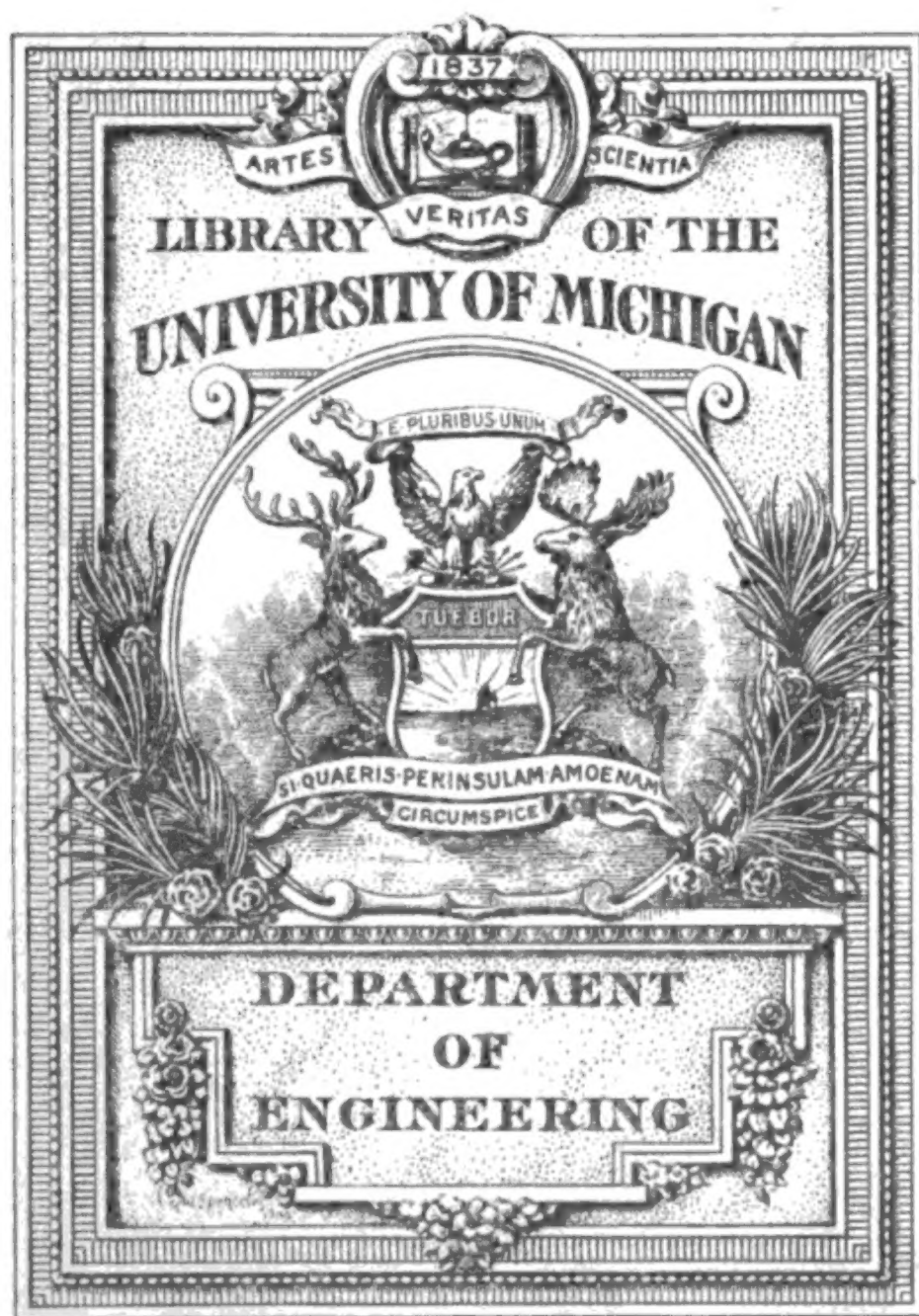


A 565367

TECHNICAL DICTIONARY
IN SIX LANGUAGES

VOLUME VII
HOISTING AND
CONVEYING MACHINERY

ENGLISH · FRENCH · GERMAN
ITALIAN · SPANISH · RUSSIAN



Reference Shelves

LIBRARY

T
10
.I3

Illustrated technical dictionary

THE
DEINHARDT-SCHLOMANN SERIES
OF
TECHNICAL
DICTIONARIES
IN SIX LANGUAGES

GERMAN

RUSSIAN

ENGLISH

ITALIAN

FRENCH

SPANISH

BY

ALFRED SCHLOMANN

VOL. VII

**Hoisting and Conveying
Machinery**

COMPILED BY

PAUL STÜLPNAGEL

With about 1500 Illustrations and many formulæ

London

CONSTABLE AND CO. LTD.

10 ORANGE STREET, LEICESTER SQUARE, W.C.

PARIS: H. DUNOD AND E. PINAT

MUNICH AND BERLIN: R. OLDENBOURG

MILAN: ULRICO HOEPLI

MADRID: BAILLY-BAILLIÈRE É HIJOS

ST. PETERSBURG: K. L. RICKER

1910

Copyright 1910 by R. OLDENBOURG, München.

PREFACE.

The arrangement adopted in the present volume which deals with Hoisting and Conveying machinery, is such that the opening chapters deal with the fundamental principles and elements of these machines, whilst those which follow, treat of the actual working plant built up from these elements and component parts. The work concludes with varying combinations of plant and machinery. A special chapter treats of «Driving Methods and Devices».

This arrangement ensures a comprehensive survey being easily obtainable of the whole material, which, owing to its wide scope, it would otherwise have been hardly possible to secure.

The compilation of the present work has necessitated frequent reference to former volumes, and especially to Vol. 1 »The Elements of Machinery«, as hoisting engines represent the actual application of mechanical elements in the fullest meaning of the term. Repetitions have been reduced to that minimum which is absolutely essential for the Specialist; the Chapters, dealing with mechanical elements, have been enhanced in value by the addition of a large number of special terms.

The fact will readily be appreciated that as much space as possible has been devoted to plant for the conveyance of large bodies, in view of their importance in connection with Modern Engineering. The present

volume will thus, not only be of value to the builder of hoisting engines, but also in all Works and Machine Shops where the transport of heavy bodies is a prominent item of the day's work; it will furthermore, be found a valuable Companion by those who are already using the volumes dealing with Railways and Foundry Plant.

The compilation of this, the seventh, volume of our «Illustrated Technical Dictionaries», has (as was the case with its predecessors) awakened great interest amongst technical circles in all countries; I am especially grateful for the many hints and valuable assistance given me by the practical engineers, professors, technical institutions, and industrial firms mentioned in the «List of Contributors». I am especially indebted to Mr. Paul Stülpnagel, certificated engineer of Duisburg, for his valuable sub-editing of the matter collected, and particularly to the members of my permanent editorial staff — above all to the engineers Messrs. August Boshart, Pietro Contin, Douglas J. Cruickshank, Wetscheslaw Dobrotworsky, Victor Ruelens and Alexander Trettler.

In preparing this volume I am again greatly beholden to the publishers Messrs R. Oldenbourg of Berlin and Munich who, by placing ample means at my disposal, have enabled my editorial collaborators to get in closer personal touch than ever before with the industries concerned in the actual countries themselves; the accuracy and scope of the manuscript have, consequently, been enormously enhanced.

This new volume, which covers an important field in both Mechanical and Civil Engineering will, it is hoped, gain still further Supporters for our «Illustrated Technical Dictionaries».

Munich, December 1909.

The Editor:

Alfred Schlomann, Engineer.

List of Contributors and Revisors.

Revisors and Contributors to the German Section in Germany, Austria and Switzerland:

Engineer W. L. Andree, Duisburg.
 Chief Engineer Anton Böttcher, Hamburg.
 Professor Max Buhle, Dresden.
 Dr.-Engineer Franz Jordan, Berlin-Friedenau.
 Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft, Lit. Bureau, Berlin N.
 Benrath Machine Manufacturing Co. Ltd., Benrath, Düsseldorf.
 Duisburg Machine Manufactory, formerly Bechem & Keetmann,
 Duisburg.
 Haniel & Lueg, Düsseldorf-Grafenberg.
 Hasenclever & Sons, Machine Manufacturers, Düsseldorf 59.
 Iron Works formerly Nagel & Kaemp, Co. Ltd., Hamburg 21.
 G. Luther & Co. Ltd., Machine and Mill Manufacturers, Braun-
 schweig.
 Mohr & Federhaff, Mannheim.
 Orlikon Machine Manufactory, Orlikon, Switzerland.
 Orenstein & Koppel — Arthur Koppel & Co. Ltd., Berlin NW.
 Prinz & Co. Ltd., Ohligs.
 Ludwig Stuckenholtz Wetter on Ruhr.
 United Augsburg Machine Manufactory and Nürnberg Machine
 Manufacturing Co.
 Zobel, Neubert & Co., Schmalkalden.

Revisors and Contributors to the English Section in England and America:

John C. Davenport, 20 North John Street, Liverpool.
 Wyndham Hulme, Chief Librarian of the Patent Office, London.
 G. F. Simpson, c/o. Mather & Platt Ltd., Salford Ironworks,
 Manchester.
 J. Storey, 104 Sandy Lane, Chorlton-cum-Hardy, Manchester.
 G. F. Zimmer, Civil Engineer, 82 Mark Lane, London. E. C.
 The General Electric Company, Schenectady, N. Y.

Revisors and Contributors to the French Section in France and Belgium:

M. M. Edgard Charlier-Desmet, ingénieur-civil, rue de Boers 82,
 Bruxelles.
 Daydé & Pillé, ingénieurs constructeurs, rue Auber, Paris.
 E. Keller, 28, rue Bourgneuf, Saint-Etienne.
 Leflaive et Cie., Saint Etienne (Loire).
 Georges Levy, ingénieur des arts et manufactures, directeur
 de «La Machine Moderne», Paris, 76, Faubourg du Temple.
 L. Paris & Cie., rue Montéra 19, Paris.
 Abel Pifre, rue de Courcelles 174-176, Paris.

VI

Ateliers de Construction de la Biesme, Soc. an., Bouffloulx près Chatelineau.
Société an. de Constructions Électriques, Charleroi-Belgique.
Société an. des Ateliers de Construction de Hal, Hal.
Société an. Forges, Usines et Fonderies de Haine St. Pierre, Haine-St. Pierre.
Société an. des Usines et Fonderies de Baume et Marpent, Haine-St. Pierre.
Société nouvelle des Établissements Décauville Aîné, Petit-Bourg.
Société an. Maison Beer, Jemeppe.

Revisors and Contributors to the Russian Section in Russia:

M. N. Berloff, Engineer, Prof. Riga Polytechnic.
T. J. Cholujanoff, Electrical Engineer, Lecturer at the Electrical Institute, St. Petersburg.
L. G. Kiefer, Lecturer at the Imperial Technical College and the Road Construction College, Moscow.
T. W. Njelubowitsch, Engineer, Moscow.
A. D. Samuß, Prof. at the Technological & Mining Institute, St. Petersburg.
G. L. Sandberg, Engineer, Moscow.
R. F. Schüler, Engineer, Assistant at Riga Polytechnic.
A. A. Wahlberg, Principal of the Technical College of the Prince of Oldenburg, St. Petersburg.
S. W. Wjachireff, Engineer, St. Petersburg.
R. N. Wulff, Engineer, St. Petersburg.
St. Petersburg Polytechnical Society, St. Petersburg.
Arthur Koppel & Co., Moscow
Kolomna Machine Manufactory, Kolomna.
Schuchardt & Schütte, St. Petersburg.
A. Erichson, Technical Office, Moscow.
A. Gerlitz, Technical Office, St. Petersburg.
Edward Kerber, Technical Office, St. Petersburg.
Lindemann Bros., Technical Office, Moscow.
E. Petersen, Technical Office, St. Petersburg.

Revisors and Contributors to the Italian Section in Italy:

Comm. Prof. G. Colombo, direttore del istituto tecnico superiore, Milano.
Ing. Pietro Oppizzi, Via Buonarroti 15, Milano.
Diplom-Ingenieur Benvenuto Tavolato, Berlin. i. Fa. Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft, Berlin.
Ing. Porro Lodi e Camurati, Via Carducci 23, Milano.
Ing. Ceretti & Tanfani, Milano.

Revisors and Contributors to the Spanish Section in Spain:

Professor Luis Jiménez, Santander, Travesía de S. Luis en proyecto 2-3.
Engineer Alberto Oettli, Madrid, Calle de las Huertas 84/1.
Engineer Guillermo Ortega, Madrid, Luisa Fernanda 15-30.
Engineer Luis de la Peña, Madrid, Olózaga 13.
Esteban Puiggalí, Engineer, Paseo Industria 14, Barcelona.
Don José M^a. Samaniego, Calle de Ferraz 40, Madrid.
Don Ricardo Yesares, director de la Fábrica de Electricidad, Calatayud, Prov. de Zaragoza.
La Maquinaria Anglo-Americana, R. D'Aulignac, Cortes 559, Barcelona.

CONTENTS.

I. Load and Movement of Load	1
II. Fundamental Principles of Dynamics	18
III. Elements of Lifting machinery	24
a) Lifting Gear	24
b) Geared Transmission	61
c) Transmission Gear	75
d) Stopping Gear, Stop Motion	92
e) Fastenings	113
IV. Iron Constructions and Statics	127
V. Materials of Construction and their Strength	163
VI. Driving Gears and Control	176
a) Hand Driving	177
b) Engine Driving	182
c) Electric Driving	196
d) Steam Driving	226
e) Hydraulic Driving	228
f) Pneumatic Driving	234
g) Piping	235
h) Control Gear	243
VII. Gears and Gearing	250
VIII. Simple Lifting Tackle	261
IX. Winches	266
X. Cranes	280
XI. Tracks and Rails	326
XII. Lifts, Elevators	331
XIII. Conveying and Transporting Devices	358

XIV. Stores and Warehouses 380

XV. Rope Haulage 388

**Alphabetical Index, giving the Page and Column
in which each word is to be found**

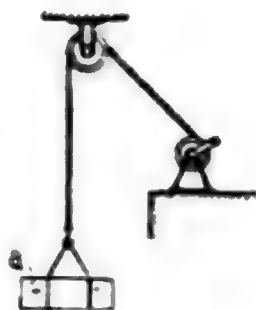
a) <u>German, English, French, Italian and Spanish in one alphabet</u>	428
b) <u>Russian</u>	600

I.

**Last und
Lastbewegung
Load and Movement
of Load
Charge et mouvement
de la charge**

**Грузъ и
перемѣщеніе груза
Carico e movimento
dei carichi
Carga y movimiento
de la carga**

Hebevorrichtung (f),
Hebemaschine (f),
Hebezeug (n), Hebe-
werkzeug (n), Hebe-
werk (n)
hoisting apparatus, lift-
ing device, lifting
machine
engin (m) ou appareil
(m) de levage



[грузо]подъёмное при-
способленіе (n); [гру-
зо]подъёмная маши-
на (f)
apparecchio (m) di sol-
levamento, macchina 1
(f) di sollevamento
aparato (m) ó máquina
(f) de levantamiento
ó para levantar

Last (f)
load
charge (f), fardeau (m)

a

грузъ (m)
peso (m), carico (m) 2
carga (f), peso (m)

Nutzlast (f), Gebrauchs-
last (f), Arbeitslast (f)
useful or working load
charge (f) utile, charge
(f) de marche, charge
(f) de travail



a

полезный грузъ (m);
рабочій грузъ 3
peso (m) utile
carga (f) ó peso (m) útil

Totlast (f)
dead load
poids (m) mort

b

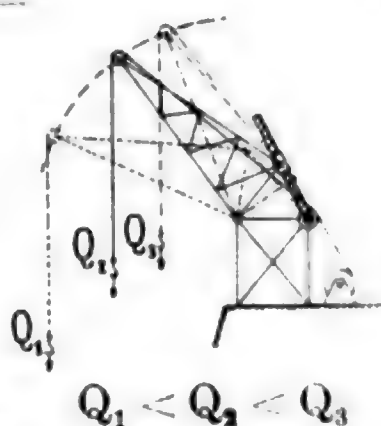
мёртвый грузъ (m)
peso (m) morto 4
carga (f) muerta

Nullast (f)
no load
charge (f) nulle

безъ нагрузки; нуле-
вая нагрузка (f) 5
peso (m) nullo
carga (f) nula, peso (m)
nulo

<p>Höchstlast (f), Vollast (f), Maximallast (f), Grenzlast (f)</p> <p>1 maximum load charge (f) maxima, pleine charge (f), charge (f) limite</p>	<p>максимальный грузъ (m); полный грузъ; предельный грузъ peso (m) massimo, ca- rico (m) massimo o limite carga (f) máxima ó limite</p>
<p>Probelast (f)</p> <p>2 test load charge (f) d'épreuve</p>	<p>пробный грузъ (m); пробная нагрузка (f) carico (m) di prova carga (f) de prueba</p>
<p>Förderlast (f) conveying load charge (f) utile, poids (m), utile. charge (f) de travail, charge (f) d'extraction</p> <p>3</p>	<p>подымаемый грузъ (m); рабочий грузъ carico (m) da sollevare carga (f) para levantar, carga (f) útil</p>
<p>Kranlast (f) crane load charge (f) utile, poids (m) utile, fardeau (m) ou charge (f) (de travail) de la grue</p> <p>4</p>	<p>нагрузка (f) крана carico (m) di gru carga (f) de la grúa ó para grúa</p>
<p>Tragfähigkeit (f), Tragkraft (f), Hebekraft (f) capacity, lifting power puissance (f), force (f) de levage, force (f) portante</p> <p>5</p>	<p>грузоподъемность (f); подъемная сила (f) portata (f) fuerza (f) ó potencia (f) de levantamiento</p>
<p>Lastgröße (f) size of load grandeur (f) ou impor- tance (f) de la charge</p> <p>6</p>	<p>величина (f) груза или нагрузки entità (f) o grandezza (f) del carico importancia (f) ó tamaño (m) de la carga</p>

7 Laststufe (f)
grade of load
degré (m) de charge



степень (f) нагрузки;
ступень (f) нагрузки
grado (m) di carico
grado (m) de la carga

8 Laststellung (f)
position of load
position (f) de la charge
ou du fardeau



положение (n) груза
posizione (f) del carico
posición (f) de la carga

höchste Laststellung (f)
highest position of load
position (f) limite supé-
rieure de la charge
ou du fardeau

A

высшее или крайнее
верхнее положение(n)
груза или крюка
posizione (f) limite su- 1
periore del carico
posición (f) limite su-
perior de la carga

tiefste Laststellung (f)
lowest position of load
position (f) limite in-
férieure de la charge
ou du fardeau

B

низшее или крайнее
нижнее положение(n)
груза или крюка
posizione (f) limite in- 2
feriore del carico
posición (f) limite in-
ferior de la carga

äußerste Laststellung
(f)
extreme position of
load
position (f) extrême et
extérieure de la charge

крайнее положение (n)
груза
posizione (f) estrema 3
del carico
posición (f) limite ex-
terior de la carga

innerste Laststellung (f)
innermost position of
load
position (f) la moins
écartée de la charge

промежуточное поло-
жение (n) груза
posizione (f) la più in- 4
terna del carico
posición (f) la más in-
terna de la carga

einseitige Laststellung
(f)
unilateral position of
load
position (f) latérale de
la charge

одностороннее поло-
жение (n) груза
posizione (f) unilaterale 5
del carico
posición (f) lateral de
la carga

ein Hebezeug belasten
(v)
to load a lifting device
charger (v) un appareil
de levage

нагру-зить (-жать)
подъёмную машину
caricare (v) un appa- 6
recchio di solleva-
mento
cargar (v) un aparato
de levantamiento

Belastung (f)
loading
charge (f)

нагрузка (f)
carico (m) 7
carga (f)

Überlastung (f)
overloading
surcharge (f)

перегрузка (f)
sovraccarico (m) 8
sobrecarga (f)

ein Hebezeug überlasten
(v)
to overload a lifting
apparatus
surcharger (v) ou forcer
(v) ou surmener (v) un
appareil de levage

перегру-зить (-жать)
подъёмную машину
sovraccaricare (v) un 9
apparecchio di solle-
vamento
sobrecargar (v) un apa-
rato de levantamiento

- Überlastungsfähigkeit
(f)
overload capacity
1 pouvoir (m) de fonctionner avec surcharge, résistance (f) aux surcharges

- Entlastung (f)
2 discharging of load allègement (m), déchargement (m)

- Lastbewegung (f)
movement of load
3 mouvement (m) ou déplacement (m) de la charge ou du fardeau

- Bewegungsübertragung
(f)
4 transmission of motion transmission (f) de mouvement

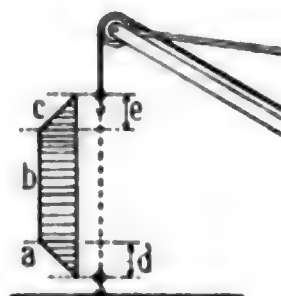
- Bewegungsvorgang (m)
5 process of motion marche (f) du déplacement

- Anlauf (m), Anlaufen (n),
Anfahren (n)
6 starting, speeding up démarrage (m)

- Beharrungszustand (m)
7 state of inertia [état (m) d'] inertie (f) [ou d'équilibre]

- Auslauf (m), Auslaufen (n), Nachlauf (m)
8 running out fonctionnement (m) prolongé par l'inertie (à l'arrêt)

- Anlaufweg (m), Anfahrtweg (m)
9 speeding-up path trajet (m) ou parcours (m) [nécessaire] au démarrage



a

b

c

d

способность (f) къ перегрузкѣ; способность нести перегрузку; возможность (f) перегрузки
capacità (f) d'essere sovraccaricato
poder (m) de funcionar con una sobrecarga, resistencia (f) á las sobrecargas

разгрузка (f)
discarico (m)
alivio (m), aligeramiento (m), descarga (f)

передвижение(н) груза; перемѣщение (n) груза
movimento (m) del carico
movimiento (m) de la carga

передача (f) движения
trasmissione (f) del movimento
transmisión (f) del movimiento

процессъ (m) перемѣщения или передвижения
procedimento (m) di movimento
marcha (f) del movimiento

троганіе (n) съ мѣста; брать съ мѣста; пускъ (m) въ ходъ
avviamento (m)
arranque (m)

стаціонарное состояніе (n); установившееся состояніе
stato (m) d'inertia
estado (m) de inercia ó de equilibrio

движеніе (n) по инерціи; остановка (f)
funzionamento (m) per inertia
funcionamiento (m) por inercia hasta la parada

путь (m) разбѣга; путь ускореннаго движенія
strada (f) percorsa durante l'avviamento
camino (m) recorrido durante el arranque

Auslaufweg (m), Stopp-
weg (m), Nachlaufweg
(m)
slowing-down path
trajet (m) ou parcours
(m) [nécessaire] à
l'arrêt

Anlaufzeit (f), Anfahr-
zeit (f)
starting time or period
durée (f) de démarrage

Auslaufzeit (f), Stopp-
zeit (f)
slowing time or period
temps (m) nécessaire
pour l'arrêt

Anlaufwiderstand (m),
Anfahrwiderstand (m)
starting resistance
résistance (f) au démar-
rage

Anlaufbeschleunigung
(f), Anfahrbeschleuni-
gung (f)
starting acceleration
accélération (f) de dé-
marrage

Anlaufarbeit (f)
work to start or to speed
up
travail (m) de démarrage

Anzugkraft (f), Anlauf-
kraft (f), Anfahrkraft
(f)
starting or speeding-up
force
effort (m) de démarrage,
force (f) de démarrage

Anzugmoment (n), An-
fahrmoment (n), An-
laufmoment (n)
starting moment
couple (m) ou moment
(m) de démarrage

е

путь (m), проходимый
по инерции или во
время остановки
strada (f) percorsa dopo
l'arresto 1
camino (m) recorrido
por inercia [hasta la
parada]

время (n) трогания съ
мѣста; время уско-
ренного движенія
tempo (m) impiegato 2
all'avviamento
tiempo (m) necesario
para el arranque

время (n) или продол-
жительность (f) дви-
женія по инерции или
остановки 3
tempo (m) impiegato
all'arresto
tiempo (m) necesario
para la parada

сопротивленіе (n) дви-
женію при пускѣ въ
ходъ
resistenza (f) d'avvia- 4
mento
resistencia (f) al ar-
ranque

ускореніе (n) разбѣга
accelerazione (f) d'av-
viamento 5
aceleración (f) de
arranque

работа (f), расходуе-
мая при пускѣ въ
ходъ; работа троган-
ія съ мѣста; работа
разбѣга 6
lavoro (m) d'avviamento
trabajo (m) de arranque

усиліе (n) при троганіи
съ мѣста; сила (f) при
пускѣ въ ходъ 7
sforzo (m) d'avviamento
esfuerzo (m) ó fuerza (f)
de arranque

моментъ (m) троганія
съ мѣста; моментъ
пуска въ ходъ 8
momento (m) d'avvia-
mento
momento (m) de arran-
que

- Bewegungsrichtung (f)
1 direction of movement
sens (m) de mouvement

- Hubrichtung (f)
2 direction of lift
direction (f) de la levée
ou pendant la levée

- Senkrichtung (f)
3 direction of lowering
direction (f) de la descente
ou pendant la descente

- Hubbewegung (f), Aufwärtshbewegung(f), Aufwärtsgang (m), Hißbewegung (f), Hochgehen (n)
4 lifting movement
levée (f), mouvement (m)
d'ascension

- Senkbewegung (f), Abwärtshbewegung (f), Abwärtsgang (m), Niedergehen (n)
5 lowering movement
descente (f)

- Hubperiode (f)
6 lifting time
période (f) de levage

- Hub (m), Hubhöhe (f), Hubweg (m)
7 lift, height of lift
levée (f), course (f) ou
hauteur (f) de levage

- Lasthub (m)
8 lift of load
course (f) de la charge
ou du fardeau

- Hubbahn (f)
9 path of lift
trajet (m) de la charge
ou du fardeau, course
(f) de levage



a

направление (n) движе-
ния
senso (m) del movimento
sentido (m) del movi-
miento

направление (n) подь-
ёма
direzione (f) del solle-
vamento
dirección (f) durante el
ascenso

направление (n) спуска
direzione (f) della di-
scesa
dirección (f) durante el
descenso

движение (n) или ходъ
(m) вверхъ; подьёмъ
(m)
movimento (m) di solle-
vamento
movimiento (m) de levan-
tamiento ó de ascenso
ó de subida

движение (n) внизъ;
опускание (n); тра-
вление (n); травить
грузъ
movimento (m) di di-
scesa o di calata
movimiento (m) de des-
censo

периодъ (m) подьёма
periodo (m) di solleva-
mento
periodo (m) de levan-
tamiento

подьёмъ (m); высота (f)
подьёма; путь (m),
проходимый во время
подьёма груза
corsa (f) di sollevamento
o d'alzata
carrera (f) ó altura (f)
[de levantamiento]

подьёмъ (m) груза
corsa (f) del carico
carrera (f) de la carga

путь (m) подьёма; ходъ
(m) груза
corsa (f) di solleva-
mento
camino (m) recorrido
por la carga

die Last heben (v) *oder*
anheben (v) *oder* his-
sen (v) [heißen (v)]
to lift the load
lever (v) la charge *ou* le
fardeau

Lastheben (n), Heben (n)
der Last, Hissen (n)
lifting the load
levage (m) de la charge
ou du fardeau

die Last aus der Schwebe
anheben (v)
to lift the suspended
load
remonter (v) la charge
ou le fardeau suspen-
du [e]

Heben (n) des leeren
Hakens
lifting the empty hook
levage (m) à vide du
crochet

Anhub (m), Anheben (n)
lift
soulèvement (m) [du
fardeau]

Anhubmoment (n)
lifting moment
moment (m) de soulève-
ment

die Last stillsetzen (v)
to put down the load
mettre (v) la charge au
repos

Senkperiode (f)
lowering time
période (f) de descente

Senkweg (m), Fallhöhe
(f)
lowering distance
hauteur (f) de descente
ou de chute

подн-ять(-имать) грузъ;
приподн-ять (-имать)
грузъ; выводить
(ываживать) грузъ 1
sollevare (v) *od* alzare (v)
il carico
levantar (v) *ó* alzar (v)
la carga

подъёмъ (m) груза;
ываживание(n) груза
sollevare (m) il carico,
issare (m) *od* alzare (m) 2
il carico
levantamiento (m) de la
carga

приподнять подвѣшен-
ный грузъ
sollevare (v) il carico
già sospeso 3
levantar (v) de nuevo la
carga suspendida, se-
guir (v) levantando la
carga suspendida

поднятіе (n) ненагру-
жённого *или* порож-
няго крюка
sollevamento (m) del 4
gancio a vuoto
levantamiento (m) del
gancho no cargado

подъёмъ (m); поднятіе
(n)
sollevamento (m) 5
origen (m) del levanta-
miento

моментъ (m) подъёма;
подъёмный моментъ
momento (m) di solle- 6
vamento
momento (m) de arran-
que

остановить грузъ
sospendere (v) il movi- 7
mento del carico
descansar (v) la carga

періодъ (m) опусканія
или травленія; время
(n) опусканія 8
periodo (m) di discesa
periodo (m) de descenso

высота (f) опусканія
или травленія; высо-
та паденія 9
altezza (f) di discesa
altura (f) de descenso
ó de caída

1	Senkstufe (f) lowering step intervalle (m) <i>ou</i> étage (m) de descente	ступень (f) опусканія grado (m) di discesa grado (m) de descenso
2	die Last senken (v) <i>oder</i> sinken lassen (v) <i>oder</i> niedergehen lassen (v), die Last fieren (v) to lower the load descendre (v) <i>ou</i> faire (v) descendre la charge <i>ou</i> le fardeau, larguer (v) <i>ou</i> affaler (v) la charge	опус-тить (-кать) <i>или</i> травить грузъ calare (v) <i>o</i> far discen- dere (v) il carico bajar (v) la carga
3	Senken (n) der Last, Lastsenken (n), Last- senkung (f) lowering of the load descente (f) de la charge <i>ou</i> du fardeau	опусканіе (n) <i>или</i> тра- вленіе (n) груза discesa (f) del carico descenso (m) de la carga
4	die Last sinkt <i>oder</i> geht nieder the load is lowered <i>or</i> descends la charge <i>ou</i> le fardeau descend	грузъ (m) опускается il carico discende la carga baja
5	Niedersinken (n) <i>oder</i> Niedergang (m) der Last descent of the load descente (f) de la charge <i>ou</i> du fardeau	опусканіе (n) груза discesa (f) del carico descenso (m) de la carga
6	die Last stürzt ab <i>oder</i> fällt the load falls la charge <i>ou</i> le fardeau tombe	грузъ (m) падаетъ <i>или</i> срывается <i>или</i> обры- вается il carico cade la carga cae
7	Abstürzen (n) <i>oder</i> Ab- sturz (m) <i>oder</i> Fallen (n) der Last, Laststurz (m) falling of the load chute (f) du fardeau, tombée (f) du fardeau	паденіе (n) <i>или</i> срыва- ніе (n) <i>или</i> обрывъ (m) груза caduta (f) del carico caída (f) de la carga
8	Freifall (m) der Last free descent of load descente (f) <i>ou</i> chute (f) libre de la charge	свободное паденіе (n) груза caduta (f) a piombo <i>o</i> caduta libera del carico descenso (m) <i>ó</i> caída (f) libre de la carga
9	Freifallperiode (f) period of free descent période (f) de descente <i>ou</i> de chute libre	періодъ (m) <i>или</i> про- должительность (f) свободнаго паденія periodo (m) della ca- duta a piombo <i>o</i> ca- duta libera período (m) de descenso <i>ó</i> de caída libre

Freifallhöhe (f)
free falling distance
hauteur (f) de chute libre

die Last sackt
the load sags
la charge *ou* le fardeau
descend *ou* se tasse

Sacken (n) der Last
sagging of the load
descente (f) *ou* tassement
(m) du fardeau *ou* de
la charge, descente (f)
par extension du câble
ou de la chaîne

die Last aufnehmen (v)
to pick up the load
recevoir (v) la charge

die Last absetzen (v)
oder ablegen (v)
to put down the load
déposer (v) la charge,
décrocher (v) la charge,
délivrer (v) la charge
(à quelqu'un)

Lastrücktrieb (m)
return of the load
retour (m) de la charge
ou du fardeau

Rücklauf (m) der Last
running back of the load
redescente (f) de la
charge, retour (m) de
la charge

Lastgeschwindigkeit (f)
speed of load *or* wind-
ing
vitesse (f) de la charge
ou du fardeau

Arbeit[s]geschwindig-
keit (f)
working speed
vitesse (f) de travail

Hubgeschwindigkeit (f),
Lasthebegeschwindig-
keit (f)
lifting speed
vitesse (f) de levage de
la charge

высота (f) свободного
падения
altezza (f) di caduta *1*
libera
altura (f) de caída libre

грузъ (m) садится
il carico fa sacco *o* sacca *2*
la carga se hunde *ó* se
aplasta

осаждение (n) груза
saccare (m) della fune
per il peso
hundimiento (m) de la *3*
carga, descenso (m)
de la carga por ex-
tensión del cable *ó* de
la cadena

принять грузъ
prendere (v) in con-
segna il carico *4*
recibir (v) la carga

освободить грузъ
discaricare (v) *o* deporre
(v) il carico *5*
retirar (v) *ó* descolgar
(v) la carga

стремление (n) груза
вращать подъёмный
механизмъ по напра-
влению спуска *6*
ritorno (m) del carico
retorno (m) de la carga

обратный ходъ (m)
груза; обратное дви-
жение (n) груза *7*
ritorno (m) del carico
retorno (m) de la carga

скорость (f) груза
velocità (f) del carico *8*
velocidad (f) de la carga

рабочая скорость (f)
velocità (f) normale di
lavoro *9*
velocidad (f) de trabajo

скорость (f) подъёма
груза
velocità (f) di solleva-
mento del carico *10*
velocidad (f) de levanta-
miento de la carga

- Senkgeschwindigkeit(f),
Abgangsgeschwindigkeit
1 keit (f)
lowering speed
vitesse (f) de descente

- die Last beschleunigen
(v)
2 to accelerate the load
accélérer (v) la vitesse
de la charge

- Lastbeschleunigung (f)
load acceleration
3 accélération (f) de la
vitesse de la charge

- Hubbeschleunigung (f)
acceleration of lift
4 accélération (f) de la
vitesse de levage

- Massenwiderstand (m)
der Last
5 resistance of mass or
inertia of the load
résistance (f) d'inertie
de la charge

- Hubarbeit (f), Hebear-
beit (f)
6 lifting work
travail (m) de levage

- Arbeit[s]aufwand (m)
7 work done
travail (m) absorbé

- Arbeit[s]verlust (m)
8 loss of work
perte (f) de travail

- Leerlaufarbeit (f), Leer-
gangsarbeit (f)
9 no-load work
travail (m) à vide



скорость (f) опускания
velocità (f) di discesa o
di calata
velocidad (f) de descenso

ускор-ить (-ять) дви-
жение груза
accelerare (v) la velo-
cità del carico
acelerar (v) la veloci-
dad de la carga

ускорение (n) груза
accelerazione (f) della
velocità del carico
aceleración (f) de la velo-
cidad de la carga

ускорение (n) подъёма
accelerazione (f) di sol-
levamento
aceleración (f) [de la
velocidad] de levanta-
miento

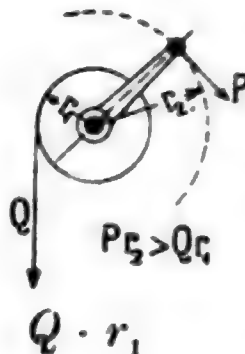
сопротивление (n) массъ
груза; сопротивление
отъ инерции груза
resistenza (f) d'inerzia
o della massa del
carico
resistencia (f) de inercia
ó de la masa de la
carga

работа (f) подъёма
lavoro (m) di solleva-
mento
trabajo (m) de levanta-
miento

затрата (f) работы
lavoro (m) assorbito
gasto (m) de trabajo

потеря (f) работы
perdita (f) di lavoro
pérdida (f) de trabajo

холостая работа (f);
работа холостого
хода или въ холо-
стую
lavoro (m) a vuoto
trabajo (m) en vacío,
trabajo (m) consumido
ó gastado

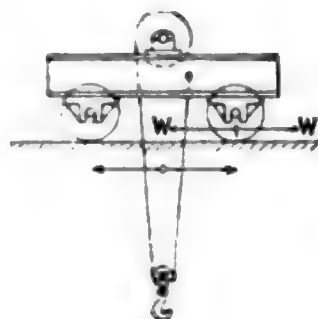
Leerlaufverlust (m) no-load loss perte (f) due à la marche à vide		потери (fpl) при холо- стомъ ходѣ perdita (f) per lavoro a vuoto 1 pérdida (f) por trabajo en vacío
Leerlauf (m) running unloaded or idle marche (f) ou fonctionne- ment (m) à vide		холостой ходъ (m) funzionamento (m) a vuoto 2 marcha (f) ó funciona- miento (m) en vacío
leerlaufen (v) to run light marcher (v) à vide		работать въ холостую; работать безъ на- грузки 3 marciare (v) a vuoto funcionar (v) en vacío
Lastmoment (n) moment of load moment (m) de la charge ou résissant		грузовой моментъ (m); моментъ груза momento (m) prodotto dal carico 4 momento (m) de la carga ó resistente
Lastarm (m), Hebelarm (m) der Last leverage of load bras (m) de levier du fardeau ou de la charge	r_1	плечо (n) груза; гру- зовое плечо рычага braccio (m) di leva del carico 5 brazo (m) de palanca de la carga
Antriebsmoment (n), Kraftmoment (n) driving moment couple (m) ou moment (m) moteur	$P \cdot r_2$	движущій моментъ (m); ведущій моментъ momento (m) motore o 6 di comando momento (m) motor o de impulsión
Wirkungsverlust (m) loss of moment to overcome friction perte (f) d'effet [utile]	$P \cdot r_2 - Q \cdot r_1$	потеря (f) дѣйствія; потеря при передачѣ perdita (f) d'effetto 7 pérdida (f) de efecto [útil], trabajo (m) per- dido
Wirkungsgrad (m), Güte- grad (m), Güteverhált- nis (n), Nutzeffekt (m) efficiency rendement (m), effet (m) utile	$\frac{Q \cdot r_1}{P \cdot r_2} = \eta$	коэффициентъ (m) по- лезнаго дѣйствія; отдача (f) rendimento (m), effetto 8 (m) utile rendimiento (m), efecto (m) útil
Selbsthemmung (f) automatic stopping enrayement (m) auto- matique	$\eta < 0,5$	самотормажение (n) arresto (m) automatico 9 detención (f) automática

- selbsthemmendes Ge-
triebe (n)
1 self-stopping gear
mécanisme (m) [de trans-
mission] à arrêt auto-
matique

- Selbstsperrung (f)
2 self-locking
arrêt (m) ou enclique-
tage (m) automatique

- selbstsperrendes Ge-
triebe (n)
3 self-locking gear
mécanisme (m) d'en-
cliquetage automa-
tique

- Fahrbewegung (f)
4 horizontal travelling
motion
[mouvement (m) de]
translation (f)



- Fahrwiderstand (m)
5 resistance against hori-
zontal motion
résistance (f) à la trans-
lation

W

- fahren (v)
6 to move horizontally
rouler (v), se déplacer
(v), marcher (v)

- Fahren (n)
7 moving horizontally
translation (f), roule-
ment (m), marche (f)

- verfahren (v)
8 to run
déplacer (v)

самотормазящий при-
водъ (m)
meccanismo (m) a tras-
missione con arresto
automatico
mecanismo (m) [de
transmisión] con de-
tención automática

самоостановъ (m)
autochiusura (f), arresto
(m) automatico
cierre (m) automático

самоостанавливаю-
щийся или самоза-
держивающийся при-
водъ (m)
meccanismo (m) di chiu-
sura automatico
mecanismo (m) de cierre
automático

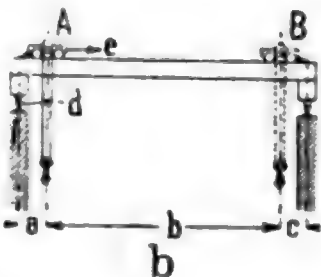
перемѣщение (n); горн-
зонтальное передви-
жение (n)
movimento (m) di tras-
lazione
movimiento (m) [hori-
zontal] de translación

сопротивление (n) при
перемѣщеніи
resistenza (f) di tras-
lazione
resistencia (f) al movi-
miento horizontal [de
translación]

перемѣщаться; ка-
титься; передви-
гаться
muovere (v) in senso
orizzontale
rodar (v)

перемѣщение (n); ка-
чение (n); катаніе (n);
передвижение (n)
[къмъ нибудь]
traslazione (f), movi-
mento (m) orizzontale
rodadura (f), translación
(f)

перемѣщать; передви-
гать; катить
procedere (v)
poner (v) en movi-
miento, mover (v)

Verfahren (n) being run mise (f) en mouvement		перемѣщение (n); каче- ние (n); катание (n): передвижение (n) [че- го-нибудь] 1 messa (f) in movimento acción (f) de poner en movimiento
fahrbar (adj) portable (adj) mobile (adj), transpor- table (adj)		катучій; подвижной; передвижной; спо- собный перемѣ- щаться 2 viabile (agg), percorri- bile (agg) móvil (adj), transpor- table (adj)
Fahrbarkeit (f) portability mobilité (f)		способность (f) перемѣ- щаться 3 mobilità (f) movilidad (f)
Fahrgeschwindigkeit (f) speed of horizontal motion vitesse (f) de translation		скорость (f) перемѣще- ния 4 velocità (f) di traslazione velocidad (f) de trans- lación
Fahrweg (m) [working] span distance (f) de trans- lation		длина (f) пути перемѣ- щения 5 via (f), cammino (m), percorso (m), strada (f) distancia (f) de trans- lación
Endstellung (f) end position position (f) finale, fin (f) de course	A, B	конечное или крайнее положение (n) posizione (f) estrema 6 posición (f) extrema, fin (m) de la carrera
Anfahrmaß (n), verlo- rener Weg (m) slip course (f) perdue	a, c	потерянный путь (m) corsa (f) perduta 7 camino (m) perdido
Fahrbahn (f), Laufbahn (f) runway chemin (m) de roule- ment	d	путь (m) перемѣщения via (f) da percorrere, 8 strada (f) da farsi camino (m) de rodadura
Fahrrichtung (f) direction of motion direction (f) de la trans- lation	e	направление (n) пере- мѣщения 9 direzione (f) del percorso o di via o del cam- mino dirección (f) de la trans- lación
Vorwärtsfahrt (f), Vor- wärtsgang (m) ahead running marche (f) avant		перемѣщение (n) впе- рѣдъ; передній ходъ (m) 10 avanzata (f), marcia (f) in avanti marcha (f) adelante

- 1 Rückwärtsfahrt(f) Rück-
wärtsgang (m)
astern running
marche arrière

- 2 Drehbewegung (f), Ro-
tation (f), drehende
Bewegung(f), Drehung
(f)
slewing, rotating mo-
tion
pivotation (f), rotation,
giration (f)

- 3 drehen (v)
to turn
girer (v), faire (v)
tourner, virer (v)

- 4 drehbar (adj)
revolvable
qui peut être tourné,
giratoire (adj)

- 5 Drehachse (f)
axis of slewing or rotation
axe (m) de pivotation
ou de rotation

- 6 sich um eine Achse
drehen (v)
to rotate about an axis
pivoter (v), tourner (v)
autour d'un axe

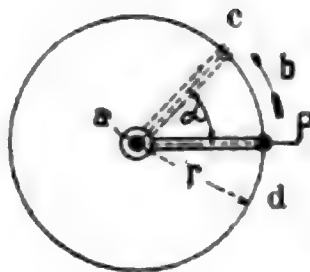
- 7 Zentrifugalkraft (f),
Fliehkraft (f)
centrifugal force
force (f) centrifuge

- 8 Umdrehungswinkel (m),
Drehwinkel (m)
angle of rotation
angle (m) de rotation

- 9 Umdrehungsbogen (m)
arc of rotation
arc (m) de rotation

- 10 Umlaufrichtung (f), Um-
drehungsrichtung (f),
Drehsinn (m)
direction of rotation
sens (m) de rotation

- 11 Drehung (f) im Sinne
des Uhrzeigers
clockwise rotation
rotation (f) ou giration
(f) dans le sens des
aiguilles d'une montre



перемѣщение (n) на-
задъ; задній ходъ (m)
ritirata (f), marcia (f)
in dietro
marcha (f) atrás

вращение (n); пово-
рачивание (n); враща-
тельное движение (n)
movimento (m) rota-
torio, rotazione (f)
rotación (f), movimiento
(m) giratorio

вращать, повернуть
girare (v)
girar (v)

вращаемый
girevole (agg)
giratorio (adj), rever-
sible (adj)

ось (f) вращения или
поворота
asse (f) di rotazione
eje (m) de rotación

вращаться или пово-
рачиваться вокруг
оси
girarsi (v) attorno ad
un asse
girar (v) alrededor de
un eje

центробѣжная сила (f)
forza (f) centrifuga
fuerza (f) centrifuga

уголъ (m) поворота
angolo (m) di rotazione
ángulo (m) de rotación

дуга (f) поворота
arco (m) di rotazione
arco (m) de rotación

направление (n) враще-
ния
senso (m) di rotazione
sentido (m) de la
rotación

вращение (n) по напра-
влению часовой стрѣл-
ки
rotazione (f) nel senso
di una sfera d'oro-
logio
rotación (f) en el sen-
tido de las agujas de
un reloj

Drehung (f) entgegen-
gesetzt dem Uhrzeiger-
sinne

anti- or counterclock-
wise rotation

rotation (f) ou giration
(f) dans le sens opposé
à celui des aiguilles
d'une montre

Umdrehung (f),
Umlauf (m)

revolution, turn
tour (m), révolution (f)

„n“ Umdrehungen (fpl)
oder Umläufe (mpl)
oder Touren (fpl) in
der Minute

„n“ revolutions per
minute

n tours (mpl) par
minute

Umlaufzahl (f)

speed, number of revo-
lutions

nombre (m) de tours

Umfang[s]geschwindig-
keit (f)

circumferential speed

vitesse (f) à la circon-
férence

Winkelgeschwindigkeit
(f)

angular velocity

vitesse (f) angulaire

Winkelbeschleunigung
(f)

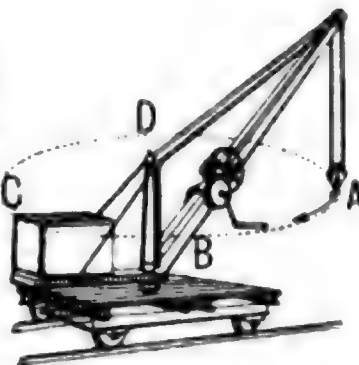
angular acceleration

accélération (f) angulaire

eine Last drehen (v)

oder schwenken (v)
to turn or swing or
slew a load

virer (v) ou orienter
(v) une charge ou
un fardeau, faire (v)
tourner une charge
ou un fardeau



Schwenkung (f)

slewing

orientation (f) (brusque
ou vive), giration (f)
ou déplacement (m)
angulaire (brusque)

вращение (n) въ напра-
вленіи, обратномъ
движенію часовой
стрѣлки

rotazione (f) nel senso
contrario di una sfera
d'orologio 1

rotación (f) en el sen-
tido opuesto de las
agujas de un reloj

поворотъ (m); оборотъ
(m) 2

giro (m)

revolución (f), vuelta (f)

n-оборотовъ въ минуту

n giri (mpl) per minuto

n vueltas (fpl) ó revo-
luciones (fpl) por
minuto 3

число (n) оборотовъ

numero (m) di giri 4

número (m) de vueltas
ó revoluciones

окружная скорость (f)

celerità (f) alla circon-
ferenza 5

velocidad (f) en la cir-
cunferencia

угловая скорость (f)

velocità (f) angolare 6

velocidad (f) angular

угловое ускорение (n)

accelerazione (f) angola-
re 7

aceleración (f) angular

повернуть (поворачи-
вать) грузъ

girare (v) il carico, far 8

girare (v) il carico

girar (v) ó virar (v) la
carga

[быстрый] поворотъ (m)

virare (v) di fianco, 9

variare (v) di direzione

virar (v) (bruscamente)

- vorwärtsschwenken (v)
swinging or slewing for-
wards
1 orienter (v) *ou* virer (v)
(brusquement *ou* vive-
ment) en avant *ou*
pour effectuer le tra-
vail

- zurückschwenken (v),
rückwärtsschwenken (v)
swinging or slewing
backwards
2 virer (v) *ou* orienter (v)
en revenant en ar-
rière (brusquement *ou*
vivement)

- Schwenkweg (m), Dreh-
weg (m)
swinging or slewing
path
3 chemin (m) parcouru en
tournant, trajectoire
(f) circulaire

- Schwenkstellung (f)
4 slewing position
position (f) de giration

- Drehen (n), Schwenken
(n), Lastdrehen (n)
swinging or slewing
5 virage (m), déplacement
(m) circulaire, rotation
(f) giration (f)

- schwenkbar (adj)
sleuable
6 qui peut être tourné
vivement, giratoire
(adj)

- Schwenkbarkeit (f)
slewability
7 facilité (f) à virer *ou* à
orienter (brusquement
ou vivement)

- Schwenkbewegung (f)
slewing motion
mouvement (m) de dé-
placement angulaire
8 *ou* de giration partielle
(brusque *ou* vif)

- Schwenkwiderstand (m)
resistance against slew-
ing
9 résistance (f) à l'orien-
tation *ou* à la giration
angulaire (vive)

[быстро] повернуть (по-
ворачивать) вперёдъ
virare (v) in avanti *o*
anticonversione
virar (v) (bruscamente)
adelante

[быстро] повернуть
(поворачивать) на-
задъ
virare (v) per di dietro
o retroconversione
girar (v) para volver
atrás (bruscamente)

A, B, C, D

путь (m) поворота
arco (m) percorso nel
girare
camino (m) de rotación

положение (n) [быстра-
го] поворота
posizione (f) di conver-
sione
posición (f) de giro

поворачивание (n) гру-
за; вращение (n) груза
girare (m), virare (m)
rotación (f), giro (m)

способный [быстро] по-
ворачиваться
convertibile (agg)
giratorio (adj), rever-
sible (adj) (brusca-
mente)

способность (f) [быстро]
поворачиваться
convertibilità (f)
facilidad (f) de giro
brusco, movilidad (f)

[быстрое] поворотное
движение (n)
movimento (m) di con-
versione
movimiento (m) de giro
(brusco)

сопротивление (n) [бы-
стро] поворачива-
нию
resistenza (f) alla con-
versione
resistencia (f) al (movi-
miento de) giro

Wippbewegung (f), Ein-
ziehbewegung (f)
jib motion
mouvement (m) d'incli-
naison ou de bascule
ou de variation de la
flèche

Wippen (n), Verstellen
(n) der Ausladung
altering the jib working
angle, luffing
inclinaison (f) ou varia-
tion (f) de la portée ou
de la volée

wippen (v), die Aus-
ladung verstellen (v)
to alter the jib working
angle, to luff
incliner (v), faire bas-
culer (v), faire varier
(v) la portée ou la
volée

einziehen (v), den Aus-
leger einziehen (v)
to pull up the jib
faire varier (v) la volée,
relever (v) ou abaisser
(v) la flèche

auslegen (v), den Aus-
leger auslegen (v)
to let out the jib
incliner (v) ou pencher (v)
la flèche

wippbar (adj), einzieh-
bar (adj)
inclinable (adj)
inclinable (adj)

Wippbarkeit (f), Ver-
änderlichkeit (f) der
Ausladung
variability of the jib
working angle
inclinabilité (f), varia-
bilité (f) de la portée
ou de la volée



a

b

движение (n) укосины
или стрёлы
movimento (m) in bilico
o di inclinazione, varia-
zione (f) della freccia 1
movimiento (m) de in-
clinación o de bascula,
variación (f) de la
aguja ó flecha

измѣненіе (n) вылета;
измѣненіе (n) наклона
укосины или стрёлы
traballare (v) in bilico 2
o di inclinazione, varia-
zione (f) della portata
o dell'inclinazione
variación (f) de la volada

мѣнять вылетъ (m);
мѣнять наклонъ уко-
сины или стрёлы
inclinare (v), far bilan-
ciare (v), traballare (v), 3
variare (v) la portata
o l'inclinazione
hacer (v) variar la in-
clinación ó la volada

приближать укосину
къ стойкѣ; притяги-
вать стрёлу къ стойкѣ
ritirare (v) il bilico, far
variare (v) la volata, 4
rialzare (v) od abbas-
sare (v) la freccia
disminuir (v) la incli-
nación, levantar (v)
nuevamente la flecha

наклон-ить (-ять) уко-
сину или стрёлу
far traballare (v) od in- 5
clinare (v) la freccia
inclinare (v) la flecha

способный измѣнять
наклонъ
traballabile (agg), varia-
bile (agg), inclinabile 6
(agg)
inclinable (adj), variable
(adj), capaz (adj) de
ser inclinado

измѣняемость (f) выле-
та; способность (f)
укосины или стрёлы
измѣнять наклонъ
traballabilità (f), varia- 7
zione (f) della portata
inclinabilidad (f), varia-
bilidad (f) de la por-
tada ó volada

II.

**Grundbegriffe der
Dynamik**

**Fundamental Prin-
ciples of Dynamics**

**Principes fonda-
mentaux de la
dynamique**

**Основныя понятія
динамики**

**Principii fondamentali
di dinamica**

**Principios funda-
mentales de la
dinámica**

Bewegung (f)
1 motion
mouvement (m)

движеніе (n)
movimento (m), moto
(m)
movimiento (m)

Bewegungswiderstand
(m)
2 resistance to motion
résistance (f) au mouve-
ment

сопротивленіе (n) дви-
женію
resistenza (f) al movi-
mento
resistencia (f) al movi-
miento

Bahn (f) der Bewegung,
Bewegungsbahn (f)
3 path of motion
parcours (m), chemin
(m) de roulement ou de
translation, trajet (m)

траекторія (f) или путь
(m) движенія
cammino (m) o traiet-
toria (f) del movimento
trayecto (m) del movi-
miento, trayectoria (f)

Bahnwiderstand (m)
resistance of path
4 résistance (f) de la voie
au roulement ou au
mouvement

сопротивленіе (n) пути
resistenza (f) di scorri-
mento
resistencia (f) del camino
á la translación

geradlinige Bewegung
(f)
5 rectilinear motion
mouvement (m) recti-
ligne

прямолинейное дви-
женіе (n)
movimento (m) retti-
lineo
movimiento (m) recti-
lineo

krummlinige Bewegung
(f), Bewegung (f) auf
gekrümmter Bahn
curvilinear motion
mouvement (m) curvi-
ligne

gleichförmige Bewe-
gung (f)
uniform motion
mouvement (m) uni-
forme

ungleichförmige Be-
wegung (f)
irregular motion
mouvement (m) non
uniforme ou varié

gleichmäßig beschleu-
nigte Bewegung (f)
uniformly accelerated
motion
mouvement (m) uni-
formément accéléré

Beschleunigung (f)
acceleration
accélération (f)

Beschleunigungsweg
(m)
acceleration path
chemin (m) d'accéléra-
tion ou parcouru pen-
dant la période d'ac-
célération, accéléra-
tion (f) en fonction
du chemin

Beschleunigungszeit (f)
acceleration time
temps (m) ou durée (f) de
l'accélération, accélé-
ration (f) en fonction
du temps

Beschleunigungswider-
stand (m)
resistance to or against
acceleration
résistance (f) à l'accélé-
ration

Beschleunigungskraft
(f)
accelerating force
force (f) accélératrice

Beschleunigungs-
moment (n)
accelerating moment
moment (m) d'accéléra-
tion

криволинейное дви-
жение (n); движение
по кривой
movimento (m) curvi- 1
lineo
movimiento (m) curvi-
lineo

равномерное движение
(n)
movimento (m) uni- 2
forme
movimiento (m) uni-
forme

неравномерное дви-
жение (n)
movimento (m) vario 3
movimiento (m) variable
ó no uniforme

равномерно ускорен-
ное или равноуско-
ренное движение (n)
movimento (m) uni- 4
formemente accelerato
movimiento (m) uni-
formemente acelerado

ускорение (n)
accelerazione (f) 5
aceleración (f)

траектория (f) или путь
(m) ускорения
cammino (m) percorso 6
durante l'accelera-
zione
camino (m) recorrido
durante la aceleración,
aceleración (f) en fun-
ción del camino

время (n) ускорения
durata (f) dell'accelera-
zione
tiempo (m) ó duración 7
(f) de la aceleración,
aceleración (f) en fun-
ción del tiempo

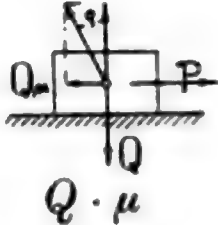
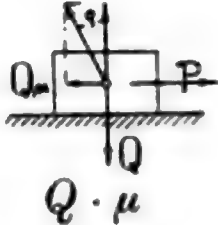
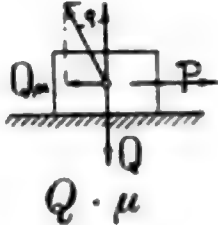
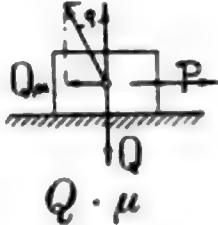
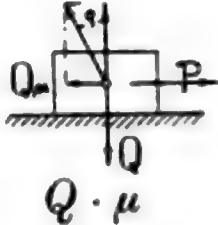
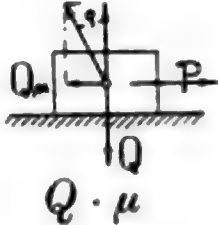
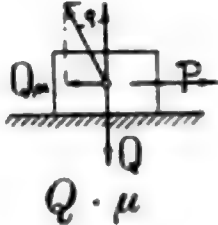
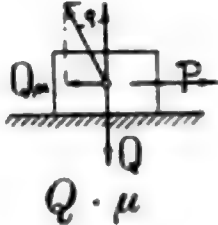
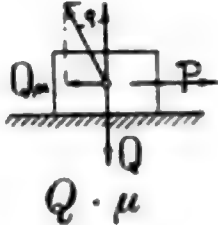
сопротивление (n) уско-
рению
resistenza (f) all'accele- 8
razione
resistencia (f) á la ace-
leración ó aceleratriz

сила (f) ускорения
forza (f) d'accelerazione 9
fuerza (f) de aceleración

момент (m) ускоре-
ния; ускоряющий мо-
мент
momento (m) d'acce- 10
lerazione
momento (m) de ace-
leración

	Beschleunigungsarbeit (f)		работа (f) ускорения lavoro (m) d'accelerazione trabajo (m) de aceleración
1	work for acceleration travail (m) d'accélération		
	gleichmäßig verzögerte Bewegung (f)		равномерно замедлен- ное или равнозамед- ленное движение (n); равномерно ускорни- тельное движение
2	uniformly retarded mo- tion mouvement (m) uni- formément retardé		movimento (m) unifor- mamente ritardato movimiento (m) uni- formemente retardado
	Verzögerung (f)		замедление (n)
3	retardation rétardation (f), ralen- tissement (m)		ritardo (m) retardo (m), aceleración (f) negativa
	Verzögerungskraft (f)		сила (f) замедления; за- медляющая сила
4	retarding force force (f) retardatrice		forza (f) ritardatrice fuerza (f) retardatriz
	Verzögerungsmoment (n)		момент (m) замед- ления; замедляющий момент
5	retarding moment moment (m) de ralen- tissement		momento (m) di ritardo momento (m) de retardo
	ungleichmäßig be- schleunigte (verzö- gerte) Bewegung (f)		неравномерно уско- ренное (замедленное) движение (n); нерав- ноускоренное (не- равнозамедленное) движение
6	irregularly accelerated (retard) motion mouvement (m) irrégu- lièrement accéléré (re- tardé)		movimento (m) non uniformemente acce- lerato (ritardato) movimiento (m) irregu- larmente acelerado (retardado)
	Zeit (f)		время (n)
7	time temps (m)	t	tempo (m) tiempo (m)
	Weg (m)		путь (f)
8	path chemin (m)	s	strada (f), cammino (m) espacio (m) ó camino (m) recorrido
	Geschwindigkeit (f)		скорость (f)
9	speed, velocity vitesse (f)	$v = \frac{s}{t}$	velocità (f) velocidad (f)
	Anfangsgeschwindigkeit (f)		начальная скорость (f)
10	initial speed vitesse (f) initiale		velocità (f) iniziale velocidad (f) inicial
	Endgeschwindigkeit (f)		конечная скорость (f)
11	final speed vitesse (f) finale		velocità (f) finale velocidad (f) final

mittlere Geschwindigkeit (f) mean or average speed vitesse (f) moyenne		средняя скорость (f) velocità (f) media velocidad (f) media	1
Kraft (f) force force (f)	P	сила (f) forza (f) fuerza (f)	2
Arbeit (f) work travail (m)		работа (f) lavoro (m) trabajo (m)	3
Kilogramm (n), Meterkilogramm (n) meter-kilogram kilogrammètre (m)		килограмм (m) chilogrammetro (m) kilogrametro (m)	4
Leistung (f), Arbeit[s]-leistung (f), Effekt (m) output, work per second effet (m), puissance (f), travail (m) par unité de temps	$\frac{P \cdot s}{t} = P \cdot v$	производительность (f); мощность (f) potenza (f) potencia (f), rendi- miento (m)	5
Pferdestärke (f), Pferde- kraft (f), Pferdeleistung (f), PS horse-power cheval (m) [dynamique], cheval-vapeur (m), [chev]	PS, HP, 75 kgm/sec., 550 footpounds/sec	лошадиная сила (f) cavallo-vapore (m) caballo-vapor (m)	6
lebendige Kraft (f), kine- tische Energie (f), Ar- beit[s]vermögen (n) kinetic energy énergie (f) cinétique, puissance (f) ou force (f) vive	$\frac{m \cdot v^2}{2}$	кинетическая энергия (f); живая сила (f) energia (f) cinetica energía (f) cinética, energía (f) mecánica, fuerza (f) viva	7
Masse (f) mass masse (f)	m	масса (f) massa (f) masa (f)	8
Gewicht (n) weight poids (m)		вѣсъ (m) peso (m) peso (m)	9
Freifallbeschleunigung (f), Erdbeschleunigung (f) acceleration due to earth accélération (f) dans la chute libre, accéléra- tion (f) due à la pesan- teur	$g = 9,81 \text{ m}$	ускорение (n) свобод- ного паденія; уско- рение силы тяжести acceleramento (m) della caduta libera, acce- leramento (m) tellurico aceleración (f) en la caída libre ó debida à la gravedad	10
Energie (f) der bewegten Massen energy of moving masses énergie (f) des masses en mouvement		энергия (f) движущихся массъ energia (f) delle masse in moto energia (f) de las masas en movimiento	11

1	Energie (f) der rotierenden Massen energy of rotating masses énergie (f) des masses en rotation ou tournantes		энергія (f) вращающихся массъ energia (f) delle masse rotanti energía (f) de las masas girantes ó rotatorias
2	Reibung (f) friction frottement (m)		трение (n) attrito (m) rozamiento (m), fricción (f), frotamiento (m)
3	Reibungswiderstand (m) frictional resistance résistance (f) de frottement ou due au frottement		сопротивление (n) трения resistenza (f) d'attrito resistencia (f) de rozamiento
4	Reibungskoeffizient (m), Reibungszahl (f) coefficient of friction coefficient (m) de frottement		коэффициентъ (m) трения coefficiente (m) d'attrito coeficiente (m) de rozamiento
5	Reibungswinkel (m) angle of friction angle (m) de frottement		уголъ (m) трения angolo (m) di attrito angulo (m) de rozamiento
6	Reibungsweg (m) friction path chemin (m) de frottement ou parcouru pendant le frottement		длина (f) пути трения via (f) della frizione camino (m) recorrido durante el rozamiento
7	gleitende Reibung (f) sliding friction frottement (m) de glissement		скользящее трение (n); трение при скольжении; трение первого рода attrito (m) radente rozamiento (m) de deslizamiento
8	rollende Reibung (f) rolling friction frottement (m) de roulement		трение (n) при катании или при качении; трение при перекачивании; трение второго рода; катящее трение attrito (m) volvente rozamiento (m) de rotación
9	Leerlaufreibung(f), Leer- gangreibung (f) no load friction frottement (m) à vide		трение (n) при холостомъ ходѣ attrito (m) a vuoto, attrito (m) nella marcia a vuoto rozamiento (m) en vacío, rozamiento (m) en la marcha en vacío

Höchstlastreibung (f)
friction at maximum
load
frottement (m) à la
charge maxima

трение (n) при полной
нагрузке
attrito (m) a carico
massimo
rozamiento (m) con
carga máxima

Reibungsarbeit (f)
work due to friction
travail (m) de frottement

P . 8

работа (f) трения
lavoro (m) d'attrito
trabajo (m) de roza-
miento

Reibungsverlust (m)
loss due to friction
perte (f) par frottement

потеря (f) на трение;
потеря (f) от трения
perdita (f) d'attrito
pérdida (f) por roza-
miento

III.

**Bestandteile
oder Elemente der
Hebezeuge**

**Elements of
Lifting Machines**

**Éléments des
appareils de
levage**

**Элементы
подъёмныхъ
машинъ**

**Elementi degli
apparecchi di
sollevamento**

**Elementos de los
aparatos de
levantamiento**

Huborgane

Подъёмные органы

Lifting gear

Organi di sollevamento

Organes de levage

Órganos de levantamiento

**Huborgan (n), Lastorgan
(n), Lastmittel (n)**

2 part of lifting mechanism

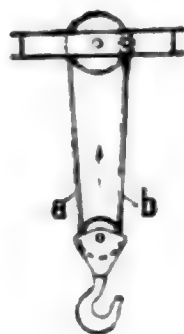
organe (m) de levage

**органъ (m) подъёма;
подъёмный органъ
organo (m) di sollevamento
órgano (m) de levantamiento**

**Tragorgan (n)
supporting gear**

3 organe (m) de suspension, organe (m) porteur

**органъ (m) подвѣса;
органъ для подвѣ-
шиванія
organo (m) portante
órgano (m) portante ó
de suspensión**



a, b

**конецъ (m)
tratto (m), pezzo (m)
ramal (m), trozo (m)**

**Strang (m), Trumm (n)
(pl: Trümmer)**

**4 side (of the chain or rope)
brin (m), bout (m)**

loses Trumm (n), ablaufender Strang (m), ablaufendes Seilende (n)

**5 [Kettenende (n)]
running off side
brin (m) descendant,
bout (m) libre**

a

**сбѣгающій конецъ (m)
спускающійся ко-
нецъ каната [ко-
нецъ цѣпи]
tratto (m) discendente
parte (f) conducida,
ramal (m) conducido
ó libre**

festes Trumm (n), auf-
laufender Strang (m),
auflaufendes Seilende
(n) [Kettenende (n)]
running on side
brin (m) fixé, bout (m)
montant

Ablauf (m) (der Kette,
des Seiles)
running out (of the
chain or rope)
descente (m) (de la
chaîne, du câble)

Auflauf (m) (der Kette,
des Seiles)
running on (of the chain
or rope)
montée (f) ou enroule-
ment (m) (de la chaîne,
du câble)

Schlinge (f)
loop
boucle (f)

Seilschlinge (f), (Ketten-
schlinge (f))
rope (chain) loop
boucle (f) de câble (de
chaîne)

Lasttrumm (n), Last-
strang (m)
load side (of rope)
brin (m) ou bout (m)
porteur

Zugtrumm (n), Zug-
strang (m)
pull side (of rope)
brin (m) ou bout (m)
tracteur, garant (m)

Kette (f)
chain
chaîne (f)

b

набѣгающій конецъ
(m); поднимающійся
конецъ каната [ко-
нечъ цѣпи] 1
tratto (m) montante
parte (m) conductor,
ramal (m) fijo

спускъ (m) или вытра-
вление (n) (цѣпи, ка-
ната)
discesa (f) (della catena, 2
della fune)
descenso (m) (de la ca-
dena, del cable)

набѣганіе (n) (цѣпи,
каната)
ascesa (f) (della catena, 3
della fune)
ascenso (m) (de la ca-
dena, del cable)



петля (f)
cappio (m) 4
lazo (m)

канатная [цѣпная] пет-
ля (f)
cappio (m) della fune 5
(della catena)
lazo (m) de cable (de
cadena)



a

грузовой конецъ (m);
нагруженный конецъ
tratto (m) portante o 6
caricato
ramal (m) cargado

b

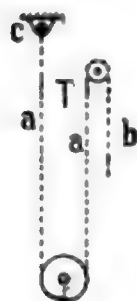
тяговой конецъ (m)
tratto (m) di trazione od 7
in tiro
ramal (m) de tiro



цѣпь (f)
catena (f) 8
cadena (f)

a

<p>Kettenrad (n), Ketten- scheibe (f), Ketten- treibscheibe (f) 1 chain wheel, sprocket roue (f) à chaîne ou à empreinte</p>	<p>цепное колесо (n) ruota (f) a catena polea (f) de cadena</p>
<p>Eingriff (m) der Kette 2 engagement of chain engrènement (m) de la chaîne</p>	<p>обхватъ (m) цепи ingranaggio (m) della catena engranaje (m) de la cadena</p>
<p>Kettenreibung (f) 3 chain friction frottement (m) de la chaîne</p>	<p>трение (n) цепи attrito (m) della catena rozamiento (m) de la cadena</p>
<p>Kettenverschleiß (m), Abnutzung (f) der 4 Kette wear of chain usure (f) de la chaîne</p>	<p>износъ (m) или изна- шивание (n) цепи consumo (m) o logorio (m) della catena desgaste (m) de la cadena</p>
<p>die Kette verschleißt oder nutzt sich ab 5 the chain wears la chaîne s'use</p>	<p>цепь (f) изнашивается la catena si logora la cadena se desgasta ó se usa</p>
<p>Peitschen (n) oder Schlagen (n) der Kette 6 whipping of chain flottement(m) ou fouette- ment (m) de la chaîne</p>	<p>захлёстывание (n) цепи sbattimento (m) della catena salto (m) de la cadena</p>
<p>die Kette peitscht oder schlägt 7 the chain whips la chaîne flotte ou fouette</p>	<p>цепь (f) захлёстываетъ или бьётъ la catena sbatte la cadena salta</p>
<p>Klettern (n) der Kette 8 climbing or creeping of the chain raccourcissement (m) de la chaîne par torsion</p>	<p>навивание (n) цепи sormontare (m) o rampi- care (m) della catena acortamiento (m) de la cadena por torsión</p>
<p>die Kette klettert the chain creeps or 9 climbs la chaîne se raccourcit par torsion</p>	<p>цепь (f) навивается la catena sormonta o rampica la cadena se acorta por torsión</p>
<p>Längen (n) der Kette 10 elongation of the chain allongement (m) de la chaîne</p>	<p>вытягивание (n) цепи allungare (m) della catena alargamiento (m) de la cadena</p>
<p>die Kette längt sich 11 the chain becomes elon- gated la chaîne s'allonge</p>	<p>цепь (f) вытягивается la catena s'allunga la cadena se alarga ó se estira</p>



Kettentrumm (n),
Kettenstrang (m)
chain side
brin (m) *ou* bout (m) de
chaîne

конецъ (м) цѣпи
tratto (m) di catena 1
ramal (m) de la cadena

belastetes Kettentrumm
(n), belasteter Ketten-
strang (m)
loaded chain side
bout (m) de chaîne
chargé, tronçon (m)
de chaîne chargé

a

нагруженный или гру-
зовой конецъ (м)
цѣпи
tratto (m) di catena cari- 2
cato
ramal (m) cargado de
la cadena

leeres Kettenende (n)
unloaded chain end
brin (m) *ou* bout (m)
libre de la chaîne

b

свободный конецъ (м)
цѣпи
tratto (m) di catena non 3
caricato o libero
ramal (m) libre de la
cadena

Aufhängung (f) der Kette
anchorage *or* attach-
ment of chain
suspension (f) *ou* attache
(f) de la chaîne

c

подвѣсъ (м) или под-
вѣшивание (н) цѣпи
sospensione (f) della 4
catena
suspensión (f) de la ca-
dena

Kettenzug (m), Be-
lastung (f) der Kette
chain pull, load of chain
charge (f) de la chaîne

T

натяжение (н) цѣпи;
нагрузка (f) цѣпи
carico (m) o tensione (f) 5
della catena
carga (f) de la cadena

Kettenbruch (m)
fracture of chain
rupture (f) de la chaîne

разрывъ (м) цѣпи
rottura (f) della catena 6
rotura (f) de la cadena

Kettenprobe (f), Ketten-
prüfung (f)
chain test
épreuve (f) *ou* essai (m)
de la chaîne

испытание (н) цѣпи
prova (f) della catena,
esame (m) della catena 7
prueba (f) de la cadena

Bruchprobe (f), Zerreiß-
probe (f)
breaking test
essai (m) de rupture à
la traction

испытание (н) или про-
ба (f) на разрывъ
prova (f) di rottura 8
ensayo (m) o prueba (f)
de rotura

Bruch[probe]last (f)
breaking test load
charge (f) [d'essai *ou*
d'épreuve] de rupture

разрушающая или раз-
рывная нагрузка (f);
разрушающий грузъ
(м)
carico (m) di prova o 9
di rottura
carga (f) [de ensayo] de
rotura

Reckprobe (f)
elongation test
épreuve (f) d'allonge-
ment

испытание (н) или про-
ба (f) на растяжение
prova (f) di stiramento 10
prueba (f) de alarga-
miento

- 1 Reckprobelast (f)
elongation test load
charge (f) d'essai
d'allongement

нагрузка (f) для испы-
танія на растяжение
carico (m) di prova per
stiramento
carga (f) de prueba de
alargamiento

- 2 Wirbel (m), Ketten-
wirbel (m)
swivel
maillon (m) tournant,
émerillon (m)



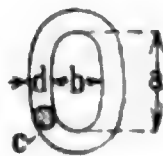
вертлюгъ (m)
attorcimento (m) della
catena a tornichetto,
maglia (f) a molinello
eslabón (m) giratorio de
cadena

- 3 Gliederkette (f),
Schakenkette (f),
Rundeisenkette (f)
chain, link chain
chaîne (f) ordinaire



обыкновенная цѣпь (f);
кольцевая цѣпь
catena (f) a maglia
comune
cadena (f) de eslabones

- 4 Kettenglied (n), Schake
(f)
link of a chain, chain-
iron (A)
anneau (m) de la chaîne,
maillon (m)



звено (n) цѣпи; цѣп-
ное звено
maglia (f) di catena
eslabón (m)

- 5 Kettenteilung (f), Bau-
länge (f), lichte
Gliederlänge (f)
inside length
pas (m) de la chaîne ou
du chaînon, longueur
(f) intérieure des mail-
lons

a

длина (f) звена въ свѣту
passo (m) della catena
paso (m) ó longitud (f)
interior del eslabón

- 6 lichte Breite (f) des
Kettengliedes, lichte
Gliederbreite (f)
inside breadth
largeur (f) intérieure du
maillon

b

ширина (f) отверстія
звена; ширина звена
въ свѣту; просвѣтъ
(m) звена
larghezza (f) interna
della maglia
ancho (m) interior del
eslabón

- 7 Ketteneisen (n)
chain iron
fer (m) de la chaîne

c

цѣпное желѣзо (n)
ferro (m) della catena
hierro (m) de la cadena

- 8 Ketteneisenstärke (f)
thickness or diameter or
strength of chain iron
épaisseur (f) ou diamètre
(m) du fer de la chaîne

d

толщина (f) цѣпного
желѣза
groszezza (f) della maglia
espesor (m) del eslabón

- 9 geschweißte Kette (f)
welded chain
chaîne (f) à maillons
soudés

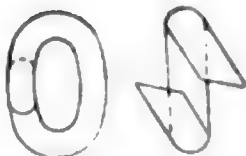
заварная или сварен-
ная цѣпь (f)
catena (f) a maglie
saldate
cadena (f) de eslabones
soldados

Kopfschweiße (f)
end lap weld
soudure (f) en haut



сварка (f) въ загибъ;
концевая сварка
maglia (f) saldata in testa 1
soldadura (f) en un extremo

Seitenschweiße (f)
side lap weld
soudure (f) latérale,
soudure (f) sur côté



сварка (f) сбоку; боковая сварка
maglia (f) saldata di fianco 2
soldadura (f) por el lado

kurzgliedrige Kette (f)
short-link chain
chaîne (f) à maillons courts



цѣпь (f) съ короткими звеньями; английская цѣпь
catena (f) a maglia corta 3
cadena (f) de eslabones cortos

langgliedrige Kette (f)
long-link chain
chaîne (f) à maillons longs

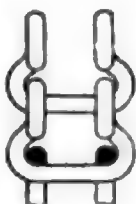


цѣпь (f) съ длинными звеньями; нѣмецкая цѣпь
catena (f) a maglia lunga 4
cadena (f) de eslabones largos

kalibrierte oder adjustierte Kette (f)
calibrated chain, tested chain
chaîne (f) calibrée

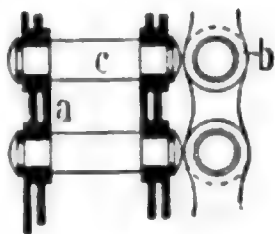
калиброванная цѣпь (f)
catena (f) calibrata 5
cadena (f) calibrada

Hakenkette (f)
hook link chain
chaîne (f) à crochets



крючковая цѣпь (f);
цѣпь Вокансона
catena (f) a ganci 6
cadena (f) abierta ó de ganchos

Gelenkkette (f),
Laschenkette (f)
flat link chain, sprocket chain
chaîne (f) à articulations ou à fuseaux



шарнирная цѣпь (f)
catena (f) articolata 7
cadena (f) articulada

Kettenlasche (f)
chain link
flasque (m) de chaîne

a

накладка (f) или пластинка (f) цѣпи; звѣнышко (n)
piastra (f) della catena 8
malla (f) ó brida (f) de cadena

Laschenkopf (m),
Laschenaug (n)
enlarged end or eye of link
tête (f) de maille, oeillet (m) de maille

b

головка (f) накладки или пластинки
testa (f) della piastr[ell]a 9
cabeza (f) ó ojo (m) de la malla

Kettenbolzen (m),
Kettenzapfen (m)
chain pin
boulon (m) ou tourillon (m) ou fuseau (m) de chaîne

c

цѣвка (f) или валикъ (m) или болтъ (m) цѣпи
perno (m) della catena 10
tornillo (m) ó perno (m) de la cadena

- Gallsche Kette (f)
1 Gall's chain
chaîne (f) Gall

цѣпь (f) Галля
catena (f) di Gall
cadena (f) de Gall

- Endglied (n)
2 end link
maillon (m) extrême



крайнее звено (n); кон-
цевое звено
maglia (f) estrema
eslabón (m) final

- Kettenverbindung (f)
3 chain joint
joint (m) ou raccorde-
ment (m) de chaînes

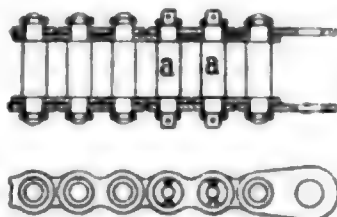
соединение (n) звеньевъ
giunto (m) di catena
junta (f) de cadena,
unión (f) de las ca-
denas

- Kettenschloß (n)
chain joint, coupling
4 joint (m) de chaîne, ma-
nille (f), maillon (m)
de fermeture



цѣпной замокъ (m);
соединитель (m) или
замокъ для цѣпи;
соединительное звено
(n); смычка (f)
serratura (f) della catena
cierre (m) de cadena

- Schlußbolzen (m)
5 end pin, coupling pin
fuseau (m) de fermeture



соединительный или
смычковый или замы-
кающий болтъ (m)
bullone (m) di chiusura
tornillo (m) de cierre

а

- Spannvorrichtung (f),
Nachspannvorrich-
tung (f), Spannschloß
6 (n), Kettenspanner (m)
chain tightening device,
stretching screw
tendeur (m) de chaîne



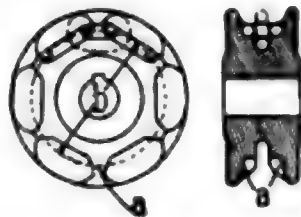
приборъ (m) для натя-
жения цѣпи
tenditore (m) per ca-
tene, dispositivo (m)
tenditore
tensor (m) de cadena

- Kettennuß (f), Ketten-
wirbel (m)
sprocket wheel
7 noix (f), pignon (m) à
chaîne, rouleau (m) de
chaîne, roue (f) à em-
preintes pour chaîne



звѣздочка (f); цѣпное
колесо (n); цѣпная
шестерня (f)
rochetto (m) da catena,
noce (f) della catena
rueda (f) dentada para
cadena

- Zahn (m), Daumen (m)
8 tooth
dent (f)



зубъ (m); зубецъ (m)
dente (m)
diente (m)

а

- Zähnezahl (f), Zahnzahl
9 (f), Daumenzahl (f)
number of teeth
nombre (m) de dents

число (n) зубцовъ
numero (m) dei denti
número (m) de dientes

Teilkreis (m)
pitch circle
cercle (m) primitif

Haspelrad (n), Hand-
kettenrad (n)
hand chain wheel
roue (f) à chaîne de
manœuvre

Haspelkette (f), Hand-
kette (f)
hand chain
chaîne (f) de manœuvre,
chaîne (f) à main

verzahntes Kettenrad
(n), Daumenrolle (f),
Daumenrad (n)
toothed chain wheel
roue (f) dentée à chaîne,
pignon (m) pour chaîne
[Gall]

Kettenradkranz (m)
rim of chain wheel
couronne (f) dentée
pour chaîne

Kettenachse (f)
chain pinion axle
arbre (m) à chaîne, arbre
(m) du pignon [Gall]

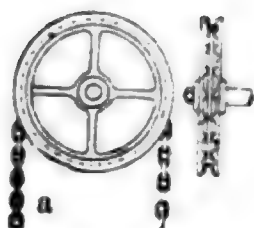
Kettenführung (f),
Führung (f) der Kette
chain guiding
guidage (m) de la chaîne

Kettenführungsbügel
(m)
chain guard
étrier (m) guide-chaîne

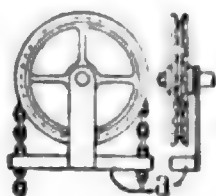
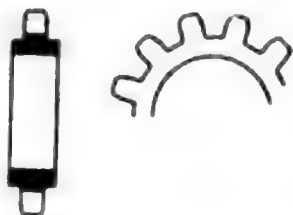
Kettenführungs-
gehäuse (n), Ketten-
haube (f)
chain guard casing
chape (f) guide-chaîne

Abstreifdaumen (m),
Kettenabweiser (m),
Kettenabstreicher (m)
chain guide
taquet (m) ou doigt (m)
d'évitement de la
chaîne

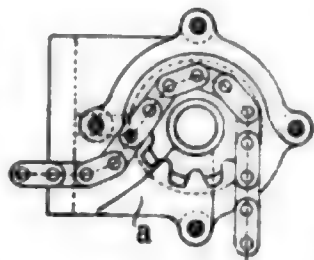
b



a



a



a

начальная окружность
(f); делительный
круг (m) 1
circolo (m) primitivo
circulo (m) de paso,
circunferencia (f)

тяговое колесо (n)
ruota (f) di manovra 2
a catena
rueda (f) para maniobrar
la cadena

тяговая цепь (f); руч-
ная цепь 3
catena (f) di manovra
cadena (f) de maniobra

зубчатое цепное ко-
лесо (n) 4
ruota (f) dentata da
catena
rueda (f) dentada para
cadena

зубчатый венец (m)
для цепи 5
corona (f) dentata per
catena
corona (f) de la rueda
dentada para cadena

цепная ось (f); цепной
валь (m) 6
albero (m) da catena
árbol (m) de la rueda
dentada para cadena

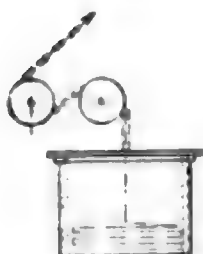
направляющая (fpl)
цепи 7
guida (f) di catena
guía (f) de la cadena

направляющий бугель
(m) или хомут (m)
цепной передачи 8
staffa (f) di guida della
catena
estribo (m) guía de la
cadena

направляющая цепная
коробка (f) 9
scatola (f) di guida per
la catena, cuffia (f) di
guida per catena
caja (f) guarda-cadena

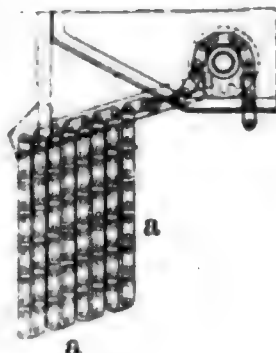
скребок (m); клин (m)
для отвода звеньев 10
deviatore (m) per ca-
tena
desviador (m) para ca-
dena

- Kettenkasten (m)
1 chain box
caisse (f) à chaîne



цепной ящик (m)
cassa (f) per catena
caja (f) para cadena

- Kettenmagazin (n),
Schleifenaufhängung
(f) der Kette
2 chain magazine
suspension (f) de chaîne,
râtelier (m) à chaîne



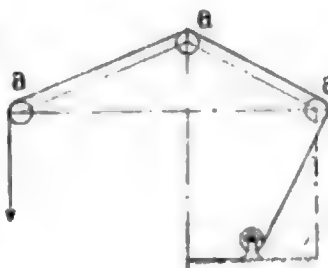
цепной магазин (m)
rastrelliera (f) per ca-
tena, sospensione (f)
della catena
dispositivo (m) de sus-
pensión para cadena,
porta-cadenas (f)

- Kettenschleife (f)
3 loop of chain
boucle (f) de chaîne

a

набор (m) цепи
nodo (m) di sospensione
della catena
lazo (m) de cadena

- Kettenzug (m), Ketten-
lauf (m)
4 chain path
chaîne (f) (dans son en-
semble), développe-
ment (m) de chaîne



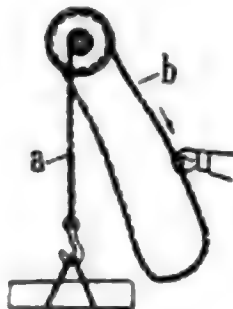
направление (n) цепи;
линия цепной пере-
дачи
disposizione (f) generale
della trasmissione a
catena
carrera (f) de la cadena,
desarrollo (m) de la
cadena

- Kettenführungsrolle (f),
Kettenleitrolle (f)
5 chain guide pulley
poulie (f) de renvoi ou
de guidage pour
chaîne

a

ролик (m) или блок
(m), направляющий
цепь; направляющий
цепной ролик
girella (f) di guida per
catena
rodillo (m) de guía para
cadena

- Lastkette (f), Hubkette
(f)
6 load chain
chaîne (f) porteuse



a

грузоподъемная или
грузовая цепь (f)
catena (f) portante
cadena (f) de carga

- Zugkette (f)
7 pull chain
chaîne (f) tractrice ou
de traction

b

тяговая цепь (f)
catena (f) di trazione
cadena (f) de tracción

- Kettenbetrieb (m)
8 chain working
commande (f) par chaîne

оборудование (n) це-
пями; цепной при-
вод (m)
movimento (m) a catena
maniobra (f) ó mando
(m) por cadena

Krankette (f)
crane chain
chaîne (f) pour ou de
grue

Verholkette (f)
pulling chain
chaîne (f) de halage,
chaîne (f) de touage,
chaîne (f) de manœuvre
(pour tracteurs)

Kettentrieb (m), Ketten-
antrieb (m)
chain drive, chain gear-
ing
transmission (f) par
chaîne



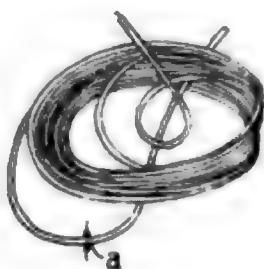
Treibkette (f)
driving chain
chaîne (f) motrice ou
de commande

a

Treibkettenscheibe (f)
driving chain wheel
poulie (f) de la chaîne de
commande

b

Seil (n)
rope
câble (m)

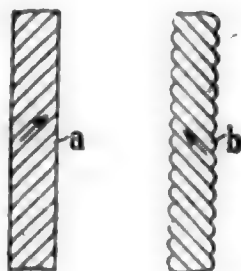


a

Seildurchmesser (m),
Seilstärke (f)
rope diameter
diamètre (m) ou grosseur
(f) de câble

Seilgeschwindigkeit (f)
rope velocity
vitesse (f) de câble, vi-
tesse (f) de corde

Drall (m) des Seiles
twist of the rope
tors (m) ou torsion (f)
du câble



a

Rechtsdrall (m)
right-handed twist
tors (m) ou torsion (f)
à droite

крановая цепь (f)
catena (f) della gru 1
cadena (f) para grúa

тауэрная цепь (f)
catena (f) di trazione 2
cadena (f) de tracción,
cadena (f) de sirga

цепная передача (f)
trasmissione (f) a catena 3
transmisión (f) por ca-
dena

приводная цепь (f)
catena (f) motrice o di
comando 4
cadena (f) de trans-
misión o de mando o
motriz

колесо (n) цепного при-
вода
puleggia (f) per catena di
comando 5
polea (f) para la cadena
de mando

канатъ (m)
fune (f), corda (f), cavo 6
(m)
cable (m), cuerda (f)

диаметръ (m) каната;
толщина (f) каната
diametro (m) della fune 7
grueso (m) del cable o
de la cuerda

скорость (f) каната
velocità (f) della fune 8
velocidad (f) del cable
o de la cuerda

крутка (f) или свивка
(f) каната; ходъ (m)
витка; подъёмъ (m) 9
нити витого каната
torsione (f) della fune
torsión (f) del cable

крутка (f) каната впра-
во; правая свивка (f);
правый ходъ (m) вит-
ка 10
torsione (f) destrorsa od
a destra
torsión (f) á la derecha

- rechts geschlagenes
Seil (n)
1 rope with lay to the
right
câble (m) à torsion droite
ou dextrorsum

- Linksdrall (m)
2 left-handed twist
tors (m) ou torsion (f)
à gauche

- links geschlagenes Seil
(n)
3 rope with lay to the left
câble (m) à torsion
gauche ou sinistror-
sum

- drallfreies Seil (n)
4 rope without twist
câble (m) non tordu

- Drallfreiheit (f)
5 absence of twist
absence (f) de torsion

- Drallausgleicher (m)
6 twist compensator
compensateur (m) de
torsion

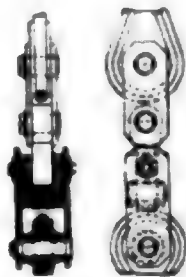
- Verschlingen (n) der
Seile, Verdrehen (n)
der Seile
7 twisting of the ropes
torsion (f) du câble sur
lui-même

- die Seile verdrehen sich
8 the ropes are twisting
les câbles se tordent

- Hängeseil (n), Schlapp-
seil (n), Schlaffseil (n)
9 slack rope
câble (m) lâche

- das Seil (die Kette) wird
schlaff oder schlapp
10 the rope (the chain) be-
comes slack
le câble (la chaîne) se
détend ou devient
lâche

b



канатъ (m), свитый
вправо
fune (f) avvolta a destra
cable (m) de torsión
derecha ó á dextror-
sum

крутка (f) каната влѣ-
во: лѣвая свивка (f);
лѣвый ходъ (m) вит-
ка
torsione (f) a sinistra,
fune (f) sinistrorsa
torsión (f) á la izquierda

канатъ (m), свитый
влѣво
fune (f) avvolta a sinistra
cable (m) de torsión
isquierda ó á sinis-
trorsum

некручённый или не-
свитый канатъ (m)
fune (f) senza torsione
cable (m) ó cuerda (f) sin
torsión

отсутствие (n) [с]крутки
или свивки
assenza (f) di torsione
falta (f) de torsión

уравнитель (m) сви-
вокъ или крутки
compensatore (m) della
torsione
compensador (m) de
torsión

перекручивание (n) ка-
натовъ
contorcimento (m) od
attorcigliamento (m)
della fune
torsión (f) del cable ó
de la cuerda

канаты (mpl) скручи-
ваются
le funi si contorcono
los cables se tuercen

ненатянутый канатъ
(m)
fune (f) pensile
cable (m) flojo

канатъ (m) ослабъ;
цѣпь (f) ослабла
la fune (la catena) è
allentata
el cable (la cadena) se
afloja

Schlaffwerden (n) *oder*
Schlappwerden (n) des
Seiles (der Kette)
becoming slack of the
rope (chain)
relâchement (m) du
câble (de la chaîne)

Seilbiegung (f)
flexibility *or* bending of
rope
flexion (f) du câble

biegsames Seil (n)
flexible rope
câble (m) flexible *ou*
souple

Seilsteifigkeit (f)
stiffness of rope
raideur (f) du câble

Seilsteifigkeitskoëff-
zient (m)
rope stiffness coefficient
coefficient (m) de rai-
deur du câble

Aufwicklungsdurchmes-
ser (m) des Seiles
coiling diameter of rope
diamètre (m) d'enroule-
ment du câble

Seildehnung (f)
rope elongation
extension (f) *ou* allonge-
ment (m) du câble

Seilreibung (f)
rope friction
frottement (m) du câble

Seilschmiere (f)
rope lubricant
graisse (f) de câble

das Seil schlagen (v)
oder zusammenschla-
gen (v)
to spin the rope, to
twist the rope
tordre (v) le câble

Seilschlag (m), Schlag
(m) des Seiles
spin of the rope
torsion (f) du câble

ослабѣваніе (n) каната
[цѣпи]
allentamento (m) della
funne (della catena) 1
aflojamiento (m) del
cable (de la cadena)

изгибъ (m) каната
flessione (f) della funne
flexión (f) del cable *ó* 2
de la cuerda

гибкій канатъ (m)
funne (f) flessibile 3
cable (m) *ó* cuerda (f)
flexible

жѣсткость (f) каната
rigidità (f) della funne
rigidez (f) del cable *ó* 4
de la cuerda

коэффициентъ (m)
жѣсткости каната
coefficiente (m) di rigi- 5
dità della funne
coefficiente (m) de rigi-
dez

діаметръ (m) окру-
жности наматыванія
каната
diametro (m) d'avvolgi- 6
mento della funne
diámetro (m) de arro-
llamiento del cable

удлиненіе (n) каната
allungamento (m) della
funne 7
extensión (f) del cable

трение (n) каната
attrito (n) della funne 8
rozamiento (m) del cable

мазь (f) для канатовъ
lubrificante (m) per 9
funne
engrase (m) del cable *ó*
de la cuerda

скрутить (скручивать)
канатъ
intrecciare (v) la corda 10
torcer (v) el cable *ó* la
cuerda

а) скручиваніе (n) ка-
ната; б) крутка (f)
каната [родъили ха-
рактеръ крутки] 11
intreccio (m) della funne
torsión (f) del cable,
torcimiento (m) del
cable

- 1 Seilschlagmaschine (f)
rope spinning machine
machine (f) à tordre les
cordes

- 2 Verseilung (f)
twisting
câblage (m), torsion (f)

- 3 verseilen (v)
to twist
câbler (v)

- 4 Verseilungsfaktor (m)
twisting coefficient
facteur (m) de câblage

- 5 Lastseil (n), Hubseil (n)
load rope
câble (m) porteur

- 6 Zugseil (n)
pull rope
câble (m) tracteur

- 7 Seiltrumm (n), Seil-
strang (m)
side of rope
brin (m) ou bout (m) de
câble

- 8 Seilbefestigung (f), Seil-
aufhängung (f)
rope fixing, rope sus-
pension
fixation (f) du câble,
suspension (f) du câble

- 9 Seilzug (m), Seilspan-
nung (f), Spannkraft
(f) im Seil
rope tension
tension (f) du câble

- 10 Bruchfestigkeit (f) des
Seiles, Bruchlast (f)
breaking strength (of
rope)
résistance (f) à la rup-
ture du câble

канатный станокъ (m)
macchina (f) per intrec-
ciare funi
maquina (f) para trenzar
ó retorcer la cuerda

свиваніе (n) канатовъ
accordonatura (f)
cableado (m), torsión (f)

сви-ть (-вать) канать
fare (v) corde
cablear (v)

коэффициентъ (m) сви-
ванія; коэффициентъ
скручиванія
coefficiente (m) di cor-
donatura
coefficiente (m) de ca-
bleado

грузоподъёмный или
грузовой канатъ (m)
fune (f) portante
cable (m) ó cuerda (f)
de carga

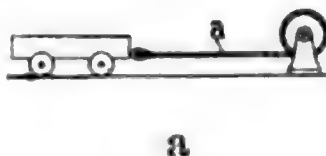
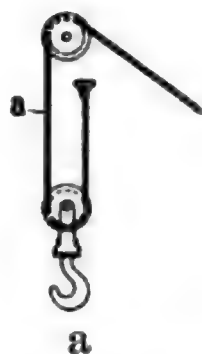
тяговый канатъ (m)
fune (m) di trazione
cable (m) ó cuerda (f)
de tracción

конецъ (m) каната
tratto (m) di fune
ramal (m) del cable

укрѣпленіе (n) или за-
крѣпленіе (n) каната
attacco (m) della fune,
sospensione (f) della
fune
sujeción (f) ó suspensión
(f) del cable

усиліе (n), растяги-
вающее канатъ; на-
тяженіе (n) каната
tensione (f) della fune
tensión (f) del cable

сопротивленіе (n) раз-
рыву каната
resistenza (f) della fune
alla rottura
resistencia (f) á la ro-
tura del cable



b

T

Seilbruch (m), Reißen
(n) des Seiles
fracture of rope
rupture (f) du câble

das Seil reißt *oder* bricht
the rope breaks
le câble (m) se déchire
ou se rompt

Seilfestwert (m)
breaking stress of rope
coefficient (m) de rési-
stance du câble

[Seil]kausche (f)
dead-eye
estroke (f) *ou* boucle (f)
(de câble)

Kauschring (m)
eye ring
cosse (f)

Herzkausche (f)
heart-shaped dead-eye
cosse (f) [pour estroke]
en coeur

eine Kausche einsplei-
ßen (v)
to splice an eye in
épisser (v) une boucle
ou estroke

Einspleißen (n) einer
Kausche
splicing an eye in
épissure (f) d'une boucle
ou estroke

Seilverbindung (f)
rope joint *or* junction
jonction (f) de câbles

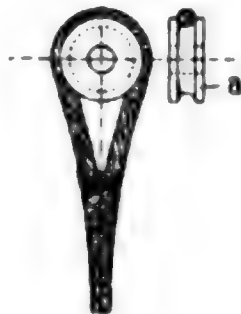
Seilschloß (n)
cable joint
joint (m) de câbles,
attache (f) de câble

Seilkupplung (f)
rope coupling
accouplement (m) de
câbles

разрывъ (m) каната
rottura (f) della fune 1
rotura (f) del cable

канатъ (m) разрывается
la fune si rompe *o* si
spezza 2
el cable se rompe *ó* se
desgarra

коэффициентъ (m)
прочности каната
valore (m) di resistenza 3
della fune, valore (m)
del carico ammissibile
coeficiente (m) de resi-
stencia del cable



коушъ (m)
occhio (m) *o* capo (m)
della fune 4
lazo (m) de cable, ojal (m)
del cable, estrovo (m)

коушное кольцо (n)
anello (m) dell'occhio 5
anillo (m) del ojal (del
cable)

сердцевидный коушъ
(m) 6
gassa (f) del cuore
guardacabos (m) en co-
razón

встращивать *или*
вплетать коушъ
intrecciare (v) il capo 7
della fune
entrelazar (v) un lazo de
cable

встращивание (n) *или*
вплетание (n) коуша
intrecciamento (m) del 8
capo della fune
empalme (m) de un cabo

соединение (n) кана-
товъ
unione (f) della fune 9
unión (f) *ó* juntura (f)
ó enlace (m) de cables

канатный соединитель
(m); замокъ (m) для
канатовъ; канатная 10
связка (f)
giunto (m) della fune
cierre (m) de cables

муфта (f) для соедине-
ния канатовъ
giunto (m) della fune 11
acoplamiento (m) de
cables



1	Seilspleißung (f) rope splicing épissure (f) de câbles	сплетение (n) или сращение (n) канатов impalmatura (f) della fune empalme (m) de cables
2	Spleißstelle (f) splice position [endroit (m) d'une] épissure (f)	мѣсто (n) сплетения или сращения impalmatura (f) [punto (m) de] empalme (m)
3	Spleißüberlänge (f) length of splice longueur (f) supplémentaire nécessaire pour faire une épissure	добавочная длина (f) на сплетение lunghezza (f) eccedente per la impalmatura longitud (f) excedente para el empalme
4	das Seil spleißen (v) oder verspleißen (v) to splice a rope épisser (v) le câble	сплестать канатъ; срастить (сращивать) канатъ impalmare (v) la fune empalmar (v) el cable
5	Seilverschleiß (m) wear of rope usure (f) du câble	износъ (m) или изнашивание (n) каната logorio (m) della fune desgaste (m) del cable
6	Hanfseil (n) hemp rope câble (m) en chanvre	пеньковый канатъ (m) fune (f) di canape cable (m) de cáñamo
7	Baumwollseil (n) cotton rope câble (m) en coton	хлопчатобумажный канатъ (m) fune (f) di cotone cable (m) de algodón
8	Stahlseil (n) steel rope câble (m) en acier	стальной канатъ (m) fune (f) d'acciaio cable (m) de acero
9	Eisenseil (n) iron rope câble (m) en fer	железный канатъ (m) fune (f) di ferro cable (m) de [alambres de] hierro
10	Drahtseil (n) wire rope câble (m) métallique	проволочный канатъ (m); тросъ (m) fune (f) metallica cable (m) metálico
11	Stahl[draht]seil (n) steel-[wire-]rope câble (m) en (fils d') acier	стальной [проволочный] канатъ (m) или тросъ (m) fune (f) d'acciaio cable (m) de hilos de acero
12	blankes oder unverzinktes Drahtseil (n) ungalvanised wire rope câble (m) métallique nu ou non zingué ou galvanisé	(свѣтлый) неоцинкованный проволочный канатъ (m) или тросъ (m) fune (f) metallica nuda o non zincata cable (m) metálico desnudo ó no galvanizado

verzinktes Drahtseil (n)
galvanised wire rope
câble (m) métallique
galvanisé ou zingué

feindrähtiges Seil (n)
fine-wire rope
câble (m) métallique en
fils minces

grobdrähtiges Seil (n)
coarse-wire rope
câble (m) métallique en
gros fils

Seilkonstruktion (f),
Seilart (f), Seilfügung
(f)
rope construction
système (m) du câble

Litzenseil (n)
stranded rope
câble (m) à torons

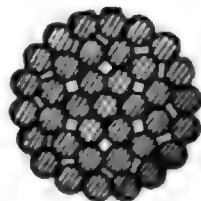
Hanfseele (f), Hanfkern
(m)
hemp core
âme (f) de chanvre

Kreuzschlag (m),
Trossenschlag (m)
twist in opposite
direction
tors (m) croisé, commet-
tage (m) croisé

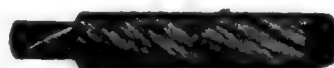
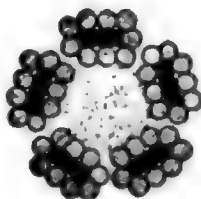
Albertschlag (m),
Längsschlag (m)
twist in same direction
tors (m) allongé (dans
la même direction),
tors (m) Albert

flachlitziges Seil (n)
flat strand rope
câble (m) à torons plats

doppelflachlitziges Seil
(n)
double flat stranded rope
câble (m) à doubles
torons plats



b



оцинкованный прово-
лочный канатъ (m)
или тросъ (m)
fune (f) métallica zin-
cata 1
cable (m) galvanizado

канатъ (m) изъ тон-
кихъ проволокъ
fune (f) métallica a filo 2
sottile
cable (m) métallico de
alambres delgados

канатъ (m) изъ тол-
стыхъ проволокъ
fune (m) métallica a filo 3
grosso
cable (m) métallico de
alambres gruesos

конструкция (f) каната
sistema (f) della fune 4
sistema (m) del cable

канатъ (m) изъ прядей
или стренгъ
fune (f) a trefoli 5
cable (m) de cordones
ó torones

пеньковая сердцевина
(f) 6
anima (f) di canape
alma (f) de cáñamo

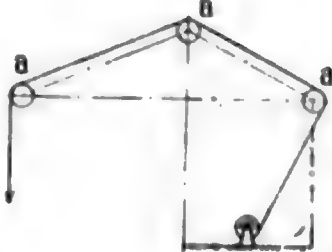



свивание (n) прядей
обыкновеннымъ спо-
собомъ; крутка (f)
накрестъ 7
torcitura (f) normale
arrollamiento (m) ó tor-
sión (f) normal, torci-
miento (m) cruzado

крутка (f) по способу
Альберта
torcitura (f) Albert 8
arrollamiento (m) alar-
gado, torsión (f) ala-
garda, arrollamiento
(m) Albert

канатъ (m) съ пло-
скими прядями
fune (f) a trefoli piatti 9
cable (m) de cordones
ó torones planos

канатъ (m) съ двой-
ными плоскими прядями
fune (f) a doppi trefoli 10
piatti
cable (m) de dobles cor-
dones ó torones planos

- | | | | |
|----|---|--|---|
| 1 | Dreikantlitzenseil (n)
rope with strands of
triangular section
câble (m) à torons tri-
angulaires | | канатъ (m) съ треуголь-
ными прядями
fune (f) a trefoli triango-
lari
cable (m) de cordones
ó torones triangulares |
| 2 | Spiralseil (n)
twisted rope, spiral rope
câble (m) hélicoïdal | | спиральный канатъ (m)
fune (f) a spirale
cable (m) ó cuerda (f) en
espiral |
| 3 | Kabelseil (n)
cable
câble (m) | | кабельный канатъ (m)
cavo (m)
cable-cuerda (m) |
| 4 | verschlossenes [oder
vollschlächtiges] Seil
(n)
locked cable, locked
rope
câble (m) clos | | закрытый канатъ (m)
fune (f) chiusa, cavo
(m) chiuso o rivestito
cable (m) cerrado ó re-
vestido |
| 5 | halbverschlossenes Seil
(n)
semi-locked cable
câble (m) demi-clos | | полузакрытый канатъ
(m)
fune (f) semi-chiusa,
cavo (m) chiuso rive-
stito
cable (m) semi-cerrado |
| 6 | Einfachseil (n)
simplex rope or cable
câble (m) simplex | | канатъ (m) симплексъ
fune (f) simplex, cavo
(m) sistema simplex
cable (m) simplex |
| 7 | Rundseil (n)
circular rope or cable
câble (m) rond | | круглый канатъ (m)
fune (f) tonda, cavo (m)
tondo
cable (m) redondo |
| 8 | Rundschlag (m)
circular twist
commettage (m) de câble
rond | | круглая [с]крутка (f)
или свивка (f)
fune (f) tonda, cavo (m)
tondo non intrec-
ciato
torsión (f) de un cable
redondo |
| 9 | Flachseil (n), Bandseil
(n)
flat rope or cable
câble (m) plat | | плоский канатъ (m);
ленточный канатъ
fune (f) piatta
cable (m) plano ó en
forma de cinta |
| 10 | Vierkantseil (n)
square rope or cable
câble (m) carré | | четырёхгранный ка-
натъ (m); канатъ
четырёхугольного
свѣченія
fune (f) quadra
cable (m) cuadrado |
| 11 | Hohlseil (n)
hollow rope or cable
câble (m) creux | | полый канатъ (m)
fune (f) cava
cable (m) hueco |

Vollseil (n) solid rope <i>or</i> cable câble (m) plein	сплошной или массив- ный канатъ (m) fune (f) piena cable (m) macizo	1
Kranseil (n) crane rope <i>or</i> cable câble (m) de grue	канатъ (m) для крановъ fune (f) per gru cable (m) para grúa	2
Aufzugseil (n) lift rope câble (m) d'ascenseur <i>ou</i> de monte-charge	канатъ (m) для подъем- никовъ fune (f) per montacarichi cable (m) para ascensor ó montacargas	3
Förderseil (n) hauling rope <i>or</i> cable câble (m) d'extraction, câble (m) de levage	канатъ (m) для шахт- ныхъ подъемниковъ fune (f) per organo di estrazione cable (m) de transporte	4
Haspelseil (n) winch rope câble (m) pour cabes- tans <i>ou</i> pour treuils, câble-remorqueur (m)	канатъ (m) для воро- товъ fune (f) per aspo cable (m) para cabres- tante, cable (m) para tornos	5
Schiffseil (n), Trosse (f) ships rope câble (m) de navire, filin (m)	тросъ (m) fune (f) o corda (f) per marina cable (m) ó cabo (m) para buques	6
Seilzug (m), Seillauf (m) Seilführung (f) rope guiding trajet (m) du câble	 направление (n) каната percorso (m) della fune carrera (f) del cable	7
Seilführungsrolle (f), Leitrolle (f) rope guide pulley <i>or</i> jockey pulley galet (m) guide[-câble] <i>ou</i> de renvoi	 шкивъ (m), направляю- щий канатъ; напра- вляющий канатный роликъ (m) girella (f) di guida della fune, guida-fune (f) rodillo-guía (m) del cable	8
Seilleitungswiderstand (m) rope guiding resistance résistance (f) de guidage du câble	сопротивление (n) на- правляющихъ кана- та; сопротивление, вызываемое напра- влениемъ каната resistenza (f) della guida della fune resistencia (f) de la guía del cable	9
Seil(Ketten)ablenkung (f), Ablenkung (f) des Seils (der Kette) deflection <i>or</i> deviation of the rope déviation (f) du câble (de la chaîne)	 отклонение (n) каната (цѣпи) deviazione (f) della fune (della catena) desviación (f) del cable (de la cadena)	10
Ablenkungswinkel (m) angle of deflection angle (m) de déviation	 уголъ (m) отклоненія angolo (m) di deviazione ángulo (m) de desviación	11

- das Seil (die Kette) ab-
lenken (v)
1 to deflect the rope (or
chain)
dévier (v) le câble (la
chaîne)

- Seilbetrieb (m)
rope working
2 commande (f) par câble,
équipement (m) avec
câble

- Seiltrieb (m)
rope drive
3 transmission (f) par
câble, commande (f)
par câble

- Treibscheibe (f), Treib-
rolle (f)
4 driving pulley, driver,
driving drum
poulie (f) de commande,
poulie (f) motrice

- Treibseil (n), Triebwerk-
seil (n), Transmissions-
seil (n)
5 driving rope, transmis-
sion rope
câble (m) de trans-
mission

- Seilspannung (f)
6 rope tension
tension (f) du câble

- Antriebseil (n)
driving rope
7 câble (m) de commande,
corde (f) de commande

- Gurt (m)
8 belt
courroie (f)

- Trommel (f)
9 drum
tambour (m)

- Trommelmantel (m)
drum barrel
10 corps (m) du tambour,
fût (m) du tambour

- отклон-ить (-ять) ка-
натъ (цѣпь)
deviare (v) la fune (la
catena)
desviar (v) el cable (la
cadena)

- канатный приводъ (m)
comando (m) del cavo
mando (m) ó maniobra
(f) por cable

- канатная передача (f)
trasmissione (f) a fune
transmisión (f) por cable
ó por cuerda ó funi-
cular

- ведущій шкивъ (m)
puleggia (f) motrice o
di comando
polea (f) de mando

- приводный канатъ (m)
fune (f) motrice
cuerda (f) motriz, cable
(m) motor, cable (m)
de transmisión

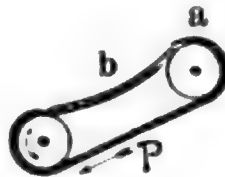
- натяжение (n) каната
tensione (f) della fune
tensión (f) del cable

- передаточный канатъ
(m); приводный ка-
натъ
fune (f) di comando
cable (m) de mando

- плоскій ремень (m);
лента (f)
cinghia (f), cursoia (f)
correa (f)

- барабанъ (m)
tamburo (m)
tambor (m)

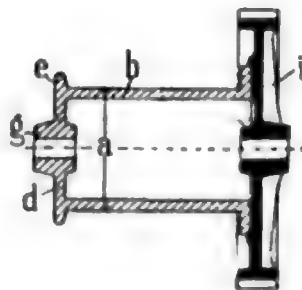
- стенка (f) барабана
corpo (m) o mantello
(m) del tamburo
cuerpo (m) del tambor



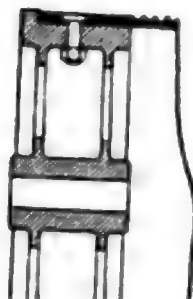
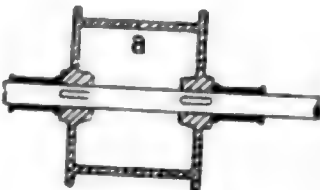


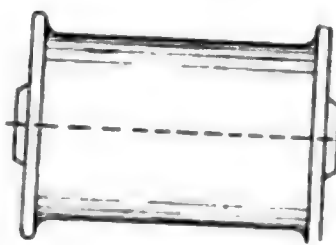
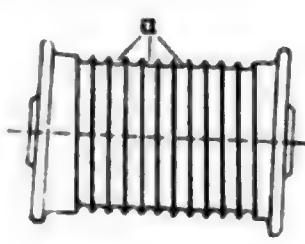
a

b

P



b

Stirnwand (f) der Trommel front wall of drum paroi (f) de bout du tambour, fond (m) du tambour	d	лобовая стѣнка (f) барабана parete (f) frontale del tamburo pared (f) frontal ó fondo (m) del tambor	1
Trommelflansch (m) drum flange bride (f) ou joue (f) du tambour	e	фланецъ (m) или за- краина (f) или бур- тикъ (m) барабана flangia (f) del tamburo brida (f) del tambor	2
Trommelnabe (f) boss of drum moyeu (m) du tambour	g	штулка (f) или ступица (f) барабана mozzo (m) del tamburo cubo (m) del tambor	3
Trommelrad (n) drum wheel roue (f) de tambour	i	барабанное колесо (n) ruota (f) del tamburo rueda (f) del tambor	4
Trommelstern (m) drum spider centre (m) ou nervures (fpl) du tambour		спицы (fpl) или ручки (fpl) барабана stella (f) di razze del tamburo centro (m) del tambor	5
Trommelwelle (f) drum spindle or shaft arbre (m) du tambour		валъ (m) барабана albero (m) del tamburo árbol (m) del tambor	6
feste Trommel (f) fixed drum tambour (m) claveté	a 	заклинённый бара- банъ (m) tamburo (m) fisso tambor (m) fijo	7
lose Trommel (f) loose drum tambour (m) fou	a 	свободнонадѣтый ба- рабанъ (m) tamburo (m) folle tambor (m) loco	8
glatte Trommel (f) smooth drum tambour (m) lisse		гладкій барабанъ (m) tamburo (m) liscio tambor (m) liso	9
Rillentrommel (f), pro- filerte oder genutete Trommel (f) grooved drum tambour (m) à gorges		бороздчатый или же- лобчатый барабанъ (m) tamburo (m) a gole o scanalato tambor (m) de ranuras ó gargantas, tambor (m) ocanalado	10

- 1 Trommelrille (f), Trommelnute (f), Trommelwindung (f), Trommelgang (m)
drum groove or spiral gorge (f) *ou* rainure (f) du tambour

- 2 das Seil (die Kette) auf die Trommel aufwickeln (v)
coiling the rope (the chain) on the drum
enrouler (v) le câble (la chaîne) sur le tambour

- 3 das Seil in einer Lage auf die Trommel wickeln (v)
to wind the rope up in one layer
enrouler (v) une couche de câble sur le tambour

- 4 das Seil (die Kette) von der Trommel abwickeln (v)
to uncoil the rope (the chain) from the drum
dérouler (v) le câble (la chaîne) du tambour

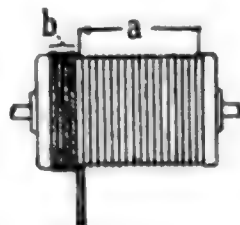
- 5 Aufwickellänge (f) der Trommel, nutzbare Länge (f), Wickelbreite (f)
coiling length of drum
longueur (f) d'enroulement sur le tambour, longueur (f) utile

- 6 Reservewindung (f), Sicherheitswindung (f)
spare coil
spire (f) *ou* tour (m) de réserve *ou* de garde

- 7 rechtsgängige Trommel (f)
drum with right hand groove
tambour (m) [enroulant] *ou* avec pas à droite

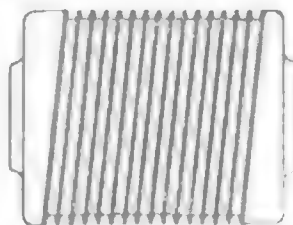
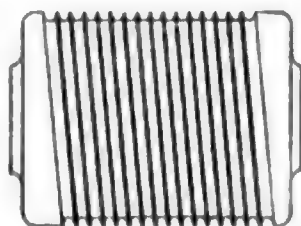
- 8 linksgängige Trommel (f)
drum with left hand groove
tambour (m) [enroulant] *ou* avec pas à gauche

a



a

b



бороздка (f) или канавка (f) или жёлобъ (m) барабана
gola (f) o scanalatura (f) del tamburo
garganta (f) ó ranura (f) del tambor

намотать (наматывать) канатъ (цѣпь) на барабанъ
avvolgere (v) la fune (la catena) sul tamburo
arrollar (v) el cable (la cadena) sobre el tambor

намотать (наматывать) канатъ на барабанъ въ одинъ слой
avvolgere (v) la fune in posizione sul tamburo
enrollar (v) una tendida de cable sobre el tambor

смотать (сматывать) или вытравлять канатъ [цѣпь] барабана
svolgere (v) la fune (la catena) dal tamburo
desarrollar (v) el cable (la cadena) del tambor

обмоточная длина (f) барабана; длина наматывания
lunghezza (f) d'avvolgimento del tamburo
longitud (f) de arrollamiento sobre el tambor, longitud (f) útil

запасные витки (m pl) намотки
spira (f) o giro (m) di riserva
espira (f) ó vuelta (f) de reserva

барабанъ (m) съ правымъ ходомъ или съ правой ниткой
tamburo (m) elicoidale a destra o destrorso
tambor (m) de paso derecho

барабанъ (m) съ лѣвымъ ходомъ или съ лѣвой ниткой
tamburo (m) elicoidale a sinistra o sinistrorso
tambor (m) de paso izquierdo

Trommel (f) mit eingegossenen Rillen
drum with cast-in grooves
tambour (m) à gorges brutes de fonte

Trommel (f) mit gedrehten Rillen
drum with turned grooves
tambour (m) à gorges tournées

Seiltrommel (f)
rope or cable drum
tambour (m) à câble

Seilwindung (f)
turn or coil of rope
spira (f) ou tour (m) de câble

Seilbefestigung (f)
rope fastening
fixation (f) du câble

Kettentrommel (f)
chain drum
tambour (m) à chaîne

Kettenwindung (f)
chain turn or coil
spira (f) ou tour (m) de chaîne

Endbefestigung (f) der Kette
fastening of chain end
fixation (f) de l'extrémité de la chaîne

Gurttrommel (f), Bobine (f)
bobbin, reel
tambour (m) à courroie

Zwillingtrommel (f), zweiseitige Trommel (f)
twin drum
tambour (m) double

Differentialtrommel (f)
differential drum
tambour (m) différentiel

барабанъ (m) съ отли-
тыми бороздками
tamburo (m) con scanalature greggie di getto 1
tambor (m) con gargantas fundidas

барабанъ (m) съ выто-
ченными бороздками
tamburo (m) con scanalature tornite 2
tambor (m) con gargantas torneadas, tambor (m) estriado

канатный барабанъ (m)
tamburo (m) per fune 3
tambor (m) para cable

витокъ (m) каната
spira (f) di fune 4
espira (f) del cable

укрѣпление (n) каната
attacco (m) della fune 5
sujección (f) de cable

цѣпной барабанъ (m)
tamburo (m) per catena 6
tambor (m) para cadena

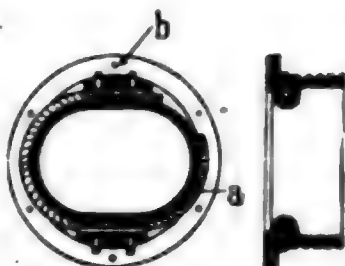
витокъ (m) цѣпи
spira (f) di catena 7
vuelta (f) de cadena

укрѣпление (n) или за-
крѣпление (n) конца
цѣпи
attacco (m) d'estremità 8
della catena
fijación (f) del extremo de la cadena

барабанъ (m) для пло-
скаго ремня
tamburo (m) per cinghia, 9
bobina (f)
tambor (m) para correa

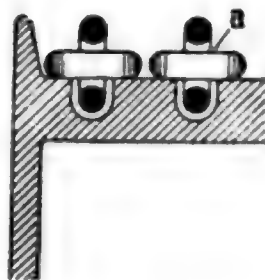
двойной или сдвоен-
ный барабанъ (m)
tamburo (m) doppio o 10
gemello
tambor (m) doble ó
bilateral

дифференціальный ба-
рабанъ (m)
tamburo (m) differen- 11
ziale
tambor (m) diferencial

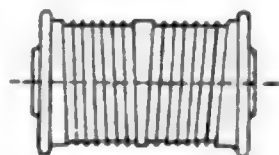
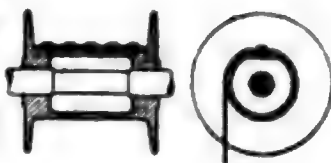


a

b

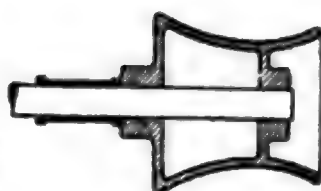


a



Reibungstrommel (f),
Spillwindentrommel
(f)

- 1 friction drum
tambour (m) à frotte-
ment [du cable], tam-
bour (m) de cabestan



барабанъ (m) шпиля
или кабестана
tamburo (m) a frizione
tambor (m) de roza-
miento ó de cabrestan

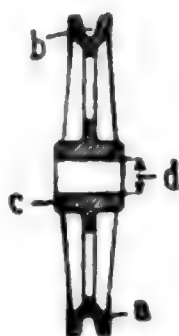
- 2 Lasttrommel (f)
load drum
tambour (m) (de charge)

грузоподъёмный или
грузовой барабанъ
(m)
tamburo (m) per carico
tambor (m) para carga

- Auflegen (n) des Seiles
auf die Trommel
3 putting the rope on the
drum
application (f) du câble
sur le tambour

надѣвание (n) каната на
барабанъ
applicazione (f) della
funne sul tamburo
aplicación (f) del cable
sobre el tambor

- 4 Rolle (f)
pulley, roller, sheave
galet (m), poulie (f)



блокъ (m); шкивъ (m)
girella (f) o puleggia (f)
a gola
rodillo (m), polea (f)

- 5 Rollenkranz (m)
rim of pulley or sheave
jante (f) ou couronne (f)
du galet

ободъ (m) блока
corona (f) della girella
o puleggia a gola
corona (f) de la polea

- 6 Rille (f), Nute (f), Lauf
(m) der Rolle
groove of pulley or
sheave
gorge (f) du galet

жѣлобъ (m) или канав-
ка (f) или бороздка
(f) блока
gola (f) della girella
o puleggia a gola
garganta (f) de la polea

- 7 Rollennabe (f)
pulley or sheave boss
moyeu (m) du galet

втулка (f) или ступица
(f) блока
mozzo (m) della girella
o puleggia a gola
cubo (m) de la polea

- 8 Nabenbohrung (f)
bore of boss
alésage (m) du moyeu

отверстie (n) втулки
или ступицы
alesatura (f) del mozzo
taladro (m) del cubo

- 9 Seilrolle (f), Seilscheibe
(f)
rope pulley or sheave
poulie (f) à câble



канатный блокъ (m)
или шкивъ (m)
puleggia (f) per fune
polea (f) para cable

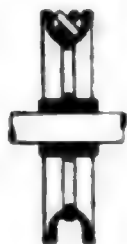
- 10 Drahtseilrolle (f), Draht-
seilscheibe (f)
wire rope pulley or
sheave
poulie (f) à câble mé-
tallique

блокъ (m) для прово-
лочнаго каната
puleggia (f) per fune
metallica
polea (f) para cables
metálicos

Hanfseilrolle (f), Hanfseilscheibe (f)
hemp rope pulley or sheave
poulie (f) à câble de chanvre, poulie (f) à corde

блок (м) для пенькового каната
puleggia (f) per fune di canape
polea (f) para cable de cáñamo 1

Kettenrolle (f)
chain pulley or sheave
poulie (f) à chaîne

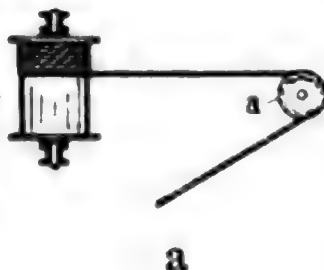


цепной блок (м)
puleggia (f) per catena
polea (f) para cadena 2

Gurtscheibe (f)
belt-disc
poulie (f) pour courroie

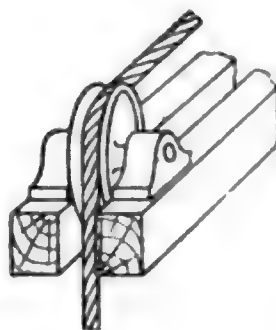
шкив (м) для плоского ремня
disco (m) per cinghia
polea (f) para correa 3

Umlenkrolle (f)
snatch block, pulley for changing direction of rope
poulie (f) de déviation ou de renvoi



отклоняющий ролик (м) или шкив (м);
отводящий блок (м)
puleggia (f) di rinvio
polea (f) de inversión ó de desvío 4

Leitrolle (f), Führungsrolle (f)
guide pulley or sheave
poulie (f) de guidage

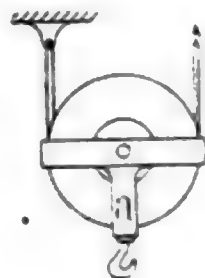


направляющий ролик (м) или шкив (м)
или блок (м)
puleggia (f) di guida,
girella (f)
polea (f) guía 5

Lastrolle (f)
load pulley or sheave
poulie (f) de suspension de la charge

грузовой ролик (м);
грузоподъемный шкив (м) или блок (м)
puleggia (f) di sospensione del peso
polea (f) de suspensión de la carga 6

lose Rolle (f), Arbeitsrolle (f)
working sheave or pulley
poulie (f) mobile



подвижной блок (м);
векша (f)
carrucola (f) folle, girella (f) mobile
polea (f) móvil ó loca 7

Rollenbügel (m)
sheave or pulley fork, yoke
chape (f) de la poulie

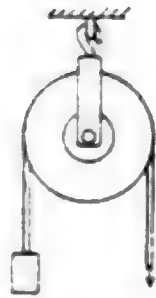
a

обойма (f) блока
staffa (f) della carrucola
orejas (fpl), amarre (f), abrazadera (f), armadura (f) de la polea 8

Rollenübersetzung (f)
pulley or sheave transmission
(rapport (m) de) transmission (f) par poulies

передача (f) блока
trasmissione (f) a puleggie
transmisión (f) por poleas 9

- 1** feste Rolle (f)
simple fixed pulley
poulie (f) fixe



неподвижный или глу-
хой блокъ (m)
carrucola (f) fissa
polea (f) fija

- 2** Treibrolle (f), umge-
kehrte lose Rolle (f)
driving pulley, driver
poulie (f) motrice, poulie
(f) mobile renversée



движущий блокъ (m):
обращённый по-
движной блокъ
puleggia (f) motrice
polea (f) motriz, polea
(f) móvil invertida

- 3** Doppelrolle (f)
double pulley
poulie (f) double



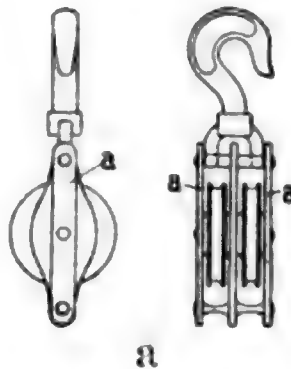
двойной блокъ (m)
puleggia (f) doppia
polea (f) doble

- 4** doppelrillige Seilrolle (f)
double groove pulley
poulie (f) à double gorge



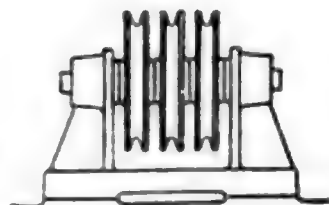
двухбороздчатый
канатный блокъ (m)
puleggia (f) a doppia
gola per fune
polea (f) de doble gar-
ganta

- 5** Rollengehäuse (n)
pulley casing or block
enveloppe (f) de poulie,
chape (f) ou flasque (m)
de poulie



коробка (f) или серига
(f) или обойма (f) или
обоймица (f) блока
gabbia (f) della carru-
cola
armadura (f) ó caja (f)
para polea, cubre-
polea (m)

- 6** Rollenbock (m)
pulley support or
bracket
chevalet (m) porte-
poulie



козлы (m pl) съ блоками
cavalletto (m) porta-
carrucola
caballete (m) porta-
polea

- 7** Flaschenzug (m),
Rollenzug (m), Talje
(f), Klobenzug (m)
pulley blocks or tackle
palan (m)



полиспастъ (m); слож-
ный блокъ (m); таль
(f)
taglia (f), paranco (m)
aparejo (m), garrucha (f),
polipasto (m), motón
(m)

Flasche (f), Block (m),
Kloben (m), Rollen-
kloben (m), Rollen-
block (m)
block
[chape (f) de] moufle (f)

a, b

блокъ (m); обойма (f)
или обойница (f) или
коробка (f) блока
bozzello (m) 1
[armadura (f) de] motón
(m), [juego (m) de]
polea[s] (f), garrucha
(f)

feste Flasche (f), Ober-
flasche (f)
top or fixed block
[chape (f) de] moufle (f)
fixe ou supérieure

a

верхній или неподвиж-
ный блокъ (m); верх-
няя коробка (f); не-
подвижная обойма (f)
или обойница (f) 2
bozzello (m) fisso
[armadura (f) de] motón
(m) fijo

lose Flasche (f), Unter-
flasche (f), Haken-
flasche (f)
bottom or running block
[chape (f) de] moufle (f)
mobile ou inférieure

b

нижній или подвижной
блокъ (m); нижняя
коробка (f); подвиж-
ная обойма (f) или
обойница (f) 3
bozzello (m) mobile
[armadura (f) de] motón
(m) loco

Hakenflasche (f)
block with hook
moufle (f) du bas, moufle
(f) à crochet, moufle
(f) mobile



блокъ (m) съ крюкомъ;
коробка (f) или обой-
ма (f) или обойница
(f) съ крюкомъ 4
bozzello (m) con gancio
[armadura (f) de] motón
(m) con gancho

Wange (f) der Flasche
side or cheek of block
flasque (m) de la moufle

a

щека (f) обоймы или
обойницы
piastra (f) del bozzello 5
gualdera (f) del motón

x-rollige Flasche (f)
block with x rollers
moufle (f) à x poulies

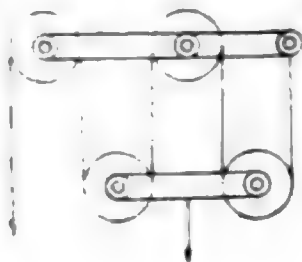
блокъ (m) съ x роли-
ками; обойма (f) или
обойница (f) съ x ро-
ликами или блоками 6
taglia (f) a x carrucole
aparejo (m) de x poleas

Taukloben (m)
rope block
moufle (f) à câble



блокъ (m) для пенько-
выхъ канатовъ 7
bozzello (m) da fune
garrucha (f) para cable

Lastrollenzug (m)
load pulley block
moufle (f) porteuse, pa-
lan (m) porteur



грузоподъёмный по-
лиспасть (m) 8
taglia (f) per carichi
motón (m) para carga

- 1** Treibrollenzug (m)
mechanically driven
pulley block
moufle (f) motrice

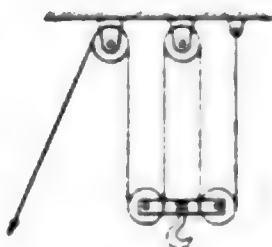


движущий полиспастъ
(m)
taglia (f) motrice
polipasto (m) motor

- 2** Handflaschenzug (m),
Handrollenzug (m)
hand pulley block
palan (m) à main

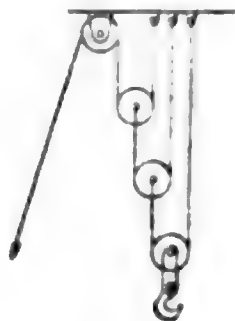
ручной полиспастъ (m)
paranco (m) a mano
polipasto (m) de mano

- 3** Faktorenflaschenzug (m)
works pulley block
mouflage (m) à plusieurs
brins



мультипликаторный
полиспастъ (m)
taglia (f) multipla
polipasto (m) multi-
plicador

- 4** Potenzflaschenzug (m)
developed pulley block
mouflage (m) étagé



потенціальный поли-
спастъ (m)
taglia (f) a potenza
aparejo (m) múltiple [a
potencia]

- 5** Gruppenflaschenzug (m)
group pulley blocks
mouflage (m) à plusieurs
groupes



групповой полиспастъ
(m)
taglia (f) a gruppi
aparejo (m) de grupos

- 6** Differentialflaschenzug
(m)
differential pulley block
palan (m) différentiel



дифференциальный
блокъ (m) или поли-
спастъ (m); диффе-
ренциальная таль (f)
taglia (f) differenziale
aparejo (m) diferencial,
polea (f) diferencial

- 7** Differentialrolle (f)
differential pulley or
sheave
poulie (f) différentielle

a

роликъ (m) дифферен-
циального блока
carrucola (f) o taglia
(f) differenziale
polea (f) diferencial

- 8** Stirnradflaschenzug (m),
Zahnradzug (m)
spur wheel pulley block
palan (m) à engrenages
droits



блокъ (m) или поли-
спастъ (m) или таль (f)
съ цилиндрическими
колёсами; блокъ (m)
съ зубчатыми колё-
сами
taglia (f) a ruote cilin-
driche
aparejo (m) de ruedas
cilíndricas

Schrauben[flaschen]zug
(m)

worm and worm-wheel
pulley block

palan (m) à vis [sans fin]

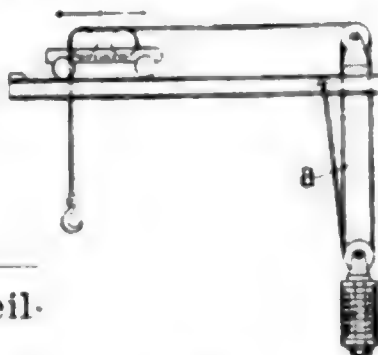


винтовой блок (m) или
полиспаст (m); вин-
товая таль (f)
taglia (f) a vite senza
fine
aparejo (m) de tornillo
sin fin

Schnellflaschenzug (m)
high speed pulley block
palan (m) de vitesse

быстроходный блок
(m) или полиспаст
(m); быстроходная
таль (f)
paranco (m) o taglia (f)
celere
motón (m) de velocidad

Spannflaschenzug (m)
tension pulley block
palan (m) tendeur



натяжной блок (m)
taglia (f) tenditrice
aparejo (m) tensor

Seilflaschenzug (m), Seil-
rollenzug (m)
rope pulley block
palan (m) ou moufle (f)
à câble

a

канатный блок (m)
или полиспаст (m);
канатная таль (f)
taglia (f) a fune
garrucha (f) de cable

Kettenflaschenzug (m),
Kettenrollenzug (m)
chain pulley block
palan (m) ou moufle (f)
à chaîne

цепной блок (m) или
полиспаст (m); цеп-
ная таль (f)
taglia (f) a catena
aparejo (m) de cadena

ein Seil (eine Kette) in
den Flaschenzug ein-
ziehen (v)
to insert a rope (chain)
in a pulley block
garnir (v) un palan (de
sa chaîne) de son
câble

вводить канат (цепь)
въ полиспаст; на-
дѣ-ть (-вать) канат
(цепь) на полиспаст
infilare (v) una fune (una
catena) in una taglia
introducir (v) un cable
(una cadena) en el
aparejo

Einziehen (n) des Seiles
(der Kette) in den
Flaschenzug
inserting a rope (chain)
in the pulley block
introduction (f) du câble
(de la chaîne) dans
le palan

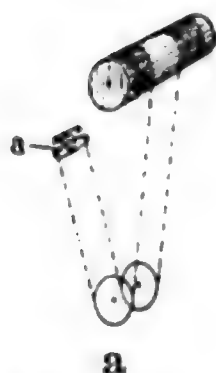
надѣвание (n) каната
(цепи) на полиспаст
infilare (m) una fune
(una catena) in una
taglia
introducción (f) del cable
(de la cadena) en el
aparejo

Zwillingflaschenzug (m)
twin or double pulley
block
palan (m) jumelé



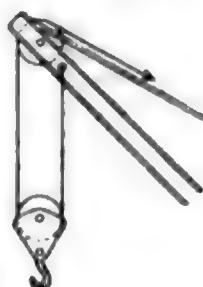
сдвоенный блок (m)
или полиспаст (m)
taglia (f) gemella
aparejo (m) gemelo

- Ausgleichhebel (m), Balancier (m)
 1 balancing lever
 balancier (m), levier (m)
 d'équilibrage



уравнительный рычаг (m); балансиръ (m)
 bilanciere (m), leve (f)
 di compensazione
 balancín (m)

- Kranrollenzug (m)
 crane pulley block
 2 moufle (f) ou poulie (f)
 attachée à une grue



крановый полиспастъ (m) или блокъ (m);
 крановая таль (f)
 taglia (f) per gru
 aparejo (m) para grúa

- Lastaufhängung (f)
 suspension of load
 3 suspension (f) de la charge
 charge

подвѣсъ (m) груза
 sospensione (f) del carico
 suspensión (f) de la carga

- Tragwerkzeug (n)
 holding tackle
 4 appareil (m) de suspension,
 organes (m pl) de suspension

приспособление (n) для подвѣшивания
 apparecchio (m) portante o d'attacco
 aparato (m) de suspensión

- Haken (m)
 5 hook
 crochet (m)



крюкъ (m)
 gancio (m)
 gancho (m)

- Lasthaken (m)
 6 load hook
 crochet (m) porte-charge

грузовой или грузо-подъемный крюкъ (m)
 gancio (m) porta-carico
 gancho (m) porta-carga

- Hakenmaul (n), Hakenweite (f)
 7 opening of hook
 ouverture (f), bec (m) du crochet

a

отверстie (n) крюка
 apertura (f) del gancio
 boca (f) del gancho

- Hakenschaft (m)
 hook shank
 8 fût (m) ou tige (f) du crochet

b

цапфа (f) крюка
 fusto (m) del gancio
 cuello (m) del gancho

- Hakenkehle (f)
 body of hook
 9 coude (m) ou gorge (f) du crochet

c

стержень (m) крюка
 collo (m) del gancio
 cuerpo (m) del gancho

- Hakenform (f)
 10 shape of hook
 forme (f) du crochet

форма (f) крюка
 forma (f) del gancio
 forma (f) del gancho

- Hakengeschwindigkeit (f)
 11 hook speed or velocity
 vitesse (f) du crochet

скорость (f) крюка
 velocità (f) [di sollevamento] del gancio
 velocidad (f) [de elevación] del gancho

Hakengehäuse (n)
hook casing or housing
boîte (f) du crochet



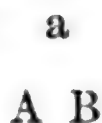
коробка (f) или обойма
(f) крюка
gabbia (f) del gancio 1
caja (f) del gancho

Hakenweg (m)
travel of hook
trajet (m) du crochet



путь (m) крюка
via (f) del gancio 2
trayecto (m) del gancho

Hakenstellung (f)
hook position
position (f) du crochet



положение (n) крюка
posizione (f) del gancio 3
posición (f) del gancho

höchste Hakenstellung (f)
highest position of
hook
position (f) supérieure
du crochet



высшее или крайнее
верхнее положение
(n) крюка
posizione (f) maggiore 4
del gancio
posición (f) superior del
gancho

tiefste Hakenstellung (f)
lowest position of hook
position (f) inférieure
du crochet



нижнее или крайнее
нижнее положение
(n) крюка
posizione (f) minore del 5
gancio
posición (f) inferior del
gancho

Hakengeschirr (n)
hook utensils or fittings
accessoires (m pl) du
crochet



упряжка (f) крюка; при-
надлежности (f pl) к
крюку
accessori (m pl) del 6
gancio
accesorios (m pl) del
gancho

Hakengewicht (n), Be-
lastungsgewicht(n) des
Hakens
weight on hook
poids (m) d'entraine-
ment ou additionnel,
contrepoids (m) du
crochet



грузило (n) крюка
peso (m) del gancio
peso (m) de carga ó 7
adicional del gancho

Kugelgewicht (n)
weight of ball
contrepoids (m) à boulet



шаровый груз (m);
шаровое грузило (n)
peso (m) a palla 8
peso (m) esférico ó en
forma de bola

- Kettenhaken (m)**
 1 chain hook
 crochet (m) de chaîne



цепной крюкъ (m)
 gancio (m) da catena
 gancho (m) para cadena

- Seilhaken (m)**
 2 rope hook
 crochet (m) de câble



канатный крюкъ (m)
 gancio (m) da fune
 gancho (m) para cable

- Doppelhaken (m),
 Widderkopf (m)**
 3 double ramshorn or
 hook
 crochet (m) double



двойной крюкъ (m)
 gancio (m) doppio
 gancho (m) doble

- Ösenhaken (m)**
 4 eye hook
 crochet (m) à ceillet



крюкъ (m) съ ушкомъ
 griffa (f) adocchiello
 gancho (m) de ojal

- Wirbelhaken (m)**
 5 shackle or swivel hook
 crochet (m) à tourillon,
 émerillon (m)



вертлюжный крюкъ (m)
 griffa (f) o gancio (m)
 giratorio
 gancho (m) giratorio

- S-Haken (m)**
 6 S-hook
 crochet (m) en S



S-образный крюкъ (m)
 gancio (m) in forma di S
 gancho (m) en S

- Karabinerhaken (m)**
 7 carbine
 crochet (m) porte-mous-
 queton



крюкъ (m) съ замкомъ;
 крюкъ съ караби-
 номъ
 gancio (m) porta-cara-
 bina
 gancho (m) de mosque-
 tón ó mosquetero

- Sicherheitshaken (m)**
 8 safety hook
 crochet (m) de sûreté



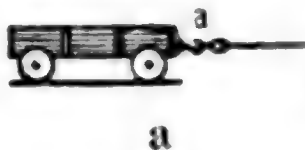
предохранительный
 крюкъ (m)
 gancio (m) di sicurezza
 gancho (m) de seguridad

Klauenhaken (m)
claw-hook
crochet (m) à griffes



когтеобразный крюкъ
(m)
gancio (m) a griffa 1
gancho (m) de garras ó
garfios

Zughaken (m)
draw bar hook
crochet (m) de traction
ou d'attelage



тяговый крюкъ (m)
gancio (m) di trazione 2
gancho (m) de tracción

leerer oder unbelasteter
Haken (m)
empty hook
crochet (m) à vide

die Last an den Haken
hängen (v) oder in den
Haken einhängen (v),
die Last einhängen (v)
to put the load on the
hook

accrocher (v) la charge,
suspendre (v) ou amar-
rer (v) la charge au
crochet

пустой или ненагру-
женный крюкъ (m)
gancio (m) non caricato 3
gancho (m) no cargado

прицепить или подве-
сить грузъ къ крюку
sospendere (v) od attac-
care (v) il carico al 4
gancio
suspend (v) ó colgar
(v) la carga al gancho

Schlaufe (f), Lastbügel
(m)
loop, triangular lifting
eye
boucle (f) ou oeillet (m)
de suspension



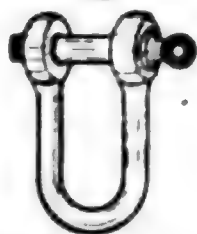
петля (f); грузовой
бугель (m)
occhiello (m) triangolare 5
aspa (f), ojuelo (m)

Schäkel (n)
shackle
maillon (m) d'émerillon



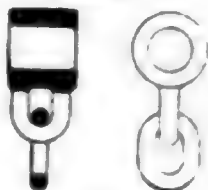
дужка (f) или ушко (n)
крюка
anello (m) porta-gancio 6
eslabón (m) giratorio

Kuhmaul (n)
D-shackle
manille (f) en forme de D



D-образная дужка (f)
maniglia (f) in forma
di D 7
grillete (m) en forma
de D

Öse (f)
eye
œillet (m)



ушко (n); петля (f)
occhiello (m) 8
grillete (m), ojal (m)

Anschlagkette (f), (An-
schlagseil (n)), [Last-]
Schlingkette (f),
Schlenkkette (f)
sling chain (sling rope)
chaîne (f) (câble (m)) à
deux bouts tendus



грузовая цепь (f), (гру-
зовой канатъ (m))
catena (f) o fune (f) da
imbracatura 9
cadena (f) de dos ra-
males

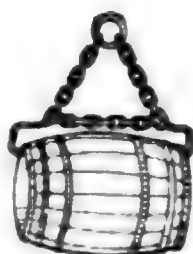
- die Last anschlingen (v)
oder anschlagen (v)
1 to sling the load
embrasser (v) le fardeau
par un nœud [coulant]

накинуть цѣпь на
грузъ
imbracare (v) il carico
abrazar (v) la carga

- Anschlingen (n) oder
Anschlagen (n) der
2 Last
slinging of load
amarrage (m) par nœud

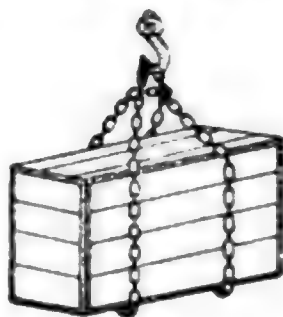
накидывание (n) цѣпи
на грузъ
imbracatura (f)
abrazamiento (m)

- Faßkette (f)
barrel chain
3 chaîne (f) (à griffes) pour
tonneaux



цѣпь (f) для подвѣши-
ванія бочекъ
catena (f) da barile
cadena (f) [con garras]
para toneles

- Bindekette (f)
binding chain
4 chaîne (f) embrassante
pour fardeau

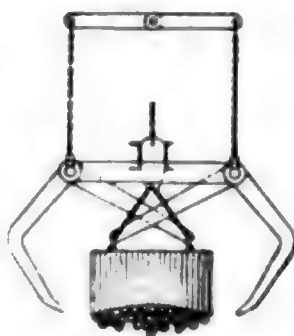


цѣпь (f) для подвѣши-
ванія
catena (f) abbraccia-
carico
cadena (f) para ceñir la
carga

- Greifwerkzeug (n)
gripping device
5 appareil (m) ou organes
(m pl) de préhension

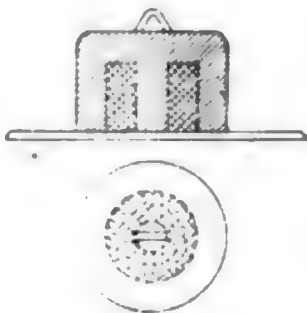
приспособленіе (n) для
захвата; схватъ (m)
apparecchio (m) di presa
aparato (m) de toma

- [Last-]Hebemagnet (m),
Hubmagnet (m),
[Kran-]Lastmagnet (m)
6 lifting magnet
électro-aimant (m) de
suspension [de la
charge]



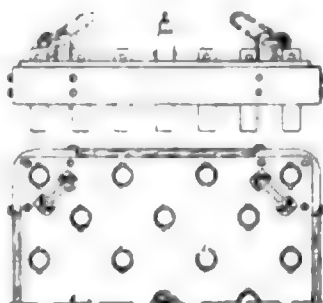
грузовой или грузо-
подъёмный магнитъ
(m)
magnete (m) leva-carico,
magnete (m) di sospen-
sione
electro-íman (m) de sus-
pensión (de la carga)

- Ringmagnet (m)
ring or annular magnet
7 électro-aimant (m) an-
nulaire



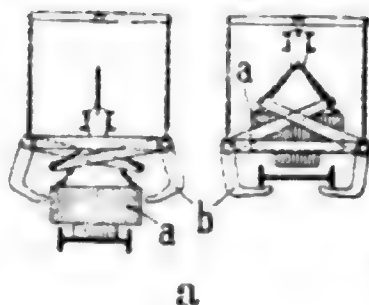
кольцевой магнитъ (m)
magnete (m) anulare
electro-íman (m) anular

- Lastmagnet (m) mit be-
weglichen Polen
lifting magnet with
movable poles
8 électro-aimant (m) de
soulèvement ou de
préhension de far-
deau à poles mobiles



грузовой или грузо-
подъёмный магнитъ
(m) съ подвижными
полюсами
magnete (m) di solleva-
mento a poli mobili
electro-íman (m) de
elevación con polos
móviles

Lastmagnet (m) mit
Sicherheitsbügelu
load magnet with sa-
fety jaws or claws
électro-aimant (m) de
préhension de far-
deau avec grappin
de sûreté



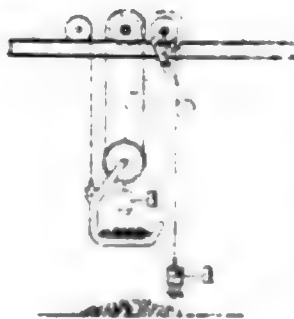
грузовой или грузо-
подъёмный магнитъ
(m) съ предохра-
нительными скобами
или схватами
magnete (m) di solle- 1
vamento con staffe
di sicurezza
electro-imán (m) de ele-
vación con estribos
de seguridad

Sicherheitsbügel (m),
Sicherheitsgreifer (m)
safety gripper
étrier (à griffes) de sû-
reté, grappin (m) de
sûreté

b

предохранительная
скоба (f); предох-
ранительный схватъ
(m) 2
staffa (f) di sicurezza,
griffa (f) di sicurezza
estribo (m) (con garras
ó de garfios) de segu-
ridad

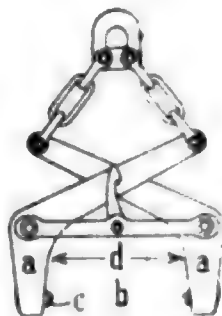
Pendelmagnet (m)
pendulum magnet
électro-aimant (m) pen-
dulaire



a

качающийся магнитъ
(m) 3
magnete (m) a pendolo
pendulo (m) magnetico

Zange (f)
tongs
tenailles (f pl), tenaille
(f), pince (f)



a

клещи (f pl)
tanaglia (f)
tenazas (f pl) 4

Zangenschenkel (m),
Zangenarm (m)
tong arm
bras (m) de la tenaille

b

плечо (n) клещей
braccio (m) della tana-
glia 5
brazo (m) de las tenazas

Zangenmaul (n)
tong jaws
mâchoire (f) de tenaille

c

зѣвъ (m) или часть (f)
клещей
mascella (f) della tana-
glia 6
abertura (f) de las
tenazas

Körnerspitze (f),
Zangenspitze (f)
tong point
arêtes (f pl) de la mâ-
choire ou de la tenaille

d

острие (n) клещей
punta (f) della tanaglia
morsa 7
punta (f) de las tenazas

Spitzenentfernung (f),
Maulweite (f)
width of jaw
distance (f) entre arêtes
(de mâchoire), ouver-
ture (f) de tenaille

распоръ (m) клещей
larghezza (f) tra ma-
scelle 8
distancia (f) entre las
puntas

- 1 gesteuerte Zange (f)
guided tongs
tenaille (f) commandée
mécaniquement



управляемая клещи
(fpl)
tanaglia (f) comandata
tenazas (fpl) mandadas
mecánicamente

- 2 Zangensteuerung (f)
tongs control
commande (f) [méca-
nique] de tenaille

a

приспособление (n) для
управления клещами
comando (m) della tana-
glia
mando (m) de las
tenazas

- 3 Zange (f) mit Schlitz-
führung
tongs with slot guide
tenaille (f) coulissante
ou à guidage à cou-
lisse



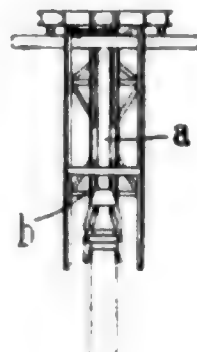
клещи (fpl) съ напра-
вляющей кулиссой
или съ направляю-
щимъ прорѣзомъ
tanaglia (f) con guida
ad intaglio
tenazas (fpl) con guía-
dera

- 4 Schlitzführung (f)
slot guide
guidage (m) à coulisse

a

направляющая ку-
лисса (f); направляю-
щий прорѣзъ (m)
guida (f) ad intaglio
guíadera (f)

- 5 geführte Zange (f)
guided tongs
tenaille (f) guidée



направляемая клещи
(fpl)
tanaglia (f) guidata
tenazas (fpl) guiadas

- 6 Zangenbaum (m),
Zangenstempel (m)
tong beam
poinçon (m) ou tige (f)
porte-tenaille

a

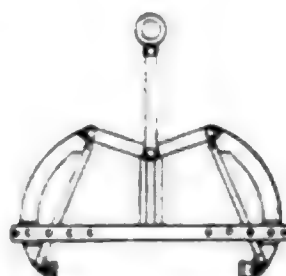
стержень (m), несущий
клещи
albero (m), porta-tana-
glia (f)
árbol (m), porta-tenazas
(f)

- 7 Zangenführung (f)
tongs guiding
guidage (m) de tenaille

b

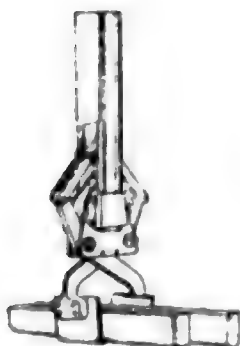
направляющія (fpl)
клещей
guida (f) della tanaglia
guía (f) de las tenazas

- 8 Kniehebelzange (f)
toggle lever tongs
grappin (m) à leviers
coudés



клещи (fpl) или схваты
(mpl) съ колѣнчаты-
ми рычагами
tanaglia (f) a leva arti-
colata
tenazas (fpl) de palan-
cas acodadas

Blockzange (f)
tongs for blocks
tenaille (f) à lingot



клещи (fpl) или схваты
(mpl) для болванокъ
tanaglia (f) per blocchi 1
tenazas (fpl) para lin-
gotes

wagerechte Blockzange
(f)
horizontal block tongs
tenaille (f) horizontale
pour lingot



горизонтальный кле-
щи (fpl) или схваты
(mpl) для болванокъ
tanaglia (f) da blocchi 2
orizzontale
tenazas (fpl) horizon-
tales para lingotes

Blechzange (f)
sheet iron tongs
tenaille (f) pour tôle

схваты (mpl) для ли-
стовъ
tanaglia (f) da lamiera 3
tenazas (fpl) para
chapas

Trägerzange (f)
girder tongs
tenaille (f) ou grappin
(m) de suspension



клещи (fpl) или схваты
(mpl) для балокъ
tanaglia (f) di sospen-
sione 4
tenazas (fpl) ó garfio (m)
de suspensión

Kistenzange (f)
box tongs
grappin (m) ou pince (f)
de suspension pour
caisses



клещи (fpl) или схваты
(mpl) для ящиковъ
tanaglia (f) per sospen-
sione delle casse 5
tenazas (fpl) de suspen-
sion para cajas ó para
suspende las cajas

Sackzange (f)
sack tongs
pince (f) pour sacs



схваты (mpl) для мѣш-
ковъ или для тюковъ 6
tanaglia (f) per sacchi
tenazas (fpl) para sacos

Steinzange (f)
stone tongs
pince (f) ou grappin (m)
de suspension pour
blocs de pierre



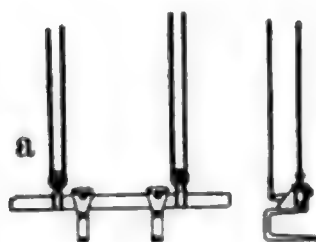
клещи (fpl) или схваты
(mpl) для камней
tanaglia (f) per la sos-
pensione delle pietre 7
tenazas (fpl) (de sus-
pension) para bloques
de piedras

Steinwolf (m)
lewis
louve (f), pince (f) à sou-
lever les pierres



схватъ (m) для подни-
манія камней
lupo (m) levasassi 8
loba (f), clavija (f) ó
tenazas (fpl) para
levantar piedras

- 1 Prätze (f)
claw
griffe (f)



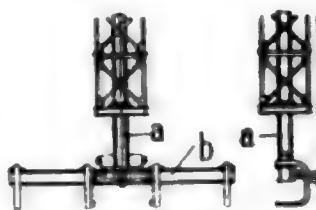
лапа (f)
branca (f), tanaglia (f)
ugna (f)
garra (f), zarpa (f)

- 2 Pratzengehänge (n)
claw suspension gear
[appareil (m) de] sus-
pension (f) à griffes

a

подвѣска (f) лапы
apparecchio (m) di sos-
pensione di branca
o di tanaglia
aparato (m) de sus-
pensión de las garras

- 3 Prätzenbaum (m),
Prätzenstempel (m)
claw beam
poinçon (m) ou tige (f)
porte-griffes



a

стержень (m), несущий
клеши
punzone (m), asta (f),
porta-branca (f), porta-
tanaglia (f)
árbol (m) porta-garras

- 4 Prätzentraverse (f)
claw traverse
traverse (f) porte-griffes

b

поперечина (f) лапы
traversa (f) di branca
tanaglia
traviesa (f) de la garra

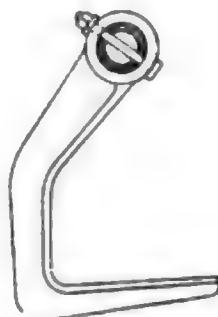
- 5 eine Last mit den
Prätzen aufnehmen (v)
to take up a load with
the claws
saisir (v) un fardeau par
des griffes

поднять грузъ на лапѣ
afferare (v) un fardello
con branche
tomar (v) una carga con
la garra

- 6 eine Last von den
Prätzen abwerfen (v)
to throw a load off the
claws
dégager (v) des griffes
une charge ou un
fardeau

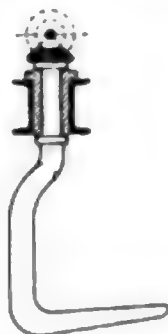
сбросить грузъ съ лапы
svincolare (v) un peso
dalle branche
soltar (v) los garfios una
carga

- 7 feste Prätze (f)
fixed claw
griffe (f) fixe



неподвижная лапа (f)
branca (f) o tanaglia (f)
fissa
garra (f) fija

- 8 drehbare Prätze (f)
revolvable claw
griffe (f) rotative



поворотная лапа (f)
branca (f) o tanaglia (f)
rotativa
garra (f) giratoria

- 9 kippbare Prätze (f)
tiltable claw
griffe (f) basculante



опрокидывающаяся
лапа (f)
branca (f) o tanaglia (f)
a bilancia
garra (f) volcadora

die Prütze kippen (v)
to tilt the claw
faire basculer (v) la
griffe

опроки-нуть (-дывать)
лапу
far bilanciare (v) la 1
tanaglia o la branca
volcar (v) la garra

Übersetzungstelle

Geared Transmission

Organes de transmission

Передача

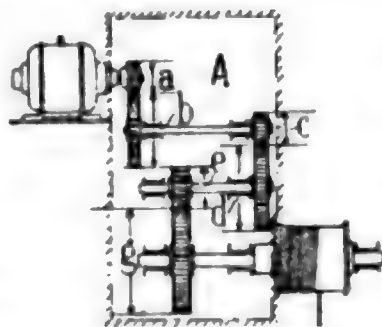
Organi di trasmissione 2

Órganos de transmisión

Übersetzungsgetriebe (n)

geared transmission
mechanism

mécanisme (m) de ré-
duction ou de multi-
plication ou de trans-
mission, engrenages
(m pl) intermédiaires



A

передаточный меха-
низм (m)

meccanismo (m) di
trasmissione 3

mecanismo (m) de
transmisión ó de
multiplicación

Übersetzungsverhältnis (n)

gear-ratio

rapport (m) de multi-
plication ou de trans-
mission

$$\frac{a}{b} \times \frac{c}{d} \times \dots$$

передаточное число (n);
отношение (n)

rapporto (m) di tras-
missione 4

relación (f) de trans-
misión ó de multi-
plicación

Übersetzung (f)

simple gear

multiplication (f), ré-
duction (f), démulti-
plication (f)

$$\frac{a}{b}$$

передача (f)

trasmissione (f)

transmisión (f), multi- 5
plicación (f)

Übersetzungsstufe (f)

gear graduation

degré (m) de multipli-
cation ou de réduction

$$\frac{a}{b'} \frac{c}{d'} \frac{e}{g}$$

частичная или частная
передача (f); вели-
чина (f) или ступень

(f) передачи 6

grado (m) di transmis-
sione

grado (m) de transmi-
sión

Übersetzungsorgan (n)

part of gear

organe (m) de transmis-
sion

передаточный органъ
(m)

organo (m) di transmis-
sione 7

órgano (m) de trans-
misión

Geschwindigkeitsüber- setzung (f)

speed gearing

multiplication (f) ou ré-
duction (f) de vitesse

передача (f) скорости

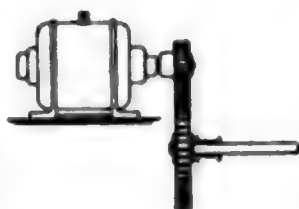
trasmissione (f) di velo-
cità 8

transmisión (f) de velo-
cidad

Übersetzung (f) ins Lang- same

gearing down

division (f), démulti-
plication (f), réduction
(f) de vitesse [par la
transmission]



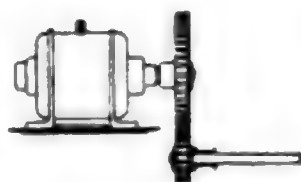
замедлительная или
замедленная пере-
дача (f)

trasmissione (f) con ri- 9
duzione di velocità

transmisión (f) con re-
ducción de velocidad

- die Bewegung ins Langsame übersetzen (v)
 1 to gear down
 réduire (v) la vitesse du mouvement [par la transmission]

- Übersetzung (f) ins Schnelle
 gearing up
 2 multiplication (f) (proprement dite), augmentation (f) de vitesse [par la transmission]



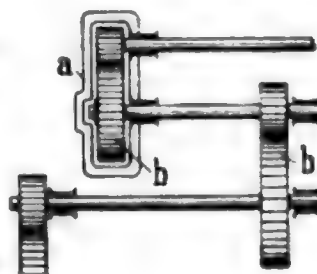
- die Bewegung ins Schnelle übersetzen (v)
 3 to gear up
 multiplier (v) ou augmenter (v) la vitesse

- Kraftübersetzung (f)
 increasing force by gearing
 4 multiplication (f) de force

- Hubübersetzung (f)
 increasing lift by gearing
 5 multiplication (f) de la course [de levage], rapport (m) de transmission en fonction de la course

- Wegübersetzung (f)
 alteration of path by gearing
 6 multiplication (f) du trajet

- Zahnradgetriebe (n), Räderwerk (n), Zahnradübersetzung (f), Räderübersetzung (f)
 7 tooth gear [transmission (f) par] engrenage (m), harnais (m) d'engrenages



- Räderschutzkasten (m), Zahnradkasten (m)
 toothed wheel box
 8 carter (m) ou boîte (f) d'engrenages, couvre-engrenage (m)

a

замедлить движение посредством передачи
 trasmettere (v) il movimento con riduzione di velocità
 reducir (v) la velocidad por transmisión

ускорительная или ускоренная передача (f)
 trasmissione (f) con aumento di velocità
 transmisión (f) con aumento de velocidad

ускорить движение посредством передачи
 trasmettere (v) il movimento con aumento di velocità
 aumentar (v) la velocidad por multiplicación

передача (f) силы
 rapporto (m) di forza
 transmisión (f) de fuerza

передача (f) перемещения или подъема или хода
 rapporto (m) di sollevamento
 multiplicación (f) de carrera

передача (f) пути
 rapporto (m) di corsa
 multiplicación (f) de camino

зубчатая передача (f); колёсная передача (f)
 ingranaggio (m)
 sistema (m) de engranaje, transmisión (f) por engranaje

кожух (m) или коробка (f) или ящик (m) для зубчатых колёс
 scatola (f) dell'ingranaggio
 caja (f) de engranaje, cubre-engranaje (m)

Zahnradvorgelege (n)
tooth gear
engrenage (m) de renvoi,
renvoi (m) à engrenages

b

зубчатая передача (f);
передача зубчатыми
колёсами
ingranaggio (m) di rin-
vio, rinvio (m) ad in-
granaggio
contramarcha (f) de en-
granaje

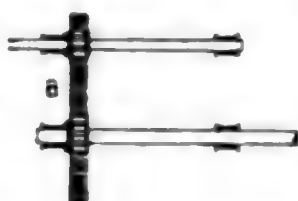
1

Zahnradantrieb (m)
tooth gear drive
commande (f) par roues
dentées, commande (f)
par engrenages

зубчатый привод (m)
comando (m) a ruote
dentate
mando (m) ó impulsión
(f) por ruedas dentadas

2

einfache Räderüber-
setzung (f)
simple geared trans-
mission
multiplication (f) ou
transmission (f) simple
par engrenages



простая зубчатая или
колёсная передача (f)
trasmissione (f) a ruote
dentate semplice
transmisión (f) sencilla
de ruedas dentadas

3

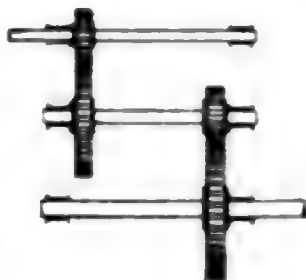
Zahnräderpaar (n)
pair of toothed wheels
paire (f) de roues den-
tées ou de roues d'en-
grenage

a

пара (f) зубчатых
колёс
paio (m) o coppia (f) di
ruote dentate
par (m) de ruedas den-
tadas

4

doppelte Räderüber-
setzung (f)
double geared trans-
mission
multiplication (f) ou
transmission (f) double
par engrenage ou à
deux harnais



двойная зубчатая или
колёсная передача (f)
trasmissione (f) a ruote
dentate doppia
transmisión (f) doble de
ruedas dentadas

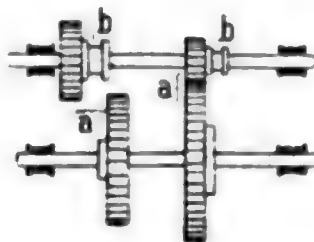
5

umschaltbare oder aus-
wechselbare Räder-
übersetzung (f)
exchangeable spur gear
réduction (f) ou multi-
plication (f) variable
par engrenages

переключаемая колёс-
ная передача (f)
trasmissione (f) a ruote
dentate interscambia-
bile
transmisión (f) variable
de ruedas dentadas

6

Wechselvorgelege (n)
changing gear
renvoi (m) de change-
ment de marche, mé-
canisme (m) intermé-
diaire pour le renver-
sement de marche



a

привод (m) со смён-
ной передачей
rinvio (m) ad innesto
cambio (m) de marcha
por tren de engranajes
desplazable

7

ein- und ausrückbares
Zahnrad (n)
sliding spur wheel
pignon (m) mobile (dans
le sens de l'arbre),
roue (f) dentée bala-
deuse, pignon (m)
d'embrayage ou bala-
deur

b

вдвижное и выдвига-
емое или включаемое
и выключаемое зуб-
чатое колесо (n)
rocchetto (m) spostabile
o ad innesto
rueda (f) dentada móvil,
piñón (m) desplazable

8

- Wechselrädergetriebe
(n), Wechselräderwerk
(n)
1 change wheel drive
engrenage (m) à baladeurs ou à débrayage

- Zahnrad (n)
2 toothed wheel
roue (f) d'engrenage,
roue (f) dentée

- Teilkreis (m)
3 pitch circle, pitch-line
cerce (m) primitif

- Kopfkreis (m), Spitzenkreis (m), Kronenkreis (m)
4 addendum-circle, point circle
cerce (m) de tête, cerce (m) de couronne

- Fußkreis (m), Wurzelkreis (m)
root-circle, root-line,
5 dedendum-line
cerce (m) de fond, cerce (m) de pied, cerce (m) intérieur

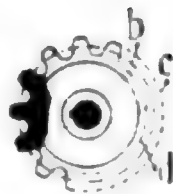
- Zahnteilung (f), Teilung (f) des Zahnrades,
6 [Zahn-]Radteilung (f)
pitch of teeth
pas (m) circulaire

- Modulteilung (f)
diametral pitch
7 pas (m) de la denture ou circulaire [étant un multiple de „π“]

- Modul (m), Stichzahl (f)
8 module
module (m), pas (m) diamétral

- Zahn (m)
9 tooth
dent (f)

- Zahnform (f), Zahnprofil (n)
10 tooth end elevation
profil (m) de la dent



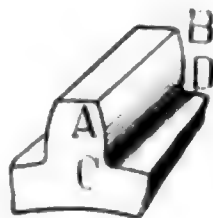
b

c

d



$$t = m \cdot \pi$$



A — C

передача (f) съ переменными скоростями;
передача со смѣнными колёсами
ingranaggio (m) ad innesto
engranaje (m) de cambio ó de embrague

зубчатое колесо (n)
ruota (f) d'ingranaggio,
ruota (f) dentata
rueda (f) dentada ó de engranaje

начальная или дѣлительная окружность (f)
circolo (m) primitivo
circunferencia (f) primitiva

кругъ (m) выступовъ или головокъ; окружность (f) выступовъ
circolo (m) di testa o esterno
circunferencia (f) de cabeza, periferia (f)

кругъ (m) впадинъ или ножекъ; корневая окружность (f)
circolo (m) di base
circunferencia (f) de pie ó interna

шагъ (m) зацепленія; шагъ зуба или зуба
passo (m) della dentatura
paso (m) circular

шагъ (m), выраженный въ π
divisione (f) a modulo
paso (m) del engranaje

модуль (m); диаметральный шагъ (m)
modulo (m)
módulo (m)

зубъ (m); зубецъ (m)
dente (m)
diente (m)

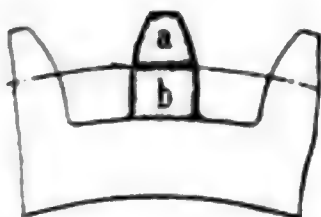
профиль (f) зуба; боковая поверхность (f) зуба
profilo (m) del dente
perfil (m) del diente

Zahnflanke (f)
flank of a tooth, face
of tooth (A)
foce (f) ou flanc (m) de
la dent

A B D C

очертание (n) зубца; бо-
ковая поверхность (f)
зуба 1
flanco (m) del dente
flanco (m) del diente

Zahnkopf (m)
point of tooth
tête (f) de la dent



головка (f) зубца; вы-
ступъ (m) зуба 2
testa (f) del dente
cabeza (f) del diente

Zahnfuß (m)
root of tooth
pied (m) de la dent

a

b

ножка (f) зубца; осно-
вание (n) зуба 3
piede (m) del dente
base (f) ó pie (m) del
diente

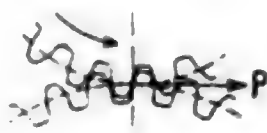
Kopfhöhe (f)
height of point
hauteur (f) de la tête



a

высота (f) выступа или
головки зубца 4
larghezza (f) della testa
altura (f) de la cabeza

Zahndruck (m)
pressure on tooth
pression (f) sur la dent



P

давление (n) на зубъ
или на зубецъ 5
pressione (f) sul dente
presión (f) sobre el diente

Zahnbruch (m)
fracture of tooth
rupture (f) de dent

поломка (f) зубца или
зуба 6
rottura (f) del dente
rotura (f) del diente

Zahnreibung (f)
tooth-friction
frottement (m) des dents

трение (n) на зубьяхъ
или на зубцахъ 7
attrito (m) fra i denti
rozamiento (m) del
diente

Zahnreibungsarbeit (f)
work done against tooth
friction
travail (m) de frottement
des dents

работа (f) трения на
зубьяхъ или на
зубцахъ 8
lavoro (m) d'attrito fra
i denti
trabajo (m) de roza-
miento del diente

roh gegossener Zahn (m)
rough tooth, cast tooth
dent (f) brute de fonderie

литой необработанный
зубецъ (m) или зубъ
(m) 9
dente (m) greggio di
fusione
diente (m) fundido en
bruto

geschnittener Zahn (m)
machine cut tooth
dent (f) taillée

нарезанный зубъ (m)
dente (m) tagliato 10
diente (m) cortado

gefräster Zahn (m)
milled tooth
dent (f) taillée à la
fraise

фрез[ир]ованный зу-
бецъ (m); вышаро-
шенный зубъ (m) 11
dente (m) fresato
diente (m) fresado

- aus dem Vollen gefräster Zahn (m)
 1 tooth cut from the solid wheel
 dent (f) fraisée dans la masse

- gehobelter Zahn (m)
 2 planed tooth
 dent (f) rabotée

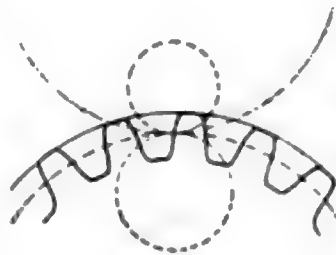
- Zahneingriff (m)
 engagement or mesh or gear of tooth
 3 engrènement (m) de la dent

- die Räder in Eingriff bringen (v)
 4 to throw into gear, to engage, to mesh
 faire engrener (v), mettre (v) en prise

- die Räder außer Eingriff bringen (v)
 5 to throw out of gear or mesh, to disengage
 désengrener (v)

- die Räder stehen in Eingriff oder greifen ein
 the wheels engage or mesh or gear
 6 les roues sont engrenées, les roues engrenent

- Zykloidenverzahnung (f)
 7 cycloidal gear system or teeth
 denture (f) cycloïdale



зубъ (m), фрез[ир]ованный изъ диска; зубецъ (m), вынаторошенный изъ цѣлага
 dente (m) fresato nella massa
 diente (m) fresado en la masa

строганный зубъ (m) или зубецъ (m)
 dente (m) lavorato, dente (m) piallato
 diente (m) cepillado

защѣпление (n) зуба
 ingranaggio (m) del dente
 engrane (m) del diente

сщѣп-ить (-лять) колёса
 ingranare (v) le ruote
 engranar (v)

расщѣп-ить (-лять) колёса
 disingranare (v) le ruote
 desengranar (v) las ruedas

колёса (n pl) сщѣплены
 le ruote ingranano
 las ruedas engranan

- Evolventenverzahnung (f)
 8 involute system or teeth, single curve gear
 denture (f) à développante de cercle



эвольвентное или развёрточное защѣпление (n)
 ingranaggio (m) a sviluppante
 engranaje (m) de evolvente de círculo

- Triebstockverzahnung (f)
 9 pin wheel, mangle gear
 denture (f) à fuseaux



цѣвочное защѣпление (n)
 ingranaggio (m) a lanterna
 engranaje (m) de linterna de husillos

Punktverzahnung (f)
point gear
tracé (m) des dents par
points

Innenverzahnung (f)
internal teeth
denture (f) intérieure

Aussenverzahnung (f)
external teeth
denture (f) extérieure

Stirnradantrieb (m)
spur wheel driving
commande (f) par roues
dentées cylindriques,
commande (f) par
roues dentées droites

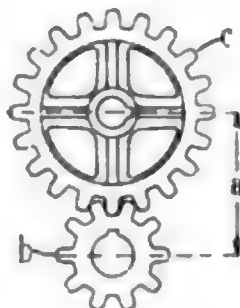
Stirnrädergetriebe (n)
spur wheel gear
engrenage (m) droit

Zentrale (f), Achsen-
distanz (f), Achsen-
abstand (m), Achsen-
entfernung (f), Achsen-
verbindungsline (f)
distance between axes
distance (f) d'axe en axe
ou des centres

Zahntrieb (m), Ritzel (n),
Trieb (m), An-
triebritzel (n), Trieb
(m), Treibrad (n), An-
triebrad (n)
driving wheel, driver
pignon (m), roue (f)
dentée motrice

Stirnrad (n)
spur wheel
roue (f) dentée droite

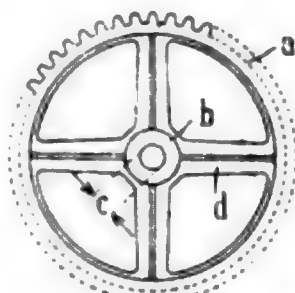
Zahnkranz (m)
spur or toothed rim
couronne (f) dentée



a

b

c



a

точечное зацепление
(n)
traccia (f) dei denti per
punte 1
trazado (m) de dientes
por medio de puntas

внутреннее зацепление
(n)
dentatura (f) interna 2
engranaje (m) interior

внешнее зацепление (n)
dentatura (f) esterna 3
engranaje (m) exterior

приводъ (m) съ цилин-
дрическими колёсами
comando (m) a ruote
dentate cilindriche 4
impulsión (f) ó mando
(m) por ruedas cilin-
dricas

передача (f) цилин-
дрическими колёса-
ми; цилиндрическая
зубчатая передача 5
ingranaggio (m) cilin-
drico
engranaje (m) cilindrico

разстояние (n) между
осями
distanza (f) tra centro 6
e centro
distancia (f) entre los
ejes

приводное или ведущее
колесо (n); шестерня
(f)
rocchetto (m), pignone 7
(m)
piñón (m), rueda (f)
motriz

цилиндрическое коле-
со (n)
ruota (f) dentata cilin-
drica 8
rueda (f) [dentada] cilin-
drica ó recta

зубчатый венец (m)
или ободъ (m)
corona (f) dentata 9
corona (f) dentada

Radnabe (f)
1] nave, boss, hub (A)
moyeu (m) de la roue

b

штулка (f) или ступица
(f) колеса
mozzo (m) della ruota
cubo (m) de la rueda

Bohrung (f)
2 bore
alésage (m)

c

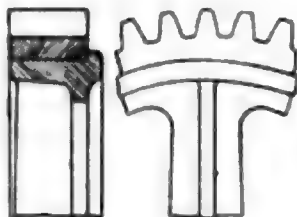
отверстие (n) въ сту-
пице
foro (m), alesatura (f)
mandrilnado (m), ale-
saje (m)

Radarm (m), Speiche (f)
arm of a wheel, spoke
3 bras (m) de la roue rais
(m) rayon (m)

d

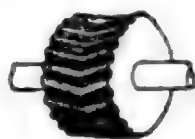
спица (f); ручка (f)
razza (f)
brazo (m) ó radio (m)
de la rueda

aufgesetzter Zahnkranz
(m)
4 built-up toothed rim
couronne (f) rapportée



насаженный или на-
ставной ободъ (m)
corona (f) riportata
corona (f) postiza

Pfeilrad (n), Rad (n) mit
Winkelzähnen
double helical spur
5 wheel, herringbone
wheel
roue (f) à denture à
chevrons



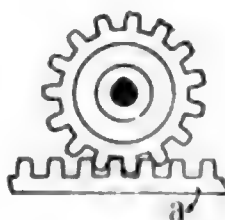
колесо (n) съ угло-
выми зубцами или
со стрѣльчатыми
зубьями: шевронное
колесо
ruota (f) con dentatura
a cuspide
rueda (f) de dientes
angulares

Winkelzahn (m)
double helical tooth,
6 herringbone tooth
dent (f) à chevron,
chevron (m)



угловой зубецъ (m)
или зубъ (m); шев-
ронный зубецъ
dente (m) a cuspide
diente (m) angular

Zahnstangengetriebe (n)
toothed rack and pinion
7 engrénage (m) à cré-
maillère



передача (f) зубчатой
рейкой
ingranaggio (m) ad asta
dentata o dentiera o
cremagliera
engranaje (m) de
cremallera

Zahnstange (f)
8 toothed rack
crémaillère (f)

a

зубчатая рейка (f)
asta (f) dentata, cremag-
liera (f)
cremallera (f)

Kegelradgetriebe (n)
bevel gear system
9 engrénage (m) conique
ou d'angle



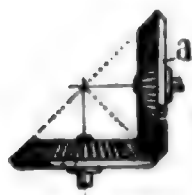
коническая зубчатая
передача (f)
ingranaggio (m) a ruote
coniche
engranaje (m) cónico

Kegelrad (n)
10 bevel spur wheel
roue (f) conique

a

коническое колесо (n)
ruota (f) conica
rueda (f) cónica

Winkelgetriebe (n),
Winkeltrieb (m)
mitre wheel gearing
engrenage (m) conique
ou d'angle



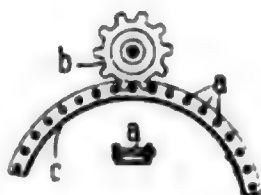
передача (f) кониче-
скими колёсами подъ
прямымъ угломъ; ко-
ническая зубчатая
передача подъ пря-
мымъ угломъ 1
ingranaggio (m) conico
ad angolo retto
engranaje (m) cónico de
ángulo recto

Winkelrad (n)
mitre wheel
roue (f) d'angle

a

коническое колесо (n)
зубчатой передачи
подъ прямымъ угломъ 2
ruota (f) conica ad angolo
retto
rueda (f) cónica de
ángulo recto

Triebstockvorgelege (n)
pin wheel gear
transmission (f) à roues
dentées à fuseau



цѣвочный приводъ (m)
ingranaggio (m) a lan-
terna 3
transmisión (f) de lin-
terna de husillos

Triebstock (m)
spindle or pin of pin
wheel
fuseau (m) de roue den-
tée

a

цѣвка (f)
lanterna (f)
husillo (m) 4

Triebstockrad (n)
pin wheel
roue (f) dentée à fuseaux,
roue (f) à lanterne

b

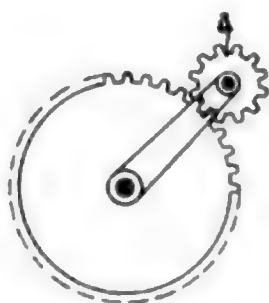
цѣвочное колесо (n)
ruota (f) a lanterna 5
rueda (f) dentada de
linterna [de husillos]

Triebstockkranz (m)
lantern gear
[couronne (f) de] lan-
terne (f) ou roue (f) à
fuseaux

c

ободъ (m) цѣвочнаго
колеса
corona (f) o lanterna (f)
a denti d'ingranaggio 6
[corona (f) de] linterna
(f) de husos

Planetenradgetriebe (n)
sun and planet wheel
gear
engrenage (m) planétaire



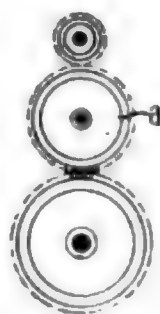
приводъ (m) съ пла-
нетнымъ колесомъ;
планетный приводъ;
планетарная пере-
дача (f) 7
ingranaggio (m) plane-
tario
engranaje (m) planetario

Planetenrad (n)
planet wheel
roue (f) planétaire

a

планетное или плане-
тарное колесо (n)
ruota (f) planetaria 8
piñón (m) planetario

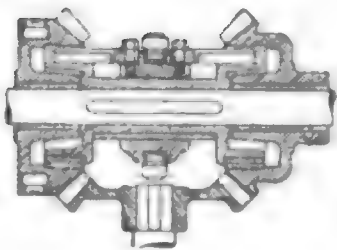
Zwischenrad (n)
intermediate or idle
wheel
roue (f) intermédiaire



a

промежуточное колесо
(n)
ruota (f) intermediaria 9
rueda (f) intermedia

- Wendegetriebe (n),
Kehrgetriebe (n)
1 turning gear
engrenage (m) de ren-
versement de marche

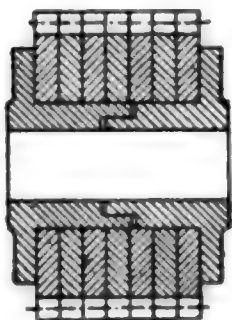


- Gußeisenrad (n)
2 cast iron wheel
roue (f) en fonte

- Stahlgußrad (n)
3 cast steel wheel
roue (f) en acier coulé

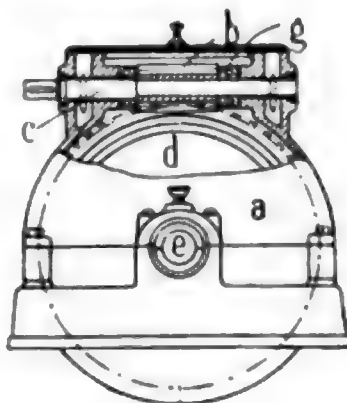
- Bronzerad (n)
4 bronze wheel
roue (f) en bronze

- Rohhautrad (n)
5 raw hide wheel
roue (f) en cuir vert



- Schnecken[rad]antrieb
(m)
6 worm driving
commande (f) par roue
à denture hélicoïdale
et vis sans fin

- Schneckengetriebe
(n), Schneckentrieb
(m), Wurmgetriebe,
(n), Schraubenge-
triebe (n)
7 worm gear
engrenage (m) ou ré-
ducteur (m) à vis
sans fin ou à vis
tangente



- Schneckenkasten (m),
Schneckengehäuse(n),
Schnecken trog (m),
8 Schneckenbock (m)
worm gear casing
boîte (f) ou carter (m) de
vis sans fin

a

передача (f) съ пере-
мѣной направленія
вращенія механизма;
передаточный меха-
низмъ (m) съ пере-
мѣной направленія
движенія; [фрик-
ционъ (m)]
ingranaggio (m) ad in-
versione
engranaje (m) de inver-
sión

чугунное колесо (n)
ruota (f) di ghisa
rueda (f) de fundición

колесо (n) [изъ] сталь-
ного литья; колесо
стальной отливки
ruota (f) di acciaio fuso
rueda (f) de acero fun-
dido

бронзовое колесо (n)
ruota (f) in bronzo
rueda (f) de bronce

колесо (n) изъ сыромят-
ной кожи или изъ
сыромяти
ruota (f) di cuoio in-
durito
rueda (f) de cuero

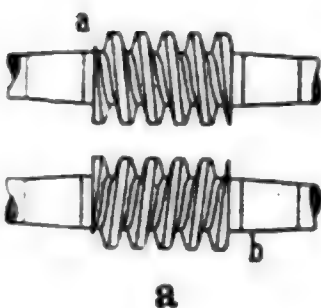
червячный приводъ (m)
comando (m) a vite
senza fine o perpetua
impulsión (f) ó mando
(m) por rueda den-
tada helicoidal

червячная передача
(f); винтовая пере-
дача
ingranaggio (m) a vite
senza fine o per-
petua
engranaje (m) de tor-
nillo sin fin

кожухъ (m) или ко-
робка (f) червячной
передачи
scatola (f) della vite
senza fine o perpetua
caja (f) del tornillo sin
fin

Schnecke (f), Schraube (f) ohne Ende, Wurm (m) worm, endless screw vis (f) sans fin, vis (f) tangente	b	червякъ (м); безконеч- ный винтъ (м) vite (f) senza fine o per- 1 petua tornillo (m) sin fin
Schneckenwelle (f) worm shaft, spindle arbre (m) de vis sans fin	c	червячный валъ (м) albero (m) della vite 2 senza fine o perpetua árbol (m) del tornillo sin fin
Schneckenrad (n) worm wheel, helical wheel roue (f) hélicoïdale	d	червячное колесо (n); винтовое колесо 3 ruota (f) elicoidale rueda (f) helicoidal
Drucklager (n) thrust bearing palier (m) de butée	g	опорный или упорный подшипникъ (м) sopporto (m) di spinta 4 soporte (m) de empuje ó de presión longitu- dinal
eingekapseltes Schnecken- getriebe (n) cased worm gear train (m) d'engrenage à vis sans fin dans un carter ou une boîte		закрытая червячная передача (f) trasmissione (f) a vite 5 perpetua racchiusa in scatola engranaje (m) de tornillo sin fin protegido ó en caja
Schneckenvorgelege (n) worm gear renvoi (m) à vis sans fin ou à hélice, système réducteur (m) de vi- tesse, train (m) d'en- grenage à vis sans fin		червячный приводъ (м) rinvio (m) a vite senza 6 fine o perpetua transmisión (f) de tor- nillo sin fin ó de re- ducción de velocidad
mehrgängige Schnecke (f) multiple thread worm vis (f) sans fin à plusieurs entrées ou à plusieurs filets		многооборотный или многоходовой чер- вякъ (м) vite (f) perpetua a più 7 vermi tornillo (m) sin fin de múltiples pasos
zweigängiges [mehr- gängiges] Schnecken- getriebe (n) double [multiple] thread worm gear mécanisme (m) de trans- mission par vis sans fin à deux [plusieurs] filets ou à pas mul- tiples		двухходовая (многохо- довая) червячная передача (f) ingranaggio (m) a vite 8 perpetua a due vermi [più vermi] engranaje (m) de tornillo sin fin de dos [múlti- ples] pasos

- rechtsgängige Schnecke (f)
1 right hand worm
vis (f) sans fin dextror-
sum ou à droite



червякъ (м) съ пра-
вымъ ходомъ или съ
правой рѣзбой
vite (f) perpetua de-
strorsa
tornillo (m) sin fin de
paso derecho

- linksgängige Schnecke (f)
2 left-hand worm
vis (f) sans fin sinistror-
sum ou à gauche

a

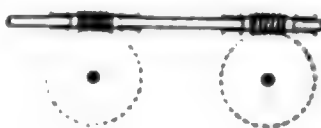
b

червякъ (м) съ лѣвымъ
ходомъ или съ лѣвой
рѣзбой
vite (f) perpetua sini-
strorsa
tornillo (m) sin fin de
paso izquierdo

- selbstsperrende
Schnecke (f)
self-braking worm,
worm incapable of
3 overhauling
vis (f) sans fin à blocage
automatique, vis (f)
sans fin irréversible

червякъ (м) съ самотор-
маженіемъ; самотор-
мазящій[ся] червякъ
vite (f) perpetua ad
arresto automatico
tornillo (m) sin fin de
cierre automático

- Zwillingschnecke (f)
4 twin worm
vis (f pl) sans fin ju-
melles



сдвоенный червякъ (м)
vite (f) perpetua gemella
tornillo (m) sin fin ge-
melo

- Grisson-[Zapfen-]Ge-
triebe (n)
5 Grisson gudgeon gear-
ing
engrenage (m) [à fu-
seaux] de Grisson

передача (f) Гриссона
ingranaggio (m) a denti
alla Grisson
engranaje (m) [de husos]
de Grisson

- Reibungsgetriebe (n)
6 friction gear
transmission (f) à fric-
tion



передача (f) колёсами
сцѣпленія или тре-
нія; фрикціонная
передача
trasmissione (f) a fri-
zione
transmisión (f) por
fricción

- Reibungsrad (n), Reib-
rad (n)
7 friction wheel, friction
pulley
roue (f) de friction,
poulie (f) de friction

a

фрикціонное колесо
(n); колесо сцѣпленія;
колесо тренія
ruota (f) di frizione
rueda (f) de fricción

- zylindrisches Reibungs-
rad (n)
8 cylindrical friction
wheel
roue (f) cylindrique de
friction



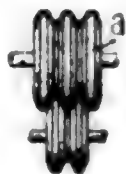
цилиндрическое фрик-
ціонное колесо (n);
цилиндрическое ко-
лесо сцѣпленія или
трения
ruota (f) di frizione
cilindrica
rueda (f) cilíndrica de
fricción

Reibungskegelrad (n)
friction bevel wheel
roue (f) de friction conique



коническое фрикционное колесо (n):
коническое колесо сцепления или трения 1
ruota (f) di frizione conica
rueda (f) cónica de fricción

Keilrädergetriebe (n)
wedge friction gear,
multiple Y-gear,
frictional grooved gearing, multiple
groove friction gear
engrenage (m) à friction,
transmission (f) à friction par poulies à gorge



передача (f) клиновыми колёсами; передача помощью клиновых колёсь
transmissione (f) con 2 ruote a cuneo
transmisión (f) de fricción por ruedas de garganta

Keilrad (n), Rillenrad (n)
wedge friction wheel,
grooved friction wheel
roue (poulie) (f) à gorge triangulaire

a

клиновое или клинчатое или желобчатое колесо (n)
ruota (f) a cuneo 3
rueda (f) de garganta triangular

Planscheibengetriebe (n), Diskusgetriebe (n)
right angle friction wheels, disc friction wheels (A), disc friction gear with shafts at right angles
transmission (f) par plateaux de friction



передача (f) помощью дисковых колёсь; передача фрикционными дисками 4
trasmissione (f) a dischi di frizione
transmisión (f) por disco ó platillo de fricción

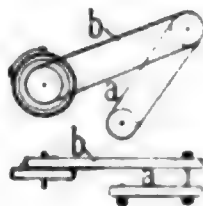
Ketten[radan]trieb (m)
chain drive
pignon (m) à chaîne,
transmission (f) par chaînes, commande (f) par roues à chaîne

приводъ (m) съ цѣпнымъ колесомъ; цѣпной приводъ
comando (m) [con ruota] a catena 5
impulsión (f) ó mando (m) por [ruedas de] cadena

Kettenradvorgelege (n)
chain wheel gear
train (m) intermédiaire de roues à chaîne,
renvoi (m) pour roues à chaîne

передача (f) посредствомъ цѣпныхъ колёсь; цѣпная передача 6
rinvio (m) a catena
contramarcha (f) de rueda de cadena

Riementrieb (m),
Riemenantrieb (m)
belt driving, flexible gearing (A)
commande (f) par courroie



ременной приводъ (m)
trasmissione (f) a cinghia
transmisión (f) por correas 7

Riemenvorgelege (n)
belt gear
renvoi (m) à courroie

a

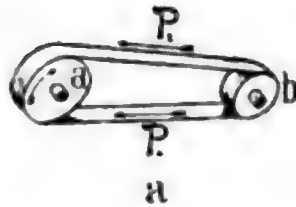
ременная передача (f)
rinvio (m) a cinghia
contramarcha (f) de correa 8

Treibriemen (m)
driving belt
courroie (f) de commande ou transmission

b

приводный ремень (m)
cinghia (f) di comando
correa (f) de mando ó impulsión 9

- 1 Antriebscheibe (f), treibende Scheibe (f);
Treibscheibe (f)
driving wheel or pulley
poulie (f) de commande



ведущий шкив (m)
puleggia (f) di comando
polea (f) motriz ó de impulsión

- 2 getriebene Scheibe (f)
driven wheel or pulley
poulie (f) commandée
ou conduite

b

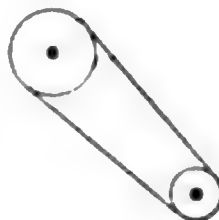
ведомый шкив (m)
puleggia (f) comandata
polea (f) impulsada ó mandada

- 3 Riemenspannung (f)
belt tension
tension (f) de courroie

 P_1, P_2

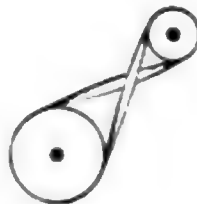
натяжение (n) ремня
tensione (f) della cinghia
tensión (f) de la correa

- 4 offener Riemen (m)
open belt
courroie (f) ouverte ou droite



открытый ремень (m)
cinghia (f) aperta
correa (f) abierta

- 5 gekreuzter Riemen (m)
crossed belt
courroie (f) croisée



перекрёстный или скрещенный ремень (m)
cinghia (f) incrociata
correa (f) cruzada

- 6 Doppelriemen (m)
double belt
courroie (f) double

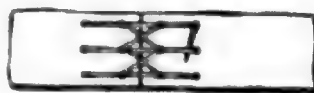


двойной ремень (m)
cinghia (f) doppia
correa (f) doble

- 7 mehrfacher Riemen (m)
belt composed of several layers of material,
multiple belting
courroie (f) multiple

сложный или составной или многослойный ремень (m)
cinghia (f) multipla
correa (f) múltiple

- 8 den Riemen nähen (v)
to lace the belt
coudre (v) la courroie



сши-ть (-вать) ремень
cucire (v) la cinghia
coser (v) la correa

- 9 den Riemen leimen (v)
to cement or glue the belt
coller (v) la courroie

склеи-ть (-вать) ремень
incollare (v) la cinghia
encolar (v) la correa

- 10 Riemenschraube (f)
screw belt fastener
agrafe (f) de courroie à vis



винтовой соединитель (m) для ремней; винтовая сцепка (f) для ремней; винт (m) для соединения концов ремня
vite (f) per congiungere cinghie
tornillo (m) para correa

Riemenkralle (f)
claw, belt fastener (A)
agrafe (f) à griffes pour
courroie



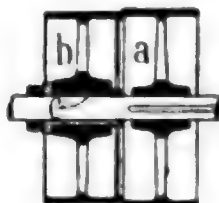
пряжка (f) или скоба
(f) для ремней
graffa (f) per cinghie 1
corchete (m) ó garra (f)
para correa

Riem[en]scheibe (f)
belt pulley
poulie (f)



ременной шкивь (m)
puleggia (f) 2
polea (f)

Fest- und Losscheibe (f)
fast and loose pulleys
poulie (f) fixe et poulie
folle



рабочий и холостой
шкивы (m pl)
puleggia (f) fissa e folle 3
polea (f) fija y polea loca

feste Riemscheibe (f),
Festscheibe (f)
fast pulley, tight pulley
poulie (f) fixe

a

рабочий шкивь (m)
puleggia (f) fissa 4
polea (f) fija

lose Riemscheibe (f),
Losscheibe (f)
loose pulley
poulie (f) folle

b

холостой шкивь (m)
puleggia (f) folle 5
polea (f) loca

Transmissionsorgane

Transmission Organs

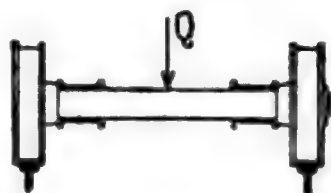
Organes de transmission

Трансмиссионные или передаточные органы

Organi di trasmissione 6

Órganos de transmisión

Achse (f)
axle
essieu (m), axe (m)



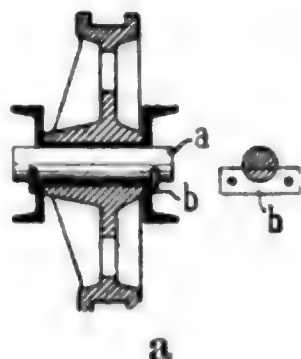
ось (f)
asse (m) 7
eje (m), árbol (m)

Achsdruck (m), Achs-
belastung (f)
load on axle
charge (f) de l'essieu

Q


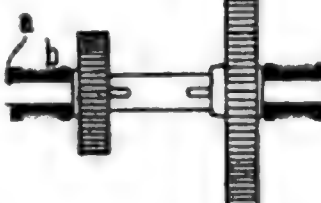







нагрузка (f) оси: да-
вление (n) на ось 8
carico (m) dell'asse
carga (f) del eje

feste Achse (f)
rigid axle, stationary
shaft
essieu (m) ou axe (m)
fixe



a

неподвижная ось (f)
asse (m) fisso 9
eje (m) fijo

<p>Klemmblech (n), Arretierblech (n) 1 stop-sheet, stop-plate plaque (f) de garde ou d'arrêt</p>		<p>зажимная планка (f): задерживающая или стопорная пластина (f) piastra (f) d'arresto o di guardia plancha (f) de retención</p>
<p>lose Achse (f), drehbare oder drehbar gelagerte 2 Achse (f) movable or loose axle arbre (m) fou</p>		<p>подвижная ось (f) asse (m) folle árbol (m) loco</p>
<p>Welle (f) 3 shaft arbre (m)</p>		<p>валь (m) albero (m) árbol (m) ó eje (m) de transmisión</p>
<p>Wellenzapfen (m) 4 journal tourillon (m)</p>		<p>цапфа (f) или шейка (f) или шипъ (m) вала perno (m) dell'albero gorrón (m) del árbol</p>
<p>Wellenlager (n) 5 shaft or journal bearing palier (m)</p>		<p>подшипникъ (m) вала sorporto (m) dell'albero apoyo (m) del árbol</p>
<p>volle oder massive Welle (f) 6 solid shaft arbre (m) plein ou massif</p>		<p>массивный или сплошной валь (m) albero (m) pieno, albero (m) massiccio árbol (m) macizo</p>
<p>hohle Welle (f) 7 hollow shaft arbre (m) creux</p>		<p>полый или пустотелый валь (m) albero (m) cavo árbol (m) hueco</p>
<p>Vierkantwelle (f) 8 square shaft arbre (m) carré</p>		<p>четырёхгранный валь (m) albero (m) quadro árbol (m) cuadrado</p>
<p>glatte Welle (f) 9 smooth shaft arbre (m) lisse</p>		<p>гладкий валь (m) albero (m) liscio árbol (m) liso</p>
<p>abgesetzte Welle (f), Welle (f) mit abge- setzten Lagerstellen 10 stepped shaft, shaft with journals turned down arbre (m) à fusées</p>		<p>валь (m) съ уступами albero (m) a collari d'appoggio árbol (m) con gorriones</p>
<p>die Welle absetzen (v) to step or turn down the shaft 11 diminuer (v) l'arbre en diamètre, tourner (v) les fusées</p>		<p>снабдить валь усту- пами restringere (v) l'albero estrechar (v) el árbol</p>

gekröpfte Welle (f)
[single throw] crank
shaft
arbre (m) coudé, vile-
brequin (m)



коленчатый или
коленный валъ (m)
albero (m) a gomito 1
árbol (m) acodado ó
cigüeñal

Kröpfung (f)
crank
coude (m), manivelle (f)

a

колено (n)
gomito (m) 2
cigüeña (f), codo (m)

kröpfen (v)
to crank, to make a
crank
couder (v)

согнуть или сгибать
колено
fare (v) il gomito 3
formar (v) el cigüeñal,
acodar (v)

[Öl-]Spritzring (m), [Öl-]
Schleuderring (m)
oil ring, oil thrower
bague (f) ou collet (m)
de projection d'huile
ou de graissage, lar-
mier (m)



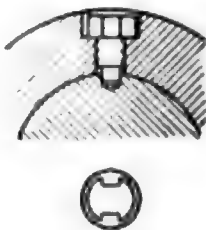
кольцо (n), сбрасываю-
щее масло
anello (m) scaccia-olio 4
anillo (m) de proyección
de aceite

Wellenbund (m), Bund
(m)
collar, swell
collet (m)



заплечикъ (m) или на-
варъ (m) вала
anello (m) fisso, collare 5
(m)
anillo (m) fijo

Stellingring (m)
adjusting ring, set
collar, loose collar
bague (f) d'arrêt ou col-
lier (m) de butée ajus-
table



установочное кольцо
(n); зажимное кольцо
anello (m) d'arresto 6
anillo (m) de detención
regulable

Schrumpfring (m)
shrunk-on ring
frette (f) posée à chaud

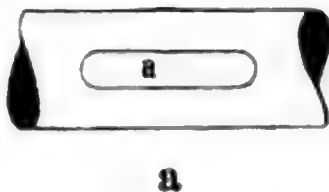


стяжное кольцо (n);
стяжной бугель (m);
нажимное кольцо,
насаженное въ на-
грѣтомъ видѣ 7
anello (m) messo a caldo
zuncho (m), anillo (m)
de sujeción (en ca-
liente)

einen Ring auf-
schrumpfen (v) oder
warm aufziehen (v)
to shrink a ring on
emmancher (v) une
bague à chaud

надѣть кольцо въ на-
грѣтомъ видѣ или
состояніи
inflare (v) un anello a 8
caldo
poner (v) en caliente
un anillo

Keilnute (f)
key way
gorge (f) ou rainure (f)
de cale, logement (m)
de clavette



прорѣзъ (m) для кли-
на; пазъ (m) для
шпонки; шпоночная
канавка (f) 9
scanalatura (f) per bietta
ranura (f) para claveta

Keil (m)
wedge, key
clavette (f), coin (m),
cale (f)



клинь (m)
chiavetta (f), bietta (f), 10
cuneo (m)
cuña (f), claveta (f)

- Anzug (m) oder Steigung (f) des Keiles
 1 taper of wedge or key
 inclinaison (f) de la clavette

tg α

уклонъ (m) клина
 inclinazione (f) della chiavetta
 inclinación (f) de la cuña

- Keilpressung (f)
 2 pressure on key
 pression (f) sur la clavette

P

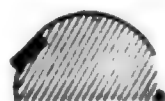
давление (n) клина
 pressione (f) della chiavetta
 presión (f) de la claveta

- Nasenkeil (m)
 3 gibheaded key
 clavette (f) à talon



КЛИНЪ (m) съ ВЫСТУПОМЪ
 bietta (f) a nasello
 claveta (f) de cabeza

- Tangentialkeil (m)
 4 tangent key
 clavette (f) tangentielle



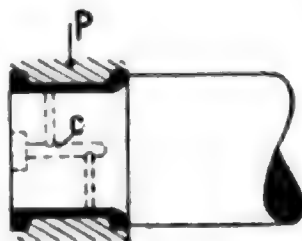
касательный или тангенциальный клинъ (m)
 bietta (f) tangenziale
 claveta (f) tangencial

- Feder (f), (Keil (m) ohne Anzug)
 5 feather, reed
 languette (f)



призматическая шпонка (f); гладкая шпонка
 languetta (f)
 lengüeta (f)

- Zapfen (m)
 6 journal, pin
 tourillon (m)



цапфа (f)
 perno (m)
 gorrón (m), collete (m),
 muñón (m), muñequilla (f)

- Zapfendruck (m)
 7 journal pressure
 pression (f) sur le tourillon

P

давление (n) цапфы;
 давление на цапфу
 carico (m) sul perno
 presión (f) ó carga (f) en el muñón

- Zapfenschmierung (f)
 8 journal lubrication
 graissage (m) de tourillon

C

смазка (f) цапфы
 lubrificazione (f) del perno
 engrase (m) ó lubricación (f) del gorrón

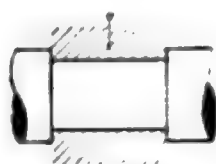
- Zapfenreibung (f)
 9 journal friction
 frottement (m) de tourillon

трение (n) цапфы
 attrito (m) del perno
 rozamiento (m) del gorrón

- eingelaufener Zapfen (m)
 10 journal which has bedded itself, worn-in journal
 tourillon (m) rodé

приработавшаяся цапфа (f)
 perno (m) che si è adattato nei suoi cuscin
 gorrón (m) rodado

- Tragzapfen (m)
 11 neck-journal (A), supporting journal
 tourillon (m) d'appui



цапфа (f); шейка (f); поддерживающая цапфа
 perno (m) portante,
 perno (m) d'appoggio
 gorrón (m) de apoyo

Gabelzapfen (m)
fork pin
tourillon (m) à fourchette



цапфа (f), вставленная
въ развилку или въ
развилину 1
perno (m) a forchetta
gorrón (m) de horquilla

Spurzapfen (m), Stütz-
zapfen (m)
vertical journal, pivot-
journal (A), footstep
pivot (m)



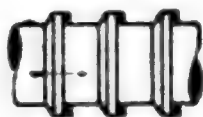
пята (f)
perno (m) di spinta,
perno (m) di base 2
pivote (m), quicio (m)

Ringzapfen (m)
hollow-pivot, ring-pivot
(A)
pivot (m) annulaire



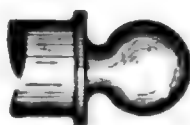
кольцевая пята (f);
пята съ глазомъ
perno (m) di spinta ad
anello 3
pivote (m) anular, gor-
rón (m) de anillo

Kammzapfen (m)
thrust journal, journal
with (three, four . .)
collars, journal to go
in a thrust-block, col-
lar journal (A)
tourillon (m) à canne-
lures ou à collets



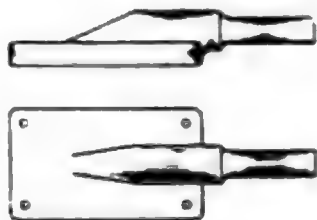
гребенчатая пята (f)
perno (m) di contro-
spinta 4
gorrón (m) con anillos

Kugelzapfen (m)
ball journal, spherical
journal (A)
tourillon (m) sphérique



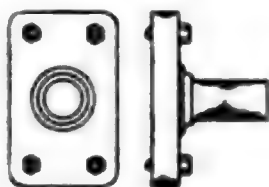
шарообразная цапфа
(f); шаровая пята (f)
perno (m) sferico 5
gorrón (m) esférico

Blattzapfen (m)
flat journal, gudgeon
tourillon (m) à plaque



пластинчатая пята (f)
perno (m) con piastra
d'attacco 6
gorrón (m) con extremo
aplanado

Schildzapfen (m)
trunnion
tourillon (m) à patin



цапфа (f) со щитомъ;
цапфа съ плоскимъ
хвостомъ 7
perno (m) a scudo
gorrón (m) de patin

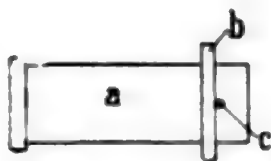
Drehzapfen (m)
journal
tourillon (m)

вращающаяся цапфа
(f)
perno (m) di rotazione 8
gorrón (m) de rotación

sich um einen Zapfen
drehen (v)
to turn on a journal or
pivot
tourner (v) sur un pivot,
pivoter (v)

вращаться на цапфѣ
rotare (v) sopra un perno,
girare (v) sopra un
perno 9
girar (m) sobre un gorrón

Bolzen (m)
joint pin
boulon (m), axe (m)



болтъ (m)
bullone (m)
tornillo (m), perno (m) 10

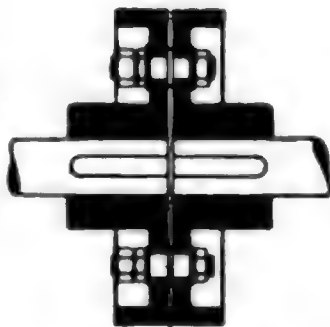
1	Unterlagscheibe (f) washer rondelle (f)	b	шайба (f); подкладка (f) rondella (f) arandela (f)
2	Splint (m) split-pin goupille (f)	c	шплинт (m) spillo (m) pasador (m)
3	Kupplung (f) coupling accouplement (m)		муфта (f) giunto (m) acoplamiento (m)
4	kuppeln (v) to couple accoupler (v)		соедин-ить (-ять); ссѣ- п-ить (-лять) accoppiare (v) acoplar (v)
5	feste Kupplung (f), starre Kupplung (f) fixed coupling accouplement (m) rigide		постоянная муфта (f); жѣсткое соедине- ние (n) giunto (m) fisso acoplamiento (m) rígido
6	Muffenkupplung (f) muff-coupling, box- coupling accouplement (m) par manchon		штулочная муфта (f) giunto (m) a manicotto acoplamiento (m) de manguito ó de enchufe
7	Kupplungsmuffe (f), Muffenhülse (f) box of coupling, muff manchon (m) d'ac- couplement	a	соединительная муфта (f); втулка (f) муфты manicotto (m) d'accop- piamento manguito (m) ó enchufe (m) de acoplamiento
8	Schalenkupplung (f) split-coupling accouplement (m) à coquilles ou par man- chon en deux pièces		свѣртная муфта (f) giunto (m) a conchiglia acoplamiento (m) de cojinetes
9	Kupplungsschale (f) half coupling coquille (f) ou demi- manchon (m) d'ac- couplement	a	полувтулка (f) муфты conchiglia (f) del giunto cojinete (m) de acopla- miento
10	Kupplungsschraube (f) coupling-bolt boulon (m) d'accouple- ment	b	соединительный или стяжной или скрѣп- ляющій болтъ (m) bullone (m) del giunto tornillo (m) de acopla- miento
11	Flanschenkupplung (f), Scheibenkupplung (f) flange-coupling, disc- coupling accouplement (m) à plateaux		дисковая или тарель- чатая или тарелоч- ная муфта (f) giunto (m) a dischi acoplamiento (m) de disco ó de platillo ó de bridas
12	Kupplungsscheibe (f), Kupplungsflansch (m) flange of coupling plateau (m) d'accouple- ment	a	стяжная шайба (f); стяжной соедини- тельный дискъ (m); стяжной фланецъ (m) disco (m) d'accoppia- mento plato (m) ó brida (f) de acoplamiento

Bremskupplung (f)
brake coupling
accouplement (m) for-
mant frein

тормазная муфта (f)
giunto (m) del freno
freno (m) de acopla-
miento

1

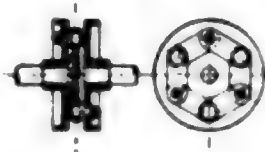
elastische Kupplung (f),
bewegliche oder ge-
lenkige Kupplung (f)
flexible coupling
accouplement (m) élas-
tique



упругая муфта (f);
подвижная муфта
giunto (m) elastico
acoplamiento (m) elásti-
co

2

Lederkupplung (f)
leatherpacked coupling
accouplement (m) en
cuir



кожаная муфта (f);
муфта съ кожаными
лентами
giunto (m) di cuoio
acoplamiento (m) de
cuero

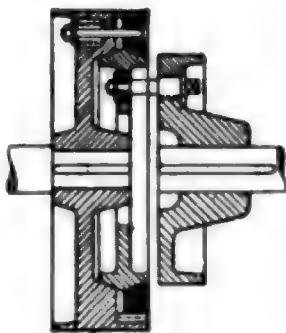
3

Gummikupplung (f)
rubber packed coupling
accouplement (m) en
caoutchouc

резиновая муфта (f)
giunto (m) di gomma
acoplamiento (m) de
caucho

4

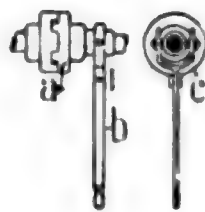
Überlastungskupplung
(f), Schleifkupplung (f)
overload or friction
coupling
accouplement (m) à
friction



предохранительная
муфта (f); муфта съ
самотормажением на
случай перегрузки
giunto (m) di sicurezza
acoplamiento (m) de
fricción

5

lösbare Kupplung (f),
Ausrückkupplung (f),
Auslöschungskupplung
(f)
disengaging coupling or
dog clutch
débrayage (m)



раздвижная муфта (f);
сцепная муфта
innesto (m) mobile
acoplamiento (m) móvil
ó de desembrague,
desembrague (m)

6

Ausrückmuffe (f), lös-
bare Kupplungsmuffe
(f)

disengaging or dog
clutch
manchon (m) de dé-
brayage

a

раздвижная [соедини-
тельная] муфта (f);
сцепная муфта
manicotto (m) di dis-
innesto
manguito (m) de de-
sembrague

7

Kupplungshebel (m)
clutch lever
levier (m) de débrayage
ou d'embrayage

b

рычагъ (m) для сцеп-
ления и для расцеп-
ления; приводный
рычагъ; разъедини-
тельный рычагъ
leva (f) d'innesto
palanca (f) de acopla-
miento ó de desem-
brague

8

- Kupplungsgestänge (n)
coupling rods, links
1 barre[s] (f[pl]) d'accou-
plement ou d'embray-
age

b, c

система (f) соедини-
тельных рычаговъ
sistema (m) d'innesto
tirantes (mpl) y palan-
cas (fpl) de acopla-
miento

- Ausrückvorrichtung (f)
disengaging gear
2 mécanisme (m) de dé-
brayage

механизмъ (m) для
расцѣпленія
meccanismo (m) di dis-
innesto
mecanismo (m) de des-
embrague

- die Kupplung einrücken
(v) oder schließen (v)
3 to connect, to put in
gear, to throw in the
clutch
embrayer (v)

сцѣп-ить (-лять) муфту;
привести муфту въ
сцѣпленіе
innestare (v) il giunto
embragar (v)

- Einrücken (n) oder Ein-
rückung (f) der Kupp-
lung
4 putting the coupling in
gear
embrayage (m) de
l'accouplement

включеніе (n) муфты
innesto (m) del giunto
embrague (m) del
acoplamiento

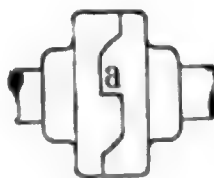
- die Kupplung ausrücken
(v) oder lösen (v), ent-
kuppeln (v)
5 to disconnect, to throw
out of gear, to throw
out the clutch
débrayer (v)

расцѣп-ить (-лять)
муфту; привести
муфту къ расцѣп-
ленію
disinnestare (v) il giunto
desembragar (v), desa-
coplar (v)

- Ausrücken (n) oder Aus-
rückung (f) der Kupp-
lung
6 throwing out of gear
débrayage (m)

расцѣпленіе (n); разоб-
щеніе (n); разъедине-
ніе (n)
disinnesto (m) del giunto
desembrague (m) del
acoplamiento, desa-
coplamiento (m)

- Klauenkupplung (f),
Zahnkupplung (f)
dog or claw clutch, claw
7 coupling
accouplement (m) à
griffes



кулачная муфта (f);
зубчатая муфта
giunto (m) a denti
acoplamiento (m) de
garras

- Klaue (f), Zahn (m)
8 claw, tooth, dog
griffe (f)

a

кулакъ (m); зубъ (m)
dente (m)
garra (f)

- Reibungskupplung (f)
friction coupling
9 accouplement (m) à
friction

муфта (f) сцѣпленія;
фрикціонная муфта;
муфта тренія
giunto (m) a frizione
acoplamiento (m) de
fricción

Kegelkupplung (f),
Konuskupplung (f)
cone coupling or clutch
accouplement (m) à cône
de friction



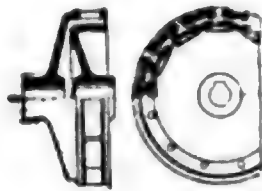
коническая муфта (f)
innesto (m) a cono di
frizione 1
acoplamiento (m) cónico
ó de cono de fricción

Kupplungskegel (m),
Kupplungskonus (m)
coupling cone
cône (m) d'accouple-
ment ou d'embrayage

a

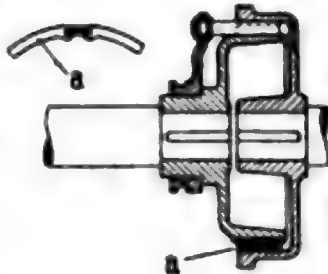
соединительный ко-
нусъ (m); конусъ
сцѣпленія; тарелка (f) 2
cono (m) d'innesto
cono (m) de acopla-
miento

Bremsbandkupplung (f)
brake band coupling
accouplement (m) à fric-
tion par bande



тормазная ленточная
муфта (f)
accoppiamento (m) a
nastro da freno 3
acoplamiento (m) de
cinta de fricción

Schlitzringkupplung (f),
Spreizringkupplung (f)
split ring coupling
accouplement (m) [à
bague] extensible fen-
due



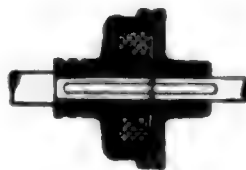
a

муфта (f) съ разръз-
нымъ кольцомъ
accoppiamento (m) ad
anello estensibile 4
acoplamiento (m) de
anillo extensible

Spreizring (m), Mit-
nehmerring (m), Reib-
ring (m)
friction ring
bague (f) extensible

разръзное кольцо (n);
кольцо (n) тренія
anello (m) estensibile 5
anillo (m) extensible

elektromagnetische
Kupplung (f), Elektro-
magnetkupplung (f)
electro-magnetic coupl-
ing
embrayage (m) électro-
magnétique

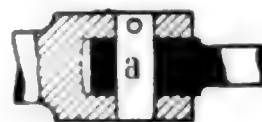


электромагнитная
муфта (f)
giunto (m) elettro-ma-
gnetico 6
acoplamiento (m) elec-
tromagnético

Gelenkkupplung (f)
jointed or articulated
coupling
accouplement (m) à
articulation, joint (m)
articulé

шарнирное соединеніе
(n); шарнирная муф-
та (f)
giunto (m) articolato, 7
giunto (m) mobile
acoplamiento (m) articu-
lado

Gelenk (n)
knuckle joint
articulation (f)



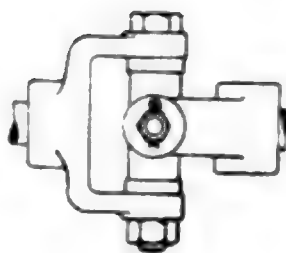
шарниръ (m)
articolazione (f) 8
articulación (f)

Gelenkbolzen (m), Ge-
lenkzapfen (m)
joint-pin
tourillon (m) d'articu-
lation

a

шарнирный болтъ (m):
цапфа (f) шарнира
perno (m) d'articola-
zione 9
pasador (m) de la arti-
culación

- Kreuzgelenkkupplung
(f)
1 universal joint, hooke's
joint
accouplement (m) arti-
culé, joint (m) univer-
sel, cardan (m)



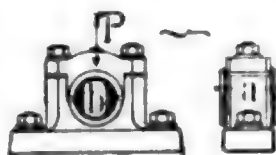
универсальная муфта
(f); универсальный
шарнир (m) Карда-
на; шарнир Гук
innesto (m) universale,
giunto (m) universale,
giunto (m) [alla] di
Cardano
acoplamiento (m) de
doble articulación ó
de cardan, junta (f)
universal

- Kugelgelenk (n)
2 ball and socket joint
joint (m) à rotule, joint
(m) sphérique



шаровое шарнирное
соединение (n)
articolazione (f) sferica
articulación (f) esférica
ó de bola ó de rótula

- Lager (n)
3 pedestal, bearing, pillow
block
palier (m)



подшипник (m)
sopperto (m)
soporte (m), cojinete
(m), apoyo (m)

- Lagerbohrung (f), Boh-
rung (f) des Lagers
bore of the bearing
4 alésage (m) du palier,
diamètre (m) du palier,
diamètre (m) de l'alé-
sage du palier

b

отверстие (n) подшип-
ника; внутренний диа-
метр (m) подшип-
ника
diametro (m) del sop-
porto
diámetro (m) interior
calibre (m) del soporte

- Lauffläche (f) des Lagers,
Auflagerfläche (f)
5 area of bearing
surface (f) d'appui ou
portée (f) de palier

a · b

площадь (f) опоры
superficie (f) d'appoggio
superficie (f) de apoyo
del soporte

- Lagerdruck (m), Auf-
lagerdruck (m)
6 pressure on bearing
pression (f) sur le palier

P

давление (n) на подшип-
ник
pressione (f) d'appoggio
presión (f) de apoyo ó
sobre el cojinete

- spezifischer Auflager-
druck (m), Flächen-
pressung (f)
7 specific pressure, pres-
sure per unit of area
pression (f) par unité
de surface

$$\frac{P}{a \cdot b}$$

давление (n) на единицу
поверхности
pressione (f) specifica,
pressione (f) per unità
di superficie
presión (f) específica de
apoyo

- das Lager läuft sich ein
the bearing runs or beds
8 le palier s'adapte par
rodage

подшипник (m) при-
рабатывается
il sopporto si adatta per
rotazione
el soporte se adapta

- das Lager läuft sich aus
the bearing is cutting
9 le palier se rode ou s'use

подшипник (n) выпла-
вляется или изнаши-
вается или разраба-
тывается
il cuscinetto si logora
el cojinete se desgasta

das Lager läuft [sich]
warm
the bearing runs hot
le palier chauffe

das Lager frißt oder
brennt fest
the bearing seizes
le palier grippe

das Lager schmieren (v)
to oil or to grease or to
lubricate the bearing
graisser (v) le palier

Ölschmierung (f)
oil lubrication
lubrification (f) à l'huile

Schmieröl (n)
lubricating oil
huile (f) de graissage

Fettschmierung (f)
grease lubrication
graissage (m), lubrifica-
tion (f) ou lubrification
(f) à la graisse

Schmierfett (n), Starr-
schmiere (f), konsi-
stentes Fett (n)
grease, solid lubricant,
consistent lubricant
graisse (f), lubrifiant (m)
solide, graisse (f) con-
sistante

Stauferschmierung (f)
Stauffer lubrication
[système (m) de] grais-
sage (f) Stauffer



подшипникъ (m) нагрѣ-
вается или грѣется 1
il sopporto di una
macchina si riscalda
el cojinete se calienta

подшипникъ (m)
заѣдается или задн-
рается 2
il sopporto si ingrana
el cojinete se consume
ó desgasta ó se atranca

смаз-ать (-ывать) под-
шипникъ
lubrificare (v) il cu- 3
scinetto
lubrificar (v) ó engrasar
(v) el cojinete

смазка (f) масломъ
lubrificazione (f) ad olio 4
lubrificación (f) por
aceite

смазочное масло (n)
olio (m) lubrificante 5
aceite (m) de engrase

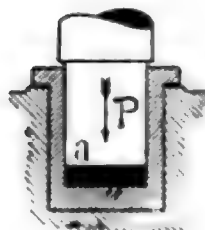
смазка (f) саломъ
lubrificazione (f) a grasso 6
engrase (m), lubrifica-
ción (f) por grasa

сало (n) для смазки;
густая смазка (f)
grasso (m) per lubrifica- 7
zione, grasso (m) con-
sistente
grasa (f) [consistente],
lubrificante (m) sólido

смазка (f) [маслѣнками]
Штрауффера
lubrificazione (f) Stauffer 8
engrase (m) Stauffer



- 1 Spurlager (n), Stützlager (n), Drucklager (n)
footstep-bearing
crapaudine (f)



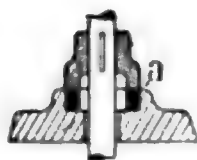
подпятник (m); упор-
ный подшипник (m)
sopporto (m) per perni
di base
tejuelo (m), rangua (f)

- 2 Spurplatte (f), Spurf-
pfanne (f), Lagerspur
(f)
bearing disc, step,
thrust-plate
grain (m)

a

упорный диск (m);
прокладная шайба (f);
прокладка (f)
piastra (f) di base, ralla
(f)
plancha (f) de apoyo

- 3 Ringspurlager (n)
collar-step-bearing
crapaudine (f) annulaire



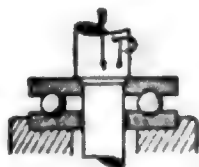
кольцевой подпятник
(m)
sopporto (m) di base ad
anello
tejuelo (m) ó rangua (f)
anular

- 4 Spurring (m)
collar, ring
anneau (m) de fond ou
grain

a

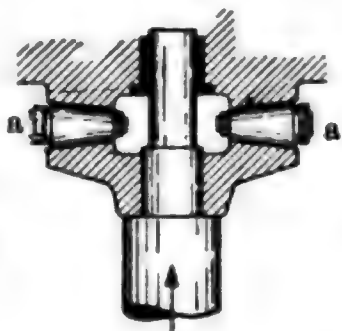
кольцевой вкладышъ
(m) подпятника
anello (m) di base
anillo (m) de apoyo,
corona (f) de asiento

- 5 Kugelspurlager (n)
ball collar thrust-
bearing
crapaudine (f) à billes



подпятник (m) на
шарикахъ
sopporto (m) di base a
palle
tejuelo (m) ó quicio (m)
ó quicionera (f) de
bolas

- 6 Walzenspurlager (n),
Rollenspurlager (n)
roller supported foot-
step bearing
crapaudine (f) à rouleaux



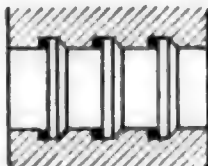
подпятник (m) на
роликахъ
sopporto (m) di base a
rulli
tejuelo (m) ó quicio (m)
ó quicionera (f) de
rodillos

- 7 Wälzrolle (f)
roller
rouleau (m)

a

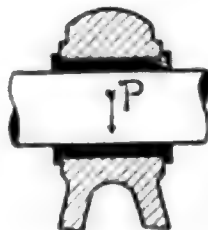
роликъ (m) опоры
rullo (m)
rodillo (m)

- 8 Kammlager (n)
thrust block or collar-
thrust-bearing
palier (n) à cannelures

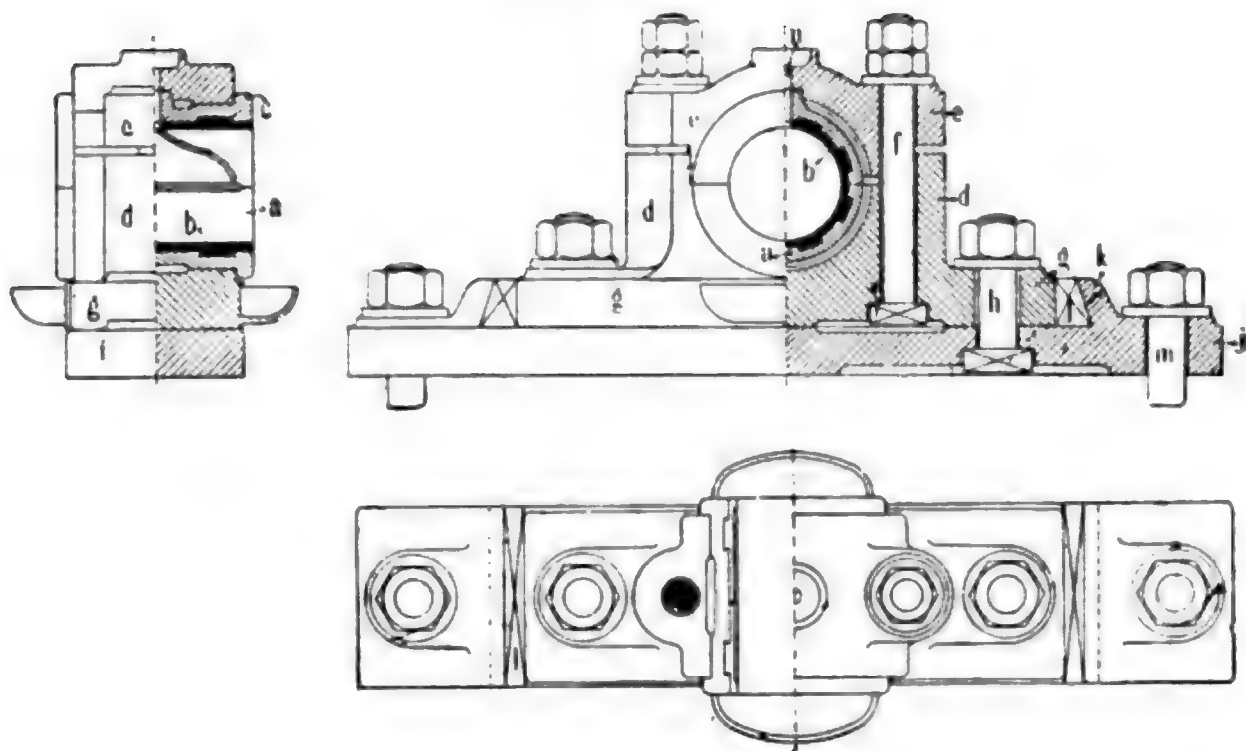


гребенчатый подшип-
ник (m)
cuscinetto (m) di spinta
cojinete (m) de empuje
longitudinal, cojinete
(m) de ranuras

- 9 Traglager (n)
supporting bearing
palier (m) d'appui



подшипник (m)
sopporto (m) d'appoggio
soporte (m) ó cojinete
(m) de apoyo



Stehlager (n)
plummer-block, pedestal, pillow block
palier (m) ordinaire

нормальный или обыкновенный подшипник (m)
sopporito (m) ordinario, 1
sopporito (m) ritto
cojinete (m) ordinario

Lagerschale (f)
bush, brass
coussinet (m), coquille
(f) de coussinet

a

вкладышъ (m)
cuscinetto (m) 2
cojinete (m)

nachstellbare Lagerschale (f)
adjustable brass
coussinet (m) réglable
ou à ratrappage de jeu

переставной или регулируемый вкладышъ (m)
cuscinetto (m) regolabile 3
ó registrabile
cojinete (m) ajustable

Lagerfutter (n)
lining of the bearing, babbitt
garniture (f) ou fourrure (f) du coussinet

b

заливка (f) или футеровка (f) вкладыша
guancialetto (m), guarnitura (f)
revestimiento (m) interior, 4
forro (m) ó guarnición (f) interior del cojinete

ein Lager ausfütern (v)
to line a bearing, to babbitt
garnir (v) un coussinet

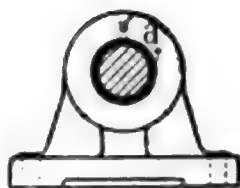
зали-ть (-вать) вкладышъ
guarnire (v) un sopporito 5
guarnecer (v) el cojinete

ein Lager mit Weißmetall ausgießen (v)
to babbitt a bearing, to run a bearing with white metal
garnir (v) un coussinet de métal blanc ou antifricción

зали-ть (-вать) вкладышъ бѣлымъ металломъ
guarnire (v) un sopporito 6
con metallo bianco
revestir (v) un cojinete
con metal blanco

1	Bund (m), Rand (m) der Lagerschale flange of the brasses rebord (m) du coussinet	c	бортъ (м) или закра- ина (f) вкладыша orlo (m) o bordo (m) del cuscinetto reborde (m) ó pestaña (f) del cojinete
2	Lagerkörper (m), Lager- rumpf (m) pedestal body corps (m) de palier	d	тѣло (n) или кузовъ (m) подшипника castello(m)del sopporto, corpo (m) del sopporto cuerpo (m) del soporte
3	Lagerdeckel (m) keep, cap, pedestal cap chapeau (m) de palier	e	крышка (f) подшипни- ка cappello (m) del soppor- to, coperchio (m) del sopporto tapa (f) del soporte
4	Deckelschraube (f) keep bolt boulon (m) de chapeau	f	болтъ (м) [отъ] крышки bullone (m) del coper- chio, bullone (m) del sopporto tornillo (m) de la tapa
5	Lagerfuß (m), Lager- sohle (f) pedestal base or sole patin (m), semelle (f)	g	основаніе (n) подшип- ника piede (m) del sopporto pie (m) del soporte
6	Lagerfußschraube (f) holding down bolt boulon (m) de palier	h	болтъ (м) [отъ] осно- ванія подшипника bullone (m) al piede del sopporto tornillo (m) del pie del soporte
7	Sohlplatte (f), Grund- platte (f), Lagerplatte (f) sole-plate plaque (f) de fondation ou d'assise	i	основная плита (f) подшипника piastra (f) di fondazione, piastra (f) d'appoggio placa (f) de base o de cimentación
8	Nase (f) joggle, lip butoir (m), talon (m)	k	выступъ (м) tacchetto (m), nasello (m) taco (m)
9	Stellkeil (m) adjusting key or wedge cale (f), coin (m)	l	установочный или установительный клинь (м) bietta (f) di aggiusta- mento cuña (f) de ajuste
10	Ankerschraube (f), Fundamentschraube (f) foundation-bolt boulon (m) de fondation	m	фундаментный или ан- керный болтъ (м) bullone (m) di fonda- zione tornillo (m) de cimen- tación
11	Schmierloch (n) oil-hole trou (m) de graissage	n	смазочное отверстие (n) foro (m) di lubrificazione agujero (m) para la lubrificación

Augenlager (n), ein-
teiliges oder ge-
schlossenes Lager (n)
solid journal-bearing,
plain pedestal, solid
pedestal, bush bearing
palier (m) fermé, sup-
port (m)



стаканъ (m); глазокъ
(m)
sopporto (m) chiuso
cojinete (m) cerrado

1

Lagerbüchse (f), Lager-
hülse (f)
bush, bushing, journal
box
coussinet (m), bague (f)

a

втулка (f) стакана или
подшипника
boccola (f), bossolo (m)
casco (m), casquillo (m)

2

das Lager ausbüchsen
(v)
to bush a bearing
emboiter (v) un cou-
ssinet ou une bague

встав-ить(-лять) втулку
въ стаканъ или въ
подшипникъ
mettere (v) una boccola
poner (v) un casquillo
al cojinete

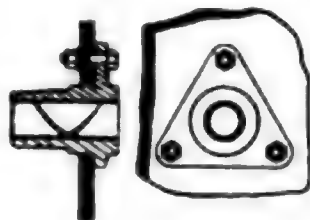
3

ausgebüchstes Lager (n)
bushed bearing
palier (m) garni d'un
coussinet ou d'une
bague

стаканъ (m) со втулкою
sopporto (m) foderato
cojinete (m) forrado

4

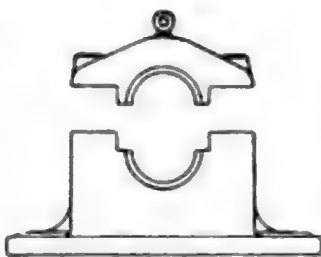
Rosettenlager (n), Lager-
rosette (f), Rosette (f)
flanged solid bearing
for plate frame
palier-rosette (m)



розетный или глухой
подшипникъ (m)
sopporto (m) a rosetta
soporte (m) ó cojinete
(m) de roseta

5

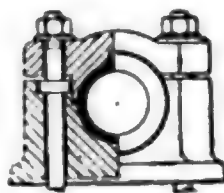
offenes Lager (n), zwei-
teiliges Lager (n)
open bearing, divided
bearing
palier (m) ouvert, palier
(m) en deux pièces



открытый подшип-
никъ (m); подшип-
никъ, состоящий изъ
двухъ частей
sopporto (m) aperto,
sopporto (m) diviso
soporte (m) abierto ó de
dos piezas

6

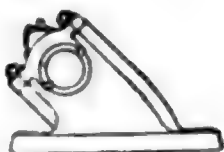
Rumpflager (n)
pedestal-bearing, pillow-
block-bearing, plum-
mer-block-bearing
without holding-
down lugs
palier (m) ordinaire



подшипникъ (m) безъ
лапокъ или съ корот-
кой подошвой
sopporto (m) diritto od
ordinario
soporte (m) recto ordi-
nario

7

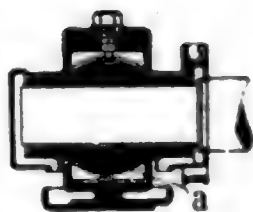
Schräglager (n)
angle-pedestal-bearing,
oblique pillow-block-
bearing, oblique plum-
mer block-bearing
palier (m) oblique



скошенный подшип-
никъ (m); наклонный
или косой подшип-
никъ
sopporto (m) obliquo
soporte (m) oblicuo

8

- Stehlager (n) mit Kugelbewegung, Kugelschalenlager (n), Sellers-lager (n)
 1 Sellers-bearing, swivel bearing
 palier (m) à rotule, palier (m) Sellers



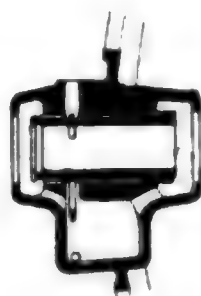
подшипникъ (m) съ подвижными вкладышами; подшипникъ Селлерса; подшипникъ съ шарообразными вкладышами
 sopporto (m) Sellers, sopporto (m) a snodo sferico
 soporte (m) Sellers ó de cojinete esférico

- Kugelschale (f)
 2 brasses or steps with spherical seating
 coussinet (m) sphérique ou à rotule

a

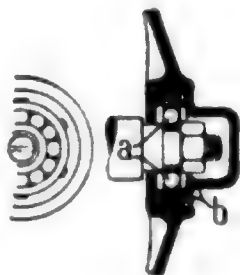
шарообразный или шаровой вкладышъ (m)
 cuscinetto (m) sferico
 cojinete (m) esférico

- Ringschmierlager (n), Lager (n) mit Ringschmierung, selbstschmierendes Lager (n)
 3 ring lubricating bearing, selflubricating bearing, oil saving bearing
 palier (m) avec graisseur à bague



подшипникъ (m) съ кольцевой смазкой; самосмазывающийся или самосмазочный подшипникъ
 sopporto (m) con lubrificazione automatica ad anello
 soporte (m) ó cojinete (m) de engrase automático con anillos

- Kugellager (n)
 4 ball bearing
 palier (m) à billes ou à roulement à billes



шариковый подшипникъ (m); подшипникъ съ шариками
 sopporto (m) a sfere, portata (f) a biglie
 soporte (m) ó cojinete (m) de bolas

- Laufkugel (f) Kugel (f)
 5 ball
 bille (f)

a

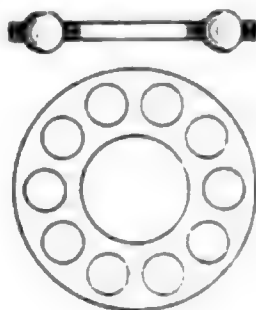
шарикъ (m)
 palla (f) scorrevole, biglia (f), sfera (f)
 bola (f)

- Kugelspur (f), Kugelbahn (f), Laufring (m), Laufbahn (f), Leitring (m)
 6 ball race
 chemin (m) de roulement, bague (f) ou anneau (m) de roulement

b

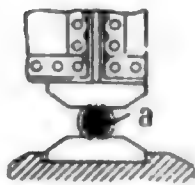
кольцо (n) или обойма (f) катанія
 scanalatura (f) di scorrimento
 ranura (f) para bolas

- Distanzring (m), Kugelkäfig (m)
 ball distance ring
 7 lanterne (f) à billes, cage (f) [d'écartement ou de distance] des billes



шариковый элементъ (m); кольцевая рама (f) съ шариками
 anello (m) di scartamento delle biglie
 linterna (f) de bolas, anillo (m) de distancia

Walzenlager (n), Rollen-
lager (n)
roller bearing, roller
support
appui (m) à rouleaux
ou galets



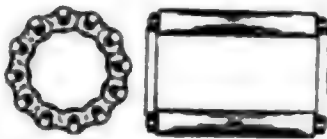
роликовая опора (f);
опора на роликахъ
или на каткахъ 1
sopporto (m) a rulli
soporte (m) de rodillos

Laufwalze (f), Rolle (f),
Walze (f)
roller
rouleau (m), galet (m)

a

катокъ (m); роликъ (m)
rullo (m) 2
rodillo (m)

Walzenkäfig (m), Rollen-
käfig (m), Laterne (f)
roller cage
lanterne (f) à rouleaux



роликовый элемент
(m); рамка (f) для
роликовъ 3
lanterna (f) di rulli
linterna (f) para rodillos

die Walzen klemmen
sich
the rollers jam
les rouleaux coincent

ролики (mpl) или кат-
ки (mpl) защемя-
ются 4
i rulli s'incastano
los rodillos se atascan

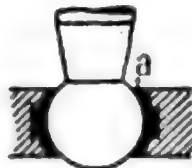
die Walzen stellen sich
schief
the rollers get in an
oblique position
les rouleaux obliquent

ролики (mpl) или кат-
ки (mpl) перекаши-
ваются 5
i rulli si dispongono
obliquamente
los rodillos oblicuan

Schränken (n) oder
Schiefstellung (f) der
Walzen
oblique setting of
rollers
obliquité (f) des rou-
leaux

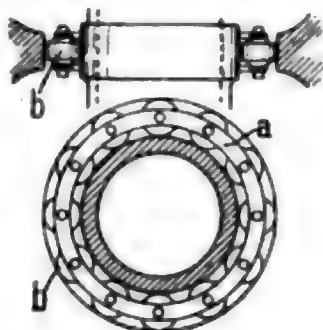
перекашивание (n) ро-
ликовъ или катковъ
mettersi (m) obliqua-
mente dei rulli 6
oblicuidad (f) de los ro-
dillos

Kugelpapfenlager (n)
ball and socket bearing
support (m) à tourillon
sphérique



подшипникъ (m) съ
шарообразными или
съ шаровыми вкла-
дышами 7
sopporto (m) per perno
sferico
soporte (m) para gorrón
esférico

Rollenkranzlager (n),
Druckrollenlager (n)
roller thrust ring bear-
ing
[palier (m) à] couronne
(f) de rouleaux ou de
galets



опора (f) съ роликами
или съ катками 8
sopporto (m) a corona
di rulli
[soporte (m) de] corona
(f) de rodillos

Rollenkranz (m)
ring with set of rollers
couronne (f) de rouleaux
ou de galets

a

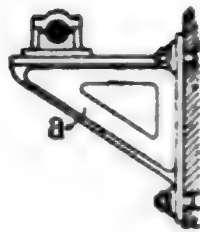
рамка (f) для роликовъ
corona (f) di rulli 9
corona (f) de rodillos

Druckrolle (f), Lager-
rolle (f)
roller
rouleau (m) ou galet (m)
de palier

b

опорный роликъ (m);
катокъ (m) для под-
шипника 10
rullo (m) da sopporto
rodillo (m) de soporte
ó de apoyo

- Wandlager (n), Mauer-
lager (n), Konsollager
(n)
1 wall bracket-bearing,
wall bracket and bear-
ing
[palier (m) de] chaise (f)
murale ou d'applique



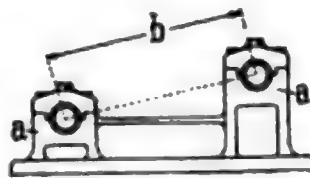
подшипникъ (m) на
кронштейнѣ; стѣн-
ной подшипникъ
sopporto (m) a mensola
soporte (m) ó apoyo (m)
de pared o de silleta,
palomilla (f), ménsula
(f), cartela (f), cón-
sola (f)

- Wandkonsole (f), Wand-
bock (m), Wandlager-
stuhl (m), Lagerkon-
sole (f)
2 wall-bracket
console (f)

a

настѣнный крон-
штейнъ (m)
mensola (f)
soporte (m) de ménsula
ó de cónsola ó de
pared, soporte (m) de
cartela

- Lagerbock (m)
3 bearing block, frame or
bed containing bear-
ings
bâti (m) avec palier



стойка (f) для под-
шипниковъ
sopporto (m) a cavalletto
caballete (m) de soporte

- Lagerstelle (f)
4 point of bearing
point (m) de soutien
[par un palier]

a

мѣсто (n) опоры
punto (m) di sostegno
punto (m) de apoyo

- Lagerentfernung (f),
Achsenzentrale (f)
5 distance between bear-
ings
écartement (m) des pa-
liers, distance (f) entre
paliers

b

разстояние (n) между
осями подшипниковъ
distanza (f) tra sopporti
distancia (f) de los so-
portes

Haltorgane

Stopping Organs, Stop Motions

Organes d'arrêt

6

Остановы

Organi d'arresto

Órganos de detención

- Sperrwerk (n), Gesperre
(n), Sperrvorrichtung
(f)
7 stop gear, arresting de-
vice, ratchet gear
encliquetage (m)

задерживающій или
стопорный меха-
низмъ (m)
arresto (m), dispositivo
(m) d'arresto
mecanismo (m) de pa-
rada, trinquete (m)

- Sperrung (f)
8 locking by means of
ratchet gear
encliquetage (m), méca-
nisme (m) de retenue
ou d'arrêt

остановъ (m)
arresto (m), blocco (m)
parada (f), enclava-
miento (m), retenida
(f)

die Sperrung auslösen
(v)
to release the ratchet,
to lift the pawl
déclancher (v) ou dé-
bloquer (v) ou dégager
(v) le mécanisme de
retenue, décliquer (v),
décliqueter (v)

das Windwerk sperren
(v)
to ratchet, to drop the
pawl
bloquer (v) ou arrêter
(v) ou serrer (v) le
treuil ou l'engin de
levage, encliqueter (v)

Sicherheitsgesperre (n)
safety ratchet gear
encliquetage (m) de
sûreté, mécanisme
(m) de retenue ou
de sûreté

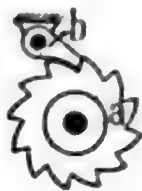
Zahngesperre (n), Klin-
kensperrwerk (n)
ratchet and pawl
encliquetage (m) à dents,
rochet (m) ou méca-
nisme (m) de retenue
à cliquet

Sperrrad (n), Sperr-
scheibe (f), Schaltrad
(n)
ratchet wheel
roue (f) à cliquet, roue
(f) à rochet, rochet (m)

Klinke (f), Sperrklinke
(f), Zahnklinke (f),
Schaltklinke (f)
pawl, click
cliquet (m) [d'arrêt],
chien (m), corbeau (m),
doigt (m) d'enclique-
tage

Sperrzahn (m)
ratchet tooth
dent (f) d'arrêt

Sperrhaken (m)
pawl, click
cliquet (m), corbeau (m),
crochet (m) d'arrêt

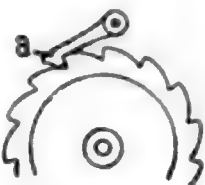


a

b



a



a

разобщить остановъ
disimpegnare (v) l'arres-
to, rilasciare (v) l'ar-
resto 1
soltar (v) el enclava-
miento, desenclavar
(v) el trinquete

остановить воротъ или
лебѣдку
bloccare (v) od arrestare
(v) l'argano 2
parar (v) el mecanismo
de levantamiento, de-
tener (v) el torno

предохранительный
остановъ (m)
arresto (m) di sicurezza 3
trinquete (m) de segu-
ridad

храповой или храпо-
вичный механизмъ
(m); зубчатый оста-
новъ (m) 4
arresto (m) ad arpione
od arpinismo
juego (m) de trinquete

храповое колесо (n);
храповикъ (m)
ruota (f) d'arresto od a 5
denti di sega
rueda (f) de trinquete

собачка (f): задержка
(f); удержка (f) 6
nottolino (m)
trinquete (m)

зубецъ (m) храповика
или храпового ко-
леса 7
dente (m) d'arresto
diente (m) de parada

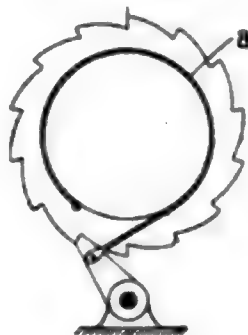
собачка (f) въ видѣ
крючка 8
gancio (m) d'arresto
gatillo (m) de parada

- 1 Sperrzahnbogen (m)
quadrant with ratchet
teeth
secteur (m) à dents
d'arrêt



храповичный секторъ
(m)
arco (m) a denti d'ar-
resto
curva (f) con dientes
de parada

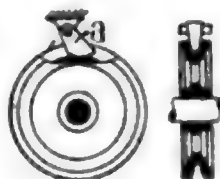
- 2 Schleppring (m)
drag ring, trail ring
bande(f) d'entrainement
des cliquets



а

кольцо (n) трения; за-
хватное кольцо
anello (m) trascicante
cinta (f) de arrastre

- 3 Klemmgesperre (n)
friction ratchet gear
encliquetage (m) à coin
ou à friction



зажимъ (m); зажимаю-
щий или фрикционный
остановъ (m) съ кула-
комъ
arresto (m) a frizione
mecanismo (m) de pa-
rada por mordiente

- 4 Reibungsklinke (f),
Klemmkegel (m),
Sperrdaumen (m),
Klemmdaumen (m),
Klemmklinke (f),
Klemmbacke (f)
friction pawl
cliquet (m) à friction ou
à coin, coin (m) ou
doigt (m) d'enclique-
tage ou de friction

а

зажимающий конусъ
(m); зажимной ку-
лакъ (m)
cuneo (m) di frizione
lengüeta (f) ó trinquete
(m) de fricción

- 5 die Klinke einlegen (v)
oder einwerfen (v), ein-
klinken (v)
to throw in the pawl
enclencher (v), bloquer
(v), enrayer (v), en-
cliqueter (v), baisser
(v) le chien ou doigt

заложить собачку;
защелпять собачкой
impegnare (v) o rimet-
tere (v) il nottolino
aplicar (v) el trinquete
ó la lengüeta

- 6 Einklinken (n)
falling in of the pawl
enclenchement (m), en-
cliquetage (m)

защелпение (n)
rimettere (v), indentare
(v)
aplicación (f) del
trinquete

- 7 die Klinke ausrücken
(v), ausklinken (v)
to throw out the pawl
déclancher (v), déblo-
quer (v), dégager (v)
le cliquet, lever (v)
le chien ou doigt

расщелпять (расщел-
пять) собачку; разоб-
щить собачку
togliere (v) o levare (v) ó
disimpegnare (v) il
nottolino
quitar (v) el trinquete

Ausklinken (n)
throwing out the pawl
déclanchement (m),
déclie (m)

Klinkeneingriff (m)
engagement of the pawl
accotement (m) ou ac-
crochement (m) du
cliquet

Rastsperrrad (n)
divided or notched
wheel
roue (f) d'arrêt [à en-
coches]

Rastkerbe (f), Rast (f)
notch
encoche (f) de la roue
d'arrêt

Raststellung (f)
position of notch
position (f) de la roue
d'arrêt

Schnappriegel (m),
Schnepfer (m)
spring catch or stop or
plunger
verrou (m) d'arrêt

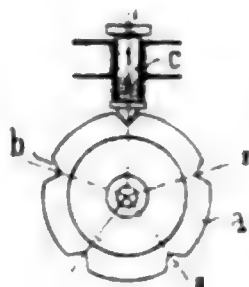
Griffederschnepper (m)
spring stop or pawl (at-
tached to lever)
manette (f) avec cliquet
à ressort

Falle (f)
distance pawl
loquet (m)

Fallklinke (f)
falling pawl
loquet (m), loqueteau
(m), linguet (m)

расцепление (n); разоб-
щение (n)
togliere (n) il nottolino 1
desenclave (m) del trin-
quete ó de la lengüeta

западание (n) или заце-
пление (n) собачки 2
inscrimento (m) del
nottolino
preso (m) del trinquete
ó de la lengüeta



a

b

остановъ (m) съ вырѣ-
зами
ruota (f) d'arresto del 3
rocchetto
rueda (f) de parada de
muescas

вырѣзь (m)
intaglio (m) d'arresto,
scanalatura (f) della
ruota a rocchetto 4
intervallo (m) entre las
muescas de la rueda
de parada

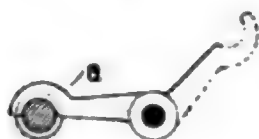
положение (n) остано-
ва
posizione (f) d'arresto
posición (f) de parada 5
de la rueda de mues-
cas

зadвижка (f); защёлка
(f); стопоръ (m)
fermaglio (m) a cate- 6
naccio su rocchetto
cerrojo (m) de cierre

c



рукоятка (f) съ пружинной защёлкой 7
chiavistello (m) a molla
trinquete (m) de muelle



защёлкивающий меха-
низмъ (m); установъ 8
(n)

saltarello (m), saliscendi
(m), nottolino (m)
pestillo (m)

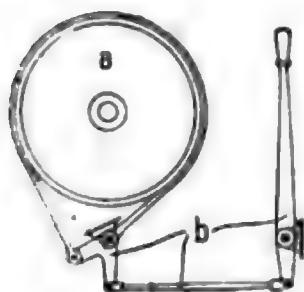


a

закладываемый крю-
чокъ (m); заклады-
ваемая защёлка (f);
закидной установъ 9
(m)

saltarello (m), saliscendi
(m), nottolino (m)
aldaba (f), lengüeta (f)

- 1 Bremse (f)
brake
frein (m)



тормазъ (m)
freno (m)
freno (m)

- 2 Bremsscheibe (f), Brems-
trommel (f)
brake disc, brake drum
poulie (f) ou tambour (m)
de frein

a

тормазной дискъ (m)
или барабанъ (m)
puleggia (f) del freno
polea (f) de freno

- 3 Bremsgestänge (n)
brake rods or levers
timonerie (f) du frein

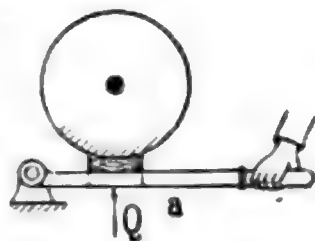
b

система (f) тормазныхъ
рычаговъ
leve (fpl) del freno
sistema (m) de varillas
y palancas del freno

- 4 Bremswiderstand (m),
Widerstand (m) an der
Bremsscheibe, abge-
bremste Umfangkraft
(f)
brake resistance
résistance (m) de frei-
nage, frottement (m)
résistant à la périphé-
rie du tambour ou de
la poulie

тормазящее сопроти-
вление (n) или усилие
(n); сопротивление
на окружности тор-
мазного диска
resistenza (f) del freno
resistencia (f) del freno,
resistencia (f) al ro-
zamiento en la super-
ficie

- 5 Bremskraft (f)
brake force or power
effort (m) du frein



a

сила (f) тормажения;
тормазная сила
forza (f) del freno
fuerza (f) de freno

- 6 Bremsdruck (m)
brake pressure
pression (f) de freinage
ou du frein

Q

тормазное давление (n)
pressione (f) del freno
presión (f) de freno

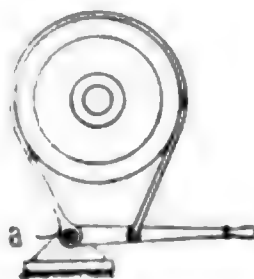
- 7 Rücktrieb (m) der Last
reaction of the load
réaction (f) de la charge

реакція (f) или обрат-
ное дѣйствіе (n) груза
reazione (f) del carico
reacción (f) de la carga

- 8 Rücktriebkraft (f)
reacting force
réaction (f)

сила (f) реакціи или
обратнаго дѣйствія
forza (f) di reazione
fuerza (f) de reacción

- 9 Bremsbolzen (m)
brake bolt
axe (m) de frein



a

тормазной болтъ (m)
bullone (f) del freno
tornillo (m) de freno

Bremung (f), Abbremsen (n), Bremsen (n)
braking
freinage (m)

die Last abbremsen (v)
oder bremsen (v)
to brake the load
freiner (v) la charge

die Bremse steuern (v)
to control the brake
manœuvrer (v) ou commander (v) un frein

Bremssteuerung (f)
brake control
manœuvre (f) ou commande (f) du frein

Bremswirkung (f)
brake action
action (f) du frein, freinage (m)

Bremsstärke (f)
braking force
force (f) ou puissance (f) de freinage

Bremsweg (m)
braking path
chemin (m) parcouru pendant le freinage

Bremsarbeit (f)
brake work
travail (m) de freinage

Bremsrichtung (f)
brake direction
direction (f) ou sens (m) de freinage

Bremsperiode (f)
braking period
période (f) de freinage

Bremsreglung (f), Bremsregulierung (f)
brake regulation
régulation (f) ou réglage (m) du frein ou par le frein

Bremswerk (n), Bremsvorrichtung (f), Bremsmittel (n)
braking device or gear
mécanisme (m) ou appareil (m) de freinage ou de frein

тормажение (n)
frenare (m), frenaggio (m) 1
[acción de] frenar, frenado (m), frenage (m)

тормазить грузъ
frenare (v) il carico 2
frenar (v) la carga

управлять тормазомъ
comandare (v) il freno 3
maniobrar (v) el freno

управление (n) тормазомъ
comando (m) del freno 4
maniobra (f) del freno

тормазящее или тормазное дѣйствіе (n)
azione (f) del freno o frenante 5
acción (f) del freno, frenado (m)

сила (f) тормажения
sforzo (m) irenante 6
fuerza (f) ó esfuerzo (m) de frenado

путь (m) тормажения или затормаживания
strada (f) di frenaggio 7
camino (m) recorrido durante el frenado

работа (f) тормажения: тормазная работа
lavoro (m) di frenaggio 8
trabajo (m) del freno

направление (n) тормажения
direzione (f) del frenaggio 9
dirección (f) del ó por el frenado

періодъ (m) тормажения
periodo (m) di frenaggio 10
período (m) de frenado

регулирование (n) тормажения
regolazione (f) del frenaggio 11
regulación (f) del freno

тормазное приспособление (n); приспособление для тормажения; тормазной приборъ (m) 12
dispositivo (m) di freno
disposición (f) para frenar

- 1 Bremsanordnung (f)
braking arrangement
dispositif (m) ou agencement (m) de frein

- 2 Bremssystem (n)
braking system
système (m) de frein

- 3 mechanische Bremse (f)
mechanical brake
frein (m) mécanique

- 4 Anzugbremse (f)
pulling brake
frein (m) à pression ou à serrage

- 5 die Bremse anziehen (v)
oder schließen (v)
to tighten the brake
serrer (v) ou appliquer (v) le frein

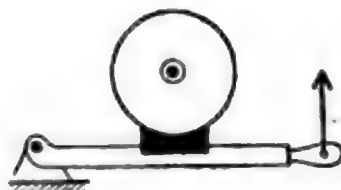
- 6 Anziehen (n) oder Schließen (n) der Bremse
pulling or tightening of the brake
serrage (m) du frein, application (f) du frein

- 7 Schließdauer (f) der Bremse
period of tightening of the brake
durée (f) nécessaire pour l'application ou le serrage du frein

- 8 Lüftungsbremse (f), Lösungsbremse (f)
dead weight brake
frein (m) normalement serré, frein (m) à contre-poids, frein (m) automatique

- 9 die Bremse lösen (v)
oder lüften (v) oder öffnen (v)
to release the brake
desserrer (v) ou dégager (v) le frein

- 10 Lüftung (f) oder Lösung (f) oder Öffnung (f) der Bremse
releasing of the brake
défreinage (m), dégagement (m) ou libération (f) du frein, déblocage (m) du frein



расположение (n) тормоза
disposizione (f) del freno
disposición (f) del freno

система (f) тормоза
sistema (f) di freno
sistema (f) de freno

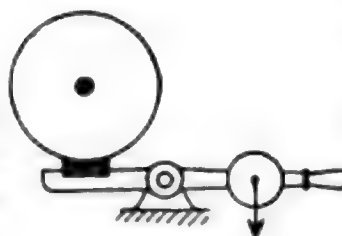
механический тормоз (m)
freno (m) meccanico
freno (m) mecánico

нажимной тормоз (m)
freno (m) per trazione
freno (m) de presión

нажать или прижать тормоз
chiudere (v) o stringere (v) il freno
poner (v) en acción, aplicar (v) el freno

затормаживание (n);
нажатие (n) тормоза
chiusura (f) del freno
puesta (f) en acción del freno

период (m) или продолжительность (f)
затормаживания
durata (f) della chiusura
duración (f) de la aplicación del freno



тормоз (m) с противовесом; автоматический тормоз
freno (m) a contrappeso liberantesi
freno (m) aplicado normalmente

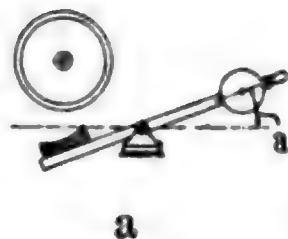
отпустить тормоз;
оттормаживать
aprire (v) od allentare (v) il freno
abrir (v) ó soltar (v) el freno

оттормаживание (n);
разобщение (n) тормоза
apertura (f) del freno
[acción (f) de] soltar (v) el freno, disparo (m) del freno

Bremslüftweg (m), Lüftweg (m) *oder* Lösungsweg (m) der Bremse, Lüftspiel (n) der Bremse

play of the brake

distance (f) parcourue pendant le défreinage, jeu (m) du frein



путь (m), проходимый во время оттормаживания

strada (f) percorsa durante l'apertura del freno

distancia (f) recorrida durante el disparo del freno

продолжительность (f) оттормаживания

durata (f) d'apertura del freno

duración (f) del desfreno

Einfallen (n) der Bremse, Bremsschluß (m)

tightening of brake

application (f) du frein, application (f) rapide du sabot

затормаживание (n);

зажатие (n) тормоза

chiusura (f) repentina del freno

aplicación (f) del freno

die Bremse fällt ein *oder* schließt sich

the brake pulls *or* seizes le frein agit

тормазъ (m) зажимается или забирается

il freno chiude *o* si chiude

el freno funciona

Bremsstoß (m)

brake pull

choc (m) du frein *ou* sur le frein

толчок (m) при тормажении

scozza (f) del freno

golpe (m) de freno

die Bremse zieht an

the brake pulls

le frein s'applique

тормазъ (m) зажимается или захватывает

il freno funziona

el freno se aplica

die Bremse zieht sich fest *oder* sperrt sich

the brake locks itself

le frein se bloque de lui-même

тормазъ (m) заторможёнъ

il freno si chiude da solo

el freno se echa

Selbstsperrung (f) der Bremse

self-locking of brake

serrage (m) automatique *ou* bloquage (m) automatique du frein

самотормажение (n)

chiusura (f) automatica del freno

cierre (m) automático del freno

Bremsüberschuß (m)

excess of brake force

excédent (m) de force (*ou* de puissance) du frein *ou* de freinage

избыточное тормажение (n); избыток (m)

тормазного усилия frenatura (m) eccessiva

exceso (m) de fuerza del freno

Reibungsbremse (f),

Friktionsbremse (f)

friction brake

frein (m) à friction

фрикционный тормазъ (m)

freno (m) a frizione

freno (m) de fricción

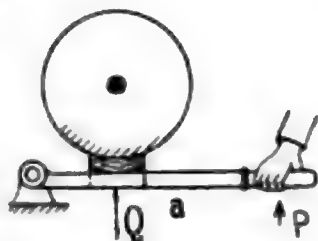
- Reibzeug (n)
friction gear
1 frotteur (m), sabot (m)
de friction, plateau (m)
de friction

механизмъ (m) трения;
фрикционный меха-
низмъ
pezzo (m) di frizione
frotador (m)

- Hebelbremse (f)
2 lever brake
frein (m) à levier[s]

рычажный тормазъ (m)
freno (m) a leva
freno (m) de palanca

- Handhebelbremse (f),
Handbremse (f)
3 hand lever brake
frein (m) à levier à main



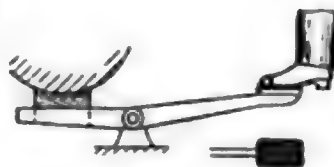
ручной рычажный тор-
мазъ (m); ручной
тормазъ
freno (m) con leva a
mano
freno (m) de palanca de
mano

- Bremshebel (m)
4 brake lever
levier (m) du frein

a

тормазной рычагъ (m)
braccio (m) di leva del
freno
palanca (f) del freno

- Fußbremse (f), Fuß-
hebelbremse (f), Fuß-
trittbremse (f)
5 foot brake
frein (m) à pied, frein
(m) à pédale, frein-
levier (m) au pied



ножной тормазъ (m);
тормазъ съ педалью
freno (m) a pedale
freno (m) de pedal

- Gewichthebelbremse (f),
Gewichtbremse (f)
6 weight brake
frein (m) à contrepoids



тормазъ (m) съ проти-
вовѣсомъ
freno (m) a contrappeso
freno (m) de contrapeso

- Bremsgewicht (n), Be-
lastungsgewicht (n)
7 der Bremse
brake weight
contrepoids (m) du frein

a

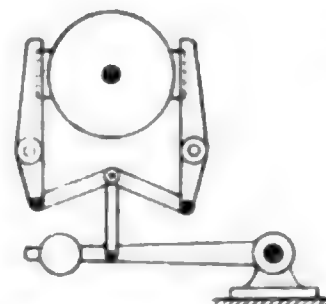
тормазный грузъ (m);
противовѣсъ (m) тор-
маза
contrappeso (m) del
freno
contrapeso (m) del freno

- Gewichthebel (m)
8 weight lever
levier (m) à contrepoids

b

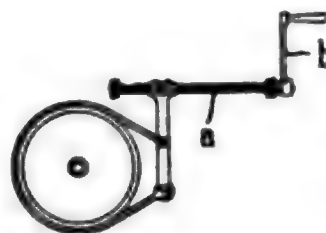
рычагъ (m) противо-
вѣса
braccio (m) di leva del
peso
palanca (f) de contra-
peso

- Kniehebelbremse (f)
9 toggle joint brake
frein (m) à leviers arti-
culés ou à genouillère



тормазъ (m) съ колѣн-
чатыми рычагами
freno (m) con leve a
ginocchiera
freno (m) de palanca
acodada

- Schraubenbremse (f),
Spindelbremse (f)
10 brake with spindle
frein (m) à vis



винтовой тормазъ (m);
тормазъ съ винтомъ
freno (m) a vite
freno (m) de tornillo

Bremsspindel (f)
brake spindle
vis (f) de frein

a

тормазной винтъ (m)
или шпиндель (m)
или винтовой стер-
жень (m)
vite (f) del freno
tornillo (m) del freno

1

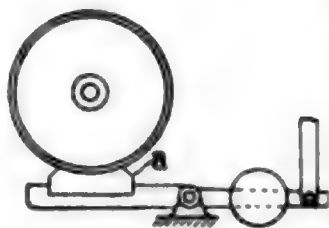
Bremskurbel (f)
brake crank
manivelle (f) du frein

b

ручка (f) тормазного
рычага
manovella (f) del freno
manivela (f) del freno

2

Backenbremse (f), Klotz-
bremse (f)
block brake
frein (m) à sabot[s]



колодковый тормазъ
(m); тормазъ съ ко-
лодкой
freno (m) a mascella
freno (m) de zapata

3

Bremsbacke (f), Brems-
klotz (m), Bremsschuh
(m)

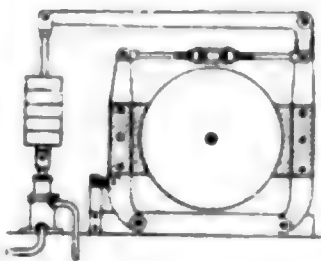
a

brake block
sabot (m) de frein

тормазная колодка (f);
тормазной башмакъ
(m)
mascella (f) o ceppo (m)
del freno
zapata (f) de freno

4

Doppelbackenbremse (f),
doppelseitige Backen-
bremse (f)
double block brake
frein (m) à deux sabots



тормазъ (m) съ двумя
колодками или баш-
маками
freno (m) a due mascelle
freno (m) de dos zapatas

5

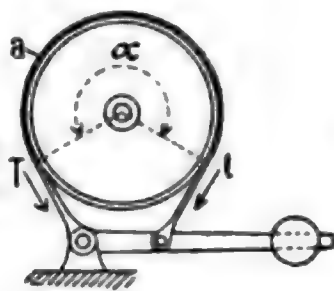
Keilnutenbremse (f),
Keilradbremse (f)
V-shaped wheel brake
frein (m) pour roue à
gorge



клинчатый тормазъ
(m); тормазъ съ клин-
чатымъ колесомъ
freno (m) per ruota a
scanalatura cunei-
forme
freno (m) para rueda de
canal

6

Bandbremse (f)
strap or band brake
frein (m) à lame, frein
(m) à bande ou à ruban
ou à enroulement



ленточный тормазъ (m)
freno (m) a nastro
freno (m) de cinta

7

Bremsband (n)
brake strap or band
collier (m), ruban (m)
ou bande (f) ou lame
(f) de frein

a

тормазная лента (f)
nastro (m) del freno
cinta (f) del freno

8

Umspannungsbogen (m),
Umschlingungsbogen
(m)

a

grip-hold arc
arc (m) embrassé

дуга (f) обхвата
arco (m) abbracciato
arco (m) de abrazo

9

- 1 Bremsbandspannung (f)
strap or band tension
tension (f) du ruban de
frein

T, t

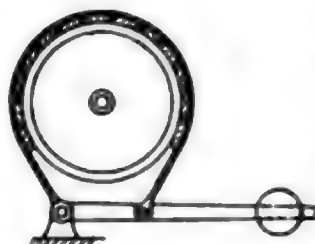
натяжение (n) тормаз-
ной ленты
tensione (f) del nastro
del freno
tensión (f) de la cinta
de freno

- 2 Spannungscoeffizient
(m), Reibungsziffer (f)
ratio of tensions
rapport (m) ou coeffi-
cient (m) de tension

$$\frac{T}{t} = e^{\mu \alpha}$$

коэффициент (m) на-
тяжения
coefficiente (m) di ten-
sione, rapporto di
tensione
coefficiente (m) de ten-
sión

- 3 Gliederbremse (f)
jointed or link brake
frein (m) à bande avec
blochets



ленточный тормазъ (m)
съ деревянными на-
кладками
freno (m) articolato
freno (m) de cinta con
forro de madera

- 4 Bremsband (n) mit Holz-
futter
brake strap with wood
lining
bande (f) de frein avec
blochets en bois



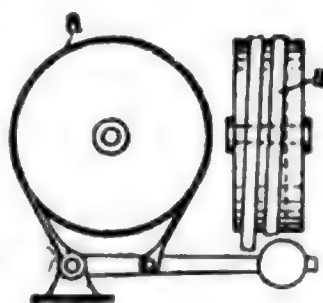
тормазная лента (f) съ
деревянными наклад-
ками
nastro (m) del freno con
fodera di legno
cinta (f) de freno con
forro de madera

- 5 Bremsband (n) mit
Lederfutter
brake strap with leather
lining
bande (f) de frein à
fourrure de cuir



тормазная лента (f) съ
кожаной подкладкой
nastro (m) del freno con
fodera di cuoio
cinta (f) de freno con
forro de cuero

- 6 Schlingbandbremse (f),
Bandbremse (f) mit
doppelter (mehr-
facher) Umschlingung
band brake with double
embrace or turn
frein (m) à ruban en-
roulé ou à enroule-
ment multiple



ленточный тормазъ (m)
съ двойнымъ [много-
кратнымъ] обхватомъ
freno (m) a nastro con
ripetuti avvolgimenti
freno (m) de cinta con
muchos arrollamien-
tos

- 7 Schlingband (n)
brake band
ruban (m) d'enroule-
ment

a

обхватывающая лента
(f)
nastro (m) d'avvolgi-
mento
cinta (f) de arrollamiento

- 8 Spiral[band]bremse (f)
spiral band brake
frein (m) à ruban (en-
roulé) en spirale



многооборотно-лен-
точный тормазъ (m)
freno (m) a nastro spirale
freno (m) de cinta en
espiral

Bremsbandunter-
stützung (f)
supporting of brake
strap
soutien (m) du ruban
d'enroulement



опора (f) тормазной
ленты
sopporto (m) del nastro
del freno 1
apoyo (m) de la cinta
de freno

Bremsbandstütze (f),
Bremsbandhalter (m)
brake strap holder
appui (m) du ruban

a

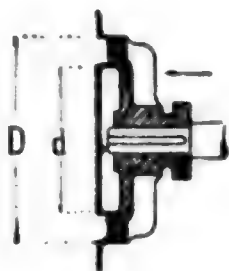
держатель (m) или под-
держка (f) тормазной
ленты
attacco (m) del nastro 2
del freno
pieza (f) de apoyo de
la cinta de freno

Differentialbremse (f)
differential brake
frein (m) différentiel



дифференциальный
тормазъ (m)
freno (m) differenziale 3
freno (m) diferencial

Scheibenbremse (f)
disc brake
frein (m) à disque



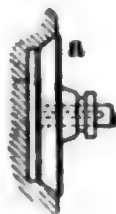
дисковый или тарель-
чатый тормазъ (m)
freno (m) a disco 4
freno (m) de disco

Bremsfläche (f)
braking surface
surface (f) freinante

$$(D^2 - d^2) \frac{\pi}{4}$$

площадь (f) тормаже-
ния
superficie (f) frenante 5
superficie (f) de frenage

Kegelbremse (f)
conical brake
frein (m) à cône



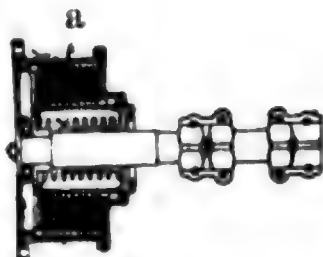
конический тормазъ
(m)
freno (m) a cono, freno 6
(m) conico
freno (m) cónico

Bremskegel (m), Brems-
konus (m)
brake cone
cône (m) du frein

a

тормазной конусъ (m)
cono (m) del freno 7
cono (m) del freno

Lamellenbremse (f)
multiple disc brake
frein (m) à disques juxta-
posés ou à lamelles



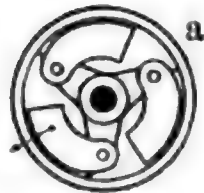
пластинчатый тормазъ
(m)
freno (m) a lamelle 8
freno (m) de láminas

Bremslamelle (f), Reib-
scheibe (f)
friction disc
disque (m) du frein

a

фрикционный дискъ
(m); дискъ трения;
фрикционная тарел-
ка (f) 9
lamella (f) del freno
lámina (f) del freno

- 1 Schleuderbremse (f),
Zentrifugalbremse (f)
centrifugal brake
frein (m) centrifuge



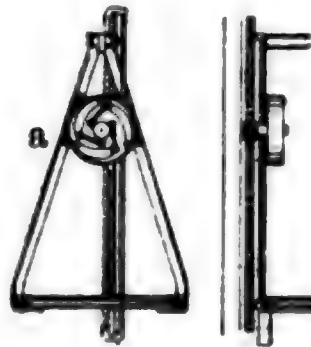
центробѣжный тор-
мазъ (m)
freno (m) centrifugo
freno (m) centrifugo

- 2 Bremsgehäuse (n)
brake casing or housing
enveloppe (f) protectrice
ou boîte (f) du frein

a

коробка (f) тормаза
cassa (f) del freno
caja (f) del freno

- 3 Fallbremse (f)
lift brake
frein (m) à chute



тормазъ (m) паденія
freno (m) para-cadute
freno (m) de caída

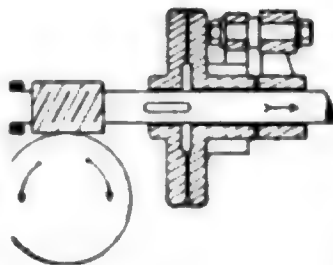
a

- 4 Lastdruckbremse (f)
load pressure brake
frein (m) automatique
(actionné par le poids
de la charge)



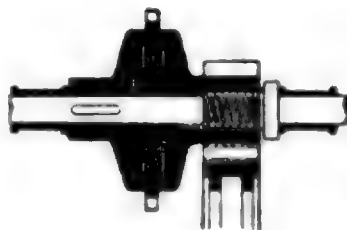
тормазъ (m), дѣйствующій
подъ давлѣніемъ
груза
freno (m) funzionante
per pressione del peso
freno (m) funcionando
por el peso de la carga

- 5 Drucklagerbremse (f)
thrust brake
frein (m) à disque [frot-
tant sur le palier],
frein (m) axial



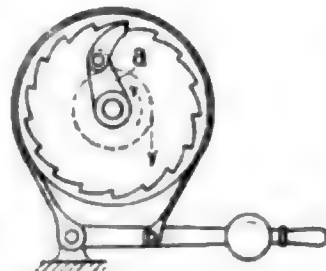
самодѣйствующій тор-
мазъ (m) съ осевымъ
давлѣніемъ
freno (m) automatico
sopra supporto
freno (m) de fricción
sobre el apoyo ó axial

- 6 Westonbremse (f),
Duboisbremse (f)
Dubois brake
frein (m) Weston ou
Dubois



тормазъ (m) Вестона;
тормазъ Дюбуа
freno (m) automatico
Dubois
freno (m) Dubois ó
Weston

- 7 [Senk-]Sperrbremse (f),
Sperradbremse (f),
Klinkenbremse (f)
automatic load sus-
tained brake
frein (m) à encliquetage



тормазъ (m) съ храпо-
викомъ; храпович-
ный тормазъ
freno (m) con arpionis-
mo a nottolino
freno (m) de trinquete

- 8 Sperrklinkenhalter (m),
Klinkenträger (m)
pawl holder
porte-cliquet (m)

a

державка (f) собачки
porta-nottolino (m)
porta-trinquete (m)



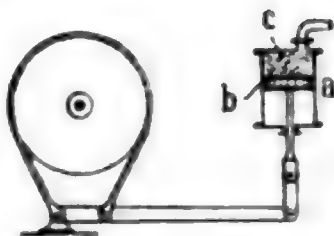
Seilbremse (f)
brake for rope
frein (m) à câble

канатный тормазъ (m)
freno (m) a fune 1
freno (m) de cable

Flügel[werk]bremse (f)
wing brake
frein (m) à ailettes

крыльчатый тормазъ (m)
freno (m) ad alette 2
freno (m) de aletas

Flüssigkeitsbremse (f)
hydraulic brake
frein (m) hydraulique,
frein (m) à liquide



гидравлический тор-
мазъ (m) 3
freno (m) a liquido
freno (m) hidraulico

Bremszylinder (m)
brake cylinder
cylindre (m) du frein

a

тормазной цилиндръ (m)
cilindro (m) del freno 4
cilindro (m) del freno

Bremskolben (m)
brake piston
piston (m) du frein

b

тормазной поршень (m)
stantuffo (m) del freno 5
émbolo (m) del freno

Bremsflüssigkeit (f)
braking fluid or liquid
liquide (m) pour frein

c

жидкость (f) для [ги-
дравлическаго] тор-
маза 6
liquido (m) del freno
liquido (m) para freno

Ölbremse (f)
oil brake
frein (m) à huile

[гидравлический] тор-
мазъ (m) съ масломъ 7
freno (m) ad olio
freno (m) de aceite

Druckluftbremse (f)
pneumatic brake
frein (m) pneumatique
ou à air comprimé

тормазъ (m), дѣйствую-
щій сжатымъ возду-
хомъ; пневматиче-
ский тормазъ
freno (m) pneumatico o 8
ad aria compressa
freno (m) pneumático o
de aire comprimido

Bremsluft (f)
air for brake
air (m) pour le freinage

воздухъ (m) для тормажения
aria (f) per il freno 9
aire (m) para el freno

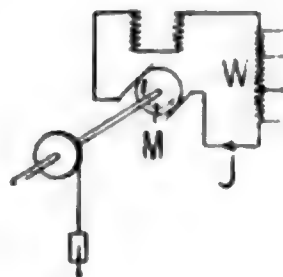
Druckluftbremsung (f)
pneumatic braking
freinage (m) par l'air
comprimé

тормажение (n) сжа-
тымъ воздухомъ
frenaggio (m) ad aria
compressa 10
frenado (m) por aire
comprimido

Dampfbremse (f)
steam brake
frein (m) à vapeur

паровой тормазъ (m)
freno (m) a vapore 11
freno (m) de vapor

- 1 Dampfbremsung (f)
steam braking
freinage (m) à vapeur
- 2 hydraulische Bremse (f)
hydraulic brake
frein (m) hydraulique
- 3 hydraulische Bremsung (f)
hydraulic braking
freinage (m) hydraulique
- 4 elektrische Bremse (f)
electric brake
frein (m) électrique
- 5 elektrische Bremsung (f)
electric braking
freinage (m) électrique
- 6 elektrische Bremsschaltung (f)
electric braking connection
schéma (m) ou connexions (f pl) d'un frein électrique
- 7 Motorbremsung (f)
motor braking
freinage (m) par le moteur
- 8 [Anker-]Kurzschlußschaltung (f), Bremswiderstandschaltung (f)
armature short-circuit connection, braking connection
connexion (f) pour freinage avec induit en court-circuit
- 9 Bremsstrom (m)
braking current
courant (m) de freinage
- 10 Bremswiderstand (m)
braking resistance
résistance (f) de freinage
- 11 Bremsmoment (n)
braking moment
moment (m) de freinage
- 12 [Anker-]Kurzschlußbremse (f)
(armature) short-circuit brake
frein (m) à court-circuit d'induit, frein (m) rhéostatique



J

W

M

тормажение (m) паромъ
frenaggio (m) a vapore
frenado (m) por vapor

гидравлический тормазъ (m)
freno (m) idraulico
freno (m) hidráulico

гидравлическое тормажение (n)
frenaggio (m) idraulico
frenado (m) hidráulico

электрический тормазъ (m)
freno (m) elettrico
freno (m) eléctrico

электрическое тормажение (n)
frenaggio (m) elettrico
frenado (m) eléctrico

схема (f) соединений электрического тормазъ
collegamento (m) per il freno elettrico
esquema (m) ó conexiones (f pl) del freno eléctrico

тормажение двигателемъ [моторомъ]
frenatura (f) a motore
frenado (m) por el motor

замыкание (n) якоря на короткое; включение (n) тормазного сопротивления
collegamento (m) per messa in cortocircuito [dell'armatura]
connexión (f) á circuito corto [del inducido]

тормазной токъ (m)
corrente (f) di frenaggio
corriente (f) de frenado

тормазное сопротивление (n)
resistenza (f) frenante
resistencia (f) de frenado

тормазной моментъ (m)
momento (m) frenante
momento (m) frenante

тормазъ (m) короткого замыкания
freno (m) a cortocircuito [dell'armatura]
freno (m) á circuito corto [del inducido]

[Anker-]Kurzschluß-
bremsung (f)
(armature) short cir-
cuiting braking
freinage (m) par court-
circuit d'induit

Selbstbremsung (f) des
Motors, Selbstbremsen
(n) des Motors
automatic braking of
motor
auto-freinage (m) du
moteur

den Motor als Brems-
generator schalten (v)
to connect the motor
as generator for brak-
ing
relier (v) *ou* connecter
(v) le moteur comme
génératrice pour le
freinage

elektrische Senkbremse
(f)
electric lowering brake
frein (m) électrique de
descente *ou* d'affalage

Senkbremsschaltung (f)
lowering brake connec-
tion
connexion (f) en frein
de descente

Gegenstromschaltung (f)
back-current connec-
tion
connexion (f) du moteur
en contre-courant

Gegenstrombremse (f)
back-current brake
frein (m) à contre-
courant

тормажение (n) корот-
кимъ замыканіемъ
якоря
frenaggio (m) a corto-
circuito [dell'arma- 1
tura]
frenado (m) por corto
circuito del inducido

самотормажение (n)
двигателя или мо-
тора
auto-frenaggio (m) del 2
motore
auto-frenado (m) del
motor

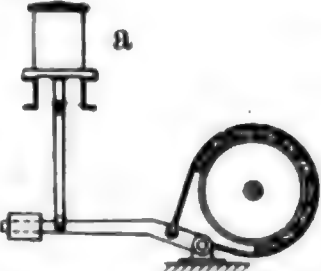


включить(-ать) двига-
тель или моторъ въ
качествѣ генератора
inserire (v) il motore
come generatore fre- 3
nante
acoplar (v) el motor
como generador para
el frenado

электрический спуск-
ной тормазъ (m);
электрический тор-
мазъ для опусканія
груза 4
freno (m) elettrico per
discesa
freno (m) eléctrico de
descenso

соединение (n) спуск-
ного тормазъ; схема
(f) соединенія спуск-
ного тормазъ
connessione (f) per freno 5
di discesa
conexión (f) para el
freno de descenso

включение (n) проти-
вотокомъ; соедине-
ние (n) для работы
противотокомъ 6
connessione (f) per
controcorrente
conexión (f) del motor
en contra-corriente

тормазъ (m) для про-
тивотока
freno (m) a controcor- 7
rente
freno (m) de contra-
corriente

- elektrische Bremsung
(f) durch Gegenstrom,
Gegenstrombremsung
(f)
- 1 electric braking by
means of back-current
freinage (m) électrique
à contre-courant
-
- Wirbelstrombremse (f)
eddy current brake
- 2 frein (m) à courants
parasites ou à cou-
rants de Foucault
- 
-
- elektromagnetische
Brems (f), Magnet-
bremse (f)
- 3 electromagnetic brake
frein (m) électro-ma-
gnétique
- 
-
- Bremsmagnet (m),
Bremsluftmagnet (m),
Bremsluftungsmagnet
(m)
- 4 brake magnet
électro-aimant (m) de
frein, électro-aimant
(m) [de débrayage ou
de dégagement] du
frein
- 
-
- Hufeisenmagnet (m)
horse-shoe magnet
[électro-]aimant (m) en
fer à cheval
- 5
- 
-
- Topfmagnet (m)
pot- or bell-shape-mag-
net
- 6 électro-aimant (m) en
forme de pot (de
Schuckert)
- 
-
- Magnetgehäuse (n)
magnet-casing
enveloppe (f) ou cuirasse
(f) d'électro-aimant,
anneau-inducteur(m),
anneau (m) extérieur,
carcasse (f) polaire ou
inductrice
- 7
- 

электрическое тормажение (n) противотокомъ
frenaggio (m) elettrico
a controcorrente
frenado (m) por contracorriente

тормазъ (m), действующий токами Фуко
freno (m) a correnti di Foucault
freno (m) de corrientes parásitas ó de corrientes de Foucault

электромагнитный тормазъ (m); магнитный тормазъ
freno (m) elettromagnetico, freno (m) magnetico
freno (m) electro-magnético

тормазной магнитъ (m)
magnete (m) del freno
electro-imán (m) del freno

подковообразный магнитъ (m)
magnete (m) a ferro di cavallo
electro-imán (m) en [forma de] herradura ó en forma de U

горшкообразный магнитъ (m)
magnete (m) a pentola
electro-imán (m) en forma de puchero

остовъ (m) или кожухъ (m) электромагнита
cassa (f) del magnete
caja (f) del imán

Tauchanker (m), Magnetkern (m)
plunger or dipping magnet core
armature (f) plongeuse,
noyau (m) d'aimant

b

подвижный якорь (m):
магнитный сердечникъ (m)
nucleo (m) del magnete, 1
anima (f) del magnete
núcleo (m) del imán

Gegenpol (m), Kernanker (m), Kopfpol (m)
pole head or shoe
armature (f) intérieure
[à noyau glissant ou coulissant] (frein magnétique Hélios)

c

арматура (f) сердечника
polo (m) della cassa 2
armadura (f) de polo
con núcleo corredizo

Luftpuffer (m), Dämpferpumpe (f)
dashpot
amortisseur (m) à air
ou pneumatique, dashpot (m) à air, cataracte (f) à air

d

воздушный буферъ (m)
или заглушитель (m)
cuscino (m) d'aria,
moderatore (m) pneumatico 3
amortiguador (m) de
aire, dashpot (m)

Dämpferkolben (m),
Pufferkolben (m)
dashpot plunger
piston (m) du frein à air

e

поршень (m) буфера
или заглушителя
stantuffo (m) del moderatore 4
émbolo (m) del amortiguador

Lüfthub (m)
air lift
course (f) du frein
débrayé ou libéré

h

ходъ (m) оттормаживанія
corsa (f) di liberazione
(del freno) o sfrenamento 5
carrera (f) del freno des-
acoplado

Lüftkraft (f), Hubkraft (f), Zugkraft (f)
pulling force, lifting force
force (f) pour le débrayage du frein, force (f) de traction

Z

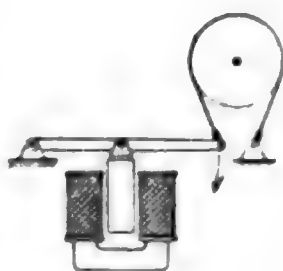
сила (f) оттормаживанія; оттормаживающая сила; подъёмная сила 6
forza (f) per liberare [il freno]
fuerza (f) de tracción

Hubarbeit (f) des Magneten, Lüftarbeit (f)
lifting work
travail (m) de soulèvement de l'électro-aimant

Z h

работа (f) подъёма магнита 7
lavoro (m) di sollevamento del magnete
trabajo (m) de levantamiento del imán

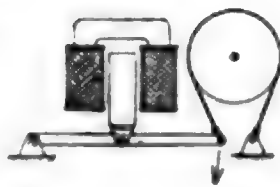
Zugmagnet (m), Bremsmagnet (m) mit Zugwirkung
tension or pull magnet
électro-aimant (m) à attraction, frein (m) électro-magnétique à attraction



тянущій тормазной магнитъ (m)
freno (m) magnetico d'attrazione 8
[electro (m)] imán (m) de atracción, freno (m) electro-magnético de atracción

Druckmagnet (m), Stoßmagnet (m), Bremsmagnet (m) mit Druckwirkung

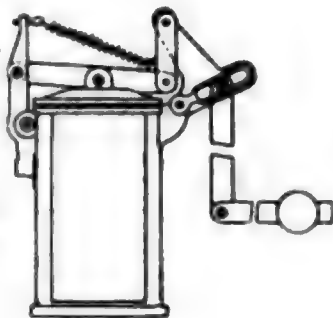
- 1 pressure magnet
électro-aimant (m) à répulsion, frein (m)
électro-magnétique à répulsion



давящий тормазной магнитъ (m)
freno (m) magnetico di repulsione
[electro (m)] imán (m) de repulsión para freno

Kniehebel[brems]-magnet (m)

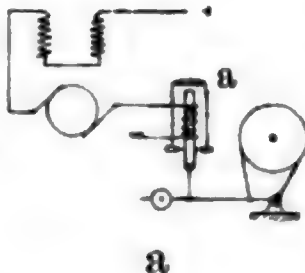
- 2 bell-crank lever brake magnet
électro-aimant (m) de frein à levier coudé



тормазной магнитъ (m) съ колѣнчатыми рычагами
magnete (m) [del freno] con leva a ginocchiera
[electro (m)] imán (m) [de freno] con palanca acodada

Hauptstrom[brems]-magnet (m)

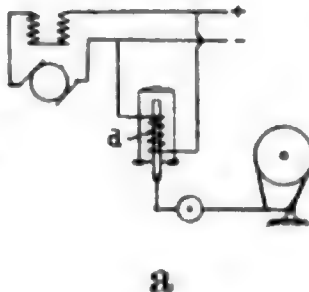
- 3 series magnet
électro-aimant (m) [de frein électromagnétique] en série



тормазной магнитъ (m), последовательно включённый
magnete (m) [del freno] in serie
[electro (m)] imán (m) de freno en serie

Nebenschluß[brems]-magnet (m)

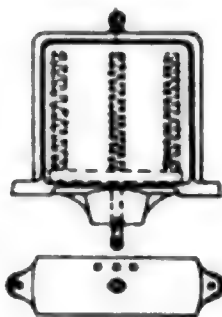
- 4 shunt magnet
électro-aimant (m) [de frein électromagnétique] en dérivation



тормазной магнитъ (m), параллельно включённый
magnete (m) [del freno] in derivazione
electro-imán (m) de freno en derivación

Drehstrom[brems]magnet (m)

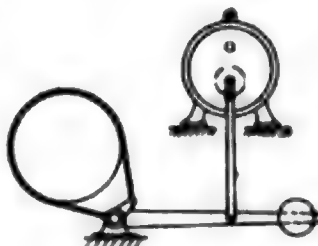
- 5 three-phase magnet
électro-aimant (m) [de frein électromagnétique] à courant triphasé



тормазной магнитъ (m) трёхфазнаго тока
magnete (m) [del freno] a corrente trifasica
[electro (m)] imán (m) de freno de corriente trifásica

Bremsmotor (m), Motorbremsmagnet (m)

- 6 brake motor
moteur-frein (m), électro-moteur (m) de commande du frein



тормазной двигатель (m)
motore-freno (m), motore (m) per frenare
motor-freno (m)

der Bremsmagnet steht unter Strom

- 7 the braking magnet is traversed by a current
l'électro-aimant du frein [électro-magnétique] est [mis] en circuit

тормазной магнитъ (m) находится подъ дѣйствіемъ тока
il magneto del freno è inserito
el electro-imán de freno está intercalado [en el circuito]

der Bremsmagnet klebt
the magnet sticks
l'électro-aimant du
frein [électro-magné-
tique] est collé ou
bloqué

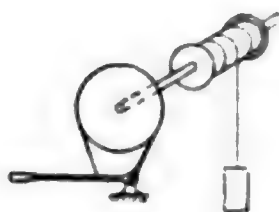
Kleben[bleiben] (n) des
Bremsmagneten
sticking of the magnet
bloquage (m) ou col-
lage (m) de l'électro-
aimant de freinage

Hebezeugbremse (f)
brake for lifting tackle
frein (m) d'un appareil
de levage

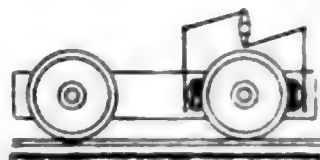
Kranbremse (f)
crane brake
frein (m) de grue

Lastbremse (f)
load brake
frein (m) de monte-
charge

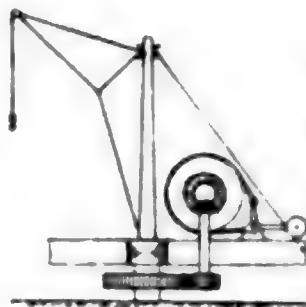
Hub[werk]bremse (f)
hoisting gear brake
frein (m) d'un appareil
ou engin de levage,
frein (m) de levage



Fahr[werk]bremse (f)
travelling gear brake
frein (m) d'un méca-
nisme de translation



Drehwerkbremse (f),
Schwenkwerkbremse(f)
slewing gear brake
frein (m) d'un méca-
nisme de rotation,
frein (m) d'un appa-
reil à mouvement de
giration



Haltebremse (f), Stopp-
bremse (f), Festbremse
(f)
stopping brake
frein (m) d'arrêt

тормазной магнитъ (m)
прилипъ или притя-
нуть
il magnete del freno è 1
immobilizzato
el electro-imán de freno
está inmovilizado

прилипаніе (n) или
приставаніе (n) или
притяженіе (n) тор-
мазного магнита 2
immobilizzazione (f) del
magnete del freno
inmovilización (f) del
imán de freno

тормазъ (m) для подь-
ёмныхъ машинъ
freno (m) per apparecchi 3
di sollevamento
freno (m) para aparatos
de levantamiento

крановый тормазъ (m)
freno (m) per la gru 4
freno (m) para grúa

тормазъ (m) для гру-
зовъ
freno (m) per monta- 5
carichi
freno (m) para monta-
cargas

тормазъ (m) подъём-
наго механизма
freno (m) al meccanismo 6
di sollevamento
freno (m) del mecanismo
de levantamiento

тормазъ (m) механизма
для передвиженія
freno (m) al meccanismo 7
di traslazione
freno (m) del mecanis-
mo de translación ó
de movimiento hori-
zontal

тормазъ (m) поворот-
наго механизма
freno (m) al meccanismo 8
di rotazione
freno (m) del mecanismo
de giro

остановочный тормазъ
(m); стопорный тор-
мазъ 9
freno (m) d'arresto,
freno (m) di ritegno
freno (m) de parada

1	die Last mit der Bremse halten (v) to hold the load by means of the brake maintenir (v) suspendue la charge au moyen du frein	удержать грузъ тормазомъ tenere (v) sospeso il carico col freno tener (v) suspendida la carga por medio del freno
2	die Last in der Schwebе halten (v) to hold the load in suspension maintenir (v) la charge suspendue	удержать грузъ на вѣсу tenere (v) sospeso il carico mantener (v) suspendida la carga
3	Senkbremse (f) lowering brake frein (m) de descente ou d'affalage	спускной тормазъ (m); тормазъ для спуска freno (m) di discesa freno (m) de descenso
4	die Last mit der Bremse senken (v) oder ablassen (v) to lower the load by releasing the brake faire descendre (v) ou affaler (v) la charge au moyen du frein	опустить (-кать) грузъ помощью тормаза fare (v) scendere il carico a mezzo del freno descender (v) ó bajar (v) la carga por medio del freno
5	Geschwindigkeitsbremse (f) speed brake frein (m) régulateur de vitesse, frein (m) centrifuge	центробѣжный тормазъ (m) freno (m) regolatore della velocità freno (m) de velocidad ó centrifugo
6	Regulierbremse (f), Manövrierbremse (f), Handhabungsbremse (f) regulating or controlling brake frein (m) régulateur [de la descente], frein (m) de manœuvre	регулировочный тормазъ (m); маневровый тормазъ freno (m) regolatore freno (m) regulador [del descenso]
7	selbsttätige Bremse (f) automatic brake frein (m) automatique	автоматическій или самодействующій тормазъ (m) freno (m) automatico freno (m) automático
8	Sicherheitsbremse (f) safety brake frein (m) de sûreté	предохранительный тормазъ (m) freno (m) di sicurezza freno (m) de seguridad
9	Schutzbremse (f), Notbremse (f) emergency brake frein (m) de protection, frein (m) de secours ou de sécurité	тормазъ (m) на случай опасности freno (m) di protezione o di soccorso freno (m) de protección

Feststellbremse (f)
fixing or holding brake
frein (m) d'arrêt

Nachlaufbremse (f), Ver-
zögerungsbremse (f)
slowing down brake
frein (m) de ralentisse-
ment, frein (m) modé-
rateur de vitesse

Nachlaufbremsung (f)
slowing down braking
freinage (m) de ralen-
tissement

den Nachlaufabbremsen
(v)
to brake or to stop over-
running
freiner (v) pour ralentir

установительный или
стопорный тормазъ
(m)
freno (m) immobilizza- 1
tore

freno (m) de parada o
de detención

тормазъ (m), замедляю-
щий движение
freno (m) di rallenta- 2
mento
freno (m) de retardo,
freno (m) regulador de
velocidad

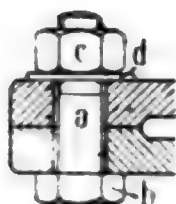
замедляющее тормажение (n)
frenatura (f) di rallen- 3
tamento
frenado (m) del retardo

тормазить съ цѣлью
замедленія хода; за-
медлять ходъ тормажениемъ 4
frenare (v) per rallentare
frenar (v) para retardar

Befestigungsorgane
Fastenings
Pièces d'attache

Органы укрѣпленія
Organi d'attacco 5
Órganos de sujeción

Schraube (f)
screw
vis (f)



винтъ (m)
vite (f)
tornillo (m) 6

Schraubenbolzen (m),
Bolzen (m)
screw bolt
boulon (m)

a

болтъ (m)
bullone (m) della vite,
corpo (m) della vite 7
perno (m), tornillo (m)

Schraubenkopf (m)
screw head
tête (f) de vis ou de
boulon

b

головка (f) винта; го-
ловка болта
testa (f) della vite 8
cabeza (f) de tornillo

Mutter (f) (pl: Muttern),
Schraubenmutter (f)
nut, screw-nut
écrou (m)

c

гайка (f)
dado (m), madrevite (f) 9
tuerca (f)

Unterlegscheibe (f),
Unterlagscheibe (f)
washer
rondelle (f)

d

шайба (f); подкладная
шайба
piastrina (f), ranella (f) 10
arandela (f), ovalillo (m)

- 1 Gewinde (n), Schraubengewinde (n)
thread, screw thread
filet (m)



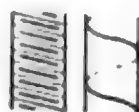
напѣзка (f); винтовая
напѣзка
filetto (m), verme (m)
filete (m)

- 2 Rechtsgewinde (n)
right-handed thread
filet (m) à droite



правая напѣзка (f)
filetto (m) destrorso
filete (m) à la derecha

- 3 Linksgewinde (n)
left-handed thread
filet (m) à gauche



лѣвая напѣзка (f)
filetto (m) sinistrorso
filete (m) à la izquierda

- 4 eingängiges Gewinde (n)
single thread
pas (m) simple, vis (f) à
pas simple ou à un
filet



однооборотная или од-
ноходовая напѣзка
(f): напѣзка въ одну
нитку
filetto (m) semplice,
vite (f) a filetto sem-
plice
filete (m) de un paso

- 5 zweigängiges Gewinde (n)
double thread
double pas (m), vis (f)
à double pas ou à
deux filets



двухоборотная или
двухходовая напѣзка
(f); напѣзка въ двѣ
нитки
filetto (m) doppio, vite
(f) a filetto doppio
filete (m) doble

- 6 mehrgängiges Gewinde (n)
multiple thread
pas (m) multiple, vis (f)
à pas multiple ou à
plusieurs filets



многооборотная или
многоходовая на-
пѣзка (f); напѣзка
въ нѣсколько ни-
токъ
impanatura (f) a più
fletti
filete (m) multiple

- 7 scharfes oder dreiecki-
ges Gewinde (n), Drei-
eck[s]gewinde (n)
triangular thread,
V-thread
filet (m) triangulaire,
filet (m) tranchant



остроугольная или
треугольная напѣз-
ка (f)
impanatura (f) triango-
lare
filete (m) triangular

- 8 flaches oder rechtecki-
ges Gewinde (n),
Flachgewinde (n)
square thread
filet (m) plat, filet (m)
rectangulaire, filet (m)
carré



прямоугольная или
квадратная напѣзка
(f)
impanatura (f) quadran-
golare
filete (m) cuadrado

- 9 rundes Gewinde (n),
Rundgewinde (n)
round or knuckle thread
filet (m) rond



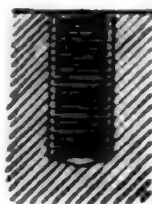
круглая или полу-
круглая напѣзка (f)
filetto (m) tondo
filete (m) redondo

Trapezgewinde (n)
trapezoid or buttress
thread
filet (m) trapézoïdal



трапецевидная на-
рѣзка (f)
filetto (m) trapeziforme ¹
filete (m) trapeziforme

Muttergewinde (n),
Hohlgewinde (n)
female thread
filet (m) ou taraudage
(m) d'écrou



нарѣзка (f) гайки; вин-
товые впадины (fpl)
полага цилиндра:
внутренняя нарѣзка ²
(f)

madrevite (f)
filete (m) matriz

Gasrohrgewinde (n), Gas-
gewinde (n)
gas-thread
filet (m) des tuyaux à
gaz



газовая нарѣзка (f);
рѣзьба (f) газовыхъ
трубъ
filettatura (f) per tubi ³
a gas
filete (m) para tubos de
gas

Feingewinde (n)
fine pitch thread
filet (m) fin

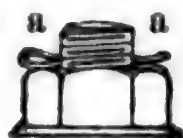
мелкая нарѣзка (f)
filettatura (f) fine ⁴
filete (m) fino

Sechskantmutter (f)
hexagon nut
écrou (m) à six pans



шестигранная гайка (f)
dado (m) esagonale ⁵
tuerca (f) hexagonal

gesicherte Mutter (f)
locked nut
écrou goupillé, écrou
(m) immobilisé, écrou
(m) verrouillé



закрѣплѣнная гайка (f)
dado (m) di sicurezza ⁶
tuerca (f) inmovilizada
[con pasador]

Splint (m)
split pin
goupille (f)

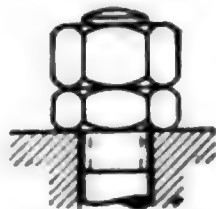
a

шплинтъ (m)
spina (f), caviglia (f) ⁷
fiador (m), pasador (m)

Schraubensicherung (f)
screw-locking device
arrêt (m) de sûreté de
vis; frein (m) de vis
ou de boulon

приспособление (n)
противъ самоотвин-
чиванія
arresto (m) di sicurezza ⁸
della vite
aparato (m) de seguri-
dad del tornillo

Gegenmutter (f)
lock-nut, jam-nut,
check-nut
contre-écrou (m)



контрь-гайка (f); за-
крѣпная гайка; под-
гаешникъ (m) ⁹
contro-dado (m)
contra-tuerca (f), tuerca
(f) de seguridad

Sechskantkopf (m)
hexagon head
tête (f) à six pans



шестигранная головка
(f) ¹⁰
testa (f) esagonale
cabeza (f) hexagonal

- 1 Vierkantkopf (m)
square head
tête (f) carrée



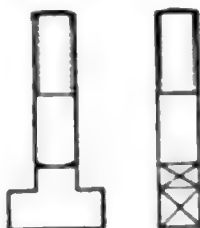
квадратная или четырёхгранная головка (f)
testa (f) guarda
cabeza (f) cuadrada

- 2 runder Kopf (m)
cheese-head, fillister head
tête (f) ronde



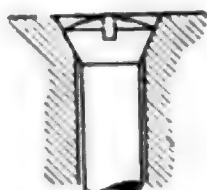
круглая головка (f)
testa (f) tonda
cabeza (f) redonda

- 3 Hammerkopf (m)
T-head
tête (f) à T ou de marteau



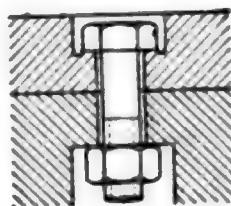
прямоугольная или четырёхгранная или тавровая головка (f)
testa (f) ad ancora, testa (f) a T
cabeza (f) de martillo

- 4 versenker Kopf (m)
counter-sunk head, machine screw (A)
tête (f) noyée ou fraisée



потайная или утопленная головка (f)
testa (f) incassata
cabeza (f) embutida

- 5 Versenkschraube (f), versenkte Schraube (f), eingelassene Schraube (f)
bolt with recessed head and nut
boulon (m) noyé ou fraisé



винт (м) с потайной или с утопленной головкой
vite (f) a testa incassata
tornillo (m) embutido, tornillo (m) con cabeza y tuerca empotradas ó embebidas

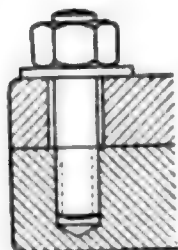
- 6 die Schraube versenken (v)
to countersunk the head
noyer (v) la vis

- 7 Mutterschraube (f)
bolt with head and nut
boulon (m) à tête et écrou



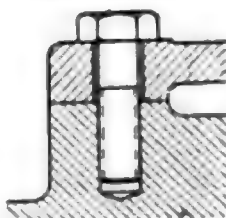
болт (м) с головкой и гайкой
bullone (m) con testa e dado
tuerca (f) y tornillo (m), tornillo (m) ó perno (m) con cabeza y tuerca

- 8 Stiftschraube (f)
stud, stud-bolt
goujon (m), prisonnier (m)



шпилька (f)
vite (f) prigioniera
espárrago (m), prisionero (m)

- 9 Kopfschraube (f)
set bolt, set screw, cap screw (A)
vis (f) à tête



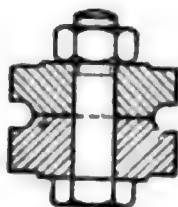
винт (м) с головкой; ввертной винт
vite (f) a testa
tornillo (m) de cabeza

Hakenschraube (f)
hook bolt
boulon (m) à crochet,
crampon (m) fileté



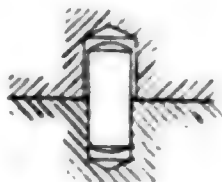
болтъ (m) съ лапкой
vite (f) a gancio, ram-
pone (m) filettato 1
tornillo (m) ó perno (m)
de corchete ó gancho

Paßschraube (f), ein-
gepaßte Schraube (f)
fitted or reamed bolt (A)
boulon (m) tourné



пригнанный или при-
тёртый болтъ (m)
vite (m) aggiustata 2
tornillo (m) ajustado ó
torneado

Paßstift (m), Prison-
stift (m)
steady pin or dowel
prisonnier (m)



установочный штифтъ
(m): презонный
штифтъ
masello (m), perno (m), 3
prigioniero (m)
perno (m) prisionero

Distanzschraube (f),
Distanzbolzen (m)
distance-bolt
boulon (m) d'entretoise-
ment



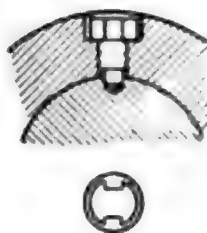
распорный болтъ (m)
tirante (m), bullone (m)
di scartamento 4
tornillo (m) de distancia
ó de arriostamiento

Distanzhülse (f), Paß-
rohr (n)
distance-tube or piece
douille (f) d'entretoise-
ment

a

распорная труб[к]а (f)
viera (f) del tirante 5
tubo (m) de distancia ó
de arriostamiento

Stellschraube (f),
Klemmschraube (f)
clamping-screw, set-
screw
vis (f) d'arrêt, vis (f) de
réglage, vis (f) de
serrage



установочный винтъ
(m); закрѣпный или
стопорный винтъ
vite (f) d'arresto, vite (f) 6
di pressione
tornillo (m) de presión
ó sujeción ó apriete

Schnittschraube (f), Ge-
windestift (m), Schlitz-
schraube (f)
grub screw, headless
screw
cheville (f) filetée



винтъ (m) съ пропѣ-
зомъ
caviglia (f) a vite pri-
gioniera 7
tornillo (m) con hendi-
dura para destorni-
llador

Knebelschraube (f)
tommy-screw
vis (f) a clef



верстачный винтъ (m);
тисковый винтъ
vite (f) con testa a 8
spinetta
tornillo (m) de muletilla

Flügelschraube (f),
Daumenschraube (f),
Lappenschraube (f)
thumb-screw, wing
screw
vis (f) à ailettes ou
oreilles



винтъ (m) съ лапками;
барашковый винтъ;
барашекъ (m); кры- 9
латка (f)
vite (f) ad alette
tornillo (m) de orejas

- 1 Steinschraube (f)
rag-bolt, stone-bolt
boulon (m) de scellement



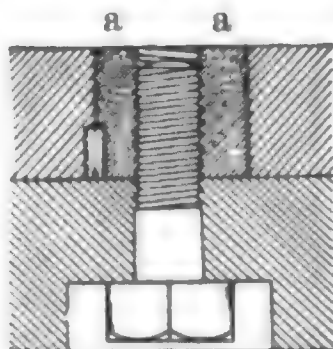
анкерный болт (m)
bullone (m) a mazzetta,
chiavarda (f) da murare
perno (m) de anclaje

- 2 Holzschraube (f)
wood screw
vis (f) à bois



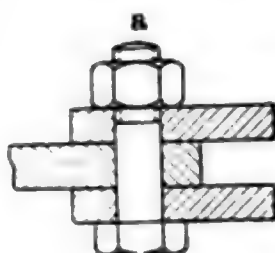
винт (m) для дерева;
шуруп (m)
vite (f) da legno o mordente
tornillo (m) de rosca de madera

- 3 Gewindebüchse (f)
threaded bush
tampon (m) de vissage,
bague (f) taraudée



штулка (f) съ нарезкой
boccola (f) filettata
casco (m) roscado

- 4 Schraubenverbindung (f), Verschraubung (f), Verbolzung (f)
bolted joint (A)
assemblage (m) par vis,
boulonnage (m)



болтовое соединение (n); болтовое скрепление (n)
collegamento (m) a vite, accoppiamento (m) a vite
junta (f) ó acoplamiento (m) por tornillo

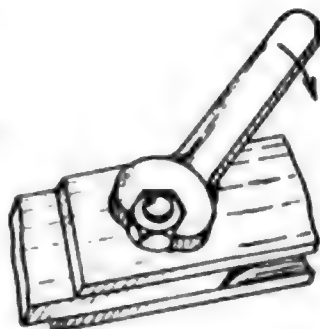
- 5 Befestigungsschraube (f)
fixing screw
vis (f) de fixation

a

соединительный или скрепляющий или закрепляющий болт (m)

vite (f) d'attacco
tornillo (m) de sujeción

- 6 eine Schraube anziehen (v)
to screw up
serrer (v) une vis



притянуть (-гивать) болт; затянуть болт
tirare (v) o stringere (v) una vite
apretar (v) un tornillo

- 7 eine Schraube nachziehen (v)
to tighten a screw
resserrer (v) une vis

подтянуть (-гивать) болт
stringere (v) di nuovo una vite
repasar (v) ó apretar (v) un tornillo

- 8 zusammenschrauben (v)
to bolt together, to fasten with screws
visser (v) ensemble, assembler (v) par vis ou boulons

свин-тить (-чивать); скреп-ить (-лять) болтами
avvitare (v) insieme
unir (v) con tornillos

verschrauben (v)
to screw
visser (v)

anschrauben (v)
to screw on
visser (v) sur . . .

einschrauben (v)
to screw in
visser (v) dans . . .

festschrauben (v)
to fasten with screws,
to secure by screws
visser (v) à demeure,
fixer (v) à l'aide de
vis ou de boulons

eine Schraube lösen (v)
to loosen a screw
dévisser (v)

eine Schraube lockern
(v)
to slacken or loosen a
screw
dégager (v) une vis

Schraubenschlüssel (m)
spanner, wrench
clé (f) [à écrous], clef (f)
[à écrous]

Doppelschlüssel (m)
double headed spanner,
double headed wrench
(A)
clef (f) double

Steckschlüssel (m), Auf-
satzschlüssel (m)
socket-wrench, box
spanner
clef (f) à douille

französischer [oder eng-
lischer] Schrauben-
schlüssel (m), Franzose
(m), Engländer (m)
coach-wrench, shifting-
spanner, monkey-
wrench (A)
clef (f) anglaise

свинтить; свинчивать
avvitare (v), collegare (v)
con bulloni 1
atornillar (v), unir (v)
con tornillos ó pernos

привин-тить (-чивать)
avvitare (v) su . . . 2
afianzar (v) con tornillos
sobre

ввин-тить (-чивать)
avvitare (v) in 3
atornillar (v) en . . .

закрѣп-ить (-лять) вин-
томъ или винтами;
закрѣп-ить (-лять)
болтомъ или болтами 4
tirare (v) à fondo
fijar (v) con tornillos o
pernos

отвинтить болтъ; от-
вернуть винтъ
svitare (v) una vite 5
destornillar (v), quitar
(v) tornillo

отпус-тить (-кать) или
отдать болтъ 6
allentare (v) una vite
aflojar (v) un tornillo

гаечный или винтовой
ключъ (m) 7
chiave (f) per dadi
llave (f) para tuercas

двойной ключъ (m)
chiave (f) doppia 8
llave (f) doble ó de dos
bocas

торцовый ключъ (m);
патронный ключъ 9
chiave (f) femmina
llave (f) tubular ó de
vaso ó de muletilla

разводной ключъ (m);
французскій или
английскій гаечный
ключъ 10
chiave (f) inglese
llave (f) inglesa



Bewegungsschraube (f),
motion screw
1 vite (f) de commande
commande (f) par vis
et écrou

Spindel (f), Schrauben-
spindel (f), Gewinde-
spindel (f)
2 spindle, screw
tige (f) filetée, axe (m)
fileté

Spindellagerung (f)
3 bearing of spindle
guide (m) de la tige

Gleitmutter (f)
4 sliding nut
écrou (m) mobile

Spindeltrieb (m)
5 spindle driving gear
commande (f) de la tige
filetée

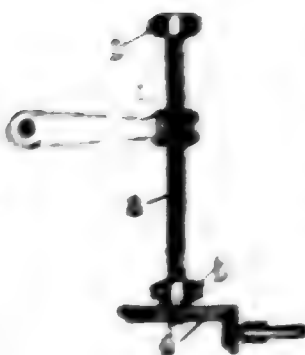
Niet (m) oder (n), Niete (f)
6 rivet, pin, clinch
rivet (m)

Nietschaft (m)
7 shank of a rivet
corps (m) de rivet, tige
(f) de rivet

Nietquerschnitt (m)
8 rivet section
section (f) de rivet

Nietkopf (m)
9 rivet-head
tête (f) de rivet

Setzkopf (m)
swage-head, die-head
10 tête (f) de pose ou de
fabrication, première
tête (f)

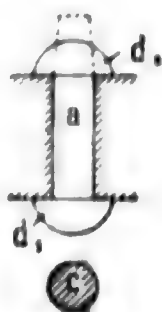


a

b

c

d



a

c

d₁ d₂d₁

ХОДОВОЙ ВИНТЪ (m):
винтъ, передающій
движеніе
vite (f) di movimento
tornillo (m) de movi-
miento

ВИНТОВОЙ СТЕРЖЕНЬ
(m); ШПИНДЕЛЬ (m)
asta (f) filettata
huso (m), varilla (f)
fileteada

ОПОРА (f) или ПОДШИП-
НИКЪ (m) ШПИНДЕЛЯ
cuscinetti (m pl) del-
l'asta filettata
montaje (m) del huso

ХОДОВАЯ или ПОДВИЖ-
НАЯ ГАЙКА (f)
dado (m) mobile o scor-
revole
tuerca (f) de desliza-
miento

ПРИВОДЪ (m) ШПИН-
ДЕЛЯ
comando (m) dell'asta
filettata
mando (m) del huso

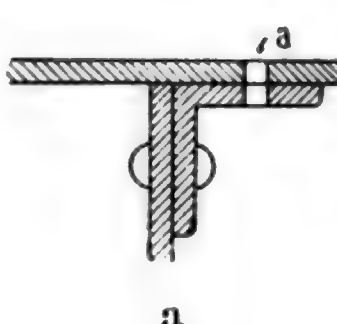
ЗАКЛѢПКА (f)
chiodo (m)
remache (m), roblón (m)

СТЕРЖЕНЬ (m) ЗАКЛѢПКИ
gambo (m) del chiodo
vástago (m) del remache

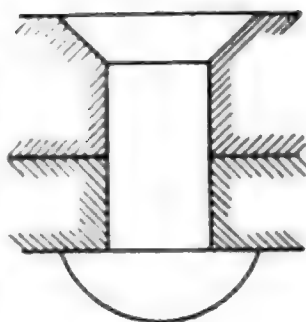
ПОПЕРЕЧНОЕ СѢЧЕНІЕ (n)
ЗАКЛѢПКИ
sezione (f) del chiodo
sección (f) del remache

ГОЛОВКА (f) ЗАКЛѢПКИ;
ЗАКЛѢПочная ГОЛОВКА
testa (f) del chiodo
cabeza (f) del remache

ОСНОВНАЯ или ЗАКЛАД-
НАЯ или НАЧАЛЬНАЯ
или ПЕРВАЯ ГОЛОВКА
(f) ЗАКЛѢПКИ
testa (f) di posa
cabeza (f) propia [de
remache]

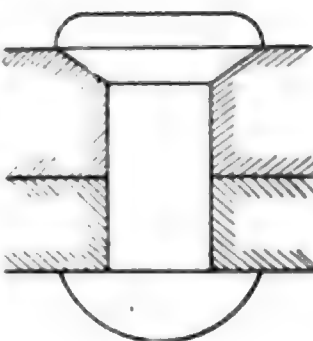
Schließkopf (m) rivet-point, closing-head tête (f) fermante ou bou- terollée, seconde tête (f)	d_2	замыкающая или вы- садная или вторая головка (f) testa (f) ribadita cabeza (f) estampada	1
Nietbeanspruchung (f) strain on rivets fatigue (f) du rivet		напряжение (n) заклёп- ки carico (m) del chiodo esfuerzo (m) del re- mache	2
Nietloch (n) rivet hole trou (m) de rivet		отверстие (n) для за- клёпки; заклёпочная дыра (f) foro (m) del chiodo orificio (m) ó agujero (m) del remache	3
Lochwandung (f), Loch- leibung (f) face of rivet hole paroi (f) du trou de rivet		стѣнка (f) отверстия pareti (fpl) del foro paredes (fpl) del agujero del remache	4
Lochleibungsdruck (m) specific pressure on face of hole pression (f) sur la paroi du trou de rivet, tra- vail (m) d'écrasement du corps de rivet		давление (n) на стѣнки отверстия pressione (f) sulle pareti del foro presión (f) sobre las pa- redes del agujero del roblón	5
die Nietlöcher stanzen (v) to punch rivet holes poinçonner (v) les trous de rivets		продавливать заклё- почные отверстия; пробивать отверстия для заклёпокъ punzonare (v) i fori per i chiodi punzonar (v) los agu- jeros para el roblo- nado	6
die Nietlöcher bohren (v) to drill rivet holes forer (v) ou percer (v) les trous de rivets		сверлить (высверли- вать) отверстия для заклёпокъ trapanare (v) i fori per i chiodi taladrar (v) los orificios para el roblonado	7
die Nietlöcher aufreiben (v) to reamer rivet holes aléser (v) les trous de rivets		развёртывать отверстия для заклёпокъ alesare (v) i fori per chiodi desbarbar (v) ó alisar (v) los orificios de remachado	8
Nieteisen (n) rivet iron fer (m) à rivets		заклёпочное желѣзо (n) ferro (m) per chiodi hierro (m) para re- maches	9

- Versenkniet (m), versenker Niet (m), Niet (m) mit versenktem Kopf
 1 flush rivet, rivet with countersunk head
 rivet (m) à tête noyée ou fraisée, rivet (m) noyé



заклёпка (f) съ потайной или утопленной головкой
 capocchia (f) incassata, capocchia (f) svasata
 remache (m) de cabeza embutida ó achaflanada

- halbversenker Niet (m), Niet (m) mit halbversenktem Kopf
 2 rivet with half countersunk head
 rivet (m) à tête saillante ou mi-fraisée ou à goutte de suif

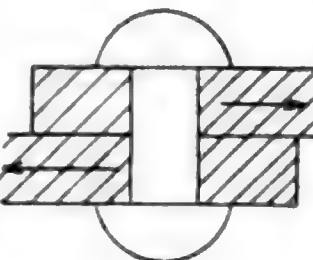


заклёпка (f) съ полупотайной или полуутопленной головкой
 capocchia (f) semisvasata
 remache (m) de cabeza semi-embutida ó rebajada

- einen Niet versenken (v), einen Niet einlassen (v)
 3 to countersink a rivet, to sink in a rivet
 fraiser (v) le rivet

углубить (-лять) заклёпку въ потай;
 углубить (-лять) головку заклёпки
 incassare (v) il chiodo
 embutir (v) el remache

- Scherniet (m)
 rivet in shear
 4 rivet (m) de cisaillement, rivet (m) travaillant au cisaillement



срѣзываемая заклёпка (f); заклёпка, работающая на срѣзь
 chiodo (m) sollecitato a recisione
 remache (m) sometido al esfuerzo cortante

- Zugniet (m)
 rivet in tension
 5 rivet (m) de traction, rivet (m) travaillant à l'arrachement

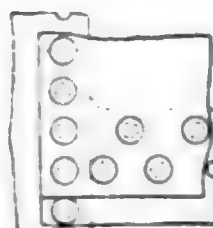


растягиваемая заклёпка (f); заклёпка работающая на растяжение
 chiodo (m) sollecitato a trazione
 remache (m) sometido à la tracción

- Heftniet (m)
 binding rivet, dummy rivet
 6 rivet (m) posé d'avance, rivet (m) de montage

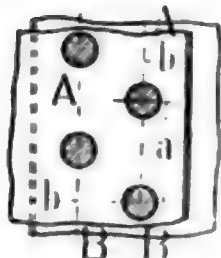
предварительная заклёпка (f); временная заклёпка
 chiodo (m) provvisorio
 remache (m) previo ó provisional

- Nietverbindung (f)
 riveted joint
 7 rivure (f), assemblage (m) riveté



заклёпочное скрѣпление (n)
 chiodatura (f) di collegamento
 remachado (m), roblo-nado (m), junta (f)
 remachada

Nietung (f), Vernietung
(f)
riveting, riveted joint
(A)
rivure (f)



A B

Nietnaht (f)
row of rivets
ligne (f) ou file (f) ou
trainée (f) de rivets,
rang (m) de rivets

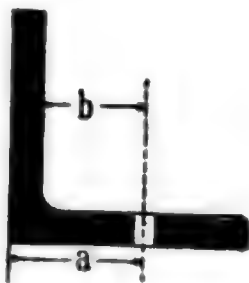
Nietteilung (f)
pitch of rivets
écartement (m) des
rivets, pas (m) des
rivets

a

Randabstand (m)
distance from edge of
plate
distance (f) au bord (de
la tôle)

b

Wurzelmaß (n), Streich-
maß (n)
distance from rivet
centre to outside of
angle
distance (f) de traçage,
distance (f) à la face
extérieure de l'aile,
cote (f) de traçage,
trusquinage (m)

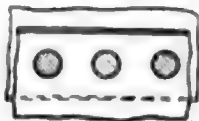


a

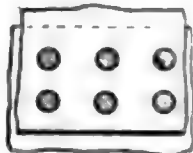
Schenkelabstand (m)
distance from rivet
centre to inside of
angle
distance (f) à l'intérieur
de l'aile

b

einreihige Nietung (f)
single row riveting
rivure (f) à un rang,
rivure (f) simple



zweireihige Nietung (f)
double row riveting
rivure (f) à deux rangs,
rivure (f) parallèle ou
double



mehrrеihige Nietung (f)
multiple row riveting
rivure (f) à plusieurs
rangs

клёпка (f); склёпка (f)
chiodatura (f)
remachado (m), roblo- 1
nado (m)

заклёпочный шовъ (m)
fila (f) di chiodi, rango
(m) di chiodi
costura (f), hilera (f) ó 2
fila (f) de remaches

разстояние (n) между
заклёпками или между
центрами заклё-
покъ; шагъ (m) или
дѣленіе (n) заклёпоч- 3
наго шва; шагъ за-
клёпокъ

passo (m) dei chiodi
distancia (f) entre los
(ejes de los) roblones

разстояние (n) заклёпки
отъ края листа
distanza (f) dall'orlo 4
distancia (f) del rema-
chado al borde de la
plancha

разстояние (n) заклёпки
отъ внешней поверх-
ности полки уголь-
ника
distanza (f) dalla faccia 5
esterna dell'ala
distancia (f) del eje del
remache á la cara ex-
terna del ángulo

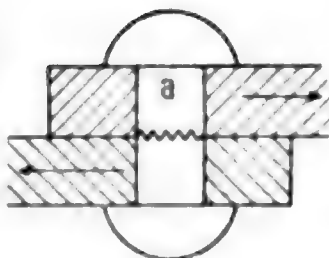
разстояние (n) отъ пол-
ки угольника
distanza (f) dall'ala 6
distancia (f) á la cara
interior del ángulo

однорядный или про-
стой или одиночный
заклёпочный шовъ 7
(m)
chiodatura (f) semplice
remachado (m) simple
ó de una fila

двухрядный или двой-
ной [заклёпочный]
шовъ (m) 8
chiodatura (f) doppia
remachado (m) doble ó
de dos filas

многорядный заклё-
почный шовъ (m) 9
chiodatura (f) multipla
remachado (m) múltiple

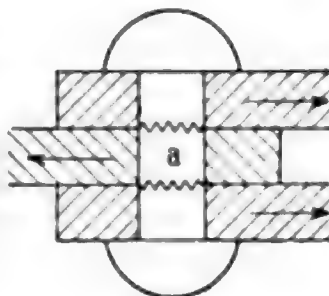
- 1 einschnittige Nietung (f)
single shear riveting
rivure (f) [par des rivets]
à une section de cisaillement, rivure (f) à une coupe



- 2 einschnittiger Niet (m)
single shear rivet
rivet (m) à une section de cisaillement ou travaillant au simple cisaillement

а

- 3 zwelschnittige Nietung (f)
double shear riveting
rivure (f) [par des rivets]
à deux sections de cisaillement, rivure (f) à deux coupes



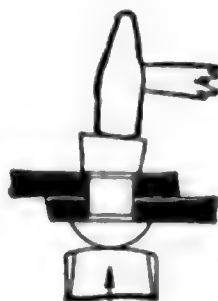
- 4 zweisechnittiger Niet (m)
rivet in double shear
rivet (m) à deux sections de cisaillement ou travaillant au double cisaillement

а

- 5 mehrschnittige Nietung (f)
multiple shear riveting
rivure (f) [par des rivets]
à sections de cisaillement multiples, rivure (f) à plusieurs coupes

- 6 mehrschnittiger Niet (m)
rivet in multiple shear
rivet (m) polycisaillé,
rivet (m) à plusieurs sections de cisaillement

- 7 nieten (v), vernieten (v)
to rivet
river (v)



заклёпочный шовъ (m)
съ одиночнымъ перерѣзываніемъ; однострѣзный заклѣпочный шовъ

chiodatura (f) a taglio semplice
remachado (m) de una sola sección de ruptura ó rotura [esfuerzo cortante]

заклёпка (f) одиночнаго перерѣзыванія; однострѣзная заклѣпка

chiodo (m) ad un taglio
remache (m) de una sola sección de rotura ó ruptura

заклёпочный шовъ (m)
съ двойнымъ перерѣзываніемъ; двустрѣзный заклѣпочный шовъ

chiodatura (f) a taglio doppio
remachado (m) de dos secciones de rotura ó ruptura

заклёпка (f) двойного перерѣзыванія; двустрѣзная заклѣпка

chiodo (m) a taglio doppio
remache (m) de dos secciones de rotura ó ruptura

заклёпочный шовъ (m)
съ многократнымъ перерѣзываніемъ; многострѣзный заклѣпочный шовъ

chiodatura (f) a più tagli
remachado (m) de muchas secciones de rotura ó ruptura

заклёпка (f) многократнаго перерѣзыванія; многострѣзная заклѣпка

chiodo (m) a più tagli
remache (m) de muchas secciones de ruptura

клепать: заклѣпывать
склепать, склѣпывать
ribadire (v)
remachar (v), roblonar (v)

Nieten (n), Herstellen (n)
einer Nietverbindung
riveting
rivetage (m)

Nieten losschlagen (v),
entnieten (v)
to unrivet, to cut out
the rivets, to remove
rivets
enlever (v) les rivets,
dériver (v)

Nietarbeit (f)
riveting work
rivetage (m)

Nietwerkzeug (n)
riveting tool
outil (m) à rive[te]r

Niethammer (m)
riveting-hammer
marteau (m) à river,
rivoir (m)

Schelleisen (n), Döpper
(m)
riveting-set, cup, snap-
tool
broche (f) chasse-rivet

Schellhammer (m)
snap-dies
bouterolle (f)

Vorhalter (m)
riveting-knob, holding
up tool
contre-bouterolle (f), fer
(m) à appuyer le rivet,
tas (m) (Belgique)

Nietwinde (f)
screw-dolly
truc (m) ou vérin (m) à
vis

Nietpfanne (f)
dolly
bouterolle (f)

заклёпывание (n); склё-
пывание (n)
ribaditura (f) 1
remachado (m), roblo-
nado (m)

выби-ть (-вать) заклёп-
ки; расклеп-ать
(-ывать); сруб-ить
(ать) заклёпку 2
schiodare (v)
deshacer (v) el roblo-
nado

клепальная работа (f);
склёпка (f)
lavoro (m) di ribadi- 3
tura
trabajo (m) de rema-
chado

клепальный инстру-
ментъ (m)
attrezzi (m pl) per la
chiodatura o da cal- 4
deraio
herramienta (f) para re-
machar

клепало (n); заклёпоч-
ный молотокъ (m);
заклёпникъ (m) 5
martello (m) da ribadire
o chiodare
martillo (m) de remachar

обжимка (f)
mandrino (m) per chiodi 6
estampa (f) para roblo-
nes, caza-remaches (m)

обжимка (f) съ глазомъ
martello (m) a stampo, 7
buttarola (f)
martillo (m) de ojo

клепальная поддержка
(f) или оправка (f)
contro-stampo (m),
controbuttarola (f) 8
martillo (m) para apoyo
del remache, contra-
buterola (f), sufridera
(f)

клепальный домкратъ
(m); заклёпный на-
жимъ (m) 9
martinetto (m) per
chiodi
torno (m) de remachar

поддержка (f) клепа-
льного домкрата
cunetta (f) controbut- 10
tarola
cazoleta (f), buterola (f)



a

- 1 Nietzange (f)
riveting-tongs
pince (f) à rivets



- 2 Nietkluppe (f)
riveting-tongs, riveting-
clamp
pince (f) à rivets



- 3 Nietfeuer (n)
riveting-hearth or forge
forge (f) ou feu (m) à
chauffer les rivets

- 4 Nietenglühofen (m)
rivet furnace
four (m) à rivets

- 5 Handnietung (f)
hand-riveting
rivure (f) à la main

- 6 Maschinennietung (f)
machine-riveting
rivure (f) mécanique

- 7 Nietmaschine (f)
riveting-machine,
riveter
machine (f) à river,
riveuse (f)

- 8 Druckluftnietung (f),
pneumatische Nietung
(f)
pneumatic riveting
rivetage (m) pneuma-
tique

- 9 hydraulische Nietung (f),
Druckwassernietung (f)
hydraulic riveting
rivetage (m) hydraulique

- 10 Nietpresse (f)
riveting press
presse (f) à river

заклёпочныя клещи
(f pl)
tanaglia (f) per chiodi
tenazas (f pl) para
remaches

заклёпочный клуппъ
(m)
tanaglia (f) mordente
per chiodi od afferra
chiodi
tenaza (f) para remaches

горнъ (m) для нагрѣва
заклёпокъ
fucina (f) da chiodi,
fornello (m)
hornillo (m) para calen-
tar los remaches

печь (f) для нагрѣванія
заклёпокъ
fucina (f) per scaldare i
chiodi
fragua (f) para calentar
los remaches

ручная склёпка (f)
chiodatura (f) a mano
remachado (m) á mano

машинная склёпка (f)
chiodatura (f) a mac-
china
remachado (m) á má-
quina ó mecánico

клепальная машина (f);
клепальный станокъ
(m)

chiodatrice (f)
remachadora (f), má-
quina (f) de remachar

пневматическая склёп-
ка (f); клёпка сжа-
тымъ воздухомъ
chiodatura (f) pneuma-
tica
remachado (m) pneumá-
tico ó por aire com-
primido

гидравлическая склёп-
ка (f)
chiodatura (f) idraulica
remachado (m) hidráu-
lico

клепальный прессъ (m)
pressa (f) per chiodare,
strettoio (m)
prensa (f) para remachar

IV.

**Statik und Eisen-
konstruktionen**

**Statics and Iron
Constructions**

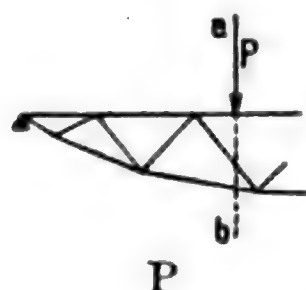
**Statique, con-
structions en fer**

**Статика и желѣз-
ныя сооруженія**

**Statica e costruzioni
in ferro**

**Estática y cons-
trucciones de hierro**

Kraft (f)
load, force
force (f)



сила (f)
forza (f)
fuerza (f)

1

Kraftrichtung (f), Rich-
tung (f) der Kraft
direction of force
direction (f) *ou* sens (m)
de la force

a — b

направление (n) силы
direzione (f) della forza
dirección (f) ó sentido
(m) de la fuerza

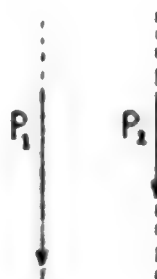
2

Einzelkraft (f)
single force
force (f) *isolée ou* con-
centrée, force (f) unique

сосредоточенная сила
(f); одна сила
forza (f) singola *od* unica
od isolata
fuerza (f) aislada ó unica

3

die Kräfte sind gleich-
gerichtet
the forces are in the
same direction
les forces agissent dans
la même direction *ou*
dans le même sens



силы (f pl) направлены
въ одну сторону
le forze sono dello
stesso senso
las fuerzas actuan en el
mismo sentido ó la
misma dirección

4

gleichgerichtete Kräfte
(f pl)
forces working in same
direction
forces (f pl) de même sens
ou de même direction,
forces (f pl) parallèles

P_1 P_2

силы (f pl) одного на-
правления; одинаково
направленные силы;
силы, направленные
въ одну сторону
forze (f pl) nello stesso
senso *o* concorrenti
fuerzas (f pl) del mismo
sentido ó de la misma
dirección

5

- die Kräfte sind entgegengesetzt gerichtet
- 1 the forces act in opposite directions
- les forces agissent en sens contraire ou en sens inverse



силы (f pl) направлены в противоположные стороны

le forze sono opposte o contrarie

las fuerzas actúan en sentido contrario

- entgegengesetzt gerichtete Kräfte (f pl)
- 2 opposed forces, oppositely acting forces
- forces (f pl) agissant en sens contraire

P_1 P_2

силы (f pl) противоположного направления; противоположно направленные силы; силы, направленные в противоположные стороны

forze (f pl) contrarie

fuerzas (f pl) de sentido contrario

- die Kräfte sind gleich und entgegengesetzt
- 3 the forces are equal and opposed
- les forces sont égales et directement opposées

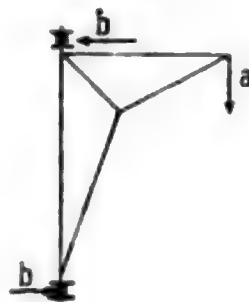


силы (f pl) равны и направлены в противоположные стороны

le forze sono uguali e contrarie

las fuerzas son iguales y contrarias

- Vertikalkraft (f), senkrecht wirkende Kraft (f)
- 4 vertical force
- force (f) perpendiculaire, force (f) verticale



вертикальная сила (f)

forza (f) verticale

fuerza (f) vertical ó perpendicular

- Horizontalkraft (f), wagerecht wirkende Kraft (f), Horizontal-schub (m)
- 5 horizontal force
- force (f) horizontale

a

b

горизонтальная сила (f)

forza (f) orizzontale

fuerza (f) horizontal

- eine Kraft anbringen (v)
- 6 to apply a force
- appliquer (v) une force

приложить силу

applicare (v) una forza

aplicar (v) una fuerza

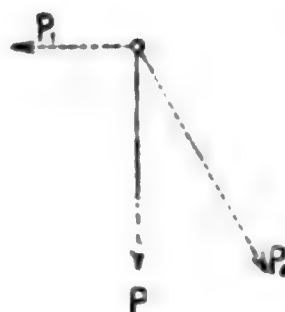
- eine Kraft hinzufügen (v)
- 7 to add a force
- ajouter (v) une force

добавить силу

aggiungere (v) una forza

añadir (v) una fuerza

- eine Kraft zerlegen (v)
- 8 to resolve a force
- décomposer (v) une force



разложить силу

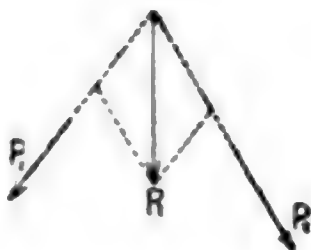
scomporre (v) una forza

descomponer (v) una fuerza

Zerlegung (f) der Kraft,
Kraftzerlegung (f)
resolution of a force
décomposition (f) de (la)
force

разложение (n) силъ
scomposizione (f) di
forze 1
descomposición (f) de
la fuerza

Kräfte zusammensetzen
(v)
to combine forces
composer (v) des forces

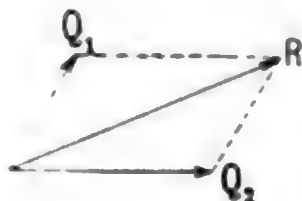


сложить силы
comporre (v) delle forze 2
componer (v) ó combinar
(v) fuerzas

Zusammensetzung (f)
von Kräften
combination of forces
composition (f) des
forces

сложение (n) силъ
composizione (f) di forze 3
composición (f) de
fuerzas

Kräfteparallelogramm
(n)
parallelogram of forces
parallélogramme (m)
des forces



параллелограммъ (m)
силъ
parallelogramma (m) 4
delle forze
paralelógramo (m) de
las fuerzas

Mittelkraft (f), Resultante (f)
resultant
résultante (f)

R

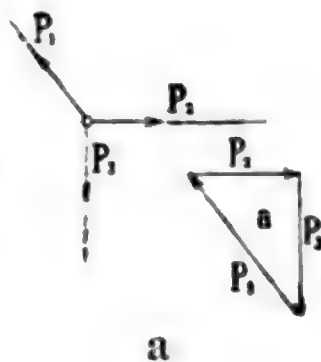
равнодѣйствующая (f)
risultante (f) 5
resultante (f)

Seitenkraft (f), Komponente (f)
component force
composante (f)

Q₁, Q₂

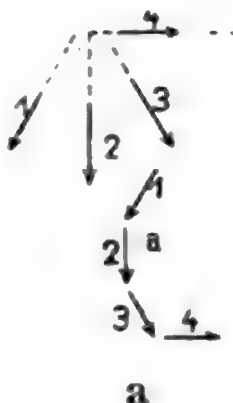
слагающая (f); составляющая (f)
componente (f) 6
componente (f)

Kräftedreieck (n)
force-triangle, triangle
of forces
triangle (m) des forces



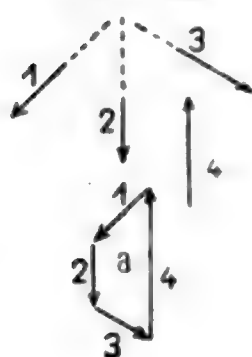
треугольникъ (m) силъ
triangolo (m) delle forze 7
triángulo (m) de las
fuerzas

Kräftezug (m)
polygon of forces, stress
diagram
polygone (m) des forces



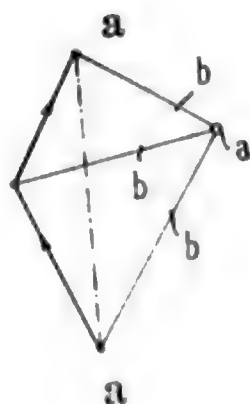
многоугольникъ (m)
силъ
poligono (m) delle forze 8
poligono (m) de las
fuerzas

- geschlossener Kräfte-
zug (m)
1 closed polygon of forces
or stress diagram
polygone (m) fermé



замкнутый многоуголь-
ник (m) силъ
poligono (m) di forze
chiuso
poligono (m) cerrado de
las fuerzas

- Kräfteplan (m)
diagram of forces
2 polygone (m) ou dia-
gramme (m) des for-
ces



планъ (m) силъ
poligono (m), diagram-
ma (m)
diagrama (m) de las
fuerzas

- Pol (m)
3 pole
pôle (m)

полюсь (m)
polo (m)
polo (m)

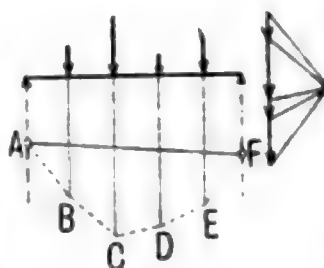
- Polstrahl (m)
4 ray, pencil
rayon (m) vecteur

лучъ (m) полюса; по-
люсный лучъ
raggio (m) polare
radio (m) polar ó vector

- Polweite (f)
5 pole distance
distance (f) polaire

полюсное разстояние (n)
distanza (f) polare
distancia (f) polar

- Seilzug (m), Seilpolygon
(n), Seileck (n), Seil-
plan (m)
6 funicular polygon
polygone (m) funiculaire

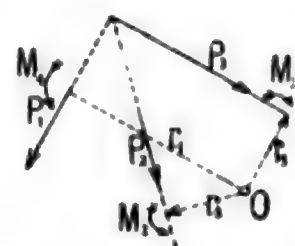


верёвочный много-
угольникъ (m)
poligono (m) funicolare
poligono (m) funicular

- Schlußlinie (f)
end line, closing line
7 (of the funicular
polygon)
ligne (f) de fermeture

замыкающая линия (f)
или сторона (f)
retta (f) di chiusa
línea (f) de cierre

- Moment (n) der Kraft P_1
in bezug auf den
Pol O
moment of force P_1 in
respect to pole O or in
relation to pole O
8 moment (m) de la force
 P_1 par rapport au
pôle O



$$P_1 \cdot r_1 = M_1$$

моментъ (m) силы P_1 по
отношению къ полю-
су O или относитель-
но полюса O
momento (m) della forza
 P_1 rispetto al polo O
momento (m) de la
fuerza P_1 con respec-
to al polo O

- Hebelarm (m) der Kraft,
Dreharm (m) der Kraft
9 lever or arm of the force
bras (m) de levier de la
force

плечо (n) силы
braccio (m) di leva della
forza
brazo (m) [de palanca]
de la fuerza

- rechtsdrehendes
Moment (n)
right-handed moment
moment (m) tournant ou
10 de rotation à droite
(tournant dans le sens
des aiguilles d'une
montre), moment (m)
positif



$$P_3 \times r_3 = M_3$$

моментъ (m), вращаю-
щий вправо
momento (m) positivo
(nel senso del movi-
mento delle lancette
d'orologio)
momento (m) á la de-
recha ó positivo (en el
sentido de las agujas
de un reloj)

linksdrehendes Moment (n)

left-handed moment
moment (m) tournant ou
de rotation à gauche
(tournant en sens in-
verse des aiguilles
d'une montre), mo-
ment (m) négatif

die Kraft erzeugt ein
rechtsdrehendes Mo-
ment, die Kraft dreht
rechts

the force produces a
moment to the right
or a right handed mo-
ment

la force produit (ou
engendre) un moment
positif ou de rotation
à droite, la force
tourne à droite

die Kraft erzeugt ein
linksdrehendes Mo-
ment, die Kraft dreht
links

the force produces a
moment to the left or
a left handed moment

la force produit (ou
engendre) un moment
négatif ou de rotation
à gauche, la force
tourne à gauche

Momentengleichung (f)
moment equation,
equation of moments
équation (f) des mo-
ments

Angriff[s]moment (n)

applied moment
moment (m) sollicitant,
moment (m) de ro-
tation, couple (m) mo-
teur

Gleichgewicht (n) der
Kräfte

equilibrium of forces,
balancing of forces
équilibre (m) des forces

die Kräfte stehen im
Gleichgewicht

the forces are in equi-
librium, the forces
balance each other

les forces sont en équi-
libre, les forces s'équi-
librent



$$P_1 \times r_1 = M_1$$

$$P_2 \times r_2 = M_2$$

моментъ (m), вращаю-
щій влѣво
momento (m) negativo
momento (m) à la
izquierda ó negativo
(en el sentido con-
trario á las agujas de
un reloj)

сила (f) даётъ моментъ,
вращающій вправо;
сила вращаетъ впра-
во

la forza produce un
momento positivo
la fuerza produce un
momento à la derecha

сила (f) даётъ моментъ,
вращающій влѣво;
сила вращаетъ влѣво

la forza produce un
momento negativo
la fuerza produce un mo-
mento à la izquierda

$$\Sigma (P_r) = 0.$$

уравнение (n) момен-
товъ

equazione (f) dei mo-
menti

ecuación (f) de los mo-
mentos

моментъ (m) приложе-
нія силъ; моментъ
дѣйствія силъ; мо-
ментъ приложен-
ныхъ силъ

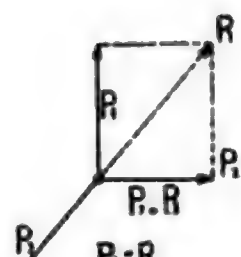
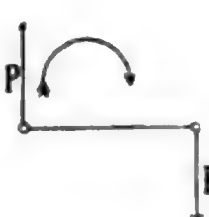
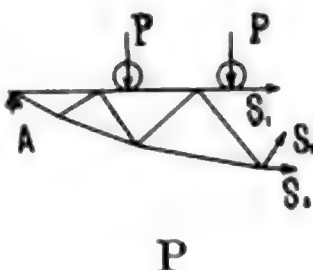

momento (m) di appli-
cazione del carico
momento (m) de apli-
cación

равновѣсiе (n) силъ
equilibrio (f) delle forze
equilibrio (m) de las
fuerzas

силы (f pl) находятся
въ равновѣсiи

le forze si fanno equi-
librio

las fuerzas se hallan en
equilibrio

<p>Gleichgewicht[s]- bedingung (f)</p> <p>1 condition of equilibrium conditions (fpl) d'équi- libre</p>		<p>условие (n) равнове́сія condizione (f) d'equi- librio condición (f) de equi- librio</p>
<p>die Kräfte heben sich auf the forces balance each other les forces s'annulent ou se contrebalañcent ou s'équilibrent</p>		<p>силы (fpl) взаимно уравновѣшиваются le forze si elidono las fuerzas se equilibran</p>
<p>Kräftepaar(n), Drehpaar (n)</p> <p>3 force-couple couple (m) des forces</p>		<p>пара (f) силъ; пара вращенія coppia (f) di forze par (m) de fuerzas</p>
<p>äußere Kraft (f) external or superposed force force (f) extérieure</p> <p>4</p>	 <p>P</p>	<p>внѣшняя сила (f) forza (f) esterna fuerza (f) exterior</p>
<p>innere Kraft (f) internal force force (f) intérieure</p> <p>5</p>	<p>S_1, S_2, S_3</p>	<p>внутренняя сила (f) forza (f) interna fuerza (f) interior</p>
<p>Gegenkraft (f), Reaktion (f)</p> <p>6 reacting force, reaction, counter or opposite acting force réaction (f)</p>	<p>A</p>	<p>противодѣйствующая сила (f); сила проти- водѣйствія; реакція (f) reazione (f) fuerza (f) de reacción</p>
<p>Belastung (f) loading, load, weight charge (f), chargement (m)</p> <p>7</p>		<p>нагрузка (f) carico (m) carga (f)</p>
<p>Belastungszustand (m) condition of loading or load conditions (fpl) de char- gement ou de sollicita- tion</p> <p>8</p>		<p>условие (n) нагрузки condizioni (fpl) di cari- co o di caricamento condiciones (fpl) de carga</p>
<p>ruhende Belastung (f) dead load charge (f) au repos, charge (f) statique</p> <p>9</p>	 <p>$P = \text{const.}$</p>	<p>[с]покойная или посто- янная нагрузка (f) carico (m) fisso carga (f) constante</p>
<p>pulsierende Belastung (f) varying or variable load, discontinuous or inter- mittent or pulsating load charge (f) périodique ou vibratoire ou à chocs rythmés</p> <p>10</p>	<p>$P = 0 \dots \text{max.}$</p>	<p>быстро мѣняющаяся нагрузка (f) carico (m) pulsatorio intermittente carga (f) pulsatoria, carga (f) obrando de una manera periódica</p>

wechselnde Belastung
(f)
changing or alternating
load
charge (f) intermittente
ou alternative ou vari-
able

$$P = \text{max} \dots 0 \dots \text{min.}$$

переменная нагрузка
(f)
carico (m) alternante 1
carga (f) accionando al-
ternativamente en sen-
tido inverso

ständige oder ständig
wirkende Belastung
(f), dauernde Bela-
stung (f)
permanent load, con-
stantly or permanently
acting load, continu-
ous load
charge (f) permanente
ou constante



постоянная или дли-
тельная нагрузка (f);
нагрузка постоянна-
го или непрерывного
дѣйствія 2
carico (m) permanente
o continuo
carga (f) permanente

Einzellast (f)
single load
charge (f) unique ou
isolée ou concentrée

P

сосредоточенный
грузъ (m)
carico (m) singolo o 3
parziale
carga (f) aislada

stetige oder kontinuier-
liche Belastung (f)
constant load, con-
tinuous load, per-
manent or dead load
charge (f) continue



постоянная или сплош-
ная нагрузка (f)
carico (m) continuo 4
carga (f) continua

Lastfeld (n)
field of load
champ (m) des charges,
panneau (m) chargé

Q

поле (n) нагрузки
campo (m) del carico 5
campo (m) de la carga

Dreiecklast (f)
load represented by
triangular area
charge (f) triangulaire



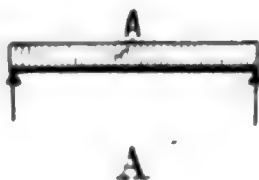
нагрузка (f) треуголь-
никомъ
diagramma (m) triango- 6
lare di carico
carga (f) triangular

Trapezlast (f)
load represented by
trapezoidal area
charge (f) trapezoidale



нагрузка (f) трапеціей
diagramma (m) trapezio 7
di carico
carga (f) trapezial

gleichmäßig verteilte
Belastung (f)
uniformly distributed
load
charge (f) uniforme,
charge (f) uniformé-
ment répartie


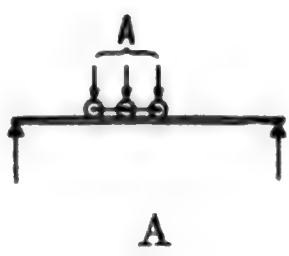
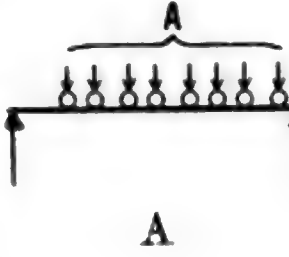

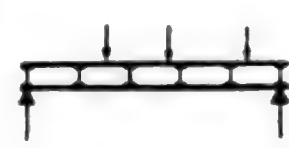


равномерная нагрузка
(f); равномерно рас-
предѣленная нагруз-
ка 8
carico (m) distribuito
uniformemente
carga (f) uniformemente
repartida

bewegliche [oder mobile]
Belastung (f)
moving or moveable or
mobile or live load
charge (f) mobile, charge
(f) roulante



подвижная нагрузка (f)
carico (m) mobile 9
carga (f) móvil ó de
rodadura

1	bewegliche [oder mobile] Last (f) moving or moveable or mobile or live load charge (f) ou poids (m) mobile		подвижной грузъ (m) peso (m) mobile carga (f) ó peso (m) móvil
2	Lastengruppe (f) group of loads groupe (m) de charges		система (f) грузовъ sistema (m) di pesi grupo (m) de cargas
3	Lastenzug (m) rolling load, train load train (m) de charges, chargement (m) par un système de charges concentrées, charge (f) répartie en un certain nombre de points		распределение (n) гру- зовъ serie (f) di pesi cargas (f pl) repartidas
4	Verkehrslast (f) traffic load charge (f) au passage d'un système roulant, surcharge (f) en ser- vice		подвижная нагрузка (f) carico (m) d'esercizio carga (f) ó sobrecarga (f) en servicio, sobrecarga (f) producida por el paso de un sistema rodante
5	Laststellung (f) position of load, load position position (f) de la charge		положение (n) груза posizione (f) del carico posición (f) de la carga
6	Belastung (f) durch Eigengewicht, Eigen- gewichtbelastung (f) loading by own weight charge (m) par le poids propre		нагрузка (f) отъ соб- ственного вѣса carico (m) per il peso proprio carga (f) por peso propio
7	Gesamtbelastung (f) total loading charge (f) totale		полная нагрузка (f) carico (m) totale carga (f) total
8	unmittelbare Belastung (f) direct loading, direct acting load charge (f) directe		непосредственная на- грузка (f); нагрузка, передаваемая непо- средственно carico (m) diretto carga (f) directa
9	mittelbare Belastung (f) indirect loading charge (f) indirecte		косвенная нагрузка (f); нагрузка, передавае- мая посредствомъ промежуточныхъ ча- стей carico (m) indiretto carga (f) indirecta

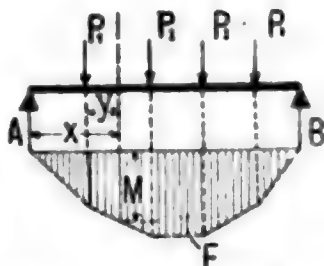
Belastungsvorschrift (f)
loading instructions
règlement (m) ou décrets
(m pl) relatif[s] ou prescriptions (f pl) relatives aux charges

statische Berechnung (f)
static calculation, static calculation
calcul (m) statique

statisch bestimmt (adj),
statisch bestimmbar (adj)
statically determinable,
statically definable
évalué (adj) par la statique, déterminable (adj) par la statique

statisch unbestimmt (adj),
statisch unbestimmbar (adj)
statically undeterminable
indéterminé (adj) au point de vue statique, indéterminable (adj) par la statique

Biegemoment (n),
Biegemoment (n)
bending moment, moment of deflections
moment (m) fléchissant ou de flexion



$$M_x = A \cdot x - P_1 y$$

Momentenkurve (f),
Momentenlinie (f)
moment curve
courbe (f) ou ligne (f) du diagramme des moments

— — — —

Momentenfläche (f)
area of moment diagram
surface (f) ou superficie (f) ou aire (f) des moments

F

Durchbiegung (f)
bending, sagging
flèche (f)



Biegelinie (f)
line of sag, bending-line,
curve of sag
ligne (f) ou fibre (f) élastique [de flexion]

a — b — c

предписанія (n pl) относительно нагрузокъ; нормы (f pl) нагрузокъ
prescrizione (f) pel carico
reglamento (m) para la carga

статическій расчётъ (m)
calcolo (m) statico
cálculo (m) estático

статически определённый; статически определяемый или поддающийся статическому расчёту
staticamente (agg) determinato
determinado (adj) estáticamente

статически неопределённый; статически неопредёлимый или неподдающийся статическому расчёту
staticamente (agg) instabile, iperstatico (agg)
estáticamente indeterminado (adj)

изгибающий моментъ (m)
momento (m) di flessione o flettente
momento (m) de flexión

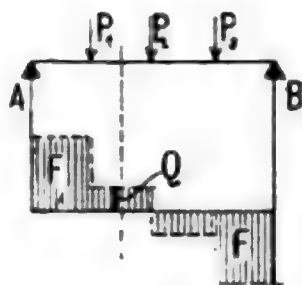
кривая (f) или линия (f) моментовъ
linea (f) o curva (f) dei momenti, diagramma (m) dei momenti
línea (f) ó curva (f) de los momentos

площадь (f) моментовъ
area (f) momento
área (f) de los momentos

прогибъ (m)
flessione (f), freccia (f)
flexión (f)

линия (f) прогиба
linea (f) di flessione
línea (f) de flexión

- Querkraft (f), Schubkraft (f)
shearing force, shear or transverse force
1 effort (m) tranchant, effort (m) transversal, effort (m) de cisaillement



$$Q = A - P_1$$

поперечная сила (f); сдвигающая или срывающая сила
forza (f) trasversale, forza (f) tagliente
esfuerzo (m) cortante

- Querkraftlinie (f), Querkraftkurve (f)
shearing force curve, shear line, shear-curve
2 ligne (f) ou courbe (f) (du diagramme) des efforts tranchants ou transversaux

— — —

линия (f) сдвигающей или срывающей силы; кривая (f) поперечной силы
curva (f) della forza trasversale, diagramma (m) degli sforzi di taglio
diagrama (m) ó línea (f) de los esfuerzos cortantes

- Querkraftfläche (f)
area of shearing force, shear area
3 aire (f) des efforts transversaux (tranchants)

F

площадь (f) эпюры, выражающей изменение сдвигающей или срывающей силы
area (f) della forza trasversale, diagramma (m) degli sforzi di taglio
área (f) de los esfuerzos cortantes

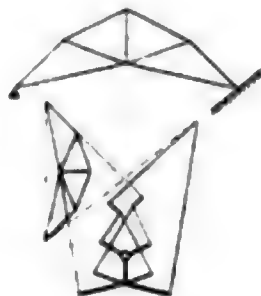
- Einflußlinie (f)
4 influence or power line
ligne (f) d'influence

инфлюэнтная линия (f) или кривая (f); линия влияния
linea (f) d'influenza
línea (f) de influencia

- Einflußfläche (f)
5 influence or power area
aire (f) d'influence

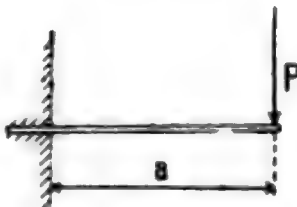
инфлюэнтная площадь (f); площадь влияния
area (f) racchiusa dalla linea d'influenza
área (f) de influencia

- Verschiebungsplan (m)
translation or transposition plane
6 diagramme (m) de translation ou de cheminement



графическое построение (n) перемещений фермы в своей плоскости
diagramma (m) degli spostamenti
diagrama (m) de desplazamiento

- Freiträger (m)
overhanging beam, beam fixed at one end
7 poutre (f) en porte-à-faux ou encastrée



балка (f), закреплённая или задёланная однимъ концомъ
trave (m) a sbalzo od a mensola
viga (f) empotrada por un extremo

- Freilänge (f)
overhanging or unsupported length
8 [longueur (f) de] porte-à-faux (m)

a

свободная длина (f) или вылетъ (m) балки
lunghezza (f) libera portata
longitud (f) libre

frei aufliegender Balken
(m) *oder* Träger (m),
Balken (m) *oder* Träger
(m) auf zwei Stützen
beam or girder support-
ed at both ends,
beam or girder resting
on two supports
poutre (f) reposant libre-
ment sur deux appuis



балка (f), свободно ле-
жащая; балка на
двух опорах
trave (m) appoggiato 1
alle estremità
viga (f) apoyada por dos
puntos

Stütze (f)
support abutment
appui (m), support (m)

a

опора (f)
appoggio (m), sopporto 2
(m), sostegno (m)
apoyo (m)

Stützpunkt (m)
fulcrum, point of sup-
port
point (m) d'appui, appui
(m)

точка (f) опоры
punto (m) d'appoggio 3
punto (m) de apoyo

Stützweite (f)
span, length of support
portée (f), travée (f)

b

расстояние (n) между
опорами
distanza (f) fra gli ap- 4
poggi, portata (f)
luz (f), distancia (f) entre
los apoyos

Stützendruck (m), Stüt-
zenwiderstand (m),
Gegendruck (m)
reaction, support pres-
sure, support-resi-
stance, counter pres-
sure
réaction (f) d'appui

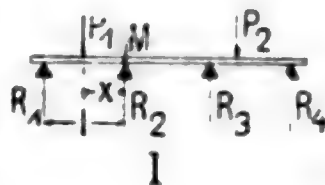
 R_1, R_2

опорное давление (n);
сопротивление (n)
опоры; реакция (f)
опоры
pressione (f) o reazione 5
(f) d'appoggio
presión (f) ó reacción (f)
del apoyo

Stützensenkung (f)
set or settling (subsidi-
ence) of a prop or
beam
affaissement (m) ou déni-
vellation (f) ou tasse-
ment (m) des appuis

оседание (n) опоры
abbassamento (m) o ce-
dimento (m) dell'ap- 6
poggio
hundimiento (m) ó des-
censo (m) del apoyo

durchlaufender [oder
kontinuierlicher] Bal-
ken (m) *oder* Träger
(m), Balken (m) *oder*
Träger (m) auf meh-
reren Stützen
continuous beam or
girder
poutre (f) continue ou à
travées solidaires



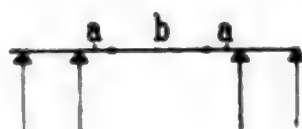
неразрѣзная балка (f);
балка, лежащая на
нескольких опо-
рах
trave (f) continua od 7
appoggiata in più
punti
viga (f) apoyada por
varios puntos

Stützenmoment (n)
bending moment at sup-
port
moment (m) par rapport
aux appuis

$$M = R_1 \cdot l - P_1 \cdot x$$

момент (m) относи-
тельно опоры
momento (m) all'ap- 8
poggio
momento (m) en los
apoyos

- Gerberscher Balken (m),
Gerberbalken (m)
Gerber's beam
- 1 poutre (f) système
Gerber, poutre (f)
cantilever, pontgrue
(m)
- Kragträger (m)
socle-girder, socle-post,
overhung beam or
girder
- 2 poutre (f) en encorbelle-
ment, volée (f)
- Koppelträger (m)
junction girder
travée (f) indépendante
- 3
- versteifter oder armier-
ter Balken (m)
trussed-girder or beam
poutre (f) armée
- 4
- Zugband (n)
binding stay
bride (f) de la mem-
brure inférieure
- 5
- Hängewerk (n)
tie bars
armature (f) ou ferme
(f) simple
- 6
- Spreng[e]werk (n)
strut frame, inverted
triangular truss,
simple-truss
- 7 armature (f) ou assem-
blage (m) à contre-
fiches, poutre (f) améri-
caine
- Bogenträger (m), Ge-
lenkbogen (m)
arched-girder, hinged
arch
- 8 arc (m) métallique,
pont (m) ou ferme
(f) en (à) arc, ferme
(f) sur rotules
- [Pfeil-]Höhe (f)
camber or rise of an arch
flèche (f), montée (f)
- 9
- Dreigelenkbogen (m)
segment arch hinged at
abutment and centre
arc (m) à trois articu-
lations
- 10
- Gelenk (n)
hinge joint
articulation (f), rotule (f)
- 11



a

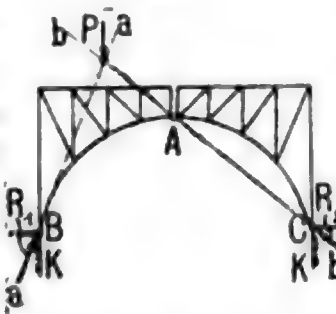
b



a



a



A, B, C

балка (f) Гербера:
[теоретическая балка
Гербера съ консоль-
ми и подвѣской]
trave (f) continua con
cerniera
viga (f) Gerber

ферма (f) со свѣсомъ:
консольная ферма
средняго пролёта
trave (f) appoggiata od
a (ponte) mensola
viga (f) colgante

подвѣсная балка (f):
подвѣска (f)
trave (f) intermedia
travesaño (m) de unión

подкосная или затыж-
ная ферма (f): под-
пружная балка (f)
trave (f) armata
viga (f) armada

затяжка (f)
briglia (f) della cordo-
nata inferiore
barra (f) del cordón in-
ferior

подвѣсная система (f)
trave (f) armata pensile
viga (f) armada por la
parte superior

шпренгельная система
(f); [фиг.:] простая
шпренгельная система
trave (f) armata con
contraffissi
viga (f) armada por la
parte inferior (con
tirantes y virotillo)

арочная ферма (f)
trave (f) ad arco
viga (f) articulada de
arco

стрѣлка (f) арки
saetta (f)
flecha (f)

трѣхшарнирная арок-
ная ферма (f)
arco (m) a tre cerniere
viga (f) armada de tres
articulaciones

шарниръ (m)
snodo (m), articolazione
(f), cerniera (f)
articulación (f)

Scheitelgelenk (n)
top or crown hinge or
joint
articulation (f) à la clef
ou au sommet

A

шарниръ (m) въ ключѣ
или въ замкѣ
articolazione (f) alla
chiave 1
articulación (f) en la
clave

Kämpfergelenk (n)
abutment or hinge or
link impost
articulation (f) aux nais-
sances, rotule (f) in-
férieure

B, C

шарниръ (m) въ пятѣ
articolazione (f) alle
imposte 2
articulación (f) en los
arranques

Kämpferdruck (m)
abutment pressure
réaction (f) ou pression
(f) aux naissances

 R_1, R_2

давление (n) въ пятѣ
pressione (f) all' im-
posta 3
presión (f) en los
arranques

Kämpferdrucklinie (f)
abutment pressure line
ligne (f) des pressions
sur les appuis

a — a

b — b

линія (f) давленія въ
пятѣ
linea (f) delle pressioni
delle imposte 4
línea (f) de las presiones
sobre los arranques

Kämpfer (m)
abutment
naissance (f), culée (f),
sommier (m)

K

пята (f)
imposta (f)
imposta (f), estribo (m),
arranque (m) 5

Zweigelenkbogen (m)
two hinged arch, arched
metal bridge
arc (m) à deux arti-
culations ou rotules



двухшарнирная аروح-
ная ферма (f)
arco (m) a due cerniere 6
arco (m) de dos arti-
culaciones

eingespannter Träger
(m) oder Balken (m)
beam fixed at both ends
poutre (f) encastrée,
(solive (f))



закрѣплённая балка (f);
балка съ закрѣплён-
ными или съ задѣ-
ланными концами 7
trave (f) incastrata
viga (f) empotrada por
sus dos extremos

Einspannungsstelle (f)
fixing-point, fastening-
point, bedding-point
[point (m) d'] encastre-
ment (m)

a

мѣсто (n) закрѣпленія
sezione (f) d'incastro
punto (m) de empotra-
miento 8

Einspannungsmoment
(n)

moment at fixed end
moment (m) d'encastre-
ment

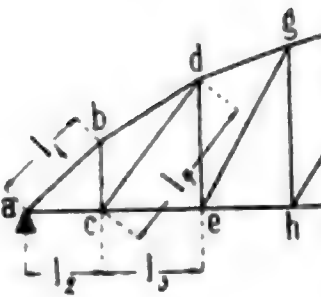
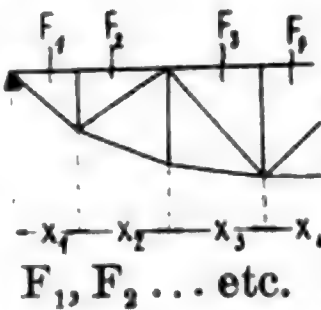


M

моментъ (m) закрѣпле-
нiя
momento (m) d'incastro 9
momento (m) de em-
potramiento

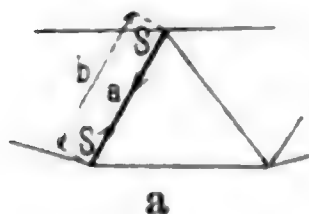
halb eingespannter
Träger (m) oder
Balken (m)
semi fixed girder or
beam, beam fixed at
one and supported at
other end
poutre (f) encastrée à
une extrémité et sur
appui simple à l'autre



полузакрѣплённая
балка (f)
trave (f) incastrata ed
appoggiata 10
viga (f) empotrada por
un extremo y apoya-
da por el otro

1	Fachwerk (n), Gitterwerk (n) frame-work, panel-work, bay-work assemblage (m), charpente (f) métallique, treillis (m), ferme (f) à treillis		раскосная система (f) решетчатая ферма (m) trave (f) a traliccio [viga (f) de] celosia (f)
2	Fachwerksystem (n), Fachwerknetz (n) frame-work system, panel-work system, bay-work system système (m) de treillis, treillis (m), réseau (m) de treillis, système (m) de charpente métallique	a - b - c - ... h	решетчатая система (f) sistema (f) della trave a traliccio red (f) de celosia
3	Systemlinie (f) system line schéma (m)	a - b, a - c, c - b, d - e, b - d, g - h etc.	линия (f) системы schema (m) del sistema diagrama (m)
4	Systempunkt (m) system point or centre sommet (m) du diagramme ou du schéma	a, b, c ...	точка (f) системы punto (m) del sistema punto (m) del diagrama
5	Netzstrecke (f), theoretische Stablänge (f) theoretical bar length longueur (f) théorique de barre	$l_1, l_2, l_3 \dots$ etc.	теоретическая длина (f) элемента lunghezza (f) teoretica d'un asta longitud (f) teórica de las piezas
6	Feld (n) field, bay, panel panneau (m), maille (f)	 $F_1, F_2 \dots$ etc.	панель (f) riquadro (m), campo (m), riparto (m) campo (m), recuadro (m), malla (f)
7	Feldweite (f), Feldteilung (f) bay width, bay division longueur (f) de panneau, subdivision (f) formée par un panneau	$x_1, x_2, x_3 \dots$ etc.	ширина (f) панели larghezza (f) del campo, internodo (m), distanza (f) fra i momenti longitud (f) del recuadro
8	Felderzahl (f) bay or panel-number nombre (m) de panneaux		число (n) панелей numero (m) dei riparti número (m) de recuadros
9	Endfeld (n) end-panel or frame or bay panneau (m) de bout ou d'extrémité		концевая панель (f) riparto (m) finale o di estremità recuadro (m) extremo
10	Mittelfeld (n) centre panel or frame or bay panneau (m) du milieu		средняя панель (f) riparto (m) di mezzo recuadro (m) central

Stab (m)
bar, rod, member
barre (f)



стержень (m); элемент (m)
sbarra (f)
barra (f)

1

Stabspannung (f), Stabkraft (f)
bar tension
tension (f) ou compression (f) de barre, effort (m) dans la barre

S

усилие (n) стержня или элемента
tensione (f) in un asta
tensión (f) o esfuerzo (m) de la barra

2

Stablänge (f)
bar length
longueur (f) de barre

b

длина (f) стержня или элемента
lunghezza (f) dell'asta
longitud (f) de la barra

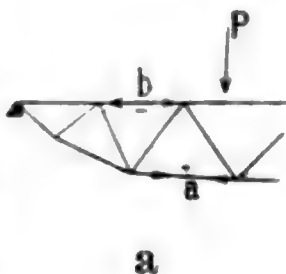
3

Stabquerschnitt (m)
bar section (cross)
section (f) de barre

[поперечное] сечение (n) стержня или элемента
sezione (f) dell'asta
sección (f) de la barra

4

Zugstab (m), Zugglied (n), Zugband (n)
tierod, tension member, tension strap
tirant (m), barre (f) ou nervure (f) tendue ou travaillant à l'extension



a

вытянутый стержень (m); растягиваемый элемент (m)
tirante (m)
(según el caso:) tirante (m), péndula (f), barra (f) sometida a la tracción

5

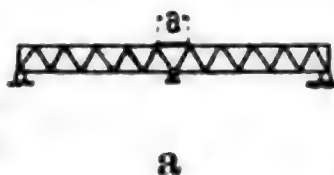
Druckstab (m), Druckglied (n)
strut, compression member, compression link
barre (f) ou nervure (f) travaillant à la compression, tronçon (m) comprimé, pièce (f) comprimée

b

сжимаемый стержень (m); сжатый элемент (m)
asta (f) sotto pressione o compressa
(según el caso:) mangüeta (f), par (m), barra (f) sometida a la compresión

6

Blindstab (m)
key or centre bar
bride (f) centrale de la membrure supérieure

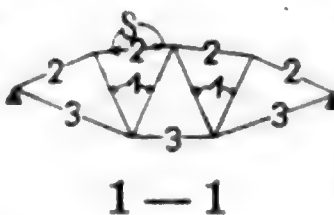


a

стержень (m) или элемент (m) фермы без усилия
trave (f) centrale della cordonata superiore
barra (f) central del cordón superior

7

Füllstab (m), Füllungsstab (m), Wandglied (n)
panel rod or member
barre (f) de treillis



1 — 1

промежуточный стержень (m); элемент (m) решетки (фермы)
asta (f) di parete
barra (f) inclinada

8

Gurtstab (m), Gurtungsstab (m)
bar or rod of flange
membrure (f), bride (f), nervure (f)

2, 2, . . . 3, 3 . . .

поясной стержень (m); элемент (m) пояса
asta (f) di briglia o corrente
barra (f) inclinada

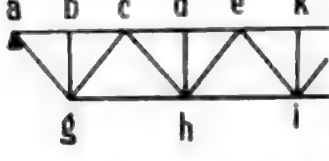
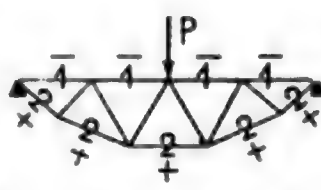
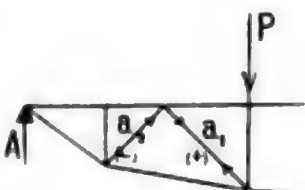
9

Gurtspannung (f), Gurtspannkraft (f)
flange tension
tension (f) dans une membrure

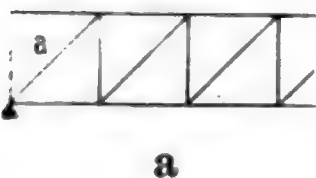
S

напряжение (n) пояса
tensione (f) o sforzo (m) nella briglia
tensión (f) de cordón

10

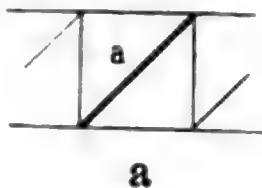
1	Gurt (m), Gurtung (f) chord, flange, girth membrure (f), brides (fpl) (supérieures et inférieures), cadre (m)		поясъ (m) briglia (f), ala (f) cordón (m)
		a, b, c, d, e, k a, g, h, i	
2	Gurtquerschnitt (m) flange section section (f) de membrure		[поперечное] сѣченіе (n) пояса sezione (f) della briglia sección (f) del cordón
3	Obergurt (m) top or upper-flange membrure (f) supérieure	a, b, c . . .	верхній поясъ (m) briglia (f) superiore cordón (m) superior
4	Untergurt (m) bottom or lower flange membrure (f) inférieure	a, g, h . . .	нижній поясъ (m) briglia (f) inferiore cordón (m) inferior
5	Druckgurt (m), Druck- gurtung (f) compression flange, compression gird membrure (f) com- primée ou travaillant à la compression		сжатый или сжимае- мый поясъ (m) briglia (f) soggetta a compressione o com- pressa cordón (m) sometido á la compresión
6	Zuggurt (m), Zuggur- tung (f) tension flange, tension gird membrure (f) travaillant à l'extension	1 — 1 — 1 — 1	растянутый или вытя- нутый или растяги- ваемый поясъ (m) briglia (f) soggetta a tensione o tesa cordón (m) sometido á la extensión
7	Diagonale (f), Schräge (f), Diagonalstab (m) diagonal, oblique, dia- gonal rod diagonale (f), barre (f) diagonale, diagonale (f) principale		раскосъ (m); диагональ (f) diagonale (f) diagonal (f)
8	Zugdiagonale (f), Zug- schräge (f) tension-diagonal, in- clined tension rod or stay tirant (m) ou diagonale (f) ou barre (f) dia- gonale (f) travaillant à l'extension	a ₁	растянутый или вытя- нутый раскосъ (m); растягиваемая диаго- наль (f) diagonale (f) di trazione o tesa diagonal (f) de extensión
9	Druckdiagonale (f), Druckschräge (f) compression diagonal, inclined compression rod or strut diagonale (f) comprimée, [barre (f)] diagonale (f) travaillant à la com- pression	a ₂	сжатый раскосъ (m); сжимаемая диагональ (f) diagonale (m) di com- pressione o compressa diagonal (f) de com- presión

Eaddigonale (f)
end diagonal
[barre (f)] diagonale (f)
extrême



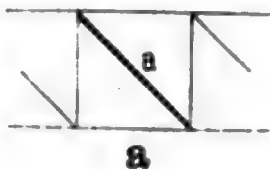
концевой раскосъ (m);
концевая диагональ (f) 1
diagonale (f) d'estremità
diagonal (f) extrema

rechts steigende Dia-
gonale (f)
diagonal rising to the
right
[barre (f)] diagonale (f)
montante à droite



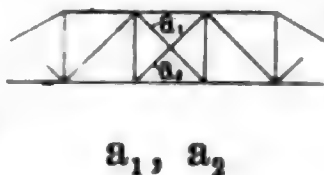
вправо восходящий
раскосъ (m)
diagonale (f) montante 2
od ascendente a destra
diagonal (f) ascendente
à la derecha

links steigende Diago-
nale (f)
diagonal rising to the
left
[barre (f)] diagonale (f)
montante à gauche



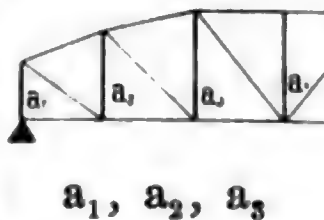
влѣво восходящий
раскосъ (m)
diagonale (f) montante 3
od ascendente a sinis-
tra
diagonal (f) ascendente
à la izquierda

Gegendiagonale (f),
Gegenschräge (f)
counter or opposed
diagonal
[barre (f)] contre-diago-
nale (f), diagonale (f)
secondaire



обратный или пере-
крѣстный раскосъ (m) 4
contro-diagonale (f)
contra-diagonal (f)

Vertikale (f), Lotrechte
(f), Pfosten (m), Ver-
tikalstab (m)
vertical, vertical rod,
post, upright, stand-
ard
[barre (f)] verticale (f) ou
montant (m)



стойка (f); стяжка (f)
montante (m) 5
pieza (f) vertical, (según
el caso :) mangueta (f),
péndula (f)

Endvertikale (f), End-
pfosten (m)
end vertical, end post
[barre (f)] verticale (f) ou
montant (m) extrême

a_1

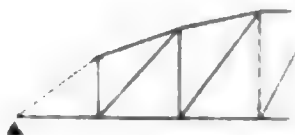
концевая стойка (f) или
стяжка (f)
montante (m) finale o 6
di estremità
pieza (f) verticale extrema

Strebenfachwerk (n)
strut frame, strut brac-
ing
poutre (f) en V



рѣшетчатая ферма (f)
traliccio (m) senza mon-
tanti o simmetrico 7
viga (f) poligonal arti-
culada (de diagonales)

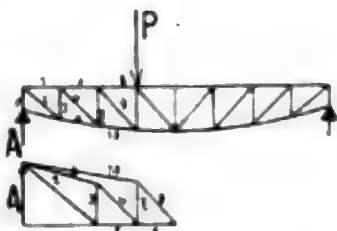
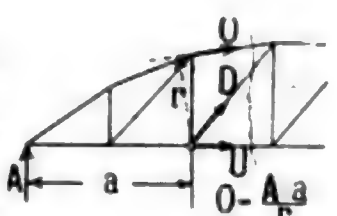
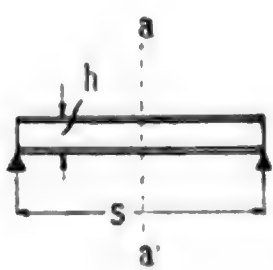

Ständerfachwerk (n)
vertical trussing
poutre (f) en N



раскосная ферма (f)
traliccio (m) con mon-
tanti o dissimmetrico 8
viga (f) poligonal arti-
culada de montantes
y diagonales

räumliches Fachwerk(n)
open frame or bay or
panel works
deux ou plusieurs
systèmes (mpl) de
barres non situés
dans un même plan

пространственная или
объемная ферма (f);
ферма, стержни ко-
торой не лежатъ въ
одной плоскости 9
tralicci (mpl) collegati
nello spazio
dos ó varios sistemas (m
pl) de celosías no situa-
dos en un mismo plano

1	Fachwerkberechnung (f) bay or panel or frame- work calculation calcul (m) de treillis ou de charpente métal- lique		расчёт (m) рѣшетча- той фермы calcolo (m) di una trava- tura a traliccio cálculo (m) de una viga de celosía
2	Cremonascher Kräfte- plan (m) Cremona's force-plan or polygon diagramme (m) de Cre- mona, polygone (m) funiculaire des efforts dans les divers élé- ments d'une ferme ou d'une poutre à treillis, diagramme (m) des efforts		графическое построе- ние (n) Кремона, опредѣляющее уси- лие въ стержняхъ фермы diagramma (m) o poli- gono (m) funicolare delle forze secondo Cremona diagrama (m) [de los esfuerzos] de Cremona
3	Schnittverfahren (n), Verfahren (n) der statischen Momente, Rittersche Methode (f) dissecting method, sta- tic moment method méthode (f) des (ou par les) moments sta- tiques, méthode (f) des coupes		способъ (m) сѣченія; способъ статиче- скихъ моментовъ; способъ Риттера metodo (m) dei momenti statici método (m) de los mo- mentos estáticos
4	Träger (m) girder poutre (f), longeron (m)		балка (f) trave (f) viga (f)
5	Spannweite (f) span portée (f), travée (f)	s	пролѣтъ (m); свободная длина (f) portata (f) luz (f)
6	Trägerhöhe (f) girder depth hauteur (f) de poutre	h	высота (f) балки altezza (f) della trave altura (f) de la viga
7	Trägermitte (f) girder middle, girder centre milieu (m) de poutre	a a	середина (f) балки mezzaria (f), centro (m) della trave centro (m) de la viga
8	Trägerberechnung (f) girder calculation calcul (m) des poutres, calcul (m) des fermes		расчёт (m) балки calcolo (m) della trave cálculo (m) de la viga
9	Gitterträger (m), Fach- werkträger (m) lattice girder, trellis- girder, panel-girder, frame-girder poutre (f) à treillis ou à demi-treillis		рѣшетчатая балка (f); рѣшетчатая ферма (f) travatura (f) a traliccio viga (f) de celosía

Trägernetz (n)
girder net work, girder
reticulation
système (m) réticulaire,
système (m) de treillis,
treillis (m) d'une
poutre



схема (f) фермы
reticolato (m) della tra-
vatura
red (f) de la viga

vollwandiger Träger (m)
plate girder
poutre (f) à âme pleine,
poutre (f) en tôle,
poutre (f) en tôles
et cornières



сплошная балка (f)
travatura (f) con anima
piena
viga (f) de alma llena

Stehblech (n), Steg-
blech (n)
stiffening plate
âme (f)

a

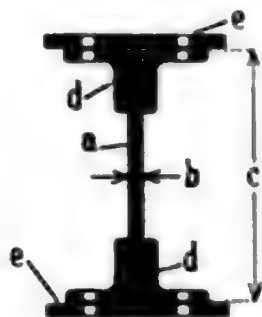
вертикальный лист
(m); ребро (n) сплош-
ной балки
lamiera (f) verticale
palastro (m) del alma

Stegversteifung (f)
stiffening of the web
raidisseur (m)

b

жёсткое укрепление (n)
ребра или вертикаль-
ной стѣнки
rinforzo (m) alla lamiera
verticale mediante
montanti
refuerzo (m) del alma

Trägerquerschnitt (m)
girder section (cross)
section (f) de poutre



поперечное сѣчение (n)
балки
sezione (f) della trave
sección (f) de la viga

Steg (m)
web, stay, stud
âme (f)

a

ребро (n); вертикаль-
ная стѣнка (f)
anima (f), lamierone (m)
alma (f) llena

Stegstärke (f). Stegdicke
(f)
web or fillet or stay
thickness
épaisseur (f) d'âme

b

толщина (f) ребра
spessore (f) dell'anima
espesor (m) del alma

Steghöhe (f)
web or fillet or stay
height
hauteur (f) de l'âme ou
de la poutre

c

высота (f) ребра
altezza (f) dell'anima
altura (f) del alma

Gurt[ungs]winkel (m)
flange angle, boom
angle
cornière (f) [de la mem-
brure], cornièrebride
(f), cornière nervure (f)

d

поясной уголок (m)
cantonale (m) di unione
escuadra (f) del cordón

Gurt[ungs]eisen (n)
flange or boom angle
iron
fer[s] (m ou m pl) (de la
membrure)

поясное желѣзо (n);
желѣзо для поясовъ
ferro (m) di bordura
hierro (m) del cordón

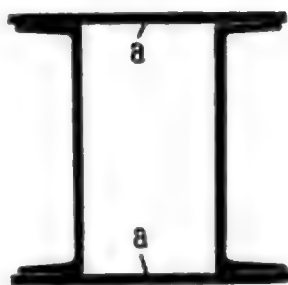
- Gurt[ungs]lamelle (f),
Gurtplatte (f), Kopf-
platte (f)
1 flange or boom sheet,
flange plate, head
plate
semelle (f), plate-bande
(f), table (f) [de la
membrure ou des
membrures]

поясной листъ (m);
поясная накладка (f)
piattabanda (f)
palastro (m) del cordón,
tabla (f) del cordón

e

- Lamelle (f)
2 sheet, sheeting
semelle (f), plate-bande
(f), table (f)

поясной листъ (m)
lamiera (f) da piatta-
banda, tavola (f)
palastro (m) de cordón,
tabla (f)



a

- Gurtriet (m)
3 flange rivet
rivet (m) de [la] mem-
brure

поясная заклёпка (f)
chiodo (m) di piatta-
banda
remache (m) de cordón



a

- Nietabzug (m)
4 rivet allowance or de-
duction
déduction (f) des trous
de rivets

вычетъ (m) заклепоч-
ныхъ отверстій
tenere (m) conto del
vuoto pei chiodi
sección (f) de los ori-
ficios que hay que de-
duir

- Nietverlust (m)
5 rivet-loss
perte (f) de section par
les trous de rivets

потеря (f) на заклёпки
perdita (f) per fori di
chiodi
perdida (f) de sección
debida á los agujeros
para los remaches

- Gurtversteifung (f),
Gurtaussteifung (f)
6 flange bracing or streng-
thening or stiffening
renforcement (m) ou en-
tretoisement (m) hori-
zontal des membrures



жёсткое укрѣпленіе (n)
пояса
rinforzo (m) delle piatta-
bande
refuerzo (m) horizontal
de los cordones

- 7 gewalzter Träger (m)
rolled girder
poutrelle (f) laminée

прокатанная балка (f)
trave (f) in ferro profilato
o di filiera
viga (f) de hierro perfila-
do



Blechträger (m)
plate girder
poutre (f) en tôles et
cornières, poutre (f)
rivée ou composée



балка (f), склёпанная
изъ листового же-
лѣза; клёпанная
балка 1
trave (f) composta
viga (f) compuesta

Kastenträger (m)
box girder
poutre (f) en caisson



коробчатая балка (f)
trave (f) [composta] a 2
cassone
viga (f) en forma de caja

Kastenquerschnitt (m),
kastenförmiger Quer-
schnitt (m)
box section (cross)
section (f) de caisson,
section (f) en forme de
caisson

коробчатое поперечное
сѣчение (n) 3
sezione (f) a cassone
sección (f) en caja

Parallelträger (m)
parallel girder
poutre (f) à membrures
parallèles



ферма (f) съ параллель-
ными поясами 4
travatura (f) parallela
viga (f) articulada de
cordones paralelos

Trapezträger (m)
trapezoidal girder
poutre (f) trapézoïdale



трапецевидная ферма
(f) 5
travatura (f) a trapezio
viga (f) articulada tra-
pecial

Parabelträger (m)
parabolic girder
poutre (f) parabolique



параболическая ферма
(f) 6
travatura (f) parabolica,
travatura (f) olandese
viga (f) articulada para-
bólica

Sichelträger (m)
sickle-shaped girder,
crescent shaped
girder
poutre (f) parabolique
en forme de croissant



серповидная ферма (f)
trave (f) parabolica a 7
falce
viga (f) articulada en
forma de media luna

überhöhter Träger (m),
Träger (m) mit Über-
höhung
saddle backed girder
poutre (f) surélevée,
poutre (f) en arc sur-
élevé



выпуклая или припод-
нятая ферма (f) 8
travatura (f) rialzata
viga (f) articulada peral-
tada

Überhöhung (f)
saddle backing
surélévation (f), contre-
flèche (f)

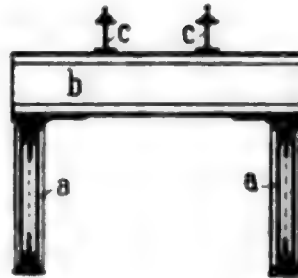
a

выпуклость (f)
rialzamento (m), centi- 9
natura (f)
peralte (m)

- einen Träger überhöhen
(v)
1 to make a girder saddle
backed
surélever (v) une poutre

приподнять ферму
centinare (v) una trave
dar (v) peralte á una
viga

- Hauptträger (m)
main girder
2 poutre (f) principale,
longeron (m)



главная ферма (f)
trave (f) principale
viga (f) principal, lar-
guero (m)

a

- Querträger (m), Zwi-
schenträger (m)
cross girder, interme-
diate or middle girder
3 traverse (f), poutre (f)
transversale, entre-
toise (m) ou pièce (f)
de pont

поперечная балка (f)
trave (f) trasversale o
traversa
viga (f) transversal

b

- Längsträger (m)
longitudinal girder
4 poutre (f) longitudinale,
longeron (m)

продольная балка (f)
trave (f) longitudinale,
longherone (m)
larguero (m)

c

- Stoßstelle (f)
cover plate joint, fish
5 plate joint
joint (m), assemblage
(m), nœud (m)



место (n) стыка
giunto (m), giuntura (f)
juntura (f), nudo (m)

- Stoß (m)
6 butt-joint, plate flush
joint
joint (m), assemblage (m)

стык (m)
giunto (m), coprighunto
(m)
junta (f), ensambladura
(f)

a

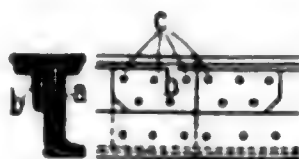
- stoßen (v)
to join, to butt
7 joindre (v), assembler
(v), éclipser (v), mettre
(v) bout à bout

образовать стык
congiungere (v)
unir (v), ensamblar (v)


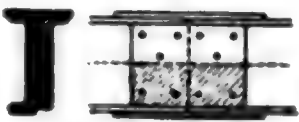


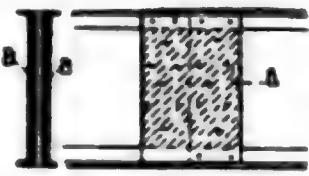
- einen Träger oder einen
Stab stoßen (v)
to butt or join a girder
or bar
faire (v) un joint dans
8 une poutre ou une
barre, éclipser (v)
l'âme entre deux
couvre-joints, as-
sembler (v) des fers
laminés

образовать стык
балки или стержня
congiungere (v) una
trave
unir (v) las partes de una
viga [ó barra etc.]

- Stoßverbindung (f)
9 butt-joint
joint (m)

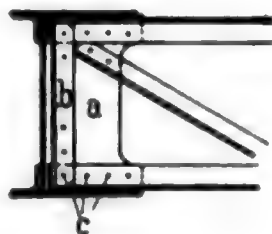


стыковое соединение
(n)
unione (f) o collega-
mento (m) del giunto
junta (f)

Stoßeisen (n) butt joint iron fers (mpl) d'assemblage, couvre-joint (m)	a	жельзо (n) для перекрытія стыковъ; стыковая накладка (f) 1 piastra (f) di coprighunto hierro (m) de junta
Stoßwinkel (m) butt or butting angle cornière (f) d'assemblage, couvre-joint (m)	b	стыковый угольник (m) 2 cantonale (m) di coprighunto escuadra (f) de junta
Stoßniet (m oder n) butt joint rivet rivet (m) d'assemblage, rivet (m) de couvre-joint	c	стыковая заклёпка (f) 3 chiodo (m) pel giunto remache (m) de junta o de recubrimiento
Stoßfuge (f) clearance at contact [interstice (m) de] joint (m)	 a	стыковая щель (f) 4 giuoco (m) od intervallo (m) del giunto intersticio (m) de una junta
Stoßlasche (f) butt cover plate, fish plate couvre-joint (m)		стыковая накладка (f) 5 coprighunto (m) cubrejunta (m)
Doppellasche (f) double cover-plate, double fish plate couvre-joint (m) double, plate-bande (f) double	 a	двойная накладка (f) 6 doppio coprighunto (m) cubrejunta (m) doble
verdeckter Stoß (m) covered or plated butt-joint joint (m) superposé ou couvert	 a	перекрытый стыкъ (m) 7 giunto (m) nascosto junta (f) cubierta
Stehblechstoß (m) web or rib or vertical cover plate joint (m) vertical de l'âme	 a	стыкъ (m) вертикальнаго листа 8 giunto (m) dellamierone junta (f) vertical del alma
Futterstück (n), Futter (n), Futterplatte (f) liner, lining, plating piece plate fourrure (f), plaque-fourrure (f)	a	укрѣпление (n); прокладка (f) 9 piastra (f) di rinforzo placa (f) de lleno
Anschluß (m) joint assemblage (m)		соединение (n) 10 unione (f), attacco (m), giunzione (f) unión (f), ensamble (m)

- anschließen (v) (einen Stab, Träger usw.)
 1 to join or to connect up (a bar, a girder)
 assembler (v), attacher (v) (une barre)

- Anschlußstelle (f)
 place of joint
 2 point (m) d'assemblage ou d'attache des traverses ou des diagonales



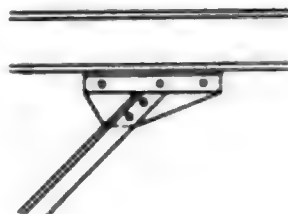
- Anschlußblech (n)
 connecting plate, joint plate or gusset
 3 tôle (f) ou plat (m) ou gousset (m) ou plaque (f) d'assemblage

- Anschlußwinkel (m)
 connecting angle, joint angle
 4 cornière (f) d'assemblage

- Anschlußeisen (n)
 connecting iron, binding iron
 5 ferrure (f), patte (f) d'attache

- Anschlußniet (m oder n)
 6 connecting rivet
 rivet (m) d'assemblage

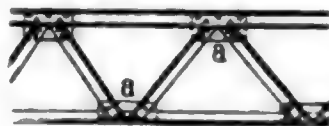
- Stabanschluß (m)
 7 barconnection, barjoint
 (mode (m) d') attache (f) ou connexion (f)



- Trägeranschluß (m)
 girder connection
 8 {mode (m) d'}attache (f) d'une poutre ou d'une traverse, mode (f) d'assemblage



- Knotenverbindung (f)
 9 joint connection
 attache (f) par nœuds

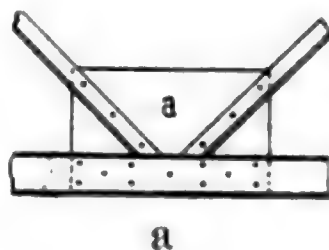


- Knotenpunkt (m)
 10 assemblage point, joint
 nœud (m) d'assemblage, point (m) de jonction

a

узловая точка (f)
 nodo (m)
 nudo (m) de unión

- Knotenblech (n)
 11 gusset joint plate
 gousset (m)



a

узловой связный лист (m)
 lamiera (f) del nodo
 placa (f) de nudo, cartela (f)

соедин-ить (-ять) (рас-
 кось, балку и т. п.)
 unire (v) (una sbarra,
 una trave ecc.)
 unir (v) (una varilla,
 viga etc.) con . . .

мѣсто (n) соединенія;
 узелъ (m)
 punto (m) d'attacco
 punto (m) de unión [de
 diagonales ó traves-
 años]

соединительный листъ (m)
 lamiera (f) o squadra (f)
 di attacco
 plancha (f) de unión,
 cartela (f)

соединительный уголь-
 никъ (m) или уго-
 локъ (m)
 cantonale (m) d'unione
 escuadra (f) de unión

жельзо для соединенія
 ferro (m) d'unione
 hierro (m) de unión

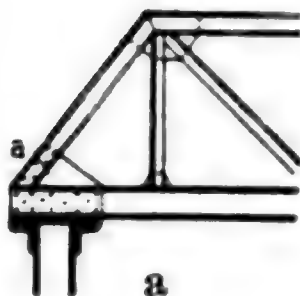
соединительная за-
 клѣпка (f)
 chiodo (m) d'unione
 remache (m) de unión

прикрѣпление (n)
 стержня
 unione (f) delle sbarre
 unión (f) de una barra

соединение (n) балки
 attacco (m) delle travi
 unión (f) de vigas entre
 si

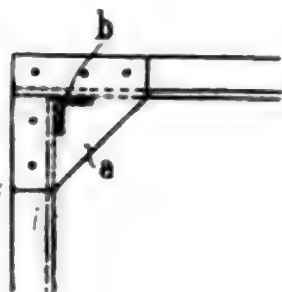
узелъ (m)
 unione (f) ai nodi
 unión (f) de nudo

Endknotenverbindung
(f)
end joint connection,
corner connection
gousset (m) d'extrémité
ou de butée



концевой узелъ (m)
giunzione (f) del nodo
d'estremità o di testa 1
unión (f) del nudo ex-
tremo

Eckverbindung (f)
gusset, corner connec-
tion, corner angle
plate
assemblage (m) à équerre
ou d'angle ou d'en-
coignure



угловое соедине́ние (m)
unione (f) d'angolo
unión (f) de ángulo ó 2
de escuadra

Eckblech (n)
corner plate, gusset
plate
équerre (f) en tôle,
plaque (f) cornière ou
d'encoignure, gousset
(m)

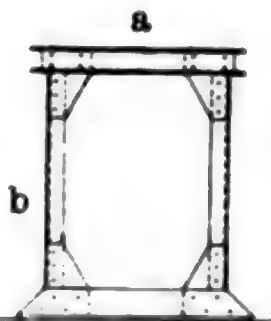
угловой листъ (m); ко-
сынка (f)
lamiera (f) d'angolo,
squadra (f) di unione 3
d'angolo
placa (f) de ángulo, car-
tela (f)

Eckwinkel (m)
corner angle
cornière (f) ou équerre
(f) [d'encoignure]

b

уголокъ (m)
cantonale (m) d'angolo 4
escuadra (f) de ángulo

Rahmen (m)
frame
cadre (m), encadrement
(m), châssis (m)



рама (f)
telaio (m)
marco (m), cuadro (m), 5
bastidor (m)

Riegel (m)
cross girder
bride (f) supérieure de
cadre

a

поперечина (f); рас-
порка (f)
briglia (f) superiore del 6
quadro
brida (f) superior del
escuadro

Pfosten (m)
column, upright, stand-
ard
montant (m) de cadre

b

подпорка (f); стойка
(f); колонна (f)
montante (m) del quadro 7
montante (m) ó pie (m)
derecho de escuadra

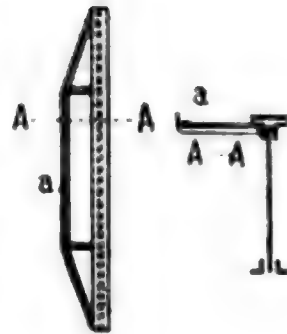
steifer Rahmen (m),
Steifrahmen (m)
rigid or stiff frame
cadre (m) rigide ou entre-
toisé ou à contreven-
tement ou à croisillons

жёсткая рама (f)
telaio (m) rigido 8
marco (m) rigido

versteifen (v)
to stiffen, to strengthen
raidir (v), rendre (v) raide
ou rigide, renforcer
(v), entretoiser (v)

укрѣп-ить (-лять);
прида-ть(-вать) жѣст-
кость
rinforzare (v), consoli- 9
dare (v)
consolidar (v), arrio-
strar (v), reforzar (v)

- Versteifung (f), Aus-
steifung (f)
stiffening, strengthen-
ing
1 reinforcement (m) latéral,
armature (f) latérale,
contreventement (m),
poutre (f) raidisseuse



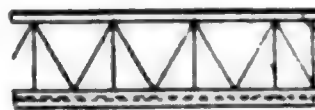
жёсткое укреплéние
(n)
rinforzo (m)
refuerzo (m) lateral

- Versteifungswinkel (m)
stiffening angle
2 cornière (f) raidisseuse,
cornière (f) de renfort

a

уголок (m) жесткости
cantonale (m) di rin-
forzo
ángulo (m) de refuerzo

- Versteifungsträger (m)
stiffened or plated
3 girder
poutre (f) de renfort,
poutre (f) raidisseuse



балка (f) для укреплé-
ния или для жёстко-
сти
trave (f) di rinforzo
viga (f) de refuerzo

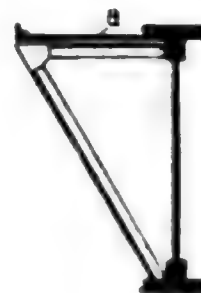
- Versteifungseisen (n)
stiffening iron, stiff-
ening-I-girder
4 renfort (m), pièce (f) de
renfort



a

жёлъзо (n) для укреплé-
ния или для жё-
сткости
ferro (m) di rinforzo
hierro (m) de refuerzo

- Versteifungsbühne (f)
stiffening-stage, stiff-
ening-platform, stiff-
ening-gallery, stiff-
ening-bracket
5 passerelle (f) de renfort
latérale, passerelle (f)
sur console



помость (m) для крё-
пления или для жё-
сткости
passerella (f) di rinforzo
pasillo (m) de refuerzo

- Versteifungsblech (n)
stiffening-plate,
strengthening-plate
6 plaque (f) de renfort

a

листь (m) для крё-
пления; листъ для
жёсткости
lamiera (f) di rinforzo
plancha (f) de refuerzo

- Verband (m)
fastening, fixing, brac-
ing
7 entretoisement (m),
entretoises (fpl)

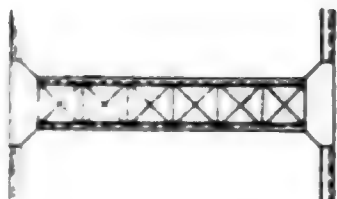
- Diagonalverband (m)
diagonal bracing
8 entretoisement (m) à
treillis en V



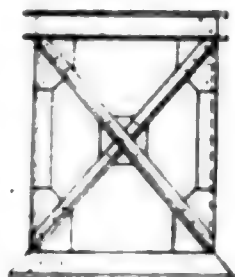
крéпление (n); связь (f)
collegamento (m)
enlace (m), ensambla-
dura (f)

диагональное крёпле-
ние (n); диагональная
связь (f)
collegamento (m) a dia-
gonale od a traliccio
enlace (m) ó ensambla-
dura (f) con diagonales

Kreuzverband (m)
cross bracing, lateral
bracing, transverse
bracing
entretoisement (m) à
treillis croisé

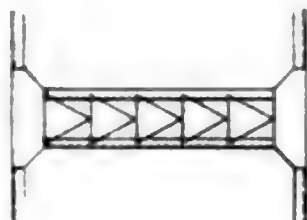


Kreuz (n)
cross
croix (f), croisillon (m),
croix (f) de Saint
André



Querkreuz (n)
cross frame, transverse
cross
entretoises (f pl) en croix

Pfeilverband (m)
arrow point bracing,
triangular bracing
entretoisement (m) à tri-
angles



Horizontalverband (m)
horizontal brace
entretoisement (m) hori-
zontal

Vertikalverband (m)
vertical brace
entretoisement (m) ver-
tical

Eckverband (m)
corner brace, corner
joint
contrefiches (f pl)

Windverband (m)
wind bracing
contreventement (m)

Windkreuz (n)
wind cross, wind brac-
ing
croix (m) de contre-
ventement, tirants
(m pl) de contrevente-
ment

Wind (m)
wind
vent (m)

Windstärke (f)
wind force, wind pres-
sure
poussée (f) ou force (f)
du vent

перекрёстная связь (f);
крѣпление (n) пере-
крѣстными раскосами
collegamento (m) ad
incrocio od a doppie
diagonali 1
enlace (m) ó ensambla-
dura (f) de cruza-
miento

крестъ (m)
croce (f) di S. Andréa, 2
incrocio (m)
cruz (f) [de S. Andrés]

поперечный крестъ (m)
croce (f) trasversale 3
cruz (f) transversal

стрѣльчатая связь (f)
collegamento (m) a tri-
angoli 4
enlace (m) de flechas ó
triangulos

горизонтальная связь
(f)
collegamento (m) oriz- 5
zontale
enlace (m) horizontal

вертикальная связь (f)
collegamento (m) verti- 6
cale
enlace (m) vertical

угловая связь (f)
collegamento (m) degli 7
angoli
enlace (m) de los án-
gulos

вѣтровая связь (f); вѣ-
тренница 8
contravvento (m)
paravientos (m)

вѣтровая связь (f) на-
крестъ; крестъ наъ
вѣтренницъ 9
contravvento (m) a croce
di S. Andréa
arriostados (m pl) en
cruz para contra-
rrestar los vientos,
arriostras (f pl) cruzadas

вѣтеръ (m)
vento (m) 10
viento (m)

сила (f) вѣтра
forza (f) del vento 11
fuerza (f) del viento

1	Windgeschwindigkeit (f) wind velocity vitesse (f) du vent	скорость (f) вѣтра velocità (f) del vento velocidad (f) del viento
2	Winddruck (m) wind pressure pression (f) du vent	давление (n) вѣтра pressione (f) del vento presión (f) del viento
3	Windwiderstand (m) wind resistance résistance (f) au vent	сопротивление (n) вѣтра resistenza (f) al vento resistencia (f) al viento
4	Windangriffsfläche (f) wind surface, wind area aire (f) ou surface (f) ou superficie (f) frappée par le vent ou subis- sant l'effort du vent	площадь (f), подвер- гающаяся давлению вѣтра superficie (f) esposta o presentata al vento superficie (f) expuesta al viento
5	Windschatten (m) part sheltered from the wind partie (f) à l'abri du vent	подвѣтренная сторона (f) sottovento (m) sotavento (m), parte (f) al abrigo del viento
6	Schneelast (f) snow load, snow weight charge (f) de neige	вѣсъ (m) снѣга carico (m) di neve carga (f) producida por la nieve
7	Auflager (n), Widerlager (n) support, bearing appui (m), naissance (f), culée (f), sommier (m)	опоры (fpl) reazione (f) sull'appog- gio apoyo (m)
8	festes Auflager (n) fixed or rigid bearing appui (m) fixe	неподвижная опора (f) appoggio (m) fisso apoyo (m) fijo
9	bewegliches Auflager (n) moving bearing, shift- ing bearing, free end bearing appui (m) mobile (pour la dilatation)	подвижная опора (f) appoggio (m) mobile apoyo (m) móvil
10	Auflagerdruck (m), Auf- lagerreaktion (f) bearing pressure, be- aring reaction, bear- ing counter pressure réaction (f) (verticale) d'appui, pression (f) aux appuis	опорное давление (n); реакція (f) опоръ spalla (f), appoggio (m), testata (f) reacción (f) de apoyo
11	Verschiebung (f) des Auflagers shifting or moving of the bearing déplacement (m) ou glissement (m) de l'appui	перемѣщение (n) опоры spostamento (m) o scaric- amento (m) dell'ap- poggio desplazamiento (m) del apoyo



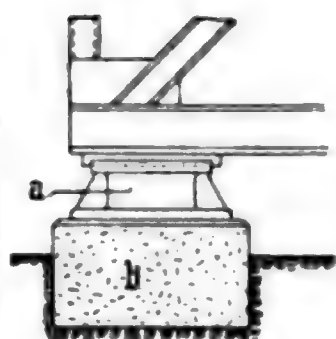
A, B

A

B

R

Auflagerplatte (f)
foundation-plate, bed-
plate, base-plate
sommier (m), glissière
(f), semelle (f), plaque
(f) d'appui, support
(m), plaque (f) d'assise



опорная плита (f)
piastra (f) d'appoggio 1
placa (f) de apoyo

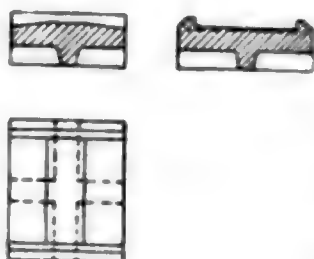
Auflagerstein (m)
bed or foundation stone
dé (m) en pierre

a

b

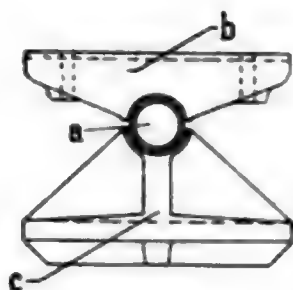
подферменный камень
(m)
pietra (f) d'appoggio, 2
pietra (f) di fondazione
piedra (f) de apoyo

Tangentiallager (n)
tangential bearing, tan-
gential support
plaque (f) bombée,
plaque (f) d'appui
à surface courbe



тангенциальная опора
(f); выпуклая опор-
ная плита (f)
piastra (f) d'appoggio 3
convessa
placa (f) de apoyo à
superficie convexo

Kipplager (n)
tilting or tumbler- or
pivoting- or pivotal
bearing, swing-
support
appui (m) à rotule ou
à balancier



шарнирная опора (f)
apparecchio (m) a bi- 4
lanciere
soporte (m) de báscula

Kippzapfen (m)
pivot pin or bolt, swing
pin or bolt
rotule (f)

a

цапфа (f) шарнирной
опоры
perno (m) del bilanciere 5
perno (m) del soporte
de báscula, rótula (f)

Sattel (m)
saddle
sabot (m) ou balancier
(m) supérieur

b

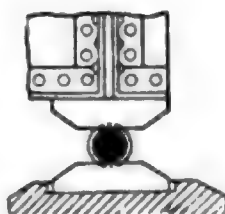
верхний балансирь (m)
sella (f), cuscinetto (m) 6
silla (f)

Lagerstuhl (m), Lager-
bock (m)
chair, pedestal carriage,
plummer block or
stool
sabot (m) ou balancier
(m) inférieur

c

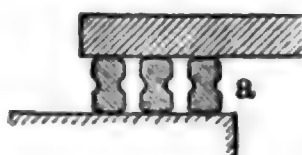
нижний балансирь (m)
cuscinetto (m) di fonda- 7
zione
soporte (m) de base

Walzenlager (n), Rollen-
lager (n)
roller bearing
appui (m) à rouleaux



опора (f) на каткахъ
appoggio (m) a rulli 8
soporte (m) de rodillos

Pendellager (n)
swing bearing, tumbler
bearing
appui (m) à pendule
ou oscillant

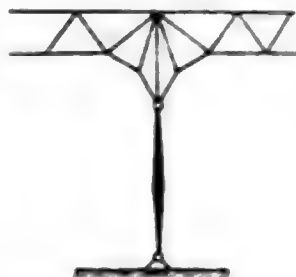


качающаяся или мая-
тниковая опора (f)
apparecchio (m) a seg- 9
menti
soporte (m) de péndulo

- Pendel (n), Flachwalze
(f), Stelze (f)
1 tumbler, pendulum,
flat roller, rocker
pendule (f), rouleau (m)
tronqué, sabot (m)

катокъ (м) въ видѣ
двухголовчатого
рельса
rullo segmento (m)
péndulo (m), zapata (f)

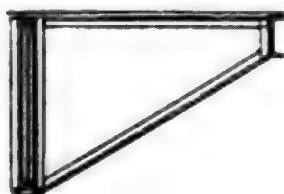
a



- Pendelstütze (f)
gantry-column, gantry-
pillar, gantry-post
2 pendule (f), béquille (f),
montant (m) ou pilier
(m) articulé

качающаяся опора (f)
sostegno (m) pendolare
puntal (m) de péndulo,
montante (m) articu-
lado

- Kragstütze (f), Konsole
(f)
3 bracket support, corbel
console (f), encorbelle-
ment (m)



консоль (f); крон-
штейнъ (m)
mensola (f)
consola (f), mensula (f)

- Säule (f), Stütze (f)
4 column, pillar, stand-
ard, upright
pilier (m), colonne (f)



стойка (f); колонна (f)
pila (f) metallica
columna (f)

- Verstrebung (f)
5 strut, strutting
jambe (f) de force,
contre-fiche (f)



крѣпленіе (n) распор-
ками и тяжами
saettone (m) di rinforzo
a sbarre
unión (f) de refuerzo

- Strebe (f)
6 prop, strut, stay
contre-fiche (f), jambe
(f) de force, étai (m)

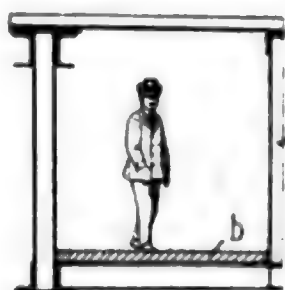
a

укосина (f)
saettone (m), puntone
(m)
puntal (m) (de esfuerzo)

- verstreben (v)
to prop, to strut, to
stay
7 étayer (v), mettre (v)
ou appliquer (v) des
contre-fiches

укрѣпить (-лять) уко-
синой
rinforzare (v) con saet-
toni o contraffissi
apuntalar (v)

- Bühne (f)
8 platform, stage, gallery
passerelle (f), plate-
forme (f), tablier (m)



мостъ (m); помость (m)
passerella (f), ponte (m)
pasillo (m)

Bühnenträger (m)
platform-girder, gallery-
girder
longeron (m) de plate-
forme ou de passerelle
ou de tablier

a

балка (f) помоста
trave (f) per la passe-
rella
viga (f) para pasillo

1

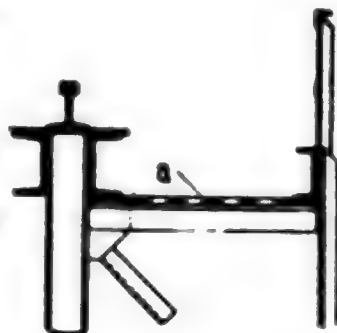
Bühnenbelag (m)
platform covering, plat-
form flooring
plancher (m) ou plate-
lage (m) de plate-forme
ou de passerelle, tab-
lier (m)

b

настил (m) моста или
помоста
impiantito (m) o tavolato
(m) della passerella
revestimiento (m) del
pasillo

2

Blechbelag (m)
plate covering, plate-
flooring
tablier (m) en tôle, tables
(fpl) en tôle



настил (m) из ли-
стового железа
impiantito (m) in la-
miera
revestimiento (m) de
chapa

3

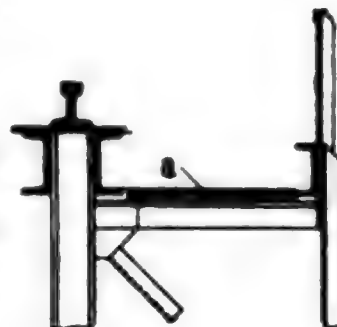
Belagblech (n)
flooring-sheet, flooring-
plate
tôle (f) de tablier

a

настилочный лист (m)
lamiera (f) per impian-
tito
chapa (f) de revesti-
miento

4

Bohlenbelag (m)
timber or plank flooring
or covering
plancher (m) en madriers



досчатый настил (m)
impiantito (m) di tavole
revestimiento (m) de
maderos

5

Belagbohle (f)
floor plank, floor timber
madrier (m), planche (f)

a

настилочная доска (f)
tavola (f) d'impiantito
madero (m) de revesti-
miento

6

Bedienungsbühne (f),
Bedienungsgalerie (f)
service gallery, service-
platform
plate-forme (f) ou passe-
relle (f) de service

галлерей (f) для обслу-
живания
passerella (f) di servizio
pasillo (m) de servicio

7

Laufbühne (f)
footpath platform
passerelle (f)

мост (m) или помост
(m) мостового крана
passerella (f) di servizio
pasillo (m) de servicio

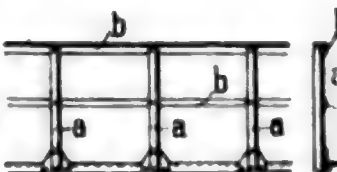
8

Lauf[steg] (m)
footpath pathway
passerelle (f)

мостики (m pl)
ponticello (m) di servizio
andamio (m)

9

Geländer (n)
railing, rails, parapet
garde-fou (m), rampe (f),
balustrade (f), garde-
corps (m)



перила (n pl)
parapetto (m), ringhiera
(f)
balaustrada (f), guarda
(m) cuerpos, quita-
miedo (m)

10

- Geländerpfosten (m),
Geländerstab (m)
rail-post, rail-bar
1 barreau (m) vertical de
rampe ou de garde-
corps, montant (m),
balustre (m)

- Geländereisen (n)
2 rail iron
ferrure (f) de garde-fou,
lisse (f)

- Treppe (f)
3 staircase
escalier (m)

- [Treppen-]Wange (f)
4 stair cheek
limon (m)

- [Treppen-]Stufe (f)
5 stair-step, tread
marche (f), degré (m)

- Leiter (f)
6 ladder
échelle (f)

- Sprosse (f)
7 rundle, tread, stave,
rung
échelon (m)

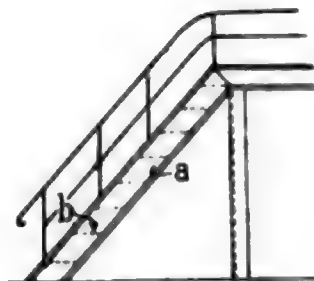
- Eisenwerk (n), Eisen-
konstruktion (f)
iron work, iron-con-
struction
8 constructions (fpl) en
fer, constructions (fpl)
métalliques, char-
pentes (fpl) métal-
liques

- Eisenhochbau (m)
iron superstructure
9 charpentes (fpl) métal-
liques

- Gerüst (n)
10 scaffolding, staging
échafaudage (m), ossa-
ture (f)

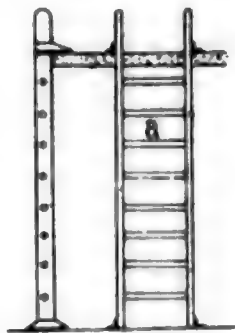
a

b



a

b



a

колонка (f) или стойка
(f) или подпорка (f)
у периль
colonnino (m) del para-
petto
pilar (m) de balaustrada

железная балясина (f)
периль
ferro (m) del parapetto
hierro (m) de balaustrada

лестница (f)
scala (f)
escalera (f)

щека (f); косоуръ (m);
балка (f) для опоры
ступеней
corrente (m) della scala
zanta (f) [de la escalera]

ступень (f)
gradino (m)
grada (f) de la escalera

лестница (f)
scala (f) a piuoli
escal[er]a (f)

ступень (f); прутокъ (m)
piuolo (m)
escalón (m), peldaño (m)

железное сооружение
(n); железная кон-
струкция (f)
costruzione (f) in ferro
construcción (f) de
hierro, construcciones
(fpl) metálicas

железное сооружение
(n)
impalcatura (f) metallica
elevata
carpintería (f) metálica,
construcciones (fpl)
metálicas

козлы (m pl); подмости
(f pl)

armatura (f)
tablado (m), armazón
(m) ó (f), andamio (m)

Eisengerüst (n)
iron scaffold, iron-
frame, iron-trestle,
iron-stage
échafaudage (m) métal-
lique, ossature (f) mé-
tallique ou en fer

Holzgerüst (n)
timber or wood scaffold,
wood stage
échafaudage (m) en bois

Holzkonstruktion (f)
wood or timber con-
struction, wood or
timber structure
construction (f) en bois

Brückenbau (m)
bridge-building, bridge-
making, bridge-con-
struction
construction (f) des
ponts, exécution (f)
des ponts métalliques

Brücke (f)
bridge
pont (m)

Brückenöffnung (f)
bridge opening, bridge
bay
ouverture (f) de pont

Brückenträger (m)
bridge girder
longeron (m) ou poutre
(f) de pont

Brückenkonstruktion
(f), Bauart (f) der
Brücke
bridge design, bridge
type
mode (m) ou forme (f)
de construction (de
pont), système (m) de
[construction de] pont

Balkenbrücke (f)
plank bridge, beam
bridge
pont (m) à poutres
pleines

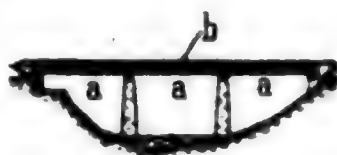
Fachwerkbrücke (f)
trestle bridge, lattice
bridge
pont (m) à treillis

железные козлы (m pl);
железные подмости
(f pl) 1
armatura (f) in ferro
construcción (f) de an-
damios de hierro

деревянные козлы
(m pl); леса (m pl)
armatura (f) in legno 2
construcción (f) de an-
damio de madera

деревянное сооруже-
ние (n); деревянная
конструкция (f) 3
costruzione (f) in legno
construcción (f) de ma-
dera

сооружение (n) или
постройка (f) мостовъ
costruzione (f) di ponti 4
construcción (f) de
puentes



мостъ (m)
ponte (m)
puente (m) 5

пролётъ (m) моста въ
свѣту; отверстие (n)
моста
apertura (f) o luce (f) 6
del ponte
luz (f) del puente

мостовая балка (f);
мостовая ферма (f)
trave (f) o travea (f) del 7
ponte
viga (f) del puente

конструкция (f) моста
costruzione (f) del ponte,
tipo (m) del ponte
(sistema (m) de) con- 8
strucción (f) del
puente

балочный мостъ (m)
ponte (m) a trave
puente (m) de viga de 9
alma elena



рѣшетчатый раскос-
ный мостъ (m)
ponte (f) a traliccio 10
puente (m) de celosía

- Blechträgerbrücke (f)
plate girder bridge
1 pont (m) en tôle, pont
(m) à poutre à âme
pleine (en tôle)



мостъ (m) съ фермами
изъ сплошныхъ кле-
панныхъ балокъ
ponte (f) a trave con
parete piena
puente (m) de viga
compuesta

- Auslegerbrücke (f)
cantilever bridge
2 pont-cantilever (m),
pont (m) en encor-
bellement pontgrue
(m)



консольный мостъ (m);
мостъ съ консолями
ponte (f) a sbalzo
puente (m) de resalte ó
cantilever

- Bogenbrücke (f)
arched-bridge
3 pont (m) en arc[s],
arche (f)



арочный мостъ (m)
ponte (f) ad arco
puente (m) de arco

- Eisenkonstruktions-
werkstätte (f)
constructional iron-
works
4 atelier (m) de construc-
tion de charpentes
métalliques

мастерская (f) желѣз-
ныхъ сооружений
officina (f) di costruzioni
in ferro
taller (m) para construc-
ciones de hierro

- Anreißerwerkstätte (f),
Anreißerbude (f)
5 marking off shops
atelier (m) des traceurs

отдѣлъ (m) для размѣт-
ки; помещеніе (n)
для нанесенія размѣ-
тровъ
riparto (m) o sala (f)
dei tracciamenti o dei
tracciatori
taller (m) ó local (m) de
los trazadores

- anreißen (v), vorzeich-
nen (v)
6 to mark off or set out
tracer (v)

размѣтить
tracciare (v)
trazar (v)

- Anreißer (m), Vorzeich-
ner (m)
7 marker off
traceur (m)

размѣтчикъ (m); рабо-
чий (m), дѣлающій
размѣтку частей
tracciatore (m)
trazador (m)

- Zulage (f)
temporary or trial erection
8 assemblage (m) au
chantier

сборка (f) [желѣзныхъ
частей]
montatura (f) in officina
od in cantiere
ensambladura (f) en los
talleres

- die Fugen auskitten (v)
to cement or fill up
9 joints
mastiquer (v) (au mi-
nium) les points

замазывать швы замаз-
кой; [штукатурить
цементомъ]
masticiare (v) al minio
dei giunti
llenar (v) las juntas con
masilla

- Asphaltekitt (m)
asphalte filling or
10 cement
mastic (m) d'asphalte

асфальтовая мастика
(f) или замазка (f)
mastice (m) d'asfalto
masilla (m) de asfalto

anstreichen (v)
to paint
peindre (v)

окрашивать
dipingere (v) 1
pintar (v)

Anstreicher (m)
painter
peintre (m)

красильщикъ (m);
маляръ (m) 2
pittore (m)
pintor (m)

Anstrich (m)
colour, paint
couche (f) de couleur

окраска (f)
mano (f) di colore
capa (f) ó mano (f) de 3
color, pintura (f) de
un solo color

Grundanstrich (m)
ground colour, first coat
couche (f) de fond

грунтовка (f)
mano (f) di fondo 4
primera capa (f)

Menniganstrich (m)
red lead paint
couche (f) de minium

грунтовка (f) сурь-
комъ 5
mano (f) di minio
capa (f) de minio

Ölfarbenanstrich (m)
oil paints or colours
couche (f) de peinture
à l'huile

масляная окраска (f)
или грунтовка (f)
mano (f) di pittura ad 6
olio
capa (f) de pintura ó de
color al oleo

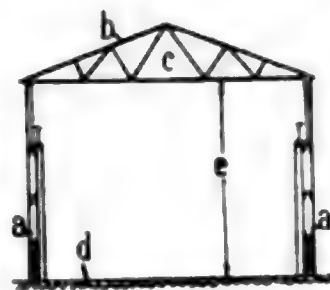
firnissen (v)
to varnish
vernir (v)

покрывать лакомъ:
лакировать 7
verniciare (v)
barnizar (v)

Gebäude (n)
building, structure
édifice (m), bâtiment (m)

постройка (f) или
строение (n) или 8
зданіе (n)
edificio (m)
edificio (m)

Gebäudequerschnitt (m)
cross section of building
coupe (f) de l'édifice



[поперечный] разръзъ
(m) строения или
зданія 9
sezione (f) d'edificio
corte (m) ó sección (f) en
el edificio

Gebäudewand (f)
wall (of building)
mur (m) ou paroi (f)
d'édifice

a

стѣна (f) строения или
зданія 10
parete (f) dell'edificio
pared (f) de un edificio

Dach (n)
roof
toit (m)

b

крыша (f)
tetto (m) 11
techo (m)

1 Dachbinder (m)
roof girder
ferme (f) de la toiture

c

[главная] стропильная
ферма (f)
incavallatura (f)
cercha (f) del techo

2 Flur (m)
floor
sol (m)

d

линія (f) пола; полъ (m)
suolo (m), pavimento (m)
suelo (m)

3 lichte Höhe (f) von Ober-
kante Flur bis Unter-
kante Dachbinder
height from floor to
underside of roof
girder
distance (f) entre le sol
et la face inférieure
de l'entrait

e

высота (f) строенія въ
свѣту отъ пола до
стропиль
altezza (f) del pavimento
dalla incavallatura
altura (f) entre el suelo
y el tirante de la
cercha

V.

**Konstruktions-
material und
Materialfestigkeit**

**Materials for
Construction
and their
Strength**

**Matériaux de
construction et
résistance des
matériaux**

**Машиностроитель-
ный материалъ
и сопротивление
материаловъ**

**Materiale di
costruzione e
resistenza dei
materiali**

**Materiales de
construcción y
resistencia de
los materiales**

Baustoff (m), Konstruk-
tionsmaterial (n)
material of construction
matériaux (mpl) pour
la ou de construction

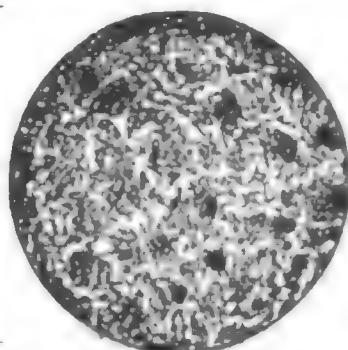
Eisen (n)
iron
fer (m)

Fe

машиностроительный
материалъ (m)
materiali (mpl) di co-
struzione 1
materiales (mpl) de
construcción

жельзо (n)
ferro (m) 2
hierro (m)

Gußeisen (n)
cast iron
fonte (f) de fer

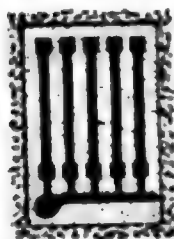


чугунъ (m)
ghisa (f)
hierro (m) fundido ó 3
colado, fundición (f)

Sandguß (m)
sand casting
coulage (m) en sable,
fonte (f) coulée en
sable

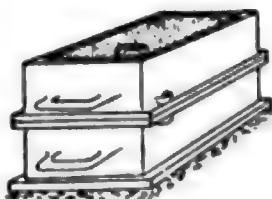
отливка (f) въ песокъ
fusione (f) entro forme 4
di sabbia
fundición (f) en arena

- Herdguß (m)
open sand castings
1 coulage (m) *ou* coulée
(f) à découvert, fonte
(f) coulée à découvert



отливка (f) въ откры-
той песочной формѣ
fusione (f) entro forme
scoperte
fundición (f) hecha en
moldes abiertos

- Kastenguß (m)
box casting
2 coulage (m) *ou* coulée
(f) en châssis, fonte
(f) coulée en châssis

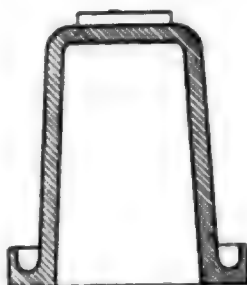


опочное литьё (n); от-
ливка (f) въ опокахъ
fusione (f) entro staffe
fundición (f) en caja

- Lehmguß (m)
3 loam casting
pièce (f) coulée en terre

отливка (f) въ глинѣ;
глиняная отливка
getto (m) in argilla
pieza (f) de fundición
colada en arcilla

- Hohlguß (m)
4 hollow casting
pièce (f) coulée en creux



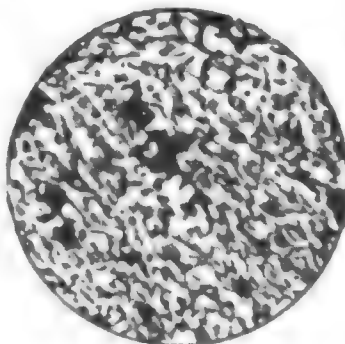
отливка (f) полыхъ
предметовъ; пусто-
тѣлая отливка
getto (m) *o* fusione (f)
ad anima *o* con cavità
pieza (f) de fundición
hueca

- Rippenguß (m)
5 ribbed casting
pièce (f) coulée à ner-
vures



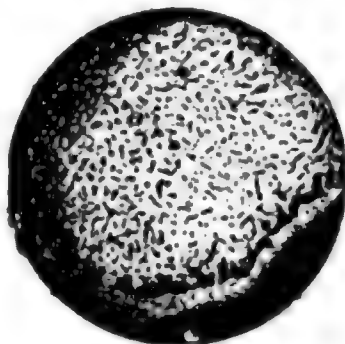
отливка (f) съ прили-
вами; ребристая от-
ливка
getto (m) *o* fusione (f) a
nervature
pieza (f) de fundición
con nervaduras

- Hartguß (m)
chilled iron, case har-
dened casting
6 fonte (f) trempée, fonte
(f) durcie, fonte (f) en
coquille



твёрдая или закален-
ная или отбѣленная
отливка (f); отливка
съ закалённой корой
ghisa (f) indurita fusa
in conchiglia
fundición (f) dura ó
endurecida

- schmiedbarer Guß (m),
Temperguß (m)
7 malleable cast iron,
annealed cast iron
fonte (f) malléable

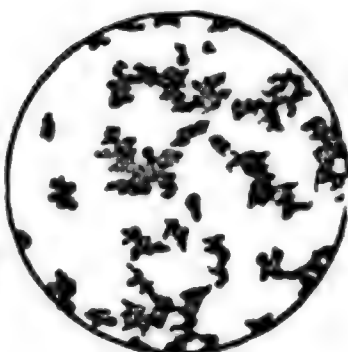


ковкій чугуунъ (m)
ghisa (f) malleabile
fundición (f) maleable,
hierro (m) fundido
maleable

- schmiedbares Eisen (n),
Schmied[e]isen (n)
malleable iron, mer-
chant iron, wrought
iron
er (m) forgé

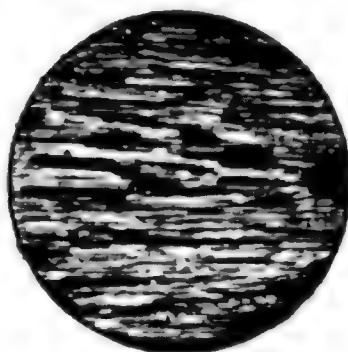
ковкое мягкое желѣзо
(n)
ferro (m) dolce
hierro (m) maleable

Flußeisen (n)
 ingot iron, mild steel
 fer (m) homogène (se dit
 en Belgique), acier
 (m) doux, fer (m) fin



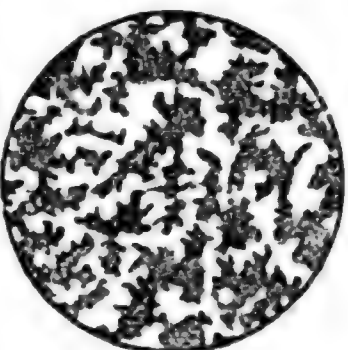
литое желѣзо (n)
 ferro (m) fuso od omo-
 geneo o colato
 hierro (m) [dulce] fun- 1
 dido, hierro (m) homo-
 geneo de fundición

Schweiß Eisen (n)
 welding or wrought iron
 fer (m) soudé ou soudant
 ou puddlé



сварочное желѣзо (n)
 ferro (m) saldato 2
 hierro (m) [dulce] sol-
 dado

Flußstahl (m) [Gußstahl
 (m)]
 ingot or mild steel
 acier (m) fondu, acier
 (m) homogène



литая сталь (f)
 acciaio (m) fuso 3
 acero (m) fundido

Schweißstahl (m)
 mild or welding-steel
 acier (m) soudé ou
 soudant ou puddlé

сварочная сталь (f)
 acciaio (m) saldato 4
 acero (m) batido ó sol-
 dado

Schmiedestahl (m)
 malleable or forge-steel
 acier (m) de forge ou
 forgeable

ковкая сталь (f)
 acciaio (m) fucinato 5
 acero (m) maleable

Walzstahl (m)
 rolled steel
 acier (m) laminé



прокатная сталь (f)
 acciaio (m) laminato 6
 acero (m) laminado

Bessemerstahl (m)
 Bessemer-steel
 acier (m) Bessemer



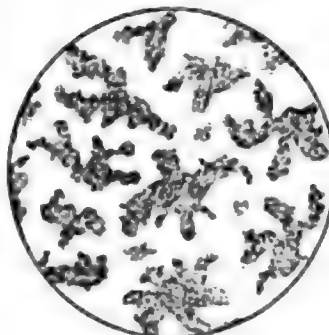
бессемеровская сталь
 (f)
 acciaio (m) Bessemer 7
 acero (m) Bessemer

- 1 Thomasstahl (m)
Thomas mild steel
acier (m) Thomas



томасовская сталь (f)
acciaio (m) Thomas
acero (m) Thomas

- 2 Siemens-Martinstahl
(m), S. M. Stahl (m)
Siemens-Martin steel
acier (m) Martin-Siemens



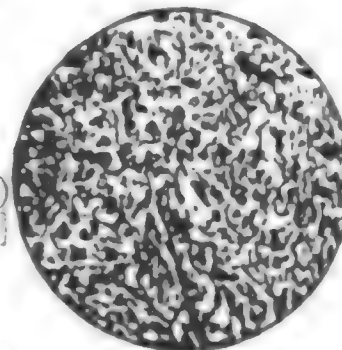
Си́менсь-Марте́нов-
ская сталь (f)
acciaio (m) Siemens-
Martin
acero (m) Siemens-
Martin

- 3 Tiegelstahl (m), Tiegel-
flußstahl (m)
crucible steel
acier (m) [fondu] au
creuset



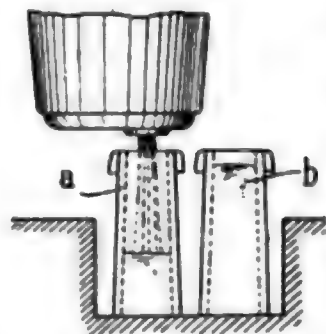
тигельная сталь (f)
acciaio (m) fuso in al
crogiuollo
acero (m) al crisol

- 4 Stahlguß (m)
cast steel
[pièce (f) d']acier (m)
coulé[e] ou moulé[e]



стальное литье (n);
стальная отливка (f)
acciaio (m) fuso
acero (m) fundido

- 5 Stahlformguß (m)
steel casting
coulage (m) de l'acier,
[pièce (f) d']acier (m)
coulé[e]



отливка (f) стальная
фасонная
getto (m) di acciaio,
staffa (f) in acciaio
fundición (f) de acero

- 6 Schalenguß (m), Ko-
killenguß (m)
chill or chilled casting
coulage (m) en coquille,
fonte (f) en coquille

отливка (f) въ чугу-
нных формахъ или
изложницахъ; ко-
кильная отливка
ghisa (f) in conchiglia
fundición (f) en moldes

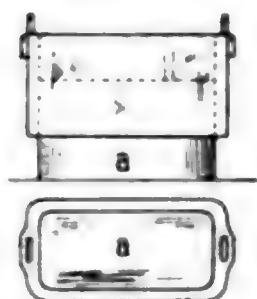
- 7 Blockform (f), Kokille (f)
ingot mould
moule (f) à lingot, co-
quille (f)

форма (f) для болва-
нокъ; изложница (f)
lingottiera (f), conchiglia
(f)
molde (m) para lingote

- 8 Block (m), Rohblock (m)
ingot
lingot (m)

[сырая] болванка (f)
lingotto (m), impacco
(m) di ferro
lingote (m)

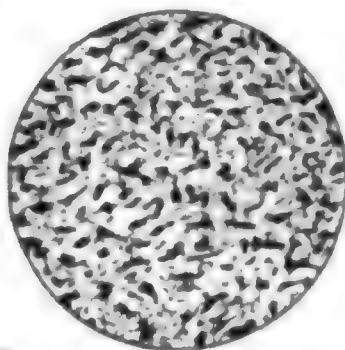
Bramme (f), Barren (m)
ingot, bloom
brame (f), paquet (m)
de fer (pour la fabri-
cation des tôles)



a

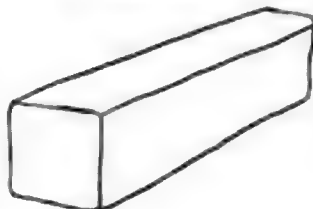
болванка (f) для заго-
товки листового же-
лѣза
impacco (m) di ferro per
la confezione delle
lamiera
block (m) ó tocho (m)
empaquetado

Walzeisen (n)
rolled-iron
fer (m) laminé



прокатное желѣзо (n)
ferro (m) laminato
hierro (m) laminado

Knüppel (m), Billet (n)
billet
lopin (m)



болванка (f); заготовка
(f)
blocco (m) di laminaggio
lingotes (m pl) empaque-
tados

Platine (f)
plate, plating
tôle (f) de premier
laminage



платина (f); мильбарсъ
(m); полосы (f pl)
пудлингового же-
лѣза [послѣ первой
прокатки]
lamiera (f) di prima
laminazione
chapa (f) gruesa

Universaleisen (n)
universal iron
fer (m) marchand

универсальное желѣзо
(n)
ferro (m) universale
hierro (m) universal

Stabeisen (n)
rod or bar iron
fer (m) en barres



брусковое желѣзо (n);
прутковое желѣзо
ferro (m) in barre o
in verghe
hierro (m) en barras,
barras (f pl) de hierro

Rundeisen (n)
round iron
fer (m) rond



круглое желѣзо (n)
ferro (m) tondo
hierro (m) redondo

Quadratischeisen (n), Vier-
kanteisen (n)
square iron
fer (m) carré



квадратное желѣзо (n)
ferro (m) quadro
hierro (m) cuadrado

Sechskanteisen (n)
hexagonal iron or bar
fer (m) hexagonal, barre
(f) à six pans



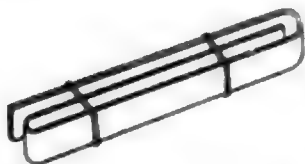
шестигранное желѣзо
(n)
ferro (m) esagonale
hierro (m) hexagonal

Flacheisen (n)
flat iron
fer (m) plat



плоское или полосовое
желѣзо (n)
ferro (m) piatto
hierro (m) plano

- 1 Bandeisen (n)
hoop iron
fer (m) feuillard, feuil-
lard (m)



обручное или шинное
желѣзо (n)
reggia (f) di ferro, ferro
(m) a nastro
hierro (m) de llanta

- 2 Formeisen (n), Profil-
eisen (n)
profile iron, section iron
fer (m) profilé, profilé
(m)



сортное или профиль-
ное прокатное же-
лѣзо (n)
ferro (m) profilato
hierro (m) perfilado

- 3 Winkeleisen (n)
angle-iron
fer (m) cornière, cor-
nière (f) [en fer]



угловое желѣзо (n);
угольникъ (m); уго-
локъ (m)
ferro (m) d'angolo, can-
tonale (m)
hierro (m) angular;
ángulo (m); escuadra
(f)

- 4 T-Eisen (n)
T-iron
fer (m) [en] T



тавровое желѣзо (n)
ferro (m) a T
hierro (m) T

- 5 Doppel-T-Eisen (n),
I-Eisen (n)
I-iron, H-iron
fer (m) [en] I, poutrelle
(f)



двутавровое желѣзо (n)
ferro (m) a doppio T
hierro (m) doble T,
hierro (m) I

- 6 U-Eisen (n)
U-iron, channel iron
fer (m) [en] U



швелерное или корыт-
ное или коробчатое
желѣзо (n); U-образ-
ное желѣзо
ferro (m) ad U
hierro (m) U

- 7 Z-Eisen (n)
Z-iron
fer (m) [en] Z



Z-образное или зето-
вое желѣзо (n)
ferro (m) a Z
hierro (m) Z

- 8 Quadranteisen (n)
Phoenix column iron or
section
fer (m) en forme de
quadrant



квадрантное [фасон-
ное] желѣзо (n)
ferro (m) in sbarra da
quadrante
hierro (m) en forma de
cuadrante

- 9 Zoreseisen (n)
trough iron, troughing
fer (m) Zorès



желѣзо (n) Зоре[съ]
ferro (m) Zores
hierro (m) Zorés

- 10 Eisenblech (n)
iron plate or sheet
tôle (f) de fer



листовое желѣзо (n)
lamiera (f) di ferro
chapa (f) ó palastro (m)
de hierro

- 11 Blechtafel (f)
sheet iron, iron plate
feuille (f) de tôle

желѣзный листъ (m)
foglio (m) di lamiera di
ferro
placa (f) de chapa de
hierro

Grobblech (n)
boiler or rough plate
tôle (f) forte, grosse
tôle (f)

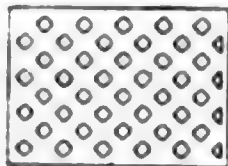
Feinblech (n)
fine or thin plate
tôle (f) fine ou mince

verzinktes Blech (n)
galvanised iron sheeting
tôle (f) galvanisée ou
zinguée

Riffelblech (n)
chequered plate
tôle (f) striée



gelochtes Blech (n)
perforated sheet iron
tôle (f) perforée



Wellblech (n)
corrugated sheet iron
tôle (f) ondulée



Abfalleisen (n), Schrot (m)
scrap-iron
mitraille (f), débris
(m pl) de fer

Rotguß (m)
red bronze, gunmetal
laiton (m) rouge

Messing (n), Gelbguß (m)
brass
laiton (m)

Bronze (f)
bronze
bronze (m)

Phosphorbronze (f)
phosphor bronze
bronze (m) phosphoreux

толстое или кубовое
листовое желѣзо (n);
котельное листовое
желѣзо 1
lamiera (f) grossa
chapa (f) ó plancha (f)
gruesa

тонкое листовое же-
лѣзо (n)
lamiera (f) sottile, latta 2
(f)
chapa (f) ó plancha (f)
fina

цинкованное желѣзо
(n)
lamiera (f) galvanizzata
o zincata 3
chapa (f) de hierro gal-
vanizado, palestro (m)
galvanizado

рифлёное или шахмат-
ное желѣзо (n)
lamiera (f) striata o 4
rigata
chapa (f) ó plancha (f)
estriada

дырчатое или про-
дыравленное или
перфорированное
листовое желѣзо (n) 5
lamiera (f) perforata
chapa (f) ó plancha (f)
perforada

волнистое желѣзо (n)
lamiera (f) ondulata 6
chapa (f) ondulada

остатки (m pl) или
обрѣзки (m pl) же-
лѣза 7
truciolo (m)
cortadura (f), rebabas
(f pl)

бронзовая отливка (f);
красное литьѣ (n)
bronzo (m) rosso 8
bronze (m) [rojo]

латунь (f); жѣлтая
мѣдь (f); жѣлтое
литьѣ (n) 9
ottone (m)
latón (m)

бронза (f)
bronzo (m) 10
bronze (m)

фосфористая бронза (f)
bronzo (m) fosforoso
bronze (m) fosfórico ó 11
fosforoso

- 1 Manganbronze (f)
manganese bronze
bronze (m) manganeux
-
- 2 Bruchfestigkeit (f)
breaking strength
résistance (f) à la rupture
-
- 3 Sicherheit (f) gegen
Bruch
safety against fracture
sécurité (f) contre la
rupture
-
- 4 Sicherheitszahl (f),
Sicherheitskoeffizient
(m)
factor of safety
coefficient (m) de sécu-
rité
-
- 5 [Material-] Beanspruchung (f)
stress (on material)
charge (f), fatigue (f),
effort (m) supporté par
ou auquel est soumise
une matière
-
- 6 einen Körper auf Zug
(Druck usw.) bean-
spruchen (v)
to put under stress of
tension (compression
etc.)
soumettre (v) un corps
à un effort de traction
(ou de compression)
-
- 7 Zugfestigkeit (f)
tensile strength
résistance (f) à la trac-
tion
-
- 8 Zugbeanspruchung (f)
tensile stress
effort (m) de traction
-
- 9 Zug (m)
pull, tension
traction (f)

марганцовая бронза (f)
bronzo (m) manganoso
bronze (m) manganoso

сопротивление (n) раз-
рыву; прочность (f)
на разрывъ
resistenza (f) alla rottura
resistencia (f) á la rotura
ó ruptura

запасъ (m) прочности
на разрывъ
sicurezza (f) contro la
rottura
seguridad (f) contra la
rotura

коэффициентъ (m) без-
опасности или проч-
ности
coefficiente (m) di sicu-
rezza
coefficiente (m) de segu-
ridad

напряжение (n) мате-
риала
sollecitazione (f), sforzo
(m) specifico, lavoro
(m)
influencia (f) de un es-
fuerzo, trabajo (m)

подвергнуть тѣло ра-
стяжению, сжатию и
пр.
cimentare (v) o solle-
citare (v) un corpo
alla trazione
someter (v) un cuerpo á
una carga ó un es-
fuerzo; solicitar (v),
cargar (v)

сопротивление (n) рас-
тяжению или раз-
рыву; прочность (f)
на растяжение или
на разрывъ
resistenza (f) alla tra-
zione
resistencia (f) á la trac-
ción

нагрузка (f) отъ растя-
жения или на растя-
жение
carico (m) ó sforzo (m)
di trazione
esfuerzo (m) de tracción

растяжение (n)
trazione (f)
tracción (f)



Zugkraft (f)
tensile force or load
force (f) de traction

P

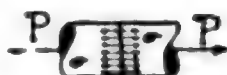
растягивающая сила
(f); растягивающее
усилие (n) 1
forza (f) di trazione
fuerza (f) de tracción

Zugquerschnitt (m), ge-
zogener Querschnitt
(m)
section under tensile
stress
section (f) soumise à
l'effort de traction

F

поперечное сѣчение (n),
подверженное рас-
тяжению 2
sezione (f) sottoposta
alla trazione
sección (f) sometida á
la tracción

Zugspannung (f)
intensity of tensile
stress, tension
tension (f) de traction
par unité de surface



$$\sigma = \frac{P}{F}$$

напряжение (n) отъ
растяжения 3
coefficiente (m) di tra-
zione
tracción (f) por unidad
de superficie

Druckfestigkeit (f)
compressive strength
résistance (f) à la com-
pression

сопротивление (n) сжа-
тию; прочность (f) на
сжатие 4
resistenza (f) alla com-
pressione
resistencia (f) á la com-
presión

Druckbeanspruchung (f)
crushing stress, com-
pressive stress, load
compression
effort (m) ou charge (f)
de compression

нагрузка (f) отъ сжатія
или на сжатие 5
carica (m) o sforzo (m)
di compressione
esfuerzo (m) de com-
presión

Druck (m)
compression, pressure
compression (f)



сжатие (n)
compressione (f) 6
compresión (f)

Druckkraft (f)
compressive force or
load, force of com-
pression
force (f) de compression

P

сжимающая сила (f);
сжимающее усилие
(n); сила сжатія 7
forza (f) di compressione
fuerza (f) de compresión

Druckquerschnitt (m),
gedrückter Quer-
schnitt (m)
section under stress of
compression
section (f) soumise à un
effort de compression

F

поперечное сѣчение (n),
подверженное сжа-
тию 8
sezione (f) di compres-
sione
sección (f) sometida á
la compresión

Druckspannung (f)
intensity of compressive
stress
tension (f) de com-
pression par unité de
surface

$$\sigma_d = \frac{P}{F}$$

напряжение (n) отъ
сжатія 9
coefficiente (m) di com-
pressione semplice
compresión (f) por uni-
dad de superficie

- Knickung (f)
lateral flexure bending
produced by axial
1 compression, collapse
flambage (m), flexion (f)
de pièces chargées de
bout



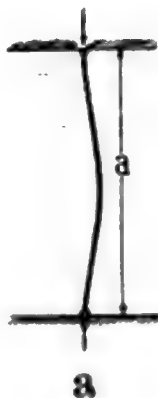
продольный изгиб (m)
flessione (f) dei solidi
caricati di punta; rot-
tura (f) per flessio-
pressione
flexión (f) [provocada]
por compresión; ro-
tura (f) ó ruptura (f)
por flexión

- Knickkraft (f)
collapsing force
2 force (f) de compression
axiale ou de flambage

P

сила (f), вызывающая
продольный изгиб
forza (f) che sollecita la
flesso-pessione
fuerza (f) de flexión por
compresión axial

- Knicklänge (f)
3 collapsing length
longueur (f) au flambage



длина (f) стержня, под-
верженного продоль-
ному изгибу
lunghezza (f) dell'asta
soggetta alla flesso-
pressione
longitud (f) debida á la
compresión axial

- Knick[ungs]beanspru-
chung (f), Beanspru-
chung (f) auf Knickung
stress due to axial com-
4 pression or lateral
flexure, collapsing
load
effort (m) ou fatigue (f)
due au flambage

нагрузка (f) отъ про-
дольного изгиба или
на продольный из-
гиб
sollecitazione (f) alla
flessione per compres-
sione assiale
esfuerzo (m) de flexión
por compresión axial

- Knicksicherheit (f)
safety against collaps-
ing
5 précaution (f) contre le
flambage, coefficient
(m) de sécurité contre
le flambage

степень (f) безопасно-
сти отъ продольного
изгиба; прочность (f)
противъ продольна-
го изгиба
sicurezza (f) per com-
pressione assiale
seguridad (f) contra la
flexión por compres-
ión axial

- ausknicken (v), ein-
knicken (v)
6 to collapse
s'infléchir (v) par com-
pression de bout



выгибать
infiettere (v) o piegarsi
(v) per effetto di
compressione assiale
o carico in punta
flexionarse (v) ó flexarse
(v) por compresión
axial

- Dreh[ungs]festigkeit (f),
Torsionsfestigkeit (f)
7 torsional strength
résistance (f) à la torsion

сопротивление (n) скру-
чиванию
resistenza (f) alla tor-
sione
resistencia (f) á la tor-
sión

[Ver-]Drehungsbeanspruchung (f), Drehbeanspruchung (f)
torsional or loading stress
effort (m) de torsion subi par une pièce

Drehung (f), Verdrehung (f)
torsion, twisting
torsion (f)

Drehkraft (f), Torsionskraft (f)
torsional or twisting force
force (f) de torsion

Drehmoment (n)
torsional or twisting moment;
moment (m) de torsion

Drehspannung (f), Torsionsspannung (f)
intensity of torsional or shear stress
tension (f) de torsion par unité de surface

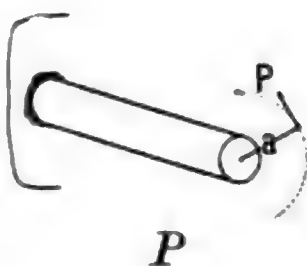
Drehwinkel (m), Verdrehungswinkel (m)
angle of twist
angle (m) de torsion

Schubfestigkeit (f), Scherfestigkeit (f)
transverse or shearing strength
résistance (f) au cisaillement

Schubbeanspruchung (f), Scherbeanspruchung (f)
shearing stress
effort (m) de cisaillement subi par un corps

Schub (m), Abscherung (f)
shearing, shear
cisaillement (m)

Schubkraft (f), Scherkraft (f)
shearing force
effort (m) tranchant



$$P \cdot a$$

$$\tau = \frac{P \cdot a}{W}$$



$$P$$

нагрузка (f) отъ скручиванія или на скручиваніе
sollecitazione (f) alla torsione 1
esfuerzo (m) de torsión

кручение (n); скручивание (n)
torsione (f)
torsión (f) 2

сила (f) кручения: скручивающее или крутящее усилие (n) 3
forza (f) di torsione
fuerza (f) de torsión

моментъ (m) кручения; крутящій или скручивающій моментъ 4
momento (m) di torsione
momento (m) de torsión

напряжение (n) отъ кручения или отъ скручиванія 5
tensione (f) di torsione, sforzo (m) specifico
torsión (f) por unidad de superficie

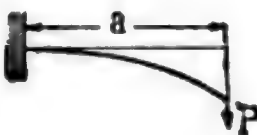
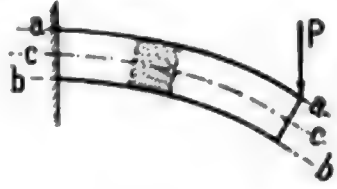
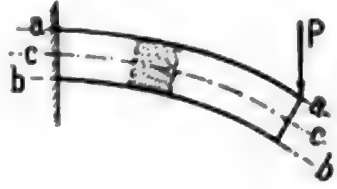
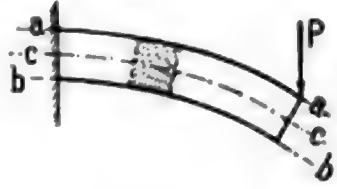
уголъ (m) кручения или скручиванія 6
angolo (m) di torsione
ángulo (m) de torsión

сопротивленіе (n) сдвигу или срѣзу: прочностъ (f) на сдвигъ или на срѣзъ 7
resistenza (f) al taglio o alla recisione
resistencia (f) á la cortadura

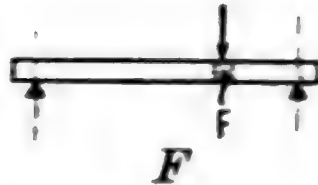
нагрузка (f) отъ сдвига или на срѣзъ 8
sollecitazione (f) al taglio o alla recisione
esfuerzo (m) de cortadura ó cortante

сдвигъ (m); срѣзъ (m)
taglio (m), recisione (f), scorrimento (m) 9
cortadura (f)

сдвигающее или срѣзывающее усилие (n)
forza (f) di taglio, forza (f) tagliente 10
fuerza (f) cortante

1	Abscherungsquerschnitt (m), Schubquerschnitt (m) section under shear section (f) soumise à un effort tranchant	F	поперечное сечение (n), подверженное сдвигу или срезыванию sezione (f) di taglio sección (f) de cortadura
2	Schubspannung (f), Scherspannung (f) intensity of shear or shearing stress tension (f) de cisaillement par unité de surface	$\tau = \frac{P}{F}$	напряжение (n) от сдвига или от среза sforzo (m) tagliente specifico, sollecitazione (f) dovuta allo sforzo tagliente intensidad (f) de cortadura
3	abscheren (v) to shear off cisaller (v)		срезать (-ывать) tagliare (v) cortar (v), cisallar (v)
4	Biegefestigkeit (f), Biegungsfestigkeit (f) bending or transverse strength résistance (f) à la flexion		сопротивление (n) изгибу; прочность (f) на изгиб resistenza (f) alla flessione resistencia (f) à la flexión
5	Biegebeanspruchung (f), Biegungsbeanspruchung (f) bending or transverse stress effort (f) de flexion subi par un corps		нагрузка (f) от изгиба или на изгиб sollecitazione (f) per flessione esfuerzo (m) à la flexión
6	Biegung (f) bending flexion (f)		изгиб (m) flessione (f) flexión (f)
7	Biegespannung (f), Biegunsspannung (f) intensity of stress due to bending tension (f) de flexion par unité de surface	$\sigma_b = \frac{P \cdot a}{W}$	напряжение (n) при изгибе pressione (f) unitaria di flessione intensidad (f) de flexión
8	Zugfaser (f) fibre under bending stress fibre (f) soumise à la traction, fibre (f) étirée		растянутое волокно (n) fibra (f) sottoposta alla trazione, fibra (f) tesa fibra (f) sometida à la tracción
9	Druckfaser (f) fibre under compression fibre (f) soumise à la compression, fibre (f) comprimée		сжатое волокно (n) fibra (f) sottoposta alla compressione o compressa fibra (f) sometida à la compresión
10	neutrale Faser (f) neutral fibre fibre (f) neutre		нейтральное волокно (n) fibra (f) neutra fibra (f) neutra

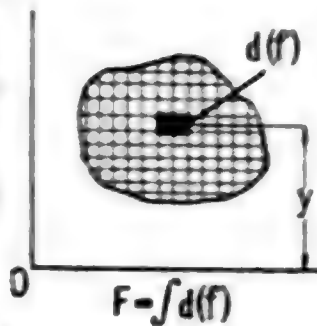
gefährlicher Quer-
schnitt (m)
dangerous section
section (f) dangereuse



опасное или крити-
ческое сѣчение (n)
sezione (f) pericolosa
sección (f) peligrosa

1

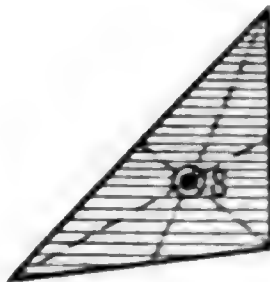
Flächeninhalt (m) (eines
Querschnittes)
area of section
aire (f) ou superficie (f)
d'une section



площадь (f) сѣченія
area (f) della sezione o
superficie
área (f) de la sección

2

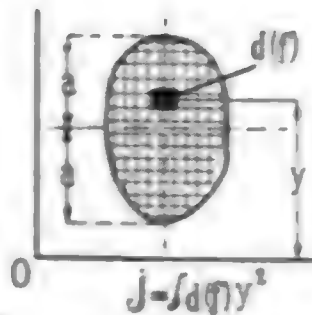
Schwerpunkt (m)
centre of gravity
centre (m) de gravité



центр (m) тяжести
centro (m) di gravità
centro (m) de gravedad

3

Trägheitsmoment (n)
moment of inertia
moment (m) d'inertie



момент (m) инерции
momento (m) d'inerzia
momento (m) de inercia

4

Widerstandsmoment (n)
modulus of section
moment (m) résistant

$$W = \frac{J}{a}$$

момент (m) сопроти-
вления
momento (m) resistente
momento (m) resistente

5

VI.

**Antriebe und
Steuerungen**

**Driving Gears
and Control**

**Commandes et
mécanismes
de manœuvre**

**Приводы и
распределитель-
ные механизмы**

**Meccanismi di
comando e di
distribuzione**

**Mecanismo de
mando y maniebra**

1 Antrieb (m)
drive
commande (f)

приводъ (m)
comando (m)
mando (m), impulsión
(f), accionamiento (m)

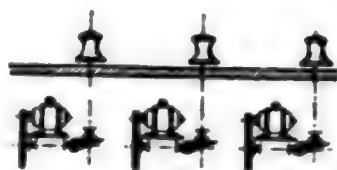
2 antreiben (v)
to drive
commander (v)

привести (приводить)
въ дѣйствіе
comandare (v)
accionar (v), mandar
(v)

3 Antriebsvorrichtung (f)
driving gear
dispositif (m) ou méca-
nisme (f) de com-
mande

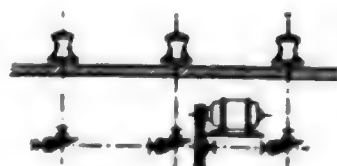
приспособленіе (n) для
приведенія въ дѣй-
ствіе
meccanismo (m) di co-
mando
mecanismo (m) de
mando

4 Einzelantrieb (m)
single or individual
drive
commande (f) indivi-
duelle ou séparée



одиначный приводъ
(m)
comando (m) separato
od individuale o spe-
ciale
mando (m) ó impulsión
(f) individual

5 Gruppenantrieb (m)
group drive
commande (f) par groupe



групповый приводъ (m)
comando (m) a gruppi
mando (m) ó impulsión
(f) por grupos

Betrieb[s]mittel (n), An-
trieb[s]mittel (n)
mean of driving
moyen (m) de com-
mande

Betrieb[s]art (f), An-
trieb[s]art (f)
type of drive
système (m) de com-
mande

Betrieb[s]kraft (f), An-
trieb[s]kraft (f), Trieb-
kraft (f)
driving power
force (f) ou puissance
(f) motrice, effort (m)
moteur

Kraftverbrauch (m)
power consumption
dépense (f) de puissance,
puissance (f) con-
sommée par

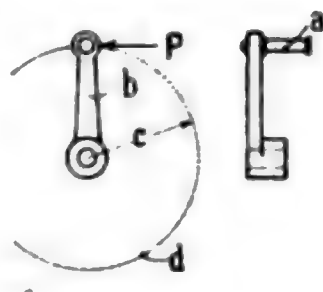
Anzugkraft (f)
starting power
effort (m) au démarrage

Anzugmoment (n)
starting moment
moment (m) ou couple
(m) de démarrage

Handantrieb
Hand Driving
Commande à la main

[Hand-]Kurbelantrieb
(m)
hand crank or handle or
lever driving
commande (f) par mani-
velle (actionnée) à la
main

[Hand-]Kurbel (f)
hand crank or handle or
lever
manivelle (f) à main



приспособление (n) для
приведения въ дѣй-
ствіе
mezzo (m) di comando 1
medio (m) de impul-
sión

родъ (m) или система
(f) привода
sistema (f) di comando 2
sistema (m) de mando

движущая сила (f):
движущая энергія (f)
forza (f) motrice 3
fuerza (f) motriz

расходъ (m) энергіи
consumo (m) di forza 4
consumo (m) de fuerza

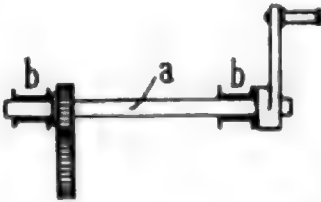
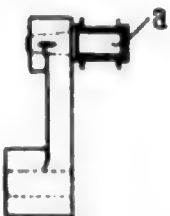
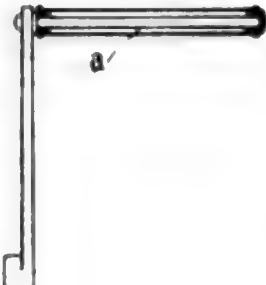
вращательное усилие
(n) при пускѣ въ
ходъ
forza (f) d'avviamento 5
fuerza (f) de arranque

вращательный мо-
ментъ (m) при пускѣ
въ ходъ
momento (m) d'avvia- 6
mento
momento (m) de
arranque

Ручной приводъ
Comando a mano 7
Mando á mano

приводъ (m) рукоят-
кой; приведение (n)
въ дѣйствіе рукоят-
кой
comando (m) a mano-
vella a mano 8
mando (m) por manivela
[de mano]

ручной кривошипъ
(m); ручка (f)
manovella (f) a mano 9
manivela (f) [de mano]

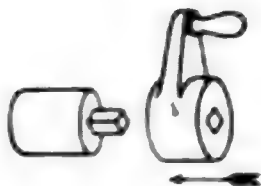
1	Kurbeldruck (m) pressure on lever or handle effort (m) ou pression (f) sur la manivelle	P	давление (n) на рукоятку pressione (f) sulla manovella presión (f) sobre la manivela
2	Kurbelgriff (m) crank or lever handle poignée (f) ou manche (m) de manivelle	a	рукоятка (f) impugnatura (f) della manovella, perno (m) della manovella mango (m) ó puño (m) de manivela
3	Kurbelarm (m) crank or lever arm corps (m) ou bras (m) de manivelle	b	плечо (n) кривошипа braccio (m) della manovella brazo (m) de manivela
4	Kurbelhalbmesser (m), Kurbelradius (m) crank or lever radius or throw rayon (m) de la manivelle	c	радіусъ (m) кривошипа; радіусъ ручки raggio (m) della manovella radio (m) de manivela
5	Kurbelkreis (m) crank or lever circle circonférence (f) décrite par la manivelle	d	кругъ (m), описываемый рукояткой circolo (m) della manovella circunferencia (f) de manivela
6	Kurbelwelle (f) crank or lever shaft arbre (m) de la manivelle		валь (m) кривошипа; валь ручки albero (m) della manovella árbol (m) de manivela, árbol (m) motor
7	Kurbel[wellen]lager (n) crank or lever (shaft) bearing palier (m) (de l'arbre) de manivelle	b	подшипникъ (m) вала кривошипа sopporto (m) dell'albero di manovella soporte (m) o cojinete (m) del árbol motor
8	Kurbelzapfen (m) crank pin bouton (m) ou tourillon (m) de manivelle, maneton (m)		цапфа (f) или палецъ (m) кривошипа perno (m) della manovella muñón (m) de la manivela; (de una manivela frontal:) botón (m)
9	Heftkurbel (f) crank handle or lever with loose hand grip manivelle (f) à manche ou à poignée		ручка (f) съ рукояткой; кривошипъ (m) съ рукояткой manovella(f) a manubrio manivela (f) de mango

Kurbelheft (n), Kurbelgriff (m), Heft (n) oder Griff (m) der Kurbel
 and grip
 manche (m) ou poignée
 (f) de manivelle

a

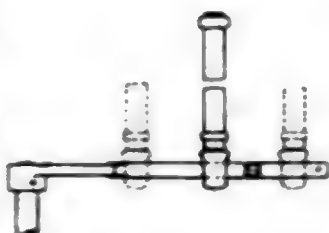
рукоятка (f)
 manubrio (m) della 1
 manovella
 mango (m) de manivela

Einsteckkurbel (f)
 removable portable
 crank handle lever
 manivelle (f) amovible,
 manivelle (f) à em-
 mancher



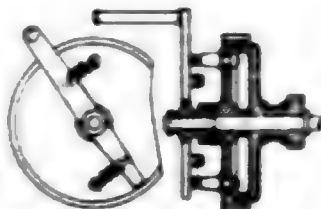
вставная или настав-
 ная ручка (f)
 manovella (f) mobile 2
 manivela (f) desmon-
 table

verstellbare Kurbel (f),
 Kurbel (f) mit ver-
 stellbarem Radius
 adjustable crank or
 lever, lever with ad-
 justable radius
 manivelle (f) à rayon
 variable ou réglable



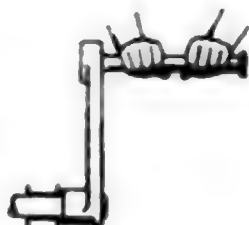
переставная ручка (f):
 ручка съ перемѣн-
 нымъ радиусомъ
 manovella (f) a raggio 3
 variabile
 manivela (f) de radio
 variable

Sicherheitskurbel (f),
 Rückwärtskurbel (f)
 safety crank or lever
 manivelle (f) de sûreté



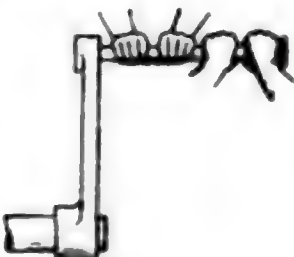
предохранительная
 ручка (f)
 manovella (f) di sicu- 4
 rezza
 manivela (f) de seguri-
 dad

einmännige Kurbel (f)
 one-man crank or lever
 manivelle (f) actionnée
 par un homme



ручка (f) для одного
 рабочего
 manovella (f) per un 5
 uomo
 manivela (f) para un
 hombre

zweimännige Kurbel (f)
 two-men crank or lever
 manivelle (f) actionnée
 par deux hommes

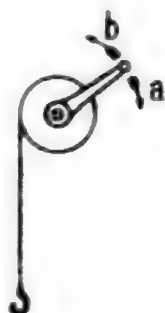


ручка (f) для двухъ
 рабочихъ
 manovella (f) per due 6
 uomini
 manivela (f) para dos
 hombres

kurbeln (v), die Kurbel
 drehen (v)
 to turn the crank or
 handle or lever
 tourner (v) la manivelle

вращать ручку
 girare (v) la manovella 7
 girar (v) la manivela

aufkurbeln (v)
 to lift with the handle
 or lever
 soulever (v) une charge
 en tournant la mani-
 velle



a

вращать ручку по на-
 правлению подъёма
 sollevare (v) girando la 8
 manovella
 levantar (v) una carga
 haciendo girar la ma-
 nivela

- abkurbeln (v)
to lower with the handle
or lever
- 1 affaler (v) *ou* descendre
(v) une charge en tour-
nant la manivelle
-
- vor[wärts]kurbeln (v),
die Kurbel vorwärts
drehen (v)
- 2 to turn the handle or
lever forward
tourner (v) la manivelle
en avant
-
- rückwärts kurbeln (v),
zurückkurbeln (v), die
Kurbel rückwärts
drehen (v)
- 3 to turn the handle or
lever backwards
tourner (v) la manivelle
en arrière
-
- die Kurbel schleudert
the handle or lever
swings
- 4 la manivelle tourne
irrégulièrement
-
- Schleudern (n) der
Kurbel
swinging of the handle
or lever
- 5 rotation (f) irrégulière
de la manivelle
-
- die Kurbel schlägt
the handle or lever
knocks
- 6 la manivelle bat *ou* tape
-
- Schlagen (n) der Kurbel
knocking of the lever
or handle
- 7 battement (m) de la
manivelle
-
- Kurbelschlag (m)
- 8 knock of the handle or
lever
choc (m) de la manivelle
-
- Ratschenantrieb (m)
- 9 ratchet drive
commande (f) à cliquet

b

вращать ручку по
направлению спуска
far discendere (v) gi-
rando la manovella
bajar (v) una carga
haciendo girar la ma-
nivela

вращать ручку впе-
рёдъ
girare (v) la manovella
in avanti
girar (v) la manivela por
delante

вращать ручку назадъ
girare (v) la manovella
indietro
girar (v) la manivela por
detrás

рукоятка (f) быстро
вращается подъ
дѣйствиємъ опускаю-
щагося груза
la manovella fionda
o scatta o sbatte
la manivela salta

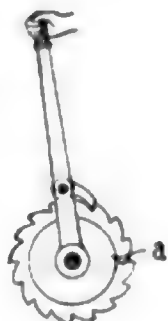
быстрое вращение (n)
рукоятки подъ дѣйст-
виємъ опускающагося
груза
scattare (m) della mano-
vella
salto (m) de la manivela

рукоятка (f) ударяетъ
или бьётъ
la manovella sbatte
la manivela golpea

удары (m pl) рукоятки
sbattere (m) della mano-
vella
golpeamiento (f) de la
manivela

ударъ (m) рукоятки
colpo (m) di manovella
golpe (m) de manivela

приводъ (m) или пере-
дача (f) движенія
храповикомъ [въ тре-
щёткѣ]
comando (m) del sal-
torello
impulsión (f) por trin-
queta

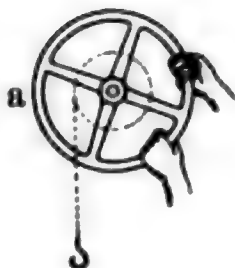


Ratsche (f)
ratchet
cliquet (m)

а

трещётка (f) или рачка
(f); коловоротъ (m)
съ собачкой для по-
дачи сверла 1
saltorello (m)
trinqueta (f)

Handradantrieb (m)
hand wheel driving
commande (f) par volant
[à main]



приводъ (m) махович-
комъ
comando (m) con volano-
manovella 2
mando (m) ó impulsión
(f) por volante [de
maniobra]

Handrad (n)
hand-wheel
volant (m) [à main]

а

маховичокъ (m)
volano-manovella (m) 3
volante (m) de maniobra

Haspelbetrieb (m),
Haspelradantrieb (m)
winch driving
commande (f) par treuil



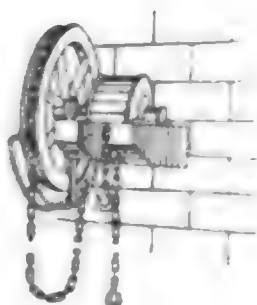
приводъ (m) тяговымъ
колесомъ
comando (m) ad argano 4
mando (m) por torno

Haspelrad (n)
winch wheel
roue (f) du treuil

а

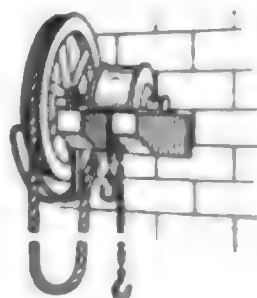
тяговое колесо (n)
ruota (f), argano (m) 5
volante (m) de torno

Handkettenantrieb (m),
Handkettenbetrieb (m)
hand chain-driving
commande (f) à la main
par chaîne



ручной цѣпной при-
водъ (m); ручной при-
водъ цѣпью
comando (m) a mano da 6
catena
mando (m) por cadena
de mano

Handseilantrieb (m),
Handseilbetrieb (m)
hand-rope driving
commande (f) à la main
par câble



ручной канатный при-
водъ (m); ручной при-
водъ канатомъ
comando (m) a mano 7
da corda
mando (m) por cable de
mano

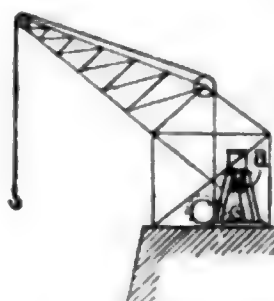
Elementarantrieb**1 Engine Driving**

Commande mécanique

Elementarantrieb (m),
Elementarbetrieb (m),
maschineller Antrieb
(m),**2 Maschinenantrieb (m)**
engine driving
commande (f) par mé-
canisme, commande
(f) par machine**3 Antrieb[s]maschine (f),
Betrieb[s]maschine (f)**
driving engine
moteur (m), machine (f)
motrice, appareil (m)
moteur**4 Hilfsmaschine (f)**
auxiliary engine
machine (f) auxiliaire**5 Reservemaschine (f),
Aushilfsmaschine (f)**
spare engine
machine (f) de réserve
ou de secours**6 die Maschine zieht an
oder läuft oder springt
an**
the engine starts
le moteur démarre**7 Anlaufen (n) oder An-
ziehen (n) der Ma-
schine**
starting of the engine
démarrage (m) du mo-
teur**8 die Maschine überlasten
(v)**
to overload the engine
surcharger (v) la ma-
chine**Машинный приводъ**

Comando meccanico

Mando mecánico

машинный приводъ (m)
comando (m) meccanico
od a macchina
mando (m) mecánico ó
por máquina

a

двигатель (m)
macchina (f) motrice,
motrice (f)
máquina (f) motriz ó de
mandoвспомогательная ма-
шина (f)
macchina (f) ausiliare
máquina (f) auxiliarзапасная машина (f)
macchina (f) di riserva
máquina (f) de reservaмашина (f) приходитъ
въ движение
la macchina s'avvia
la máquina arrancaпускъ (m) въ ходъ ма-
шины
avviamento (m) della
macchina
arranque (m) de la má-
quinaперегрузить машину
sopracaricare (v) la
macchina
sobrecargar (v) la má-
quina

Überlastungsfähigkeit(f)
der Maschine
overload capacity of the
engine
capacité (f) de surcharge
d'une machine

die Maschine voll be-
lasten (v)
to load the engine fully
faire travailler (v) le
moteur à pleine
charge, charger (v)
complètement le
moteur

die Maschine läuft unter
Belastung an
the engine runs loaded
la machine démarre en
charge

die Maschine läuft leer
an
the engine runs light
la machine démarre à
vide

die Maschine entlasten
(v)
to unload the engine
diminuer (v) la charge
du moteur, décharger
(v) le moteur

die Maschine läuft leer
the engine runs with-
out load
le moteur marche à vide
ou à blanc

Leerlauf (m)
no-load running
marche (f) à vide ou à
blanc

leerlaufen (v)
to run without load
marcher (v) à vide

Leerlaufarbeit (f)
no-load work
travail (m) à vide

способность (f) машины
нести перегрузку
capacità (f) di sovrac-
caricamento della
macchina 1
capacidad (f) de sobre-
carga de una má-
quina

дать машинѣ полную
нагрузку
caricare (v) a pieno la
macchina od al mas- 2
simo
dar (v) plena carga á la
máquina

машина (f) пускается
въ ходъ подъ на-
грузкой [нагружён-
ная]
la macchina s'avvia 3
sotto carico o corre
sotto carico
la máquina funciona
en carga

машина (f) пускается
въ ходъ въ холостую
или порожнёмъ [не-
нагружѣнная] 4
la macchina s'avvia o
marcia a vuoto
la máquina arranca en
vacío

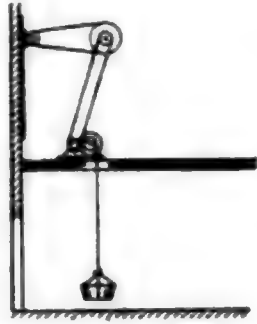
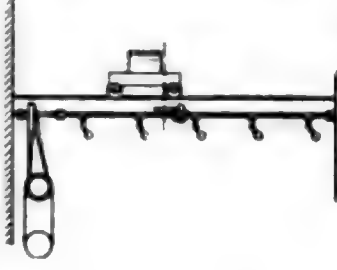
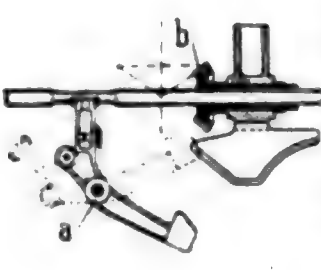
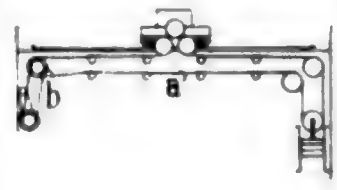
разгру-зить (-жать)
машину
scaricare (v) la 5
macchina
descargar (v) la máquina

машина (f) разгруже-
на: машина рабо-
таетъ въ холостую
la macchina marcia a 6
vuoto
la máquina está des-
cargada ó funciona
en vacío

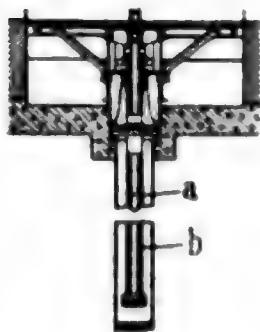
холостой ходъ (m);
ходъ безъ нагрузки 7
marcia (f) a vuoto
marcha (f) en vacío

работать въ холостую
marciare (v) a vuoto 8
marchar (v) ó funcionar
(v) en vacío

работа (f) холостого
хода 9
lavoro (m) a vuoto
trabajo (m) en vacío

- | | | | |
|---|--|--|--|
| 1 | Leerlauffourenzahl (f),
Umlaufzahl (f) bei
Entlastung
speed or revolutions at
no load
nombre (m) de tours
[pendant la marche]
à vide | | число (n) оборотовъ
при холостомъ ходѣ
или при разгрузкѣ
numero (m) di giri a
vuoto
número (m) de vueltas
en vacío |
| 2 | Transmissionsbetrieb
(m), Transmissions-
antrieb (m)
transmission drive
commande (f) par trans-
mission |  | приводъ (m) отъ транс-
мисси
comando (m) a tras-
missione
mando (m) ó impulsión
(f) por transmisión |
| 3 | Wellenantrieb (m),
Wellenbetrieb (m)
shaft driving
commande (f) par arbre,
commande (f) prise
sur un arbre |  | приводъ (m) или пере-
дача (f) движенія ва-
ломъ
comando (m) dell'albero
mando (m) por árbol [de
transmisión] |
| 4 | Vierkantwellenantrieb
(m)
square shaft drive
commande (f) par arbre
de section rectangu-
laire |  | приводъ (m) четырёх-
граннымъ или квад-
ратнымъ валомъ
comando (m) ad albero
quadro
mando (m) por árbol
cuadrado |
| 5 | Pendellager (n), Aus-
weichlager (n)
tumbler bearing
palier (m) oscillant | a | качающийся или опу-
скающийся подшип-
никъ (m)
sopporto (m) a pendolo
soporte (m) de péndulo |
| 6 | Schlepprad (n)
sliding wheel
roue (f) d'entraînement | b | захватывающее колесо
(n)
ruota (f) spostabile
rueda (f) de arrastre |
| 7 | Betrieb (m) mit Seil
ohne Ende oder mit
endlosem Seil
working with endless
rope
commande (f) ou trans-
mission (f) par câble
sans fin |  | приводъ (m) безконеч-
нымъ канатомъ
comando (m) a fune
senza fine od a fune
continua
mando (m) por cable
sin fin |
| 8 | Antriebseil (n)
driving rope
câble (m) de trans-
mission | a | приводной канатъ (m)
corda (f) motrice
cable (m) ó cuerda (f)
de mando |
| 9 | Antriebscheibe (f),
Treibscheibe (f)
driving pulley
poulie (f) ou roue (f) de
transmission ou de
commande | b | приводной шкивъ (m)
puleggia (f) di coman-
do
polea (f) de mando ó
motriz |

unmittelbar oder direkt
wirkender Kolben-
antrieb (m)
direct acting piston
drive
commande (f) par action
directe du piston



поршневой приводъ
(m) прямого дей-
ствия
comando (m) diretto od
a stantuffo ad azione
diretta 1
mando (m) directo por
émbolo

Hubkolben (m), Hebe-
kolben (m)
lifting piston
piston (m) de levage

a

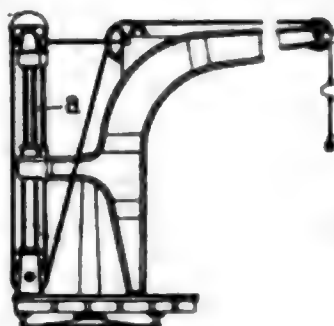
подъёмный поршень
(m)
stantuffo (m) motore di
sollevamento 2
émbolo (m) de levanta-
miento

Hubzylinder (m), Hebe-
zylinder (m)
lifting cylinder
cylindre (m) de levage
ou de levée

b

рабочий цилиндръ (m);
подъёмный цилиндръ
cilindro (m) motore di 3
sollevamento
cilindro (m) de levanta-
miento

Kolbenantrieb (m),
Treibkolbenantrieb
(m)
piston or ram drive
commande (f) par piston
(moteur)



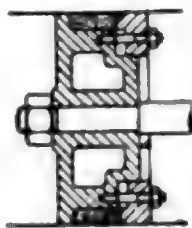
поршневой приводъ
(m)
comando (m) a stan-
tuffo 4
mando (m) por émbolo
motor

Treibkolben (m)
driving piston or ram
piston (m) moteur

a

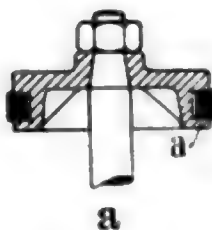
приводный поршень
(m)
stantuffo (m) motore 5
émbolo (m) motor

Kolben (m)
piston
piston (m)



поршень (m)
stantuffo (m), émbolo (m) 6
émbolo (m)

Kolbenring (m)
piston ring
segment (m) de piston,
bague (f) ou anneau
(m) de garniture



a

поршневое кольцо (n)
anello (m) elastico da
stantuffo, guarnizione 7
(f) dello stantuffo
segmento (m) del ém-
bolo

Kolbenstange (f)
piston rod
tige (f) de piston



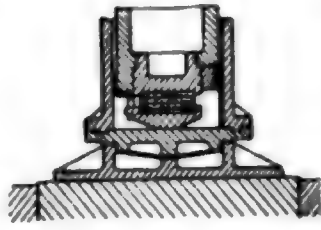


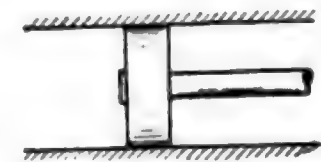

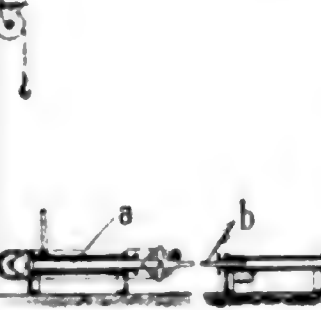
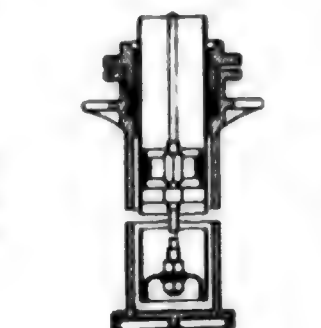
a

поршневой штокъ (m);
поршневая скалка (f)
asta (f) dello stantuffo 8
vástago (m) del émbolo

Kolbenhub (m)
stroke of piston
course (f) du piston

b

ходъ (m) поршня
corsa (f) dello stantuffo 9
carrera (f) del émbolo

<p>Kolbenkraft (f), Kolbendruck (m) 1 piston force, piston pressure pression (f) (par unité de surface) du ou sur le piston</p>	<p>P</p>	<p>сила (f), направленная по штоку; сила, действующая на поршень; давление (n) на поршень pressione (f) o forza (f) sullo stantuffo fuerza (f) del émbolo</p>
<p>Kolbenpuffer (m) 2 piston buffer amortisseur (m) ou dashpot (m) à piston</p>		<p>поршневой буферъ (m) tampone-stantuffo (m) amortiguador (m) de émbolo ó de pistón</p>
<p>einfach wirkender Kolben (m) 3 single-acting piston piston (m) à simple effet</p>		<p>поршень (m) простого действия stantuffo (m) a semplice effetto émbolo (m) de simple efecto</p>
<p>doppeltwirkender Kolben (m) 4 double-acting piston piston (m) à double effet</p>		<p>поршень (m) двойного действия stantuffo (m) a doppio effetto émbolo (m) de doble efecto</p>
<p>Scheibenkolben (m) 5 disc or flat piston piston (m) à disque, piston (m) plat</p>		<p>плоскій или дисковый поршень (m) stantuffo (m) a disco émbolo (m) de disco</p>
<p>Tauchkolben (m), Plungerkolben (m), Plunger (m) 6 plunger piston (m) plongeur</p>		<p>поршень (m); скалка (f); плунжеръ (m); ныряло (n) stantuffo (m) tuffante émbolo (m) buzo</p>
<p>Arbeitskolben (m) 7 working piston piston (m) de travail, piston (m) moteur</p>	 <p style="text-align: center;">a</p>	<p>рабочій поршень (m) stantuffo-motore (m) émbolo (m) de trabajo</p>
<p>Gegenkolben (m) 8 counter or opposite piston contre-piston (m)</p>	<p style="text-align: center;">b</p>	<p>контръ-поршень (m) contro-stantuffo (m) contra-émbolo (m)</p>
<p>Rohrkolben (m) 9 hollow piston or plunger piston (m) tubulaire ou creux ou cylindrique</p>		<p>трубчатый поршень (m) stantuffo (m) tubolare, stantuffo-cavo (m) émbolo (m) tubular</p>

Teleskopkolben (m)
telescopic piston *or* ram
piston (m) télescopique



телескопический или
раздвижной или со-
ставной поршень (m)
stantuffo (m) a tele- 1
scopio
émbolo (m) de teles-
copio

Kernkolben (m), Innen-
kolben (m)
core piston
piston (m) à noyau

a

сердечниковый или
внутренний пор-
шень (m) 2
stantuffo (m) ad anima
émbolo (m) interior

Differentialkolben (m)
differential piston
piston (m) différentiel



a

дифференциальный
поршень (m)
stantuffo (m) differen- 3
ziale
émbolo (m) diferencial

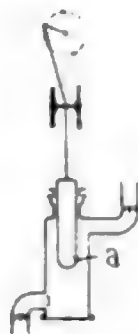
Aufzugkolben (m)
lifting piston
piston (m) de monte-
charge *ou* d'ascenseur



a

поршень (m) подъём-
ника
stantuffo (m) da monta- 4
carichi
émbolo (m) para ascen-
sor

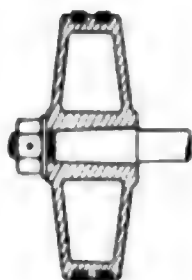
Pumpenkolben (m)
pump piston
piston (m) de pompe



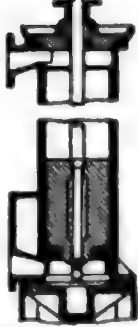
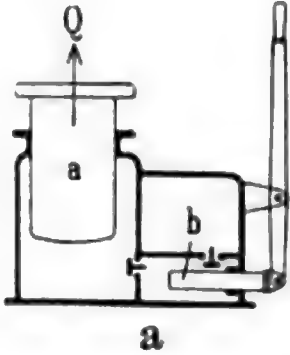
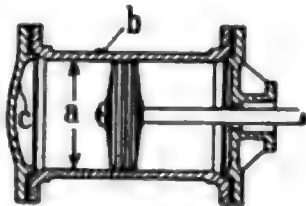
a

поршень (m) насоса;
насосный поршень 5
stantuffo (m) da pompa
émbolo (m) de la bomba

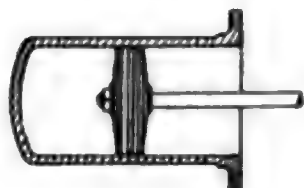
Dampfkolben (m)
steam piston
piston (m) [de moteur] à
vapeur *ou* actionné
par la vapeur



поршень (m) паровой
машины; паровой
поршень 6
stantuffo (m) a vapore
émbolo (m) de vapor

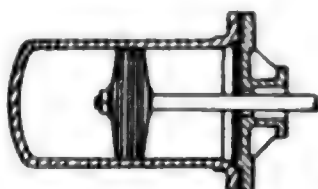
<p>Druckwasserkolben (m), hydraulischer Kolben (m)</p> <p>1 hydraulic piston piston (m) de moteur hydraulique <i>ou</i> mù par pression hydrau- lique</p>		<p>гидравлический пор- шень (m); поршень гидравлического подъёмника stantuffo (m) a pressione idraulica émbolo (m) de presión hidráulica</p>
<p>Druckluftkolben (m), Preßluftkolben (m)</p> <p>2 pneumatic piston piston (m) actionné par l'air comprimé, piston (m) pneumatique</p>		<p>пневматический пор- шень (m); поршень пневматического подъёмника stantuffo (m) pneuma- tico émbolo (m) neumático ó de aire comprimido</p>
<p>Lastkolben (m) load piston</p> <p>3 piston (m) de levage [d'une charge]</p>		<p>грузовой поршень (m) stantuffo (m) da carico émbolo (m) de carga</p>
<p>Druckkolben (m) pressure piston piston (m) compresseur</p>	<p>a</p> <p>b</p>	<p>нагнетательный пор- шень (m) stantuffo (m) di pressione émbolo (m) de presión</p>
<p>Zylinder (m) cylinder cylindre (m)</p>		<p>цилиндръ (m) cilindro (m) cilindro (m)</p>
<p>Zylinderdurchmesser (m), Zylinderbohrung (f)</p> <p>6 diameter or bore of cylinder alésage (m) <i>ou</i> diamètre (m) du cylindre</p>	<p>a</p> <p>b</p>	<p>диаметръ (m) цилиндра diámetro (m) del cilindro diámetro (m) ó calibre (m) [interior] del ci- lindro</p>
<p>Zylinderwandung (f), Zylindermantel (m)</p> <p>7 cylinder wall corps (m) <i>ou</i> paroi (f) du cylindre</p>		<p>стѣнки (fpl) цилиндра parete (f) del cilindro cuerpo (m) del cilindro</p>
<p>Zylinderdeckel (m) cylinder cover couvercle (m) <i>ou</i> fond (m) du cylindre</p>	<p>c</p>	<p>крышка (f) цилиндра coperchio (m) del ci- lindro tapa (f) del cilindro</p>
<p>Zylinderfüllung (f) admission cylindrée (f)</p>		<p>наполнение (n) цилин- дра cilindrata (f) admisión (f)</p>

einfach wirkender Zylinder (m), Einkammerzylinder (m)
single-acting cylinder
cylindre (m) de machine
à simple effet



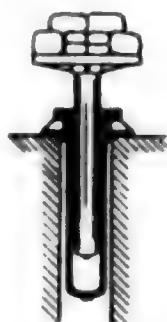
цилиндръ (m) простого
дѣйствія; однокамер-
ный цилиндръ
cilindro (m) ad effetto
semplice *od* a camera ¹
unica
cilindro (m) de simple
efecto

doppeltwirkender Zylinder (m), Zweikammerzylinder (m)
double-acting cylinder
cylindre (m) de machine
à double effet



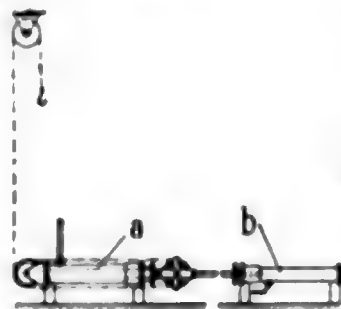
цилиндръ (m) двойного
дѣйствія; двухкамер-
ный цилиндръ (m)
cilindro (m) a doppio
effetto *od* a due ca-
mere ²
cilindro (m) de doble
efecto

Lastzylinder (m)
load cylinder
cylindre (m) de charge
ou de levage



грузовой цилиндръ (m)
cilindro (m) di carica-
mento ³
cilindro (m) de carga

Arbeitszylinder (m)
working cylinder
cylindre (m) moteur



рабочій цилиндръ (m)
cilindro (m) di lavoro ⁴
cilindro (m) de trabajo

Gegenzylinder (m)
counter or return-cy-
linder
contre-cylindre (m)

a

b

контръ-цилиндръ (m)
contro-cilindro (m) ⁵
contra-cilindro (m)

Pumpenzylinder (m)
pump cylinder
cylindre (m) de pompe



a

цилиндръ (m) насоса
cilindro (m) da pompa ⁶
cilindro (m) de bomba

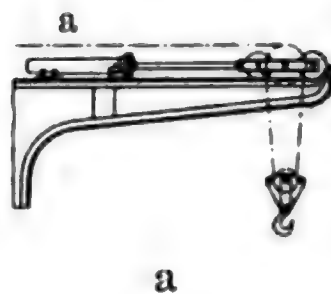
Hubzylinder (m)
lifting cylinder
cylindre (m) de levage



a

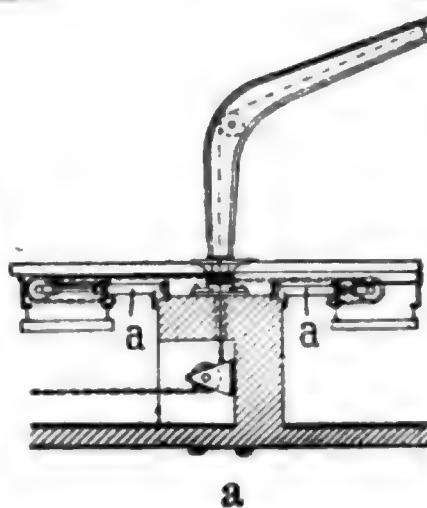
подъёмный цилиндръ
(m)
cilindro (m) di solleva-
mento ⁷
cilindro (n) de levanta-
miento

- Fahrzylinder (m)**
cylinder for travelling motion
1 **cylindre (m) de commande de la translation horizontale**



цилиндръ (m) для горизонтальнаго перемѣщенія
cilindro (m) per movimento orizzontale od a trasmissione
cilindro (m) para el movimiento horizontal

- Schwenkzylinder (m), Drehzylinder (m)**
cylinder for slewing motion
2 **cylindre (m) de commande du mouvement de rotation**

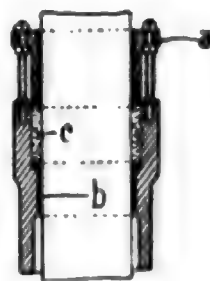


цилиндръ (m) поворота
cilindro (m) a trasmissione rotativa
cilindro (m) para girar

- Zylinderleistung (f)**
cylinder output
3 **puissance (f) du cylindre**

- Zylinderarbeit (f)**
cylinder work
4 **travail (m) du cylindre**

- Stopfbüchse (f)**
stuffing box
5 **boîte (f) à bourrage ou à étoupes, presse-étoupe (m), bourrage (m), boîte (f) à garniture**



мощность (f) цилиндра
effetto (m) del cilindro
potencia (f) del cilindro

работа (f) цилиндра
lavoro (m) del cilindro
trabajo (m) del cilindro

сальникъ (m)
scatola (f) a stoppa, premistoppa (f)
caja (f) de estopas, prensa-estopas (m), guarnición (f)

- Brille (f)**
gland
6 **chapeau (m) ou bague (f) du presse-étoupe**

a

нажимная втулка (f) или крышка (f) сальника
colare (m) della scatola a stoppa
tapa (f) del prensa-estopas

- Grundring (m), Grundbüchse (f)**
7 **neck ring, collar bush**
bague (f) de fond du presse-étoupe

b

основное кольцо (n); грундбукса (f)
anello (m) di fondo, collare (m) di base
anillo (m) de fondo

- Packung (f), Dichtung (f), Liderung (f)**
8 **packing**
garniture (f)

c

набивка (f) сальника
guarnizione (f)
guarnición (f), estopada (f), empaquetadura (f)

- Drehstopfbüchse (f)**
revolving stuffing box
9 **presse-étoupe (m) tournant, boîte (f) à garniture tournante**



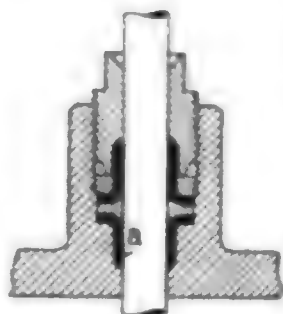
поворотный сальникъ (m)
scatola (f) a stoppa girevole
prensa-estopas (m) giratorio

Dehnungsstopfbüchse(f)
expansion stuffing box
presse-étoupe (m) *ou*
boîte (f) à garniture
à dilatation



расширительный или
компенсационный
сальникъ (m)
scatola (f) a stoppa di
dilatazione, premistop- 1
pa (f) di dilatazione
prensa-estopas (m) de
dilatación

Stulpdichtung (f)
flanged packing
garniture (f) à brides
[de cuir embouti]



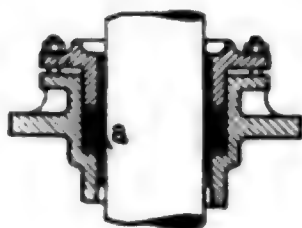
уплотнение (n) ман-
жетой
guarnizione (f) di cuoio
ad U, manicotto (m) 2
di dilatazione
guarnición (f) ó em-
paquetadura (f) de
bridas

[Leder-]Stulp (m), Dich-
tungsstulp (m)
packing flange
garniture (f) de cuir
embouti

a

кожаная манжета (f):
кожаный воротникъ
(m); набив[оч]ная
манжета; набивоч- 3
ный воротникъ
cuoio (m) ad U di guar-
nizione
guarnición (f) ó em-
paquetadura (f) de
cuero embutido

Manschettenring (m),
Manschette (f)
U-leather ring
bague (f) de garniture,
manchette (f)



a

манжета (f)
manicotto (m) 4
manguito (m)

Winkelmanschette (f)
hat leather packing
garniture (f) conique



манжета (f) изъ уголка
guarnizione (f) anulare 5
od a sezione anulare
manguito (m) cónico,
guarnición (f) cónica

U-Manschette (f)
U-leather packing
manchette (f) *ou* garni-
ture (f) en U



U-образная манжета (f)
guarnizione (f) anulare 6
ad U
manguito (m) ó guarni-
ción (f) en U

Gummimanschette (f)
rubber packing ring
garniture (f) *ou* man-
chette (f) de caou-
tchouc

резиновая манжета (f)
guarnizione (f) di gomma 7
manguito (m) ó guarni-
ción (f) en caucho

Lederdichtung (f),
Lederliderung (f)
leather packing
garniture (f) en cuir

кожаная набивка (f)
guarnizione (f) di cuoio 8
guarnición (f) de cuero

Hanfdichtung (f), Hanf-
liderung (f), Hanf-
packung (f)
hemp packing
garniture (f) *ou* bourrage
(m) en chanvre

пеньковая набивка (f)
guarnizione (f) di ca-
nape 9
guarnición (f) de cá-
ñamo

- Baumwollpackung (f),
Baumwollichtung (f),
Baumwolliderung (f)
1 cotton packing
garniture (f) *ou* bourrage
(m) en coton

- Metallpackung (f), me-
tallische Packung (f)
2 metallic packing
garniture (f) *ou* bourrage
(m) métallique

- [ver]packen (v), dichten
(v), lidern (v)
to pack
3 garnir (v), faire (v) la
garniture *ou* le bour-
rage

- Steuerung (f)
4 distribution
distribution (f)

- Steuer[ungs]organ (n)
organs (pl) of distri-
bution
5 organes (m pl) de distri-
bution

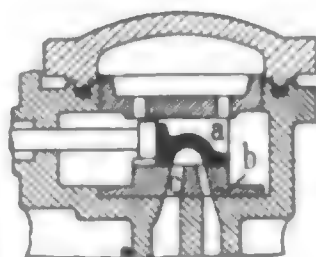
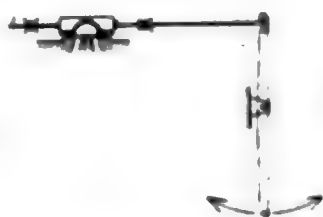
- Hochdrucksteuerung (f)
high pressure distri-
bution
6 distribution (f) pour *ou* à
haute pression

- Niederdrucksteuerung
(f)
low pressure distri-
bution
7 distribution (f) pour *ou* à
basse pression

- Schiebersteuerung (f)
8 valve gear
distribution (f) par tiroir

- Steuerschieber (m), Ma-
növrierschieber (m)
9 distributing valve
tiroir (m) de distribution

- Schieberspiegel (m)
10 slide face, port face
glace (f) du tiroir



a

b

бумажная набивка (f)
guarnizione (f) di cotone
guarnición (f) de algo-
dón

металлическая набив-
ка (f)
guarnizione (f) di me-
tallo *o* metallica
guarnición (f) metálica

наби-ть (-вать); уплот-
н-ить (-ять)
guarnire (v), mettere (v)
le guarnizioni
guarnecer (v)

распределение (n)
distribuzione (f)
distribución (f)

распределительный
органъ (m) или меха-
низмъ (m)
organo (m) di distri-
buzione
órgano (m) de distri-
bución

распределение (n) высо-
кого давления
distribuzione (f) ad alta
pressione
distribución (f) de alta
presión

распределение (n) низ-
кого давления
distribuzione (f) a bassa
pressione
distribución (f) de baja
presión

золотниковое распе-
деление (n)
distribuzione (f) a cas-
setto
distribución (f) de cajón
ó por tiroir

распределительный
золотникъ (m)
cassetto (m) di distri-
buzione
distribuidor (m) de ma-
niobra

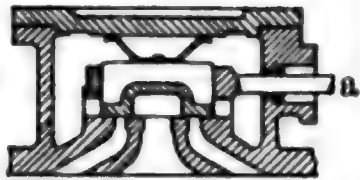
золотниковое зеркало
(n); золотниковый
столъ (m)
specchio (m) del cassetto
cara (f) del distribuidor

Schieberkanal (m)
valve port
lumière (f) *ou* conduit
(m) de tiroir

c

ЗОЛОТНИКОВЫЙ КАНАЛЬ
(m)
canale (m) di distri- 1
buzione
canal(m) de distribución

Schieberkasten (m)
steam chest
boîte (f) à tiroir *ou* de
distribution



ЗОЛОТНИКОВАЯ КОРОБ-
КА (f)
scatola (f) di distribu- 2
zione
caja (f) de distribución

Schieberstange (f)
valve rod
tige (f) de tiroir

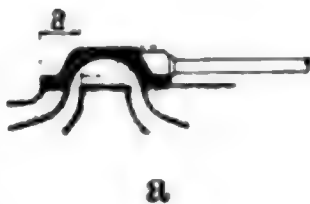
a

ЗОЛОТНИКОВЫЙ ШТОКЪ
(m); ЗОЛОТНИКОВАЯ
СКАЛКА (f)
asta (f) del cassetto 3
vástago (m) del distri-
buidor

Kanalquerschnitt (m)
section of steam port
section (f) du conduit
ou de la lumière

ПОПЕРЕЧНОЕ СЪЧЕНИЕ (n)
КАНАЛА
sezione (f) del canale 4
sección (f) de la lum-
brera

Schieberweg (m),
Schieberhub (m),
Schieberbahn (f)
valve stroke *or* travel
course (f) du tiroir,
chemin (m) parcouru
par le tiroir



ПУТЬ (m) ЗОЛОТНИКА;
ХОДЪ (m) ЗОЛОТНИКА
corsa (f) del cassetto 5
carrera (f) del distri-
buidor

Schieberstellung (f)
valve position
position (f) du tiroir

ПОЛОЖЕНИЕ (n) ЗОЛОТ-
НИКА
posizione (f) del cassetto 6
posición (f) del distri-
buidor

Abschlußlage (f), Ab-
schlußstellung (f)
closing position
position (f) de ferme-
ture

ПОЛОЖЕНИЕ (n) [ЗОЛОТ-
НИКА ВЪ МОМЕНТЪ]
ОТСЪЧКИ
posizione (f) di chiusura 7
posición (f) de cierre

Abschlußgeschwindig-
keit (f)
closing speed
vitesse (f) de fermeture
ou d'obturation

СКОРОСТЬ (f) ОТСЪЧКИ
velocità (f) di chiusura 8
velocidad (f) de cierre

Abschluß (m) des Schie-
bers
closing of the valve
obturation (f) *ou* ferme-
ture (f) [des lumières]
par le tiroir

ОТСЪЧКА (f) ЗОЛОТНИКА
chiusura (f) del cassetto 9
cierre (m) de la lum-
brera de distribución

der Schieber schließt ab
the valve closes
le tiroir ferme *ou* couvre
les lumières

ЗОЛОТНИКЪ (m) ОТСЪ-
КАЕТЪ
il cassetto chiude 10
el distribuidor cierra

der Schieber öffnet
the valve opens
le tiroir ouvre *ou* dé-
couvre les lumières

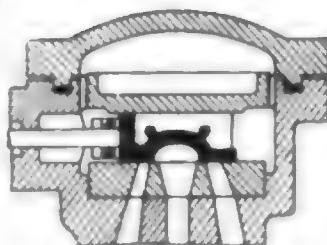
ЗОЛОТНИКЪ (m) ОТКРЫ-
ВАЕТЪ
il cassetto apre 11
el distribuidor abre

- 1 Dampfschieber (m)
steam slide valve
tiroir (m) à vapeur



паровой золотникъ (m)
cassetto (m) a vapore
distribuidor (m) de
vapor

- 2 hydraulischer Schieber (m)
hydraulic slide valve
tiroir (m) hydraulique
ou de machine hy-
draulique



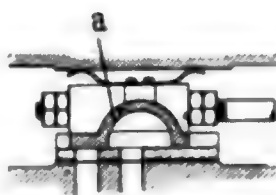
гидравлическій золот-
никъ (m)
cassetto (m) idraulico
distribuidor (m) hidráulico

- 3 Flachschieber (m)
flat slide valve
tiroir (m) plan ou plat



плоскій золотникъ (m)
cassetto (m) piatto
distribuidor (m) plano

- 4 Muschelschieber (m)
D slide valve, plain
slide valve
tiroir (m) [à] coquille



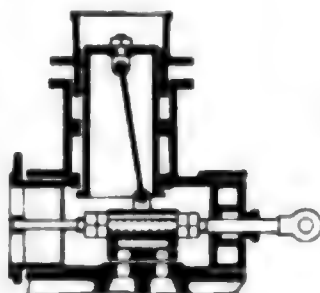
коробчатый золотникъ
(m); D-образный зо-
лотникъ; плоскій
коробчатый золот-
никъ
cassetto (m) a conchiglia
distribuidor (m) en D ó
en concha

- 5 Schiebermuschel (f)
recess in slide valve
[creux (m) en forme de
coquille (f) de tiroir

a

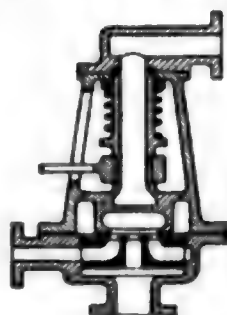
коробка (f) золотника
conchiglia (f) del cas-
setto
concha (f) del distri-
buidor

- 6 entlasteter Schieber (m)
relieved or balanced
slide valve
tiroir (m) équilibré



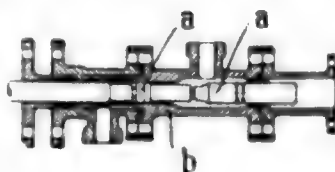
разгруженный или
уравновѣшенный
золотникъ (m)
cassetto (m) equilibrato
distribuidor (m) equili-
brado

- 7 Drehschieber (m)
Corliss valve
tiroir (m) tournant ou
circulaire ou rotatif



вращающийся или
поворотный золот-
никъ (m)
cassetto (m) girevole o
rotativo
distribuidor (m) gira-
torio

- 8 Kolbensteuerung (f),
Kolbenschiebersteue-
rung (f)
piston valve gear
distribution (f) par
piston ou tiroir cylin-
drique



распределение (n) ци-
линдрическимъ или
поршневымъ золот-
никомъ
distribuzione (f) a stan-
tuffo
distribución (f) por
distribuidor cilíndrico

- 9 Steuerkolben (m)
distributing piston
piston (m) de distri-
bution

a

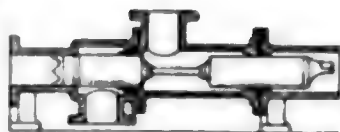
распределительный,
поршень (m)
stantuffo (m) di distri-
buzione
émbolo (m) de distri-
bución

Steuerzylinder (m)
distributing cylinder
cylindre (m) de distribution

b

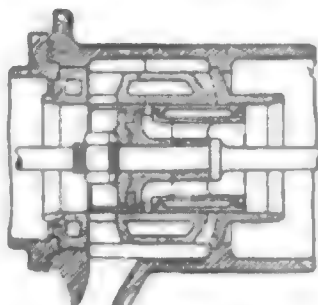
распределительный
цилиндр (m)
cilindro (m) di distribuzione 1
cilindro (m) de distribución

Doppelkolben (m)
double piston
piston (m) double



двойной поршень (m)
stantuffo (m) doppio 2
émbolo (m) doble

Kolbenschieber (m)
piston valve
tiroir (m) à piston ou
cylindrique



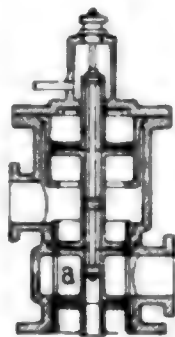
цилиндрический или
поршневой золот-
никъ (m)
cassetto (m) a stantuffo 3
distribuidor (m) cilin-
drico o de émbolo

Differentialkolben-
steuerung (f)
differential piston distri-
bution
distribution (f) à piston
différentiel



распределение (n)
дифференціальнымъ
поршнемъ
distribuzione (f) a stan- 4
tuffo differenziale
distribución (f) de ém-
bolo diferencial

Vorsteuerung (f)
pre-distribution
distribution (f) prélimi-
naire ou préparatoire



предварительное рас-
предѣление (n); пред-
распредѣление (n)
distribuzione (f) preli- 5
minare
distribución (f) prelimi-
nar

Vorsteuerkolben (m)
pre-distribution piston
piston (m) de la distri-
bution préliminaire ou
préparatoire

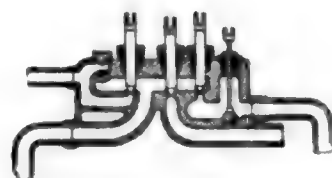
a

поршень (m) предвари-
тельного распреде-
ленія; предраспре-
делительный пор-
шень 6
stantuffo (m) a distri-
buzione preliminare
émbolo (m) de distri-
bución preliminar

Vorsteuerapparat (m)
pre-distribution appara-
tus
dispositif (m) de distri-
bution préliminaire ou
préparatoire

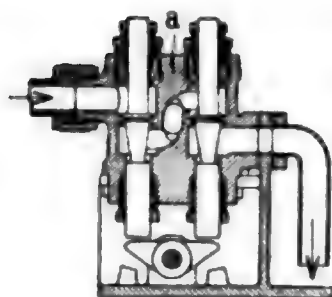
приборъ (m) предвари-
тельного распреде-
ленія; предраспре-
делительное устрой-
ство (n) 7
apparechio (m) a distri-
buzione preliminare
disposición (f) de distri-
bución preliminar

Ventilsteuerung (f)
valve distribution
distribution (f) à sou-
papes



клапанное или вен-
тильное распреде-
ление (n)
distribuzione (f) a val- 8
vola
distribución (f) por val-
vulas

- 1 Steuerventil (n)
distribution valve
soupape (f) de distribution



распределительный
клапанъ (m) или вен-
тиль (m)
valvola (f) di distribu-
zione
válvula (f) de distri-
bución

- 2 Ventilkammer(f), Ventil-
gehäuse (n)
valve chamber
chambre (f) de la sou-
pape

a

клапанная коробка (f);
коробка клапана или
вентиля
camera (f) della valvola
cámara (f) de la válvula

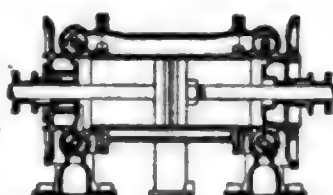
- 3 Einströmventil (n)
admission valve
soupape (f) d'entrée

впускной клапанъ (m)
или вентиль (m)
valvola (f) d'entrata
válvula (f) de admisión

- 4 Ablaufventil (n), Aus-
strömventil (n)
exhaust valve
soupape (f) d'évacuation

выпускной клапанъ (m)
или вентиль (m)
valvola (f) d'uscita
válvula (f) de escape

- 5 Hahnsteuerung (f)
cock distribution
distribution (f) à tiroir
rotatif ou à robinet

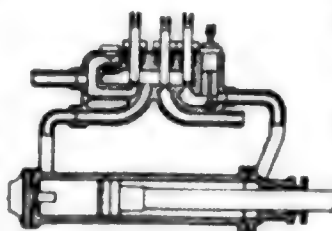


распределение (n) кра-
нами; крановое рас-
пределение
distribuzione (f) a robi-
netto
distribución (f) por grifo
ó de distribuidor gira-
torio

- 6 Steuerhahn (m)
distribution cock
robinet (m) distributeur

распределительный
кранъ (m)
robinetto (m) di distri-
buzione
grifo (m) de distribución

- 7 Stufensteuerung (f)
step distribution
distribution (f) à con-
sommation variable,
distribution (f) étagée



ступенчатое распреде-
ление (n); распреде-
ление по степенямъ
distribuzione (f) variable
o per gradi
distribución (f) de con-
sumo variable

- 8 Elektrischer Antrieb
Electric Driving
Commande électrique

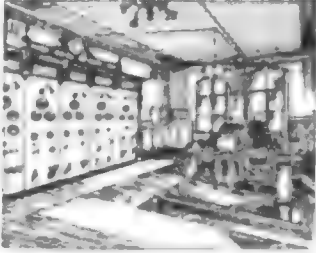
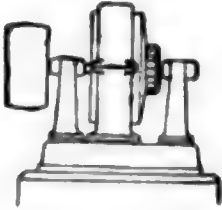
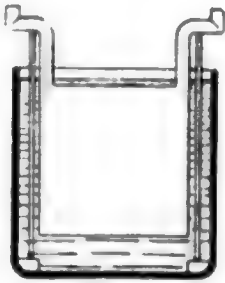
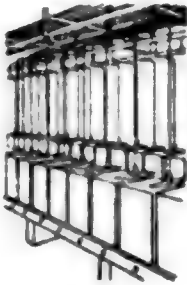
Электрический приводъ
Comando elettrico
Mando eléctrico

- 9 Dauerbetrieb (m)
continuous working
service (m) continu

продолжительное дей-
ствие (n)
funzionamento (m) con-
tinuo
funcionamiento (m) con-
tinuo

- 10 unterbrochener oder in-
termittierender Be-
trieb (m)
intermittent working
service (m) intermittent

действие (n) съ переры-
вами
funzionamento (m)
intermittente
funcionamiento (m)
intermitente

elektrische Kraftübertragung (f) electric transmission of power transport (m) de force électrique		электрическая передача (f) силы trasmissione (f) elettrica dell'energia transmisión (f) de fuerza eléctrica	1
elektrische Ausrüstung (f) electric equipment équipement (m) électrique		электрическое оборудование (n); оборудование электричеством equipaggiamento (m) elettrico equipo (m) eléctrico	2
Kraftstation (f), Kraftwerk (n) power station station (f) centrale, usine (f) d'électricité		электрическая центральная станция (f) centrale (f) per forza di energia estación (f) de fuerza motriz ó central	3
Dynamomaschine (f), Generator (m) dynamo, generator dynamo (f), génératrice (f)		динамомашинa (f); динамо (f); генератор (m) dinamo (f), generatrice (f) [máquina] dinamo (f), generador (m)	4
Akkumulator (m) accumulator accumulateur (m)		аккумулятор (m); вторичный элемент (m) accumulatore (m) acumulador (m)	5
Akkumulatorenbatterie (f) accumulator battery batterie (f) d'accumulateurs		аккумуляторная батарея (f) batteria (f) d'accumulatori batería (f) de acumuladores	6
Pufferbatterie (f) buffer battery batterie (f) tampon		уравнительная или буферная батарея (f) batteria (f) di ripulsione, batteria (f) tampone batería (f) tampón ó de compensación	7
[elektrischer] Strom (m) electric current courant (m) électrique		[электрический] ток (m) corrente (f) elettrica corriente (f) eléctrica	8
Stromstärke (f) strength of current intensité (f) du courant, ampérage (m)		сила (f) тока intensità (f) di corrente intensidad (f) de corriente ó amperaje	9

- Stromschwankung (f)
1 fluctuation of current
variation (f) du courant

- Stromkreis (m)
2 circuit
circuit (m)

- Stromverbrauch (m)
3 consumption of current
consommation (f) de
courant

- Spannung (f)
4 voltage
tension (f), voltage (m)

- Spannungsverlust (m)
5 voltage lost
perte (f) de tension ou
de voltage

- Spannungsabfall (m)
6 drop in voltage
chute (f) de tension

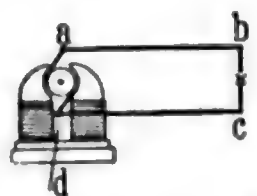
- Netzspannung (f)
7 voltage of mains
tension (f) du réseau

- Klemmenspannung (f)
8 terminal voltage
tension (f) aux bornes

- Zusatzspannung (f)
9 additional or boosting
voltage
survoltage (m), tension
(f) additionnelle

- Gegenspannung (f)
10 back electromotive
force
force (f) contre-électro-
motrice

- die Spannung umsetzen
(v), transformieren (v)
11 to transform the vol-
tage
transformer (v) la ten-
sion ou le voltage



a—b—c—d

колебание (n) силы
тока
fluttuazione (f) di cor-
rente, oscillazioni (fpl)
di corrente
variación (f) ó fluctua-
ción (f) [de la inten-
sidad] de corriente

цепь (f) тока
circuit (m)
circuit (m)

расходъ (m) тока
consumo (m) di corrente
consumo (m) de co-
rriente

напряжение (n)
tensione (f), voltaggio
(m), potenziale (f)
tensión (f), voltaje (m)

потеря (f) напряжения
perdita (f) di tensione o
di potenziale
pérdida (f) de tensión o
de voltaje

падение (n) напряжения
caduta (f) di tensione
caída (f) de tensión

напряжение (n) [въ]
сѣти
tensione (f) della rete
voltaje (m) de la red

напряжение (n) у зажи-
мовъ
tensione (f) ai morsetti
tensión (f) entre los
bornes

добавочное напряже-
ние (n)
tensione (f) addizionale
tensión (f) adicional

противодѣйствующая
электродвижущая
сила (f); противо-
электродвижущая
сила
tensione (f) della forza
contro-elettromotrice
fuerza (f) contra-electro-
motriz

преобразовать или
трансформировать
токъ
trasformare (v) la ten-
sione
transformar (v) la tensión

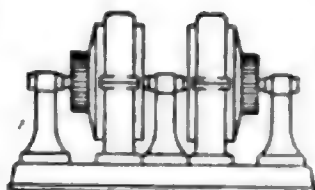
Transformator (m)
transformer
transformateur (m)



трансформаторъ (m)
trasformatore (m)
transformador (m)

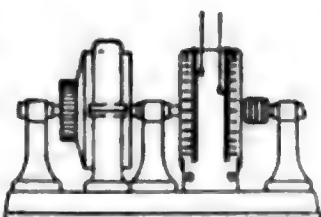
1

Gleichstrom-Gleich-
stromumformer (m)
continuous-continuous
current converter
moteur-générateur (m)
à courant continu,
transformateur (m) de
courants continus



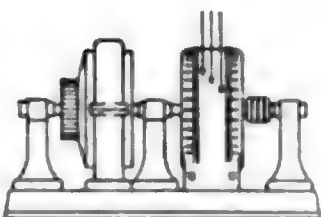
моторъ (m) - генераторъ
(m) [преобразователь
(m)] постоянного то-
ка въ постоянный
trasformatore (m) ro-
tante o rotativo per
corrente continua in 2
continua
transformador (m) ó
grupo (m) motor-ge-
nerador de corriente
continua en continua

Gleichstrom-Wechsel-
stromumformer (m)
continuous-alternating
current converter
transformateur (m) ou
groupe (m) conver-
tisseur rotatif de [cou-
rant] continu en alter-
natif



моторъ (m) - генераторъ
(m) [преобразователь
(m)] постоянно-пере-
мѣннаго тока
trasformatore (m) ro-
tante o rotativo per
corrente continua in 3
alternata
transformador (m) ó
grupo (m) motor para
la transformación de
corriente continua en
alterna

Gleichstrom - Dreh-
stromumformer (m)
continuous - threephase
converter
groupe (m) convertis-
seur rotatif de [cou-
rant] continu en tri-
phasé



моторъ (m) - генераторъ
(m) [преобразователь
(m)] постоянно-трѣх-
фазнаго тока
trasformatore (m) ro-
tante o rotativo per
corrente continua in 4
trifasica
transformador (m) ó
grupo (m) motor para
la transformación de
corriente continua en
trifásica

[elektrischer] Wider-
stand (m)
electric resistance
résistance (f) [électrique]

[электрическое] сопро-
тивление (n)
resistenza (f) elettrica 5
resistencia (f) eléctrica

Volt (n)
volt
volt (m)

ВОЛЬТЪ (m)
volt (m)
voltio (m) 6

Ampère (n)
ampere
Ampère (m)

амперъ (m)
ampère (m)
amperio (m) 7

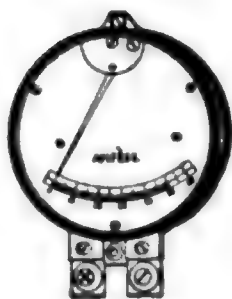
Watt (n)
watt
Watt (m)

ваттъ (m); уаттъ (m)
watt (m)
vatio (m) 8

Ohm (n)
ohm
Ohm (m)

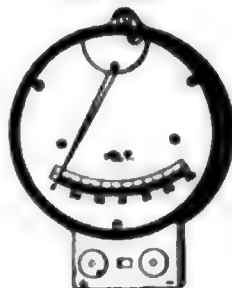
омъ (m)
ohm (m)
ohmio (m) 9

- 1 Strommesser (m), Am-
peremeter (n)
ammeter, amperemeter
ampèremètre (m)



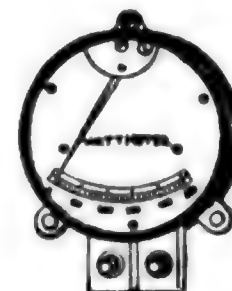
амперметръ (m)
amper[o]metro (m)
amperómetro (m)

- 2 Spannungsmesser (m),
Voltmeter (n)
voltmeter
voltmètre (m)



вольтметръ (m)
volt[o]metro (m)
voltímetro (m)

- 3 Leistungsmesser (m),
Wattmeter (n)
wattmeter
wattmètre (m)



ваттметръ (m)
watt[o]metro (m)
vatímetro (m)

- 4 Wattstunde (f)
watt-hour
watt-heure (m)

ваттъ- (уаттъ-) -часъ
(m)

wattora (f)
vatio-hora (m)

- 5 Hektowattstunde (f)
hectowatt-hour
hectowatt-heure (m)

гектоваттъ-часъ (m)
ettowattora (f)
hectovatio-hora (m)

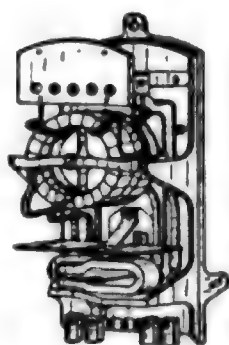
- 6 Kilowattstunde (f)
kilowatt-hour
kilowatt-heure (m)

киловаттъ-часъ (m)
chilowattora (f)
kilovatio-hora (m)

- Wattstundenverbrauch
(m)
7 watt-hour consumption
consommation (f) en
watt-heures

расходъ (m) въ ваттъ-
часахъ
consumo (m) in wattore
consumo (m) en vatios-
horas

- 8 Wattstundenzähler (m)
watt-hour meter
compteur (m) de watt-
heures



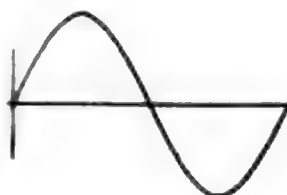
счётчикъ (m) ваттъ-
часовъ
contatore (m) di wat-
tore
contador (m) de vatios-
horas

- 9 Gleichstrom (m)
continuous or direct
current
courant (m) continu



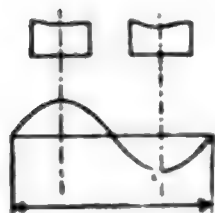
ПОСТОЯННЫЙ ТОКЪ (m)
corrente (f) continua
corriente (f) continua

- 10 Wechselstrom (m)
alternating current
courant (m) alternatif



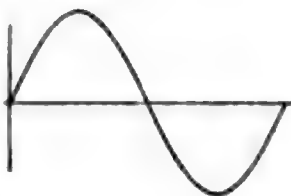
переменный токъ (m)
corrente (f) alternata
corriente (f) alterna

[Pol-]Wechsel (m)
alternation
alternance (f)



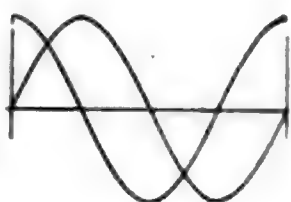
перемена (f) полюсовъ
alternazione (f)
alternación (f), alter- 1
nancia (f)

Einphasen[wechsel]-
strom (m), einphasiger
Wechselstrom (m)
single-phase alternat-
ing current
courant (m) [alternatif]
monophasé



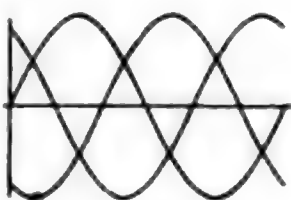
однофазный (перемен-
ный) ток (m)
corrente (f) alternata 2
monofasica
corriente (f) [alterna]
monofásica

Zweiphasen[wechsel]-
strom (m), zweipha-
siger Wechselstrom
(m)
two-phase alternating
current
courant (m) (alternatif)
diphase



двухфазный (перемен-
ный) ток (m)
corrente (f) alternata 3
bifasica
corriente (f) [alterna]
bifásica

Drehstrom (m), Drei-
phasen[wechsel]strom
(m), dreiphasiger
Wechselstrom (m)
three-phase current
courant (m) [alternatif]
triphase

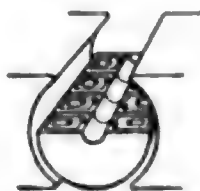


трёхфазный (перемен-
ный) ток (m)
corrente (f) trifasica 4
trifase
corriente (f) trifásica

Gegenstrom (m)
counter or back-current
contre-courant (m)

встречный ток (m);
противоток (m);
контрь-ток (m) 5
contro-corrente
contra-corriente (f)

Wirbelströme (m pl)
eddy currents
courants (m pl) de Fou-
cault



токи (m pl) Фуко; па-
разитные или вих-
ревые токи
correnti (f pl) di Fou- 6
cault
corrientes (f pl) pará-
sitas ó de Foucault

Windung (f)
winding
spire (f), enroulement
(m)



виток (m)
spira (f) 7
espira (f)

Spule (f)
coil
bobine (f)



катушка (f)
bobina (f), rocchetto (m) 8
carrete (m), bobina (f)

Schutzspule (f)
safety coil
bobine (f) de protection,
résistance (f) de protec-
tion

предохранительная
катушка (f)
bobina (f) di protezione 9
carrete (m) de protec-
ción

Vorschaltspule (f)
series coil
bobine (f) en série, ré-
sistance (f) en série

добавочная катушка (f)
bobina (f) in serie
carrete (m) en serie ó 10
reductor

- 1 Drosselspule (f)
choking coil
bobine (f) de self-induc-
tion ou de réactance



реакціонная или реак-
тивная катушка (f);
катушка съ самоин-
дукціей
bobina (f) d'autoindu-
zione
carrete (m) ó bobina (f)
de reacción ó de auto-
inducción

- den Strom drosseln (v)
to choke the current
2 introduire (v) une résis-
tance inductive dans
le circuit

уменьшить силу тока
дѣйствіемъ противо-
тока
abbassare (v) l'inten-
sità della corrente a
mezzo dell' autoindu-
zione
disminuir (v) la inten-
sidad de la corriente
por un carrete de re-
acción

- 3 Magnet (m)
magnet
aimant (m)



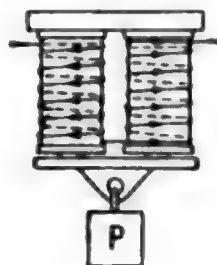
магнитъ (m)
magnete (m)
imán (m), magneto (m)

- 4 Magnetpol (m)
magnet pole
pôle (m) d'aimant

N, S

магнитный полюсъ (m)
polo (m) del magnete
polo (m) del imán

- 5 Elektromagnet (m)
electro-magnet
électro-aimant (m)



электромагнитъ (m)
elettromagnete (m)
electro-imán (m)

- 6 Leiter (m)
conductor
conducteur (m)

проводникъ (m); про-
водъ (m)
conduttore (m)
conductor (m)

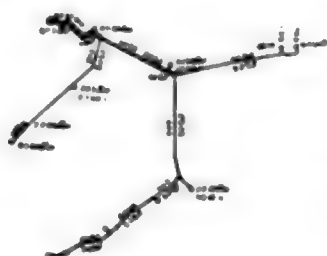
- 7 Leitung (f)
line, lead
conducteur (m), câble
(m), fil (m), canalisa-
tion (f)

линія (f); канализація
(f); проводка (f)
linea (f), conduttura (f)
línea (f), canalización
(f), conducción (f)

- 8 Leitungsmaterial (n)
line material
conducteurs (mpl) et
accessoires (mpl),
matériel (m) de ligne
électrique

матеріаль (m) для про-
водки
materiale (m) da con-
duttori o di condotta
material (m) para la
línea eléctrica

- 9 Leitungsnetz (n)
network of mains
réseau (m) [de conduc-
teurs]



сѣтъ (f) проводовъ
rete (f) di conduttori
red (f) de conductores

Dreileiternetz (n)
three-wire mains
réseau (m) à trois fils

Netzstrom (m)
current in mains
courant (m) du réseau

Hauptleitung (f), Speise-
leitung (f)
feeder
conducteur (m) principal, conducteur (m)
d'alimentation, feeder
(m)

Speisepunkt (m)
feeding point
point (m) d'alimentation
ou de jonction des
feeders

Verteilungsleitung (f)
distributing line
conducteur (m) ou ligne
(f) de distribution

Verteilungsstromkreis
(m)
distributing circuit
circuit (m) de distribution

Zweigleitung (f)
branch line
dérivation (f), branchement
(m)

Anschlußleitung (f)
connecting line
branchement (m)
[d'abonné]

Hinleitung (f)
guidance conduction
conducteur (m)
d'amenée

Rückleitung (f)
return (line)
ligne (f) de retour

трёхпроводная сеть (f)
rete (m) di conduttori
a tre fili
red (f) de líneas trifi-
lares ó de tres con-
ductores ó triplar 1

токъ (m) въ сѣти
corrente (m) di linea
corriente (f) de la red 2

фидеръ (m); пита-
тельный или главный
проводъ (m)
condotta (f) princi-
pale 3
conductor (m) principal
ó de alimentación

питающий пунктъ (m)
или центръ (m)
punto (m) d'alimenta-
zione 4
centro (m) de alimenta-
ción ó de ataque

распределительные
провода (mpl); ма-
гистралы (fpl) 5
linea (f) di distribuzione
línea (f) de distribución

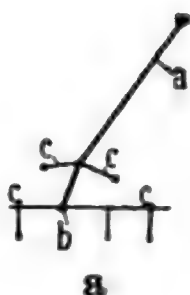
распределительная
цѣпь (f) тока
circuito (m) di distri-
buzione 6
circuit (m) de distri-
bución

вѣтвь (f); отвлѣтѣнная
проводка (f); отвлѣ-
тѣнная линия (f);
отвлѣтвление (n) 7
conduttura (f) in deri-
vazione
línea (f) de derivación

присоединённый про-
водъ (m)
conduttura (f) di rac-
cordo 8
línea (f) de conexión ó
acometida

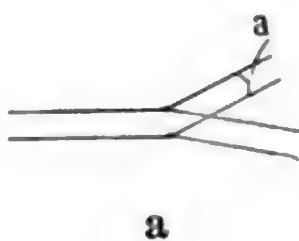
прямой проводъ (m);
проводъ уходящій
menaconduttura (f) 9
alambre (m) de conduc-
ción

обратный проводъ (m);
обратная линия (f)
conduttore (m) di ritorno 10
línea (f) de retorno

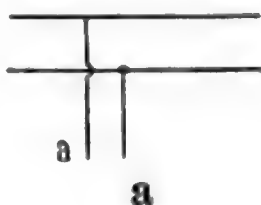


b

c



a



a

- 1 geerdete Leitung (f)
earthed line
conducteur (m) [mis] à
la terre

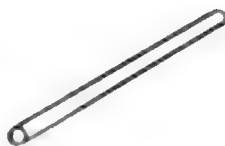


заземленный проводъ
(m); заземленная ли-
нія (f)
conduttura (f) posta a
terra
línea (f) puesta a tierra

- 2 erden (v)
to earth
mettre (m) ou relier (v)
à la terre

заземлить; соединить
съ землёй
porre (v) a terra
poner (v) a tierra

- 3 blanke Leitung (f)
naked or bare line
fil (m) nu



голый проводъ (m) или
проводникъ (m)
conduttura (f) nuda
conductor (m) desnudo

- 4 isolierte Leitung (f)
insulated line
fil (m) ou conducteur (m)
isolé



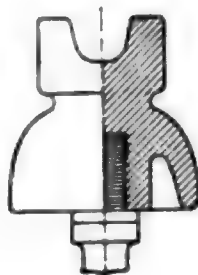
изолированный про-
водъ (m) или про-
водникъ (m)
conduttura (f) isolata
conductor (m) aislado

- 5 Isolation (f), Isolierung
(f)
insulation
isolant (m), isolement
(m)

a

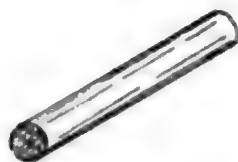
изоляция (f)
isolazione (f)
aislamiento (m)

- 6 Isolator (m)
insulator
isolateur (m)



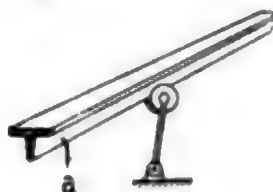
изоляторъ (m)
isolatore (m)
aislador (m)

- 7 Leitungsdraht (m)
line wire
conducteur (m), fil (m)
de ligne



проводъ (m)
filo (m) di conduttura
alambre (m) conductor

- 8 Leitungsschiene (f)
line bar
barre (f) conductrice



a

собирающая шина (f)
или полоса (f)
sbarra (f) conduttrice
barra (f) conductora

- 9 [Strom-]Kabel (n)
cable
câble (m)



электрический кабель
(m)
cavo (m) [conduttore]
cable (m) [conductor]

- 10 verselltes Kabel (n)
stranded cable
câble (m) à garniture
tressée, conducteur
(m) câblé

витой кабель (m)
cordone (m)
cable (m) de conduc-
tores cableados

- 11 Erdkabel (n)
ground cable
câble (m) souterrain

подземный кабель (m);
кабель для подзем-
ной прокладки
cavo (m) sotterraneo
cable (m) subterráneo

Panzerkabel (n), Panzer-
ader (f)
armoured cable
câble (m) armé

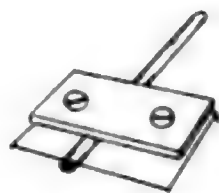
Bleikabel (n)
lead covered cable
câble (m) sous plomb
ou armé de plomb

Gummiaderkabel (n)
rubber covered cable
fil (m) caoutchouté, fil
(m) isolé au caou-
tchouc

Bergmannrohr (n)
Bergmann tube
tube (m) (de) Bergmann

biegsames Kabel (n),
flexibles Kabel (n)
flexible cable
câble (m) flexible ou
souple

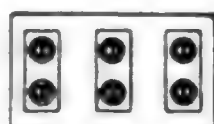
[Anschluß-] Klemme (f)
connecting terminal
borne (f) de raccorde-
ment ou de connexion



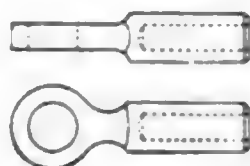
Klemmschraube (f)
terminal screw
vis (f) de borne, vis (f)
de connexion



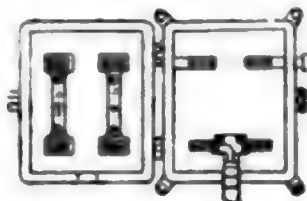
Klemmbrett (n)
terminal board
tableau (m) à bornes



Kabelschuh (m)
cable shoe
œillet (m) de câble, cosse
(f) de câble, connexion
(f) terminale de câble



Anschlußkasten (m)
junction box
boîte (f) de connexion
ou de jonction



Erdanschlußkasten (m)
earth junction box
boîte (f) de jonction
souterraine



бронированный кабель
(m)
cavo (m) armato
cable (m) armado 1

свинцовый кабель (m)
cavo (m) su piombo od
armato di piombo 2
cable (m) con envoltura
de plomo

кабель (m) съ вулка-
низованной резиной
filo (m) o cavo (m) iso-
lato su gomma 3
conductor (m) aislado
con caucho

трубка (f) Бергмана
tubo (m) Bergmann 4
tubo (m) (de) Bergmann

гибкий кабель (m)
cavo (m) flessibile 5
cable (m) flexible

зажимъ (m); клемма (f)
morsetto (m) d'attacco 6
borne (m) de unión

зажимной винтъ (m)
vite (m) del morsetto 7
tornillo (m) de presión

доска (f) съ зажимами
или съ клеммами 8
tavoleta (f) porta-
morsetti
tablero (m) para bornes

кабельный наконеч-
никъ (m)
morsetto (m) per cavo 9
zapata (f) para cable,
terminal (m) de cable

распределительный
ящикъ (m)
scatola (f) di giunto 10
caja (f) de empalme

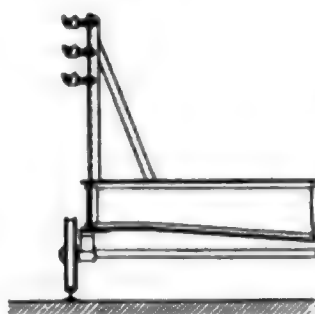
ящикъ (m) для под-
земныхъ соединений 11
scatola (f) per giunto
sottterraneo
caja (f) de empalme
subterránea

- Steckkontakt (m)
plug contact
1 contact (m) à chevilles
ou à broches, fiche
(f) de prise de courant



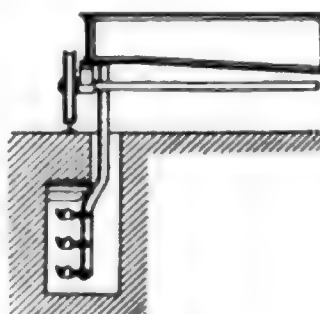
штыковый или вилоч-
ный контакт (m);
штепсель (m)
contatto (m) ad innesto
interruptor (m) de cla-
vija ó enchufe

- oberirdische Stromzu-
führung (f), Strom-
zuführung (f) über
Flur
2 overhead line
conducteur (m) aérien,
canalisation (f) aérien-
ne



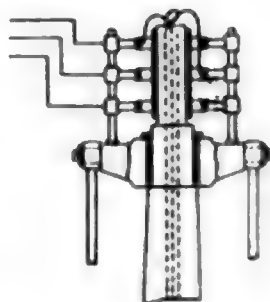
надземная или воздуш-
ная проводка (f)
conduttura (f) aerea
canalisación (f) aérea

- unterirdische Strom-
zuführung (f)
underground line
3 conducteur (m) sou-
terrain, canalisation
(f) souterraine



подземная проводка (f)
conduttura (f) sotterra-
nea
canalisación (f) sub-
terranea

- Säulenstromzuführung
(f)
line fixed on columns
4 conducteurs (mpl) sur
poteaux, ligne (f) sur
poteaux ou sur pylones



проводка (f) по стол-
бамъ
conduttura (f) di cor-
rente lungo colonne
canalisación (f) por con-
ductores montados
sobre postes

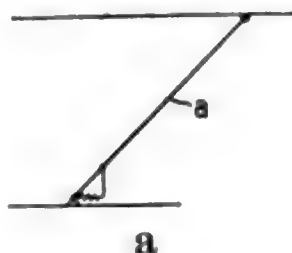
- Stromentnahme (f),
Stromabnahme (f)
5 taking off the current
prise (f) de courant

собира́ние (n) тока
presa (f) di corrente
toma (f) de corriente

- Kontaktvorrichtung (f)
6 contact device
système (m) de contact

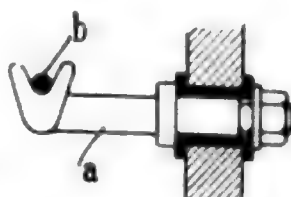
контактное приспособо-
ление (n); контактъ
(m)
disposizione (f) di con-
tatto
disposición (f) de con-
tacto

- Stromabnehmer (m)
current collector
7 contact (m) de prise de
courant, balai (m)



токособи́ратель (m) или
токоприе́мникъ (m)
ricevitore (m) di con-
tatto, frottatore (m)
contacto (m) ó frotador
(m) de toma de co-
rriente

- Schleifkontakt (m),
Gleitkontakt (m)
sliding contact
8 contact (m) par frotte-
ment ou par glisse-
ment



скользя́щий контактъ
(m)
contatto (m) a scorri-
mento
contacto (m) corredizo

Stromabnehmerschuh
(m)
shoe of current collector
contact (m) à frottement
ou **curseur (m) de la**
prise de courant

Schleifleitung (f)
loop line
ligne (f) de contact,
conducteur (m) d'ame-
née [parallèle au che-
min de roulement]

Rollenkontakt (m)
roller contact
contact (m) ou prise (f)
de courant à roulette,
trolley (m), trólet (m)

Kontaktrolle (f)
contact roller, trolley
wheel
roulette (f) ou galet (m)
de contact

Drehkontakt (m)
revolving contact
contact (m) tournant

Schleifring (m)
slip ring
bague (f) de frottement

Schleifbürste (f)
brush
balai (m), frotteur (m)

Leitungsstütze (f),
Drahtstütze (f)
line support
support (m) de con-
ducteur

Aufhängestütze (f)
suspension support
support (m) de suspen-
sion [de la pince ou
de l'oreille]

токособира́тельный
башма́к (m): баш-
ма́к токособи́рателя
pattino (m) collettore 1
di corrente
frotador (m) ó zapata (f)
de toma de corriente

проводъ (m) для сколь-
зящаго контакта
condottura (f) di con- 2
tatto
conductor (m) de des-
lizamiento

роликовый контактъ
(m)
contatto (m) a rotella 3
contacto (m) por ro-
dillo ó trole

контактный роликъ
(m)
rotella (f) di contatto 4
rodillo (m) de contacto

вращающийся кон-
тактъ (m)
contatto (m) girevole 5
contacto (m) giratorio

контактное кольцо (m)
anello (m) collettore 6
anillo (m) colector

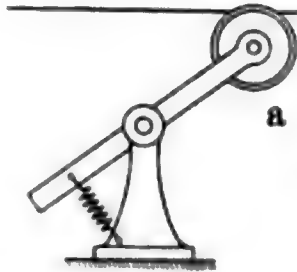
контактная щётка (f)
spazzola (f) 7
escobilla (f)

опора (f) [для] провода
sopporto (m) della con- 8
duttura
soporte (m) de conduc-
tor

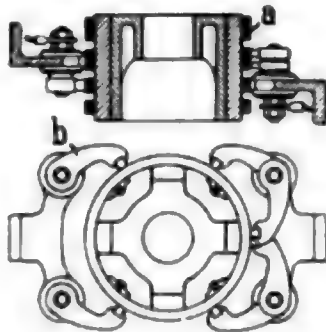
подвѣска (f); подвѣс-
ная опора (f)
sopporto (m) a sospen- 9
sione
soporte (m) de suspen-
sion ó al aire

a

b

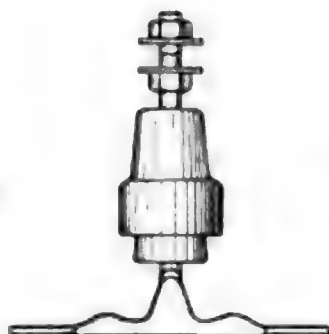


a



a

b

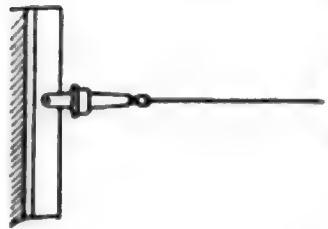


- Spannschloß (n)
1 stretching screw
tendeur (m)



стяжка (f); стяжной
болт (m)
tenditore (m)
[aparato (m)] tensor (m)

- Endspanner (m)
2 end stretcher
tendeur (m) d'extrémité



концевая натяжка (f)
tenditore (m) d'estremità
tensor (m) de extremidad

- Sicherung (f)
3 fuse
coupe-circuit (m),
fusible (m)

- die Leitung sichern (v)
to provide the line with
a fuse
4 installer (v) des coupe-
circuits ou des fusibles
dans la canalisation

предохранитель (m)
sicurezza (f)
corta-circuito (m)

защитить проводъ
предохранителемъ
proteggere (v) la con-
duttura
proteger (v) la línea con
fusible

- die Leitung übersichern
(v)
5 to put in too large a
fuse
installer (v) des fusibles
trop faibles

защитить проводъ
предохранителемъ,
разсчитаннымъ на
силу тока, меньшую
нормальной
proteggere (v) una con-
duttura con una sicu-
rezza debole
proteger (v) la línea con
un fusible demasiado
débil

- Schmelzsicherung (f),
Abschmelzsicherung (f)
6 fuse, fusible cut-out
fusible (m), coupe-cir-
cuit (m) à fusible



плавкий предохра-
нитель (m)
valvola (f) fusibile
corta-circuito (m),
fusible (m)

- Schmelzeinsatz (m)
7 fuse
fusible (m), plomb (m)
fusible

a

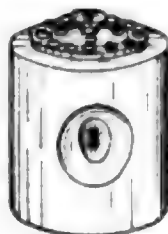
плавкая вставка (f)
tappo (m) fusibile
fusible (m)

- [Ab-]Schmelzstreifen (m)
8 fusing strip
fil (m) ou lame (f) fusible



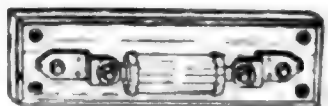
плавкая пластинка (f);
плавящаяся полоска
(f)
striscia (f) o lamella (f)
fusibile
tira (f) fusible

- Schmelzstöpsel (m),
Sicherungsstöpsel (m)
9 plug fuse
bouchon (m) fusible



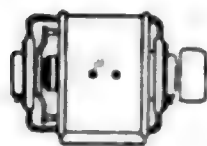
плавкий штепсель (m);
предохранительный
штепсель
tappo (m) fusibile
tapón (m) fusible

- Patronensicherung (f)
10 cartridge fuse
coupe-circuit (m) à car-
touche



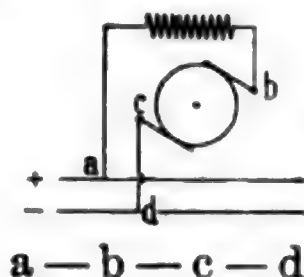
патронный предохра-
нитель (m)
valvola (f) fusibile a
cartuccia
corta-circuito (m) de
cartucho

[Elektro-]Motor (m)
electro-motor, electric
motor
électro-moteur (m), mo-
teur (m) électrique



[электро]двигатель (m);
[электро]моторъ (m)
motore (m) elettrico 1
motor (m) [eléctrico]

Motorstromkreis (m)
motor circuit
circuit (m) du moteur



цѣпь (f) тока двигателя
или мотора
circuito (m) del motore 2
circuito (m) del motor

Anlaufstrom (m)
starting current
courant (m) de démar-
rage

пусковой токъ (m):
токъ при троганіи
съ мѣста; токъ при
пускѣ въ ходъ 3
corrente (m) d'avvia-
mento
corriente (f) de arranque

Leerlaufstrom (m)
no-load current
courant (m) [de marche]
à vide

токъ (m) при холостомъ
ходѣ
corrente (m) per marcia 4
a vuoto
corriente (f) de vacío

Anzugkraft (f) des Mo-
tors
starting power of the
motor
effort (m) ou puissance
(f) du moteur au dé-
marrage

усиліе (n) двигателя
при пускѣ въ ходъ;
начальный моментъ
(m) двигателя 5
sforzo (m) d'avviamento
del motore
esfuerzo (m) de arranque
del motor

Motordrehmoment (n)
motor torque
moment (m) de rotation,
couple (m) du moteur

вращающій моментъ
(m) двигателя; мо-
ментъ вращенія дви-
гателя 6
momento (m) di rota-
zione del motore
momento (m) de rota-
ción del motor

Dauerleistung (f)
permanent load
travail (f) continu ou
permanent du moteur,
charge (f) continue

мощность (f) продол-
жительной работы
potenza (f) permanente 7
trabajo (m) continuo

intermittierende Lei-
stung (f)
intermittent working
charge (f) intermittente,
travail (m) non con-
stant

мощность (f) при пре-
рывистой [повторно-
кратковременной] ра-
ботѣ 8
lavoro (m) intermittente
carga (f) ó trabajo (m)
intermitente

Stundenleistung (f)
hourly output
travail (m) pendant une
heure (dans les limites
d'échauffement per-
mises)

часовая мощность (f)
[въ предѣлахъ допу-
скаемаго нагреванія]
ora (f) di lavoro normale 9
trabajo (m) durante una
hora [de prueba del
calentamiento]

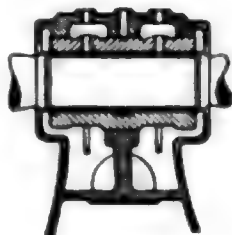
- Kranleistung (f)
crane output
1 travail (m) d'épreuve de la grue

производительность (f)
крана
lavoro (m) della gru
funcionamiento (m) de prueba de la grúa

- Belastungsdauer (f)
period of loading
2 durée (f) de la charge ou du travail

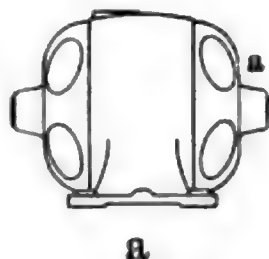
продолжительность (f)
нагрузки
durata (f) della carica
duración (f) de la carga

- Motorlager (n)
motor bearing
3 palier (m) du moteur



подшипник (м) двигателя или мотора
sopperto (m) del motore
soporte (m) del motor

- Lagerschild (n), Seitenschild (n)
bearing bracket or shield
4 flasque (m), flasque (m)
porte-palier, plateau (m) palier



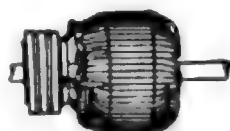
подшипниковый щит (м)
scudo (m) laterale, disco (m)
tapa (f) ó platillo (m) lateral con cojinete

- Anker (m), Motoranker (m)
armature, motor armature
5 induit (m), armature (f), rotor (m)



якорь (м); якорь двигателя или мотора
ancora (f), indotto (m)
inducido (m), rotor (m)
armadura (f)

- Schleifringanker (m), Spulenanker (m)
slip-ring rotor or armature
6 induit (m) à bagues collectrices ou à bagues (fpl) de prise de courant



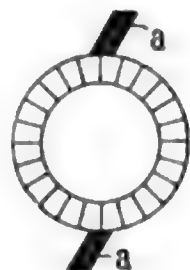
якорь (м) с контактными кольцами
ancora (f) ad anelli collettori
inducido (m) de anillos colectores

- Kurzschlußanker (m)
short-circuit rotor or armature
7 induit (m) court-circuité



короткозамкнутый якорь (м)
ancora (f) a corto circuito
inducido (m) de corto circuito

- Kollektor (m), Kommutator (m)
8 commutator
collecteur (m), commutateur (m)



коллектор (м)
collettore (m)
colector (m)

- [Anker-]Bürste (f)
[armature-] brush
9 balai (m), balai (m) d'induit

a

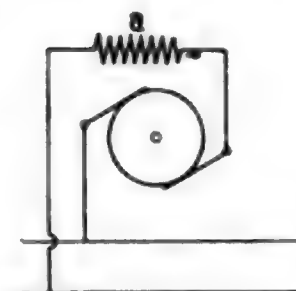
коллекторная щётка (f); щётка якоря
spazzola (f) [dell'ancora]
escobilla (f) [de inducido]

Bürstenhalter (m)
brush-holder
porte-balai (m)



щёткодержатель (m)
porta-spazzole (m) 1
porta-escobilla (m)

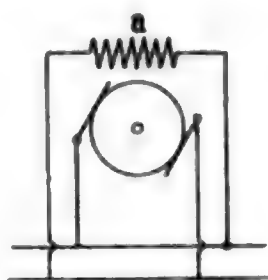
Hauptstromerregung (f)
series excitation
excitation (f) en série



последовательное воз-
буждение (n) 2
eccitazione (f) in serie
excitación (f) en serie

а

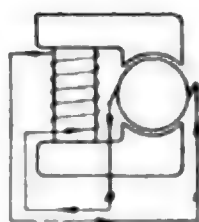
Nebenschlußerregung (f)
shunt-excitation
excitation (f) en déri-
vation, shunt (m)



параллельное или от-
ветвлённое или шун-
товое возбуждение (n) 3
eccitazione (f) in deri-
vazione
excitación (f) en deri-
vación

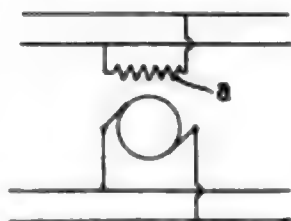
а

Selbsterregung (f)
self-excitation
auto-excitation (f)



самовозбуждение (n)
autoeccitazione (f) 4
autoexcitación (f)

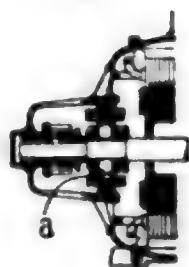
Fremderregung (f)
separate excitation
excitation (f) extérieure,
excitation (f) séparée
ou indépendante



постороннее или внеш-
нее возбуждение (n)
eccitazione (f) indipen-
dente 5
excitación (f) indepen-
diente ó separada

а

Erregermaschine (f),
Erregerdynamo (f)
exciter, exciting
dynamo
eccitatrice (f)



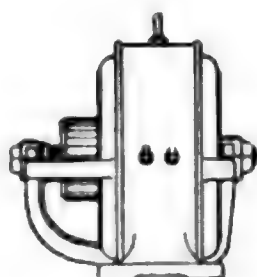
[динамо]-возбудитель
(m) 6
eccitatrice (f)
dinamo (f) excitadora,
excitatriz (f)

а

Erregerstrom (m)
exciting current
courant (m) d'excitation

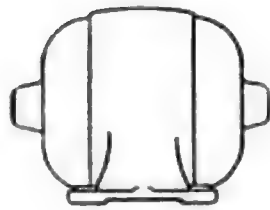
возбуждающий токъ
(m); намагничиваю-
щий токъ 7
corrente (f) d'eccitazione
corriente (f) de excita-
ción

offener Motor (m)
open motor
moteur (m) ouvert



открытый двигатель
(m) или моторъ (m) 8
motore (m) aperto
motor (m) abierto

- geschlossener Motor(m),
gekapselter Motor (m)
1 enclosed motor
moteur (m) fermé, mo-
teur (m) cuirassé

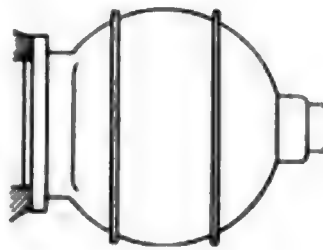


закрытый или капсель-
ный двигатель (m);
закрытый моторъ (m)
motore (m) chiuso o
blindato
motor (m) acorazado

- ventiliert gekapselter
Motor (m)
enclosed ventilated
motor
2 moteur (m) ventilé ou
à ventilateur [enfermé
dans une enveloppe],
moteur (m) cuirassé à
ventilateur

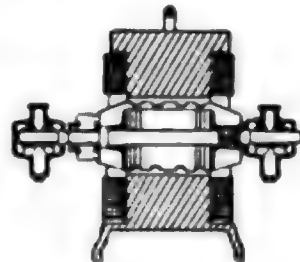
закрытый двигатель
(m) или моторъ (m)
съ вентиляцией
motore (m) chiuso e
ventilato
motor (m) acorazado
ventilado

- Flanschmotor (m)
motor with flange
3 moteur (m) à bride [pour
boulonnage direct]



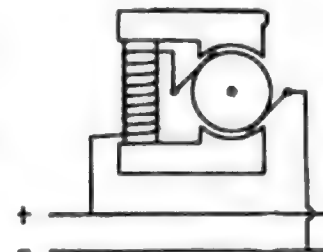
двигатель (m) или мо-
торъ (m) съ флан-
цемъ [для непосред-
ственного соеди-
нения]
motore (m) per attacco
diretto
motor (m) de brida

- Gleichstrommotor (m)
continuous current
4 motor
moteur (m) à courant
continu



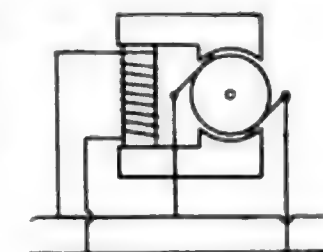
двигатель (m) или мо-
торъ (m) постоянного
тока
motore (m) a corrente
continua
motor (m) de corriente
continua

- Hauptstrommotor (m),
Hauptschlußmotor
(m), Reihenmotor (m),
5 Serienmotor (m)
series motor
moteur (m) en série



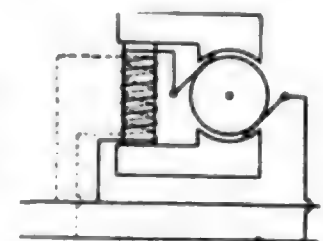
двигатель (m) съ по-
слѣдовательнымъ
возбужденіемъ; се-
ріа-двигатель
motore (m) in serie
motor (m) en serie

- Nebenschlußmotor (m)
shunt-motor
6 moteur (m) en déri-
vation ou shunt



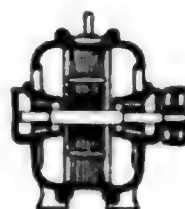
шунтовой двигатель
(m)
motore (m) in deri-
vazione
motor (m) en derivación

- Verbundmotor (m),
Compoundmotor (m)
7 compound motor
moteur (m) compound



двигатель (m) со смѣ-
шанной обмоткой
возбужденія; двига-
тель со смѣшаннымъ
возбужденіемъ: ком-
паундъ-моторъ (m)
motore (m) compound
o composito
motor (m) compound

- Wechselstrommotor (m)
alternating current
8 motor
moteur (m) à courant
alternatif



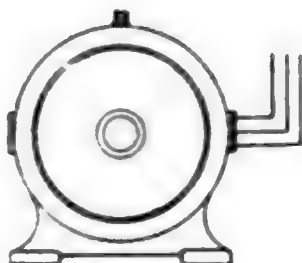
двигатель (m) или мо-
торъ (m) перемеж-
наго тока
motore (m) a corrente
alternata
motor (m) de corriente
alterna

einphasiger Wechsel-
strommotor (m), Ein-
phasenmotor (m)
single phase motor
moteur (m) monophasé

двигатель (m) или мо-
торъ (m) однофаз-
ного тока 1
motore (m) monofasico
motor (m) monofásico

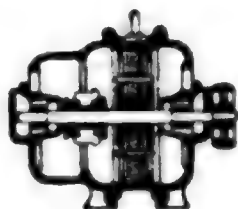
Drehstrommotor (m),
dreiphasiger Motor
(m)

three-phase motor
moteur (m) triphasé



двигатель (m) или мо-
торъ (m) трёхфаз-
ного тока 2
motore (m) trifasico
motor (m) trifásico

Wechselstromkollektor-
motor (m), Kommu-
tatormotor (m)
alternating current com-
mutator motor
moteur (m) monophasé
à collecteur



двигатель (m) или мо-
торъ (m) перемен-
ного тока съ кол-
лекторомъ; коллек-
торный двигатель пе- 3
ременного тока
motore (m) per corrente
alternata a collettore
motor (m) de colector
monofásico

Umsteuermotor (m)
reversing motor
moteur (m) à renverse-
ment de marche

реверсивный моторъ
(m) 4
motore (m) reversibile
motor (m) para inversión
de marcha

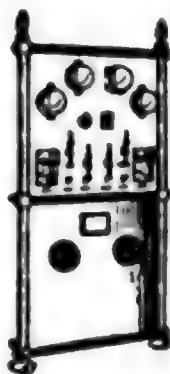
Antriebmotor (m)
driving motor
moteur (m) de com-
mande ou d'attaque

приводный двигатель
(m) или моторъ (m) 5
motore (m) di comando
motor (m) de impulsión
ó de mando

Hilfsmotor (m)
auxiliary motor
moteur (m) auxiliaire,
moteur (m) de réserve

вспомогательный дви-
гатель (m) или мо-
торъ (m) 6
motore (m) ausiliare
motor (m) auxiliar

Schalttafel (f), Schalt-
brett (n)
switchboard
tableau (m) de distribu-
tion

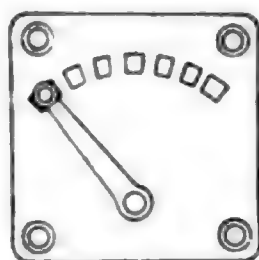


распределительная
или коммутационная
доска (f) 7
quadro (m) di distribu-
zione
cuadro (m) de distribu-
ción

Schaltschrank (m)
switch cupboard
cabine (f) de distribu-
tion

распределительный
или коммутационный
шкафъ (m) 8
cabina (f) di distri-
buzione
armario (m) de distri-
bución

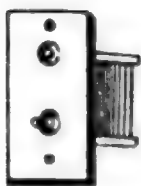
Schaltkurbel (f)
switch lever
manette (f) ou manivelle
(f) de mise en circuit
ou d'interrupteur ou
de commutateur ou
de connecteur



коммутационная руко-
ятка (f); распреде-
лительная рукоятка 9
manovella (f) di mano-
vra
manivela (f) de con-
mutación ó de interrup-
ción

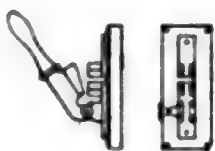
<p>Schaltstellung (f) switch position 1 position (f) de mise en circuit <i>ou</i> de connexion <i>ou</i> de commutation</p>		<p>положение (n) при включении posizione (f) di manovra posición (f) de conmutación ó de intercalación en el circuito</p>
<p>einschalten (v) to switch in 2 connecter (v), mettre (v) en circuit, fermer (v) le courant</p>		<p>включ-ить (-ать) inserire (v), escludere (v) conectar (v), intercalar (v) en el circuito</p>
<p>ausschalten (v) to break the circuit 3 mettre (v) hors circuit, déconnecter (v)</p>		<p>выключ-ить (-ать) disinserire (v) desconectar (v), interrumpir (v), poner (v) fuera de circuito</p>
<p>abschalten (v) to switch off 4 déconnecter (v)</p>		<p>отключ-ить (-ать) staccare (v) o togliere (v) da un circuito desconectar (v)</p>
<p>umschalten (v) to reverse, to throw over 5 commuter (v), renverser (v) le courant, changer (v) le sens du courant</p>		<p>переключ-ить (-ать) commutare (v), invertire (v) la corrente conmutar (v)</p>
<p>einpoliger [Aus-] Schalter (m) single pole switch 6 interrupteur (m) unipolaire <i>ou</i> monopolaire</p>		<p>однополюсный выключатель (m) interruttore (m) unipolare o monopolare interruptor (m) unipolar, cuchillo (m)</p>
<p>zweipoliger [Aus-] Schalter (m) two-pole switch 7 interrupteur (m) bipolaire</p>		<p>двухполюсный выключатель (m) interruttore (m) bipolare interruptor (m) bipolar</p>
<p>mehrpoliger [Aus-] Schalter (m) multipole switch 8 interrupteur (m) multipolaire</p>		<p>многполюсный выключатель (m) interruttore (m) multipolare interruptor (m) multipolar</p>
<p>Haupt[aus]schalter (m) main switch 9 interrupteur (m) principal</p>		<p>главный выключатель (m) interruttore (m) principale interruptor (m) principal</p>

Druckknopfschalter (m)
press button switch
interrupteur (m) à
bouton



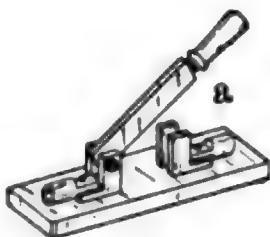
выключатель (m) съ
кнопкой; кнопочный
выключатель
interruttore (m) a
bottone 1
interruptor (m) de botón

Hebel[aus]schalter (m)
lever switch
interrupteur (m) à levier



рычажный выключа-
тель (m)
interruttore (m) a leva 2
interruptor (m) de pa-
lanca

[Hack-]Messerschalter
(m)
knife switch
interrupteur (m) à cou-
teau



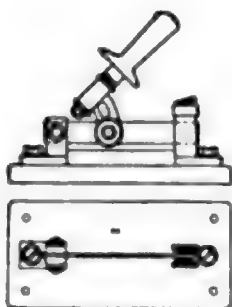
рубильникъ (m); ру-
бящій выключатель
(m)
interruttore (m) a col- 3
tello
interruptor (m) de
cuchillo

Schaltmesser (n)
switch knife or blade
couteau (m) d'inter-
rupteur

a

ножъ (m) рубильника
coltello (m) o lama (f)
dell'interruttore 4
cuchillo (m) del inte-
rruptor

Kohlen[aus]schalter (m)
carbon switch
interrupteur (m) à
charbon



угольный выключа-
тель (m)
interruttore (m) a car- 5
bone
interruptor (m) de car-
bón

Schnappschalter (m),
Augenblickschalter
(m)
quick-break switch
interrupteur (m) à rup-
ture ou fermeture
brusque



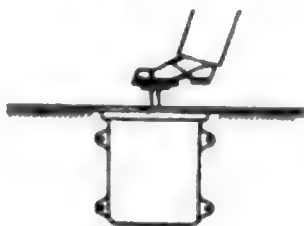
мгновенный выключа-
тель (m)
interruttore (m) a scatto 6
interruptor (m) rapido

Stufenschalter (m)
stepped switch
interrupteur (m) à gra-
dins ou à contacts
gradués



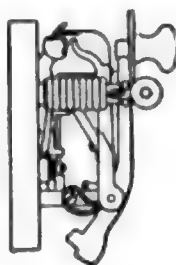
ступенчатый выключа-
тель (m)
interruttore (m) a gra- 7
dini
interruptor (m) por gra-
dos

Fußtrittschalter (m)
pedal switch
interrupteur (m) à pé-
dale



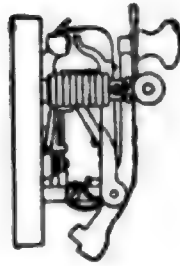
ножной выключатель
(m); выключатель съ
педалью 8
interruttore (m) a pe-
dale
interruptor (m) de pedal

Selbstausschalter (m)
automatic circuit brea-
ker
interrupteur (m) auto-
matique, disjoncteur
(m)



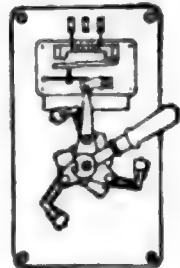
автоматическій выключа-
тель (m)
interruttore (m) auto- 9
matico
interruptor (m) auto-
mático

- Nullspannungs[aus]-
schalter (m)
no-voltage cut-out
1 disjoncteur (m) à mini-
mum, interrupteur (m)
automatique de cir-
cuit ouvert ou de ten-
sion nulle



выключатель (м) при
нулевомъ напряже-
нии или при падении
вольтажа до нуля
interruttore (m) auto-
matico per tensione
zero
interruptor (m) de puesta
á cero, disyuntor (m)

- Höchststromausschal-
ter (m), Maximalaus-
schalter (m)
2 maximum cut-out
interrupteur (m) à ma-
ximum



максимальный выклю-
чатель (м)
interruttore (m) a maz-
simo
interruptor (m) de má-
xima

- Notschalter (m)
3 emergency switch
interrupteur (m) de
secours

выключатель (м) на
случай опасности
interruttore (m) di soc-
corso
interruptor (m) de so-
corro

- Sicherheitsausschalter
(m)
4 safety cut-out
interrupteur (m) de
sûreté

предохранительный
выключатель (м)
interruttore (m) di si-
curezza
interruptor (m) de se-
guridad

- Umschalter (m)
5 throw-over switch
commutateur (m), in-
verseur (m)

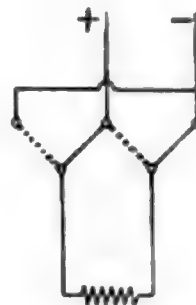


переключатель (м)
invertitore (m)
conmutador (m)

- Umgehungsschalter (m)
6 shunt switch
interrupteur (m) circu-
laire

шунтовый выключа-
тель (м)
interruttore (m) di corto-
circuito
interruptor (m) circular

- Stromwender (m),
Wendeschalter (m)
7 changing switch
inverseur (m) de cou-
rant, commutateur-
inverseur (m)

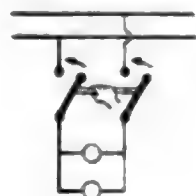


коммутаторъ (м)
commutatore (m)
conmutador (m), in-
versor (m)

- den Strom umkehren (v)
8 to reverse the current
inverser (v) le courant

измѣнить направление
тока
commutare (v) o inver-
tire (v) la corrente
invertir (v) la corriente

- den Strom[kreis]
schließen (v)
9 to close the circuit
fermer (v) le courant



замкнуть (замыкать)
цѣпь
chiudere (v) il circuito
cerrar (v) el circuito

Stromschluß (m)
closing of the circuit
fermeture (f) du courant

den Strom[kreis] unter-
brechen (v) *oder* öffnen
(v)

to break the circuit
interrompre (v) le cou-
rant

Stromunterbrechung (f)
breaking of the circuit
interruption (f) du cou-
rant

Stromunterbrecher (m)
cut-out
interrupteur (m), dis-
joncteur (m)

Funkenbildung (f)
spark formation
production (f) d'étin-
celles

Ausschaltfunke (m),
Unterbrechungs-
funke (m), Öffnungs-
funke (m)
breaking spark
étincelle (f) d'ouver-
ture *ou* de rupture

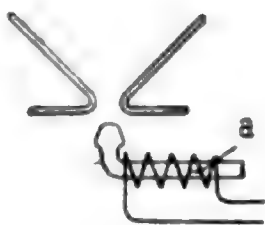
Schließungsfunke (m)
closing spark
étincelle (f) de ferme-
ture

[elektro]magnetischer
Funkenlöscher (m)
oder Funkenbläser (m),
Blasmagnet (m)
electromagnetic blow-
out
extincteur (m) *ou* souf-
fleur (m) électro-ma-
gnétique d'étincelles

Funkenlöschspule (f),
Blasspule (f), Bläser-
spule (f)
blow-out coil
bobine (f) de soufflage

den Funken ausblasen
(v)
to blow out the spark
souffler (v) l'étincelle

der Funke reißt ab
the spark is ruptured
or broken
l'étincelle se rompt *ou*
se désagrège



a

замыкание (n) тока
chiusura (f) del circuito 1
cierre (m) de circuito

превать или разомк-
нуть токъ
interrompere (v) il cir- 2
cuito
interrumpir (v) el cir-
cuito (v)

перерывъ (m) тока
interruzione (f) del cir- 3
cuito
interrupción (f) del cir-
cuito

прерыватель (m) тока;
токопрерыватель (m)
interruttore (m) [del cir- 4
cuito]
interruptor (m), dis-
yuntor (m)

искрообразование (n)
formazione (f) di scin- 5
tille
formación (f) de chispas

искра (f) при размы-
кании
scintilla (f) di apertura 6
chispa (f) de interrup-
ción

искра (f) при замы-
кании
scintilla (f) di chiusura 7
chispa (f) de cierre

электромагнитный ис-
кродушитель (m)
estintore (m) di scin- 8
tille elettromagnetico
apaga-chispas (m) elec-
tromagnético

катушка (f) искроду-
шителя
bobina (f) dell'estintore 9
di scintille
carrete (m) de extinción
de chispas

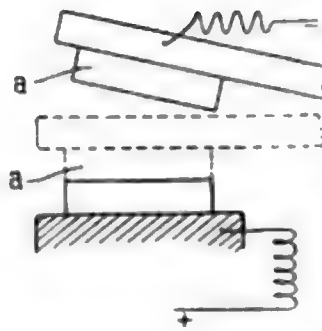
тушить искру
spegnere (v) la scintilla 10
soffiando
apagar (v) la chispa

искра (f) срывается
la scintilla si spezza *o* 11
si rompe
la chispa se rompe

- 1 funken (v), feuern (v)
to spark
produire (v) des étin-
celles

искрить: давать искры
scintillare (v)
chispar (v), producir (v)
chispas

- 2 Kontakt (m)
contact
contact (m)



контакт (m)
contatto (m)
contacto (m)

- 3 Kontaktstück (n)
contact piece
pièce (f) de contact

a

контактная часть (f)
pezzo (m) di contatto
pieza (f) de contacto

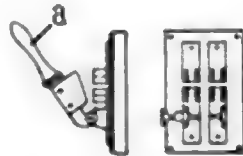
- 4 Kontaktfläche (f)
contact surface
surface (f) de contact

контактная поверх-
ность (f): поверх-
ность соприкосно-
вения
superficie (f) di con-
tatto
superficie (f) de con-
tacto

- 5 Kontaktbahn (f)
contact path
chemin (m) de contact

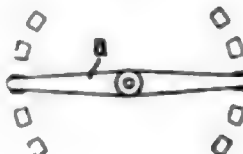
контактная поверх-
ность (f)
via (f) di contatto
camino (m) ó superficie
(m) de contacto

- 6 Kontakthebel (m)
contact lever
levier (m) de contact



контактный рычаг
(m)
leva (f) di contatto
palanca (f) de contacto

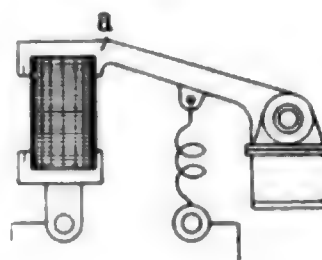
- 7 Strombrücke (f)
bridging contact
contact (m) à lame d'in-
terrupteur



a

контактный мостикъ
(m); мостикъ для тока
ponte (m) di corrente
puente (m) de corriente

- 8 Hammerkontakt (m)
hammer contact
contact (m) à marteau



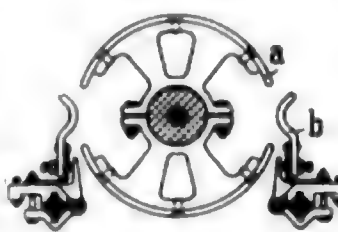
МОЛОТКОВЫЙ КОНТАКТЪ
(m)
contatto (m) a martello
contacto (m) de martillo

- 9 Kontakthammer (m)
contact hammer
marteau (m) de contact

a

контактный МОЛОТО-
чекъ (m)
martello (m) di contatto
martillo (m) de contacto

- 10 Ringabschnitt (m), Kon-
taktsegment (n)
ring segment, contact
segment
segment (m) de contact



a

кольцевой сегментъ
(m); контактный
сегментъ
segmento (m) annulare
di contatto
segmento (m) de con-
tacto

**Strom[schluß]finger(m),
Schleiffinger(m), Kon-
taktfinger (m)
contact finger
lame (f) de contact**

b

**контактный палец (m)
lama (f) di contatto 1
dedo (m) de contacto**

**Anlaßvorrichtung (f),
Anlaßapparat (m)
starting device
appareil (m) ou disposi-
tif (m) de démarrage,
rhéostat (m) de dé-
marrage, démarreur
(m)**

**приспособление (m) для
пуска въ ходъ; при-
боръ (m) для пуска
въ ходъ 2
avviatore (m), apparec-
chio (m) d'avviamento
aparato (m) de arranque**

**anlassen (v)
to start
démarrer (v)**

**пустить (пускать) въ
ходъ 3
avviare (v)
arrancar (v)**

**leer anlassen (v)
to start without load
démarrer (v) à vide ou
sans charge**

**пустить (пускать) въ
ходъ въ холостую;
пустить (пускать) въ
ходъ безъ нагрузки 4
avviare (v) a vuoto
arrancar (v) en vacío**

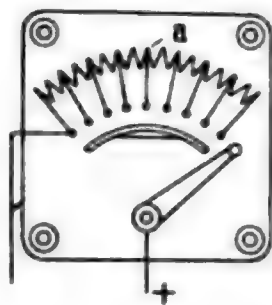
**bei voller Belastung
anlassen (v)
to start at full load
démarrer (v) en [ou à]
pleine charge**

**пустить (пускать) въ
ходъ при полной на-
грузкѣ 5
avviare (v) a pieno carico
arrancar (v) á plena
carga**

**Anlaßstromstärke (f)
starting current power
intensité (f) du courant
de démarrage**

**сила (f) тока при пускѣ
въ ходъ; [пусковой
токъ (m)] 6
intensità (f) di corrente
d'avviamento
intensidad (f) de la co-
rriente de arranque**

**Anlasser (m)
starter
résistance (m) ou rhéo-
stat (m) de démarrage,
démarreur (m)**



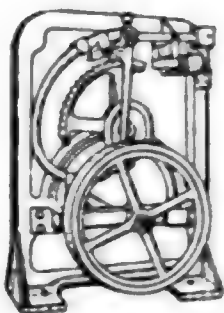
**пусковой реостатъ (m)
avviatore (m)
aparato (m) ó reóstato 7
(m) de arranque**

**Anlaßstufe (f), Schalt-
stufe (f)
starting step
contacts (m pl) de la
résistance de démar-
rage**

a

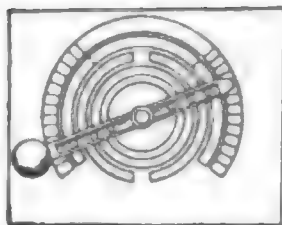
**ступень (m) пуска въ
ходъ; ступень вклю-
ченія 8
gradino (m) d'avvia-
mento
grado (m) de arranque**

**Selbstanlasser (m)
automatic starter
résistance (f) auto-
matique de démar-
rage**

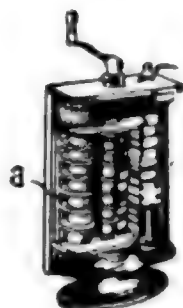


**самодѣйствующій или
автоматическій пу-
сковой реостатъ (m)
avviatore (m) auto-
matico 9
aparato (m) ó reóstato
(m) de arranque auto-
mático**

- Wendeanlasser (m), Umkehranlasser (m)
reversing starter
1 résistance (f) de renversement de marche ou d'inversion, rhéostat (m) de changement de marche



- Steuerwalze (f), Steuerungsschalter (m), Controller (m)
2 controller (m) contrôleur (m)



- Schaltwalze (f), Kontaktwalze (f)
3 contact drum (m) du contrôleur

a

- Nullstellung (f), Ausschaltstellung (f), Haltstellung (f)
4 zero position (f) d'arrêt ou d'interruption

- Hubstellung (f)
5 lifting position (f) de levage

- Senkstellung (f)
6 lowering position (f) de descente

- Bremsstellung (f)
7 braking position (f) de freinage

- Senkbremsstellung (f)
8 lowering brake position (f) du frein de descente

- Bremsstufe (f)
9 brake contact (m) de freinage

пусковой реостат (m) двойного направления; пусковой реостат съ перемѣной направления вращения мотора; обратимый или реверсивный реостат
avviatore-commutatore (m)
aparato (m) ó reóstato (m) de arranque inversor

контроллер (m); вагонный коммутатор (m)
controller (m)
controler (m), combinator (m)

переключающий цилиндр (m); барабан (m) для переключений; контактный барабан
tamburo (m) del controller
tambor (m) del controler ó combinador

положение (n) остановки; положение нуля
posizione (f) d'arresto
posición (f) de cero ó de interrupción

положение (n) подъема
posizione (f) di sollevamento
posición (f) de levantamiento

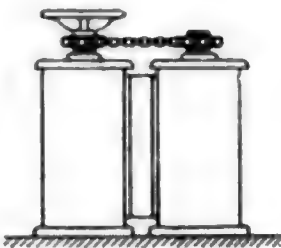
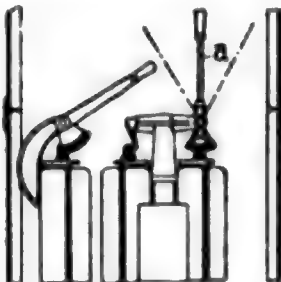
положение (n) при опускании
posizione (f) di sospensione
posición (f) de bajada

положение (n) торможения
posizione (f) di freno
posición (f) de frenar

положение (n) [рукоятки] тормоза при опускании
posizione (f) frenante di sospensione
posición (f) del freno de bajada

ступень (f) торможения
gradino (m) del freno
grado (m) del frenado

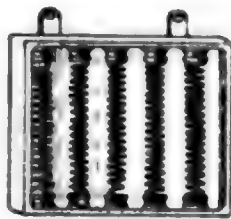
Freifallstellung (f) lowering position position (f) de descente libre ou sans freinage	положение (n) свобод- ного спуска posizione (f) di discesa libera 1 posición (f) de descenso libre
Stromstoßstellung (f) position on which rush of current occurs position (f) de brusque augmentation du cou- rant	положение (n) толчка или импульса тока posizione (f) d'avvia- mento per la discesa 2 posición (f) de incre- mento brusco de la corriente
Stromstoß (m) rush of current augmentation (f) brusque du courant, à-coup (m) de cou- rant	толчок (m) или им- пульс (m) тока; бы- строе повышение (n) тока 3 colpo (m) di corrente incremento (m) brusco de la corriente
Fahrtstellung (f) running position position (f) de marche	ходовое положение (n) posizione (f) per movi- mento di traslazione 4 posición (f) de marcha
Vorwärtsfahrt (f) running forward marche (f) en avant	ходъ (m) впередъ movimento (m) in avanti movimiento (m) ade- 5 lante
Rückwärtsfahrt (f) running backward marche (f) en arrière, retour (m)	ходъ (m) назадъ movimento (m) indietro 6 movimiento (m) atrás
Gleichstromsteuerwalze (f) continuous current con- troller contrôleur (m) pour cou- rant continu	контроллёръ (m) по- стоянного тока controller (m) per cor- rente continua 7 combinador (m) de co- rriente continua
Drehstromsteuerwalze (f) three-phase controller contrôleur (m) pour courant triphasé	контроллёръ (m) трёх- фазного тока controller (m) per cor- rente trifasica 8 combinador (m) de co- rriente trifásica
Serienparallsteuerwalze (f) series-parallel con- troller contrôleur (m) en série- parallèle	контроллёръ (m) для параллельно-последо- вательного включенія controller (m) per serie 9 e parallelo combinador (m) en serie y paralelo
Steuerwalze (f) mit Bremsstellungen brake controller contrôleur (m) avec con- tacts pour le frein	тормазной контрол- лёръ (m) controller (m) per il 10 freno combinador (m) de frenar

1	Senkbremmssteuerwalze (f) lowering brake controller contrôleur (m) de frein de descente		тормазной контрол- лёръ (m) спуска controller (m) per il freno di discesa combinador (m) del freno de bajada
2	Umkehrsteuerwalze (f) reversing controller contrôleur (m) d'inver- sion ou de change- ment de marche		обратимый или ревер- сивный контроллёр (m); контроллёр для перемѣны хода controller (m) d'inver- sione [di marcia] combinador (m) inversor
3	Doppelsteuerwalze (f), Zwillingssteuerwalze (f) double controller contrôleur (m) double ou jumelé		двойной контроллёр (m) controller (m) doppio o gemelo combinador (m) doble
4	Universalsteuerwalze (f) universal controller contrôleur (m) universel		универсальный кон- троллёръ (m) controller (m) univer- sale combinador (m) uni- versal
5	Universalsteuerung (f) universal control commande (f) univer- selle, (manœuvre (f) de) commutation (f) universelle (au moyen d'un levier articulé)		универсальное упра- вление (n) или рас- предѣление (n) commutazione (f) uni- versale mando (f) universal
6	Kransteuerwalze (f) crane controller contrôleur (m) de grue		крановой контроллёръ (m) controller (m) da gru controler (m) de grúa
7	Hubsteuerwalze (f) lifting controller contrôleur (m) de levage		подъёмный контрол- лёръ (m); контрол- лёръ подъёма controller (m) per solle- vamento controler (m) de levanta- miento
8	Fahrsteuerwalze (f) travelling controller contrôleur (m) de trans- lation ou de direction		контроллёръ движенія (m) controller (m) per movi- mento orizzontale controler (m) de movi- miento horizontal
9	Kranfahrsteuerwalze (f) crane motion controller contrôleur (m) de trans- lation de la grue		контроллёръ (m) для перемѣненія крана controller (m) per movi- mento longitudinale della gru controler (m) para el movimiento de la grúa

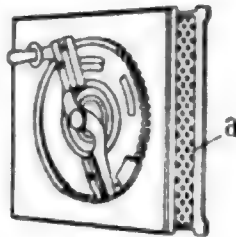
Katzfahrsteuerwalze (f)
crab motion controller
contrôleur (m) (de trans-
lation) du chariot

Schwenksteuerwalze (f)
slewing controller
contrôleur (m) du mou-
vement de giration ou
d'orientation

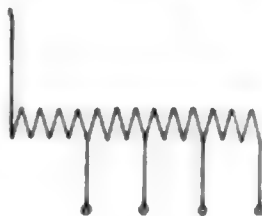
Widerstand (m)
resistance (frame)
résistance (f), rhéostat
(m)



Widerstandkasten (m)
resistance box
boîte (f) du rhéostat

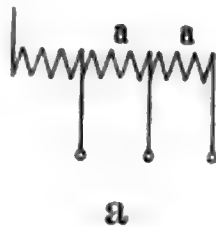


unterteilter Widerstand
(m), abgestufter
Widerstand (m)
graduated or stepped
resistance
résistance (f) graduée



den Widerstand unter-
teilen (v)
to graduate the resist-
ance
subdiviser (v) ou graduer
(v) une résistance

Widerstandstufe (f)
resistance step
gradins (mpl), série (f)
de contacts ou de
plots d'une résistance



Vorschaltwiderstand
(m)
series resistance
résistance (f) en série,
résistance (f) addition-
nelle

Parallelwiderstand (m)
parallel resistance
résistance (f) en paral-
lèle

контроллёръ (m) для
перемѣщенія тѣлѣж-
ки
controller (m) per movi-
mento trasversale del
carrello 1

controler (m) para el
movimiento del carro

контроллёръ (m) для
поворота; поворот-
ный контроллёръ
controller (m) per il
movimento di rota-
zione 2

controler (m) de rotación

сопротивление (n)
resistenza (f)
resistencia (f), reóstato 3
(m)

магазинъ (m) сопроти-
влений; ящикъ (m) съ
сопротивлениями 4
cassetta (f) di resistenza
caja (f) de reóstato

секционированное или
подраздѣленное со-
противление (n)
resistenza (f) a gradini 5
resistencia (f) escalo-
nada ó graduada

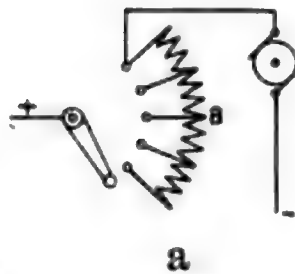
секционировать или
подраздѣлить сопро-
тивление
suddividere (v) la resi- 6
stenza
escalonar (v) ó graduar
(v) la resistencia

секція (f) сопротивле-
нія или реостата 7
gradino (m) di resistenza
grado (m) de resistencia

добавочное сопроти-
вление (n)
resistenza (f) in serie 8
resistencia (f) adicional
ó en serie

параллельно введен-
ное сопротивление (n)
resistenza (f) in parallelo 9
resistencia (f) en para-
lèle

- Anlaßwiderstand (m)
starting resistance
1 rhéostat (m) ou résistance (f) de démarrage



пусковое сопротивление (n); пусковой реостат (m)
resistenza (f) d'avviamento
resistencia (f) de arranque

- Umkehranlaßwiderstand (m)
reversing starting resistance
2 rhéostat (m) ou résistance (f) de démarrage et d'inversion

обратимый или реверсивный пусковой реостат (m)
resistenza (f) d'inversione e d'avviamento
resistencia (f) de inversión y de arranque

- Regulierwiderstand (m)
regulating resistance
3 rhéostat (m) ou résistance (f) régulatrice



регулировочный реостат (m)
resistenza (f) regolatrice
resistencia (f) reguladora

- Bremsschutzwiderstand (m)
brake safety resistance
4 rhéostat (m) ou résistance (f) de protection du frein

предохранительное сопротивление (n) тормоза
resistenza (f) di sicurezza per freno
resistencia (f) de protección del freno

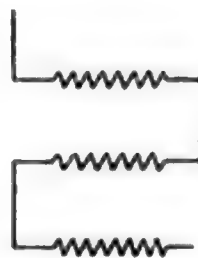
- schalten (v)
5 to switch
connecter(v), coupler(v)

включить (-ать); соединить (-ять)
accoppiare (v), collegare (v)
acoplar (v), conectar (v)

- Schaltweise (f)
method of connection
6 méthode (f) ou mode (m) ou système (m) de connexion ou de couplage

способ (m) включения
modo (m) o sistema (m) d'accoppiamento
modo (m) de acoplamiento

- hintereinander schalten (v), in Reihe (oder Serie) schalten (v)
7 to connect in series
connecter (v) en série

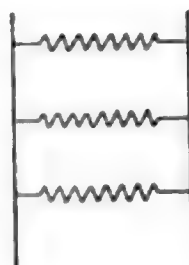


включить (-ать) или соединить (-ять) последовательно
accoppiare (v) in serie
acoplar (v) en serie

- Hintereinanderschaltung (f), Reihenschaltung (f), Serienschaltung (f)
8 series connection
connexion (f) ou couplage (m) en série

последовательное включение (m) или соединение (n)
accoppiamento (m) in serie
acoplamiento (m) en serie

- nebeneinander schalten (v), parallel schalten (v)
9 to connect in parallel
connecter (v) ou coupler (v) en parallèle

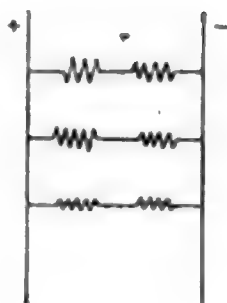


включить (-ать) или соединить (-ять) параллельно
accoppiare (v) in parallelo
acoplar (v) en paralelo

Parallelschaltung (f)
parallel connection
connexion (f) *ou* cou-
plage (m) en parallèle

параллельное включе-
ние (n) или соедине-
ние (n)
accoppiamento (m) in 1
parallelo
acoplamiento (m) en
paralelo

Reihenparallelschal-
tung (f), Serienparallel-
schaltung (f)
series parallel con-
nection
connexion (f) *ou* cou-
plage (m) en série et
parallèle [série - paral-
lèle]



включение (n) последо-
вательно - параллель-
ное; групповое вклю-
чение; соединение (n)
по группам 2
accoppiamento (m) in
serie e parallelo
acoplamiento (m) en
serie y paralelo

Hauptschluß (m)
series
série (f)



последовательный
serie (f) 3
serie (f)

im Hauptschluß liegen
(v)
to be in series
être (v) en série

включённый последо-
вательно 4
inserito (v) in serie
hallarse (v) en serie

Nebenschluß (m)
shunt
dérivation (f)



шунт (m); ответвле-
ние (n) 5
derivazione (f)
derivación (f), shunt (m)

Nebenschlußschaltung
(f)
shunt connection
connexion (f) *ou* cou-
plage (m) en dérivation

включение (n) в шунт
или в ответвление;
параллельное вклю-
чение 6
accoppiamento (m) in
derivazione
acoplamiento (m) de
derivación

in Nebenschlußschalten
(v)
to connect in parallel,
to shunt
connector (v) *ou* coupler
(v) en dérivation

включить (-ать) в
шунт или в ответ-
вление 7
accoppiare (v) in deri-
vazione
acoplar (v) en derivación

im Nebenschluß liegen
(v)
to be shunted
être (v) couplé *ou* con-
necté en dérivation

включённый в шунт
или в ответвление 8
essere (v) inserito in
derivazione
estar (v) en derivación

Kurzschlußschaltung (f)
short-circuit connection
[connexion (f) en] court-
circuit (m)

замыкание (n) на ко-
роткое 9
accoppiamento (m) a
corto circuito
acoplamiento (m) de
corto circuito

Kurzschluß (m)
short-circuit
court-circuit (m)

короткое замыкание (n)
cortocircuito (m) 10
corto circuito (m)

- 1 kurz schließen (v), kurz
schalten (v)
to short-circuit
court-circuiter (v)

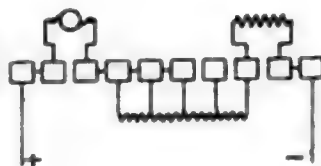
- 2 Dreieckschaltung (f),
△-Schaltung (f)
△ connection, mesh
connection
connexion (f) ou cou-
plage (m) en triangle



- 3 Sternschaltung (f),
Y-Schaltung (f)
star connection, Delta
connection
connexion (f) ou cou-
plage (m) en étoile



- 4 Schaltübersicht (f)
Schaltungsschema (n)
diagram of connections
schéma (m) des con-
nexions



- 5 Schaltungsskizze (f)
sketch diagram of con-
nection
esquisse (f) des con-
nexions

замкнуть (закрывать)
коротко или на ко-
роткое
chiudere (v) in corto-
circuito
poner (v) en corto cir-
cuito

соединение (n) тре-
угольникомъ
accoppiamento (m) a
triangolo
acoplamiento (m) de
triángulo

соединение (n) звездой
accoppiamento (m) a
stella
acoplamiento (m) en
estrella

схема (f) соединений
schema (f) del collega-
menti
esquema (m) de las
conexiones

набросокъ (m) схемы
соединений
schizzo (m) dei collega-
menti
plano (m) de las
conexiones

- 6 Dampfantrieb
Steam Driving
Commande à vapeur

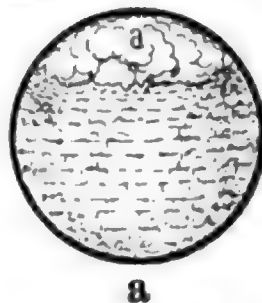
Паровой приводъ
Comando a vapore
Mando por vapor

- 7 Dampfbetrieb (m)
steam working
commande (m) des appa-
reils par la vapeur



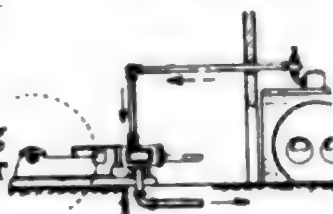
оборудование (n) па-
ромъ
esercizio (m) a vapore
impulsión (f) por vapor

- 8 Dampf (m), Wasser-
dampf (m)
steam
vapeur (f) [d'eau]



паръ (m); водяной
паръ
vapore (m) [acqueo]
vapor (m) [de agua]

- 9 Dampfleitung (f)
steam main or piping
conduite (f) de vapeur



паропроводъ (m)
condotta (f) del vapore
conducto (m) de vapor

Dampfdruck (m), Dampf-
überdruck (m)
steam pressure above
atmospheric
pression (f) de vapeur,
pression (f) effective
ou manométrique de
la vapeur

$p - 1 \text{ at}$

давление (n) пара; да-
вление пара сверхъ
атмосфернаго: манометрическое давление
пара; избыточное да-
вление
pressione (f) del vapore
presión (f) del vapor

absoluter Dampfdruck
(m), [absolute] Dampf-
spannung (f)
absolute steam pressure
pression (f) absolue de
la vapeur, tension (f)
de la vapeur, force
(f) élastique de la va-
peur

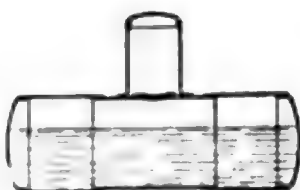
p

абсолютное давление
(n) пара
pressione (f) assoluta o
tensione (f) del va-
pore
presión (f) absoluta o
tensión (f) del vapor

zentrale Dampfversor-
gung (f)
central steam supply
[alimentation (f) par]
distribution (f) cen-
trale de vapeur

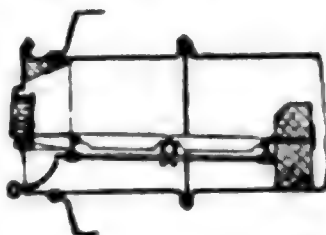
снабжение (n) паромъ
изъ центрального
мѣста
distribuzione (f) cen-
trale di vapore
distribución (f) central
de vapor

Dampfkessel (m)
steam boiler
chaudière (f), générateur
(m) de vapeur



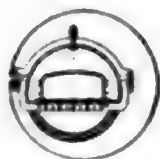
паровой котёлъ (m)
caldaia (f) a vapore
caldera (f) ó generator
(m) de vapor

Kesselfeuerung (f)
boiler furnace
foyer (m)



топка (f) котла
focolare (m) della cal-
daia
hogar (m) de la caldera

Feuertür (f), Heiztür (f)
fire door
porte (f) du foyer

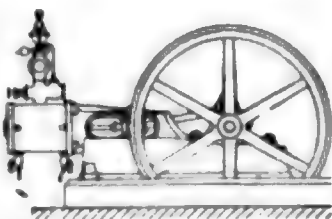


топочная дверца (f)
porta (f) del focolare
puerta (f) del hogar

den Kessel speisen (v)
to feed the boiler
alimenter (v) la chau-
dière

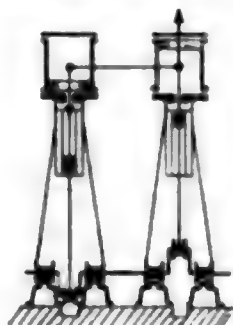
питать котёлъ (m)
alimentare (v) la caldaia
alimentar (v) la caldera

Dampfmaschine (f)
steam engine
machine (f) ou moteur
(m) à vapeur



паровая машина (f)
macchina (f) a vapore
máquina (f) de vapor

Zwilling[dampf]ma-
schine (f)
twin steam engine
machine (f) à vapeur
jumelle



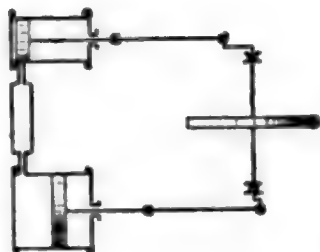
сдвоенная паровая ма-
шина (f)
macchina (f) a vapore
gemella
máquina (f) de vapor
gemela

- 1 Tandemmaschine (f)
tandem engine
machine (f) [à vapeur]
tandem



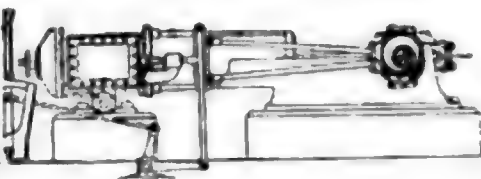
[паровая] машина (f) —
тандемъ
macchina (f) in tandem
máquina (f) [de vapor]
tandem

- 2 Verbund[dampf]ma-
schine (f)
compound engine
machine (f) ou moteur
(m) (à vapeur) com-
pound



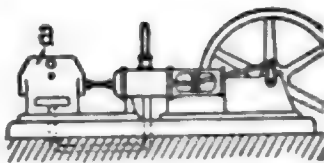
[паровая] машина (f) —
компаундъ; машина
съ послѣдователь-
нымъ расширеніемъ
macchina (f) [a vapore]
compound o compo-
sita a doppia espan-
sione
máquina (f) [de vapor]
compound

- 3 Umsteuermaschine
(f), Umkehrma-
schine (f), Rever-
siermaschine (f)
reversing engine
machine (f) à va-
peur réversible ou
à changement de
marche



реверсивная паро-
вая машина (f);
машина съ пере-
мѣной хода
macchina (f) riversi-
bile o ad inver-
sione di marcia
máquina (f) rever-
sible

- 4 Kondensations[dampf]-
maschine (f)
combined steam engine
and condenser
machine (f) à vapeur à
condensation



паровая машина (f) съ
конденсаціей или съ
охлажденіемъ
macchina (f) a vapore
a condensazione
máquina (f) [de vapor]
de condensación

- 5 Kondensator (m)
condenser
condenseur (m)

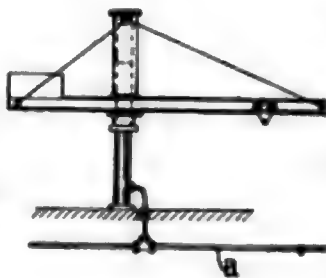
a

холодильникъ (m);
конденсаторъ (m)
condensatore (m)
condensador (m)

- 6 Druckwasserantrieb
Hydraulic Driving
Commande hydraulique

Гидравлическая передача
Comando idraulico
Mando hidráulico

- 7 Druck[wasser]leitung (f)
hydraulic main
conduite (f) [d'eau] sous
pression



a

трубопроводъ (m) вы-
сокаго давленія; тру-
бы (f pl), проводящія
воду подъ давленіемъ
conduttura (f) d'acqua
forzata o sotto pres-
sione
conducto (m) de agua
á presión

- 8 Druck[wasser]zentrale
(f), Zentraldruckan-
lage (f), hydraulische
Kraftzentrale (f)
central hydraulic sta-
tion
centrale (f) hydraulique,
centrale (f) distribu-
trice d'eau sous pres-
sion

гидравлическая цен-
тральная станція (f)
или установка (f)
centrale (f) di pressione
idraulica
central (f) hidráulica

Druckwasserbetrieb (m)
hydraulic working
fonctionnement (m) au
moyen de la pression
hydraulique

Druckwasserverteilung
(f)
distribution of pressure
water
distribution (f) d'eau
sous pression

Druckwasserentnahme
(f)
pressure water con-
sumption
prise (f) hydraulique,
prise (f) d'eau sous
pression

[Druck-]Wasserpressung
(f)
hydraulic pressure
pression (f) hydraulique

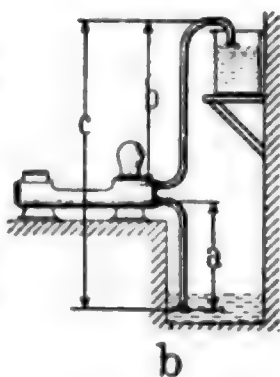
Arbeitsdruck (m)
working pressure
pression (f) motrice,
pression (f) de travail
ou de fonctionnement

Druckhöhe (f), Druck-
wassersäule (f), Druck-
gefälle (n)
pressure head
hauteur (f) d'eau [me-
surant la pression],
hauteur (f) de la co-
lonne d'eau, différence
(f) de niveau

Saughöhe (f) der Pumpe
suction head or lift of
the pump
hauteur (f) d'aspiration
de la pompe

Förderhöhe (f) der
Pumpe
head
hauteur (f) d'élévation
de la pompe

Druckhöhenverlust (m)
loss of head
perte (f) de pression
(mesurée en hauteur
d'eau)



$$c = a + b$$

гидравлическое обору-
дование (n)
funzionamento (m) ad
acqua sotto pressione 1
funcionamiento (m) por
medio del agua some-
tida á presión

распределение (n) воды
[въ гидравлической
передаче]
distribuzione (f) del- 2
l'acqua sotto pressione
distribución (f) del agua
á presión

получение (n) воды [для
гидравлической пере-
дачи]; получение во-
ды подъ давлениемъ
presa (f) dell'acqua sotto 3
pressione
toma (f) del agua á
presión

гидравлическое давле-
ние (n)
pressione (f) dell'acqua 4
sotto pressione
presión (f) del agua

рабочее давление (n)
pressione (f) di regime 5
presión (f) de régimen

высота (f) напора; во-
дяной столбъ (m)
colonna (f) d'acqua di 6
pressione
altura (f) de la columna
de agua

высота (f) всасывания
насоса
altezza (f) di aspirazione 7
della pompa
altura (f) de aspiración
de la bomba

высота (f) подъёма
воды насоса
prevalenza (f) della 8
pompa
altura (f) de elevación
de la bomba

падение (n) или потеря
(f) напора
perdita (f) di altezza di 9
pressione
pérdida (f) de presión
hidrostática

- Widerstandhöhe (f)
resistance head
1 *résistance (f) [mesurée
en hauteur d'eau]*

- Betrieb[s]flüssigkeit (f),
Arbeitsflüssigkeit (f)
2 working fluid
liquide (m) moteur *ou*
servant à transmettre
la pression

- Druckwasser (n), Preß-
wasser (n), Kraft-
wasser (n)
3 power water
eau (f) sous pression *ou*
dont on utilise la
pression

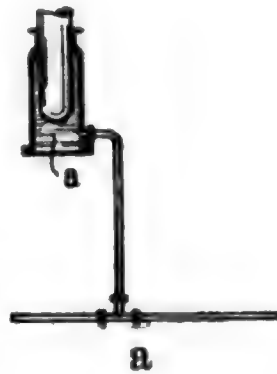
- Wasserbedarf (m)
amount of water re-
quired
4 *quantité (f) ou dépense
(f) ou débit (m) d'eau
nécessaire*

- [Druck-]Wasserver-
brauch (m)
5 consumption of pressure
water
consommation (f) d'eau
sous pression

- Verbrauch[s]wasser (n),
Ab[lauf]wasser (n)
6 return water
eau (f) dépensée *ou* con-
sommée, eau (f) de
décharge

- Abwasserleitung (f)
discharge pipes
7 *conduite (f) ou tuyau
(m) de décharge ou
d'évacuation*

- Sickerwasser (n)
leakage water
8 *eau (f) provenant des
fuites, fuites (fpl)
d'eau*



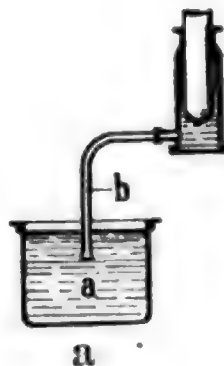
высота (f) сопротивле-
ния
altezza (f) di resistenza
altitud (f) de resistencia

рабочая жидкость (f)
liquido (m) per la tras-
missione della pres-
sione
liquido (m) de trabajo

вода (f) подъ давле-
ниемъ или подъ на-
поромъ
acqua (f) sotto pressione,
acqua (f) forzata
agua (f) sometida á pre-
sión

потребное количество
(n) воды
bisogno (m) d'acqua
cantidad (f) de agua
necesaria

расходъ (m) воды, на-
ходящейся подъ да-
влениемъ
acqua (f) forzata o con-
sumata
consumo (m) de agua á
presión



расходуемая вода (f);
отработавшая вода
acqua (f) di scarico
agua (f) de escape

водоспускной трубо-
проводъ (m); трубо-
проводъ для отра-
ботавшей воды
conduttura (f) d'acqua
di scarico
conducto (m) del agua
de escape

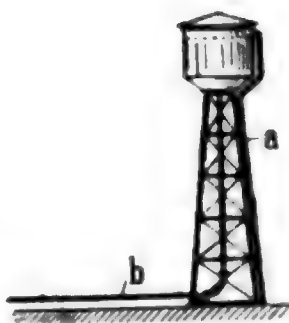
утечка (f); вода (f), те-
ряемая отъ просачи-
ванія
acqua (f) perdita o per-
duta per fughe
agua (f) perdida por
fugas

das Wasser friert ein
the water becomes
frozen
l'eau est congelée

вода (f) замерзаетъ
l'acqua gela 1
el agua se hiela

Wasserbehälter (m)
water tank
réservoir (m) ou bache
(f) d'eau

резервуаръ (m) или
бакъ (m) для воды
serbatoio (m) d'acqua 2
recipiente (m) ó tanque
(m) ó depósito (m) de
agua



Überlaufrohr (n)
overflow pipe
tuyau (m) de trop-plein

перепускная или слив-
ная труба (f)
tubo (m) di troppo pieno 3
tubo (m) de desagüe

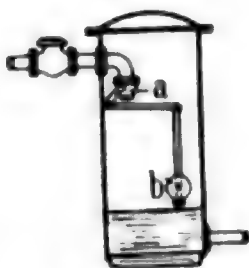
a

Ablaufrohr (n)
drain pipe
tuyau (m) de vidange

спускная труба (f)
tubo (m) di scarico 4
tubo (m) de desagüe

b

Druck[wasser]wind-
kessel (m)
hydraulic air vessel
réservoir (m) ou réci-
pient (m) [à matelas]
d'air



нагнетательный воз-
душный колпакъ (m)
или котёлъ (m)
camera (f) d'aria per 5
l'acqua sotto pres-
sione
depósito (m) de aire

Windkesseldruck (m)
air vessel pressure
pression (f) de l'air du
réipient

давление (n) въ воз-
душномъ колпакѣ
или котлѣ
pressione (f) nella ca- 6
mera d'aria
presión (f) en el depó-
sito de aire

Schwimmerventil (n)
float valve
soupape (f) à flotteur

клапанъ (m) съ попла-
вомъ; поплавковый
клапанъ
valvola (f) del galleg- 7
giante
válvula (f) de flotador

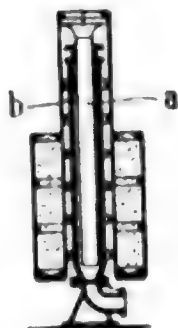
a

Schwimmer (m)
float
flotteur (m)

поплавокъ (m)
galleggiante (m) 8
flotador (m)

b

Druckwassersammler
(m), Akkumulator (m)
hydraulic accumulator
accumulateur (m) [hy-
draulique]



аккумуляторъ (m)
accumulatore (m) 9
acumulador (m) hidráu-
lico

Akkumulatorkolben (m)
accumulator plunger
piston (m) d'accumula-
teur

поршень (m) или ны-
ряло (n) аккумуля-
тора; аккумулятор-
ный поршень; акку-
муляторное ныряло 10
stantuffo (m) dell'accu-
mulatore
émbolo (m) del acumu-
lador

a

- Akkumulatorzylinder
(m)
1 accumulator cylinder
cylindre (m) d'accumu-
lateur

- Akkumulatorinhalt (m)
accumulator volume or
capacity
2 capacité (f) ou volume
(m) [d'eau] de l'accumu-
lateur

- Akkumulatordruck (m)
accumulator pressure
3 pression (f) exercée par
l'accumulateur

- Gewichtakkumulator
(m)
4 weight accumulator
accumulateur (m) à
contre-poids

- Gewicht[s]trommel (f)
des Akkumulators
weight drum
5 tambour (m) à contre-
poids d'accumulateur

- Dampfdruckakkumu-
lator (m)
6 steam pressure accumu-
lator, steam intensifier
accumulateur (m) à
pression de vapeur

- Luftdruckakkumulator
(m)
7 pneumatic accumulator
accumulateur (m) pneu-
matique ou à pression
d'air

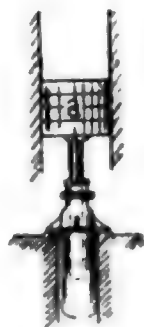
- Hilfsakkumulator (m)
auxiliary accumulator
8 accumulateur (m) auxi-
liaire ou de secours

b

цилиндръ (m) аккумуля-
тора; аккумуля-
торный цилиндръ
cilindro (m) dell'accumu-
latore
cilindro (m) del acumu-
lador

ёмкость (f) аккумуля-
тора
capacità (f) dell'accumu-
latore
capacidad (f) ó volumen
(m) del acumulador

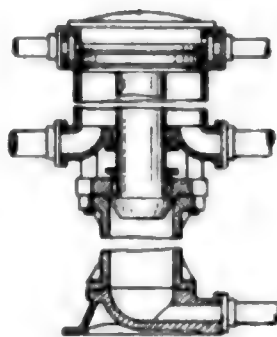
давление (n), произво-
димое аккумулято-
ромъ
pressione (f) all'accumu-
latore
presión (f) del acumu-
lador



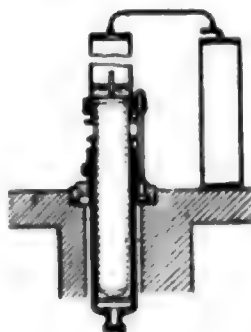
грузовой аккумуля-
торъ (m)
accumulatore (m) a con-
trappeso
acumulador (m) de pesos

a

грузовой цилиндръ (m)
или барабанъ (m)
аккумулятора
tamburo (m) di con-
trappesi dell'accumu-
latore
tambor (m) de carga
del acumulador



паровой аккумуляторъ
(m); аккумуляторъ
съ паровымъ давле-
ниемъ; аккумуляторъ
парового давлѣнія
accumulatore (m) a
pressione di vapore
acumulador (m) de
presión de vapor



аккумуляторъ (m) воз-
душнаго давлѣнія
или съ воздушнымъ
давлѣниемъ
accumulatore (m) a
pressione d'aria
acumulador (m) de pre-
sión de aire

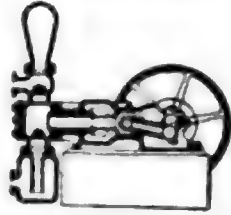
вспомогательный
аккумуляторъ (m)
accumulatore (m) ausi-
liare
acumulador (m) auxiliar

Windkessel (m)
air vessel
réservoir (m) ou réci-
pient (m) à matelas
d'air



воздушный колпакъ
(m)
camera (f) o cassa (f) 1
d'aria
depósito (m) de aire

Pumpe (f)
pump
pompe (f)



насосъ (m)
pompa (f) 2
bomba (f)

die Pumpe anstellen (v)
to start the pump
mettre (v) la pompe en
marche, faire démarrer
(v) la pompe

пустить насосъ; при-
вести въ дѣйствіе на-
сосъ
mettere (v) in marcia la 3
pompa
poner (v) en marcha la
bomba

die Pumpe abstellen (v)
to stop the pump
mettre (v) la pompe
hors de marche ou
de service, arrêter (v)
la pompe

остановить или пре-
кратить дѣйствіе на-
соса
mettere (v) fuori di 4
servizio o fermare (v)
la pompa
parar (v) la bomba

Preßpumpe (f), Druck-
pumpe (f)
force pump
pompe (f) foulante,
pompe (f) de com-
pression

нагнетательный на-
сосъ (m)
pompa (f) di pressione 5
bomba (f) impelente

Betrieb[s]pumpe (f)
working pump
pompe (f) de service

рабочій насосъ (m)
pompa (f) di servizio 6
bomba (f) de servicio

Akkumulatorpumpe (f)
accumulator pump
pompe (f) d'accumula-
teur

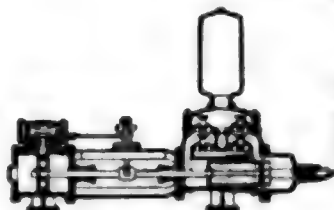
аккумуляторный на-
сосъ (m); насосъ
аккумулятора
pompa (f) dell'accumu- 7
latore
bomba (f) para el acu-
mulador

Handdruckpumpe (f)
hand force pump
pompe (f) foulante à
main ou à bras



ручной нагнетатель-
ный насосъ (m);
нагнетательный на-
сосъ ручного дѣйст-
вія
pompa (f) di pressione 8
a mano
bomba (f) impelente de
mano

Dampfmaschine (f)
steam pump
pompe (f) à vapeur



паровой насосъ (m)
pompa (f) a vapore 9
bomba (f) de vapor

- elektrisch betriebene
Pumpe (f)
electrically driven
1 pump
pompe (f) électrique ou
commandée élec-
triquement

- Pumpwerk (n), Pump-
station (f)
pumping station
2 centrale (f) des pompes
(bâtiment où se trouve
centralisée l'alimen-
tation), station (f) hy-
draulique

Druckluftantrieb

- 3 Pneumatic Driving
Commande par l'air
comprimé

- Druckluftbetrieb (m),
Preßluftbetrieb (m)
pneumatic working
4 exploitation (f) ou
fonctionnement (m)
par l'air comprimé

- Druckluft (f), Preßluft (f)
5 compressed air
air (m) comprimé

- Luftdruck (m), Luft-
spannung (f)
6 air pressure
pression (f) de l'air
[comprimé]

- Luftverbrauch (m)
consumption of air
7 consommation (f) ou
débit (m) d'air

- Druckluftanlage (f)
8 pneumatic plant
installation (f) à air
comprimé

- [Luft-]Kompressor (m)
9 [air] compressor
compresseur (m) [d'air]



насосъ (m) съ электри-
ческимъ приводомъ;
электрический на-
сосъ
pompa (f) a comando
elettrico
bomba (f) [de impulsión]
eléctrica

насосная станція (f);
насосная установка
(f)
centrale (f) delle pompe
estación (f) de bombas

Пневматический приводъ

Comando ad aria
compressa
Mando por aire comprimido

дѣйствіе (n) или рабо-
та (f) сжатымъ воз-
духомъ; пневматиче-
ское оборудование (n)
esercizio (m) ad aria
compressa
funcionamiento (m) con
aire comprimido

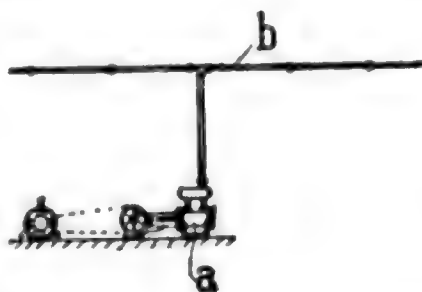
сжатый воздухъ (m)
aria (f) compressa
aire (m) comprimido

давление (n) воздуха
pressione (f) dell'aria
presión (f) del aire com-
primido

расходъ (m) воздуха
consumo (m) d'aria
consumo (m) de aire

установка (f) для
сжатого воздуха;
пневматическая
установка
impianto (m) ad aria
compressa
instalación (f) de
aire comprimido

воздушный компрес-
соръ (m)
compressore (m) d'aria
compresor (m) de aire



[Druck-]Luftleitung (f)
air pipes
conduite (f) à air
comprimé

Drucklufthebezeug (n)
pneumatic lifting de-
vice
appareil (m) de levage
à air comprimé

Luftschlauch (m)
air hose
boyau (m) *ou* tube (m)
flexible à air com-
primé

Schlauchtrommel (f)
hose drum
tambour (m) d'enroule-
ment du boyau

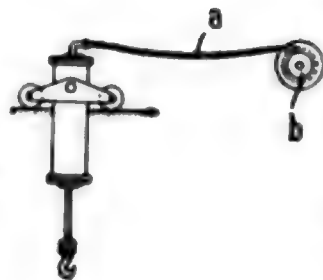
Druckluftzentrale (f),
Druckluftwerk (n)
pneumatic central
station
station (f) centrale à
air comprimé (bâti-
ment où sont réunis
les appareils d'ali-
mentation)

Rohrleitung
Piping
Tuyauterie

[Rohr-]Leistungsdruck
(m)
pressure in pipes
pression (f) dans la con-
duite

Rohrleitungsquer-
schnitt (m)
pipe section
section (f) de la conduite

Durchflußgeschwindig-
keit (f)
velocity of flow
vitesse (f) d'écoulement



b

a

b

трубопроводъ (m) для
сжатого воздуха
condotta (f) d'aria com-
pressa 1
conducto (m) de aire
comprimido

воздушный или пнев-
матический подъем-
никъ (m)
apparecchio (m) di
sollevamento ad aria
compressa, elevatore 2
(m)

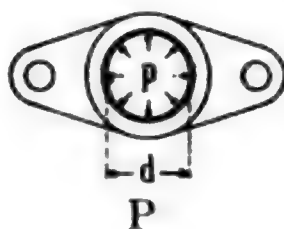
aparato (m) de levanta-
miento mandado por
aire comprimido

рукавъ (m) или кишка
(f) или шлангъ (m)
для сжатого воздуха
manica (f) d'aria 3
tubo (m) flexible para
aire

барабанъ (m) для рука-
ва или для кишки
или для шланга
tamburo (m) per la 4
manica
tambor (m) de arro-
llamiento

пневматическая цен-
тральная станція (f)
centrale (f) d'aria com-
pressa 5
estación (f) central para
la producción de aire
comprimido

Трубопроводъ
Tubazione
Canalización 6



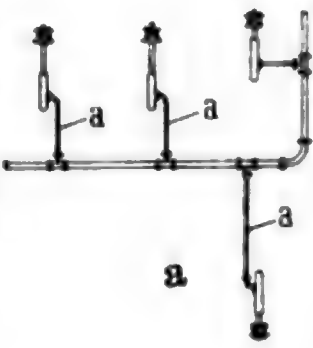
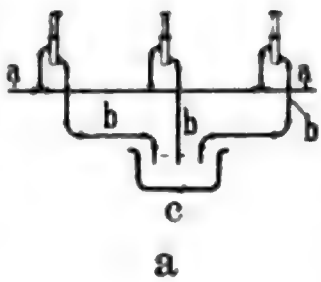
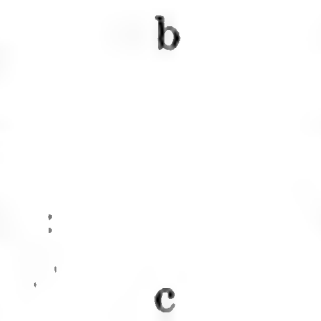
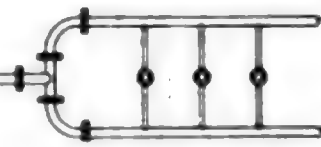

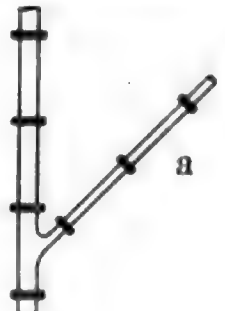
P

$$\frac{d^2 \pi}{4}$$

давление (n) въ трубо-
проводѣ
pressione (f) alla con-
duttura 7
presión (f) en el con-
ducto

поперечное сѣчение (n)
трубопровода
sezione (f) della con-
duttura 8
sección (f) de la con-
ducción ó cañería

скорость (f) протекаю-
щей воды
velocità (f) di passaggio 9
velocidad (f) de paso

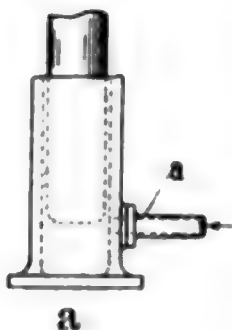
1	Durchflußmenge (f) (des Wassers) quantity of water flowing débit (m) [de la conduite]		количество (n) протекающей (воды) portata (f) o quantità (f) d'acqua che passa cantidad (f) de agua que pasa
2	Rohrnetz (n), Leitungsnetz (n) piping, network of pipes, system of pipes réseau (m) de tuyaux		трубопроводная сеть (f) rete (f) dei tubi red (f) tubular
3	Rohrstrecke (f), Rohrstrang (m) pipe line [tronçon (m) de] ligne (f) de tuyaux, tronçon (m) de tuyauterie		ответвление (n) трубопровода linea (f) o tronco (m) di tubo trozo (m) de tubo, línea (f) de tubos
4	Rohrplan (m) plan of pipes plan (m) de la tuyauterie ou de l'installation de la conduite		план (m) трубопровода pianta (m) dei tubi plano (m) de la instalación de tubos
5	Zu[fluß]leitung (f) flow piping conduite (f) d'alimentation		подводящая труба (f); питательный трубопровод (m) conduttura (f) d'andata conducto (m) de llegada
6	Rück[lauf]leitung (f) return piping conduite (f) de retour		обратный трубопровод (m); отводящая труба (f) conduttura (f) di ritorno conducto (m) de retorno
7	Sammelbehälter (m), Sammelreservoir (n), Rücklaufbassin (n) collecting tank réservoir (m) ou bassin (m) collecteur, collecteur (m) des eaux de décharge		собираательный или сборный резервуар (m); сборный бассейн (m) bacino (m) collettore, serbatoio (m) estaque (m) colector
8	Ringleitung (f) ring main conduite (f) circulaire, boucle (f)		кольцевой трубопровод (m) conduttura (f) annulare conducto (m) circular
9	Abzweigung (f), Abzweig (m) branch branchement (m), dérivation (f), bifurcation (f), conduite (f) secondaire		ответвление (n); ветвь (f) diramazione (f) bifurcación (f)

[Ab-] Zweigleitung (f),
Zweigrohr (n)
branch pipe
[tuyau (m) de] branche-
ment (m), tuyau (m)
de dérivation

a

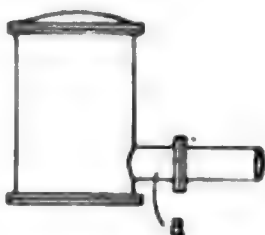
отводъ (m)
tubo (m) di diramazione
conducto (m) bifurcado 1
ó derivado

Rohranschluß (m)
pipe connection
raccord (m) [d'un tuyau]



присоединение (n)
трубы
attacco (m) del tubo, 2
presa (f) del tubo
unión (f) de tubo

Rohranguß (m), Rohr-
stutzen (m)
connecting pipe
tubulure (f)



патрубокъ (m); при-
ливъ (m); штуцеръ
(m) 3
tubolatura (f)
tubuladura (f)

[Rohr-] Krümmung (f)
bend
courbure (f) d'un tuyau



колѣно (n) трубы;
изгибъ (m) трубы 4
curvatura (f) del tubo
curvatura (f) del tubo

Krümmen (m)
bend
coude (m), tuyau (m)
coudé

a

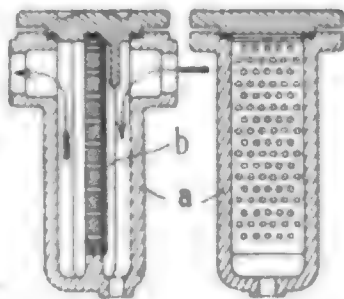
колѣно (n); отводъ (m)
gomito (m) 5
codo (m)

Knierohr (n), Kniestück
(n), Rohrknien (n)
knee, elbow
genou (m) vif, coude (m)
à angle droit



прямой угольникъ (m);
прямое колѣно (n) 6
gomito (m) diritto
tubo (m) curvado ó
acodado recto

Siebfilter (n)
strainer, sieve filter
crépine (f), pomme (f)
d'arrosoir, filtre (m)



фильтръ (m); сѣтка (f)
filtro (m) a staccio 7
filtro-tamiz (m)

Siebkasten (m)
strainer box
boîte (f) à crépines,
[boîte (f) contenant
une série de filtres]

a

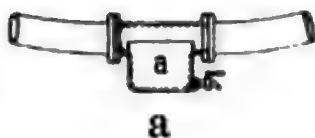
ящикъ (m) съ сѣтками
cassa (f) dello staccio 8
caja (f) de tamiz

[Schutz-] Sieb (n)
protector strainer
filtre (m) [de protection]

b

предохранительная
сѣтка (f)
staccio (m) di prote- 9
zione
tamiz (m) de protección

- 1 Schlamm sack (m)
mud pocket
caisse (f) ou chambre (f)
de dépôt



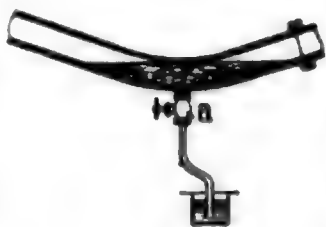
грязевникъ (m)
collettore (m) di fango,
pozzetta (m)
colector (m) de sedi-
mentos ó de limo

- 2 Wassersack (m)
water pocket
sac (m) d'eau, poche (f)
d'eau



водяной мѣшокъ (m)
sacca (f) d'acqua
receptáculo (m) de agua

- 3 die Leitung entwässern (v)
to drain the pipes
purger (v) la conduite



удалить воду изъ
трубопровода; вы-
пустить воду
scaricare (v) od evacuare
(v) la condotta
evacuar (v) la cañería

- 4 Entwässerung (f) der
Leitung
draining the pipes
purge (f) de la conduite

удаление (n) воды изъ
трубопровода
scarico (m) della con-
duttura
desagüe (m) de la ca-
ñería

- 5 Entwässerungsventil (n)
draining valve
soupape (f) de purge

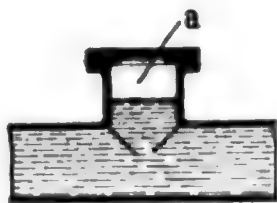
a

водоспускной вентиль (m)
valvola (f) di scarico
válvula (f) de desagüe

- 6 Entwässerungshahn (m)
draining cock
robinet (m) de purge

водоспускной кранъ (m)
robinetto (m) di scarico
grifo (m) separador de
agua; grifo (m) de
desagüe

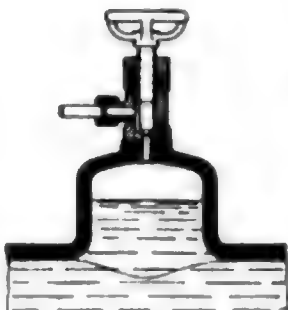
- 7 Luftsack (m)
air trap or pocket
poche (f) d'air



a

воздушный мѣшокъ (m); воздушная по-
лость (f)
sacca (f) o camera (f)
d'aria
depósito (m) de aire

- 8 Entlüftungsventil (n),
Luftventil (n)
air valve
soupape (f) d'évacuation,
purgeur (m) d'air



воздушный клапанъ (m)
valvola (f) d'evacuazione d'aria
válvula (f) de desaireación

- 9 die Leitung entlüften (v)
to remove the air from
the pipes
évacuer (v) l'air, pur-
ger (v) la conduite de
l'air [qu'elle contient]

удалить воздухъ изъ
трубопровода
evacuare (v) l'aria dalla
condotta
separar (v) el aire de
la conducción

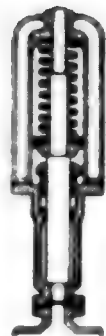
- 10 Entlüftung (f) der Lei-
tung
removing the air from
the pipes
purge (f) de la conduite
ou évacuation (f) de
l'air [qu'elle contient]

удаление (n) воздуха
изъ трубопровода
scarico (m) della con-
dotta d'aria
desaireación (f) de la
conducción

Wasserschlag (m),
Wasserstoß (m)
water hammer
coup (m) de bélier

ударъ (m) воды
colpo (m) d'ariete
golpe (m) de ariete 1

Stoßpuffer (m)
relief piston
coussinet (m) ou matelas
(m) d'air



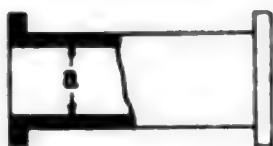
ударный буферъ (m)
cuscino (m) pneumatico
colchón (m) ó almo-
hadillo (m) de aire 2

Stoßventil (n)
relief valve
soupape (f) de sûreté



клапанъ (m) для пре-
дупреждения удара
valvola (f) di sicurezza
válvula (f) de seguridad 3

Rohr (n)
pipe
tuyau (m)



труба (f)
tubo (m)
tubo (m) 4

Lichtweite (f), lichte
Weite (f), Rohrweite
(f), Rohr[innen]durch-
messer (m)
internal diameter of
pipe
diamètre (m) intérieur
du tuyau

a

внутренний диаметръ
(m) трубы; диаметръ
трубы въ свѣту
luce (f) del tubo, dia-
metro (m) del tubo
diámetro (m) interior
del tubo 5

Muffenrohr (n)
socket pipe
tuyau (m) à emboite-
ment



труба (f) съ муфтой
или съ раструбомъ
tubo (m) a manicotto
tubo (m) de manguito ó
de enchufe 6

Flanschenrohr (n)
flanged pipe
tuyau (m) à brides



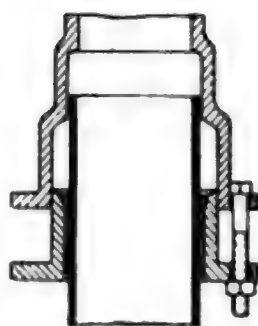
труба (f) съ фланцемъ
tubo (m) a flangia
tubo (m) de brida 7

Teleskoprohr (n)
telescopic pipe
tuyau (m) télescopique



раздвижная или теле-
скопическая труба (f)
tubo (m) a telescopio
tubo (m) de telescopio 8

- 1 Stopfbüchsenrohr (n)
pipe with stuffing box
tuyau (m) à presse-
étoupes ou à bourrage
ou à garniture



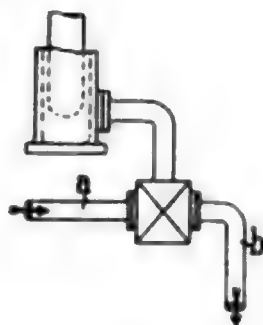
труба (f) съ сальни-
комъ
tubo (m) a scatola di
tenuta o di guarni-
zione
tubo (m) de caja de
estopas ó de guarnición

- 2 [Knie-]Gelenkrohr (n)
hinged or articulated
pipe
tuyau (m) articulé ou
à genouillère



суставчатая труба (f)
tubo (m) a gomito arti-
colato
tubo (m) articulado

- 3 Einströmungsrohr (n),
Zuströmungsrohr (n),
Zuleitungsrohr (n)
inlet pipe
tuyau (m) d'entrée (m),
tuyau (m) ou conduite
(f) d'amenée, tuyau
(m) d'arrivée



a

впускная или подвод-
ная или приводящая
труба (f)
tubo (m) d'entrata
tubo (m) de llegada

- 4 Ausström[ungs]rohr (n),
Ableitungsrohr (n),
Ablaufrohr (n)
exhaust pipe, outlet
pipe
tuyau (m) de décharge
ou d'évacuation, tuyau
(m) de sortie

b

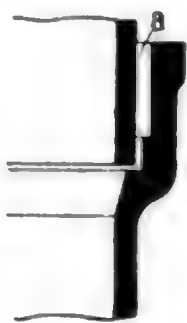
выпускная или спуск-
ная или отводящая
труба (f)
tubo (m) d'uscita
tubo (m) de evacuación
ó de salida ó de des-
carga

- 5 Rohrverschraubung (f)
screwed pipe joint
joint (m) à vis de tuyau,
assemblage (m) à vis
de tuyaux



соединение (n) трубъ
на рѣзбѣ; винтовое
соединение трубъ
unione (f) a vite dei
tubi
unión (f) de tubos por
rosca

- 6 Muffenverbindung (f)
spigot and socket joint
joint (m) ou assemblage
(m) à emboîtement,
emboîtement (m)



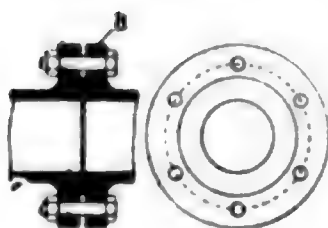
соединение (n) муфтами
или раструбами
unione (f) a manicotto
junta (f) de enchufe ó
de manguito

- 7 Muffe (f), Rohrmuffe (f)
socket
emboîtement (m) [de
tuyau]

a

муфта (f); раструбъ
(m)
manicotto (m)
manguito (m), enchufe
(m)

Flanschverbindung (f)
flange-coupling
joint (m) à brides



фланцевое соединение
(n) трубъ; соедине-
ние фланцами
unione (f) a flangia,
giunto (m) a flangia 1
unión (f) por bridas ó
por platinas

Flansch (m)
flange
bride (f)

a

фланецъ (m); флянецъ
(m)
flangia (f) 2
platina (f), brida (f)

Rohrverschluß (m)
pipe stopper, pipe
closer, blank flange
obturateur (m) de tuyau

затворъ (m) трубы
chiusura (f) del tubo 3
tapón (m) de cierre del
tubo

Verschluspfropfen (m),
Verschlußschraube (f),
Stopfen (m)
screwed plug
bouchon (m) à vis d'ob-
turation, vis (f) d'ob-
turation



пробка (f) съ нарез-
кой
tappo (m) di chiusura 4
tapón (m) roscado

Blindflansch (m),
Deckelflansch (m)
blank or blind flange
bride (f) d'obturation ou
pleine



глухой фланецъ (m);
заглушка (f) 5
flangia (f) cieca
brida (f) ciega ó tapada

Rohrdichtung (f),
Rohrpackung (f)
pipe packing
garniture (f) de joint
de tuyau

уплотнение (n) трубъ;
набивка (f) трубъ 6
guarnizione (f) del tubo
empaque (m) de tubos

Dichtungsscheibe (f),
Dichtungsring (m)
packing ring or washer
anneau (m) (obturateur)
de joint



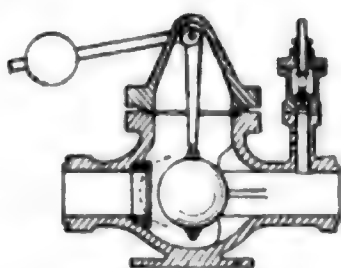
a

уплотняющее кольцо
(n)
disco(m) di guarnizione,
anello (m) a tenuta 7
aro (m) de empaqueta-
dura; aro (m) de guar-
nición de junta

Rohrbruch (m)
pipe fracture
bris (m) ou rupture (f)
de tuyau

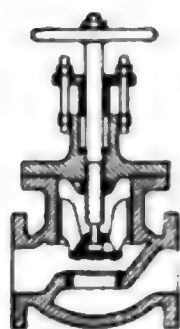
разрывъ (m) или по-
ломка (f) трубы 8
rottura (f) del tubo
rotura (f) del tubo

Rohrbruchventil (n)
automatic isolating
valve
soupape (f) de rupture



самозапорный клапанъ
(m) на случай разры-
ва трубопровода 9
valvola (f) di sicurezza
per tubi
válvula (f) de seguridad
contra la rotura de
tubos

- Ventil (n)
1 valve
soupape (f), valve (f)

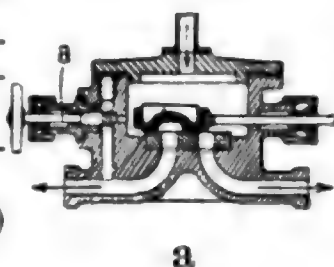


вентиль (m); клапанъ (m)
valvola (f)
válvula (f)

- Absperrventil (n)
stop-valve
2 soupape (f) *ou* valve (f)
de fermeture, soupape (f) d'arrêt

запорный или створ-
ный вентиль (m); сто-
порный клапанъ (m)
valvola (f) di chiusura
válvula (f) de cierre

- Umlaufventil (n), Zirkulationsventil (n), Um-
gehungsventil (n)
3 circulation valve, by-
pass valve
valve (f) *ou* soupape (f)
de by-pass

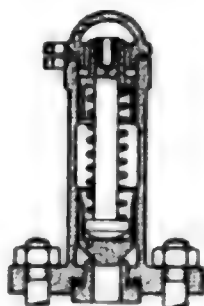


циркуляционный кла-
панъ (m); обходной
вентиль (m)
valvola (f) di circola-
zione
válvula (f) de circu-
lación

- Rückschlagventil (n)
non-return or check
4 valve
soupape (f) de retenue

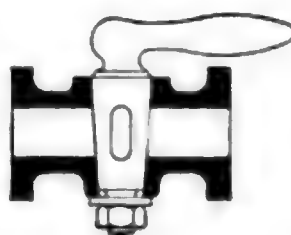
возвратный клапанъ (m)
valvola (f) di ritegno o
di ritenuta
válvula (f) de retención

- Sicherheitsventil (n)
5 safety valve
soupape (f) de sûreté



предохранительный
клапанъ (m)
valvola (f) di sicurezza
válvula (f) de seguridad

- Hahn (m)
6 cock
robinet (m)

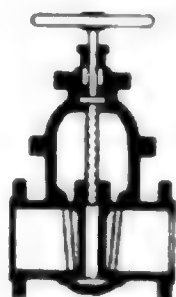


кранъ (m)
robinetto (m)
grifo (m), llave (f)

- Absperrhahn (m)
stop-cock
7 robinet (m) d'arrêt *ou*
de fermeture

запорный кранъ (m)
robinetto (m) d'arresto
grifo (m) de cierre

- Schieber (m)
8 slide or sluice valve
vanne (f)



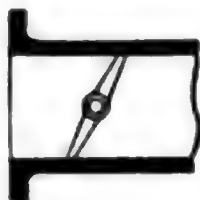
затворка (f)
saracinesca (f)
válvula (f) corredera

Drosselvorrichtung (f)
throttle device
dispositif (m) *ou* appareil
(m) pour étrangler *ou*
pour rétrécir un pas-
sage

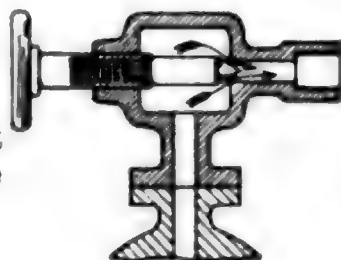
drosseln (v)
to throttle
appareil (m) d'étrangle-
ment d'un passage

Drosselung (f), Drosseln
(n)
throttling
étranglement (m), rétré-
cissement (m), lamin-
age (m)

Drosselklappe (f)
throttle flap or butterfly
valve
papillon (m)



Drosselschraube (f)
throttling screw valve
valve (f) d'étranglement
à vis, pointeau (m) de
laminage



Steuergestänge
Control Gear
Tringles de manœuvre

Übertragungsgestänge
(n), Steuerzug (m)
transmission gear
tiges (fpl) *ou* tringles
(fpl) de commande,
timonerie (f)

Steuerhub (m)
throw of lever control
course (f) du levier de
manœuvre



a

приспособление (n) для
сужения или для
мятия
disposizione (f) di stroz-
zamento per riduzione ¹
di luce
disposición (f) de estran-
gulación

сузить; мять
strozzare (v), ridurre (v)
la luce ²
estrangular (v)

сужение (n); мятие (n)
strozzamento (m), ridu- ³
zione (f) di luce
estrangulación (f)

дроссельный клапанъ
(m); дроссельная
заслонка (f)
valvola (f) di strozza- ⁴
mento o di riduzione
a farfalla
válvula (f) de estrangu-
lación

винтъ (m) для сужения
или для мятия; иголь-
чатый клапанъ (m)
vite (f) di strozzamento ⁵
o di riduzione
tornillo (m) de estrangu-
lación

Распределительные рычаги
Aste di distribuzione ⁶
Varillas de maniobra

система (f) передаточ-
ныхъ рычаговъ;
передаточные ры-
чаги (m pl) ⁷
aste (fpl) di trasmis-
sione
varillas (fpl) de trans-
misión

размахъ (m) распредѣ-
лительнаго рычага ⁸
corsa (f) di distribuzione
carrera (f) de la palanca
de maniobra

P

- 1 Steuerkraft (f)
controlling force
effort (m) nécessaire
pour la manœuvre

- 2 steuern (v)
to control
manœuvrer (v), con-
duire (v) un appareil

- 3 von Hand steuern (v)
to control by hand
manœuvrer (v) *ou* com-
mander (v) à la main

- 4 selbsttätig *oder* auto-
matisch gesteuert
controlled automati-
cally
commandé automa-
tiquement

- 5 feinfühlig steuern (v)
to control sensitively
manœuvrer (v) délicate-
ment

- 6 die Steuerung ist fein-
fühlig *oder* empfind-
lich
the controlling gear is
sensitive
la manœuvre est déli-
cate, l'appareil de
manœuvre est sen-
sible, le maniement
est délicat

- 7 Feinfühligkeit (f) *oder*
Empfindlichkeit (f)
der Steuerung
sensitiveness of con-
trolling gear
délicatesse (f) de ma-
nœuvre, sensibilité (f)
de l'appareil de ma-
nœuvre

- 8 die Steuerung hat toten
Gang
the controlling gear has
back play
l'appareil de manœuvre
a du jeu

- 9 umsteuern (v)
to reverse
renverser (v) la marche

- 10 Umsteuerung (f)
reversing
renversement (m) de
marche

сила (f), необходимая
для управленія
forza (f) per la distri-
buzione
fuerza (f) de maniobra

управлять
manovrare (v)
maniobrar (v)

управлять отъ руки
или рукою
manovrare (v) а mano
maniobrar (v) á mano

самоуправляющийся;
... съ автоматиче-
скимъ управленіемъ
manovrato automatica-
mente
maniobrato automática-
mente

управлять точно
manovrare (v) delicata-
mente
maniobrar (v) sensible-
mente

точное *или* чувстви-
тельное управленіе
(n)
la distribuzione è sen-
sibile *o* delicata
la maniobra tiene una
gran sensibilidad

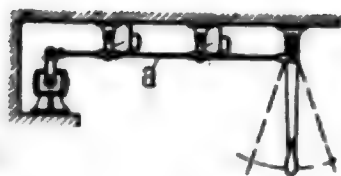
чувствительность (f)
управленія
sensibilità (f) *o* docilità
(f) della distribuzione
sensibilidad (f) de la
maniobra

распределение (n)
имѣть мёртвый ходъ
la distribuzione ha corsa
morta *od* a vuoto
la distribución marcha
con juego

переменить (мѣнять)
ходъ
invertire (v) la marcia
cambiar (v) la marcha

перемена (f) хода
inversione (f) di marcia
inversión (f) *ó* cambio
(m) de la marcha

Steuerstange (f)
controlling or gear lever
levier (m) de manœuvre



a

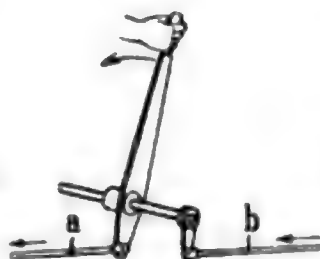
распределительная
тяга (f)
asta (f) di manovra o di
distribuzione 1
varilla (f) de maniobra

Pendelschwinge (f),
Pendelschiene (f)
swinging link
guide (m) ou support (m)
oscillant

b

качающаяся поддерж-
ка (f) 2
guida (f) pendolare
soporte (m) pendular

Zugstange (f)
pull or tension rod
tringle (f), barre (f) de
traction



a

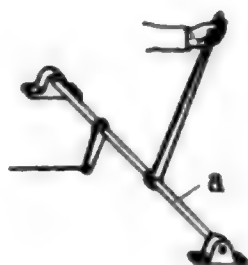
тяга (f)
tirante (m)
tirante (m) 3

Druckstange (f)
push rod
barre (f) exerçant une
poussée ou une pres-
sion

b

стержень (m), подвер-
женный сжатию 4
asta (f) di pressione
varilla (f) de presión

Steuerwelle (f)
control spindle
arbre (m) ou axe (m)
de l'appareil de ma-
nœuvre



a

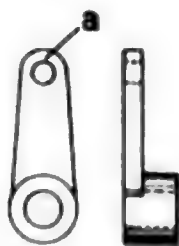
распределительный
валь (m)
albero (m) di cambia-
mento di marcia 5
árbol (m) del aparato de
maniobra

Hebelgestänge (n),
Hebelwerk (n)
levers
[tringles (fpl) de la] com-
mande (f) à levier

a

система (f) рычагов;
рычажная система 6
leveraggio (m), attiraglio
(m) a leve
las palancas (f pl)

Hebel (m)
lever
levier (m)



a

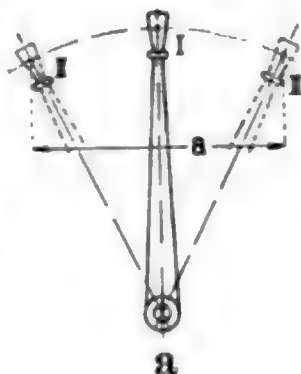
рычагъ (m)
leva (f)
palanca (f) 7

Hebelkopf (m)
lever head
tête (f) de levier

a

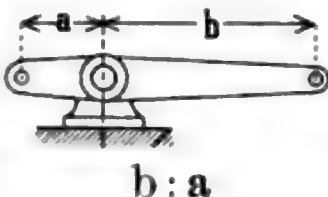
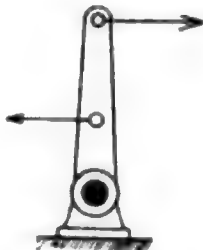

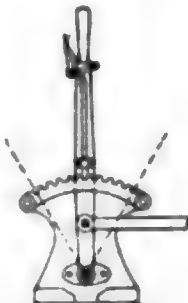
головка (f) рычага
testa (f) della leva
extremo (m) de la pa- 8
lanca

Hebelausschlag (m)
stroke of lever
écart (m) ou course (f)
du levier

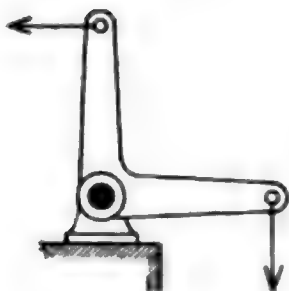


a

размахъ (m) или от-
клонение (n) рычага
spostamento (m) della 9
leva
desviación (f) de la pa-
lanca

1	Mittellage (f) middle position position (f) moyenne	I	среднее положение (n) posizione (f) media posición (f) media
2	Endlage (f) end position position (f) finale ou extrême	II	крайнее положение (n) posizione (f) estrema posición (f) extrema
3	den Hebel in die Mittel- lage bringen (v) to bring the lever in the middle position placer (v) ou amener (v) le levier dans sa po- sition moyenne		поставить рычагъ въ среднее положение portare (v) la leva in posizione media poner (v) la palanca en la posición media
4	den Hebel auslegen (v) oder in die Endlage bringen (v) to bring the lever in the end position placer (v) ou amener (v) le levier dans sa po- sition extrême		поставить рычагъ въ крайнее положение portare (v) la leva in posizione estrema poner (v) la palanca en la posición extrema
5	Hebelübersetzung (f) leverage multiplication (f) [du levier], rapport (m) des bras de levier, transmission (f) par levier		рычажная передача (f) trasmissione (f) a leve transmisión (f) por pa- lancas
6	einarmiger Hebel (m) single armed lever levier (m) simple ou à un bras		одноплечій рычагъ (m) leva (f) ad un braccio palanca (f) de un brazo
7	zweiarmiger Hebel (m), Doppelhebel (m) double armed lever double levier (m), levier (m) à deux bras		двуплечій рычагъ (m); двойной рычагъ leva (f) a due bracci palanca (f) de dos brazos
8	Stellhebel (m) adjustable lever levier (m) à manette ou à verrou		установочный или пе- реводный рычагъ (m) leva (f) di manovra palanca (f) de cerrojo

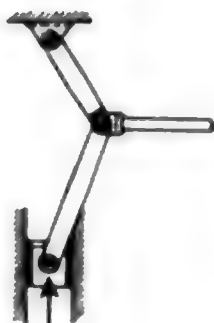
Winkelhebel (m)
bell crank lever
levier (m) coudé



угловой рычагъ (m)
leva (f) ad angolo
palanca (f) angular

1

Kniehebel (m)
toggle joint lever
levier (m) coudé [à arti-
culation], levier (m)
articulé



ко́лѣнчатый рычагъ
(m)
leva (f) a ginocchiora
palanca (f) acodada ó
articulada

2

Kniehebelübersetzung
(f)
transmission by means
of toggle joint lever
transmission (f) [de
mouvement] par levier
coudé [articulé]

передача (f) ко́лѣнча-
тымъ рычагомъ
trasmissione (f) a ginoc-
chiora, leva (f) a gino-
cchio
transmisión (f) por pa-
lanca acodada

3

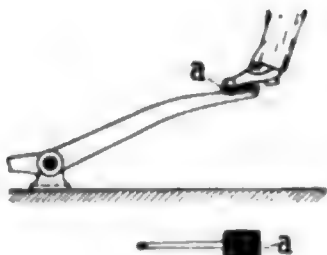
Handhebel (m)
hand lever
levier (m) de manoeuvre,
levier (m) à main



ручной рычагъ (m)
leva (f) a mano
palanca (f) de mano

4

Fußhebel (m), [Fuß-]
Tritthebel (m)
foot-lever, pedal
[levier (m) à] pédale (f)



рычагъ (m) съ педалью;
ножной рычагъ
leva (f) da pedale
palanca (f) de pedal

5

Fußtritt (m)
treadle, pedal
pédale (f)

a

педаль (f)
pedale (m)
pedal (m)

6

Hebelsteuerung (f)
lever control
manoeuvre (f) par levier



управление (n) рыча-
гомъ
manovra (f) a leve
maniobra (f) por pa-
lancas

7

Steuerhändel (n),
Steuerhebel (m)
control lever
levier (m) de manoeuvre

a

рычагъ (m) для упр-
вления; переводный
рычагъ
leva (f) di manovra
palanca (f) de maniobra

8

- 1 Handradsteuerung (f)
hand-wheel control
manœuvre (f) par volant



управление (n) маховичкомъ
manovra (f) a volantino
maniobra (f) por volante

- 2 Steuerhandrad (n)
control handwheel
volant (m) de manœuvre

a

маховичокъ (m) для
управления; переводный маховичокъ
volantino (f) di manovra
volante (m) de maniobra

- 3 Kurbelsteuerung (f)
crank control
manœuvre (f) par manivelle



управление (n) ручкой
manovra (f) a manovella
maniobra (f) por manivela

- 4 Steuerkurbel (f)
control crank lever
manivelle (f) de manœuvre

a

ручка (f) для управления; переводная ручка
manovella (f) di manovra
manivela (f) de maniobra

- 5 Seilsteuerung (f)
rope control
manœuvre (f) par câble



управление (n) канатомъ
manovra (f) a fune
maniobra (f) por cable

- 6 Steuerseilscheibe (f)
control rope pulley
poulie (f) du câble de manœuvre

a

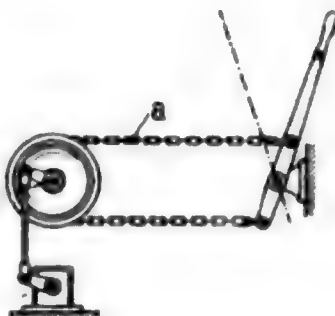
канатный шкивъ (m) для управления;
шкивъ для переводнаго каната
puleggia (f) di manovra per fune
polea (f) de cable de maniobra

- 7 Steuerseil (n)
control rope
câble (m) de manœuvre

b

канатъ (m) для управления; переводный канатъ
fune (f) di manovra
cable (m) de maniobra

- 8 Kettensteuerung (f)
chain control
manœuvre (f) par chaîne



управление (n) цѣпью
manovra (f) a catena
maniobra (f) por cadena

- 9 Steuerkette (f)
control chain
chaîne (f) de manœuvre

a

цѣпь (f) для управления; переводная цѣпь
catena (f) di manovra
cadena (f) de maniobra

Zentralsteuerung (f)
 central control
 appareil (m) ou disposi-
 tif (m) central de
 manœuvre ou cen-
 tralisant les ma-
 nœuvres

центральное управле-
 ние (n)
 manovra (f) centrale 1
 maniobra (f) central

Steuerungsart (f)
 system of control
 système (m) de ma-
 nœuvre, système (m)
 de commande, sy-
 stème (m) de distri-
 bution

система (f) управления 2
 modo (m) di manovra
 sistema (m) de maniobra

VII.

Triebwerke

Gears, Gearing

Commande

Механизмы

Meccanismi

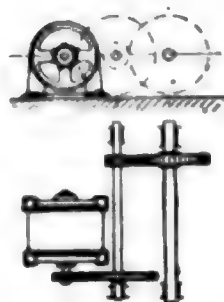
di comando

Mecanismo de mando

- Triebwerk (n), Getriebe (n)
 1 gear, gearing
 [mécanisme (m) de] commande (f)

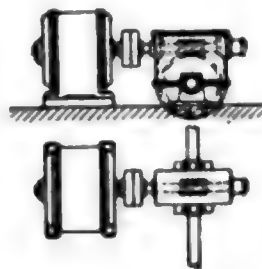
приводъ (m); передача (f); механизмъ (m)
 meccanismo (m) di comando, trasmissione (f)
 mecanismo (m) de mando ó de impulsión ó de gobierno

- Rädertriebwerk (n), Rädergetriebe (n)
 2 spur gear, toothed gear
 engrenages (mpl), commande (f) par engrenages, transmission (f) par engrenages



колёсная передача (f)
 ruotismo (m), trasmissione (f) a ruote di ingranaggio
 engranaje (m)

- Schnecken[rad]getriebe (n), Schnecken-triebwerk (n)
 3 worm gear
 commande (f) par vis sans fin

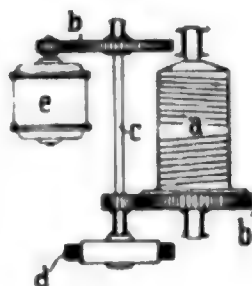


червячная или винтовая передача (f)
 meccanismo (m) a vite perpetua
 mecanismo (m) de tornillo sin fin

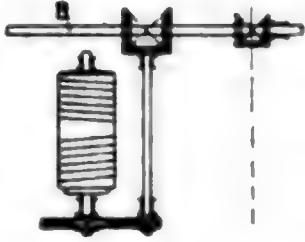
- Triebwerkteile (mpl)
 gear parts
 4 organes (mpl) ou pièces (fpl) détachées du mécanisme, détails (mpl) du mécanisme de commande

части (fpl) передаточного механизма
 pezzi (mpl) o parti (fpl) od elementi (mpl) del meccanismo di comando
 órganos (mpl) del mecanismo

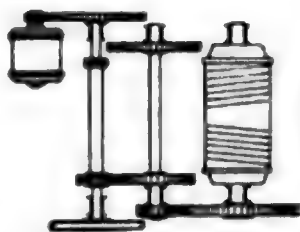
- Hubwerk (n), Windwerk (n), Hubwindwerk (n), Lastwindwerk (n)
 5 lifting gear
 mécanisme (m) de levage, treuil (m), treuil (m) de levage ou élévatoire



подъёмный механизмъ (m)
 meccanismo (m) di sollevamento
 mecanismo (m) elevador, torno (m)

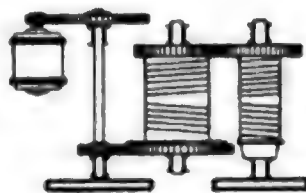
Hubtrommel (f), Last- trommel (f) load drum or barrel tambour (m) [d'appareil] de levage	a	барабанъ (m) для подъема; барабанъ подъемнаго механиз- ма tamburo (m) del mec- 1 canismo di solleva- mento tambor (m) elevador
Vorgelege (n) gear (transmission) transmission (f) inter- médiaire	b	передача (f) rinvio (m), rimando (m) 2 contramarcha (f), trans- misión (f)
Vorgelegewelle (f) gear shaft, spindle arbre (m) [de trans- mission] intermédiaire ou de renvoi	c	промежуточный или передаточный валъ (m) albero (m) di rinvio o di 3 rimando árbol (m) de la contra- marcha
Hub[werk]bremse (f) lifting brake frein (m) [d'appareil] de levage	d	тормазъ (m) подъем- наго механизма freno (m) del meccanis- 4 mo di sollevamento freno (m) del mecanismo elevador
Hubmotor (m) lifting motor moteur (m) [d'appareil] de levage ou du mouve- ment	e	двигатель (m) для подъема; подъемный моторъ (m) motore (m) per il mecca- 5 nismo di sollevamento motor (m) del aparato elevador
König[s]welle (f), An- triebwelle (f) main crab shaft arbre (m) principal, maître-arbre (m), arbre (m) de commande	 a	главный валъ (m); глав- ный приводный валъ albero (m) principale o 6 di comando árbol (m) principal ó de mando
Haupthubwerk (n) main crab mécanisme (m) princi- pal de levage		главный подъемный механизмъ (m) meccanismo (m) prin- 7 cipale di sollevamento mecanismo (m) principal elevador
Hilfshubwerk (n), Hilfs- windwerk (n) auxiliary crab mécanisme (m) auxi- liaire de levage, treuil (m) auxiliaire		вспомогательный подъемный меха- 8 низмъ (m) meccanismo (m) di sol- levamento ausiliare torno (m) auxiliar

- Hubwerk (n) mit auswechselbarem *oder* umschaltbarem Vorlege, Hubwerk (n) für zwei Geschwindigkeiten
 crab with variable gear *or* purchase
 1 [mécanisme (m) d'] appareil (m) de levage avec arbre baladeur *ou* transmission intermédiaire à mouvement de déplacement *ou* modifiable, appareil (m) de levage à deux vitesses



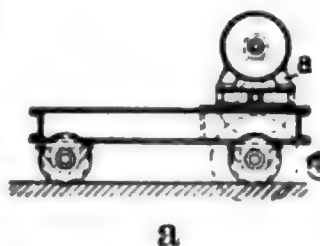
подъёмный механизм (m) со сменным *или* переключаемым приводом; подъёмный механизм на две скорости
 meccanismo (m) di sollevamento con albero di rinvio ricambiabile, meccanismo (m) di sollevamento a due velocità
 torno (m) de contramarcha variable *ó* para dos velocidades

- Zweitrommelhubwerk (n)
 two-drum crab *or* lifting gear
 2 appareil (m) de levage à double tambour



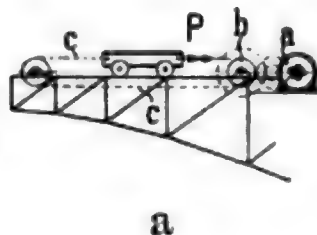
двухбарабанный подъёмный механизм (m); подъёмный механизм с двумя барабанами
 meccanismo (m) di sollevamento a due tamburi
 torno (m) de dos tambores

- Fahrwerk (n), Laufwerk (n), Fahrtrieb (m), Fahrgang (m), Fahr-
 vorrichtung (f)
 3 traversing gear
 mécanisme (m) d'avancement, commande (f) de la translation *ou* de la direction



ходовой механизм (m); механизм для передвижения *или* для перемещения
 meccanismo (m) di traslazione auto-trainante
 mecanismo (m) de rodadura *ó* de translación

- Fahrwindwerk (n)
 hauling gear
 4 treuil (m) d'avancement *ou* commandant la translation



лебёдка (f) для перемещения *или* для передвижения
 argano (m) di avanzamento, verricello (m) trainante
 mecanismo (m) *ó* torno (m) de mando de la translación

- Fahrtrommel (f)
 drum of hauling gear
 5 tambour (m) *ou* noix (m) d'avancement *ou* commandant la translation

b

барабан (m) механизма для перемещения
 tamburo (m) di traslazione
 tambor (m) del mecanismo de translación

- Fahrseil (n)
 rope for hauling gear
 6 câble (m) de translation *ou* commandant l'avancement

c

канат (m) для перемещения
 fune (f) di traslazione
 cable (m) de translación

- Fahrkette (f)
 driving chain
 7 chaîne (f) de translation *ou* commandant l'avancement

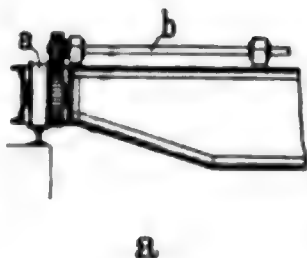
цепь (f) механизма для перемещения
 catena (f) di traslazione
 cadena (f) de translación

Zugkraft (f), Fahrzeug
(m)
tractive force
force (f) de traction

P

сила (f) тяги; сила,
необходимая для пе-
ремѣщенія тѣлѣжки 1
forza (f) di trazione o
traente
esfuerzo (m) de tracción

Antrieblaufrad (n), Lauf-
triebbrad (n), Triebbrad
(n)
driven traversing wheel
roue (f) de commande de
l'avancement ou de la
translation, roue (f)
motrice



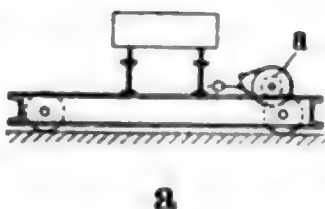
движущее ходовое ко-
лесо (n); ведуще хо-
довое колесо 2
ruota (f) di scorrimento
comandata, trasmissi-
one (f) o motrice (f)
d'avanzamento
rueda (f) motriz

Fahrwerkswelle (f)
countershaft
arbre (m) du mécanisme
d'avancement ou de
translation

b

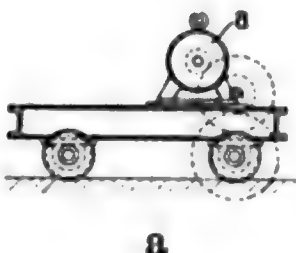
валь (m) механизма
для перемѣщенія;
валь ходового ме-
ханизма 3
albero (m) del mecca-
nismo di traslazione
árbol (m) del mecanismo
de translación

Fahrbremse (f), Fahr-
werkbremse (f)
traversing gear brake
frein (m) du mécanisme
de translation



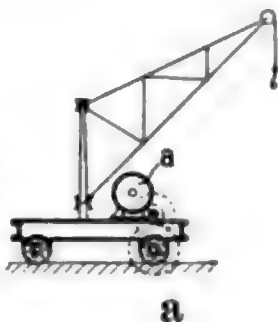
тормазъ (m) механизма
для перемѣщенія;
тормазъ ходового
механизма 4
freno (m) della trasla-
zione
freno (m) del mecanis-
mo de translación

Fahrmotor (m), Fahr-
werkmotor (m)
traversing gear motor
moteur (m) du méca-
nisme de translation
ou du mouvement
d'avancement



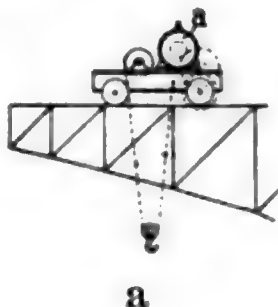
ходовой двигатель (m);
моторъ (m) для пере-
движенія; двигатель
ходового механизма 5
motore (m) della trasla-
zione
motor (m) de translación

Kranfahrmotor (m)
traversing crane motor
moteur (m) commandant
la translation d'une
grue

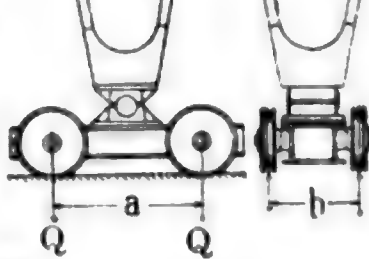



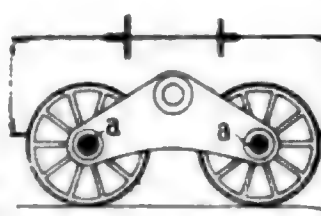

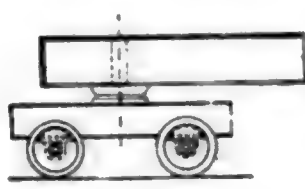


крановой ходовой дви-
гатель (m); моторъ
(m) для передвиже-
нія крана 6
motore (m) della grù
scorrevole
motor (m) para la trans-
lación

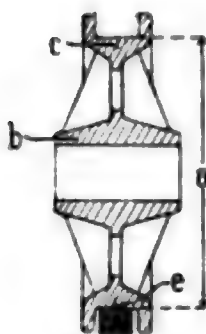
Katzfahrmotor (m)
crab traversing motor
moteur (m) de com-
mande de la direction
d'un chariot [de pont
roulant]



ходовой двигатель (m)
тѣлѣжки; моторъ
(m) для передви-
женія или для пе-
ремѣщенія тѣлѣжки 7
motore (m) del carrello
scorrevole
motor (m) para la trans-
lación del carro

- Fahrgestell (n), Laufwagen (m)
 1 bogie wagon
 chariot (m) de pont roulant ou de grue
- 
- ходовая часть (f)
 carro (m) mobile della gru
 carro (m) de grúa
-
- Raddruck (m), Laufrad-druck (m), Radlast (f)
 2 wheel pressure
 pression (f) d'une ou sur une roue, charge (f) de la roue motrice
- 
- давление (n) ходового колеса; нагрузка (f) колеса; давление колеса
 pressione (f) o carico (m) sulle ruote
 presión (f) ó carga (f) sobre la rueda motriz
-
- Radstand (m)
 3 wheel base
 distance (f) d'axe en axe des roues
- 
- база (f); расстояние (n) между колёсами
 distanza (f) tra gli assi
 distancia (f) entre los ejes
-
- Spurweite (f)
 4 width of gauge
 largeur (f) de la voie
- 
- ширина (f) колеи или хода
 scartamento (m)
 ancho (m) de la vía
-
- Laufradbancier (m), Laufradschwinge (f), zweiachsiges Fahrgestell (n)
 5 balancing device
 balancier (m) ou répartiteur (m) de la charge sur les essieux, truck (m) à deux essieux
- 
- двухколёсный балансирь (m); двухколёсное ходовое устройство (n)
 accoppiamento (m) a bilanciere, carrello (m) a due assi
 balancín (m) del carro
-
- Lagerung (f) der Laufräder in einer Schwinge
 6 bearing of the wheels in a balancing device
 montage (m) des roues dans les boîtes ou paliers du balancier
- расположение (n) осей ходовых колёс в балансиры
 montaggio (m) delle ruote portanti in un bilanciere
 sujeción (f) de las ruedas en un balancín
-
- Schwingzapfen (m)
 7 bogie pin
 tourillon (m), centre (m) d'oscillation
- 
- качающаяся цапфа (f)
 perno (m) di oscillazione
 perno (m), centro (m) de oscilación
-
- Drehgestell (n), Dreh-schemel (m)
 8 bogie truck
 truck (m) de grue pivotante truck (m) de grue de chemin de fer
- 
- поворотная тележка (f)
 carrello (m) girevole, gru (f) girevole su carrello
 carro (m) giratorio

Laufrad (n)
traversing wheel
roue (f) porteuse, galet
(m)



ходовое колесо (n); бѣ-
гунокъ (m)
ruota (f) portante
rueda (f) portadora

1

Laufraddurchmesser (m)
diameter of traversing
wheel
diamètre (m) de la roue
porteuse

a

діаметръ (m) ходового
колеса
diametro (m) della ruota
portante
diámetro (m) de la rueda

2

Laufradnabe (f)
boss of traversing wheel
moyeu (m) de roue por-
teuse

b

ступица (f) ходового
колеса
mozzo (m) della ruota
portante
cubo (m) de la rueda

3

Laufradkranz (m)
rim of traversing wheel
jante (f) de roue, cou-
ronne (f) de roue

c

ободъ (m) колеса те-
лѣжки
corona (f) della ruota
portante
corona (f) de la rueda

4

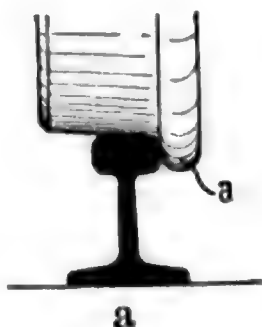
Lauffläche (f)
running surface
surface (f) de roulement
[d'une roue]

e

поверхность (f) катанія
superficie (f) di scorri-
mento o portante,
superficie (f) aderente
superficie (f) de roda-
dura

5

Spurkranz (m), Laufrad-
flansch (m)
wheel flange
boudin (m) ou talon (m)
de roue porteuse



a

реборда (f) или гре-
бень (m) ходового
колеса; фланецъ (m)
ходового колеса
orlo (m) o bordino (m)
della ruota
borde (m) ó pestaña (f)
de la rueda

6

Doppelspurkranz (m)
double flange
double boudin (m) [de
roue]



a

ободъ (m) съ двумя ре-
бордами или съ дву-
ма гребнями
orlo (m) doppio, bordino
(m) doppio
borde (m) doble, doble
pestaña (f)

7

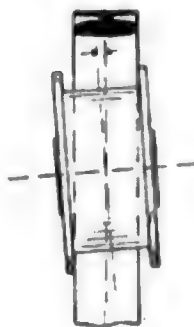
Spiel (n) des Laufrades,
Laufradspiel (n)
play or clearance of the
wheel
jeu (m) de la roue por-
teuse

b

зазоръ (m) ходового
колеса
giuoco (m) della ruota
portante
juego (m) de la rueda
portadora

8

- Ecken (n) des Laufrades
twisting of the traversing wheel
- 1 inclinasion (f) *ou* coince-
ment (m) de la roue
porteuse



зашемление (n) ходо-
вого колеса
inclinazione (f) della
corona della ruota
portante
inclinación (f) de la
rueda

- das Laufrad eckt
the traversing wheel
binds or jams
- 2 la roue porteuse s'in-
cline

ходовое колесо (n) за-
щемляется
la ruota portante s'in-
clina
la rueda se inclina

- Laufrad (n) mit gerader
Lauffläche, zylind-
risches Laufrad (n)
- 3 cylindrical travelling
wheel
- roue (f) porteuse à sur-
face de roulement
plane, roue (f) por-
teuse cylindrique



цилиндрическое ходо-
вое колесо (n); ходо-
вое колесо съ прямой
поверхностью ката-
ния
ruota (f) portante a
corona cilindrica
rueda (f) [de superficie
de rodadura] cilíndrica

- Laufrad (n) mit kegel-
[förm]iger *oder* koni-
scher Lauffläche,
kegel[förm]iges *oder*
konisches Laufrad (n)
- 4 conical travelling wheel
- roue (f) porteuse à sur-
face de roulement
conique, roue (f) por-
teuse conique



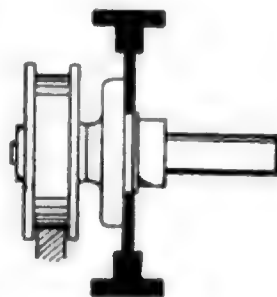
коническое ходовое ко-
лесо (n); ходовое ко-
лесо съ конической
поверхностью ката-
ния
ruota (f) portante a
corona conica
rueda (f) [de superficie
de rodadura] cónica

- Laufrad (n) mit balliger
oder kugeliger Lauf-
fläche, kugeliges Lauf-
rad (n)
- 5 spherical travelling
wheel
- roue (f) porteuse à sur-
face de roulement
bombée *ou* hémisphé-
rique, roue (f) à profil
hémisphérique



ходовое колесо (n) съ
выпуклымъ ободомъ;
ходовое колесо съ
шаровой поверх-
ностью катания
ruota (f) portante a ca-
lotta sferica
rueda (f) [de superficie
de rodadura] esférica

- fliegendes Laufrad (n)
overhung traversing
wheel
- 6 roue (f) porteuse en
porte-à-faux

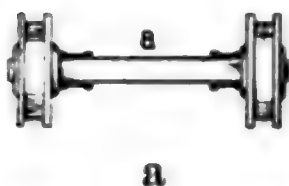


ходовое колесо (n), рас-
положенное на вѣсу;
наружное ходовое
колесо
ruota (f) portante mon-
tata in sbalzo
rueda (f) montada en
un extremo

- das Laufrad ist fliegend
auf der Achse ange-
ordnet
- 7 the traversing wheel is
overhung
- la roue est [montée] en
porte-à-faux

ходовое колесо (n) рас-
положено на вѣсу
la ruota portante è
callegata in sbalzo
sull'asse
la rueda está montada
en un extremo del
árbol

Laufradachse (f), Lauf-
achse (f)
axle of traversing
wheel
essieu (m) *ou* arbre (m)
de roue porteuse

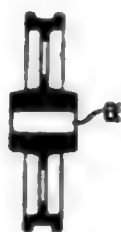


ось (f) ходового колеса
asse (f) portante della
ruota 1
eje (m) de la rueda
portadora

das Laufrad läuft lose
auf der Achse
the travelling wheel is
loose on the axle
la roue porteuse est
folle sur l'essieu

ходовое колесо (n)
сидит свободно на
оси: свободное хо-
довое колесо 2
la ruota portante gira
folle sull'asse
la rueda está móvil ó
loca sobre el árbol

ausgebüchstes Laufrad
(n)
bushed traversing wheel
roue (f) porteuse à boîte
ou coussinet [de grais-
sage]



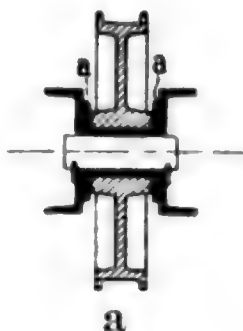
ходовое колесо (n) со
вставленной втулкой
или буксой 3
ruota (f) portante con
boccola di scorri-
mento *od* a cuscinetto
rueda (f) de cubo

Laufradbüchse (f)
bush of traversing wheel
boîte (f) *ou* coussinet
de graissage de roue
porteuse, boîte (f) à
graisse de roue por-
teuse, bague (f) de
galet

a

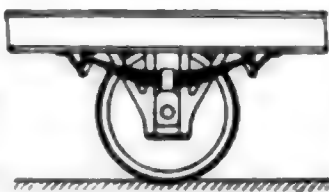
втулка (f) или букса
(f) ходового колеса
boccola (f) di scorri-
mento della ruota 4
portante cuscinetto
bujе (m) de la rueda

Schleißblech (n), Anlauf-
scheibe (f)
faced washer or disc
disque (m) de friction,
bague (f) de garde



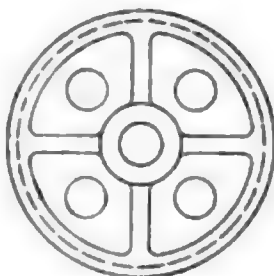
прокладка (f) или про-
кладной лист (m)
между ступицей и
рамой 5
piastrina (f) di frizione
o di guardia
disco (m) de rozamiento

gefederte *oder* abge-
federte Laufradachse
(f)
axle mounted on springs
essieu (m) de roue por-
teuse avec ressort de
suspension



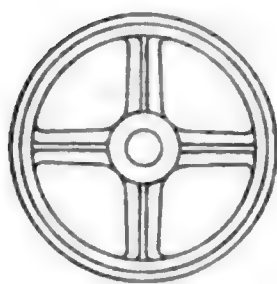
ось (f) ходового колеса
телѣжки съ рессорою;
подрессорная ось хо-
дового колеса 6
asse (m) della ruota
portante montata con
molla di sospensione
eje (m) de la rueda con
muelles de suspensión

Scheibenrad (n)
disc wheel
roue (f) pleine, disque
(m)



дисковое колесо (n)
ruota (f) piena *od* a disco 7
rueda (f) de disco ó de
platillo

- 1 Speichenrad (n)
wheel with arms or
spokes
roue (f) à rais ou rayons
ou bras



колесо (n) со спицами
или съ ручками
ruota (f) a razze
rueda (f) de radios

- 2 Reifenrad(n), Bandagen-
rad (n)
tyred or tired (A) wheel
roue (f) à bandage



колесо (n) съ банда-
жомъ
ruota (f) a cerchione
rueda (f) de bandaje

- 3 Radreifen (m), Bandage
(f)
tyre, tire (A)
bandage (m) de roue

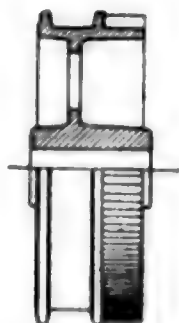
a

бандажъ (m) колеса;
бандажъ
cerchione (m) della
ruota
bandaje (m) ó aro (m)
de rueda

- 4 einen Radreifen auf-
ziehen (v)
to tyre or tire (A) a
wheel
placer (v) un bandage

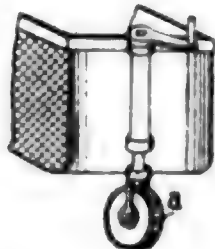
насаживать или надѣ-
вать бандажъ
montare(v) un cerchione
della ruota
montar (v) el bandaje

- 5 verzahntes Laufrad (n),
Laufrad (n) mit ange-
gossenem Zahnkranz
traversing wheel with
toothed rim cast on
roue (f) porteuse dentée,
roue (f) porteuse avec
couronne dentée venue
de fonte, galet (m)
moteur denté



ходовое колесо (n), от-
литое заодно съ зуб-
чатымъ ободомъ или
зубчатымъ вѣнцомъ
ruota (f) portante den-
tata
rueda (f) dentada mo-
triz, rueda (f) motriz
con corona dentada
de fundición

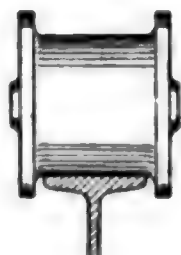
- 6 Lenkrad (n)
guide wheel
roue-guide (f)



a

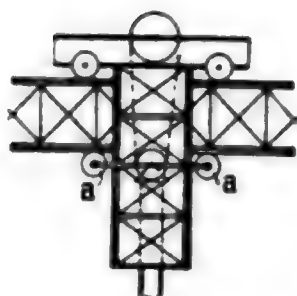
направляющее колесо
(n); направляющій
бѣгунокъ (m)
ruota-guida (f)
rueda-guía (f)

- 7 Laufrolle (f)
travelling roller
galet (m) de roulement,
rouleau (m)



катокъ (m)
girella (f), rotella (f)
di scorrimento, roc-
chetto (m) scorrevole
roldana (f)

Gegendruckrolle (f)
roller for opposing
pressure
galet (m) de contre-
pression ou d'équi-
libre de dévers

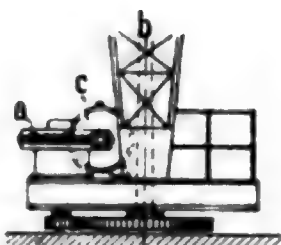


a

уравновѣшивающій
катокъ (m)
girella (f) o rocchetto 1
(m) di contropressione
polea (f) de contra-
presión

Schwenkwerk (n), Dreh-
werk (n), Schwenk-
antrieb (m), Drehan-
trieb (m), Schwenkvor-
richtung (f), Drehvor-
richtung (f)

slewing or rotation gear
mécanisme (m) de ro-
tation, commande (f)
d'appareil de levage
tournant ou pivotant



a

поворотный механизмъ
(m); механизмъ для
поворота; приводъ
(m) поворотнаго ме-
ханизма 2
meccanismo (m) di rota-
zione
mecanismo (m) de rota-
ción ó de giro

Schwenkachse (f), Dreh-
achse (f)
slewing or rotation axis
axe (m) de rotation

b — b

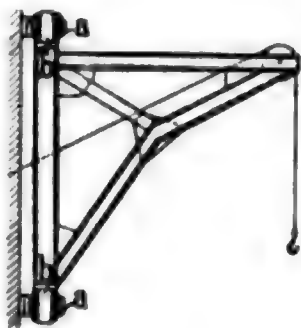
ось (f) поворота; ось
вращенія 3
asse (m) di rotazione
eje (m) de rotación

Schwenkmotor (m)
slewing or rotation
motor
moteur (m) pour le
mouvement de ro-
tation ou de giration,
moteur (m) d'appareil
de levage tournant ou
pivotant

c

двигатель (m) для [бы-
стро] поворота 4
motore (m) pel movi-
mento di rotazione
motor (m) del aparato
de rotación

Schwenklager (n)
slewing bearing
palier (m) du pivot,
crapaudine (f)



a

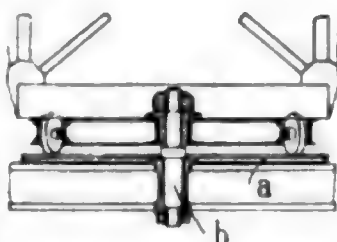
подшипникъ (m) [бы-
стро] поворотной
цапфы 5
sopporto (m) del perno
di rotazione
soporte (m) de rotación,
quicionera (f)

Schwenkzapfen (m),
Drehzapfen (m)
slewing journal
tourillon (m), pivot (m)

b

поворотная цапфа (f)
perno (m) di rotazione 6
pivote (m)

Rollkranz (m), Rollen-
bahn (f), Schienen-
kranz (m)
rotation roller path
couronne (f) de roule-
ment des galets, cou-
ronne (f) à rails, chemin
(m) de roulement



a

круговой рельсъ (m)
для катковъ 7
guida (f) delle rotelle,
corona (f) delle girelle,
binario (m) circolare
corona (f) de rodillos

- König (m), König[s]-
zapfen (m), König-
stock (m), Mittel-
1 zapfen (m)
king journal
maitre-pivot (m),
tourillon (m) central

- Drehsäule (f)
slewing column
2 colonne (f) tournante
ou pivotante, fût (m)
pivotant

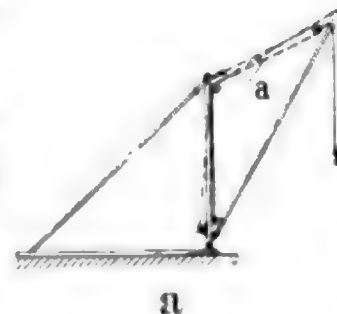
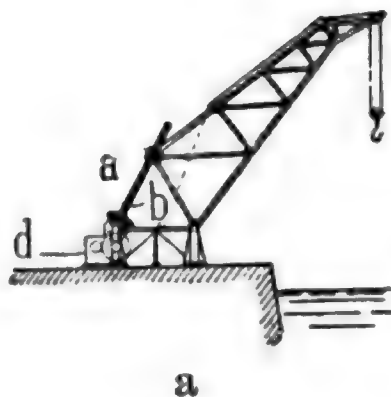
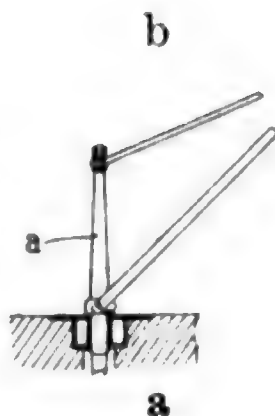
- Zentrier[ungs]zapfen
(m)
3 centreing journal
pivot (m) de centrage

- Einziehwerk (n),
Wippwerk (n), Ein-
ziehvorrichtung
(f), Wippvorrich-
tung (f), Ausleger-
zugwerk (n)
4 jib adjusting gear,
luffing gear
mécanisme (m) de
variation [de re-
lèvement ou d'a-
baissement] de la
volée

- Einziehspindel (f), Wipp-
werkspindel (f), Aus-
legerspindel (f)
luffing or adjusting
spindle or screw
5 vis (f) de relèvement
ou abaissement de la
volée ou de variation
de la volée, béquille
(f) filetée

- Wippmotor (m), Einzieh-
motor (m)
6 jib adjusting or luffing
motor
moteur (m) de com-
mande de la volée

- Einziehflaschenzug (m)
7 pulley block luffing gear
palan (m) de relèvement
de la volée



серединная цапфа (f);
средняя цапфа
perno (m) principale
gorrón (m) principal

поворотная стойка (f)
или колонна (f)
colonna (f) girevole
columna (f) giratoria

центрирующая цапфа
(f); цапфа для цен-
трованія
perno (m) di centratura
o centrale
perno (m) de centrar

механизмъ (m) для
перемѣщенія уко-
сины
meccanismo (m) di
sollevamento a
braccio variante
mecanismo (m) de
variación de vuelo
ó de brazo

шпиндель (m) укосины
vite (f) di manovra del
braccio, vite (f) di
sollevamento a braccio
variante o della volata
tornillo (m) elevador
para el brazo

двигатель (m) или мо-
торъ (m) для перемѣ-
щенія укосины
motore (m) per la ma-
novra del braccio o
per il sollevamento a
braccio variante
motor (m) para la varia-
ción del brazo

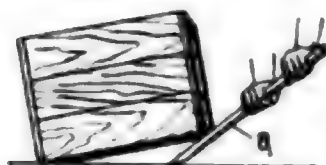
полиспастъ (m) или
таль (f) для подъема
укосины
taglia (f) per manovra
del braccio o della
volata
aparejo (m) para la
variación del brazo

VIII.

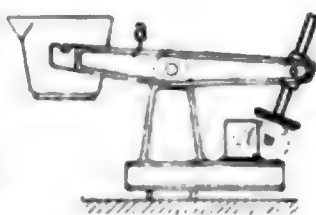
Einfache Hebezeuge

Простые
грузоподъёмные
приборы

Simple Lifting Tackle

Apparecchi semplici
di sollevamentoAppareils simples
de levageAparatos sencillos
de elevaciónBrechtstange (f)
pinch bar
levier (m), pince (f),
pied-de-biche (m),
pied-de-chèvre (m)

a

ломъ (m)
leva (f), paletto (m), pa-
lanchino (m) di capra 1
palanca (f), alzaprima (f),
pie (m) de cabraHebebaum (m)
shod bar, lever
anspect (m)аншпугъ (m); вага (f)
albero (m) da leva 2
alzaprima (f)Hebelade (f)
jack, hoisting jack
cric (m) à simple noix,
cric (m) à crochetрычажный подъёмъ
(m); простой рычаж-
ный домкратъ (m)
verino (m) a gancio, 3
crichetto (m)
gato (m)Hubhebel (m), Lasthebel
(m), Schwinge (f), Ba-
lancier (m)
inverted lever
basculé (f), levier (m)
basculant, balancier
(m)

a

подъёмный рычагъ
(m); балансиръ (m)
leva (f) a bilanciere, 4
bilancia (f)
palanca (f) basculante

- Schraubenwinde (f)
1 screw jack
vérin (m)

- Hubspindel (f), Winden-
schraube (f)
2 jack screw
vis (f) de cric

- Windenkörper (m),
Windenschaft (m)
3 jack body
corps (m) ou fût (m) de
cric

- Schraubenwinde (f) mit
Ratsche
4 screw jack with ratchet
vérin (m) à rochet ou à
cliquet

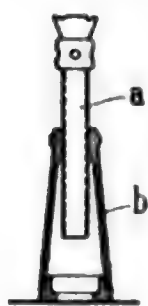
- Differential[schrauben]-
winde (f)
5 differential screw jack
vérin (m) différentiel

- Dreifußwinde (f)
6 tripod jack
cric (m) à trépied

- Flaschenwinde (f)
7 bottle jack
vérin (m) en forme de
bouteille

- [Schrauben-]Schlitten-
winde (f)
8 sliding or traversing
screw jack
vérin (m) à chariot

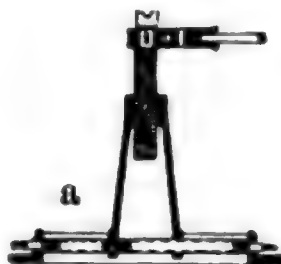
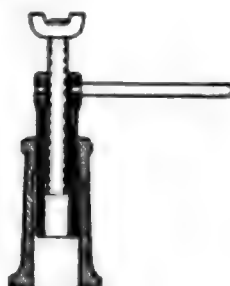
- Fußschlitten (m)
9 slide rails
chariot (m) de vérin



a



b



a

винтовой домкратъ (m)
martinetto (m), marti-
nello (m)
gato (m) de rosca ó de
levantar, cric (m)

винтъ (m) или шпин-
дель (m) домкрата
vite (f) del martinetto
tornillo (m) ó vástago
(m) del gato

остовъ (m) или станина
(f) домкрата
corpo (m) o fuso (m)
della vite o del mar-
tinetto
cuerpo (m) del gato

винтовой домкратъ (m)
съ трещёткой
martinetto (m) a vite
con nottolino o d'arresto
gato (m) de rosca con
carraca

дифференциальный
[винтовой] домкратъ
(m)
martinetto (m) differen-
ziale
gato (m) de rosca dife-
rencial

треножный домкратъ
(m); домкратъ въ
треножнике
martinetto (m) a trepiedi
gato (m) de tripode

бутылочный или бу-
тыльчатый домкратъ
(m)
martinetto (m) con
pedestallo a bottiglia
gato (m) en forma de
botella

[винтовой] домкратъ
(m) на салазкахъ
martinetto (m) a slitta,
verino (m) a slitta
o di traslazione
gato (m) corredero ó de
carretón

салазки (f pl)
slitta (f) di base
carretón (m)

Nietwinde (f)
riveting jack
truc (m) à vis, vérin (m)
à riveter



клепальный домкратъ
(m); заклёпный на-
жимъ (m)
martinetto (m) per chio- 1
dare, chiodatore (m)
gato (m) para remachar

Zugwinde (f)
stretching screw
vérin (m) ou cric (m)
de traction

подвѣсный домкратъ
(m)
argano (m) a vite di 2
trazione
gato (m) de tracción ó
tensor

Schraubenzugwinde (f)
stretching screw
cric (m) de traction à vis



винтовой подвѣсный
домкратъ (m)
argano (m) a vite di 3
trazione
gato (m) de tracción
de tornillo, torno (m)
tensor

Schraubenzug- und
Druckwinde (f),
Spreize (f)
combined tension and
compression screw
coupling
cric (m) de traction et
de compression



нажимной и стяжной
домкратъ (m)
martinetto (m) a vite di 4
tensione e compres-
sione
gato (m) de rosca de
tracción y de empuje

hydraulische Zugwinde
(f)
hydraulic draw coupling
vérin (m) hydraulique
(de traction), levier
(m) hydraulique



гидравлический под-
вѣсный домкратъ (m)
martinetto (m) idraulico 5
gato (m) hidráulico de
tracción

Schraubenbock (m)
screw jack
vérin (m)



винтовой подпоръ (m);
винтовые козлы (m pl)
martinetto (m) a caval- 6
letto
gato (m) de rosca

Hebebock (m), Winden-
bock (m)
lifting jack
vérin (m) de levage

винтовой подъёмникъ
(m)
cavalletto (m) di sol- 7
levamento
gato (m)

Lokomotivhebebock (m)
locomotive jack
vérin (m) ou cric (m) de
locomotive

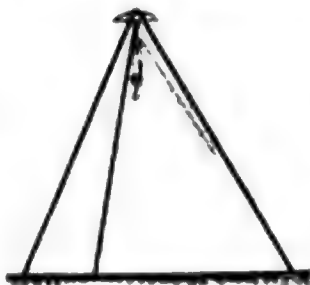
паровозный подъём-
никъ (m)
martinetto (m) a caval-
letto, binda (f) per 8
locomotive
gato (m) para locomo-
tora

- 1 hydraulischer Hebebock
(m), Daumenkraft (f)
hydraulic jack
vérin (m) hydraulique



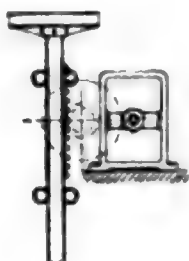
гидравлический дом-
кратъ (m)
martinetto (m) idraulico
a cavalletto
gato (m) hidráulico

- 2 Dreibein (n), Dreibaum
(m), Dreibock (m)
tripod
trépied (m)



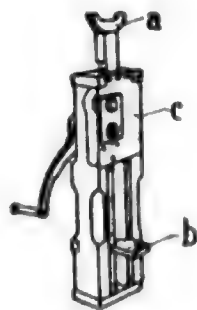
тренога (f)
trepiede (m), capra (f)
trípode (m)

- 3 Zahnstangenwinde (f)
rack and pinion jack
cric (m) [à crémaillère]



домкратъ (m) съ зуб-
чатой рейкой
binda (f) ad asta dentata
od a cremagliera
gato (m) de cremallera,
cric (m)

- 4 Wagenwinde (f)
valey or cart jack
vérin (m) ou cric (m) de
wagon ou de voiture



домкратъ (m) для ва-
гоновъ ; вагонный
домкратъ
martinetto (m) per carri,
binda (f) da carri
gato (m) para coches

- 5 Horn (n), Kopfklaue (f)
head
tête (f) de vérin ou de
cric

a

головка (f) домкрата
testa (f) del verino o
della binda
cuerno (m)

- 6 Fuß (m), Fußklaue (f)
foot
griffe (f) de vérin ou de
cric

b

ножка (f) или лапа (f)
домкрата
sperone (f), zampa (f) di
presa
pie (m)

- 7 Windenmantel (m)
shell or body of jack
corps (m) de vérin ou
de cric

c

тѣло (n) или корпусъ
(m) домкрата
rivestimento (m) della
binda
cuerpo (m) del gato

- 8 Lokomotivwinde (f)
locomotive winch
vérin (m) ou cric (m) de
locomotive

паровозный домкратъ
(m)
binda (f) da locomotive
gato (m) para loco-
motoras

- 9 Holzwinde (f)
timber winch
vérin (m) pour bois

деревянный домкратъ
(m)
martinetto (m) per
legnami
gato (m) para madera

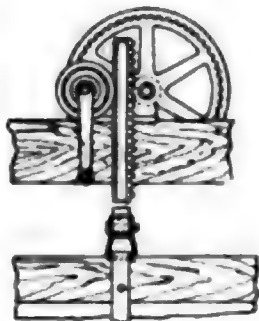
Kesselwinde (f)
boiler winch
vérin (m) *ou* cric (m)
pour chaudières

Schiffswinde (f), Kahn-
winde (f)
ship's winch
treuil (m) de bateaux,
treuil (m) pour canots

Steinwinde (f)
stone winch
treuil (m) *ou* cric (m) *ou*
vérin (m) pour soulever
les pierres

Faßwinde (f)
barrel winch
cric (m) pour tonneaux

Schützenwinde (f),
Schützenzug (m),
Schleusenwinde (f)
sluice winch *or* gear
treuil (m) *ou* vérin (m)
à crémaillère pour
écluses, cric (m) pour
vanne



котельный домкратъ
(m)
martinetto (m) da cal- 1
daie
gato (m) para calderas

судовая лебёдка (f)
argano (m) da battelli 2
torno (m) de buque

домкратъ (m) для подъ-
ёма камня 3
argano (m) da pietre
torno (m) para piedra

домкратъ (m) для подъ-
ёма бочекъ 4
argano (m) da botti
torno (m) para barriles

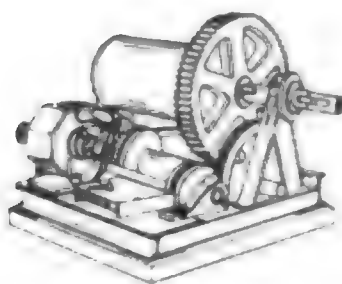
шлюзный воротъ (m);
шлюзовая лебёдка (f) 5
binda (f) da paratoie
torno (m) de esclusa

IX.

Winden
Winches
Treuils

Лебедки
Argani
Tornos

1 Winde (f)
windlass, winch
treuil (m)



лебёдка (f); сложный
воротъ (m)
argano (m)
torno (m)

2 aufwinden (v)
to wind up or hoist or
raise
lever (v) [au moyen
d'un treuil], haler (v)



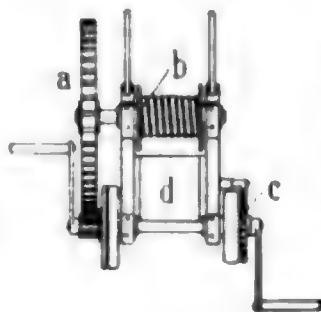
поднять (поднимать)
помощью ворота или
помощью лебёдки
sollevare (v) a mezzo
dell'argano
levantar (v)

3 abwinden (v)
to un wind or lower
down
descendre (v) [au moyen
d'un treuil], affaler (v)



спустить (спускать)
или травить помощью
ворота или помощью
лебёдки
far (v) discendere a
mezzo dell'argano
descender (v), bajar (v)

4 Windentriebwerk (n)
winch driving gear
mécanisme (m) de treuil



передаточный меха-
низмъ (m) ворота
или лебёдки
meccanismo (m) del-
l'argano
mecanismo (m) de
mando del torno

5 Windentrommel (f)
winch drum or barrel
tambour (m) de treuil

a

b

барабанъ (m) ворота
или лебёдки
tamburo (m) dell'argano
tambor (m) del torno

Windensperrung (f)
winch ratchet gear
encliquetage (m) de
treuil

c

остановъ (m) ворота
или лебѣдки
arresto (m) *od* arpionis-
mo (m) dell'argano
enclavamiento (m) del
torno

1

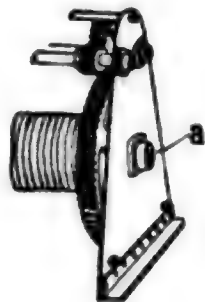
Windengestell (n),
Windengerüst (n)
winch frame
bâti (m) de treuil

d

станина (f) или осто́въ
(m) ворота или ле-
бѣдки
intelaiatura (f), affusto
(m) dell'argano
armazón (f) del torno

2

Windenschild (m),
Seitenteil (m) der
Winde
side or cheek of winch
frame
flasque (m) de treuil



a

боковая станина (f) ле-
бѣдки или ворота
disco (m) o flancata (f)
dell'argano
placa (f) lateral del torno

3

Hubwinde (f)
lifting winch
treuil (m) de levage

подъёмный воротъ (m);
подъёмная лебѣдка (f)
argano (m) di solle-
vamento
torno (m) de elevación

4

Senkwinde (f)
lowering winch
treuil (m) de descente

спускной или спуско-
вой воротъ (m); спуск-
ная или спусковая
лебѣдка (f)
argano (m) di discesa
torno (m) de descenso

5

Hauptwinde (f)
main winch
treuil (m) principal

главный воротъ (m);
главная лебѣдка (f)
argano (m) principale
torno (m) principal

6

Hilfswinde (f)
auxiliary winch
treuil (m) auxiliaire ou
de secours

вспомогательный во-
ротъ (m); вспомога-
тельная лебѣдка (f)
argano (m) ausiliare
torno (m) auxiliar

7

Sicherheitswinde (f)
safety winch
treuil (m) de sûreté

предохранительный
воротъ (m); предо-
хранительная ле-
бѣдка (f)
argano (m) di sicurezza
torno (m) de seguridad

8

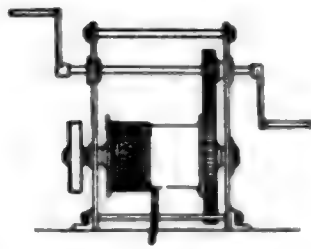
Hakenwinde (f)
winch with hook
treuil (m) à crochet (de
suspension)



воротъ (m) или лебѣдка
(f) съ крюкомъ
argano (m) a gancio
torno (m) de gancho (de
suspensión)

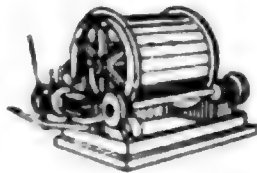
9

- Seilwinde (f), Kabelwinde (f), Kabel (n)
 1 rope winch
 treuil (m) à câble



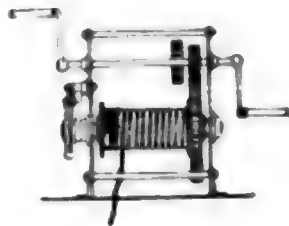
канатный воротъ (m):
 канатная лебѣдка (f)
 argano (m) a fune
 torno (m) de cable

- Gruben[kabel]winde (f),
 Grubenkabel (n),
 Schachtkabel (n),
 Schachtwinde (f),
 Förderkabel (n),
 [Förder-]Haspel (f)
 2 pit head winch or winding engine
 treuil (m) de mines,
 treuil (m) de puits de mine,
 treuil (m) d'extraction



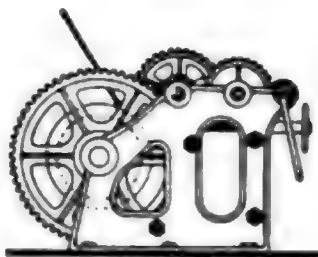
рудничная лебѣдка (f):
 рудниковый подъемникъ (m); воротъ (m)
 для рудниковъ
 argano (m) a fune per miniera
 torno (m) de cable para pozo de minas,
 torno (m) de extracción

- Spannkabelwinde (f),
 Spannkabel (n)
 3 cable stretcher
 treuil (m) de câble d'amarre



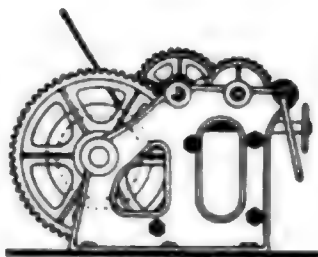
воротъ (m) или лебѣдка (f)
 для натяженія каната
 tenditore (m) della fune
 torno (m) para cable de anclaje

- Kettenwinde (f)
 4 chain winch
 treuil (m) à chaîne



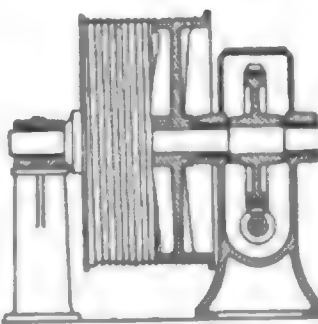
цѣпная лебѣдка (f);
 цѣпной воротъ (m)
 argano (m) a catena
 torno (m) de cadena

- Räderwinde (f), Stirnradwinde (f)
 5 winch with spur gear
 treuil (m) à engrenages



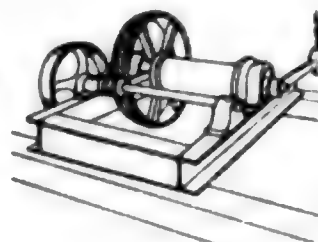
колѣсная лебѣдка (f);
 колѣсный воротъ (m)
 argano (m) a ruote dentate
 torno (m) de engranaje

- Schneckenwinde (f),
 Schneckenradwinde (f)
 6 winch with worm gear
 treuil (m) à vis sans fin



лебѣдка (f) или воротъ (m)
 съ червячной передачей или съ винтовымъ колесомъ
 argano (m) a vite senza fine o perpetua
 torno (m) de tornillo sin fin

- Reibungswinde (f)
 7 winch with friction gear
 treuil (m) à friction

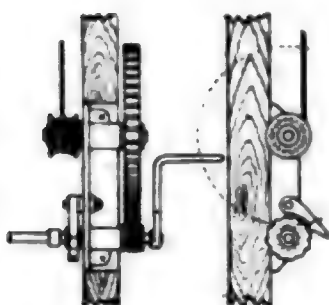


фрикціонная лебѣдка (f);
 фрикціонный воротъ (m)
 argano (m) a ruote di frizione
 torno (m) de fricción

- Keilradreibungswinde (f)
 8 winch with wedge friction gear
 treuil (m) de friction à roues coniques

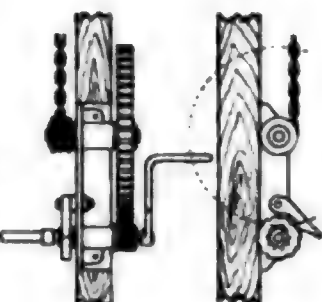
лебѣдка (f) или воротъ (m)
 съ клинчатыми фрикціонными колесами
 argano (m) a ruote di frizione a cuneo
 torno (m) de ruedas cónicas de fricción

Trömmelwinde (f)
drum winch
treuil (m) à tambour



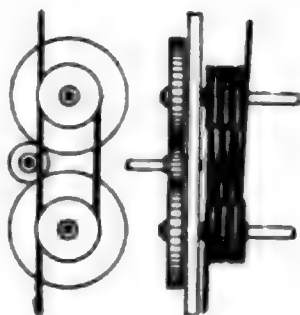
барабанная лебёдка (f)
барабанный воротъ (m) 1
argano (m) a tamburo
torno (m) de tambor

Kettenradwinde (f),
Kettenußwinde (f)
chain-gear winch
treuil (m) avec pignon
pour chaîne ou avec
roue à empreinte,
treuil (m) à roue den-
tée pour chaîne



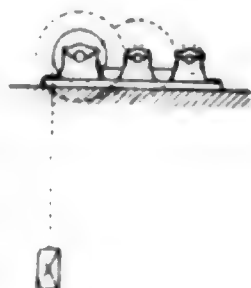
лебёдка (f) или воротъ (m) со звёздочкой
argano (m) a tamburo 2
per ruote a catena
torno (m) de rueda de engrane ó cadena

Spillwinde (f), Seilrei-
bungswinde (f)
capstan winch
treuil (m) à moufle



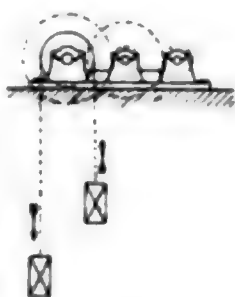
шпильевая лебёдка (f)
argano (m) a frizione 3
cabrestante (m)

Winde (f) für einfache
oder eintrümmige För-
derung
winch for single hauling
treuil (m) à un câble,
treuil (m) pour simple
levage



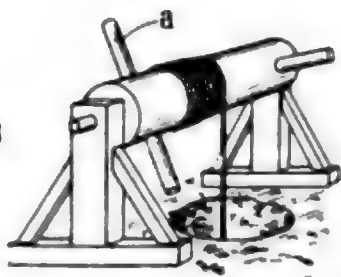
лебёдка (f) или воротъ (m) съ однимъ рабо-
чимъ канатомъ 4
argano (m) ad un cavo
torno (m) para un cable

Winde (f) für Doppel-
förderung oder für
doppeltrümmige För-
derung
winch for double hau-
ling
treuil (m) à deux câbles,
treuil (m) pour double
levage



лебёдка (f) или воротъ (m) съ двумя рабочи-
ми канатами 5
argano (m) a doppio
cavo
torno (m) para dos
cables

Wellbaum (m)
well winch or windlass
treuil (m) de puits



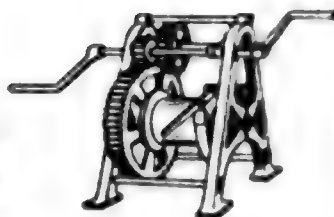
простой воротъ (m)
asse (m) od albero (m) 6
dell'argano
torno (m) de pozo

Druckspeiche (f)
bar, spoke, tommy
barre (f) de treuil

a

ручка (f) ворота
aspo (m) o manubrio (m) 7
o sbarra (f) dell'argano
barra (f) del torno

- Bockwinde (f)
simple frame winch,
crab
1 treuil (m) à bâti, treuil
(m) ordinaire à pattes

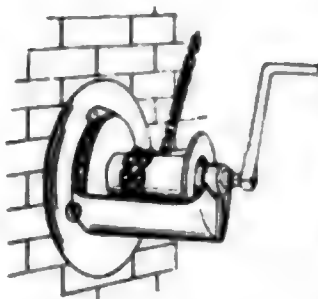


лебёдка (f)
argano (m) a cavalletto
torno (m) de caballete

- Konsolwinde (f), Wand-
winde (f)
2 bracket or wall winch
treuil-console (m), treuil
(m) d'applique

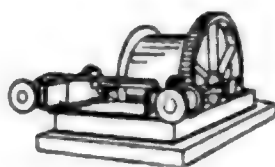
стенная лебёдка (f);
настенный воротъ (m)
argano (m) murale o da
muro
torno (m) de consola

- Kopfwinde (f)
overhung wall winch
3 petit treuil (m) de
muraille ou d'applique



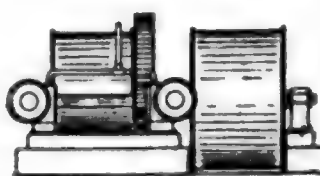
небольшая стенная
лебёдка (f)
arganello (m) da parete
murale
torno (m) de muro

- Eintrommelwinde (f)
single drum winch
4 treuil (m) à simple
tambour



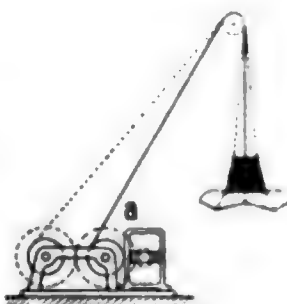
однобарабанная лебёдка (f); воротъ (m) съ
однимъ барабаномъ
argano (m) ad un tam-
buro
torno (m) de un tambor

- Zweitrommelwinde (f)
two-drum winch
5 treuil (m) à double
tambour



двухбарабанная лебёдка (f); воротъ (m) съ
двумя барабанами
argano (m) a due tam-
buri
torno (m) de dos tam-
bores

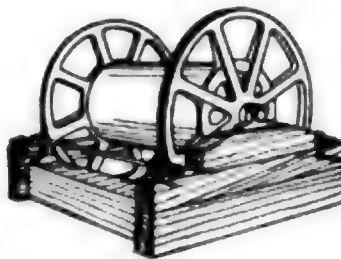
- [Selbst-]Greiferwinde (f)
automatic-grab winch
6 treuil (m) pour drague
automatique ou à
benne-dragueuse



лебёдка (f) или воротъ
(m) съ автоматиче-
скимъ захватомъ
argano (m) da scavo
automatico
torno (m) de pala-draga
automática

а

- Wickelhaspel (f)
winding winch
7 treuil (m) d'enroule-
ment, dévidoir (m)

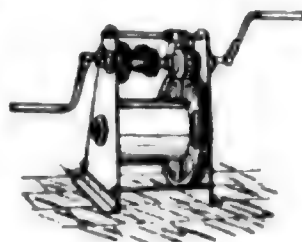


воротъ (m) для наматы-
ванія
tamburo (m) d'avvolgi-
mento
devanadera (f)

- Handwinde (f)
8 hand winch
treuil (m) à main

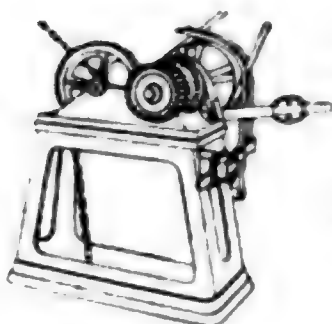
ручная лебёдка (f);
ручной воротъ (m)
argano (m) a mano
torno (m) de mano

- [Hand-]Kurbelwinde (f)
winch with hand crank
or handle
9 treuil (m) à manivelle



лебёдка (f) или воротъ
(m) съ ручкой
argano (m) a manovella
torno (m) de manivela

Riemenwinde (f)
belt driven winch
treuil (m) à commande
par courroie



ременная приводная
лебёдка (f); ремен-
ной приводной во-
ротъ (m)
argano (m) a cinghia
torno (m) impulsado por
correa

1

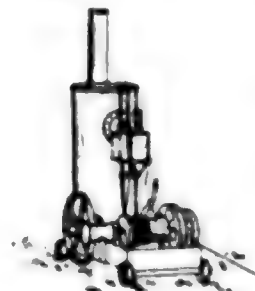
hydraulische Winde (f)
hydraulic winch
treuil (m) ou monte-
charge (m) hydrau-
lique



гидравлическая лебёдка (f); гидравлический
воротъ (m); [фиг] ги-
дравлический подъ-
ёмникъ (m)
argano (m) idraulico
torno (m) hidráulico

2

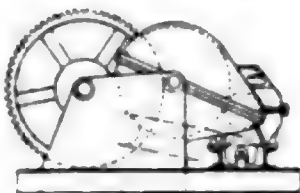
Dampfwinde (f)
steam winch or hauler
treuil (m) à vapeur



паровая лебёдка (f);
паровой воротъ (m)
argano (m) a vapore
torno (m) de vapor

3

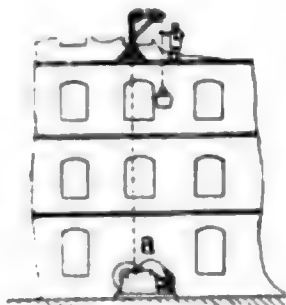
elektrische Winde (f)
electric winch
treuil (m) électrique



электрическая лебёдка
(f); электрический во-
ротъ (m)
argano (m) elettrico
torno (m) eléctrico

4

Bauwinde (f)
builders winch
treuil (m) pour les con-
structions

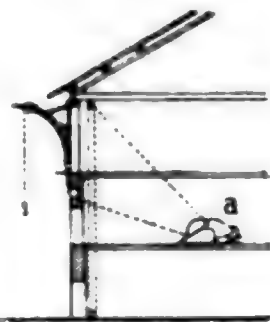


a

воротъ (m) или лебёдка
(f) для строительныхъ
работъ
argano (m) per costru-
zioni
torno (m) para construc-
ciones

5

Speicherwinde (f), Ma-
gazinwinde (f)
store-room or warehouse
winch
treuil (m) de magasin
ou de dépôt

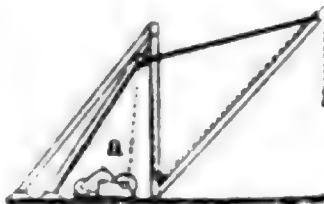


a

воротъ (m) или лебёдка
(f) для складовъ
argano (m) da magaz-
zino
torno (m) para almacén

6

Kranwinde (f)
crane winch or crab
treuil (m) de grue

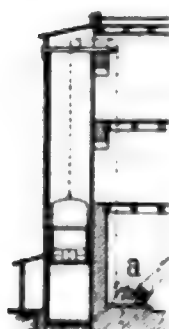


a

крановой воротъ (m);
крановая лебёдка (f)
argano (m) per gru
torno (m) de grúa

7

- 1 Aufzugwinde (f)
lift winch
treuil (m) d'élèveur
ou d'ascenseur



a

лебёдка (f) или воротъ
(m) подъёмника
argano (m) da ascen-
sore o da montacarichi
torno (m) de elevador
ó ascensor

- 2 Förderwinde (f)
hauling winch
treuil (m) d'extraction

рудничный воротъ (m);
рудниковая лебёдка
(f)
argano (m) d'estrazione
torno (m) de extracción

- 3 Rangierwinde (f)
shunting winch
treuil (m) de manœuvre
de wagon, treuil (m)
de formation de trains
ou pour triage ou trac-
teur



a

манёвренный воротъ
(m); маневровая ле-
бёдка (f)
argano (m) per manovra
ferroviaria o di smista-
mento
torno (m) para manio-
bras [ferroviarias]

- 4 Boot[s]winde (f)
boat's winch
treuil (m) d'embarcation

лебёдка (f) для спуска
лодокъ
argano (m) per imbarca-
zioni
torno (m) para embarca-
ciones

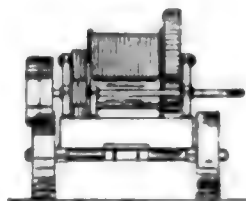
- 5 Ankerwinde (f)
anchor winch or wind-
lass
treuil (m) [de manœuvre]
d'ancre

лебёдка (f) или воротъ
(m) для поднимания
якоря
argano (m) [di ma-
novra] per ancore
torno (m) de ancla

- 6 Tiefbohrwinde (f),
Schachtsenkwinde (f)
boring winch
treuil (m) de sondage

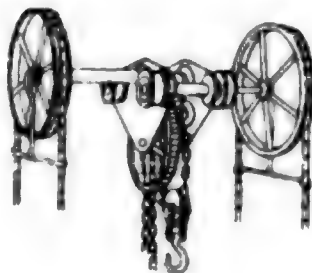
бурильный воротъ (m);
буровая лебёдка (f)
argano (m) per trivel-
lazioni
torno (m) para sondajes

- 7 fahrbare Winde (f),
transportable Winde
(f)
portable winch
treuil (m) portatif ou
transportable ou rou-
lant



передвижной воротъ
(m); подвижная ле-
бёдка (f)
argano (m) spostabile
torno (m) móvil

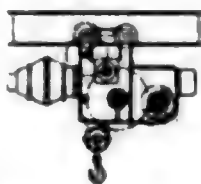
- 8 Laufwinde (f)
travelling hoist or crab
treuil (m) roulant



передвижной или ка-
тучий воротъ (m);
подвижная лебёдка
(f)
argano (m) su carrello
tornillo (m) transpor-
table

Motorlaufwinde (f)
travelling motor hoist
or crab
treuil (m) roulant à mo-
teur, treuil (m) à cha-
riot automoteur

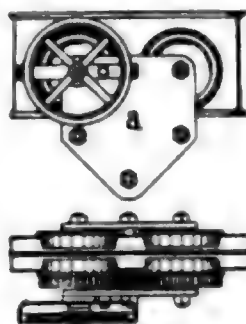
einschienige Motor-
laufwinde (f), Ein-
schienenmotorlauf-
winde (f)
single rail or mono-
rail motor hoist or
crab
treuil (m) à chariot
automoteur sur
simple rail, treuil
(m) monorail



zweischienige Motor-
laufwinde (f), Zwei-
schienenmotorlauf-
winde (f)
double-rail motor
hoist or crab
treuil (m) à chariot
automoteur sur
deux rails



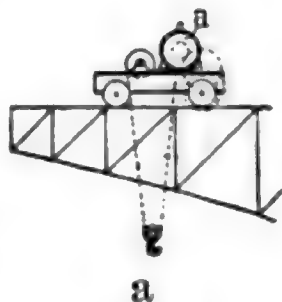
Laufkatze (f), Katze (f)
travelling crab or trolley
chariot (m), treuil (m)
roulant



[Lauf-]Katzengestell (n)
trolley or crab frame
châssis (m) de chariot,
bâti (m) de chariot

a

Katz[en]fahrwerk (n),
Katzgang (m)
crab traverse or runway
mécanisme (m) ou com-
mande (f) du déplace-
ment ou de la trans-
lation ou de la direc-
tion du chariot



a

Katz[en]fahrbewegung
(f), Katzfahren (n),
Katzen (n)
crab travel
mouvement (m) ou
déplacement (m) du
chariot

моторная подвижная
лебёдка (f); катучий
воротъ (m) съ двига-
телемъ
argano (m) scorrevole a 1
motore
torno (m) móvil de
motor, torno (m) de
curro automotor

однорельсовая под-
вижная моторная ле-
бёдка (f); однорель-
совый катучий воротъ
(m) съ двигателемъ
argano (m) scorrevole
a motore su guida
unica o binario unico
torno (m) automotor de
un carril

двухрельсовая под-
вижная моторная ле-
бёдка (f); двухрель-
совый катучий во-
ротъ (m) съ двига-
телемъ
argano (m) scorrevole
a motore su due guide
o binari
torno (m) automotor de
dos carriles

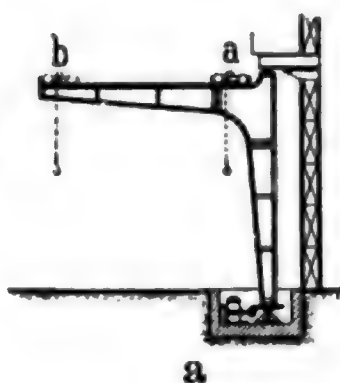
[подвижная] телѣжка
(f); кошка (f)
carrello (m)
carro (m)

станина (f) телѣжки
intelaiatura (f) del
carrello
bastidor (m) del carro

ходовая часть (f) те-
лѣжки
meccanismo (m) motore
del carrello
mecanismo (m) de roda-
dura del carro

перемѣщение (n) те-
лѣжки
movimento (m) longitu-
dinale del carrello
movimiento (m) hori-
zontal del carro

- 1 eingefahrene Katze (f)
crab moved in or in
inner position
chariot (m) dans la
position initiale



телѣжка (f) въ началь-
номъ положеніи
carrello (m) nella sua
posizione interna o
rientrata
carro (m) puesto en la
posición interior ó ini-
cial

- 2 die Katze einfahren (v)
to move the crab in-
wards
mettre (v) le chariot dans
la position initiale

вернуть телѣжку въ
начальное положеніе
porre (v) il carrello
nella sua posizione
interna o rientrata
poner (v) el carro en
la posición interior ó
inicial

- 3 ausgefahrene Katze (f)
crab in outer position
chariot (m) dans la posi-
tion extrême

b

телѣжка (f) въ вы-
двинутомъ положеніи
carrello (m) nella sua
posizione esterna
carro (m) puesto en la
posición extrema

- 4 die Katze ausfahren (v)
to move the crab out-
wards
déplacer (v) le chariot
à l'extrémité du bras

передвигать телѣжку
porre (v) il carrello
nella sua posizione
esterna
poner (v) el carro en la
posición extrema

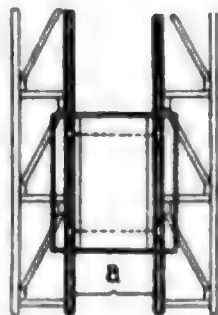
- 5 Katzenstellung (f)
crab position
position (f) du chariot

положеніе (n) телѣжки
posizione (f) del carrello
posición (f) del carro

- 6 die Katze befindet sich
in eingefahrener (aus-
gefahrener) Stellung
oder ist eingefahren
(ausgefahren)
the crab is in inner
(outer) position
le chariot se trouve
dans sa position cen-
trale ou initiale (dans
sa position extérieure
ou extrême)

телѣжка (f) находится
въ начальномъ (выд-
винутымъ) положеніи
il carrello si trova nella
sua posizione interna
(esterna)
el carro se halla en
la posición interior
(extrema ó exterior)

- 7 [Lauf-]Katzenbahn (f),
Katzbahn (f), Fahr-
bahn (f) der Laufkatze
crab rails or track
voie (f) de roulement du
chariot



путь (m) перемѣщенія
телѣжки
binario (m) del carrello
vía (f) del carro

- 8 Hauptkatze (f)
main crab
chariot (m) principal



главная телѣжка (f)
carrello (m) principale
carro (m) principal

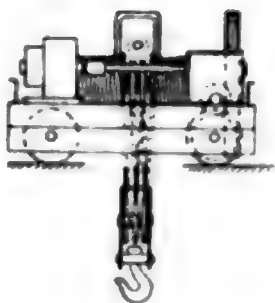
Hilfskatze (f)
auxiliary crab
chariot (m) auxiliaire

b

вспомогательная
телѣжка (f)
carrello (m) ausiliare
carro (m) auxiliar

1

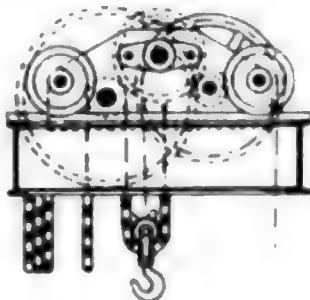
Seilkatze (f)
rope crab
chariot (m) à câble,
chariot (m) pour levage
par câble



канатная телѣжка (f)
carrello (m) comandato
da fune
carro (m) para elevación
por cable

2

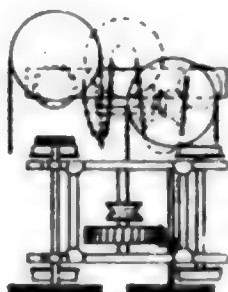
Kettenkatze (f)
chain crab
chariot (m) à chaîne,
chariot (m) commandé
par chaîne ou pour
levage par chaîne



цѣпная телѣжка (f)
carrello (m) comandato
da catena
carro (m) para eleva-
ción por cadena

3

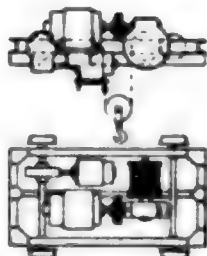
Handlaufkatze (f)
hand driven crab
chariot (m) [manœuvré]
à main



ручная телѣжка (f);
телѣжка съ ручнымъ
приводомъ
carrello (m) manovrato
a mano
carro (m) [de maniobra]
à mano

4

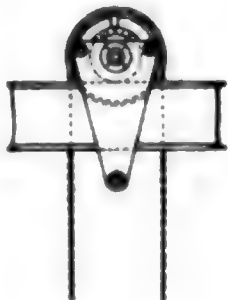
elektrisch betriebene
Laufkatze (f)
electrically driven crab
chariot (m) à commande
électrique



телѣжка (f) съ элек-
трическимъ приво-
домъ или съ электри-
ческимъ моторомъ
carrello (m) a comando
elettrico
carro (m) [de mando]
eléctrico

5

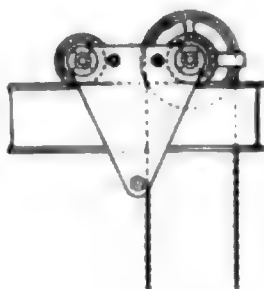
einrollige Laufkatze (f)
single roller crab
chariot (m) à une roue
[chariot (m) pour mo-
norail]



одноколѣсная телѣжка
(f)
carrello (m) ad una
ruota
carro (m) de una rueda
ó para monorail

6

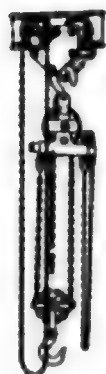
zweirollige Laufkatze (f)
double roller crab
chariot (m) à deux
roues [pour voie
monorail]



двухколѣсная телѣжка
(f)
carrello (m) a due ruote
carro (m) de dos ruedas

7

- 1 Laufkatze (f) mit angehängtem Flaschenzug
crab with suspended pulley blocks and falls
chariot (m) à palan suspendu ou à poulie de levage suspendue



телѣжка (f) съ подвиж-
шеннымъ полиспа-
стомъ
carrello (m) con paranco
sospeso
carro (m) con aparejo
suspendido

- 2 Laufkatze (f) mit einge-
bautem Flaschenzug
crab with pulley block
built in
chariot (m) à palan fixe
ou monté sur le chariot



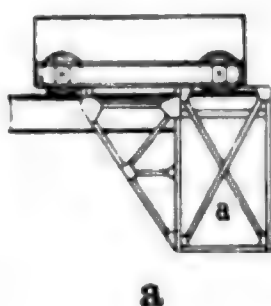
телѣжка (f) съ устрой-
нымъ или вдѣлан-
нымъ въ ней поли-
спастомъ
carrello (m) con paranco
fisso
carro (m) con aparejo
fijo

- 3 Katze (f) mit Pendel-
aufhängung
crab with trolley sus-
pension
chariot (m) à suspension
pendulaire de la poulie



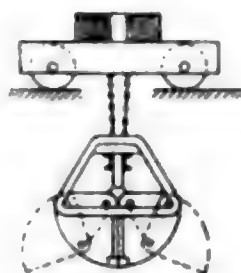
телѣжка (f) съ подвиж-
нымъ или маятни-
ковымъ подвигомъ
carrello (m) con sospen-
sione a pendolo
carro (m) con suspen-
sion pendular de la
polea

- 4 Laufkatze (f) mit ange-
bautem Führerstand
crab with driver's stand
combined
chariot (m) portant la
cabine de manœuvre



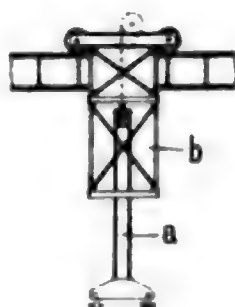
телѣжка (f) съ площад-
кой или съ платфор-
мой или съ клѣткой
для машиниста
carrello (m) con cabina
di manovra
carro (m) con caseta
fija para el maquinista

- 5 [Selbst-]Greiferkatze (f)
crab with automatic
grab
chariot (m) à benne ou
pelle automatique



телѣжка (f) съ самоза-
хватомъ
carrello (m) da scavo
carro (m) con pala-draga
automática

- 6 Laufkatze (f) mit ge-
führtem Laststempel
oder Hubstempel
crab with guided load
post or head
chariot (m) portant une
tige guidée de charge
ou de levage



телѣжка (f) съ напра-
вляемымъ штокомъ
или стержнемъ для
груза
carrello (m) con guida
di sollevamento
carro (m) con vástago
guidado de carga

Laststempel (m), Hub-
stempel (m)
load post
tige (f) guidée de la
charge, guide (m) de
levage

a

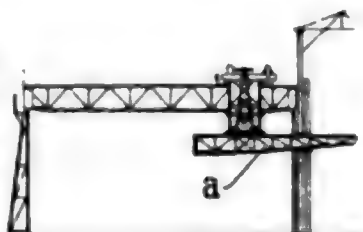
грузонаправляющий
стержень (m)
guida (f) del carico,
portacarico (m) 1
vástago (m) guiado de
la carga

Führungsgerüst (n),
Führungsschacht (m),
Hängegerüst (n)
guide frame
guide (m), châssis (m)
de guidage

b

направляющая рама (f)
intelaiatura (f) di guida 2
di sollevamento
bastidor (m) de guía

Drehlaufkatze (f)
crab with slewing jib
chariot (m) à pivot,
chariot (m) à flèche
horizontale pivota-
nte



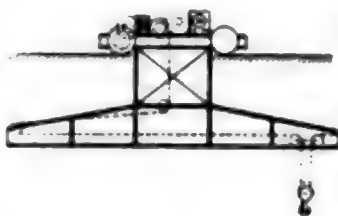
поворачивающаяся
телёжка (f)
carrello (m) girevole 3
carro (m) con braccio
horizontal giratorio

Dreharm (m), Lastarm
(m), Ausleger (m)
jib
flèche (f) ou bras (m) à
mouvement de gira-
tion

a

вращающаяся попе-
речина (f)
braccio (m) girevole o 4
puntone
brazo (m) giratorio

Auslegerlaufkatze (f)
traversing jib crab
chariot (m) portant un
bras ou un bec ou
une poutrelle rail

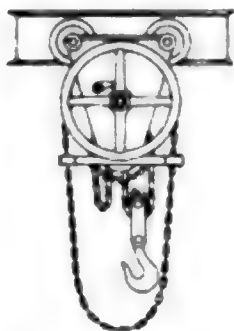


телёжка (f) съ попе-
речной
carrello (m) con binario 5
pendente
carro (m) portador de
una viga-rail

Ausleger[arm] (m)
jib arm
bras (m), bec (m)

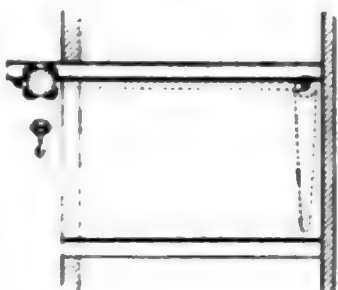
поперечина (f)
braccio (m), binario (m) 6
pendente
brazo (m)

Deckenlaufkatze (f)
ceiling crab
chariot (m) pour poutre
de plafond



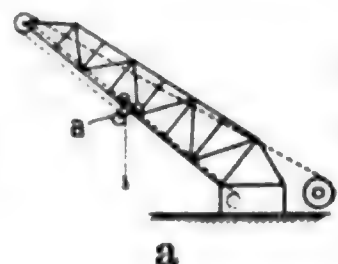
потолочная телёжка (f)
carrello (m) mobile per
trave da soffitto 7
carro (m) para viga de
techo

Lukenlaufkatze (f)
hatch-crab
grue (f) de lucarne



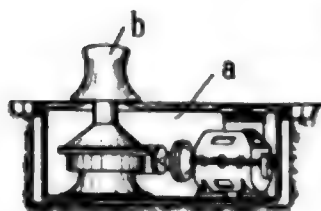
люковая телёжка (f)
carrello (m) da abbaino 8
o da solaio
carro (m) de buharda

Schräglaufkatze (f)
crab on inclined plane
chariot (m) sur flèche
inclinée



телёжка (f) для уло-
сины
carrello (m) su guida 9
inclinata
carro (m) sobre plano
inclinado

- Spill (n)
1 capstan
cabestan (m)



шпиль (m); кабестанъ (m)
argano (m), cabestano (m)
cabrestante (m)

- Spillkasten (m)
2 capstan box
fosse (f) de cabestan

a

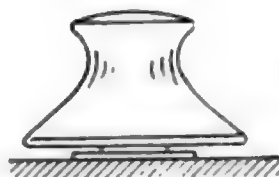
коробка (f) шпиля или кабестана
cassa (f) o custodia (f) dell'argano, camera (f) caja (f) de cabrestante

- Spillkopf (m), Spill-
trommel (f)
3 head of capstan
cloche (f) de cabestan

b

барабанъ (m) шпиля или кабестана
campana (f) o tamburo (m) dell'argano
tambor (m) de cabrestante

- einstufiger oder ein-
häuptiger Spillkopf (m)
4 single head of capstan
cloche (f) simple de cabestan

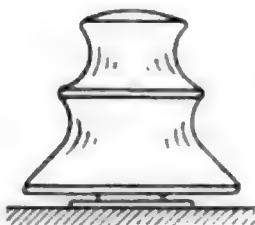


одноступенчатый барабанъ (m) шпиля или кабестана
tamburo (m) d'argano semplice
tambor (m) sencillo de cabrestante

- einstufiges oder ein-
häuptiges Spill (n)
5 single headed capstan
cabestan (m) à simple cloche

шпиль (m) или кабестанъ (m) съ одноступенчатымъ барабаномъ
argano (m) ad un tamburo
cabrestante (m) de tambor sencillo

- zweistufiger oder doppel-
häuptiger oder zwei-
häuptiger Spillkopf (m)
6 double head of capstan
cloche (f) à double étage



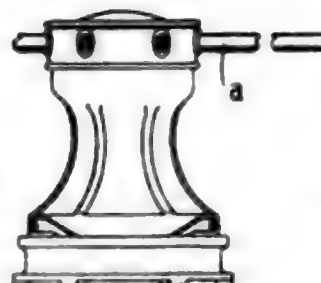
двухступенчатый барабанъ (m) шпиля или кабестана
tamburo (m) doppio d'argano
tambor (m) doble de cabrestante

- zweistufiges oder zwei-
häuptiges Spill (n)
7 double headed capstan
cabestan (m) à double cloche

шпиль (m) или кабестанъ (m) съ двухступенчатымъ барабаномъ
argano (m) a doppio tamburo
cabrestante (m) de doble tambor

- Handspill (n)
8 hand-capstan
cabestan (m) à bras

- Gangspill (n)
9 hand or bar capstan
cabestan (m) ordinaire à bras



ручной шпиль (m) или кабестанъ (m)
argano (m) a mano
cabrestante (m) de mano

простой шпиль (m); простой кабестанъ (m)
argano (m) ad aspo
cabrestante (m) de palancas

Spake (f)
spoke, bar, tommy
barre (f) de cabestan

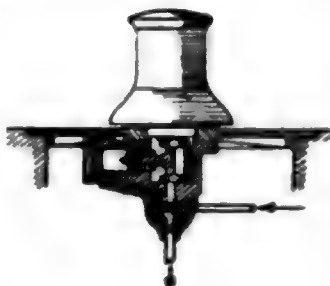
a

ручка (f) шпиля или
кабестана
aspa (f) o manovella (f)
o manubrio (m) del- 1
l'argano
palanca (f) de cabres-
tante

Dampfspill (n)
steam-capstan
cabestan (m) à vapeur

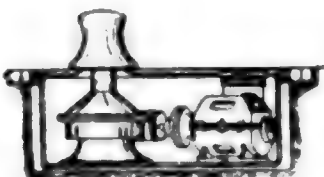
паровой шпиль (m)
или кабестанъ (m) 2
argano (m) a vapore
cabrestante (m) de vapor

hydraulisches Spill (n)
hydraulic capstan
cabestan (m) hydrau-
lique



гидравлическій шпиль
(m) или кабестанъ
(m) 3
argano (m) idraulico
cabrestante (m) hidrau-
lico

elektrisches Spill (n)
electric capstan
cabestan (m) électrique



электрический шпиль
(m) или кабестанъ
(m) 4
argano (m) elettrico
cabrestante (m) eléc-
trico

Ankerspill (n)
anchor-capstan
cabestan (m) d'ancre

шпиль (m) или кабе-
станъ (m) для под-
ниманія якоря
argano (m) per ancore, 5
argano (m) verticale
cabrestante (m) para
ancora

Schiffspill (n)
ship's capstan
cabestan (m) de bateau

судовой шпиль (m);
судовой кабестанъ
(m) 6
argano (m) da battello
cabrestante (m) de
buque

Spillanlage (f)
capstan installation
installation (f) de ca-
bestan

установка (f) шпиля
или кабестана
impianto (m) d'argano 7
instalación (f) de
cabrestante

X.

Krane
Cranes
Grues et
ponts-roulants

Краны
Gru
Grúas

Krananlage (f)
1 crane installation
 installation (f) de grue

Krananordnung (f)
2 arrangement of crane
 système (m) *ou* disposi-
 tif (m) de grue

**Kranbau (m), Hebezeug-
 bau (m)**
 crane building *or* con-
 struction
3 construction (f) de
 grues, construction
 (f) d'appareils de
 levage

**Kranfabrik (f), Hebe-
 zeugfabrik (f)**
 crane manufacturing
 works
4 fabrique (f) *ou* atelier (m)
 de construction de
 grues *ou* d'appareils
 de levage

**Kranbauer (m), Kran-
 konstrukteur (m)**
5 crane designer
 constructeur (m) de
 grues

Krankonstruktion (f)
6 crane design
 construction (f) de grues

установка (f) крана
 impianto (m) di gru
 instalación (f) de grúa

система (f) *или* устрой-
 ство (n) крана
 sistema (f) della gru,
 tipo (m) di gru
 sistema (m) de la grúa

постройка (f) *или* по-
 строение (n) крановъ
 costruzione (f) di gru
 construcción (f) de grúas

краностроительный
 заводъ (m); заводъ
 для постройки кра-
 новъ
 fabbrica (f) di gru
 fábrica (f) de grúas

краностроитель (m);
 конструкторъ (m)
 крановъ
 costruttore (m) di gru
 constructor (m) de grúas

конструкция (f) *или*
 устройство (n)
 крана
 costruzione (f) di gru
 construcción (f) de grúas

einen Kran konstruieren
(y) *oder* entwerfen (v)
to design a crane
construire (v) une grue,
exécuter (v) un projet
de grue

Kranmonteur (m)
crane fitter
monteur (m) de grues

Kranmontage (f), Kran-
aufstellung (f)
crane erection
montage (m) d'une grue

den Kran montieren (v)
oder aufstellen (v)
to erect a crane
monter (v) la grue, in-
staller (v) la grue

den Kran hochziehen
(v)
to put up the crane
dresser (v) *ou* lever (v)
la grue

Kranbetrieb (m)
crane working
service (m) au moyen
d'une grue

den Kran in Betrieb
setzen (v)
to start the crane
mettre (v) la grue en
service *ou* en marche

den Kran außer Betrieb
setzen (v)
to stop the crane
mettre (v) la grue hors
de service, arrêter (v)
la marche de la grue

Kranführer (m), Kran-
maschinist (m)
crane attendant
conducteur (m) de grue,
mécanicien (m) de
grue

Bedienung (f) *oder* War-
tung (f) des Kranes
attendance of crane
service (m) *ou* conduite
(f) de la grue

den Kran bedienen (v)
to attend the crane
conduire (v) une grue

проектировать кранъ
costruire (v) una gru 1
construir (v) una grúa

установщикъ (m) кра-
новъ; монтёръ (m)
по кранамъ 2
montatore (m) di gru
montador (m) de grúas

установка (f) *или* мон-
тажъ (m) крана 3
montaggio (m) di gru
montaje (m) de una
grúa

устананавливать *или*
ставить *или* монтиро-
вать кранъ 4
montare (v) *od* installare
(v) la gru
montar (v) *ó* instalar (v)
la grúa

поднять *или* поставить
кранъ 5
drizzare (v) *od* elevare (v)
la gru
elear (v) la grúa

работа (f) *или* дѣйствіе
(n) крана 6
servizio (m) *o* manubrio
(m) della gru
servicio (m) por grúa

пустить въ ходъ кранъ
avviare (v) *o* mettere (v)
in movimento la gru 7
poner (v) la grúa en
marcha

остановить кранъ
arrestare (v) il movi-
mento della gru 8
poner (v) la grúa fuera
de servicio, parar (v)
la marcha de la grúa

машинистъ (m), обслу-
живающій кранъ;
крановый машинистъ 9
manovratore (m) alla
gru
conductor (m) de la grúa

обслуживаніе (n)
крана 10
servizio (m) della gru
servicio (m) de la grúa

обслуживать кранъ
servire (v) la gru 11
maniobrar (v) la grúa

- den Kran steuern (v)
1 to control the crane
manœuvrer (v) une grue

Lenkbarkeit (f) *oder*
Manœvrierfähigkeit (f)
des Kranes

- 2 capability for manoeuvring crane
facilité (f) de manœuvrer
d'une grue

Betrieb[s]bereitschaft (f)
readiness for working

- 3 état (m) de fonctionnement, ordre (m) de marche

Betrieb[s]sicherheit (f)

- 4 safety of working
sûreté (f) de fonctionnement

Arbeitspause (f), Betrieb[s]pause (f)

- 5 working interval
interruption (f) de service, repos (m) en service

Betrieb[s]kraft (f)

- 6 motive power
force (f) motrice

die Betrieb[s]kraft abstellen (v)

- 7 to stop the motive power
supprimer (v) *ou* suspendre (v) *ou* faire cesser (v) l'action de la force motrice

Arbeits- *oder* Kraftbedarf (m)

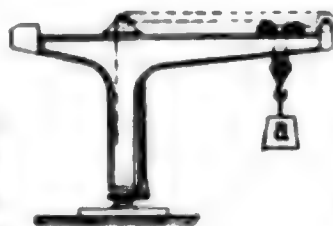
- 8 power required
absorption (f) de force *ou* d'énergie, énergie (f) *ou* force (f) nécessaire

Arbeits- *oder* Kraftverbrauch (m)

- 9 consumption of power
consommation (f) de force *ou* d'énergie

Kranlast (f)

- 10 crane load
charge (f) *ou* fardeau (m) de la grue, charge (f) *ou* fardeau (m) à soulever par la grue



a

управлять краномъ
manovrare (v) la gru
maniobrar (v) una grúa

легкоуправляемость (f)
крана

manovrabilità (f) della gru

facilidad (f) de maniobra de la grúa

готовый къ дѣйствию
preparazione (f) *o* prevenzione (f) di esercizio

orden (m) de marcha

надѣжность (f) дѣйствія

funzionamento (m)
sicuro, sicurezza (f) di funzionamento

seguridad (f) de funcionamiento

приостановка (f) дѣйствія; перерывъ (m) работы *или* дѣйствія

riposo (m)

paro (m) *ó* interrupción (m) del servicio, descanso (m)

движущая энергія (f);
движущая сила (f)

forza (f) motrice
fuerza (f) motriz

выключить движущую энергію *или* силу

interrompere (v) la forza motrice

interrumpir (v) la fuerza motriz

потребная энергія (f);
необходимая сила (f)

forza (f) necessaria
cantidad (f) de fuerza necesaria

расходъ (m) энергіи *или* силы

consumo (m) di forza
consumo (m) de fuerza

грузъ (m) крана
carico (m) da sollevarsi dalla gru

carga (f) de la grúa

Kranbelastung (f)
crane loading
charge (f) supportée par
la grue

Tragfähigkeit (f) des
Kranes
carrying or lifting capa-
city of crane
force (f) [portante] de
la grue, puissance (f)
de la grue

Kranarbeit (f)
crane work
travail (m) de la grue

Kranspiel (n)
working of the crane
fonctionnement (m) de
la grue

Arbeitsfeld (n) oder Ar-
beitsbereich (m) des
Kranes
area served by crane
rayon (m) d'action de
la grue, champ (m) de
travail de la grue

der Kran bestreicht ein
Arbeitsfeld
the crane serves a work-
ing area
la grue possède un
champ de travail ou
un rayon d'action de..

Anpassungsvermögen
(n) des Kranes
adaptability of crane
élasticité (f) de fon-
ctionnement de la grue,
champ (m) d'applica-
tion de la grue

Kranberechnung (f)
crane calculation
calcul (m) de grue

Krangewicht (n)
weight of crane
poids (m) d'une grue

Kranbewegung (f)
crane movement
mouvement (m) de la
grue

Krantriebwerk (n)
crane working gear
mécanisme (m) de grue

нагрузка (f) крана
carico (m) da sollevarsi
dalla gru 1
carga (f) soportada por
la grúa

грузоподъёмность (f)
крана: подъёмная
сила (f) крана 2
portata (f) della gru
potencia (f) o capacidad
(f) de la grúa

работа (f) крана
lavoro (m) della gru 3
trabajo (m) de la grúa

действие (n) крана
lavoro (m) della gru 4
funcionamiento (m) de
la grúa

площадь (f) обслужи-
вания или рабочая
площадь крана 5
campo (m) o raggio (m)
d'azione della gru
radio (m) de acción de
la grúa

кранъ (m) обслужи-
ваетъ пространство
или площадь 6
la gru ha un campo
od un raggio d'azione
di
la grúa tiene un alcance
de

приспособляемость (f)
крана
adattabilità (f) della gru 7
adaptabilidad (f) de la
grúa

расчётъ (m) крана
calcolazione (f) della gru 8
cálculo (m) de la grúa

вѣсъ (m) крана
peso (m) della gru 9
peso (m) de la grúa

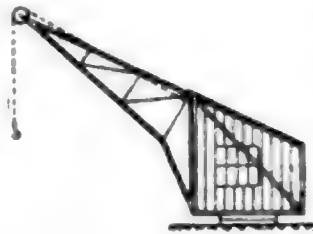
движение (n) крана
movimento (m) della gru 10
movimiento (m) de la
grúa

движущій механизмъ
(m) крана
meccanismo (m) di co-
mando della gru, co- 11
mando (m) della gru
mecanismo (m) de
mando de la grúa

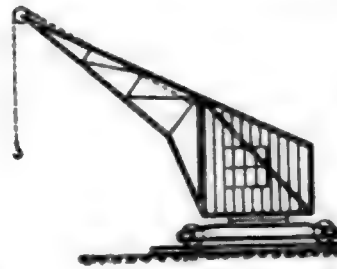
- Kranform (f)
1 shape of crane
forme (f) de grue

- Kranart (f), Krantyp (m)
2 type of crane
système (m) de grue,
type (m) de grue

- standfester Kran (m),
ortfester Kran (m)
3 stationary or fixed crane
grue (f) fixe ou station-
naire



- fahrbarer Kran (m)
4 travelling crane
grue (f) roulante ou
mobile



- Standsicherheit (f) oder
Kippsicherheit (f) oder
Stabilität (f) des
Kranes
5 stability of crane
résistance (f) de la grue
au renversement ou
déversement, stabilité
(f) de la grue

- standsicher (adj), stabil
(adj)
6 stable (adj)
stable (adj)

- der Kran hebt sich [von
den Schienen] ab
7 the crane tilts off the
rails
la grue se soulève sur
les rails

- Abheben (n) des Kranes
8 lifting of the crane
soulèvement (m) de la
grue

- der Kran kippt
9 the crane tilts or tips
la grue se renverse



- Kippen (n) des Kranes
10 tilting of the crane
renversement (m) de la
grue

форма (f) крана
forma (f) della gru
forma (f) de la grúa

родъ (m) крана; типъ
(m) крана
sistema (m) di gru
tipo (m) ó sistema (m)
de la grúa

стационарный или
перемѣщаемый
кранъ (m)
gru (f) fissa od in sede
stabile
grúa (f) fija

подвижной кранъ (m);
ходячий кранъ
gru (f) mobile o loco-
mobile
grúa (f) móvil

безопасность (f) опро-
кидыванія крана;
устойчивость (f)
крана
stabilità (f) della gru
estabilidad (f) de la grúa

устойчивый
stabile (agg)
estable (adj)

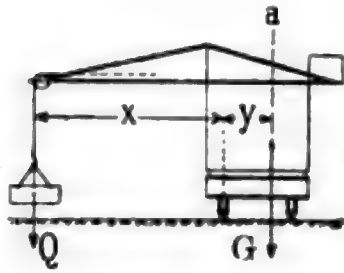
кранъ (m) приподы-
мается [съ рельсовъ]
la gru si solleva dalle
rotaie
la grúa se levanta de
los carriles

приподымание (n) крана
sollevamento (m) della
gru
levantamiento (m) de la
grúa

кранъ (m) опрокиды-
вается
la gru si rovescia
la grúa da vuelco

опрокидывание (n)
крана
rovesciamento (m) della
gru
vuelco (m) de la grúa

Kippbelastung (f)
tilting load
charge (f) de renverse-
ment



опрокидывающая на-
грузка (f)
carico (m) di rovescia- 1
mento
carga (f) límite de vuelco

Q

Kippmoment (n)
tilting moment
moment (m) de renverse-
ment

 $Q \cdot x$

опрокидывающий мо-
ментъ (m)
momento (m) di ro- 2
vesciamento
momento (m) de vuelco

Standmoment (n)
moment of stability
moment (m) de stabilité

 $G \cdot y$

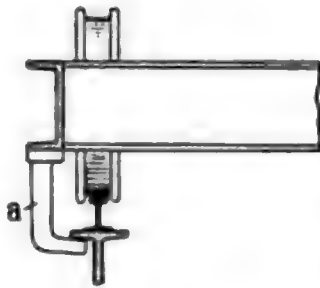
моментъ (m) устойчи-
вости
momento (m) di stabilità 3
momento (m) de esta-
bilidad

Schwerpunktachse (f)
axis of centre of gravity
axe (m) passant par le
centre de gravité

a

ось (f) центра тяжести
verticale (f) passante per 4
il centro di gravità
eje (m) del centro de
gravedad

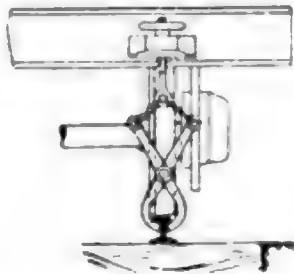
Schienenklammer (f)
rail clamp
crampon (m) d'attache
au rail



a

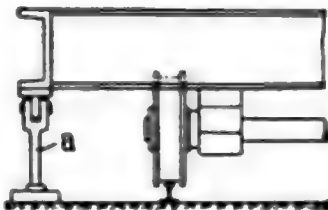
скоба (f) на балкѣ;
подхватъ (m) къ
рельсу 5
graffa (f), morsetto (m),
uncino (m)
grapa (f) de carril

Schienenzange (f)
rail tongs
pince (f) ou tenaille (f)
d'attache de la grue
au rail



рельсовые клещи (f pl);
клещи или захватъ
(m) для удержа- 6
нія на рельсахъ
tanaglia (f) da rotaie
tenazas (f pl) para ca-
rriles

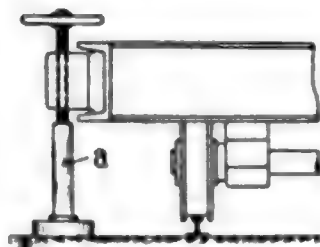
Seitenstütze (f)
side support
soutien (m) latéral du
châssis de grue



a

боковой подпоръ (m)
sostegno (m) laterale 7
soporte (m) lateral

Stützschraube (f)
support-screw
support (m) à vis



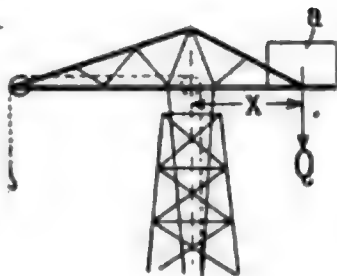
a

подпорный болтъ (m)
vite (f) di sostegno 8
tornillo (m) de soporte

- die Last durch Gegengewichte ausgleichen
(v) oder ausbalancieren (v)
1 to counterbalance the load by weights
équilibrer (v) la charge au moyen de contrepoids

уравновѣсѣть грузъ противовѣсомъ
controbilanciare (v) o equilibrare (v) il carico con un contrappeso
equilibrar (v) la carga por medio de contrapesos

- Gegengewicht (n), Ballast[gewicht (n)] (m)
2 balance weight
contrepoids (m)



противовѣсъ (m)
contrappeso (m)
contrapeso (m)

- Gegengewicht[s]hebelarm (m)
3 counterbalance lever or arm
bras de levier (m) du contrepoids

a

x

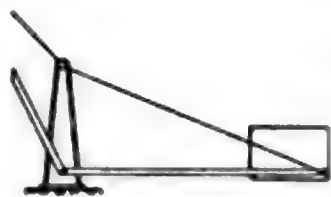
плечо (n) рычага противовѣса
braccio (m) di leva del contrappeso
brazo (m) de palanca del contrapeso

- Gegengewicht[s]-moment (n)
4 counterbalance moment
moment (m) du contrepoids

Q · x

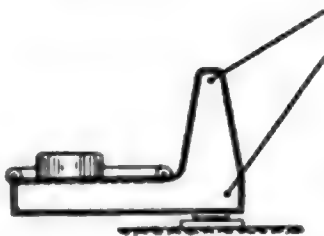
моментъ (m) противовѣса
momento (m) del contrappeso
momento (m) del contrapeso

- festes Gegengewicht (n)
5 fixed balance weight or counterweight
contrepoids (m) fixe



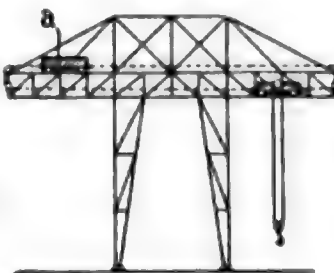
неподвижный противовѣсъ (m)
contrappeso (m) fisso
contrapeso (m) fijo

- verstellbares Gegengewicht (n)
6 adjustable balance weight or counterweight
contrepoids (m) mobile ou déplaçable



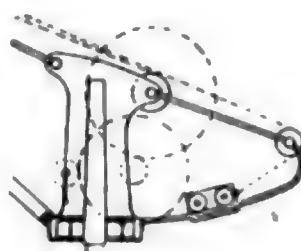
переставной противовѣсъ (m)
contrappeso (m) spostabile o mobile
contrapeso (m) móvil

- fahrbares Gegengewicht (n)
7 traversable counterweight
contrepoids (m) mobile sur roues



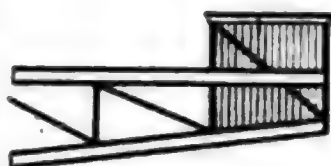
подвижной противовѣсъ (m)
contrappeso (m) scorrevole
contrapeso (m) móvil sobre ruedas

- selbsttätig einstellbares Gegengewicht (n)
8 automatically adjusting counterweight
contrepoids (m) à déplacement automatique



самоустанавливающийся противовѣсъ (m); автоматический противовѣсъ
contrappeso (m) a regolazione automatica
contrapeso (m) de regulación automática

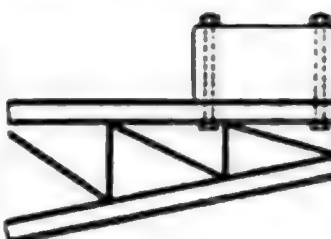
Gegengewicht[s]kasten
(m)
counterweight box
caisse (f) à ballast ou
contrepoids



ящикъ (m) противо-
вѣса
cassa (f) del contrappeso
caja (f) del contrapeso

1

massives Gegengewicht
(n)
solid counterweight
contrepoids (m) massif



массивный противо-
вѣсъ (m)
contrappeso (m) mas-
siccio
contrapeso (m) macizo

2

Gegengewicht[s]klotz
(m)
counterweight block
bloc (m) servant de
contrepoids

тѣло (n) противовѣса;
массивъ (m) противо-
вѣса
blocco (m) da contrap-
peso
bloque (m) de contra-
peso

3

Gegengewicht (n) aus
Sand und Masseln
counterweight of sand
and pig-iron
contrepoids (m) formé
de sable et de gueuses

противовѣсъ (m) изъ
песка и свинокъ или
болванокъ
contrappeso (m) a sabbia
e masselli
contrapeso (m) de arena
y lingotes

4

Gegengewicht (n) aus
Beton
concrete counterweight
contrepoids (m) de
béton

бетонный противовѣсъ
(m); противовѣсъ изъ
бетона
contrappeso (m) in calce-
struzzo
contrapeso (m) de hor-
migón

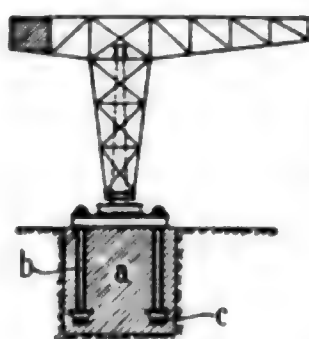
5

Betonklotz (m)
block of concrete
bloc (m) de béton

бетонный массивъ (m)
или блокъ (m)
blocco (m) di calce-
struzzo
bloque (m) de hormigón

6

Kranfundament (n)
crane-foundation
fondation (f) de grue



фундаментъ (m) крана
fondazione (f) della gru
cimentación (f) de la
grúa

7

Fundamentklotz (m),
Fundamentblock (m)
foundation block
massif (m) de fondation

массивъ (m) или блокъ
(m) фундамента
blocco (m) di fonda-
zione
bloque (m) de cimen-
tación

8

Fundamentschraube (f),
Fundamentanker (m),
Fundamentbolzen (m),
Grundschräube (f)
foundation bolt
boulon (m) de fonda-
tion, boulon (m) d'an-
crage

фундаментный болтъ
(m); анкерный болтъ
bullone (m) di fonda-
zione
perno (m) de anclaje

9

a

b

- 1 Ankerplatte (f)
anchor plate
contreplaque (f), plaque
(f) d'ancrage

- 2 verankern (v)
to anchor
ancrer (v)

- 3 Verankerung (f)
anchorage
ancrage (m)

- 4 Fundamentdruck (m)
pressure on foundation
pression (f) ou charge (f)
sur la fondation

- 5 Fundamentsohle (f)
base of foundation
surface (f) ou base (f)
de la fondation

- 6 Bodenpressung (f),
Bodendruck (m)
pressure on ground
compression (f) du ter-
rain, pression (f) par
unité de surface sur
le sol

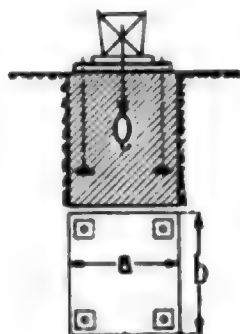
- 7 Kantenpressung (f),
Kantendruck (m)
edge pressure
pression (f) sur les arêtes

- 8 Fundamentpfeiler (m)
foundation pillar
pilier (m) de fondation

- 9 Fundamentrost (m)
foundation frame
plate-forme (f) de fon-
dation

- 10 Kranfahrwerk (n)
crane travelling gear
mécanisme (m) de rou-
lement ou de déplace-
ment de la grue

c



Q

a · b

$$\frac{Q}{a \cdot b}$$



a

анкерная плита (f);
фундаментная доска
(f)
piastra (f) di fondazione
placa (f) de anclaje

закрѣпить (-лять) ан-
керными болтами
ancorare (v)
anclar (v)

закрѣпление (n) анкер-
ными болтами
ancoraggio (m)
anclaje (m)

давление (n) на фунда-
ментъ
pressione (f) sulla fonda-
zione
presión (f) sobre la
cimentación

подошва (f) фунда-
мента; нижняя пло-
щадь (f) фундамента
suolo (m) o superficie (f)
della fondazione
base (f) de la cimen-
tación

давление (n) на почву
или на грунтъ
pressione (f) sul terreno
presión (f) sobre el
terreno

давление (n) края
pressione (f) sugli spigoli
presión (f) en los bordes

фундаментный столбъ
(m)
pila (f) di fondazione
pilar (m) de cimentación

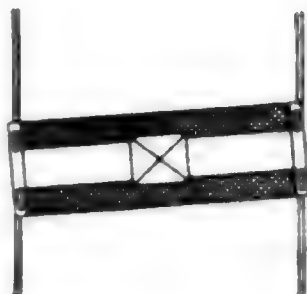
ростверкъ (m) фунда-
мента
passonata (f) del fonda-
mento
plataforma (f) de cimen-
tación

механизмъ (m) для
перемѣщенія крана
meccanismo (m) motore
della gru
mecanismo (m) de trans-
lación de la grúa

Kranfahren (n), Kran-
[fahr]bewegung (f)
crane travelling
mouvement (m) de dé-
placement ou de trans-
lation de la grue

ѣзда (f) или переме-
ще-
ние (n) крана
movimento (m) della
gru 1
movimiento (m) hori-
zontal ó de translación
de la grúa

der Kran stellt sich
schief oder eckt
the crane twists or runs
off the straight
la grue ou le pont prend
une position oblique
ou de coincement



кранъ (m) перекаши-
вается или заще-
мляется 2
la gru si mette in sbieco
la grúa se inclina

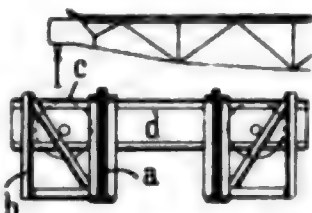
Schiefstellen (n) oder
Ecken (n) des Kranes
twisting of the crane
obliquité (f) de la grue

перекашивание (n) или
защемление (n) крана
mettersi (m) in sbieco 3
della gru
inclinación (f) de la grúa

der Kran entgleist oder
springt aus den Schie-
nen
the crane jumps off the
rails
la grue déraille ou saute
hors des rails

кранъ (m) сходитъ съ
рельсовъ
la gru fuorvia od esce 4
dalle rotaie
la grúa descarrila

[Lauf-]Kranträger (m),
[Lauf-]Kranbrücke (f),
Kranbalken (m)
crane girder
poutre (f) ou longeron
(m) de pont-roulant



крановая балка (f);
балка [мостового]
крана; крановый
мостъ (m)
ponte (m) della gru
larguero (m) de la
puente-grúa ó grúa
corredera 5

Lastträger (m), Haupt-
kranträger (m)
main girder or boom
poutre (f) ou longeron
(m) support de charge,
longeron (m) principal

грузовая балка (f);
главная балка
[мостового] крана 6
trave (f) principale
viga (f) principal

Bühnenträger (m)
platform girder
longeron (m) ou support
(m) de la passerelle

балка (f) боковой пло-
щадки 7
travata (f) del ponte
viga (f) de la plataforma

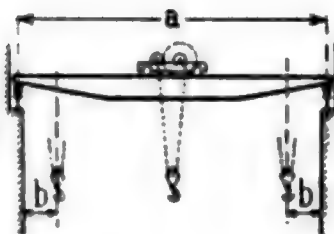
Laufbühne (f), Laufsteg
(m), Laufbrücke (f)
bridge, platform
passerelle (f) de service

помость (m); площадка
(f); мостъ (m)
passarella (f), piatta-
forma (f) di manovra 8
plataforma (f) de mani-
obra

Kopfträger (m), Quer-
träger (m), Endträger
(m)
cross or end girder
traverse (f) de tête, entre-
toise (f), tête (f) de
pont

поперечная балка (f);
концевая балка
traversone (m) di testa 9
viga (f) transversal

- 1 Laufkran (m)
travelling crane
grue (f) roulante, pont
(m) roulant



ПОДВИЖНОЙ МОСТОВОЙ
кранъ (m)
gru (f) a ponte
puente-grúa (f), grúa (f)
corredera

- 2 Spannweite (f)
span
portée (f)

a

пролётъ (m)
portata (f), scartamento
(m)
anchura (f) de la vía

- 3 Anfahrmaß (n)
clearance between hook
and wall
espace (m) mort ou pour
le démarrage

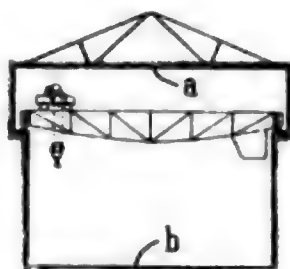
b

мёртвая часть (f) про-
лёта
avviamento (m) o corsa
(f) di ...
longitud (f) para el
arranque

- 4 der Laufkran über-
spannt oder
überbrückt
the crane spans
le pont roulant ou la
grue roulante a une
portée de

пролётъ (m) крана ра-
венъ ...
la gru ha una lunghezza
di ... o ha una luce
di ...
la grúa tiene una an-
chura de ...

- 5 Durchgangprofil (n),
Durchfahrtprofil (n),
lichtes Profil (n)
longitudinal section or
form
gabarit (m), section (f)
de libre passage



габаритъ (m); профиль
(f) проѣзда; пролётъ
(m) въ свѣту
profilo (m) libero o di
passaggio
gabarit (m), sección (f)
libre

- 6 Binderunterkante (f)
lower edge of roof girder
bord (m) inférieur des
tirants ou entrails

a

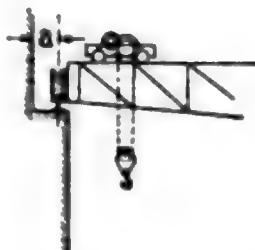
нижний край (m) стро-
пильной фермы
orlo (m) inferiore della
capriata
borde (m) inferior de
los tirantes

- 7 Fußbodenoberkante (f),
Flur (m)
upper edge of floor
plancher (m), sol (m)

b

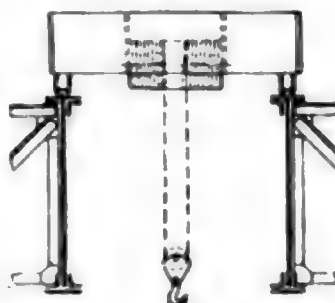
линія (f) пола
pavimento (m)
borde (m) superior del
suelo

- 8 Wandabstand (m)
distance from wall
distance (f) de la mu-
raille, espace (m) mort



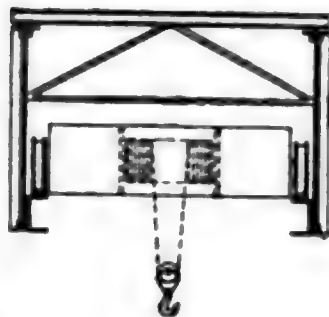
разстояние (n) отъ
стѣны
distanza (f) dal muro
distancia (f) del muro

- 9 Laufkran (m) mit oben-
liegender Katzenbahn
travelling crane with
upper trolley way
pont (m) roulant a
chariot supérieur



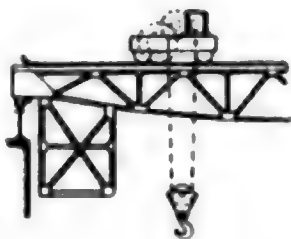
мостовой кранъ (m) съ
ѣздой поверху
gru (f) a ponte con car-
rello superiore
puente-grúa (f) con carro
superior

Laufkran (m) mit innen-
liegender Katzenbahn
travelling crane with
trolley-way inside
pont (m) roulant à
chariot intérieur



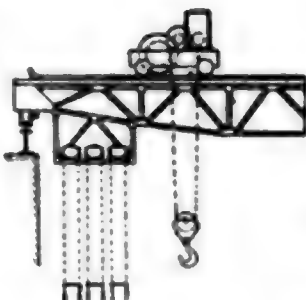
мостовой кранъ (m) съ
ѣздой понизу
gru (f) a ponte con
carrello tra le travi
maestre 1
puente-grúa (f) ó grua (f)
corredera con carro
interior

Laufkran (m) mit ange-
bautem Führerstand
travelling crane with
driver's stand built on
pont (m) roulant à ca-
bine ou cage de service
montée sur le pont
même



мостовой кранъ (m) съ
кѣткой для маши-
ниста
gru (f) a ponte con ca-
bina di manovra attac- 2
cata
puente-grúa (f) con
puesto fijo de ser-
vicio

Laufkran (m) mit Steue-
rung von unten
travelling crane with
floor control or con-
trol from below
pont (m) roulant à com-
mande d'en bas



мостовой кранъ (m),
управляемый снизу
gru (f) a ponte manov- 3
rata dal basso
puente-grúa (f) manio-
brada por debajo

Handlaufkran (m)
hand travelling crane
pont (m) roulant à com-
mande à main

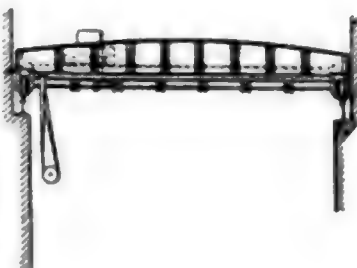


мостовой кранъ (m)
ручного дѣйствія;
ручной мостовой
кранъ 4
gru (f) a ponte con co-
mando a mano
puente-grúa (f) á mano

Transmissionslaufkran
(m)
gearing-system travell-
ing crane
pont (m) roulant com-
mandé par transmis-
sion

приводный или транс-
миссионный мосто-
вой кранъ (m)
gru (f) a ponte coman- 5
data a trasmissione
puente-grúa (f) acciona-
da por transmisión

Transmissionslauf-
kran (m) mit Wellen-
antrieb, Wellenlauf-
kran (m)
shaft driven travelling
crane
pont (m) roulant à
commande par arbre
de transmission



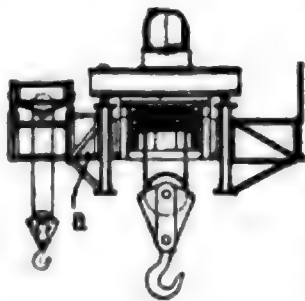
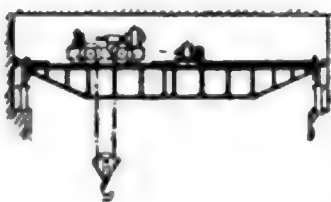
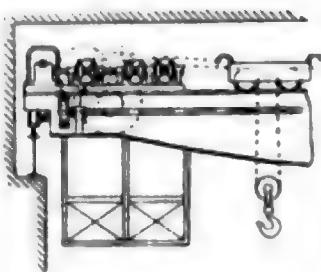
мостовой кранъ (m) съ
передачей отъ вала
gru (f) a ponté con co- 6
mando a trasmissione
puente-grúa (f) acciona-
da por árboles

Transmissionslaufkran
(m) mit Seilantrieb,
Seil[lauf]kran (m)
rope-driven travelling
crane
pont (m) roulant à com-
mande par câble

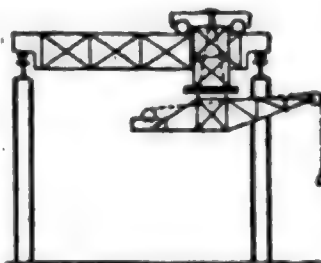
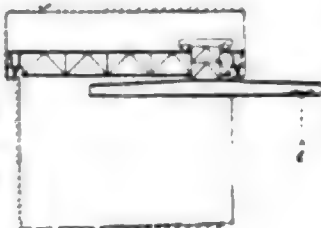


мостовой кранъ (m) съ
канатнымъ приво-
домъ
gru (f) a ponte con tras- 7
missione a fune o
flessibile
puente-grúa (f) acciona-
da por cables

- elektrischer Laufkran
(m), elektrisch be-
triebener Laufkran
(m)
- 1 electric travelling crane
pont (m) roulant à com-
mande électrique ou
commandé électriquement
-
- Einmotorenlaufkran
(m), Laufkran (m)
nach dem Ein-
motorensystem
- 2 single or one-motor tra-
velling crane
pont (m) roulant à mo-
teur unique
-
- Dreimotorenlaufkran
(m), Laufkran (m)
nach dem Drei-
motorensystem
- 3 triple or three-motor
travelling crane
pont (m) roulant [du
système dit] à trois
moteurs
-
- Mehrmotorenlaufkran
(m)
- 4 multiple-motor travell-
ing crane
pont (m) roulant à plu-
sieurs moteurs
-
- Zwilling[s]laufkran (m)
- 5 twin travelling crane
pont (m) roulant jumelé
-
- Zwilling[s]träger (m)
- 6 box or twin-girder
poutre (f) jumelée
-
- Auslegerlaufkran (m)
- 7 overhead traveller with
slewing jib
pont (m) roulant à flèche
-
- Drehlaufkran (m)
travelling crane with
slewing jib or gib
pont (m) roulant à bec
tournant
-
- электрический мосто-
вой кранъ (m)
gru (f) a ponte elettrica
puente-grúa (f) eléctrica
-
- мостовой кранъ (m) съ
однимъ двигателемъ;
одномоторный мосто-
вой кранъ
gru (f) a ponte ad un
motore
puente-grúa (f) de un
motor
-
- мостовой кранъ (m) съ
тремя двигателями;
трѣхмоторный мосто-
вой кранъ
gru (f) a ponte a tre
motori
puente-grúa (f) de tres
motores
-
- мостовой кранъ (m) съ
нѣсколькими двига-
телями; многомотор-
ный мостовой кранъ
gru (f) a ponte a più
motori
puente-grúa (f) de mu-
chos motores
-
- сдвоенный или двой-
ной мостовой кранъ
(m)
gru (f) a ponte a due
travi maestre od a travi
gemelle
puente-grúa (f) gemela
-
- сдвоенная балка (f)
travata (f) in due parti
od a gemelle
viga (f) gemela
-
- мостовой кранъ (m) съ
поперечиной
gru (f) a ponte con pon-
tone a bilanciere o
binario pendente
puente-grúa (f) de brazo
-
- поворотный мостовой
кранъ (m)
gru (f) a ponte con
carrello girevole
puente-grúa (f) de brazo
giratorio



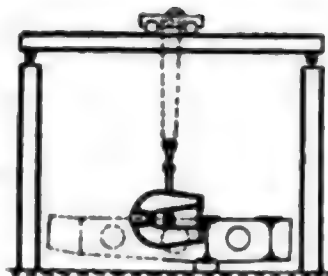
a



Gießereilaufkran (m)
foundry traveller
pont (m) roulant de fon-
derie, grue (f) rou-
lante de fonderie

литейный кранъ (m)
gru (f) a ponte per fon-
derie 1
puente-grúa (f) para
fundición

Nietlaufkran (m)
traveller for riveting
shop
grue (f) pour atelier de
rivetage



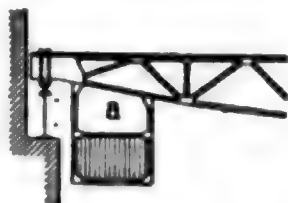
мостовой кранъ (m)
для механической
клѣпки 2
gru (f) a ponte per chio-
datrici
puente-grúa (f) para
taller de remachar

Laufkran (m) mit Hilfs-
hebevorrichtung
travelling crane with
auxiliary crab
pont (m) roulant à appa-
reil de levage auxi-
liaire (pour chargeuse,
enfourneuse etc.)



мостовой кранъ (m) со
вспомогательнымъ
подъемнымъ приспособ-
лениемъ 3
gru (f) a ponte con mec-
canismo di solleva-
mento ausiliare
puente-grúa (f) con torno
auxiliar

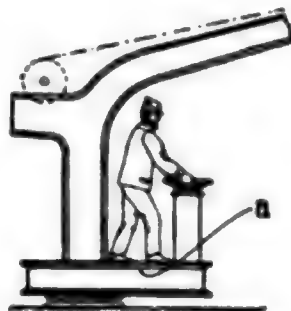
Führerkorb (m)
driver's cage
cabine (f) du conduc-
teur, cabine (f) du
mécanicien



а

клѣтка (f) [для] маши-
ниста 4
gabbia (f) del manovra-
tore
garita (f) del conductor

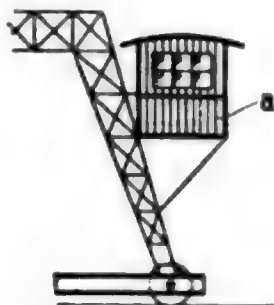
Führerstand (m)
driver's stand
plate-forme (f) du con-
ducteur



а

площадка (f) [для]
машиниста 5
posto (m) o piattaforma
(f) del manovratore
plataforma (f) del con-
ductor

Führerhaus (n)
driver's hut or cabin
cabine (f) du conduc-
teur



а

будка (f) [для] маши-
ниста 6
cabina (f) del manovra-
tore
garita (f) del conductor

geschlossenes Führer-
haus (n)
closed driver's hut or
cabin
cabine (f) de conducteur
fermée

закрытая будка (f) ма-
шиниста 7
cabina (f) del manovra-
tore chiusa
garita (f) cerrada

- wetterdichtes Führerhaus (n)
 1 weather-proof driver's hut or cabin
 cabine (f) abritée de conducteur

- verschaltetes Führerhaus (n)
 2 boarded driver's hut or cabin
 guérite (f) fermée de conducteur

- [Holz-] Verschalung (f)
 3 boarding
 revêtement (m) [en bois], parois (f pl) en bois

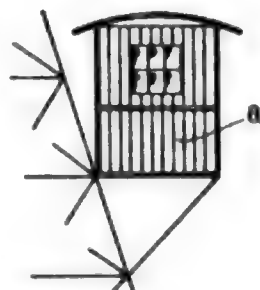
- offenes Führerhaus (n)
 4 open driver's hut or cabin
 cabine (f) de conducteur ouverte

- Schutzdach (n)
 5 roof
 toit (m) protecteur ou de protection

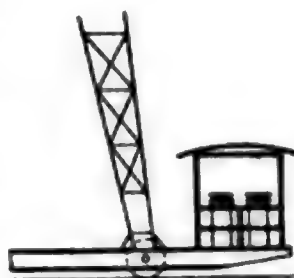
- Bockkran (m), Gerüstkran (m)
 6 frame or gantry crane
 grue-portique (f) (de chemin de fer), pont (m) roulant sur pieds

- Krangestell (n), Krangerüst (n), Bockgestell (n)
 7 crane frame
 châssis (m) de grue, charpente (f) de grue

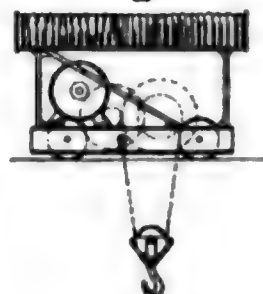
- Kranbein (n), Stützfuß (m) des Kranes, Kranfuß (m), Bockständer (m)
 8 crane support or leg
 montant (m) ou pied (m) de grue-portique



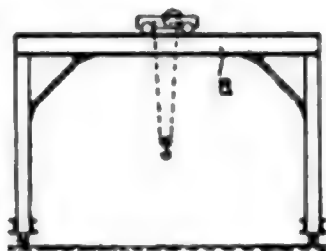
a



a



a



a

будка (f) для защиты машиниста от непогоды
 cabina (f) del manovratore protetta da le intemperie
 cabina (f) de protección

будка (f) машиниста съ глухими стѣнками
 cabina (f) del manovratore rivestita
 cabina (f) revestida de tablas

[деревянная] обшивка (f)
 rivestimento (m) in legno
 revestimiento (m) de tablas

открытая будка (f) машиниста
 cabina (f) del manovratore aperta
 garita (f) abierta

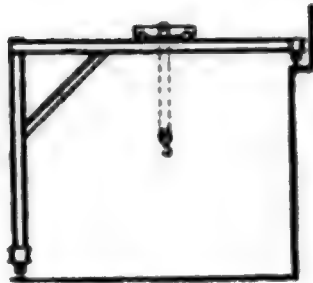
предохранительная крыша (f)
 tetto (m) di ricoprimento o protettore
 techo (m) de protección

кранъ (m) на козлахъ
 gru (f) a cavalletto
 grúa (f) de caballete

остовъ (m) крана
 armatura (f) della gru
 bastidor (m) de la grúa

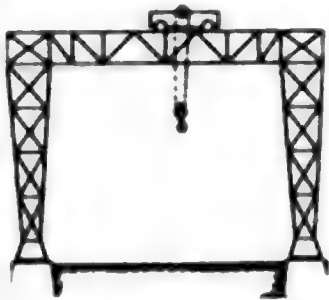
козлы (m pl) крана;
 ноги (f pl) крана
 montante (m) o pila (f) della gru
 pie (m) ó poste (m) de la grúa

einhüftiger Bockkran
(m), Halbbockkran (m)
gantry crane with un-
symmetrical supports
grue-portique (f) à un
pied



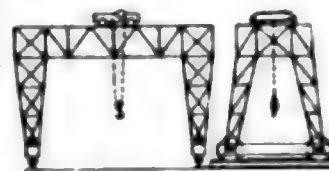
кранъ (m) на козлахъ
неодинаковой высоты
gru (f) a cavalletto ad
un montante 1
grúa (f) de caballete
asimétrica

feststehender Bockkran
(m)
fixed gantry crane
pont (m) fixe sur pieds
à treuil roulant



неподвижный кранъ
(m) на козлахъ
gru (f) a cavalletto fissa 2
grúa (f) de caballete fija

fahrbarer Bockkran (m)
travelling gantry crane
pont (m) roulant sur
pieds



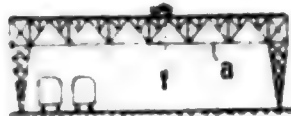
подвижной кранъ (m)
на козлахъ
gru (f) a cavalletto
mobile o su carrello 3
grúa (f) de caballete
móvil

Ausleger[bock]kran (m),
[Kantileverkran (m)]
cantilever crane
grue (f) à flèches hori-
zontales, grue-canti-
lever (m)



кранъ (m) на козлахъ
съ вылетомъ или
стрѣлами
gru (f) a doppio sbalzo 4
per trasporti sporgenti
grúa (f) cantilever ó de
dos brazos

Brückenkran (m), Hoch-
bahnkran (m)
bridge crane
grand (m) portique sur
piliers



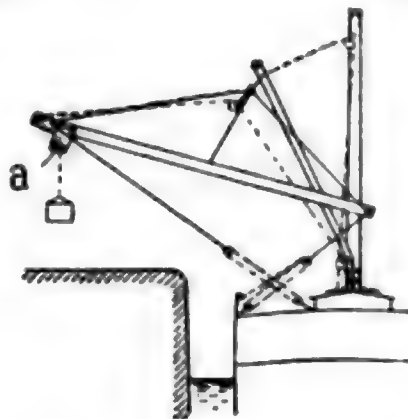
[большой] мостовой
кранъ (m)
gru (f) a ponte 5
grúa (f) de puente

Kranbrücke (f)
crane bridge
pont (m) de grue

a

мостъ (m) крана
ponte (m) della gru 6
puente (m) de grúa

Temperleybalken
(m)
Temperley beam
poutre (f) Temperley



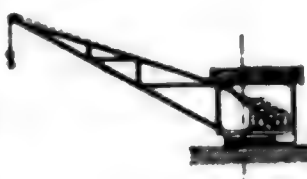
балка(f) или стрѣла
(f) Темперлея
travo gru (f) Tem- 7
perley
viga (f) Temperley

Temperleykatze (f)
Temperley crab
chariot (m) Temperley

a

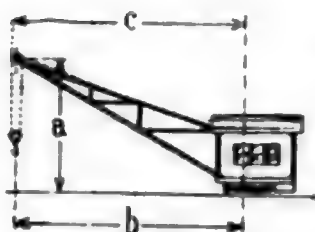
телѣжка (f) Темперлея
carrello (m) Temperley 8
carro (m) Temperley

Drehkran (m), Schwenk-
kran (m)
slewing crane
grue (f) tournante, grue
(f) pivotante, grue (f)
à arbre fixe



поворотный кранъ (m)
gru (f) girevole 9
grúa (f) giratoria ó de
pivote

- Rollenhöhe (f), Auslegerhöhe (f)
 1 height of jib
 hauteur (f) de poulie,
 hauteur (f) de flèche



a

высота (f) головки
 укосины
 altezza (f) della carrucola
 altura (f) de la polea

- nutzbare Ausladung (f),
 2 Nutzausladung (f)
 useful radius
 portée (f) utile

b

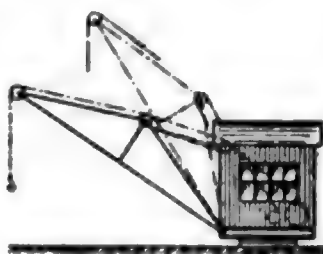
полезный вылет (m)
 sbalzo (m) utile
 radio (m) útil

- Gesamtausladung (f)
 3 radius
 portée (f)

c

вынос (m)
 sporgenza (f), volata (f),
 sbalzo (m)
 radio (m) de acción

- Drehkran (m) mit veränderlicher Ausladung
 4 slewing crane with variable radius
 grue (f) pivotante à portée ou volée variable



поворотный кран (m)
 с переменным вылетом
 gru (f) girevole con sbalzo variabile
 grúa (f) giratoria de radio de acción ó portada variable

- Veränderung (f) der Ausladung, Verstellung (f) der Ausladung
 5 variability of the handling radius
 variation (f) de la portée,
 variation (f) de la volée

изменение (n) или переменная (f) вылета
 variazione (f) della volata o della sporgenza
 variación (f) del radio de acción

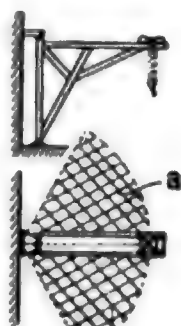
- den Kran drehen (v) oder schwenken (v)
 6 to swing or slew the crane
 tourner (v) la grue, faire pivoter (v) la grue

повернуть (поворачивать) кран
 girare (v) la gru
 girar (v) la grúa

- Kranschwenken (n),
 Krandrehen (n)
 7 slewing of crane
 rotation (f) brusque ou giration (f) de la grue

поворачивание (n) крана
 rotazione (f) della gru
 giro (m) de la grúa

- Schwenkbereich (m)
 8 slewing area
 rayon (m) ou champ (m) de rotation



a

величина (f) размаха поворачивания
 campo (m) o zona (f) di rotazione
 alcances (m) de giro

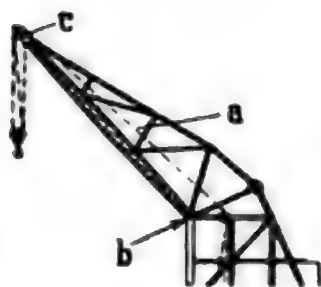
- Schwenkprofil (n)
 9 slewing profile
 espace (m) libre pour la rotation (de la grue)



a

профиль (f) или габарит (m) поворачивания
 profilo (m) libero alla rotazione, periferia (f) libera della zona
 espacio (m) libre de rotación

Ausleger (m)
jib, gib
bras (m), flèche (f),
poinçon (m), fau-
conneau (m), volée (f)



укосина (f); стрѣла (f)
braccio (m), puntone (m) 1
brazo (m), volada (f)

Fußpunkt (m) des Aus-
legers
foot of jib
pied (m) de la flèche ou
du bras

a

b

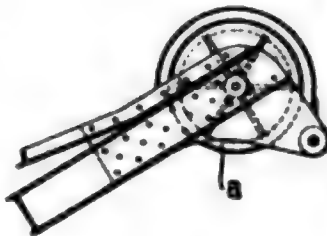
опора (f) укосины или
стрѣлы
piede (m) o base (f) del 2
puntone
pie (m) del brazo

Auslegerkopf (m),
Rollenkopf (m), Kran-
schnabel (m)
jib head
bec (m) de la grue, tête
(f) portant les poulies,
extrémité (f) de la
flèche

c

верхній конецъ (m)
укосины; конецъ
стрѣлы для укрѣ-
пленія блока или
ролика 3
testa (f) o vertice (m)
del puntone, testa (f)
porta carrucola
extremo (m) del brazo

Auslegerrolle (f)
jib sheave
poulie (f) de renvoi de
la chaîne



a

направляющий роликъ
(m) или блокъ (m)
укосины или стрѣлы 4
carrucola (f) del pun-
tone
polea (f) del brazo

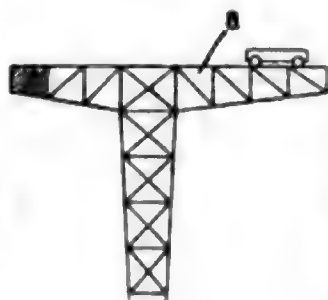
Auslegerträger (m), Aus-
legerbaum (m)
jib stay
poussard (m)



a

подкосъ (m) попере-
чины
contrafisso (m) del pun- 5
tone
tornapunta (f) (de la
grúa)

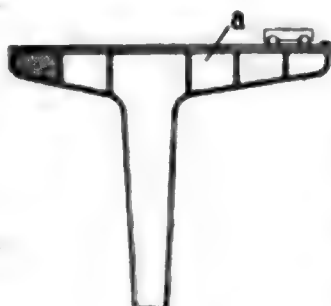
Fachwerkausleger (m)
lattice jib
flèche (f) à [poutre en]
treillis



a

рѣшетчатая попере-
чина (f) или стрѣла (f) 6
puntone (m) a traliccio
brazo (m) de celosía

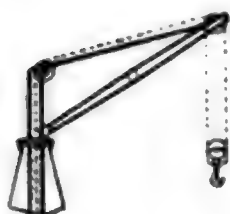
vollwandiger Ausleger
(m)
solid or plate jib
flèche (f) à âme pleine



a

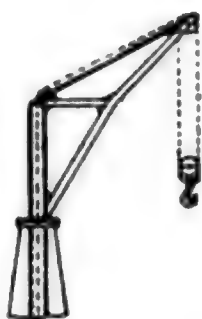
сплошная поперечина
(f) или стрѣла (f) 7
puntone (m) in lamiera
piena
brazo (m) de alma llena

- 1 gerader Ausleger (m)
straight jib
flèche (f) droite



прямая укосина (f);
прямая стрѣла (f)
puntone (m) diritto
brazo (m) derecho

- 2 geknickter Ausleger (m)
curved jib
flèche (f) coudée, volée
(f) coudée



укосина (f) или стрѣла
(f) ломаннаго вида
puntone (f) a gomito o
curvo
brazo (m) acodado

- 3 Fairbairnausleger (m)
Fairbairn jib or derrick
flèche (f) de Fairbairn
ou à col de cygne



балка (f) Ферберна
puntone (m) Fairbairn
brazo (m) Fairbairn

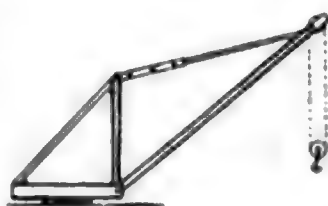
- 4 beweglicher Ausleger (m)
movable jib
flèche (f) mobile

подвижная укосина (f)
или стрѣла (f)
puntone (m) mobile
brazo (m) móvil

- 5 Auslegerbewegung (f)
jib movement
mouvement (m) de
flèche

движение (n) укосины
movimiento (m) del pun-
tone
movimiento (m) del
brazo

- 6 versteckbarer Ausleger (m)
adjustable jib
flèche (f) à tirant exten-
sible

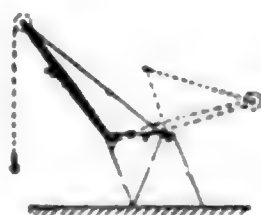


переставная укосина (f)
puntone (m) riducibile
brazo (m) de tirante
extensible

- 7 den Ausleger verstecken (v)
to adjust the jib
raccourcir (v) le tirant

переставить укосину
ridurre (v) il braccio al
puntone
abortar (v) el tirante

- 8 umlegbarer Ausleger (m)
reversible jib
flèche (f) à position va-
riable, flèche (f) à ra-
battement

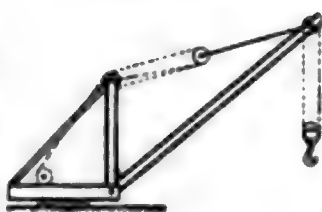


перекидная укосина (f)
puntone (m) a cerniera
brazo (m) móvil ple-
gable

- 9 den Ausleger umlegen (v)
to reverse the jib
rabattre (v) la flèche

перекинуть или пере-
вести укосину
girare (v) il puntone
girar (v) el brazo

einziehbarer Ausleger
(m), Wippausleger(m)
jib of variable radius
flèche (f) à inclinaison
variable ou à tirant
de longueur variable



поднимаемая укосина
(f)
puntone (m) variabile 1
brazo (m) de inclinación
variable

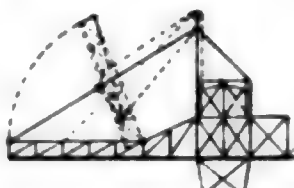
den Ausleger einziehen
(v)
to pull in the jib
relever (v) la flèche,
raccourcir (v) le tirant

поднять укосину
accorciare (v) il pun-
tone 2
disminuir (v) la incli-
nación del brazo

Einziehbarkeit (f) des
Auslegers
luffability of jib
variabilité (f) d'incli-
naison de la flèche,
raccourcissement (m)
du tirant

поднимаемость (f) уко-
сины
possibilità (f) di accor- 3
ciare il puntone
variabilidad (f) de in-
clinación del brazo

aufklappbarer oder
hochklappbarer Aus-
leger (m), Klappaus-
leger (m)
hinged jib
flèche (f) dont l'angle
d'inclinaison peut
s'ouvrir ou se fermer

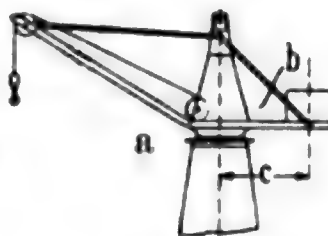


опускающаяся или от-
кидная поперечина
(f) 4
puntone (m) a cerniera
brazo (m) que puede
levantarse

den Ausleger aufklappen
(v) oder hochklappen
(v)
to pull up the jib
ouvrir (v) ou fermer (v)
l'angle d'inclinaison
de la flèche

поднять или откинуть
поперечину
rialzare (v) il puntone 5
levantar (v) ó abrir (v)
el brazo

Lastausleger (m)
load jib
tirant (m) supportant
l'effort de charge



грузовая укосина (f)
puntone (f) o tirante (m) 6
di sostegno del carico
tirante (m) de carga

Gegengewichtsausleger
(m)
counter-balance jib
tirant (m) du contre-
poids

a

поперечина (f) съ про-
тивовѣсомъ
puntone (m) o tirante (m) 7
di sostegno del con-
trappeso
tirante (m) de contra-
peso

b

Gegengewichtsaus-
ladung (f)
counter-balance radius
portée (f) du contre-
poids

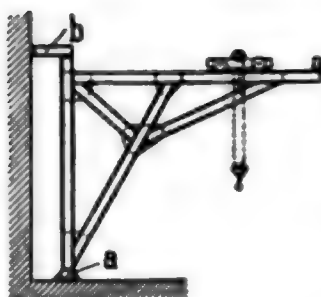
c

вылетъ (m) противо-
вѣса
braccio (m) del contrap- 8
peso
distancia (f) del con-
trapeso al eje

feststehender Drehkran
(m)
stationary (fixed pillar)
slewing crane
grue (f) pivotante fixe

стаціонарный или по-
стоянный поворот-
ный кранъ (m) 9
gru (f) girevole fissa
grúa (f) giratoria fija

- 1 Zapfendrehkran (m)
pivot slewing crane
grue (f) tournante sur
pivot



поворотный кранъ (m)
на цапфахъ
gru (f) girevole su perno
grúa (f) giratoria de
tejuelo

- 2 Fußlager (n)
footstep bearing
crapaudine (f) inférieure

a

нижний подпятникъ (m)
sopporto (m) di base
tejuelo (m) inferior

- 3 Kopflager (n)
top bearing
crapaudine (f) supé-
rieure

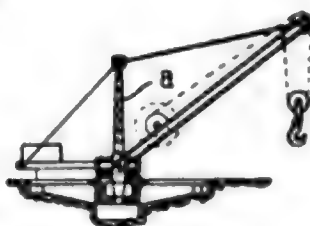
b

верхний пятникъ (m)
sopporto (m) da soffitto
superiore
tejuelo (m) superior

- 4 freistehender Drehkran
(m)
independent slewing
crane
grue (f) pivotante isolée

свободностоящий пово-
ротный кранъ (m)
gru (f) girevole indi-
pendente
grúa (f) giratoria aislada

- 5 Säulenkran (m)
pillar crane
grue (f) à fût ou à
colonne



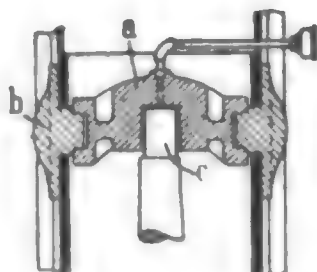
кранъ (m) на колоннѣ
gru (f) a colonna
grúa (f) de poste ó co-
lumna

- 6 Kran[mittel]säule (f)
crane pillar
fût (m) ou colonne (f)
de grue

a

колонна (f) крана
colonna (f) o montante
(m) della gru
columna (f) ó poste (m)
de la grúa

- 7 Säulenkopf (m)
head of pillar
chapeau (m) ou chapi-
teau (m) [du fût]



головка (f) колонны
testa (f) o capitello (m)
o supporto (m) supe-
riore della colonna
cabeza (f) del poste

- 8 Kopfplatte (f)
head plate
fond (m) de la crapau-
dine, grain (m)

a

верхняя доска (f)
piastra (f) di testa
placa (f) de cabeza qui-
cionera

- 9 Kopfzapfen (m)
head pivot
tenon (m) de la crapau-
dine

b

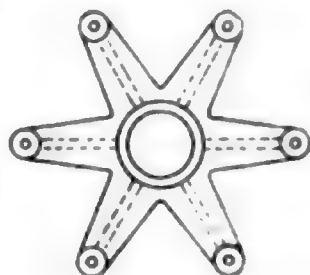
верхняя цапфа (f)
maschietto (m) o dente
(f) di testa
espiga (f) de la quicio-
nera

- 10 Kopflager (n)
head bearing
crapaudine (f) supé-
rieure

c

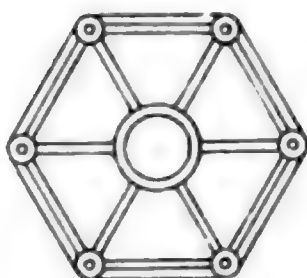
верхний пятникъ (m)
sopporto (m) superiore
tejuelo (m) ó quicionera
(f) superior

- 11 Fundamentstern (m)
foundation cross
plaque (f) de fondation
en étoile



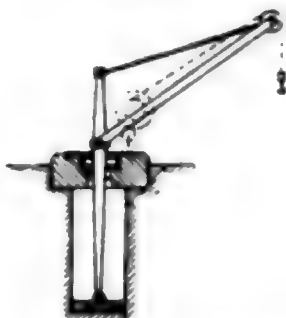
звѣздообразная или
спицеобразная фун-
даментная плита (f)
stella (f) o piastra (f) di
fondazione
placa (f) de cimentación
en cruz

Grundplatte (f), Funda-
mentplatte (f)
foundation plate
plaque (f) de fondation



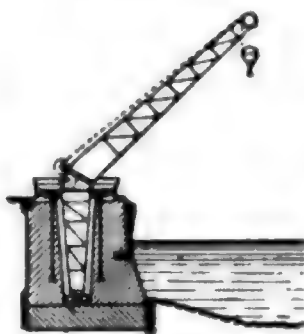
фундаментная плита (f)
piastra (f) di fondazione 1
placa (f) de cimentación

Schachtkran (m)
crane with the post in
a pit
grue (f) à fosse



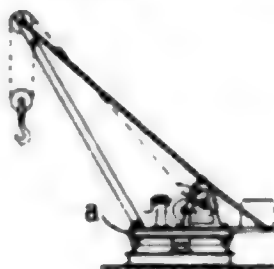
кранъ (m) въ шахтѣ
gru (f) a pozzo 2
grúa (f) de pozo

Fairbairnkran (m)
Fairbairn crane
grue (f) Fairbairn



кранъ (m) [системы]
Ферберна
gru (f) Fairbairn 3
grúa (f) Fairbairn

Drehscheibenkran (m)
curb ring crane
grue (f) à plaque tour-
nante



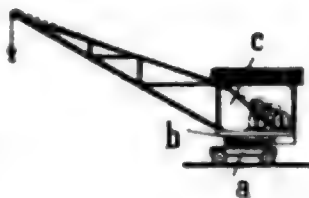
кранъ (m) съ поворот-
нымъ кругомъ
gru (f) a piattaforma
girevole 4
grúa (f) de placa gira-
toria

Krandrehscheibe (f)
curb ring
plaque (f) tournante de
grue

a

поворотный кругъ (m)
крана
piattaforma (f) girevole 5
della gru
placa (f) giratoria de la
grúa

fahrbarer Drehkran (m)
portable slewing crane
grue (f) pivotante et
roulante



передвижной поворот-
ный кранъ (m)
gru (f) girevole loco-
mobile 6
grúa (f) que pivote sobre
plataforma móvil

Unterwagen (m), Kran-
wagen (m)
bogie or crane truck
plate-forme (f) roulante

a

ходовая часть (f) крана;
подвижная платфор-
ма (f) крана 7
carro (m) per gru
plataforma (f) rodante

Oberwagen (m)
upper carriage
plate-forme (f) supé-
rieure

b

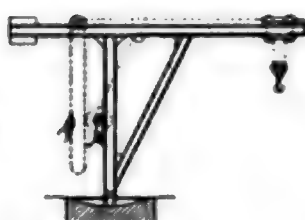
поворотная часть (f)
крана
piattaforma (f) superiore 8
plataforma (f) superior

Kranhaus (n)
crane hut
guérite (f) ou cabine (f)
de grue

c

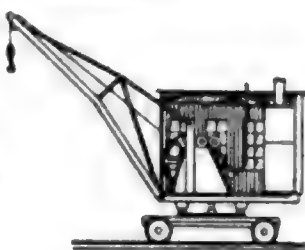
будка (f) для маши-
ниста
cabina (f) della gru 9
garita (f) de grúa

- 1 Handdrehkran (m)
hand-slewing crane
grue (f) tournante ou
pivotante à main



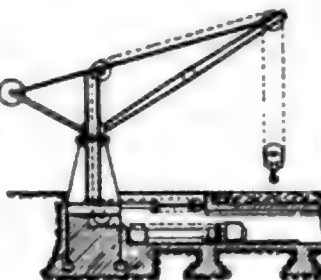
ручной поворотный
кранъ (m); поворот-
ный кранъ ручного
дѣйствія
gru (f) a mano girevole
grúa (f) giratoria de
mano

- 2 Dampfdrehkran (m)
steam slewing crane
grue (f) pivotante à va-
peur, grue (f) à plaque
tournante à vapeur



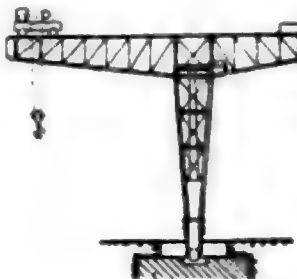
паровой поворотный
кранъ (m)
gru (f) a vapore girevole
grúa (f) giratoria de
vapor

- 3 hydraulischer Drehkran
(m)
hydraulic slewing crane
grue (f) pivotante hy-
draulique



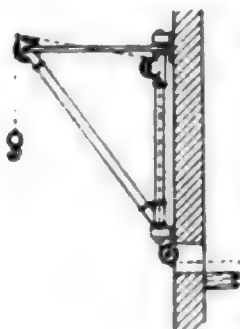
гидравлическій пово-
ротный кранъ (m)
gru (f) idraulica girevole
grúa (f) giratoria hidrau-
lica

- 4 elektrischer Drehkran
(m)
electric slewing crane
grue pivotante (f) élec-
trique



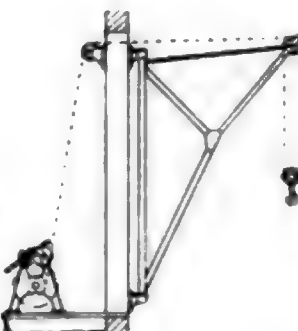
электрический пово-
ротный кранъ (m)
gru (f) elettrica girevole
grúa (f) giratoria eléc-
trica

- 5 Wand[dreh]kran (m),
Mauerschwenkkrans
(m)
wall slewing crane
grue (f) murale pivota-
nte, grue (f) d'app-
lique



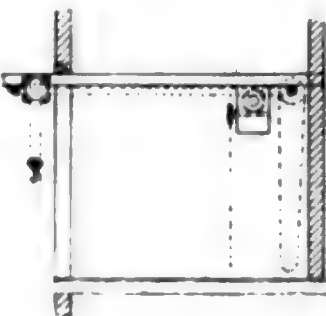
стѣнной или настѣн-
ный поворотный
кранъ (m)
gru (f) girevole da parete
grúa (f) giratoria mural
ó de muro

- 6 Speicherkrans (m),
Schuppenkrans (m)
warehouse crane
grue (f) de grenier, grue
(f) de dépôt



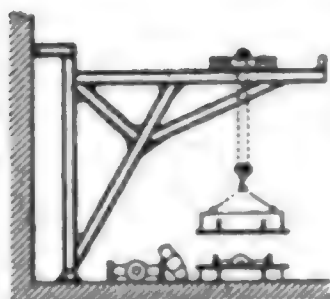
магазинный кранъ (m);
кранъ для складовъ
или для амбаровъ
gru (f) da magazzino
grúa (f) de granero ó de
deposito

- 7 Lukenkrans (m)
hatch crane
grue (f) de lucarne



люковый кранъ (m)
gru (f) da abbaino o da
solaio
grúa (f) de desván ó de
buhardilla

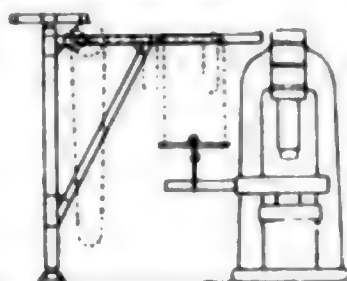
Gießereidrehkran (m)
foundry slewing crane
grue (f) pivotante de
fonderie



литейный поворотный
кранъ (m)
gru (f) da fonderia
girevole
grúa (f) giratoria para
fundición

1

Schmiededrehkran (m)
smithy slewing crane
grue (f) pivotante de
forge



кузнечный поворот-
ный кранъ (m)
gru (f) da fucina girevole
grúa (f) giratoria para
forja

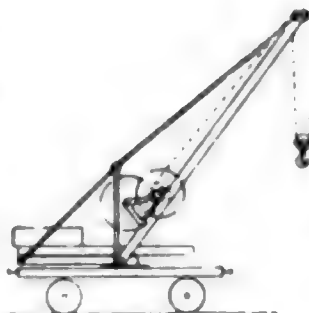
2

Hammerwerkdrehkran
(m)
hammer head slewing
crane
grue (f) pivotante de
marteau-pilon

кранъ (m) для пово-
рачивания поковокъ
gru (f) girevole per
maglio
grúa (f) giratoria para
martillo-pilón

3

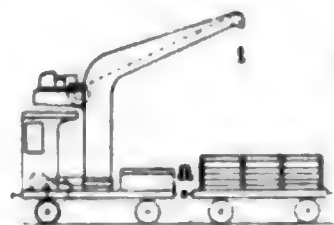
Waggonkran (m), Eisen-
bahndrehkran (m)
derrick waggon crane
grue (f) montée sur
wagon, grue (f) rou-
lante



вагонный кранъ (m);
железнодорожный
кранъ
gru (f) trasportabile o
locomobile
grúa (f) [montada] sobre
vagón

4

Lokomotivkran (m),
Rangierkran (m)
locomotive or break-
down crane
grue (f) de manu-
tention ou de ma-
nœuvre



кранъ (m) на паро-
возѣ; маневровый
кранъ
gru-locomotiva (f)
grúa (f) de maniobras

5

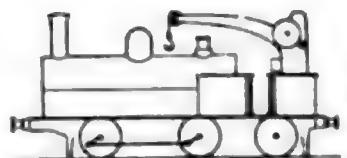
Stoßklotz (m)
buffer block
butoir (m)

a

упорный брусъ (m)
blocco (m) paracolpi
tope (m)

6

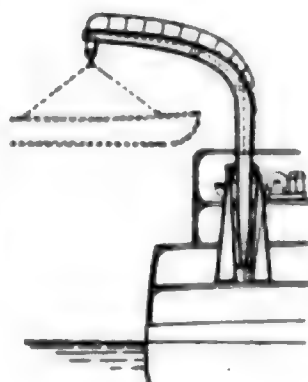
Kranlokomotive (f)
crane locomotive
grue-locomotive (f)



паровозъ-кранъ (m)
locomotiva (f) a gru
grúa-locomotora (f)

7

Schiffskran (m), Boot[s]-
kran (m)
boat's crane or ship's
davit
grue (f) de navire, grue
(f) d'embarcation



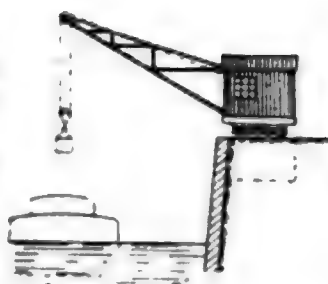
судовой кранъ (m);
кранъ для лодокъ
gru (f) per imbarcazioni
o da nave
grúa (f) de buque

8

- Deckkran (m)
1 deck-crane
grue (f) de pont de navire

кранъ (m) на палубѣ;
палубный кранъ
gru (f) da ponte di coperta da nave
grúa (f) de puente de buque

- Hafenkran (m), Kaikran (m), Uferdrehkran (m)
2 quay crane
grue (f) de port, grue (f) de quai

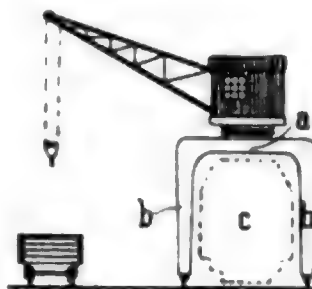


береговой или набережный кранъ (m)
gru (f) da porto
grúa (f) de puerto o de muelle

- Portalkran (m)
3 portal or gantry crane
grue (f) à portique

поворотный кранъ (m) на подвижныхъ козлахъ; травеллеръ (m)
gru (f) a portale
grúa (f) de pórtico, grúa (f) de portada

- Vollportalkran (m)
4 full portal or gantry crane
grue (f) à portique



поворотный кранъ (m) на двустороннихъ козлахъ; полный травеллеръ (m)
gru (f) a portico
grúa (f) de pórtico simétrico

- Portal (n)
5 portal gantry
portique (m), portail (m)

a

козлы (m pl)
portale (m)
pórtico (m)

- Fuß (m) des Portals
6 leg of the portal or gantry
montant (m) du portique

b

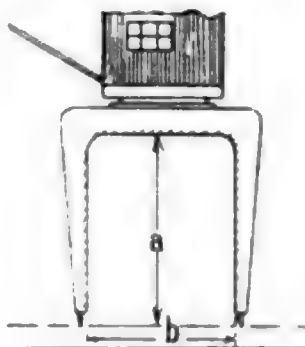
ноги (fpl) козель
base (f) del portale
pie (m) del pórtico

- Durchfahrtöffnung (f)
7 opening
ouverture (f) du portique

c

просвѣтъ (m); внутренний габаритъ (m)
apertura (f) o luce (f) del portale
abertura (f) del pórtico

- Durchfahrtsprofil (n)
8 travelling space
ouverture (m) libre



профиль (f) просвѣта
profilo (m) libero, sagoma (f) libera
perfil (m) libre

- lichte Durchfahrthöhe (f) des Portals
9 height of travelling space of the portal or gantry
hauteur (f) [d'ouverture] du portique

a

высота (f) просвѣта
altezza (f) di passaggio libera del portale
altura (f) libre de abertura de la portada

lichte Durchfahrtweite
(f) des Portals
width of travelling
space of the portal
or gantry
largeur (f) [d'ouverture]
du portique

Uferportalkran (m).
Hafenportalkran (m)
harbour portal or gantry
crane
grue (f) à portique de
quai, grue (f) à por-
tique de port

Halbportalkran (m)
semi-portal or gantry
crane
grue (f) à demi-portique

Halbportal (n)
semi-portal or gantry
demi-portique (m)

Winkelkran (m)
angle crane
grue (f) à support trian-
gulaire

Dachkran (m)
roof crane
grue (f) de toit

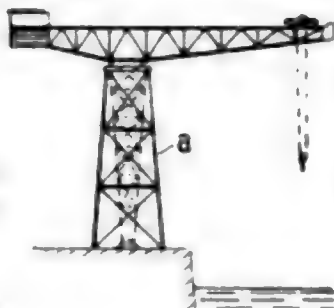
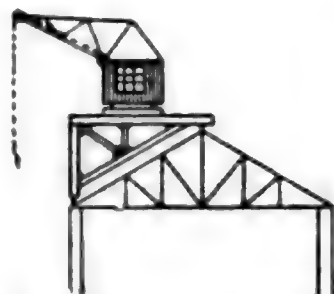
Hammerkran (m)
hammer head crane
grue-marteau (f), grue
(f) à volée horizontale

Stützgerüst (n)
supporting framework
charpente (f) de support,
pylône (m)

b



a



a

ширина (f) проsvѣта
luce (f) libera del por-
tale
anchura (f) libre de
abertura de la portada

1

набережный поворот-
ный кранъ (m) на по-
движныхъ козлахъ;
береговой травел-
леръ (m)
gru (f) a portale da
banchina o da porto
grúa (f) de portada para
puerto

2

поворотный кранъ (m)
на одностороннихъ
козлахъ; полутра-
веллеръ (m)
gru (f) a portale asim-
metrico
grúa (f) de portada asi-
métrica o de media
portada

3

односторонние козлы
(m pl)
semiportale (m), semi-
portico (m)
media portada (f)

4

кранъ (m) на треуголь-
ныхъ козлахъ
gru (f) ad angolo o da
scarpata o da supporto
triangolare
grúa (f) de soporte
angular

5

кранъ (m), установлен-
ный на крышѣ
gru (f) da tetto
grúa (f) de techo

6

молотовидный кранъ
(m)
gru (f) martelliforme
grúa (f) en forma de
martillo ó en T

7

остовъ (m)
armatura (f) di sostegno
columna (f) de apoyo

8

- Pyramiden[dreh]kran
(m)
1 pyramid crane (slewing)
grue-pyramide (f) tour-
nante



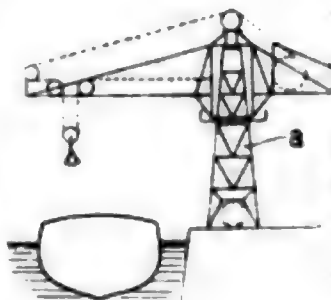
пирамидальный пово-
ротный кранъ (m)
gru (f) piramidale
grúa (f) piramidal gira-
toria

- Stützpyramide (f)
2 supporting pyramid or
tower
pyramide (f) de soutien

a

пирамидальная опора
(f)
piramide (f) di sostegno
pirámide (f) de apoyo

- Turmdrehkran (m)
3 tower slewing crane
grue (f) pivotante à tour,
grue (f) pivotante sur
haut pilier ou pylône



башенный поворотный
кранъ (m)
gru (f) girevole a torre
grúa (f) giratoria de
torre

- Turmgerüst (n)
4 tower framework
charpente (f) de pilier
ou pylône

a

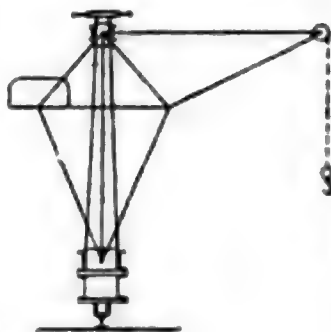
остовъ (m) башни
armatura (f) a torre
armadura (f) de la torre

- Helmkran (m)
5 helmet or visor crane
grue (f) [à casque] à volée
variable



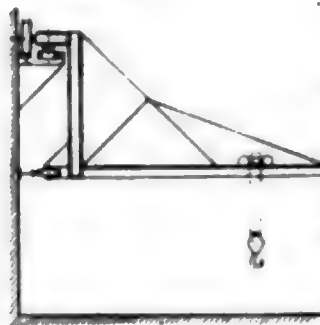
кранъ (m) въ видѣ
шлема
gru (f) galeiforme od a
risvolto
grúa (f) de casco

- Velozipedkran (m)
6 velocipede crane
grue-vélocipède (f)



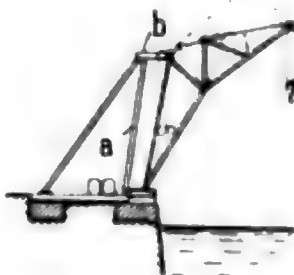
велосипедный кранъ
(m)
gru (f) a monoguida od
a velocipede
grúa-velocipèdo (f)

- Konsolkran (m)
7 bracket crane
grue (f) à console



кранъ (m) на крон-
штейнахъ; консоль-
ный кранъ
gru (f) a mensola
grúa (f) de consola

- Derrickkran (m), Derrick
(m), Dreifußkran (m)
8 derrick-crane
grue (f) de chevalement
ou derrick



деррикъ-кранъ (m):
треножный кранъ съ
поворачивающейся
укосиной
gru (f) derrick
grúa (f) derrick

Kranstrebe (f)
crane strut
tirant (m) de la grue

a

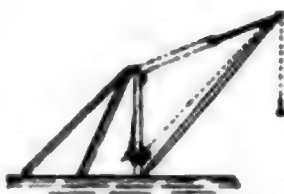
подкосъ (m) крана
puntone (f) della gru
puntal (m) de la grúa 1

Strebenkopf (m)
head of strut
tête (f) du tirant

b

головка (f) подкоса
testa (f) del puntone 2
extremo (m) del puntal

Handderrickkran (m)
hand derrick
grue (f) de chevalement
à main



ручной деррикъ-кранъ
(m)
gru (f) derrick a mano 3
grúa (f) derrick de
[mando por] mano

Richtbaum (m)
wharf crane
flèche (f) formée d'une
poutre



деревянная укосина (f)
или стрѣла (f)
palo (m) di sostegno, 4
antenna (f)
flecha (f) formada de
una viga

Wippkran (m)
luffing-crane
grue (f) à volée ou à
portée variable



кранъ (m) съ поды-
мающейся укосиной
gru (f) a puntone oscil-
lante od a inclinazione 5
variabile
grúa (f) con brazo de
inclinación variable

Kranbrust (f)
main girder or strut
poitrail (m) de la char-
pente de grue

a

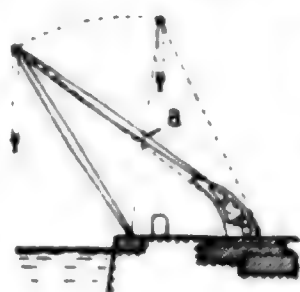
передний поясъ (m)
фермы укосины
крана
petto (m) della gru, ner- 6
vatura (f) anteriore
parte (f) anterior del
bastidor de la grúa

Hammerwippkran (m)
hammer-headed dock
crane
grue-marteau (f) à volée
variable



молотовидный кранъ
(m) съ подымающейся
укосиной
gru (f) a martello con 7
braccio variabile
grúa (f) en T con volada
variable

Scherenkran (m)
sheer legs or mast crane
bigue (f), grue (f) à flèche
d'inclinaison variable,
grue-ciseau (f)



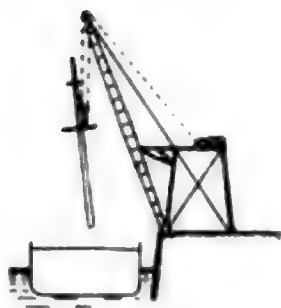
двунога (f)
gru (f) a puntone mobile 8
articolato
grúa (f) de tijera

Scherenbaum (m)
sheer leg
tirant (m) incliné d'une
grue-ciseau, mât (m)
incliné d'une grue-
ciseau ou bigue

a

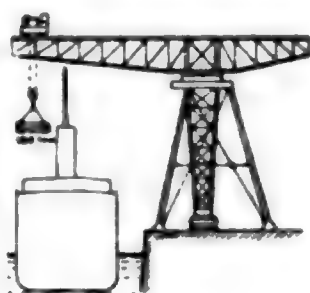
стрѣла (f) двуноги
albero (m) inclinato od
antenna (f) inclinata 9
di una gru a cesoia
tirante (m) de una grúa
de tijera

- Mastenkran (m)
mast crane
1 bigue (f), grue (f) à
soulever les mâts ou
à mâter



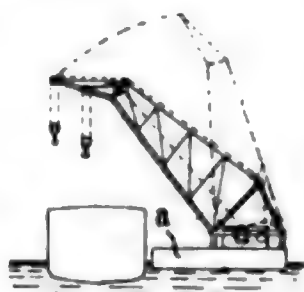
кранъ (м) для поста-
новки мачтъ
gru (f) a palo od a contro-
fisso
grúa (f) para mástiles

- Riesenkran (m), Schwer-
lastkran (m)
giant or Goliath crane
2 grue (f) géante, grue (f)
pour lourdes charges,
grue (f) Titan



кранъ (м) громадныхъ
размѣровъ; кранъ
для большихъ тяжё-
лыхъ грузовъ
gru (f) per grossi pesi
grúa (f) para cargas
pesadas

- Schwimmkran (m),
Pontonkran (m)
3 floating luffing crane
grue (f) flottante, grue-
ponton (f)



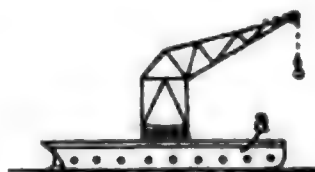
плавучій кранъ (м);
понтонный кранъ
gru (f) galleggiante o su
pontone
grúa (f) flotante

- Kranponton (m)
4 crane pontoon
ponton (m) de grue

a

понтонъ (м) крана
galleggiante (f) della
gru, scafogrù (m)
pontón (m) de grúa

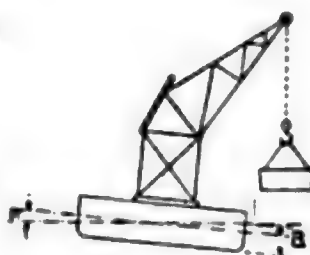
- Kranschiff (n)
5 crane-ship
grue (f) flottante,
bateau-grue (f)



a

судно (н) крана
battello-gru (m)
grúa (f) flotante

- [Ein-]Tauchtiefe (f)
6 draft
hauteur (f) de flottaison,
calaison (f)



a

осадка (f)
pescaggio (m) o profon-
dità (f) di immersione
calado (m)

- Neigungswinkel (m)
angle of inclination
7 angle (m) de plongée,
inclinaison (f) du ba-
teau dans le sens de
la longueur

a

уголъ (м) наклона
angolo (m) d'inclina-
zione
ángulo (m) de inclina-
ción longitudinal

- Krä(ø)ngungswinkel (m)
heeling angle
8 inclinaison (f) latérale
[à babord ou tribord],
angle (m) de bande

уголъ (м) накрена
angolo (m) d'inclina-
zione laterale
ángulo (m) de inclina-
ción lateral

- Handhabungskran (m)
9 hand crane
grue (f) pour charges
légères

кранъ (м), управле-
мый отъ руки
gru (f) a mano
grúa (f) para cargas
ligeras

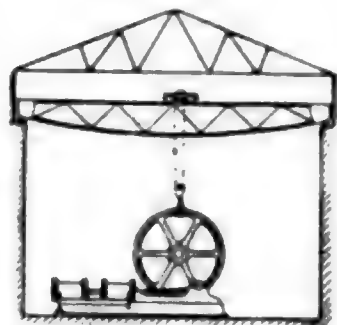
Werkstattkran (m)
workshop crane
pont (m) roulant d'ate-
lier



кранъ (m) для мастер-
скихъ
gru (f) d'officina
grúa (f) de taller

1

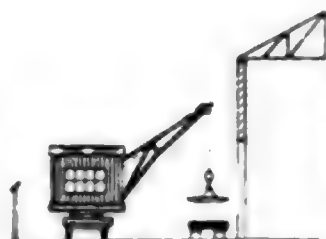
Montagekran (m)
erecting crane
pont (m) roulant de
montage



кранъ (m) для сборки
и установки
gru (f) da sala di mon-
taggio
grúa (f) de montaje

2

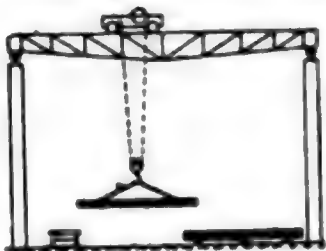
Hofkran (m)
yard crane
grue (f) placée à l'ex-
térieur d'un magasin,
grue (f) de cour



кранъ (m) для двора
gru (f) da cortile
grúa (f) de patio

3

Lagerkran (m)
store crane
grue (f) de magasin ou
de dépôt



магазинный кранъ (m);
кранъ для складовъ
или для кладовыхъ
gru (f) da deposito
grúa (f) de almacén

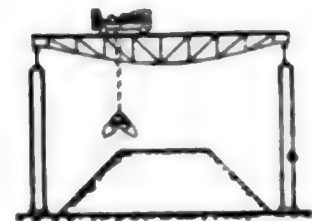
4

Spezialkran (m)
crane for special pur-
pose
grue (f) spéciale

кранъ (m) для особаго
назначенія
gru (f) speciale o per
usi speciali
grúa (f) especial

5

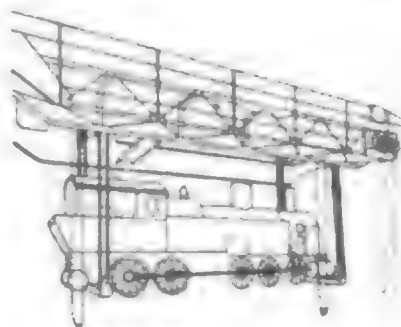
[Selbst-]Greiferkran (m)
automatic grab crane
grue (f) à benne dra-
gueuse ou pelle auto-
matique



кранъ (m) съ само-
схватомъ
gru (f) a cucchiaio auto-
matico o di scavo
automatico
grúa (f) de pala-draga
automática

6

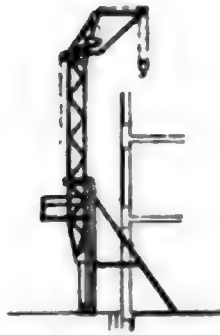
Lokomotivhebekran
(m)
locomotive crane
grue (f) à soulever
les locomotives



кранъ (m) для подь-
ёма паровозовъ
gru (f) per locomo-
tive
grúa (f) para levan-
tar locomotoras

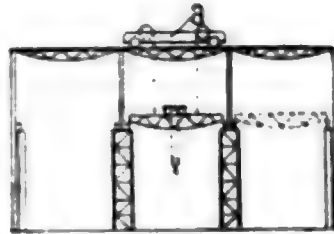
7

- Baukran (m)
building crane
1 grue (f) de bâtiment,
grue (f) de chantier
de construction



кранъ (m) для по-
строекъ или для
строительныхъ ра-
ботъ
gru (f) per cantiere
grúa (f) para construc-
ciones

- Versatzkran (m)
transport crane
2 grue (f) de transborde-
ment d'une voie à
l'autre, grue (f) trans-
bordée



перегрузочный кранъ
(m); кранъ для пере-
грузки съ одного
пути на другой
gru (f) trasbordabile da
una via all'altra
grúa (f) transbordadora,
transbordador (m) de
grúa

- Fallwerkkran (m)
stamp work's crane
3 grue-mouton (f) ou son-
nette (f)



копровой кранъ (m);
кранъ для подъема
бабы
gru (f) da battipalo
grúa-mutón (f)

- Hüttenkran (m)
4 smelting works crane
grue (f) de forge

заводской кранъ (m);
кранъ для металлур-
гическихъ заводовъ
gru (f) per officine
metallurgiche o da
forgia
grúa (f) para forjos

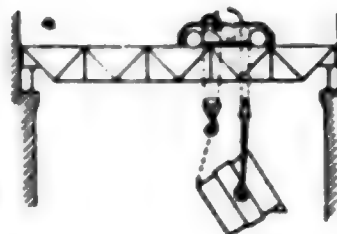
- Stahlwerkkran (m)
5 steel work's crane
grue (f) d'aciérie

кранъ (m) для стале-
литейной
gru (f) per acciaieria
grúa (f) para fábrica de
acero

- Walzwerkkran (m)
6 rolling mill crane
grue (f) de laminoir

кранъ (m) для прокат-
ныхъ заводовъ
gru (f) o colata (f) per
laminatoio
grúa (f) para laminador

- Gießkran (m)
7 foundry crane
grue (f) de coulée, grue
(f) de transvasement



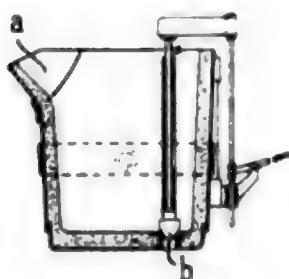
кранъ (m) для литей-
наго ковша
gru (f) o colata (f) per
fonderia
grúa (f) para fundición

- Gießlaufkatze (f)
foundry crab
8 chariot (m) [de pont]
roulant porteur de
creuset de coulée

a

телѣжка (f) для литей-
наго ковша
carrello (m) di gru o
colata per fonderia
carro (m) de la grúa
para fundición

[Gieß-]Pfanne (f)
ladle
poche (f), creuset (m)
[de coulée], cuiller (f)



[литейный] ковшъ (m)
secchia (f) o pentola (f)
da colata
crisol (m), caldero (m) 1

Pfannenschauze (f)
lip of ladle
bec (m) de creuset [de
coulée]

a

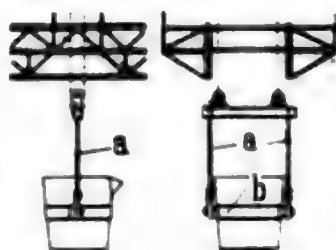
носъ (m) ковша
becco (m) della secchia
pico (m) del crisol ó del
caldero 2

Stopfen (m) der Gieß-
pfanne
plug of ladle
tampon (m) de creuset,
quenouille (f) de la
poche

b

пробка (f) литейного
ковша
tappo (m) della secchia
da colata
tapón (m) del crisol ó
del caldero 3

Pfannengehänge (n)
suspension of ladle
tige (f) de suspension de
poche ou de creuset



a

подвѣска (f) ковша
aste (f) o tiranti (mpl)
di sospensione della
secchia
suspensión (f) del crisol
ó del caldero 4

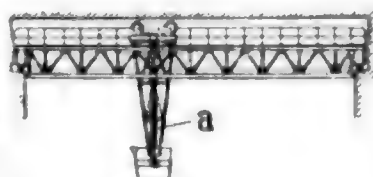
Pfannen[trag]bügel (m)
ladle hook
étrier (m) [de suspen-
sion] de poche ou
creuset

b

подвѣсная скоба (f) для
ковша; крюкъ (m)
для подвѣски ковша
staffa (f) od anello (m)
di sospensione della
secchia
estribo (m) de suspen-
sion del crisol ó del
caldero 5

Gießkran (m) mit star-
rer Pfannenführung
oder mit starr ge-
führter Pfanne

foundry crane with
fixed ladle guide
grue (f) de coulée à
guidage et suspen-
sion rigide de poche
ou de creuset



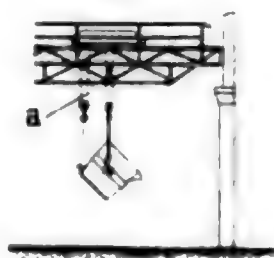
a

кранъ (m) для литей-
ного ковша съ жё-
сткими направляю-
щими
gru (f) da colate con
guida rigida per la
secchia
grua (f) para fundición
con guía rigida del
crisol 6

Pfannenführung (f)
ladle guide
guidage (m) de la poche
ou du creuset

направляющія (f pl)
ковша; направление
(n) ковша
guida (f) per la secchia
guía (f) del crisol 7

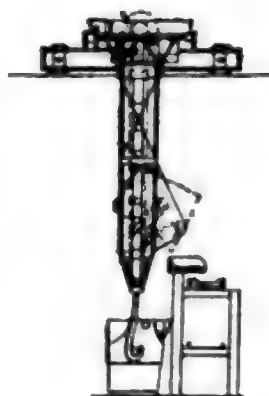
Kippen (n) der Pfanne
tipping of ladle
renversement (m) de la
poche, déversement
(m) du creuset, incli-
naison (f) du creuset,
action (f) de faire
basculer le creuset



поворачивание (n) или
опрокидывание (n)
или наклонение (n)
ковша
rovesciamento (m) o
rotazione (f) della
secchia
inclinación (f) del crisol 8

- Kippwerk (n), Kippvorrichtung (f)
 1 tipping device
 bascule (f), dispositif (m)
 pour faire basculer

a

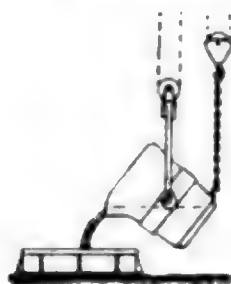


- Gießkran (m) mit selbsttätiger Kippvorrichtung
 2 foundry crane with automatic tipping device
 grue (f) de coulée à [dispositif de] bascule ou renversement automatique

приспособление (n) для поворачивания или для опрокидывания
 meccanismo (m) di rotazione [rovesciamento]
 disposición (f) de báscula

кранъ (m) для литейнаго ковша съ автоматическимъ опрокидывателемъ или съ самодействующимъ приспособлениемъ для поворачивания
 gru (f) da fonderia con dispositivo di rotazione automatico
 grúa (f) para fundición con disposición automática de báscula

- durch Kippen über die Schnauze gießen (v)
 3 to cast over the lip by tipping
 faire basculer (v) pour couler le métal par le bec



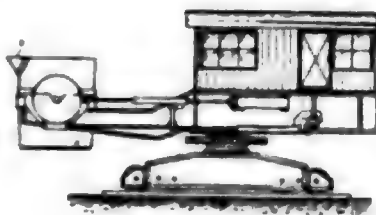
опрокидывая, лить черезъ носъ ковша
 far colare (v) dal becco rovesciando
 derramar (v) basculando por el pico

- durch den Stopfen gießen (v)
 4 to cast through the plug hole
 couler (v) par la quenouille



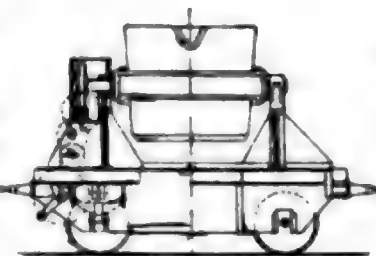
лить черезъ спускное отверстие
 colare (v) dal tappo
 colar (v) por el agujero de colada

- Gießwagen (m)
 5 foundry car
 chariot (m) de coulée



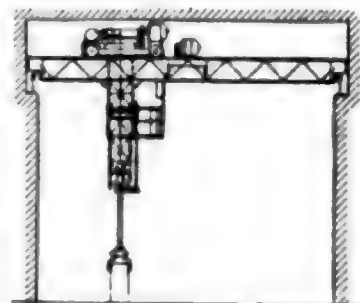
литейная тележка (f)
 carro (m) da fonderia o da colata
 carro (m) de fundición

- [Gieß-]Pfannenwagen (m)
 ladle car
 6 chariot (m) porteur ou transporteur de la poche de coulée, chariot (m) portepoche



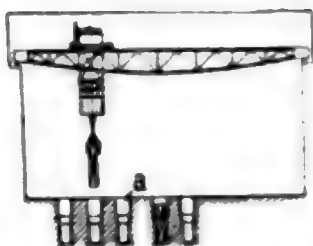
тележка (f) для литейнаго ковша
 carro (m) per secchioni da colata o caldiere
 carro (m) porta-crisol

- [Block-] Zangenkran (m)
 7 crane with tongs for ingots
 grue (f) avec pince à lingot



кранъ (m) съ клещами или со схватами для болванокъ
 gru (f) a tanaglia per lingotti
 grúa (f) [con tenazas] para lingotes

Tiefofenkran (m), Block-
ziehkran (m)
soaking pit crane, ingot
drawing crane
pont (m) de puits, char-
geur (m) de lingots

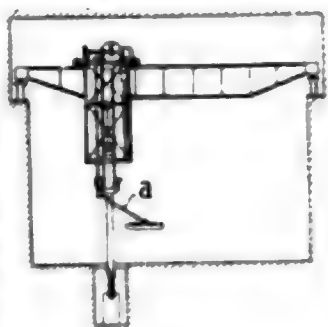


кранъ (m) для подзем-
ной калильной печи:
кранъ для болванокъ
gru (f) per forni sotto
suolo od interrati 1
grúa (f) cargadora de
lingotes

Wärmegrube (f) (Gjer-
sche Grube (f)), Tief-
ofen (m)
soaking pit
four (m) à réchauffer,
four (m) profond, fosse
(f) de réchauffage ou
de Gjer

колодезь (m) или коло-
дець (m) Джверса
fossa (f) di riscaldamento 2
foso (m) ó horno (m) de
recalentamiento de
Gjer

Tiefofenkran (m) mit
Deckelhebevorrich-
tung
ingot drawing crane with
cover lifting device
grue (f) pour fours pro-
fonds (pour le service
des fosses de réchauf-
frage) avec dispositif
d'enlèvement des cou-
vercles

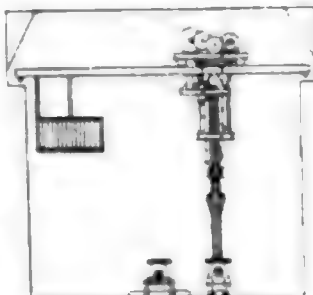


кранъ (m) для подзем-
ной калильной печи
съ приспособлѣніемъ
для подъема крышки
gru (f) per forni sotto
suolo od interrati con
dispositivo per scoper-
chiare 3
grúa (f) cargadora de
lingotes con disposi-
ción de levantamiento
de la tapa

Deckel[ab]hebevorrich-
tung (f)
cover lifting device
dispositif (m) d'enlève-
ment des couvercles

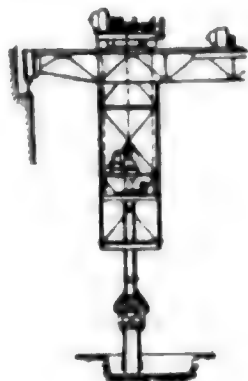
приспособление (n) для
подъема крышки
dispositivo (m) per sco-
perchiare 4
disposición (f) para le-
vantar la tapa

Fingerkran (m)
crane with special gripp-
ing device
grue (f) avec poinçon
et pince d'accrochage



кранъ (m) съ захватами
или со схватами
gru (f) con tenaglia da
presa 5
grúa (f) de dedos pren-
sores

Stripperkran (m)
stripping crane
grue (f) à tirants, grue
(f) à chasser les blocs
hors des lingotières,
pont (m) roulant délo-
geur

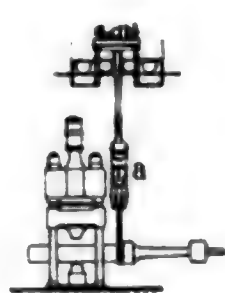
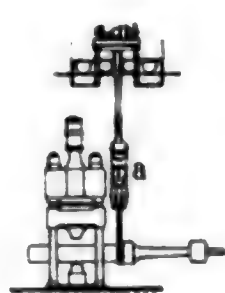

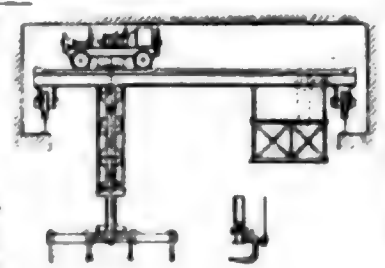


кранъ (m) для выни-
манія болванокъ изъ
изложницъ
gru (f) per estrarre i
blocchi dalle lingot-
tiere 6
grúa (f) para sacar los
lingotes de los moldes

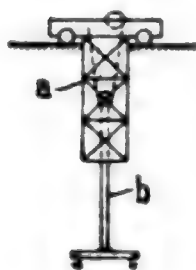
Stripper (m), Stripper-
werk (n)
stripping device
pince (f) à bloc et à
lingotière, mécanisme
(m) d'accrochage des
lingots et des lingo-
tières, délogeur (m)



механизмъ (m) для вы-
давливанія или вы-
жиманія болванокъ
изъ изложницъ
tenaglia (f) da blocchi 7
mordaza (f) para coger
lingotes

Stripperwindwerk (n) stripping winch 1 treuil (m) de manœuvre de la pince, treuil (m) du delogueur	a	лебѣдка (f) для выни- манія болванокъ изъ изложницъ meccanismo (m) di manovra dell'estrat- tore torno (m) de las tenazas
Stripperzange (f) stripping tongs 2 pince (f) de l'appareil de préhension ou d'ac- crochage, pince (f) de délogueur	b	клещи (f pl) для выни- манія болванокъ изъ изложницъ tanaglia (f) dell'estrat- tore tenazas (f pl) (prensoras)
Preßstempel (m). Stripperstempel (m) 3 stripper plunger poinçon-presse (m), poinçon (m) de délo- geur	c	прессовый стержень (m) или штокъ (m) portablocchi (m) del- l'estrattore punzón (m) de presión
strippen (v), den Block aus der Kokille aus- drücken (v) 4 to strip, to withdraw the ingot from oven or furnace chasser (v) le bloc hors des lingotières, dé- mouler (v) le lingot		выдавить болванку изъ изложницы scacciare (v) i blocchi dalle lingottiere echar (v) fuera el lingote
Schmiede[lauf]kran (m) forge crane (travelling) 5 grue (f) (roulante) de forge ou de marteau- pilon		кузнечный мостовой кранъ (m) gru (f) a ponte per fucina grúa (f) [corredera] de forja
Wendevorrichtung (f) [für Schmiedestücke] turning gear 6 mécanisme (m) de ro- tation (du lingot), vireur (m)	a	приспособленіе (n) для поворота поковокъ meccanismo (m) o ma- novra (f) di rotazione [del pezzo da fucinare] mecanismo (m) para dar vueltas a las piezas de fundición
Pratzenkran (m) 7 claw crane grue (f) à griffes		кранъ (m) съ лапой gru (f) a branca grúa (f) de garras
Pratzenkran (m) mit losem Gehänge 8 claw crane with loose suspension grue (f) à griffes à sus- pension lâche		кранъ (m) со свободно подвѣшенной лапой gru (f) a branca con sospensione libera grúa (f) de garras con suspensión floja
Pratzenkran (m) mit geführtem Baum oder Stempel 9 claw crane with guided beam pont (m) roulant ou grue (f) à griffes avec poinçon guidé		кранъ (m) съ лапами на направляемомъ стержнѣ gru (f) a branca con albero guidato grúa (f) de garras con arbol guiado

Führungsgerüst (n)
guide frame
châssis (m) de guidage



a

направляющая рама (f)
ponte (m) o palco (m)
di comando
bastidor (m) de guía

1

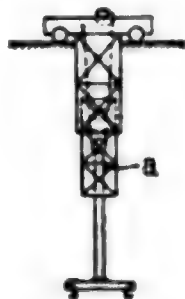
Führungsstempel (m),
Führungsbaum (m)
guide plunger
poinçon (m) de guidage

b

направляющий стержень (m)
albero (m) di comando
árbol (m) de guía

2

Teleskopführung (f)
telescopic guide
guidage (m) à télescope



a

направляющая (f pl)
[для подъема груза]
въ видѣ телескопо-
образной раздвиж-
ной рамы
comando (m) a teles-
copio
guía (f) en forma de
telescopio

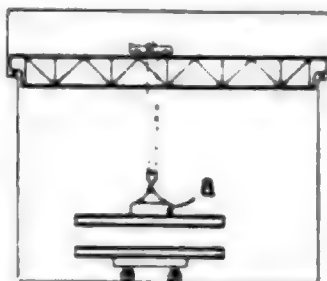
3

Führungsteleskop (n)
guide casing
guide (m) à emboite-
ment

телескопообразная
раздвижная на-
правляющая рама (f)
telescopio (m) a co-
mando
guía (f) de encaje

4

Magnetkran (m)
magnet crane
grue (f) à aimant por-
teur ou à crochet
magnétique



a

кранъ (m) съ магни-
томъ
gru (f) a magnete
grúa (f) de imán

5

Kranmagnet (m)
crane magnet
aimant (m) de grue

крановой магнитъ (m);
магнитъ крана
magnete (m) da gru
imán (m) de la grúa

6

Beförderungskran (m),
Transportkran (m)
transport crane
grue (f) de transport

транспортный кранъ
(m); кранъ для пере-
носки
gru (f) per trasporto
grúa (f) para transporte

7

Blocktransportkran (m)
block transport crane
grue (f) pour le trans-
port des lingots

кранъ (m) для пере-
носки болванокъ
gru (f) per trasporto di
lingotti
grúa (f) para el trans-
porte de lingotes

8

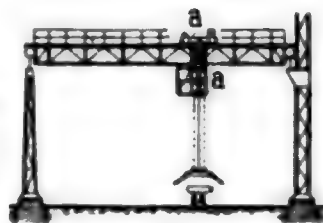
Stabeisentransportkran
(m)
bar iron crane
grue (f) à transporter
les barres de fer

кранъ (m) для пере-
носки брускового
железа
gru (f) per trasporto di
sbarre di ferro
grúa (f) para el trans-
porte de barras de
hierro

9

- 1 Blechtransportkran (m)
sheet iron or plate crane
grue (f) à transporter les tôles

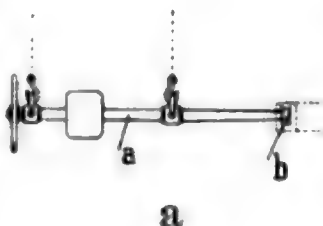
- 2 Muldentransportkran (m)
crane with trough or tray
grue (f) à transporter les lingotières



- 3 Muldentransportkatze (f)
trough crab
chariot (m) [de pont-roulant] à transporter les lingotières

- Einsetzmaschine (f),
Chargiermaschine (f),
Beschickmaschine (f),
Chargiervorrichtung (f)
charging device
4 appareil (m) de chargement, enfourneuse (f), machine (f) à enfourner, machine (f) de chargement des fours, chargeur (f) mécanique

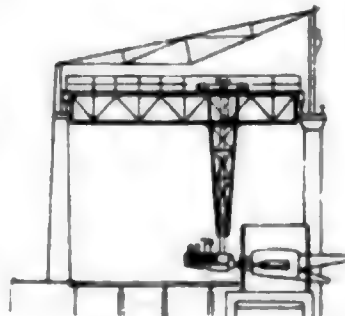
- 5 Chargierschwengel (m)
charging lever
bascule (f) de chargement



- 6 Schwengelkopf (m)
handle of lever
extrémité (f) ou tête (f) de bascule

- Einsetzkran (m), Chargierkran (m)
7 charging crane
grue (f) de chargement, grue (f) enfourneuse

- Muldeneinsetzkran (m), Muldenchar-
gierkran (m)
8 trough charging crane
grue (f) d'enfournement des lingotières, grue (f) de chargement des lingotières



кранъ (m) для переноски желѣзныхъ листовъ
gru (f) per trasporto di lamiera
grúa (f) para el transporte de palastros

кранъ (m) для переноски литейныхъ формъ
gru (f) per trasporto di lingottiere
grúa (f) para el transporte de moldes ó lingoteras

телѣжка (f) для переноски литейныхъ формъ
carrello (m) per trasporto di lingottiere
carro (m) [de grúa] para el transporte de moldes ó lingoteras

загрузочное приспособление (n)
macchina (f) di caricamento o per infornare
aparato (m) ó máquina (f) para cargar hornos

загрузочное коромысло (n)
bilancia (f) di caricamento
palanca (f) de carga

головка (f) коромысла
estremità (f) della bilancia
extremo (m) de la palanca

загрузочный кранъ (m)
gru (f) di caricamento
grúa (f) para cargar hornos ó de enhornamiento

кранъ (m) съ загрузочными лотками
gru (f) per caricare o per infornare le lingottiere
grúa (f) para enhornar los moldes en el horno

Beschickungsmulde (f),
Chargiermulde (f),
Lademulde (f)
charging trough
lingotière (f) de charge-
ment



загрузочный лоток
(m)
lingottiera (f) di carica-
mento 1
molde (m) ó lingotera
(f) de carga

Muldenkopf (m)
head of trough
tête (f) de lingotière

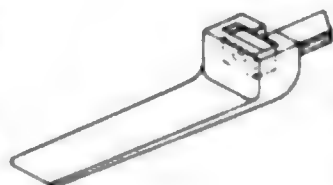
а

головка (f) лотка
testa (f) della lingottiera 2
extremo (m) del molde
ó de la lingotera

Schrottmulde (f)
scrap iron trough
lingotière (f) à mitraille

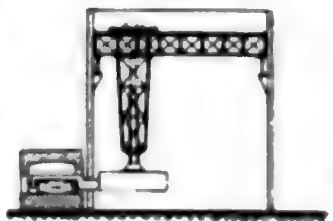
лоток (m) для загруз-
ки желѣзной мелочи 3
lingottiera (f) a mitraglia
molde (m) ó lingotera (f)
para metralla

Beschickungslöffel (m),
Chargierlöffel (m)
charging spoon
pelletton (m), cuiller (f)
de chargement



загрузочный совок
(m)
cucchiaio (m) di carica- 4
mento
cuchara (f) de carga

Blockeinsetzkran (m),
Blockchargierkran (m)
block or ingot charging
crane
enfourneuse (f) de lin-
gots, grue (f) de charge-
ment ou d'enfourne-
ment des lingots



кранъ (m) для насадки
или для загрузки
болванокъ 5
gru (f) per caricare i lin-
gotti
grúa (f) de carga para
lingotes

Blockeinspannvor-
richtung (f)
block or ingot holding
device
dispositif (m) de préhen-
sion ou d'accrochage
du lingot



приспособление (n) для
закрѣпленія болва-
нокъ 6
dispositivo (m) di presa
per lingotti
disposición (f) para
sujetar el lingote

Einspannen (n) des
Blockes
holding the block or
ingot
accrochage (m) du lingot

закрѣпленіе (n) бол-
ванки 7
presa (f) del lingotto
sujeción (f) del lingote

den Block einspannen
(v)
to hold the block or
ingot
accrocher (v) le lingot

закрѣплять болванку
attaccare (v) il lingotto 8
sujetar (v) el lingote

den Block wenden (v)
oder wälzen (v)
to turn the block over
tourner (v) ou retourner
(v) le lingot

перекачивать или по-
ворачивать или кан-
товать болванку 9
far girare (v) il lingotto
girar (v) el lingote

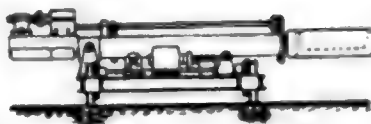
Wälzen (n) oder Wenden
(n) des Blockes
turning over of the
block or ingot
glration (f) du lingot

перекачивание (n) или
поворачивание (n) или
кантование (n) бол- 10
ванки
rotazione (f) del lingotto
giro (m) del lingote

- Einsetzwagen (m)
1 charging car
chariot-enfourneur (m)

телѣжка (f) для насад-
ки или для загрузки
carro (m) di carica-
mento
carro (m) cargador

- Muldeneinsetzwagen
(m), Muldenchargier-
wagen (m)
trough charging car
2 chariot (m) d'en-
fournement des lin-
gotières, chariot (m)
de chargement des
lingotières



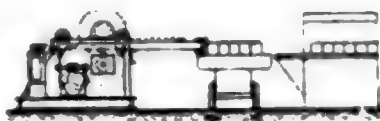
телѣжка (f) для загруз-
ки лотковъ
carro (m) per il carica-
mento delle lingot-
tiere
carro (m) cargador para
moldes

- Blockeinsetzwagen (m),
Blockchargierwagen
(m)
block or ingot charging
car
3 chariot (m)-enfourneur
ou d'enfournement des
lingots, chariot (m)
de chargement des
lingots



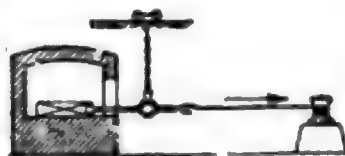
телѣжка (f) для насад-
ки или для загрузки
болванокъ
carro (m) per il carica-
mento dei lingotti
carro (m) cargador de
lingotes

- [Block-]Eindrückvor-
richtung (f), Block-
drücker (m)
4 block or ingot pushing
device
dispositif (m) d'en-
fournement des lin-
gots



приспособление (n)
для вдвиганія бол-
ванокъ
dispositivo (m) per
introdurre od infor-
nare i lingotti
disposición (f) de em-
puje para lingotes

- [Block-]Ausziehvorrich-
tung (f)
5 block withdrawing de-
vice
dispositif (m) d'enlève-
ment [du lingot]

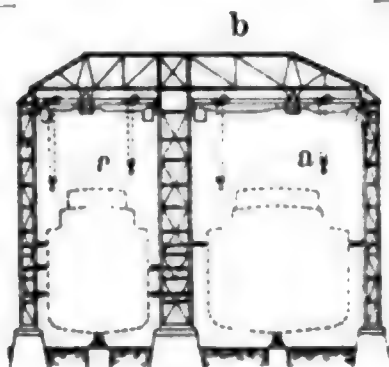


приспособление (n) для
выниманія
dispositivo (m) per
ritirare od estrasse i
lingotti
disposición (f) para
quitar [el lingote]

- Werftkran (m)
6 dock crane
grue (f) de chantier de
constructions navales

кранъ (m) для верфи
gru (f) da cantiere
navale o da squero
grúa (f) de astillero

- Helling (m), Helgen
(m)
7 slip
cale (f) sèche



элингъ (m)
cantiere (m) di care-
naggio
grada (f), dique (m)

- Hellingkran (m),
Helgenkran (m)
8 shipbuilding crane
grue (f) de cale sèche

a

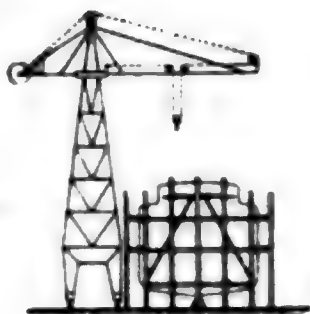
элинговый кранъ (m)
gru (f) da scalo o da
cantiere di carenaggio
grúa (f) de grada ó dique

**Hellinggerüst (n),
Helgengerüst (n)**
slip framework
charpente (f) de grue
de cale sèche

b

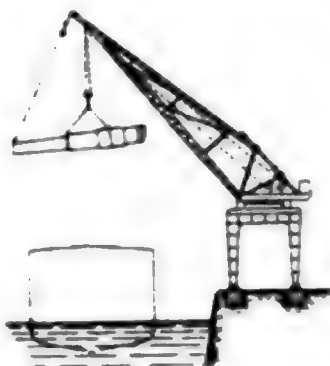
стропила (n pl) для
элингвого крана
armatura (f) dello scalo
o della darsena
armazón (f) de grua de
grada ó dique

Hellingturmkran (m)
ship building tower
crane
grue (f) à pylône de cale
sèche



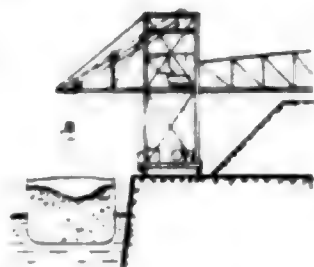
башенный элингвый
кранъ (m)
gru (f) da scalo a torre
grúa (f) de torre para
grada ó dique

Ausrüstungskran (m)
equipment crane
grue (f) d'armement



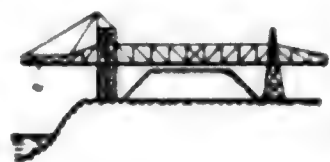
кранъ (m) для снаря-
женія судовъ
gru (f) d'armamento e
disarmo di navi o
d'arsenale militare
grúa (f) de equipo ó
armamiento

**Verladekran (m), Lade-
kran (m)**
loading crane
grue (f) d'embarque-
ment, grue (f) de
chargement



перегрузочный кранъ
(m)
gru (f) di caricamento
su nave
grúa (f) de carga ó de
embarque

Verladebrücke (f)
loading bridge or plat-
form
appontement (m) ou
pont (m) d'embarque-
ment, pont (m) de
chargement



перегрузочная плат-
форма (f)
ponte (m) di carica-
mento
puente (m) de carga ó
de embarque

Kohlenverladekran (m)
coaling crane
grue (f) d'embarquement
de charbons, grue (f)
de chargement de
charbons

кранъ (m) для пере-
грузки угля
gru (f) per imbarco di
carbone
grúa (f) de carga ó de
embarque para car-
bones

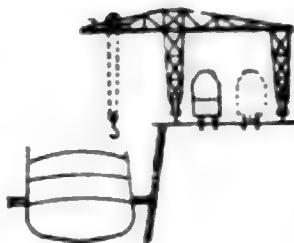
Erzverladekran (m)
ore loading crane
grue (f) de chargement
de minerais

кранъ (m) для пере-
грузки руды
gru (f) per caricamento
di minerali
grúa (f) de carga para
minerales

Blockverladekran (m)
block crane
grue (f) d'embarquement
de lingots, grue (f) de
chargement de lin-
gots

кранъ (m) для пере-
грузки болванокъ
gru (f) da imbarcare di
lingotti
grúa (f) de carga para
lingotes

- Umladekran (m), Über-
ladekran (m)
unloading or tranship-
ment crane
1 grue (f) de transborde-
ment, grue (f) opérant
le déchargement et
le rechargement



перегрузочный кранъ
(m)
gru (f) di trasbordo
grúa (f) trasbordadora

- verladen (v)
to load
2 embarquer (v) [des mar-
chandises], charger (v)
[un navire]

грузить; загружать
caricare (v), imbarcare
(v)
cargar (v), embarcar (v)

- entladen (v), löschen (v)
(ein Schiff)
to unload, to discharge
3 débarquer (v) [des mar-
chandises], décharger
(v) [un navire]

разгружать; выгру-
жать
scaricare (v), sbarcare
(v)
descargar (v), desem-
barcar (v)

- beladen (v)
4 to load
charger (v)

нагружать
caricare (v)
cargar (v)

- umladen (v), umschla-
gen (v)
to tranship
5 charger (v) et décharger
(v) en même temps,
transborder (v)

перегружать
trasbordare (v)
transbordar (v)

- verstaueu (v)
6 to store or stow
arrimer (v)

грузить
stivare (v)
estivar (v), arrumar (v)

- Laden (n), Verladen (n),
Verladung (f)
7 loading
embarquement (m) de
marchandises, charge-
ment (m) [d'un navire]

загрузка (f) или по-
грузка (f)
caricamento (m), carico
(m), imbarco (m)
carga (f), embarque (m)

- Entladung (f), Entladen
(n), Löschen (n)
8 discharging
déchargement (m), dé-
barquement (m) de
marchandises

разгрузка (f); выгруз-
ка (f)
scaricamento (m), sca-
rico (m), sbarco (m)
descarga (f), desem-
barque (m)

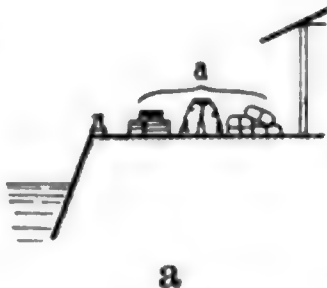
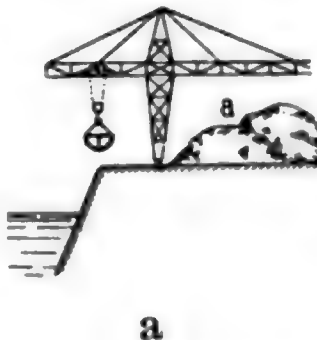
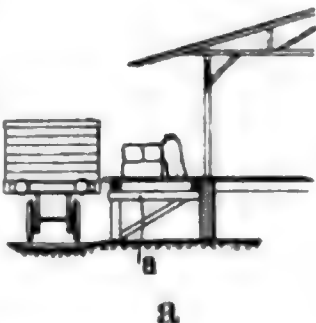
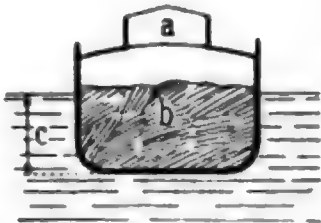

- Beladung (f), Beladen (n)
9 loading
chargement (m), charge
(f)

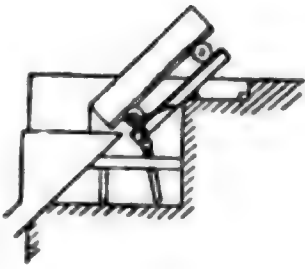
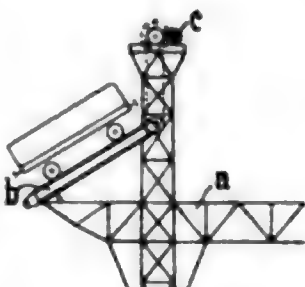
нагрузка (f)
carico (m), caricamento
(m)
carga (f), cargamento (m)

- Umladung (f), Umladen
(n), Umschlag (m)
unloading, discharging
10 transbordement (m), dé-
chargement (m) et re-
chargement (m) en
même temps

перепрузка (f)
trasbordo (m)
transbordo (m)

Verladeeinrichtung (f), Verladevorrichtung (f), Verladeanlage (f) loading plant dispositif (m) d'em- barquement, installa- tion (f) d'embarque- ment ou de charge- ment (de navire)	припособление (n) для загрузки; загрузоч- ное приспособление impianto (m) di carica- mento, installazione (f) di caricamento instalación (f) de em- barque	1
Entladevorrichtung (f), Entladeeinrichtung (f), Entladeanlage (f) discharging gear dispositif (m) de dé- chargement, installa- tion (f) de décharge- ment	приспособление (n) для разгрузки или для выгрузки; разгру- зочное приспособле- ние impianto (m) di scarica- mento instalación (f) de des- embarque	2
Beladeeinrichtung (f), Beladevorrichtung (f), Beladeanlage (f) charging gear dispositif (m) de charge- ment, installation (f) de chargement	приспособление (n) для нагрузки; нагрузоч- ное приспособление impianto (m) di carica- mento instalación (f) de carga- mento	3
Umladevorrichtung (f), Umschlagvorrichtung (f) unloading or discharg- ing or transshipping gear dispositif (m) de trans- bordement, installa- tion (f) de transborde- ment	приспособление (n) для перегрузки; перегру- зочное приспособле- ние impianto (m) di tras- bordo instalación (f) de tras- bordo	4
Ladeverkehr (m) charging traffic service (m) ou opérations (f pl) de chargement	загрузочные работы (f pl) operazioni (f pl) di cari- camento servicio (m) de carga	5
Umladeverkehr (m), Um- schlagverkehr (m) transshipping traffic service (m) ou opérations (f pl) de transborde- ment	перегрузочные работы (f pl) traffico (m) od operazioni (f pl) di trasbordo servicio (m) de trasbordo	6
Güterverkehr (m) goods traffic service (m) ou trafic (m) de marchandises	выгрузка (f) и загрузка (f) товаровъ traffico (m) merci tráfico (m) de mercan- cias	7
Lademannschaft (f) loading hands équipe (f) de charge- ment	грузильщики (m pl); грузчикъ (m) ciurma (f) di caricatori o di braccianti personal (m) ó equipo (m) de carga	8

1	Ladegut (n), Verladegut (n) loading goods marchandise (f) à charger, marchandise (f) à embarquer, chargement (m) de navire		товарный грузъ (m) merce (f) da caricare od imbarcare mercancía (f) para cargar ó embarcar
2	Ladestelle (f) loading place endroit (m) ou lieu (m) de chargement		мѣсто (n) нагрузки posto (m) di caricamento o da imbarcare lugar (m) de carga
3	Entladestelle (f) discharging place endroit (m) ou lieu (m) de déchargement		мѣсто (n) разгрузки luogo (m) di scaricamento o di sbarco lugar (m) de descarga
4	Stückgut (n) piece goods colis (m)		штучный грузъ (m): попудный товаръ (m) merce (f) in colli od in dettaglio carga (f) de farderia
5	Massengut (n) bulk goods matières (fpl) en amas		навалочный грузъ (m) merce (f) in massa o voluminosa materias (fpl) á cargar en masa
6	Verladerampe (f), Ladebühne (f) loading platform plate-forme (f) de chargement		товарная платформа (f) piattaforma (f) di caricamento muelle (m) de embarque ó de carga
7	Schiffsverladung (f) ship loading chargement (m) de navire (opération)		грузка (f) судна caricamento (m) di navi cargamento (m) ó embarque (m) de un buque
8	Schiff (n) ship navire (m), bateau (m), bâtiment (m), vaisseau (m)		судно (n) nave (m), battello (m) buque (m), navío (m), barco (m)
9	Schiff[s]luke (f) ship's hatch écouille (f)		судовый люкъ (m) boccaporto (m) escotilla (f)

Schiff[s]raum (m) hold cale (f)	b	трюмъ (m) stiva (f) bodega (f), cala (f)	1
Tiefgang (m) draught, draft tirant (m) d'eau, calaison (f)	c	осадка (f) судна pescagione (f) di una nave calado (m)	2
Frachtschiff (n) cargo boat navire (m) marchand, cargo-boat (m)		грузовое или товарное судно (n) battello (m) merci buque (m) mercante ó de comercio	3
[Last-]Kahn (m) cargo barge embarcation (f) pour le transport de marchan- dises, barque (f) de chargement ou de dé- chargement		барка (f); баржа (f) maona (f), piatta (f), chiatta (f) gabarra (f), barco (m) de carga	4
Leichter (m), Leichter- schiff (n) lighter allège (f), chaland (m)		лихтеръ (m); ластовое судно (n) navicella (f), piatta (f) gabarra (f)	5
Schleppschiff (n), Schleppkahn (m) tug remorqueur (m)		буксиръ (m) nave (f) da rimorchio, rimorchiatore (m) remolcador (m)	6
Kohlenschiff (n) coaling boat bateau (m) charbonnier		судно (n) для перевоз- ки угля piatta (f) per carbone, vapore (m) per car- bone barco (m) carbonero	7
Kipper (m), Kippe (f) tipping device bascule (f), basculeur (m)		опрокидыватель (m) scaricatore (m) a bilico, apparecchio (m) di scarico volcador (m), bascula- dor (m)	8
kippen (v) to tip faire basculer (v), in- cliner (v)		опрокидывать rovesciare (v), ribaltare (v) volcar (v)	9
Kippen (n) tipping mouvement (m) de bas- cule		опрокидывание (n) rovesciamento(m), ribal- tamento (m) vuelco (m)	10
Kippgerüst (m) tipping jetty charpente (f) ou chevalet (m) de basculeur		козлы (m pl) опрокиды- вателя armatura (f) dello scari- catore a bilico armazón (f) para volcar	11

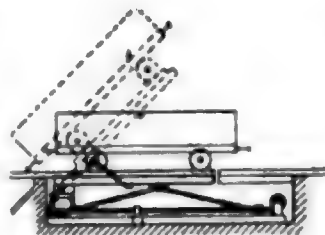
- 1 Kippbühne (f)
tipping platform
plate-forme (f) de bascu-
leur

b

- Kippwindwerk(n), Kipp-
winde (f)
2 tipping winch
commande (f) de bascu-
leur, treuil (m) de
basculeur

c

- 3 Kippstellung (f)
tipping position
position (f) de déverse-
ment



- Fangvorrichtung (f),
Fanggeschirr (n)
4 holding apparatus
appareil (m) ou disposi-
tif (m) d'arrêt ou de
retenue ou de sûreté



- 5 Fanghaken (m)
hook
crochet (m) de retenue

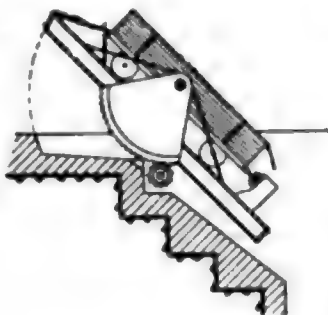
a

- 6 Gleisverriegelung (f)
track locking
verrouillage (m) de voie

b

- 7 selbsttätige Fangvor-
richtung (f)
automatic holding
device
[appareil (m) d'arrêt (m)
automatique

- 8 Waggonkipper (m)
wagon tipping device
basculeur (m) de wagon



- 9 Kohlenkipper (m),
Kohlenkippe (f)
coal tipping device
basculeur (m) de char-
bon

- 10 Erzkipper (m)
ore tipping device
basculeur (m) de mine-
rais

опрокидывающаяся
платформа (f)
piattaforma (f) a bilico
plataforma (f) volcadora

лебёдка (f) или воротъ
(m) для опрокидыва-
ния

argano (m) dello scarica-
tore a bilico
torno (m) de volcador

положение (n) опроки-
дывания

posizione (f) di rovescia-
mento

posición (f) de volca-
dura

предохранительное
приспособление (n);
захватъ (m)

apparecchio (m) di
ritegno o di sicurezza
disposición (f) de re-
tenida

крюкъ (m) для удер-
жания

gancio (m) di ritegno

gancho (m) de retenida

пути замыкание (n)

sprangatura (f) del
binario

enclavamiento (m) de
la vía

автоматическое пре-
дoхранительное при-
способление (n); само-
дѣйствующій захватъ
(m)

disposizione (f) di ri-
tegno automatico
disposición (f) de rete-
nida automática

вагонный опрокидыва-
тель (m); приспособо-
бление (n) для опро-

кидывания вагоновъ

scaricatore (m) a bilico
per carri

volcador (m) de vagones

углевысыпатель (m);

опрокидывающийся
угольный вагонъ (m)

scaricatore (m) a bilico
per carbone

volcador (m) para carbón

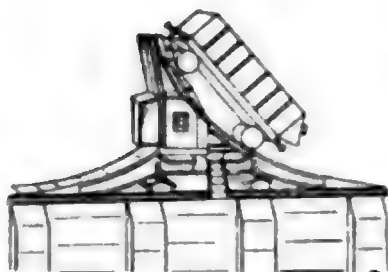
рудовысыпатель (m);

опрокидывающийся
рудничный вагонъ (m)

scaricatore (m) a bilico
per minerali

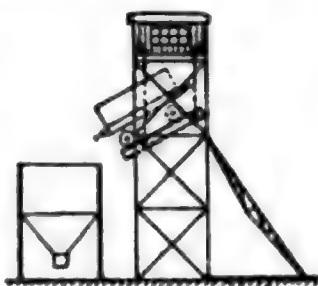
volcador (m) para mine-
rales

Kurvenkipper (m)
chute tipping device,
curved tip
culbuteur (m) à courbe



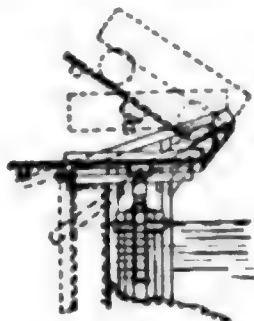
опрокидыватель (m)
[вагонетокъ] съ
криволинейнымъ
подъемомъ 1
rovesciatore (m) in
curva
basculador (m) de
curva

Aufzugkipper (m), Kran-
kipper (m)
crane tipping device
basculeur (m) d'éléva-
teur ou de grue



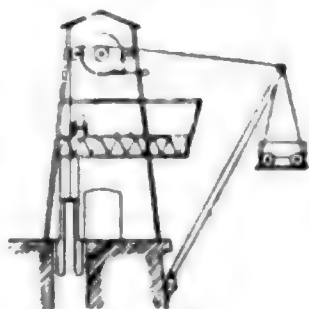
подъемникъ (m) для
опрокидыванія;
кранъ (m) для опро-
кидыванія 2
scaricatore (m) a bilico
montato su gru
basculador (m) de grúa

Sturzgerüst (n)
tipping jetty
charpente (f) de déver-
seur ou de basculeur
ou de culbuteur



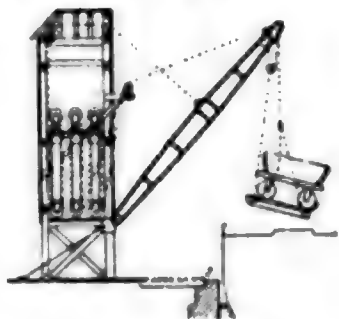
помость (m) для пере-
грузки сбрасываніемъ 3
armatura (f) a bilico
caballete (m) de bascu-
lador

Senkwippe (f)
waggon tip
appareil (m) déchargeur
à inclinaison



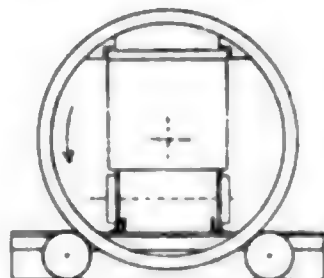
опускной качающийся
мостикъ (m); опуск-
ная люлька (f)
scaricatore (m) a bilico 4
sollevabile
[aparato (m)] descarga-
dor (m) à inclinación

Kranwippe (f)
crane waggon tip
basculeur (m) de grue



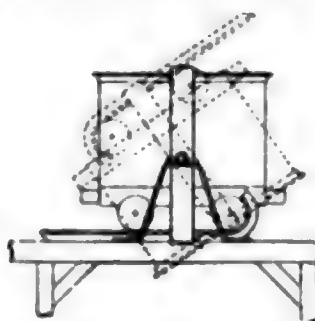
крановая люлька (f)
scaricatore (m) su gru 5
bascula (f) para grúa

Kreiselwippe (f), Kreisel-
kipper (m), Kreisel-
wipper (m)
circular waggon tip
bascule (f) circulaire



вращающаяся люлька
(f)
scaricatore (m) a bilico 6
rotativo
basculador (m) rotatorio

Kopfwippe(r) (f), (m)
swing tipping device
basculeur (m) à retourne-
ment



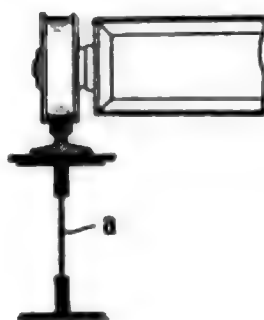
вращающийся тупикъ-
опрокидыватель (m)
rovesciatore (m) di testa 7
basculador (m) de giro
completo

XI.

Fahrbahnen und Gleise
Tracks and Rails
Voies de roulement et rails

Рельсовый путь
Binari e rotaie
Vías y carriles

- Fahrbahn (f), Laufbahn (f)
 1 track
 voie (f), voie (f) ou chemin (m) de roulement



рельсовый путь (m)
 binario (m)
 vía (f) de rodadura

- Fahrbahnträger (m)
 2 track girder or support
 support (m) ou traverse (f) de la voie, longrine (f) ou longeron (m) de support de voie

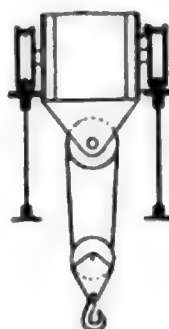
a

балка (f), несущая или поддерживающая рельсовый путь
 trave (f) di sostegno del binario
 soporte (m) de la vía, traviesa (f)

- Fahrbahnlänge (f)
 3 length of track
 longueur (f) de la voie

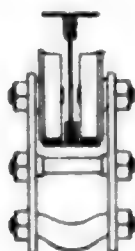
длина (f) рельсового пути
 lunghezza (f) del binario
 longitud (f) de la vía

- obenliegende Fahrbahn (f)
 4 track above
 voie (f) [sur la semelle] supérieure



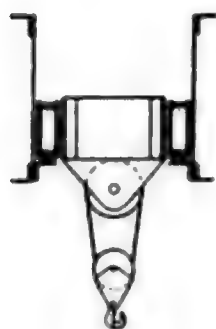
рельсовый путь (m) для езды поверху; расположенный сверху рельсовый путь
 binario (m) superiore
 vía (f) superior ó sobre los longueros

- untenliegende Fahrbahn (f)
 5 track below
 voie (f) [sur la semelle] inférieure



рельсовый путь (m) для езды понизу; расположенный снизу рельсовый путь
 binario (m) inferiore
 vía (f) sobre la tabla inferior

innenliegende Fahr-
bahn (f)
inside track
voie (f) entre les lon-
gerons



рельсовый путь (m) для
взды по внутрен-
нему реборду; рас-
положенный внутри
рельсовый путь 1
binario (m) interno
via (f) interior entre
largueros

Kranbahn (f)
crane track
voie (f) de roulement
de chariot de pont
ou grue



рельсовый путь (m) для
крана 2
binario (m) per la gru
via (f) [del carro] de grúa

Kranbahnträger (m)
crane track girder
longeron (m) de support
de la voie de roule-
ment

a

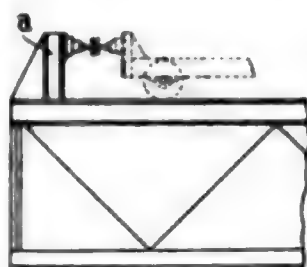
подкрановая балка (f);
балка, несущая рель-
совый путь крана 3
trave (f) del binario per
gru
soporte (m) de la vía [del
carro] de la grúa

Kranbahnsäule (f), Kran-
bahnstütze (f)
crane track column
support (m) ou colonne
(f) ou pilier (m) du
chemin de roulement
du pont ou de la grue

b

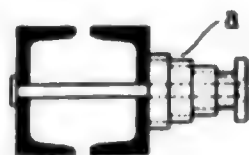
колонна (f), поддержи-
вающая подкрановую
балку 4
montante (m) per il bi-
nario della gru
columna (f) de la vía
de la grúa

Prellbock (m)
stop-block
butoir (m) [d'arrêt]



упоръ (m); упорный
брусъ (m) 5
paracolpi (m)
tope (m) de paro

Puffer (m)
buffer
butoir (m), tampon (m)
[de choc]



буферъ (m)
paracolpi (m) respin-
gente 6
tope (m)

Pufferfeder (f)
buffer spring
ressort (m) de butoir

a

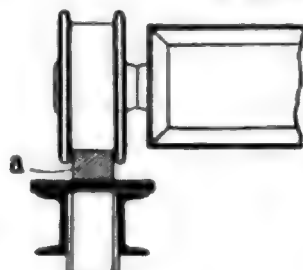
буферная пружина (f)
molla (f) del paracolpi 7
o del respingente
muelle (m) del tope

Eisenbahnpuffer (m)
railway buffer
butoir (m) de chemin
de fer



железнодорожный бу-
феръ (m)
respingente (m) da ferro- 8
via
tope (m) de ferrocarril

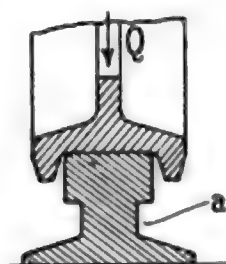
Laufschiene (f), Fahr-
schiene (f)
rail
rail (m) (de roulement)



ходовой рельсъ (m)
rotaia (f) di scorrimento 9
carril (m)

a

- 1 Schiene (f)
rail
rail (m)



рельсъ (m)
rotaia (f)
carril (m)

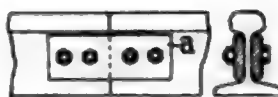
a

- 2 Schienenendruck (m)
rail pressure
pression (f) sur le rail

Q

давление (n) на рельсъ
pressione (f) sulle rotaie
presión (f) sobre el carril

- 3 Schienenstoß (m)
rail-joint
joint (m) de rail



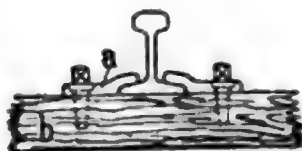
рельсовый стыкъ (m)
giunto (m) delle rotaie
junta (f) de carriles

- 4 Stoßlasche (f)
fish plate
éclisse (f)

a

стыковая накладка (f)
stecca (f) del giunto
cubrejunta (f), eclisa (f)

- 5 Schienenbefestigung (f)
fixing of rails
fixation (f) du rail



укрѣпленіе (n) рель-
совъ
attacco (m) delle rotaie
sujeción (f) de los
carriles

- 6 Klemmplatte (f)
clip
plaque (f) de serrage

a

зажимъ (m); зажимная
плита (f)
piastra (f) d'attacco
placa (f) de aprieto

- 7 Schwelle (f)
sleeper
traverse (f), bille (f)

b

шпала (f); поперечина (f)
traversa (f)
traviesa (f)

- 8 Eisenbahnschiene (f),
Vignoleschiene (f)
railway rail
rail (m) de chemin de
fer, rail (m) Vignole



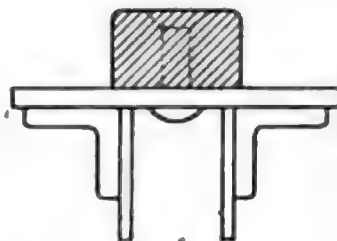
жельзнодорожный
рельсъ (m); виньо-
левскій рельсъ
rotaia (f) da ferrovia,
rotaia (f) Vignole
carril (m) Vignole

- 9 Kranschiene (f)
crane rail
rail (m) pour grue ou
pont roulant



крановой рельсъ (m)
rotaia (f) per gru
carril (m) para grúa

- 10 Flachschiene (f)
flat rail
rail (m) plat

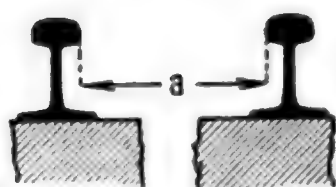


полосовой рельсъ (m)
rotaia (f) piatta
carril (m) plano

- 11 Flachstahlschiene (f)
flat steel rail
rail (m) d'acier plat

полосовой стальной
рельсъ (m)
rotaia (f) piatta d'acciaio
carril (m) plano de acero

Gleis (n)
track
voie (f)



рельсовый путь (m)
binario (m)
vía (f)

1

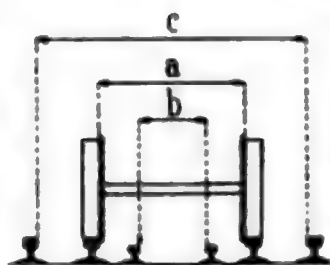
Spur (f), Spurweite (f)
gauge
écartement (m) de voie

a

колея (f); ширина (f)
колен
scartamento (m)
ancho (m) de la vía

2

Normalspur (f), Vollspur
(f)
standard gauge
écartement (m) normal,
voie (f) normale



$a = 1,435 \text{ m}$

нормальная колея (f)
scartamento (m) nor-
male
vía (f) normal

3

Schmalspur (f)
narrow gauge
voie (f) étroite

b

узкая колея (f)
scartamento (m) ridotto
vía (f) estrecha

4

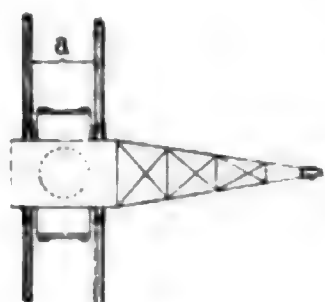
Breitspur (f)
broad gauge
voie (f) à grand écarte-
ment

c

широкая колея (f)
scartamento (m) largo
od allargato
vía (f) ancha

5

Krangleis (n)
crane track
voie (f) pour grue

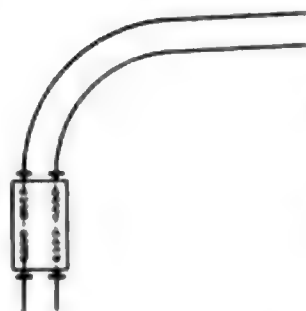


a

крановой путь (m)
binario (m) per gru
vía (f) para grúa

6

Gleiskrümmung (f)
track curve
courbe (f) de la voie

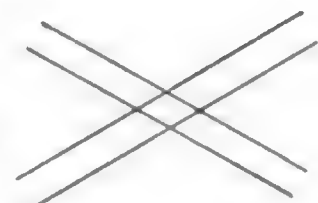


a

кривая (f); закругление
(n) пути
curva (f) del binario
curvatura (f) de la vía

7

Gleiskreuzung (f)
crossing
croisement (m) [de voie]



скрещение (n) путей
incrociamiento (m) di
binari
cruzamiento (m) de vía

8

Gleisverzweigung (f)
branching junction
branchement (m), bifur-
cation (f)



a

разветвление (n) пути
biforcazione (f) del
binario
bifurcación (f) de la vía

9

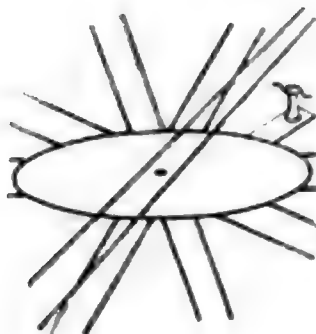
Weiche (f)
switch
aiguillage (f), change-
ment (m) de voie

a

стрелка (f); переводъ
(m)
scambio (m)
cambio (m) de vía,
aguja (f)

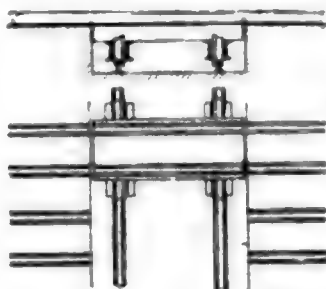
10

1 Drehscheibe (f)
turn-table
plaque (f) tournante



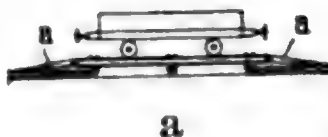
поворотный кругъ (m)
piattaforma (f) girevole
placa (f) giratoria

2 Schiebebühne (f)
traverser, travelling
platform
transbordeur (m),
chariot (m) trans-
bordeur ou transpor-
teur



телѣжка (f); передвиж-
ная платформа (f)
carro (m) trasbordatore
transbordador (m)

3 Auflaufzunge (f)
ramp for climbing
aiguille (f) en rampe



острякъ (m) для накат-
ки вагонетокъ
linguetta (f) di scorri-
mento
aguja (f) inclinada

XII.

Aufzüge

Lifts, Elevators

Ascenseurs

Подъёмники

Montacarichi,
ascensori, elevatoriAscensores,
montacargas

Aufzug (m)
hoist, lift
monte-charge (m),
ascenseur (m), élé-
vateur (m)

Aufzugvorrichtung (f)
hoisting or lifting device
dispositif (m) ou instal-
lation (f) d'ascenseur
ou de monte-charge

Aufzuganlage (f)
hoisting plant
installation (f) de monte-
charge ou d'ascenseur

Aufzugbedienung (f)
attendance of lift
service (m) du monte-
charge ou de l'ascen-
seur

Aufzugwärter (m), Auf-
zugführer (m), Fahr-
stuhlführer (m)
lift attendant
conducteur (m) d'ascen-
seur



подъёмникъ (m); лифтъ
(m)
ascensore (m), monta-
carichi (m), elevatore 1
(m)
ascensor (m), monta-
cargas (m)

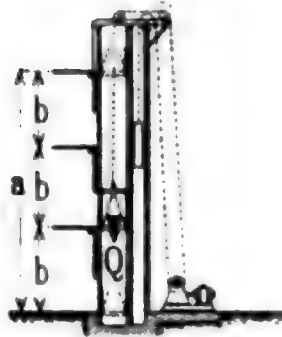
подъёмное приспособ-
ление (n); подъёмный
механизмъ (m)
disposizione (f) del- 2
l'ascensore
mecanismo (m) de as-
censor

установка (f) подъёмни-
ка или лифта
impianto (m) di ascen- 3
sore
instalación (f) de ascen-
sor

обслуживание (n)
лифта или подъём-
ника
servizio (m) dell'ascen- 4
sore
servicio (m) del ascensor

машинистъ (m), обслу-
живающий подъём-
никъ или лифтъ
conduttore (m) dell'as- 5
censore, manovratore
(m) dell'ascensore
conductor (m) del ascen-
sor

- Förderlast (f)**
 1 hoisting or hauling load
 charge (f) [à élever]



подымаемый грузъ (m)
 carico (m) da sollevare
 carga (f) á elevar

- Förderhöhe (f), Förder-
 tiefe (f)**
 2 hoisting depth
 hauteur (f) de levage

Q

a

высота (f) подъема
 altezza (f) di solleva-
 mento
 altura (f) de elevación

- Förderstufe (f)**
 hoisting step
 3 degré (m) d'élévation,
 étage (m) où la charge
 doit être élevée

b

этажъ (m), на который
 подаётся грузъ
 piano (m) o grado (m)
 di sollevamento
 grado (m) de elevación

- Auffahrt (f)**
 4 upward journey
 ascension (f), montée (f)



подъемъ (m); ходъ (m)
 вверхъ
 salita (f), ascensa (f)
 ascenso (m), subida (f)

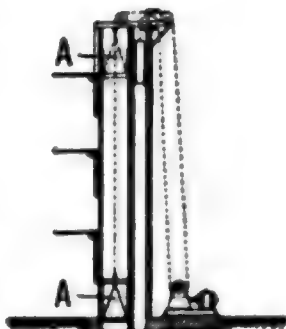
- Niederfahrt (f), Abwärts-
 fahrt (f)**
 5 downward journey
 descente (f)

a

b

спускъ (m); ходъ (m)
 внизъ
 discesa (f)
 descenso (m), bajada (f)

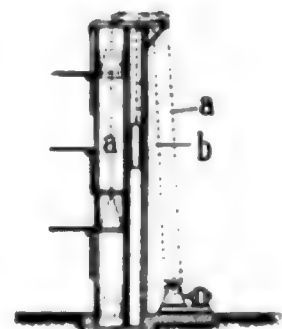
- Fahrgrenze (f)**
 6 hoisting limit
 limite (f) de l'ascension



A — A

предѣлы (mpl) подъё-
 ма и спуска
 limite (f) della corsa
 limite (m) de ascenso

- Aufzugseil (n)**
 7 hoisting rope
 câble (m) de monte-
 charge ou d'ascenseur



a, b

подъемный канатъ (m)
 corda (f) o fune (f) del-
 l'ascensore
 cable (m) de ascensor o
 de montacargas

- Fahrstuhlseil (n)**
 8 lift or elevator rope
 câble (m) de levage de
 la cabine

a

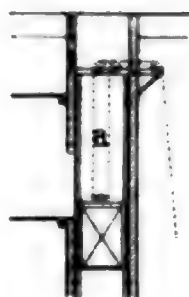
канатъ (m) подъемника
 или лифта
 corda (f) o fune (f) della
 cabina
 cable (m) de la cabina

Gegengewicht[s]seil (n)
 rope for counter-poise
 câble (m) du contre-
 poids

b

канатъ (m) противо-
 вѣса
 corda (f) o fune (f) del
 contrappeso
 cable (m) del contrapeso

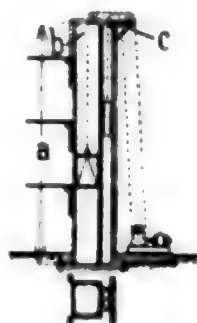
Doppelseil (n)
 double rope
 double câble (m)



a

двойной канатъ (m)
 corda (f) o fune (f) doppia
 cable (m) doble

Aufzugschacht (m),
 Fahrshacht (m)
 lift shaft
 cage (f) d'ascenseur,
 puits (m) d'ascenseur



a

шахта (f) подъёмника
 или лифта
 pozzo (m) o vano (m)
 dell'ascensore
 pozo (m) o caja (f) del
 ascensor

Schachthöhe (f)
 height of shaft
 hauteur (f) de la cage
 ou du puits

высота (f) шахты
 profondità (f) del pozzo
 altura (f) de la caja, pro-
 fundidad (f) del pozo

b

Schachtkopf (m)
 head of shaft
 sommet (m) de la cage

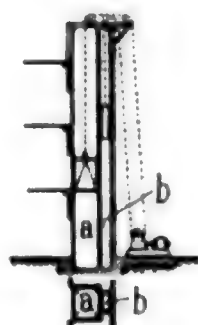
вершина (f) шахты
 sommità (f) o bocca (f)
 del pozzo
 extremo (m) superior
 de la caja

c

Rollengerüst (n)
 roller framework
 châssis (m) des poulies

рама (f) для роликовъ
 sopporto (m) delle pu-
 leggie
 soporte (m) para poleas

Förderbahn (f)
 lifting way, path
 puits (m) ou cage (f) de
 levage ou de la charge



a

подъёмная шахта (f)
 via (f) percorsa dal
 carico
 caja (f) del ascensor

b

Gegengewicht[s]bahn (f)
 path of balance-weight
 puits (m) ou cage (f) du
 contre-poids

шахта (f) для противо-
 вѣса
 via (f) o linea (f) per-
 corsa dal contrappeso
 caja (f) del contrapeso

feuersicherer Fahr-
 schacht (m)
 fire-proof shaft
 cage (f) ou puits (m) à
 l'épreuve du feu ou
 en matériaux igni-
 fuges

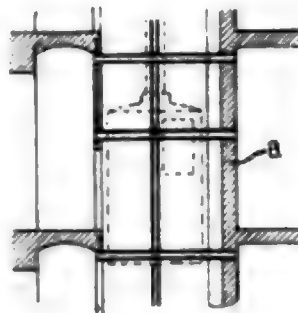
безопасная отъ огня
 шахта (f) подъёмни-
 ка; огнестойкая
 шахта лифта
 pozzo (m) di solleva-
 mento a prova di fuoco
 od incombustibile
 pozo (m) o caja (f) á
 prueba del fuego

- geschlossener Fahr-
schacht (m)
1 closed shaft for lift
cage (f) d'ascenseur
fermée



закрытая шахта (f)
подъёмника или
лифта
pozzo (m) chiuso
caja (f) cerrada

- gemauerter Fahr-
schacht (m)
2 walled shaft
cage (f) d'ascenseur ma-
çonnée ou enclavée
dans la maçonnerie



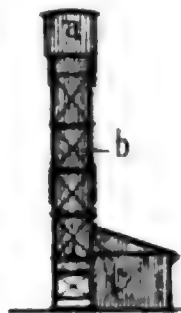
каменная шахта (f)
подъёмника или
лифта
pozzo (m) in muratura
caja (f) con obra de
fábrica

- Schachtmauer (f),
Schachtwand (f)
3 shaft wall
paroi (m) ou mur (m) de
la cage ou du puits

a

стѣна (f) шахты
muro (m) del pozzo
pared (f) del pozo ó de
la caja

- Schachtabdeckung (f)
4 shaft covering
comble (m) ou faite (m)
de la cage ou du puits



a

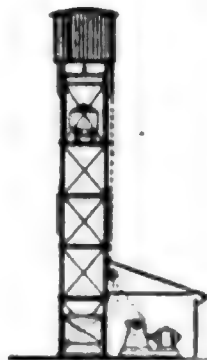
крыша (f) или пере-
крытие (n) шахты
copertura (f) del pozzo
cubierta (f) de la caja

- Schachtumkleidung (f)
5 shaft lining
revêtement (m) de la
cage ou du puits

b

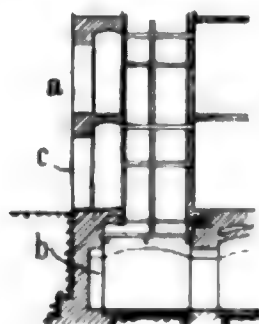
обшивка (f) шахты
rivestimento (m) del
pozzo
revestimiento (m) de la
caja

- Aufzuggerüst (n),
Schachtgerüst (n),
Schachtgerippe (n)
6 shaft framework
charpente (f) de la cage
ou du puits, ossature
(f) de la cage ou du
puits



остовъ (m) шахты
подъёмника или
лифта
armatura (f) del pozzo
armazón (f) de la caja

- Stockwerk (n)
7 floor, storey
étage (m)



a

этажъ (m)
piano (m)
piso (m)

Kellergeschoß (n)
cellar floor
cave (f), souterrains
(m pl)

Erdgeschoß (n)
ground floor
rez-de-chaussée (m)

Schachtzugang (m)
access or door to shaft
entrée (f) de la cage ou
du puits

Schachtöffnung (f)
shaft opening
ouverture (f) de la cage

Ladeöffnung (f), Ein-
ladeöffnung (f)
charging opening
porte (f) ou lucarne (f) de
chargement

Ausladeöffnung (f)
discharging opening
ouverture (f) ou porte (f)
pour le déchargement

Schachtverschluß (m)
closing of shaft
fermeture (f) de la cage
ou du puits

Schachttür (f)
shaft door
porte (f) de la cage ou
du puits

Flügeltür(f), Klapptür(f)
swing-door
porte (f) à battants

подвальный этажъ
(m); подвалъ (m)
cantina (f), sotterraneo
(m) 1
sótano (m); piso (m)
subterráneo

первый или нижний
этажъ (m) 2
piano (m) terreno
piso (m) bajo

входъ (m) въ шахту
entrata (f) nel pozzo 3
acceso (m) de la caja

отверстie (n) въ шахтѣ
apertura (f) del pozzo 4
abertura (f) del pozo ó
de la caja

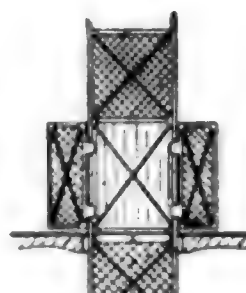
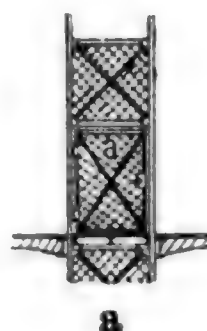
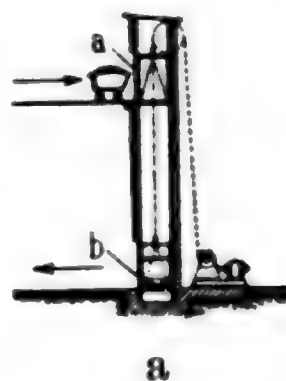
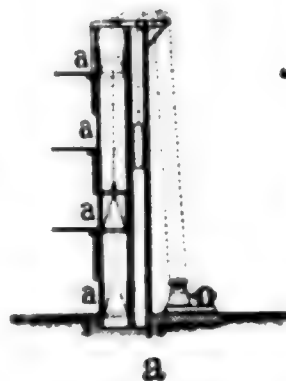
загрузочное отверстие
(n)
apertura (f) o porta (f) 5
di carico
abertura (f) de carga

выгрузочное отверстие
(n)
apertura (f) o porta (f) 6
di scarico
abertura (f) de descarga

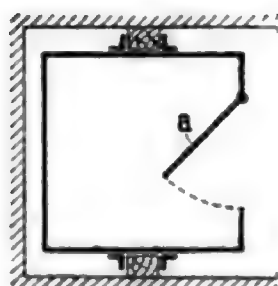
затворъ (m) шахты
chiusura (f) del pozzo 7
cierre (m) del pozo ó de
la caja

дверь (f) шахты
porta (f) del pozzo 8
puerta (f) del pozo ó de
la caja

двустворчатая дверь (f)
porta (f) a battente 9
puerta (f) de hojas

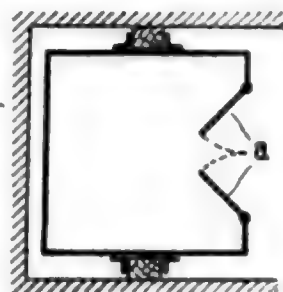


- 1 einflüglige Tür (f)
single swing door
porte (f) à un battant



одностворчатая
дверь (f)
porta (f) ad un battente
puerta (f) de una hoja

- 2 zweiflüglige Tür (f)
double swing door
porte (f) à deux battants



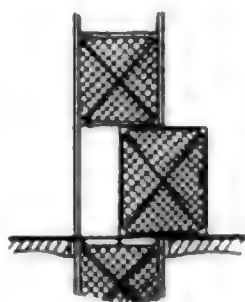
двустворчатая дверь (f)
porta (f) a due battenti
puerta (f) de dos hojas

- 3 Türflügel (m)
wing of the door
battant (m) de porte

a

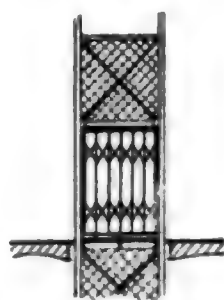
створка (f) двери; по-
лотнище (n) двери
battente (m) di porta
hoja (f) de puerta

- 4 Schiebetür (f)
sliding door
porte (f) glissante ou à
glissière



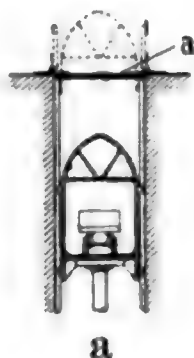
здвижная дверь (f)
porta (f) scorrevole
puerta (f) corrediza

- 5 Schiebegitter (n), Bost-
wickgitter (n)
sliding lattice door
barrière (f) ou porte (f)
en treillis à glissière



здвижная рѣшетка (f)
cancello (m) scorrevole
barrera (f) ó puerta (f)
corrediza

- 6 Falлтür (f)
drop-door
porte (f) à guillotine



откидная дверь (f)
porta (f) a corsoio,
trabocchetto (m)
puerta (f) caediza

- 7 selbstschließende Tür (f)
self closing door
porte (f) à fermeture
automatique

дверь (f) съ автомати-
ческимъ затворомъ
porta(f)autochiudentesi,
(la porta si chiude
da se)
puerta (f) de cierre auto-
mático

die Tür schlägt nach
innen (außen)
the door opens inwards
or outwards
la porte s'ouvre vers
l'intérieur (vers l'ex-
térieur)

Türangel (f)
door hinge
gond (m) de la porte

Türschloß (n)
door lock
serrure (f)

Sicherheitsschloß (n)
safety lock
serrure (f) de sûreté

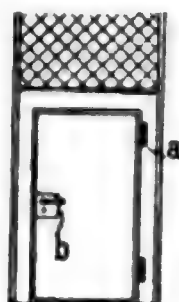
Pasquillschloß (n)
Pasquill-lock
serrure (f) de Pasquill

Schachtsicherung (f)
precautions against
entering the shaft
precautions (f pl) contre
l'entrée dans le puits

Türverschluß (m)
door closing device
fermeture (f) pour porte

Zwangtürverschluß (m)
forced or automatic door
locking device
fermeture (f) automa-
tique ou obligée de
porte

Zuwerfevorrichtung (f)
catch device, closing
device
appareil (m) de ferme-
ture brusque



a

b

дверь (f) открывается
внутрь [наружу]
la porta si apre inter-
namente (esterna-
mente) o di dentro 1
(di fuori)
la puerta se abre de
dentro (de fuera)

дверная петля (f)
ganghero (m) della 2
porta
gozne (m) de la puerta

дверной замо́к (m)
serratura (f) della porta 3
cerradura (f) de la puerta

предохранительный
замо́к (m)
serratura (f) di sicurezza 4
cerradura (f) de seguri-
dad

замо́к (m) Пасквилля
serratura (f) di Pasquill 5
cerradura (f) de Pasquill

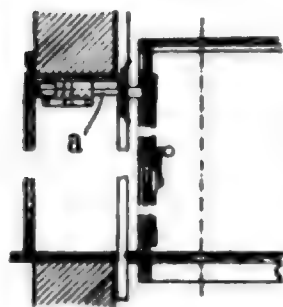
предохранительное
приспособление (n)
для шахты; ограж-
дение (n) шахты 6
dispositivi (m pl) di sicu-
rezza al pozzo
precauciones (f pl) con-
tra la entrada en la
caja

затворъ (m) дверей;
закрытие (n) дверей 7
chiusura (f) della porta
cierre (m) de la puerta

обязательный затворъ
(m) дверей 8
chiusura (f) automatica
della porta
cierre (m) forzado de la
puerta

приспособление (n) для
защёлкивания дверей 9
apparecchio (m) a chiu-
sura brusca
disposición (f) de cierre
de golpe

- Türverriegelung (f),
Riegelverschluß (m)
1 bolt lock
verrouillage (m), ferme-
ture (f) à verrou



затворъ (m) задвижкой
chiusura (f) a catenaccio
della porta
enclavamiento (m) de la
puerta

- Riegel (m)
2 bar, bolt
verrou (m)

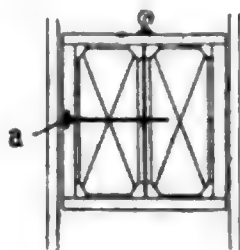
a

задвижка (f); засовъ
(m)
catenaccio (m)
cerrojo (m), pestillo (m)

- Sicherheitsriegel (m)
3 safety bar or bolt
verrou (m) de sûreté

предохранительная за-
движка (f); предохра-
нительный засовъ (m)
catenaccio (m) di sicu-
rezza
cerrojo (m) de seguridad

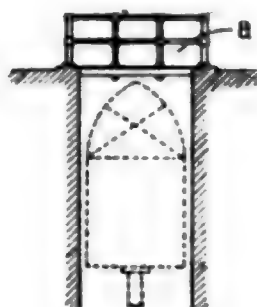
- Schlagbaum (m), Vor-
legestange (f), Ver-
schlußstange (f)
4 locking bar
tige (f) de fermeture de
la barrière



a

запорная переклады-
на (f); запорный
брусъ (m)
sbarra (f), catenaccio (m)
di chiusura
barrera (f)

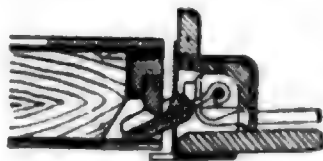
- Umwehrung (f)
5 protection
protection (f), précau-
tion (f)



a

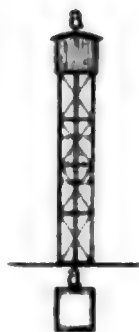
ограждение (n)
protezione (f)
protección (f)

- Türkontakt (m)
6 door-contact
contact (m) de porte



дверной контактъ (m)
contatto (m) di porta
contacto (m) de puerta

- Fahrstuhlführung (f)
7 lift-cage guide
guidage (m) ou guide (f)
de la cabine ou cage



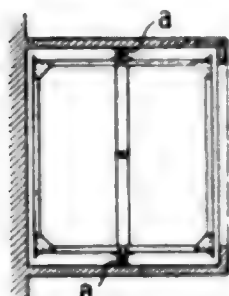
направляющія (fpl)
подъёмника или
лифта
guida (f) della cabina
guía (f) de la cabina

- Führungsbahn (f), Gleit-
bahn (f)
8 guide path
guidage (m), glissière-
guide (f)

a — a

направляющая поверх-
ность (f); поверхность
скольжения
guida (f), guide (fpl)
guías (fpl)

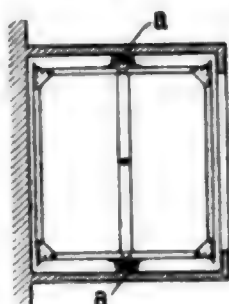
Führungsschiene (f)
guide rail or bar
rail (m) de guidage,
glissières (fpl)



направляющий рельс
(m)
rotaia (f) di guida
barra (f) corrediza de
guia, correderas (fpl)

1

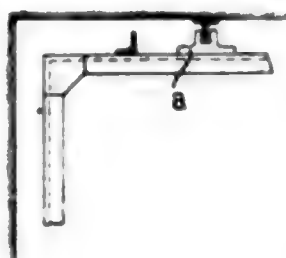
Spurlatte (f), Schacht-
rute (f), Leitbaum (m)
guide beam
arbre (m) de guidage



направляющий брус
(m)
albero (m) di guida
árbol (m) de guía

2

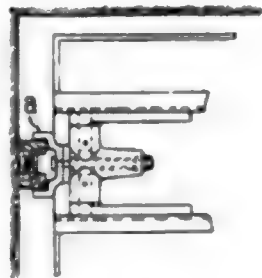
Führungsschuh (m),
Führungsbacke (f),
Gleitstück (n)
guiding or sliding shoe
pièce (f) ou joues (fpl)
de glissement, coussi-
net (m) de guidage



ползунъ (m); попол-
зушка (f); направ-
ляющая колодка (f)
pattino (m) o slitta (f) di
contatto o di scorri-
mento
patín (m) de guía ó de
deslizamiento

3

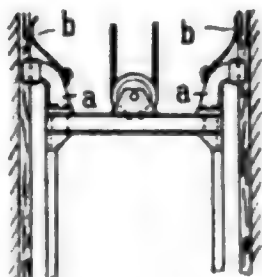
selbsteinstellbare Füh-
rungsbacke (f)
self-adjusting guiding
cheek
joues (fpl) ou coussinet
(m) de glissement ou
de guidage autorégula-
teur



автоматически устана-
вливающийся пол-
зунъ (m); самоупста-
навливающаяся по-
ползушка (f)
pattino (m) di guida
autoregolatore
patín (m) de desliza-
miento autoregulador

4

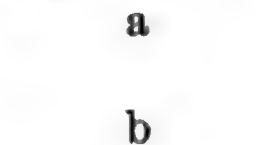
Führungsbock (m)
guide
support (m) du guidage



направляющая стойка
(f)
cavalletto (m) di guida
caballete (m) de la guía

5

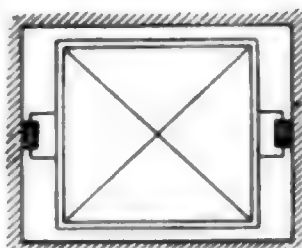
Schleppfeder (f)
drag spring
ressort (m) frotteur



скользящая пружина
(f)
molla (f) strisciante
muelle (m) frotador

6

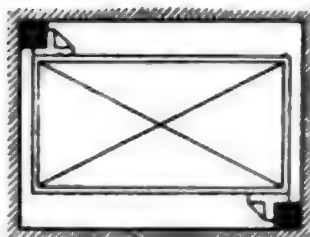
Seitenführung (f)
lateral guide
guidage (m) ou guide
(m) latéral



боковая направляю-
щая (fpl)
guida (f) laterale
guia (f) lateral

7

- Führung (f) über Eck
guide over corners,
corner guiding
1 guidage (m) ou guide
(m) placé dans les
angles

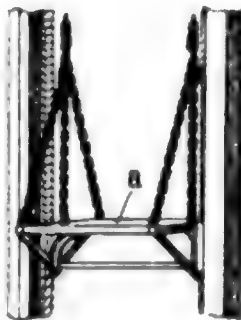


угловыя направляю-
щія (f pl)
guida (f) su cantonale,
guide (f pl) negli an-
goli
guía (f) en los rincones

- Fördergestell (n)
winding frame
2 armature (f) de la plate-
forme ou cage

рама (f) подъёмника
armatura (f) dell'ascen-
sore
armazón (f) del ascensor

- Förderschale (f)
cage
3 plateau (m) ou benne (f)
ou plate-forme (f) de
chargement



подъёмная площадка
(f)
piattaforma (f) di solle-
vamento
plataforma (f) de carga

- Lastbühne (f), Pritsche
(f)
4 load or lift platform
plate-forme (f) de
chargement

a

платформа (f) подъём-
ника или лифта
piattaforma (f) di carico
plataforma (f) de carga

- Fahrstuhl (m)
5 cage
cabine (f), cage (f)



клѣтка (f) или люлька
(f) подъёмника; ка-
бина (f) лифта
cabina (f)
camarín (f), cabina (f)

- Fahrstuhlboden (m)
6 bottom or floor of cage
plancher (m) de cabine

a

полъ (m) клѣтки или
кабины
pavimento (m) della
cabina
suelo (m) de la cabina

- Fahrstuhldecke (f)
7 ceiling of cage
plafond (m) de cabine

b

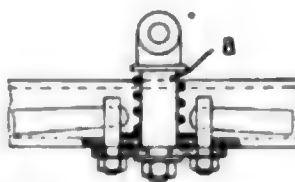
потолокъ (m) клѣтки
или кабины
soffitto (m) della cabina
techo (m) de la cabina

- Deckenbalken (m), Trag-
balken (m)
overhead beam
8 solive (f), poutre (f) du
plafond ou de la char-
pente du toit

c

потолочная балка (f)
trave (f) del soffitto
viga (f) del armazón del
techo

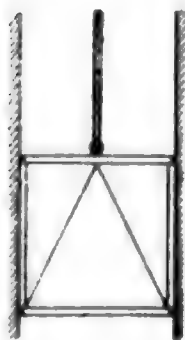
- Königbolzen (m)
king bolt
9 boulon (m) principal
d'attache, boulon (m)
de support



a

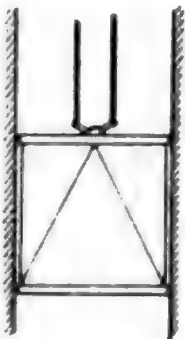
главный болтъ (m)
bullone (m) o caviglia (f)
principale, perno (m)
perno (m) principal

einseiliger Fahrstuhl (m)
 cage with one rope
 cabine (f) d'ascenseur
 à câble unique



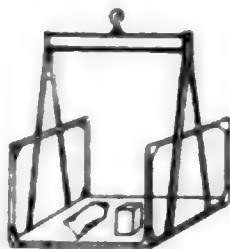
одноканатный подъём-
 никъ (m) или лифтъ
 (m)
 cabina (f) ad una sola 1
 fune o corda
 ascensor (m) de un
 cable

zweiseiliger Fahrstuhl
 (m)
 cage with two ropes
 cabine (f) d'ascenseur à
 deux câbles



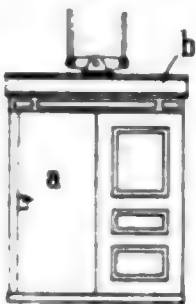
двухканатный подъём-
 никъ (m) или лифтъ
 (m)
 cabina (f) a due funi o 2
 corde
 ascensor (m) de dos
 cables

Lastenfahrstuhl (m)
 load cage
 élévateur (m) de charge,
 monte-charge (m)



подъёмникъ (m) или
 лифтъ (m) для гру-
 зовъ 3
 montacarichi (m)
 monta-cargas (m)

Fahrkorb (m), Fahrzelle
 (f), Fahrkammer (f),
 Fahrkabine (f)
 cage
 cage (f), cabine (f)



клѣтка (f); люлька (f);
 кабина (f) [подъём-
 ника] 4
 gabbia (f)
 camarín (m), cabina (f)

Fahrkorbgestell (n)
 cage frame
 armature (f) ou bâti (m)
 ou charpente (f) de
 cabine ou de cage

a

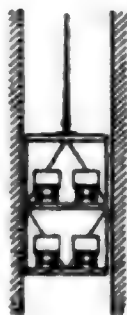
станина (f) клѣтки или
 люльки; остовъ (m)
 кабины 5
 armatura (f) della gabbia
 armazón (f) del camarín

Fahrkorbträger (m)
 cage girder
 support (m) de suspen-
 sion de cabine ou de
 cage

b

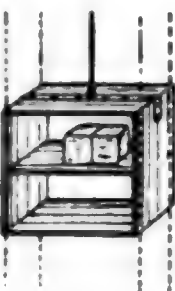
балка (f) клѣтки или
 люльки или кабины
 [подѣмника] 6
 supporto (m) della
 gabbia
 soporte (m) del camarín

Förderkorb (m)
 cage
 cage (f) d'extraction,
 cuffat (m), benne (f)



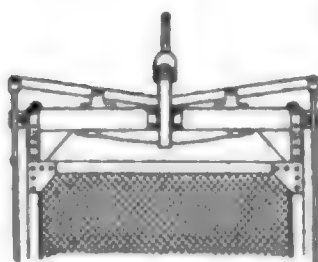
подъёмная клѣтка (f)
 или люлька (f) 7
 gabbia (f) da miniera
 jaula (f) de extracción

Förderkasten (m)
 cage box
 cage (f) ou caisse (f) de
 monte-charge



подъёмная клѣтка (f)
 или люлька (f) въ
 видѣ ящика 8
 cassone (m) di solleva-
 mento
 caja (f) de monta-cargas

- Fangvorrichtung (f),
Fangapparat (m)
gripping device, safety
brake
1 dispositif (m) d'arrêt ou
de parachute, arrête-
cuffat (m), frein (m)



предохранитель (m);
приспособление (n),
задерживающее
клетку в случае
разрыва каната
para-cadute (m), arresto
(m)
para-caídas (m)

- Fangen (n) oder Fest-
klemmen (n) des Fahr-
stuhles
gripping of the cage
2 action (f) d'agripper ou
arrêt (m) par griffes ou
serrage (m) de la cage
ou de la cabine

удержание (n) клетки
захватами
arresto (m) della cabina
acción (f) de parar la
cabina mediante mor-
dazas ó jaula

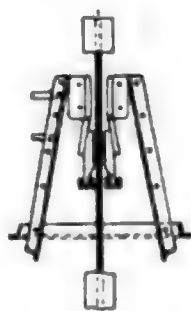
- Fangkraft (f)
brake force or power
3 force (f) d'arrêt ou de
prise ou de retenue

сила (f) [ловителей],
удерживающая отъ
падения [клетку]
forza (f) d'arresto
fuerza (f) de detención
ó de retenido

- Fangstoß (m)
4 gripping shock
choc (m) dû à l'arrêt
brusque

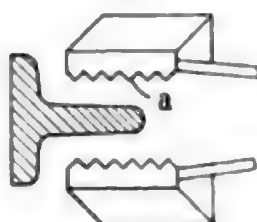
толчок (m) при задер-
жании
colpo (m) brusco d'ar-
resto, urto (m) all'ar-
resto
choque (m) de parada

- Fangzeug (n), Fangwerk
(n), Fänger (m)
5 grip or safety gear
appareil (m) d'arrêt ou
de sûreté, parachute
(m)



предохранитель (m);
предохранительное
устройство (n)
freno (m) d'arresto o
di sicurezza, attrappo
(m) di morsa
para-caídas (m)

- Fangeisen (n)
6 grip iron
mâchoires (f pl) d'arrêt



захватъ (m)
graffa (f) d'arresto, mor-
setto (m) d'arresto
grapa (f) ó mordazas
(f pl) de paro

- Fangklinke (f), Stütz-
klinke (f)
7 grip pawl
verrou (m) d'arrêt ou de
retenue



защёлка (f)
chiavistello (m)
d'arresto
trinquete (m) de parada

- Sperrzahnschiene (f)
8 toothed rail or rack
crémaillère (f) d'arrêt

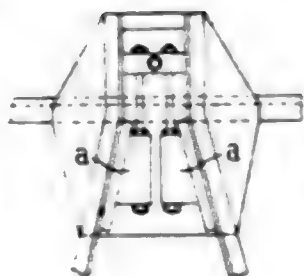
b

задерживающая зуб-
чатая рейка (f) или
кремальера (f)
dentiera (f) od asta (f)
dentata d'arresto
cremallera (f) de deten-
ción

Fangklotz (m)
grip block
bloc (m) ou taquet (m)
d'arrêt

задерживающий ку-
лак (m); задержи-
вающая колодка (f) 1
blocco (m) d'arresto
bloque (m) de paro

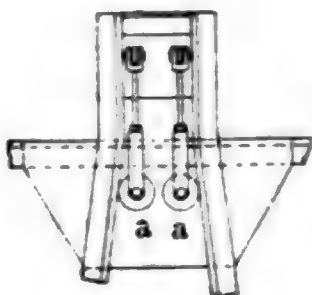
Klemmbacke (f)
grip-cheek
joue (f) ou coin (m) de
serrage



a

зажимная колодка (f)
ganascia (f) d'arresto 2
cuña (f) de paro

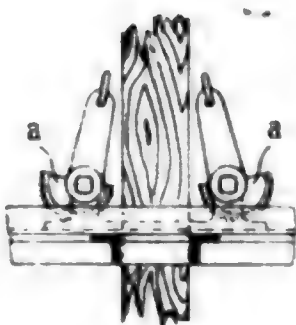
Klemmrolle (f)
grip roller
galet (m) de serrage



a

зажимной ролик (m);
роликовый захватъ
(m) или зажимъ (m) 3
rotella (f) d'arresto
roldana (f) de cierre y
paro

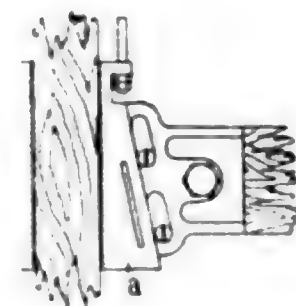
Fangexzenter (m)
eccentric grip
excentrique (m) d'arrêt



a

эксцентриковый пре-
дохранитель (m);
эксцентриковой за-
хватъ (m) или за- 4
жимъ (m)
eccentrico (m) d'arresto
excéntrica (f) de paro

Keilfangvorrichtung (f)
wedge grip gear
parachute (m) à coin



a

клиновой предохра-
нитель (m)
dispositivo (m) d'arresto 5
a cuneo
para-caídas (m) de cha-
veta

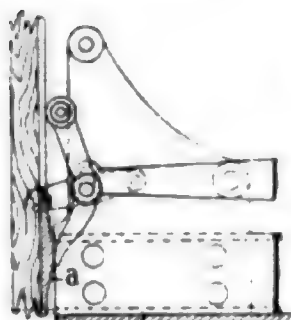
Fangkeil (m)
grip wedge
coin (m) de parachute

задерживающий или
захватывающий
клинъ (m): клинъ
предохранителя 6
cuneo (m) d'arresto
chaveta (f) para-caídas

Kniehebelfangvorrich-
tung (f)
bell-crank or toggle
lever grip gear
parachute (m) à levier
coudé ou à genouil-
lère

предохранитель (m) съ
коленчатыми рыча-
гами 7
dispositivo (m) d'arresto
a ginocchiera od a
ginocchio
para-caídas (m) de
palanca acodada

- Pendelfangvorrichtung (f)
 1 pendulum grip gear
 parachute (m) à pendule



маятниковый предохра-
 нитель (m)
 dispositivo (m) d'arresto
 a pendolo
 para-caídas (m) de pénu-
 dulo

- Leitkurve (f)
 2 guide curve or cam
 courbe (f) de guidage

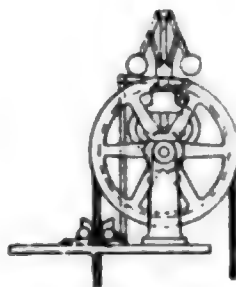
a

направляющая кривая (f)
 curva (f) di guida
 curva (f) de guía

- Sicherheitsfangvorrich-
 tung (f)
 3 safety gripping gear
 parachute (m), dispositif
 (m) d'arrêt de sûreté

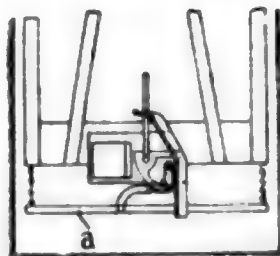
предохранительный
 захват (m)
 arresto (m) di sicurezza
 disposición (f) de
 seguridad

- Fangregulator (m)
 grip regulator or gover-
 nor
 4 régulateur (m) de para-
 chute



регулятор (m) за-
 хвата
 regolatore (m) del-
 l'arresto, moderatore
 (m) d'arresto
 regulador (m) del para-
 caídas

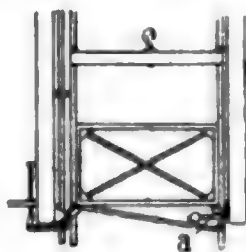
- Fangboden (m)
 box of gripping gear
 5 plateau (m) d'arrêt
 (porté par l'ascenseur)



a

предохранительная
 площадка (f) подь
 кабиной; предохра-
 нительное дно (n) или
 полотно (n)
 telaio (m) d'arresto
 platillo (m) de deten-
 ción

- Aufsetzvorrichtung (f)
 6 setting up device
 dispositif (m) pour
 soutenir la cage



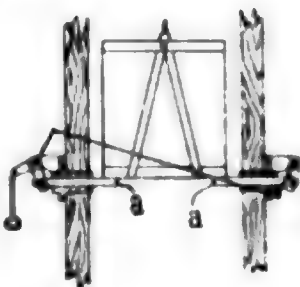
a

приспособление (n) для
 подпира́ния клётки
 apparecchio (m) o mecca-
 nismo (m) per soste-
 nere la cabina
 mecanismo (m) para el
 apoyo de la cabina

- Fahrstuhlstütze (f)
 cage support
 support (m) fixe de cage
 7 ou de plate-forme (pen-
 dant le chargement
 ou déchargement),
 taquets (m pl) d'arrêt

опора (f) подъёмника
 или лифта во время
 грузки
 supporto (m) fisso della
 cabina
 soporte (m) de la cabina

- Stützriegel (m)
 support bar
 8 verrou (m) ou barre (f) ou
 tringle (f) d'appui



a

опорная задвижка (f)
 catenaccio (m) del sop-
 porto
 cerrojo (m) de soporte

Aufsetzen (n) des Fahr-
stuhles
setting up of the cage
position (f) de repos de
la cage ou cabine

den Fahrstuhl aufsetzen
(v)
to set up the cage
faire reposer (v) la cage
ou la cabine

Aufzugmaschine (f)
hoisting engine
[mécanisme (m)] moteur
(m) d'ascenseur

unmittelbar wirkende
Aufzugmaschine (f)
direct acting hoisting
engine
[mécanisme (m)] moteur
(m) à commande di-
recte

mittelbar wirkende Auf-
zugmaschine (f)
indirect acting hoisting
engine
[mécanisme (m)] moteur
(m) à commande in-
directe

Aufzugwinde (f)
hoisting winch
treuil (m) d'ascenseur

Aufzugtrommel (f)
hoisting drum
tambour (m) d'ascenseur

Gegengewichtstrommel
(f)
balance-weight drum
tambour (m) du contre-
poids

Aufzugmotor (m)
hoisting motor
moteur (m) d'ascenseur

постановка (f) клѣтки
на опору
posizione (f) di riposo
della cabina 1
posición (f) de descanso
de la cabina

поставить клѣтку на
опору 2
sostenere (v) la cabina
apoyar (v) la cabina

подъёмная машина (f);
двигатель (m) подъём-
ника 3
meccanismo (m) motore
dell'ascensore
motor (m) del ascensor

подъёмная машина (f)
прямого дѣйствія
meccanismo (m) motore
dell'ascensore ad
azione diretta 4
máquina (f) de acción
directa

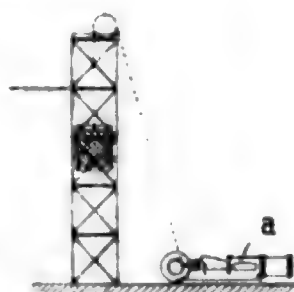
подъёмная машина (f)
непрямого дѣйствія
meccanismo (m) motore
dell'ascensore ad
azione indiretta 5
máquina (f) de acción
indirecta

подъёмная лебѣдка (f);
подъёмный воротъ (m)
argano (m) dell'ascen- 6
sore
torno (m) para ascensor

подъёмный барабанъ
(m)
tamburo (m) dell'ascen- 7
sore

tambor (m) del ascensor
барабанъ (m) для про-
тивовѣса
tamburo (m) del con- 8
trappeso
tambor (m) para el con-
trapeso

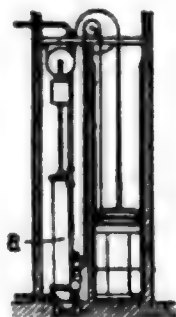
подъёмный двигатель
(m)
motore (m) dell'ascen- 9
sore
motor (m) del ascensor



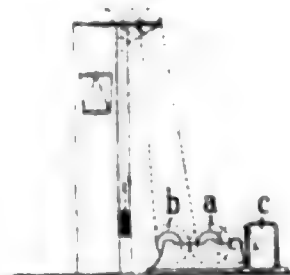
a



a



a



a

b

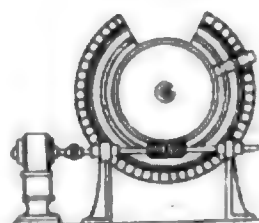
c

- 1 Fördermaschine (f)
hauling engine
machine (f) d'extraction

- 2 Fördertrommel (f)
hauling drum
tambour (m) de machine
d'extraction

- 3 den Aufzug steuern (v)
oder handhaben (v)
to control the hoist or
lift or elevator (A)
manœuvrer (v) l'ascen-
seur

- 4 Aufzuganlasser (m)
hoisting starter
appareil (m) de démar-
rage d'ascenseur



- 5 den Aufzug anlassen (v)
to start the hoist
faire démarrer (v) l'as-
censeur, mettre (v)
l'ascenseur en marche

- 6 Steuerung (f) oder Hand-
habung (f) des Auf-
zuges
control of hoist or lift
or elevator
(commande (f) de la)
manœuvre (f) de l'as-
censeur

- 7 Anlassen (n) des Auf-
zuges
starting of the hoist
démarrage (m) de
l'ascenseur

- 8 den Aufzug abstellen (v)
oder anhalten (v)
to stop the hoist
arrêter (v) l'ascenseur

- 9 Abstellung (f) oder Ab-
stellen (n) oder An-
halten (n) des Auf-
zuges
stopping of the hoist
arrêt (m) de l'ascenseur

шахтная подъёмная
машина (f)
macchina (f) d'estra-
zione
máquina (f) de extrac-
ción

барабанъ (m) подъём-
наго ворота
tamburo (m) della mac-
china d'estrazione
tambor (m) de extrac-
ción

управлять подъёмни-
комъ или лифтомъ
manovrare (v) l'ascen-
sore, maneggiare (v)
l'ascensore
maniobrar (v) el ascen-
sor

пусковой реостатъ (m)
для подъёмника
avviatore (m) dell'ascen-
sore
aparato (m) de arranque
del ascensor

пустить въ ходъ
подъёмникъ или
лифтъ
mettere (v) in moto l'as-
censore
poner (v) en marcha el
ascensor

управление (n) подъем-
никомъ или лифтомъ
comando (m) o maneggio
(m) dell'ascensore
maniobra (f) del as-
censor

пускъ (m) въ ходъ
подъёмника или
лифта
messa (f) in moto del-
l'ascensore
arranque (m) del ascen-
sor

остановить подъём-
никъ или лифтъ
fermare (v) l'ascensore
parar (v) el ascensor

остановка (f) подъём-
ника или лифта
fermata (f) dell'ascen-
sore
parada (f) del ascensor

der Aufzug setzt sich
in Bewegung
the hoist starts
l'ascenseur démarre

der Aufzug hält an
the hoist stops
l'ascenseur s'arrête

der Aufzug stellt sich
selbsttätig ab
the hoist stops auto-
matically
l'ascenseur s'arrête
automatiquement

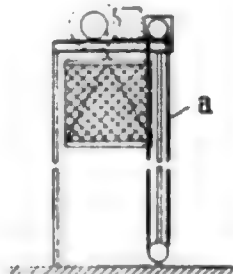
Selbstanhalten (n),
Selbstabstellung (f)
automatic stoppage
arrêt (m) automatique

Selbstumsteuerung (f),
Übersteuern (n)
automatic reversal
renversement (m) *ou*
changement (m) de
marche automatique

der Aufzug stellt *oder*
steuert sich selbst-
tätig um
the hoist reverses auto-
matically
l'ascenseur change
automatiquement de
marche *ou* renverse
automatiquement sa
marche

Aufzugsteuerung (f)
hoist control
[appareil (m) de] ma-
nœuvre (f) de l'ascen-
seur

Steuerstange (f)
control rod
tringle (f) de manœuvre



a

подъёмникъ (m) *или*
лифтъ (m) приходитъ
въ движеніе *или* тро-
гаетъ съ мѣста
l'ascensore si mette in ¹
moto *o* si avvia
el ascensor se pone en
marcha

подъёмникъ (m) *или*
лифтъ (m) останавли-
вается ²
l'ascensore si ferma
el ascensor se para

подъёмникъ (m) *или*
лифтъ (m) останавли-
вается автоматически ³
l'ascensore si ferma
automaticamente
el ascensor se para
automáticamente

автоматическая оста-
новка (f); самооста-
новка (f)
fermata (f) *od* arresto (m) ⁴
automatico
parada (f) automática

автоматическая пере-
мѣна (f) направленія
хода
inversione (m) di moto ⁵
automatica
inversión (f) automática
de marcha

подъёмникъ (m) *или*
лифтъ (m) автомати-
чески мѣняетъ на-
правление
l'ascensore cambia *od*
inverte automatica- ⁶
mente la marcia
el ascensor cambia la
marcha automática-
mente

управляющій меха-
низмъ (m) лифта; ме-
ханизмъ для упра-
вленія подъёмникомъ
apparecchio (m) di ma- ⁷
novra dell'ascensore *o*
di comando
(aparato (m) de) mani-
obra (f) del ascensor

тяга (f) управляющаго
механизма
asta (f) di manovra *o* di ⁸
comando
varilla (f) de maniobra

- 1 [Draht-]Seilsteuerung (f)
wire rope control
manœuvre (f) par câble
métallique



- 2 Steuerdrahtseil (n)
control wire rope
câble (f) métallique de
manœuvre

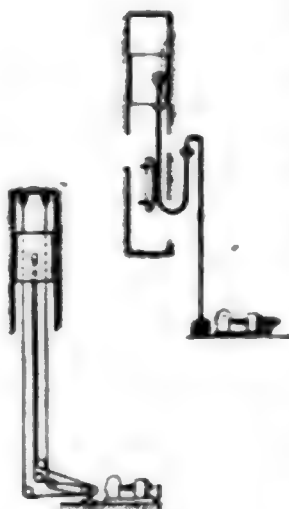


a

- 3 Steuerscheibe (f)
control disc
disque (m) ou poulie (f)
ou volant (m) de ma-
nœuvre

b

- 4 Hebelsteuerung (f)
lever control
commande (f) (de la
manœuvre) à levier



- 5 Radsteuerung (f)
wheel control
commande (f) (de la
manœuvre) per volant

управляющий меха-
низмъ (m) съ метал-
лическимъ тросомъ
manovra (f) a fune me-
tallica o telodinamica
maniobra (f) por cable
metálico

металлическій тросъ
(m) управляющаго
механизма
funne (f) metallica di
manovra
cable (m) metálico de
maniobra

шкивъ (m) управляю-
щаго механизма
disco (m) o puleggia (f)
di manovra
disco (m) ó volante (m)
de maniobra

управление (n) посред-
ствомъ [при помощи]
рычага
comando (m) a leva,
comando (m) a leve
aparato (m) de maniobra
de palanca

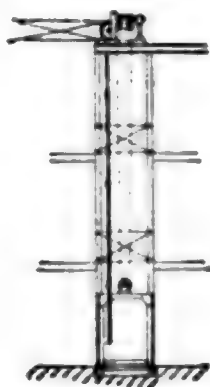
управление (n) посред-
ствомъ [при помощи]
маховичка
comando (m) della ro-
tella
aparato (m) de maniobra
de volante

- 6 Außensteuerung (f)
external control
manœuvre (f) de l'ex-
térieur (de la cabine)



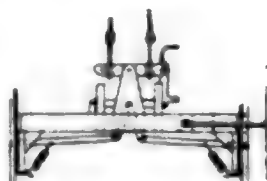
управление (n) снару-
жи
manovra (f) dall'esterno
[della gabbia]
maniobra (f) al exterior
[de la cabina]

- 7 Innensteuerung (f)
internal control
manœuvre (f) de l'inté-
rieur (de la cabine)



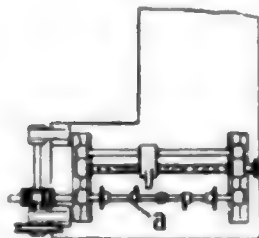
управление (n) изну-
три клетки
manovra (f) dall'interno
[della gabbia]
maniobra (f) en el in-
terior de la cabina

- 8 Stockwerksteuerung (f)
floor control
manœuvre (f) [opérée]
aux étages



управление (n) по эта-
жамъ
manovra (f) ai piani
maniobra (f) en los pisos

Stockwerkausrückung
(f)
floor stopping device
déclenchement (m) *ou*
débrayage (m) [opéré]
aux étages



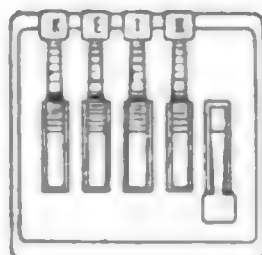
расцепление (n) по
этажамъ
disinnesto (m) ai piani 1
desembrague (m) en los
pisos

Stockwerkanschlag (m)
floor stop
doigt (m) pour l'arrêt
aux étages

a

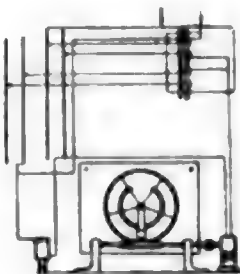
этажный упоръ (m)
interruzione (f) ai piani 2
tope (m) de detención
en los pisos

Stockwerkschalter (m),
Stockwerkeinstellvor-
richtung (f), Stellappa-
rat (m)
floor switch
commutateur (m) *ou*
interrupteur (m) *ou*
contact (m) à bouton
d'étage



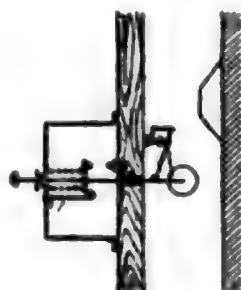
этажный выключатель
(m)
interruttore (m) al piano 3
conmutador (m) de
pisos, contacto (m) de
botón en el piso

[Druck-]Knopfsteuerung
(f)
press button control
manœuvre (f) par con-
tact *ou* interrupteur à
bouton



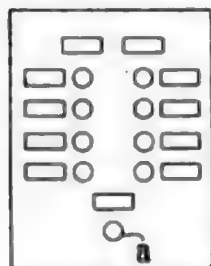
управление (n) посред-
ствомъ нажимного
контакта
manovra (f) a bottone 4
di contatto
maniobra (f) por botones

Druckknopfapparat (m)
press button apparatus
commutateur (m) *ou*
interrupteur (m) à
bouton



приборъ (m) съ кон-
тактной кнопкой или
съ нажимнымъ кон-
тактомъ
commutatore (m) a 5
bottone
aparato (m) de maniobra
por botones

Druckknopftafel (f)
press button board
tableau (m) *ou* panneau
(m) d'interrupteur à
bouton



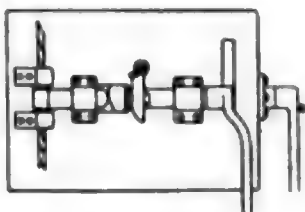
дощечка (f) съ контакт-
ными кнопками
quadro (m) di commuta- 6
zione a bottoni
cuadro (m) de botones

Druckknopf (m)
press button
contact (m) *ou* interrup-
teur (m) à bouton,
bouton (m)

a

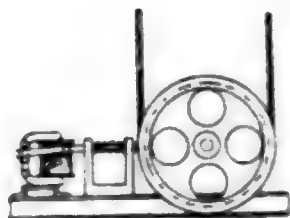
контактная кнопка (f)
bottone (m) 7
botón (m), contacto (m),
interruptor (m)

Steuersperrung (f),
Steuerverriegelung (f),
Steuersperre (f)
control locking
verrouillage (m) de
l'appareil de ma-
nœuvre



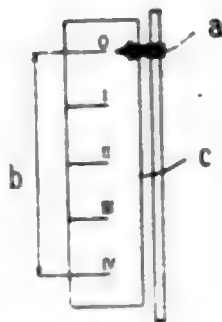
замыкание (n) управля-
ющего механизма
arresto (m) della ma-
novra, distacco (m) 8
della manovra
enclavamiento (m) del
aparato de maniobra

- 1 magnetische Steuerverriegelung (f)
magnetic locking of control device
verrouillage (m) magnétique de l'appareil de manœuvre



- 2 elektromagnetische Verriegelung (f)
electromagnetic locking
verrouillage (m) électromagnétique

- 3 Zeigervorrichtung (f), Zeigerwerk (n)
pointer, indicator
[appareil (m)] indicateur (m)



- 4 Zeiger (m)
pointer, finger
index (m)

a

- 5 Zeigerweg (m)
path of pointer
chemin (m) parcouru par l'index

b

- 6 Skala (f)
scale
échelle (f)

c

- 7 Stockwerkzeiger (m), Etagenzeiger (m)
floor-indicator
indicateur (m) d'étage

- 8 Stockwerkeinteilung (f)
floor-division
subdivision (f) par étages

- 9 Stufenanzeiger (m)
storey indicator
indicateur (m) à degrés ou à échelons

- 10 Hubanzeiger (m), Hubanzeigevorrichtung (f)
lift indicator
indicateur (m) de course

- 11 Aufzugsystem (n)
lift system
système (m) d'ascenseur

магнитное замыкание (n) управляющего механизма
arresto (m) magnetico della manovra
enclavamiento (m) magnético del aparato de maniobra

электромагнитное замыкание (n) управляющего механизма
arresto (m) elettromagnetico
enclavamiento (m) electromagnético

указательный механизм (m)
indicatore (m)
aparato (m) indicador

указатель (m)
indice (m)
indice (m)

путь (m), проходимый указателем
corsa (f) dell'indice
recorrido (m) del índice

шкала (f)
scala (f)
escala (f)

этажный указатель (m)
indicatore (m) dei piani
indicador (m) de pisos

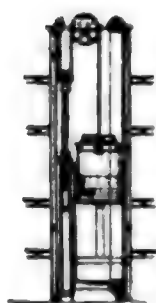
деление (n) по этажам
suddivisione (f) dei piani
división (f) por pisos

указатель (m) степени подъёма
indicatore (m) a gradini
indicador (m) de escalones

указатель (m) хода
indicatore (m) di corsa
indicador (m) de carrera

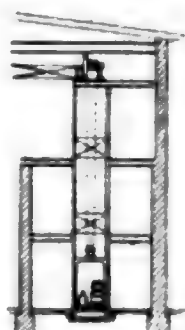
система (f) подъёмника или лифта
sistema (m) d'ascensore
sistema (m) del ascensor

Personenaufzug (m),
Aufzug (m) für Per-
sonenbeförderung
passenger lift
ascenseur (m) pour [le
service de] passagers
ou de personnes



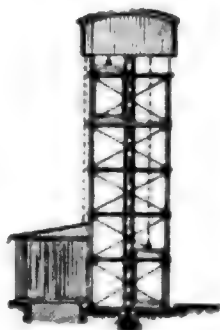
подъёмникъ (m) или
лифтъ (m) для людей;
пассажирскій подъ-
ёмникъ
ascensore (m) per per-
sone
ascensor (m) [para el
transporte] de perso-
nas

Lastenaufzug (m),
Warenaufzug (m),
Materialaufzug (m),
Aufzug (m) für Lasten-
beförderung
goods lift
ascenseur (m) pour
charges, monte-charge
(m) pour marchandises
ou pour matériaux



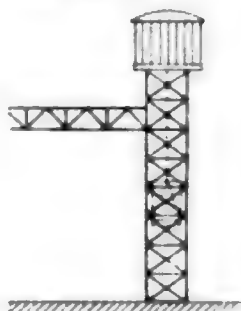
грузовой или товар-
ный подъёмникъ (m);
подъёмникъ или
лифтъ (m) для гру-
зовъ
montacarichi (m) per
merci e materiali
montacargas (m)

Doppelaufzug (m)
double lift
ascenseur (m) double,
ascenseur (m) à deux
cabines, ascenseur (m)
équilibré



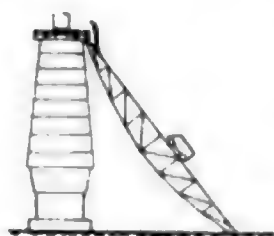
двойной подъёмникъ
(m) или лифтъ (m)
ascensore (m) doppio
ascensor (m) doble

Vertikalaufzug (m),
senkrechter Aufzug
(m)
vertical lift
ascenseur (m) vertical



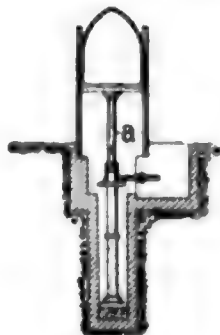
вертикальный подъём-
никъ (m) или лифтъ
(m)
ascensore (m) verticale
ascensor (m) vertical

Schrägaufzug (m)
inclined lift
ascenseur (m) sur plan
incliné



наклонный подъём-
никъ (m) или лифтъ
(m)
ascensore (m) su piano
inclinato
ascensor (m) por plano
inclinado

Stempelaufzug (m)
ram lift
ascenseur (m) à piston



поршневой подъём-
никъ (m) или лифтъ
(m)
ascensore (m) a stan-
tuffo od a pistone
ascensor (m) de émbolo

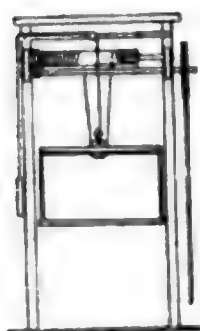
Aufzugkolben (m), Auf-
zugstempel (m)
lift ram
piston (m) d'ascenseur

a

подъёмный поршень
(m)
stantuffo (m) d'ascen-
sore, pistone (m)
d'ascensore
émbolo (m) del ascensor



- Plattformaufzug (m)
platform lift
1 ascenseur (m) à plate-
forme



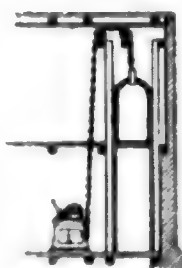
подъёмникъ (m) съ
платформой
ascensore (m) a piatta-
forma
ascensor (m) de plata-
forma

- Fahrstuhlaufzug (m)
cage lift
2 ascenseur (m) à cage ou
à cabine



подъёмникъ (m) съ
кѣткой
ascensore (m) a cabina
od a sedia
ascensor (m) de cabina
ó camarín

- Handaufzug (m)
hand driven lift
3 monte-charge (m) ma-
nœuvré à la main



ручной подъёмникъ
(m); лифтъ (m), при-
водимый въ движе-
ние отъ руки
ascensore (m) a mano
montacargas (m) de
mano

- Handseilaufzug (m)
hand driven rope-lift
4 monte-charge (m) à
câble manœuvré à la
main



ручной канатный подъ-
ёмникъ (m); лифтъ
(m) съ канатомъ для
управленія отъ руки
ascensore (m) con fune
a mano
montacargas (m) de
cable á mano

- Transmissionsaufzug
(m)
lift driven by belt
transmission
5 ascenseur (m) com-
mandé par trans-
mission



приводный подъём-
никъ (m) или лифтъ
(m), приводимый въ
движение отъ транс-
мисси
ascensore (m) [con co-
mando] a trasmissione
ascensor (m) accionado
por transmisión

- Aufzug (m) mit Riemen-
betrieb
6 lift with belt drive
ascenseur (m) à com-
mande par courroie



подъёмникъ (m) или
лифтъ (m) съ ремен-
ной передачей
ascensore (m) con co-
mando a cinghia o
flessibile
ascensor (m) con trans-
misión por correa

- hydraulischer Aufzug
(m)
7 hydraulic lift
élevateur (m) ou ascen-
seur (m) hydraulique



гидравлическій подъ-
ёмникъ (m); гидрав-
лическій лифтъ (m)
ascensore (m) idraulico
ascensor (m) hidráulico

unmittelbar wirkender
hydraulischer Aufzug
(m)

direct acting hydraulic
lift

élévateur (m) ou ascen-
seur (m) hydraulique à
action directe



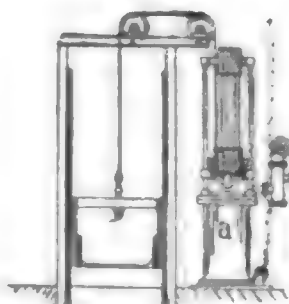
гидравлическій подъ-
ёмникъ (m) или лифтъ
(m) прямого или непо-
средственного дѣй-
ствія

ascensore (m) idraulico
ad azione diretta
ascensor (m) hidráulico
de acción directa

1

mittelbar wirkender hy-
draulischer Aufzug (m)
indirect acting hydrau-
lic lift

élévateur (m) ou ascen-
seur (m) hydraulique à
action indirecte



гидравлическій подъ-
ёмникъ (m) или лифтъ
(m) непрямого или
посредственного дѣй-
ствія

ascensore (m) idraulico
ad azione indiretta
ascensor (m) hidráulico
de acción indirecta

2

Dampfaufzug (m)
steam driven lift

élévateur (m) ou ascen-
seur (m) à [commande
à] vapeur



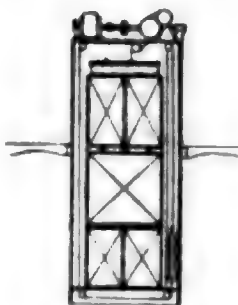
паровой подъёмникъ
(m) или лифтъ (m)

ascensore (m) [coman-
dato] a vapore
ascensor (m) de vapor

3

elektrischer Aufzug (m)
electric lift

ascenseur (m) ou éléva-
teur (m) [à commande]
électrique



электрический подъём-
никъ (m) или лифтъ
(m)

ascensore (m) elettrico
ascensor (m) eléctrico

4

Speicheraufzug (m)
store-lift, warehouse lift
or hoist

monte-charge (m) de
magasin

магазинный подъём-
никъ (m); подъём-
никъ для складовъ

ascensore (m) da magaz-
zino

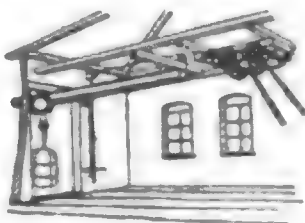
montacargas (m) para
almacén

5

Auslegerspelcheraufzug
(m)

gib store-hoist

monte-charge (m) à po-
tence pour magasin
ou grenier



магазинный подъём-
никъ (m) на высту-
пающей балкѣ

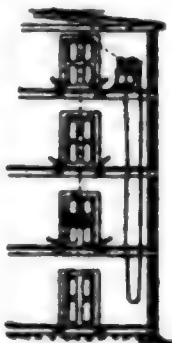
montacarichi (m) a pun-
tone per magazzino od
a sbalzo

montacargas (m) de con-
sola para almacén

6

Lukenaufzug (m)
hatchway lift

monte-charge (m) de
lucarne



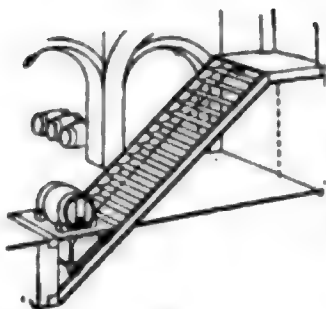
люковый подъёмникъ
(m)

montacarichi (m) da
tetto o da abbaino o
da solaio

montacargas (m) de
buhardilla

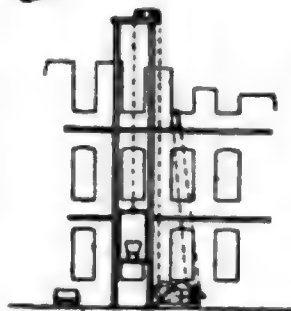
7

- 1 Kelleraufzug (m)
cellar lift
monte-charge (m) de
cave



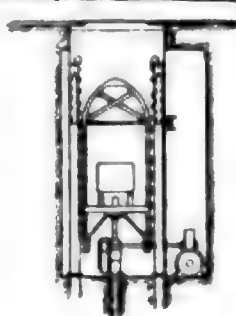
подъёмникъ (m) или
подъёмъ (m) для
погребовъ
montacarichi (m) da
cantina
montacargas (m) para
sótano

- 2 Bauaufzug (m)
building or builders lift
monte-charge (m) ou
monte-matériaux (m)
pour construction de
bâtiment



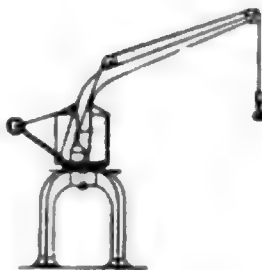
подъёмникъ (m) для
строительныхъ ра-
ботъ
montacarichi (m) per
cantieri
montacargas (m) para
edificación

- 3 Bahnhofaufzug (m),
Gepäckaufzug (m)
luggage or station lift
table (f) de levage,
monte-bagages (m)



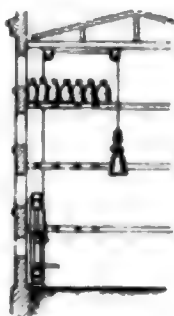
станціонный подъём-
никъ (m); багажный
подъёмникъ
montacarichi (m) di sta-
zione, montabagagli
(m)
montacargas (m) para
equipajes

- 4 Waggonaufzug (m)
waggon lift
élévateur (m) de wagons



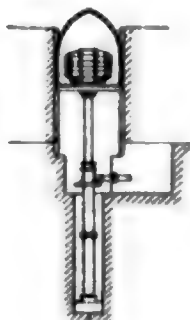
вагонный подъёмникъ
(m)
montavagoni (m)
monta-vagones (m)

- 5 Sackaufzug (m)
sack hoist
monte-sacs (m)



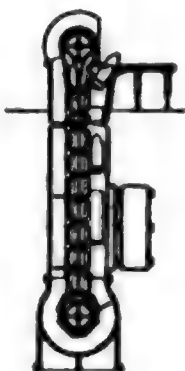
подъёмникъ (m) для
мѣшковъ
montasacchi (m), tira-
sacchi (m)
montasacos (m)

- 6 Faßaufzug (m)
barrel lift or hoist
monte-barils (m)



подъёмникъ (m) для
бочекъ
montabotti (m)
monta-barriles (m)

- 7 Munitionsaufzug (m)
ammunition hoist
monte-charge (m) pour
munitions



подъёмникъ (m) для
военныхъ снарядовъ
elevatore (m) per muni-
zioni
ascensor (m) para muni-
ciones, monta-muni-
ciones (m)

Wirtschaftsaufzug (m)
kitchen lift
monte-charge (m) pour
hôtels ou restaurants
etc.

Speisenaufzug (m)
dinner lift
monte-plats (m)

Briefaufzug (m)
lift for letters
monte-lettres (m)

Bücheraufzug (m)
lift for books
monte-livres (m)

Aktenaufzug (m)
lift for documents
monte-charge (m) pour
archives ou documents
etc.

Kohlenaufzug (m)
coal lift or hoist or
elevator
monte-charge (m) pour
charbon, élévateur (m)
de wagonnets à char-
bon

Erzaufzug (m)
ore hoist or lift or ele-
vator
élévateur (m) à minerais

Hebebühne (f)
raising platform
plate-forme (f) d'élé-
vateur, table (f) de
levage

Versenkung (f)
sinking
descente (f) sous terre



подъёмникъ (m) для
ресторановъ или для
гостинницъ
montacarichi (m) per
alberghi o ristoranti, 1
montavivande (m)
montacargas (m) para
hoteles

кухонный подъёмникъ
(m); подъёмникъ для
кухни
montapiatti (m), monta- 2
vivande (m)
monta-platos (m)

подъёмникъ (m) для пи-
семъ
montalettere (m) (carte 3
e pacchi postali)
monta-cartas (m)

подъёмникъ (m) для
книгъ
montalibri (m) 4
montacargas (m) para
libros

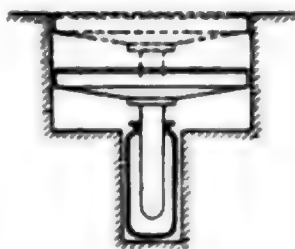
подъёмникъ (m) для
дѣловыхъ бумагъ
monta-atti (m) 5
montacargas (m) para
archivos

подъёмникъ (m) для
угля; элеваторъ (m)
для угля
elevatore (m) di car- 6
bone
montacargas (m) para
carbones

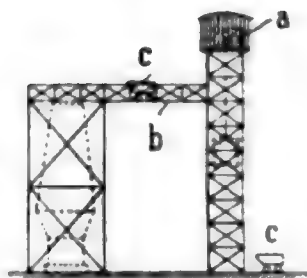
подъёмникъ (m) для
руды
elevatore (m) per mine- 7
rali
ascensor (m) para mine-
rales

платформа (f) подъём-
ника
piattaforma (f) di solle- 8
vamento
plataforma (f) de ele-
vación

углубление (n); трапъ
(m)
fossa (f) sotterranea 9
descenso (m) sub-
terraneo



- Gichtaufzug (m)
blast furnace elevator
1 chargeur (m) *ou* élévateur (m) de haut-fourneau



колошниковый подъёмник (m); доменный элеватор (m)
montacarichi (m) per alti forni
cargador (m) de alto horno

- Gicht[aufzug]winde (f)
blast furnace elevator winch
2 treuil (m) d'élévateur *ou* de chargeur de haut-fourneau

a

лебёдка (f) колошникового подъёмника
argano (m) per montacarichi d'alti forni
torno (m) del cargador de alto horno

- Gichtbühne (f)
blast furnace platform
3 plate-forme (f) de haut-fourneau

b

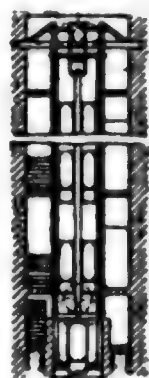
помость (m) вокруг колошника; колошниковая платформа (f)
piattaforma (f) dell'alto forno
plataforma (f) de alto horno

- Gichtwagen (m)
blast furnace car or truck
4 wagonnet (m) de chargement de haut-fourneau

c

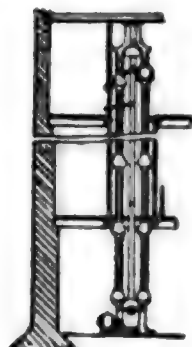
колошниковая тележка (f)
vagoncino (m) d'alto forno
vagoneta (f) para carga de alto horno

- Paternosteraufzug (m)
paternoster-work or buckel elevator
5 patenôtre (f), élévateur (m) *ou* chargeur (m) à chapelet *ou* à godets



норія (f)
norìa (f)
rosario (m) de carjilones

- Doppelkettenaufzug (m)
double chain lift
6 ascenseur (m) *ou* élévateur (m) à double chaîne



подъёмник (m) о двухъ цѣпяхъ
elevatore (m) a doppia catena
ascensor (m) de cadena doble

- geneigte Ebene (f) für Lastenbeförderung
7 inclined plane for moving loads
plan (m) incliné de chargement



наклонная плоскость (f) для передвиженія грузовъ
piano (m) inclinato per trasporto di carichi
plano (m) inclinado de carga

Schiffsaufzug (m), Slip
(n)
slip, slipway
plan (m) incliné pour
bateaux



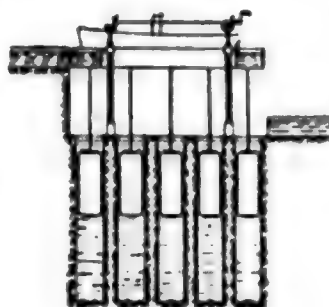
наклонная плоскость
(f) для подъёма су-
довъ
piano (m) inclinato per
alzare un battello 1
plano (m) inclinado para
buques

Schiffsaufzugwinde (f)
slip-winch
treuil (m) de plan in-
cliné de bateaux

a

лебёдка (f) для подь-
ёма судовъ
argano (m) per elevare 2
un battello
torno (m) del plano
inclinado para buques

Schiffshebewerk (n)
ship-canal lift
élevateur (m) ou ascen-
seur (m) de bateaux



элеваторъ (m) для су-
довъ
elevatore (m) di battelli 3
ascensor (m) de buques

Schleusentrog (m),
Schiffstrog (m)
lock (canal)
bac (m) d'élevateur ou
ascenseur de bateaux

a

бассейнъ (m) элеватора
для судовъ
conca (f) da elevatore 4
di battelli
cuenco (m) del ascensor
de buques

Troglführung (f)
lock guide
guidage (m) des bacs

b

направляющія (f pl)
бассейна
guida (f) della conca 5
guia (f) del cuenco

Schwimmer (m)
float
flotteur (m)

c

поплавокъ (m)
galleggiante (m) 6
flotador (m)

XIII.

**Förder- und
Transport-
vorrichtungen**

**Conveying and
Transporting
Devices**

**Transporteurs
et dragues**

**Приспособленія
для подачи и
транспорта**

**Impianti di
trasmissione
e scavi**

**Transportadores
y dragas**

1 Beförderungswesen (n),
Transportwesen (n)
transport matters
technique (f) des trans-
ports

2 Massenförderung (f)
conveyance in mass or
bulk
déplacement (m) ou ex-
traction (f) ou éléva-
tion (f) ou transport
(m) de grandes masses
ou en masse

3 Massenförderung (f),
Massentransport (m)
transport in mass or bulk
transport (m) de grandes
masses

4 Nahbeförderung (f),
Nahtransport (m)
short-distance transport
transport (m) à courte
distance

5 Fernbeförderung (f),
Ferntransport (m)
long-distance transport
transport (m) à grande
distance

транспортное дѣло (n)
tecnica (f) dei trasporti
técnica (f) de los trans-
portes

устройства (mpl) для
перемѣщенія массо-
выхъ грузовъ
estrazione (f) o scavo
(m) in massa
extracción (f) ó eleva-
ción (f) de grandes
masas

перемѣщеніе (n) массо-
выхъ грузовъ
trasporto (m) in masse
transporte (m) de gran-
des masas

перевозка (f) или транс-
портъ (m) на корот-
кія разстоянія
trasporto (m) per brevi
distanze
transporte (m) á corta
distancia

перевозка (f) или транс-
портъ (m) на далѣкія
разстоянія
trasporto (m) a grandi
distanze
transporte (m) á gran
distancia

fördern (v)
to convey
déplacer (v), transporter
(v), extraire (v), élever
(v)

Förderung (f)
conveying
déplacement (m), trans-
port (m), extraction
(f), élévation (f)

Fördergefäß (n)
conveying truck or tank
récipient (m) *ou* cuve (f)
ou benne (f) *ou* wa-
gonnet (m) servant au
transport, benne (f)
d'extraction, cage (f)
d'extraction, bêche
(f), banne (f)

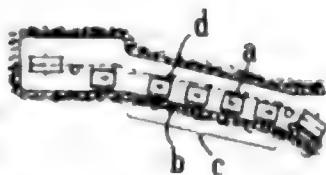
Förderbahn (f)
hauling track
voie (f) *ou* chemin (m)
de transport

Förderlänge (f)
length of hauling track
distance (f) de trans-
port, longueur (f) de
la voie de transport

Fördergut (n)
goods to be hauled or
transported
matières (fpl) *ou* objets
(mpl) à transporter *ou*
à élever *ou* à extraire

Fördermenge (f)
quantity to be hauled
or conveyed
quantité (f) à trans-
porter *ou* à élever *ou*
à extraire

Fördergeschwindigkeit
(f)
haulage or conveying
speed
vitesse (f) de transport
ou de déplacement



перемещать; транс-
портировать; пода-
вать
estrarre (v) *o* scavare (v)
dalla miniera 1
transportar (v), extraer
(v), elevar (v)

перемещение (n); транс-
порт (m); подача (f)
trasporto (m) *o* estra-
zione (f) dalla miniera 2
transporte (m), des-
plazamiento (m)
extracción (f), ele-
vación (f)

рудоставочный ящик
(m); грузоподъемный
коробь (m)
recipiente (m) di tras-
porto
cuba (f) *ó* vagoneta (f) 3
ó recipiente (m)
usado(a) en el trans-
porte, jaula (f) de ex-
tracción

дорога (f) для подачи
грузовъ; дорога для
откатки рудъ
linea (f) di trasporto della 4
miniera
via (f) *ó* camino (m) del
transporte

длина (f) пути подачи
lunghezza (f) della linea
di trasporto
longitud (f) de la vía 5
de transporte, dis-
tancia (f) del trans-
porte

перемещаемый или по-
даваемый грузъ (m)
materiali (mpl) da tras-
portare
materias (fpl) *ó* objetos 6
(mpl) á transportar,
objetos (mpl) á elevar,
mercancías (fpl) á
transportar

количество (n) перемъ-
щаемого или пода-
ваемого груза
quantità (f) da traspor- 7
tare
cantidad (f) á transpor-
tar *ó* á elevar

скорость (f) перемъ-
щения или подачи
velocità (f) di trasporto 8
velocidad (f) del trans-
porte

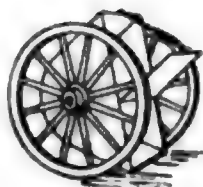
- Förderleistung (f)
hauling out-put
1 capacité (f) de déplacement ou de transport ou d'extraction
-
- stetige Förderung (f)
2 continuous haulage transport (m) ininterrompu ou continu
-
- Einzelförderung (f)
single haulage
3 transport (m) ou déplacement (m) d'une charge par parties ou d'une charge isolée
-
- senkrechte Förderung (f)
vertical haulage or conveying
4 déplacement (m) ou transport (m) vertical, élévation (f), extraction (f)
-
- wagerechte Förderung (f)
horizontal haulage or conveying
5 déplacement (m) ou transport (m) horizontal
-
- geneigte Förderung (f)
inclined haulage or conveying
6 transport (m) incliné, transport (m) ou trainage (m) sur plan incliné
-
- Förderanlage (f)
hauling or conveying plant
7 installation (f) de transport ou de trainage ou d'appareils élévatoires
-
- Fördervorrichtung (f)
hauling or conveying device
8 appareil (m) ou installation (f) de transport ou de trainage ou d'extraction
-
- Fördermittel (n)
hauling or conveying medium
9 moyen (m) de transport ou de trainage ou d'élévation ou d'extraction

- производительность (f) транспортного устройства
capacità (f) di trasporto del materiali scavati
capacidad (f) de transporte
-
- непрерывное перемещение (n); непрерывная подача (f)
trasporto (m) continuo
trasporte (m) continuo
-
- перемещение (n) или подача (f) въ отдельных ящикахъ
trasporto (m) singolo od isolato
transporte (m) de cargas aisladas
-
- вертикальное перемещение (n); вертикальная подача (f)
trasporto (m) verticale, elevazione (f)
transporte (m) vertical, elevación (f)
-
- горизонтальное перемещение (n); горизонтальная подача (f)
trasporto (m) orizzontale
transporte (m) horizontal, traslación (f)
-
- наклонное перемещение (n); наклонная подача (f)
trasporto (m) su piano inclinato
transporte (m) inclinado, transporte (m) por plano inclinado
-
- транспортное или податочное устройство (n)
impianto (m) di trasporto
instalación (f) del aparato de elevación ó de transporte
-
- транспортное или податочное приспособление (n)
apparecchio (m) di trasporto
aparato (m) de transporte ó de elevación
-
- средства (n pl) для транспортирования или для подачи или для перемещения
mezzo (m) di trasporto
medio (m) de transporte

gleislose Bahn (f)
railless track
voie (f) sans rails

Schubkarre (f)
wheel barrow
brouette (f)

Kippkarre (f)
tipping or tilting cart
tombereau (m)



Gefällebahn (f)
gravity or inclined plane
railway
plan (m) incliné [auto-
moteur], plan (m) in-
cliné à chaîne ou câble
sans fin

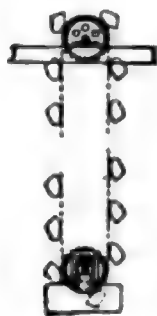


Bremsbergförderung (f)
hauling over a braking-
incline
plan (m) incliné (auto-
moteur) à frein

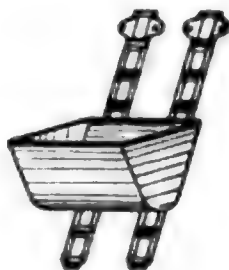


Elevator (m), Becher-
werk (n), Paternoster-
werk (n), Schöpfwerk
(n)

elevator
élévateur (m), chaîne (f)
à augets, chaîne (f) à
godets, transporteur
(m) à augets ou à
godets, patenôtre (f),
chapelet (m)



Becher (m), Elevator-
becher (m)
bucket, elevator scoop
auget (m), godet (m),
seau (m)



Elevatorkopf (m)
elevator head
partie (f) supérieure
d'élévateur



a

дорога (f) безъ рель-
совъ; безрельсовая
дорога
via (f) senza rotaie
via (f) sin rail ó carril

1

тачка (f)
carriuola (f)
carretilla (f)

2

тачка (f) или ручная
телѣжка (f) съ опро-
киднымъ кузовомъ
carretta (f) a bilico o
capovolgibile
volquete (m)

3

дорога (f) съ уклон-
ными плоскостями
piano-inclinato (m) per
trazione automatica
plano (m) inclinado
[automotor]

4

откатка (f) по наклон-
нымъ плоскостямъ
съ тормазнымъ шки-
вомъ
piano-inclinato (m) per
trazione frenata
plano (m) inclinado
(automotor) con freno

5

элеваторъ (m); норія
(f)
elevatore (m), noria (f)
elevador (m), cadena (f)
con cangilones

6

ковшъ (m); черпакъ
(m)
tazza (f)
cangilón (m)

7

верхняя часть (f) эле-
ватора
estremità (f) superiore
dell'elevatore
parte (f) superior del
elevador

8

- Elevatorfuß (m)**
 1 elevator foot
 partie (f) inférieure de l'élévateur

- Elevatorgehäuse (n), Elevatorschlauch (m), Schlot (m) des Elevators**
 2 elevator casing
 enveloppe (f) d'élévateur, couloir (m) d'élévateur, tuyau (m) ou tube (m) d'élévateur

- Fußkasten (m) oder Schöpftrog (m) des Elevators**
 3 bottom box or case
 caisse (f) à la partie inférieure d'un élévateur

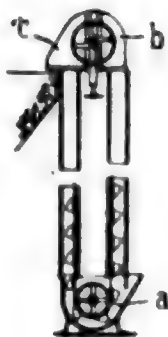
- Kopfhaube (f) oder Auswurfhaube (f) des Elevators**
 4 bonnet or top casing of elevator
 enveloppe (f) de la partie supérieure d'un élévateur, chapeau (m) d'élévateur

- Ablauf (m) oder Ablaufrohr (n) des Elevators**
 5 elevator discharge pipe
 couloir (m) ou tuyau (m) de descente d'un élévateur

- Elevatorturm (m)**
 6 elevator-tower
 tour-élévatoire (f)

- Gurtelelevator (m)**
 7 belt or endless band elevator
 élévateur (m) à bande, bande (f) à godets

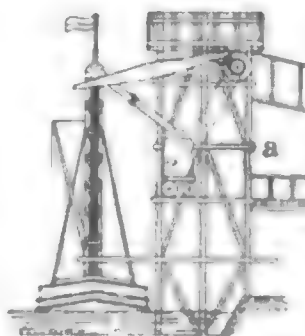
b



a

b

c



a



нижняя часть (f) или основание (n) элеватора
 estremità (f) inferiore dell'elevatore, piede (m) dell'elevatore
 pie (m) ó parte (f) inferior del elevador

кожухъ (m) элеватора
 inviluppo (m) o tubo (m) dell'elevatore
 tubo (m) ó envolvente (f) del elevador

нижний ящикъ (m) элеватора; кожухъ (m) нижней части элеватора
 cassa (f) di base dell'elevatore
 caja (f) ó depósito (m) en la parte inferior del elevador

верхний ящикъ (m) элеватора; кожухъ (m) верхней части элеватора
 cappello (m) dell'elevatore
 envuelta (f) superior del elevador, sombrero (m) de elevador

спускная труба (f) элеватора
 condotto (m) di scarico dell'elevatore
 tubo (m) de descenso del elevador

башня (f) элеватора
 torre (m) elevatrice
 torre (f) elevadora

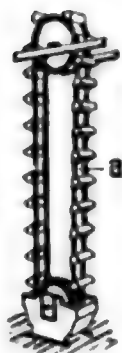
элеваторъ (m) съ плоскимъ канатомъ; ленточный элеваторъ
 elevatore (m) a nastro
 elevador (m) de cinta, cinta (f) con cangilones

Elevatorgurt (m)
elevator belt or band
bande (f) d'élévateur

a

плоскій канатъ (m) или
лента (f) элеватора
nastro (m) dell'elevatore 1
cinta (f) del elevador

Kettenelevator (m)
chain elevator
élévateur (m) à chaîne



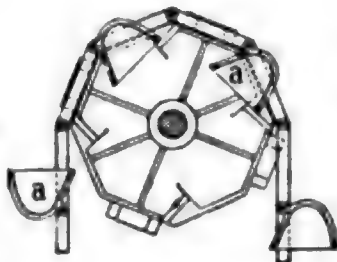
элеваторъ (m) съ
цѣпью; цѣпной эле- 2
ваторъ
elevatore (m) a catena
elevador (m) de cadena

Elevatorkette (f)
elevator chain
chaîne (f) d'élévateur

a

цѣпь (f) элеватора
catena (f) dell'elevatore 3
cadena (f) del elevador

Kippbecherwerk (n)
bucket-tipping device
chaîne (f) ou transpor-
teur (m) à godets bas-
culants



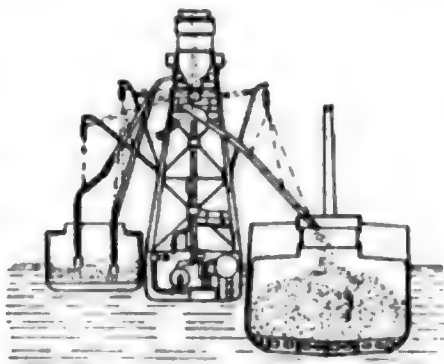
норія (f) съ опрокиды-
вающимиися ковшами
apparecchio (m) a tazze
capovolgibili 4
cadena (f) ó transporta-
dor (m) de cangilones
oscilantes

Kippbecher (m)
tipping bucket or scoop
godet (m) ou auget (m)
basculant

a

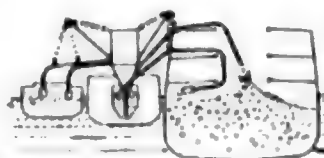
опрокидывающійся
ковшъ (m) или чер-
пакъ (m) 5
tazza (f) capovolgibile
cangilón (m) oscilante

pneumatische För-
derung (f)
pneumatic haulage
or conveyance
transport (m) pneu-
matique, éléva-
tion (f) par appa-
reil pneumatique



пневматическая
подача (f)
trasporto (m) pneu-
matico 6
transporte (m)
por aparato neu-
mático

pneumatischer Eleva-
tor (m)
pneumatic elevator
élévateur (m) pneuma-
tique



пневматическій элева-
торъ (m)
elevatore (m) pneuma-
tico 7
elevador (m) neumá-
tico

Saugelevator (m), Saug-
luftförderer (m)
suction elevator
élévateur (m) à aspira-
tion

элеваторъ (m), дѣй-
ствующій разрѣже-
ніемъ воздуха; вса-
сывающій транспор-
теръ (m) 8
elevatore (m) aspirante
od ad aspirazione
elevador (m) de aspira-
ción

- Saugrüssel (m)**
 1 suction pipe
 tube (m) aspirateur,
 trompe (f) aspirante



всасывающая труба (f)
 tromba (f) aspirante,
 tubo (m) aspiratore
 tubo (m) aspirador,
 trompa (f) aspirante

- Druckluftförderer (m)**
 2 compressed air elevator
 élévateur (m) à air comprimé

элеваторъ (m), дѣй-
 ствующій сжатымъ
 воздухомъ
 trasportatore (m) ad
 aria compressa
 elevador (m) de aire
 comprimido

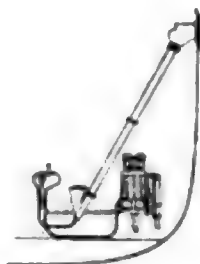
- Saugwasserförderer (m)**
 3 suction water trans-
 porter
 aspirateur (m) hydrau-
 lique, drague (f) su-
 ceuse

транспортёръ (m) со
 всасываніемъ воды
 trasportatore (m) ad
 aspirazione idraulica
 aspirador (m) hidráulico,
 draga (f) de succión

- Druckwasserförderer (m)**
 4 pressure water or hy-
 draulic transporter
 transporteur (m) à
 pression hydraulique

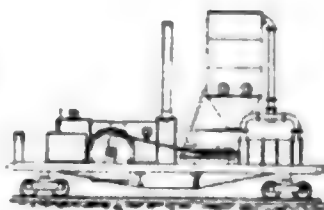
транспортёръ (m) съ
 нагнетаніемъ воды
 trasportatore (m) a pres-
 sione idraulica
 transportador (m) de
 presión hidráulica

- Aschenejektor (m)**
 5 ash-ejector
 éjecteur (m) de cendres



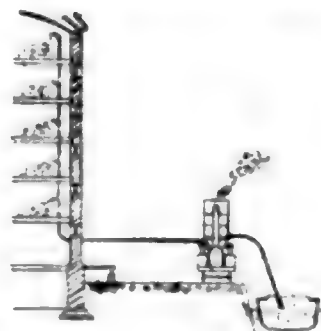
элеваторъ (m) для золы
 eiettore (m) di cenere
 eyector (m) de cenizas

- fahrbarer Elevator (m)**
 6 portable elevator
 élévateur (m) mobile



передвижной элева-
 торъ (m)
 elevatore (m) mobile o
 carreggiabile
 elevador (m) móvil

- Uferelevator (m)**
 7 shore elevator
 monte-charge (m) ou
 élévateur (m) pour
 quai



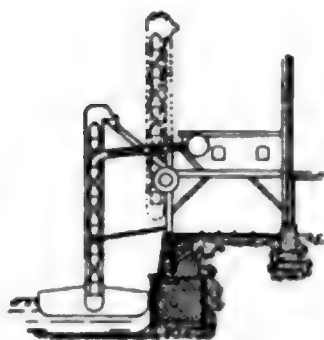
береговой или на-
 бережный элева-
 торъ (m)
 elevatore (m) da ban-
 china
 montacargas (m) ó ele-
 vador (m) para muelle

- Schiffselevator (m)**
 8 ships elevator
 monte-charge (m) ou
 élévateur (m) pour
 bateaux



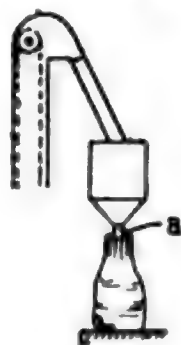
судовой или корабель-
 ный элеваторъ (m)
 elevatore (m) per battelli
 montacargas (m) ó ele-
 vador (m) para buques

Getreidelevator (m)
grain elevator
élevateur (m) ou trans-
porteur (m) ou monte-
charge (m) de blé



зерноподъёмъ (m); эле-
ваторъ (m) для зерна 1
elevatore (m) per grano
elevador (m) de trigo

absacken (v)
to unload from sacks
décharger (v) en vrac



засыпать въ мѣшки
scaricare (v) per il tubo
di fondo, insaccare (v) 2
descargar (v) á granel

Absackstutzen (m)
sack unloading funnel
tubulure (f) d'un dé-
chargeur de blé en
sacs

а

закромъ (m); рукавъ
(m) для засыпки [зер-
на] въ мѣшки 3
tubo (m) di scolo dello
scaricatore di grano
tubuladura (f) de un
transportador de trigo
á granel ó en sacos

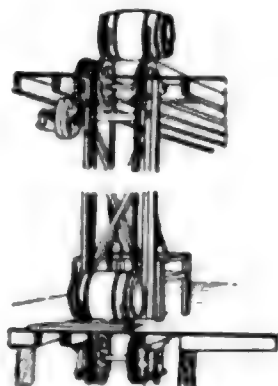
Mehlelevator (m)
flour elevator
élevateur (m) à farine

элеваторъ (m) для му-
ки; мучной элева-
торъ 4
elevatore (m) per farina
elevador (m) de harina

Kohlenelevator (m)
coal elevator
élevateur (m) ou monte-
charge (m) de charbon

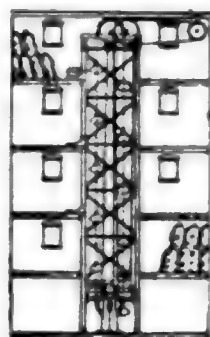
элеваторъ (m) для угля;
угольный элеваторъ;
углеподъёмъ (m);
углеподъёмникъ (m) 5
elevatore (m) per car-
bone
elevador (m) de carbón

Faßelevator (m),
Tonnenelevator (m)
barrel elevator or hoist
élevateur (m) de ton-
neaux



элеваторъ (m) для
подъёма бочекъ;
подъёмникъ (m) или 6
подъёмъ (m) для бо-
чекъ
elevatore (m) per botti
elevador (m) de toneles

Sackelevator (m)
sack elevator or hoist
élevateur (m) à sacs,
monte-sa (m)



элеваторъ (m) для
подъёма мѣшковъ;
подъёмникъ (m) для
мѣшковъ 7
montasacchi (m)
elevador (m) de sacos,
monta-sacos (m)

- 1 Kistenelevator (m)
box elevator or hoist
monte-caisses (m)

- 2 Personenelevator (m)
passengerelevator or lift
élevateur (m) pour le
public

- 3 Fleischelevator (m)
meat elevator or hoist
élevateur (m) pour les
viandes

- 4 Munitionselevator (m)
ammunition elevator or
hoist
élevateur (m) de muni-
tions de guerre

- 5 Eiselevator (m)
ice elevator or hoist
élevateur (m) de blocs
de glace

- 6 Sandelevator (m)
sand elevator or hoist
élevateur (m) à sable

- 7 Holzelevator (m)
wood elevator or hoist
monte-charge (m) pour
pièces de bois

- 8 Hubrad (n), Schöpf-
werk (n)
chain pump or water
drawing machine
machine (f) élévatrice,
noria (f), chapelet (m)

элеваторъ (m) для
подъема ящиковъ:
подъемникъ (m) для
ящиковъ
montacasse (m)
monta-cajas (m)

элеваторъ (m) для
подъема людей:
подъемникъ (m) для
людей
elevatore (m) per per-
sone
elevador (m) para el
público

элеваторъ (m) для подь-
ёма мяса; подъем-
никъ (m) для мяса
elevatore (m) per carni
elevador (m) de carnes

элеваторъ (m) для
подъема военныхъ
снарядовъ; подь-
ёмникъ (m) для
боевыхъ припасовъ
elevatore (m) per muni-
zioni
elevador (m) de muni-
ciones de guerra

элеваторъ (m) или
подъемникъ (m) для
льда
elevatore (m) di blocchi
di ghiaccio
elevador (m) de bloques
de hielo

песочный элеваторъ
(m); элеваторъ для
подъема песка
elevatore (m) di sabbia
elevador (m) de arena

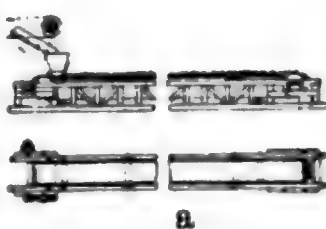
элеваторъ (m) для подь-
ёма брёвенъ и ба-
локъ; подъемникъ
(m) для брёвенъ и
балокъ
elevatore (m) di legnami
montacargas (m) para
piezas de madera

водоподъемное или
водоотливное или
водочерпательное
колесо (n); водо-
подъемная машина (f)
noria (f), elevatore (m)
a secchie
máquina (f) hidráulica,
noria (f), rosario (m)
hidráulico

Förderer (m), Transporteur (m)
transporter
transporteur (m)

транспортёр (m);
передаточник (m) 1
trasportatore (m)
transportador (m)

Gurtförderer (m), Gurttransporteur (m),
Bandtransporteur (m)
belt conveyor
transporteur (m) à courroie, transporteur (m) à bande



ленточный транспортёр (m); пассъ (m)
trasportatore (m) a cigna od a nastro 2
transportador (m) de correa ó cinta

Förderband (n), Transportband (n)
conveyor belt
bande (f) transporteuse

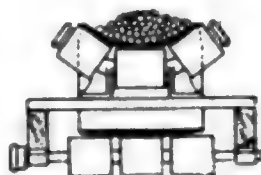
a

транспортная лента (f)
nastro (m) di trazione 3
cinta (f) transportadora

Bandtransport (m)
belt conveyance
transport (m) par bande ou sur bande ou par ruban

перемѣщение (n) или подача (f) лентою
trasporto (m) a nastro 4
transporte (m) por cinta

Muldenrolle (f)
trough roller
rouleau (m) pour courber la bande



катки (m pl), придающие лентѣ форму лотка
girella (f) della conca o per curvare il nastro 5
rodillo (m) para encorvar la cinta

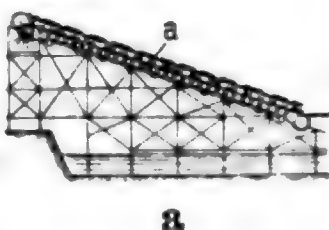
Sammeltrumm (n)
collecting end
bande (f) collectrice, brin (m) collecteur (de la bande)

собирательный конец (m)
tratto (m) di nastro collettore 6
cinta (f) colectora

Verteilungstrumm (n)
distributing end
bande (f) distributrice, brin (m) distributeur (de la bande)

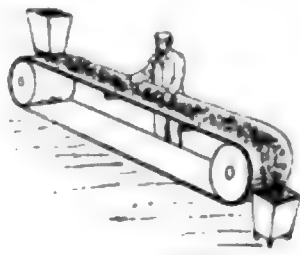
распределительный конец (m)
tratto (m) di nastro distributore 7
cinta (f) distribuidora

Steigband (n)
inclined belt
bande (f) de transport inclinée, ruban (m) de transport incliné



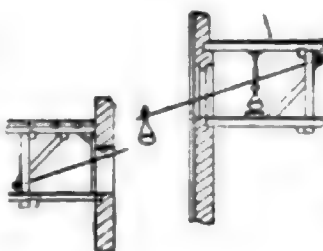
наклонно движущаяся лента (f)
nastro (m) montante 8
cinta (f) inclinada de transporte

Leseband (n)
collecting band
bande (f) collectrice, ruban (m) collecteur



собирающая лента (f)
nastro (m) collettore 9
cinta (f) colectora

Sackförderer (m), Sacktransporteur (m)
sack or bag conveyor
transporteur (m) pour sacs



транспортёр (m) для мѣшковъ
trasportatore (m) di sacchi a nastro 10
transportador (m) de sacos

	Ballenförderer (m), Ballentransporteur (m)		транспортёр (м) для туконъ или для кнпъ
1	bale transporter transporteur (m) de balles ou ballots		trasportatore (m) di balle transportador (m) de balas ó fardos ó bultos
	Becherkette (f), Förder- kette (f), Konveyer (m) conveyor or bucket chain		цѣпь (f) съ ковшами; конвейоръ (m) catena (f) di tazze, tra- sportatore (m) con ca- tena a secchie
2	chaîne (f) à godets, trans- porteur (m) à godets, convoyeur (m)		cadena (f) de cangilones, transportador (m) de cangilones
	Konveyerstrang (m) conveyor span or strand		конецъ (м) транспорт- ной цѣпи между ра- бочими шкивами
3	chaîne (f) ou câble (m) ou bande (f) d'un con- voyeur ou transporteur		nastro (m) convogliatore cadena (f) ó câble (m) ó cinta (f) de un trans- portador
	Transportbecher (m) transport bucket		транспортный ковшъ (m) tazza (f) di trasporto
4	godet (m) de transport		cangilón (m) de trans- porte
	Abwurfende (n) throw-off or tipping end		мѣсто (n) разгрузки estremità (f) di scarico
5	extrémité (f) de dé- chargement		extremo (m) de des- carga
	Abwurfwagen (m) throw-off or tipping car		телѣжка (f) для раз- грузки
6	trémie (f) mobile de dé- chargement		vagoncino (m) a scarico automatico tolva (f) móvil de des- carga
	Aufgabevorrichtung (f) delivering device		загрузочное приспособ- ление (n)
7	distributeur (m), disposi- tif (m) de chargement		distributore (m) di riem- pimento disposición (f) de carga, distribuidor (m)
	Füllmaschine (f), Füller (m)		загрузочная машина (f) meccanismo (m) di cari- camento o di riempi- mento
8	filling machine mécanisme (m) de remplissage		mecanismo (m) de re- lleno
	Trichterkette (f) hopper chain		цѣпь (f) изъ загрузоч- ныхъ воронокъ
9	chaîne (f) à trémies (auxiliaire du trans- porteur) pour le chargement		catena (f) di tramoggie cadena (f) de tolvas (auxiliar para la carga del transportador)
	Fülltrichter (m) charging hopper		загрузочная воронка (f)
10	trémie (f) de charge- ment		tramoggia (f) di carica- mento tolva (f) de carga

Aufwurfwagen (m)
delivery wagon
convoyeur (m) mobile

устройство (n) для за-
сыпки сыпучихъ
тѣлъ 1
scivolone (m) mobile
transportador (m) móvil

Kratzerförderer (m),
Kratzertransporteur
(m)
scraping transporter
transporteur (m) à
racloirs



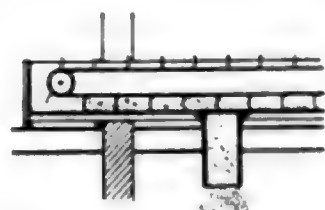
транспортёръ (m) со
скребками
trasportatore (m) a ras-
chiatore 2
transportador (m) de
rascadores

Kratzerscheibe (f),
Kratzer (m)
scraper disc or plate
racloir (m)

a

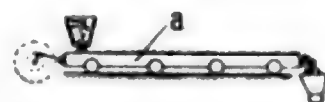
скребокъ (m) или кре-
шеръ (m)
raschiatore (m)
rascador (m) 3

Kratzband (n)
scraping belt
ruban (m) à racloirs



лента (f) со скребками
nastro (m) a raschiatori 4
cinta (f) de rascadores

Förderrinne (f), Trans-
portrinne (f)
conveying trough
(shaking)
gouttière (f) transpor-
teuse ou de trans-
porteur



транспортёрный жё-
лобъ (m); податочный
лотокъ (m)
canale (m) di trasporto, 5
scivolone (m), cana-
lone (m)
canal (f) transportadora

Rinnentrog (m)
shaking trough
conduit (m) ou canal (m)
ou gouttière (f) de
transporteur

a

желобчатый лотокъ (m)
corpo (m) dello scivo-
lone 6
conducto (m) ó canal (f)
del transportador

Schubrinne (f), Schub-
förderrinne (f)
pushing-trough
gouttière (f) mobile ou
conduit (m) mobile
de transporteur à ra-
cloirs



подвижной жёлобъ (m)
со скребками или
лопатками
canale (m) trasportatore 7
a spinta
canal (f) móvil de trans-
portador de rascadores

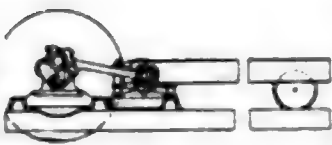
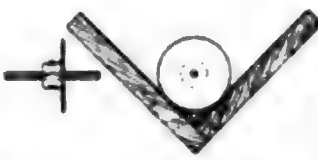
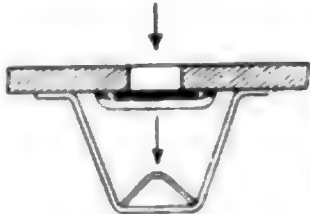

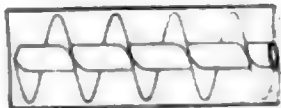

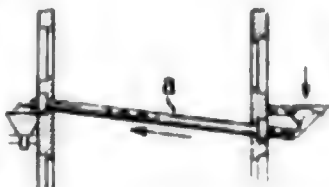
Schwingrinne (f),
schwingende Rinne (f)
rocking or oscillating
trough
conduit (m) oscillant,
gouttière (f) oscil-
lante [de transporteur]



качающийся жёлобъ
(m)
canale (m) trasportatore
oscillante od a scosse 8
conducto (m) transpor-
tador oscilante

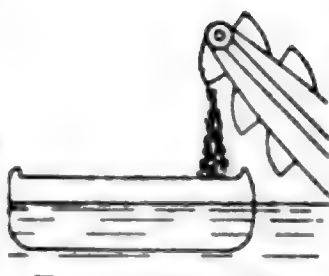
Schüttelrinne (f)
shaking trough
gouttière (f) [de trans-
porteur] à secousse

жёлобъ (m) со встря-
ской
canale (m) oscillante,
canaletto (m) del tras-
portatore a scosse 9
canal (f) ó conducto (m)
[de transportador] de
sacudida

- Propellerrinne (f)
propeller trough
gouttière (f) à propulsion mécanique, gouttière (f) à mouvement pulsatoire
- 1 
- Schlepper (m), Drahtseilförderer (m)
rope conveyor
convoyeur (m) à câble métallique, convoyeur (m) par entraînement
- 2 
- Rieseleinrichtung (f)
spraying device
3 déchargeur (m) par ruissellement ou dispersion
- 
- Förderschnecke (f), Transportschnecke (f), Transportspirale (f)
4 conveyor worm or spiral
vis (f) sans fin, vis (f) transporteuse, vis (f) d'Archimède
- 
- gewöhnliche Schnecke (f)
5 ordinary worm
vis (f) sans fin ordinaire
- 
- verstellbare Schnecke (f)
6 adjustable or variable worm
vis (f) sans fin réglable
- 
- Förderrohr (n)
7 conveyor tube
tuyau (m) de transport
- 
- Bagger (m)
8 dredger
digue (f), excavateur (m)
- 9 baggern (v), ausbaggern (v)
to dredge
draguer (v)
- жѣлобъ (m), движущійся толчками
canale (m) a propulsione meccanica
conducto (m) de impulsión mecánica
- транспортёръ (m) со скребками или лопатками на прово-
лочномъ канатѣ
prendi-cavo (m), trasportatore (m) a cavo metallico
arrostrador (m) ó transportador (m) de cable metálico
- приспособленіе (n) для освѣженія зѣренъ
пересыпкою
dispositivo (m) per lo sgocciamento
descargador (m) por dispersión
- винтовой транспор-
тёръ (m); шнекъ (m);
транспортный винтъ (m)
vite (f) o coclea (f) di trasporto
tornillo (m) sin fin, tornillo (m) transportador, tornillo (m) de Arquimedes
- обыкновенный транс-
портный винтъ (m)
vite (f) continua ordinaria
tornillo (m) sin fin ordinario
- переставной или регу-
лируемый винтъ (m)
vite (f) continua regola-
bile
tornillo (m) sin fin ajus-
table
- транспортная или по-
даточная труба (f)
tubo (m) o condotto (m)
di trasporto
tubo (m) de transporte
- землечерпательная ма-
шина (f); землечер-
палка (f); экскава-
торъ (m)
draga (f), cavafango (m)
draga (f), excavador (m)
- черпать
scavare (v) alla draga
dragar (v)

Baggergut (n)
dredging material
matières (fpl) draguées

Baggerprahm (m)
dredger pontoon or
hopper
bac (m) ou prame (f) ou
radeau (m) ou chaland
(m) de transport de la
vase



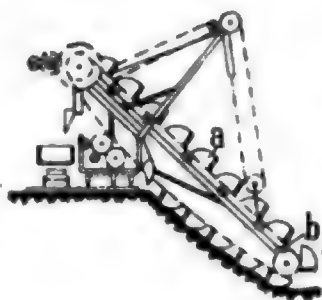
Handbagger (m)
hand dredger
drague (f) à bras

Dampfbagger (m)
steam dredger
drague (f) à vapeur

Spüler (m)
scourer, washer
appareil (m) de curage

Saugspüler (m)
suction scourer or
washer
appareil (m) de curage
par aspiration, aspira-
teur (m) de boues

Eimerkettenbagger (m)
bucket or scoop dredger
drague (f) à godets,
chapelet (m) dragueur,
excavateur (m) à go-
dets



Baggereimer (m)
dredging bucket or
scoop
godet (m) de drague ou
d'excavateur

Füllungsgrad (m) des
Eimers
fullness of the bucket
degré (m) de remplis-
sage des godets

Eimerleiter (f)
bucket or scoop chain
chaîne (f) supportant les
godets

a

b

черпаемый материалъ
(m)
materiali (mpl) scavati 1
alla draga
substancias (fpl) dra-
gadas

баржа (f) для отвозки
земли; шаланда (f)
moena (f) o pontone (m) 2
della draga
pontón (m) de limpia,
pontón (m) de draga

ручная землечерпалка
(f) 3
draga (f) a mano
draga (f) de mano

паровая землечерпалка
(f) 4
draga (f) a vapore
draga (f) de vapor

размыватель (m); раз-
рыхлитель (m)
depuratore (m), sciacqua-
tore (m)
aparato (m) de monda,
lavador (m)

размыватель (m) со
всасыванием; вса-
сывающий разрыхли-
тель (m)
depuratore (m) ad aspira- 6
zione
aparato (m) de monda
por succión, aspirador
(m) de fangos

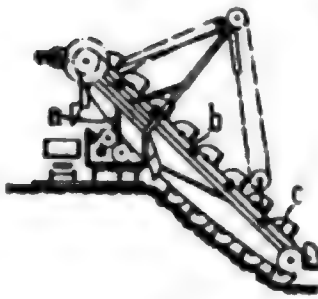
землечерпательная
машина (f) съ ков-
шами; норія (f) 7
draga (f) a tazze
draga (f) de cadena con
cangilones

черпакъ (m); ковшъ
(m) черпака 8
tazza (f) della draga
cangilón (m) de draga

степень (f) наполненія
черпака
capacità (f) della tazza 9
in . . . m
[límite (m) de] cabida (f)
de los cangilones

рама (f) съ ковшами или
съ черпаками 10
catena (f) d'attacco delle
tazze
cadena (f) de sujeción
de los cangilones

- 1 Eimerleiterbock (m)
bucket guide frame
châssis (m) de support
de la chaîne



a

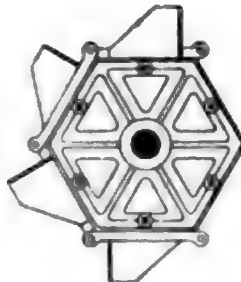
- 2 Baggerkette (f), Eimer-
kette (f)
dredger or bucket chain
chaîne (f) de drague,
chaîne (f) à godets

b

- 3 Schake (f), Schaken (m),
Eimergelenk (n)
bucket link
tourillon (m) ou arti-
culation (f) d'un godet

c

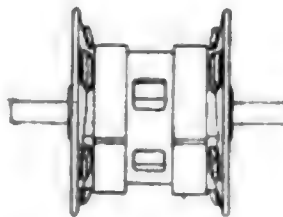
- 4 Baggertrommel (f),
Turas (m)
dredger drum
tambour (m) de drague



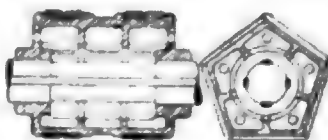
- 5 Turaswelle (f)
drum shaft
arbre (m) du tambour
à chaîne

- 6 Turasantrieb (m)
drum drive
commande (f) du tam-
bour de la chaîne

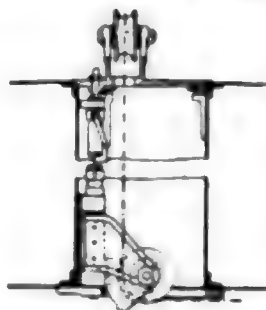
- 7 Unterturas (m)
bottom or lower drum
tambour (m) inférieur



- 8 Oberturas (m)
upper or top drum
tambour (m) supérieur



- 9 Kettenschacht (m)
chain race
couloir (m) de la chaîne



верхняя поддержка (f)
или верхний под-
хватъ (m) для черпа-
ковой рамы
supporto (m) della ca-
tena a tazze
bastidor (m) de guía de
la cadena de cangil-
lones

бесконечная цѣпь (f) съ
ковшами или съ чер-
паками
catena (f) di tazze
cadena (f) de cangilones

шарниръ (m) ковшевой
цѣпи
articolazione (f) della
giuntura della tazza
articulación (f) ó unión
(f) de cangilones

цѣпной барабанъ (m)
землечерпательной
машины
tamburo (m) della draga
tambor (m) de draga

ось (f) цѣпного бара-
бана
albero (m) del tamburo
a catena
árbol (m) del tambor á
cadena

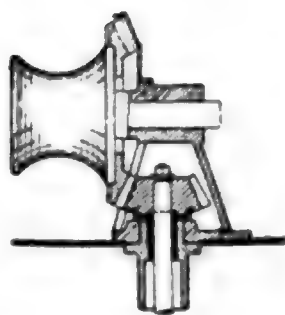
приводъ (m) для вра-
щенія цѣпного бара-
бана
avviamento (m) del tam-
buro a catena
mecanismo (m) de im-
pulsión de tambor á
cadena

нижний цѣпной бара-
банъ (m)
tamburo (m) inferiore
tambor (m) inferior

верхний цѣпной бара-
банъ (m)
tamburo (m) superiore
tambor (m) superior

проуѣзъ (m) для цѣпи
съ черпаками
pozzo (m) della catena
pozo (m) de la cadena

Seitenwinde (f)
side windlass or winch
treuil (m) latéral

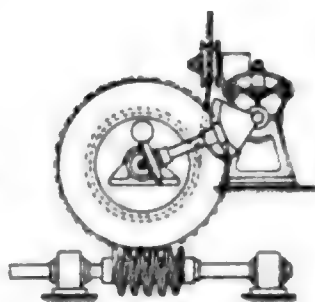


лебѣдка (f) для бокового перемѣщенія
землечерпалки
cabestano (m) od argano 1
(m) laterale
cabrestante (m) ó torno
(m) lateral

Seitentauwinde (f)
side rope windlass
treuil (m) ou tambour
(m) à câble latéral

лебѣдка (f) для боковых канатовъ
argano (m) per cavo laterale 2
torno (m) de cable lateral

Vordertauwinde (f)
bow rope windlass
appareil (m) de relevage
avant

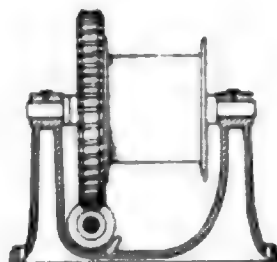


лебѣдка (f) для переднихъ канатовъ
argano (m) a fune anteriore 3
torno (m) de cable delantero

Hintertauwinde (f)
stern rope windlass
appareil (m) de relevage
arrière

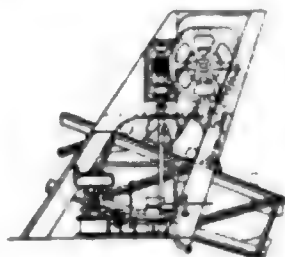
лебѣдка (f) для заднихъ канатовъ
argano (m) a fune posteriore 4
torno (m) de cable atrás

Schüttrinnenwinde (f)
hopper or trough windlass
treuil (m) de la manche
à déblai



лебѣдка (f), обслуживающая спускной желобъ
argano (m) a cinghia di scarico 5
torno (m) del conducto de derrame ó de descarga

Eimerleiterwinde (f)
bucket chain windlass
treuil (m) ou appareil
(m) de commande du châssis



лебѣдка (f) для черпаковой рамы
argano (m) di comando della catena 6
torno (m) de mando del bastidor de guía

Eimerkettenbagger (m)
mit senkrechter Leiter, Vertikalbagger (m)
bucket chain dredger
with vertical chain
drague (f) à godets verticale

землечерпательная машина (f) съ вертикальной рамой;
вертикальная землечерпалка (f)
draga (f) a catena di tazze verticale, cava- 7
fango (m) verticale
draga (f) vertical de cangilones

Eimerkettenbagger (m)
mit geneigter Leiter
bucket dredger with inclined chain
drague (f) à godets inclinée

землечерпательная машина (f) съ наклонной рамой
draga (f) a catena di tazze inclinata 8
draga (f) inclinada de cangilones

- Hochbagger (m)**
shallow dredger
 1 **drague (f) ou excavateur**
 (m) en hauteur

- Hochbaggerung (f)**
 shallow dredging
 2 **excavation (f) ou dra-**
guage (m) de parois
ou talus élevé[e]s

- Tiefbagger (m)**
 deep dredger
 3 **drague (f) de creuse-**
ment, drague (f) de
fond

- Tiefbaggerung (f)**
 deep dredging
 dragage (m) en pro-
 fondeur, approfondissement (m) ou
 4 **creusement (m) par**
drague

- Trockenbagger (m), Ex-**
kavator (m)
 dry dredger, bucket ex-
 5 **cavator**
excavateur (m), drague
(f) sèche

- Löffelbagger (m)**
 steam navvy
 6 **drague (f) à cuiller**

- Löffel (m)**
 bucket, shovel
 7 **cuillère (f) ou cuiller (f)**
[de drague]

- Löffelschneide (f)**
 edge or teeth of bucket
 or shovel
 8 **tranchant (m) de cuiller**

- Schlitzbaggerung (f),**
Schlitz (n)
 slot or channel dredging
 9 **dragage (m) par entaille,**
entailage (m) à la
drague

землечерпательная ма-
 шина (f) для работъ
 выше уровня дна
 котлована или по
 верху котлована
 draga(f) per scavo in alto
 excavador (m) en alto

выемъ (m) грунта чер-
 паниемъ по верху [от-
 коса]
 scavo (m) con draga in
 alto
 dragado (m) ó excava-
 ción (f) de taludes
 elevados ó paredes
 elevadas

землечерпательная ма-
 шина (f) для работъ
 ниже уровня дна или
 со дна котлована
 draga (f) per scavo in
 basso
 excavador (m) de ahue-
 car, draga (f) de fondo

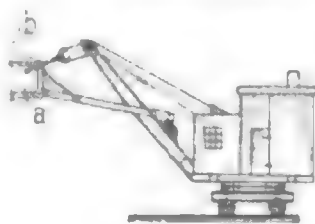
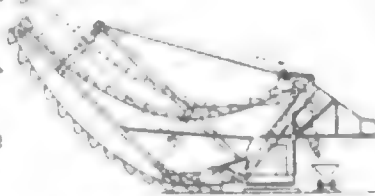
выемъ (m) грунта чер-
 паниемъ съ низу или
 со дна
 scavo (m) con draga in
 profondità
 dragado (m) de profun-
 didad, cavadura (f) de
 profundidad

экскаваторъ (m); зем-
 лечерпательная ма-
 шина (f) для выема
 сухого грунта
 draga (f) a secco, sca-
 vatore (m) di terra
 draga (f) seca

экскаваторъ (m) съ
 ковшомъ или съ
 совкомъ
 draga (f) a cucchiaio
 draga (f) de cucharas ó
 cucharones

ковшъ (m); совокъ (m)
 cucchiaio (m) della
 draga
 cuchara (f) de la draga
 рѣзакъ (m) ковша;
 ножъ (m) совка
 taglio (m) del cucchiaio
 cortante (m) de la cu-
 chara

черпание (n) борозд-
 камн
 intagliare (m) colla
 draga
 dragado (m) por enta-
 lladura ó cortadura



a

b



schlitzen (v)
to slot or make a channel
entailler (v) (à la drague)

Schlitzarbeit (f), Ein-
schnittbetrieb (m)
work in slotting or
channel making
travail (m) d'entaillage

Seitenbaggerung (f),
Seitenarbeit (f) des
Baggers
side dredging
dragage (m) latéral

Naßbagger (m),
Schwimmbagger (m)
floating dredger
drague (f) flottante

Stielbagger (m)
dredger with hand gear
drague (f) à cuiller
emmanchée

stielloser Bagger (m)
dredger without hand
gear
drague (f) à outil sus-
pendu

Sackbagger (m)
net dredger
drague (f) à sac ou à
filet

Baggersack (m)
dredger net
sac (m) ou filet (m) de
drague

Zangenbagger (m)
grab dredger
excavateur (m) à te-
nailles



вынимать грунтъ бо-
роздками
intagliare (v), fare (v)
degli intagli 1
hacer (f) entallas (con
la draga)

работа (f) прорѣзанія
бороздками
intaglio (m) 2
trabajo (m) de hacer
entallas

боковое черпание (n);
боковая выемка (f)
черпательной маши-
ной 3
scavo (m) laterale
excavación (f) ó dragado
(m) lateral

плавучая землечерпа-
тельная машина (f)
draga (f) galleggiante,
cavafango (m), cura- 4
porti (m)
draga (f) flotante

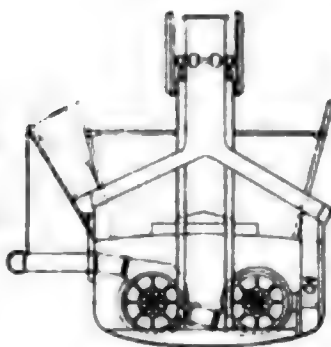
землечерпательная ма-
шина (f) съ черпакомъ
на рычагѣ
draga (f) con cucchiai 5
a manico
draga (f) de cuchara
enmangada

землечерпательная ма-
шина (f) съ подвиж-
нымъ подвижнымъ
черпакомъ 6
draga (f) a tazze sospese
draga (f) de útil sus-
pendido

черпательная машина
(f) съ мѣшками вмѣсто
жѣсткихъ черпаковъ 7
draga (f) a sacchi in fil
di ferro
draga (f) de saco ó red
мѣшокъ (m) черпака
sacco (m) in fil di ferro
per draga 8
saco (m) ó red (f) de la
draga

землечерпательная ма-
шина (f) съ клещами;
экскаваторъ (m) съ
клещами 9
draga (f) a tenaglie di
presa
excavador (m) ó draga
(f) de tenazas

- 1 Schwemmbagger (m)
flushing or sewerage
dredger
drague (f) à courant
d'eau [aspirant]



водоструйная земле
черпалка (f) или
землечерпательная
машина (f)
draga (f) ad azione as-
pirante, smelmatrice(f)
draga (f) aspiradora

- 2 Kettenbagger (m)
chain dredger
drague (f) à chaîne

цепная землечерпалка
(f) или землечерпа-
тельная машина (f)
draga (f) a catena
draga (f) de cadena

- 3 Schaufelkettenbagger
(m), Moddermühle (f)
bucket chain dredger
drague (f) avec chaîne
à godets, drague (f) à
cuillers

цепная землечерпалка
(f) или землечерпа-
тельная машина (f)
съ совкомъ
draga (f) a catena con
cucchiai di presa
draga (f) con cadena de
cangilones, draga (f)
de cucharas

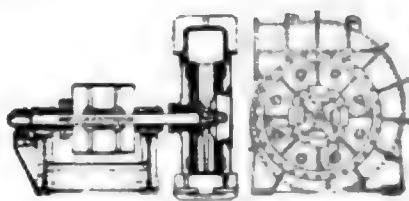
- 4 Pumpenbagger (m),
Saugbagger (m)
pump dredger
drague (f) aspirante ou
à pompe, drague (f)
suceuse

землесосъ (m) съ порш-
невыми насосами
draga (f) aspirante a
pompa, draga (f) con
azione di stantuffi
draga (f) de bomba,
draga (f) de succión

- 5 Pumpenschachtbagger
(m), Hopperbagger (m)
pump or hopper dredger
drague (f) avec conduit
d'aspiration

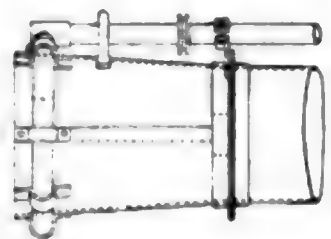
землечерпалка (f) для
колодезныхъ [насос-
ныхъ] шахтъ
draga (f) a tubi d'aspira-
zione
draga (f) con conducto
de aspiración

- 6 Förderpumpe (f)
delivery pump
pompe (f) de dragage



черпательный на-
сосъ (m)
pompa (f) di spurgo
della miniera
bomba (f) de dragado

- 7 Saugkopf (m) mit
Druckwasserspülung
suction head with hy-
draulic flush
nez (m) de la conduite
avec eau sous pression



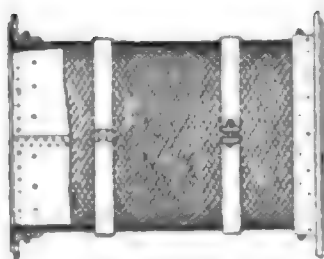
всасывающая головка
(f), работающая подъ
давлениемъ воды
testata (f) del tubo aspi-
rante con depurazione
a pressione
parte (f) inferior del
aspirador con lavacías
de presión

- 8 Saugrohr (n)
suction pipe
tuyau (m) d'aspiration



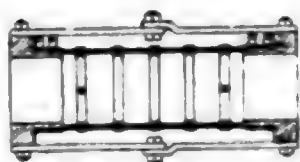
всасывающая труба (f)
tubo (m) aspirante
tubo (m) de succión

Panzerschlauch (m)
armoured hose
tuyau (m) armé



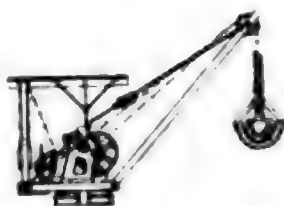
панцирная гибкая
труба (f); панцирный
гибкий шланг (m)
tubo (m) aspirante ar-
mato 1
envolvente (f) de cota de
malla, tubo (m) ar-
mado

Gelenkschlauch (m)
flexible joint hose
tuyau (m) souple, boyau
(m) articulé



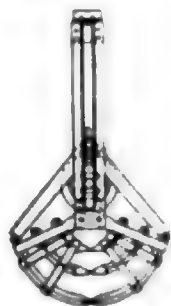
шарнирная труба (f)
tubo (m) articolato o
flessibile 2
tubo (m) flexible ó arti-
culado

Greifbagger (m)
grab dredger
excavateur (m) à griffes
ou grappin



экскаваторъ (m) со
схватками
draga (f) a morse od a 3
tenaglie
excavador (m) de mor-
dazas

Greifkorb (m)
grab
benne (f) ajourée à
griffes



ящикъ (m) схвата
tazza (f) a morso, cesta 4
(f) a branche
cesta (f) de mordazas

Beförderungswagen (m),
Transportwagen (m)
transport wagon
chariot (m) de transport



транспортная тележка
(f); перевозная ва-
гонетка (f)
vagone (m) o carro (m) 5
da trasporto
carretón (m) de trans-
porte

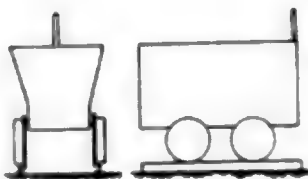
Einzelwagen (m)
single car
wagonnet (m) isolé

одиночный вагончикъ
(m); одиночная ваго-
нетка (f)
vagoncino (m) o carrello 6
(m) isolato o singolo
vagoneta (f) aislada

Wagenzug (m)
row or train of cars
train (m) de wagonnets

поездъ (m) изъ ваго-
нетокъ
treno (m) di vagoncini,
carrelli (m pl) in con- 7
voglio
tren (m) de vagonetas

Förderwagen (m), Hund
(m), Förderhund (m)
delivery wagon
wagon (m) de transport,
wagonnet (m) [de ter-
rassement]



рудоткаточная те-
лѣжка (f) или ваго-
нетка (f)
vagoncino (m) da mi- 8
niera
vagoneta (f) de trans-
porte

Plattformwagen (m),
Plateauwagen (m)
flat wagon, platform
wagon
wagon-plate-forme (m)



вагончикъ (m); тележ-
ка (f)
vagoncino (m) a piatta- 9
forma
vagón (m) plataforma

- 1 Wagenladung (f)
wagon load
chargement (m) de
wagon

нагрузка (f) или вмѣ-
стимость (f) вагона
carico (m) del carro
carga (f) de vagón

- 2 Kastenwagen (m), Bord-
wagen (m)
open wagon or truck,
gondola car (A)
wagon (m) à bords

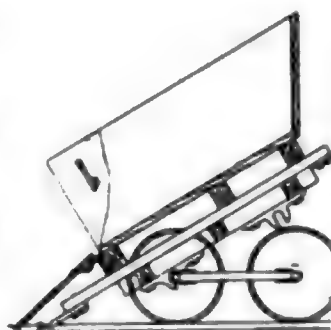


вагонъ (m) съ бортами
carro (m) a sponde
vagón (m) con bordes

- 3 Kippwagen (m)
tipping wagon
wagon (m) basculant

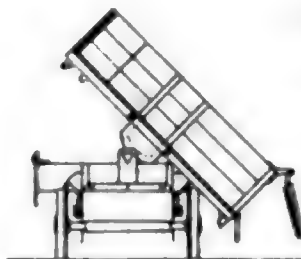
опрокидывающаяся
вагонетка (f); вагонъ
(m) съ опрокиднымъ
кузовомъ
vagoncino (m) capovol-
gibile
vagón (m) oscilante (que
bascula)

- 4 Vorderkipper (m), Stirn-
kipper (m)
front tipper
wagon (m) basculant en
avant



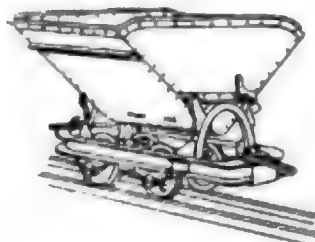
вагонетка (f), опрокиды-
вающаяся на передъ
vagoncino (m) capovol-
gibile per davanti
vagón (m) basculante
por delante

- 5 Seitenkipper (m)
side tipper
wagon (m) basculant
latéralement ou en
travers



вагонетка (f), опрокиды-
вающаяся на бокъ
vagoncino (m) capovol-
gibile di fianco
vagón (f) basculante
lateralmente

- 6 Muldenkipper (m)
trough tip wagon
basculeur (m) à auge



вагонъ (m) или ваго-
нетка (f) съ опрокид-
нымъ корытообраз-
нымъ кузовомъ
vagonetto (m) ribalta-
bile a conca
basculador (m) ó vol-
quete (m) de cuba

- 7 Selbstentleerer (m),
Selbstentlader (m),
Schnellentleerer (m)
automatic tipper or dis-
charger
déchargeur (m) auto-
matique, wagonnet
(m) basculant automa-
tique



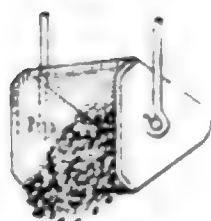
автоматически разгру-
жающаяся вагонет-
ка (f); саморазгру-
жающаяся вагонет-
ка; вагонетка Толь-
ботъ
vagoncino (m) scarica-
tore automatico
vagón (m) descargador
automático

- 8 Kübel (m)
tub, bucket
bâche (f)



ковшъ (m)
tino (m), secchia (f)
cubeta (f)

Kippkübel (m)
tipping tub or bucket
bâche (f) basculante



опрокидывающийся
ковшъ (m)
tino (m) capovolgibile 1
cubeta (f) oscilante

Mulde (f), Transport-
mulde (f)
trough
auge (f), auge (f) de
transport



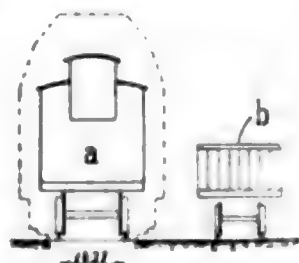
лотокъ (m); транспор-
тёрный лотокъ; кой-
ка (f) 2
tinozza (f) o conca (f) di
trasporto
artesa (f) de transporte

Eisenbahnwagen (m),
Waggon (m)
railway wagon
wagon (m) de chemin
de fer



желѣзнодорожный
вагонъ (m); вагонъ 3
carro (m) ferroviario,
vagone (m)
vagón (m) de ferrocarril

Normalspurwagen (m)
standard gauge wagon
wagon (m) pour voie
normale



вагонъ (m) для нор-
мальной колеи 4
carro (m) a scartamento
normale
vagón (m) para vía nor-
mal

a

Schmalspurwagen (m)
narrow gauge wagon
wagon (m) pour voie
étroite

b

вагонъ (m) для узко-
колейныхъ дорогъ 5
carro (m) a scartamento
ridotto
vagón (m) para vía es-
trecha

Hauptbahnwagen (m)
main line wagon
wagon (m) de grande
ligne de chemin de
fer

вагонъ (m) для маги-
стральныхъ дорогъ;
вагонъ для желѣз-
ныхъ дорогъ перво-
степеннаго значенія 6
carro (m) per linea prin-
cipale
vagón (m) de línea im-
portante de ferro-
carril

Kleinbahnwagen (m)
light railway wagon
wagon (m) de ligne d'in-
térêt local, wagon (m)
de voie étroite

вагонъ (m) для желѣз-
ныхъ дорогъ второ-
степеннаго значенія 7
carro (m) per linea se-
condaria
vagón (m) para vía es-
trecha secundaria

XIV.

Lagervorrichtungen

Stores and Warehouses

Entrepôts et magasins

Оборудование

складовъ

Impianti di

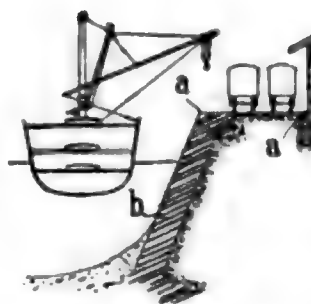
magazzinaggio

Depósitos y almacenes

- Kai (m)**
1 wharf, quay
 quai (m)

набережная (f)
 molo (m), banchina (f),
 fondaco (m)
 muelle (m)

- Verladekai (m)**
2 loading wharf or quay
 quai (m) de chargement



загрузочная набережная (f)
 molo (m) di carico,
 banchina (f) d'imbarco
 muelle (m) de cargamento

- Kaioberkante (f)**
 edge of quay
3 arête (f) supérieure du
 quai, bordure (f) du
 quai

a

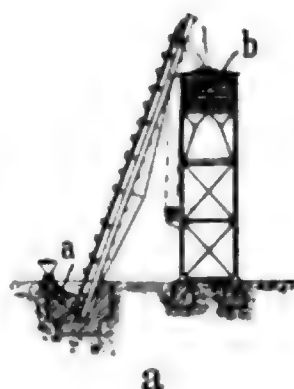
верхняя грань (f) набережной
 spigolo (m) superiore
 della banchina o del
 molo
 arista (f) superior del
 muelle

- Kaimauer (f)**
4 quay wall
 mur (m) de quai

b

каменная набережная (f)
 muratura (f) del molo,
 muro (m) della calata
 pared (f) de muelle

- Tiefbehälter (m)**
5 underground tank or
 store room
 silo (m), fosse (f) de dépôt
 maçonnée



a

складочное помещение (n), лежащее ниже
 уровня земли
 cala (f) o tramoggia (f)
 inferiore
 silo (m), foso (m) de depósito
 de mampostería

Hochbehälter (m)
elevated tank
auge (f) *ou* trémie (f)
surélevée

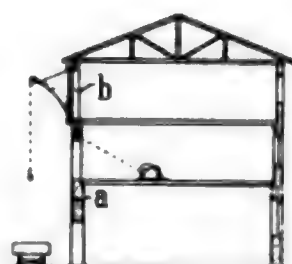
b

складочное помеще-
ние (n), расположенное
вверху *или* на высоте 1
tramoggia (f) elevata
tolva (f) superpuesta

Gebäudelager (n)
storage building
magasin (m) dans le
bâtiment d'entrepôt

здание-складъ (m)
deposito (m) nel fab- 2
bricato
almacén (m) en el edi-
ficio del depósito

Speicher (m), Lagerhaus 3
(n)
store house, stores,
warehouse
entrepôt (m), magasin
(m)



амбаръ (m); складъ
(m); пакгаузъ (m)
fondaco (m), magazzino 3
(m), deposito (m)
depósito (m), almacén
(m)

Speichermauer (f),
Speicherwand (f)
depot or warehouse wall
mur (m) du magasin

a

стѣна (f) амбара *или*
склада
muratura (f) del magaz- 4
zino o del granaio
muro (m) ó pared (f) del
almacén

Speicherluke (f)
depot hoist opening
lucarne (f) du grenier

b

люкъ (m) амбара *или*
склада
abbaino (m) del magaz- 5
zino
lucernario (m) ó linter-
nón (m) del granero

Schuppen (m), Lager-
schuppen (m)
shed
hangar (m)



сарай (m)
tettoia (f)
tinglado (m), cobertizo 6
(m)

Getreidespeicher (m)
granary, grain ware-
house
grenier (m), silo (m) à
grains

зернохранилище (n);
хлѣбный амбаръ (m);
складъ (m) для зерна 7
silos (m), granaio (m)
granero (m), depósito
(m) de granos

Kohlenspeicher (m)
coal depot or store
entrepôt (m) *ou* magasin
(m) de charbons, parc
(m) à charbons

угольный складъ (m)
magazzino (m) di car- 8
bone
almacén (m) ó depósito
(m) de carbones

Bodenspeicher (m)
granary or grain ware-
house built with floors
entrepôt (m) *ou* grenier
(m) à étages



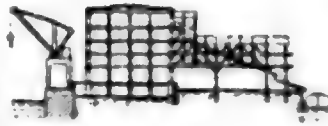
этажный зерновой
амбаръ (m)
granaio (m) a parecchi 9
pavimenti, silos (m)
granero (m) de diversos
pisos

- Silospeicher (m), Zellen-
speicher (m)
1 silo, grain warehouse
without floors
silo (m), grenier (m) à
silos



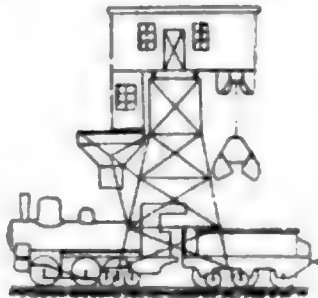
силосъ (m); силосный
амбаръ (m)
silos (m), magazzino (m)
a molti vani e colatoi
silo (m), granero (m) de
silos

- Getreideschüttboden-
speicher (m)
2 grain-loft store
entrepôt (m) de grains
en vrac, magasin (m)
de grains



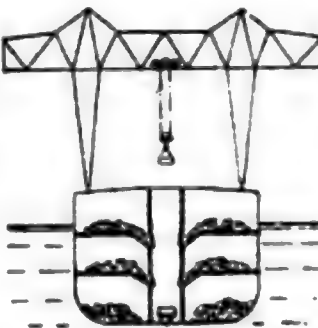
зернохранилище (n)
для ссыпки хлѣба
granaio (m) pavimentato
per grano sciolto a
silos in colatoi
almacén (m) de granos

- Lokomotivbekohlungs-
anlage (f)
3 locomotive coaling
plant
installation (f) pour
l'approvisionnement
des locomotives



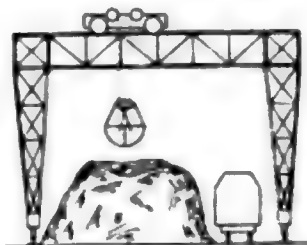
приспособление (n) для
снабжения парово-
зовъ углемъ
impianto (m) per l'ap-
provvigionamento
delle locomotive
instalación (f) para el
aprovisionamiento de
locomotoras

- schwimmender Speicher
(m)
4 floating store or ware-
house
entrepôt (m) flottant



плавучій амбаръ (m)
или складъ (m) или
магазинъ (m)
granaio (m) galleggiante,
barcone (m) carbon-
niero
depósito (m) flotante

- Lagerplatz (m)
5 store yard
entrepôt (m), emplace-
ment (m) des matières
entreposées



складочное мѣсто (n)
piazzale (m) dei magaz-
zini
depósito (m), sitio (m)
de las materias en el
depósito

- Lager (n)
6 warehouse, stores
dépôt (m), magasin (m)



складъ (m); магазинъ
(m)
magazzino (m), depo-
sito (m)
almacén (m)

a

- Kohlenlager (n)
7 coal depot or stores
dépôt (m) de charbon

складъ (m) угля
deposito (m) del carbone
depósito (m) de carbón

- Kok[s]lager (n)
8 coke depot or stores
magasin (m) à coke

складъ (m) кокса
magazzini (m pl) di coke
almacén (m) de cok

- Erzlager (n)
9 ore stores
entrepôt (m) de minerais

складъ (m) руды
deposito (m) di minerale
depósito (m) de mi-
nerales

Eisenlager (n)
iron stores
magasin (m) ou entrepôt
(m) à métaux

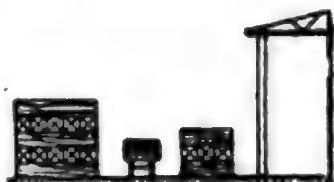
складъ (m) желѣза
magazzino (m) o depo-
sito (m) di ferramenta 1
almacén (m) ó depósito
(m) de metales

Roheisenlager (n)
pig iron stores
magasin (m) des fontes



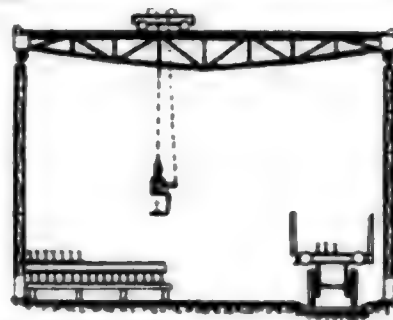
складъ (m) чугуна
magazzino (m) o de-
posito (m) di ferro
greggio 2
almacén (m) de piezas
fundidas ó de fun-
dición

Blocklager (n)
ingot stores
magasin (m) des lingots



складъ (m) болва-
нокъ
magazzino (m) di massi, 3
deposito (m) di blocchi
almacén (m) de lingotes

Trägerlager (n)
girder stores
magasin (m) des pon-
trelles



складъ (m) балокъ
magazzino (m) o depo-
sito (m) di travature 4
metalliche
almacén (m) de vigas

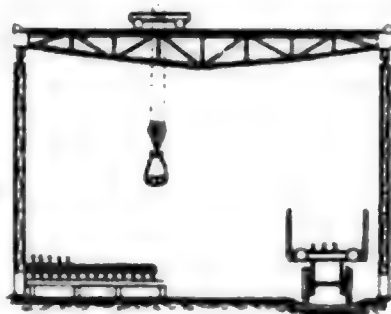
Stabeisenlager (n)
bar iron store
magasin (m) des fers en
barre

складъ (m) полосового
желѣза
deposito (m) di ferri in
verghe 5
almacén (m) de hierros
en barras

Feineisenlager (n)
sheet iron store
magasin (m) des fers
fins

складъ (m) мелкаго
или тонкаго желѣза
magazzino (m) o depo-
sito (m) di ferri fini 6
almacén (m) de hierros
terminados

Schienenlager (n)
rail stores
magasin (m) des rails



складъ (m) рельсовъ
magazzino (m) o depo-
sito (m) rotaie 7
almacén (m) de ca-
rriles

Aufnehmen (n) oder Ab-
ziehen (n) vom Lager
taking from the stores
réception (f) du maga-
sin

принятіе (n) со склада
levare (m) dal deposito,
togliere (m) dal ma-
gazzino 8
recepción (f) del alma-
cén

- Lagermittel (n)
store installation
1 installations (f pl) pour
l'entreposage et l'em-
magasinage

- Massengut (n)
bulk goods
2 matières (f pl) en grandes
masses

- Sammelkörper (m pl)
boxed or baled goods
3 matières (f pl) à l'état
de [grande] division

- stückiger Stoff (m)
piece goods
4 matières (f pl) en mor-
ceaux, objets (m pl) à
charger séparément

- körniger Stoff (m)
granular material
5 matières (f pl) en grains
ou grenues

- mehlfeiner Stoff (m)
fine or powder material
6 matières (f pl) en grains
fins ou pulvérulentes

- Schüttgut (n)
loose or heapable goods
7 matières (f pl) en tas ou
en vrac ou amoncelées

- Staugewicht (n)
stowing weight
8 poids (m) du tas

- natürlicher Böschungswinkel (m)
angle of repose, natural angle of slope
9 inclinaiison (f) naturelle
du tas

- lose Schüttung (f)
loose piling or heaping
10 tas (m) de matières non
comprimées

складочный устрой-
ства (n pl)
ordegni (m pl) per
l'ammagazzinamento,
mezzi (m pl) per la
posa delle merci
instalaciones (f pl) para
el almacenaje

навалочный или массо-
вый грузъ (m)
materie (f pl) in grandi
masse
materias (f pl) ó objetos
(m pl) en grandes
masas

навалочный или массо-
вый грузъ (m)
materie (f pl) collegate
materias (f pl) muy divi-
didas

материаль (m) въ ку-
скахъ
materia (f) a colli divisi
materias (f pl) en peda-
zos, objetos (m pl) para
cargar separadamente

зерновое тѣло (n)
materia (f) granulata
materias (f pl) en granos
ó granosas

порошкообразное тѣло
(n)
materia (f) farinosa
materias (f pl) en granos
finos ó harinaceas

сыпучее тѣло (n)
materia (f) d'ammuc-
chiarsi
materias (f pl) en montón

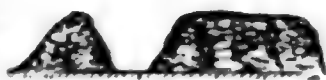
объемное содержание
(n) груза
peso (m) della materia
ritenuta
peso (m) del montón

уголь (m) естествен-
наго откоса
angolo (m) d'inclina-
zione naturale
inclinación (f) natural
del montón

простая насыпка (f)
или отсыпка (f)
buttata (f), ammucchia-
mento (m) sciolto
montón (m) de sub-
stancias ó materias
no comprimidas

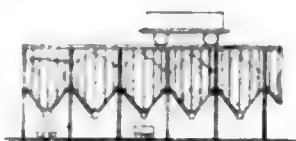
festgedrückte Schüt-
tung (f)
packed or built heaping
or piling
tas (m) de matières com-
primées

Haufenlager (n)
heaping or piling stores
dépôt (m) ou emmaga-
sinage (m) en tas

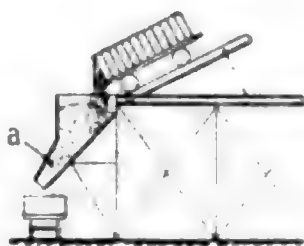


Lagerungseinrichtung
(f)
storing device
installation (f) pour
l'emmagasinage

Sammelrumpf (m), [Vor-
rat-]Tasche (f), Bunker
(m)
bunker
soute (f), trémie (f),
trémie-soute (f)



Füllrumpf (m), Schütt-
rumpf (m), Sammel-
trichter (m)
storage hopper
trémie (f) de charge-
ment



a

Erdfüllrumpf (m)
earth hopper
trémie (f) dans le sous-
sol

Verschlußklappe (f)
hinged closing trap
trappe (f), fermeture (f)
à charnière



a

Verschlußschieber (m)
closing trap
fermeture (f) à glissière



a

трамбованная насып-
ка (f); уплотнённая
отсыпка (f)
buttata (f), ammuchia- 1
mento (m) compresso
montón (m) de substan-
cias comprimidas

складъ (m) въ кучахъ
deposito (m) a mucchi 2
depósito (m) ó alma-
cenaje (m) en montón

складочное устройст-
во (n)
ordegni (mpl) ed impi- 3
anti (mpl) per l'im-
magazzinamento
installación (f) para el
almacenaje

складочная яма (f)
tramoggia-collettore 4
(m), cala-deposito (f)
recipiente (m) de tolva,
compartimiento (m)

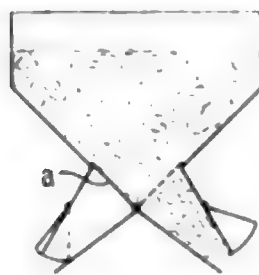
воронка (f) для загруз-
ки; загрузочная во-
ронка 5
tramoggia (f) di carica-
mento
tolva (f) de carga

загрузочная воронка
(f) подземнаго помѣ-
щенія
tramoggia (f) in sotto- 6
suolo
tolva (f) en el sub-suelo

дверка (f); крышка (f)
botola (f) o falla (f) a 7
cerniera
trapa (f) de bisagras ó
de charnela

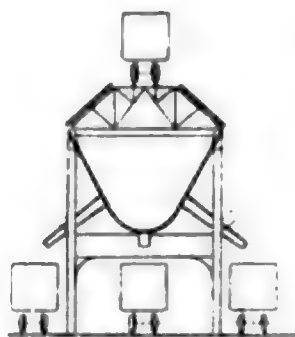
зadвижка (f)
catenaccio (m) di chiu-
sura, nottolino (m) 8
della botola
trapa (f) resbaladiza

- 1 Umschaltklappe (f)
reversing or two way
trap
clapet (m) à double po-
sition



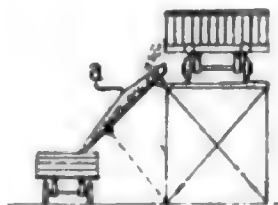
перекидная крышка (f)
botola (f) scambiabile
trapa (f) de posición
doble

- 2 Vorratbunker (m)
storage bunker
soute (f)



бакъ (m) для запасовъ:
яма (f) для запасовъ
cala (f) di deposito,
collettore (m), car-
bonile (m)
compartimiento (m)

- 3 Schurre (f), Rutsche (f),
Schüttrinne (f), Ge-
rinne (n)
chute
couloir (m) ou manche
(f) de déversement,
plan (m) incliné de
déchargeur



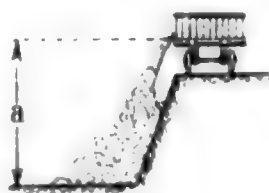
спускъ (m); спускной
жёлобъ (m); рукавъ
(m) для спуска или
для ссыпки
scivolone (m), canalone
(m) mobile, scarica-
tore (m) inclinato
plano (m) inclinado de
descarga, canal (f) de
derrame

- 4 Verladeschurre (f)
charging or loading
chute
plan (m) incliné de
déchargement

a

загрузочный жёлобъ
(m); рукавъ (m) для
загрузки
scivolone-scaricatore
(m)
plano (m) inclinado de
descarga

- 5 Sturzhöhe(f), Fallhöhe(f)
depth of fall or drop
hauteur (f) de chute ou
de déversement



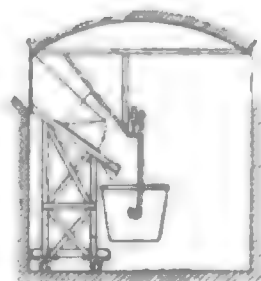
высота (f) паденія
altezza (f) di caduta
altura (f) de caída ó de
derramamiento

a

- 6 stürzen (v)
to shoot or tip
déverser (v), précipiter
(v)

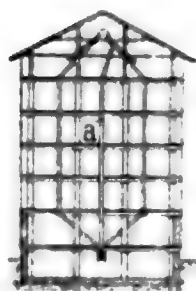
сбрасывать
precipitare (v), riversare
(v)
precipitar (v), derramar
(v)

- 7 fahrbare Auslaufschurre
(f)
portable drop chute
plan (m) incliné de dé-
chargement mobile



передвижная погру-
зочная наклонная
труба (f)
piano-inclinato(m) scarica-
tore mobile o carreg-
giabile
plano (m) inclinado de
descarga móvil

Fallrohr(n), Laufrohr(n)
tipping chute
tuyau (m) de déversement



труба (f) для спуска;
спускная или ссып-
ная труба
scivolone (m), tubo-ver- 1
satore (m)
tubo (m) de derrama-
miento

Wendelrutsche (f)
spiral chute
plan (m) incliné héli-
coïdal



винтовой спускъ (m)
piano-inclinato (m) eli-
coïdale 2
plano (m) inclinado heli-
zoidal

Turmrutsche (f)
tower chute
tour (f) avec plan in-
cliné

ссыпная труба (f);
ссыпной желобъ (m)
piano-inclinato (m) a 3
torrione
torre (f) con piano in-
clinado

XV.

Seilförderung

Rope Haulage

Trainage par câble

Перемѣщение

КАНАТОМЪ

Alaggio con fune

Transporte por cable

- Seilförderung (f)
rope haulage
1 transport (m) par câble,
trainage (m) par câble



- Förderseil (n)
haulage rope
2 câble (m) de transport
ou de trainage

а

- einfach wirkende För-
derung (f)
3 single haulage
trainage (m) [sur plan
incliné] à simple action



- doppelt wirkende För-
derung (f)
double haulage
4 trainage (m) [sur plan
incliné] à double ac-
tion



- Förderung (f) mit offe-
nem Seil
5 haulage with open rope
trainage (m) par câble
ouvert



перемѣщение (n) кана-
томъ; канатная тяга
(f); канатная меха-
ническая дорога (f)
alaggio (m) con fune,
rimorchio (m) con cavo
transporte (m) por cable,
arrastre (m) por cable

путевой или ведущій
канатъ (m)
cavo (m) d'alaggio, fune
(f) a rimorchio
cable (m) de transporte
ó de arrastre

дорога (f) простого
дѣйствія
rimorchio (m) o alaggio
(m) ad azione sem-
plice
arrastre (m) [sobre plano
inclinado] de simple
acción

дорога (f) двойного
дѣйствія
alaggio (m) a doppio
effetto
arrastre (m) [sobre plano
inclinado] de doble
acción

тяга (f) открытымъ
канатомъ; дорога (f)
съ конечнымъ кана-
томъ
trasporto (m) con fune
aperta
arrastre (m) por cable
abierto

Förderung (f) mit geschlossenem Seil
 haulage with closed or endless rope
 trainage (m) par câble sans fin



Seilkreis (m)
 rope circuit
 boucle (f) de câble

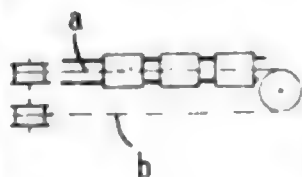
Förderung (f) mit Seil und Gegenseil
 haulage with single-rope transport (m) par câbles trainant commandés aux deux bouts



Gegenseil (n)
 tail-rope
 câble (m) tracteur des wagonnets vides, câble (m) de retour

a

Förderung (f) mit Vorder- und Hinterseil
 haulage with main and tail rope
 trainage (m) par câbles d'aller et de retour (et une machine de commande)



Vorderseil (n)
 main rope
 brin (m) des wagonnets chargés

a

Hinterseil (n)
 tail-rope
 brin (m) des wagonnets vides

b

тяга (f) безконечнымъ или сомкнутымъ канатомъ; дорога (f) съ безконечнымъ или съ замкнутымъ канатомъ; сомкнутая дорога 1

trasporto (m) con fune chiusa, alaggio (m) con cavo senza fine
 arrastre (m) por cable sin fin

безконечный канатъ (m)
 circuito (m) della fune
 bucle (m) de cable 2

дорога (f) съ двумя отдельными канатами, приводимыми каждый своей машиной, для прямого и обратного хода 3
 trasporto (m) con fune in andata e ritorno
 transporte (m) por cable maniobrado por los dos cabos ó extremos

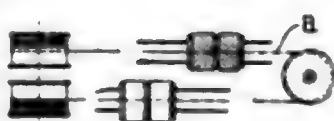
канатъ (m) для обратного движениа
 fune (f) di ritorno
 cable (m) de tracción de las vagonetas vacías, cable (m) de retorno 4

дорога (f) съ двумя канатами для прямого и обратного хода съ приводомъ отъ одной машины 5
 trasporto (m) con fune anteriore e fune posteriore
 arrastre (m) por cables de ida y vuelta (y mediante la acción de una máquina)

передний канатъ (m); канатъ для гружёныхъ вагоновъ
 fune (f) anteriore (vagoncini carichi)
 cable (m) de vagonetas cargadas 6

задний канатъ (m); канатъ для порожнихъ вагоновъ
 fune (f) posteriore (vagoncini scarichi)
 cable (m) de vagonetas vacías 7

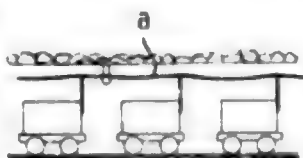
- 1 Förderung (f) mit Seil und Verbindungsseil
haulage with rope and connecting rope
trainage (m) par deux câbles d'aller et un de retour ou de connexion



- 2 Verbindungsseil (n)
connecting rope
câble (m) de connexion

a

- 3 Förderung (f) mit Oberseil
haulage with overhead rope
transport (m) ou trainage (m) par câble flottant



- 4 Oberseil (n), hochliegendes Zugseil (n)
overhead hauling rope
câble (m) flottant

a

- 5 Förderung (f) mit Unterseil
haulage with ground rope
traction (f) par câble tracteur attaché en dessous (des wagonnets)

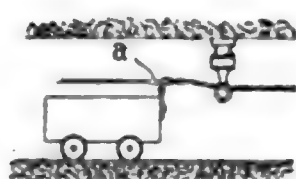


- 6 Unterseil (n), tiefliegendes Zugseil (n)
ground rope
câble (m) tracteur en dessous (des wagonnets)

a

- 7 glattes Zugseil (n)
smooth hauling rope
câble (m) tracteur lisse

- 8 Kettenseil (n)
chain rope
câble-chaîne (m), câble (m) à bouts de chaîne intercalés



a

дорога (f) съ двумя передними канатами и съ однимъ заднимъ
alaggio (m) a funi e fune di connessione
arrastre (m) por dos cables de ida y uno de vuelta ó de conexión

соединительный канатъ (m)
fune (f) di connessione
cable (m) de conexión

дорога (f) съ верхнимъ (тяговымъ) канатомъ или съ верхней тягой
trasporto (m) con fune superiore od aerea
arrastre (m) por cable flotante

верхний [тяговой или тянущий] канатъ (m);
верхняя тяга (f)
fune (f) di trazione superiore od aerea
cable (m) flotante

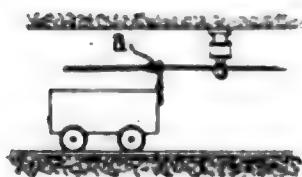
дорога (f) съ нижнимъ [тяговымъ или тянущимъ] канатомъ или съ нижней тягой
alaggio (m) con fune di trazione attaccata inferiormente
tracción (f) por cable debajo (de las vagonetas)

нижний [тяговой или тянущий] канатъ (m);
нижняя тяга (f)
fune (f) di trazione inferiore, cavo (m) attaccato al disotto dei vagoncini
cable (m) tractor debajo (de la vagonetas)

гладкий тяговой или тянущий канатъ (m)
cavo (m) a trazione liscio
cable (m) de tracción liso

цепной канатъ (m);
канатъ съ цепными вставками
catena-cavo (f), catena (f) con cavi intercalati
cable-cadena (m), cable (m) con pedazos de cadena intercalados

Knotensell (n)
knotted rope
câble (m) à nœuds



узловой канатъ (m);
канатъ съ узлами
catena (f) a nodi, cavo 1
(m) a nodi
cable (m) de nudos

a

[Seil-]Knoten (m), Mit-
nehmerknoten (m)
knot, carrier
nœud (m) de câble,
nœud (m) d'attache



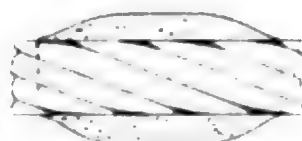
узелъ (m); узловой
захватъ (m); за-
хватывающій узелъ
nodo (m) del cavo,
menanodi (m) della 2
fune
nudo (m) del cable,
nudo (m) de fijación

eingesponnener Knoten
(m)
spun knot or carrier
nœud (m) faisant partie
du câble ou formé
par les torons



вплетённый (m) узелъ
nodo (m) di fattura, nodo
(m) trafilato nella 3
fune
nudo (m) formando
parte del cable

Hanfknöten (m)
hemp knot or carrier
nœud (m) [formé d'une
enveloppe] de chanvre



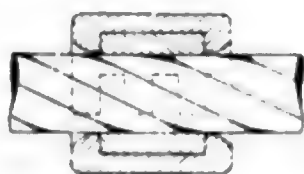
пеньковый узелъ (m)
nodo (m) di canape
nudo (m) (formado de 4
una envoltura ó en-
voltura) de cáñamo

Hanfmetallknöten (m)
hemp-metal knot or
carrier
nœud (m) en chanvre
avec manchon mé-
tallique



пеньковый узелъ (m)
съ металлической
муфтой
nodo (m) di metallo 5
e canape
nudo (m) de cáñamo
con manguito metálico

Metallknöten (m)
metal knot or carrier
nœud (m) à manchon
en métal



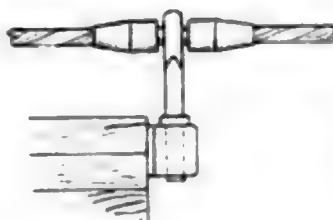
металлическій узелъ
(m); узелъ съ метал-
лической муфтой 6
nodo (m) metallico
nudo (m) con manguito
metálico

Doppelknöten (m)
double knot or carrier
double nœud (m)



двойной узелъ (m)
nodo (m) doppio 7
doble nudo (m)

Gegenknöten (m)
rear knot or carrier
contre-nœud (m)



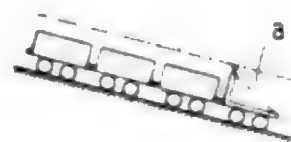
обратный узелъ (m);
контръ-узелъ 8
contronodo (m)
contra-nudo (m)

Bremsberg (m)
braking incline
plan (m) incliné à traî-
nage



канатный спускъ (m) съ
тормазнымъ приспособ-
лениемъ; бремс-
бергъ (m) 9
piano-inclinato (m)
arrastre (m) sobre plano
inclinado

Blindwagen (m)
dummy wagon
wagon (m) tracteur



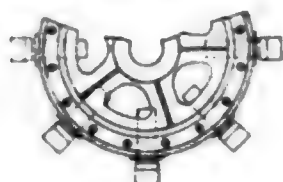
ведущая или тяговая
вагонетка (f)
vagoncino (m) di tra- 10
zione a maneggio
vagón (m) de tracción

a

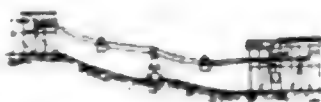
- 1 Kettenförderung (f)
chain haulage
transport (m) par chaîne
flottante



- 2 Greiferscheibe (f)
grip disc
poulie (f) à griffes



- 3 Luftseilbahn (f)
aerial cableway
transport (m) aérien par
câble



- 4 Seilbahnanlage (f)
cableway plant
installation (f) de trans-
port aérien par câble

- 5 Seilbahnbau (m)
cableway construction
construction (f) d'un
transport aérien par
câble

- 6 Seilbahnbetrieb (m)
working of cableway
service (m) par trans-
port aérien

- 7 Seilbahn (f) mit hin- und
hergehendem Betrieb
cableway working in
two directions
transport (m) aérien avec
câble d'aller et retour



- 8 Seilbahn (f) mit ununter-
brochenem Betrieb
continuously working
cableway
transport (m) aérien avec
service continu



цѣпная подача (f);
цѣпная дорога (f);
откатка (f) съ цѣп-
ной тягой
trasporto (m) a catena
transporte (m) por ca-
dena flotante

цѣпной шкивъ (m) съ
выступами или съ
защѣпками
puleggia (f) a morsetti
polea (f) de garras

проволочно-канатная
дорога (f): воздуш-
ная канатная дорога
ferrovia (f) funicolare
aerea
transporte (m) aéreo
por cable

установка (f) канатной
дороги
impianto (m) aereo funi-
colare
instalación (f) de trans-
porte aéreo por cable

устройство (n) канат-
ной дороги; построй-
ка (f) или сооруже-
ние (n) канатной до-
роги
costruzione (f) della
funicolare aerea
construcción (f) de un
transporte aéreo por
cable

эксплоатация (f) канат-
ной дороги
esercizio (m) di ferrovia
funicolare aerea
servicio (m) por trans-
porte aéreo

канатная дорога (f) съ
движеніемъ въ оба
направления
funicolare (f) aerea
agente in due dire-
zioni od a fune con-
tinua
transporte (m) aéreo por
cable de ida y vuelta

канатная дорога (f)
непрерывнаго [посто-
яннаго] дѣйствія
funicolare (f) con eser-
cizio continuo
cable (m) aéreo con
servicio continuo

Riese (f)
gravity cable
glissoir (m) à câble,
câble (m) aérien in-
cliné (transport par
la gravité)

eingleisige Riese (f)
single track gravity
cable
transport (m) aérien in-
cliné à un câble

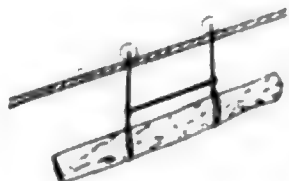
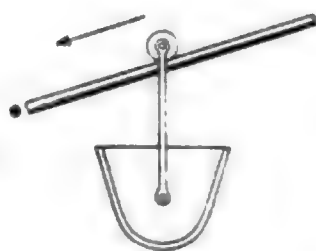
zweigleisige Riese (f)
double track gravity
cable
transport (m) aérien in-
cliné à deux câbles
parallèles

Drahtriese (f)
wire gravity cable
câble (m) métallique de
transport incliné

Seilriese (f)
gravity cable
câble (m) de transport
incliné

Holzriese (f)
gravity cable for wood
câble (m) incliné pour
le transport du bois

Bremsdrahtseilbahn (f)
cableway with brake
rope
transport (m) aérien à
frein



самотаска (f); откатка
(f); откатъ (m)
cavo (m) di trazione
aerea su piano-incli-
nato, scivolone (m) a
cavo aereo
cable (m) aéreo incli-
nado (transporte por
la gravedad)

одноколейная самотас-
ка (f) или откатка (f);
одноколейный от-
катъ (m)
piano-inclinato (m) con
un solo cavo di tra-
zione aerea
transporte (m) aéreo in-
clinado de un cable

двухколейная самотас-
ка (f) или откатка (f);
двухколейный от-
катъ (m)
piano-inclinato (m) con
due cavi di trazione
aerea
transporte (m) aéreo in-
clinado de dos cables
paralelos

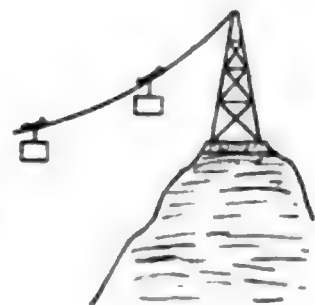
проволочная самотас-
ка (f) или откатка (f);
проволочный откатъ
(m)
cavo (m) metallico per
trazione aerea su
piano-inclinato
cable (m) metálico de
transporte inclinado

канатная самотаска (f)
или откатка (f); кан-
атный откатъ (m)
fune (f) per trazione su
piano-inclinato
cable (m) de transporte
inclinado

лѣсотаска (f); лѣсо-
спускъ (m); лѣсовоз-
ная дорога (f)
piano-inclinato (m) con
cavo per la discesa
dei legnami
cable (m) inclinado para
el transporte de ma-
dera

проволочно - канатная
дорога (f) съ тормозомъ
funicolare (f) aerea con
cavo a freno
transporte (m) aéreo de
freno

- 1 englische Seilbahn (f),
Einseilbahn (f)
cableway with single
rope
transport (m) aérien
anglais, câble (m)
aérien sans fin
- 2 deutsche Seilbahn (f)
German cableway
transport (m) aérien
allemand
- 3 fahrbare oder transpor-
table Seilbahn (f)
portable cableway
transport (m) aérien à
déplacement ou mo-
bile
- 4 Verladeseilbahn (f)
wire cableway for load-
ing
câble (m) aérien pour
le chargement (des
navires)
- 5 Gichtseilbahn (f)
blast-furnace cableway
transport (m) aérien
pour hauts-fourneaux
- 6 Haldenseilbahn (f)
dumping cableway
transport (m) aérien pour
les amas de déchets
ou résidus de mines
ou haldes
- 7 Landseilbahn (f)
land cableway
transport (m) aérien
terrestre
- 8 Meerseilbahn (f)
maritime or coaling
cableway
transport (m) aérien
pour le service des
bateaux de mer ou des
ports
- английская канатная
дорога (f); однока-
натная дорога
funicolare (f) inglese con
cavo senza fine
transporte (m) aéreo
inglés, cable (m) aéreo
sin fin
- немецкая канатная до-
рога (f); трёхканат-
ная дорога
funicolare (f) tedesca
aerea
transporte (m) aéreo
alemán
- переносная канатная
дорога (f)
funicolare (f) traspor-
tabile o smontabile
transporte (m) aéreo
para trasladar o mo-
vible
- проволочно-канатная
загрузочная дорога
(f)
filovia (f) per carica-
mento delle navi
cable (m) aéreo para la
carga (de buques)
- колошниковая канат-
ная дорога (f)
funicolare (f) aerea
d'alto forno
transporte (m) aéreo
para altos-hornos
- канатная дорога (f),
ведущая къ руднич-
нымъ отваламъ
funicolare (f) aerea per
lo sgombrò de residui
e delle scorie
transporte (m) aéreo
para residuos indus-
triales ó de minas
- канатная дорога (f) на
сушѣ
funicolare (f) aerea in
terraferma
transporte (m) aéreo
terrestre
- морская канатная до-
рога (f); канатная
дорога, обслуживаю-
щая суда
funicolare (f) aerea tra
navi in alto mare
transporte (m) aéreo para
el servicio de buques
en alta mar ó en los
puertos



Seiltalbrücke (f)
cableway over valley
transbordeur (m) funi-
culaire de passage de
vallées



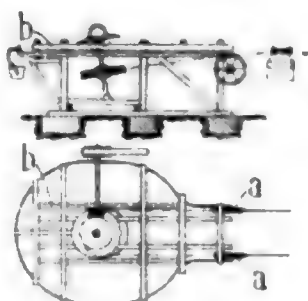
канатная дорога (f)
через долину
trasbordatore (m) funi-
colare, cavalcavalle 1
(m) funicolare
transbordador (m) funi-
cular para el paso de
valles

Bergaufzug (m)
mountain-lift
ascenseur (m) funicu-
laire de montagnes



горный фуникуляръ
(m) или подъёмникъ
(m)
funicolare (f) aerea su 2
piano-inclinato in
montagna
ascensor (m) funicular
de montañas

Seilbahnstation (f)
ropeway station
station (f) de funiculaire
ou de transporteur
aerien



станция (f) канатной
дороги
stazione (f) di ferrovia
funicolare aerea 3
estación (f) de funicular
ó de transportador
aéreo

Überlaufschiene (f)
connecting rail
rail (m) supérieur de
raccordement

a

переходный рельсъ (m)
rotaia (f) di raccordo
superiore 4
rail (m) superior de
unión

Tragschiene (f), Hänge-
schiene (f)
suspension rail
rail (m) de suspension
ou de support

b

поддерживающий
рельсъ (m); подвѣс-
ный рельсъ
rotaia (f) portante o di 5
sospensione
rail (m) de suspensión

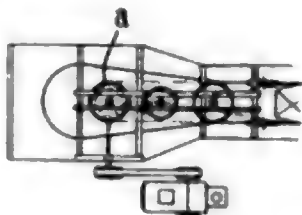
Umkehrschleife (f)
reversing loop
boucle (f) de retour,
raquette (f)

петля (f) для поворота
rotella (f) di ritorno o
risvolto, nodo (m) 6
rovesciato
lazo (m) o bucle (m) de
retorno

Leitscheibe (f)
guide pulley or sheave
poulie-guide (f)

направляющий шкивъ
(m)
puleggia (f) di guida 7
polea-guia (f)

Antriebsstation (f)
driving station
station (f) motrice



ведущая станция (f)
stazione (f) motrice o di 8
avviamento
estación (f) motriz

Antriebscheibe (f)
driving pulley
poulie (f) motrice

a

ведущий шкивъ (m)
puleggia (f) motrice 9
polea (f) motriz

Antriebleistung (f)
driving power
force (f) ou puissance (f)
motrice

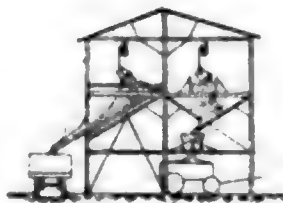
мощность (f) ведущей
станции
lavoro (m) motore o di 10
avviamento
fuerza (f) ó potencia (f)
motriz

- 1 Beladestation (f)
loading station
station (f) de charge-
ment



загрузочная станція (f)
stazione (f) di carico
estación (f) de carga

- 2 Entladestation (f)
discharge station
station (f) de décharge-
ment



разгрузочная станція (f)
stazione (f) di scarico
estación (f) de descarga

- 3 Ausgangstation (f)
initial or starting station
station (f) de départ ou
d'origine



станція (f) отправления
stazione (f) di sortita o
di partenza
estación (f) de partida
ó de origen

- 4 Zwischenstation (f)
intermediate station
station (f) intermédiaire

a

b

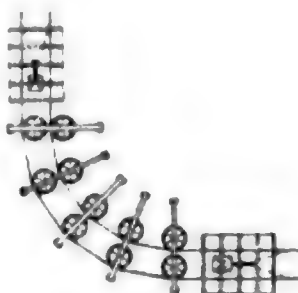
промежуточная стан-
ция (f)
stazione (f) intermedia
estación (f) intermedia

- 5 Endstation (f)
end station
station (f) terminale ou
de tête

c

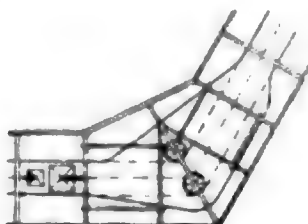
конечная станція (f)
stazione (f) di testa
estación (f) de término

- 6 Kurvenstation (f)
station at a curve in the
line
station (f) en courbe ou
à un point de courbure



станція (f) на закруг-
ленні
stazione (f) in curva
estación (f) en una curva

- 7 Winkelstation (f)
station at line deviation
point
station (f) d'angle



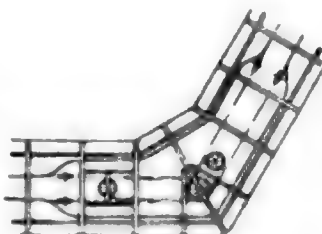
угловая станція (f)
stazione (f) d'angolo
estación (f) en un án-
gulo

- 8 Hauptstation (f), Zen-
tralstation (f)
central station, main
station
station (f) centrale



центральная станція
(f); главная станція
stazione (f) centrale
estación (f) central

- 9 Übertriebstation (f)
transmission station
station (f) intermédiaire
de transmission (de
mouvement)



передаточная станція
(f)
stazione (f) di sovra-
passaggio
estación (f) intermedia
de transmisión de mo-
vimiento

- Übertrieb (m)
transmission
10 transmission (f) (de mou-
vement), renvoi (m) de
mouvement

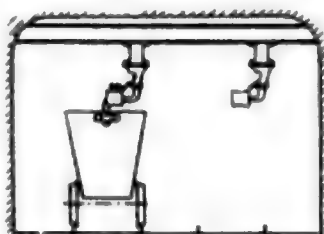
передача (f)
soprasaggio (m), tras-
missione (f)
transmisión (f) del mo-
vimiento

Wechselstation (f)
exchange station
station (f) de retour [et
de chargement]



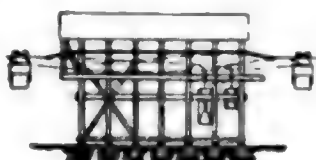
промежуточная стан-
ция (f) съ развѣдомъ
stazione (f) di scambio 1
es'ación (f) de retorno
(y de carga)

Seilhochhaltestation (f)
rope holding station
station (f) de relève-
ment du câble



станція (f) для верх-
няго каната
stazione (f) funicolare
d'inalzamento del 2
cavo
estación (f) de relevo
del cable

[Seil-]Spannstation (f)
rope stretching station
station (f) de tension du
câble



натяжная станція (f)
для каната
stazione (f) di tensione
della fune 3
estación (f) de tensión
del cable

das Seil spannen (v)
oder anspannen (v)
to stretch the rope
tendre (v) le câble

натянуть канать
tendere (v) la fune 4
tender (v) el cable

Anspannung (f) oder
Spannen (n) des Seiles
stretching the rope
tension (f) du câble

натяжение (n) каната
tensione (f) della fune 5
tensión (f) del cable

Spannkraft (f)
stretching force
[effort (m) de] tension (f)

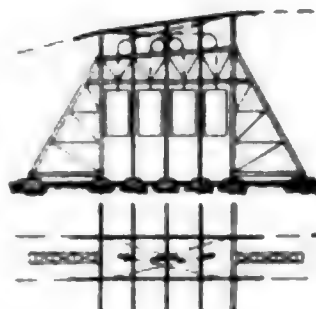
сила (f) натяжения
tensione (f), forza (f)
della tensione 6
[esfuerzo (m) de] tensión
(f)

Spannvorrichtung (f)
stretching device or
gear
[appareil (m)] tendeur
(m)



стяжка (f); натяжное
приспособление (n)
disposizione (f) di ten- 7
sione, apparecchio
(m) tenditore
[aparato (m)] tensor (m)

doppelte Spannvorrich-
tung (f)
double stretching de-
vice or gear
[appareil (m)] tendeur
(m) double



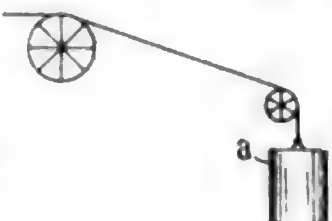
двойная стяжка (f);
приспособление (n)
изъ двухъ стяжекъ
disposizione (f) di dop- 8
pla tensione, appa-
recchio (m) doppio
tenditore
[aparato (m)] tensor (m)
doble

Spindelspannvorrich-
tung (f)
spindle stretching de-
vice or gear
tendeur (m) à vis



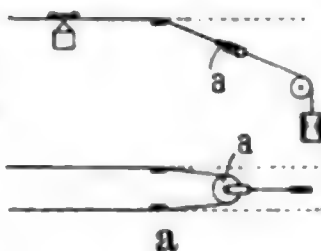
винтовая стяжка (f);
натяжное приспособо-
бление (n) съ винтомъ
tenditore (m) con dis- 9
posizione fusiforme
tensor (m) de tornillo

Spanngewicht (n)
stretching weight
contrepooids (m) tendeur



натяжной грузъ (m)
peso (m) tenditore 10
contrapeso (m) tensor

- Spannscheibe (f), Spann-
rolle (f), Spannrade (n)
1 stretching pulley
poulie (f) de tension



натяжной шкивь (m);
натяжной ролик
(m); натяжное коле-
со (n)
disco (m) di tensione,
puleggia (f) tenditrice
polea (f) de tensión

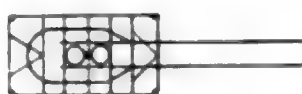
- Spannschlitten (m)
2 stretching slide rails
glissière (f) [de la poulie]
de tension

салазки (f pl) натяж-
ного приспособления
pattini (m pl) di tensione
corredera (f) (de la polea)
de tensión

- Seilbahnstrecke (f)
3 cableway line
ligne (f) de transport
aérien

участок (m) канатной
дороги
linea (f) funicolare aerea
linea (f) de transporte
aéreo

- gerade Seilbahnstrecke
(f)
4 straight cableway line
transport (m) aérien en
ligne droite



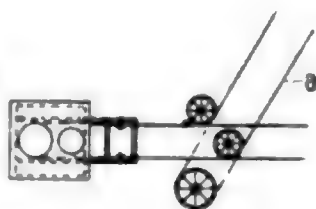
прямой участок (m)
канатной дороги
funicolare (f) aerea in
linea retta
transporte (m) aéreo en
linea recta

- gekrümmte oder ge-
brochene Seilbahn-
strecke (f)
5 curved cableway line
courbe (f) de transport
aérien



криволинейный уча-
сток (m) канатной
дороги
linea (f) funicolare aerea
in curva od a gomito
curva (f) de transporte
aéreo

- [Seil-] Bahnabzweigung
(f)
6 cableway branching or
junction
bifurcation (f) de trans-
port aérien



ответвление (n) или
ветвь (f) канатной
дороги
biforcazione (f) della fu-
nicolare aerea
bifurcación (f) ó desvío
(m) de transporte aéreo

- Anschlußstrecke (f)
7 junction line
raccordement (m)

a

соединительный путь
(m)
tronco (m) di connes-
sione o di collega-
mento
enlace (m), unión (f)

- Linienführung (f)
8 guiding of the line
passage (m) de la ligne

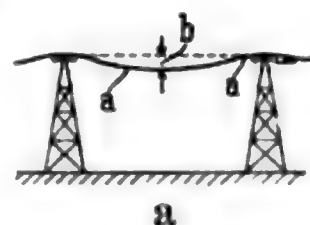
направление (n) линии;
направление каната
direzione (f) del cavo
della linea
conducción (f) de la
línea

- Längsprofil (n)
9 longitudinal section
profil (m) en long



продольный профиль
(m)
profilo (m) longitudinale
perfil (m) longitudinal

- Seilkurve (f)
10 rope curve
courbe (f) du câble



кривая (f) провѣса ка-
ната
curva (f) del cavo di
linea
curva (f) del cable

Seildurchhang (m),
Durchhang (m) des
Seiles
sag of the rope
flèche (f) du cable

b

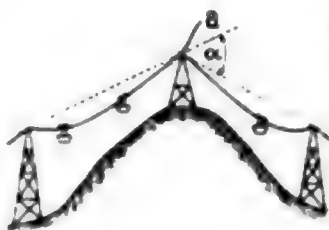
стрѣла (f) или величина (f) провѣса
freccia (f) della fune
flecha (f) del cable 1

Seilbahngefälle (n),
Seilbahnneigung (f)
inclination of cableway
inclinaison (f) du câble
aérien



уклонъ (m) канатной
дороги
inclinazione (f) della funicolare aerea 2
inclinación (f) del cable aéreo

Gefällwechsel (m)
change of inclination
variation (f) de l'inclinaison, changement (m) d'inclinaison



измѣненіе (n) уклона
cambiamento (m) di inclinazione, angolo (m) di livelletta 3
cambio (m) de inclinación

Bruchpunkt (m)
point of deviation
changement (m) brusque d'inclinaison

a

точка (f) перелома
punto (m) o sezione (f) di rottura, punto (m) del cambiamento di pendenza 4
cambio (m) busco de inclinación

Ablenkungswinkel (m)
angle of deviation
angle (m) de déviation

 α

уголъ (m) отклоненія
angolo (m) di derivazione 5
ángulo (m) de desviación

Brechungsverhältnis (n)
ratio of refraction
tangente (f) d'un angle vif d'inclinaison

tg α

тангенсъ (m) угла отклоненія
rapporto (m) di rottura della livelletta 6
tangente (f) de un ángulo vivo de inclinación

Rundeisenlaufbahn (f)
circular-rod iron track
transport (m) aérien sur fer rond

висячая дорога (f) съ рельсомъ изъ круглаго желѣза
circolazione (f) o trazione (f) su ferro tondo o cilindrico 7
transporte (m) aéreo sobre hierro redondo

Seillaufbahn (f)
ropeway, cableway
câble (m) aérien de transport et de support, câble (m) aérien porteur



канатная дорога (f)
via (f) di scorrimento della fune 8
cable (m) aéreo de transporte y de soporte, cable (m) aéreo portador

beladenes Seiltrumm (n),
[Lastseite (f)]
loaded side
brin (m) chargé, côté (m) chargé

a

нагруженный конецъ (m) каната
tronco (m) del cavo caricato, lato (m) caricato della fune 9
cable (m) cargado, lado (m) cargado

- leeres Seiltrumm (n),
Leerseite (f), Leerseil
(n)
1 empty side
brin (m) non chargé,
côté (m) non chargé

b

- Beladestrang (m)
2 loading section
tronçon (m) de câble
pour le chargement

- Entladestrang (m)
3 discharging section
tronçon (m) de câble
pour le déchargement

- Tragseil (n), Laufseil (n)
4 carrying rope
câble (m) porteur



a

- Zugseil (n)
5 traction or pulling rope
câble (m) tracteur

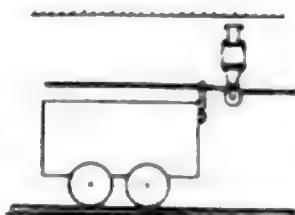
b

- Seilführung (f)
6 rope guiding
guidage (m) du câble

- Ringkeilkupplung (f)
7 annular wedge coupling
accouplement (m) à
bague et clavette



- Oberseilführung (f)
8 upper rope traction
passage (m) du câble
par-dessus



- Unterseilführung (f)
9 ground-rope traction
passage (m) du câble
par-dessous



холостой конец (m)
каната; ненагружен-
ный конец каната
tronco (m) del cavo
scarico, lato (m) sca-
rico, cavo (m) a vuoto
cable (m) sin carga,
lado (m) sin carga

погрузочный канатъ
(m)
tratto (m) di fune per
caricamento
trozo (m) de cable para
la carga

разгрузочный канатъ
(m)
tratto (m) di fune di
scaricamento
trozo (m) de cable para
la descarga

главный или поддер-
живающий канатъ
(m)
cavo (m) di trazione o
portante, cavo (m) di
condotta o di scorri-
mento
cable (m) portador ó de
soporte

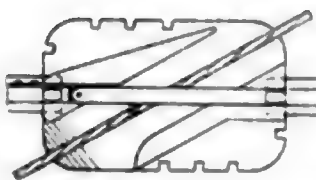
тяговый канатъ (m)
cavo (m) di trazione o
tirante
cable (m) de tracción
направление (n) кана-
та; проводка (f) ка-
ната
guida (f) fune
guía (f) del cable

соединительная муфта
(f) съ кольцевыми
клиньями
accoppiamento (m) a
cuneo anulare
acoplamiento (m) de
anillo y clavija

расположение (n) или
проводка (f) каната
поверхъ вагонетки
guida (f) del cavo su-
periore
paso (m) del cable por
encima

расположение (n) или
проводка (f) каната
подъ вагонеткой
guida (f) del cavo in-
feriore
paso (m) del cable por
debajo

Seilunterführung (f)
under-guiding of rope
passage (m) du câble
en dessous [des croise-
ments]



проводка (f) каната
подъ крестовиной
guida (f) del cavo di
sotto l'incrocio 1
paso (m) del cable de-
bajo de las cruces

Niederdrückvorrich-
tung (f)
depression device
galet (m) tendeur,
appareil (m) de rete-
nue du câble



приспособление (n) для
отжатия каната книзу
apparecchio (m) di de-
pressione del cavo 2
rodillo (m) de presión,
aparato (m) de reten-
ción del cable

Seildrücker (m)
rope tightener
dispositif (m) de pres-
sion, tendeur (m)

a

канатный отжимъ (m);
канатонажиматель
(m) 3
premfune (m)
dispositivo (m) de pre-
sión, tensor (m)

das Seil niederdrücken
(v)
to depress the rope
exercer (v) une pression
sur le câble

отжимать канатъ
книзу
premere (v) in basso il
cavo 4
hacer (v) una presión
sobre el cable

Seilunterstützung (f)
rope support
support (m) inférieur du
câble



a, b, c

опора (f) для каната
sostegno (m) del cavo
soporte (m) inferior del
cable 5

Zwischenunterstützung
(f)
intermediate support
support (m) inférieur
intermédiaire du câble

b

промежуточная опора
(f)
supporto (m) intermedio
del cavo 6
soporte (m) inferior in-
termedio del cable

das Seil unterstützen (v)
to support the rope
soutenir (v) le câble par
dessous

подпереть или подпи-
рать канатъ
sostenere (v) la fune al
disotto 7
sostener (v) el cable por
debajo

das Seil fällt ab
the rope drops
le câble tombe

канатъ (m) спадаетъ
или соскакиваетъ 8
la fune cade
el cable cae

das Seil auflegen (v)
to put on the rope
replacer (v) le câble

наложить канатъ
sormontare (v) la fune,
rimettere (v) il cavo 9
elevant (v) el cable

[Seil-]Auflagerschuh
(m), Tragschuh (m)
supporting shoe
sabot (m) à cable, sabot
(m) pivotant



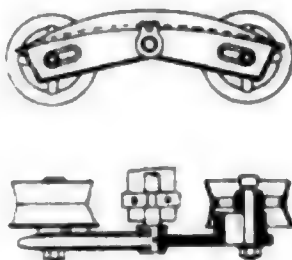
подушка (f) для под-
держки каната; опор-
ная подушка
supporto (m) della fune,
scarpa (f) di sostegno 10
pieza (f) de apoyo del
cable

- überhöhter Tragschuh
(m)
1 superelevated carrying
shoe
sabot (m) à câble sur-
élevé



приподнятая опорная
подушка (f)
supporto (m) sormon-
tante della fune, scar-
pa (f) sopraelevata
della fune
pieza (f) de apoyo sobre-
elevada

- Seildrehschuh (m), dreh-
barer oder pendelnder
Auflagerschuh (m)
2 swinging or pendulum
shoe
sabot (m) à câble pivo-
tant



поворотная или вра-
щающаяся опорная
подушка (f)
supporto (m) girevole
per la fune, scarpa
(f) di sostegno a bilico
pieza (f) ó zapata (f) de
apoyo oscilante

- [Zugseil-] Tragrolle (f)
[Zugseil-]Scheibe (f)
3 rope sheave
rouleau-porteur (m) ou
galet (m) de soutien
(du câble tracteur)



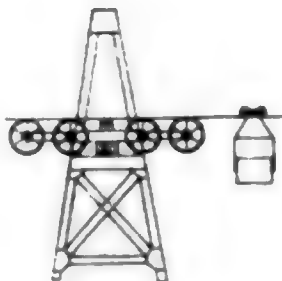
опорный шкивь (m) или
ролик (m) или диск
(m) тягового каната
porta-puleggia (m) della
fune di trazione
rodillo (m) de apoyo
(del cable de tracción)

- Laufmantel (m)
4 running sheave tyre
surface (f) de roulement

a

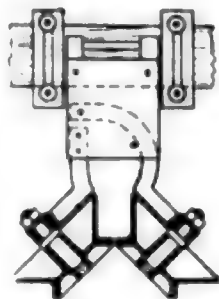
рабочая поверхность
(f) ролика или шкива
mantello (m) scorrevole
superficie (f) de roda-
miento

- Tandemseilscheiben
(f pl)
5 tandem rope pulleys
rouleaux-porteurs (m pl)
ou galets (m pl) de
soutien en tandem



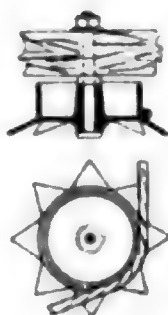
последовательно по-
ставленные канатные
шкивы (m pl)
dischi (m pl) a fune in
tandem
rodillos (m pl) de apoyo
en tandem

- Pendelrolle (f)
pendulum roller
6 galets (m pl) jumeaux
(de guidage) suspen-
dus



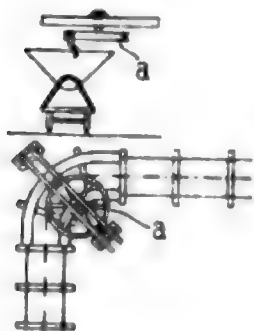
качающийся шкивь (m)
или ролик (m)
puleggia (f) pendente
rodillos (m pl) gemelos
(de guía) suspendidos

- Sternrolle (f)
star-shaped roller
7 rouleau (m) (de direc-
tion) avec étoile



шкивь (m) или ролик
(m) со звездой
puleggia (f) a raggi od a
stella
rodillo (m) (de direc-
ción) con estrella

Kurvenrolle (f)
curve-roller
galet (m) de change-
ment de direction



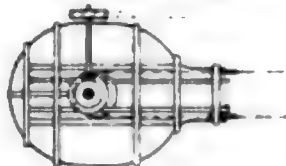
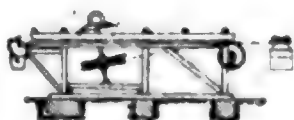
a

шкивъ (m) или роликъ
(m) на закругленіяхъ
puleggia (f) per curve 1
rodillo (m) de cambio
de dirección

Umführungs[seil]-
scheibe (f), Rücklei-
tungsscheibe (f), End-
seilscheibe (f)

guide pulley for end of
line

poulie (f) d'extrémité
du câble, poulie (f) de
renvoi du câble



шкивъ (m) для обвода:
концевой канатный
шкивъ
puleggia (f) di rinvio o
di ritorno 2
polea (f) de extremo del
cable, polea (f) de
retorno del cable

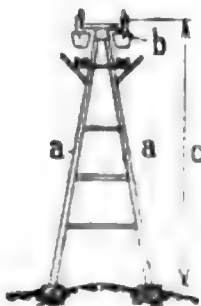
Umführung (f) (der
Förderwagen)
guiding round of the
carrying wagon
retour (m) des wagon-
nets de chargement

обводъ (m) или обра-
щение (n) вагонетокъ
вокругъ, концевой
шкива
ricondotta (f) dei carelli 3
o vagoncini
retorno (m) de las va-
gonetas de carga

Tragkonstruktion (f),
Stützkonstruktion (f)
supporting framework
support (m), appui (m),
pilier (m), chevalet (m)

устройство (n) опоръ;
конструкция (f) под-
держекъ
costruzione (f) di sup-
porto, costruzione (f)
di sostegno 4
soporte (m), apoyo (m),
pilar (m), caballete (m)

Seil[bahn]stütze (f)
rope support
support (m) de câble



a

опора (f) канатной до-
роги; башня (f) канат-
ной дороги
sostegno (m) del cavo 5
della funicolare
soporte (m) de cable

Stützpfeiler (m), Trag-
pfeiler (m), Haupt-
pfeiler (m)
supporting post or
tower
pilier (m), pylône (m),
poteau (m)

опорный столбъ (m)
pilone (m) di sostegno
o portante 6
pila (f), pilar (m), poste
(m)

Querriegel (m), Trag-
balken (m)
cross bar supporting
arm
traverse (f) de support

b

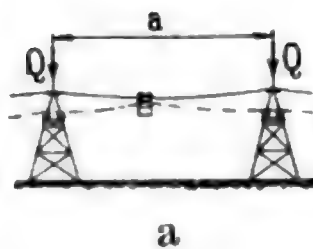
опорная поперечина (f)
traversa (f) portante,
trave (f) portante 7
travesaño (m) de soporte

Stützenhöhe (f)
height of support
hauteur (f) du support

c

высота (f) опоры
altezza (f) del supporto
o cavalletto portante 8
altura (f) del soporte

- 1 Stützenentfernung (f),
Stützenabstand (m)
distance between sup-
ports
distance (f) entre les
supports



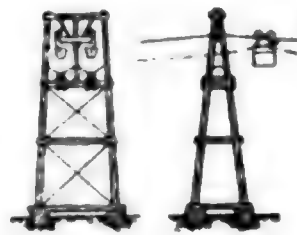
расстояние (n) между
опорами
distanza (f) fra i sup-
porti o cavalletti por-
tanti
distancia (f) entre los
soportes

- 2 Stützendruck (m)
pressure on supports
pression (f) sur les sup-
ports

Q

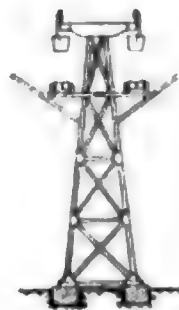
давление (n) на опоры
pressione (f) sui sup-
porti o cavalletti por-
tanti
presión (f) sobre los
soportes

- 3 hölzerne Seilstütze (f),
Holzstütze (f)
wooden support
support (m) en bois pour
câble



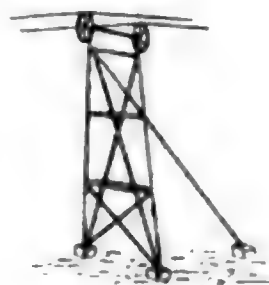
деревянная опора (f)
supporto (m) in legno
per cavo, cavalletto
(m) portante in legno
soporte (m) de madera
para cable

- 4 eiserne Stütze (f)
iron support
support (m) en fer



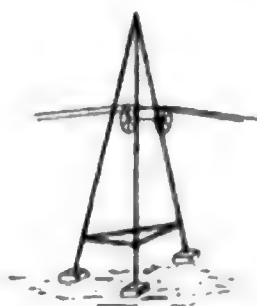
железная опора (f)
supporto (m) in ferro,
cavalletto (m) por-
tante in ferro
soporte (m) de hierro

- 5 zweibeinige Seilstütze
(f)
two-legged support
support (m) à deux mon-
tants



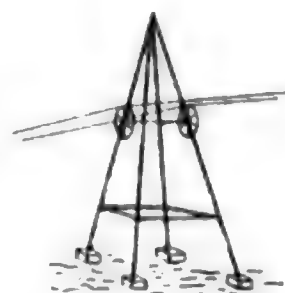
двуногая опора (f) или
опорная двунога (f)
для каната
supporto (m) del cavo
a due piedi od a due
portanti
soporte (m) de dos mon-
tantes

- 6 dreibeinige Seilstütze (f)
three-legged or tripod
support
support (m) à trois mon-
tants ou à trépied



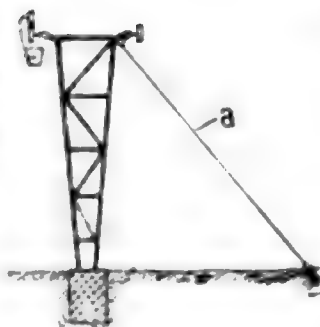
трёхногая опора (f) или
опорная тренога (f)
для каната
supporto (m) del cavo
a tre piedi od a tre
portanti
soporte (m) de tres mon-
tantes o de trépode

- 7 vierbeinige Seilstütze (f)
four-legged support
support (m) à quatre
montants



четырёхногая опора (f)
для каната
supporto (m) della fune
a quattro piedi o por-
tanti
soporte (m) de cuatro
montantes

Seilstütze (f) mit Wind-
strebe
rope support with wind
brace
support (m) de câble à
hauban



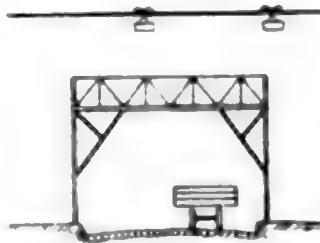
опора (f) для каната
съ оттяжкой
cavalletto (m) della fune
armato contro il vento,
supporto (m) del cavo
contraventato 1
soporte (m) de cable
con tirante, soporte
(m) de cable con
obenque ó amante

Windstrebe (f)
wind-brace
hauban (m)

a

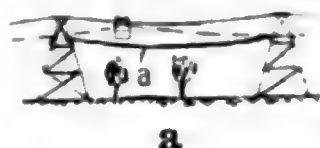
оттяжка (f)
puntello (m) a contra-
vento 2
tirante (m), obenque (m),
amante (m)

Schutzbrücke (f)
protecting bridge
pont (m) protecteur



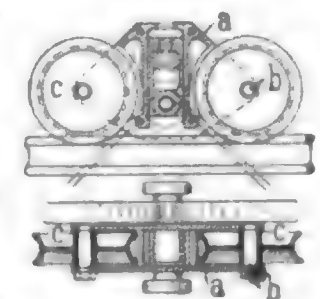
предохранительный
мостъ (m); предох-
ранительное пере-
крыtie (n) 3
ponte (m) di protezione
puente (m) de protec-
ción

Schutznetz (n)
protection net
filet (m) protecteur



предохранительная
сѣтка (f) или сѣть (f) 4
rete (f) protettrice
red (f) protectora

Rollenlaufwerk (n)
roller gear
chariot (m) de roule-
ment ou de suspension
des wagnnets



роликовый ходовой
механизмъ (m)
carro (m) motore delle
puleggie o girelle 5
carro (m) de rodamiento
ó de suspensión de
las vagonetas

Laufwerkgehäuse (n),
Rollentraverse (f)
roller casing
chape (f) ou flanges (f pl)
ou flasques (m pl) des
galets de roulement

a

коробка (f) ходового
механизма
custodia (f) delle puleg-
gie o girelle 6
plancha (f) de los ro-
dillos de rodamiento

Rollenlagerung (f)
roller bearing
palier (m) ou boîte (f) de
graissage des galets
de roulement

b

опора (f) роликовъ
sostegno (m) delle pu-
leggie o girelle
apoyo (m) de los rodi-
llos de rodamiento,
cojinete (m) de los
rodillos de rodamiento 7

Laufrolle (f)
roller
galet (m) de roulement

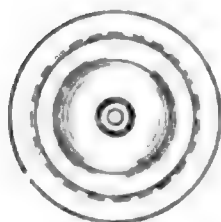
c

ходовой роликъ (m)
puleggia (f) o girella (f)
di condotta o di scorri-
mento 8
rodillo (m) de roda-
miento

Laufrollenreibung (f)
roller friction
frottement (m) ou fric-
tion (f) des galets de
roulement

трение (n) ходового ро-
лика
attrito (m) delle girelle
o puleggie o rotelle 9
di scorrimento
rozamiento (m) de los
rodillos de rodamiento

- 1 gekehlte Laufrolle (f)
grooved roller
galet (m) à gorge



желобчатый ходовой
роликъ (m)
puleggia (f) di scorri-
mento scanalata
rodillo (m) de garganta
ó de canal

- 2 Laufrinne (f), Rille (f)
der Laufrolle
groove
gorge (f) du galet de
roulement

a

желобокъ (m) ходового
ролика
scanalatura (f) della
puleggia o rotella di
scorrimento
canal (f) ó garganta (f)
del rodillo de roda-
miento

- 3 [Trag-]Sattel (m), Auf-
lagerschuh (m)
supporting saddle
selle (f) de support (du
chariot ou de la benne)



a

сѣдло (n); опорная по-
душка (f)
sella (f) portante, scarpa
(f) di sostegno del
carro, sella (f) di so-
stegno
silla (f) de soporte (del
carro)

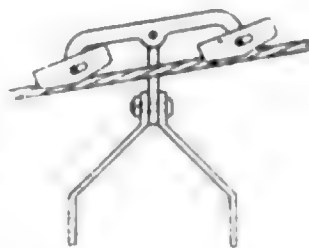
- 4 der Sattel rutscht auf
dem Tragseil
the saddle slips on the
rope
la selle glisse sur le
câble

сѣдло (n) или опорная
подушка (f) сколь-
зить по поддержи-
вающему или по
главному канату
la sella scivola sulla
funne portante
la silla resbala sobre el
cable

- 5 Rutschen (n) des Sattels
slipping of the saddle
glissement (m) de la
selle

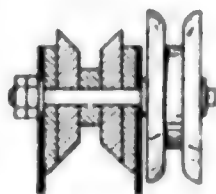
скольжение (n) сѣдла
или опорной подуш-
ки
scivolamento (m) della
sella
deslizamiento (m) de la
silla

- 6 Kippsattel (m)
tipping saddle
selle (f) pivotante ou
oscillante



качающееся сѣдло (n),
качающаяся опорная
подушка (f)
sella (f) a bilico
silla (f) oscilante

- 7 federnder Sattel (m)
spring mounted saddle
selle (f) élastique



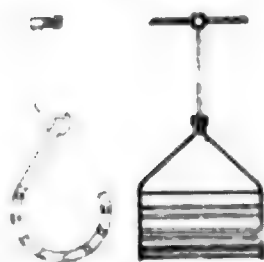
пружинящее сѣдло (n);
пружинящая опор-
ная подушка (f)
sella (f) a molla od elas-
tica
silla (f) elástica

- 8 Sattel (m) mit einseiti-
gen Rollen
saddle with rollers on
one side
selle (f) de support ou
de suspension avec
galets latéraux



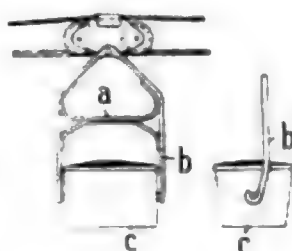
одностороннее ролико-
вое сѣдло (n); од-
нобокая роликовая
опорная подушка (f)
sella (f) con puleggie
unilaterali
silla (f) de soporte ó de
suspensión con rodi-
llos laterales

Lastgehänge (n)
load carrier, skip
[dispositif (m) de] sus-
pension (f) de la charge,
cadre (m) de suspen-
sion



подвѣсъ (m) для груза
sospensitore (m) del
carico, apparecchio
(m) di sospensione del
carico 1
[disposición (f) de] sus-
pensión (f) de la carga

Seilbahnwagen (m)
cableway car
wagonnet (m) de trans-
port aérien ou de
câble aérien



вагонетка (f) или ва-
гончикъ (m) для ка-
натной дороги
vagoncino (m) o veicolo
(m) o carrello (m) per 2
funicolare aerea
vagoneta (f) de trans-
porte aéreo (por cable)

Wagengehänge (n),
Kastengehänge (n)
car suspension tackle
[cadre (m) de] suspen-
sion (f) du wagonnet

a

подвѣсъ (m) или под-
вѣска (f) вагонетокъ
sospensione (f) del va-
goncino 3
[marco (m) de] suspen-
sion (f) de la vago-
neta

[Auf-]Hängebügel (m),
Tragbügel (m)
carrying joke
étrier (m) de suspension

b

скоба (f) для подвѣши-
ванія или для под-
вѣски
staffa (f) di sospensione 4
o portante
estribo (m) de suspen-
sion

Lastbehälter (m)
load holder or carrier
caisse (f) du wagonnet,
benne (f) de charge-
ment

c

ковшъ (m) или койка
(f) для груза
cassa (f) del vagoncino
o del carico 5
cubeta (f) de la vago-
neta

Wageninhalt (m)
contents or capacity of
wagon
contenance (f) du wa-
gonnet

ёмкость (f) вагонетки
capacità (f) del vagon-
cino o della carrozza 6
o del carrello
capacidad (f) ó cabida
(f) de la vagoneta

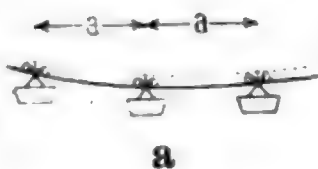
Wagengeschwindigkeit
(f)
speed of wagon
vitesse (f) du wagonnet

скорость (f) вагонетки
velocità (f) del veicolo 7
velocidad (f) de la va-
goneta

Wagenfolge (f)
succession of wagons
série (f) ou train (m) de
wagonnets

слѣдованіе (n) вагоне-
токъ
serie (f) del treno, in-
tervallo (m) fra i vei- 8
coli
tren (m) de vagonetas

Wagenabstand (m)
distance between wa-
gons
distance (f) entre les
wagonnets



разстояніе (n) между
вагонетками
distanza (f) fra i veicoli 9
distancia (f) entre las
vagonetas

- Zeitabstand (m) der
Wagen
time-interval between
1 wagons
intervalle (f) de temps
entre le passage des
wagonnets

- Wagenzählvorrichtung
(f)
2 wagon counter
[appareil (m)] compteur
(m) de wagonnets

- einen Wagen ablassen
(v)
3 to let a wagon start
expédier (v) un wagon-
net

- Ablassen (n) eines Wa-
gens
4 letting a wagon start
expédition (f) d'un
wagonnet

- Wagenschieber (m)
wagon starter
5 préposé (m) à la ma-
nœuvre des wagonnets

- Wagenkasten (m)
6 wagon body or box
caisse (f) de wagonnet

- Tragzapfen (m)
journal
7 axe (m) ou tourillon (m)
du wagonnet

- Kippgefäß (n), Kipp-
kasten (m), Kippkübel
(m)
8 tipping bucket or skip
wagonnet (m) basculant
ou culbutant

- Halteklammer (f)
9 holding clamp
griffe (f) d'arrêt

разстояние (n) по вре-
мени между вагонет-
ками; промежутокъ
(m) времени между
отдельными отпра-
вами вагонетокъ

intervallo (m) di tempo
fra il passaggio dei
veicoli

intervalo (m) de tiempo
entre el paso de va-
gonetas

устройство (n) для счё-
та вагоновъ

contatore (m) di vagon-
cini

[aparato (m)] contador
(m) de vagonetas

отправлять вагонетку
rilasciare (v) un veicolo,
far (v) partire un va-
goncino

expedir (v) ó despachar
(v) una vagoneta

отправление (n) ваго-
нетки

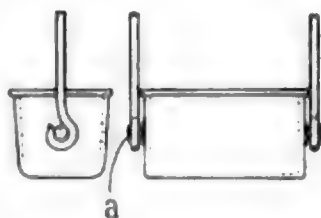
partenza (f) di un veicolo
o vagoncino

envio (m) ó expedición
(f) de una vagoneta

прислуга (f), передви-
гающая вагонетки

manovratore (m)

encargado (m) de la
maniobra de las va-
gonetas



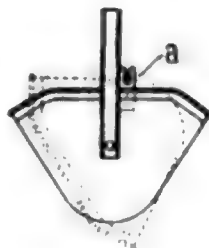
кузовъ (m) вагонетки
cassa (f) del veicolo
cubeta (f) ó caja (f) de
vagoneta

a

шейка (f)

orecchione (m) o perno
(m) portante o di so-
stegno

eje (m) ó gorrón (m) de
la vagoneta



опрокиднѣй или опро-
кидной ящикъ (m);
опрокиднѣй ковшъ
(m)

carro (m) a bilico,
vagoncino (m) a ribalta
vagoneta (f) oscilante ó
volcadora

удерживающая скоба
(f)

spranga (f) di arresto,
morsa (f) accatenante
garra (f) de detención

a

Auskippen (n) des Kipp-
gefäßes
emptying the tipping
bucket
déchargement (m) par
mouvement de bas-
cule

das Kippgefäß aus-
kippen (v)
to empty the tipping
bucket
décharger (v) en faisant
basculer le wagonnet
ou la benne

Auskippvorrichtung (f)
emptying device
mécanisme (m) (pour le
mouvement) de bas-
cule

Auskipfstelle (f)
emptying point
point (m) où s'opère le
[déchargement par]
mouvement de bascule

Wagen (m) mit Boden-
klappen
wagon with false or
hinged bottom
wagonnet (m) avec
trappe de fond ou
avec fond à rabatte-
ment

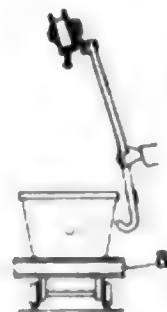
Bodenklappe (f)
bottom flap
fond (m) à rabattement

Untersatzwagen (m)
support wagon
truck (m) de transport
des wagonnets ou des
bennes

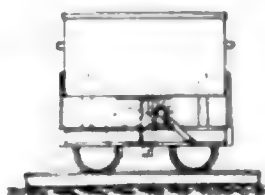
Untersatzwagen (m) mit
Hebewerk
supported wagon with
lifting gear
truck (m) avec appareil
de levage



a



a



опрокидывание (n)
ящика
ribaltamento (m) del
recipiente a bilico 1
descarga (f) por movi-
miento de bascula

опорожнить опрокид-
ной ящикъ; выва-
лить изъ опрокид-
ного ящика
ribaltare (v) il recipiente 2
o vagoncino a bilico
descargar (v) haciendo
bascular la vagoneta

опрокидное приспо-
собление (n)
disposizione (f) di ribal- 3
tamento
mecanismo (m) para el
movimiento de bascula

мѣсто (n) выгрузки
опрокидываниѣмъ
posto (m) di scarico a 4
ribaltamento
lugar (m) de descarga
de la vagoneta osci-
lante ó volcadora

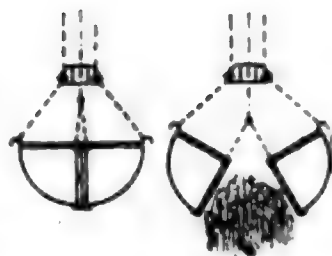
вагонетка (f) съ откид-
нымъ дномъ
vagoncino (m) con pavi-
mento a botola 5
vagoneta (f) con trapa
ó fondo de rebati-
miento

дверца (f) откидного
дна
pavimento (m) a botola 6
fondo (m) de rebati-
miento

подставная тѣлѣжка (f)
intelaiatura (f) sotto-
stante del vagoncino 7
o sottocarro
truck (m) de transporte
de vagonetas

подставная тѣлѣжка (f)
съ подъѣмнымъ ме-
ханизмомъ
intelaiatura (f) del va- 8
goncino o sottocarro
con apparecchio di
sollevamento
truck (m) con aparato
de elevación

- Selbstentlader (m),
Selbstentleerer (m),
Selbstentladegefäß (n)
1 automatic emptying
tub
benne-drague (f) ou
cuiller (f) à décharge-
ment automatique



саморазгружающаяся
подвѣсная койка (f):
саморазгрузочный
подвѣсный вагон-
чикъ (m) или ящикъ
(m); саморазгрузъ (m)
tazza (f) dragante o
cucchiaio (m) per
scaricamento auto-
matico
cubeta-draga (f) de de-
scarga automática

- Selbstentleerung (f)
2 automatic discharge
déchargement (m) auto-
matique

автоматическое опо-
ражнивание (n); авто-
матическая разрузка
(f)
scaricamento (m) auto-
matico
descarga (f) automática

- Schnellentlader (m)
3 rapid discharger
déchargeur (m) rapide

быстроразгружаю-
щийся подвѣсный ва-
гончикъ (m) или
ящикъ (m); быстро-
разгружающаяся
подвѣсная койка (f)
scaricatore (m) rapido
descargador (m) rápido

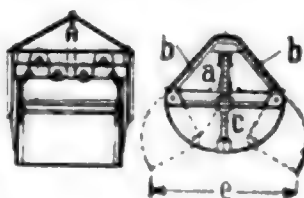
- [Selbst-]Greiferbetrieb
(m)
automatic gripping
action
4 fonctionnement (m) par
préhension (automa-
tique) ou par cuiller
(à griffes) automatique
ou pelle automatique

дѣйствіе (n) съ само-
захватомъ
funzionamento (m) a
scavo automatico
funcionamiento (m) por
cuchara (de garras)
automática

- Selbstgreifervorrich-
tung (f)
self gripping device
5 appareil (m) de préhen-
sion automatique ou
à pelle automatique

приспособление (n) для
автоматического за-
хвата
apparecchio (m) a es-
cavatore automatico
disposición (f) con cu-
chara automática

- [Selbst-]Greifer (m),
Drehschauflerbagger
(m), Greifbagger (m)
automatic grab
6 mâchoire (f) automa-
tique, cuiller (f), benne-
drague (f), pelle (f)
automatique



черпательная машина
(f) съ поворотными
ковшами или черпа-
ками
mascella (f) automatica,
cucchiaio (m) d'escavo
cuchara (f) o cubeta-
draga (f) automática

- greifen (v), mit dem
Greifer aufnehmen (v)
to lift with the grab
7 saisir (v), prendre (v)
entre des mâchoires
ou avec la pelle ou
la cuiller

захватывать
afferrare (v) fra le ma-
scelle, attanagliare (v),
scavare (v), dragare (v)
coger (v) con la cuchara
o la cubeta-draga

Greifergefäß (n)

grab

benne-drague (f), pelle
(f), cuiller (f) [de pré-
hension], cuiller (f) à
mâchoire, auget (m)

a

ковшъ (m); черпакъ
(m); схватъ (m)cucchiaio (m) di presa,
tazza (f) dragante, cuc- 1
chiaio (m) a mascelle
cubeta-draga(f), cuchara
(f)

Greiferrahmen (m)

grab frame

châssis (m) de drague,
cadre (m) de suspen-
sion de la cuiller

b

рама (f) черпака
telaio (m) di draga
d'escavomano (f) de suspensión 2
de cubeta-draga ó de
cucharaGreifbacken (m), Greif-
schaufel (f)

jaws of grab

mâchoires (f pl), demi-
benne (f), joue (f) de
cuiller

c

захватныя щеки (f pl)

mascelle (f pl), pinze
(f pl) di tenaglia o 3
di cucchiaio
mordazas (f pl) de la
cubeta-draga ó de la
cucharaGreifweite (f), Maulweite
(f)

width of grab jaws

ouverture (f) de mâ-
choire ou de cuiller
ou de benne-drague

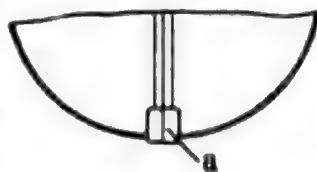
e

величина (f) раскрытія

apertura (f) della ma-
scella o della tazza 4
dragante
abertura (f) de cuchara
ó de cubeta-draga

Schaufellippe (f)

shovel or bucket lip

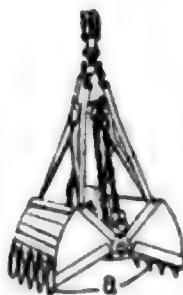
bec (m) de cuiller ou de
benne-drague ou de
pelle

a

рѣзакъ (m) или ножъ
(m)becco (m) di cucchiaio 5
o di tazza dragante
pico (m) de cuchara ó
de cubeta-draga

Reißzahn (m)

excavator teeth

dent (f) de cuiller à
grappin

a

зубъ (m) схвата

dente (m) di apparec- 6
chio d'escavo
diente (m) de cuchara
à grapas

Grabkraft (f)

grab or gripping force

effort (m) de creusement

сила (f) захвата

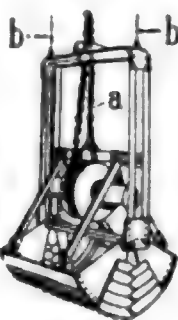
sforzo (m) di scava- 7
mento
esfuerzo (m) de cava-
dura

Schließkraft (f)

closing force

effort (m) de fermeture

сила (f) замыканія или

закрыванія 8
sforzo (m) di chiusura
esfuerzo (m) de cierreHubseil (n), Schließseil
(n) (Hubkette (f))closing chain or rope
(wire)câble (m) de soulève-
ment, câble (m) (chaîne
(f)) de fermeture

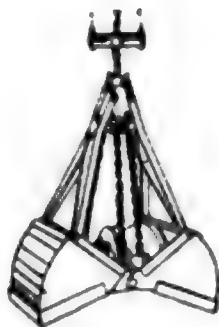
a

подъёмный канатъ (m);
замыкательный ка-
натъcavo (m) di solleva- 9
mento, cavo (m) di
chiusura
cable (m) de elevación
ó de cierre

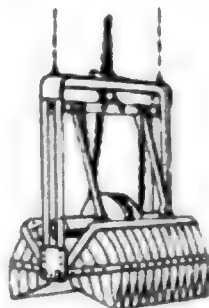
- Halteseil (n), Entleerungsseil (n)
emptying chain *or* rope
1 câble (m) d'arrêt *ou*
de retenue, câble (m)
de déchargement *ou*
d'ouverture

b

- Einseilgreifer (m) (Ein-
kettengreifer (m))
2 single chain *or* rope
(wire) grab
cuiller (f) [de préhen-
sion] à un câble (à une
chaîne)



- Zweiscilgreifer (m)
(Zweikettengreifer (m))
3 twin chain *or* rope
(wire) grab
cuiller (f) [de préhen-
sion] à deux câbles
(à deux chaînes)



- Greiferkette (f)
4 grab chain
chaîne (f) de commande
des mâchoires

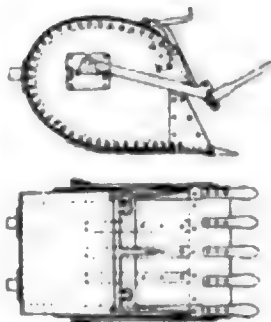
- Kohlegreifer (m)
5 coal grab
cuiller (f) *ou* pelle (f) à
charbons

- Kok[s]greifer (m)
6 coke grab
cuiller (f) *ou* pelle (f) à
coke

- Erzgreifer (m)
7 ore grab
cuiller (f) *ou* pelle (f) à
minerais

- Erdgreifer (m)
8 earth grab
benne-drague (f) *ou*
cuiller (f) d'excava-
teur

- Zinkenschaufelkübel (m)
9 toothed shovel *or* bucket
benne (f) *ou* cuiller (f)
avec dents en queue
d'aronde



остановочный канатъ
(m); разгрузочный
канатъ
cavo (m) d'arresto *o* di
ritenuta, cavo (m) di
scarico
cable (m) de descarga,
cable (m) de retención

одноканатный (одно-
цепный) схватъ (m)
cucchiaio (m) (di presa)
su di un solo cavo
(su una sola catena)
cuchara (f) de un cable
(de una cadena)

двухканатный (двух-
цепный) схватъ (m)
cucchiaio (m) (di presa)
a due cavi (a due ca-
tene)
cuchara (f) de dos cables
(cadenas)

цепь (f) схвата
catena (f) di comando
per scavatore da draga
cadena (f) de maniobra
de las mordazas

схватъ (m) для угля
tazza (f) dragante *o* cuc-
chiaio (m) a carbone
cubeta-draga (f) *ó* cu-
chara (f) para carbón

схватъ (m) для кокса
tazza (f) dragante *o* cuc-
chiaio (m) a coke
cubeta-draga (f) *ó* cu-
chara (f) para cok

схватъ (m) для руды
tazza (f) dragante *o*
cucchiaio (m) da
minerale
cubeta-draga (f) *ó* cu-
chara (f) para mine-
rales

схватъ (m) для земли
tazza (f) dragante *o* cuc-
chiaio (m) da scava-
tore
excavador (m) para tierra

ковшъ (m) съ зубьями
tazza (f) dragante a code
d'uccello
cubeta-draga (f) *ó* cu-
chara (f) con dientes
de cola de milano

Beladestellung (f)
loading position
position (f) de charge-
ment

beladen (v)
to load
charger (v)

Beladung (f)
loading
chargement (m)

Beladestelle (f)
loading place
point (m) de chargement

Ladezeit (f)
loading time
temps (m) nécessaire au
chargement

Entladezeit (f)
unloading time
temps (m) nécessaire au
déchargement

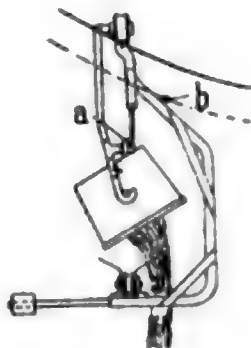
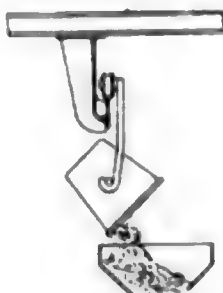
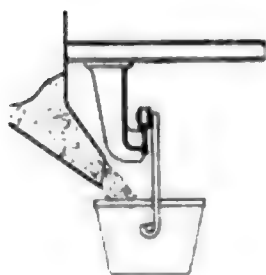
Entladestellung (f)
unloading position
position (f) de décharge-
ment

entladen (v)
to unload, to discharge
décharger (v)

Entladung (f)
unloading, discharging
déchargement (m)

Entladestelle (f)
unloading place
point (m) de décharge-
ment

Entladung (f) auf freier
Strecke
unloading at a disenga-
ged point of the line
déchargement (m) en
pleine ligne



положение (f) загрузки
posizione (f) di carica-
mento
posición (f) de carga ó
cargamento 1

загру-зить- (жать);
нагру-зить- (жать)
caricare (v)
cargar (v) 2

загрузка (f)
caricamento (m)
carga (f), cargamento
(m) 3

мѣсто (n) [за]грузки
posto (m) o punto (m)
di caricamento 4
punto (m) de carga-
mento

время (n) загрузки
tempo (m) del carica-
mento 5
tiempo (m) necesario
para la carga

время (n) разгрузки
tempo (m) dello scarica-
mento 6
tiempo (m) necesario
para la descarga

положение (n) при раз-
грузкѣ
posizione (f) di scarica- 7
mento
posición (f) de descarga

разгру-зить (-жать)
scaricare (v)
descargar (v) 8

разгрузка (f)
scaricamento (m)
descarga (f) 9

мѣсто (n) разгрузки
sito (m) o piazza (f) di 10
scaricamento
lugar (m) de descarga

выгрузка (f) на откры-
томъ мѣстѣ или на
ходу
scaricare (m) sulla via 11
od in piena linea libera
descarga (f) en plena
línea

- Auslösevorrichtung (f)
releasing device
1 appareil (m) de décro-
chage [pour le mouve-
ment de bascule]

a

- Stellseil (n), Verstell-
seil (n)
2 adjusting rope
câble (m) de manœuvre
du décrochage

b

- Wagenfangvorrichtung
(f), Wagenfänger (m)
3 wagon catching device
mécanisme (m) d'arrêt
ou de remise sur voie



- Fanghebel (m)
4 catch lever
levier (m) d'arrêt

a

- Fangfrosch (m)
5 catching dog or stop
bloc (m) d'arrêt ou de
remise sur rail

- den Wagen [an das Seil]
anschlagen (v) oder
ankuppeln (v)
6 to couple the wagon to
the rope
attacher (v) ou accrocher
(v) ou accoupler (v) le
wagonnet au câble

- den Wagen [von dem
Seil] abschlagen (v)
oder loskuppeln (v)
7 to uncouple the wagon
désaccoupler (v) ou dé-
crocher (v) ou détacher
(v) le wagonnet

расцепный механизм
(m)
disposizione (f) di aper-
tura o di sganciamento
mecanismo (m) para
desenganchar ó des-
colgar, mecanismo (m)
de desacoplamiento

установочный канатъ
(m)
fune (f) di posizione di
sganciamento o di
arresto
cable (m) de desacopla-
miento ó de desen-
ganche

улавливающее при-
способление (n) для
вагонетокъ, соско-
чившихъ съ рель-
совъ
apparecchio (m) o dis-
posizione (f) di presa,
fermacarri (m)
mecanismo (m) de paro
ó de reposición sobre
la vía

улавливающий рычагъ
(m)
leva (f) di presa
palanca (f) de paro

башмакъ (m) для от-
вода на рельсы
cuneo (m) d'arresto per
rimettere il carro sul
binario
bloque (m) de paro ó
de reposición sobre el
carril

прикрѣп-ить (-лѣть) ва-
гонетку къ канату;
сцѣп-ить (-лѣть) или
соедин-ить (лѣть) ва-
гонетку съ канатомъ
inganciare (v) il vagon-
cino alla fune od al
cavo
aplicar (v) ó enganchar
(v) la vagoneta al cable

расцѣп-ить (-лѣть) ва-
гонетку; отцѣпить
вагонетку отъ каната
levare (v) o sganciare (v)
il veicolo dal cavo o
dalla fune
separar (v) ó desengan-
char (v) la vagoneta
del cable

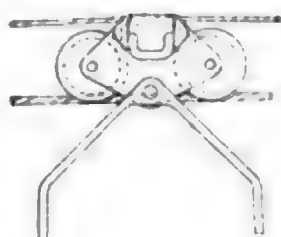
Ankupplung (f), Ankuppeln (n), Anschlagen (n)
coupling
accouplement (m), accrochage (m)

Auskupplung (f), Auskuppeln (n), Loskupplung (f), Loskuppeln (n), Abschlagen (n)
uncoupling
désaccouplement (m), décrochage (m)

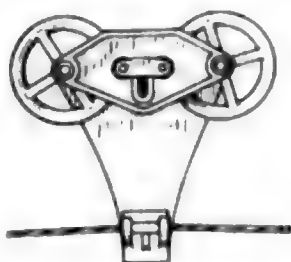
[An-]Kuppelstelle (f), Anschlagpunkt (m)
coupling point
point (m) d'accouplement *ou* d'accrochage

Zugseilkupplung (f), Anschlagvorrichtung (f), Kupplungsvorrichtung (f), Kupplungsapparat (m)
coupling device (cables)
mécanisme (m) d'accouplement *ou* d'accrochage au câble tracteur

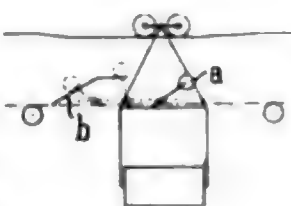
Oberseilapparat (m), Kupplungsvorrichtung (f) mit hochliegendem Seil
coupling device with overhead cable
mécanisme (m) d'accouplement *ou* d'accrochage au câble supérieur



Unterseilapparat (m), Kupplungsvorrichtung (f) mit tief liegendem Seil
coupling device with rope below
mécanisme (m) d'accouplement *ou* d'accrochage au câble inférieur



selbsttätige Anschlagvorrichtung (f)
automatic coupling device
mécanisme (m) d'accouplement *ou* d'accrochage automatique



сцепка (f); сцепление (n); прикрѣпление (n)
accoppiare (v), inganciare (v), accoppiamento (m)
acoplamiento (m), enganche (m)

расцепление (n); отцепка (f)
disaccoppiare (v) *o* sganciare (v) *o* levare (v) dall'accoppiamento
desacoplamiento (m), desenganche (m)

мѣсто (n) сцепки
posto (m) dell'accoppiamento, punto (m) di aggancio
lugar (m) para el enganche

сцепной приборъ (m)
accoppiamento (m) della fune di trazione, apparecchio (m) di inganciamento
mecanismo (m) de acoplamiento al cable de tracción

сцепной приборъ (m)
для верхняго каната
disposizione (f) di accoppiamento *o* di congiunzione con fune superiore
mecanismo (m) de acoplamiento al cable superior

сцепной приборъ (m),
для нижняго каната
disposizione (f) d'accoppiamento *o* di congiunzione con fune inferiore
mecanismo (m) de acoplamiento al cable inferior

самодѣйствующій или автоматическій сцепной приборъ (m)
disposizione (f) automatica di accoppiamento *o* di autoagganciamento
mecanismo (m) de acoplamiento *o* de enganche automático

- 1 Kuppelrolle (f)
coupling sheave
poulie (f) d'accouple-
ment ou d'accrochage

a

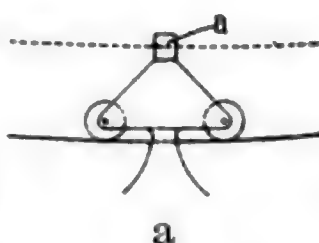
- 2 Leitschiene (f), Kuppel-
schiene (f)
guide rail
rail (m) de guidage, rail
(m) d'accouplement ou
d'accrochage

b

- 3 Seillösungsvorrichtung
(f)
rope uncoupling device
mécanisme (m) de dés-
accouplement ou de
décrochage

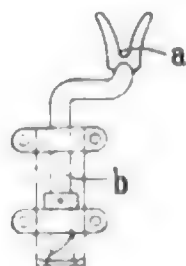
- 4 Wagenauslösung (f),
Loskupplung (f) der
Wagen
uncoupling of wagon
désaccouplement (m) ou
décrochage (m) d'un
wagonnet

- 5 Mitnehmer (m), Seil-
greifer (m)
rope gripper
griffe (f) ou fourche (f)
d'attache



a

- 6 Mitnehmergabel (f),
Seilgabel (f)
catch or gripper fork
fourche (f) de guidage
[pour câble]



a

- 7 Gabelmaul (n), Seil-
schlitz (m)
fork eye or jaws
gueule (f) de fourche

- 8 Gabelschaft (m)
body or shank of fork
tourillon (f) de fourche,
tige (f) de fourche

b

- 9 Ausheben (n) des Seiles
aus der Gabel
lifting the rope out of
the fork
sortie (f) du câble de la
fourche

сцепной ролик (m)
puleggia (f) d'accoppia-
mento, rotella (f)
d'inganciamiento
polea (f) de acopla-
miento

направляющий рельс
(m); сцепной рельс
guida (f) di accoppia-
mento
rail (m) o carril (m)
de guía, rail (m) de
enganche ó de acopla-
miento

приспособление (n) для
отцепки каната
disposizione (f) di scio-
glimento di fune;
apparecchio (m) di
sganciamento del cavo
mecanismo (m) de des-
acoplamiento ó de
desenganche

отцепка (f) вагонетки
sganciamento (m) del
veicoli, disaccoppia-
mento (m) del vagon-
cino
desacoplamiento (m) ó
desenganche (m) de
una vagoneta

захват (m) для каната
pigliafunne (m), prendi-
cavo (m)
garra (f) de fijación,
horquilla (f) de fija-
ción

вилочный или вильча-
тый захват (m)
forchetta (f) prendi-
funne, pigliacavo (m)
horquilla (f) de guía

отверстие (n) вилки для
каната
fessura (f) per la fune, go-
la (f) della sella a cavo
abertura (f) de la hor-
quilla

стержень (m) вилки
fusto (m) della forchetta
o della sella
eje (m) ó gorrón (m) de
horquilla

выскакивание (n) кана-
та из вилки
sollevamento (m) della
funne dalla forchetta
levantamiento (m) del
cable fuera de la hor-
quilla

das Seil hebt sich aus
der Gabel aus
the rope is jerked from
the fork
le câble sort de la
fourche

Seilhebevorrichtung (f)
rope lifting device
appareil (m) de relevage
du câble

Seilgabel (f) mit Ein-
satzbacken
rope fork with inserted
claws
fourche (f) de câble avec
garniture intérieure

Einsatzbacken (m), Ein-
satzbacke (f)
inserted claw
garniture (f) intérieure
de la fourche

Büchsenmitnehmer (m)
socket grip or clip
fourche (f) à douille

Mitnehmerschloß (n)
catch-lock
attache (f) à fermeture

elastischer Seilgreifer
(m)
spring rope grip or clip
griffe (f) ou fourche (f)
à ressort

Mitnehmer (m) mit Knie-
hebelwirkung
catch with toggle lever
action
attache (f) à levier arti-
culé

канатъ (m) выскаки-
ваетъ изъ вилки
la fune si leva dalla
forchetta 1
el cable sale de la hor-
quilla

приспособление (n) для
подъёма каната
apparecchio (m) di solle-
vamento del cavo 2
aparato (m) de eleva-
ción ó de relevo del
cable

вилочный или вильча-
тый захватъ (m) со
вставными щёками
forchetta (f) da fune con
guancia a cuscinetto 3
horquilla (f) de cable
con guarnición in-
terior

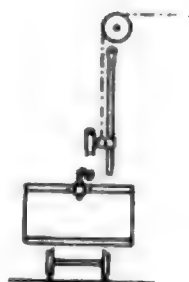
вставная щека (f)
cuscinetto (m) o rivesti-
mento (m) dell'inta-
glio della forchetta 4
guarnición (f) interior
de la horquilla

наставной захватъ (m)
съ втулкой
tenaglia (f) di presa a 5
bossolo
horquilla (f) de mango

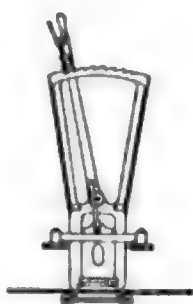
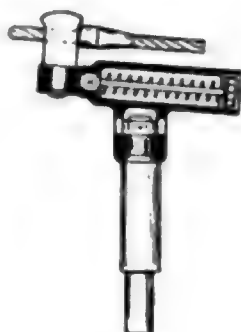
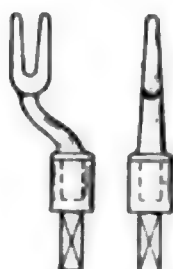
захватывающий замокъ
(m)
attacco (m) a chiusura
della tenaglia 6
disposición (f) para fija-
ción con cierre ó de
cerrojo

упругий захватъ (m)
agganciatore (m) di fune
elastico, griffa (f)
elastica del cavo 7
garra (f) ó horquilla (f)
para cable de muelle

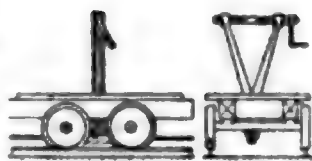
захватъ (m) съ колѣн-
нымъ или колѣнча-
тымъ рычагомъ
pigliafune (m) con leve 8
a ginocchio
fijación (f) de palanca
articulada



a

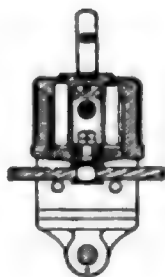


- Seilgreiferwagen (m),
Mitnehmerwagen (m)
1 rope-gripping car
wagon (m) d'attache au
câble, wagon (m) trac-
teur



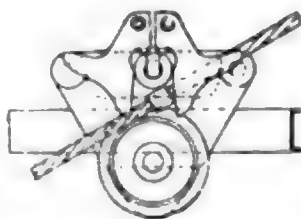
сцепной вагонъ (m);
вагонъ съ канат-
нымъ захватомъ
veicolo (m) pigliafune
vagón (m) tensor, vagón
(m) de fijación al cable

- Knotenkupplung (f)
2 knot or carrier coupling
attache (f) à nœud



муфточный сцепной
приборъ (m)
accoppiamento (m) a
nodo
fijación (f) de nudo

- Klinkenapparat (m),
Klinkenkupplung (f)
3 pawl coupling
attache (f) à cliquets



сцепной приборъ (m)
съ защёлками
accoppiamento (m) a
saliscendi
fijación (f) de trinquete

- Seilklemme (f)
4 rope cramp or clamp
griffe (f) ou pince (f) de
serrage



канатный зажимъ (m)
morsetto (m) della fune
garra (f) de apriete,
horquilla (f) de cierre

- Klemmbacke(f), Klemm-
backen (m)
5 clamp or cramp cheek
joue (f) de la griffe ou
pince de serrage

a

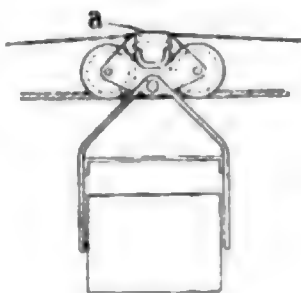
зажимная щека (f);
щека зажима
guancia (f) di morsetto
plancha (f) lateral de la
horquilla de cierre ó
de apriete

- Klemmdruck (m)
6 clamp or cramp pressure
pression (f) de la griffe

P

давление (n) заще-
мленія
pressione (f) del mor-
setto
presión (f) de la garra
ó horquilla ó del garfio

- Zugseilklemme (f)
7 pulling rope cramp or
clamp
griffe (f) du câble trac-
teur



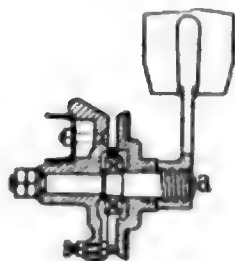
a

зажимъ (m) тягового
каната
morsetto (m) della fune
di trazione
garra (f) del cable de
tracción

- Klemmbackengreifer
(m), Seilklemmapparat
(m)
8 clampcheek gripper
attache (f) à griffes pour
le câble

защемляющій приборъ
(m) съ зажимными
щёками; канатный
защемляющій при-
боръ
apparecchio (m) piglia-
fune, guancia (f) dei
morsetti di presa
garra (f) ó tenaza (f) de
cierre, aparato (m) de
cierre por garras para
cables

Schraubenkupplung (f),
Schraubenklemme (f)
screw coupling
attache (f) *ou* accouple-
ment (m) à vis



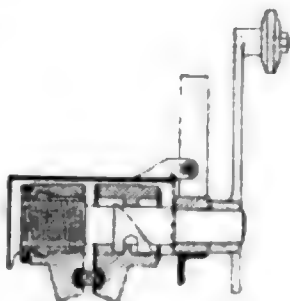
винтовая сцепка (f)
morsetto (m) a vite
acoplamiento (m) ó fi- 1
jación (f) de tornillo

Klemmschraube (f)
clamping screw
vis (f) d'attache *ou* d'ac-
couplement

a

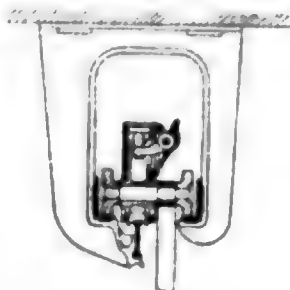
зажимный винт (m)
vite (f) del morsetto
tornillo (m) de fijación 2
ó de acoplamiento

Schraubstockkupplung
(f)
vice coupling
attache (f) *ou* accouple-
ment (m) à broche
filetée



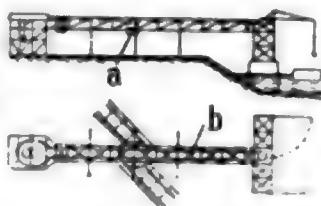
сцепка (f) въ видѣ ти-
сковъ
accoppiamento (m) a
morsa filettata 3
acoplamiento (m) ó
cierre (m) de broca
filetada

Automat (m)
automatic device
attache (f) *ou* accouple-
ment (m) automatique



автоматъ (m)
accoppiamento (m) auto-
matico
cierre (m) ó acopla- 4
miento (m) automá-
tico

Hängebahnanlage (f)
suspended railway plant
installation (f) de voie
ou chemin de fer su-
spendu(e)



установка (f) или
устройство (n) под-
вѣсной дороги
impianto (m) di ferro- 5
via sospesa
instalación (f) de ferro-
carril suspendido

Hängebahn (f)
suspended railway
transporteur (m) aérien,
chemin (m) de fer
suspendu

подвѣсная дорога (f)
ferrovia (f) sospesa, tras-
porto (m) aereo
transportador (m) aéreo, 6
ferrocarril (m) suspen-
dido

Hängebahnwagen (m)
wagon for suspension
railway
wagonnet (m) *ou* wagon
(m) *ou* voiture (f) de
chemin de fer suspen-
du *ou* de transporteur
aérien

a

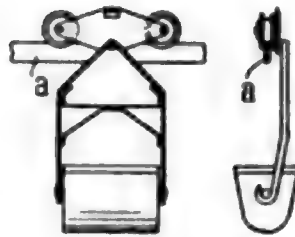
вагонетка (f) подвѣс-
ной дороги
veicolo (m) di ferrovia
funicolare aerea, va-
goncino (m) per tras-
porto aereo
vagón (m) ó vagoneta (f)
de ferrocarril suspen-
dido 7

Hängebahngleis (n)
suspension railway
track
voie (f) de roulement
de chemin de fer
aérien *ou* suspendu

b

путь (m) подвѣсной до-
роги
binario (m) di ferrovia
sospesa
vía (f) de rodamiento
de ferrocarril suspen-
dido 8

- 1 Hängebahnschiene (f)
rail of suspension rail-
way
rail (m) de chemin de
fer aérien ou suspendu



рельс (m) подвѣсной
дороги
rotaia (f) di ferrovia
sospesa
carril (m) de ferroca-
rril suspendido

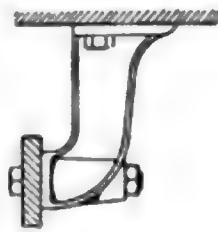
- 2 Doppelkopfprofil (n)
double head section
profil (m) à double
champignon

a



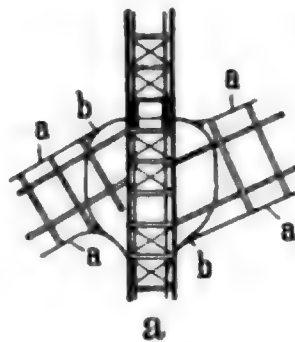
профиль (m) двухголо-
вого рельса
profilo (m) a doppia
testa od a doppio
fungo
perfil (m) de doble ca-
beza ó de doble hongo

- 3 Hängeschuh (m)
suspension shoe
support (m) de rail sus-
pendu, suspension (f)
de rail



подвѣсный башмакъ
(m); подвѣсная по-
душка (f)
supporto (m) di sospen-
sione della rotaia
soporte (m) de suspen-
sión del carril

- 4 Hängebahnabzweigung (f)
suspension railway
branch
croisement (m) de che-
min de fer suspendu
ou aérien



вѣтвь (f) или отвѣт-
вление (n) подвѣсной
дороги
biforcazione (f) di fer-
rovia sospesa od aerea
cruzamiento (m) de fe-
rrocarril suspendido

- 5 Hängebahnweiche (f)
suspension railway
points or switch (A)
aiguillage (m) de che-
min de fer aérien ou
suspendu

b

стрѣлка (f) подвѣсной
дороги
scambio (m) di ferrovia
sospesa od aerea
cambio (m) de vía ó
aguja (f) de ferroca-
rril suspendido

- 6 Zungenweiche (f)
tongue points or switch
(A)
changement (m) de voie
à aiguille, aiguillage
(m), bifurcation (f)

стрѣлка (f) съ остря-
ками или съ перьями
scambio (m) ad'ago
cambio (m) de vía de
aguja

- 7 Weichenzunge (f), Dreh-
schiene (f)
point or switch tongue
aiguille (f) du change-
ment de voie

острякъ (m) или перо
(n) стрѣлки
ago (m) dello scambio
aguja (f) de punta bise-
lada del cambio de
vía

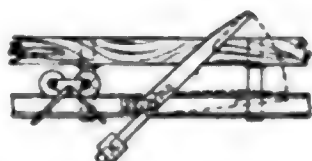
- 8 stumpfe Weiche (f)
trailing points
aiguille (f) à pointe
biseautée

противушерстная
стрѣлка (f); стрѣлка,
уложенная противъ
шерсти
scambio (m) raccordato
aguja (f) de punta bise-
lada

Schleppschienenweiche
(f)
drag rail points or
switch
aiguille (f) à entraîne-
ment

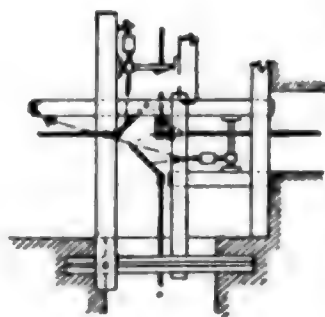
Weichenschiene (f)
switch rail
rail (m) d'aiguille

Klappweiche (f)
lever point or switch
aiguille (f) basculante



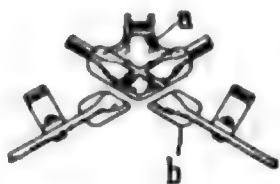
Drehweiche (f)
turning points
aiguille (f) horizontale
pivotante

Kreuzweiche (f)
cross-switch
aiguille (f) de croise-
ment



Weichensicherung (f)
securing of points
appareil (m) de sécurité
pour aiguillages

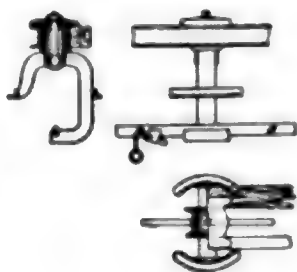
Hängebahnkreuzung (f)
suspension railway
crossing
croisement (m) de voie
suspendue



Herzstück (n)
core-piece
pointe (f) de cœur

Anschlußstück (n)
junction piece
pièce (f) de raccorde-
ment (de croisement)

Hängebahndrehscheibe
(f)
suspension railway turn-
table
plaque (f) tournante de
chemin de fer aérien
ou suspendu



стрѣлка (f) съ пере-
движными рельсами
scambio (m) a trascinamento
aguja (f) de arrastre

стрѣлочный рельсъ (m)
rotaia (f) di scambio
carril (m) de aguja

шарнирная стрѣлка (f)
scambio (m) a bilico
con ago di ribaltamento
aguja (f) basculante

горизонтальная стрѣлка (f)
scambio (m) orizzontale
girevole
aguja (f) horizontal que
pivota

перекрёстная стрѣлка
(f): стрѣлка для пере-
сѣкающихся путей
incrociamiento (m)
aguja (f) de cruce ó de
cruzamiento

замыкающий аппаратъ
(m) или стопорный
приборъ (m) стрѣлки
apparecchio (m) di si-
curezza dello scambio
aparato (m) de seguri-
dad para agujas

скрещение (n) подвѣс-
ныхъ дорогъ
incrociamiento (m) di
ferrovie sospese o
della funicolare aerea
cruzamiento (m) de vía
suspendida

крестовина (f)
cuore (m)
punta (f) de corazón

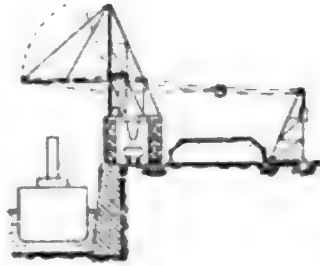
соединительная часть
(f)
pezzo (m) d'incrocio e
di collegamento
pieza (f) de unión (de
cruzamiento)

поворотный кругъ (m)
подвѣсной дороги
piattaforma (f) girevole
da ferrovia sospesa o
funicolare aerea
placa (f) giratoria de vía
aérea ó suspendida

- elektrische Hängebahn
(f), Elektrohängebahn
(f), Telferlinie (f)
1 telpher line (electric)
ligne (f) de telférage
(électrique)

электрическая под-
вѣсная дорога (f)
linea (f) de telferaggio
elettrica
línea (f) de telferraje

- Kabelhochbahnkran
(m), Blondin (m)
2 elevated cableway crane
grue (f) à câble aérien,
Blondin (m)



кранъ (m) въ соеди-
неніи съ надземной
канатной дорогой;
перегрузчикъ (m)
Блондэна
Blondin (m), gru (f) a
cavo aereo
grúa (f) de cable aéreo,
Blondin (m)

- Seilhelling (m), Seil-
helgen (m)
3 shipyard cableway
transporteur (m) aérien
de cale de construc-
tion ou sèche

канатная дорога (f),
обслуживающая эл-
лингъ
trasporto (m) aereo dello
squero per navi
transbordador (m) aéreo
para cala seca ó de
construcción de bu-
ques

A.

A-coup de courant 221.3	Ablerta, correa 74.4	Abschalten . . . 214.4	Abstürzen der Last 8.7
Abaisser la flèche 17.4	-, garita 294.4	Abscheren . . . 174.3	-, die Last stürzt ab 8.6
Abbaino, carrello da 277.8	Abierto, fundición hecha en moldes -s 164.1	Abscherung . . 173.9	Abutment . . . 139.5
- del magazzino 381.5	-, motor 211.8	Abscherungsquer- schnitt 174.1	- impost 139.2
-, gru da 302.7	-, soporte 89.6	Abschlagen . . 415.2	- pressure . . . 139.3
-, montacarichi da 353.7	Abkurbeln . . . 180.1	-, den Wagen von dem Seil 414.7	- - line 139.4
Abbassamento del l'appoggio 137.6	Ablassen, die Last mit der Bremse 112.4	Abschließen, der Schieberschließt ab 193.10	-, segment arch hinged at - and centre 138.10
Abbassare l'inten- sità della corrente a mezzo dell'auto- induzione 202.2	-, einen Wagen 408.3	Abschluß des Schiebers 193.9	-, support . . . 137.2
- la freccia . . . 17.4	- eines Wagens 408.4	-geschwindigkeit 193.8	Abwärtsbewegung 6.5
Abbraccia, catena - -carico 56.4	Ablauf 25.2	-lage 193.7	-fahrt 332.5
Abbracciato, arco 101.9	- des Elevators 362.5	-stellung 193.7	-gang 6.5
Abbremsen . . . 97.1	-rohr 231.4, 240.4	Abschmelz- sicherung 208.6	Abwasser . . . 230.6
-, den Nachlauf 113.4	-- des Elevators 362.5	-streifen 208.8	-leitung 230.7
-, die Last . . . 97.2	-ventil 196.4	Absence of twist 34.5	Abweiser, Ketten- 31.10
Abdeckung, Schacht- 334.4	-wasser 230.6	Absence de torsion 34.5	Abwerfen, eine Last von den Prätzen 60.6
Abertura, altura libre de - de la portada 304.9	Ablaufender Strang 24.5	Absetzen, die Last 9.5	Abwickeln, das Seil von der Trommel 44.4
-, anchura libre de - de la portada 305.1	Ablaufendes Ketten- ende 24.5	-, die Welle . . 76.11	Abwinden . . . 266.3
- de carga . . . 335.5	- Seilende . . . 24.5	Absolue, pression - de la vapeur 227.2	Abwurfende . . 368.5
- - cubeta-draga 411.4	Ablegen, die Last 9.5	Absoluta, presión - del vapor 227.2	-wagen 368.6
- - cuchara . . . 411.4	Ableitungsrohr 240.4	Absolute Dampf- spannung 227.2	Abziehen vom Lager 383.8
- - descarga . . . 335.6	Ablenken, das Seil 42.1	Absolute steam pressure 227.2	Abzug, Niet- . . 146.4
- - la caja . . . 335.4	-, die Kette . . 42.1	Absoluter Dampf- druck 227.2	Abzweig 236.9
- - - borquilla 416.7	Ablenkung des Seiles 41.10	Absorbé, travail 10.7	-leitung 237.1
- - las tenazas . . 57.6	Ablenkungswinkel 41.11, 399.5	Absorption de force 282.8	-Abzweigung . . 236.9
- del pórtico . . 304.7	Abnahme, Strom- 206.5	Absperrhahn . . 242.7	-, Hängebahn- . 420.4
- - pozo 335.4	Abnehmer, Strom- 206.7	-ventil 242.2	-, Seilbahn- . . 398.6
Abfalleisen . . 169.7	Abnutzen, die Kette nutzt sich ab 26.5	Abstand, Rand- 123.4	Acanalado, tambor 43.10
-, Spannungs- . 198.6	Abnutzung der Kette 26.4	-, Schenkel- . . 123.6	Accatenante, morsa 408.9
Abfallen, das Seil fällt ab 401.8	Abortar el tirante 298.7	-, Stützen- . . . 404.1	Acceleramento della caduta libera 21.10
Abgangsgeschwin- digkeit 10.1	Above, track . . 326.4	-, Wagen- . . . 407.9	- tellurico . . . 21.10
Abgebremste Um- fangkraft 96.4	Abrazadera . . 47.8	-, Wand- 290.8	Accelerare la velo- cità del carico 10.2
Abgefederte Lauf- radachse 257.6	Abrazamiento . 56.2	Abstellen, den Auf- zug 346.8	Accelerate, to - the load 10.1
Abgesetzte Welle 76.10	Abrazar la carga 56.1	-, der Aufzug stellt sich selbsttätig ab 347.3	Accelerated motion, irregularly 20.6
Abgestufter Wider- stand 223.5	Abrazo, arco de 101.9	- des Aufzuges 346.9	- -, uniformly . 19.4
Abheben, der Kran hebt sich von den Schienen ab 284.7	Abreißen, der Funke reißt ab 217.11	-, die Betriebskraft 282.7	Accelerating force 19.9
- des Kranes . . 284.8	Abrigo, parte al - del viento 154.5	-, die Pumpe . . 233.4	- moment . . . 19.10
Abhebevorrichtung, Deckel- 313.4	Abrir el brazo 299.5	Abstellung des Auf- zuges 346.9	Acceleration . . 19.5
Ablerta, cadena 29.6	-, el distribuidor abre 193.11	Abstreicher, Ketten- 31.10	-, angular . . . 15.7
	- - freno 98.9	Abstreifdaumen 31.10	- due to earth 21.10
	-, la puerta se abre de dentro 337.1	Absturz der Last 8.7	-, load 10.3
	Abritée, cabine - de conducteur 294.1		- of lift 10.4
	Absacken . . . 365.2		- path 19.6

Acero Thomas 160.1	Acoplamiento de	Acumulador de	Aerea, ferrovia funi-
Achaflanada,	cuero 81.3	pesos 232.4	colare 892.3
remache de cabeza	- - derivación . 225.6	- - presión de aire	- , fune di trazione
122.1	- - desembague 81.6	232.7	890.4
Achsbelastung . 75.8	- - disco 80.12	- - - - vapor . 232.6	- , funicolare - con
-druck 75.8	- - doble articu-	- hidráulico . 231.9	cavo a freno
Achse 75.7	lación 84.1	Adaptabilidad de	893.7
- , Dreh- . . . 14.5, 259.3	- - enchufe . . . 80.6	la grúa 283.7	- , funicolare - d'alto
- , drehbare . . . 76.2	- - fricción 81.5, 82.9	Adaptability of	forno 894.5
- , feste 75.9	- - garras 82.7	crane 283.7	- , - - in linea retta
- , Ketten- 81.6	- - manguito . . . 80.8	Adaptarse, el so-	898.4
- , Lauf- 257.1	- - platillo . . . 80.11	porte se adapta	- , - - - terraferma
- , Laufrad- . . . 257.1	- - tornillo . . . 419.1	84.8	894.7
- , lose 76.2	- - triángulo . . . 226.2	Adatta, il sopporto	- , - - per lo sgombr
- , Schwenk- . . . 259.3	- - elástico 81.2	si - per rotazione	dei residu e delle
- , Schwerpunkt- 285.4	- - electromagnético	84.8	scorie 894.6
- , sich um eine -	83.6	Adattabilità della	- , - - su piano-incli-
dreher 14.6	- en estrella . . . 226.3	gru 283.7	nato in montagna
Achsenabstand 67.6	- - paralelo . . . 225.1	Add, to - a force	895.2
-distanz 67.6	- - serie 224.8	128.7	- , - - tedesca . . . 894.2
-entfernung . . . 67.6	- - - y paralelo 225.2	Addendum-circle	- , - - tra navi in
-verbindungsline	- junta universal 84.1	64.4	alto mare 894.8
67.6	- , modo de 224.6	Additional voltage	- , inclinazione della
-zentrale 92.5	- móvil 81.6	198.9	funicolare 899.2
Acier Bessemer 165.7	- por tornillo . 118.4	Additionelle,	- , linea funicolare
- , câble en 38.8	- rígido 80.5	résistance 223.8	898.3
- , coulage de l' . 166.5	Acoplar . 80.4, 224.5	Addizionale,	- , - - - a gomito
- coulé, roue en 70.3	- el motor como	tensione 198.9	898.5
- doux 165.1	generador para el	Adelante, marcha	- , - - - in curva
- de forge 165.5	frenado 107.3	18.10	898.5
- fondu 165.3	- en derivación 225.7	- , movimiento . 221.5	- , piano-inclinato
- - au creuset . 166.3	- - paralelo . . . 224.9	Ader, Panzer- . 206.1	con due cavi di
- forgeable 165.5	- - serie 224.7	Adicional, peso -	trazione 898.3
- homogène 165.3	Acorazado, motor	del gancho 53.7	- , - - - un solo
- laminé 165.6	212.1	- , resistencia . . 223.8	cavo di trazione
- Martin-Siemens	- , - - ventilado 212.2	- , tensión 198.9	898.2
166.2	Acortamiento de la	Adjust, to - the	- , stazione di ferro-
- , pièce d' - coulée	cadena por torsión	jib 298.7	via funicolare
166.4, 166.5	26.8	Adjustable balance	895.3
- puddlé 165.4	Acortar, la cadena	weight 286.6	- , trasporto con
- , rail d' - plat 828.11	se acorta por tor-	- brass 87.3	fune 890.3
- soudant 165.4	sión 26.9	- counterweight	Aérea, canalización
- soudé 165.4	Acqua, bisogno d'	286.6	206.2
- Thomas 166.1	230.4	- crank 179.3	Aereo, impianto
Aciérie, grue d' 810.5	- consumata . . . 230.5	- jib 298.6	- funicolare 892.4
Acodada, freno de	- di scarico . . . 230.6	- lever . . . 179.3 246.8	- , scivolone a cavo
palanca 100.9	- forzada . 230.3, 230.5	- worm 370.6	898.1
- , palanca 247.2	- , conduttura d'	Adjustierte Kette	- , transporte . . . 419.6
- , tenazas de palan-	228.7	29.5	- , - dello squero
cas -s 58.8	- , l' - gela 231.1	Adjusting, automati-	per navi 422.3
Acodado, árbol 77.1	- perduto 230.8	cally - counter-	Aéreo, transporte -
- , brazo 298.2	- - per fughe . 230.8	weight 286.8	por cable 892.3
- , tubo - recto . 237.6	- , serbatoio d' . 231.2	- gear, jib 260.4	- , vagoneta de
Acodar 77.3	- sotto pressione	- key 88.9	transporte 407.2
Acometida, línea de	230.3	- ring 77.6	Aerial cableway
208.8	Acqueo, vapore 226.8	- rope 414.2	892.3
Acoplamiento . 80.3	Action, brake . 97.5	- screw 260.5	Aérien, conducteur
415.1	Action d'agripper	- spindle 260.5	206.2
- articulado . . . 83.7	la cabine 842.2	- wedge 88.9	- , transport - par
- automático . 419.4	- - - cage 842.2	Admisión 188.9	cable 892.3
- cónico de fricción	- de faire basculer	- , válvula de . . . 196.3	Affaissement des
83.1	le creuset 811.8	Admission 188.9	appuis 187.6
- de anillo exten-	- directe du piston,	- valve 196.3	Affalage, frein d'
sible 83.4	commande par	Aerea, biforcazione	112.3
- - - y clavija 400.7	185.1	della funicolare	- , - électrique d'
- - bridas 80.11	- , élévateur	898.5	107.4
- - broca fileada	hydraulique à 853.1	- , cavo di trazione -	Affaler 266.3
419.3	- du frein 97.5	supiano-inclinato	- la charge 82
- - cables 97.11	- indirecte, éléva-	893.1	- - - au moyen
- - cardan 84.1	teur hydraulique	- , - metallico per	du frein 112.4
- - caucho 81.4	à 853.2	trazione - su	- une charge en
- - cinta de fricción	Actuar, las fuerzas	piano-inclinato	tournant la
83.3	actuan - en el mis-	893.4	manivelle 180.1
- - cojinetes . . . 80.8	mo sentido 127.4	- , conduttura . 206.2	Afferra, tanaglia -
- - cono de fricción	- , - - - - sentido	- , costruzione della	chiodi 126.2
83.1	contrario 128.1	funicolare 892.5	Afferrare fra le
- - corto circuito	Acumulador . . 197.5	- , esercizio di ferro-	mascelle 410.7
225.9	- auxiliar 232.8	via funicolare	- un fardello con
	- , batería de -es 197.6	892.6	branche 60.5

Affusto dell'argano 267.2	Aiguille à entraine- ment 421.1	Aire comprimido 234.5	Alberghi, monta- carichi per 355.1
Afianzar con tor- nillos sobre 119.2	- - pointe biseautée 420.8	- -, elevador de 364.2	Albero . . . 58.6, 76.3
Aflojamiento del cable 35.1	- basculante . . 421.3	- -, émbolo de . 188.2	- a collari d'appoggio 76.10
Aflojar, el cable se afloja 34.10	- -, changement de voie à 420.6	- -, frenado por 105.10	- - gomito . . . 77.1
- un tornillo . 119.6	- de croisement 421.5	- -, freno de . . 105.8	- cavo 76.7
Agencement de frein 98.1	- du changement de voie 420.7	- -, depósito de . 231.5	- -, comando dell' 184.3
Agganciamento, punto di 415.3	- en rampe . . 330.3	- -, remachado por - comprimido 126.8	- da catena . . 31.6
Agganciatore di fune elastico 417.7	- horizontale pivo- tante 421.4	- -, soporte al . . 207.9	- - leva 261.2
Aggiungere una forza 128.7	- -, rail d' 421.2	Aislada, carga 133.3	- del mecanismo di traslazione 253.3
Aggiustamento, bietta di 88.9	Aile, distance à l'in- terieur de l' 123.6	- -, fuerza 127.3	- - tamburo . . 43.6
Aggiustata, vite 117.2	- -, la face ex- térieure de l' 123.5	- -, grúa giratoria 300.4	- - a catena . 372.5
Agir, le frein agit 99.4	Ailettes, frein à 105.2	- -, transporte de car- gas -s 360.3	- dell'argano . 269.6
Ago dello scambio 420.7	- -, vis à 117.9	- -, vagoneta . . 377.6	- della manovella 178.6
- di ribaltamento, scambio a bilico con 421.3	Aimant 202.3	Aislado, conductor 204.4	- - vite perpetua 71.2
- ,scambio ad . 420.6	- de grue 315.6	Aislador 204.6	- - - senza fine 71.2
Agrafe à griffes pour courroie 75.1	- -, pôle d' 202.4	Aislamiento . . 204.5	- di cambiamento di marcia 245.5
- de courroie à vis 74.10	- porteur, grue à 315.5	Ajourée, benne - à griffes 377.4	- - comando 251.6
Agripper, action d' - la cage 342.2	Air, compressed 234.5	Ajouter une force 128.7	- - guida 339.2
Agua, conducto de - à presión 228.7	- compresseur . 234.9	Ajustable, collier de butée 77.6	- - manovella, sopporito dell' 178.7
- de escape . . 230.6	- , consumption of 234.7	Ajustable, cojinete 87.3	- - rimando . . 251.3
- perdida por fugas 230.8	- for brake . . . 105.9	- , tornillo sin fin 370.6	- - rinvio 251.3
- , presión del . 229.4	- hose 235.3	Ajustado, tornillo 117.2	- - -, mecanismo di sollevamento con - ricam- biabile 252.1
- sometida à presión 230.3	- lift 109.5	Ajuste, cuña de 88.9	- guidato, gru a branca con 314.9
- , vapor de . . 226.8	- pipes 235.1	Akkumulator 197.5	- inclinato ad an- tenna inclinata di una gru a cesoia 307.9
Aguja 329.10	- pocket 238.7	- , Dampfdruck- 232.6	- liscio 76.9
- basculante . . 421.3	- pressure 234.6	- druck 232.3	- massiccio . . 76.6
- de aliso 830.3	- trap 238.7	- , Gewicht- . . . 232.4	- , perno dell' . . 76.4
- - arrastre . . 421.1	- valve 238.8	- , Hilfs- 232.8	- pieno 76.6
- - cruzamiento 421.5	- vessel 233.1	- inhalt 232.2	- principale . . 251.6
- - cruce 421.5	- -, hydraulic . 231.5	- kolben 231.10	- quadro 76.8
- - punta biselada 420.8	- -, pressure . . . 231.6	- , Luftdruck- . . 232.7	- -, comando ad 184.4
- - - - del cambio de via 420.7	Air comprimé 234.5	- pumpe 233.7	- , restringere l' . 76.11
- - un reloj, ro- tación en el sen- tido de las -s 14.11	- -, appareil de le- vage à 235.2	- zylinder 232.1	- , sopporito dell' 76.5
- - - - - opu- esto de las -s 15.1	- -, commande par l' 234.3	Akkumulatoren- batterie 197.6	Albertschlag . 39.8
- , variación de la 17.1	- -, élévateur à 364.2	Aktenaufzug . 355.5	Albert, tors . . 39.8
Agujero, colar por el - de colada 312.4	- -, exploitation par l' 234.4	Ala 142.1	Albert, torcitura 39.8
- del remache . 121.3	- -, frein à 105.8	- , distancia dall' 123.6	Albert, arollamiento 39.8
- para la lubrica- ción 88.11	- -, freinage par l' 105.10	- -, dalla faccia esterna dell' 123.5	Aleance de giro 296.8
Ahead running 13.10	- -, installation à 234.8	Alagarda, torsión 39.8	- , la grúa tiene un - de 283.6
Ahuecar, excavador de 374.3	- -, piston actionné par l' 188.2	Alaggio a doppio effetto 388.4	Aldaba 95.9
Aiguillage 329.10, 420.6	- -, pression de l' 234.6	- - funi 390.1	Alésage 68.2
- de chemin de fer aérien 420.5	- , purgeur d' . . 238.8	- ad azione semplice 388.3	- du cylindre . 188.6
- - - - - suspendu 420.5	- , réservoir d' . 231.5	- , cavo d' 388.2	- - moyeu . . . 46.8
Aguillages, appa- rati de sécurité pour 421.6	Aire d'influence 136.5	- con cavo senza fine 389.1	- - paller 84.4
	- d'une section 175.2	- - fune 388.1	- -, diamètre de l' - 84.4
	- des efforts tran- chants 136.3	- - di trazione attaccata inferior- mente 390.5	Alesaje 68.2
	- - - transversaux 136.3	Alambre, cable metálico de -s gruesos 39.3	Alesare i fori per chiodi 121.8
	- - moments . 135.7	- conductor . . 204.7	Alesatura 68.2
	- frappée par le vent 154.4	- de conducción 203.9	- del mozzo . . 46.8
	- subissant l'effort du vent 154.4	Alargado, arrolla- miento 39.8	Aléser les trous de rivets 121.8
	Aire, almohadillo de 239.2	Alargamiento de la cadena 26.10	Aletas, freno de 105.2
	- , amortiguador de 109.3	- , prueba de . . 27.10	Alette, freno ad 105.2

Allimentar la cal- dera 227.7	Alta pressione, dis- tribuzione ad 192.6	Alti forni, argano per montacarichi d' 356.2	Ammagazzinamen- to, ordegni per l' 384.1
Allimentare la cal- daia 227.7	Alta presión, distri- bución de 192.6	- -, montacarichi per 356.1	Ammeter . . . 200.1
Alimentation, con- ducteur d' 203.3	Alter the jib work- ing angle, to 17.3	Alto forno, funico- lare aerea d' 394.5	Ammissibile, valore del carico 87.3
- , conduite d' . 236.5	Alteration of path by gearing 62.6	- -, piattaforma dell' 356.3	Ammucchiamento compresso 385.1
- par distribution centrale de vapeur 227.3	Altering the jib working angle 17.2	- -, vagoncino d' 356.4	- sciolto . . . 384.10
- , point d' . . . 203.4	Alterna, corriente 200.10	Altitud de resisten- cia 230.1	Ammucchiarsi, ma- teria d' 384.7
Alimentazione, punto d' 203.4	- , motor de corriente 212.6	Alto, excavador en 374.1	Ammunition eleva- tor 366.4
Alimenter la chaudière 227.7	Alternación . . 201.1	- horno, cargador de 356.1	- hoist . . 354.7, 366.4
Alisar los orificios de remachado 121.8	Alternance . . 201.1	Altos-hornos, trans- porte aéreo para 394.5	Amoncelées, ma- tières 384.7
Alivio 4.2	Alternancia . . 201.1	Altura de aspiración de la bomba 229.7	Amortiguador de aire 109.3
Allargato, scarta- mento 329.5	Alternante, carico 133.1	- - caída . 7.9, 386.5	- - émbolo . . 186.2
Allège 323.5	Alternata, corrente 200.10	- - - libre . . . 9.1	- - pistón . . . 186.2
Allègement . . . 4.2	- , - - bifasica . 201.3	- - - derramamiento 386.5	Amortisseur à air 109.3
Allemand, transport aérien 394.2	- , - - monofasica 201.2	- - descenso . . 7.9	- - piston . . . 186.2
Allentamento della fune 35.1	- , trasformatore ro- tante per corrente continua in 199.3	- - elevación . 332.2	- pneumatique 109.3
Allentare il freno 98.9	- , rotativo per cor- rente continua in 199.3	- - de la bomba 229.8	Amount of water required 230.4
- una vite . . . 119.6	Alternatif, courant 200.10	- - la cabeza . 65.4	Ampérage . . . 197.9
Allentata, la fune è 34.10	- , - - monophasé 201.2	- - - caja . . . 333.4	Amperaje, intensi- dad de 197.9
Allongé, tors . . 39.8	Alternating, conti- nuous - current converter 199.3	- - - columna de agua 229.6	Ampere 199.7
Allongement de la chaîne 26.10	- current . . 200.10	- - - polea . . . 296.1	- meter 200.1
- du câble . . . 35.7	- - commutator motor 213.3	- - - viga . . . 144.6	Ampère 199.7
- , épreuve d' . . 27.10	- - motor . . . 212.8	- - levantamiento 6.7	Ampèremètre . 200.1
Allonger, la chaîne s'allonge 26.11	- load 133.1	- del alma . . . 145.8	Amperio 199.7
Allowance, rivet 146.4	- , single-phase - current 201.2	- - soporte . . 403.8	Amper[o]metro 200.1
Allungamento della fune 35.7	- , two-phase - cur- rent 201.3	- entre el suelo y el tirante de la cer- cha 162.3	Amperómetro . 200.1
Allungare la catena 26.10	Alternation . . 201.1	- libre de abertura de la portada 304.9	Añadir una fuerza 128.7
- , - - s'allunga 26.11	Alternativamente, carga accionando - en sentido in- verso 133.1	Alzaprima 261.1, 261.2	Anbringen, eine Kraft 128.6
Alma, brazo de - llena 297.7	Alternative, charge 133.1	Alzar la carga . . 7.1	Ancha, vía . . . 329.5
- de cáñamo . . 39.6	Alternazione . 201.1	Alzare il carico 7.1, 7.2	Ancho de la vía 254.4, 329.2
- llena 145.6	Altezza del caval- letto portante 403.8	Alzata, corsa d' . 6.7	- interior del esla- bón 28.6
Almacén . 381.3, 382.6	- - pavimento dalla incavallatura 162.3	Amante 405.2	Anchor-capstan 279.5
- de carbones . 381.8	- - supporto . . 403.8	Amarrage par nœud 56.2	- plate 288.1
- - carriles . . 383.7	- della carrucola 296.1	Amarre 47.8	- winch 272.5
- - cok 382.8	- dell'anima . . 145.8	Amarre, treuil de câble d' 268.3	- windlass . . . 272.5
- - granos . . . 382.2	- della trave . 144.6	Amarrer la charge au crochet 55.4	- , to 288.2
- - hierros en barras 383.5	- di aspirazione della pompa 229.7	Amas de dechets, transport aérien pour les 394.6	Anchorage . . . 288.3
- - - terminados 383.6	- - caduta . . . 386.5	- , matières en . 322.5	- of chain . . . 27.4
- - lingotes . . 383.3	- - libera . . . 9.1	Àme . . . 145.3, 145.6	Anchura de la vía 290.2
- - metales . . 383.1	- - discesa . . 7.9	- de chanvre . . 39.6	- libre de abertura de la portada 305.1
- - piezas de fundi- ción 383.2	- - passaggio libera del portale 304.9	- , éclipser l' - entre deux couvre-joints 148.8	Ancla, torno de 272.5
- - - fundidas 383.2	- - resistencia . 230.1	- , épaisseur d' . 145.7	Anclaje 288.3
- - vigas 383.4	- - sollevamento 332.2	- , joint vertical de l' 149.8	- , perno de . . 118.1
- en el edificio del depósito 381.2	- , perdita di - di pressione 229.3	- , hauteur de l' 145.8	- , torno para cable de 268.3
- , grúa de . . . 309.4		- pleine, flèche à 297.7	Anclar 288.2
- , montacargas para 353.5		- , pont à poutre à 160.1	Ancora 210.5
- , torno para . 271.6		- -, poutre à . 145.2	- a corto circuito 210.7
Almacenaje en motón 385.2		Amener le levier dans sa position extrême 246.4	- ad anelli collettori 210.6
- , instalación para el 385.3		- - - - - moyenne 246.3	- , spazzola dell' 210.9
- , instalaciones para el 384.1			- , testa ad . . . 116.3
Almohadillo de aire 239.2			Áncora, cabrestante para 279.5

Ancre, cabestan d' 279.5	Angle of twist 173.6	Angulo, estación en un 396.7	Anlassen 219.3
- , treuill de manoeuvre d' 272.5	- -pedestal-bearing 89.5	- recto, engranaje cónico de 69.1	- , bei voller Belastung 219.5
Ancrer 288.2	- plate, corner 151.2	- , unión de . . 151.2	- , den Aufzug . 346.5
Andamio 157.9, 158.10	- , stiffening . . 152.2	Anguß, Rohr- . 237.3	- des Aufzuges 346.7
Andata, condotta d' 236.5	Angle, assemblage d' 151.2	Anhalten, den Aufzug 346.8	- , leer 219.4
Andrea, contravento a croce di S. 153.9	- de bande . . 308.8	- , der Aufzug hält an 347.2	Anlasser 219.7
- , croce di S. . 153.2	- - déviation . 41.11	- des Aufzuges 346.9	- , Aufzug- . . . 346.4
Anelli collettori, ancora ad 210.6	- - frottement . 22.5	Anheben 7.5	- , Selbst- . . . 219.9
Anello a tenuta 241.7	- - plongée . . 308.7	- , die Last . . . 7.1	- , Umkehr- . . . 220.1
- , accoppiamento ad - estensibile 83.4	- - rotation . . 14.8	- , die Last aus der Schwebel 7.3	Anlauf 4.6
- caccia-olio . . 77.4	- - torsion . . . 173.6	Anhub 7.5	- arbeit 5.6
- collettore . . . 207.6	- droit, coude à 237.6	-moment 7.6	- beschleunigung 5.5
- d'arresto . . . 77.6	- , engrenage d' 68.9	- , Anillo, acoplamiento de - y clavija 400.7	- kraft 5.7
- dell'occhio . . 37.5	- , rue d' 69.2	- colector 207.6	- moment 5.6
- di base 86.4	- , station d' . . 396.7	- de apoyo . . . 86.4	- scheibe 257.5
- - fondo 190.7	Angolare, accelerazione 15.7	- - detención regulable 77.2	- strom 209.3
- - scartamento delle biglie 90.7	- , velocità . . . 15.6	- - distancia . . 90.7	- weg 4.9
- - sospensione della secchia 311.5	Angoli, collegamento degli 153.7	- - fondo 190.7	- widerstand . . 5.4
- elastico da stantuffo 185.7	- , guide negli . 340.1	- - proyección de aceite 77.4	- zeit 5.2
- estensibile . . 83.5	Angolo, cantonale d' 151.4	- - sujeción . . . 77.7	Anlaufen 4.6
- fisso 77.5	- d'inclinazione 308.7	- del ojal 37.5	- der Maschine 182.7
- , infilare un - a caldo 77.8	- - laterale . . . 308.8	- extensible . . . 83.5	- , die Maschine läuft an 182.6
- messo a caldo 77.7	- - naturale . . 384.9	- fijo 77.5	- , die Maschine läuft leer an 183.4
- , perno di spinta ad 79.3	- di attrito . . . 22.5	- , gorrón con -s 79.4	- , die Maschine läuft unter Belastung an 183.3
- porta gancio . 55.6	- - derivazione 399.5	- , gorrón de . . 79.3	Annealed cast iron 164.7
- , sopporto con lubrificazione automatica ad 90.3	- - deviazione 41.11	- , inducido de -s colectores 210.6	Anneau de fond 86.4
- , - di base ad . 86.3	- - livelletta . . 399.3	Anima 145.6	- - garniture . 185.7
- - trascinante . 94.2	- - rotazione . . 14.8	- , altezza dell' . 145.8	- - joint 241.7
Anfahrbeschleunigung 5.5	- - torsione . . . 173.6	- del magnete . 109.1	- - la chaîne . 284
-kraft 5.7	- , ferro d' . . . 168.3	- di canape . . . 39.6	- - roulement . 90.6
-maß 13.7, 290.3	- , gru ad 805.5	- , fusione ad . . 164.4	- - extérieur . . 108.7
-moment 5.8	- , ingranaggio conico ad - retto 69.1	- , getto ad . . . 164.4	- - inducteur . . 108.7
-weg 4.9	- , lamiera d' . . 151.3	- , piena, travatura con 145.2	Annular magnet 56.7
-widerstand . . 5.4	- , leva ad . . . 247.1	- , spessore dell' 145.7	- wedge coupling 400.7
-zeit 5.2	- , squadra di unione d' 151.3	- , stantuffo ad . 187.2	Annulare, condotta 236.8
Anfahren 4.6	- , stazione d' . . 396.7	Anker 210.5	Annuler, les forces s'annulent 132.2
Anfangsgeschwindigkeit 20.10	- , unione d' . . 151.2	-bürste 210.9	Anpassungsvermögen des Kranes 283.7
Angebauter Führerstand, Laufkatze mit -m 276.4	Angriffsfläche, Wind- 154.4	- , Fundament- . 287.9	Anreißen 160.6
Angel, Tür- . . . 337.2	-moment 131.5	- , Kern- 109.2	Anreißer 160.7
Anglais, transport aérien 394.1	Angulaire, accélération 15.7	- , Kurzschluß- . 210.7	-bude 160.5
Anglaise, clef 119.10	- , mouvement de déplacement 16.8	-kurzschlußbremse 106.12	-werkstätte . . 160.5
Angle, boom . 145.9	- , vitesse 15.6	- -bremsung . . 107.1	Anschlagkette . 55.9
- , butt 149.2	Angular acceleration 15.7	- -schaltung . . 106.8	-punkt 415.3
- , connecting . 150.4	- velocity 15.6	-platte 288.1	-seil 55.9
- , corner 151.4	Angular, aceleración 15.7	-spill 279.5	- , Stockwerk- . 349.2
- crane 305.5	- , cliente 68.6	- , Spulen- . . . 210.6	-vorrichtung . 415.4
- , flange 145.9	- , grúa de soporte 305.5	- , Schleifring- . 210.6	- , selbsttätige 415.7
- , heeling 308.8	- , hierro 168.3	-schraube 88.10	Anschlagen . . 415.1
- , iron 168.3	- , palanca . . . 247.1	- , Tauch- 109.1	- , den Wagen an das Seil 414.6
- , boom 145.10	- , velocidad . . 15.6	-winde 272.5	- der Last 56.2
- , flange 145.10	Angulo 168.3	Ankuppeln . . . 415.1	- , die Last 56.1
- , joint 150.4	- de desviación 41.11	- , den Wagen an das Seil 414.6	Anschließen . . 150.1
- , natural - of slope 384.9	- - inclinación lateral 308.8	Ankuppelstelle 415.3	Anschlingen der Last 56.2
- of deflection 41.11	- - longitudinal 308.7	Ankupplung . 415.1	- , die Last 56.1
- - deviation 399.5	- - refuerzo . . . 152.2	Anlage, Aufzug- 331.3	Anschluß 149.10
- - friction 22.5	- - rotación . . . 14.8	- , Belade- 321.3	-blech 150.3
- - inclination 308.7	- - rozamiento 22.5	- , Entlade- . . . 321.2	-eisen 150.5
- - repose 384.9	- - torsión 173.6	- , Seilbahn- . . . 392.4	-kasten 205.10
- - rotation . . . 14.8		- , Verlade- . . . 321.1	- , Erd- 205.11

Anschlußstelle 1502	Antriebsvorrichtung 176.3	Aparato de suspensión de las garras 60.2	Apoyo 84.3, 187.2, 154.7
-strecke 398.7	-welle 251.6	- toma 56.5	- anillo de 86.4
-stück 421.9	- Wellen- 184.3	- transporte . 360.9	- cojinete de . . . 86.9
- Träger- 150.8	- Zahnrad- . . . 63.2	- descargador á inclinación 325.4	- columna de . 305.3
-winkel 150.4	Antriebsart . . . 177.2	- elevador, motor del 251.5	- de la cinta de freno 103.1
Anschrauben . 119.2	-kraft 177.3	- indicador . . 350.3	- los rodillos de radamiento 405.7
Anspannen, das Seil 397.4	-maschine 182.3	- para cargar hornos 316.4	- pared 92.1
Anspannung des Seiles 397.5	-mittel 177.1	- tensor . 208.1, 397.7	- silleta 92.1
Anspect 201.2	Anular, electro-imán 56.7	- doble 397.3	- del árbol . . . 76.5
Anspringen, die Maschine springt an 182.6	- , pivote 79.3	- Aparejo 48.7	- fijo 154.3
Anstellen, die Pumpe 233.3	- , rangua 86.3	- , carro con - suspendido 276.1	- freno de fricción sobre el 104.5
Anstreichen . . 161.1	- , tejuelo 86.3	- de cadena . . 51.5	- gorrón de . . 78.11
Anstreicher . . 161.2	Anulare, accoppiamento a cuneo 400.7	- grupos 50.5	- móvil 154.9
Anstrich 161.3	- , guarnizione . 181.5	- ruedas cilíndricas 50.3	- pieza de - del cable 401.10
- , Grund- 161.4	- , a sezione . 191.5	- tornillo sin fin 51.1	- pirámide de . 306.2
- , Mennig- 161.5	- , - ad U 191.6	- x poleas . . . 49.6	- placa de . . . 155.1
- , Ölfarben- . . . 161.6	- , magnete 56.7	- diferencial . 50.6	- plancha de . . 86.2
Antenna 307.4	Anzeiger, Hub- 350.10	- gemelo 51.8	- presión de . . 84.6
- , albero inclinato ad - inclinata di una grúa a cesaia 307.9	- , Stufen- 350.9	- múltiple á potencia 50.4	- , del 137.5
Anterior, parte - del bastidor de la grúa 307.6	Anzelgevorrichtung, Hub- 350.10	- para grúa . . 52.2	- , específica de 84.7
Anteriore, fune 389.6	Anziehen der Bremse 98.6	- la variación del brazo 260.7	- , punto de . . 137.3
- , nervatura . . 307.6	- - Maschine . 182.7	- tensor 51.3	- reacción del . 137.5
Anti-clockwise rotation 15.1	- , die Bremse . 98.5	Aperta, cabina del manovratore 294.4	- soporte de . . 86.9
Anticonversione, virare 16.1	- , die Maschine zieht an 182.6	- cinghia 74.4	- superficie de - del soporte 84.5
Antifriction, garnir un coussinet de métal 87.6	- , eine Schraube 118.6	Aperto, motore 211.3	Apparat, Kupp-lungs- 415.4
Antreiben 176.2	Anzugbremse . 98.4	- sopporto . . . 89.6	- , Oberseil- . . . 415.5
Antrieb 176.1	- des Keiles . . 78.1	Apertura del freno 98.10	- , Unterseil- . . 415.6
- , Dampf- 226.6	- kraft 5.7, 177.5	- gancio 52.7	Apparatus, holding 324.4
- , Druckluft- . . 234.3	- - des Motors 209.5	- ponte 159.6	- pre-distribution 195.7
- , Druckwasser- 228.6	- moment . 5.3, 177.6	- portale 304.7	Apparecchi di sollevamento, freno per 111.3
- , Einzel- 176.4	Apaga-chispas electromagnético 217.8	- pozzo 335.4	Apparecchio a bilanciere 155.4
- , elektrischer . 196.8	Apagar la chispa 217.10	- della mascella 411.4	- - chiusura brusca 337.9
- , Elementar- . . 182.2	Aparato contador de vagonetas 408.2	- - tazza dragante 411.4	- - distribuzione preliminare 195.7
- , Fahr- 252.3	- de arranque 219.2, 219.7	- di carico . . . 335.5	- - escavatore automatico 410.5
- , Gruppen- . . . 176.5	- - - automático 219.9	- - scarico . . . 335.6	- - segmenti . 155.9
- , Hand- 177.7	- - - del ascensor 346.4	- , disposizione di 414.1	- - tazze capovolgibili 363.4
- , Handrad- . . . 181.2	- - - inversor . 220.1	- , scintilla di . 217.6	- d'attacco . . . 52.4
- , Handketten- 181.6	- - cierre por garras para cables 418.3	Aplanado, gorrón con extremo 79.6	- d'avviamento 219.2
- , Handseil- . . . 181.7	- - elevación . 360.9	Aplatar, la carga se aplasta 92	- di inganciamento 415.4
- , Haspelrad- . . 181.4	- - del cable 417.2	Aplicación del freno 99.3	- - manovra del l'ascensore 347.7
- , Ketten- 33.3	- - levantamiento 1.1	- - trinquete . 94.6	- - di comando 347.7
- , Kettenrad- . . 73.5	- - - mandado por aire comprimido 235.2	- , duración de la - del freno 98.7	- - presa . 56.5, 414.3
- , Kolben- 185.4	- - manobra, árbol de 245.5	- , momento de . 131.5	- - pressione del cavo 401.2
- , Kurbel- 177.8	- - - de palanca 348.4	Aplicado normalmente, freno 98.8	- - ritegno . . . 324.4
- , laufrad 253.2	- - - volante 348.5	Aplicar el freno 98.5	- - scarico . . . 323.8
- , leistung 395.10	- - - por botones 349.5	- - trinquete . 94.5	- - sganciamento del cavo 416.3
- , maschineller 182.2	- - monda . . . 371.5	- la lengüeta . 94.5	- - sicurezza . 324.4
- , Maschinen- . . 182.2	- - por succión 371.6	- vagoneta al cable 414.6	- - dello scambio 421.6
- moment 11.6	- - relevo del cable 417.2	- una fuerza . 128.6	- - sollevamento 1.1
- motor 213.5	- - retención del cable 401.2	Aplicarse, el freno se aplica 99.6	- - ad aria compressa 235.2
- rad 67.7	- - seguridad del tornillo 115.3	Apoyada, viga - por dos puntos 137.1	- - del cavo . 417.3
- , Ratschen- . . 180.9	- - para agujas 421.6	- , - - - varios puntos 137.7	- - sospensione carice
- , Riemen- 73.7	- - suspensión 52.4	Apoyar la cabina 345.2	- - di brar
- , ritzel 67.7			- - - tanr
- , scheibe 74.1, 184.9			- - traspor
395.9			
- , Schneckenrad- 70.6			
- seil 42.7, 184.3			
- , Spindel- 120.5			
- station 395.8			
- , Transmissions- 184.2			
- , Turas- 372.6			
- , Vierkantwellen- 184.4			

Apparecchio doppio tenditore 397.8	Applique, grue d' - 302.5	Apretar un tornillo 118.6, 118.7	Arbol, mando por - de transmisión 184.3
- per sostenere la cabina 344.6	- palier d' . . . 92.1	Apriete, garra de 418.4	- motor . . . 178.6
- pigliafune . . 418.8	- treuil d' . . . 270.2	- tornillo de . 117.6	- porta-garras . 60.3
- portante . . . 52.4	Appliquer des contre-fiches 156.7	Aprieto, placa de 328.6	- principal . . 251.6
- tenditore . . 397.7	- le frein . . . 98.5	Aprovisionamiento, instalación para el - de locomotoras 382.3	- puente-grúa ac- cionada por -es 291.6
Appareil central de manœuvre . 249.1	- - -s'applique 99.6	Apuntalar . . . 156.7	Arbre 76.3
- d'arrêt . . . 324.4	- une force . . 128.6	Arandela . 80.1, 118.10	- à chaîne . . . 31.6
- d'extraction . 860.9	Apply, to - a force 128.6	Arbeit 21.3	- - fusées . . . 76.10
- de chargement 316.4	Appoggiata, trave 138.2	- Beschleunigungs- 20.1	- baladeur, méca- nisme d'appareil de levage avec 252.1
- - commande du châssis 373.6	- - - alle estremità 137.1	- Brems- 97.8	- carré 76.8
- - curage . . . 371.5	- - - in più punti 137.7	- Hebe- 10.6	- commande par 184.3
- - - par aspiration 371.6	- - - incastrata ed 139.10	- Hub- 10.6	- coudé 77.1
- - démarrage 219.2	Appoggio 137.2, 154.10	- Kran- 283.3	- creux 76.7
- - frein 97.12	- a rulli 155.8	- Leergangs- . . 10.9	- de commande 251.6
- - freinage . . 97.12	- albero a collari d' 76.10	- Leerlauf- 10.9, 189.3	- - guidage . . 339.3
- - levage 1.1	- fisso 154.8	- Lüft- 109.7	- - l'appareil de manœuvre 245.5
- - - à air comprimé 235.2	- mobile 154.9	- Reibungs- . . . 23.2	- - la manivelle 178.6
- - - - deux vitesses 252.1	- momento all' 137.8	- Schlitz- 375.2	- - renvoi . . . 251.3
- - - - double tam- bour 252.2	- perno d' 78.11	- Zahnreibungs- 65.8	- - roue porteuse 257.1
- - - - auxiliaire, pont roulant à 293.3	- piastra d' 88.7, 155.1	- Zylinder- . . . 190.4	- - transmission intermédiaire 251.3
- - -, construction d'-s 280.3	- - - convessa . 155.3	Arbeitsaufwand 10.7	- - -, pont roulant à commande par 291.6
- - -, fabrique d' - -s 280.4	- pietra d' 155.2	- bedarf 282.8	- - vis sans fin 71.2
- - -, frein d'un 111.3	- pressione d' . . 84.6	- bereich des Kranes 283.5	- du mécanisme d'avancement 253.3
- - -, pivotant, com- mande d' 259.2	- punto d' 137.3	- druck 229.5	- - - de translation 253.3
- - manœuvre a du jeu, l' 244.8	- reazione d' . 137.5	- feld, der Kran be- streicht ein 283.6	- - pignon Gall 31.6
- - - est sensible, l' 244.6	- - sull' 154.7	- - des Kranes 283.5	- - tambour . . 43.6
- - préhension 56.5	- scaricamento dell' 154.11	- flüssigkeit . . . 230.2	- - - à chaîne . 372.5
- - - automatique 410.5	- sopporto d' . . 86.9	- geschwindigkeit 9.9	- fou 76.2
- - retenue du câble 401.2	- spostamento dell' 154.11	- kolben 186.7	- lisse 76.9
- - sécurité pour aiguillages 421.6	Appontement . 319.5	- last 1.3	- massif 76.6
- - sûreté 324.4	Approfondissement par drague 374.4	- leistung 21.5	- plein 76.6
- - trainage . . . 360.9	Approvvigiona- mento, impianto per l' - delle loco- motive 382.3	- pause 282.5	- principal . . . 251.6
- - transport . . 360.9	Aprire, il cassetto apre 193.11	- rolle 47.7	Arc, grip-hold . 101.9
- déchargeur à in- clinaison 325.4	- freno 98.9	- verbrauch . . . 282.9	- of rotation . 14.9
- frein d'un . . . 111.6	- la porta si apre di dentro 337.1	- verlust 10.8	Arc à deux articu- lations 139.6
- indicateur . . . 350.3	- - - - - inter- namente 337.1	- vermögen . . . 21.7	- - - rotules . . 139.6
- moteur 182.3	Appul . . . 154.7, 403.4	- zylinder 189.4	- - trois articula- tions 138.10
- pour étrangler un passage 243.1	- à balancier . 155.4	Árbol 58.6, 75.7, 339.2	- de rotation . 14.9
- - rétrécir un pas- sage 243.1	- - galets 91.1	- acodado 77.1	- embrassé . . 101.9
- de suspension à griffes 60.2	- - pendule . . . 155.9	- cigüeñal 77.1	- ferme en . . . 138.8
- tendeur 397.7	- - rotule 155.4	- con gorriones 76.10	- métallique . . 138.8
Applicare una forza 128.6	- - rouleaux 91.1, 155.8	- cuadrado . . . 76.8	- poutre en - sur- élevé 147.8
Application du câble sur le tam- bour 46.3	- déplacement de l' 154.11	- mando por 184.4	Arch, camber of an 138.9
- - frein 98.6, 99.3	- du ruban . . . 103.2	- de guía 815.2	- hinged 138.8
- rapide du sabot 99.3	- fixe 154.8	- la contramarcha 251.3	- rise of an . . . 138.9
Applicazione della fune sul tamburo 46.3	- moment par rapport aux -s 137.8	- - rueda dentada para cadena 31.6	- segment - hinged at abutment and centre 138.10
- momento di - del carico 131.5	- mobile 154.9	- - mando 251.6	- two hinged . 139.6
'ed moment 131.5	- oscillant 155.9	- - manivela . 178.6	Arche 160.3
	- palier d' 86.9	- - mecanismo de translación 253.3	Arched-bridge . 160.3
	- plaque d' - à sur- face courbe 155.3	- - transmisión 76.3	- girder 138.8
	- poutre reposant librement sur deux -s 137.1	- del aparato de maniobra 245.5	- metal bridge 139.6
	- pression aux -s 154.10	- - tambor 43.6	Archimède, vis d' 370.4
	- verrou d' . . . 844.8	- - tambor á cade- na 372.5	Archives, monte- charge pour 355.5
		- tornillo sin fin 71.2	Archivos, monta- cargas para 355.5
		- grúa de garras con - gulado 314.9	Arcilla, pieza de fundición colada en 164.3
		- hueco 76.7	
		- la rueda esta mon- tada en un extre- mo del 256.7	
		- liso 76.9	
		- loco 76.2	
		- macizo 76.6	

Arco abbracciato 101.9	Argano a ruote di frizione 268.7	Argano spostabile 272.7	Armato, tubo aspirante 377.1
- a denti d'arresto 94.1	- - - - - a cuneo 268.8	- su carrello . . . 272.8	Armatura . . . 158.10
- - due cerniere 139.6	- - tamburo . . . 269.1	- verticale . . . 279.5	- a bilico . . . 324.2
- - tre cerniere 138.10	- - per ruote a catena 269.2	Argilla, getto in 164.3	- - torre . . . 306.4
- di rotazione . 14.9	- - vapore 271.3, 279.2	Aria, camera d' 233.1	- , collegamento per messa in corto-circuito dell' 106.8
- percorso nel girare 16.3	- - vite di trazione 263.2, 263.3	- , cassa d' . . . 233.1	- del pozzo . . . 334.6
- , ponte ad . . . 160.3	- - perpetua . 268.6	- , compressa . . . 234.5	- dell'ascensore 340.2
- , trave ad . . . 138.8	- - senza fine 268.6	- , apparecchio di sollevamento ad 235.2	- della darsena 319.1
Arco de abrazo 101.9	- - ad aspo . . . 278.9	- , centrale d' . 235.5	- - gabbia . . . 841.5
- - dos articulaciones 139.6	- - un cavo . . . 269.4	- , comando ad 234.3	- - gru . . . 294.7
- - rotación . . 14.9	- - - tamburo . 270.4	- , condotta d' 235.1	- dello scalo . 319.1
- , puente de . . 160.3	- - - - - 278.5	- , esercizio ad 234.4	- - scaricatore a bilico 323.11
- , viga articulada de 138.8	- , arrestare l' . 93.2	- , frenaggio ad 105.10	- di sostegno . 305.8
Area, influence 136.5	- ausiliare . . . 267.7	- , freno ad . . 105.8	- , frenaggio a corto-circuito dell' 107.1
- of bearing . . 84.5	- , bloccare l' . 93.2	- , impianto ad 234.8	- , freno a corto-circuito dell' 106.12
- - moment diagram 135.7	- , comando ad 181.4	- , trasportatore ad 364.2	- in ferro . . . 159.1
- - section . . . 175.2	- d'estrazione . 272.2	- , compressore d' 234.9	- - legno . . . 159.2
- - shearing force 138.3	- da ascensore 272.1	- , consumo d' . 234.7	Armature 210.5, 210.7
- , power- . . . 138.5	- battelli . . . 265.2	- , cuscono d' . 109.3	- brush . . . 210.9
- served by crane 283.5	- battello . . . 279.6	- , manica d' . 235.3	- short-circuit connection 106.8
- , shear . . . 136.3	- botti . . . 265.4	- per il freno . 105.9	Armature . . . 210.5
- , slewing . . . 296.8	- magazzino 271.6	- , pressione dell' 234.6	- à contrefiches 138.7
- , wind . . . 154.4	- montacarichi 272.1	Ariete, colpo d' 239.1	- de cabine . . 341.5
Area della forza trasversale 136.3	- muro . . . 270.2	Ariete, golpe de 239.1	- de cage . . . 341.5
- - sezione . . 175.2	- pietre . . . 265.3	Arista superior del muelle 380.3	- - la cage . . . 340.2
- - superficie . . 175.2	- scavo automatico 270.6	Arm, Ausleger- 277.6	- - - plate-forme 340.2
- momento . . . 135.7	- dell'ascensore 345.6	- , Dreh- . . . 277.4	- intérieure à noyau glissant 109.2
- racchiusa dalla linea d'influenza 136.5	- dello scaricatore a bilico 324.2	- , Hebel-der Last 11.5	- latérale . . . 152.1
Area de influencia 136.5	- di avanzamento 252.4	- , Kurbel- . . . 178.3	- plongeuse . . 109.1
- - la sección . 175.2	- comando della catena 373.6	- , Last- . . . 11.5, 277.4	- simple . . . 138.6
- - los esfuerzos cortantes 136.3	- discesa . . . 267.5	- , Rad- 68.3	Armazón . . . 158.10
- - - momentos 135.7	- manovra per ancore 272.5	- , Zangen- . . . 57.5	- de grúa de dique 319.1
Arena, contrapeso de - y lingotes 287.4	- sicurezza . 267.8	Arm, counter-balance 286.3	- - la caja . . . 334.6
- , elevador de . 366.6	- smistamento 272.3	- , crank 178.3	- - - grada . 319.1
- , fundición en 163.4	- sollevamento 267.4	- , lever 178.3	- del ascensor . 340.2
Arêtes de la machine 57.7	- elettrico 271.4, 279.4	- , jib 277.6	- - camarin . . 341.5
- - - tenaille . . 57.7	- idraulico . . 271.2, 279.3	- of a wheel . . 68.3	- - torno . . . 267.2
- , distance entre 57.8	- laterale . . . 373.1	- the force . . 130.9	- para volcar 323.11
- , pression sur les 288.7	- , meccanismo dell' 266.4	- , tong 57.5	- , viga del - del techo 340.8
Arganello da parete murale 270.3	- murale 270.2	- , wheel with -s 258.1	Armé, câble . . . 205.1
Argano . 181.5, 266.1	- per ancore 279.5	Armada, viga . 138.4	- , tuyau 377.1
- a catena . . . 268.4	- cavo laterale 373.2	Armado, cable 205.1	Armée, poutre 138.4
- - cavalletto . 270.1	- costruzioni 271.5	- , tubo 377.1	Armement, grue d' 319.3
- - cinghia . . . 271.1	- elevare un battello 357.2	Armadura . . . 210.5	Armierter Balken 138.4
- - di scarico 373.5	- gru 271.7	- de la polea . 47.8	Armoured cable 205.1
- - doppio cavo 269.5	- imbarcazioni 272.4	- - torre . . . 306.4	- hose 377.1
- - tamburo . 278.7	- manovra ferroviaria 272.3	- - motón . . . 49.1	Aro de empaguetadura 241.7
- - due tamburi 270.5	- montacarichi d'alti forni 356.2	- - con gancho 49.4	- - guarnición de junta 241.7
- - frizione . . 269.3	- trivellazioni 272.6	- - - fijo . . . 49.2	- - rueda . . . 258.3
- - fune 264.1	- principale . . 267.6	- - - loco . . . 49.3	Arpione, arresto ad 93.4
- - - anteriore 373.3	- scorrevole a motore 273.1	- polo con nucleo corredizo 109.2	Arpionismo a nottolino, freno con 104.7
- - - per miniera 268.2	- - su binario unico 273.2	- para polea . 48.5	- , arresto ad . . 93.4
- - - posteriore 373.4	- - - due binari 273.3	Armamento, gru d' - e disarmo d'arsenale militare 319.3	- dell' argano . 267.1
- - gancio . . . 267.9	- - - guide 273.3	- , - - - di navi 319.3	Arquimedes, tornillo de 370.4
- - mano 270.8, 278.8	- - - guida 273.3	Armamiento, grúa de 319.3	Arrachement, rivet travaillant à l' 122.5
- - manovella . 270.9	- - - guida unica 273.2	Armario de distribución 213.8	Arrangement of cranes
- - ruote dentate 268.5		Armata, trave . 138.4	Arrancar
		- , - con contrafissi 138.7	
		- , - pensile . . 138.6	
		Armato, cavo . 205.1	
		- di piombo, cavo 205.2	

Arrancar á plena carga 219.5	Arresto di sicurezza 933, 344.3	Arrêter la marche de la grue 281.8	Articulada, viga poligonal 143.7
- en vacío . . . 219.4	- - manovra . . . 349.8	- - pompe . . . 233.4	Articulado, acopla- miento 83.7
- , la máquina arranca 182.6	- - - della vite 115.8	- le treuil de levage 93.2	- , montante . . . 156.2
- , - - - en vacío 183.4	- , dispositivo d' 92.7	Arretierblech . 76.1	- , tubo . . . 240.2, 377.2
Arranque . . . 139.5	- , elettromagnetico 350.2	Arrière, marche 14.1	Articulated coup- ling 83.7
- , aceleración de 5.5	- , forza d' . . . 342.3	- , en 221.6	- pipe 240.2
- , aparato de . 219.2	- , freno d' 111.9, 342.5	- , tourner la mani- velle en 180.3	Articulation . . . 83.8
- , articulación en los -s 139.2	- , fune di posi- zione di 414.2	- , virer en revenant en 16.2	- à la clef . . . 139.1
- , camino recorrido durante el 4.9	- magnetico della manovra 350.1	Arrimer 320.6	- , accouplement à 83.7
- , corriente de . 209.3	- , martinetto a vite con 262.4	Arriostados en cruz para contrarrestar los vientos 153.9	Articulation, arc à deux -s 139.6
- de la máquina 181.7	- , organi d' . . . 92.6	Arriostramiento, tornillo de 117.4	- , - - trois -s . 138.10
- del ascensor . 346.7	- , piastra d' . . . 76.1	- , tubo de 117.5	- au sommet . . 139.1
- , esfuerzo de . 5.7	- , posizione d' . 220.4	Arriostrear . . . 151.9	- aux naissances 139.2
- , - - - del motor 209.5	- , robinetto d' . 242.7	Arriostras cruzadas 153.9	- , chaîne à -s . 29.7
- , fuerza de . . . 177.5	- , spranga di . 408.9	Arrollamiento alar- gado 39.8	- d'un godet . . 372.3
- , grado de . . . 219.8	- , strada percorsa dopo l' 5.1	- Albert 39.8	- , levier coude à 247.2
- , longitud para el 290.3	- , tempo impiegato all' 5.3	- , cinta de . . . 102.7	- , tourillon d' . 83.9
- , momento de 5.8, 7.6 177.6	- , vite d' 117.6	- , diámetro de - del cable 35.6	Articulé, boyau 377.2
- , reóstato de . 219.7	- , - perpetua ad - automatico 72.3	- , freno de cinta con muchos -s 102.6	- , joint 83.7
- , resistencia al 5.4	Arrêt, appareil d' 824.4, 342.5	- normal 39.7	- , levier 247.2
- , - de 224.1	- automatique . 12.2	- , tambor de . . 235.4	- , montant . . . 156.2
- , tiempo necesario para el 5.2	- , mécanisme de transmission à 12.1	Arrollar el cable sobre el tambor 44.2	- , tuyau 240.2
- , trabajo de . . . 5.6	- , bague d' . . . 77.6	Arrosoir, pomme d' 237.7	Ascendente a destra 143.2
Arrastrador de cable metálico 370.2	- , bloc d' . 343.1, 414.5	Arrow point bracing 153.4	- - sinistra . . . 143.3
Arrastre, aguja de 421.1	- brusque, choc dû à l' 342.4	Arrumar 320.6	Ascendente, dia- gonal - à la de- recha 143.2
- , cinta de 94.2	- , butoir d' . . . 327.5	Arsenale, gru d'ar- mamento e dis- armo d' - militaire 319.3	- , - - - izquierda 143.3
- de simple acción 888.3	- , câble d' 412.1	Artesa de transporte 379.2	Ascenseur 331.1
- por cable . . . 388.1	- , cremailière d' 342.8	Articolata, catena 29.7	- à cabine 352.2
- - - abuerto . 388.5	- , crochet d' . . . 93.8	- , tanaglia a leva 58.8	- - cage 352.2
- - - sin fin . . . 389.1	- de l'ascenseur 346.9	Articolato, freno 102.3	- - commande à vapeur 353.3
- - - flotante . 390.3	- - sûreté de vis 115.8	- , giunto 83.7	- - - électrique 353.4
- - cables de ida y vuelta 389.5	- , dent d' 93.7	- , gru a puntone mobile 307.8	- - - par courroie 352.6
- - dos cables de ida y uno de vuelta 390.1	- , dispositif d' . 324.1	- , tubo 377.2	- - deux cabines 351.3
- , rueda de . . . 184.6	- , excentrique d' 343.4	- , a gomito . . . 240.2	- - double chaîne 356.6
- sobre plano in- clinado 391.9	- , force d' 342.3	Articolazione . 83.8	- - piston 351.6
- - - de doble acción 388.4	- , frein d' 111.9, 113.1	- alla chiave . . 139.1	- - plate-forme 352.1
Arrestare il movi- mento della gru 281.8	- , griffe d' 408.9	- de la giuntura della tazza 372.3	- , appareil de dé- marrage d' 346.4
- l'argano 93.2	- , levier d' 414.4	- , perno d' 83.9	- , câble d' 41.3, 332.7
Arresting device 92.7	- , mâchoires d' 342.6	- sferica 84.2	- , cage d' 333.3
Arresto 92.7, 92.8, 342.1	- , mécanisme d' 92.8	Articolazione . 83.8	- commandé par transmission 352.5
- a cuneo, dis- positivo d' 343.5	- , - - - sur voie 414.3	- de bola 84.2	- , conducteur d' 331.5
- - frizione . . . 94.3	- , organes d' . . . 92.6	- - imposte . . . 139.2	- de bateaux . 357.3
- - ginocchiera, dispositivo d' 343.7	- par griffes de la cabine 342.2	- della giuntura della tazza 372.3	- , dispositif d' . 331.2
- - pendolo, dis- positivo d' 344.1	- - - - cage . 342.2	- , perno d' 83.9	- double 351.3
- ad arpinismo 93.4	- , plateau d' . . . 344.5	- sferica 84.2	- équilibré 351.3
- - arpone 93.4	- , robinet d' . . . 242.7	Articulación . 83.8	- , faire démarrer l' 346.5
- , anello d' 77.6	- , soupape d' . . . 242.2	- de 188.11	- funiculaire de montagnes 396.2
- automatico . 11.9	- , temps nécessaire pour l' 5.3	- - canchiones . 372.3	- hydraulique . 352.7
- , meccanismo a transmissione con 12.1	- , trajet nécessaire à l' 5.1	- - rótula 84.2	- - à action in- directe 353.2
- , cavo d' 412.1	- , verrou d' . . . 342.7	- en la clave . 139.1	- , installation d' 331.2, 331.3
- dell'argano . 267.1	- , vis d' 117.6	- los arranques 139.2	- , l' - démarre . 347.1
- - la cabina . 342.2	Arrête-cuffat . 342.1	- esferica 84.2	- , manœuvre de l' 346.4, 347.7
	- supérieure du quai 380.3	- , viga armada de tres -es 138.10	- , manœuvrer l' 346.3
	Arrêter automati- quement, l'ascen- seur s'arrête 347.3	Articulada, cadena 29.7	- , mécanisme moteur d' 346.3
	- l'ascenseur . 346.8	- , palanca 247.2	- , moteur d' . . . 345.9
	- , s'arrête . . . 347.2	- , viga - de arco 138.8	- , piston d' 187.4, 351.7
	- l'engin de levage 93.2	- - - cordones pa- raleslos 147.4	- pour charges 351.2

Ascenseur pour le service de passagers 351.1	Ascensore, l' - inverte automaticamente la marcia 847.6	Aspiration, appareil de curage par 371.6	Assiale, sollecitazione alla flessione per compressione 172.4
- , service de l' . 331.4	- , - si avvia . . 347.1	- , élévateur à . 363.8	Assire, plaque d' 88.7
- sur plan incliné 351.5	- , - ferma . . 347.2	- , hauteur d' - de la pompe 229.7	Assise, plaque d' 155.1
- , système d' . 350.11	- , - - automatica- mente 347.3	- , tuyau d' . . 376.8	Assorbito, lavoro 10.7
- , tambour d' . 345.7	- , - - - mette in moto 347.1	Aspiratore, tubo 364.1	Asta del cassetto 193.3
- , treuil d' 272.1, 345.6	- , - - - maneggio dell' 346.5	Aspirazione, altezza di - della pompa 229.7	- dello stantuffo 185.8
- vertical . . . 351.4	- , meccanismo motore dell' - ad azione diretta 345.4	- , depuratore ad 371.6	- dentata . . . 68.8
Ascension . . . 332.4	- , - - - in- diretta 345.5	- , draga a tubi d' 376.5	- - d'arresto . . 342.8
- , limite de . . 332.6	- , per persone . 351.1	- , elevatore ad . 363.8	- - , binda ad . 264.3
- , mouvement d' 6.4	- su plano inclinato 351.5	- idraulica, trasportatore ad 364.3	- di briglia . . 141.9
Ascenso . . . 332.4	- verticale . . . 351.4	Aspo 269.7	- - comando . 347.8
- , dirección durante el 6.2	Ascesa 332.4	- , argano ad . . 278.9	- - corrente . . 141.9
- , movimiento de 6.4	Aschenejektor . 364.5	- dell'argano . 279.1	- - distribuzione 243.6, 245.1
Ascensor . . . 331.1	Asfalto, mastice d' 160.10	- , fune per . . . 41.5	- - manovra . . 245.1
- accionado por transmisión 352.5	- , masilla de . 160.10	Asse 75.7	- - parete . . . 141.8
- , armazón del 340.2	Ash-ejector . . 364.5	- , carico dell' . 75.8	- - pressione . 245.4
- , cable para . . 41.3	Asiento, corona de 86.4	- dell'argano . 269.6	- filettata . . . 120.2
- con transmisión por correa 352.6	Asimétrica, grúa de caballete 295.1	- della ruota portante montata con molla di sospensione 257.6	- , comando dell' 120.5
- de buques . . 357.3	- , - portada . 305.3	- di rotazione . 14.5	- , cuscinetti dell' 120.3
- - cabina . . . 352.2	Asimétrico, grúa a portale 305.3	- fisso 75.9	- , lunghezza dell' 141.3
- - cadena doble 356.6	Aspa 55.5	- folle 76.2	- , - teoretica d'un 140.5
- - camarín . . 352.2	Asphaltkitt . 160.10	- girarsi attorno ad un 14.6	- porta-branca . 60.3
- - dos cables . 341.2	Asphalte cement 160.10	- , la ruota portante gira folle sull' 257.2	- , sezione dell' 141.4
- - émbolo . . 351.6	- filling 160.10	- portante della ruota 257.1	- soggetta alla flessione pressione, lunghezza dell' 172.3
- - personas . . 351.1	Asphalte, mastic d' 160.10	Assi, carrello a due 254.5	- sotto compressa 141.6
- - plataforma 352.1	Aspiración, altura de - de la bomba 229.7	- , distanza tra gli 254.3	- - pressione . 141.6
- - un cable . . 341.1	- , draga con conducto de 376.5	Assemblage point 150.10	- , tensione in un' 141.2
- - vapor . . . 353.3	- , elevador de . 363.8	Assemblage . . 140.1	Aste di sospensione della secchia 311.4
- - doble 351.3	Aspirador de fangos 371.6	148.5, 148.6, 149.10	- - trasmissione 243.7
- - eléctrico . . 353.4	- hidráulico . . 364.3	- à contrefiches 138.7	Astern running 14.1
- , émbolo para 187.4	- , parte inferior del- con lavacías de presión 376.7	- - emboitement 240.6	Astillero, grúa de 318.6
- funicular de montañas 395.2	- , tubo 364.1	- - équerre . . 151.2	Ataque, centro de 203.4
- hidráulico . . 352.7	Aspiradora, draga 376.1	- - vis de tuyaux 240.5	Atascar, los rodillos se atascan 91.4
- - de acción directa 353.1	Aspirante, drague 376.4	- au chantier . 160.8	Atelier d'appareils de levage 280.4
- - - indirecta 353.2	- , trompe . . . 364.1	- , cornière d' . 149.2	- de construction de charpentes métalliques 160.4
- , motor del . . 345.3	Aspirante, draga - a pompa 376.4	- d'angle 151.2	- - des grues 280.4
- para minerales 355.7	- , ad azione . 376.1	- d'encoignure 151.2	- des traceurs . 160.5
- - municiones 354.7	- , elevatore . . 363.8	- fers d' 149.1	- , pont roulant d' 309.1
- , parada del . 346.9	- , testata del tubo - con depurazione a pressione 376.7	- par vis 118.4	Atmospheric, steam pressure above 227.1
- por plano inclinado 351.5	Aspirante, trompa 364.1	- point d' 150.2	Atornillar . . . 119.1
- , torno de . . . 272.1	Aspirateur de boues 371.8	- rivet d' 149.3, 150.6	- en 119.3
- vertical 351.4	- , tubo 376.8	- riveté 122.7	Atrancarse, el cojinete se atranca 85.2
Ascensore . . . 331.1	- , - armato . 377.1	Assembler 148.7, 150.1	Atrás, marcha 14.1
- a cabina . . . 352.2	Aspirante, trompa 364.1	- des fers laminés 148.8	- , movimiento . 221.6
- - mano 352.3	- , - ad azione . 376.1	- par boulons . 118.8	- , torno de cable 373.4
- - plataforma 352.1	- , elevatore . . 363.8	- - vis 118.8	Attaccare il carico al gancio 55.4
- - pistone . . . 351.6	- , testata del tubo - con depurazione a pressione 376.7	Assenza di torsione 34.5	- - lingotto . . 317.8
- - sedia 352.2	- , tromba . . . 364.1	Assiale, inflettere per effetto di compressione 172.6	
- - stantuffo . 351.6	- , tubo 376.8	- , piegarsi per effetto di compressione 172.6	
- - trasmissione 352.5	- , - - armato . 377.1	- , sicurezza per compressione 172.6	
- , argano da . . 272.1	Aspirante, trompa 364.1		
- , armatura dell' 340.2	Aspirateur de 371.8		
- comandato a vapore 353.3	- hydraulique . 364.3		
- , comando dell' 346.5	- tube 364.1		
- con comando a cinghia . . 352.6			
- - fune a mano 352.4			
- da magazzino 353.5			
- doppio 351.3			
- elettrico . . . 353.4			
- idraulico . . . 352.7			
- - ad azione diretta 353.1			
- - - - indiretta 353.2			
- , l' - cambia automaticamente la marcia 347.6			

Attacco . . . 149.10	Attrezzi da cal-	Aufsetzen, den	Aufzugschacht 939.3
- a chiusura della	derailo 125.4	Fahrstuhl 345.2	- , Schiffs- . . . 857.1
tenaglia 417.6	- per la chiodatura	- des Fahrstuhles	- , Schräg- . . . 351.5
- , apparecchio d' 52.4	125.4	345.1	- seil . . . 41.3, 332.7
- , catena d' delle	Attrito 22.2	Aufsetzvorrichtung	- , senkrechter . 351.4
tazze 371.10	- a carico massimo	344.6	- , Speicher- . . . 353.5
- d'estremità della	23.1	Aufstellen, den	- , Speisen- . . . 355.2
catena 45.8	- - vuoto . . . 22.9	Kran 281.4	- stempel 351.7
- del nastro del	- del perno . . . 78.9	Aufstellung, Kran-	- , Stempel- . . . 351.6
freno 103.2	- della catena . 26.3	281.3	- steuerung . . . 347.7
- - tubo 237.2	- - fune 35.8	Aufwand, Arbeits-	- system 350.11
- della fune 36.8, 45.5	- delle girelle di	10.7	- , Transmissions-
- delle rotaie . 328.5	scorrimento 405.9	Aufwärtsbewegung	352.5
- - travi 150.8	- - puleggie di	6.4	- trommel 345.7
- diretto, motore	scorrimento 405.9	- gang 6.4	- , unmittelbar wir-
per 212.3	- - rotelle di scor-	Aufwickellänge der	kender hydrau-
- , lamiera di . . 150.3	rimento 405.9	Trommel 44.5	lischer 353.1
- , morsetto d' . 205.6	- fra i denti . . 65.7	Aufwickeln, das Seil	- , Vertikal- . . . 351.4
- , organi d' . . 113.5	- , lavoro d' fra i	auf die Trommel	- vorrichtung . 331.2
- , perno con piastra	denti 65.8	44.2	- , Waggon- . . . 354.4
d' 79.6	- nella marcia a	Aufwicklungs-	- , Waren- 351.2
- , piastra d' . . 328.6	vuoto 22.9	durchmesser des	- wärter 331.5
- , punto d' . . . 150.2	- radente 22.7	Seiles 35.6	- winde . . 272.1, 345.6
- , squadra di . 150.3	- volvente 22.8	Aufwinden . . . 266.2	- - , Gicht- 356.2
- , vite d' 118.5	Auffahrt 332.4	Aufwurfwagen 369.1	- , Wirtschafts- . 355.1
Attache 150.7	Aufgabevorrich-	Aufziehen, einen	Auge, Laschen- 29.9
- à broche filetée	tung 368.7	Radreifen 258.4	Augenblickschalter
419.3	Aufgesetzter Zahn-	- , - Ring warm 77.8	215.6
- - cliquets . . . 418.3	kranz 68.4	Aufzug 331.1	- lager 89.1
- - fermeture . 417.6	Aufhängebügel 407.4	- , Akten- 355.5	Auge 379.2
- - griffes pour le	- stütze 207.9	- anlage 331.3	- de transport 379.2
câble 418.8	Aufhängung der	- anlasser 340.4	- surélevée . . . 381.1
- - levier articulé	Kette 27.4	- , Bahnhof- . . . 354.3	Auget . . 361.7, 411.1
417.8	- , Last- 52.3	- , Bau- 354.2	- basculant . . . 363.5
- - nœud 418.2	Aufheben, die	- bedienung . . . 331.4	Augets, chaine à
- - vis 419.1	Kräfte heben	- , Berg- 395.2	361.6
- - automatique . 419.4	sich auf 132.2	- , Brief- 355.3	- , transporteur à 361.6
- d'une poutre 150.8	Aufklappbarer	- , Bücher- 355.4	Augmentation
- de câbles . . . 37.10	Ausleger 299.4	- , Dampf- 353.3	brusque du
- - la chaine . . 27.4	Aufklappen, den	- , Doppel- 351.3	courant 221.3
- , nœud d' 391.2	Ausleger 299.5	- , Doppelketten- 356.6	- de vitesse par la
- par nœuds . . . 150.9	Aufkurbeln . . . 179.8	- , elektrischer . 353.4	transmission 62.2
- , pièces d' . . . 113.5	Auflager 154.7	- , Erz- 355.7	Augmenter la
- , point d' des	- , bewegliches . 154.9	- , Fahrstuhl- . . . 352.2	vitesse 62.3
traverses 150.2	- druck . . 84.6, 154.10	- , Faß- 354.6	Aumentar la velo-
Attacher 150.1	- , spezifischer 84.7	- führer 331.5	cidad por multi-
- le wagonnet au	- , festes 154.8	- für Lastenbeför-	plicación 62.3
câble 414.6	- fläche 84.5	derung 351.2	Aumento, tras-
Attachment of	- platte 155.1	- - Personenbeför-	mettere il movi-
chain 27.4	- reaktion . . . 154.10	derung 351.1	mento con - di
Attanagliare . 410.7	- schuh . . 401.10, 406.3	- , Gepäck- 354.3	velocità 62.3
Attaque, moteur d'	- - , drehbarer . 402.2	- gerüst 334.6	- , trasmissione
213.5	- - , pendelnder 402.2	- , Gicht- 356.1	con - di velocità
Attelage, crochet	- stein 155.2	- , Hand- 352.3	62.2
d' 55.2	Auflauf 25.3	- , Handseil- . . . 352.4	Aumento, trans-
Attend, to - the	- zunge 330.3	- , hydraulischer 352.7	misión con - de
crane 281.11	Auflaufender Strang	- , Keller- 354.1	velocidad 62.2
Attendance of crane	25.1	- kipper 325.2	Ausbaggern . . 370.9
281.10	Auflaufendes	- , Kohlen- 355.6	Ausbalancieren,
- - lift 331.4	Kettenende 25.1	- kolben . 187.4, 351.7	die Last durch
Attendant, crane	- Seilende 25.1	- , Lasten- 351.2	Gegengewichte
281.9	Auflegen, das Seil	- , Luken- 353.7	286.1
- , lift 331.5	401.9	- maschine 345.3	Ausblasen, den
Atti, monta . . . 355.5	- des Seiles auf die	- - , mittelbar wir-	Funken 217.10
Attiraglio a leve	Trommel 46.3	kende 345.5	Ausbüchsen, das
245.6	Aufnehmen, die	- , unmittelbar	Lager 89.3
Attorcimento della	Last 9.4	wirkende 345.4	Ausdrücken, den
catena a torni-	- , eine Last mit den	- , Material- . . . 351.2	Block aus der
chetto 28.2	Pratzen 60.5	- mit Riemen-	Kokille 314.4
Attraction, électro-	- , mit dem Greifer	betrieb 352.6	Ausfahren, die
aimant à 109.8	410.7	- motor 345.9	Katze 274.4
- , frein électro-	- vom Lager . . 383.8	- , mittelbar wirken-	Ausfüttern, ein
magnétique à	Aufreiben, die Niet-	der hydraulischer	Lager 87.5
109.8	löcher 121.8	353.2	Ausgangstation 396.3
Attrappo di morsa	Aufsatzschlüssel	- , Munitions- . . 354.7	Ausgebüchstes
342.5	119.9	- , Paternoster- . 356.5	Lager 89.4
Attrazione, freno	Aufschumpfen,	- , Personen- . . . 351.1	- Laufrad 257.3
magnetico d' 109.8	einen Ring 77.8	- , Plattform- . . 352.1	Ausgefahren, die
		- , Sack- 354.5	Katze ist 274.6

Ausgefahrene Katze 274.3	Ausleger, einzieh-	Auswechselbar,	Automatico, accop-
- Stellung, die Katze	barer 290.1	Hubwerk mit -em	piamento 419.4
befindet sich in	- Fachwerk- . . . 297.6	Vorgelege 262.1	- arresto 11.9, 12.2,
-r 274.6	- Fairbairn- . . . 298.3	Auswechselbare	347.4
Ausgießen, ein	- Gegengewicht- 299.7	Räderübersetzung	- avvitatore . . . 219.9
Lager mit Weiß-	- geknickter . . . 298.2	63.6	- disposizione di
metall 87.6	- gerader . . . 298.1	Ausweichlager 184.5	ritegno 324.7
Ausgleichen, die	- hochklappbarer 299.4	Auswurfhaube des	- freno 112.7
Last durch	- höhe 296.1	Elevators 362.4	- gru da fonderia
Gegengewichte	- katze 277.5	Ausziehvorrichtung	con dispositivo
286.1	- Klapp- 299.4	318.5	di rotazione 312.2
Ausgleicher, Drall-	- kopf 297.3	Auto-excitation 211.4	- a cucchiaio 309.6
34.6	- Last- 299.6	- freinage du mo-	- di scavo . . . 309.6
Ausgleichhebel 52.1	- laufkran . . . 292.7	teur 107.2	- scaricamento 410.2
Ausheben, das Seil	- rolle 297.4	Auto-excitación 211.4	- vagoneino a sca-
hebt sich aus der	- Speicheraufzug 353.6	- frenado del mo-	rico 368.6
Gabel aus 417.1	- spindel 260.5	tor 107.2	- scaricatore 378.7
- des Seiles aus	- träger 297.5	- inducción, bobina	- vite perpetua ad
der Gabel 416.9	- umlegbarer . 298.8	de 202.1	arresto 72.3
Aushilfsmaschine	- versteckbarer 298.6	Autoaggancia-	Automática, carro
182.5	- vollwandiger 297.7	mento, disposi-	con pala-draga
Ausiliare, accu-	- Wipp- 299.1	zione di 415.7	276.5
mulatore 232.8	- zugwerk 260.4	Autochiudentesi,	- contrapeso de re-
- carrello . . . 275.1	Auslösen, die Sper-	porta 336.7	gulación 286.8
- gru a ponte con	rung 93.1	Autochiusura . . . 12.2	- cuchara . . . 410.6
meccanismo di	Auslösevorrichtung	Autoeccitazione 211.4	- descarga . . . 410.2
sollevamento 293.3	414.1	Auto-frenaggio del	- detención . . . 11.9
- macchina . . . 182.4	Auslösung, Wagen-	motore 107.2	- grúa de pala-draga
- motore 213.6	416.4	Autoinduzione, ab-	309.6
Auskippen, das	Auslösungskupp-	bassare l'inten-	- para fundición
Kippgefaß 409.2	lung 81.6	sità della corrente	con disposición -
- des Kippgefaßes	Ausrückkupplung	a mezzo dell' 202.2	de bascula 312.2
409.1	81.6	- bobina d' . . . 202.1	- parada 347.4
Auskippstelle . 409.4	- mufte 81.7	Automat 419.4	Automático, cierre
- vorrichtung . 409.3	- vorrichtung . . 82.2	Automatic brake	12.2
Auskitten, die	Ausrücken der	112.7	- - - del freno 99.8
Fugen 160.9	Kupplung 82.6	- braking of motor	- freno 112.7
Ausklinken 94.7, 95.1	- die Klinke . . . 94.7	107.2	- interruptor . 215.9
Ausknicken . . . 172.6	- die Kupplung 82.5	- circuit breaker	- mecanismo de
Auskuppeln . . . 415.2	Ausrückung der	215.9	cierre 12.3
Auskupplung . . . 415.2	Kupplung 82.6	- coupling device	- puerta de cierre
Ausladeöffnung 335.6	- Stockwerk- . 349.1	415.7	336.7
Ausladung, Dreh-	Ausrüstung, elek-	- device 419.4	Automatically ad-
kran mit ver-	trische 197.2	- discharge . . . 410.2	justing counter-
änderlicher 296.4	Ausrüstungskran	- discharger . . . 378.7	weight 286.8
- Gegengewicht-	319.3	- door locking	Automaticamente,
299.8	Ausschaltfunke 217.6	device 337.8	l'ascensore si
- Gesamt- 296.3	- stellung 220.4	- emptying tub 410.1	ferma 347.3
- Nutz- 296.2	Ausschalten . . 214.3	- grab 410.6	- manovrare . 244.4
- nutzbare 296.2	Ausschalter, ein-	- - crab with . 276.5	Automáticamente,
- Veränderlichkeit	poliger 214.6	- - crane 309.6	maniostrar 244.4
der 17.7	- Haupt- 214.9	- - winch 270.6	Automatique, arrêt
- Veränderung der	- Hebel- 215.2	- gripping action	324.7, 347.4
296.5	- Höchststrom- 216.2	410.4	- fermeture . . . 337.8
- Verstellen der 17.2	- Kohlen- 215.5	- holding device	- frein 112.7
- Verstellung der	- Maximal- 216.2	324.7	- mâchoire . . . 410.6
296.5	- mehrpoliger . 214.8	- isolating valve 241.9	- porte à fermeture
Auslauf 4.8	- Nullspannungs- 216.1	- load sustained	336.7
- schurre, fahrbare	- Selbst- 215.9	brake 104.7	- wagonnet bascu-
386.7	- Sicherheits- . 216.4	- reversal 347.5	lant 378.7
- weg 5.1	- zweipoliger . 214.7	- starter 219.9	Automatisch ge-
- zeit 5.3	Ausschlag, Hebel-	- stoppage 347.4	steuert 244.4
Auslaufen 4.8	245.9	- stopping 11.9	Automoteur, treuil
- das Lager läuft	Außensteuerung	- tipper 378.7	a chariot 273.1
sich aus 84.9	348.6	Automatica, chiu-	- - - sur simple
Auslegen 17.5	- verzahnung . . 67.3	sura - del freno	rail 273.2
- den Hebel . . . 246.4	Äußere Kraft . 132.4	99.8	Automotor, plano
Ausleger 277.4, 297.1	Äußerste Last-	- - - della porta	inclinado 361.4
- arm 277.6	stellung 8.3	337.8	- torno de carro
- aufklappbarer 299.4	Aussteifung . . 152.1	- contrappeso a	273.1
- baum 297.5	- Gurt- 146.6	registrazione 286.8	Autoregolare,
- beweglicher . 298.4	Ausströmrohr . 240.4	- fermata 347.4	pattino di guida
- bewegung . . . 298.5	- ventil 196.4	- inversione di	839.4
- bockkran 295.4	Ausströmungsrohr	moto 347.5	Autoregulator,
- brücke 160.2	240.4	- piano-inclinato	patin de desliza-
- den - auslegen 17.5		per trazione 361.4	miento 839.4
- den - einziehen		- sopporto con lu-	Auto-transportante, mec-
17.4		brificazione - ad	canismo di tras-
		anello 90.3	lazione 252.3

Auxillaire, machine 182.4	Avviamento, apparecchio d' 219.2	Avviare, l'ascensore si avvia 847.1	Axe, tourner autour d'un 14.6
-, treuil 251.8	-, corrente d' . . 209.3	Avviarsi, la mac- china s'avvia 182.8	Axes, distance between 67.6
Auxiliar, accumula- dor 232.8	- del tamburo a catena 372.6	Avviatore 219.2, 219.7	Axial, frein . . . 104.5
-, carro 275.1	- della macchina 182.7	- automatico . . 219.9	Axial, freno de fricción 104.5
-, máquina 182.4	- di 290.3	- commutatore 220.1	Axle of centre of gravity 285.4
-, motor 218.6	-, forza d' 177.5	- dell'ascensore 346.4	- - rotation . . . 14.5
-, torno 251.8	-, gradino d' . . . 219.8	- in 119.3	- - slewing 14.5
Auxiliary accumu- lator 232.8	-, intensità di cor- rente d' 219.8	- insieme 118.8	-, slewing 259.3
- crab 251.8, 275.1	-, lavoro d' 5.6	- su 119.2	-, rotation 259.3
- -, travelling crane with 298.3	-, di 395.10	Avvolgere la fune in posizione sul tamburo 44.3	-, to rotate about an 14.6
- engine 182.4	-, momento d' 5.8, 177.6	- - - sul tamburo 44.2	Axle 75.7
- motor 218.6	-, posizione d' - per la discesa 221.2	Avvolgimenti, freno a nastro con ripe- tuti 102.6	-, chain pinion and 81.6
- winch 267.7	-, resistenza d' . . 5.4	Avvolgimento, dia- metro d' della fune 85.6	-, loose 76.2
Avancement, mé- canisme d' 252.3	224.1	-, lunghezza d' - del tamburo 44.3	- mounted on springs 257.6
-, tambour d' . . 252.5	-, resistenza d'in- versione e d' 224.2	-, nastro d' . . . 102.7	-, movable 76.2
-, treuil d' 252.4	-, sforzo d' 5.7	-, tamburo d' . . 270.7	- of traversing wheel 257.1
Avant, marche 13.10	-, - - - del motore 209.5	Avvolta, fune - a destra 84.1	-, rigid 75.9
-, en 221.5	-, stazione di . . 395.8	-, - - - sinistra 84.3	Azione aspirante, draga ad 376.1
-, orienter en . . 18.1	-, strada percorsa durante l' 4.9	Axe 79.10, 75.7	- del freno 97.5
-, tourner la mani- velle en 180.2	-, tempo impiegato all' 5.2	- de frein 96.9	- di stantuffi, draga con 376.4
-, virer en 16.1	Avviare 219.3	- - l'appareil le manœuvre 245.5	- diretta, ascensore idraulico ad 353.1
Avanti, girare la manovella in 180.2	- a pieno carico 219.5	- - pivotation . . 14.5	- indiretta, ascen- sore idraulico ad 353.2
-, marcia in . . . 13.10	- - vuoto 219.4	- - rotation . . . 259.3	- semplice, alaggio ad 388.3
-, movimento in 221.5	- in movimento la gru 281.7	- du wagonnet 408.7	- -, rimorchio ad 388.3
-, virare in 16.1	-, la macchina s'avvia 182.6	- fileté 120.2	
Avanzamento, ar- gano di 252.4	-, - - - a vuoto 183.4	- fixe 75.9	
-, motrice d' . . . 253.2	-, - - - sotto carico 183.3	- passant par le centre de gravité 285.4	
-, trasmissione d' 253.2			
Avanzata 13.10			
Average speed . 21.1			
Avviamento . . . 4.6			
-, accelerazione d' 5.5			

B.

Babbitt 87.4	Backe, Klemm- 94.4, 843.2, 418.5	Bagger, Hopper- 376.5	Bague de fond du presse-étoupe 190.7
-, to 87.5	Backed, saddle - girder 147.8	- kette 372.2	- - frottement 207.6
-, to - a bearing 87.6	Backenbremse 101.3	-, Ketten- 376.2	- - galet 257.4
Babord, inclinaison latérale à 308.8	- -, doppelseitige 101.5	-, Löffel- 374.6	- - garde 257.5
Bac d'ascenseur de bateaux 357.4	-, Greif- 411.3	-, Naß 375.4	- - garniture 191.4, 185.7
- d'élévateur de bateaux 357.4	Backing, saddle 147.9	-, prahm 371.2	- - graissage . . 77.4
- de transport de la vase 371.2	Backward, running 221.6	-, Pumpen- 376.4	- - projection d'huile 77.4
-, guidage des -s 357.5	Backwards, slewing 16.2	-, Pumpenschacht- 376.5	- - roulement . 90.6
Bâche 359.3, 378.8	-, swinging 16.2	- sack 375.8	- du presse-étoupe 190.6
- basculante . . . 379.1	-, to turn the handle 180.3	-, Sack- 375.7	-, emmancher une - à chaud 77.8
- d'eau 231.2	Bag conveyor 367.10	-, Saug- 376.4	- et clavette, ac- couplement à 400.7
Bacino collettore 236.7	Bagages, monte- 354.3	-, Schaufelketten- 376.3	- extensible . . . 83.5
Back-current . . 201.5	Bagger 370.8	-, Schwemm- . . . 376.1	- - fendue, ac- couplement à 83.4
- - brake 107.7	-, Dampf- 371.4	-, Schwimm- . . . 375.4	-, palier avec grais- seur à 90.3
- - connection 107.6	-, Drehschaufel- 410.6	-, Stiel- 375.5	- taraudée 118.3
- -, electric braking by means of 108.1	- eimer 371.8	-, stielloser . . . 375.6	Bahn der Bewegung 18.3
- electromotive force 198.10	-, Eimerketten- 871.7	-, Tief- 374.3	-, Fahr- 13.8, 326.1
- play, the controll- ing gear has 244.8	-, - - mit geneigter Leiter 373.8	-, Trocken- . . . 374.5	-, Förder- 333.7, 359.4
-, running - of the load 9.7	-, - - mit senkrech- ter Leiter 373.7	-, trommel 372.4	-, Führungs- . . . 338.8
Backe, Brems- . . 101.4	-, Greif- 377.3, 410.6	-, Vertikal- . . . 373.7	-, Gefälle- 361.4
-, Einsatz- 417.4	- gut 371.1	-, Zangen- 375.9	-, Gegengewicht- 338.8
-, Führungs- . . . 339.3	-, Hand- 371.3	Baggern 370.9	
	-, Hoch- 874.1	Baggerung, Hoch- 374.2	

Bahn, gleislose 361.1
 -, Gleit- 338.8
 -, Hänge- 419.6
 -, hofaufzug . . . 354.3
 -, Hub- 6.9
 -, Kontakt- . . . 218.5
 -, Kran- 327.2
 -, Kugel- 90.6
 -, Lauf- 18.8, 90.6, 326.1
 -, Laufkatzen- . 274.7
 -, Rollen- 259.7
 -, Schieber- . . . 193.5
 -, widerstand . . 18.4
 Balsser le chien 94.5
 - - doigt 94.5
 Baja presión, distribución de 192.7
 Bajada 332.5
 -, combinador del freno de 222.1
 -, posición de . . 220.6
 -, - del freno de 220.8
 Bajar 266.3
 - la carga 8.2
 -, - - baja 8.4
 - - - por medio del freno 112.4
 - una carga haciendo girar la manivela 180.1
 Bajo, piso 335.2
 Baladeur, engrenage a -s 64.1
 -, pignon 63.8
 Baladeuse, roue dentée 63.8
 Balai 206.7, 210.9, 207.7
 - d'induit 210.9
 -, porte 211.1
 Balance, the forces - each other 131.7, 132.2
 - weight 286.2
 -, adjustable . 286.6
 - - drum 345.8
 -, fixed 286.5
 -, path of 333.8
 Balanced slide valve 194.6
 Balancier 521.1, 261.4
 -, Laufrad- 254.5
 Balancier 521.1, 254.5
 -, appui à 155.4
 - inférieur 155.7
 - supérieur 155.6
 Balancín 52.1
 - del carro 254.5
 Balancing device 254.5
 - lever 52.1
 - of forces 131.6
 Balas, transportador de 368.1
 Balastrada . 157.10
 Bale transporter 368.1
 Baled goods . . . 384.3
 Balken, armerter 138.4
 - auf mehreren Stützen 137.7
 - - zwei Stützen 137.1
 -brücke 159.9
 -, Decken- 340.8
 -, durchlaufender 137.7
 -, eingespannter 139.7

Balken, frei aufliegender 137.1
 -, halb eingespannter 139.10
 -, Gerber- 138.1
 -, Kran- 289.5
 -, Temperley- . . 295.7
 -, Trag- 340.8, 403.7
 -, versteifter . . 138.4
 Ball 90.5
 - and socket bearing 91.7
 - - - joint 84.2
 - bearing 90.4
 - collar thrust-bearing 86.5
 - distance ring 90.7
 - journal 79.5
 - race 90.6
 -, weight of . . . 53.8
 Ballastgewicht 286.2
 Ballast, caisse à 287.1
 Balle, trasportatore di 368.1
 Ballenförderer 368.1
 -transporteur . 368.1
 Balles, transporteur de 368.1
 Ballig, Laufrad mit -er Laufläche 256.5
 Ballots, transporteur de 368.1
 Balustrade . . . 157.10
 Balustre 158.1
 Banchina 340.1
 - d'imbarco . . . 380.2
 -, elevatore da . 364.7
 -, gru a portale da 305.2
 -, spigolo superiore della 380.3
 Band, Brems- . . 101.8
 -bremse 101.7
 - - mit doppelter Umschlingung 102.6
 -, Schling- 102.6
 -, Spiral- 102.8
 -, eisen 168.1
 -, Förder- 367.3
 -, Kratz- 369.4
 -, Lese- 367.9
 -, Schling- 102.7
 -, seil 40.9
 -, Steig- 367.8
 -, transport . . . 367.4
 -, Transport- . . . 366.3
 -, transporteur . 367.2
 -, Zug- 138.5, 141.5
 Band brake . . . 101.7
 -, brake 101.8, 102.7
 -, brake-coupling 83.3
 -, spiral 102.8
 - - with double embrace 102.6
 - - - turn 102.6
 -, collecting . . . 367.9
 -, elevator 363.1
 -, tension 102.1
 Bandage 258.3
 Bandage de roue 258.3
 -, roue à 258.2
 Bandagenrad . 258.2
 Bandaje de rueda 258.3
 Bande à godets 362.7
 -, accouplement à friction par 83.3

Bande, angle de 308.8
 - avec blochets, frein à 102.3
 -, brin collecteur de la 367.6
 - collectrice 367.6, 367.9
 - d'élévateur . 363.1
 - d'entraînement des cliquets 94.2
 - d'un convoyeur 368.3
 - - transporteur 368.3
 - de frein 101.8
 - - - à fourrure de cuir 102.5
 - - - avec blochets en bois 102.4
 - - transport inclinée 367.8
 - distributrice 367.7
 -, élévateur à . 362.7
 -, frein à 101.7
 -, plate- 146.2
 -, rouleau pour courber la 367.5
 -, transport par 367.4
 -, - sur 367.4
 -, transporteur à 367.2
 - transporteuse 167.3, 367.3
 Banne 359.3
 Bannel iron . . . 168.6
 Bar 141.1, 269.7, 279.1
 - capstan 278.9
 - centre 141.7
 - connection . . 150.7
 -, guide 339.1
 -, hexagonal . . . 167.9
 - iron 167.6
 - - crane 315.9
 - - store 383.5
 - joint 150.7
 -, key 141.7
 - length 141.3
 -, theoretical . . 140.5
 -, line 204.8
 -, locking 338.4
 - of flange 141.9
 -, pinch 261.1
 -, rail- 158.1
 -, safety 338.3
 - section 141.4
 -, shod 261.2
 -, support 344.8
 - tension 141.2
 Barco 322.8
 - carbonero . . . 323.7
 - de carga 323.4
 Barcone carboniero 324.4
 Bare line 204.3
 Barge, cargo . 323.4
 Barile, catena da 56.3
 Barils, monte- . 354.6
 Barnizar 161.7
 Barque de chargement 323.4
 - - déchargement 323.4
 Barra 141.1
 -, almacén de hierros en -s 383.5
 - central del cordón superior 141.7
 - conductora . . 204.8

Barra de guía . 339.1
 - del cordón inferior 138.5
 - - torno 269.7
 -, grúa para el transporte de -s de hierro 315.9
 -, hierro en -s . 167.6
 - inclinada 141.5
 - - - - 141.9
 - sometida á la compresión 141.6
 - - - - tracción 141.5
 Barras de hierro . 167.6
 Barre 141.1
 - à six pans . . 167.9
 - conductrice . 204.8
 - d'accouplement, -s 82.1
 - d'appui 344.8
 - d'embrayage, -s 82.1
 - de cabestan . 279.1
 - - traction . . . 245.3
 - - treillis 141.8
 - - treuil 269.7
 -, deux systèmes de -s non situés dans un meme plan 143.9
 - diagonale . . . 142.7
 - - travaillant à l'extension 142.8
 - exerçant une poussée 245.4
 - - - pression . 245.4
 -, fer en -s . . . 167.6
 -, grue à transporter les -s de fer 315.9
 -, plusieurs systèmes de -s non situés dans un même plan 143.9
 - tendue à l'extension 141.5
 -, tension de . . 141.2
 - travaillant à l'extension 141.5
 - - - la compression 141.6
 - verticale 143.5
 Barre, ferro in 167.6
 Barreau vertical de garde-corps 158.1
 - - - rampe . . . 158.1
 Barrel chain . . . 56.3
 -, drum 42.10
 - elevator 365.6
 - hoist 354.6, 365.6
 - lift 354.6
 -, load 251.1
 - winch 265.4
 -, winch 266.5
 Barren 167.1
 Barrera 338.4
 - corrediza . . . 336.5
 Barrière en treillis à glissière 336.5
 -, tige de fermeture de la 388.4
 Barriles, monta- 354.6
 -, torno para . . 265.4
 Barrow, wheel . 361.2
 Bascula, descarga por movimiento de 409.1
 -, disposición de 312.1

Bascula movimiento de 17.1	Base, perno di . 79.2	Battello, argano per elevare un 357.2	Beam, Gerbers 188.1
- para grúa . . 325.5	- slitta di . . . 262.9	- -gru 308.5	- guide 339.2
- soporte de . . 155.4	- sopporto di . 300.2	- merci 323.3	- overhanging 136.7
Basculador . . 323.8	Base de la cimen- tación 288.5	- piano inclinato per alzare un 357.1	- overhead . . 340.8
- de cuba . . . 378.6	- del diente . . 65.3	Battente di porta 336.3	- overhung . . 138.2
- - curva . . . 325.1	- soporte de . . 155.7	- porta a . . . 335.9	- resting on two supports 137.1
- - giro completo 325.7	Bassa pressione, distribuzione a 192.7	- - ad un . . . 336.1	- semi fixed . 139.10
- - grúa 325.2	Bassin, Rücklauf- 236.7	Battenti, porta a due 336.2	- set of a . . . 137.6
- rotatorio . . 325.6	Bassin collecteur 236.7	Batteria d'accumu- latori 197.6	- settling of a . 137.6
Basculant en avant, wagon 378.4	Bastidor 151.5	- di ripulsione . 197.7	- supported at both ends 137.1
- godet 363.5	- de guía 277.2, 315.1	- tampone . . . 197.7	- Temperley . . 295.7
- latéralement, wagon 378.5	- - - de la cadena de cangilones 372.1	Batterie, Akkumu- latoren- 197.6	- tong 58.6
- wagon 378.3	- de la grúa . . 294.7	- Puffer- 197.7	- trussed- . . . 138.4
- wagonnet . . 408.8	- del carro . . 273.5	Batterie d'accumu- lateurs 197.6	Beanspruchen, einen Körper auf Zug 170.6
Basculante, bache 379.1	- parte anterior del - de la grúa 307.6	- tampon 197.7	Beanspruchung auf Knickung 172.4
Basculante, vagon - por delante 378.4	- torno de mando del - de guía 373.6	Battery, accumu- lator 197.6	- Biege- 174.5
Bascular, descargar haciendo - la va- goneta 409.2	Bateau 322.8	- buffer 197.7	- Dreh- 173.1
Bascule 261.4, 312.1	- bac d'ascenseur de -x 357.4	Battipalo, gru da 310.3	- Druck- 171.5
- circulaire . . 325.6	- - d'élévateur de -x 557.4	Battre, la mani- velle bat 180.6	- Material- . . . 170.5
- de chargement 316.5	- charbonnier . 323.7	Bauart der Brücke 159.8	- Niet- 121.2
- déchargement par mouvement de 409.1	- élévateur de -x 357.3	- aufzug 354.2	- Scher- 173.8
- extrémité de 316.6	- grue 308.5	- Brücken- . . . 159.4	- Schub- 173.8
- grue de coulée à dispositif de 312.2	- monte-charge pour -x 364.8	- Hebezeug- . . 280.3	- Zug- 170.8
- mécanisme de 409.3	- plan incliné pour -x 357.1	- kran 310.1	Bearing . 84.3, 154.7
- mouvement de 323.10	- transport aérien pour le service des -x de mer 394.8	- Kran- 280.3	- angle pedestal 89.8
- tête de 316.6	- treuil de -x . 265.2	- länge 28.5	- ball 90.4
Basculer, action de faire - le creuset 311.8	- - - plan incliné de -x 357.2	- Selbstahn- . . 392.5	- ball and socket 91.7
- décharger en fai- sant - le wagonnet 409.2	Bateria de acumula- dores 197.6	- stoff 163.1	- block 92.3
- dispositif pour faire 312.1	- - compensación 197.7	- winde 271.5	- bracket 210.4
- faire 323.9	- tampón 197.7	Bauer, Kran- . 280.5	- bush 89.1
- - la griffe . 61.1	Bâti avec palier 92.3	Baum, Ausleger- 297.5	- bushed 89.4
Basculeur . . . 323.8	- de cabine . . 341.5	- Führungs- . . 315.2	- collar-step- . . 86.3
- à auge 378.6	- cage 341.5	- Hebe- 261.2	- --thrust- . . . 86.8
- - retournement 325.7	- chariot 273.5	- Leit- 339.2	- counter pressure 154.10
- charpente de 323.11	- treuil 267.2	- Pratzen- 60.3	- crank 178.7
- - 325.3	- treuil à 270.1	- Richt- 307.4	- disc 86.2
- chevalet de 323.11	Batido, acero . 165.4	- Scheren- 307.9	- divided 89.6
- commande de 324.2	Bâtiment 161.8, 322.8	- Schlag- 338.4	- fixed 154.8
- d'élévateur . 325.2	- grue de 310.1	- Well- 269.6	- footstep 86.1, 300.2
- de charbon . 324.9	- monte-charge pour construc- tion de 354.2	- Zangen- 58.5	- free end 154.9
- - grue 325.5, 325.2	Battant de porte 336.3	Baumwolllichtung 192.1	- journal 76.5
- - minerais . 324.10	- porte à -s . . 335.9	- lüderung . . . 192.1	- head 300.10
- - wagon . . . 324.8	- - - deux -s . 336.2	- packung . . . 192.1	- lever 178.7
- plate-forme de 324.1	- - - un 336.1	- seil 38.7	- motor 210.3
- treuil de . . . 324.2	Battelli, argano da 265.2	Bay 140.6	- moving 154.9
Base of foundation 288.5	- conca da ele- vatore di 357.4	- bridge 159.6	- of spindle . . 120.3
- pedestal 88.5	- elevatore di . 357.3	- calculation . 144.1	- the wheels in a balancing device 254.6
- plate 155.1	- per 364.8	- centre 140.10	- oil saving . . . 90.3
- wheel 254.3	Battello 322.8	- division 140.7	- open 89.6
Base de la fon- dation 288.5	- argano da . . 279.6	- end- 140.9	- pedestal 89.7
- círculo de . . . 64.5		- number 140.8	- pillow block . 89.7
- collare di . . . 190.7		- width 140.7	- pivotal 155.4
- del portale . 304.6		- work 140.1	- pivoting 155.4
- - puntone . . 297.2		- - system . . . 140.2	- plumber-block - without holding down lugs 89.7
		- works 143.9	- pressure 154.10
		Beam bridge 159.9	- reaction 154.10
		- claw 60.3	- rigid 154.5
		- continuous . 137.7	- ring lubricating 90.3
		- fixed at both ends 139.7	- roller 91.1, 155.8
		- - - one and supported at other end 139.10	- thrust ring 91.8
		- - - one end . 136.7	- self lubricating 90.3
			- Sellers- 90.1
			- shaft 76.5
			- shield 210.4
			- shifting 154.9
			- slewing 259.5
			- supporting . . 86.9

Bearing, swing 155.9	Bekohlungsanlage, Lokomotiv- 382.3	Belt drive, lift with 352.6	Beschleunigte Bewegung, ungleichmäßig 20.6
- , swivel 90.1	Bein, Kran- 294.8	- driven winch 271.1	Beschleunigung 19.5
- , tangential 155.3	Beladeanlage 321.3	- driving 73.7	- , Anfahr- 5.5
- , thrust 71.4	- einrichtung 321.3	- , driving 73.9	- , Anlauf- 5.5
- , block 86.8	- station 396.1	- , elevator 363.1	- , Erd- 20.10
- , tilting 155.4	- stelle 413.4	- , fastener 75.1	- , Freifall- 21.10
- , top 300.3	- stellung 413.1	- , screw 74.10	- , Hub- 10.4
- , tumbler 155.4, 155.9	- strang 400.2	- , gear 73.8	- , Last- 10.3
184.5	- vorrichtung 321.3	- , inclined 367.8	- , Winkel- 15.7
- , wall bracket and 92.1	Beladen 320.4	- , open 74.4	Beschleunigungsarbeit 20.1
Bec 277.8	820.9, 413.2	- , pulley 75.2	- kraft 19.9
- , chariot portant un 277.5	Beladenes Seil- trumm 390.9	- , scraping 369.4	- moment 19.10
- de benne-drague 411.5	Beladung 320.9, 413.3	- , tension 74.3	- weg 19.6
- - creuset de coulée 311.2	Belagblech 157.4	- , transmission, lift driven by 352.5	- widerstand 19.8
- - cuiller 411.5	- , Blech- 157.3	Belting, multiple 74.7	- zeit 19.7
- - la grue 297.3	- bohle 157.6	Bend 237.4, 237.5	Bessemerstahl . 165.7
- - pelle 411.5	- , Bohlen- 157.5	Bending 174.6	Bessemer-steel . 165.7
- du crochet 52.7	- , Bühnen- 157.2	- , intensity of stress due to 174.7	Bessemer, acier 165.7
- , faire basculer pour couler le métal par le - 312.3	Belasten, die Maschine voll 183.2	- , lateral flexure - produced by axial compression 172.1	Bessemer, acciaio 165.7
- tournant, pont roulant à 292.8	- , ein Hebezeug . 3.6	- line 135.9	Bessemer, acero 165.7
Becco della secchia 311.2	Belasteter Ketten- strang 27.2	- moment 135.5	Bestimmbare, statisch 135.3
- di cucchiato 411.5	Belastetes Ketten- trumm 27.2	- - at support . 137.8	Bestimmt, statisch 135.3
- , far colare dal rovesciando 312.3	Belastung 8.7, 132.7	- of rope 35.2	Bestreichen, der Kran bestreicht ein Arbeitsfeld 283.6
Becher 361.7	- , Achs- 75.8	- sagging 135.8	Beton, Gegen- gewicht aus 287.5
- , Elevator- 361.7	- , bewegliche . 133.9	- strength 174.4	- klotz 287.6
- kette 368.2	- , dauernde . . . 133.2	- stress 174.5	Béton, bloc de 287.6
- , Kipp- 363.5	- der Kette 27.5	Benne 341.7	- , contrepoids de 287.5
- , Transport- . . . 368.4	- , die Maschine läuft unter - an 183.3	- ajourée à griffes 377.4	Betrieb, Dampf- 226.7
- werk 361.6	- durch Eigen- gewicht 134.6	- automatique, chariot à . . 276.5	- , Dauer- 196.9
Bed containing bearings 92.3	- , Gesamt- 134.7	- avec dents en queue d'aronde 412.9	- , den Kran außer - setzen 281.8
- , journal which has bedded itself 78.10	- , gleichmäßig verteilte 133.8	- d'extraction . 359.3	- , den Kran in - setzen 281.7
- - plate 155.1	- , Klipp- 285.1	- de chargement 340.3, 407.5	- , Druckluft- . . . 234.4
- - stone 155.2	- , kontinuierliche 133.4	- - drague 410.6, 411.1	- , Druckwasser- 229.1
- , the bearing -s 84.8	- , Kran- 283.1	- - à déchargement automatique 410.1	- , Einschnitt- . . . 375.2
Bedarf, Arbeits- 282.8	- , mittelbare . . . 134.9	- - d'excavateur 412.8	- , Elementar- . . . 182.2
- , Wasser- 230.4	- , mobile 133.9	- dragueuse, grue à 309.6	- , Handketten- . . . 181.6
Bedding-point . 139.8	- , pulsierende 132.10	- servant au transport 359.3	- , Handseil- 181.7
Bedienen, den Kran 281.11	- , ruhende 132.9	- , truck de transport des -s 409.7	- , Haspel- 181.4
Bedienung, Aufzug- 331.4	- , ständige 133.2	Béquille 156.2	- , intermittierender 196.10
- des Kranes 281.10	- , stetige 133.4	- filetée 260.5	- , Kran- 281.6
Bedienungsbühne 157.7	- , unmittlere 134.8	Berechnung, Fach- werk- 144.1	- mit Seil ohne Ende 184.7
- galerie 157.7	- , wechselnde . 133.1	- , Kran- 283.8	- , Preluft- 234.4
Bedingung, Gleich- gewichts- 132.1	Belastungsdauer 210.2	- , statische 135.2	- , Seilbahn- 392.6
Befestigung, Schienen- 328.5	- gewicht der Bremse 100.7	- , Träger- 144.8	- , Selbstgreifer- 410.4
Befestigungsorgane 113.5	- des Hakens 53.7	Bereitschaft, Betriebs- 282.3	- , Transmissions- 184.2
- schraube 118.5	- vorschritt 135.1	Bergaufzug 395.2	- , unterbrochener 196.10
Beförderung, Fern- 358.5	- zustand 132.8	- , Brems- 391.9	- , Wellen- 184.3
- , Massen- 358.3	Bélier, coup de 239.1	Bergmannrohr 205.4	Betriebsart 177.2
- , Nah- 358.4	Bell crank lever 247.1	Bergmann tube 205.4	- bereitchaft 282.3
Beförderungskran 315.7	- - - brake magnet 110.2	Bergmann, tube 205.4	- flüssigkeit 230.2
- wagen 377.5	- - - grip gear 343.7	Bergmann, tubo 205.4	- kraft 177.3, 282.6
- wesen 358.1	- shape magnet 108.6	Beschickmaschine 316.4	- maschine 182.3
Behälter, Hoch- 3 1.1	Below, coupling device with rope 415.6	Beschickungslöffel 317.4	- mittel 177.1
- , Last- 407.5	- , track 326.5	- mulde 317.1	- pause 282.5
- , Sammel- 236.7	Belt 42.8	Beschleunigen, die Last 10.2	- pumpe 233.6
- , Tief- 380.5	- band elevator 362.7	Beschleunigte Bewegung, gleichmäßig 19.4	- sicherheit 282.4
- , Wasser- 231.2	- composed of several layers of material 74.7		Bevel gear system 68.9
Beharrungszustand 4.7	- conveyance . 367.4		- spur wheel . 68.10
	- conveyor 367.2, 367.3		- wheel, friction 73.1
	- crossed 74.5		Bewegliche Belastung 133.9
	- disc 47.3		- Kupplung 81.2
	- double 74.6		

Bewegliche Last 184.1
 - Pole, Lastmagnet mit -n -n 56.8
 Beweglicher Ausleger 298.4
 Bewegliches Auflager 154.9
 Bewegte Massen, Energie der -n 21.11
 Bewegung . . . 18.1
 - auf gekrümmter Bahn 19.1
 -, Ausleger- . . . 298.5
 -, Dreh- . . . 14.2
 -, drehende . . . 14.2
 -, Fahr- . . . 12.4
 -, Kran- . . . 283.10
 -, Kranfahr- . . . 289.1
 -, Last- . . . 4.3
 -, Schwenk- . . . 16.8
 Bewegungsbahn 18.3
 -richtung . . . 6.1
 -schraube . . . 120.1
 -übertragung . . . 4.4
 -vorgang . . . 4.5
 -widerstand . . . 18.2
 Biegebeanspruchung 174.5
 -festigkeit . . . 174.4
 -moment . . . 185.5
 -spannung . . . 174.7
 Biegsames Kabel 205.5
 - Seil . . . 35.3
 Biegung . . . 174.6
 -, Seil- . . . 35.2
 Biegungsbeanspruchung 174.5
 -festigkeit . . . 174.4
 -linie . . . 135.9
 -moment . . . 185.5
 -spannung . . . 174.7
 Bietta . . . 77.10
 - a nasello . . . 78.3
 - di aggiustamento 88.9
 -, scanalatura per 77.9
 - tangenziale . . . 78.4
 Bifasica, corrente alternata 201.3
 Bifásica, corriente alterna 201.3
 Biforcazione del binario 329.9
 - della funicolare aerea 398.6
 - di ferrovia aerea 420.4
 - - - sospesa . . . 420.4
 Bifurcación . . . 236.9
 - de la via . . . 329.9
 - - transporte aéreo 398.6
 Bifurcado, conducto 237.1
 Bifurcation . . . 236.9
 - de transport aérien 398.6
 Biglia . . . 90.5
 Biglie, anello di scartamento delle 90.7
 -, portata a . . . 90.4
 Bigue . . . 307.8
 -, mât incliné d'une 307.9

Bilancia . . . 261.4
 -, branca a . . . 60.9
 - di caricamento 316.5
 -, estremità della 316.6
 -, tanaglia a . . . 60.9
 Bilanciare, far . . . 17.2
 -, - - la branca 61.1
 -, - - la tanaglia 61.1
 Bilanciere . . . 52.1
 -, accoppiamento a 254.5
 -, apparecchio a 155.4
 -, gru a ponte con puntone a 292.7
 -, leva a . . . 261.4
 -, perno del . . . 155.5
 Bilateral, tambor 45.10
 Bilico, armatura a 325.3
 -, carretta a . . . 361.3
 -, carro a . . . 408.8
 -, movimento in 17.1
 -, ritirare il . . . 17.4
 -, scambio a - con ago di ribaltamento 421.3
 -, scarpa di sostegno a 402.2
 -, sella a . . . 406.6
 -, traballare in 17.2
 Bille . . . 90.5, 328.7
 -, cage de distance de -s 90.7
 -, crapaudine à 86.5
 -, lanterne à -s 90.7
 -, paller à -s . . . 90.4
 Billet . . . 167.3
 Binari, argano scorrevole a motore su due 273.3
 Binario . . . 326.1, 329.1
 - circolare . . . 259.7
 - del carrello . . . 274.7
 - di ferrovia sospesa 419.8
 -, gru a ponte con puntone - pendente 292.7
 - inferiore . . . 326.5
 - interno . . . 327.1
 - pendente . . . 277.6
 -, carrello con 277.5
 - per gru . . . 329.6
 - - la gru . . . 327.2
 - superiore . . . 326.4
 - unico, argano scorrevole a motore su 273.2
 Bind, the traversing wheel -s 256.2
 Binda a cremagliera 264.3
 - ad asta dentata 264.3
 - da carri . . . 264.4
 - - locomotive 264.8
 - - paratoie . . . 265.5
 - per locomotive 263.8
 -, rivestimento della 264.7
 -, testa della . . . 264.5
 Bindekette . . . 56.4
 Binder, Dach- 162.1
 -unterkante . . . 290.6
 Binding chain . . . 56.4
 - iron . . . 150.5

Binding rivet . . . 122.6
 - stay . . . 138.5
 Bipolaire, interrupteur 214.7
 Bipolar, interruptor 214.7
 Bisagras, trapa de 385.7
 Biselada, aguja de punta 420.8
 Bipolare, interruptore 214.7
 Bisogno d'acqua 290.4
 Blade, switch . . . 215.4
 Blank flange . . . 241.3
 - 241.5
 Blanke Leitung 204.3
 Blankes Drahtseil 38.12
 Blasmagnet . . . 217.8
 -spule . . . 217.9
 Bläspule . . . 217.9
 Blast-furnace cableway 394.5
 - - car . . . 356.4
 - - elevator . . . 356.1
 - - - winch . . . 356.2
 - - platform . . . 356.3
 - - truck . . . 356.4
 Blattzapfen . . . 79.6
 Blé, élévateur de 365.1
 Blech, Anschluß- 150.3
 -belag . . . 157.3
 -, Belag- . . . 157.4
 -, Eck- . . . 151.3
 -, Eisen- . . . 168.10
 -, Fein- . . . 169.2
 -, gelochtes . . . 169.5
 -, Grob- . . . 169.1
 -, Knoten- . . . 150.11
 -, Riffel- . . . 169.4
 -, Schleiß- . . . 257.5
 -, Steg- . . . 145.3
 -, Steh- . . . 145.3
 -, tafel . . . 168.11
 -, träger . . . 147.1
 - - brücke . . . 160.1
 -, transportkran 316.1
 -, Versteifungs- 152.6
 -zange . . . 59.3
 -, Well- . . . 169.6
 -, verzinktes . . . 169.3
 Bleikabel . . . 206.2
 Blindflansch . . . 241.5
 -stab . . . 141.7
 -wagen . . . 391.10
 Blind flange . . . 241.5
 Blindato, motore 212.1
 Bloc, chasser le - hors des lingotières 314.4
 - d'arrêt . . . 343.1, 414.5
 - de béton . . . 287.6
 - - remise sur rail 414.6
 -, pince à - et à lingotière 313.7
 - servant de contre-poids 287.3
 Blocs de pierre, grappin de suspension pour 59.7
 Blocage, vis sans fin à - automatique 72.3

Bloccare l'argano 98.2
 Blocchi, deposito di 388.3
 -, gru per estrarre i - dalle lingottiere 818.6
 -, scacciare i - dalle lingottiere 314.4
 -, tanaglia da - orizzontale 59.2
 -, - per . . . 59.1
 -, tenaglia da . . . 313.7
 Blocco . . . 92.8
 - d'arresto . . . 343.1
 - da contrappeso 287.3
 - di calcestruzzo 287.6
 - - fondazione 287.8
 - - laminaggio 167.3
 - paracolpi . . . 303.6
 Blochets en bois, bande de frein avec 102.4
 Block . . . 49.1, 166.8
 -ausziehvorrichtung 318.5
 -chargierkran . . . 317.5
 - - wagen . . . 318.3
 -drücker . . . 318.4
 -eindrückvorrichtung 318.4
 -einsetzkran . . . 317.5
 - - wagen . . . 318.5
 -form . . . 166.7
 -einspannvorrichtung 317.6
 -, Fundament- . . . 287.8
 -lager . . . 388.3
 -, Roh- . . . 166.8
 -transportkran 315.8
 -verladekran . . . 319.8
 -zange . . . 59.1
 -, wagerechte 59.2
 -zangenkran . . . 312.7
 -ziehkran . . . 313.1
 Block . . . 49.1
 -, bearing . . . 92.3
 -, bottom . . . 49.3
 -, brake . . . 101.4
 -brake . . . 101.3
 -, double . . . 101.5
 -, buffer . . . 303.6
 -, chain pulley . . . 51.5
 - charging car 318.3
 - - crane . . . 317.5
 -, cheek of . . . 49.5
 -, counterweight 287.3
 - crane . . . 319.8
 -, pulley . . . 52.2
 -, developed pulley 50.4
 -, differential pulley 50.6
 -, double pulley 51.5
 -, fixed . . . 49.2
 -, foundation . . . 287.8
 -, grip . . . 343.1
 -, group pulley -s 50.5
 -, high speed pulley 51.2
 -, hand pulley . . . 50.2
 - holding device 317.6
 -, the . . . 317.7
 -, horizontal - tongs 50.2

Block, inserting a rope in the pulley 51.7	Bobbin 45.9	Bogie pin 254.7	Bolt, rag- 118.1
- , load pulley . . . 49.8	Bobina 45.9, 201.8	- truck 254.8, 301.7	- , reamed 117.2
- , mechanically driven pulley 50.1	- d'autoinduzione 202.1	- wagon 254.1	- , safety 338.3
- of concrete . . . 287.6	- dell'estintore di scintille 217.9	Bohle, Belag- . . . 157.6	- , screw 113.7
- , pillow 84.3, 87.1	- di protezione 201.9	Bohlenbelag . . . 157.5	- , set 116.9
- , plumber 87.1, 155.7	- in serie 201.10	Bohren, die Nietlöcher 121.7	- , stone- 118.1
- , pulley 48.5	Bobina 201.8	Bohrung 68.2	- , stud- 116.8
- , pulley -s 48.7	- de autoinducción 202.1	- des Lagers 84.4	- , swing 155.5
- pushing device 818.4	- - reacción 202.1	- , Zylinder- 188.6	- , to - together 118.8
- , rope 49.7	Bobine 45.9, 201.8	Boiler furnace 227.5	- with head and nut 116.7
- , - pulley 51.4	- de protection 201.9	- , steam 227.4	- - recessed head and nut 116.5
- , running 49.3	- de reactance 202.1	- plate 169.1	Bolted joint 118.4
- , side of 49.5	- - self-induction 202.1	- winch 265.1	Bolzen 79.10, 113.7
- , snatch 47.4	- - soufflage 217.9	Bois, câble incliné pour le transport du 393.6	- , Brema- 96.9
- , spur wheel pulley 50.8	- en série 201.10	- , construction en 159.3	- , Distanz- 117.4
- , stop 327.5	Boca del gancho 52.7	- monte-charge pour pièces de 366.7	- , Fundament- 287.9
- , tension pulley 51.3	Bocca del pozzo 333.5	- , parois en 294.3	- , Gelenk- 83.9
- , to insert a rope in a pulley 51.6	Boccaporto 322.9	- , support en - pour câble 404.3	- , Ketten- 29.10
- , tongs for -s 59.1	Boccola 89.2	- , verin pour 264.9	- , König- 340.9
- , top 49.2	- a cuscinetto, ruota portante con 257.3	- , vis à 118.2	- , Schluß- 30.5
- transport crane 815.8	- di scorrimento della ruota portante cuscinetto 257.4	Boîte à bourrage 190.5	Bomba 233.2
- , twin pulley 51.8	- - , ruota portante con 257.3	- - crépines 237.8	- , altura de aspiración de la 229.7
- with hook 49.4	- filettata 118.3	- - étoupes 190.5	- , cilindro da 189.6
- - x rollers 49.6	- , mettere una 89.3	- - garniture 190.5	- de dragado 376.6
- withdrawing device 818.5	Bock, Eimerleiter- 372.1	- - à dilatation 191.1	- - impulsión eléctrica 234.1
- , works pulley 50.3	- , Führungs- 339.5	- - tournante 190.9	- - servicio 233.6
- , worm and worm wheel pulley 51.1	- , gestell 294.7	- - graisse de roue porteuse 257.4	- - vapor 233.9
Block empaquetado 167.1	- , Hebe- 263.7	- - tiroir 193.2	- , draga de 370.4
Blondin 422.2	- , kran 294.6	- contenant une série de filtres 237.8	- eléctrica 234.1
Bloom 167.1	- , Ausleger- 295.4	- d'engrenages 62.8	- , émbolo de la 187.5
Bloquage automatique du frein 99.8	- , einhüftiger 295.1	- de connexion 205.10	- impelente 233.5
- de l'électro-aimant de freinage 111.2	- , fahrbarer 295.3	- - distribution 193.2	- - de mano 233.8
Bloque de cimentación 287.8	- , feststehender 295.2	- - graissage de roue porteuse 257.4	- para el acumulador 233.7
- - contrapeso 287.3	- , Lager- 92.3, 155.7	- - graissage des galets de roulement 405.7	Bombée, plaque 155.3
- - hormigón 287.6	- , Prell- 327.5	- - jonction 205.10	- , roue porteuse à surface de roulement 256.5
- - paro 843.1	- , Rollen- 48.6	- - souterraine 205.11	Bonnet casing of elevator 362.4
- - sobre el carril 414.5	- , Schnecken- 70.8	- - vis sans fin 70.8	Book, lift for -s 355.4
- - reposición sobre el carril 414.5	- , Schrauben- 263.6	- du crochet 53.1	Boom angle 145.9
Bloquer 94.5	- ständer 294.8	- frein 104.2	- - iron 145.10
- , l'électro-aimant du frein est bloqué 111.1	- , Wand- 92.2	- - rhéostat 223.4	- , main 289.6
- l'engin de levage 93.2	- winde 270.1	- , roue porteuse à 257.3	- sheet 146.1
- , le frein se bloque de lui-même 99.7	- , Winden- 263.7	Bola 90.5	Bootskran 303.8
Blow-out coil 217.9	Bodega 323.1	- , articulación de 84.2	- winde 272.4
- , electromagnetic 217.8	Bodendruck 288.6	- , peso en forma de 53.8	Bordwagen 378.2
- , to - out the spark 217.10	Boden, Fahrstuhl- 340.6	- , quicio de -s 86.5	Bord, distance au 123.4
Board, press button 349.8	- , Fang- 344.5	- , quicionera de -s 86.5	- inférieur des entrants 290.6
- , terminal 205.8	- klappe 409.6	- , tejuelo de -s 86.5	- - - tirants 290.6
Boarded drivers cabin 294.2	- , Wagen mit -n 409.5	Bolt 338.2	- , wagon à -s 378.2
- - hut 294.2	- pressung 288.6	- , brake 96.9	Borde de la rueda 255.6
Boarding 294.3	- speicher 381.9	- , coupling- 80.10	- doble 255.7
Boasting voltage 198.9	Body 52.9	- , distance- 117.4	- inferior de los tirantes 290.6
Boat, cargo 323.3	- , jack 262.3	- , fitted 117.2	- , presión en los -s 288.7
- , coaling 323.7	- of fork 416.8	- , foundation 88.10	- superior del suelo 290.7
Boats crane 308.8	- jack 264.7	- , holding down 88.6	- , vagón con -s 378.2
Boat's winch 272.4	- , wagon 408.6	- , hook 117.1	Bordino della ruota 255.6
	Bogenbrücke 160.3	- , keep 88.4	- doppio 255.7
	- , Dreigelenk- 138.10	- , king 840.9	Bordo del cuscinetto 88.1
	- , Gelenk- 138.8	- , lock 338.1	Bordura, ferro di 145.10
	- , träger 138.8	- , pivot 155.5	Bordure du quai 380.3
	- , Umdrehungs- 14.9		Bore 68.2
	- , Umschlingungs- 101.9		- of boss 46.8
	- , Umspannungs- 101.9		
	- , Zweigelenk- 139.6		

Bore of cylinder 188.6	Boulon d'accouplement 80.10	Boyau flexible à air comprimé 235.3	Brake, dead weight 98.8
- - the bearing 84.4	- d'ancrage . . . 287.9	- , tambour d'enroulement du 235.4	- , differential . . . 103.3
Boring winch . 272.6	- d'entretoisement 117.4	Bozzello 49.1	- , direction 97.9
Borne de connexion 205.6	- de chaîne . . . 29.10	- con gancio . . . 49.4	- , disc 96.2, 103.4
- - raccordement 205.6	- - chapeau . . . 88.4	- da fune 49.7	- , double block 101.5
- , tableau à -s . 205.8	- - fondation . . 88.10	- fisso 49.2	- , drum 96.2
- , tension aux -s 198.8	- - palier 88.6	- mobile 49.3	- , Dubois 104.6
- , vis de 205.7	- - scellement . 118.1	- , piastra del . . . 49.5	- , eddy current 108.2
Borne de unión 205.6	- - support . . . 340.9	Bracci, leva a due 246.7	- , electric 106.4
- , tensión entre los -s 198.8	- , frein de . . . 115.8	Braccianti, ciurma di 321.8	- , lowering 107.4
Böschungswinkel, natürlicher 384.9	- noyé 116.5	Braccio . 277.6, 297.1	- , electromagnetic 108.3
Boss 68.1	- principal d'attache 340.9	- del contrappeso 299.8	- , emergency 112.9
- , bore of 46.8	- , tête de 113.8	- della manovella 178.3	- , fixing 113.1
- of drum 43.3	- tourné 117.2	- - tanaglia 57.5	- , foot 100.5
- - traversing wheel 255.3	Boulonnage . . . 118.4	- di leva del carico 11.5	- for lifting tackle 111.3
- , pulley 46.7	Bourrage 190.5	- - - - contrappeso 286.3	- - rope 105.1
- , sheave 46.7	- , boîte à 190.5	- - - - freno 100.4	- force 342.3, 96.5
Bossolo 89.2	- en chanvre . . . 191.9	- - - - peso 100.8	- , friction 99.10
- , tenaglia di presa a 417.5	- - coton 192.1	- - - - della forza 130.9	- , hand lever 100.3
Bostwickgitter 336.5	- , faire le 192.3	- girevole 277.4	- , hoisting gear 111.6
Botola a cerniera 385.7	- , métallique . . 192.2	- , leva ad un . . . 246.6	- , holding 113.1
- , nottolino della 385.8	- , tuyau à 240.1	- , ridurre il - al puntone 298.7	- , housing 104.2
- , pavimento a . 409.6	Bout 24.4	- variabile, gru a martello con 307.7	- , hydraulic 105.3
- scambiable . 386.1	- de câble 36.7	Brace, corner . 153.7	- jointed 102.3
Botón . . 178.8, 349.7	- - chaîne 27.1	- , horizontal . . . 153.5	- lever 100.4
- , interruptor de 215.1	- - - chargé . . . 27.2	- , vertical 153.6	- , lever 100.2
- , maniobra por -es 349.4	- libre 27.3	- , wind- 405.2	- levers 96.3
Botti, argando da 265.4	- montant 25.1	Bracing 152.7	- lift 104.3
- , elevatore per 365.6	- , panneau de . 140.9	- , arrow point . 153.4	- , lifting 251.4
Bottiglia, martinetto con piedestallo a 262.7	- porteur 25.6	- , cross 153.1	- , link 102.3
Bottle jack . . 262.7	- tracteur 25.7	- , diagonal 152.8	- load 111.5
Bottom block . 49.3	Bouterolle 125.7, 125.10	- , flange 146.6	- , load pressure 104.4
- box 362.3	- , contre- 125.8	- , lateral 153.1	- , lowering 112.3
- case 362.3	Bouton 349.7	- , strut 143.7	- , lowering - controller 222.1
- drum 372.7	- , contact à . . . 349.7	- , transverse . . . 153.1	- magnet 108.4
- flange 142.4	- de manivelle 178.8	- , triangular . . . 153.4	- , bell-crank lever 110.2
- flap 409.6	- , interrupteur à 215.1, 349.7	- , wind 153.8	- , mechanical 98.3
- of cage 340.6	- , manoeuvre par contact à 349.4	Bracket, bearing 210.4	- motor 110.6
Bottone 349.7	- - interrupteur à 349.4	- , wall 92.1	- , oil 105.7
- , commutatore a 349.5	- , panneau d'interrupteur à 349.6	- , crane 306.7	- piston 105.5
- di contatto, manovra a 349.4	Bow rope windlass 373.3	- , pulley 48.6	- , pneumatic 105.8
- , interruttore a 215.1	Box, bottom . . 362.3	- , stiffening- . . . 152.5	- power 96.5, 342.3
Bottoni, quadro di commutazione a 349.6	- , cage 341.8	- support 156.3	- pressure 96.6
Bouchon à vis d'obturation 241.4	- , capstan 278.2	- , wall- 92.2	- pull 99.5
- fusible 208.9	- casting 164.2	- , wall - and bearing 92.1	- pulling 98.4
Boucle 25.4, 37.4, 236.8	- , chain 82.1	Brake 96.1	- , regulating 112.6
- de câble 389.2	- , counterweight 287.1	- action 97.5	- regulation 97.11
- - chaîne 32.3	- - coupling 80.6	- , automatic 112.7	- resistance 96.4
- - retour 395.6	- , earth junction 205.11	- , back-current 107.7	- rods 96.3
- - suspension . . 55.5	- elevator 366.1	- band 101.8, 102.7	- rope, cableway with 398.7
- , épisser une . . 37.7	- girder 147.2, 292.6	- , band 101.7	- , safety 112.8, 342.1
- , épissure d'une 37.8	- hoist 366.1	- - coupling 83.3	- safety resistance 224.4
Boudin de roue porteuse 255.6	- , journal 89.2	- block 101.4	- , short-circuit 106.12
- , double - de roue 255.7	- , junction 205.10	- , block 101.3	- , slewing gear 111.8
Boues, aspirateur de 371.6	- of coupling . . . 80.7	- bolt 96.9	- , slowing down 113.2
Boulon . 79.10, 118.7	- - gripping gear 344.5	- casing 104.2	- speed 112.5
- à crochet 117.1	- , resistance . . . 223.4	- , centrifugal . . . 104.1	- spindle 101.1
- - tête et écrou 116.7	- section 147.3	- cone 103.7	- steam 105.11
	- spanner 119.9	- conical 103.6	- stopping 111.9
	- strainer 237.8	- contact 220.9	- strap 101.8
	- stuffing 190.5	- control 97.4	- strap 101.7
	- tongs- 69.5	- controller 221.10	- - holder 103.2
	- toothed wheel 62.8	- controlling 112.6	- , supporting of 103.1
	- wagon 408.6	- coupling 81.1	- - with leather lining 102.5
Boxed goods 384.3		- crane 111.4	- - - wood lining 102.4
Boyau articulé 377.2		- crank 101.2	- thrust 104.5
		- cylinder 105.4	- , to hold the load by means of the 112.1

Brake, to - the load 97.2	Branching, cable-	Bremsband mit	Bremswerk . . . 97.12
- , to - to stop over-	way 398.8	Holzfutter 102.4	-widerstand . . . 96.4
running 113.4	- junction . . . 329.9	- - - Lederfutter	106.10
- , toggle joint . 100.9	Bras . . . 277.6, 297.1	102.5	- -schaltung . . . 106.8
- , travelling gear	- à mouvement	- -spannung . . . 102.1	-wirkung . . . 97.5
111.7	de giration 277.4	- -stütze . . . 103.2	-zylinder . . . 105.4
- , traversing gear	- de la roue . . . 68.3	- -unterstützung	Bremse 96.1
253.4	- - - tenaille . . . 57.5	103.1	- , Ankerkurzschluß-
- weight 100.7	- - levier de la	-berg 391.9	106.12
- , weight 100.8	charge 11.5	- -förderung . . . 361.5	- , Anzug- 98.4
- , wing 105.2	- - - de la force 130.9	-bolzen 96.9	- , Backen- 101.3
- with spindle 100.10	- - - du contre-	-drahtseilbahn 393.7	- , Band- 101.7
Braking 97.1	poids 286.3	-druck 96.6	- , Dampf- 105.11
- arrangement 98.1	- - - - fardeau 11.5	-fläche 103.5	- , Differential- . . . 103.3
- , automatic - of	- - manivelle . 178.3	-flüssigkeit . . . 105.6	- , Doppelbacken-
motor 107.2	- , pompe foulante à	-gehäuse 104.2	101.5
- connection . . . 106.8	283.8	-generator, den	- , Drehwerk- . . . 111.8
- current 106.9	- , roue à 258.1	Motor als - ein-	- , Drucklager- . . . 104.5
- device 97.12	Brass 87.2, 169.9	schalten 107.3	- , Druckluft- . . . 105.8
- , electric 106.5	- , adjustable . . . 87.3	-gestänge 96.3	- , Dubois- 104.6
- fluid 105.6	Brasses with spheri-	-gewicht 100.7	- , elektrische . . . 106.4
- force 97.8	cal seating 90.2	-hebel 100.4	- , elektromagne-
- gear 97.12	Brazo 277.6, 297.1	-kegel 103.7	tische 108.3
- , hydraulic . . . 106.3	- acodado 298.2	-klotz 101.4	- , Fahr- 253.4
- incline 391.9	- de alma llena 297.7	-kolben 105.5	- , Fahrwerk- . . . 111.7
- , haulage over a	- - celosia 297.6	-konus 103.7	253.4
861.5	- - inclinación	-kraft 96.5	- , Fall- 104.3
- liquid 105.6	variable 299.1	-kupplung 81.1	- , Fest- 111.9
- magnet is tra-	- - la rueda 68.3	-kurbel 101.2	- , Feststell- . . . 113.1
versed by a cur-	- - las tenazas 57.5	-lamelle 103.9	- , Flügelwerk- . . . 105.2
rent, the 110.7	- - manivela . 178.3	-luft 115.9	- , Flüssigkeits- . . . 105.3
- moment 106.11	- - palanca de la	-lüftmagnet . . . 108.4	- , Friktions- 99.10
- , motor 106.7	fuerza 130.9	-lüftungsmagnet	- , Fuß- 100.5
- path 97.7	- - - del contra-	108.4	- , Fußhebel- 100.5
- period 97.10	peso 286.3	-lüftweg 99.1	- , Fußtritt- 100.5
- , pneumatic . . . 105.10	- - tirante exten-	-magnet 108.4	- , Gegenstrom- . . . 107.7
- position 220.7	sible 298.6	- , der - steht	- , Geschwindig-
- resistance . . . 106.10	- derecho 298.1	unter Strom 110.7	keits- 112.5
- , short circuiting	- fairbairn 298.3	- , Drehstrom- 110.5	- , Gewicht- 100.6
107.1	- giratorio 277.4	- , Hauptstrom- 110.3	- , Gewichthebel- 100.6
- , slowing down 113.3	- , grúa con - de	- , Kniehebel- 110.2	- , Glieder- 102.3
- , steam 106.1	inclinación	- - mit Druck-	- , Hand- 100.3
- surface 103.5	variable 307.5	wirkung 110.1	- , Handhabungs-
- system 98.2	- , - de dos -s . 295.4	- - - Zugwirkung	112.6
- work 97.8	- , mecanismo de	109.8	- , Handhebel- . . . 100.3
Brame 167.1	variación de 260.4	- , Motor- 110.6	- , Halte- 111.9
Bramme 167.1	- movil 298.4	- , Nebenschluß-	- , Hebel- 100.2
Branca 60.1	- - plegable 298.8	110.4	- , Hebezeug- 111.3
- a bilancia 60.9	- , palanca de un 246.6	-mittel 97.12	- , Hubwerk- 111.6
- , apparecchio di	- , puente-grúa de	-moment 106.11	251.4
sospensione di 60.2	292.7	-motor 110.6	- , hydraulische 106.2
- , asta porta . . . 60.3	Breadth, inside 28.6	-periode 97.10	- , Kegel- 103.6
- , far bilanciare la	Break, the rope -s 37.2	-reglung 97.11	- , Keilnuten- 101.6
61.1	- , to - the circuit	-regulierung . . . 97.11	- , Keilrad- 101.6
- fissa 60.7	214.3, 217.2	-schaltung, elek-	- , Klinken- 104.7
- , gru a 314.7	Breakdown crane	trische 106.6	- , Klotz- 101.3
- , - - - con albero	303.5	-richtung 97.9	- , Kniehebel- 100.9
guidato 314.9	Breaker, automatic	-schaltung, Senk-	- , Kran- 111.4
- , - - - - sospen-	circuit 215.9	107.5	- , Kurzschluß- 106.12
sione libera 314.8	Breaking spark 217.6	-scheibe 96.2	- , Lamellen- 103.8
- , punzone porta 60.3	- strength 36.10, 170.2	-schluß 99.3	- , Last- 111.5
- rotativa 60.8	- stress of rope 37.3	-schuh 101.4	- , Lastdruck- 104.4
- , traversa di - ta-	- test 27.8	-schutzwiderstand	- , Lösungs- 98.8
naglia 60.4	- - load 27.9	224.4	- , Lüftungs- 98.8
Branch 236.9	Brechen, das Seil	-spindel 101.1	- , Magnet- 108.3
- line 203.7	briecht 37.2	-stärke 97.6	- , Manövrier- 112.6
- pipe 237.1	Brechstange . . . 261.1	-stellung 220.7	- , mechanische . . . 98.3
- , suspension rail-	Brechungs-	-stellung, Steuer-	- , Nachlauf- 113.2
way 420.4	verhältnis 399.6	walze mit -en	- , Not- 112.9
Branche, afferrare	Breite, lichte - des	221.10	- , Ol- 105.7
un fardello con	Kettengliedes 28.6	-steuerung 97.4	- , Regulier- 112.6
60.5	Breitspur 329.5	-stoß 99.5	- , Reibungs- 99.10
- , cesta a 377.4	Bremsanordnung	-strom 106.9	- , Scheiben- 103.4
- , svincolare un	98.1	-stufe 220.9	- , Schleuder- 104.1
peso dalle 60.6	-arbeit 97.8	-system 98.2	- , Schlingband- 102.6
Branchement . 203.7	-backe 101.4	-trommel 96.2	- , Schrauben- 100.10
236.9, 237.1, 329.9	-band 101.8	-überschuß 99.9	- , Schutz- 112.9
- d'abonné 203.8	- -halter 103.2	-vorrichtung . 97.12	- , Schwenkwerk-
	- -kupplung 83.3	-weg 97.7	111.8

Bremse, Seil- . 105.1	Bridge, lattice 150.10	Bronze . . . 169.10	Bucket excavator 374.5
- , selbsttätige . 112.7	- , loading . . . 319.5	- , manganese . 170.1	- , fulness of the 371.9
- , Senk- . . . 112.3	- , making . . . 159.4	- , phosphor . 169.11	- , guide frame . 372.1
- , Senksperr- . . 104.8	- , opening . . . 159.6	- , red 169.8	- , link 372.3
- , Sicherheits- . 112.8	- , plank 159.9	- , wheel 70.4	- , lip 411.5
- , Sperr- 104.7	- , plate girder . 160.1	Bronze 169.10	- , teeth of . . . 374.8
- , Sperrrad- . . . 104.7	- , protecting . . 405.3	- , manganoux . 170.1	- , tipping 363.5, 379.1,
- , Spindel- . . . 100.10	- , trestle 159.10	- , phosphoreux 169.11	408.8
- , Spiralband- . 102.8	- , type 159.8	- , roue en 70.4	- - device . . . 363.4
- , Stopp- 111.9	Bridging contact 218.7	Bronzo 169.10	- , toothed . . . 412.9
- , Verzögerungs- 118.2	Briefaufzug . . 355.3	- , fosforoso . . 169.11	- , transport . . 368.4
- , Wirbelstrom- 108.2	Briglia 142.1	- , manganoso . 170.1	Bucle de cable 389.2
- , Weston- . . . 104.8	- , asta di 141.9	- , ruoto 169.8	- - retorno . . . 395.6
- , Zentrifugal- . 104.1	- , della cordonata 138.5	- , ruota in 70.4	Bude, Anreißer- 160.5
Bremsen 97.1	- , inferiore 142.4	Brouette 361.2	Buffer 327.6
- , ab- 97.1	- , inferiore . . . 142.4	Bruchfestigkeit 170.2	- , battery . . . 197.7
- , die Last . . . 97.2	- , sforzo nella 141.10	- des Seiles . . . 36.10	- , block 303.6
Bremsung 97.1	- , sezione della 142.2	Bruch, Ketten- 27.8	- , piston 186.2
- , Dampf- 106.1	- , soggetta a com- 142.5	- last 36.10	- , railway . . . 327.8
- , Druckluft- . 105.10	- - - compressione 142.5	- probe 27.8	- , spring 327.7
- , durch Gegen- 108.1	- - - tensione . 142.6	- last 27.9	Bügel, Aufhänge- 407.4
- , elektrischer 108.1	- - - tesa 142.6	- punkt 399.4	- , Kettenführungs- 31.8
- , elektrische . 106.5	- - - superiore . 142.3	- Rohr- 241.8	- , Last- 55.5
- , hydraulische 106.3	- - del quadro 151.6	- Seil- 37.1	- , Pfannen- . . 311.5
- , Kurzschluß- . 107.1	- , tensione nella 141.10	- Zahn- 65.6	- , Rollen- 47.8
- , Motor- 106.7	Brille 190.6	Brücke 159.5	- , Sicherheits- . 57.2
- , Nachlauf- . . 113.3	Brin 24.4	- , Ausleger- . . 160.2	- , Trag- 407.4
Brennen, das Lager 86.2	- , chargé 399.9	- , Balken- . . . 159.9	Buharda, carro de 277.8
brennt fest 86.2	- , collecteur de la 367.6	- , Blechträger- . 160.1	Buhardilla, grúa de 302.7
Brett, Klemm- . 205.8	- , de câble . . . 36.7	- , Bogen- 160.3	- , montacargas de 353.7
- , Schalt- 218.7	- , de chaîne . . 27.1	- , Fachwerk- . 159.10	Bühne 156.8
Brevi distanze, 358.4	- , des wagonnets 389.6	- , Kran- 295.6	- , Bedienungs- . 157.7
trasporto per 358.4	- , chargés 389.6	- , Lauf- 289.8	- , Gicht- 356.3
Brida 241.2	- - - vides . . . 389.7	- , Laufkran- . . 289.5	- , Hebe- 355.8
- , acoplamiento de 80.11	- , descendant . 24.5	- , Schutz- 405.3	- , Kipp- 324.1
- , ciega 241.5	- , distributeur de la 367.7	- , Seiltal- 395.1	- , Lade- 322.6
- , de acoplamiento 80.12	- , fixé 25.1	- , Strom- 218.7	- , Last- 340.4
- - cadena . . . 29.8	- , non chargé . 400.1	- , Verlade- . . . 319.5	- , Lauf- 157.8, 289.8
- , del tambor . 43.2	- , porteur 25.6	Brückenbau . . 159.4	- , Schiebe- . . . 330.2
- , guarnición de - 191.2	- , tracteur 25.7	- kran 295.5	- , Versteifungs- 152.5
- , motor de . . . 212.3	Bring, to - the lever 246.4	- konstruktion . 159.8	Bühnenbelag . 157.2
- , superior del es- 151.6	in the end 246.4	- träger 159.7	- träger . 157.1, 289.7
- , cuadro 151.6	position 246.4	- öffnung 159.6	Builders lift . 354.2
- , tapada 241.5	- , to - the lever in 246.3	Brusca, apparecchio 337.9	- winch 271.5
- , tubo de 239.7	the middle po- 246.3	a chiusura 337.9	Building 161.8
Bride 141.9, 241.2	sition 246.3	Brusco, cambio - 399.4	- crane 310.1
- , centrale de la 141.7	Bringen, die Räder 66.5	de inclinación 399.4	- , crane 280.3
- , membrure su- 141.7	außer Eingriff 66.5	Brush 207.7	- , cross section of 161.9
- , supérieure 141.7	- , - - in Eingriff 66.4	- , armature- . . 210.9	- lift 354.2
- , cornière- . . . 145.9	Bris de tuyau . 241.8	- , holder 211.1	- , storage 381.2
- , d'obturation . 241.5	Broad gauge . 329.5	Brust, Kran- . . 307.6	Built heaping . 385.1
- , de cuir embouti, 191.2	Broca, acoplamiento 419.3	Brute, dent - de fon- 65.9	- up toothed rim 68.4
- , garniture à - 191.2	de - fileteada 419.3	derie 65.9	Buje de la rueda 257.4
- , de la membrure 138.5	Broche chasse rivet 125.6	Bruto, diente fun- 65.9	Bulk, conveyance in 358.2
- , inférieure 138.5	- , contact à - 206.1	dido en 65.9	- goods . 322.5, 384.2
- , du tambour . 43.2	- , filetée, accouple- 419.3	Bücheraufzug 355.4	- , transport in . 358.3
- , joint à - 241.1	- , ment à 419.3	Büchse, Gewinde- 118.3	Bullone 79.10
- , pleine 241.5	- , attache à . 419.3	- , Grund- 190.7	- , al piede del sop- 88.6
- , supérieure de 151.6	Broken, the spark 217.11	- , Lager- 89.2	porto 88.6
- , tuyau à - 239.7	Bronce 169.10	- , Laufrad- . . . 257.4	- a mazzetta . 118.1
Brides 142.1	- , is 217.11	- , Stopf- 190.5	- con testa e dado 116.7
Bridge 159.5, 289.8	Bronze 169.10	Büchsenmitnehmer 417.5	- del coperchio 88.4
- , arched- 160.3	- , fosforico . . . 169.11	Buckel elevator 356.5	- - freno 96.9
- , arched metal 139.6	- , fosforoso . . . 169.11	Bucket . 361.7, 374.7	- - giunto 80.10
- , bay 159.6	- , manganoso . 170.1	378.8	- - sopporto . . . 88.4
- , beam 159.9	- , rojo 169.8	- chain 368.2, 371.10	- della vite . . 113.7
- , building 159.4	- , rueda de . . . 70.4	372.2	- di chiusura . 30.5
- , cantilever . . . 160.2	Bronze 169.10	- - dredger . . . 376.3	
- , construction 159.4	- , Mangan- . . . 170.1	- - with vertical 373.7	
- , crane 295.5	- , Phosphor- . 169.11	- - windlass . . 373.6	
- , crane 295.6	- rad 70.4	- dredger 371.7	
- , design 159.8		- - with inclined 373.8	
- , girder 159.7		chain 373.8	
		- dredging . . . 371.8	
		- edge of 374.8	

Bullone di fonda-
zione 88.10, 287.9
- - scartamento 117.4
- - principale . . . 340.9
Bulloni, avvitare in
119.3
-, - su 119.2
-, collegare con 119.1
Bultos, transporta-
dor de 368.1
Bund 88.1
-, Wellen- 77.5
Bunker 385.4
-, Vorrat- 386.2
Bunker 385.4
-, storage 386.2
Buque 322.8
-, ascensor de -s 357.3

Buque, cabrestante
de 279.6
- de comercio . 323.3
-, grúa de 303.8
- mercante 323.3
-, monta-carga para
-s 364.8
-, plano inclinado
para -s 357.1
-, torno de 265.2
-, transporte aéreo
para el servicio
de -s en alta
mar 394.8
Bürste, Anker- 210.9
-, Schleif- 207.7
Bürstenhalter . 211.1
Bush 87.2, 89.2

Bush bearing . 89.1
-, collar 190.7
- of traversing
wheel 257.4
-, to - a bearing 89.3
-, threaded 118.3
Bushed bearing 89.4
- traversing wheel
257.3
Bushing 89.2
Butée, collier de -
ajustable 77.6
-, palier de 71.4
Buterola 125.10
Butoir 88.8, 303.6,
327.5, 327.6
- d'arrêt 327.5
-, ressort de . . . 327.7

Butt angle 149.2
- cover plate . 149.5
- joint 148.6, 148.9
-, covered 149.7
- iron 149.1
-, plated 149.7
- rivet 149.3
Butt, to 148.7
-, to - a girder 148.8
Buttarola 125.7
Buttata 884.10, 385.1
Butterfly valve,
throttle 243.4
Butting angle . 149.2
Button press . . 349.7
Buttress thread 115.1
Buzo, émbolo . 186.6
Bypass valve . 242.3

C.

Caballette 403.4
- de basculador
325.3
- - guía 339.5
- - soporte 92.3
-, grúa de 294.6
-, - - asimétrica
295.1
-, - - fija 295.2
- porta-polea . . 48.6
-, torno de 270.1
Caballo-vapor . 21.6
Cabestan 278.1
- à bras 278.8
- - double cloche
278.6
- - simple cloche
278.5
- - vapeur 279.2
-, barre de 279.1
-, câble pour -s 41.5
-, cloche de 278.3
-, d'ancre 279.5
-, de bateau . . . 279.6
-, électrique . . . 279.4
-, fosse de 278.2
-, hydraulique . 279.3
-, installation de
279.7
- ordinaire à bras
278.9
Cabestano 278.1
- laterale 373.1
Cabeza, altura de
la 65.4
-, chaveta de . . . 78.3
-, circunferencia
de 64.4
- cuadrada 116.1
- de la malla . . . 29.9
- - martillo 116.3
- - tornillo 118.8
- del diente 65.2
- - poste 300.7
- - remache 120.9
- embutida 116.4
- -, remache de
122.1
- estampada . . . 121.1
- hexagonal . . . 115.10
-, perfil de doble
420.2
- propia de re-
mache 120.10
- redonda 116.2

Cabeza, remache de
- achafanada
122.1
-, tornillo de . . . 118.9
Cabida de la va-
goneta 407.6
- - los cangilones
371.9
Cabin, closed
driver's 293.7
-, driver's 293.6
-, weather-proof
driver's 294.1
Cabina 340.5
- a due corde 341.2
- - funi 341.2
- ad una sola
corda 341.1
- - - - fune 341.1
-, corda della . 332.8
- del manovra-
tore 293.6
- - - - aperta . . . 294.4
- - - - chiusa . . . 293.7
- - - - protetta dalle
intemperie 294.1
- - - - rivestita . 294.2
- della gru 301.9
- di distribuzione
213.8
- - manovra,
carrello con 276.4
-, fune della . . . 332.8
-, guida della . 338.7
Cabina . 340.5, 341.4
-, cable de la . 332.8
- de protección 294.1
-, guía de la . . . 338.7
- revestida de
tablas 294.2
-, soporte de la 344.7
Cabine . . 340.5, 341.4
- abritée de con-
ducteur 294.1
-, armature de . 341.5
-, bâti de 341.5
-, câble de levage
de la 332.8
-, charpente de 341.5
- d'ascenseur à
câble unique 341.1
- - à deux câbles
341.2
- de conducteur
fermée 293.7

Cabine de conduc-
teur ouverte 294.4
- - distribution 213.8
- - grue 301.9
- de manœuvre,
chariot portant
la 276.4
- - service, pont
roulant à - montée
sur le pont même
291.2
- du conducteur
293.4, 293.6
- - mécanicien 293.4
-, faire reposer la
345.2
- fermée de con-
ducteur 293.7
-, guidage de la 338.7
-, plafond de . 340.7
-, plancher de . 340.6
-, position de repos
de la 345.1
-, support de sus-
pension de 341.6
Câblage 36.2
-, facteur de . . . 36.4
Cable . . . 40.3, 204.9
-, armoured . . . 205.1
-, circular 40.7
-, coupling device
with over head
415.5
-, crane 41.2
- drum 45.3
-, flat 40.9
-, flexible 205.5
-, gravity 393.1, 393.5
-, ground 204.11
-, hauling 41.4
-, hollow 40.11
-, joint 37.10
-, lead covered 205.2
-, locked 40.4
-, rubber covered
205.3
-, semi-locked . 40.5
-, shoe 205.9
-, simplex 40.6
-, solid 41.1
-, square 40.10
-, stranded 204.10
-, stretcher 268.3
-, twisted 40.8
Cableway 399.8

Cableway, aerial 392.3
-, blast-furnace 394.5
- branching . . 398.6
- car 407.2
- construction 392.5
-, continuously
working 392.8
- crane, elevated
422.2
-, dumping 394.6
-, German 394.2
-, inclination of 399.2
-, junction 398.6
-, land 394.7
-, line 398.3
-, curved 398.5
-, straight 398.4
-, maritime 394.8
-, plant 392.4
-, portable 394.3
-, over valley . 395.1
-, shipyard 422.3
- with brake rope
393.7
- - single rope 394.1
- working in two
directions 392.7
-, of 392.6
Cable 38.6
- à dextrorsum 34.1
- - mano, monta-
cargas de 352.4
- - sinistrorsum 34.3
- abierto, arrastre
por 388.5
- aéreo con ser-
vicio continuo
392.8
- - de transporte
y de soporte 399.8
- - inclinado . 393.1
- - para la carga
394.4
- - portador . . . 399.8
- - sin fin 394.1
- armado 205.1
-, ascensor de un
841.1
- - cadena 390.8
- cargado 399.9
-, carro para ele-
vación por 275.2
- cerrado 40.4
- con envoltura
de plomo 205.2

Cable con pedazos
de cadena inter-
calados 390.8
- conductor . . . 204.9
- cuadrado . . . 40.10
- cuerda . . . 40.3
- de acero . . . 38.8
- - alambres de
hierro 38.9
- - algodón . . . 38.7
- - arrastre . . . 388.2
- - ascensor . . . 332.7
- - cáñamo . . . 38.6
- - cierre . . . 411.9
- - conductores
cableados 204.10
- - conexión . . . 390.2
- - cordones . . . 39.5
- - - planos . . . 39.9
- - - triangulares 40.1
- - desacoplamiento
414.2
- - descarga . . . 412.1
- - desenganche
414.2
- - doubles cor-
dones planos 39.10
- - - torones planos
39.10
- - elevación . . . 411.9
- - hilos de acero
38.11
- - la cabina . . . 332.8
- - mando 42.7, 184.8
- - maniobra . . . 248.7
- - montacargas
332.7
- - nudos . . . 391.1
- - retención . . . 412.1
- - retorno . . . 389.4
- - soporte . . . 400.4
- - torones . . . 39.5
- - - planos . . . 39.9
- - - triangulares
40.1
- - torsión derecha
34.1
- - - izquierda 34.3
- - tracción . . . 36.4,
400.5
- - - de las vago-
netas vacías 389.4
- - - liso . . . 390.7
- - translación 252.6
- - transmisión 42.5
- - transporte . . . 41.4
388.2
- - - inclinado 393.5
- - un transportador
368.3
- - vagonetas car-
gadas 389.6
- - - vacías . . . 389.7
- del contrapeso
333.1
-, desarrollar el -
del tambor 44.4
- doble 333.2
- en espiral . . . 40.2
- - forma de cinta
40.9
-, estación de relevo
del 397.2
- flexible . . . 35.3, 205.5
- flojo 34.9
- flotante . . . 390.4
-, freno de . . . 105.1
- galvanizado . . . 39.1
- hueco 40.11

Cable macizo . . . 41.1
-, mando por - de
mano 181.7
-, - - sin fin . . . 184.7
- metálico . . . 38.10
- - de alambres
delgados 39.2
- - - gruesos 39.3
- - - maniobra 348.2
- - - transporte in-
clinado 393.4
- - desuado . . . 38.12
- - no galvanizado
38.12
- motor 42.5
- para ascensor 41.3
- - cabrestante 41.5
- - grúa 41.2
- - montacargas 41.3
- - tornos 41.5
-, paso del - debajo
de las cruces 40.1
- plano 40.9
- portador . . . 400.4
-, puente-grúa ac-
cionada por -s 291.7
- redondo 40.7
- revestido . . . 40.4
-, rotura del . . . 37.1
-, semi-cerrado 40.5
- simplex 40.6
- sin carga . . . 400.1
- - fin, arrastre por
389.1
- - torsión 34.4
-, sistema del . . . 39.4
- subterráneo 204.11
-, tambor para 45.3
-, torno de . . . 268.1
-, torsión del . . . 33.9
- tractor debajo
390.6
Cable 33.6, 40.3, 202.7,
204.9
- a bouts de chaîne
intercalés 390.8
- - doubles torons
plats 39.10
- - garniture tressée
204.10
- - nœuds 391.1
- - torons 39.5
- - - plats 39.9
- - - triangulaires
40.1
- - - droite . . . 34.1
- - - gauche . . . 34.3
- - aérien de trans-
port et de support
399.8
- -, grue à 422.2
- -, inclinaison du
399.2
- - incliné 393.1
- - porteur 399.8
- - pour le charge-
ment (des navires)
394.4
-, appareil de re-
tenue du 401.2
- armé 205.1
- - de plomb . . . 205.2
-, boucle de 25.3, 389.2
-, brin de 36.7
-, cabine d'ascenseur
à deux -s 341.2
- carré 40.10
- - chaîne 390.8
-, chariot à . . . 275.2

Cable clos . . . 40.4
- commandant
l'avancement 252.6
-, commande à la
main par 181.7
-, commande par
42.2
- creux 40.11
-, crochet de . . . 54.2
- d'aller et retour,
transport aérien
avec 392.7
- d'arrêt 412.1
- d'ascenseur . . . 41.3,
392.7
- d'extraction . . . 41.4
- d'ouverture . . . 412.1
- d'un convoyeur
368.3
- - transporteur
368.3
- de commande 42.7
- - connexion 390.2
- - déchargement
412.1
- - fermeture . . . 411.9
- - grue 41.2
- - levage 41.4
- - - de la cabine
332.8
- - manœuvre . . . 248.7
- - - du décrochage
414.2
- - -, poulie du
248.6
- - monte-charge
41.3, 332.7
- - navire 41.6
- - retenue 412.1
- - retour 389.4
- - soulèvement
411.9
- - trainage 388.2
- - translation 252.6
- - transmission
42.5, 184.8
- - transport . . . 388.2
- - transport incliné
393.5
- du contre-poids
333.1
- demi-clos . . . 40.5
-, descente par
extension du 9.3
- dextrorsum . . . 34.1
-, diamètre de . . . 33.7
-, double 333.2
- en acier 38.8
- - chanvre 38.6
- - coton 38.7
- - fer 38.9
- - fils d'acier . . . 38.11
-, équipement avec
42.2
-, fixation du . . . 36.8
-, flèche du 399.1
- flexible 35.3, 205.5
-, flexion du . . . 35.2
- flottant 390.4
-, frein à 105.1
-, guidage du . . . 400.6
-, hélicoïdal . . . 40.2
- incliné pour le
transport du
bois 393.6
-, installation de
transport aérien
par 392.4
- lâche 34.9

Cable, le - tombe
401.8
-, manœuvre par
248.5
- métallique . . . 38.10
- -, convoyeur à
370.2
- - de manœuvre
348.2
- - - transport
incliné 393.4
- - en fils minces
39.2
- - - gros fils . . . 39.3
- -, manœuvre par
348.1
- - nu 38.12
-, monte-charge à -
manœuvré à la
main 352.4
-, moufle à 51.4
- non tordu . . . 34.4
-, œillet de . . . 205.9
- ouvert, trainage
par 388.5
-, palan à 51.4
- par-dessus, pas-
sage du 400.8
- par-dessous,
passage du 400.9
- plat 40.9
- plein 41.1
-, pont roulant à
commande par
291.7
- porteur 36.5, 400.4
- pour cabestans
41.5
- - treuils 41.5
-, raideur du . . . 85.4
-, remorqueur . . . 41.5
-, remplacer le . . 401.9
-, rond 40.7
- -, commettage
de 40.8
-, sabot à 401.10
- sans fin, com-
mande par 184.7
- - -, plan incliné à
361.4
- - -, trainage par
389.1
- - -, transmission
par 184.7
- simplex 40.6
- sinistrorsum . . . 34.3
- souple 35.3, 205.5
- sous plomb . . . 205.2
-, soutenir le - par
dessous 401.7
- souterrain . . . 204.11
-, support inférieur
intermédiaire du
401.6
-, - - du 401.5
-, système du . . . 39.4
-, tambour à . . . 45.3
-, tendre le 397.4
-, tension du . . . 36.9
-, tors du 33.9
-, tracteur 36.8, 400.5
- - des wagonnets
vides 389.4
- - en dessous . . . 390.6
- -, galet de soutien
du 402.3
- -, griffe du . . . 418.7
- - lisse 390.7

Câble tracteur,
rouleau-porteur
de soutien du 402.3
- traction par -
attaché en des-
sous 390.5
- trainant, transport
par -s comman-
dés aux deux
bouts 389.3
-, transport par 388.1
-, treuil à . . . 268.1
-, - un . . . 269.4
-, - deux . . . 269.5
-, - - latéral . 373.2
- unique, cabine
d'ascenseur à 341.1
-, usure du . . . 38.5
-, vitesse de . . . 33.8
Câbles d'aller et
de retour,
trainage par 389.5
-, jonction de . . 37.9
Cableado . . . 36.2
-, cable de con-
ductores -s 204.10
-, coeficiente de 36.4
Cablear . . . 36.3
Câbler . . . 36.3
Cabrestan, tambor
de 46.1
Cabrestante . . 269.3
278.1
- de buque . . 279.6
- - doble tambor
278.7
- - mano . . . 278.8
- - palancas . . 278.9
- - tambor sencillo
278.5
- - vapor . . . 279.2
- eléctrico . . . 279.4
- hidráulico . . 279.3
- lateral . . . 373.1
- para âncora . 279.5
Caccia, anello
- - olio 77.4
Cade, la fune . 401.8
Cadena . . . 25.8
- abierta . . . 29.6
- articulada . . 29.7
-, ascensor de -
doble 356.6
-, brida de . . . 29.8
-, cable- . . . 390.8
- calibrada . . . 29.5
-, carro para ele-
vación por 275.3
- con cangilones
361.6
- - garras para
toneles 56.3
- de cangilones 368.2
372.2
- - - oscilantes 363.4
- - carga . . . 32.6
- - dos ramales 55.9
- - eslabones . . 28.3
- - - cortos . . 29.3
- - - largos . . 29.4
- - - soldados . 28.9
- - Gall . . . 30.1
- - ganchos . . . 29.6
- - mando . . . 33.4
- - maniobra . . 31.3
248.9
- - - de las mor-
dazas 412.4

Cadena de sirga 33.2
- - sujeción de
los cangilones
371.10
- - tolvas . . . 368.9
- - tracción 32.7, 33.2
- - translación 252.7
- - transmisión 33.4
- - un transportador
368.3
- del elevador . 363.3
-, draga de . . . 376.2
-, - - con can-
gilones 371.7
- flotante, transporte
por 392.1
-, gancho para . 54.1
-, lazo de . . . 32.3
-, malla de . . . 29.8
-, mando por -
de mano 181.6
- motriz . . . 33.4
- para guía . . . 33.1
-, pozo de la . 372.9
-, rotura de la . 27.6
-, rueda dentada
para 30.7
-, suspensión de la
27.4
-, tambor para . 45.6
-, tensor de . . 30.6
-, torno de . . . 268.4
-, transmisión por
33.3
-, unión de las -s 30.3
Cader, il carico
cade 8.6
Cadre . . 142.1, 151.5
- à contreventement
151.8
- - croisillons . 151.8
-, bride supérieure
de 151.6
- de suspension 407.1
- - - de la cuiller
411.2
- - - du wagonnet
407.3
- entretoisé . . 151.8
-, montant de . 151.7
- rigide . . . 151.8
Caduta a piombo
del carico 8.8
- - -, periodo della
8.9
-, altezza di . . 386.5
- del carico . . 8.7
- di tensione . 198.6
- libera, accelera-
mento della 21.10
- -, altezza di . 9.1
- - del carico . 8.8
- -, periodo della 8.9
Cadute, freno para-
104.3
-, para- . . . 342.1
Caediza, puerta 336.6
Caer, el cable cae
401.8
-, la carga cae . 8.6
Cage 340.3, 340.5, 341.4
341.7
-, bottom of . . 340.6
-, box . . . 341.8
-, ceiling of . . 340.7
-, driver's . . . 293.4
-, floor of . . . 340.6
-, frame . . . 341.5
-, girder . . . 341.6

Cage, gripping of
the 342.2
- lift 352.2
-, load 341.3
-, roller 91.3
- support 344.7
- with one rope 341.1
- - two ropes . 341.2
Cage . . . 340.5, 341.4
-, action d'agripper
de la 342.2
-, armature de . 341.5
-, de la . . . 340.2
-, arrêt par griffes
de la 342.2
-, charpente de 341.5
-, charpente de la
334.6
- d'ascenseur . 333.3
- - enclavée dans
la maçonnerie 334.2
- d'écartement des
billes 90.7
- d'extraction . 341.7
359.3
- de distance des
billes 90.7
- de la charge 333.7
- - levage . . . 333.7
- - monte-charge
341.8
- - service, pont
roulant à - montée
sur le pont même
291.2
-, dispositif pour
soutenir la 344.6
- en matériaux
ignifuges 333.9
-, entrée de la . 335.3
-, faire reposer la
345.2
-, fermeture de la
335.7
-, hauteur de la 333.4
-, ouverture de la
335.4
-, ossature de la 334.6
-, porte de la . 335.8
-, position de repos
de la 345.1
-, sommet de la 333.5
-, support fixe de
344.7
Caída, altura de 7.9
386.5
- de la carga . . 8.7
- - tensión . . 198.6
-, freno de . . . 104.3
- libre, aceleración
en la 21.10
-, altura de . . 9.1
- - de la carga . 8.8
-, periodo de . . 8.9
Caisse à ballast 287.1
- - chaîne . . . 32.1
- - contrepoids 287.1
- - la partie inféri-
eure d'un éléva-
teur 362.3
- de monte-charge
341.8
- - wagonnet . 408.6
- du wagonnet 407.5
-, grappin de sus-
pension pour -s
59.5
-, monte -s . . 366.1

Calisson, pontre en
147.2
-, section de . . 147.3
-, - en forme de 147.3
Caja á prueba del
fuego 333.9
- cerrada . . . 334.1
- con obra de
fábrica 334.2
- de cabrestante 278.2
- - distribución 193.2
- - empalme . 205.10
- - - subterránea
205.11
- - engranaje . 62.8
- - estopas . . 190.5
- - extracción . 341.8
- - reóstato . . 223.4
- - tamiz . . . 237.8
- - vagoneta . 408.6
- del ascensor . 333.3
333.7
- - contrapeso 287.1
333.8
- - freno . . . 104.2
- - gancho . . . 53.1
- - imán . . . 108.7
- - tornillo sin fin
70.8
- en la parte in-
ferior del ele-
vador 362.3
-, fundición en 164.2
-, guarda-cadena 31.9
-, monta -s . . 366.1
-, para cadena . 32.1
-, polea . . . 48.5
-, precauciones
contra la entrada
en la 337.7
-, tubo de - de
estopas 240.1
-, viga en forma de
147.2
Cajón, distribución
de 192.8
Cala-deposito . 385.4
- di deposito . 386.2
- inferiore . . . 380.5
Cala 323.1
- seca, transporta-
dor aéreo para
422.3
Calado . . 308.6, 323.2
Calaison . 308.6, 323.2
Calare il carico 8.2
Calata, movimiento
di 6.5
-, muro della . 380.4
-, velocità di . . 10.1
Calcestruzzo, blocco
di 287.6
-, contrapeso in 287.5
Calcolazione della
gru 283.8
Calcolo della trave
144.8
- di una travatura
a traliccio 144.1
- statico 135.2
Calcul de charpente
métallique 144.1
- - grue 283.8
- - treillis . . . 144.1
- des poutres . 144.8
- - fermes . . . 144.8
- statique . . . 135.2
Calculation, bay 144.1
-, crane 283.8

Calculation, frame-work 144.1
 -, girder 144.8
 -, panel 144.1
 -, static 135.2
 -, statical 135.2
 Cálculo de la grúa 283.8
 - - - viga 144.8
 - - una viga de celosía 144.1
 - estático 135.2
 Caldaia a vapore 227.4
 -, alimentare la 227.7
 -, focolare della 227.5
 Caldaie, martinetto da 265.1
 Caldera de vapor 227.4
 -, gato para - s 265.1
 Calderaio, attrezzi da 125.4
 Caldero 311.1
 Caldriere 312.6
 Caldo, anello messo a 77.7
 -, infilare un anello a 77.8
 Cale . 77.10, 88.9, 323.1
 - de construction, transporteur aérien de 422.3
 -, gorge de . . . 77.9
 -, sèche 318.7
 -, charpente de grue de 319.1
 -, grue à pylône de 319.2
 -, transporteur aérien de 422.3
 Calentarse, el cojinete se calienta 85.1
 Calibrada, cadena 29.5
 Calibrata, catena 29.5
 Calibrated chain 29.5
 Calibre del soporte 84.4
 - interior del cilindro 188.6
 Calibrée, chaîne 29.5
 Calotta sferica, ruota portante a 256.5
 Cam, guide . . . 344.2
 Cámara de la válvula 196.2
 Camarín . 340.5, 341.4
 Camber of an arch 138.9
 Cambiamento di inclinazione 399.3
 - - marcia, albero di 245.5
 - - pendenza, punto del 399.4
 Cambiar, el ascensor cambia la marcha automáticamente 347.6
 - la marcha . . 244.9
 Cambiare, l'ascensore cambia automaticamente la marcia 347.6
 Cambio brusco de inclinación 399.4
 - de inclinación 399.3

Cambio de la marcha 244.10
 - - marcha por tren de engranajes desplazable 63.7
 - - vía 329.10
 - - - de aguja . 420.6
 - - - - ferrocarril suspendido 420.5
 -, engranaje de 64.1
 -, rodillo de - de dirección 403.1
 Camelles, frein à 103.8
 Camera 278.2
 - d'aria . 233.1, 238.7
 - - per l'acqua sotto pressione 231.5
 - -, pressione nella 231.6
 - della valvola 196.2
 - unica, cilindro a 189.1
 -, cilindro a due -e 189.2
 Camino . . 13.5, 20.8
 - de rodadura . 13.8
 - - rotación . . 16.3
 - del transporte 359.4
 -, multiplicación de 62.6
 - perdido . . . 13.7
 - recorrido . . 20.8
 - - durante el arranque 4.9
 - - - frenado 97.7
 - - - rozamiento 22.6
 - - - la aceleración 19.6
 - - por inercia hasta la parada 5.1
 - - - la carga . 6.9
 Cammino de contacto 218.5
 - del movimento 18.3
 -, direzione del 13.9
 - percorso durante l'accelerazione 19.6
 Campana dell'argano 278.3
 Campo 140.6
 - d'azione della gru 283.5
 - - di . . . , la gru ha un 283.6
 - del carico . . 133.5
 - di rotazione . 296.8
 -, larghezza del 140.7
 Campo 140.6
 - de la carga . 133.5
 Canal de transporteur 369.6
 Canal de derrame 386.3
 - - distribución 193.1
 - - sacudida . . 369.9
 - - transportador de sacudida 369.9
 - del transportador 369.6
 - - rodillo de rodamiento 406.2
 - móvil de transportador de rascadores 369.7
 - transportadora 369.5

Canale a propulsione meccanica 370.1
 - di distribuzione 193.1
 - - trasporto . 369.5
 - oscillante . . 369.9
 -, sezione del . 193.4
 - trasportatore a scosse 369.8
 - - - spinta . . 369.7
 - - oscillante . 369.8
 Canaletto del trasportatore a scosse 369.9
 Canalisations . . 202.7
 - aérienne . . . 206.2
 - souterraine . 206.3
 Canalización . 202.7
 - aérea 206.2
 - por conductores montados sobre postes 206.4
 - subterránea . 206.3
 Canalone . . . 369.5
 - mobile 386.3
 Cannelures, palier à 86.8
 -, tourillon à . . 79.4
 Cañamo, alma de 39.6
 -, cable de . . . 38.6
 -, guarnición de 191.9
 -, nudo de . . . 391.4
 Canape, anima di 39.6
 -, fune di . . . 38.6
 -, guarnizione di 191.9
 -, nodo di . . . 391.4
 -, - metallo e 391.5
 -, puleggia per fune di 47.1
 Cancelli scorrevoli 336.5
 Cañería, sección de la 235.8
 Cangilón 361.7
 -, cadena de -es 368.2
 - de draga . . . 371.8
 - - transporte . 368.4
 - oscilante . . . 363.5
 Canjilones, rosario de 356.5
 Canots, treuil pour 265.2
 Cantidad a elevar 359.7
 - - transportar 359.7
 - de agua necesaria 230.4
 - - - que pasa 236.1
 - - fuerza necesaria 282.8
 Cantiere di carenaggio 318.7
 - - -, gru da . . 318.8
 -, gru per . . . 310.1
 -, montacarichi per -i 354.2
 -, montatura in 160.8
 - navale, gru da 318.6
 Cantilever bridge 160.2
 - crane 295.4

Cantilever, grue 295.4
 -, poutre 138.1
 Cantilever, grúa 295.4
 -, puente 160.2
 Cantina 335.1
 -, montacarichi da 354.1
 Cantonale . . . 168.3
 - d'angolo . . . 151.4
 - d'unione . . . 150.4
 - di coprighiunto 149.2
 - - rinforzo . . 152.2
 - - unione . . . 145.9
 -, guida su . . . 340.1
 Caoutchouc, accouplement en 81.4
 Caoutchouté, fil 205.3
 Cap 88.3
 -, pedestal . . . 88.3
 - screw 116.9
 Capa de color . 161.3
 - - - al óleo . . 161.6
 - - minio 161.5
 - - pintura al óleo 161.6
 -, primera . . . 161.4
 Capability for manoeuvring crane 282.2
 Capacidad de la grúa 283.2
 - - - vagoneta 407.6
 - - sobrecarga de una máquina 183.1
 - - transporte . 360.1
 - del acumulador 232.2
 Capacidad d'essere sovraccaricato 4.1
 - del vagoncino 407.6
 - dell'accumulatore 232.2
 - della tazza in . . m 371.9
 - di sovraccaricamento della macchina 183.1
 - - trasporto dei materiali scavati 360.1
 Capacité d'eau de l'accumulateur 232.2
 - d'extraction . 360.1
 - de déplacement 360.1
 - - l'accumulateur 232.2
 - - surcharge d'une machine 183.1
 - - transport . 360.1
 Capacity 2.5
 -, accumulator . 232.2
 - of wagon . . . 407.6
 -, overload . . . 4.1
 -, - - of the engine 183.1
 Capaz de ser inclinado 17.6
 Capitello superiore della colonna 300.7
 Capo della fune 37.4
 -, intrecciamento del - della fune 37.8
 -, intrecciare il - della fune 37.7

Capocchia incassata . 122.1	Carbón, volcador para 324.9	Carga máxima . 2.1	Cargar, mercancía para 322.1
- semisvasata . 122.2	Carbone, deposito del 382.7	- molde de . . 817.1	- objetos para - separadamente 384.4
- svasata . . . 122.1	- elevatore di . 355.6	- móvil . 183.9, 134.1	- un aparato de levantamiento 3.6
Capovolgibile, carretta 361.3	- per 365.5	- movimiento de la 4.3	Cargo barge . 323.4
- di fianco, vagoncino 378.5	- gru per imbarco di 319.6	- muelle de . . 822.6	- boat 323.3
- per davanti, vagoncino 378.4	- interruttore a 215.5	- muerta 1.4	Carica, durata della 210.2
- tazza 363.5	- magazzino di 381.8	- nula 1.5	Caricamento . 320.7, 320.9, 413.3
- tino 379.1	- piatta per . . 323.7	- obrando de una manera periódica 132.10	- cilindro di . . 189.3
- vagoncino . . 378.3	- scaricatore a billico per 324.9	- palanca de . 816.5	- condiciones di 132.5
Cappello del sop- porto 88.3	- tazza dragante a 412.5	- para grúa . . . 2.4	- del lingotti, carro per il 318.3
- dell'elevatore 362.4	- vapore per . . 323.7	- permanente . 133.2	- delle lingottiere, carro per il 318.2
Cappio 25.4	Carbonero, barco 323.7	- plano inclinado de 856.7	- navi, filovia per 394.4
- della fune . . 25.5	Carbonero, barcone 382.4	- plataforma de 340.3	- di navi . . . 322.7
Capra 264.2	Carbonile . . . 386.2	- por peso propio 134.6	- mecanismo di 368.9
- palanchino di 261.1	Carcasse inductrice 108.7	- posición de la . 2.8	- posizione di . 413.1
Capriata, orlo inferiore della 290.6	- polaire 108.7	- la más interna de la 3.4	- tramoggia di 368.10
Capstan 278.1	Cardan 84.1	- lateral de la . 3.5	Caricare 320.2, 320.4
- anchor- . . . 279.5	Cardan, acoplamiento de 84.1	- limite exterior de la 3.3	- a pleno la macchina 183.2
- bar 278.9	Cardano, giunto di 84.1	- inferior de la 3.2	- al massimo la macchina 183.2
- box 278.2	Carenaggio, cantiere di 318.7	- superior de la 3.1	- gru per - i lingotti 317.5
- double head of 278.6	- gru da cantiere di 318.8	- producida por la nieve 154.6	- le lingottiere 316.3
- headed 278.7	Carga 1.2, 3.7, 132.7, 320.7, 320.9, 413.3	- pulsatoria . 132.10	- merce da . . 322.1
- electric 279.4	- á elevar 332.1	- retorno de la . 9.6	- un apparecchio di sollevamento 8.6
- hand 278.8, 278.9	- abertura de . 325.5	- servicio de . 321.5	Caricato, gancio non 55.3
- head of 278.3	- accionando alternativamente en sentido inverso 133.1	- sobre la rueda motriz 254.2	- lato - della fune 399.9
- hydraulic . . . 279.3	- aceleración de la velocidad de la 10.3	- soportada por la grúa 283.1	- tratto 25.6
- installation . 279.7	- aislada 133.3	- tamaño de la 2.6	- tronco del cavo 399.9
- single head of 278.4	- brazo de palanca de la 11.5	- tambor de - del acumulador 232.5	Caricatori, ciurma di 321.3
- headed 278.5	- cable de 36.5	- para 46.2	Carichi, taglia per 49.3
- ship's 279.6	- sin 400.1	- tirante de . . 299.6	Carico . 1.2, 3.7, 132.7, 320.7, 320.9
- steam- 279.2	- cadena de . . 32.6	- tolva de . . . 385.5	- alternante . . 133.1
- winch 269.3	- constante . . 132.9	- total 134.7	- catena abbraccia 56.4
Car, blast furnace 355.4	- continua . . . 133.4	- trapecial . . . 133.7	- continuo 133.2, 133.4
- block charging 318.3	- de ensayo de rotura 27.9	- triangular . . 133.6	- controbilanciare il - con un contrappeso 286.1
- cable way . . 407.2	- farderia 322.4	- uniformemente re- partida 133.8	- corsa del . . . 6.8
- charging . . . 318.1	- la cadena . . 27.5	- útil 1.3, 2.3	- d'esercizio . . 134.4
- foundry . . . 312.5	- grúa 282.10	- vástago guiado de la 277.1	- da sollevare . . 2.3
- ingot charging 318.3	- prueba 2.2	Cargas aisladas, transporte de 360.3	- 332.1
- ladle 312.6	- de alarga- miento 28.1	- grúa para - ligeras 308.9	- sollevarsi dalla gru 282.10, 283.1
- open gondola 378.2	- rodadura . . 133.9	- pesadas 308.2	- del carro . . 378.1
- rope-gripping 418.1	- vagón 378.1	- repartidas . . 134.3	- chiodo . . . 121.2
- row of -s . . 377.7	- del eje 75.8	Cargado, cable 399.9	- dell'asse . . . 75.3
- single 377.6	- descolgar la . 9.5	- gancho no . . 55.3	- della catena . 27.5
- suspension tackle 407.3	- directa 134.8	- lado 399.9	- di compressione 171.5
- throw-off . . 368.6	- distribución de 368.7	- ramal 25.6	- gru 2.4
- tipping 368.6	- en el muñón 78.7	Cargador, carro 318.1	- neve 154.6
- train of -s . . 377.7	- servicio . . . 134.4	- de alto horno 356.1	- prova 2.2, 27.9
- trough charging 318.2	- gancho porta- 52.6	Cargadora, grúa - de lingotes 313.1	- per stiramento 28.1
Cara del distribuidor 192.10	- grado de la . . 2.7	Cargamento . 320.9, 413.3	- rottura . . . 27.9
Carabina, gancio porta- 54.7	- grúa de . . . 319.4	- de un buque 322.7	- rovesciamento 285.1
Carbine hook . 54.7	- importancia de la 2.6	- instalación de 321.3	- trazione . . 170.3
Carbon switch 215.5	- indirecta . . 134.9	Cargamiento, muelle de 380.2	
Carbón, almacén de -es 381.8	- intermitente 209.8	Cargar . . 170.3, 320.2, 320.4, 413.2	
- cubeta-draga para 412.5	- límite 2.1	- aparato para - hornos 316.4	
- depósito de . 382.7	- de vuelco . 285.1		
- elevador de . 365.5			
- grúa de carga para -es 319.6			
- interruptor de 215.5			
- montacargas para -es 355.6			

Carico diretto . 134.8	Carrello girevole,	Carril, bloque de	Carro de maniobra
- distribuito uni-	gru a ponte con	paro sobre el 414.5	à mano 275.4
formemente 133.8	292.8	- de aguja . . . 421.2	- - rodamiento de
- , equilibrare il -	- , gru a cavalletto su	- - ferrocarril sus-	las vagonetas 405.5
con un contrap-	295.3	pendido 420.1	- - suspension de
peso 286.1	- , - - ponte con -	- - guía 416.2	las vagonetas 405.5
- fiso 132.9	tra le travi ma-	- , grapa de . . . 285.5	- - una rueda . 275.8
- , gancio porta- 52.6	estre 291.1	- para grúa . . . 328.9	- giratorio . . . 254.8
- in punta . . . 172.6	- , il - si trova nella	- plano 328.10	- para elevación
- indiretto . . . 134.9	sua posizione in-	- - de acero . 328.11	por cable 275.2
- , la macchina corre	terna 274.6	- , torno automotor	- - - - cadena 275.3
sotto 183.3	- isolato 377.6	de un 273.2	- - monorail . 275.6
- , - - s'avvia sotto	- manovrato a mano	- , via sin 361.1	- - viga de techo
183.3	275.4	- Vignole 328.8	277.7
- limite 2.1	- mobile per trave	Carriuola . . . 361.2	- porta-crisol . 312.6
- , magnete leva- 56.6	da soffitto 277.7	Carro a bilico . 408.8	- portador de una
- massimo 2.1	- nella sua posizione	- - scartamento nor-	viga-rail 277.5
- , attrito a . . . 23.1	esterna 274.3	male 379.4	- principal . . . 274.8
- mobile 133.9	- - - - interna 274.1	- - - ridotto . . 379.5	- , puente-grúa con
- parziale 133.3	- - - - rientrata 274.1	- - sponde . . . 378.2	- interior 291.1
- per il peso pro-	- per funicolare	- , carico del . . 378.1	- , - - con - supe-
prio 134.6	aerea 407.2	- da colata . . . 312.5	rior 290.9
- permanente . 133.2	- - trasporto di	- - fonderia . . 312.5	- puesto en la posi-
- pulsatorio inter-	lingottiere 316.3	- - trasporto . . 377.5	ción extrema 274.3
mittente 132.10	- , posizione del 274.5	- di caricamento 318.1	- - - - - inicial 274.1
- singolo 133.3	- principale . . . 274.8	- ferroviario . . 379.3	- - - - - interior 274.1
- sul perno . . . 78.7	- scorrevole, motore	- mobile della gru	- sobre plano in-
- sulle ruote . . 254.2	del 253.7	254.1	clinado 277.9
- totale 134.7	- singolo 377.7	- motore delle	- Temperley . . 295.8
Carnes, elevador de	- su guida inclinada	girelle 405.5	Carrucola, altezza
366.3	277.9	- - - puleggie . 405.5	della 296.1
Carni, elevatore per	- superiore, gru a	- per gru 301.7	- , cavalletto porta-
366.3	ponte con 290.9	- - il caricamento	48.6
Carpintéria me-	- Temperley . . 295.8	del lingotti 318.3	- del puntone . 297.4
tálica 158.9	Carrera de la cadena	- - - - delle lin-	- differenziale . 50.7
Carraca, gato de	32.4	gottiere 318.2	- fissa 48.1
roscá con 262.4	- - - carga 6.8	- - linea principale	- folle 47.7
Carré, arbre . . . 76.8	- - - palanca de	379.6	- , gabbia della . 48.5
- , câble 40.10	manobra 248.8	- - - secundaria	- , staffa della . 47.8
- , fer 167.8	- - levantamiento 6.7	379.7	- , testa porta- . 297.3
- , filet 114.8	- del cable . . . 41.7	- - secchioni da	Carrucole, taglia
Carrée, tête . . . 116.1	- - distribuidor 193.5	colata 312.6	a 49.6
Carreggiabile, ele-	- - émbolo . . . 185.9	- trasbordatore 330.2	Carrying capacity
vatore 364.6	- - freno desaco-	Carro 273.4	of crane 283.2
- , plano-inclinato	plado 109.5	- auxiliar 275.1	- rope 400.4
386.7	- , multiplicación de	- , balancin del . 254.5	- shoe, supereleva-
Carrelli in con-	62.5	- cargador . . . 318.1	ted 402.1
voglio 377.7	Carretta a bilico	- - de lingotes 318.3	- wagon, guiding
Carrello 273.4	361.3	- - para moldes 318.2	round of the 403.3
- a comando elet-	- capovolgibile 361.3	- con aparejo fijo	- yoke 407.4
trico 275.5	Carrete 201.8	276.2	Cart jack 264.4
- - due assi . . . 254.5	- de extinción de	- - - suspendido 276.1	- , tilting 361.3
- - - ruote 276.7	chispas 217.9	- - brazo horizontal	- , tipping 361.3
- - ad una ruota 275.6	- - protección . 201.9	giratorio 277.3	Cartas, monta- 355.3
- , argano su . . . 272.8	- - reacción . . . 202.1	- - caseta fija para	Cartela 92.1, 150.3
- ausiliare 275.1	- en serie 201.10	el maquinista 276.4	150.11, 151.3
- comandato da	- reductor 201.10	- - pala-draga auto-	- , soporte de . . . 92.2
catena 276.3	Carretilla 361.2	mática 276.5	Carter d'engrenages
- - - fune 275.2	Carretón 262.9	- - suspensión pen-	62.8
- con binario pen-	- de transporte 377.5	dular de la polea	- de vis sans fin 70.8
dente 277.5	Carri, binda da 264.4	276.3	Cartouche, coup-
- - cabina di ma-	- , martinetto per	- - vástago guiado	circuit à 208.10
novra 276.4	264.4	de carga 276.6	Cartridge fuse 208.10
- - guida di solle-	- , scaricatore a bilico	- , controler para el	Cartuccia, valvola
vamento 276.6	per 324.8	movimento del	fusibile a 208.10
- - paranco fiso	Carriage, pedestal	223.1	Cartucho, corta -
276.2	155.7	- de buharda . 277.8	circuito de 208.10
- - - sospeso . 276.1	- , upper 301.8	- - dos ruedas . 275.6	Casco 89.2
- - sospensione a	Carrier 391.2	- - fundición . 312.5	- , grúa de 306.5
pendola 276.3	- coupling 418.2	- - grúa 254.1	- roscado 118.3
- , controller per	- , double 391.7	- - para el trans-	Case, bottom . 362.3
movimento tras-	- , hemp 391.4	porte de lingo-	- hardened casting
versale del 223.1	- , - - metal . . . 391.5	teras 316.3	164.6
- da abbaino . 277.8	- , load 407.1, 407.5	- - - - - - mol-	- , stair- 158.3
- - scavo 276.5	- , metal- 391.6	des 316.3	Cased worm gear 71.5
- - solalo 277.8	- , rear 391.8	- - la grúa para	Caseta, carro con -
- di gru 310.8	- , spun 391.3	fundición 310.8	fija para el ma-
- girevole 277.3	Carril 327.9, 328.1	- - mando eléctrico	quinista 276.4
	- , almacén de -es 383.7	275.5	

Casing, brake . 1042	Catch lever . . 4144	Cava, fune . . . 40.11	Cavo d'arresto . 412.1
- , chain guard . 81.9	- lock 417.6	Cavadura de pro-	- della linea, dire-
- , elevator . . . 862.2	- , spring 95.6	fundidad 374.4	zione del 398.8
- , guide 815.4	- with toggle lever	- , esfuerzo de . 411.7	- di chiusura . 411.9
- , magnet- . . . 108.7	action 417.8	Cavafango . . . 370.8	- - condotta . . 400.4
- , pulley 48.5	Catching dog . 414.5	- , draga galleg-	- - linea, curva del
- , roller 406.6	- , wagon - device	giante 375.4	398.10
- , worm gear . . 70.8	414.3	- verticale . . . 373.7	- - ritenuta . . 412.1
Casque, grue à - à	Catena 25.8	Cavalcavalle funi-	- - scarico . . 412.1
volée variable 306.5	- a ganci 29.8	colare 395.1	- - scorrimento 400.4
Casquillo 89.2	- - maglia comune	Cavalletti portanti,	- - sollevamento
Cassa d'aria . . . 233.1	28.3	distanza fra i 404.1	411.9
- del veicolo . 408.6	- - - corta 29.3	Cavalletto, altezza	- - trazione . . 400.4
- del carico . . 407.5	- - - lunga 29.4	del - portante 403.8	400.5
- - contrappeso 287.1	- - maglie saldate	- , argano a . . . 270.1	- - - aerea su piano-
- - freno 104.2	28.9	- della fune armato	inclinato 393.1
- - magnete . . . 108.7	- - nodi 391.1	contro il vento 405.1	- flessibile . . . 205.5
- - vagoncino . 407.5	- abbraccia-carico	- di guida 339.5	- , griffa elastica del
- dell'argano . 278.2	56.4	- - sollevamento	417.7
- dello staccio 237.8	- , argano a . . . 268.4	263.7	- inferiore, guida
- di base dell'ele-	- , - - tamburo per	- , gru a 294.6	del 400.9
vatore 362.3	ruote a 269.2	- , - - - ad un mon-	- isolato su gomma
- per catena . . . 32.1	- articolata . . . 29.7	tante 295.1	205.3
- , polo della . . 109.2	- , attacco d'estre-	- , - - - fissa . . . 295.2	- laterale, argano
Casse, tanaglia per	mità della 45.8	- , - - - mobile 295.3	per 373.2
sospensione delle	- calibrata 29.5	- , - - - su carrello	- metallico per tra-
59.5	- - cavo 390.8	295.3	zione aerea su
Cassetta di resi-	- , comando a mano	- , martinetto a 263.6	piano-inclinato
stenza 223.4	da 181.6	263.8	393.4
Cassetto a con-	- , - con ruota a 73.5	- , idraulico a 264.1	- , trasportatore a
chiglia 194.4	- con cavi inter-	- porta-carrucola	370.2
- - stantuffo . . . 195.3	calati 390.8	48.6	- , morsetto per 205.9
- - vapore 194.1	- d'attacco delle	- portante in ferro	- , nodo del . . . 391.2
- di distribuzione	tazze 371.10	404.4	- , piano-inclinato
192.9	- da barile 56.3	- - - legno 404.3	con - per la di-
- , distribuzione a	- - imbracatura 55.9	- , sopporto a . . . 92.3	scesa del legname
192.8	- dell'elevatore 363.3	Cavallo-vapore 21.6	393.6
- equilibrato . . . 194.6	- della gru 33.1	Cave 335.1	- , - - - un solo - di
- girevole 194.7	- di comando . 33.4	- , monte-charge de	trazione aerea 393.2
- idraulico 194.2	- - - per scavatore	354.1	- portante 400.4
- , il - apre 193.11	da draga 412.4	Cavi intercalati,	- , prendi- 370.2
- , il - chiude 193.10	- - Gall 30.1	catena con 390.8	- , rimorchio con 388.1
- piatto 194.3	- - manovra . . . 31.3	- , piano-inclinato	- rivestito 40.4
- rotativo 194.7	248.9	con due - di tra-	- senza fine, alaggio
- , specchio del 192.10	- - tazze . 368.2, 372.2	zione aerea 393.3	con 389.1
Cassone di solleva-	- - tramoglie . 368.9	Caviglia 115.7	- - , funicolare ing-
mento 341.8	- - traslazione 252.7	- a vite prigioniera	lese con 394.1
- , sezione a . . 147.3	- - trazione 32.7, 33.2	117.7	- sistema simplex
- , trave a 147.2	- , draga a - di tazze	- principale . . . 340.9	40.6
- , - composta a 147.2	verticale 373.7	Cavità, fusione con	- sotterraneo . 204.11
Cast-in, drum with	- , gancio da . . . 54.1	164.4	- , stantuffo- . . 186.9
- - grooves 45.1	- , manovra a . . 248.8	- , getto con . . . 164.4	- , stazione funico-
- iron 163.3	- motrice 33.4	Cavo 33.6, 40.3	lare d'innalzamento
- , annealed . 164.7	- portante 32.6	- a freno, funicolare	del 397.2
- , malleable . 164.7	- , puleggia per 47.2	aerea con 393.7	- su piombo . . . 205.2
- - wheel 70.2	- , - - - di comando	- - nodi 391.1	- superiore, guida
- steel 166.4	33.5	- - trazione liscio	del 400.8
- - wheel 70.3	- , rinvio a 73.6	390.7	- tirante 400.5
- , to - over the lip	- , ruota a 26.1	- - vuoto 400.1	- tondo 40.7
by tipping 312.3	- , - di manovra a 31.2	- aereo, gru a 422.2	- - non intrecciato
- , to - through the	- , spira di 45.7	- , scivolone a 393.1	40.8
plug hole 312.4	- , taglia a 51.5	- , albero 76.7	- , tronco del - cari-
- tooth 65.9	- , tamburo per 45.6	- , apparecchio di	cato 399.9
Castello del sop-	- , trasmissione a 33.3	sollevamento del	- , - - - scarico 400.1
porto 88.2	Catenaccio . . . 338.2	417.2	Caza-remaches 125.6
Castling, box . . 164.2	- , chiusura a - della	- , argano a doppio	Cazoleta 125.10
- , case hardened 164.6	porta 338.1	269.5	Cedimento dell'ap-
- , chill 166.6	- del sopporto 344.8	- , - ad un 269.4	poggio 137.6
- , chilled 166.6	- di chiusura . 338.4	- armato 205.1	Ceiling crab . 277.7
- , hollow 164.4	385.8	- - di piombo . 205.2	- of cage 310.7
- , loam 164.3	- - sicurezza . 338.3	- attaccato al di-	Celere, paranco 51.2
- , ribbed 164.5	- , fermaglio a -	sotto dei vagon-	Celerità alla circon-
- , sand 163.4	su rocchetto 95.6	cini 390.6	ferenza 15.5
- steel 166.5	Caucho, acopla-	- , catena- 390.8	Cellar floor . . . 335.1
Castings, open	miento de 81.4	- chiuso 40.4	- lift 354.1
sand 164.1	- , conductor aislado	- - rivestito . . . 40.5	Celosía 140.1
Cataracte à air 109.3	con 205.3	- , comando del 42.2	- , brazo de . . . 297.6
Catch device . 337.9	- , guarnición en 191.7	- conduttore . 204.9	- , puente de . . 159.10
- fork 416.6	- , manguito en 191.7	- d'alaggio . . . 388.2	- , red de 140.2

Cement, asphalte	160.10	Centrifugal force	147	Chain, anchorage of	27.4	Chain, short-link	29.5
- , to - joints . . .	160.9	Centrifuge, force	147	- , attachment of	27.4	- side	27.1
- , - the belt . . .	74.9	- , frein . . .	104.1, 112.5	- , barrel	56.3	- , loaded	27.2
Cendre, éjecteur		Centrifugo, freno	104.1	- , binding	56.4	- , sling-	55.9
de -s	864.5	Centrifugo, freno	104.1, 112.5	- , box	32.1	- , sprocket	29.7
Cenere, elettore di	864.5	Centro della trave	144.7	- , bucket	368.2, 371.10	- , test	27.7
Ceñir, cadena para		- di gravità . . .	175.3	- , calibrated . . .	29.5	- , tested	29.5
- la carga	56.4	- - , verticale		- , climbing of the	26.8	- , the - becomes	
Cenizas, eyector de	864.5	passante per il	285.4	- , closing	411.9	elongated	26.11
Centinare una trave	148.1	- , distanza tra - e		- , coil	45.7	- , the - climbs .	26.9
Centinatura . . .	147.9	centro	67.6	- , conveyor . . .	368.2	- , the - whips .	26.7
Central, barra - del		Centro de alimen-	203.4	- , control	248.8, 248.9	- tightening device	30.6
cordón superior	141.7	tación		- , crab	275.3	- , to deflect the	42.1
- , distribución - de		- - ataque . . .	203.4	- , crane	33.1	- turn	45.7
vapor	227.3	- - gravedad .	175.3	- , creeping of the		- wear of	26.4
- , estación . . .	396.8	- - , eje del . .	285.4	- creeps, the . . .	26.8	- wears, the . . .	26.5
- , - de fuerza . .	197.3	- - la viga . . .	144.7	- , dredger	372.2, 376.2	- , welded	28.9
- hidráulica . . .	228.8	- - oscilación .	254.7	- , bucket	376.3	- wheel	26.1
- , maniobra . . .	249.1	- del tambor . .	43.5	- drive	33.3, 73.5	- - gear	73.6
- , recuadro . . .	140.10	Cepillado, diente	66.2	- , driving	33.4, 252.7	- , whipping of .	26.6
Central control	249.1	Ceppo del freno	101.4	- , - - wheel . . .	33.5	- winch	268.4
- station	396.8	Cercha del techo	162.1	- drum	45.6	- windlass, bucket	
- , hydraulic . . .	228.8	Cerchione della		- elevator	363.2, 363.3		373.6
- , pneumatic . .	235.5	ruota	258.3	- , elongation of		- working	32.8
- steam supply	227.3	- , montare un -		the	26.10	Chaine	25.8, 32.4
Centrale des		della ruota	258.4	- , emptying . . .	412.1	- a articulations	29.7
pompes	234.2	- , ruota a . . .	258.2	- end, unloaded	27.3	- - augets	361.6
- , distribution - de		Cercle de couronne		- engagement of	26.2	- - crochets . . .	29.6
vapeur	227.3	- - fond	64.4	- , fastening of -		- - deux bouts	
- distributrice d'eau		- - pled	64.5	end	45.8	tendus	55.9
sous pression	228.8	- - tête	64.4	- , flat link	29.7	- - fuseaux	29.7
- hydraulique . .	228.8	- intérieur . . .	64.5	- , fracture of . . .	27.6	- - godets	361.6, 368.2
- , le chariot se		- primitif . . .	31.1, 64.3	- , friction	26.3		372.2
trouve dans sa		Cerniera	138.11	- , Gall's	30.1	- - basculants	363.4
position	274.6	- , botola a . . .	385.7	- gear winch . . .	269.2	- - griffes pour	
- , station	197.3, 396.8	- , falla a	385.7	- gearing	33.3	tonneaux	56.3
Centrale d'aria		- , puntone a . .	298.8	- grab	412.4	- - maillons courts	
compresaa	235.5		290.4	- guard	31.8		29.3
- delle pompe . .	234.2	- , trave continua		- casing	31.9	- - - longs	29.4
- di energia . . .	197.3	con	138.1	- guide	31.10	- - - soudés . . .	28.9
- - pressione		Cerniere, arco a due		- pulley	32.5	- - main	31.2
idraulica	228.8	- , - tre	138.10	- guiding	31.7	- - trémies pour le	
- , manovra . . .	249.1	Cero, interruptor		- hand	31.3	chargement	368.9
- per forza . . .	197.3	de puesta á	216.1	- , hand - driving		- , arbre á	31.6
- , stazione	396.8	de posición de	220.4		181.6	- , du tambour á	
- , trave - della cor-		- , posición de	220.4	- haulage	392.1		372.5
donata superiore		Cerrada, caja	334.1	- hook	54.1	- , boucle de . . .	32.3
	141.7	- , garita	298.7	- link	29.6	- , boulon de . . .	29.10
Centralisant les		Cerrado, cable	40.4	- , hopper	368.9	- , brin de	27.1
manœuvres,		- , semi-	40.5	- , iron	28.4, 28.7	- , caisse á	32.1
appareil	249.1	- , cojinete	89.1	- , diameter of	28.8	- calibrée	29.5
Centratura, perno		- , poligono - de		- , strength of	28.8	- , charge de la	27.5
di	260.3	las fuerzas	130.1	- , thickness of	28.8	- , chariot á . . .	275.3
Centre bar	141.7	Cerradura de la		- , joint	30.3, 30.4	- , châssis de support	
- bay	140.10	puerta	337.3	- link	28.3, 29.8	de la	372.1
- frame	140.10	- - Pasquill . . .	337.5	- link of a	28.4	- commandant	
- , girder	144.7	- - seguridad .	337.4	- load	32.6	l'avancement	252.7
- of gravity . . .	175.3	Cerrar el circuito	216.9	- load of	27.5	- , commande par	32.8
- panel	140.10	- , distribuidor		- long-link	29.4	- , couloir de la	372.9
- , segment arch		cierra	193.10	- , loop of	32.3	- , crochet de . . .	54.1
hinged at abut-		Cerrojo	338.2	- magazine	32.2	- d'élevateur .	363.3
ment and	138.10	- de cierre	95.6	- path	32.4	- d'un convoyeur	
- system	140.4	- - seguridad .	338.3	- pin	29.10		368.3
Centre d'oscillation		- - soporte . . .	344.8	- pinion and axle		- - transporteur	368.3
- de gravité . . .	175.3	- , disposición de	417.6		31.6	- de commande	33.4
- , distance des -s	67.6	palanca de	246.8	- pull	27.5, 32.7	- - des mâchoires	
- du tambour . .	43.5	Cesola, albero incli-		- pulley	47.2	412.4	
Centreing journal		nato ad antenna		- block	51.5	- - drague	372.2
	260.3	inclinata di una		- , pulling	33.2	- - grue	33.1
Centrifuga, forza	147	gru a	307.9	- pump machine		- - halage	33.2
Centrifuga, fuerza	147	Cesta a branche	377.4		366.8	- - manœuvre .	31.2
Centrifugal brake		Cesta de mordazas		- race	372.9		33.2, 248.9
	104.1		377.4	- rope	390.8	- - touage	33.2
		Chain	25.8, 28.3	- scoop	371.10	- - traction . . .	32.7
				- sheave	47.2	- translation	252.7
						- , descent par ex-	
						tension de la	9.3

Chaîne, développe- ment de 325	Changement de marche auto- matique 347.5	Charbon, basculeur de 324.9	Charge, la - tombe 86
- , drague à . . . 376.2	- de marche, con- troleur de 222.2	- , cuiller à -s . 412.5	- , larguer la . . . 82
- , élévateur à double 356.6	- - -, machine à 228.3	- , dépôt de . . . 382.7	- limite 2.1
- embrassante pour fardeau 56.4	- - -, renvoi de 63.7	- , élévateur de 365.5	- maxima 2.1
- , engrenement de la 26.2	- - -, rhéostat de 220.1	- , entrepôt de -s 381.8	- -, frottement à la 23.1
- , épreuve de la 27.8	- de voie . . . 329.10	- , grue de charge- ment de -s 319.6	- mobile . 133.9, 184.1
- , fer de la . . . 28.7	- - - à aiguille 420.6	- , - d'embarque- ment de -s 319.6	- , mouvement de la 4.3
- , flasque de . . . 29.8	- - -, aiguille du 420.7	- , interrupteur à 215.5	- nulle 1.5
- , flottement de la 26.6	Changer automa- tiquement de marche, l'ascen- seur change 347.6	- , monte-charge pour 355.6	- , orienter une . 15.8
- , frottement de la 26.3	- le sens du courant 214.5	Charbonnier, bateau 323.7	- par le poids propre 134.6
- , fuseau de . . . 29.10	Changing gear 63.7	Charge 1.1, 8.7, 132.7 170.5, 320.9, 332.1	- permanente . 133.2
- Gall 30.1	- load 133.1	- à chocs rythmés 132.10	- périodique . 132.10
- , joint de . . . 30.4	- , pulley for - direc- tion of rope 47.4	- - soulever par la grue 282.10	- , pleine 2.1
- , manœuvre par 248.8	- switch 216.7	- alternative . 133.1	- , position de la 2.8
- motrice 33.4	Channel dredging 374.9	- , ascenseur pour -s 351.2	- , - extrême et ex- térieure de la 3.3
- , moufle à . . . 51.5	- , work in - making 375.2	- au passage d'un système roulant 134.4	- , - la moins écartée de la 3.4
- ordinaire . . . 28.3	Chantier, assem- blage au 160.8	- - repos . . . 132.9	- , - latérale de la 3.5
- , palan à . . . 51.5	- de construction, grue de 310.1	- - -, mettre la . 7.7	- , - limite inférieure de la 3.2
- , pignon à 30.7, 73.5	- - constructions navales, grue de 318.6	- , bras de levier de la 11.5	- , - supérieure de la 3.1
- , plan incliné à 361.4	Chanvre, âme de 39.6	- , champ des -s 133.5	- , réaction de la 96.7
- , porteuse . . . 32.6	- , bourrage en . 191.9	- concentrée . 133.3	- , recevoir la . 9.4
- , pour grue . . . 33.1	- , câble en . . . 38.6	- constante . . 133.2	- répartie en un certain nombre de points 134.3
- , râtelier à . . . 32.2	- , garniture en 191.9	- continue 133.4, 209.7	- , retour de la 9.6, 9.7
- , roue à 26.1	- , nœud en - avec manchon métal- lique 391.5	- , cylindre de . 189.3	- roulante . . . 133.9
- , - - - de ma- nœuvre 31.2	Chapa de hierro 168.10	- d'épreuve . . . 2.2	- statique . . . 132.9
- , rupture de la 27.6	- - - galvanizado 169.3	- de rupture . 27.9	- supportée par la grue 283.1
- supportant les godets 371.10	- - revestimiento 157.4	- d'essai d'allonge- ment 28.1	- sur la fondation 288.4
- , suspension de 32.2	- estriada . . . 169.4	- de rupture . 27.9	- suspendue, main- tenir la 112.2
- , - la 27.4	- fina 169.2	- d'extraction . 2.3	- , suspension de la 52.3
- , tambour à . . . 45.6	- gruesa 167.4, 169.1	- de compression 171.5	- , tambour de . 46.2
- , taquet d'évitement de la 31.10	- ondulada . . 169.6	- - l'essieu . . . 75.8	- tige guidée de la 277.1
- , tendeur de . 30.6	- perforada . . 169.5	- - la chaîne . 27.5	- totale 134.7
- , tourillon de 29.10	- , placa de - de hierro 168.11	- - - grue 24, 282.10	- , train de -s . 134.3
- , tractrice . . . 32.7	- , tenazas para -s 59.3	- - - roue motrice 254.2	- , trajet de la . 6.9
- , transmission par -s 73.5	Chape de galets de roulement 405.6	- - marche . . . 1.3	- trapézoïdale . 133.7
- , treuil à . . . 268.4	- - la poulie . . 47.8	- - neige . . . 154.6	- triangulaire . 133.6
- , usure de la . 26.4	- - moufle . . . 49.1	- - renversement 285.1	- uniforme . . 133.8
Chainon, pas du 28.5	- - fixe 49.2	- - travail . . . 1.3	- uniformément ré- partie 133.8
Chair 155.7	- - inférieure 49.3	- , démarrer en pleine 219.5	- unique 133.3
Chaise murale, pallier de 92.1	- - mobile . . . 49.3	- , déplacement de la 4.3	- utile . . 1.3, 2.3, 2.4
Chaland 323.5	- - supérieure 49.2	- , déposer la . . . 9.5	- variable . . . 133.1
- de transport de la vase 371.2	- - poulie . . . 48.5	- , descente de la 8.3	- vibratoire . 132.10
Chamber, valve 196.2	- guide-chaîne 31.9	- directe 134.8	- , virer une . . . 15.8
Chambre de dépôt 238.1	Chapeau, boulon de 88.4	- , durée de la . 210.2	- , vitesse de la . 9.8
- - la soupape 196.2	- d'élévateur . 362.4	- , élévateur de 341.3	Chargé, bout de chaîne 27.2
Champ d'appli- cation de la grue 283.7	- de pallier . . 88.3	- , faire tourner une 15.8	- brin 399.9
- de rotation . 296.8	- du fût 300.7	- , freiner la . . . 97.2	- côté 399.9
- - travail de la grue 283.5	- presse-étoupe 190.6	- , grandeur de la 2.6	Chargement . 132.7, 320.9, 413.3
- - -, la grue pos- sède un 283.6	Chapelet 361.6, 366.3	- , groupe de -s 134.2	- , barque de . . 323.4
- des charges . 133.5	- , élévateur à . 356.5	- , importance de la 2.6	- , bascule de . . 316.5
Champignon, profil à double 420.2	Chapiteau du fût 300.7	- indirecte . . 134.9	- , benne de . . 407.5
Change of incli- nation 399.3		- intermittente 133.1, 209.8	- , câble aérien pour le 394.4
- wheel drive . 64.1		- isolée 133.3	- , conditions de 132.8
Changement brusque d'in- clinaison 399.4		- -, transport d'une 360.3	- d'un navire . 320.7
- d'inclinaison 399.3		- , la - descend . . 8.4	- de navire . 322.1, 322.7
- de direction, galet de 403.1		- -, machine dé- marre en 183.3	- - wagon . . 378.1
			- des fours, machine de 316.4
			- - lingots, grue de 317.5

Chargement, dispositif de 321.3, 368.7	Chariot à deux roues pour voie monorail 275.7	Chariot portant une tige guidée de charge 276.6	Châssis, soutien latéral du - de grue 285.7
- endroit de . . . 322.2	- - flèche horizontale pivotante 277.3	- - - - - levage 276.6	Chaudière . . . 227.4
- équipe de . . . 321.8	- - palan fixe . 276.2	- porte-poche . 312.6	- alimenter la . 227.7
- grue de 316.7, 319.4	- - suspendu 276.1	- porteur de la poche de coulée 312.6	- cric pour -s . 265.1
- - - des lingotières 316.8	- - - monté sur le chariot 276.2	- position du . 274.5	- vérin pour -s 265.1
- - - de minerais 319.7	- - pivot . . . 277.3	- pour monorail 275.8	Chauffer, le palier chauffe 85.1
- installation de 321.1, 321.3	- - poulie de levage suspendue 276.1	- - levage par câble 275.2	Chaveta . . . 77.10
- lieu de . . . 322.2	- - suspension pendulaire de la poulie 276.3	- - - chaîne . 276.3	- de cabeza . . 78.3
- opérations de 321.5	- - une roue . . 275.6	- - poutre de plafond 277.7	- paracaidas . . 343.6
- par un système de charges concentrées 134.3	- - auxiliaire . . 275.1	- principal . . 274.8	- presión de la 78.2
- plate-forme de 322.6	- - moteur, treuil à - - sur deux rails 273.3	- supérieur, pont roulant à 290.9	- ranura para . 77.9
- pont de . . . 319.5	- bâti de . . . 273.5	- sur flèche inclinée 277.9	- tangencial . . 78.4
- porte de . . . 335.5	- châssis de . . 273.5	- Temperley . . 295.8	Check-nut . . . 115.9
- position de . 413.1	- commandé par chaîne 275.3	- transbordeur 330.2	- valve . . . 242.4
- quai de . . . 380.2	- contrôleur du 229.1	- transporteur . 330.2	Chequered plate 169.4
- service de . . 321.5	- d'enfournement des lingots 318.3	- - de la poche de coulée 312.6	Cheek, clamp . 418.5
- station de . . 396.1	- - - lingotières 318.2	- treuil à - auto-moteur 273.1	- cramp . . . 418.5
- - retour et de 397.1	- - - - - 318.2	- vérin à . . . 262.8	- grip- . . . 343.2
- temps nécessaire au 413.5	- - - - - 318.2	- voie de roulement du 274.7	- of block . . . 49.5
- trémie de . 368.10, 385.5	- - - - - 318.2	- - - de - de pont 327.2	- - winch frame 267.3
- tronçon de câble pour le 400.2	- - - - - 318.2	Charnela, trapa de 385.7	- stair . . . 158.4
Charger . 320.4, 413.2	- - - - - 318.2	Charnière, fermeture à 385.7	Cheese-head . . 116.2
- complètement le moteur 183.2	- - - - - 318.2	Charpente de basculeur 323.11, 325.3	Chemin . . . 20.8
- et décharger en même temps 320.5	- - - - - 318.2	- de cabine . . 341.5	- d'accélération 19.6
- marchandise à 322.1	- - - - - 318.2	- cage . . . 341.5	- de fer aérien, aiguillage de 420.5
- un appareil de levage 3.6	- - - - - 318.2	- - déverseur . 325.3	- - - , croisement de 420.4
- - navire . . . 320.2	- - - - - 318.2	- grue . . . 294.7	- - - , plaque tournante de 421.10
Charges légères, grue pour 308.9	- - - - - 318.2	- - de cale sèche 319.1	- - - , rail de . 420.1
Chargeur à chapelet 356.5	- - - - - 318.2	- la cage . . 334.6	- - - , voie de roulement de 419.8
- - godets . . . 356.5	- - - - - 318.2	- - - à transporter les lingotières 316.3	- - - suspendu 419.6
- de haut-fourneau 356.1	- - - - - 318.2	- - roulement des wagonnets 405.5	- - - , aiguillage de 420.5
- - - , treuil de 356.2	- - - - - 318.2	- - suspension des wagonnets 405.5	- - - , croisement de 420.4
- de lingots . . 313.1	- - - - - 318.2	- - transport . 377.5	- - - , installation de 419.5
- mécanique . 316.4	- - - - - 318.2	- - vérin . . . 262.9	- - - , plaque tournante de 421.8
Chargierkran . 316.7	- - - - - 318.2	- - enfourneur . 318.1	- - - , rail de . 420.1
- - Block- . . 317.5	- - - - - 318.2	- - des lingots 318.3	- - - , voie de roulement de 419.8
- - Mulden- . . 316.8	- - - - - 318.2	- intérieur, pont roulant à 291.1	- - - , wagon de 419.7
- löffel . . . 317.4	- - - - - 318.2	- le - se trouve dans sa position centrale 274.8	- - frottement . 22.6
- maschine . . 316.4	- - - - - 318.2	- manœuvré à main 275.4	- - roulement . 90.6
- mulde . . . 317.1	- - - - - 318.2	- mécanisme du déplacement du 273.6	- - - 259.7, 326.1
- schwengel . . 316.5	- - - - - 318.2	- mouvement du 273.7	- - du pont, support du 327.4
- vorrichtung . 316.4	- - - - - 318.2	- à pelle automatique 276.5	- - transport . 359.4
Charging car . 318.1	- - - - - 318.2	- portant la cabine de manœuvre 276.4	- - troulement 13.8
- crane . . . 316.7	- - - - - 318.2	- - un bec . . 277.5	- parcouru en tournant 16.3
- - block . . . 317.5	- - - - - 318.2	- - un bras . . 277.5	- - par l'index 350.5
- - ingot . . . 317.5	- - - - - 318.2	- - une poutrelle rail 277.5	- - - le tiroir . 193.5
- - trough . . 316.8	- - - - - 318.2		- - pendant le freinage 97.7
- chute . . . 386.4	- - - - - 318.2		- - - frottement 22.6
- device . . . 316.4	- - - - - 318.2		Cheminement, diagramme de 186.6
- gear . . . 321.3	- - - - - 318.2		Chest, steam . 193.2
- hopper . . . 368.10	- - - - - 318.2		Cheval dynamique 21.6
- lever . . . 316.5	- - - - - 318.2		- - vapeur . . . 21.6
- opening . . . 335.5	- - - - - 318.2		Chevalement, grue de 306.8
- spoon . . . 317.4	- - - - - 318.2		- - - à main . 307.3
- traffic . . . 321.5	- - - - - 318.2		Chevalet . . . 403.4
- trough . . . 317.1	- - - - - 318.2		
Chariot . . . 273.4	- - - - - 318.2		
- à benne . . . 276.5	- - - - - 318.2		
- - câble . . . 276.2	- - - - - 318.2		
- - chaîne . . . 275.3	- - - - - 318.2		
- - commande électrique 275.5	- - - - - 318.2		

Chevalet de bascu- leur 323.11	Chiodo ad un taglio 124.2	Choc dû à l'arrêt brusque 342.4	Cilindriche, co- mando a ruote dentate 67.4
- porte-poulie . . . 48.6	- d'unlone . . . 150.6	- du frein . . . 99.5	- , taglia a ruote 50.8
Chevile, contact à -s 206.1	- di piattabanda 146.3	- sur le frein . . . 99.5	Cilindrico, circola- zione su ferro 399.7
- filetée 117.7	- pel giunto . . . 149.3	Choke, to - the current 202.2	- , ingranaggio . . . 67.5
Chevron 68.6	- provvisorio . . . 121.6	Choking coil . . . 202.1	- , trazione . . . 399.7
- , dent à 68.6	- sollecitato a recisione 122.4	Choque de parada 342.4	Cilindrica, aparejo de ruedas -s 50.8
- , roue à denture à -s 68.5	- - - trazione . . . 122.5	Chord 142.1	- , rueda de superficie de rodadura 256.3
Chiatta 323.4	Chispa de cierre 217.7	Chute 386.3	- , dentada . . . 67.8
Chiavarda da murare 118.1	- - interrupción 217.6	- , charging . . . 386.4	Cilindrico, distri- buidor 195.3
Chiave, articula- zione alla 139.1	- , formación de -s 217.5	- , loading . . . 386.4	- , engranaje . . . 67.5
- doppia 119.8	- , - - - 217.5	- , portable drop 386.7	Cilindro 188.5
- femmina 119.9	Chispear 218.1	- , spiral 387.2	- a camera unica 189.1
- inglese 119.10	Chiudere da solo, il freno chiude da solo 99.7	- , tipping 387.1	- - doppio effetto 189.2
- per dadl 119.7	Chiudere da solo, il freno chiude da solo 99.7	- , - device 325.1	- - due camere 189.2
Chiavetta 77.10	- , il cassetto chiude 193.10	- , tower 387.3	- - trasmissione 190.1
- , inclinazione della 78.1	- - circuito . . . 216.9	Chute de tension 198.6	- - - rotativa . . . 190.2
- , pressione della 78.2	- - freno 98.5	- du fardeau . . . 8.7	- ad effetto semplice 189.1
Chiavistello a molla 95.7	- , - - chiude . . . 99.4	- , frein à 104.3	- , contro- 189.5
- d'arresto 342.7	- in corto-circuito 226.1	- , hauteur de . . . 386.5	- da pompa . . . 189.6
Chien 93.6	- , la porta si chiude da sé 336.7	- libre, accélération dans la 21.10	- del freno . . . 105.4
- , baisser le 94.5	- , poligono di forze chiuso 130.1	- - de la charge 8.8	- dell'accumulatore 232.1
- , lever le 94.7	Chludersi da solo, il freno si chiude da solo 99.7	- - hauteur de . . . 9.1	- di caricamento 189.3
Chill casting . . . 166.6	- , il freno si chiude da solo 99.7	- , période de . . . 8.9	- - distribuzione 195.1
Chilled casting 166.6	Chiusa, cabina del manovratore 293.7	Cicloidal, engra- naje 66.7	- - lavoro 189.4
- iron 164.6	- , fune 40.4	Cicloidale, denta- tura 66.7	- - sollevamento 189.7
Chilogrammetro 21.4	- , - semi- 40.5	Cieca, flangia . . . 241.5	- motore di solleva- mento 185.3
Chilowattora . . . 200.6	- , retta di 130.7	Ciega, brida . . . 241.5	- per movimento orizzontale 190.1
Chiodare, martello da 125.5	Chiuso, cavo . . . 40.4	Cierre automático 419.4	Cilindro 188.5
- , martinetto per 263.1	- , cavo - rivestito 40.5	- - del freno . . . 99.8	- de bomba . . . 189.6
- , pressa per . . . 126.10	- , motore 212.1	- - , meccanismo de 12.3	- - carga 189.3
Chiodatore 263.1	- , pozzo 334.1	- - , tornillo sin fin de 72.3	- - distribución 195.1
Chiodatrice 126.7	- , sopporto 89.1	- , cable de 411.9	- - doble efecto 189.2
Chiodatrici, gru a ponte per 293.2	Chiusura a catenac- cio della porta 338.1	- , cerrojo de . . . 95.6	- - levantamiento 185.3, 189.7
Chiodatura 123.1	- automatica del freno 99.8	- de broca fileteada 419.3	- - simple efecto 189.1
- a macchina . . . 126.6	- della porta 337.8	- - cables 37.10	- - trabajo 189.4
- - mano 126.5	- brusca, apparec- chio a 337.9	- - cadena 30.4	- del acumulador 232.1
- - più tagli 124.5	- , bullone di . . . 30.5	- - circuito 217.1	- - freno 105.4
- - taglio doppio 124.3	- , catenaccio di 338.4, 385.8	- - la caja 335.7	- para el movimiento horizontal 190.1
- - - semplice 124.1	- , cavo di 411.9	- - - lumbrera de distribución 193.9	- - girar 190.2
- , attrezzi per la 125.4	- del cassetto . . . 193.9	- - - puerta 337.8	Cimentación de la grúa 287.7
- di collegamento 122.7	- - circuito 217.1	- del pozo 335.7	- , placa de 88.7
- doppia 123.8	- - freno 98.6	- - tubo, tapón de 241.3	- , - - en cruz 300.11
- idraulica 126.9	- - pozzo 335.7	- , esfuerzo de . . . 411.8	- , tornillo de . . . 88.10
- multipla 123.9	- - tubo 241.3	- , forzado de la puerta 337.9	Cimentare un corpo alla trazione 170.6
- pneumatica . . . 126.8	- della porta . . . 337.7	- , grifo de 242.7	Cinetica, energia 21.7
- semplice 123.7	- , durata della . . 98.7	- , horquilla de . . 418.4	Cinética, energia 21.7
Chiodi, alesare i fori per 121.8	- , meccanismo di - automatica 12.3	- , linea de 130.7	Cinétique, énergie 21.7
- , ferro per 121.9	- , posizione di . . 193.7	- , puerta de - auto- mático 336.7	Cinghia 42.8
- , fucina da 126.3	- , repentina del freno 99.3	- , roldana de - y paro 343.3	- aperta 74.4
- , - per scaldare i 126.4	- , scintilla di . . . 217.7	- , tornillo de . . . 30.5	- , argano a 271.1
- , mandrino per 125.6	- , sforzo di 411.8	- , válvula de . . . 242.2	- , - - di scarico 373.5
- , martinetto per 125.9	- , tappo di 241.4	Cigna, trasportatore a 367.2	- , ascensore con commando a 352.6
- , punzonare i fori per i 121.6	- , valvola di . . . 242.2	Cigüeña 77.2	
- , tanaglia afferra- 126.2	- , velocità di . . . 193.8	Cigüeñal, árbol 77.1	
- , - mordente per 126.2	Choc, charge à -s rhytmés 132.10	- , formar el . . . 77.3	
- , - per 126.1	- de la manivelle 180.8	Cilindrata 188.9	
- , trapanare i fori per i 121.7		Cilindrica, ruota dentata 67.8	
Chiodo 120.6		- , di frizione . . 72.8	
- a più tagli . . . 124.6		- , - portante a co- rona 256.3	
- - taglio doppio 124.4			

Cinghia di comman- do 73.9	Circuit 198.2	Cisaillement, travaillant au double 124.4	Climbing, ramp for 330.3
- , disco per . . . 47.3	- , court- 225.9	Cisailler 174.3	Clinch 120.6
- doppia 74.6	- de distribution 203.6	Cisallar 174.3	Clip 328.8
- incrociata . . . 74.5	- du moteur 209.2	Ciseau, grue- . . . 307.8	- , socket 417.5
- multipla 74.7	- , mettre hors . . . 214.3	Ciurma di braccianti 321.8	Cliquet 93.8, 181.1
- , rinvio a 73.8	- ouvert, interrup- teur automatique de 216.1	- - caricatori . . . 321.8	- à coin 94.4
- , tamburo per 45.9	- , position de mise en 214.1	Clamp cheek . . . 418.5	- - friction 94.4
- , tensione della 74.3	Circuito 198.2	- - check gripper 418.8	- - ressort, manette avec 95.7
- , trasmissione a 73.7	- , accoppiamento a corto- 225.9	- , holding 408.9	- , accrochement du 95.2
Cinghie, graffa per 75.1	- , ancora a corto 210.7	- pressure 418.6	- , attache à -s . 418.3
- , vite per congiun- gere 74.10	- , chiudere in corto- 226.1	- , pulling rope . 418.7	- , bande d'entraîne- ment des -s 94.2
Cinta, cable en forma de 40.9	- , del motore . . . 209.2	- , rail 285.5	- , commande à . 180.9
- coilectora . . . 367.6,	- della fune 389.2	- , riveting- . . . 126.2	- d'arrêt 93.6
367.9	- di distribuzione . . . 203.6	- , rope 418.4	- , dégager le . . . 94.7
- con cangilones 362.7	Circuito 198.2	Clamping-screw 117.6	- , porte- 104.8
- - forro de madera, freno de 102.3	- , corto- 225.10	Clapet à double position 386.1	- , rochet de retenue à 93.4
- de arrastre . . . 94.2	- del motore 209.2	Claveté, tambour 43.7	- , roue à 93.3
- - arrollamiento 102.7	- della fune 389.2	Clavette 77.10	Cloche à double étage 278.6
- - freno con forro de cuero 102.5	- de distribución . . . 203.6	- à talon 78.3	- , cabestan à double 278.5
- - - - - madera 102.4	- del motor 209.2	- , inclinaison de la 78.1	- de cabestan . 278.3
- - fricción, acopla- miento de 83.3	Circulación, vál- vula de 243.3	- , logement de . . 77.9	- simple de cabes- tan 278.4
- - rascadores . 369.4	Circulaire, bas- cule 325.6	- , pression sur la 78.2	Clockwise rotation 14.11
- - un transpor- tador 368.3	- , déplacement . . 16.5	- tangentielle . . 78.4	Clos, cable . . . 40.4
- del elevador 363.1	- , trajectoire . . . 16.3	Clavija, acopla- miento de anillo y 400.7	Close, the valve -s 193.10
- - freno 101.8	Circular cable . . 40.7	- , interruptor de 206.1	- , to - the circuit 216.9
- distribuidora 367.7	- - rod-iron track 399.7	- para levantar piedras 59.8	Closed driver's cabin 293.7
- en espiral, freno de 102.8	- rope 40.7	Claw 60.1, 75.1, 82.8	- - hut 293.7
- , freno de 101.7	- waggon tip . 325.6	- beam 60.3	- polygon of forces 130.1
- inclinada de transporte 367.8	Circular, conducto 236.9	- clutch 82.7	- rope, haulage with 389.1
- transportadora 367.3	- , interruptor . 216.6	- coupling 82.7	- shaft for lift . 334.1
Circle, addendum 64.4	- , paso 64.6	- crane 314.7	- stress diagram 130.1
- , crank 178.5	Circulation valve 242.3	- - with guided beam 314.9	Closer, pipe- . . 241.3
- , lever 178.5	Circulo de paso 31.1	- - - loose sus- pension 314.8	Closing chain . 411.9
- , pitch 31.1, 64.3	Circunferencia de paso 31.1	- , fixed 60.7	- device 337.9
- , point 64.4	Circunferencia de cabeza 64.4	- , inserted 417.4	- - , door 337.7
- , root 64.5	- - manivela 178.5	- - hook 55.1	- force 411.8
Circolazione, val- vola di 242.3	- - pie 64.5	- , load magnet with safety -s 57.1	- - head 121.1
- su ferro cilin- drico 399.7	- interna 64.5	- , revolvable . . . 60.8	- line 130.7
- - - tondo 399.7	- primitiva 64.3	- suspension gear 60.2	- of shaft 335.7
Circolo della mano- vella 178.5	- , velocidad en la 15.5	- , tiltable 60.9	- - the circuit . 217.1
- di base 64.5	Circumferential speed 15.5	- , to tilt the . . . 61.1	- - - valve 193.9
- - testa 64.4	Cisaillement . . 173.9	- , traverse 60.4	- position 193.7
- esterno 64.4	- , effort de 136.1	Claws, to take up a load with the 60.5	- spark 217.7
- primitivo 31.1, 64.3	- , - - - subi par un corps 173.8	- , - throw a load off the 60.6	- speed 193.8
Circonférence décrité par la manivelle 178.5	- , résistance au 173.7	Clé 119.7	- trap 385.8
- , vitesse à la . . 15.5	- , rivets à deux sections de 124.4	- à écrous 119.7	Clutch, claw . . 82.7
Circonferenza, celerità alla 15.5	- , - - plusieurs sections de 124.6	Clearance at contact 149.4	- cone 83.1
Circuit 198.2	- , de 122.4	- between hook and wall 290.3	- , disengaging . 81.7
- , automatic - breaker 215.9	- , travaillant au simple 124.2	- of the wheel . 255.8	- , dog 81.7, 82.7
- , closing of the 217.1	- , rivure par des rivets à deux sections de 124.3	Clef 119.7	- lever 81.8
- , distributing . 203.6	- , - - - à sections de - multiples 124.5	- à douille 119.9	- , to throw in the 82.3
- , motor 209.2	- , tension de - par unité de surface 174.2	- anglaise 119.10	- - - out the . . 82.5
- , rope 389.2		- , articulation à la 139.1	Coach-wrench 119.10
- , short- 225.10		- double 119.8	Coal depot . . . 381.8
- , to break the 214.3, 217.2		- , vis à 117.8	- elevator 355.6, 365.3
- close the 216.9		Click 93.6, 93.8	- grab 412.5
		Climb, the chain -s 26.9	- hoist 355.6
		Climbing of the chain 26.8	- lift 355.6
			- store 381.8
			- stores 382.7
			- tipping device 324.9

Coaling boat . . . 323.7	Coin de serrage 343.2	Colatoi, magazzino	Collegamento,
- cableway . . . 394.8	- encliquetage à 94.3	a molti vani e	tronco di 398.7
- crane . . . 319.6	- parachute à . 343.5	382.1	- verticale . . . 153.6
- plant, locomotive	Coinciment, la grue	Colchón de aire 239.2	Collegare . . . 224.5
382.3	prend une posi-	Colector . . . 210.8	- con bulloni . 119.1
Coarse-wire rope	tion de 289.2	- anillo . . . 207.6	Collegata in sbalzo
39.3	- de la roue por-	- de limo . . . 238.1	sull'asse, la ruota
Coat, first . . . 161.4	teuse 256.2	- - sedimentos 238.1	portante è 256.7
Cobertizo . . . 381.6	Colincer, les rou-	- estanque . . . 236.7	Collegate, materie
Coches, gato para	leaux coincer 91.4	Colectora, cinta 367.6	384.3
264.4	Cojinete . . 84.3, 87.2	367.9	Collegati, tralicci -
Cock 242.6	- ajustable . . 87.3	Colgante, viga 138.2	nello spazio 143.9
-, distribution . 196.5	- cerrado . . . 89.1	Colgar la carga al	Collar, l'électro-
196.6	- de acoplamiento	gancho 55.4	aimant du frein
-, draining . . . 238.6	80.9	Colis 322.4	aimant collé 111.1
-, stop- 242.7	- - apoyo . . . 86.9	Collage de l'électro-	- la courroie . . 74.9
Coclea di tras-	- - bolas . . . 90.4	aimant de freinage	Collet 77.5
porto 370.4	- - empuje longi-	111.2	- de graissage . 77.4
Code d'uccello,	tudinal 86.8	Collapse 172.1	- de projection
tazza dragante a	- - los rodillos	-, to 172.6	d'huile 77.4
412.9	de rodamiento 405.7	Collapsing force 172.2	-, tourillon à -s 79.4
Codo 77.2, 237.5	- - ranuras . . 86.8	- length 172.3	Collete 78.6
Coefficient of	- - roseta . . . 89.5	- load 172.4	Collettore 210.8, 386.2
friction 22.4	- del árbol motor	-, safety against 172.5	-, anello 207.6
-, rope stiffness 35.5	178.7	Collar 77.5, 86.4	-, bacino 236.7
-, twisting . . . 36.4	- esférico . . . 90.2	-, ball - thrust-	- di corrente,
Coefficient de frotte-	- forrado . . . 89.4	bearing 86.5	pattino 207.1
ment 22.1	- ordinario . . 87.1	- bush 190.7	- - fango 238.1
- - raideur du	-, platillo lateral	- journal 79.4	-, motore per cor-
câble 35.5	con 210.4	-, loose 77.6	rente alternata a
- - résistance du	-, tapa lateral con	-, set 77.6	213.3
câble 37.3	210.4	-, step-bearing . 86.3	-, nastro 367.9
- - sécurité . . 170.4	Cok, almacén de	- - thrust-bearing 86.8	-, tramoggia- . . 385.4
- - - contre le	382.8	Collare 77.5	Colli divisi, materia
flambage 172.5	-, cubeta-draga	- della scatola a	a 384.4
- - tension . . 102.2	para 412.6	stoppa 190.6	-, merce in . . . 322.4
Coefficiente	Coke depot . . 382.8	- di base 190.7	Collier 101.8
d'attrito 22.4	- grab 412.6	Collari, albero a -	- de butée ajustable
- di compressione	- stores 382.8	d'appoggio 76.10	77.6
semplice 171.9	-, cuiller à . . . 412.6	Collecteur . . . 210.8	Collo del gancio 52.9
- - cordonatura 36.4	-, magasin à . . 382.8	-, brin - de la bande	Colonna, capitello
- - rigidità della	Coke, magazzini	387.6	superiore della
fune 35.5	di 382.8	- des eaux de dé-	300.7
- - sicurezza . 170.4	-, tazza dragante a	charge 236.7	- d'acqua di pres-
- - tensione . . 102.2	412.6	-, réservoir . . . 236.7	sione 229.6
- - trazione . . 171.3	Col de cygne, flèche	-, ruban 367.9	- della gru . . . 300.6
Coefficiente de	à 298.3	Collecting band 367.9	- girevole . . . 260.2
cableado 36.4	Cola, cubeta-draga	- end 367.6	-, gru a 300.5
- - resistencia	con dientes de -	- tank 236.7	-, supportosuperiore
del cable 87.3	de milano 412.9	Collector, current	della 300.7
- - rigidez . . . 35.5	Colada, colar por	206.7	-, testa superiore
- - rozamiento 22.4	el agujero de	-, shoe of current	della 300.7
- - seguridad . 170.4	312.4	Collectrice, bande	Colonne 156.4
- - tensión . . 102.2	-, pieza de fundición	387.8	- d'eau, hauteur de
Cœur, pointe de	- en ancilla . 164.3	Collectrices, induit	la 229.6
421.8	Colado, hierro . 163.3	à bagues 210.6	- de grue 300.6
Coger con la cubeta-	Colar por el agujero	Collegamenti,	- du chemin de
draga 410.7	de colada 312.4	schema del 226.4	roulement du
- - - cuchara . 410.7	Colare dal tappo 312.4	-, schizzo dei . 226.5	pont 327.4
-, mordaza para -	-, far - dal becco	Collegamento . 152.7	-, grue à 300.5
lingotes 313.7	rovesciando 312.3	- a diagonale . 152.8	- pivotante . . . 260.2
Coil 201.8	Colata, carro da 312.5	- - doppie diagonali	- tournante . . . 260.2
-, blow-out . . . 217.9	-, - per secchioni da	153.1	Colonne, conduttura
-, chain 45.7	312.6	- - traliccio . . 152.8	di corrente lungo
-, choking . . . 202.1	-, pentola da . . 311.1	- - triangoli . . 153.4	206.4
- of rope 45.4	- per fonderia . 310.7	- - vite 118.4	Colonnino del para-
-, safety 201.9	- - laminatoio . 310.8	- ad incrocio . 153.1	petto 158.1
-, series 201.10	-, secchia da . . 311.1	-, chiodatura di 122.7	Color, capa de 161.3
-, spare 44.6	-, tappo della secchia	- degli angoli . 153.7	-, - - - al oleo . 161.6
Coiling diameter	da 311.3	- del giunto . . 148.9	-, mano de . . . 161.3
of rope 35.6	Colate, gru da - con	- orizzontale . . 153.5	-, pittura de un solo
- length of drum 44.5	guida rigida per	- per il freno elet-	161.3
- the rope on the	la secchia 311.6	trico 106.6	Colore, mano di 161.3
drum 44.2	Colato, ferro . . 165.1	- - messa in corto-	Colour 161.3
Coin 77.10, 88.9	Colatoi, granaio pa-	circuito dell'arma-	-, ground 161.4
-, cliquet à . . . 94.4	vimentato per	tura 106.8	Colours, oil . . 161.6
- d'encliquetage 94.4	grano sciolto a	-, pezzo d'incrocio e	Colpo d'ariete . 239.1
- de friction . . 94.4	silos in 382.2	di 421.9	- brusco d'arresto
- - parachute . 343.6			342.4

Colpo di corrente 221.3	Comando della gru, meccanismo di 283.11	Commande basculeur 324.2	Commande, système de 177.2, 249.2
- - manovella . 180.8	- - rotella . . . 348.5	- - l'avancement, roue de 253.2	- universelle . 222.5
Coltello dell'interruttore 215.4	- - tanaglia . . . 58.2	- - la direction 252.3	- , vis de . . . 120.1
- , interruttore a 215.3	- diretto . . . 185.1	- - - du chariot 273.6	Commandée, poulie 74.2
Column . 151.7, 156.4	- , elementi del meccanismo di 250.4	- - - tige filetée 120.5	- , tenaille - mécaniquement 58.1
- , crane track . 327.4	- elettrico . . . 196.8	- - - translation 252.3	Commander . . 176.2
- , gantry- . . . 156.2	- , carrello a . 275.5	- des appareils par la vapeur 226.7	- à la main . . 244.3
- , iron, Phoenix 168.8	- , fune di . . . 42.7	- - mâchoires, chaîne de 412.4	- automatique-ment 244.4
- , slewing . . . 260.2	- , idraulico . . 228.6	- directe, mécanisme moteur à 345.4	- un frein . . . 97.3
Columns, line fixed on 206.4	- , individuale . 176.4	- , dispositif de . 176.3	Commettage croisé 39.7
Columna . . . 156.4	- , meccanico . . 182.1	- du châssis, treuil de 373.6	- de câble rond 40.8
- , altura de la - de agua 229.6	- , meccanismo di 176.3, 250.1	- du déplacement du chariot 273.6	Commutare . . 214.5
- de apoyo . . 305.8	- , mezzo di . . 177.1	- - frein . . . 97.4	- la corrente . 216.8
- - la grúa . . 300.6	- , momento di . 11.6	- - tambour de la chaîne 372.6	Commutateur . 210.8
- - - via de la grúa 327.4	- , motore di . . 213.5	- électrique . . 196.8	- à bouton . . 349.5
- giratoria . . 260.2	- , palco di . . 315.1	- , élévateur à 353.4	- - - d'étage . 349.3
Comandare . . 176.2	- , parti del meccanismo di 250.4	- hydraulique . 228.6	- - inverseur . . 216.7
- il freno . . . 97.3	- , pezzi del meccanismo di 250.4	- indirecte, mécanisme moteur à 345.5	- , manette de . 213.9
Comandata, puleggia 74.2	- , ponte di . . 315.1	- individuelle . 176.4	Commutation, position de 214.1
- , ruota di scorrimento 253.2	- , puleggia di 424, 74.1	- mécanique . 182.1	- universelle . 222.5
- , tanaglia . . . 58.1	- , - per catena di 33.5	- - de tenaille . 58.2	Commutator . . 210.8
Comando . . . 176.1	- separato . . . 176.4	- , mécanisme de 176.3, 250.1	Commutatore . 216.7
- a cinghia, ascensore con 352.6	- , sistema di . . 177.2	- , moteur de . . 213.5	- a bottone . . 349.5
- - fune continua 184.7	- speciale . . . 176.4	- , moyen de . . 177.1	- , avviatore . . 220.1
- - - senza fine 184.7	- , telescopio a . 315.4	- par action directe du piston 185.1	Commutazione, quadro di - a bottoni 349.8
- - gruppi . . . 176.5	Combinador . . 220.2	- - arbre . . . 184.3	- universale . . 222.5
- - leva . . . 348.4	- de corriente continua 221.7	- - de section rectangulaire 184.4	Commuter . . . 214.5
- - leve . . . 348.4	- - trifásica . 221.8	- - câble . . 422, 42.3	Compartimiento 385.4, 386.2
- - macchina . 182.2	- - frenar . . 221.10	- - sans fin . 184.7	Compensación, batería de 197.7
- - mano . 177.7, 177.8	- del freno de bajada 222.1	- - chaîne . . . 32.8	Compensador de torsión 34.6
- - - da catena 181.6	- doble . . . 222.3	- - courroie . . 73.7	Compensateur de torsion 34.6
- - - corda . 181.7	- en serie y paralelo 221.9	- - engrenages 63.2	Compensator, twist 34.6
- - - , gru a ponte con 291.4	- inversor . . . 222.2	- - groupe . . . 176.5	Compensatore della torsione 34.6
- - manovella . 177.8	- universal . . 222.4	- - machine . . 182.2	Compensazione, leve di 52.1
- - ruote dentate 63.2	Combinar fuerzas 129.2	- - l'air comprimé 234.3	Completo, basculador de giro 325.7
- - - cilindriche 67.4	Combination of forces 129.3	- - manivella à la main 177.8	Component force 129.6
- - stantuffo . . 185.4	Combine, to - forces 129.2	- - mécanisme 182.2	Componente . . 129.6
- - - ad azione diretta 185.1	Combined steam engine and condenser 228.4	- - piston . . . 185.4	Componer fuerzas 129.2
- - telescopio . 315.3	- tension and compression screw coupling 263.4	- - roues à chaîne 73.5	Comporre delle forze 129.2
- - trasmissione 184.2	Comble de la cage 334.4	- - roue à denture hélicoïdale et vis sans fin 70.6	Composante . . 129.6
- - vapore . . . 226.6	- du puits . . . 334.4	- - roues dentées 63.2	Composée, poutre 147.1
- - vite perpetua 70.6	Comercio, buque de 323.3	- - - cylindriques 67.4	Composer des forces 129.2
- - - senza fine 70.6	Commande 176.1, 250	- - - droites . 67.4	Composición de fuerzas 129.3
- ad albero quadra 184.4	- à cliquet . . 180.9	- - transmission 184.2	Composita, macchina - a doppia espansione 228.2
- - argano . . . 181.4	- - main, pont roulant à 291.4	- - treuil . . . 181.4	Composition des forces 129.3
- - aria compressa 234.3	- - la main . . 177.7	- - vis et écrou 120.1	Composito, motore 212.7
- , albero di 251.6, 315.2	- - - par câble 181.7	- - sans fin . 250.3	Composizione di forze 129.3
- , argano di - della catena 373.6	- - - chaîne 181.6	- - volant à main 181.2	Composta, trave 147.1
- , asta di . . . 347.8	- - levier 245.6, 348.4	- per volant . . 348.5	Compoundmotor 212.7
- , catena di . . 33.4	- - vapore . . . 228.6	- , pont roulant à - d'en bas 291.3	
- , cinghia di . . 73.9	- - , ascenseur à 353.3	- , poulie de 424, 74.1	
- con ruota a catena 73.5	- , chaîne de . . 33.4	- prise sur un arbre 184.3	
- - volano-mano-vella 181.2	- d'appareil de levage pivotant 259.2	- séparée . . . 176.4	
- del cavo . . . 42.2	- - - tournant 259.2		
- - freno . . . 97.4			
- - saltorello . 180.9			
- dell'albero . . 184.3			
- - ascensore . 346.5			
- - asta filettata 120.5			
- della gru . . 283.11			

Compound engine 228.2	Compression, mem- brure travaillant à la 142.5	Conchiglia, ghisa indurita fusa in 164.6	Conducteur, plate- forme du 293.5
- motor 212.7	-, pompe de . . . 233.5	-, giunto a 80.8	- principal . . . 203.3
Compound, machine 228.2	-, résistance à la 171.4	Concorrenti, forze 127.5	- souterrain . . . 206.3
-, moteur 212.7	-, section soumise à un effort de 171.8	Concrete, block of 287.6	-, réseau de -s . 202.9
Compound, mac- china 228.2	-, tension de - par unité de surface 171.9	- counterweight 287.5	Conducteurs et accessoires 202.8
-, motore 212.7	Comprensione . 171.6	Condensación, máquina de 228.4	- sur poteaux . 206.4
Compound, máquina 228.2	- assiale, inflettere per effetto di 172.6	Condensador . 228.5	Conduction, guidance 203.9
-, motor 212.7	- -, piegarsi per effetto di 172.6	Condensation, machine à vapeur à 228.4	Conducto bifurcado 237.1
Compresión . . 171.6	- -, sicurezza per 172.5	Condensatore . 228.5	- circular . . . 236.8
- axial, fuerza de flexión por 172.2	- -, sollecitazione alla flessione per 172.4	Condensazione, macchina a vapore a 228.4	- de agua à presión 228.7
-, diagonal de . 142.9	-, briglia soggetta a 142.5	Condenser . . . 228.5	- - aire comprimido 235.1
-, esfuerzo de . 171.5	-, diagonale di 142.9	-, combined steam engine and 228.4	- - impulsión mecánica 370.1
-, fibra sometida à la 174.9	-, martinetto a vite di tensione e 263.4	Condenseur . . 228.5	- - llegada . . . 236.5
-, fuerza de . . 171.7	Compressive force 171.7	Condición de equi- librio 132.1	- - retorno . . . 236.6
- por unidad de superficie 171.9	- load 171.7	Condicion de carga 132.8	- - sacudida . . 369.9
-, resistencia á la 171.4	- strength . . . 171.4	Condition of equi- librium 132.1	- - transportador de sacudida 369.9
-, sección sometida à la 171.8	- stress 171.5	- - loading . . . 132.8	- - vapor . . . 226.9
Compresor de aire 234.9	- -, intensity of 171.9	Conditions de chargement 132.8	- del agua de escape 230.7
Compressa, aria 234.5	Compresso, am- muchiamento 385.1	- d'équilibre . 132.1	- - transportador 396.6
-, asta 141.6	Compressor . . 234.9	- de sollicitation 132.8	- derivado . . . 237.1
-, briglia 142.5	Compressore d'aria 234.9	Condizione d'equi- librio 132.1	-, draga con - de aspiración 376.5
-, centrale d'aria 235.5	Comprimée, diago- nale 142.9	Condizioni di caricamento 132.8	-, presión en el 235.7
-, comando ad aria 234.3	-, fibre 174.9	- - carico . . . 132.8	-, torno del - de derrame 373.5
-, condotta d'aria 235.1	-, membrure . . 142.5	Condotta d'aria compressa 235.1	- transportador oscillante 369.8
-, diagonale di . 142.9	-, pièce 141.6	- d'aria, scarico della 238.10	Conductor . . . 202.6
-, esercizio ad aria 234.4	-, trouçon . . . 141.6	-, cavo di . . . 400.4	- aislado 204.4
-, fibra 174.9	Comprimées, tas de matières 385.1	- del vapore . 226.9	- - con caucho 205.3
-, impianto ad aria 234.8	Comprimidas, montón de sub- stancias 385.1	-, evacuare l'aria dalla 238.9	-, cable 204.9
Compressed air 234.5	Comprimidas, montón de sub- stancias no 384.10	-, girella di . . . 405.8	- de alimentación 203.3
- - elevator . . 364.2	Comprimido, aire 234.5	-, materiale di . 202.8	- - deslizamiento 207.2
Compresseur . 234.9	-, remachado por aire 126.8	-, principale . . 203.3	- - la grúa . . . 281.9
- d'air 234.9	Compteur, appareil - de wagonnets 408.2	-, puleggia di . 405.8	- del ascensor . 331.5
-, piston 188.4	- de watt-heures 200.8	Condotta di scarico dell'elevatore 362.5	- desnudo . . . 204.3
Compression . 171.6	Compuesta, viga 147.1	- - trasporto . 370.7	-, garita del . . 203.4
- diagonal . . . 142.9	Conca da elevatore di battelli 357.4	Conducción . . 202.7	- principal . . . 203.3
-, fibre under . 174.9	- di trasporto . 379.2	-, alambre de . 203.9	Conductora, barra 204.8
- flange 142.5	-, girella della . 367.5	- de la linea . 398.8	-, parte 25.1
-, force of . . . 171.7	-, guida della . 357.5	-, sección de la 235.8	Conductrice, barre 204.8
- gird 142.5	-, vagonetto ribalta- bile a 378.6	Conducida, parte 24.5	Conduire une grue 281.11
- link 141.6	Concentrée, charge 133.3	Conducido, ramal 24.5	Conduit d'aspira- tion, drague avec 376.5
-, load 171.5	-, force 127.3	Conducteur . . 202.6	- de tiroir . . . 193.1
- member 141.6	Concha del distri- buidor 194.5	- - aérien 206.2	- de transporteur 369.6
- rod, inclined 142.9	Conchiglia . . 166.7	-, cabine du . . 293.4	- oscillant . . . 369.8
-, section under stress of 171.8	-, cassetto a . . 194.4	- d'amenée . . 203.9	-, section du . . 193.4
-, stress due to axial 172.4	-, del cassetto . 194.5	- - parallèle au chemin de roule- ment 207.2	Conduite à air com- primé 235.1
- strut, inclined 142.9	Conchiglia . . 166.7	- d'alimentation 203.3	- circulaire . . 236.8
Compression . 171.6	-, giunto 80.9	- d'ascenseur . 331.5	- d'alimentation 236.5
- axiale, force de 172.2	-, ghisa in . . . 166.6	- de distribution 203.5	- d'amenée . . 240.3
-, barre travaillant à la 141.6		- de grue 281.9	- d'eau sous pression 228.7
-, charge de . . 171.5		- isolé 204.4	- d'évacuation 230.7
- de barre . . . 141.2		- mis à la terre 204.1	- de décharge . 230.7
- - bout, s'infléchir par 172.6			- la grue . . . 281.10
-, diagonale tra- vaillant à la 142.9			- - retour . . . 236.6
- du terrain . . 288.6			
-, effort de . . . 171.5			
-, force de . . . 171.7			

Conduite de vapeur 226.9	Conexión, esquema de las -es 226.4	Connecting iron 150.5	Consistent lubricant 85.7
- mobile de transporteur à racloirs 389.7	- , línea de . . . 203.8	- line 203.8	Consistente, grasso 85.7
- , plan de l'installation de la 236.4	- , para el freno de descenso 107.5	- pipe 237.3	- , grasa 85.7
- , poulie 74.2	Conexiones del freno eléctrico 106.6	- plate 150.3	Consola . . . 92.1, 156.3
- , pression dans la 235.7	Confezione delle lamiere, impacco di ferro per la 167.1	- rail 395.4	- , grúa de . . . 306.7
- , purge de la 238.4	Congeler, l'eau est congelée 231.1	- rivet 150.6	- , montacargas de - para almacén 353.6
- , purger la . . . 238.3	Congiungere . 148.7	- rope 390.2	- , torno de . . . 270.2
- , purger la - de l'air 238.9	- una trave . . 148.8	- , haulage with rope and 390.1	Console . . . 92.2, 156.3
- , secondaire . . 236.9	- , vite per - cinghie 74.10	- terminal . . . 205.6	- , grue à 306.7
- , section de la 235.8	Congiunzione, disposizione di - con fune inferiore 415.6	Connection . . . 226.2	- , treuil 270.2
- , sous pression 228.7	- , - - - - - superiore 415.5	- , back-current 107.8	Consolidar . . 151.9
Conduttura . . . 202.7	Conica, ruota . 68.10	- , braking . . . 106.8	Consolidare . . 151.9
- , aerea 206.2	- , - - - - - retto 69.2	- , corner 151.1	Consommation d'air 234.7
- , annulare . . . 236.8	- , - - - - - ad angolo 69.1	- , Delta 226.3	- , d'eau sous pression 230.5
- , d'acqua di scarico 230.7	- , - - - - - corona 256.4	- , diagram of -s 226.4	- , d'énergie . . . 282.9
- , - forzata . . . 228.7	Conico, freno . 103.6	- , electric braking 106.6	- , de courant . 198.3
- , d'andata . . . 236.5	- , ingranaggio - ad angolo retto 69.1	- , girder 150.8	- , de force 282.9
- , di contatto . 207.2	Cónica, guarnición 191.5	- , joint 150.9	- , en watt-heures 200.7
- , - corrente lungo colonne 206.4	- , rueda 68.10	- , lowering brake 107.5	- , variable, distribution à 196.7
- , - raccordo . . 203.8	- , - de superficie de rodadura 256.4	- , mesh- 226.2	Consommée, eau 230.6
- , - ritorno . . . 236.6	Cónico, acoplamiento - de fricción 83.1	- , method of . . . 224.6	Constant load . 133.4
- , evacuare la 238.3	- , engranaje . . . 68.9	- , parallel 225.1	Constante, charge 133.2
- , filo di 204.7	- , freno 103.6	- , pipe 237.2	- , carga 132.9
- , in derivazione 203.7	- , manguito . . . 191.5	- , series 224.8	Constantly acting load 133.2
- , isolata 204.4	Conical brake . 103.6	- , - parallel . . . 225.2	Construcción de andamio de madera 159.2
- , nuda 204.3	- travelling wheel 256.4	- , short-circuit . 225.9	- , - andamios de hierro 159.1
- , posta a terra 204.1	Coniche, ingranaggio a ruote 68.9	- , shunt 225.6	- , - buques, transportador aéreo de 422.3
- , pressione alla 235.7	Conique, engrenage 68.9, 69.1	- , star 226.3	- , - grúas 280.6, 281.3
- , proteggere la 208.4	- , roue 68.10	Connessione, fune di 390.1, 390.2	- , - hierro 158.8
- , - una - con una sicurezza debole 208.5	Conmutación, maniobra de 213.9	- per controcorrente 107.6	- , - madera . . . 159.3
- , scaricare la 238.3	- , posición de . 214.1	- - freno di discesa 107.5	- , - puentes . . . 159.4
- , scarico della 238.4	Conmutador . . 216.5	- , tronco di . . . 398.7	- , - un transporte aéreo por cable 392.5
- , sezione della 235.8	- de pisos 349.3	Connexion . . . 150.7	- , del puente . . 159.8
- , sopporto della 207.8	Conmutar 214.5	- , bolte de . . . 205.10	- , grúa para -es 310.1
- , sotto pressione 228.7	Connect, to . . . 82.3	- , borne de . . . 205.6	- , materiales de 163.1
- , sotterranea . 206.3	- , to - in parallel 224.9, 225.7	- , câble de . . . 390.2	- , torno para -es 271.5
Conduttore . . . 202.6	- , to - in series 224.7	- d'un frein électrique 106.6	Construcciones metálicas 158.8, 158.9
- , cavo 204.9	- , to - up 150.1	- du moteur en contre-courant 107.6	Constructeur de grues 280.5
- , dell'acceleratore 331.5	- , to - the motor as generator for braking 107.3	- en court-circuit 225.9	Construction, cableway 392.5
- , di ritorno . . 203.10	Connecté, être - en dérivation 225.8	- - dérivation . 225.6	- , crane 280.3
Conduttori, materiale da 202.8	Connector 214.2, 224.5	- - frein de descente 107.5	- , material of . 163.1
- , rete di 202.9	- en dérivation 225.7	- - parallèle . . 225.1	- , rope 39.4
- , - - - a tre fili 203.1	- - parallèle . . 224.9	- - série 224.8	Construction d'appareils de levage 280.3
Conduttrice, sbarra 204.8	- - série 224.7	- - - - - parallèle 225.2	- , d'un transport aérien par câble 392.5
Cone, brake . . . 103.7	- le moteur comme génératrice pour le freinage 107.3	- - et parallèle 225.2	- , de grues 280.3, 280.6
- , clutch 83.1	Connecteur, manette de 213.9	- , méthode de . 224.6	- , des ponts . . . 159.4
- , coupling 83.1, 83.2	Connecting angle 150.4	- , mode de . . . 224.6	- , en bois 159.3
Cône d'accouplement 83.2		- , position de . 214.1	Construcciones en fer 158.8
- , d'embrayage 83.2		- pour freinage avec induit en court-circuit 106.8	- , métalliques . 158.8
- , de friction, accouplement à 83.1		- , schéma des -s 226.4	- , treuil pour les 271.5
- , du frein . . . 103.7		- , système de . 224.6	Constructional iron-works 160.4
- , freine à . . . 103.6		- terminale de câble 205.9	Constructor de grúas 280.5
Conectar . 214.2, 224.5		Cono d'innesto 83.2	Construire una grúa 281.1
Conexión a circuito corto del inducido 106.8		- , freno a . . . 103.6	
- , cable de . . . 390.2		- , innesto a - di frizione 83.1	
- , del motor en contra-corriente 107.8		Cono de acoplamiento 83.2	
		- del freno . . . 103.7	
		Consegna, prendere in - il carico 9.4	
		Consistente, graisse 85.7	

Construire una grue 281.1	Contact, pièce de 218.3	Continuo, carico 133.2, 133.4	Contrapeso móvil sobre ruedas 286.7
Consumata, acqua 230.5	- , roulette de . 207.4	- , funicolare con esercizio 892.8	- , tambor para el 345.8
Consumido, trabajo 10.9	- , segment de . 218.10	- , funzionamento 196.9	- tensor . . . 397.0
Consumo d'aria 234.7	- , surface de . . 218.4	- , trasporto . . 360.2	- , tirante de . . 299.7
- della catena . 28.4	- , système de . 206.6	Continua, carga 133.4	Contrappesi, tam- buro di - dell'ac- cumulatore 232.5
- di corrente . 198.3	- tournant . . . 207.5	- , corriente . . 200.9	Contrappeso . . 286.2
- di forza . 177.4, 282.9	Contacto . 218.2, 349.7	- , motor de co- rriente 212.4	- a registrazione automatica 286.8
- in wattore . . 200.7	- corredizo . . 206.8	Continuo, cable aéreo con ser- vicio 892.8	- - sabbia e masselli 287.4
- de agua á presión 230.5	- de botón en el piso 349.3	- , funcionamiento 196.9	- , accumulatore a 232.4
- - aire 234.7	- - martillo . . 218.8	- , trabajo . . . 209.7	- , blocco da . . 287.3
- - corrente . 198.3	- - puerta . . . 338.6	- , transporte . . 360.2	- , braccio del . 299.8
- - fuerza 177.4, 282.9	- - toma de co- rriente 206.7	Continuous-alter- nating current converter 199.3	- , di leva del 286.3
- , distribución de - variable 196.7	- giratorio . . . 207.5	- beam 137.7	- , cassa del . . 287.1
- en vatios-horas 200.7	- por rodillo . 207.3	- - continuous current con- verter 199.2	- , controbilanciare il carico con un 286.1
Consumption of air 234.7	Contador, aparato - de vagonetas 408.2	- current . . . 200.9	- , corda del . . 333.1
- - current . . 198.3	- de vatios-horas 200.8	- - controller . 221.7	- del freno . . 100.7
- - power . . . 282.9	Contatore di va- goncini 408.2	- - motor . . . 212.4	- , equilibrare il ca- rico con un 286.1
- - pressure water 230.5	- - wattore . . 200.8	- girder 137.7	- fisso 286.5
- , power 177.4	Contacto 218.2	- haulage . . . 360.2	- , freno a . . . 100.6
- , pressure water 229.3	- a martello . . 218.8	- load . . 133.2, 133.4	- , fune del . . . 333.1
- , watt-hour . . 200.7	- - rotella . . . 207.3	- - threephase con- verter 199.4	- in calcestruzzo 287.5
Consumirse, el co- jinetes se consume 85.2	- - scorrimento 206.8	- working . . . 196.9	- liberantesi, freno a 98.9
Contact 218.2	- ad innesto . . 206.1	Continuously work- ing cableway 392.8	- , linea percorsa dal 333.8
- , brake 220.9	- di porta . . . 338.6	Contorcere, le funi si contorcono 34.8	- massiccio . . 287.2
- , bridging . . . 218.7	- , disposizione di 206.6	Contorcimento della funi 34.7	- mobile 286.6
- , device 206.6	- girevole . . . 207.5	Contra-butera 125.8	- , momento del 286.4
- , door- 338.6	- , leva di . . . 218.6	- - cilindro . . . 189.5	- , puntone di so- stegno del 299.7
- , drum 220.3	- , pezzo di . . . 218.3	- - corrente . . 201.5	- scorrevole . . 286.7
- , finger 219.1	- , superficie di . 218.4	- - diagonal . . 143.4	- spostabile . . 286.8
- , hammer- 218.8, 218.9	- , via di 218.5	- - electromotriz, fuerza 198.10	- , tamburo del . 345.8
- , lever 218.6	Contenance du wagonnet 407.6	- - émbolo . . . 186.8	- , tirante di sostegno del 299.7
- , path 218.5	Contents of wagon 407.6	- - nudo 391.8	- , via percorsa dal 333.8
- , pièce 218.3	Continu, courant 200.9	- tuerca 115.9	Contrapresión, polea de 259.1
- , plug 206.1	- , service 196.9	Contracorriente, frenado por 108.1	Contrarie, forze 128.2
- , revolving . . . 207.5	- , transformateur de courants -s 199.2	- , freno de . . . 107.7	- , le forze sono 128.1
- , roller . . 207.3, 207.4	- , transport . . 360.2	Contrafissi, rinfor- zare con 156.7	- - - - uguali e 128.3
- , segment . . . 218.10	- , - aérien avec service 392.8	- trave armata con 138.7	Contrario, fuerzas de sentido 128.2
- , sliding 206.8	- , travail - du mo- teur 209.7	Contrafisso del pun- tone 297.5	Contrarrestar, arriestrados en cruz para - los vientos 153.9
- , surface 218.4	Continue, poutre 137.7	Contramarcha . 251.2	Contraventato, sup- porto del cavo 405.1
Contact 218.2	Continua, con- troller per cor- rente 221.7	- de correa . . . 73.8	Contravento, pun- tello a 405.2
- à bouton . . . 349.7	- , corrente . . . 200.9	- - engranaje . . 63.1	Contravvento . 153.8
- - - d'étage . 349.3	- , funicolare a fune 392.7	- - rueda de cadena 73.6	- a croce di S. An- drea 153.9
- - broches . . . 206.1	- , trasformatore rotante per cor- rente - in alter- nata 199.3	- variable, torno de 252.1	Contrebalancer, les forces se contre- balancent 132.2
- - chevilles . . 206.1	- , ----- continua 199.2	Contrapeso . . 286.2	Contre-bouterolle 125.8
- - curseur de la prise de courant 207.1	- , ----- trifasica 199.4	- , cable del . . 333.1	Contre-courant 201.5
- - frottement de la prise de cou- rant 207.1	- , - rotativo per corrente - in alternata 199.3	- , caja del . . . 333.8	- , connexion du moteur en 107.6
- - marteau . . . 218.8	- , ----- continua 199.2	- de arena y lin- gotes 287.4	- , frein à . . . 107.7
- - lame d'inter- rupteur 218.7	- , ----- trifasica 199.4	- - hormigón . 287.5	- , freinage éle- ctrique à 108.1
- , chemin de . . 218.5	- , trave - in più punti 137.7	- - regulación auto- mática 286.8	
- de courant à roulette 207.2	- , vite - regolabile 370.6	- del freno . . . 100.7	
- - freinage . . 220.9	- , - ordinaria 370.5	- fijo 286.5	
- - la résistance de démarrage, -s 219.8		- , freno de . . . 100.6	
- - porte 338.6		- macizo 287.2	
- - prise de cou- rant 206.7		- móvil 286.6	
- , galet de . . . 207.4			
- , lame de . . . 219.1			
- , levier de . . . 218.6			
- , ligne de . . . 207.2			
- par frottement 206.8			
- - glissement . 206.8			

Contre-cylindre 189.5	Control, brake 97.4	Contrôleur en série- parallèle 221.9	Convexa, placa de apoyo de superficie 155.3
Contre-écrou . 115.9	- , central . . . 249.1	- jumelé . . . 222.3	Convey, to . . 359.1
Contre-électromo- trice, force 198.10	- , chain . 248.8, 248.9	- pour courant con- tinu 221.7	Conveyance, belt
Contre-diagonale 143.4	- , crank . . . 248.3	- - - triphasé . 221.8	- in bulk . . . 358.2
Contre-fiche . . 156.5	- , lever . . . 248.4	- , tambour de . 220.3	- in mass . . . 358.2
156.6	- device, magnetic locking of 350.1	- universel . . 222.4	- , pneumatic . . 363.6
Contre-fiche, ap- pliquer des -s 156.7	- disc 348.3	Controller . . . 220.2	Conveyed, quan- tity to be 359.7
- , armature à -s 188.7	- , external . . . 348.6	- , brake . . . 221.10	Conveying . . . 359.2
Contrefiches . . 153.7	- , floor 348.8	- , continuous current 221.7	- device 360.3
Contre-flèche . 147.9	- , gear 243.6	- , crab motion . 223.1	- , horizontal . . 360.5
Contre-nœud . 391.8	- , hand-wheel . 248.1	- , crane 222.6	- , inclined . . . 360.6
Contre-piston . 186.8	- , hoist 347.7	- , - motion . . . 222.9	- load 2.3
Contreplaque . 288.1	- , internal . . . 348.7	- , double 222.3	- medium 360.9
Contrepoids . . 286.2	- , lever- . 247.7, 247.8	- , lifting 222.7	- plant 360.7
- à déplacement	- locking 349.8	- , lowering brake	- speed 359.8
automatique 286.8	- of elevator . 346.6	- , reversing . . 222.2	- tank 359.3
- , bras de levier du	- - hoist 346.6	- , series-parallel 221.9	- trough 369.5
286.3	- - lift 346.6	- , slewing . . . 223.2	- truck 359.3
- , câble du . . . 333.1	- , press button . 549.4	- , three-phase . 221.8	- , vertical 360.4
- , caisse à . . . 287.1	- rod 347.8	- , travelling . . 222.8	Conveyor, bag 367.10
- de béton . . . 287.5	- rope . . 248.5, 248.7	- , universal . . 222.4	- , belt . . 367.2, 367.3
- déplaçable . . 286.6	- - pulley . . . 248.6	Controller . . . 220.2	- chain 368.2
- du crochet . . 53.7	- spindle . . . 245.5	- d'inversione di	- , rope 370.2
- du frein . . . 100.7	- , system of . . 249.2	marcia 222.2	- , sack 367.10
- , équilibrer la	- , to 244.2	- da gru 222.6	- span 368.3
charge au moyen	- , to - automatically	- doppio 222.3	- spiral 370.4
de 286.1	- , to - by hand, 244.3	- gemello 222.3	- strand 368.3
- fixe 286.5	- , to - sensitively,	- per corrente con- tinua 221.7	- tube 370.7
- formé de sable et	244.5	- - - trifasica . 221.8	- worm 370.4
de gueuses 287.4	- , to - the brake 97.3	- - - il freno . . 221.10	Convogliatore, nastro 368.3
- , frein à 100.6	- , to - the crane 282.1	- - - di discesa	Convoglio, carrelli
- massif 287.2	- , to - the elevator	222.1	in 377.7
- mobile 286.6	346.3	- - - movimento	Convoyeur . . 368.2
- mobile sur roues	- , to - the hoist 346.3	di rotazione 223.2	- à câble métal- lique 370.2
286.7	- , to - the lift . 346.3	- - movimento lon- gitudinale della	- , bande d'un . 368.3
- , moment du . 286.4	- , tongs 58.2	gru 222.9	- , câble d'un . 368.3
- , levier à 100.8	- , travelling crane	- - - orizontale	- , chaine d'un . 368.3
- , portée du . . 299.8	with floor 291.3	222.8	- mobile 369.1
- , tambour à - d'accu- mulateur 232.5	- , travelling crane	- - - trasversale	- par entraînement
- , - du 345.8	with - from below	del carrello 223.1	370.2
- tendeur 397.10	291.3	- - serie e parallelo	Coperchio, bullone
- , tirant du . . . 299.7	- , universal . . 222.5	221.9	del 88.4
Contreventement	- , wheel 348.5	- - sollevamento	- del cilindro . 188.8
152.1, 153.8	- , rope . 348.1, 348.2	222.7	- - sopporto . . 88.3
- , cadre à 151.8	Controler . . . 220.2	- , tamburo del . 220.3	Copertura del
- , croix de 153.9	- de grúa 222.6	- universale . . 222.4	pozzo 334.4
- , tirants de . . 153.9	- - levantamiento	Controlling brake	Coppia di forze 132.3
Controilanciare il	222.7	112.6	- - ruote dentate
carico con un	- - movimiento	- force 244.1	63.4
contrappeso 286.1	horizontal 222.8	- lever 245.1	Coprigiunto . . 148.6
Controbuttarola	- - rotación . . 223.2	Conversione, movimento di 16.8	149.5
125.8	- para el movimien- to de la grúa 222.9	- , posizione di . 16.4	- cantonale di . 149.2
- , cunetta . . . 125.10	223.1	- , resistenza alla 16.9	- doppio 149.6
Contro-cilindro 189.5	Contrôleur . . 220.2	Converter, con- tinuous-alter- nating current	- , piastra di . . 149.1
Contro-corrente 201.5	- avec contacts pour le frein 221.10	199.3	Coquille 166.7
- , connexione per	- d'inversion . 222.2	- , - continuous current 199.2	- , accouplement
107.6	- de changement de marche 222.2	- , threephase . 199.4	à -s en deux
- , frenaggio elettrico	- de direction . 222.8	Convertibile . . 16.6	pièces 80.8
a 108.1	- - frein de descente	Convertibilità . 16.7	- , coulage en . 166.6
- , frein a 107.7	222.1	Convertisseur, groupe - rota- tif de courant	- creux en forme
Contro-dado . . 115.9	- - grue 222.6	continu en al- ternatif 190.3	de - de tiroir 194.5
- - diagonale . . 143.4	- - levage 222.7	- , - - - - - tri- phasé 199.4	- d'accouplement
- - électromotrice,	- - translation 222.8	Convessa, piastra	80.9
tensione della	- - - de la grue	d'appoggio 155.3	- de coussinet . 87.2
force 198.10	222.9		- , fonte en 164.6, 166.6
Controfisso, gru a	- double 222.3		- , tiroir à 194.4
308.1	- du chariot . . 223.1		Corazón, guarda- cabos en 87.6
Contronodo . . 391.8	- - mouvement de		- , punta de . . 421.8
Contropressione,	giration 223.2		Corbeau 93.6, 98.8
girella di 250.1	- - - d'orientation		Corbel 156.3
Controspinta,	223.2		Corchete para
perno di 79.4			correa 75.1
Contro-stampo . 125.8			
- - stantuffo . . 186.8			

Corchete, tornillo de 117.1	Corona delle girelle 259.7	Corrente continua, trasformatore	Corsa, limite della 832.6
Corda 33.6	- dentata 67.9	rotante per - in	- perduta 13.7
- , cabina ad una	- - per catena . . 31.5	alternata 190.3	- , rapporto di . . 62.6
sola 341.1	- di rulli 91.9	- - - - - con-	Corsoio, porta a 336.6
- , comando a mano	- riportata 68.4	tinua 190.2	Corta-circuito . 208.3
da 181.7	- , sopporto a - di	- - - - - trifa-	208.6
- del contrappeso	rulli 91.8	sica 190.4	- - de cartucho 208.10
833.1	Corona de asiento 86.4	- - , rotativo per -	- distancia, trans-
- dell'ascensore 332.7	- - la polea 46.5	in alternata 190.3	porte a 358.4
- della cabina . 332.8	- - - rueda 255.4	- - - - - con-	Cortado, diente 65.10
- doppia 333.2	- - - - dentada	tinua 190.2	Cortadura 169.7, 173.9
- , intrecciare la 35.10	- - - - para cadena 31.5	- - - - - trifa-	- , dragado por . 374.9
- motrice 184.8	- - l'interna de	sica 190.4	- , esfuerzo de . 173.8
- per marina . . 41.6	husos 69.6	- , contro- 201.5	- , resistencia a la 173.7
Corde, cabina a due	- - rodillos 91.9, 259.7	- d'avviamento 200.3	- , sección de . . 174.1
841.2	- dentada 67.9	- , intensità di 219.6	Cortante de la cuchara 374.8
- , fare 36.3	- postiza 68.4	- d'eccitazione 211.7	- , esfuerzo 136.1, 173.8
Corde de com-	Corpo del marti-	- della scala . . 158.4	- , fuerza 173.10
mande 42.7	netto 262.3	- di frenaggio . 106.9	Cortar 174.3
- , machine à tordre	- - sopporto 88.2	- - linea 203.2	Corte en el edificio 161.9
les -s 36.1	- - tamburo 42.10	- elettrica 197.8	Cortile, gru da 309.3
Cordón 142.1	- della vite 113.7, 262.3	- , pattino collettore	Cortocircuito 225.10
- , cable de -es . 39.5	- dello scivolone	di 207.1	- - , accoppiamento a 225.9
- , - - doubles -es	369.6	- per marcia a	- , ancora a . . 210.7
planos 39.10	Corps de eric . 262.3	vuoto 209.4	- , chiudere in 226.1
- , - - -es planos 39.9	- - manivelle . 178.3	- trifase 201.4	- - dell'armatura, collegamento
- , - - -es trian-	- - palier 88.2	- trifasica 201.4	per messa in 106.8
gulares 40.1	- - rivet 120.7	- - , controller per	- - - , frenaggio a 107.1
- inferior 142.4	- - vérin 264.7	221.8	- - - , freno a 106.12
- , barra del . 138.5	- du cylindre . 188.7	- , magnete del	- - , interruttore di 216.6
- sometido a la	- - tambour . . 42.10	freno a 110.5	Corto, cadena de e-labones -s 29.3
compresión 142.5	- , travail d'écrase-	cault 201.6	- circuito 225.10
- - - - extensión 142.6	ment du - de	- - - , freno a . . 108.2	- - del inducido, frenado por 107.1
- superior 142.3	rivet 121.5	Correra, indicador	- , inducido de 210.7
- , barra central	Correa 42.8	de 350.10	Coser la correa 74.8
del 141.7	- abierta 74.4	Correre, la mac-	Cosse 37.5
Cordonata inferiore,	- , contramarcha de	china corre sotto	- de cable 205.9
briglia della 138.5	73.8	carico 188.3	- pour estrope en cœur 37.6
- superiore, trave	- cruzada 74.5	Corriente alterna	Costruire una gru 281.1
centrale della 141.7	- de impulsión 73.9	200.10	Costruttore di gru 280.5
Cordonatura, coef-	- - mando 73.9	- - bifásica 201.3	Costruzione, ar-
ficiente di 36.4	- - doble 74.6	- - monofásica 201.2	gano per 271.5
Cordone 204.10	- múltiple 74.7	- continua 200.9	- del ponte 159.8
Core, hemp 39.6	- , tambor para 45.9	- , motor de . 212.4	- della funicolare aerea 392.5
- -piece 421.8	- , tensión de la 74.3	- de arranque . 209.3	- di gru . 280.3, 280.6
- piston 187.2	- , torno impulsado	- - excitación . 211.7	- - ponti 159.4
Corliss valve . 194.7	por 271.1	- - frenado . . 106.9	- - sostegno . . 403.4
Corner angle . 151.4	- , transmisión por	- - la red 203.2	- - supporto . . 403.4
- - plate 151.2	-s 73.7	- - vacío 209.4	- in ferro 158.8
- brace 153.7	- , transportador de	- eléctrica 197.8	- , materiali di . 163.1
- connection . 151.1	367.2	- , motor de - alterna	Costruzioni in ferro, officina di 160.4
- , guide over -s 340.1	Corredera de ten-	212.8	Costura 123.2
- guiding 340.1	sion 398.2	- , toma de 206.5	Cota, envolvente de - de malla 377.1
- joint 153.7	- , grúa 290.1, 291.1	- trifásica 201.4	Cote de traçage 123.5
- plate 151.3	- , - de forja . 314.5	- , electro imán de	Côté chargé . . 399.9
Cornière 145.9	- , válvula 242.8	freno de 110.5	- , soudure sur . 29.2
- -bride 145.9	Corrediza, barrera	cault 201.6	Coton, bourrage en 192.1
- d'assemblage 149.2	336.5	- - - , freno de . 108.2	- , cable en 38.7
- d'encoignure 151.4	- , puerta 336.4	- parásitas 201.6	- , garniture en 192.1
- de la membrure	Corredizo, contacto	- - , freno de . . 108.2	
145.9	206.5	Corrugated sheet	
- - renfort 152.2	Corrente alternata	iron 169.6	
- en fer 168.3	200.10	Corsa d'alzata . . 6.7	
- -nervure 145.9	- - bifásica 201.3	- del carico 6.8	
- raidisseuse . 152.2	- - monofásica 201.2	- - cassette 193.5	
Corona a denti	- , motore a . . 212.3	- dell'indice . . 350.5	
d'ingranaggio 69.6	- - , per - - a col-	- dello stantuffo	
- cilindrica, ruota	lettore 213.3	185.9	
portante a 256.3	- , asta di 141.9	- di 290.3	
- conica, ruota	- , conduttura di -	- - distribuzione	
portante a 256.4	lungo colonne 206.4	243.8	
- della girella . 46.5	- continua 200.9	- - liberazione 109.5	
- - ruota portante	- , controller per	- - sfrenamento 109.5	
255.4	221.7	- - sollevamento 6.7	
- - - - , inclinazione	- , motore a . . 212.4	- , indicatore di 350.10	
della 256.1			

Cotone, fune di 38.7	Counterbalance	Coupling device	Courbe du dia-
- , guarnizione di 192.1	arm 286.3	with overhead	gramme des
Cotton packing 192.1	- lever 286.3	cable 415.5	efforts tranchants
- rope 38.7	- moment 286.4	- - - rope below 415.6	196.2
Couche de câble,	- to - the load by	- , disc 80.11	- - - - moments 185.6
enrouler une -	weights 286.1	- , disengaging . 81.6	- , plaque d'appui à
sur le tambour	Countershaft . 253.3	- , electro-magnetic	surface 155.3
44.3	Countersink, to -	83.6	- , station en . . 396.6
- de couleur . 161.3	a rivet 122.3	- , fixed 80.5	Courbure d'un
- de fond . . . 161.4	Countersunk, rivet	- , flange . 80.11, 241.1	tuyau 237.4
- de peinture à	with - head 122.1	- , flexible 81.2	Couronne à rails
l'huile 161.6	- - - half - head	- , friction . 81.5, 82.9	259.7
Coude . . . 77.2, 237.5	122.2	- , half 80.9	- , cercle de . . 64.4
- à angle droit 237.6	- , to - the head 116.6	- , jointed 83.7	- de galets . . 91.9
- du crochet . 52.9	Counterclockwise	- , knot 418.2	- - lanterne à
- , transmission par	rotation 15.1	- , leather packed 81.3	fuseaux 69.6
levier 247.3	Counterweight,	- , muff 80.6	- - roue 255.4
Coudé, arbre . 77.1	adjustable 286.6	- , overload . . . 81.5	- - - à fuseaux 69.6
- , levier 247.1	- , automatically ad-	- , pawl 418.3	- - rouleaux . . 91.9
- , tuyau 237.5	justing 286.8	- , pin 30.5	- - , palier à . 91.8
Coudée, flèche 298.2	- box 287.1	- , point 415.3	- - roulements de
- volée 298.2	- block 287.3	- , rods 82.1	galets 259.7
Couder 77.2	- , concrete . . . 287.5	- , rope 37.11	- dentée 67.9
Coudre la courroie	- fixed 286.5	- , rubber packed 81.4	- - pour chaîne 31.5
74.8	- of sand and pig-	- , screw 419.1	- - venue de fonte,
Coulage à dé-	iron 287.4	- , sheave 416.1	roue porteuse
couvert 164.1	- , solid 287.2	- , split 80.8	avec 258.5
- de l'acier . . 166.5	- , traversable . 286.7	- , - ring 83.4	- du galet . . . 46.5
- en châssis . 164.2	Coupe-circuit . 208.3	- , vice 419.3	- rapportée . . 68.4
- - coquille . . 166.6	- - à cartouche 208.10	Cour, grue de . 309.3	Courroie, agrafe à
- - sable 163.4	- - - fusible . . 208.6	Courant, à-coup de	griffes pour 75.1
Coulée à découvert	Coupe de l'édifice	221.3	- , ascenseur à com-
164.1	161.9	- alternatif . 200.10	mande par 352.6
- , chariot de . . 312.5	- - bélier 239.1	- - diphasé . . 201.3	- , commande par
- en châssis . . 164.2	- , méthode des -s	- - monophasé 201.2	73.7
- , grue de . . . 310.7	144.3	- - , moteur à . 212.8	- croisée 74.5
- , - - - à guidage	- , rivure à deux -s	- - triphasé . . 201.4	- de commande 73.9
et suspension	124.3	- , consommation de	- - transmission 73.9
rigide de poche	- , - - plusieurs -s	198.3	- double 74.6
311.6	124.5	- , contact de - à rou-	- droite 74.4
- , pièce - à ner-	- , rivure à une 124.1	lette 207.3	- multiple 74.7
vures 164.5	Couplage en déri-	- continu 200.9	- ouverte 74.4
- , - d'acier 166.4, 166.5	vation 225.6	- , contrôleur pour	- , renvoi à . . . 73.8
- , - - en creux 164.4	- - étoile 226.3	221.7	- , tambour à . 45.9
- , - - - terre . . 164.3	- - parallèle . . 225.1	- , moteur à . 212.4	- , tension de . 74.3
Couler par la	- - série 224.8	- , moteur généra-	- , transporteur à
quenouille 312.4	- - - et parallèle	teur à 199.2	867.2
Couleur, couche	225.2	- , contre- 201.5	- , treuil à commande
de 161.3	- - triangle . . 226.2	- d'eau, drague à	par 271.1
Coulissante,	- , mode de . . . 224.6	376.1	Course de la charge
tenaille 58.3	- , méthode de . 224.6	- d'excitation . 211.7	6.8
Coulisse, guidage	Couple, force- . 132.3	- de démarrage 209.3	- - levage . . 6.7, 6.9
à 58.4	Couple, to . . . 80.4	- , -s de Foucault 201.6	- du fardeau . . 6.8
- , tenaille à gui-	- to - the wagon to	- - , frein à -s 108.2	- - frein débrayé
dage à 58.3	the rope 414.6	- - freinage . . 106.9	109.5
Couloir d'élévateur	Couple 132.3	- - marche à vide	- - - libéré . . 109.5
362.2	- de démarrage 5.8,	209.4	- - levier 245.9
- de descente d'un	177.6	- du réseau . . 203.2	- - - de manœuvre
élévateur 362.5	- des forces . . 132.3	- électrique . . 197.8	243.8
- de déversement	- du moteur . . 209.6	- , intensité du . 197.9	- - piston 185.9
386.3	- moteur 11.6, 131.5	- , inverser le . . 216.8	- - tiroir 193.5
- - la chaîne . 372.9	Coupler 224.5	- , inverseur de 216.7	- , fin de 13.6
Counter acting	- en dérivation 225.7	- , prise de . . . 206.5	- , indicateur de 350.10
force 132.6	- - parallèle . . 224.9	- , variation du 198.1	- , multiplication de
- - balance jib . 299.7	Coupling 30.4, 80.3,	Courants parasites,	la 62.5
- - radius . . . 299.8	415.1	frein à 108.2	- perdue 13.7
- - current . . . 201.5	- , annular wedge	Courbe, culbuteur à	Courseur, contact à
- - cylinder . . 189.5	400.7	325.1	- de la prise de
- - diagonals . . 143.4	- , articulated . 83.7	- de guidage . 344.2	courant 207.1
- - piston 186.8	- - bolt 80.10	- - la voie . . . 329.7	Court-circuit 225.9,
- - poise, rope for	- , box- 80.6	- - transport aérien	225.10
333.1	- , brake 81.1	398.5	- , connection pour
- - pressure . . . 137.5	- , band 83.3	- des efforts tran-	freinage avec in-
- - , bearing . . 154.10	- , carrier 418.2	chants 136.2	duit en 106.8
- - sunk head . 116.4	- , claw 82.7	- - - transversaux	- d'induit, frein à
- , wagon 408.2	- cone 83.1, 83.2	136.2	106.12
	- device 415.4	- du câble . . 398.10	- , freinage par
	- , automatic . 415.7		107.1

Court-circuité, in- duit 210.7	Crab moved in 274.1	Crane design . 280.6	Crane tipping device 325.2
Court-circuiter 226.1	- - - inner position 274.1	- designer . . . 280.5	- track . . 327.2, 329.6
Courte distance, transport à 358.4	- on inclined plane 277.9	- , dock 318.6	- - column . . 327.4
Coussinet . 87.2, 89.2	- position . . . 274.5	- , equipment . . 319.3	- - girder . . . 327.3
- à ratrappage de jeu 87.3	- rails 274.7	- , erecting . . . 309.2	- , transshipment 320.1
- - rotule 90.2	- , rope 275.2	- , erection . . . 281.3	- , transport 310.2, 315.7
- , coquille de . . 87.2	- , runway . . . 273.6	- , Fairbairn . . 301.3	- , travelling . . 284.4
- d'air 239.2	- , shaft, main . 251.6	- , fitter 281.2	289.1, 290.1
- de guidage . 339.3	- , single roller . 275.6	- , fixed 284.3	- - gear 288.10
- - - autoregulateur 339.4	- , Temperley . . 295.8	- , floating luffing 808.3	- truck 301.7
- - graissage de roue porteuse 257.4	- , the - is in inner position 274.6	- for special pur- pose 309.5	- , twisting of the 289.3
- , embolter un . 89.3	- track 274.7	- , forge 314.5	- , type of 284.2
- , fourrure du . 87.4	- travel 273.7	- , foundation . 287.7	- , unloading . . 320.1
- , garniture du . 87.4	- , travelling 272.8 273.4	- , foundry . . . 310.7	- , velocipede . . 306.6
- , rebord du . . 88.1	- , - crane with au- xiliary 293.3	- , frame . 294.6, 294.7	- , visor 306.5
- , réglable . . . 87.3	- , traverse . . . 273.6	- , gantry . 294.6, 304.3	- , waggon tip . 325.5
- , roue porteuse à 257.3	- , traversing jib 277.5	- , giant 308.2	- , warehouse . . 302.6
- sphérique . . . 90.2	- - motor 253.7	- , girder 289.5	- , weight of . . 283.9
Couteau d'interrup- teur 215.4	- , trough 316.3	- , Goliath 308.2	- , wharf 307.4
- , interrupteur à 215.3	- with automatic grab 276.5	- , hammer head 305.7	- winch 271.7
Couvercle du cy- lindre 188.8	- - drivers stand combined 276.4	- , hand 308.9	- with special grip- ping device 318.5
Couvercles, disposi- tif d'enlèvement des 313.4	- - guided load head 276.6	- , hatch 302.7	- - the post in a pit 301.2
Couvert, joint . 149.7	- - - post 276.6	- , helmet 306.5	- - tongs for ingots 312.7
Couvre-engrenages 62.8	- - pulley block built in 276.2	- , hut 301.9	- - trough 316.2
Couvre-joint . 149.1, 149.2, 149.5	- - slewing jib 277.3	- , ingot drawing 313.1	- , work- 283.3
- - double 149.6	- - suspended pulley blocks and falls 276.1	- installation . 280.1	- working 281.6
- , rivet de . . . 149.3	- - trolley suspen- sion 276.3	- leg 294.8	- - gear 283.11
Couvrir, le tiroir couvre les lu- mières 193.10	- - variable gear 252.1	- , lifting of the 284.8	- , workshop . . 309.1
Cover, cylinder 188.8	- - - purchase 252.1	- load 282.10	- , yard 309.3
- lifting device 313.4	Cramp cheek . 418.5	- , locomotive . 303.5	Crank 77.2
- - , ingot drawing crane with 313.3	- pressure 418.6	303.7, 309.7	- , adjustable . . 179.3
- plate, butt . . 149.5	- , pulling rope 418.7	- , luffing- 307.5	- arm 178.3
- , double 149.6	- , rope 418.4	- magnet . 315.5, 315.6	- bearing 178.7
- , joint 148.5	Crampon d'attache au rail 285.5	- manufacturing works 280.4	- brake . 101.2, 111.4
- , rib 149.8	- fileté 117.1	- , mast . . 307.8, 308.1	- circle 178.5
- , vertical 149.8	Crane, angle . 305.5	- motion controller 222.9	- control 248.3
- , web 149.8	- arrangement of 280.2	- movement . 283.10	- , hand . . 177.8, 177.9
Covered butt-joint 149.7	- attendant . . 281.9	- , ore loading . 319.7	- handle 178.2
Covering, plank 157.5	- automatic grab 309.6	- output 210.1	- , removable . 179.2
- , plate 157.3	- , bar iron . . . 315.9	- , pillar . 300.5, 300.6	- - with loose hand grip 178.9
- , platform . . . 157.2	- , block 319.8	- , plate 316.1	- lever, control 248.4
- , shaft 334.4	- , charging . 317.5	- , pontoon 308.4	- - with loose hand grip 178.9
Crab, auxiliary 251.8	- , transport . 315.8	- , portal 304.3	- , one-man 179.5
- , ceiling 277.7	- , boats 303.8	- , pulley block . 52.2	- pin 178.8
- , chain 275.3	- , bracket 306.7	- , pyramid 306.1	- radius 178.4
- , crane 271.7	- , breakdown . 303.5	- , quay 304.2	- , removable handle 179.2
- , double roller 275.7	- , bridge . 295.5, 295.6	- , rail 328.9	- , safety 179.4
- , electrically driven 275.5	- building 280.3, 310.1	- , rolling mill . 310.6	- shaft 178.6
- , foundry 310.8	- cable 41.2	- , roof 305.6	- , single throw 77.1
- , frame 273.5	- calculation . 283.8	- rope 41.2	- throw 178.4
- gear, two-drum 252.2	- cantilever . . 295.4	- , semi-gantry . 305.3	- , to 77.3
- , hand driven . 275.4	- chain 33.1	- , -portal 305.5	- , make a 77.3
- , hatch- 277.8	- , charging . . 316.7	- , shape of 284.1	- , two-men 179.8
- in outer position 274.3	- , ingot 317.5	- , sheer legs . . 307.8	Crapaudine 86.1, 259.5
- , main . . 251.7, 274.8	- , claw 314.7	- , sheet iron . . 316.1	- à billes 86.5
- motion controller 223.1	- coaling 319.6	- , ship 308.5	- - rouleaux . . . 86.6
	- construction . 280.3	- , shipbuilding . 318.8	- annulaire . . . 86.3
	- controller . . 222.6	- , slewing 295.9	- , fond de la . . 300.8
	- crab 271.7	- , smelting works 310.4	- inférieure . . . 300.2
	- curb-ring . . 301.4	- , soaking pit . 313.1	- supérieure . . . 300.3
	- deck- 304.1	- , stability of . 284.5	300.10
	- derrick- . . . 306.8	- , stamp work's 310.3	- , tenon de la . 300.9
		- , stationary . . 284.3	Creep, the chain -s 26.9
		- , steel work's . 310.5	Creeping of the chain 26.8
		- , store 309.4	Cremagliera . . 68.8
		- , stripping . . . 313.6	- , binda a 264.3
		- , strut 307.1	- , ingranaggio ad asta 68.7
		- support 294.8	Crémaillère . . 68.8
		- , the - serves a wor- king area 283.6	- , cric à 264.3
		- , tilting of the 284.10	

Crémaillère d'arrêt 842.8	Crochet à griffes 55.1	Crossing, suspen- sion railway 421.7	Cucchiaio a due cavi 412.3
- engrenage à . 68.7	- - tourillon . . 54.5	Crown hinge . 139.1	- - mascelle . . 411.1
Cremallera . . 68.8	- , accessoires du 53.6	- joint 139.1	- automatico, gru a 300.6
- de detención 842.8	- , bec du 52.7	Cruce, aguja de 421.5	- d'escavo . . . 410.6
- engranaje de 68.7	- , boîte du . . . 53.1	- , paso del cable de- bajo de las -s 401.1	- da minerale . 412.7
- , gato de . . . 264.3	- , boulon à . . . 117.1	Crushing stress 171.5	- - scavatore . 412.8
Cremonascher Kräfteplan 144.2	- , contrepoids du 53.7	Crucible steel . 166.3	- della draga . 374.7
Cremona's force- plane 144.2	- , coude du . . . 52.9	Cruz de S. Andrés 153.2	- di caricamento 817.4
- polygon . . . 144.2	- , cric à 261.3	- , placa de cimen- tación en 800.11	- - presa . . . 411.1
Cremona, dia- gramma funi- colare delle forze secondo 144.2	- d'arrêt 93.8	- transversal . 153.3	- , draga a . . . 374.6
- , poligono funi- colare delle forze secondo 144.2	- d'attelage . . . 55.2	Cruzada, arriostros -s 153.9	- , dragante - per scaricamento automatico 410.1
Cremona, diagrama de 144.2	- de câble . . . 54.2	- , correa 74.5	- , pinze di . . . 411.3
Crépine 237.7	- - chaîne . . . 54.1	Cruzado, torcimien- to 39.7	- su di un solo cavo 412.2
Crépines, boîte à 237.8	- - retenue . . . 324.5	Cruzamiento, aguja de 421.5	- , taglio del . . 374.8
Crescent shaped girder 147.7	- - sûreté . . . 54.8	- de ferrocarril suspendido 420.4	Cuchara 411.1
Creusement, drague de 374.3	- - traction . . . 55.2	- - via 329.8	- automática . 410.6
- , effort de . . . 411.7	- double 54.3	- - - suspendida 421.7	- con dientes de cola de milano 412.9
- par drague . 374.4	- en S 54.6	- , enlace de . . . 153.1	- de carga . . . 317.4
Creuset, acier fondu au 166.3	- , forme du . . . 52.10	Cuadrada, cabeza 116.1	- - dos cables . 412.3
- , bec de - de coulée 311.2	- , fût du 52.8	Cuadrado, árbol 76.8	- - la draga . . 374.7
- de coulée . . 311.1	- , gorge du . . . 52.9	- , cable 40.10	- - un cable . . 412.2
- - , pont porteur de 310.8	- , grue à - mag- nétique 315.5	- , filete 114.8	- , draga de -s . 376.3
- , étrier de sus- pension de 311.5	- , moufle à . . . 49.4	- , hierro 167.8	- para carbón . 412.5
Creux, arbre . 76.7	- , levage à vide du 7.4	Cuadro 151.5	- - cok 412.6
- , câble 40.11	- porte-charge 52.6	- de botones . 349.6	- - minerales . 412.7
- en forme de coquille de tiroir 194.5	- porte-mousqueton 54.7	- - distribución 213.7	Cuchillo 214.6
- , pièce coulée en 164.4	- , position du . . 53.3	Cuba, basculador de 878.6	- del interruptor 215.4
Cric 262.1, 264.3	- , inférieure du 53.5	- - draga automática 410.6	Cucire la cinghia 74.8
Cric à crémaillère 264.3	- , supérieure du 53.4	- usado en el trans- porte 359.3	Cuello del gancho 52.8
- - crochet . . . 261.3	- , trajet du . . . 53.2	- , volquete de . 378.6	Cuenco del ascensor de buques 357.4
- - simple noix 261.3	- , treuil à . . . 267.9	Cubeta 378.8	Cuerda 83.6
- - tréplé 262.6	- , vitesse du . . 52.11	- de la vagoneta 407.5	- de carga . . . 36.5
- , corps de . . . 262.3	Crochets, chaîne à 29.6	- - vagoneta . 408.6	- - mando . . . 184.8
- de locomotive 263.8	Crogiuolo, acciaio fuso al 166.3	- - draga 411.1	- - tracción . . 36.6
- - traction . . . 263.2	Croisé, commettage 39.7	- - con dientes de cola de milano 412.9	- en espiral . . 40.2
- - - à vis . . . 263.3	- , tors 39.7	- - de descarga automática 410.1	- flexible . . . 35.3
- - - et de com- pression 2 3.4	Croisée, courroie 74.5	- - para carbón 412.5	- motriz 42.5
- - wagon . . . 264.4	Croisement . . . 329.8	- - cok 412.6	- sin torsión . . 84.4
- , fût de 262.3	- , aiguille de . . 421.5	- - minerales 412.7	Cuerno 264.5
- pour chaudières 265.1	- de chemin de fer aérien 420.4	- oscilante . . . 379.1	Cuero, acoplamiento de 81.3
- - soulever les pierres 265.3	- - - - - suspendu 420.4	Cubierta de la caja 334.4	- , guarnición de 191.8
- - tonneaux . 265.4	- - voie suspendue 421.7	- , junta 149.7	- - - embutido 191.3
- - vanne 265.5	Croisillon 153.2	Cubo de la polea 46.7	Cuerpo del cilindro 188.7
- , vis de 262.2	Croisillons, cadre à 151.8	- - - rueda 68.1, 255.3	- - gancho . . . 52.9
Crichetto 261.3	Croissant, poutre parabolique en forme de 147.7	- del tambor . 43.3	- - gato 262.3
Crisol 311.1	Croix 153.2	- , rueda de . . . 257.3	- - soporte . . . 88.2
- , acero al 166.3	- de contreven- ement 153.9	Cubre-engranaje 62.8	- - tambor . . . 42.10
Croce di S. Andrea 153.2	- , Saint André 153.2	- , polea 48.5	Cuffat 341.7
- - , contravvento a 153.9	- , entretoises en 153.3	Cubrejunta . 149.5, 328.4	Cuffa di guida per catena 31.9
- transversale . . 153.3	Cross 153.2	- double 149.6	Culler . . 311.1, 374.7
Crochet 52.5	- bar supporting arms 403.7	Cucchiai di presa, draga a catena con 376.3	- 410.6
- à œillet 54.4	- bracing 153.1	- , draga con - a manico 375.5	- à charbons . 412.5
- - vide 55.3	- , foundation 300.11	Cucchiaio a carbone 412.5	- - coke 412.6
	- frame 153.3	- - coke 412.6	- - déchargement automatique 410.1
	- girder 148.3, 151.6		- - mâchoire . 411.1
	- section of building 161.9		- - minerals . 412.7
	- - switch 421.5		- avec dents en queue d'aronde 412.9
	- , transverse . . 153.3		
	- , wind 153.9		
	Crossed belt . . 74.5		
	Crossing 329.8		

Cuiller, bec de 411.5	Current, back- 201.5	Curve gear, single 66.8	Cut, to - out the rivets 125.2
- d'excavateur 412.8	- brake, eddy . 108.2	- , guide 344.2	- , tooth - from the solid wheel 66.1
- de chargement 317.4	- , braking . . . 106.9	- , moment 135.6	Cutting, the bearing is 84.9
- - - préhension 411.1	- collector . . . 206.7	- of sag 135.9	Cuve servant au transport 359.3
- - - à deux câbles 412.3	- connection, back- 107.6	- roller 403.1	Cycloldal gear system 66.7
- - - à un câble 412.2	- , consumption of 198.3	- , rope 398.10	Cycloïdale, denture 66.7
- , drague à -s . 374.6	- , continuous . 200.9	- , shear- 136.2	Cylinder 188.5
- , emmanchée, drague à 375.5	- , - alternating - converter 199.3	- , shearing force 136.2	- , accumulator 232.1
- , tranchant de 374.8	- , - continuous - converter 199.2	- , station at a - in the line 396.8	- brake 105.4
Cuillère 374.7	- , counter- . . . 201.5	- , track 329.7	- bore of 188.6
Cuir, accouplement en 81.3	- , direct 200.9	Curve, puleggia per 403.1	- counter 189.5
- , garniture en 191.8	- eddy -s 201.6	Curved cableway line 398.5	- cover 188.8
- vert, roue en 70.5	- , electric 197.8	- jib 298.2	- diameter of . 188.6
Cuirasse d'électro-aimant 108.7	- , exciting 211.7	- tip 325.1	- distributing . 195.1
Cuirassé, moteur 212.1	- , fluctuation of 198.1	Curviligne, mouvement 19.1	- double acting 189.2
Culbuteur à courbe 325.1	- in mains 203.2	Curvilinear motion 19.1	- for slewing motion 190.2
- , charpente de 325.3	- , no-load 209.4	Curvilineo, movimento 19.1	- - travelling motion 190.1
Culée 139.5, 154.7	- position on which rush of - occurs 221.2	Curvilineo, movimento 19.1	- , lifting . 185.3, 189.7
Cuña 77.10	- , rush of 221.3	Curvo, puntone 298.2	- , load 189.3
- de ajuste 88.9	- , single-phase alternating 201.2	Cuscinetti dell'asta filettata 120.3	- output 190.3
- - paro 343.2	- , starting 209.3	Cuscinetto 87.2, 155.6	- pump 189.6
- , inclinación de la 78.1	- , starting - power 219.6	- , boccola di scorrimento della ruota portante 257.4	- return- 189.5
Cuneo 77.10	- , strength of . 197.9	- , bordo del . . . 88.1	- single-acting 189.1
- , accoppiamento a - anulare 400.7	- three-phase . 201.4	- dell' intaglio della forchetta 417.4	- wall 188.7
- d'arresto 343.6	- to reverse the 216.8	- di fondazione 155.7	- work 190.4
- - per rimettere il carro sul binario 414.5	- , two phase alternating 201.3	- - spinta 86.8	- working 189.4
- di frizione . . . 94.4	Curroie 42.8	- , forchetta da fune con guancia a 417.3	Cylindre 188.5
- , dispositivo d'arresto a 343.5	Cursoia 42.8	- , il - si logora . 84.9	- , alésage du . . 188.6
- , ruota a 73.3	Curva dei momenti 135.6	- , lubrificare il . 85.3	- , contre- 189.5
- , trasmissione con ruote a 73.2	- del binario . 329.7	- , orlo del 88.1	- , corps du . . . 188.7
Cunetta controbuttarola 125.10	- - cavo di linea 398.10	- , registrabile . 87.3	- , couvercle du 188.8
Cuolo ad U di guarnizione 191.3	- della forza trasversale 136.2	- , regolabile . . 87.3	- d'accumulateur 232.1
- , giunto di . . . 81.3	- di guida 344.2	- , ruota portante con boccola a 257.3	- de charge . . . 189.3
- , guarnizione di 191.8	- , linea funicolare aerea in 398.5	- , sferico 90.2	- - commande de la translation horizontale 190.1
- , - - - ad U . . 191.2	- , rovesciatore in 325.1	Cuscini, perno che si è adattato nei suoi 78.10	- - - du mouvement de rotation 190.2
- , nastro del freno con fodera di 102.5	- , stazione in . 396.6	Cuscino d'aria . 109.3	- - distribution 195.1
- , ruota di - indurito 70.5	Curva, basculador de 325.1	- , pneumatico . 239.2	- - levage 185.3, 189.3
Cuore 421.8	- con dientes de parada 94.1	Cuspide, dente a 68.6	- - levée 185.3
- , gassa del . . . 37.6	- de guía 344.2	- , ruota con dentatura a 68.5	- - machine à double effet 189.2
Cup 125.6	- - los momentos 135.6	Custodia dell' argano 278.2	- - - à single effet 189.1
Cupboard, switch 213.8	- - transporte aéreo 398.5	- delle girelle . 405.6	- - pompe 189.6
Curaporti 375.4	- del cable 398.10	- - pullegie . . . 405.6	- du frein 105.4
Curb ring 301.5	- , estación en una 396.6	Cut, machine - tooth 65.10	- , fond du 188.8
- - crane 301.4	Curvado, tubo . 237.6	- -out 217.4	- , moteur 189.4
Current, alternating 200.10	Curvare, girella per - il nastro 367.5	- , fusible 208.6	- , parol du 188.7
	Curvatura del tubo 237.4	- , maximum . 216.2	- , puissance du 190.3
	Curvatura de la via 329.7	- , no-voltage . 216.1	- , travail du . . 190.4
	- del tubo 237.4	- , safety 216.4	Cylindrée 188.9

D.

D, distribuidor en 194.4	D-shackle 55.7	Dadi, chiave per 119.7	Dado di sicurezza 115.6
- , grillete en forma de 55.7	Dach 161.11	Dado 113.9	- esagonale . . . 115.5
D, maniglia in forma 55.7	- binder 162.1	- , bullone con testa e 116.7	- mobile 120.4
	- kran 305.6	- , contro- 115.9	- scorrevole . . . 120.4
	- , Schutz- 294.5		Dampf 226.8

Dampfantrieb . 226.6	Débit d'eau néces- saire 230.4	Decke, Fahrstuhl- 340.7	Dégager des griffes une charge 60.6
-aufzug 853.3	- de la conduite 236.1	Deckelabhebevor- richtung 318.4	- le cliquet . . 94.7
-bagger 371.4	Débloquage du frein 98.10	-flansch 241.5	- - frein 98.9
-betrieb 226.7	Débloquer . . . 94.7	-hebevorrichtung, Tiefofenkran mit 313.3	- - mécanisme de - retenue 93.1
-bremse 105.11	- le mécanisme de retenue 93.1	- Lager- 88.3	- une vis 119.6
-bremsung . . . 106.1	Débrayage 81.6, 82.6	-schraube 88.4	Degré 158.5
-druck 227.1	- du frein, électro- aimant de 108.4	- Zylinder- . . . 188.8	- d'élévation . 332.3
- -, absoluter . 227.2	- - -, force pour le 109.6	Deckenbalken . 340.8	- de charge . . . 2.7
- -akkumulator 232.6	- engrenage à . 64.1	-laufkatze . . . 277.7	- - multiplication 61.6
-kessel 227.4	- levier de . . . 81.8	Déclanchement 95.1	- - réduction . 61.6
-kolben 187.6	- manchon de . 81.7	Déclancher . . . 94.7	- - remplissage des godets 371.9
-leitung 226.9	- mécanisme de 82.2	- le mécanisme de retenue 93.1	- indicateur à -s 350.9
-maschine 227.8	- opéré aux étages 349.1	Declenchement opéré aux étages 349.1	Dehnung, Seil- 35.7
- -, Verbund- . 228.2	Débrayer 82.5	Déclic 95.1	Dehnungsstopf- büchse 191.1
- -, Zwilling- . 227.9	Débris de fer . 169.7	Décliquer 93.1	Delante, vagón bas- culante por 378.4
-pumpe 233.9	Décharge, collecteur des eaux de 236.7	Décliqueter . . . 93.1	Delantero, torno de cable 373.3
-schieber 194.1	- conduite de . 230.7	Décomposer une force 128.8	Delgados, cable metálico de alambres 39.2
-spannung 227.2	- eau de 230.6	Décomposition de force 129.1	Delicata, la distri- buzione é 244.6
-spill 279.2	- tuyau de 230.7, 240.4	Déconnecter . . 214.3	Delicatamente, manovrare 244.5
-überdruck . . . 227.1	Déchargement . 4.2 320.8, 413.9	Découvert, coulage à 164.1	Délicate, la ma- nœuvre est 244.6
-versorgung, zen- trale 227.3	- automatique . 410.2	- coulée à . . . 164.1	Délicatesse de manœuvre 244.7
-winde 271.3	- dispositif de . 321.2	Découvrir, le tiroir découvre les lu- mières 193.11	Delivering device 368.7
Dämpferkolben 109.4	- en pleine ligne 413.11	Décrets relatifs aux charges 135.1	Delivery pump 376.6
-pumpe 109.3	- endroit de . . 322.3	Décrochage . . 415.2	- wagon . 369.1, 377.8
Dangerous section 175.1	- et rechargement en même temps 320.10	- appareil de - pour le mouve- ment de bascule 414.1	Délivrer la charge 9.5
Dar peralte á una viga 148.1	- extrémité de 368.5	- câble de ma- nœuvre du 414.2	Délogeur 313.7
- plena carga á la máquina 183.2	- installation de 321.2	- d'un wagonnet 416.4	- pince de . . . 314.2
Darsena, armatura della 319.1	- lieu de 322.3	- mécanisme de 416.3	- treuil du . . . 314.1
Dashpot 109.3	- ouverture pour le 335.6	Décrocher la charge 9.5	- pont roulant . 313.6
Dashpot à air . 109.3	- par mouvement de bascule 409.1	- le wagonnet . 414.7	- poinçon de . 314.3
- piston 186.2	- plan incliné de 386.4	Dedendum-line 64.5	Delta connection 226.3
- plunger 109.4	- point de - par mouvement de bascule 409.4	Dedo de contacto 219.1	Démarrage 4.6
Dauer, Belastungs- 210.2	- station de . . 396.2	Definable, sta- tically 135.3	- accélération de 5.5
-betrieb 196.9	- temps nécessaire au 413.6	Deflect, to - the chain 42.1	- appareil de . 219.2
-leistung 209.7	- tronçon de câble pour le 400.3	- to - the rope 42.1	- - - d'ascenseur 346.4
- Lüft- der Bremse 99.2	Décharger . . . 413.8	Deflection, angle of 41.11	- couple de 5.8, 177.6
Dauernde Belastung 133.2	- en faisant bas- culer la benne 409.2	- moment of -s 135.5	- courant de . . 209.3
Daumen 30.8	- - - le wagonnet 409.2	- of the rope . 41.10	- de l'ascenseur 346.7
- Abstreif- . . . 31.10	- - vrac 365.2	Défreinage . . . 98.10	- dispositif de . 219.2
- Klemm- 94.4	- le moteur . . 183.5	- distance parcou- rue pendant le 99.1	- du moteur . . 182.7
- kraft 264.1	- un navire . . 320.3	- durée de 99.2	- durée de 5.2
- rad 31.4	Déchargeur à in- clinaison, appa- reil 325.4	Dégagement du frein 98.10	- effort au . . . 177.5
- rolle 31.4	- automatique . 378.7	- -, électro-aimant de 108.4	- de 5.7
- Sperr- 94.4	- de blé en sacs, tubulure d'un 365.3		- du moteur au 209.5
-schraube 117.9	- par dispersion 370.3		- espace pour le 290.3
-zahl 30.9	- - ruissellement 370.3		- et inversion, résis- tance de 224.2
Davanti, vagoncino capovolgibile per 378.4	- plan incliné de 386.3		- force de 5.7
Davit, ship's . . 303.8	- rapide 410.3		- intensité du cou- rant de 219.6
Dé en pierre . 155.2	Déchirer, le câble se déchire 37.2		- moment de 5.8, 177.6
Dead eye 37.4	Deck-crane . . . 304.1		- parcours néces- saire au 4.9
- -, heart shaped 37.6	Deckkran 304.1		- puissance du mo- teur au 209.5
- load 14, 132.9, 133.4			- résistance au . 5.4
- weight brake 98.8			- - automatique de 219.9
Debajo, cable trac- tor 390.6			- - de 219.7, 224.1
- paso del cable por 400.9			- rhéostat de . 219.2
- sostener el cable por 401.7			219.7
Débarquement de marchandises 320.8			
Débarquer des mar- chandises 320.3			
Débit 236.1			
d'air 234.7			

Démarrage trajet nécessaire au 49	Dentate, coppia di ruote 634	Déplacement ver- tical 360.4	Derecha, cable de torsión 341
- travail de . . . 56	- palo di ruote 634	- vitesse de . . . 359.8	- filete à la . . . 114.2
Démarrer . . . 219.3	Dentatura cicloidale 66.7	Déplacer . 128, 359.1	- torsión à la . . . 33.10
- à pleine charge 219.5	- esterna . . . 67.3	- le chariot à l'ex- trémité du bras 274.4	- momento à la 130.10
- - vide . . . 219.4	- interna . . . 67.2	- se 126	- montante - de es- cuadra 151.7
- en pleine charge 219.5	- passo della . . 64.6	Deporre il carico 9.5	Derecho, brazo 298.1
- faire - l'ascenseur 346.5	- ruota con - a cus- pide 68.5	Déposer la charge 9.5	- tambor de paso 44.7
- - la pompe 233.3	Dente . 30.8, 64.9, 82.8	Deposito 381.3, 382.6	- tornillo sin fin de paso 72.1
- l'ascenseur dé- marre 347.1	- a cuspide . . . 68.6	- a mucchi . . . 385.2	Derivación . . . 225.5
- la machine de- marre à vide 183.4	- d'arresto . . . 93.7	- cala 385.4	- acoplamiento de 225.6
- - démarre en charge 183.3	- di apparecchio d'escavo . . . 411.6	- di 386.2	- electroimán de freno en 110.4
- le moteur démarre 182.6	- - testa . . . 300.9	- del carbone . . 382.7	- estar en . . . 225.8
- sans charge . 219.4	- fresato 65.11	- di blocchi . . . 383.3	- excitación en 211.3
Démarrreur 219.2, 219.7	- - nella massa 66.1	- - ferramenta 383.1	- línea de . . . 203.7
Demi-benne . . 411.3	- greggio di fusione 65.9	- - ferri fini . . . 383.6	- motor en . . . 212.6
- clos, câble . . 40.5	- lavorato . . . 66.2	- - in verghe 383.5	Derivado, conducto 237.1
Demimanchon d'accouplement 80.9	- plallato . . . 66.2	- - ferro greggio 383.2	Dérivation 236.9, 203.7 225.5
- portique . . . 305.4	- profilo del . . 64.10	- - minerale . . . 382.9	- connexion en 225.6
- grue à . . . 305.3	- tagliato . . . 65.10	- - travature me- talliche 383.4	- être connecté en 225.8
- treillis, poutre à 144.9	Denté, galet moteur 258.5	- gru da 309.4	- couplé en . . . 225.8
Démouler le lingot 314.4	Dentée, couronne 67.9	- levare dal . . . 383.8	- excitation en 211.3
Démultiplication 61.5	- roue 64.2	- nel fabbricato 381.2	- moteur en . . . 212.6
- par la transmission 61.9	- - à chaîne . . 31.4	- rotaie 383.7	Derivazione . . . 225.5
Dénivellation des appuis 137.6	Denti, arco a - d'arresto 94.1	Depósito 381.3, 382.5	- accoppiamento in 225.6
Dent 30.8, 64.9	- giunto a . . . 82.7	- de agua 231.2	- accopplare in 225.7
- à chevron . . . 68.6	- ingranaggio a - alla Guisson 72.5	- - aire . 231.3, 233.1	- angolo di . . . 399.5
- brute de fonderie 65.9	- ruota a - di sega 93.5	- - 238.7	- condotta in 203.7
- d'arrêt 93.7	Dentiera d'arresto 342.8	- - carbón 382.7	- eccitazione in 211.3
- de cuiller à grap- pin 411.6	- ingranaggio ad asta 68.7	- - carbonnes . . 381.8	- essere inserito in 225.8
- face de la . . . 65.1	Dents, encliquetage à 93.4	- - granos 381.7	- magnete del freno in 110.4
- flanc de la . . . 65.1	Denture à déve- loppante de cercle 66.8	- - metales . . . 383.1	- motore in . . . 212.6
- fraisée dans la masse 66.1	- - fuseaux . . . 66.9	- - minerales . . 382.9	Dérivé 125.2
- pled de la . . . 65.3	- cycloïdale . . . 66.7	- en la parte in- ferior del elevador 362.3	Dérouler le câble du tambour 44.4
- profil de la . . 64.10	- extérieure . . . 67.3	- montón 385.2	Derramamiento, al- tura de 386.5
- rabotée 66.2	- intérieure . . . 67.2	- flotante 382.4	Derramar 386.6
- taillée à la fraise 65.11	Départ, station de 396.3	- foso de - de mamposeria 380.5	- basculando por el pico 312.3
- tête de la . . . 65.2	Dépense d'eau nécessaire 230.4	- grúa de 302.6	Derrame, canal de 386.3
Dentada, corona 67.9	- de puissance 177.4	Depot, coal 381.8, 382.7	- torno del conducto de 373.5
- mando por ruedas -s 63.2	Dépensée, eau . 230.6	- coke 382.8	Derrick 306.8
- rueda 64.2	Déplaçable, contre- poids 286.6	- hoist opening 381.5	Derrick-crane . 306.8
- - motriz 258.5	Déplacement . 359.2	- wall 381.4	- kran 306.8
- - con corona - de fundición 258.5	- angulaire . . . 15.9	Dépôt 382.6	- - Hand- 307.3
- - móvil 63.8	- mouvement de 16.8	- caisse de 234.1	- fairbairn . . . 298.3
- - para cadena 30.7, 31.4	- automatique, contrepoids à 286.8	- de charbon . . 382.7	- hand 307.3
Dentata, asta - d'arresto 342.8	- circulaire . . . 16.5	- en tas 385.2	- waggon crane 303.4
- corona 67.9	- d'une charge isolée 360.3	- fosse de - maçonnée 380.5	- gru 306.8
- - per catena 31.5	- - par parties 360.3	- grue de 302.6, 309.4	- - a mano . 307.3
- ingranaggio ad asta 68.7	- de grandes masses 358.2	- treuil de 271.6	- grúa 306.8
- ruota 64.2	- l'appui 154.11	Depress, to - the rope 401.4	- grue 306.8
- - cylindrica 67.8	- du chariot . . 273.7	Depression device 401.2	Désaccouplement 415.2
- - da catena 31.4	- - mécanisme du 273.6	Depressione, appa- recchio di - del cavo 401.2	- d'un wagonnet 416.4
- - portante . . 258.5	- fardeau 4.3	Depth, girder . 144.6	- mécanisme de 416.3
Dentate, comando a ruote 63.2	- en masse . . . 358.2	- holting 332.2	Désaccoupler le wagonnet 414.7
- - cylindriche 67.4	- horizontal . . 360.5	- of drop 386.5	Desacoplamiento 82.6, 415.2
	- marche du . . . 4.5	- fall 386.5	- de una vagoneta 416.4
		Depuratore ad aspirazione 371.6	- mecanismo de 414.1
		- sciacquatore . 371.5	
		Depurazione, testata del tubo aspirante con - a pressione 376.7	
		Dérailer, la grue déraille 289.4	

Desagüe de la ca-
ñería 238.4
-, tubo de 231.3, 231.4
Desacoplar . . . 82.5
Désagréger, l'éti-
celle se désagrége
217.11
Desaireación de la
conducción 238.10
Desarrollar el cable
del tambor 44.4
Desarrollo de la ca-
dena 32.4
Desbarbar los orifi-
cios de remacha-
do 121.8
Descansar la carga
7.7
Descanso . . . 282.5
- de la cabina, posi-
ción de 345.1
Descarga automá-
tica 410.2
Descarga . 42, 320.8,
413.9
-, abertura de . 335.6
-, cable de . . . 412.1
- en plena línea 413.11
-, estación de . 396.2
-, extremo de . 368.5
-, lugar de . . . 322.3
-, plano inclinado de
386.3
- por movimiento
de balanza 409.1
-, torno del conducto
de 373.5
-, trozo de cable
para la 400.3
-, tubo de . . . 240.4
Descargada, la má-
quina está 183.6
Descargador á incli-
nación 325.4
- por dispersión 370.3
- rápido . . . 410.3
-, vagón - automá-
tico 378.7
Descargar 320.3, 413.8
- á granel . . . 366.2
- haciendo bascular
la vagoneta 409.2
- la máquina . 183.5
Descarrilar, la grúa
descarrila 289.4
Descend, la charge
8.4, 9.2
Descendant, brin 24.5
Descender . . . 266.3
- la carga por medio
del freno 112.4
Descendre au moyen
d'un treuil 266.3
- la charge . . . 8.2
- - - au moyen du
frein, faire 112.4
- le fardeau . . . 8.2
- une charge en tour-
nant la manivelle
180.1
Descend, the load -s
8.4
Descenso . 25.2, 332.5
-, altura de . . . 7.9
- de la carga 8.3, 8.5
- - - - por exten-
sión de la cadena 9.3
- - - - - del cable
9.3

Descenso del apoyo
187.6
-, dirección durante
el 6.3
-, freno de . . . 112.3
-, freno eléctrico de
107.4
-, grado de . . . 8.1
- libre de la carga 8.8
- -, posición de 221.1
-, movimiento de 6.5
-, periodo de 7.8, 8.9
- subterráneo . 355.9
-, torno de . . . 267.5
-, tubo de - del ele-
vador 362.5
-, velocidad de . 10.1
Descent of load,
free 8.8
- - the load . . . 8.5
Descente 6.5, 25.2, 332.5
-, couloir de - d'un
élévateur 362.5
- de la charge 8.3
8.5, 9.3
-, direction pendant
6.3
- du fardeau 8.5, 9.3
-, frein régulateur
de la 112.6
-, intervalle de 8.1
- libre de la charge
8.8
- -, position de 221.1
- par extension de
la chaîne 9.3
- - - du câble . 9.3
-, période de . 7.8, 8.9
-, position de . 220.6
-, - du frein de 220.3
- sans freinage,
position de 221.1
- sous terre . . 355.9
-, treuil de . . . 267.5
-, vitesse de . . . 10.1
Descolgar la carga 9.5
-, mecanismo para
414.1
Descomponer una
fuerza 128.8
Descomposición de
la fuerza 129.1
Desconectar . . 214.3
214.4
Desembarcar . 320.3
Desembarque . 320.8
-, instalación de 321.2
Desembragar . 82.5
Desembrague . 81.6
-, acoplamiento de
81.6
- del acoplamiento
82.6
- en los pisos . 349.1
-, manguito de 81.7
-, mecanismo de 82.2
Desenclavar el
trinquete 93.1
Desenclave de la
lengueta 95.1
- del trinquete 95.1
Desenganchar la
vagoneta del
cable 414.7
-, mecanismo para
414.1
Desenganche . 415.2
-, cable de . . . 414.2

Desenganche de
una vagoneta
416.4
Desengranar las
ruedas 66.5
Désengrener . . 66.5
Desfreno, duración
del 99.2
Desgarrar, el cable
se desgarrar 37.2
Desgastar, la cadena
se desgasta 26.5
Desgastarse, el coji-
nete se desgasta
84.9, 85.2
Desgaste de la ca-
dena 26.4
- del cable . . . 38.5
Deshacer el rob-
lonado 125.2
Design, bridge 159.8
-, crane 280.6
-, to - a crane . 281.1
Designer, crane 280.5
Deslizamiento, con-
ductor de 207.2
- de la silla . . 406.5
-, rozamiento de 22.7
-, tuerca de . . . 120.4
Desmontable, mani-
vela 179.2
Desnudo, cable
metálico 38.12
-, conductor . . 204.4
Despachar una
vagoneta 408.3
Desplazable, piñón
68.8
Desplazamiento 359.2
- del apoyo . 154.11
-, diagrama de 136.6
Desserrer le frein 98.9
Dessous, cable trac-
teur en 390.6
Destornillar . . 119.5
Destra, ascendente a
143.2
-, fune avvolta a 34.1
-, tamburo elicoi-
dale a 44.7
-, torsione a . . 33.10
Destrorsa, torsione
33.10
-, vite perpetua 72.1
Destorso, filetto 114.2
-, tamburo elicoi-
dale 44.7
Desván, grúa de 302.7
Desviación, ángulo
de 41.11, 399.5
- de la palanca 245.9
- del cable . . . 41.10
Desviador para
cadena 31.10
Desviar el cable 42.1
Desvío de trans-
porte aéreo 398.6
-, polea de . . . 47.4
Détacher le wa-
gonnet 414.7
Détails du méca-
nisme de com-
mande 250.4
Detención, anillo
de - regulable 77.6
- automática . 11.9
- -, mecanismo de
transmisión con
12.1

Detención, cremal-
lera de 342.8
-, freno de . . . 113.1
-, fuerra de . . . 342.3
-, garra de . . . 408.9
-, órganos de . . 92.6
-, platillo de . . 344.5
Détendre, le câble
se detend 34.10
Detener el torno 93.2
Determinable,
statically 135.3
Déterminable par
la statique 135.3
Determinato, stati-
camente 135.3
Determinado está-
ticamente 135.3
Dettaglio, merce
in 322.4
Deutsche Seilbahn
394.2
Devanadera . . 270.7
Developed pulley
block 50.4
Développante,
denture à - de
cercle 66.8
Développement
de chaîne 32.4
Déversement,
couloir de 386.3
- du creuset . . 311.8
-, hauteur de . 386.5
-, manche de . 386.3
-, position de . 324.3
-, résistance de la
grue au 284.5
-, tuyau de . . . 387.1
Déverser 386.6
Déviare la fune 42.1
Deviation, angle
of 399.5
- of the rope . 41.10
-, point of . . . 399.4
-, station at line
- point 396.7
Déviation, angle
de 41.11, 399.5
- du câble . . . 41.10
Deviatore per
catena 31.10
Deviazione, angolo
di 41.11
- della fune . . 41.10
Device, catch . 337.9
-, chain tightening
30.6
-, closing . . . 337.9
-, contact . . . 206.6
-, gripping . . . 56.5
-, hoisting . . . 331.2
-, lifting . . . 331.2
-, starting . . . 219.2
-, tipping . . . 323.8
Dévidoir 270.7
Dévier le câble 42.1
Dévisser 119.5
Dextrorsum, câble
34.1
-, vis sans fin . 72.1
Dextrorsum, cable
á 34.1
Diagonal . . . 142.7
Diagonalstab . 142.7
-verband . . . 152.8
Diagonal bracing
152.8
-, compression . 142.9

Diagonal, end . 143.1	Diagramma tra-	Diente de parada 93.7	Dinamo, máquina . 197.4
- rising to the left 143.3	pezio di carico 133.7	- , fianco del . . 65.1	Dinner lift . . . 355.2
- - - right . . 143.2	- triangolare di carico 133.6	- , fresado . . . 65.11	Diphase, courant alternatif 201.3
- rod . . . 142.7	Diagramme de cheminement 136.6	- , en la masa 66.1	Dipingere . . . 161.1
- , tension- . . . 142.8	- - Cremona . 144.2	- fundido en bruto 65.9	Dipping magnet core 109.1
- ascendente á la derecha 143.2	- - translation 136.6	- , numero de -s 30.9	Dique 318.7
- de compresión 142.9	- - des efforts . . 144.2	- , perfil del . . . 64.10	Diramazione . 236.9
- - extensión . 142.8	- - forces . . . 130.2	- , pie del 65.3	- , tubo di 237.1
- extrema . . . 143.1	- - moments, courbe du 135.6	- , trazado de -s por medio de puntas 67.1	Dirección de la fuerza 127.2
Diagonale . . . 142.7	- , ligne du - des moments 135.6	Dies, snap- . . . 125.7	- - - translación 139
- , Druck- . . . 142.9	- , sommet du . 140.4	Dietro, marcia in . 14.1	- del frenado . 97.9
- , End- 143.1	Diameter, coiling - of rope 35.6	- , virare per di 16.2	- durante el ascenso 6.2
- , Gegen- . . . 143.4	- , internal - of pipe 239.5	Difference de niveau 229.6	- - - descenso . . 6.3
- , links steigende 143.3	- of chain iron 28.8	Diferencial, aparejo 50.6	- , fuerzas de la misma 127.5
- , rechts steigende 143.2	- - cylinder . . 188.6	- , distribución de émbolo 195.4	Direct acting hydraulic lift 353.1
- , Zug- 142.8	- - traversing wheel 255.2	- , émbolo 187.3	- - hoisting engine 345.4
Diagonale . . . 142.7	- , rope 33.7	- , freno 103.3	- - load 134.8
- comprimée . 142.9	Diametral pitch 64.7	- , polea 50.6	- - piston drive 185.1
- , contre- . . . 143.4	Diametral, pas . 64.8	- , tambor 45.11	- current 200.9
- extrême . . . 143.1	Diamètre d'enroulement du câble 35.6	Differentialbremse 103.3	- loading 134.8
- montante à droite 143.2	- de câble . . . 33.7	- flaschenzug . 50.6	Directa, carga . 134.8
- - - gauche . 143.3	- - l'alésage du palier 84.4	- kolben 187.3	- , máquina de acción 345.4
- principale . . 142.7	- - la roue porteuse 255.2	- -steuerung . 195.4	Directe, charge 134.8
- secondaire . . 143.4	- du cylindre . 188.6	- rolle 50.7	Direction, brake 97.9
- travaillant à l'extension 142.8	- - fer de la chaîne 28.8	- schraubenwinde 262.5	- , forces working in same 127.5
- - - la compression 142.9	- - palier 84.4	- trommel 45.11	- , cableway working in two -s 392.7
Diagonale . . . 142.7	- intérieur du tuyau 239.5	Differential brake 103.3	- of force 127.2
- , collegamento a 152.8	Diametro d'avvolgimento della fune 35.6	- drum 45.11	- - lift 66.2
- , contro- . . . 143.4	- del cilindro . 188.6	- piston 187.3	- - lowering 6.3
- d'estremità . 143.1	- - sopporto . . 84.4	- - distribution 195.4	- - motion 13.9
- di compressa 142.9	- - tubo 239.5	- pulley 50.7	- - movement . . . 6.1
- - compressione 142.9	- della fune . . 33.7	- - block 50.6	- - rotation . . . 14.10
- - tesa 142.8	- - ruota portante 255.2	- screw jack . 262.5	- , pulley for changing - of rope 47.4
- - trazione . . 142.8	Diámetro de arrollamiento del cable 35.6	- sheave 50.7	- , the forces act in opposite -s 128.1
- montante 143.2, 143.3	- de la rueda . 255.2	Différentiel, distribution à piston 195.4	- , - - are in the same 127.4
Diagonales, point d'attache des 150.2	- del cilindro . 188.6	- , frein 103.3	- , twist in opposite 39.7
Diagonali, collegamento a doppie 153.1	- interior del soporte 84.4	- , palan 50.6	- , - - same 39.8
Diagonals . . . 142.7	- - tubo 239.5	- , piston 187.3	Direction, commande de la 252.3
- , counter . . . 143.4	Dichten 192.3	- , tambour . . . 45.11	- , contrôleur de 222.8
- , opposed . . . 143.4	Dichtung 190.8	- , verin 262.5	- de freinage . 97.9
Diagram, area of moment 135.7	- , Baumwoll- . 192.1	Différentielle, poulie 50.7	- - la descente . 6.3
- , closed stress . 130.1	- , Hanf- 191.9	Differenziale, carrucola 50.7	- - - force 127.2
- of connections 226.4	- , Leder- 191.8	- , distribuzione a stantuffo 195.4	- - - levée 6.2
- - forces 130.2	- , Rohr- 241.6	- , freno 103.3	- - - translation 18.9
- , sketch - of connection 226.5	- , Stulp- 191.2	- , martinetto . 262.5	- du chariot, mécanisme de la 273.6
- , stress 129.8	Dichtungsring 241.7	- , stantuffo . . . 187.3	- , forces de même 127.5
Diagrama . . . 140.3	-stulp 191.3	- , taglia 50.6, 50.7	- pendant la descente 6.3
- de Cremona . 144.2	-scheibe 241.7	- , tamburo . . . 45.11	- - - levée 6.2
- - desplazamiento 136.6	Dicke, Steg- . . 145.7	Dilatación, prensa-estopas de 191.1	Direkt wirkender Kolbenantrieb 185.1
- - las fuerzas . 130.2	Die-head . . . 120.10	Dilatation, presse-étoupe à 191.1	Diretto, carico 134.8
- - los esfuerzos cortantes 136.2	Diente 30.8, 64.9	Dilatazione, manicotto di 191.2	- , comando . . 185.1
- - - de Cremona 144.2	- angular 68.6	- , premistoppa di 191.1	Direzione del cammino 139
Diagramma . . . 130.2	- , base del . . . 65.3	- , scatola a stoppa di 191.1	- - cavo della linea 398.8
- degli sforzi di taglio 136.2, 136.3	- , cabeza del . . 65.2	Diminuer l'arbre en diamètre 76.11	- - frenaggio . 97.9
- - spostamenti 136.6	- cepillado . . . 66.2	- la charge du moteur 183.5	- - percorso . . 13.9
- del momenti . 135.6	- cortado 65.10	Dinamo 197.4	- - sollevamento 6.2
- funicolare delle forze secondo Cremona 144.2	- , cubeta-draga con -s de cola de milano 412.9	- excitadora . . 211.6	
	- de cuchara à grapas 411.5		

Direzione della discesa 63	Discharger, automatic 378.7	Dispersión, descargador por 370.3	Dispositivo per lo sgocciamento 370.3
- - forza . . . 127.2	- , rapid . . . 409.3	Disposición con cuchara automática 410.5	- - ritirare i lingotti 318.5
- di via . . . 13.9	Discharging 320.10, 413.9	- de báscula . 812.1	- - scoperchiare 313.4
- , variare di . . 15.9	- gear . . 321.2, 321.4	- - carga . . . 368.7	- tenditore . . 30.6
- , funicolare aerea agente in due - 1 392.7	- of load . . . 4.2	- - cerrojo . . 417.6	Dispositivo de presión 401.3
Diritto, gomito 237.6	- opening . . . 335.6	- - cierre de golpe 337.10	- - suspensión para cadena 322
- , puntone . . . 298.1	- place . . . 322.3	- - contacto . . 206.6	Disposizione automatica di accoppiamento 415.7
- , sopporto . . . 89.7	- section . . . 400.3	- - distribución preliminar 195.7	- d'accoppiamento con fune inferiore 415.6
Disaccoppiamento del vagoncino 416.4	Dischi a fune in tandem 402.5	- - empuje para lingotes 318.4	- del freno . . 98.1
Disaccoppiare . 415.2	- , giunto a . . 80.11	- - estrangulación 243.1	- dell'ascensore 331.2
Disarmo, gru d'armamento e - d'arsenale militare 319.3	- , trasmissione a - di frizione 73.4	- - retenida . . 824.4	- di accoppiamento con fune superiore 415.5
- , - - - di navi militari 319.3	Disco 210.4	- - seguridad automática 824.7	- - apertura . . 414.1
Disc, bearing . 86.2	- d'accoppiamento 80.12	- - suspensión de la carga 407.1	- - contatto . . 206.6
- , belt- 47.3	- dell'argano . 267.3	- - del freno . . 98.1	- - doppia tensione 397.8
- , brake . . 96.2, 103.4	- di guarnizione 241.7	- para fijación con cierre 417.6	- - presa . . . 414.3
- , multiple . . 103.8	- - manovra . 348.3	- - frenar . . . 97.12	- - ribaltamento 409.3
- , control . . . 348.3	- - tensione . 398.1	- - levantar la tapa 318.4	- - ritegno automatico 824.7
- , coupling . . 80.11	- , freno a . . 103.4	- - quitar el lingote 318.5	- - scioglimento di fune 416.3
- , faced 257.5	- per cinghia . 47.3	- - sujetar el lingote 317.6	- - sganciamento 414.1
- , friction . . . 103.9	- , ruota a . . 257.7	Dispositif central de manœuvre 249.1	- - strozzamento per riduzione di luce 243.1
- - gear with shafts at right angles 73.4	- , stantuffo a . 186.5	- centralisant les manœuvres 249.1	- - tensione . . 397.7
- - wheels . . . 73.4	Disco, acoplamiento de 80.11	- d'enlèvement des couvercles 318.4	- fusiforme, tenditore con 397.9
- , grip 392.2	- de manobra 348.3	- de déchargement 321.2	- generale della trasmissione a catena 32.4
- , piston 186.5	- - rozamiento 257.5	- - chargement 321.3	Disque 257.7
- , scraper . . . 369.3	- , émbolo de . . 186.5	- - démarrage 219.2	- de friction . 257.5
- , wheel 257.7	- , freno de . . 103.4	- - distribution préliminaire 195.7	- - manœuvre . 348.3
Discaricare il carico 9.5	- , rueda de . . 257.7	- - frein 98.1	- du frein . . . 103.9
Discarico 4.2	- , transmisión por 73.4	- - pour étrangler un passage 243.1	- frein à 103.4
Discendente, tratto 24.5	Disconnect, to . 82.5	- - rétreindre un passage 243.1	Dissecting method 144.3
Discendere, far - a mezzo dell'argano 266.3	Discontinuous load 132.10	Dispositivi di sicurezza al pozzo 337.6	Dissimmetrico, traliccio 143.8
- , - - girando la manovella 180.1	Disengage, to . 66.5	Dispositivo d'arresto 92.7	Distacco della manovra 349.8
- , - - il carico . . 8.2	Disengaged, unloading at a - point of the line 413.11	- - a cuneo . . 343.5	Distance between axes 67.6
- , il carico discende 8.4	Disengaging clutch 81.7	- - ginocchiera 343.7	- - bearings . . 92.5
Discesa . . 25.2, 332.5	- coupling . . . 81.6	- - ginocchio 343.7	- - supports . . 404.1
- , altezza di . . 7.9	- gear 82.2	- - pendolo . 344.1	- - wagons . . 407.9
- , argano di . . 267.5	Disimpegnare il nottolino 94.7	- di freno . . . 97.12	- bolt 117.4
- , connessione per freno di 107.5	- l'arresto . . . 98.1	- - presa per lingotti 317.6	- from edge of plate 123.4
- , controller per il freno di 222.1	Disingranare le ruote 66.5	- , gru da fonderia con - di rotazione automatico 312.2	- - rivet centre to inside of angle 123.6
- del carico . 8.3, 8.5	Disinnestare il giunto 82.5	- , per forni interrati con - per scoperchiare 313.3	- - - - - outside of angle 123.5
- , direzione della 6.3	Disinnesto ai piani 349.1	- , - - sotto suolo con - per scoperchiare 313.3	- - wall 290.8
- , freno di . . . 112.3	- del giunto . . 82.6	- per estrarre i lingotti 318.5	- , lowering . . . 7.9
- , elettrico per 107.4	- , manico di 81.7	- - - - - ingotti 318.4	- pawl 95.3
- , grado di 8.1	- , meccanismo di 82.2	- - introdurre i lingotti 318.4	- piece 117.5
- , libera, posizione di 221.1	Disinserire . . 214.3	- - - - -	- pole 130.5
- , movimento di . 6.5	Disjoncteur . . 215.9		- ring, ball . . 90.7
- , piano inclinato con cavo per la - dei legnami 393.6	- a minimum . 216.1		- tube 117.5
- , periodo di . . . 7.8	Diskusgetriebe 73.4		Distance à l'intérieur de l'aile 123.8
- , posizione d'avviamento per la 221.2	Disminuir la inclinación 17.4		- au bord . . . 123.4
- , velocità di . . 10.1	- - del braccio 290.2		- - de la tôle 123.4
Discharge, automatic 410.2	- - intensidad de la corriente por un carrete de reacción 202.2		- à la face extérieure de l'aile 123.5
- pipe, elevator 362.5	Disotto, cavo attaccato al - del vagoncino 390.6		
- pipes 230.7	- , sostenere la fune al 401.7		
- station 396.2	Disparo del freno 98.10		
- , to 320.3, 413.8			

Distance d'axe en axe 67.6	Distanza tra gli assi 254.3	Distribution à sou- papes 195.8	Division 61.9
- - - des roues 254.3	- - sopporti . . 92.5	- - tiroir rotatif 196.5	Division, bay . 140.7
- de la muraille 290.8	Distanze, trasporto a grandi 358.5	- ,boite de . . 193.2	- ,floor- 350.8
- - traçage . . 123.5	- , - per brevi . 358.4	- centrale de va- peur 227.3	División por pisos 350.8
- - translation . 13.5	Distribución . . 192.4	- ,circuit de . . 203.6	Divislone a modulo 64.7
- - transport . 359.5	- ,armario de . 213.8	- ,conducteur de 203.5	Doble acción, ar- rastre sobre plano inclinado de 388.4
- des centres . 67.6	- ,caja de . . . 193.2	- ,cilindro de . 195.1	- ,aparato tensor 397.8
- entre arêtes . 57.8	- central de vapor 227.3	- d'eau sous pres- sion 229.2	- ,borde 255.7
- - les supports 404.1	- ,cuadro de . . 213.7	- étagée 196.7	- ,cable 333.2
- - le sol et la face inférieure de l'entrail 162.3	- de alta presión 192.6	- ,organes de . 192.5	- ,combinador . 222.3
- - les wagonnets 407.9	- - baja presión 192.7	- par piston . . 194.8	- ,correa 74.6
- - paliers . . . 92.5	- - cajón 192.8	- - tiroir 192.8	- ,cubrejunta . 149.6
- parcourue pen- dant le défrei- nage 99.1	- - consumo variable 196.7	- - cylindrique 194.8	- efecto, émbolo de 186.4
- polaire 130.5	- - émbolo di- ferencial 195.4	- ,piston de . . 194.9	- ,émbolo 195.2
- ,transport à courte 358.4	- - tiroir gira- torio 196.5	- pour basse pres- sion 192.7	- ,filete 114.5
- , - grande . 358.5	- del agua á presión 229.2	- - haute pression 192.6	- ,gancho 54.3
Distancia á la cara interior del ángulo 123.6	- ,línea de . . . 203.5	- préliminaire . 195.5	- ,lave 119.8
- ,anillo de . . . 90.7	- ,órgano de . . 192.5	- préparatoire 195.5	- nudo 391.7
- de los soportes 92.5	- por distribuidor cilindrico 194.8	- ,système de . 249.2	- pestaña 255.7
- - translación . 13.5	- - grifo 196.5	Distributore di riempimento 368.7	- ,polea 48.3
- del contrapeso al eje 299.8	- - tiroir 192.8	- ,tratto di nastro 367.7	- , - de - garganta 48.4
- - eje del remache á la cara ex- terna del án- gulo 123.5	- - válvulas . . 195.8	Distributrice, bande 367.7	- ,remachado . 123.8
- - muro 290.8	- preliminar . 195.5	- ,centrale - d'eau sous pression 228.8	- T, hierro . . . 168.5
- - remachado al borde de la plancha 123.4	Distribuidor . 368.7	Distribuzione . 192.4	- ,tambor 45.10
- - transporte . 359.5	- cilindrico . . 195.3	- a bassa pressione 192.7	- , - de cabrestante 278.6
- entre las puntas 57.8	- de émbolo . . 195.3	- - cassetto . . 192.8	- ,transmisión - de ruedas dentadas 63.5
- - - vagonetas 407.9	- - maniobra . 192.9	- - robinetto . 196.5	- ,trapa de posición 386.1
- - los apoyos . 137.4	- - vapor 194.1	- - stantuffo . . 194.8	Docilità della distri- buzione 244.7
- - - ejes . 67.6, 254.3	- en concha . . 194.4	- - - differenziale 195.4	Dock crane . . 318.6
- - - de los roblones 123.3	- en D 194.4	- - válvola . . . 195.8	- , hammer-headed 307.7
- - - roblones . 123.3	- equilibrado . 194.6	- ad alta pressione 192.6	Document, lift for -s 355.5
- - - soportes . 404.1	- giratorio . . 194.7	- ,cabina di . . 213.8	Dog 82.8
- polar 130.5	- hidráulico . . 194.2	- ,canale di . . 193.1	- ,catching . . . 414.5
- recorrida durante el disparo del freno 99.1	- plano 194.3	- ,cassetto di . 192.9	- clutch 81.7, 82.7
- , tornillo de . 117.4	- ,vástago del . 193.3	- centrale di va- pore 227.3	- , disengaging 81.6
- , transporte á corta 358.4	Distribuidora, cinta 367.7	- ,cilindro di . 195.1	Doigt, baisser le 94.5
- , tubo de . . . 117.5	Distributeur . 368.7	- ,circuito di . 203.6	- d'encliquetage 93.6, 94.4
Distanzbolzen . 117.4	- ,brin - de la bande 367.7	- dell'acqua sotto pressione 229.2	- d'évitement de la chaîne 31.10
- hülse 117.5	- ,robinet 196.6	- ,la - è delicata 244.6	- de friction . . 94.4
- ring 90.7	Distributing cir- cuit 203.6	- , - - - sensible 244.6	- pour l'arrêt aux étages 349.2
- schraube . . . 117.4	- cylinder . . . 195.1	- ,linea di . . . 203.5	Dolce, ferro . . 164.8
Distanza dal muro 290.8	- end 367.7	- ,organo di . . 192.5	Dolly 125.10
- dall'ala 123.6	- line 203.5	- per gradi . . 196.7	- ,screw- 125.9
- - orlo 123.4	- piston 194.9	- preliminare . 195.5	Done, work . . 10.7
- dalla faccia esterna dell'ala 123.5	- valve 192.9	- ,apparecchio a 195.7	Door, automatic - locking device 337.8
- fra gli appoggi 137.4	Distribution . . 192.4	- ,stantuffo a 195.6	- closing device 337.7
- - i cavalletti portanti 404.1	- ,cock . . 196.5, 196.6	- ,quadro di . . 213.7	- contact 338.6
- - - momenti . 140.7	- ,differential piston 195.4	- ,robinetto di . 196.6	- ,double swing 336.2
- - - supporti . 404.1	- ,high pressure 192.6	- ,scatola di . . 193.2	- ,drop- 336.6
- - - velcoli . 407.9	- ,low pressure 192.7	- ,stantuffo di . 194.9	- ,fire 227.6
- polare 130.5	- of pressure water 229.2	- ,valvola di . . 196.1	- ,forced - locking device 337.8
- tra centro e centro 67.6	- ,organs of . . 192.5	- variabile . . 196.7	- hinge 337.2
	- ,pre- 195.5	Disyuncator 216.1, 217.4	- lock 337.3
	- , - apparatus 195.7	Diversos, granero de - pisos 381.9	- ,self closing . 336.7
	- , - piston . . 195.6	Divided bearing 89.6	- ,shaft 335.8
	- ,step 196.7	- wheel 95.3	- ,single swing 336.1
	- ,valve . . 195.8, 196.1	Divididas, materias muy 384.3	- ,sliding 336.4
	Distribution . . 192.4	Divisi, materia a colli 384.4	- ,lattice 336.5
	- à consommation variable 196.7		- ,swing- 335.9
	- - piston différen- tiel 195.4		
	- - robinet . . 196.5		

Door, the - opens inwards 337.1	Double controller 222.3	Draga a secco 374.5	Drague 370.8
- - - - outwards 337.1	- chain lift . . 356.6	- - tazze 371.7	- à bras 371.3
- , wing of the . 336.3	- fish plate . . 149.6	- - - tenaglie . . 377.3	- - courant d'eau 376.1
Doppelaufzug . 351.3	- flange 255.7	- - - di presa . 375.9	- - cuiller . . . 374.6
-backenbremse 101.5	- flat stranded rope 39.10	- - tubi d'aspira- zione 376.5	- - - emmanchée 375.5
-förderung, Winde für 269.5	- geared trans- mission 63.5	- - vapore . . . 371.4	- - cuillers . . . 376.3
-haken 54.3	- groove pulley 48.4	- ad azione aspi- rante 376.1	- - flet 375.7
-hebel 246.7	- haulage 888.4	- aspirante a pompa 376.4	- - godets 371.7
-kettenaufzug 356.6	- head of capstan 278.6	- con azione di stan- tuffi 376.4	- - - inclinée . 373.8
-knoten 391.7	- - section . . . 420.2	- - - verticale . 373.7	- - outil suspendu 375.6
-kolben 195.2	- headed capstan 278.7	- - - basso . 374.3	- - pompe 376.4
-kopfprofil . . . 420.2	- - spanner . . . 119.8	- , galleggiante cava- fango 375.4	- - sac 375.7
-lasche 149.6	- - wrench . . . 119.8	- per scavo in alto 374.1	- - vapore 371.4
-riemen 74.6	- helical spur wheel 68.5	- - - - - 411.2	- , approfondisse- ment par 374.4
-rolle 48.3	- - tooth 68.6	- , telai di - d'escavo 411.2	- aspirante . . . 376.4
-schlüssel 119.8	- hook 54.3	Draga aspiradora 376.1	- automatique, treuil pour 270.6
-seil 333.2	- knot 391.7	- con cadena de cangilones 376.3	- avec conduit d'as- piration 376.5
-spurkranz 255.7	- lift 351.3	- - - - - 376.3	- , chaîne de . . . 372.2
-steuerwalze . . . 222.3	- piston 195.2	- - conducto de aspiración 376.5	- , châssis de . . . 411.2
-T-Eisen 108.5	- pulley 48.3	- - cubeta- 411.1	- de creusement 374.3
Doppelflachlitziges Seil 39.10	- - block 51.8	- , - - de descarga automática 410.1	- - fond 374.3
-hauptiger Spill- kopf 278.6	- - rail motor crab 273.3	- de bomba . . . 376.4	- en hauteur . 374.1
-rillige Rolle . . 48.4	- - - hoist 273.3	- - - - - 376.2	- , entaillage à la 374.9
-seitige Backen- bremse 101.5	- roller crab . . 275.7	- - - - - 376.4	- , flottante . . . 375.4
-trümmige Förde- rung, Winde für 269.5	- rope 333.2	- - - - - 376.4	- , godet de . . . 371.8
Doppeltwirkende Förderung 388.4	- row riveting 123.8	- - - - - 376.4	- , sac de 375.8
Doppeltwirkender Kolben 186.4	- shear riveting 124.3	- - - - - 371.7	- , sèche 374.5
- Zylinder 189.2	- stretching device 397.8	- - - - - 376.4	- , suceuse 364.3, 376.4
Doppelte Räder- übersetzung 63.5	- - gear 397.8	- - - - - 376.4	- , tambour de . 372.4
- Spannvorrichtung 397.8	- swing door . . 336.2	- - - - - 376.4	Draguées, matières 371.1
Döpper 125.6	- thread 114.5	- - - - - 376.4	Draguer 370.9
Doppia, cinghia 74.6	- - worm gear 71.8	- - - - - 376.4	Dragueur, chapelet 371.7
- , corda 333.2	- track gravity cable 393.3	- - - - - 376.4	Dragueuse, treuil à benne 270.6
- , fune 333.2	Double action, trai- nage sur plan in- cline à 388.4	- - - - - 376.4	Draht, Leitungs- 204.7
- , macchina com- posita a - espan- sione 228.2	- , courroie . . . 74.6	- - - - - 376.4	Drahtriebe 398.4
- tensione, dispo- sizione di 397.8	- noeud 391.7	- - - - - 376.4	Drahtseil 38.10
- testa, profilo a 420.2	- position, clapet à 386.1	- - - - - 376.4	-bahn, Brems- . 393.7
- , trasmissione a ruote dentate 63.5	- , tambour . . . 45.10	- - - - - 376.4	- , blankes 38.12
Doppie diagonali, collegamento a 153.1	Douille, clef à . 119.9	- - - - - 376.4	- , forderer 370.2
Doppio, bordino 255.7	- d'entretoisement 117.5	- - - - - 376.4	- , rolle 46.10
- , controller . . . 222.3	- , fourche à . . 417.5	- - - - - 376.4	- , scheibe 46.10
- coprigiunto . 149.6	Doux, acier . . . 165.1	- - - - - 376.4	- , Steuer- 348.2
- effetto, alaggio a 388.4	Dowel, steady . 117.3	- - - - - 376.4	- , steuerung . . . 348.1
- , cilindro a . . 189.2	Down, gearing 61.9	- - - - - 376.4	- , unverzinktes 38.12
- fungo, profilo a 420.2	Downward journey 332.5	- - - - - 376.4	- , verzinktes . . . 39.1
- , nodo 391.7	Draft 308.6, 323.2	- - - - - 376.4	Drahtstütze . . . 207.8
- , orlo 255.7	Drag rail points 421.1	- - - - - 376.4	Drain pipe 231.4
- , tenditore, appa- recchio 397.8	- - switch 421.1	- - - - - 376.4	- to - the pipes 238.3
Double-acting cylinder 189.2	- ring 94.2	- - - - - 376.4	Draining cock 238.6
- - piston 186.4	- spring 339.6	- - - - - 376.4	- the pipes . . . 238.4
- armed lever . 246.7	Draga 370.8	- - - - - 376.4	- valve 238.5
- belt 74.6	- a catena . . . 376.2	- - - - - 376.4	Drallausgleicher 34.6
- block brake . 101.5	- - - con cucchial di presa 376.3	- - - - - 376.4	- des Seiles . . . 83.9
	- - - di tazze incli- nata 373.8	- - - - - 376.4	- , freiheit 34.5
	- - - - - verticale 373.7	- - - - - 376.4	- , Links- 34.2
	- - cucchialo . 374.6	- - - - - 376.4	- , Rechts- 33.10
	- - mano 371.3	- - - - - 376.4	- , freies Seil . . . 84.4
	- - morse 377.3	- - - - - 376.4	Draught 323.2
	- - sacchi in fil di ferro 375.7	- - - - - 376.4	Draw bar hook 55.2
		- - - - - 376.4	- coupling, hydrau- lic 263.5
		- - - - - 376.4	Dredge, to 370.9
		- - - - - 376.4	Dredger 370.8
		- - - - - 376.4	- , bucket 371.7
		- - - - - 376.4	- , chain 376.3
		- - - - - 376.4	- , - - - with vertical chain 373.7

Dredger, chain 372.2	Drehstrom . . . 201.4	Drive, groupe . 176.5	Droite, torsion à 83.10
- deep . . . 374.3	- - bremsmagnet 110.5	- individual . . 176.4	- vis sans fin à 72.1
- drum . . . 372.4	- - motor . . . 213.2	- piston . . . 185.4	Drop, depth of 386.5
- dry . . . 374.5	- - steuerwalze 221.8	- ram . . . 185.4	- door . . . 386.6
- floating . . . 375.4	- vorrichtung . 259.2	- ratchet . . . 180.9	- in voltage . . 198.6
- flushing . . . 376.1	- weg . . . 16.3	- rope . . . 42.3	- the rope -s . 401.8
- grab . . . 375.9	- welche . . . 421.4	- single . . . 176.4	- to - the pawl 93.2
- grip . . . 377.3	- werk . . . 259.2	- square shaft . 184.4	Drosselklappe . 248.4
- hand . . . 371.3	- bremse . . . 111.8	- to . . . 176.2	- schraube . . . 243.5
- hopper . . . 371.2	- winkel . . 14.8, 173.6	- tooth gear . . 63.2	- spule . . . 202.1
- net . . . 375.7, 375.8	- zapfen . . 79.8, 259.6	- transmission . 184.2	- vorrichtung . 243.1
- pontoon . . . 371.2	- zylinder . . 190.2	- type of . . . 177.2	Drosseln 243.2, 243.3
- pump . . . 376.4, 376.5	Drehbar . . . 14.4	Driven, mechan-	- den Strom . 202.2
- scoop . . . 371.7	- gelagerte Achse 76.2	cally - pulley	Drosselung . . 243.3
- sewerage . . 376.1	Drehbare Achse 76.2	block 50.1	Druck . . . 171.6
- shallow . . . 374.1	- Pratze . . . 60.8	- pulley . . . 74.2	- Achs- . . . 75.8
- steam . . . 371.4	Drehbarer Auflager-	- traversing wheel 253.2	- Akkumulator-232.3
- with hand gear 375.5	schuh 402.2	- wheel . . . 74.2	- anlage, Zentral- 228.8
- without hand gear 375.6	Drehen . . . 14.3, 16.5	Driver 42.4, 48.2, 67.7	- Arbeits- . . . 229.5
Dredging bucket 371.8	- den Kran . . 296.6	Driver's cabin . 293.6	- Auflager-84.6, 154.10
- channel . . . 374.9	- die Kraft dreht links 131.3	- -, boarded . . 294.2	- beanspruchung 171.5
- deep . . . 374.4	- - - rechts . 131.2	- -, closed . . . 293.7	- Boden- . . . 288.6
- material . . . 371.1	- - Kurbel . . . 179.7	- -, open . . . 294.4	- Brems- . . . 96.6
- scoop . . . 371.8	- - rückwärts 180.3	- -, weather proof 294.1	- Dampf- . . . 227.1
- shallow . . . 374.2	- - vorwärts . 180.2	- cage . . . 293.4	- diagonale . . 142.9
- side . . . 375.3	- eine Last . . 15.8	- hut . . . 293.6	- faser . . . 174.9
- slot . . . 374.9	- sich um eine Achse 14.6	- -, boarded . . 294.2	- festigkeit . . 171.4
Drehachse 14.5, 259.3	- - einen Zapfen 79.9	- -, closed . . . 293.7	- Fundament- . 288.4
- antrieb . . . 259.2	Drehende Bewegung 14.2	- -, open . . . 294.4	- gefälle . . . 229.6
- arm . . . 277.4	Drehung . 14.2, 173.2	- -, weather-proof 294.1	- Gegen- . . . 137.5
- der Kraft . 130.9	- entgegengesetzt dem Uhrzeiger sinne 15.1	- stand . . . 293.5	- glied . . . 141.6
- beanspruchung 173.1	- im Sinne des Uhrzeigers 14.11	- - combined, crab with 276.4	- gurt . . . 142.5
- bewegung . . 14.2	Drehungsfestigkeit 172.7	- -, travelling crane with - - built on 291.2	- gurtung . . . 142.5
- gestell . . . 254.8	Dreibaum . . . 264.2	Driving belt . 73.7, 73.9	- höhe . . . 229.6
- kontakt . . . 207.5	- bein . . . 264.2	- chain . . . 33.4, 252.7	- höhenverlust . 229.9
- kraft . . . 173.3	- bock . . . 264.2	- - wheel . . . 33.5	- Kämpfer- . . 139.3
Drehkran . . . 295.9	- eck, Kräfte- . . 129.7	- drum . . . 42.4	- Kanten- . . . 287.7
- -, Dampf- . . 302.2	- last . . . 133.6	- electric . . . 196.8	- Klemm- . . . 418.6
- -, Eisenbahn- 303.4	- schaltung . . 226.2	- engine 182.1, 182.2, 182.3	Druckknopf . . 349.7
- -, elektrischer 302.4	Dreiecksgewinde 114.7	- gear . . . 176.3	- - apparat . . . 349.5
- -, fahrbarer 301.6	Dreifußkran . . 306.8	- -, winch . . . 266.4	- - schalter . . 215.1
- -, feststehender 299.9	- winde . . . 262.6	- hand . . . 177.7	- - steuerung . 349.4
- -, freistehender 300.4	Dreigelenkbogen 138.10	- -, chain- . . . 181.6	- - tafel . . . 349.6
- -, Gießerei- . 303.1	Dreikantltlitzenseil 40.1	- -, rope . . . 181.7	Druck, Kolben- 186.1, 188.4
- -, Hammerwerk- 803.3	Dreileiternetz . 203.1	- -, wheel . . . 181.2	- kraft . . . 171.7
- -, Hand- . . . 302.1	Dreimotorenlauf- kran 292.3	- handle . . . 177.8	- Kurbel- . . . 178.1
- -, hydraulischer 302.3	- system, Laufkran nach dem 292.3	- lever . . . 177.8	- lager 71.4, 84.6, 86.1
- - mit veränderlicher Ausladung 296.4	Dreiphasenwechselstrom 201.4	- means of . . 177.1	- - bremse . . . 104.5
- -, Pyramiden- 306.1	Dreibeinige Seilstütze 404.6	- moment . . . 11.6	- - leitung . . . 228.7
- -, Schmiede- . 303.2	Dreieckiges Ge- winde 114.7	- motor . . . 213.5	- Leitungs- . . 235.7
- -, Turm- . . . 306.3	Dreiphasiger Motor 213.2	- piston . . . 185.5	- linie, Kämpfer- 139.4
- -, Ufer- . . . 304.2	- Wechselstrom 201.4	- power . 177.3, 395.10	- Lochleibungs- 121.5
- -, Wand- . . . 302.5	Dresser la grue 281.5	- pulley 42.4, 48.2, 74.1, 184.9, 395.9	Druckluft 234.5, 234.6
- -, Zapfen- . . 300.1	Drill, to - rivet- holes 121.7	- ram . . . 185.5	- - anlage . . . 234.8
- laufkatze . . 277.3	Drive . . . 176.1	- rope 42.5, 42.7, 184.8	- - antrieb . . 234.3
- kran . . . 292.8	- chain . . . 83.3, 73.5	- shaft . . . 184.3	- - betrieb . . 234.4
- moment . . . 173.4	- change wheel 64.1	- spur wheel . 67.4	- - bremse . . . 105.8
- -, Motor- . . . 209.6	- drum . . . 372.6	- station . . . 395.8	- - bremsung . 105.10
- paar . . . 132.3		- wheel . . . 67.7, 74.1	- - förderer . . 364.2
- säule . . . 260.2		- winch . . . 181.4	- - hebezeug . . 235.2
- schaufelbagger 410.6		- worm . . . 70.6	- - kolben . . . 188.2
Drehscheibe . . 330.1		Drizzare la gru 281.5	- - leitung . . . 235.1
- -, Hängebahn- 421.10		Droit, engrenage 67.5	- - nleitung . . 126.8
- -, Kran- . . . 301.5		Droite, courroie 74.4	- - werk . . . 235.5
- scheibenkran . 301.4		- diagonale mon- tante à 143.2	- - zentrale . . 235.5
- schemel . . . 254.8		- -, flet à . . . 114.2	Druckmagnet . 110.1
- schiene . . . 420.7		- -, flèche . . . 298.1	- pumpe . . . 233.5
- schieber . . . 194.7		- -, roue dentée . 67.8	- -, Hand- . . . 233.8
- sinn . . . 14.10		- -, tors à . . . 33.10	- querschnitt . . 171.5
- spannung . . . 173.5			- Rad- . . . 254.2
- stopfbüchse . 190.9			- rolle . . . 91.10

Druckstab . . . 141.6
 -stange . . . 245.4
 -, Stützen- 187.5, 404.2
 Druckwasser . . . 230.3
 - - antrieb . . . 228.6
 - - betrieb . . . 229.1
 - - entnahme . . . 229.3
 - - förderer . . . 364.4
 - - kolben . . . 188.1
 - - leitung . . . 228.7
 - - nleitung . . . 126.9
 - - pressung . . . 229.4
 - - sammler . . . 231.9
 - - säule . . . 229.6
 - - spülung, Saug-
 kopf mit 376.7
 - - verbrauch . . . 230.5
 - - verteilung . . . 229.2
 - - zentrale . . . 228.8
 Druck, Wind- . . . 154.2
 - - kessel . . . 231.5, 231.6
 -winde, Schrauben-
 zug- und 263.4
 -, Zahn- 65.5
 -, Zapfen- 78.7
 Drücker, Block- 318.4
 -, Seil- 401.3
 Drum 42.9
 -, balance-weight
 345.8
 - barrel 42.10
 -, boss of 43.3
 -, bottom 372.7
 -, brake 96.2
 -, cable 45.3
 -, chain 45.6
 -, colling length of
 44.5

Drum, colling the
 rope on the 44.2
 -, contact 220.3
 -, differential 45.11
 -, dredger 372.4
 -, drive 372.6
 -, driving 42.4
 -, fixed 43.6
 -, flange 43.2
 -, friction 46.1
 -, front wall of 43.1
 -, groove 44.1
 -, grooved 43.10
 -, hauling 346.2
 -, hose 235.4
 -, hoisting 345.7
 -, load 46.2, 251.1
 -, loose 43.8
 -, lower 372.7
 -, of hauling gear 252.5
 -, putting the rope
 on the 46.3
 -, rope 45.3
 -, shaft 48.6, 372.5
 -, smooth 43.9
 -, spider 43.5
 -, spindle 43.6
 -, spiral 44.1
 -, top 372.8
 -, to uncoil the rope
 from the 44.4
 -, twin 45.10
 -, upper 372.8
 -, weight 232.5
 -, wheel 43.4
 -, winch 266.5, 269.1
 -, single 270.4
 -, with cast-in
 grooves 45.1

Drum with left hand
 groove 44.8
 - - right hand
 groove 44.7
 - - turned grooves
 45.2
 Dry dredger 374.5
 Duboisbremse 104.6
 Dubois brake 104.6
 Dubois, frein 104.6
 Dubois, freno auto-
 matico 104.6
 Dubois, freno 104.6
 Due piedi, supporto
 del cavo a 404.5
 - portanti, supporto
 del cavo a 404.5
 Dulce, hierro -
 soldado 165.2
 Dummy rivet 122.6
 - wagon 391.10
 Dumping cableway
 894.8
 Dura, fundición 164.6
 Duración de la
 aceleración 19.7
 - - aplicación
 del freno 98.7
 - - carga 210.2
 - del desfreno 99.2
 Durata d'apertura
 del freno 99.2
 - dell'accelerazione
 19.7
 - della carica 210.2
 - - chiusura 98.7
 Duration of release
 99.2
 Durchbiegung 135.8

Durchfahrthöhe,
 lichte - des Por-
 tals 304.9
 - - öffnung 304.7
 - - profil 290.5, 304.8
 - - weite, lichte -
 des Portals 305.1
 Durchflußgeschwin-
 digkeit 235.9
 - - menge 236.1
 Durchgangsprofil
 290.5
 Durchhang des
 Seiles 399.1
 - -, Seil- 399.1
 Durchmesser, Rohr-
 259.5
 - -, Laufrad- 255.2
 - -, Zylinder- 188.6
 Durchlaufender
 Balken 137.7
 - Träger 137.7
 Durcle, fonte 164.6
 Durée de défreinage
 99.2
 - - démarrage 5.2
 - - l'accélération 19.7
 - - la charge 210.2
 - du travail 210.2
 - nécessaire pour
 l'application du
 frein 98.7
 - - - le serrage
 du frein 98.7
 Dynamomaschine
 197.4
 -, Erreger- 211.6
 Dynamo 211.6
 -, exciting 211.6

E.

Earth, acceleration
 due to 21.10
 - grab 412.8
 - hopper 385.6
 - junction box 205.11
 -, to 204.2
 Earthed line 204.1
 Eau consommée 230.6
 - de décharge 230.6
 - dépensée 236.6
 - dont on utilise la
 pression 230.3
 -, fuites d' 230.8
 -, poche d' 237.2
 - provenant des
 fuites 230.8
 - sous pression 230.3
 - - -, consommation
 d' 230.5
 - - -, distribution d'
 229.2
 Eaux de décharge,
 collecteur des
 236.7
 Ebene, geneigte -
 für Lasten-
 beförderung 356.7
 Écart du levier 245.9
 Écartement de voie
 329.2
 - des piliers 92.5
 - - rivets 123.3
 - normal 329.3
 -, voie à grand 329.5

Eccentric-grip 343.4
 Eccentrico d'arresto
 343.4
 Eccessiva, frenatura
 99.9
 Eccitatrice 211.6
 Eccitazione,
 corrente d' 211.7
 - in derivazione 211.3
 - in serie 211.2
 - indipendente 211.5
 Échafaudage 158.10
 - en bois 159.2
 - métallique 159.1
 Echar fuera el
 lingote 314.4
 Echarse, el freno se
 echa 99.7
 Échelle 158.6, 350.6
 Échelon 158.7
 Échelons, indicateur
 à 350.9
 Eckblech 161.3
 Eck, Führung über
 340.1
 - verband 153.7
 - verbindung 151.2
 - winkel 151.4
 Ecken, das Laufrad
 eckt 256.2
 -, der Kran eckt 289.2
 - des Kranes 289.5
 - - Laufrades 256.1
 Eclisa 328.4

Éclisse 328.4
 Eclisser 148.7
 - l'âme entre deux
 couvre-joints 148.8
 Écluse, treuil à
 crémaillère pour
 265.5
 Écoulement, vitesse
 d' 235.9
 Écoutille 322.6
 Écrasement, travail
 d' - du corps de
 rivet 121.5
 Écrou 113.9
 - à six pans 115.5
 -, contre- 115.9
 -, filet d' 115.2
 -, groupillé 115.6
 - immobilisé 115.6
 - mobile 120.4
 - verrouillé 115.6
 Ecuación de los
 momentos 131.4
 Eddy current brake
 108.2
 - currents 201.6
 Edge, distance from
 - of plate 123.4
 -, lower - of roof
 girder 290.6
 - of bucket 374.8
 - - quay 380.3
 - - shovel 374.5
 - pressure 288.7

Edge, upper - of
 floor 290.7
 Edificación, monta-
 cargas para 354.2
 Edifice 161.8
 Edificio 161.8
 -, almacén en el -
 del depósito 381.2
 -, pared del' 161.10
 Edificio, sezione d'
 161.9
 Efecto útil 11.8
 - -, pérdida de 11.7
 Effective, pression -
 de la vapeur 227.1
 Effekt 21.5
 -, Nutz- 11.8
 Effet 21.5
 - utile 11.8
 - -, perte d' 11.7
 Effetto del cilindro
 190.3
 -, perdita d' 11.7
 - semplice, cilindro
 a 189.1
 - utile 11.8
 Efficiency 11.8
 Effort au démar-
 rage 177.5
 - auquel est soumise
 une matière 170.5
 - dans la barre 141.2
 - de cisaillement
 136.1

Effort de cisaillement subi par un corps 173.8	Einfachseil . . . 40.6	Einmotorensystem, Laufkran nach dem 292.2	Einteiliges Lager 89.1
- - compression 171.5	Einfahren, die Katze 274.2	Einphasenmotor 213.1	Einteilung, Stockwerk- 350.8
- - -, section soumise à un 171.8	Einfallen der Bremse 99.3	-wechselstrom . 201.2	Eintrommelwinde 270.4
- - creusement 411.7	- , die Bremse fällt ein 99.4	Einphasiger Wechselstrom 201.2	Eintrümmige Förderung, Winde für 288.4
- - démarrage 5.7	Einflüglige Tür 336.1	-motor 213.1	Ein- und ausrückbares Zahnrad 68.8
- - fermeture . 411.8	Einflußfläche . 136.5	Einpölgiger Ausschalter 214.6	Einwerfen, die Klinke 94.5
- - flexion subi par un corps 174.5	-linie 136.4	Einreihige Nietung 123.7	Einzelantrieb . 176.4
- - tension . . 397.6	Einfrieren, das Wasser friert ein 231.1	Einrollige Laufkatze 275.6	-förderung . . 360.3
- - torsion subi par une pièce 173.1	Eingängiges Gevinde 114.4	Einrücken der Kupplung 82.4	-kraft 127.3
- - traction . . 170.8	Eingefahren, die Katze ist 274.6	- , die Kupplung 82.3	-last 133.3
- - -, section soumise à l' 171.2	Eingefahrene Katze 274.1	Einrückung der Kupplung 82.4	-wagen 377.6
- du frein . . . 96.5	- Stellung, die Katze befindet sich in -r 274.6	Einsatz, Schmelz- 208.7	Einziehbewegung 17.1
- - moteur au démarrage 209.5	Eingegossen, Trommel mit -en Rillen 46.1	-backe 417.4	-flaschenzug . . 260.7
- - vent, surface subissant l' 154.4	Eingekapseltes Schneckengetriebe 71.5	-backen 417.4	-motor 260.6
- due au flambage 172.4	Eingelassene Schraube 116.5	- , Seilgabel mit 417.3	-spindel 260.5
- moteur 177.3	Eingelaufener Zapfen 78.10	Einschalten . . 214.2	-vorrichtung . 260.4
- nécessaire pour la manœuvre 244.1	Eingepaßte Schraube 117.2	-den Motor als Bremsgenerator 107.3	-werk 260.4
- supporté par une matière 170.5	Eingespannter Träger 139.7	Einschienenmotorlaufwinde 273.2	Einziehbar . . . 17.6
- sur la manivelle 178.1	- , halb 139.10	Einschienenige Motorlaufwinde 273.2	Einziehbarer Ausleger 299.1
- tranchant . . . 136.1	Eingesponnener Knoten 391.3	Einschnittbetrieb 375.2	Einziehbarkeit des Auslegers 299.3
- -, section soumise à un 174.1	Eingleisige Riese 393.2	Einschnittige Nietung 124.1	Einziehen . . . 17.4
- transversal . 136.1	Eingreifen, die Räder greifen ein 66.6	Einschnittiger Niet 124.2	- , den Ausleger 299.2
Efforts, diagramme des 144.2	Eingriff der Kette 26.2	Einschrauben . 119.3	- des Seiles in den Flaschenzug 51.7
- tranchants, aire des 136.3	- , die Räder außer - bringen 66.5	Einseilbahn . . 394.1	- , ein Seil in den Flaschenzug 51.6
- -, ligne des . 136.2	- , - in - bringen 66.4	-greifer 412.2	Eiselevator . . 366.5
- transversaux, ligne des 136.2	- , - stehen in 66.6	Einseiliger Fahrstuhl 341.1	Eisen 163.2
Égales et directement opposées, les forces sont 128.3	- , Klinken- . . . 95.2	Einseitige Laststellung 3.5	- , Abfall- 168.7
Elettore di cenere 364.5	- , Zahn- 66.3	- Rollen, Sattel mit -n 406.8	- , Anschluß- . . 150.5
Elgengewichtbelastung 134.6	Einhängen, die Last in den Haken 55.4	Einsetzkran . . 316.7	-bahndrehkran 303.4
- , Belastung durch 134.6	Einhauptiger Spillkopf 278.4	- , Block- . . . 317.5	-puffer 327.8
Eimer, Bagger- 371.8	Einhauptiges Spill 278.5	- , Mulden- . . . 316.8	-schiene 328.8
-gelenk 372.3	Einhüftiger Bockkran 295.1	-maschine . . . 316.4	-wagen 379.3
-kette 372.2	Einkammerzylinder 189.1	-wagen 318.1	- Band- 168.1
-kettenbagger . 371.7	Einklinken 94.5, 94.6	Einspannen, den Block 317.8	-blech 168.10
- - mit geneigter Leiter 373.8	Einknicken . . 172.6	- des Blockes . 317.7	- , Doppel T- . . 168.5
- - - senkrechter Leiter 373.7	Einladeöffnung 335.5	Einspannungs- moment 139.9	- , Fang- 342.6
-leiter 371.10	Einlassen, einen Niet 122.3	-stelle 139.8	- , Flach- 167.10
-bock 372.1	Einlaufen, das Lager läuft sich ein 84.8	Einspannvorrichtung, Block- 317.6	- , Fluß- 165.1
-winde 373.6	Einlegen, die Klinke 94.5	Einspleißen, eine Kausche 37.7	- , Form- 168.2
Einarmiger Hebel 240.6	Einmännige Kurbel 179.5	- einer Kausche 37.8	- , Geländer- . . 158.2
Eindruckvorrichtung 318.4	Einmotorenlaufkran 292.2	Einsteckkurbel 179.2	-gerüst 159.1
Einfach wirkende Förderung 388.3		Einstellbares, selbsttätig - Gegen- gewicht 286.8	- , Gurt- 145.10
- wirkender Kolben 186.3		Einstellvorrichtung, Stockwerk- 349.3	- , Guß- 168.3
- - Zylinder . . 189.1		Einströmungsrohr 240.3	-hochbau 158.9
Einfache Förderung, Winde für 269.4		Einströmventil 196.3	- , I- 168.5
- Räderübersetzung 63.3		Einstufiger Spillkopf 278.4	-konstruktion . 158.8
		Einstufiges Spill 278.5	-konstruktionswerkstätte 160.4
		Eintauchtiefe . 308.6	-lager 383.1

Eisen, Vierkant-167.8
 -, Walz- 167.2
 -, werk 158.8
 -, Winkel- 168.3
 -, Z- 168.7
 -, Zores- 168.9
 Eiserne Stütze 404.4
 Eje 75.7
 - de horquilla . 416.8
 - - la rueda con
 muelles de sus-
 pensión 257.6
 - - - portadora 257.1
 - - - vagoneta 408.7
 - - rotación 14.5, 259.3
 - - transmisión 76.3
 - del centro de gra-
 vedad 285.4
 -, distancia del con-
 trapeso al 299.8
 -, - entre los -s 67.6
 254.3
 - fijo 75.9
 -, girar alrededor de
 un 14.6
 Éjecteur de cendres
 364.5
 Ejector, ash- . . 364.5
 Ejektor, Aschen-364.5
 Elastica, griffa - del
 cavo 417.7
 -, sella 406.7
 Elástica, silla . 406.7
 Élasticité de fonc-
 tionnement de la
 grue 283.7
 Elastico, aggancia-
 tore di fune 417.7
 -, giunto 81.2
 Elástico, acopla-
 miento 81.2
 Élastique, accouple-
 ment 81.2
 -, force - de la
 vapeur 227.2
 -, ligne 135.9
 Elastische Kupp-
 lung 81.2
 Elastischer Seil-
 greifer 417.7
 Elbow 237.6
 Electric brake . 106.4
 - braking 106.5
 - - by means of
 backcurrent 108.1
 - - connection 106.6
 - capstan 279.4
 - current 197.8
 - driving 196.8
 - equipment . . 197.2
 - lift 353.4
 - lowering brake
 107.4
 - - motor 209.1
 - resistance . . 199.5
 - slewing crane 302.4
 - transmission of
 power 197.1
 - travelling crane
 292.1
 - winch 271.4
 Eléctrica, bomba
 234.1
 -, corriente . . . 197.8
 -, grúa giratoria 302.4
 -, puente grúa . 292.1
 Electrically driven
 crab 275.5
 - pump 234.1

Électricité, usine d'
 197.3
 Eléctrico, ascensor
 353.4
 -, cabrestante . 279.4
 -, carro de mando
 275.5
 -, freno - de des-
 censo 107.4
 -, equipo 197.2
 -, frenado 106.5
 -, freno 106.4
 -, mando 196.8
 -, motor 209.1
 -, torno 271.4
 Électrique, ascen-
 seur à commande
 353.4
 -, chariot à com-
 mande 275.5
 -, commande . . 196.8
 -, courant 197.8
 -, équipement . 197.2
 -, frein 106.4
 -, grue pivotante 302.4
 -, moteur 209.1
 -, pompe 234.1
 -, pont roulant à
 commande 292.1
 -, transport de force
 197.1
 -, treuil 271.4
 Électriquement,
 pont roulant
 commandé 292.1
 Elektrisch betrie-
 bene Laufkatze 275.5
 - - Pumpe 234.1
 - betriebener Lauf-
 kran 292.1
 Elektrische Aus-
 rüstung 197.2
 - Bremse 106.4
 - Bremsschaltung
 106.6
 - Bremsung . . . 106.5
 - - durch Gegen-
 strom 108.1
 - Hängebahn . 422.1
 - Kraftübertragung
 197.1
 - Senkbremse . 107.4
 - Winde 271.4
 Elektrischer Antrieb
 196.8
 - Aufzug 353.4
 - Drehkran . . . 302.4
 - Laufkran . . . 292.1
 - Strom 197.8
 Elektrisches Spill
 279.4
 Electro-aimant 202.5
 - - à attraction 109.8
 - - répulsion 110.1
 - - annulaire . 56.7
 - - de débrayage
 du frein 108.4
 - - - dégagement
 du frein 108.4
 - - - frein 108.4
 - - - à levier
 coudé 110.2
 - - - - électro-ma-
 gnétique à courant
 triphasé 110.5
 - - - - - en déri-
 vation 110.4
 - - - - - série
 110.3

Électro-aimant de
 préhension de
 fardeau avec
 grappin de sûreté
 57.1
 - - - soulèvement
 de fardeau à
 pôles mobiles 56.8
 - - - suspension de
 la charge 56.6
 - - du frein est
 bloqué, l' 111.1
 - - - - collé, l' 111.1
 - - - - mis en
 circuit, l' 110.7
 - - en fer à cheval
 108.5
 - - - forme de pot
 108.6
 - -, enveloppe d' 108.7
 - - pendulaire . 57.3
 Electroimán . . 202.5
 - anular 56.7
 - de atracción . 109.8
 - - elevación con
 estribos de segu-
 ridad 57.1
 - - - polos
 móviles 56.8
 - - freno con
 palanca acodada
 110.2
 - - - de corriente
 trifásica 110.5
 - - - en derivación
 110.4
 - - - - serie . . 110.3
 - - repulsión para
 freno 110.1
 - - suspensión de
 la carga 56.6
 - del freno . . . 108.4
 - en forma de
 herradura 108.5
 - - - - puchero 108.6
 - - - - U 108.5
 Electro-magnet 202.5
 - - magnetic coup-
 ling 83.6
 - - blow-out . . 217.8
 - - brake 108.3
 - - locking . . . 350.2
 - magnético, acopla-
 miento 83.6
 - -, apaga-chispas
 217.8
 - -, enclavamiento
 350.2
 - -, freno 108.3
 - -, - - de attrac-
 ción 109.8
 Électro-magnétique,
 frein 108.3
 - - moteur . . . 209.1
 - - de commande
 du frein 110.6
 - - motor 209.1
 - - motive, back -
 force 198.10
 Elektrohängebahn
 422.1
 - magnet 202.5
 - - kupplung . . 83.6
 Elektromagneti-
 sche Bremse 108.3
 - Kupplung . . . 83.6
 - Verriegelung 350.2

Elektromagneti-
 scher Funken-
 löscher 217.8
 Elektromotor . 209.1
 Elementarantrieb
 182.1, 182.2
 - betrieb 182.2
 Elementi del mec-
 canismo di co-
 mando 250.4
 Elettrica, corrente
 197.8
 -, gru a ponte . 292.1
 -, - girevole . 302.4
 -, resistenza . . 199.5
 -, trasmissione -
 dell'energia 197.1
 Elettrico, frenaggio
 - a controcor-
 rente 108.1
 -, argano . 271.4, 279.4
 -, ascensore . . 353.4
 -, carrello a co-
 mando 275.5
 -, comando . . . 196.8
 -, equipaggiamento
 197.2
 -, frenaggio . . . 106.5
 -, freno 106.4
 -, motore 209.1
 - per discesa, freno
 107.4
 -, pompa a comando
 234.1
 Elettromagnete 202.5
 Elettromagnetico,
 arresto 350.2
 -, estintore di scin-
 tille 217.8
 -, freno 108.3
 -, giunto 83.6
 Elettromotrice,
 tensione della
 forza contro- 198.10
 Elevación 359.2, 360.4
 -, altura de . . . 332.2
 -, - - de la bomba
 229.8
 -, aparato de - del
 cable 417.2
 -, cable de 411.9
 - de grandes masas
 358.2
 -, electro-imán de
 - con estribos de
 seguridad 57.1
 -, - - - polos mó-
 viles 56.8
 -, plataforma de 355.8
 -, torno de 267.4
 -, velocidad de - del
 gancho 52.11
 Elevador 361.6
 - de aire compri-
 mido 364.2
 - - arena 366.6
 - - aspiración . 363.8
 - - bloques de
 hielo 366.5
 - - cadena 363.2
 - - carbón 365.5
 - - carnes 366.3
 - - cinta 362.7
 - - harina 365.4
 - - municiones de
 guerra 366.4
 - - sacos 365.7

Elevador de toneles 365.6
 - - trigo 365.1
 -, mecanismo . 250.5
 - móvil 364.6
 - neumático . . 363.7
 - para buques . 364.8
 - - el público . 366.2
 - - muelle . . . 364.7
 -, tambor 251.1
 -, torno de . . . 272.1
 Elevadora, torre 362.6
 Elevados, dragado de taludes 374.2
 Elevar 359.1
 -, carga á 322.1
 - el cable 401.9
 - la grúa 281.5
 Elevare la gru 281.5
 Elevated cableway crane 422.2
 - tank 381.1
 Élévateur 331.1, 361.6
 - à air comprimé 364.2
 - - aspiration . 363.8
 - - bande 362.7
 - - chaîne 363.2
 - - chapelet . . 356.5
 - - commande à vapeur 353.3
 - - - électrique 353.4
 - - double chaîne 356.6
 - - farine 365.4
 - - godets 356.5
 - - minerais . . 355.7
 - - sable 366.6
 - - sacs 365.7
 -, bande d' 363.1
 -, basculeur d' . 325.2
 -, caisse à la partie inférieure d'un 362.3
 -, chaîne d' . . . 363.3
 -, couloir d' . . . 362.2
 -, - de descente d'un 362.5
 - de bateaux . 357.3
 - - blé 365.1
 - - blocs de glace 366.5
 - - charbon . . . 365.5
 - - charge 341.3
 - - haut fourneau 356.1
 - - munition de guerre 366.4
 - - tonneaux . 365.6
 - - wagonnets à charbon 355.6
 - - wagons 354.4
 -, enveloppe d' . 362.2
 -, hydraulique . 352.7
 - - à action directe 353.1
 - - - - indirecte 353.2
 - - mobile 364.6
 -, partie inférieure de l' 362.1
 -, - supérieure d' 361.8
 - pneumatique 363.7
 - pour bateaux 364.8
 - - le public . . 366.2
 - - les viandes 366.3
 - - qual 364.7
 -, treuil d' 272.1
 -, tuyau d' 362.2

Elevation, tooth end 64.10
 Élévation 359.2, 360.4
 - de grandes masses 358.2
 -, degré d' . . . 332.3
 - en masse . . . 358.2
 -, hauteur d' - de la pompe 229.8
 -, moyen d' . . . 360.10
 - par appareil pneumatique 363.6
 Élévatoire, machine 366.8
 -, tour- 362.6
 -, treuil 250.5
 Élévatoires, installation d'appareils 360.8
 Elevator 361.6
 - becher 361.7
 -, Eis- 366.5
 -, fahrbarer . . 364.6
 -, Faß- 365.6
 -, Fleisch- . . . 366.3
 -, fuß 362.1
 -, gehäuse 362.2
 -, Geleide- . . . 365.1
 -, Gurt- 362.7
 -, gurt 363.1
 -, Holz- 366.7
 -, kette 363.3
 -, Ketten- 363.2
 -, Kisten- 366.1
 -, Kohlen- 365.5
 -, kopf 361.8
 -, Mehl- 365.4
 -, Munitions- . . 366.4
 -, Personen- . . . 366.2
 -, pneumatischer 363.7
 -, Sack- 365.7
 -, Sand- 366.6
 -, Saug- 363.8
 -, Schiffs- 364.8
 -, schlauch 362.2
 -, Tonnen- 365.6
 -, turm 362.6
 -, Ufer- 364.7
 Elevator 361.6
 -, ammunition . 366.4
 - band 363.1
 -, barrel 365.6
 - belt 363.1
 -, belt 362.7
 -, blast furnace 356.1
 -, bonnet casing of 362.4
 -, box 366.1
 -, buckel- 356.5
 -, casing 362.2
 -, chain . 363.2, 363.3
 -, coal 355.6, 365.5
 -, compressed air 364.2
 -, control of . . . 346.6
 -, discharge pipe 362.5
 -, endless band 362.7
 -, flour 365.4
 -, foot 362.1
 -, grain 365.1
 -, head 361.8
 -, ice 366.5
 -, meat 366.3
 -, ove 355.7
 -, passenger . . . 366.2
 -, pneumatic . . . 363.7

Elevator, portable 364.6
 - rope 332.8
 -, sack 365.7
 -, sand 366.6
 -, scoop 361.7
 -, ships 364.8
 -, shore 364.7
 -, suction 363.8
 -, top casing of 362.4
 -, tower 362.6
 -, winch, blast furnace 356.2
 -, wood 366.7
 Elevatore 235.2, 331.1, 361.6
 - a catena 363.2
 - - doppia catena 356.6
 - - nastro 362.7
 - - secchie 366.8
 - ad aspirazione 363.8
 - aspirante 363.8
 - carreggiabile 364.6
 - da banchina 364.7
 - di battelli . . . 357.3
 - - , conca da 357.4
 - - blocchi di ghiaccio 366.5
 - - carbone . . . 355.6
 - - legnami 366.7
 - - sabbia 366.6
 -, estremità superiore dell' 361.8
 - mobile 364.6
 - per battelli . . 364.8
 - - botti 365.6
 - - carbone . . . 365.5
 - - carni 366.3
 - - farina 365.4
 - - grano 365.1
 - - minerali . . . 355.7
 - - munizioni 354.7, 366.4
 - - persone 366.2
 - - pneumatico 363.7
 Elevatrice, torre 362.6
 Elevazione 360.4
 Élever 359.1
 -, quantité à . . 359.7
 Ellicoidale, piano-inclinato 387.2
 -, ruota 71.3
 -, tamburo - a destra 44.7
 -, - - sinistra 44.8
 -, - - destrorso . 44.7
 -, - - sinistrorso 44.8
 Elidere, le forze si elidono 132.2
 Elongated, the chain becomes 26.11
 Elongation of the chain 26.10
 -, rope 35.7
 - test 27.10
 - - load 28.1
 Embarcation, grue d' 303.8
 - pour le transport de marchandises 323.4
 -, treuil d' 272.4
 Embarcaciones, torno para 272.4
 Embarcar 320.2

Embarcar, mercancia para 322.1
 Embarque 320.7
 - de un buque 322.7
 -, grúa de 319.4
 -, instalación de 321.1
 -, muelle de . . . 322.6
 Embarquement de charbons, grue d' 319.6
 - - marchandises 320.7
 -, dispositif d' . . 321.1
 -, grue de 319.4
 -, installation d' 321.1
 -, pont d' 319.5
 Embarquer des marchandises 320.2
 -, marchandise à 322.1
 Emboîtement . 240.6
 240.7
 -, assemblage à 240.6
 - de tuyau 240.7
 -, guide à 315.4
 -, joint à 240.6
 -, tuyau à 239.6
 Emboîter un coussinet 89.3
 - une bague . . . 89.3
 Émbolo 185.6
 - buzo 186.6
 - de aire comprimido 188.2
 - - carga 188.3
 - - disco 186.5
 - - distribución 194.9
 - - - preliminar 195.6
 - - doble efecto 186.4
 - - la bomba . . . 187.5
 - - levantamiento 185.2
 - - presión 188.4
 - - - hidráulica 188.1
 - - simple efecto 186.3
 - - telescopio . . 187.1
 - - trabajo 186.7
 - - vapor 187.6
 - del acumulador 231.10
 - - amortiguador 109.4
 - - ascensor . . . 351.7
 - - freno 105.5
 - - diferencial . . 187.3
 -, distribución de - diferencial 195.4
 - doble 195.2
 - interior 187.2
 -, mando directo por 185.1
 - motor 185.5
 - para ascensor 187.4
 - - neumático . . 188.2
 - tubular 186.9
 Embragar 82.3
 Embrague del acoplamiento 82.4
 -, engranaje de 64.1
 Embrassante, chaîne - pour fardeau 56.4
 Embrassé, arc . 101.9
 Embrasser le fardeau par un nœud coulant 56.1
 Embrayage, cône d' 83.2

Embrayage de
l'accouplement 82.4
- électromagné-
tique 83.6
-, levier d' . . . 81.8
-, pignon d' . . . 63.8
Embrayer . . . 82.3
Embutida, cabeza
116.4
Embutido, guarni-
ción de cuero 191.3
Embutir el remache
122.3
Emergency brake
112.9
-, switch . . . 216.3
Émerillon . 282, 54.5
-, crochet à . . . 54.5
-, maillon d' . . . 55.6
Emmagasinage en
tas 385.2
-, installation pour l'
385.3
-, - - l'entreposage
et l' 384.1
Emmancher une
bague à chaud 77.8
Empalmar el cable
38.4
Empalme, caja de
205.10
- de cables . . . 38.1
- - un cabo . . . 37.8
-, longitud exce-
dente para el 38.3
-, punto de . . . 38.2
Empaque de tubos
241.6
Empaquetado,
block 167.1
-, lingotes -s . . . 167.3
-, tocho . . . 167.1
Empaquetadura 190.8
-, aro de . . . 241.7
- de bridas . . . 191.2
- - cuero embutido
191.3
Empfindlich, die
Steuerung ist 244.6
Empfindlichkeit der
Steuerung 244.7
Emplacement des
matières entre-
posées 382.5
Empotrada, viga -
por un extremo
186.7
Empotramiento,
momento de 139.9
-, punto de . . . 139.8
Empotrar el tor-
nillo 116.6
Empreinte, roue à 26.1
Empreintes, roue
à - pour chaîne 30.7
Empty hook . . . 55.3
-, side . . . 400.1
-, to - the tipping
bucket 409.2
Emptying, auto-
matic - tub 410.1
-, chain . . . 412.1
-, device . . . 409.3
-, point . . . 409.4
-, the tipping bucket
409.1
Empuje, disposición
de - para lingotes
318.4

Empuje, gato de
rosca de tracción
y de 263.4
-, longitudinal, coji-
nete de 86.8
-, soporte de . . . 71.4
Encadrement . 151.5
Encaje, guía de 315.4
Encargado de la ma-
niobra de las va-
gonetas 408.5
Encastrée, poutre
136.7, 139.7
-, - - à une extré-
mité et sur appui
simple à l'autre
139.10
Encastrement . 139.8
-, moment d' . . . 139.9
Enchufe . . . 240.7
-, acoplamiento de
80.6
- de acoplamiento
80.7
-, Interruptor de 206.1
-, tubo de . . . 239.6
Encima, paso del
cable por 400.8
Enclavamiento 92.8
- de la puerta 338.1
- - - via . . . 324.6
- del aparato de
maniobra 349.8
- - torno . . . 267.1
- electromagnético
350.2
- magnético del
aparato de ma-
niobra 350.1
Enclenchement 94.6
Enclencher . . . 94.5
Encliquetage 92.7, 92.8
94.6
- à coin . . . 94.3
- - dents . . . 93.4
- - friction . . . 94.3
- automatique . 122
- -, mécanisme d' 12.3
-, coin d' . . . 94.4
- de sûreté . . . 93.3
- - treuil . . . 267.1
-, doigt d' . 93.6, 94.4
-, frein à . . . 104.7
Encliqueter 93.2, 94.5
Enclosed motor 212.1
-, ventilated motor
212.2
Encoche de la roue
d'arrêt 95.4
Encoches, roue
d'arrêt à 95.3
Encoignure, cor-
nière d' 151.4
Encolar la correa
74.9
Encorbellement 156.3
-, pont en . . . 160.2
-, poutre en . . . 138.2
Encorvar, rodillo
para - la cinta 367.5
Endbefestigung der
Kette 45.8
-, diagonale . . . 143.1
-, feld . . . 140.9
-, geschwindigkeit
20.11
-, glied . . . 30.2
-, knotenverbindung
151.1

Endlage . . . 246.2
-, den Hebel in
die - bringen 246.4
-loses Seil, Betrieb
mit -m 184.7
-, pfosten . . . 143.6
-, seilscheibe . . . 403.2
-, spanner . . . 208.2
-, station . . . 396.5
-, stellung . . . 13.6
-, träger . . . 289.9
-, vertikale . . . 143.6
End-bay . . . 140.9
-, collecting . . . 367.6
-, diagonal . . . 143.1
-, distributing . 367.7
-, fastening of chain
45.8
-, -frame . . . 140.9
-, girder . . . 289.9
-, joint connection
151.1
-, lap weld . . . 29.1
-, line . . . 130.7
-, link . . . 30.2
-, of link, enlarged
29.9
-, -panel . . . 140.9
-, pin . . . 30.5
-, position 13.6, 246.2
-, post . . . 143.6
-, station . . . 396.5
-, stretcher . . . 208.2
-, throw-off . . . 368.5
-, tipping . . . 368.5
-, vertical . . . 143.6
Endless band ele-
vator 362.7
-, rope, haulage
with 389.1
-, -, working with
184.7
-, screw . . . 71.1
Endroit de charge-
ment 322.2
-, - déchargement
322.3
Endurecida, fun-
dición 164.6
Energia, centrale di
197.3
-, cinetica . . . 21.7
-, delle masse in
moto 21.11
-, - - rotanti . . . 22.1
-, trasmissione elet-
trica dell' 197.1
Energia cinética 21.7
-, de las masas en
movimiento 21.11
-, - - - girantes 22.1
-, - - - rotatorias
22.1
-, mecánica . . . 21.7
Energie der beweg-
ten Massen 21.11
-, - rotierenden
Massen 22.1
-, kinetische . . . 21.7
Énergie, absorption
d' 282.8
-, cinétique . . . 21.7
-, consommation d'
282.9
-, des masses en
mouvement 21.11
-, - - - rotation 22.1
-, - - - tournantes 22.1
-, nécessaire . . . 282.8

Energy, kinetic 21.7
-, of moving masses
21.11
-, - rotating masses
22.1
Enfournement, cha-
riot d'- des lin-
gotières 318.2
-, - - - lingots
318.3
-, des lingots, dis-
positif d' 318.4
-, grue d'- des lingot-
tières 316.3
-, - - - lingots 317.5
Enfourner, machine
à 316.4
Enfourneur, chariot-
318.1
-, - - des lingots 318.3
Enfourneuse . 316.4
-, de lingots . . . 317.5
-, grue . . . 316.7
Engage, the wheels
66.6
-, to . . . 66.4
Engagement of -
chain 26.2
-, - the pawl . . . 95.2
-, - tooth . . . 66.3
Enganchar la va-
goneta al cable 414.6
Enganche . . . 415.1
Engin de levage 11
Engine, auxiliary
182.4
-, compound . . . 228.2
-, driving 182.1, 182.2,
182.3
-, hauling . . . 346.1
-, hoisting . . . 345.3
-, reversing . . . 228.3
-, spare . . . 182.5
-, steam . . . 227.8
-, tandem . . . 228.1
-, twin steam . . . 227.9
Engländer . . . 119.10
Englische Seilbahn
394.1
Englischer Schrau-
benschlüssel 119.10
Engranaje . . . 250.2
-, caja de . . . 62.8
-, cicloidal . . . 66.7
-, cilindrico . . . 67.5
-, cónico . . . 68.9
-, - de ángulo recto
69.1
-, contramarcha de
63.1
-, cubre- . . . 62.8
-, de cambio . . . 64.1
-, - cremallera . 68.7
-, - embrague . 64.1
-, - evolvente de
círculo 66.8
-, - husos de Grisson
72.5
-, - inversión . . . 70.1
-, - la cadena . . . 26.2
-, - linterna de hu-
sillos 66.9
-, - tornillo sin fin
70.7
-, - - - de dos pa-
sos 71.8
-, - - - en caja 71.5
-, - - - protegido
71.5

Engranaje exterior	Enlace . . 152.7, 398.7	Entità del carico 26	Entretoisement 152.7
- interior . . . 67.2	- con diagonales	Entkuppeln . . 82.5	- à treillis croisé
- , paso del . . . 64.7	- de cables . . 37.9	Entladeanlage . 321.2	- - - en V . . . 152.9
- , planetario . . 69.7	- - cruzamiento 153.1	- einrichtung . 321.2	- - triangles . . 153.4
- , rueda de . . . 64.2	- - flechas . . . 153.4	- gefäß, Selbst- . 410.1	- , boulon d' . . 117.4
- , sistema de . . 62.7	- - los ángulos 153.7	- station . . . 396.2	- , douille d' . . 117.5
- , torno de . . . 268.5	- - triángulos . 153.4	- stelle . . . 322.3, 413.10	- , horizontal . . 153.5
- , transmisión por	- horizontal . . 153.5	- stellung . . . 413.7	- - des membrures
62.7	- vertical . . . 153.6	- strang . . . 400.3	146.6
Engranar . . . 66.4	Enlarged end of	- vorrichtung . 321.2	- vertical . . . 153.6
- , las ruedas en-	link 29.9	- zeit 413.6	Entretoiser . . 151.9
granar 66.6	- eye of link . 29.9	Entladen 320.3, 320.8	Entretoises . . 152.7
Engrane del diente	Enlèvement des cou-	413.8	- en croix . . 153.3
66.3	vercles, dispositif	Entlader, Schnell-	Entrelazar un lazo
- , torno de rueda de	d' 313.4	410.3	de cable 37.7
269.2	- - , grue pour fours	- , Selbst- . 378.7, 410.1	Entwässern, die Lei-
Engrasar el cojinete	profonds avec dis-	Entladung 320.8, 413.9	tung 238.3
85.3	positif d' 313.3	- auf freier Strecke	Entwässerung der
Engrase 85.6	- du lingot, disposi-	413.11	Leitung 238.4
- , aceite de . . . 85.5	tif d' 318.5	Entlasten, die Ma-	Entwässerungshahn
- automático, so-	Enlever les rivets	schine 183.5	238.6
porte de - con	125.2	Entlasteter Schieber	- ventil 238.5
anillos 90.3	Enmangada, draga	194.6	Entwerfen, einen
- de la cuerda 35.9	de cuchara 375.5	Entlastung . . . 4.2	Kran 281.1
- del cable . . . 35.9	Enrayement auto-	Entleerer, Schnell-	Enveloppe d'électro-
- - gorrón . . . 78.8	matique 11.9	878.7	aimant 108.7
- Stauffer . . . 85.8	Enrayer 94.5	- , Selbst- . 378.7, 410.1	- d'élévateur . 362.2
Engrenage à bala-	Enrollar una ten-	Entleerung, Selbst-	- de chanvre, nœud
deurs 64.1	dida de cable	410.2	formé d'une 391.4
- - crémaillère . 68.7	sobre el tambor	Entleerungsseil 412.1	- - la partie supé-
- - débrayage . 64.1	44.3	Entlüften, die Lei-	rieure d'un élé-
- - friction . . . 73.2	Enroulement . 25.3	tung 238.9	vateur 362.4
- - fuseaux de Gris-	201.7	Entlüftung der Lei-	- - poulie . . . 48.5
son 72.5	- , diamètre d'- du	tung 238.10	- protectrice du
- - vis sans fin 70.7	câble 35.6	Entlüftungsventil	frein 104.2
- - - tangente . 70.7	- , frein à 101.7	238.8	Envío de una va-
- conique . 68.9, 69.1	- , longueur d'- sur	Entnahme, Druck-	goneta 408.4
- d'angle . 68.9, 69.1	le tambour 44.5	wasser- 229.3	Envoltura, cable
- de renversement	- multiple, frein à	- , Strom- . . . 206.5	con - de plomo
de marche 70.1	102.6	Entnieten . . . 125.2	205.2
- - renvoi 63.1	- , ruban d' . . . 102.7	Entrainement, con-	Envolvente de cota
- droit 67.5	- , treuil d' . . . 270.7	voyeur par 370.2	de malla 377.1
- , multiplication	Enrouler le câble sur	- , roue d' . . . 184.6	- del elevador . 362.2
double par 63.5	le tambour 44.2	Entrait, distance	Envuelta superior
- planétaire . . 69.7	- une couche de	entre le sol et la	del elevador 362.4
- , réduction variable	câble sur le tam-	face inférieure de	Épaisseur d'âme 145.7
par 63.6	bour 44.3	l' 162.3	- du fer de la chaîne
- , roue d' 64.2	Ensambladura 148.6,	Entraits, bord infé-	28.8
- , transmission	152.7	rieur des 290.6	Épissier le câble 38.4
double par 63.5	- con diagonales	Entrata nel pozzo	- une boucle . . 37.7
Engrenages . . 250.2	152.8	335.3	- - estrope . . . 37.7
- , boîte d' 62.8	- de cruzamiento	- , tubo d' . . . 240.3	Épissure d'une
- , carter d' . . . 62.8	153.1	- , valvola d' . . 196.3	boucle 37.8
- , commande par	- en los talleres 160.8	Entrée de la cage	- - estrope . . . 37.8
63.2	Ensamblar . . . 148.7	335.3	- de câbles . . 38.1
250.2	Ensamble . . . 149.10	- du puits . . . 335.3	- , endroit d'une 38.2
- , harnais d' . . . 62.7	Ensayo de rotura 27.8	- , soupape d' . 196.3	- , longueur supplé-
- intermediales 61.3	- - , carga de . 27.9	- , tuyau d' . . . 240.3	mentaire neces-
- , multiplication	Entaille, dragage	Entrées, vis sans fin	saire pour faire
simple par 63.3	par 374.9	à plusieurs 71.7	une 38.3
- , palan à - droits	Entaillage à la	Entreposage, instal-	Épreuve, charge d'
50.8	drague 374.9	lation pour l'- et	2.2
- , transmission par	- , travail d' . . 375.2	l'emmagasinage	- d'allongement 27.10
250.2	Entailler . . . 375.1	384.1	- de la chaîne . 27.7
- , treuil à 268.5	Entalladura, draga-	Entrepôt 381.3, 382.5	- - rupture, charge
Engrenées, les roues	do por 374.9	- à étages . . . 381.9	d' 27.9
sont 66.6	Entallas, hacer 375.1	- - métaux . . 383.1	Equal, the forces
Engrenement de la	Entfernung, Stützen-	- de charbons . 381.8	are - and opposed
chaîne 26.2	404.1	- - grains en vrac	128.3
- - - dent 66.3	Entgegengesetzt, die	382.2	Equation, moment
Engrener, faire 66.4	Kräfte sind - ge-	- - minerais . . 382.9	131.4
- , les roues	richtet 128.1	- flottant . . . 382.4	- of moments . 131.4
engrènent 66.6	- , - - - gleich und	- , magasin dans le	Equation des
Enhornamiento,	128.3	bâtiment d' 381.2	moments . . 131.4
grúa de 316.7	- gerichtete Kräfte	Entretoise . . . 289.9	Equazione del mo-
Enhornar, grúa para	128.2	- de pont . . . 148.3	menti 131.4
- los moldes en el	Entgleisen, der Kran	Entretoisé, cadre	
horno 316.8	entgleist 280.4	151.8	

Équerre d'en-
colgnure 151.4
- en tôle . . . 151.3
Equilibrado, distri-
buidor 194.6
Équilibrage, levier
d' 52.1
Equilibrar la carga
por medio de con-
trapeso . . . 286.1
- las fuerzas se
equilibran 132.2
Equilibrare il carico
con un contrap-
peso 286.1
Equilibrato, cassette
194.6
Équilibre, condi-
tions d' 132.1
- des forces . . . 131.6
- état d' 4.7
- les forces sont en
131.7
Équilibré, tiroir 194.6
Équilibrer la charge
au moyen de con-
trepois 286.1
- les forces s'équili-
brent 131.7, 132.2
Equilibrio, condi-
zione d' 132.1
- delle forze . . . 131.6
- le forze si fanno
131.7
Equilibrio de las
fuerzas 131.6
- estado de . . . 4.7
- las fuerzas se
hallan en 131.7
Equilibrium, con-
dition of 132.1
- of forces . . . 131.6
- the forces are in
131.7
Equipaggiamento
elettrico 197.2
Equipajes, monta-
cargas para 354.3
Équipe de charge-
ment 321.8
Équipement avec
câble 42.2
- électrique . . . 197.2
Equipment crane
319.3
- electric . . . 197.2
- floor 349.1
Equipo de carga
321.8
- eléctrico . . . 197.2
- grúa de . . . 319.3
Erdanschlußkasten
205.11
- beschleunigung
21.10
- füllrumpf . . . 385.6
- geschoß . . . 335.2
- greifer 412.8
- kabel 204.11
Erden 204.2
Erect, to - a crane
281.4
Erecting crane 309.2
Erection, crane 281.3
- temporary . . . 160.8
- trial 160.8
Erregerdynamo 211.6
- maschine . . . 211.6
- strom 211.7

Erregung, Fremd-
211.5
-, Hauptstrom- . . . 211.2
-, Nebenschluß- . . . 211.3
-, Selbst- 211.4
Erzaufzug . . . 355.7
- greifer 412.7
- kipper 324.10
- lager 382.9
- verladekran . . . 319.7
Esagonale, dado
115.5
-, ferro 167.9
-, testa 115.10
Esame della ca-
tena 27.7
Escala . . . 158.6, 350.6
Escalera . . . 158.3, 158.6
Escalier 158.3
Escalón 158.7
-, indicador de -es
350.9
Escalonada, resi-
stencia 223.5
Escalonar la resi-
stencia 223.6
Escape, agua de 230.6
-, válvula de . . . 196.4
Escavatore, appa-
recchio a -
automatico 410.5
Escavo, cucchiaino
d' 410.6
Escludere . . . 214.2
Esclusa, torno de
265.5
Escobilla . . . 207.7
- de inducido . . . 210.9
-, porta- 211.1
Escotilla 322.9
Escuadra . . . 168.3
- de ángulo . . . 151.4
- - junta 149.2
- - unión 150.4
- del cordón . . . 145.9
-, montante derecho
de 151.7
Esercizio a vapore
226.7
- ad aria com-
pressa 234.4
-, carico d' . . . 134.4
- continuo, funi-
colare con 392.8
- di ferrovia funi-
colare aerea 392.6
-, preparazione di
282.3
-, prevenzione di
282.3
Esférica, articula-
ción 84.2
-, rueda de super-
ficie de roda-
dura 256.5
Esférico, cojinete
90.2
-, gorrón 79.5
-, peso 53.8
-, soporte para
gorrón 91.7
Esfuerzo cortante
136.1, 173.8
- -, remache some-
tido al 122.4
- de arranque . . . 5.7
- - del motor 209.5
- - cavadura . . . 411.7
- - cierre 411.8

Esfuerzo de com-
presión 171.5
- - cortadura . . . 173.8
- - flexión . . . 174.5
- - - por com-
presión axial 172.4
- - frenado . . . 97.6
- - la barra . . . 141.2
- - tensión . . . 397.6
- - torsión . . . 173.1
- - tracción
170.8, 253.1
- del remache . . . 121.2
-, influencia de un
170.5
Eslabón 28.4
-, cadena de -es 28.3
- final 30.2
- giratorio . . . 55.6
- - de cadena . . . 28.2
Espace libre pour
la rotation 296.9
- mort . . . 290.3, 290.8
Espacio libre de
rotación 296.9
- recorrido . . . 20.8
Espansione,
macchina com-
posita a doppia
228.4
Espárrago . . . 116.8
Especial, grúa . . . 309.5
Especifica, presión
- de apoyo 84.7
Espesor del alma
145.7
- - eslabón . . . 28.8
Espiga de la qui-
clonera 300.9
Espira 201.7
- de reserva . . . 44.6
- del cable . . . 45.4
Espiral, cable en
40.2
-, cuerda en . . . 40.2
-, freno de cinta
en 102.8
Esposta, superficie
154.4
Esquema de las
conexiones 226.4
- del freno eléctrico
106.6
Esquisse des con-
nexions 226.5
Essai d'allonge-
ment, charge
d' 28.1
- de la chaîne . . . 27.8
- - rupture à la
traction 27.8
- - -, charge d' 27.9
Essere inserito in
derivazione 225.8
Essieu 75.7
-, charge de l' . . . 75.8
- de roue porteuse
257.1
- - - - avec ressort
de suspension 257.6
- fixe 75.9
Essieux, balancier
de la charge sur
les 254.5
Estabilidad de la
grúa 284.5
-, momento de . . . 285.3
Estable 284.6

Estación central
396.8
- - para la pro-
ducción de aire
comprimido 235.5
- de bombas . . . 234.2
- - carga . . . 396.1
- - descarga . . . 396.2
- - fuerza central
197.3
- - - motriz . . . 197.3
- - funicular . . . 395.3
- - origen . . . 396.3
- - partida . . . 396.3
- - relevo del cable
397.2
- - retorno . . . 397.1
- - tensión del
cable 397.3
- - término . . . 396.5
- - transportador
aéreo 395.3
- en un ángulo 396.7
- - una curva . . . 396.6
- intermedia . . . 396.4
- - de transmisión
de movimiento
396.9
- motriz 395.8
Estado de equi-
librio 4.7
- - inercia 4.7
Estampa para
roblones 125.6
Estampada, cabeza
121.1
Estanque colector
236.7
Estar en derivación
225.8
-, la rueda está
móvil sobre el
árbol 257.2
Estáticamente,
determinado 135.3
- indeterminado
135.4
Estático, cálculo
135.2
-, método de los
momentos -s 144.3
Estensibile, accop-
piamento ad
anello 83.4
-, anello 83.5
Esterna, carrello
nella sua posi-
zione 274.3
-, porre il carrello
nella sua posi-
zione 274.4
Esterno, circolo 64.4
- della gabbia,
manovra dall'
348.6
Estintore, bobina
dell' - di scin-
tille 217.9
- di scintille
elettromagne-
tico 217.8
Estirar, la cadena
se estira 26.11
Estivar 320.6
Estopada . . . 190.8
Estopas, caja de 190.5
-, prensa- . . . 190.5
-, tubo de caja de
240.1

Estrangulación 243.3	Étagée, distribution 196.7	Excavación lateral 375.3	Expedición de una vagoneta 408.4
Estrangular . . . 243.2	Etagezelger . 350.7	Excavador . . . 370.8	Expédier un wagon-net 408.3
Estrarre dalla miniera 359.1	Étages, débrayage opéré aux 349.1	- de ahuecar . 374.3	Expédier una vagoneta 408.3
- , dispositivo per - i lingotti 318.5	- , déclenchement opéré aux 349.1	- - mordazas . 377.3	Expédition d'un wagonnet 408.4
- , gru per - i blocchi dalle lingottiere 318.6	- , doigt pour l'arrêt aux 349.2	- - tenazas . 375.9	Exploitation par l'air comprimé 234.4
Estrattore, meccanismo di manovra dell' 314.1	- , entrepôt à . . 881.9	- en alto . . . 374.1	Expuesta, superficie - al viento 154.4
- , porta-blocchi dell' 314.3	- , manœuvre opérée aux 348.8	- para tierra . 412.8	Extensible, anillo 83.4
- , tanaglia dell' 314.2	- , subdivision par 350.8	Excavateur 370.8, 374.5	- , brazo de tirante 298.6
Estrazione, ar-gano d' 272.2	Étal 156.6	- à godets . . . 371.7	Extensible, bague 83.5
- dalla miniera 359.2	État d'équilibre 4.7	- à grappin . . . 377.3	Extension du câble 35.7
- , fune per organo di 41.4	- d'inertie . . . 4.7	- - griffes . . . 377.3	- , membrure travaillant à l' 142.6
- in massa . . . 358.2	- de fonctionnement 282.3	- - tenailles . . 375.9	- , nervure tendue à l' 141.5
- , macchina d' 346.1	Étayer 156.7	- , benne-drague d' 412.8	- , tirant travaillant à l' 142.5
- , tamburo della macchina d' 346.2	Étincelle d'ouverture 217.6	- en hauteur . 374.1	Extensión del cable 35.7
Estrecha, vagón para via 379.5	- de fermeture 217.7	- , godet d' . . . 371.8	- diagonal de . 142.6
- , via 329.4	- - rupture . . . 217.6	Excavation de puits élevés 374.2	Extérieur, manœuvre del' 348.6
Estrechar el árbol 76.11	- , souffler l' . 217.10	- - talus élevés 374.2	Exterior de la cabina, maniobra al 348.6
Estrella, acoplamiento en 226.3	Étincelles, production d' 217.5	Excavator, bucket 374.5	- , engranaje . . 67.5
- , rodillo con . 402.7	- , produire des . 218.1	- teeth 411.6	- , fuerza 132.4
Estrema, posizione 246.2	Étirée, fibre . . 174.8	Excédent de force de freinage 99.9	- , posición - de la carga 3.3
- , - del carico 3.3	Étoile, connexion en 226.3	- - du frein . 99.9	External control 348.6
Estremità, attacco d'- della catena 45.8	- , rouleau avec 402.7	- - puissance du frein 99.9	- force 132.4
- della bilancia 316.6	Étoupes, boîte à 190.5	Excéntrica de paro 343.4	- teeth 67.5
- di scarico . . 368.5	Ettowattora . . . 200.5	Excentrique d'arrêt 343.4	Extinción, bobina de - de chispas 217.5
- , diagonale d' . 143.1	Etranglement . 243.3	Exceso de fuerza del freno 99.9	Extincteur électromagnétique d'étincelles 217.5
- , giunzione del nodo d' 151.1	Étrangler, dispositif pour - un passage 243.1	Excess of brake force 99.9	Extracción . . 359.2
- inferiore dell'elevatore 362.1	- un passage . 243.2	Exchange station 397.1	- de grandes masses 358.2
- , montante di . 143.6	Être connecté en dérivation 225.8	Exchangeable spur gear 63.6	- , jaula de . . . 341.7
- , riparto di . . 140.9	Étrier de sûreté 57.2	Excitación, corriente de 211.7	- , máquina de . 346.1
- , superiore dell'elevatore 361.8	- - suspension 407.4	- en derivación 211.3	- , torno de 268.2, 272.2
- , tenditore d' . 208.2	- - - de creuset 311.5	- - série 211.2	Extraction 359.2, 360.4
- , trave appoggiata alle 137.1	- - - - poche . 311.5	- indépendante 211.5	- , appareil d' . 360.4
Estriada, chapa 169.4	- guide-chaîne 31.8	- separada . . . 211.5	- , cable d' . . . 41.4
- , plancha . . . 169.4	Étroite, voie . . 329.4	Excitadora, dinamo 211.6	- , cage d' . . . 341.7
Estriado, tambor 45.2	Evacuación, tubo de 240.4	Excitation, auto- 211.4	- , charge d' . . . 2.5
Estribo 139.5	Evacuar la cañería 238.3	- courant d' . . 211.7	- de grandes masses 358.2
- de seguridad 57.2	Evacuare l'aria dalla condotta 238.9	- en dérivation 211.3	- en masse . . 358.2
- de suspensión . 407.4	- la conduttura 238.3	- - série 211.2	- , installation d' 360.9
- - - del caldero 311.5	Évacuation, conduite d' 230.7	- extérieure . . 211.5	- , machine d' . 346.1
- - - - crisol . 311.5	- de l'air . . . 238.10	- indépendante 211.5	- , treuil d' . . . 272.2
- guía de la cadena 31.8	- , soupape d' . 196.4	- séparée . . . 211.5	Extraer 359.1
Estrope 37.4	- , tuyau d' 230.7, 240.4	Excitation, self- 211.4	Extraire 359.1
- , épisser une . 37.7	Evacuazione, valvola d' - d'aria 238.8	- separate . . . 211.5	- , matières à . . 359.1
- , épissure d'une 37.8	Évacuer l'air . 238.9	- , series 211.2	- , quantité à . . 359.7
Estrovo 37.4	Évalué par la statue 135.3	- , shunt 211.3	Extrema, carro puesto en la posición 274.3
Étage 334.7	Évitement, doigt d' - de la chaîne 31.10	Excitatrice . . . 211.6	- , diagonal . . . 143.1
- , commutateur à bouton d' 349.3	Evolvente, engrana-je de - de círculo 66.8	Excitatriz . . . 211.6	- , pieza vertical 148.6
- , contact à bouton d' 349.3	Evolventenverzahnung 66.8	Exciter 211.6	- , posición 13.6, 246.2
- de descente . . 8.1	Excavación de puits élevés 374.2	Exciting current 211.7	
- , indicateur d' 350.7	- - taludes elevados 374.2	- dynamo . . . 211.6	
- , interrupteur à bouton d' 349.3		Exécuter un projet de grue 281.1	
- où la charge doit être élevée 332.3		Exécution des ponts métalliques 159.4	

Extreme position
of load 83
Extremidad, tensor
de 2082
Extrémité de bas-
cule 316.6
- - déchargement
368.5
- - la chaîne, fixa-
tion de l' 45.8
- du bras, déplacer
le chariot à l' 274.4
-, tendeur d' . 2082

Extremo de des-
carga 368.5
- - la lingotera
317.2
- - - palanca . 245.8,
316.6
- del brazo . . 297.3
- - molde . . . 317.2
- - puntal . . . 307.2
-, fijación del - de
la cadena 45.8
-, garrón con - apla-
nado 79.6

Extremo, polea de
- del cable 403.2
-, recuadro . . 140.9
-, rueda montada
en un 256.6
- superior de la
caja 333.5
-, viga empotrada
por un 186.7
Exzenter, Fang-
343.4
Eye 55.8
-, dead 37.4

Eye, fork . . . 416.7
- hook 54.4
- of link, enlarged
29.9
- ring 37.5
-, splicing an - in
37.8
-, to splice an - in
87.7
-, triangular lifting
55.5
Eyector de cenizas
364.5

F.

Fabbrica di gru 280.4
Fabbricato, deposito
nel 381.2
Fábrica, caja con
obra de 334.2
- de grúas . . . 280.4
-, grúa para - de
acero 310.5
Fabrication, tête
de 120.10
Fabrik, Hebezeug-
280.4
-, Kran- 280.4
Fabrique d'appa-
reils de levage 280.4
- de construction de
grues 280.4
Faccia esterna,
distanza dalla -
dell'ala 123.5
Face of rivet hole
121.4
- - tooth 65.1
-, port 192.10
-, slide 192.10
Face de la dent 65.1
Faced disc . . . 257.5
- washer 257.5
Fachwerk 140.1
-ausleger 297.6
-berechnung . . . 144.1
-brücke 159.10
-netz 140.2
-, räumliches . . . 143.9
-, Ständer- 143.8
-, Streben- 143.7
-, system 140.2
-, träger 144.9
Facilidad de giro
brusco 16.7
- - manobra de la
grúa 282.2
Facilité à orienter
16.7
- à virer 16.7
Facteur de câblage
86.4
Factor of safety 170.4
Fahrtrieb 252.3
-bahn 13.8, 826.1
- - der Laufkatze
274.7
- -, innenliegende
827.1
- -länge 326.3
- -, obenliegende
826.4
- -träger 326.2
- -, untenliegende
826.5

Fahrbewegung 12.4
- -, Katzen- . . . 273.7
-bremse 111.7
253.4
-gang 252.3
-geschwindigkeit
13.4
-gestell 254.1
- -, zweiachsiges
254.5
-grenze 332.6
-kabine 341.4
-kammer 341.4
-kette 252.7
-korb 341.4
-gestell 341.5
- -träger 341.6
-motor 253.5
-richtung 13.9
-schacht 333.3
- -, feuersicherer
333.9
- -, gemauerter 334.2
- -, geschlossener
334.1
-schiene 327.9
-seil 252.6
-steuerwalze . . . 222.8
-stuhl 340.5
- -aufzug 352.2
- -boden 340.6
- -decke 340.7
- -, einseitiger 341.1
- -führer 331.5
- -führung 338.7
- -, Lasten- 341.3
- -seil 332.8
- -stütze 344.7
- -, zweiseitiger 341.2
-trommel 252.5
-vorrichtung . . . 252.3
-weg 13.5
-werk 252.3
- -bremse 111.7, 253.4
- -, Katzen- . . . 273.6
- -, Kran- 288.10
- -motor 253.5
- -welle 253.3
-widerstand . . . 12.5
-windwerk 252.4
-zelle 341.4
-zug 253.1
-zylinder 190.1
Fahrbar 18.2
Fahrbare Auslauf-
schurre 386.7
- Seilbahn 394.3
- Winde 272.7
Fahrbarer Bock-
kran 295.3

Fahrbarer Drehkran
301.6
- Elevator 364.6
- Kran 284.4
Fahrbares Gegen-
gewicht 286.7
Fahrbarkeit . . . 13.3
Fahren 12.6, 12.7
-, Katz- 278.7
-, Kran- 289.1
Fahrt, Abwärts- 332.5
-, Auf- 332.4
-, Nieder- 332.5
-, Rückwärts- . . 221.6
-stellung 221.4
-, Vorwärts- . . . 13.10
221.5
Fairbairnausleger
298.3
-kran 301.3
Fairbairn crane 301.3
- derrick 298.3
- jib 298.3
Fairbairn, flèche de
298.3
-, grue 301.3
Fairbairn, gru 301.3
-, puntone 298.3
Fairbairn, brazo
298.3
-, grúa 301.3
Faire cesser l'action
de la force mo-
trice 282.7
- descendre la
charge 82
- un joint dans une
barre 148.8
- - - - - poutre 148.8
Faite de la cage 334.4
- du puits 334.4
Faktor, Verseilungs-
36.4
Faktorenflaschen-
zug 50.3
Falce, trave para-
bolica a 147.7
Fallbremse 104.3
-höhe 7.9, 886.5
-klinke 95.9
-rohr 387.1
-tür 386.6
-werkkran 310.3
Fall, crab with sus-
pended pulley
blocks and -s 276.1
-, depth of 386.5
-, the load -s . . . 8.6
Falla a cerniera 385.7
Falle 95.8

Fallen, das Seil fällt
ab 401.8
- der Last 8.7
-, die Last fällt 8.6
Falling distance,
free 9.1
- in of the pawl 94.6
- of the load . . . 8.7
- pawl 95.9
False bottom, wagon
with 409.5
Falta de torsión 34.5
Fangapparat . 342.1
-boden 344.5
-eisen 342.6
-exzenter 343.4
-frosch 414.5
-geschirr 324.4
-haken 324.5
-hebel 414.4
-keil 343.6
-klinke 342.7
-klotz 343.1
-kraft 342.3
-regulator 344.4
-stock 342.4
-vorrichtung . . . 324.4
342.1
- -, Keil- 343.5
- -, Kniehebel . 343.7
- -, Pendel- 344.1
- -, selbsttätige 324.7
- -, Sicherheits- 344.3
- -, Wagen- 414.3
-werk 342.5
-zeug 342.5
Fangen des Fahr-
stuhles 342.2
Fänger 342.5
-, Wagen- 414.3
Fango, collettore di
238.1
Fangos, aspirador
de 371.6
Far bilanciare 17.3
- colare dal becco
rovesciando 312.3
- discendere il
carico 82
- girare il carico 15.8
- - - lingotto . 317.9
- partire un vagon-
cino 408.3
- traballare la
freccia 17.5
- variare la volata
17.4
Fardeau 1.2, 2.4
- de la grue 282.10
-, le - tombe . . . 8.6

Fardello, afferrare un - con branche 60.5	Fer, câble en . 38.9	Fermeture, ligne de 130.7	Ferrocarril suspen- dido 419.6
Farderia, carga de 322.4	- carré 167.8	- obligée de porte 337.8	Ferrovia aerea, biforcazione di 420.4
Fardos, transporta- dor de 36.1	- cornière . . . 168.3	- , porte à - auto- matique 336.7	- , scambio di 420.5
Fare corde . . . 36.3	- de la chaîne 28.7	- , position de . 193.7	- , esercizio di - funi- colare aerea 392.6
- degli intagli 375.1	- - - , diamètre du 28.8	- pour porte . 337.7	- funicolare aerea 392.3
- il gomito . . . 77.3	- - - , épaisseur du 28.8	- , vitesse de . . 193.8	- - , veicolo di 419.7
- scendere il carico a mezzo del freno 112.4	- , débris de . . 169.7	Fernbeförderung 358.5	- , stazione di - aerea 395.3
Farina, elevatore per 365.4	- en barres . . 167.6	-transport . . . 358.5	- , respingente da 327.8
Farine, élévateur à 365.4	- - forme de quadrant 168.8	Ferramenta, depo- sito de 383.1	- , rotaia da . . 328.8
Farinosa, materia 384.6	- - T . . . 168.4, 168.5	- , magazzino di 383.1	- sospesa . . . 419.6
Faser, Druck- . 174.9	- - U 168.6	Ferri fini, deposito di 383.6	- , biforcazione di 420.4
- , neutrale . . . 174.10	- - Z 168.7	- , magazzino di 383.6	- , binario di . 419.8
- , Zug- 174.8	- feuillard . . . 168.1	- in verghe, depo- sito di 383.5	- , impianto di 419.5
Faßaufzug . . . 354.6	- fin 165.1	Ferro 163.2	- , piattaforma girevole di 421.10
-elevator 365.6	- forgé 164.8	- a doppio T . 168.5	- , rotaia di . . 420.1
-kette 56.3	- hexagonal . . 167.9	- - nastro . . . 168.1	- , scambio di 420.5
-winde 265.4	- homogène . . 165.1	- - T 168.4	Ferroviaria, argano per manovra 272.3
Fast and loose pulleys 75.3	- laminé 167.2	- - Z 168.7	Ferroviarias, torno para maniobras 272.3
- pulley 75.4	- marchand . . 167.5	- ad U 168.6	Ferroviario, carro 379.3
Fasten, to - with screws 118.8, 119.4	- plat 167.10	- , armatura in . 159.1	Ferrovie sospese, in- crociamento di 421.7
Fastener, belt . . 75.1	- profilé 168.2	- , cavalletto por- tante in 404.4	Ferrure 150.5
Fastening 152.7	- puddlé 165.2	- cilindrico, circo- lazione su 399.7	- de garde-fou 158.2
- of chain end 45.8	- rond 167.7	- , trazione su 399.7	Fers d'assemblage 149.1
- point 139.8	- -, transport aérien sur 399.7	- colato 165.1	- de la membrure 145.10
- , rope 45.5	- soudant 165.2	- d'angolo . . . 168.3	- en barre, magasin des 383.5
Fastenings 118.5	- soudé 165.2	- d'unione . . . 150.5	- fins, magasin des 383.6
Fatigue 170.5	- , support en . 404.4	- del parapetto 158.2	Fessura per la fune 416.7
- du rivet 121.2	- , tôle de . . . 168.10	- della catena . 28.7	Festbremse . . . 111.9
- due au flambage 172.4	- Zorès 168.9	- di bordura 145.10	-scheibe 75.4
Fattura, nodo di 391.3	Fermacarri . . . 414.3	- - cavallo, magnete a 108.5	- und Losscheibe 75.3
Faucanneau . . . 297.1	Fermaglio a cate- naccio su roc- chetto 95.6	- - rinforzo . . 152.4	-wert, Seil- . . . 37.3
Feather 78.5	Fermante, tête 121.1	- dolce 164.8	Festbrennen, das Lager brennt fest 85.2
Feder 78.5	Fermare l'ascensore 346.8	- esagonale . . 167.9	Feste Achse . . . 75.9
- , Puffer- 327.7	- , - si ferma . . 347.2	- foglio di lamiera di 168.11	- Flasche 49.2
- , Schlepp- . . . 339.6	- , - - automatica- mente 347.3	- , fune di 38.9	- Kupplung . . . 80.5
Federnder Sattel 406.7	- la pompa . . . 233.4	- fuso 165.1	- Pratze 60.7
Feed, to - the boiler 227.7	Fermata automatica 347.4	- greggio, deposito di 383.2	- Rolle 48.1
Feeder 203.3	- dell'ascensore 346.9	- , magazzino di 383.2	- Riemscheibe . 75.4
Feeding point . 203.4	Ferme à treillis 140.1	- , impacco di . 166.8	- Trommel . . . 43.7
Feinblech 169.2	- de la toiture 162.1	- , - - per la con- fezione delle lamiere 167.1	Festes Auflager 154.8
Feindrähiges Seil 39.2	- en arc 138.8	- in barre . . . 167.6	- Gegengewicht 286.5
Feineisenlager 383.6	- simple 138.8	- - sbarra da qua- drante 168.8	- Trumm 25.1
Feinfühlig, die Steuerung ist 244.6	- sur rotules . 138.8	- verghe 167.6	Festgedrückte Schüttung 385.1
Feinfühligkeit der Steuerung 244.7	Fermé, palier . 89.1	- , lamiera di . 168.10	Festigkeit, Biege- 174.4
Feingewinde . . 115.4	- , polygone . . 130.1	- laminato . . . 167.2	- , Bruch- 170.2
Feld 140.6	Fermée, guérte - de conducteur 294.2	- omogeneo . . 165.1	- , Drehungs- . . 172.7
- , End- 140.9	Fermer l'angle d'in- clinalson de la flèche 299.5	- per chiodi . . 121.9	- , Druck- 171.4
- , Last- 133.5	- le courant . . 214.2	- piatto 167.10	- , Scher- 173.7
- , Mittel- 140.10	- , - tiroir ferme les lumières 193.10	- profilato . . . 168.2	- , Schub- 173.7
-teilung 140.7	Fermeture à char- nière 385.7	- quadro 167.8	- , Torsions- . . 172.7
-weite 140.7	- - glissière . . 385.8	- reggia di . . . 168.1	- , Zug- 170.7
Felderteilung . 140.7	- - verrou . . . 338.1	- saldato 165.2	Festklemmen des Fahrstuhles 342.2
-zahl 140.8	- , attache à . . 417.6	- , supporto in . 404.4	Festschrauben 119.4
Female thread 115.2	- automatique . 337.8	- tondo 167.7	
Femmina, chiave 119.9	- brusque, appareil de 337.9	- -, circolazione su 399.7	
Fer 145.10, 163.2	- , câble de . . . 411.9	- , trazione su 399.7	
- à appuyer le rivet 125.8	- de la cage . . 335.7	- , trave in - di fi- lera 146.7	
- - cheval, électro- aimant en 108.5	- des lumières par le tiroir 193.9	- , - - profilato 146.7	
- - rivets 121.9	- du courant . 217.1	- universale . . 167.5	
	- - puits 335.7	- Zores 168.9	
	- , effort de . . 411.8		
	- , étincelle de . 217.7		

Feststehender Bock- kran 295.2	Fijo, contrapeso 286.5	Filetti, impana- tura a più 114.6	Finger, Schleif- 219.1
- Drehkran . . . 299.9	- eje 75.9	Filetto 114.1	- Stromschluß- 219.1
Feststellbremse 118.1	- tambor 43.7	- destrorso . . . 114.2	Finger 350.4
Festziehen, die	Fil 202.7	- doppio 114.5	- contact 219.1
Bremse zieht sich	- caoutchouté . 205.3	- vite a 114.5	Finl, deposito di
fest 99.7	- de ligne 204.7	- semplice 114.4	ferri 383.6
Fett, konsistentes	- fusible 208.8	- vite a 114.4	- magazzino di
85.7	- isolé 204.4	- sinistrorso . . . 114.3	ferri 383.6
- Schmier- 85.7	- au caoutchouc . 205.3	- tondo 114.9	Fino, filete . . . 115.4
- schmierung . . . 85.6	- nu 204.3	- trapeziforme 115.1	- materias en gra-
Feu à chauffer les	Fil di ferro, draga	Fill, rete di con-	nos -s 384.6
rivets 126.3	a sacchi in 375.7	duttori a tre 203.1	Flondare, la mano-
Feuern 218.1	- -, sacco in - per	Fillera, trave in	vella fionda 180.4
Feuer, Niet- . . . 126.3	draga 375.8	ferro di 146.7	Fire door 227.6
Feuersicherer Fahr-	Fila di chiodi . 123.2	Filln 41.8	- proof shaft . 333.9
schacht 333.9	Fila de remaches	Fill, to - up joints	Firnissen 161.7
Feuertür 227.6	123.2	160.9	First coat 161.4
Feuerung, Kessel-	- remachado de	Fillet height . 145.8	Fish plate 149.5, 328.4
227.5	dos -s 123.8	- thickness . . 145.7	- -, double . . . 149.6
Feuillard 168.1	- -, una 123.7	Filling, asphalte	- joint 148.5
Feuille de tôle 168.1	File de rivets . 123.2	160.10	Fissa, branca . 60.7
Flador 115.7	Filet 114.1	- machine 368.8	- gru 284.3
Fiancata dell'ar-	- à droite 114.2	Fillister head . 116.2	- a cavalletto 295.2
gano 267.3	- gauche 114.3	Filo di conduttura	- girevole 299.9
Fianco del dente 65.1	- carré 114.8	204.7	- puleggia 75.4
- maglia saldata di	- d'écrou 115.2	- fune metallica a -	- e folle 75.3
29.2	- de drague . . . 375.8	grosso 39.3	- tanaglia 60.7
- vagoncino capo-	- des tuyaux à	- sottile 39.2	Fisso, anello . . 77.5
volgibile di 378.5	gaz 115.3	- isolato su gomma	- appoggio . . . 154.8
- virare di 15.9	- drague à . . . 375.7	205.3	- asse 75.9
Fibra compressa	- fin 115.4	Filovia per carica-	- contrappeso . 286.5
174.9	- plat 114.8	mento delle navi	- giunto 80.5
- neutra 174.10	- protecteur . . 405.4	394.4	- sopporto - della
- sottoposta alla	- rectangulaire 114.8	Fils, câble métal-	cabina 344.7
compressione 174.9	- rond 114.9	lique en gros 39.3	- tamburo 43.7
- - trazione . 174.8	- tranchant . . . 114.7	- minces, câble	Fitted bolt . . . 117.2
- tesa 174.8	- trapézoidal . 115.1	métallique en 39.2	Fitter, crane . . 281.2
Fibra neutra 174.10	- triangulaire . 114.7	- réseau à trois 203.1	Fittings, hook . 53.6
- sometida á la com-	- vis à un 114.4	Filter, Sieb- . . 237.7	Fixation de l'extré-
presión 177.9	Filete 114.1	Filter, sieve . . 237.7	mité de la chaîne
- - - - tracción 174.8	- à la derecha . 114.2	Filtre . . . 237.7, 237.9	45.8
Fibre, neutral 174.10	- - izquierda 114.3	- de protection 237.9	- du câble 30.8, 45.5
- under bending	- cuadrado . . . 114.8	Filtres, boîte con-	- rail 328.5
stress 174.8	- de un paso . 114.4	tenant une série	Fixe, contrepoids
- - compression 174.9	- doble 114.5	de 237.8	286.5
Fibre comprimée	- fino 115.4	Filtro a staccio 237.7	- essieu 75.9
174.9	- matriz 115.2	Filtro-tamiz . . 237.7	- griffe 60.7
- élastique 135.9	- múltiple . . . 114.6	Fin de course . 13.6	- grue 284.3
- étrée 174.8	- para tubos de	- fer 165.1	- poulie . . . 48.1, 75.4
- neutre 174.10	gas 115.3	- filet 115.4	- - et poulie folle
- soumise à la com-	- redondo 114.9	Fin de la carrera 13.6	75.3
pression 174.9	- trapeziforme 115.1	- tornillo sin . . 71.1	Fixed balance
- - - - traction 174.8	- triangular . . 114.7	Fina, chapa . . . 169.2	weight 286.5
Fiche de prise de	Fileté, axe . . . 120.2	- plancha 169.2	- beam - at one
courant 206.1	- crampon 117.1	Final speed . . . 20.11	and supported
Field 140.8	Fileteada, varilla	Final, eslabón . 30.2	at other end 139.10
- of load 133.5	120.2	- velocidad . . . 20.11	- bearing 154.8
Fieren, die Last 8.2	Filetée, tige . . 120.2	Finale, position 13.6	- block 49.2
Fija, garra 60.7	Filets, vis à deux	246.2	- claw 60.7
- grúa 284.3	114.5	- vitesse 20.11	- counterweight 286.5
- de caballete 295.2	- -, - plusieurs 114.6	Finale, montante	- coupling 80.5
- giratoria . . . 299.9	- -, - sans fin à	143.6	- crane 284.3
- polea 48.1, 75.4	plusieurs 71.7	- velocità 20.11	- drum 43.7
Fijación de nudo	Filettata, accop-	Fine material . 384.6	- end, moment at
418.2	piamento a morsa	- pitch thread . 115.4	139.9
- - palanca articu-	419.3	- plate 169.2	- gantry crane 295.2
lada 417.8	- asta 120.2	- wire rope . . . 39.2	- simple - pulley 48.1
- - tornillo 419.1	- boccola 118.3	Fine, ingranaggio	Fixer à l'aide de
- - trinquete . 418.3	- comando dell'	a vite senza 70.7	boulons 119.4
- del extremo de la	asta 120.5	- rinvio a vite	- - - - vis 119.4
cadena 45.8	- cuscinetti dell'	senza 71.6	Fixing 152.7
- garra de 416.5	asta 120.3	- scatola della vite	- brake 118.1
- nudo de 391.2	Filettato, rampone	senza 70.8	- of rails 328.5
Fijar con pernos	117.1	- taglia a vite	- point 189.8
119.4	Filettatura fine	senza 51.1	- rope 36.8
- - tornillos . . . 119.4	115.4	- vite senza . . . 71.1	- screw 118.5
Fijo, anillo . . . 77.5	- per tubi a gas 115.3	Finger, Kontakt-	Flacheisen . . . 167.10
- apoyo 154.8		-kran 313.5	- gewinde 114.8

Flachschiene 328.10	Flaschenrohr 289.7	Flèche droite . 298.1	Flexión, línea de 135.9
-seil 40.9	Flap, bottom . . 409.6	- du câble . . . 399.1	- , momento de . 135.5
-stahlschiene 328.11	- valve, throttle 243.4	- , extrémité de la 297.3	- , provocada por 172.1
-walze 156.1	Flasche 49.1	- formée d'une poutre 307.4	- , resistencia á la 174.4
Flaches Gewinde 114.8	- , feste 49.2	- , hauteur de . 296.1	- , ruptura por . 172.1
Flachlitziges Seil 39.9	- , lose 49.3	- horizontale pivotante, chariot á 277.3	Flexionarse por compresión axial 172.6
Fläche, Auflager- 84.5	- , Ober- 49.2	- inclinée, chariot sur 277.9	Flexure, stress due to lateral 172.4
- , Einfluß- . . . 136.5	- , Unter- 49.3	- , incliner la . . 17.5	Fliegend, das Lauf- rad ist - auf der Achse angeordnet 256.7
- , Kontakt- . . . 218.4	- , x-rollige . . . 49.6	- , mouvement de 298.5	Fliegendes Lauf- rad 256.6
- , Lauf- 255.5	Flaschenwinde 262.7	- mobile 298.4	Fliehkraft 14.7
- , Momenten- . . 136.7	- zug 48.7	- , pencher la . . 17.5	Float 231.8, 357.8
- , Querkraft- . . 136.3	- , Differential- . 50.6	- , pont roulant á 292.7	- valve 231.7
Flächeninhalt . 175.2	- , Einzieh- . . . 260.7	- , relever la 17.4, 299.2	Floating dredger 875.4
-pressung 84.7	- , Faktoren- . . . 50.3	Fléchissant, mo- ment 135.5	- luffing crane 308.3
Flambage 172.1	- , Gruppen- . . . 50.5	Flécheissant, mo- ment 135.5	- store 382.4
- , coefficient de sé- curité contre le 172.5	- , Hand- 50.2	Flécheissant, mo- ment 135.5	- warehouse . . 382.4
- , effort due au 172.4	- , Ketten- 51.5	Flécheissant, mo- ment 135.5	Floja, grúa de garras con sus- pensión 314.8
- , fatigue due au 172.4	- , Laufkatze mit an- gehängtem 275.1	Flécheissant, mo- ment 135.5	Flojo, cable 34.9
- , force de 172.2	- , - - - - - eingebautem 276.2	Flécheissant, mo- ment 135.5	Floor 162.2, 334.7
- , longueur au . 172.3	- , Potenz- 50.4	Flécheissant, mo- ment 135.5	- , cellar 335.1
- , précaution contre le 172.5	- , Schnell- 51.2	Flécheissant, mo- ment 135.5	- , control 348.3
Flanco del diente 65.1	- , Schrauben- . . 51.1	Flécheissant, mo- ment 135.5	- , -division . . . 350.3
Flange 142.1, 241.2	- , Seil- 51.4	Flécheissant, mo- ment 135.5	- , equipment . . 349.1
- angle 145.9	- , Spann- 51.3	Flécheissant, mo- ment 135.5	- , grain warehouse without -s 382.1
- - iron 145.10	- , Stirnrad- . . . 50.8	Flécheissant, mo- ment 135.5	- , granary built with -s 381.9
- , bar of 141.9	- , Zwillings- . . 51.8	Flécheissant, mo- ment 135.5	- , ground 335.2
- , blank- 241.3, 241.5	Flasque 210.4	Flécheissant, mo- ment 135.5	- , height from - to underside of roof girder 162.3
- , blind 241.5	- de chaîne . . . 29.8	Flécheissant, mo- ment 135.5	- , indicator . . . 350.7
- , bottom 142.4	- - la moufle . . 49.5	Flécheissant, mo- ment 135.5	- , of cage 340.6
- , bracing 146.6	- - poulie 49.5	Flécheissant, mo- ment 135.5	- , plank 157.6
- , compression . 142.5	- - treuil 267.3	Flécheissant, mo- ment 135.5	- , stop 349.2
- , coupling 80.11, 241.1	- porte-pallier . 210.4	Flécheissant, mo- ment 135.5	- , switch 349.3
- , double 255.7	Flasques des galets de roulement 405.6	Flécheissant, mo- ment 135.5	- , timber 157.6
- , drum 43.2	Flat cable 40.9	Flécheissant, mo- ment 135.5	Flooring, plank 157.5
- , lower 142.4	- iron 167.10	Flécheissant, mo- ment 135.5	- , plate 157.4
- , motor with . . 212.3	- journal 79.6	Flécheissant, mo- ment 135.5	- , plate- 157.3
- of coupling . . 80.12	- link chain . . . 29.7	Flécheissant, mo- ment 135.5	- , platform . . . 157.2
- - the brasses . . 88.1	- piston 186.5	Flécheissant, mo- ment 135.5	- , sheet 157.4
- , packing 191.3	- rail 328.10	Flécheissant, mo- ment 135.5	- , timber 157.5
- , plate 146.1	- roller 156.1	Flécheissant, mo- ment 135.5	Flotador . 231.8, 357.8
- , rivet 146.3	- rope 40.9	Flécheissant, mo- ment 135.5	Flotante, cable 390.4
- , rod of 141.9	- slide valve . . 194.3	Flécheissant, mo- ment 135.5	- , depósito 382.4
- , section 142.2	- steel rail . . . 328.11	Flécheissant, mo- ment 135.5	- , draga 375.4
- , sheet 146.1	- strand rope . . 39.9	Flécheissant, mo- ment 135.5	- , grúa 308.3
- , stiffening . . . 146.6	- wagon 377.9	Flécheissant, mo- ment 135.5	- , transporte por cadena 392.1
- , strengthening 146.6	Flecha 138.9	Flécheissant, mo- ment 135.5	Flottaison, hauteur de 308.6
- , tension 141.10, 142.6	- del cable . . . 399.1	Flécheissant, mo- ment 135.5	Flottant, câble 390.4
- , top- 142.3	- , enlace de -s . 153.4	Flécheissant, mo- ment 135.5	- , entrepôt 382.4
- , upper- 142.3	- formada de una viga 307.4	Flécheissant, mo- ment 135.5	- , transport par câble 390.3
- , wheel 255.6	- , variación de la 17.1	Flécheissant, mo- ment 135.5	Flottante, drague 375.4
Flanged packing 191.2	Flèche 135.8, 138.9	Flécheissant, mo- ment 135.5	- , grue 308.3, 308.5
- pipe 239.7	- , à âme pleine 297.7	Flécheissant, mo- ment 135.5	- , transport par chaîne 392.1
- solid bearing for plate frame 89.5	- - inclinaison variable 299.1	Flécheissant, mo- ment 135.5	Flottement de la chaîne 26.6
Flanges des galets de roulement 405.6	- - mouvement de giration 277.4	Flécheissant, mo- ment 135.5	Flotter, la chaîne flotte 26.7
Flangia 241.2	- - position variable 298.8	Flécheissant, mo- ment 135.5	Flotteur 231.8, 357.8
- cieca 241.5	- - rabatement 298.8	Flécheissant, mo- ment 135.5	
- del tamburo . . 43.2	- - tirant de longueur variable 299.1	Flécheissant, mo- ment 135.5	
- , giunto a 241.1	- - extensible 298.6	Flécheissant, mo- ment 135.5	
- , tubo a 239.7	- - treillis 297.6	Flécheissant, mo- ment 135.5	
- , unione a 241.1	- , abaisser la . . 17.4	Flécheissant, mo- ment 135.5	
Flank of a tooth 65.1	- , coudée 298.2	Flécheissant, mo- ment 135.5	
Flanke, Zahn- . . 65.1	- d'inclinaison variable, grue á 307.8	Flécheissant, mo- ment 135.5	
Flansch 241.2	- de Fairbairn 298.3	Flécheissant, mo- ment 135.5	
- , Blind- 241.5	- dont l'angle d'inclinaison peut se fermer 299.4	Flécheissant, mo- ment 135.5	
- , Deckel- 241.5	- - - - - s'ouvrir 299.4	Flécheissant, mo- ment 135.5	
- , Kupplungs- . . 80.12		Flécheissant, mo- ment 135.5	
- , Laufrad- 255.6		Flécheissant, mo- ment 135.5	
- motor 212.3		Flécheissant, mo- ment 135.5	
- , Trommel- . . . 43.2		Flécheissant, mo- ment 135.5	
- , verbindung . . 241.1		Flécheissant, mo- ment 135.5	
Flanschenkupplung 80.11		Flécheissant, mo- ment 135.5	

Flotteur, soupape à 231.7	Fonctionner avec surcharge, pouvoir de 4.1	Foot brake . . . 100.5	Force d'arrêt . 842.3
Flour elevator . 365.4	Fond à rabattement 409.6	- , elevator . . . 362.1	- de compression 171.7
- , velocity of . . 235.9	- , cercle de . . . 64.5	- of jib 297.2	- - démarrage . . 5.7
Flowing, quantity of water 236.1	- de la crapaudine 300.8	- path 157.9	- - flambage . 172.2
Fluctuación de la intensidad de corriente 198.1	- , drague de . . 374.3	- platform . . 157.8	- - freinage . . 97.6
Fluctuation of current 198.1	- du cylindre . 188.8	- step 79.2	- - levage 2.5
Flügelbremse . 105.2	- - tambour . . 43.1	- - bearing 86.1, 800.2	- - prise 342.3
-schraube . . . 117.9	Fondaco 380.1, 381.3	- - -, roller sup-ported 86.6	- - retenue . . 342.3
- , Tür- 336.3	Fondamento, passonata del 288.9	Force 21.2, 127.1	- - torsion . . . 173.3
-tür 335.9	Fondation, base de la 288.5	- , accelerating . 19.9	- - traction . . 109.6
-werkbremse . 105.2	- , boulon de 88.10, 287.9	- , back electro-motive 198.10	- , décomposition de 129.1
Fluid, braking . 105.6	- , charge sur la 288.4	- , brake . 96.5, 342.3	- , direction de la 127.2
- , working . . . 230.2	- de grue 287.7	- , braking . . . 97.6	- du vent . . . 153.11
Flur 162.2, 290.7	- , massif de . . . 287.8	- , centrifugal . 14.7	- élastique de la vapeur 227.2
- , Stromzuführung über 206.2	- , pilier de . . . 288.8	- , closing . . . 411.8	- extérieure . . 132.4
Flush, plate - joint 148.6	- , plaque de 88.7, 301.1	- , collapsing . . 172.2	- horizontale . 128.5
- rivet 122.1	- , plate-forme de 288.9	- , component . 129.6	- intérieure . . 132.5
- , suction head with hydraulic 376.7	- , pression sur la 288.4	- , compressive . 171.7	- isolée 127.3
Flushing dredger 376.1	- , surface de la 288.5	- , controlling . 244.1	- la - engendre un moment négatif 131.3
Flußelsen . . . 165.1	Fondazione, blocco di 287.8	- , counter acting 132.6	- , - - - - positif 131.2
-stahl 165.3	- , bullone di 88.10, 287.9	- couple 132.3	- , - - produit un moment de rotation à droite 131.2
- , Tiegel- . . . 166.3	- , cuscinetto di 155.7	- , direction of . 127.2	- , - - - - - gauche 131.3
Flüssigkeit, Arbeits- 230.2	- della gru . . . 287.7	- , external . . . 132.4	- , - - - - positif 131.2
- , Betrieb- . . . 230.2	- , piastra di 88.7, 288.1	- , grab 411.7	- , - - tourne à droite 131.2
- , Brems- 105.6	- , pietra di . . . 155.2	- , horizontal . . 128.5	- , - - - - gauche 131.3
Flüssigkeitsbremse 105.3	- , pila di 288.8	- , increasing - by gearing 62.4	- , - - - - positif 131.2
Fluttuazione di corrente 198.1	- , pressione sulla 288.4	- , internal . . . 132.5	- , - - - - - gauche 131.3
Focolare della caldaia 227.5	- , stella di . . . 300.11	- , lifting 109.6	- , - - - - positif 131.2
- , porta del . . . 227.6	- , suolo della . . 288.5	- of compression 171.7	- , - - - - - positif 131.2
Foderato, sopporto 89.4	- , superficie della 288.5	- , opposite acting 132.6	- , - - - - - positif 131.2
Foglio di lamiera di ferro 168.11	Fonderia, carro da 312.5	- , piston 186.1	- , - - - - - positif 131.2
Folge, Wagen- . 407.8	- , colata per 310.7, 310.8	- , plane, Cremona's 144.2	- , - - tourne à droite 131.2
Folle, poulie . . 75.5	- , gru da - con dispositif de rotation auto-matico 312.2	- , pulling 109.6	- , - - - - gauche 131.3
- , - fixe et poulie 75.3	- , - - - girevole 303.1	- pump 233.5	- , - - - - - gauche 131.3
- sur l'essieu, la roue porteuse est 257.2	- , - per 310.7	- , hand 233.8	- , motrice 177.3, 282.6, 395.10
Folle, asse . . . 76.2	Fonderie, grue pivotante de 303.1	- , reacting 96.8, 132.6	- , - , supprimer l'action de 282.7
- , carrucola . . 47.7	- , - roulante de 293.1	- , resolution of a 129.1	- , - , suspendre l'action de la 282.7
- , puleggia . . . 75.5	- , pont roulant de 293.1	- , retarding . . . 20.4	- , multiplication de 62.4
- , - fissa e . . . 75.3	- , gru a ponte per 293.1	- , shear 136.1	- , nécessaire . . 282.8
- , tamburo . . . 43.8	Fondo, anello di 190.7	- , shearing . . . 136.1	- , perpendiculaire 128.4
Fonctionnement à vide 11.2	- , mano di . . . 161.4	- , single 127.3	- , portante . . . 2.5
- au moyen de la pression hydraulique 229.1	- , anillo de . . . 190.7	- , speeding-up . . 5.7	- - de la grue . 283.2
- de la grue . . 283.4	- de rebatimiento 409.6	- , startling . . . 5.7	- - pour le débrayage du frein 109.6
- , élasticité de - de la grue 283.7	- , draga de . . . 374.3	- , stretching . . 397.6	- , retardatrice . 20.4
- , état de 282.3	Fondu, acier . 165.3	- , superposed . 132.4	- , sens de la . . 127.2
- par cuiller automatique 410.4	Fonte coulée à découvert 164.1	- , tensile 171.1	- , transport de - électrique 197.1
- - l'air comprimé 234.4	- - en châssis . 164.2	- , the - produces a moment to the left 131.3	- unique 127.3
- - pelle automatique 410.4	- - - sable . . . 163.4	- , - - - - - the same direction 127.4	- verticale . . . 128.4
- - préhension automatique 410.4	- de fer 163.3	- , torsional . . . 173.3	- vive 21.7
- prolongé par l'inertie 4.8	- durcie 164.6	- , tractive . . . 253.1	Forced door locking device 337.8
- , sûreté de . . 282.4	- en coquille . 164.6	- , transverse . . 136.1	Forcer les trous de rivets 121.7
	- , malleable . . 164.7	- , triangle . . . 129.7	- un appareil de levage 8.9
	- , roue en . . . 70.2	- , twisting . . . 173.3	Forces, combination of 129.3
	- trempée . . . 164.6	- , vertical . . . 128.4	- , diagram of . 130.2
	Fontes, magasin des 383.2	- , wind 153.11	- , opposed . . . 128.2
	Foot 264.6	Force 21.2, 127.1	- , oppositely acting 128.2
		- absorption de 282.8	- , parallelogram of 129.4
		- accélératrice 19.9	- , polygon of . . 129.8
		- centrifuge . . . 14.7	
		- concentrée . 127.3	
		- contre-électro-motrice 198.10	

Forces, the - balance each other 131.7, 132.8	Förderschnecke 370.4	Formguß, Stahl- 166.5	Forza del vento 153.11
- - - produce a left handed moment 131.3	-seil . . . 41.4, 388.2	- , Kran- . . . 284.1	- della tensione 397.6
- , triangle of . 129.7	-stufe . . . 332.3	Form, longitudinal 290.5	- di compressione 171.7
- working in same direction 127.5	-tiefe . . . 332.2	Forma del gancio 52.10	- - reazione . . 96.8
Forces agissant en sens contraire 128.2	-trommel . . . 346.2	- della gru . . 284.1	- - taglio . . 173.10
- , composer des 129.2	-vorrichtung . 360.8	Forma de la grúa 284.1	- - torsione . . 173.3
- , composition des 129.3	-wagen . . . 377.8	- del gancho . 52.10	- - trazione . . 171.1
- de même direction 127.5	-winde . . . 272.2	Formacion de chispas 217.5	- esterna . . . 132.4
- - - sens . . . 127.5	Fördern . . . 359.1	Formada, flecha - de una viga 307.4	- interna . . . 132.5
- , diagramme des 130.2	Förderer . . . 367.1	Formar el cigüenal 77.5	- isolata . . . 127.3
- , les - agissent dans la même direction 127.4	- , Ballen- . . . 368.1	Formation, spark 217.5	- , la - produce un momento negativo 131.3
- , - - - en sens contraire 128.1	- , Drahtseil- . . 370.2	Formazione di scintille 217.5	- , - - - - positivo 131.2
- , - - - - inverse 128.1	- , Druckluft- . . 364.2	Forme de grue 284.1	- motrice 177.3, 282.6
- , - - s'équilibrent 131.7	- , Druckwasser- 364.4	- du crochet . 52.10	- , interrompere la 282.7
- , - - sont égales et directement opposées 128.3	- , Gurt- . . . 367.2	Forme di sabbia, fusione entro 163.4	- necessaria . . 282.8
- , - - - en équilibre 131.7	- , Kratzer- . . . 369.2	- , fusione entro scoperte 164.1	- orizzontale . 128.5
- , parallèles . . 127.5	- , Lack- . . . 367.10	Fornello . . . 126.3	- per la distribuzione 244.1
- , parallelogramme des 129.4	- , Saugluft- . . 363.8	Forni, gru per - interrati 313.1	- - liberare il freno 109.6
- , polygone des 129.8	- , Saugwasser- . 364.3	- , - - - con dispositivo per scopere 313.3	- , rapporto di . 62.4
- , triangle des . 129.7	Förderung . . 359.2	- , - - - sotto suolo 313.1	- ritardatrice . 20.4
Forchetta, cuscinetto dell'intaglio della 417.4	- , doppelt wirkende 888.4	- , - - - con dispositivo per scopere 313.3	- singola . . . 127.3
- da fune con guancia a cuscinetto 417.3	- , einfach wirkende 386.3	- , - - - con dispositivo per scopere 313.3	- sullo stantuffo 186.1
- , fusto della . . 416.8	- , Einzel- . . . 360.3	- , - - - con dispositivo per scopere 313.3	- tagliente . . 136.1
- , la fune si leva dalla 417.1	- , geneigte . . . 360.6	- , montacarichi per alti 356.1	- tagliente . . 136.1
- , perno a . . . 79.1	- , Ketten- . . . 392.1	Foro . . . 68.2	- traente . . . 253.1
- , prendi-fune . 416.6	- , Massen- . . . 358.2	- del chiodo . . 121.3	- trasversale . 136.1
- , sollevamento della fune dalla 416.9	- mit geschlossenem Seil 389.1	- di lubrificazione 88.11	- , area della . 136.3
Förderanlage . 360.7	- - - - Verbindungs- seil 389.1	- , pareti del . . 121.4	- unica . . . 127.3
-bahn . . 333.7, 359.4	- - - - Unterseil . 390.5	- , pressione sulle pareti del 121.5	- verticale . . . 128.4
-band . . . 367.3	- - - - Vorder- und Hinterseil 389.5	Forrado, cojinete 89.4	Forzado, cierre - de la puerta 337.9
-gefäß . . . 359.3	- , pneumatische 363.6	Forro de cuero, cinta de freno con 102.5	Forzata, acqua 230.3
-geschwindigkeit 359.8	- , Seil- . . . 388.1	- - madera, cinta de freno con 102.4	- , conduttura d'acqua 228.7
-gestell . . . 340.2	- , senkrechte . . 360.4	- - -, freno de cinta con 102.3	Forze, comporre delle 129.2
-gut . . . 359.6	- , stetige . . . 360.2	- interior del cojinete 87.4	- concorrenti . 127.5
-haspel . . . 268.2	- , wagerechte . 360.5	Forward, running 221.5	- contrarie . . 128.2
-hohe . . . 332.2	Forge crane . . 314.5	- , to turn the handle 180.2	- , le - si fanno equilibrio 131.7
- - der Pumpe 229.8	- , riveting- . . 126.3	Forwards, slewing 16.1	- , - - sono contrarie 128.1
-hund . . . 377.8	- - steel . . . 165.5	- , swinging . . 16.1	- , - - dello stesso senso 127.4
-kabel . . . 268.2	Forge à chauffer les rivets 126.3	Forza . . 21.2, 127.1	- , - - opposte 128.1
-kasten . . . 341.8	- , acier de . . 165.5	- d'accelerazione 19.9	- , - - uguali e contrarie 128.3
-kette . . . 368.2	- , grue de . . 310.4	- d'arresto . . 342.3	- nello stesso senso 127.5
-korb . . . 341.7	- , pivotante de 303.2	- d'avviamento 177.5	Fosfórico, bronce 169.11
-länge . . . 359.5	Forgé, fer . . 164.8	- centrale per . 197.3	Fosforoso, bronce 169.11
-last . . . 2.3, 332.1	Forgeable, acier 165.5	- centrifuga . . 14.7	- , bronzo . . 169.11
-leistung . . . 360.1	Forgia, gru da 310.4	- che sollecita la flessione 172.2	Foso de depósito de mamposteria 380.5
-maschine . . 346.1	Fori, alesare i - per chiodi 121.8	- consumo di . 282.9	- - recalentamiento de Gjer 313.2
-menge . . . 359.7	- , perdita per - di chiodi 146.5	- contro-elettromotrice, tensione della 198.10	Fossa di riscaldamento 313.2
-mittel . . . 360.9	- , punzonare i - per i chiodi 121.6	- del freno . . 96.5	- sotterranea . 355.9
-pumpe . . . 376.6	- , trapanare i - per i chiodi 121.7		Fosse de cabestan 278.2
-rinne . . . 369.5	Forja, grúa giratoria para 303.2		- - dépôt maçon-nee 380.5
- , Schub- . . 369.7	- , para -s . . 310.4		- - Gjer . . . 313.2
-rohr . . . 370.7	Fork, body of 416.8		- - réchauffage 313.2
-schale . . . 340.3	- , catch . . . 416.6		- , grue à . . . 301.2
	- eye . . . 416.7		Fou, arbre . . . 76.2
	- , lifting the rope out of the 416.9		
	- pin . . . 79.1		
	- , pulley . . . 47.8		
	- , shank of . . 416.8		
	- , sheave . . . 47.8		
	Formeisen . . 168.2		

Fou, tambour . 438	Fraisée, dent -	Frein à contre-	Frein de manœuvre
Foucault, correnti	dans la masse 66.1	courant 107.7	112.6
di 201.6	-, rivet à tête . 122.1	- - - poids 98.8, 100.6	- - monte-charge
-, freno a correnti	-, tête 116.4	- - courant de	111.5
di 108.2	Fraiser le rivet 122.3	Foucault 108.2	- - protection . 112.9
Foucault, corrientes	Frame 151.5	- - courants para-	- - ralentissement
de 201.6	-, cage 341.5	sites 108.2	113.2
-, freno de corrientes	-, centre 140.10	- - court-circuit d'	- - secours . . 112.9
de 108.2	- containing bear-	induit 106.12	- - sécurité . . 112.9
Fouettement de la	ings 92.3	- - deux sabots 101.5	- - sûreté . . . 112.8
chaîne 26.6	-, crab 273.5	- - disque . . . 103.4	- - vis 115.8
Fouetter, la chaîne	-, crane . 294.6, 294.7	- - disques jux-	-, dégagement du
fouette 26.7	-, cross 153.3	taposés 103.8	98.10
Foulante, pompe	-, end- 140.9	- - encliquetage	-, desserrer le . 98.9
233.5	-, foundation . 288.9	104.7	- différentiel . 103.3
-, - - à main . . 233.8	-, girder 144.9	- - enroulement	-, dispositif de . 98.1
Foundation, base of	-, grab 411.2	- - multiple . 102.6	-, disque du . . 103.9
288.5	-, guide . 277.2, 315.1	- - friction . . 99.10	- du mécanisme
- block 287.8	-, iron- 159.1	- - genouillère 100.9	de translation
- bolt . . . 88.10, 287.9	-, rigid 151.8	- - huile 105.7	253.4
-, crane- 287.7	-, stiff 151.8	- - lame 101.7	- Dubois 104.6
- cross 300.11	-, strut . . 138.7, 143.7	- - lamelles . . 103.8	-, effort du . . . 96.5
- frame 288.9	-, trolley 273.5	- - levier à main	- électrique . . 106.4
- pillar 288.8	-, winch 267.2	100.3	- - d'affalage . 107.4
- plate . . 155.1, 301.1	-, winding . . . 340.2	- - - coudé, electro-	- - de descente 107.4
-, pressure on . 288.4	--work 140.1	aimant de 110.2	- électro-magné-
- stone 155.2	- - calculation 144.1	- - leviers . . . 100.2	tique 108.3
Foundry car . . 312.5	- -, roller 333.6	- - - articulés . 100.9	- - - à attraction
- crab 310.8	- -, shaft 334.6	- - liquide . . . 105.5	109.8
- crane 310.7	- -, slip 319.1	- - pédale 100.5	- - - - répulsion
- - with automatic	- -, supporting 305.8	- - pied 100.5	110.1
tipping device 312.2	403.4	- - pression . . . 98.4	-, enveloppe pro-
- - - fixed ladle	- - system . . . 140.2	- - ruban 101.7	tectrice du 104.2
guide 311.6	- -, tower 306.4	- - - (enroulé) en	- hydraulique 105.3,
- slewing crane 303.1	- works, open . 143.9	spirale 102.8	106.2
- traveller . . . 298.1	Franzose 119.10	- - - enroulé . 102.6	-, jeu du 99.1
Four à réchauffer	Französischer	- - sabots 101.3	-, liquide pour 105.6
313.2	Schrauben-	- - serrage 98.4	-, manivelle du 101.2
- - rivets 126.4	schlüssel 119.10	- - vapeur 105.11	-, manœuvre du 97.4
- profond 313.2	Freccia 135.8	- - vis 100.10	- mécanique . . 98.3
Four-legged support	-, abbassare la . 17.4	-, action du . . . 97.5	-, mécanisme de 97.12
404.7	- della fune . . 399.1	-, application du 99.3	- modérateur de
Fourche à douille	-, far traballare la	- automatique . 98.8,	vitesse 113.2
417.5	17.5	112.7	- normalement
- - ressort 417.7	-, inclinare la . 17.5	- - (actionné par	serré 98.8
- d'attache 416.5	-, rialzare la . . 17.4	le poids de la	-, piston du . . . 105.5
- de câble avec gar-	-, variazione della	charge) 104.4	-, plan incliné
niture intérieure	17.1	-, axe de 96.9	automoteur à 361.5
417.3	Free descent of load	- axial 104.5	- pneumatique 105.8
- - guidage pour	8.8	-, boîte du 104.2	- pour roue à gorge
câble 416.6	- -, period of . . 8.9	- centrifuge . . 104.1,	101.6
-, garniture intéri-	- end bearing . 154.9	112.5	-, réglage du . . 97.11
eure de la 417.4	- falling distance 9.1	-, choc sur le . . 99.5	-, - par le 97.11
-, gueule de . . . 416.7	Frei aufliegender	-, contrepoids du	- régulateur de la
-, sortie du câble de	Balken 137.1	100.7	descente 112.6
la 416.9	- - Träger 137.1	-, contrôleur avec	- - - vitesse . . 112.5
-, tige de 416.8	- länge 136.8	contacts pour le	-, résistance de pro-
-, tourillon de . 416.8	- träger 136.7	221.10	tection du 224.4
Fourchette,	Freie Strecke, Ent-	-, cylindre du . 105.4	-, rhéostat de pro-
tourillon à 79.1	ladung auf-r 413.11	- d'affalage . . . 112.3	tection du 224.4
Fourrure 149.9	Freifallbeschleunig-	- d'appareil de	- rhéostatique 106.12
- de cuir, bande de	gung 21.10	levage 251.4	-, sabot de . . . 101.4
frein à 102.5	- der Last 8.8	- d'arrêt . 111.9, 113.1	- se bloque de lui-
- du coussinet . . 87.4	- höhe 9.1	- d'un appareil 111.6	même, le 99.7
Foyer 227.5	- periode 8.9	- - - à mouvement	-, serrage du . . . 98.6
-, porte du 227.6	- stellung 221.1	de giration 111.8	-, serrer le 98.5
Frachtschiff . . 323.3	Frein 96.1, 342.1	- - - de levage 111.3	-, système de . . 98.2
Fracture of chain	-, accouplement	- - mécanisme de	-, tambour de . . 96.2
27.6	formant 81.1	rotation 111.8	-, timonerie du . 96.3
- - rope 37.1	- à ailettes . . . 105.2	- - - translation	-, transport aérien
- - tooth 65.6	- - air comprimé	111.7	à 393.7
-, pipe 241.8	105.8	- de boulon . . . 115.8	-, vis de 101.1
-, safety against 170.3	- - -, piston du 109.4	- - descente . . . 112.3	- Weston 104.6
Fragua para calen-	- - bande 101.7	- - -, connexion en	Freinage . 97.1, 97.5
tar los remaches	- - - avec blochets	107.5	- à vapeur . . . 106.1
126.4	102.3	- - -, contrôleur de	- avec induit en
Fraise, dent taillée	- - câble 105.1	222.1	court-circuit,
à la 65.11	- - chute 104.3	- - grue 111.4	connexion pour
Fraisé, boulon . 116.5	- - cône 108.6	- - levage 111.6, 251.4	106.5

Freinage, blocage de l'électro-aimant de 1112	Frenar, disposición para 97.12	Freno di discesa, connessione per 107.5	Freno de dos zapatas 101.5
- , chemin parcouru pendant le 97.7	- la carga . . . 97.2	- - protezione . 112.9	- - fricción . . 99.10
- , contact de . . 220.9	- para retardar 113.4	- - rallentamento 113.2	- - - axial . . . 104.5
- de ralentissement 113.3	- , posición de . . 220.7	- - ritegno . . 111.9	- - - sobre el apoyo 104.5
- , direction de . . 97.9	Frenare 97.1	- - sicurezza . 112.8	- - láminas . . 103.8
- électrique . . 106.5	- il carico . . . 97.2	- - 342.5	- - mecanismo de translación 111.7
- - à contre- courant 108.1	- , motore per . 110.6	- - soccorso . . 112.9	- - palanca . . 100.2
- , excédent de force de 99.9	Frenata, piano-in- clinato per tra- zione 361.5	- - differenziale . 103.3	- - - acodada . 100.9
- , force de . . . 97.6	Frenatura a motore 106.7	- - elettrico . . 106.4	- - de mano 100.3
- hydraulique . 106.3	- di rallentamento 113.3	- , collegamento per il 106.6	- - parada 111.9, 118.1
- , mécanisme de 97.12	- eccessiva . . . 99.9	- - per discesa 107.4	- - pedal . . . 100.5
- par court-circuit d'induit 107.1	Freno 96.1	- elettromagnetico 108.3	- - presión . . 98.4
- - l'air comprimé 105.10	- a cono 103.6	- - funzionante per pressione del peso 104.4	- - protección . 112.9
- - le moteur . 106.7	- - contrappeso 100.6	- , gradino del . 220.9	- - retardo . . 113.2
- , période de . . 97.10	- - - liberantesi 98.8	- idraulico . . 106.2	- - seguridad . 112.9
- , position de . . 220.7	- - controcorrente 107.7	- immobilizzatore 113.1	- - tornillo . . 100.10
- , pression de . . 96.6	- - corrente trifasica, magnete del 110.5	- magnetico . . 108.3	- - trinquete . 104.7
- , puissance de . . 97.6	- - correnti di Fou- cault 108.2	- - d'attrazione 109.8	- - vapor . . . 105.11
- , résistance de . 96.4	- - cortocircuito dell'armatura 106.12	- - di repulsione 110.1	- - velocidad . 112.5
- , sens de . . . 97.9	- - disco 103.4	- meccanico . . 93.3	- - zapata . . . 101.3
- , travail de . . 97.8	- - due mascelle 101.5	- , motore- . . . 110.6	- del mecanismo de giro 111.5
Freinante, surface 103.5	- - frizione . . . 99.10	- para-cadute . 104.3	- - - levanta- miento 111.5
Freiner la charge 97.2	- - fune 105.1	- per apparecchi di sollevamento 111.3	- - - movimiento horizontal 111.7
- pour ralentir 113.4	- - lamelle . . . 103.8	- - la gru 111.4	- - - translación 253.4
Freistehender Dreh- kran 300.4	- - leva 100.2	- - montacarichi 111.5	- - - elevador . 251.4
Fremderregung 211.5	- - liquido . . . 105.3	- - ruota a scanala- tura cuneiforme 101.6	- - diferencial . 103.3
Frenado . . . 97.1, 97.5	- - mascella . . 101.3	- - trazione . . . 98.4	- , disparo del . 98.10
- , camino reccorido durante el 97.7	- - nastro 101.7	- , pneumático . 105.8	- Dubois 104.6
- del retardo . 113.3	- - nastrosirale 102.8	- , posizione di . 220.7	- eléctrico . . . 106.4
- eléctrico . . . 106.5	- - pedale 100.5	- regolatore . . 112.6	- - de descenso 107.4
- , fuerza de . . . 97.6	- - vapore 105.11	- - della velocità 112.5	- electro-magnético 108.3
- , grado del . . 220.9	- , accoppiamento a nastro da 83.3	Freno 96.1	- - - de atracción 109.8
- hidráulico . . 106.3	- ad alette . . . 105.2	- á circuito corto del inducido 106.12	- - - funcionamiento por el peso de la carga 104.4
- , periodo de . . 97.10	- - aria compressa 105.8	- aplicado normal- mente 98.8	- - hidráulico . . 106.3
- por aire compri- mido 105.10	- - olio 105.7	- automatico . 112.7	- - mecánico . . 98.3
- - contracorriente 108.1	- al meccanismo di rotazione 111.8	- centrifugo . . 104.1	- para aparatos de levantamiento 111.3
- - corto circuito del inducido 107.1	- - - - sollevamento 111.6	- - cónico 103.6	- - grúa 111.4
- - el motor . . 106.7	- - - - traslazione 111.8	- de aceite . . 105.7	- - montacargas 111.5
- - vapor 106.1	- articolato . . 102.3	- - acoplamiento 81.1	- - rueda de canal 101.6
- , resistencia de 106.10	- automatico . 112.7	- - aire comprimido 105.8	- , plano inclinado automotor con 861.5
Frenage 97.1	- - Dubois . . . 104.6	- - aletas 105.2	- - pneumático . 105.8
- , superficie de 103.5	- - sopra supporto 104.5	- - cable 105.1	- , polea de . . . 96.2
Frenaggio . . . 97.1	- centrifugo . . 104.1	- - caída 104.3	- regulador de velocidad 113.2
- a cortocircuito dell'armatura 107.1	- con arpionismo a nottolino 104.7	- - cinta 101.7	- - del descenso 112.6
- - vapore 106.1	- - leva a ginoc- chiera, magnete del 110.2	- - con forro de madera 102.3	- , sistema de . . 98.2
- ad aria compressa 105.10	- - - - mano . 100.3	- - - - muchos arrollamientos 102.6	- , transporte aéreo de 393.7
- del motore, auto- 107.2	- - leve a ginoc- chiera 100.9	- - en espiral 102.8	- de Weston . . . 104.6
- elettrico . . . 106.5	- conico 103.6	- - contracorriente 107.7	Fresado, diente 65.11
- - a controcorrente 108.1	- d'arresto 111.9, 342.5	- - corrientes de Foucault 108.2	- , - en la masa 66.1
- idraulico . . . 106.3	- del mecanismo di sollevamento 251.4	- - parásitas 108.2	Fresato, dente 65.11
Frenante . . . 97.5	- della traslazione 253.4	- - descenso . . 112.3	- , - nella massa 66.1
- , momento . . 106.11	- di discesa . . 112.3	- - detención . 113.1	Fressen, das Lager frißt fest 85.2
- , posizione - di so- spensione 220.8		- - disco 103.4	Frette posée à chaud 77.7
- , resistenza . . 106.10			Fricción 22.2
- , superficie . . 103.5			- , acoplamiento de 81.5
Frenar, acción de 97.1			

Fricción, freno de 99.10	Frikionsbremse 99.10	Fuego, pozo á 833.9	Führung der Kette 81.7
- , rueda cilíndrica de 72.8	Frizione, argano a 269.3	Fuera de servicio, poner la grúa 281.8	- , Fahrstuhl- . . . 338.7
- , - cónica de . . . 73.1	- , arresto a . . . 94.3	- , echar - el lingote 314.4	- , Linien- . . . 398.8
- , - de 72.7	- , cuneo di . . . 94.4	Fuerza . . . 212, 127.1	- , Oberseil- . . . 400.8
- , torno de . . . 268.7	- , freno a . . . 99.10	- , aislada 127.3	- , Pfannen- . . . 311.7
- , transmisión de - por ruedas de garganta 73.2	- , giunto a . . . 82.9	- , centrífuga . . . 14.7	- , Schlitz- . . . 58.4
- , - por 72.6	- , iniesto a cono di 83.1	- , consumo de . . . 282.9	- , Seil- . . . 41.7, 400.6
- , - - platillo de 73.4	- , pezzo di . . . 100.1	- , contra-electro- motriz 198.10	- , Seiten- . . . 339.7
Friction 22.2	- , piastrina di . . . 257.5	- , cortante . . . 173.10	- , Teleskop- . . . 315.3
- , angle of 22.5	- , ruota di . . . 72.7	- , de aceleración 19.9	- , Trog- 357.5
- , at maximum load 23.1	- , - - - cilíndrica 72.8	- , - arranque 5.7, 177.5	- , über Eck . . . 340.1
- , bevel wheel . . . 73.1	- , - - - conica . . . 73.1	- , - compresión 171.7	- , Unterseil- . . . 400.9
- , brake 99.10	- , tamburo a . . . 46.1	- , - detención . . . 342.3	- , Zangen- 58.7
- , chain 26.3	- , trasmissione a 72.6	- , - flexión por compresión axial 172.2	Führungsbacke 339.3
- , coefficient of . . . 22.4	- , - - dischl di . . . 73.4	- , - frenado . . . 97.6	- , selbsteinstellbare 339.4
- , coupling 81.5, 82.9	Front tipper . . . 87.8	- , - freno 96.5	Führungsbahn 338.8
- , disc 103.9	- , wall of drum 43.1	- , - levantamiento 2.5	- , baum 315.2
- , drum 46.1	Frosch, Fang- . . . 414.5	- , - manobra . . . 244.1	- , bock 339.5
- , gear 72.6, 100.1	Frotador . . . 100.1	- , - reacción 96.8, 132.6	- , gerüst . . . 277.2, 315.1
- , disc - - with shafts at right angles 73.4	- , de toma de corriente 206.7, 207.1	- , - retenido . . . 342.3	- , rolle 47.5
- , multiple groove 73.2	- , muelle 339.6	- , - torsión . . . 173.3	- , - , Ketten- . . . 32.5
- , wedge 73.2	Frotamiento . . . 22.2	- , - tracción . . . 109.6	- , - , Seil- 41.8
- , winch with 268.7	Frottatore . . . 206.7	- , del émbolo . . . 186.1	- , schacht 277.2
- , journal 78.9	Frottement . . . 22.2	- , viento 153.11	- , schiene 389.1
- , loss due to . . . 23.3	- , à la charge maxima 23.1	- , diagrama de las -s 130.2	- , schuh 339.3
- , - of moment to overcome 11.7	- , - vide 22.9	- , dirección de la 127.2	- , stempel 315.2
- , no load 22.9	- , angle de 22.5	- , estación de - central 197.3	- , teleskop 315.4
- , path 22.6	- , bague de . . . 207.6	- , - - - motriz . . . 197.3	Fuites d'eau . . . 230.8
- , pawl 94.4	- , chemin de . . . 22.6	- , exterior 132.4	- , eau provenant des 230.8
- , pulley 72.7	- , - parcouru pendant le 22.6	- , horizontal . . . 128.5	Fulcrum 137.3
- , ratchet gear . . . 94.3	- , coefficient de 22.4	- , interior 132.5	Full gantry crane 304.4
- , ring 83.5	Frottement, contact par 206.8	- , las -s son iguales y contrarias 128.3	- , portal crane 304.4
- , roller 405.9	- , de glissement 22.7	- , motriz 177.3, 282.6	Fullmaschine 368.8
- , rolling 22.8	- , - la chaîne . . . 26.3	- , perpendicular 128.4	- , rumpf 385.5
- , rope 35.8	- , - roulement . . . 22.8	- , retardatriz . . . 20.4	- , stab 141.8
- , sliding 22.7	- , - tourillon . . . 78.9	- , sentido de la 127.2	- , trichter 368.10
- , tooth- 65.7	- , des dents . . . 65.7	- , transmisión de 62.4	Füller 368.8
- , wheel 72.7	- , - galets de roulement 405.9	- , - - electrica 197.1	Fullness of the bucket 371.9
- , cylindrical 72.8	- , du câble 35.8	- , única 127.3	Füllung, Zylinder- 188.9
- , disc - -s 73.4	- , perte par . . . 23.3	- , vertical 128.4	Füllungsgrad des Eimers 371.9
- , grooved 73.3	- , résistance de 22.3	- , viva 21.7	- , stab 141.8
- , right angle - -s 73.4	- , résistant à la périphérie de la poulie 96.4	Fuerzas de la misma dirección 129.5	Fully, to load the engine 183.2
- , wedge 73.3	- , - - - du tambour 96.4	- , sentido contrario 128.2	Funciona, la máquina - en vacío 183.6
- , work due to . . . 23.2	- , tambour à - du cable 46.1	- , del mismo sentido 127.5	Funcionamiento con aire comprimido 234.4
Friction, accouplement à 82.9	- , travail de . . . 23.2	Fugas, agua perdida por 230.8	- , continuo 196.9
- , cliquet à 94.4	- , - - des dents 65.8	Fuge, Stoß- . . . 149.4	- , de la grúa . . . 283.4
- , coin de 94.4	Frotteur . . . 100.1, 207.7	Fughe, acqua perduta per 230.8	- , prueba de la grúa 210.1
- , des galets de roulement 405.9	Frozen, the water becomes 231.1	Fügung, Seil- . . . 39.4	- , en vacío 11.2
- , disque de 257.5	Fucina da chiodi 126.3	Führer, Aufzug- 331.5	- , intermitente 196.10
- , encliquetage à 73.2	- , gru a ponte per 314.5	- , Fahrstuhl- . . . 331.5	- , por cuchara automática 410.4
- , engrenage à . . . 99.10	- , da - girevole 303.2	Führerhaus . . . 293.6	- , - inercia hasta la parada 4.5
- , frein à 72.7	- , per scaldare i chiodi 126.4	- , geschlossenes 293.7	- , - medio del agua sometida á presión 229.1
- , poulie de 72.7	Fucinare, manovra di rotazione del pezzo da 314.6	- , offenes 294.4	- , seguridad de 282.4
- , roue cylindrique de 72.8	- , meccanismo di rotazione del pezzo da 314.6	- , verschaltetes 294.2	Funcionar, el freno funciona 99.4
- , - de 72.7	Fucinato, acciaio 165.5	- , wetterdichtes 294.1	- , en vacío 11.3, 183.6
- , - - - conique 73.1		Führerkorb . . . 293.4	- , la máquina funciona en carga 183.3
- , sabot de 100.1		- , Kran- 281.9	Fundamentanker 287.9
- , transmission à 72.6		Führerstand . . . 293.5	- , block 287.8
- , - - - par poulies à gorge 73.2		- , Laufkatze mit angebautem 276.4	- , bolzen 287.9
- , treuil à 268.7		- , Laufkran mit angebautem 291.2	
Frictional grooved gearing 73.2			
- , resistance 22.3			
Frieren, das Wasser friert ein 231.1			

Fundamentdruck	Fune di connessione	Fungo, profilo a	Funke, der - reißt
288.4	390.1, 390.2	doppio 420.2	ab 217.11
-klotz 287.8	- - cotone 38.7	Funi, cabina a due	- Öffnungs- . . . 217.6
- , Kran- 287.7	- - ferro 38.9	341.2	- Schließungs- . 217.7
- pfeiler 288.8	- - manovra . . . 248.7	- , macchina per in-	- Unterbrechungs-
- platte 301.1	- - posizione di	trecciare 36.1	217.6
- rost 288.9	arresto 414.2	Funicolare a fune	Funken 218.1
- schraube 88.10, 287.9	- - - - sgancia-	continua 392.7	- bildung 217.5
- sohle 288.5	mento 414.2	- aerea agente in	- bläuer, elektro-
- stern 300.11	- - ritorno 389.4	due direzioni	magnetischer 217.8
Fundición 163.3	- - traslazione 252.6	392.7	- löscher, elektro-
- , almacén de piezas	- - trazione 36.6	- , biforcazione	magnetischer 217.8
de 383.2	- - - aerea 390.4	della 398.6	- löserspule . . . 217.9
- , carro de 312.5	- - - inferiore . 390.6	- - con cavo a freno	Funnel, sack un-
- de acero 166.5	- - - , morsetto della	393.7	loading 365.3
- dura 164.6	418.7	- - d'alto forno 394.5	Funzionamento a
- en arena 163.4	- - - superiore 390.4	- - in linea retta	scavo automatico
- - caja 164.2	- doppia 333.2	398.4	410.4
- - moldes 166.6	- flessibile 35.3	- - - terraferma	- - vuoto 11.2
- endurecida . 164.8	- , freno a 105.1	394.7	- ad acqua sotto
- , grúa giratoria	- , gru a ponte con	- , inclinazione	pressione 229.1
para 303.1	trasmissione a	della 399.2	- continuo 196.9
- , - para 310.7	291.7	- - per lo sgombrò	- intermittente 196.10
- hecha en moldes	- , guida 41.8	del residui e delle	- per inerzia 4.8
abiertos 164.1	- inferiore, disposi-	scorie 394.6	- , sicurezza di . 282.4
- maleable 164.7	zione d'accoppia-	- , piattaforma gire-	- sicuro 282.4
- , puente-grúa para	mento con 415.6	vole da . . . 421.10	Funzionare, il freno
293.1	- , la - è allentata	- - su piano-incli-	funziona 99.6
- , rueda de 70.2	34.10	nato in montagna	Fuoco, pozzo di
Fundidas, almacén	- - - si leva dalla	395.2	sollevamento a
de piezas 383.2	forchetta 417.1	- - tra navi in alto	prova di 333.9
- , tambor con gar-	- - - - rompe . . . 37.2	mare 394.8	Fuorviare, la gru
gantas 45.1	- - - - spezza . . . 37.2	- , cavalcavalle 395.1	fuorvia dalle ro-
Fundido, acero 165.3	- , manovra a . . . 248.5	- con esercizio con-	taie 289.4
166.4	- metallica 38.10	tinuo 392.8	Furnace, boiler 227.5
- , hlerro . 163.3, 165.1	- - a filo grosso 39.3	- , costruzione della	- , rivet 126.4
- , - - maleable 164.7	- - - - sottile . . . 39.2	- aerea 392.5	- , withdrawing
Fune 33.6	- - di manovra 348.2	- , esercizio di ferro-	ingot from 314.4
- a doppi trefoli	- , manovra a . 348.1	via - aerea 392.6	Fusa in conchiglia,
piatti 39.10	- - non zincata 38.12	- , ferrovia - aerea	ghisa indurita 164.6
- - mano, ascensore	- - nuda 38.12	392.3	Fuse 208.3, 208.6, 208.7
con 352.4	- - zincata 39.1	- , impianto aereo	- , cartridge . . . 208.10
- - rimorchio . 388.2	- - motrice 42.5	392.4	- , plug 208.9
- - spirale 40.2	- - pensile 34.9	- inglese con cavo	Fuseau de chaîne
- - trefoli 39.5	- - per aspo 41.5	senza fine 394.1	29.10
- - - piatti 39.9	- - gru 41.2	- , linea - aerea . 398.3	- - fermeture . . . 30.5
- - - triangolari 40.1	- - marina 41.6	- , - - - a gomito	- - roue dentée 69.4
- aerea, trasporto	- - montacarichi 41.3	398.5	Fuseaux, chaîne à
con 390.3	- - organo di estra-	- , - - - in curva 398.5	29.7
- anteriore 389.6	zione 41.4	- , poligono 130.6	- , couronne de lan-
- , argano a . 373.3	- - trazione su	- smontabile . . . 394.3	terne à 69.6
- , trasporto con - -	piano-inclinato	- , stazione - d'inalza-	- , denture à . . . 66.9
e fune posteriore	398.5	mento del cavo	- , engrenage à - de
389.5	- piatta 40.9	397.2	Grisson 72.5
- aperta, trasporto	- piena 41.1	- , - di ferrovia -	- , roue dentée à 69.5
con 388.5	- portante 36.5	aerea 395.3	Fusées, arbre à 76.10
- avvolta a destra	- posteriore . . . 389.7	- tedesca aerea 394.2	- , tourner les . . 76.11
34.1	- , argano a . 373.4	- , trasbordatore 395.1	Fusibile, lamella 208.8
- - - sinistra . . . 34.3	- , trasporto con	- trasportabile 394.3	- , striscia 208.8
- , cabina ad una sola	fune anteriore e	Funiculaire, ascen-	- , tappo 208.7, 208.9
341.1	389.5	seur - de mon-	- , valvola 208.6
- , cappio della . . 25.5	- quadra 40.10	tagnes 395.2	- - - a cartuccia
- cava 40.11	- , saccare della - per	- , polygone 130.6	208.10
- chiusa 40.4	il peso 9.3	- , station de . . . 395.3	Fusible cut-out 208.6
- , trasporto con	- semi-chiusa . . 40.5	- , transbordeur - de	Fusible 208.3, 208.6
389.1	- senza fine, coman-	passage de vallées	Fusible 208.6, 208.7
- continua, coman-	do a 184.7	395.1	- , bouchon 208.9
do a 184.7	- - torsione 34.4	Funicular polygon	- , fil 208.8
- , funicolare a 392.7	- simplex 40.6	130.6	- , lame 208.8
- d'acciaio 38.8, 38.11	- sinistrorsa . . . 34.2	Funicular, ascensor	Fusibles, installer
- da imbracatura	- superiore, disposi-	- de montañas	des - dans la cana-
55.9	zione di accoppia-	395.2	lisation 208.4
- del contrappeso	mento con 415.5	- , poligono 130.6	- , - - - trop faibles
383.1	- , trasporto con	- , transbordador	208.5
- dell'ascensore 332.7	390.3	para el paso de	Fusiforme, tenditore
- della cabina . 332.8	- telodinamica, ma-	valles 395.1	con disposizione
- di canape 38.6	novra a 348.1	- , transmisión . . 42.3	897.9
- - comando . . . 42.7	- tonda 40.7, 40.8	Funke, Ausschalt-	Fusing strip . . . 208.8
		217.6	

Fusione a nervature	Fuso del martinetto	Fußklaue	Fusto della sella
164.5	262.3	-, Kran-	416.8
- ad anima	- della vite	-kreis	Fût, chapeau du
- con cavità	-, ferro	-lager	300.7
-, dente greggio di	Fuß	-punkt des Aus-	- de cric
65.9	-bodenoberkante	legers 297.2	- - grue
- entro forme di	290.7	-schlitten	- du crochet
sabbia 163.4	-bremse	-tritt	- - tambour
- - scoperte	100.5	- -bremse	-, grue à
- - staffe	- des Portals	- -schalter	- pivotant
Fuso, acciaio	-, Elevator-	-, Zahn-	Futter
165.3	-hebel	Fusto del gancio	149.9
166.4	- -bremse	- della forchetta	-, Lager-
-, - al crogiuolo	-kasten, des Ele-	416.8	-platte
166.3	vators 362.3		-stuck

G.

Gabarit	Galets jumeaux	Gancho de retenida	Gantry crane with
290.5	suspendus 402.6	824.5	unsymmetrical
Gabarra . 823.4, 823.5	- latéraux, selle de	- - seguridad	supports 295.1
Gabbia	support avec 406.8	- - tracción	-, fixed - crane 295.2
341.4	- de roulement,	- doble	-, height of travel-
-, armatura della	chape des 405.6	- en S	ling space of the
341.5	- - -, friction des	- giratorio	804.9
- da miniera	405.9	- mosquetero	-, leg of the
- del gancio	- - -, paller de	- no cargado	- -pillar
- - manovratore	graissage des 405.7	- para cable	- -post
293.4	Gall'sche Kette 30.1	- - catena	-, semi-
- della carrucola	Gall's chain	- porta-carga	-, travelling - crane
48.5	30.1	-, posición del	295.3
- manovra dal-	Gall, chaîne	-, - inferior del	-, width of travel-
l'esterno della 848.6	Gall, catena di	-, - superior del	ling of the 305.1
- - interno della	Gall, catena de	-, tornillo de	Garant
348.7	Galleggiante 231.8,	-, torno de	25.7
-, supporto della	357.6	-, trayecto del	Garde-corps
341.6	- della gru	Ganci, catena a 29.6	157.10
Gabel, das Sell hebt	-, draga - cava-	Gancio	- -fou
sich aus der - aus	fango 375.4	- a griffa	157.10
417.1	-, granalo	-, anello porta	-, ferrure de
-maul	-, gru	-, argano a	-, plaque de
416.7	-, valvola del	-, attaccare il carico	-, spire de
-, Mitnehmer-	Gallery	al 55.4	44.6
416.6	156.8	- d'arresto	Garfo de suspen-
-, schaft	- girder	- da catena	sión 59.4
416.6	157.1	- - fune	-, gancho de -s 55.1
-, zapfen	-, service	- di ritegno	-, presión del
79.1	-, stiffening-	- - sicurezza	418.6
Galeiforme, gru 306.5	152.5	- - trazione	Garganta de la
Galerie,	Galvanisé, câble	- doppio	polea 46.6
Bedienungs- 157.7	métallique 39.1	- giratorio	- del rodillo de
Galet . 46.4, 91.2, 255.1	-, - non	- in forma di S 54.6	rodamiento 406.2
- à gorge	38.12	- non caricato 55.3	- - tambor
406.1	Galvanised iron	- porta-carabina 54.7	44.1
-, appui à -s	sheeting 169.3	- - carico	-, polea de doble 48.4
91.1	- wire rope	-, sollevamento del	-, ruenda de - trian-
-, bague de	39.1	- a vuoto 7.4	gular 73.3
257.4	Galvanisée, tôle 169.3	-, sospendere il	-, tambor con -s
-, couronne de -s 91.9	Galvanizado, cable	carico al 55.4	fundidas 45.1
-, couronne de roule-	39.1	-, vite a	-, - con -s tornea-
ments de -s 259.7	-, - metallico no 38.12	6.5	das 45.2
- d'équilibre de	-, chapa de hierro	-, Aufwärts-	-, transmisión de
devers 259.1	169.3	-, Rückwärts-	fricción por rue-
- de contact	-, palastro	-, spill	das de 73.2
207.4	169.3	-, Tief-	Garita abierta . 294.4
- - changement de	Galvanizzata,	-, Trommel-	- cerrada
direction 403.1	lamiera 169.3	-, Vorwärts-	293.7
- - contrepression	Gambo del chiodo	Ganghero della	- de grúa
259.1	120.7	porta 337.2	301.9
- - palier	Ganascia d'arresto	Gantre crane . 294.6	- del conductor
91.10	343.2	293.4, 293.6	293.4, 293.6
- - renvoi	Gancho	Gantry	Garnir
41.8	52.5	304.5	192.3
- - roulement 258.7,	-, accessori del 53.6	- -column	- un coussinet 87.5
405.8	-, armatura de	- crane	- - de métal anti-
- - serrage	motón con 49.4	304.3	friction 87.6
343.3	-, boca del	-, full	- - - - blanc 87.6
- - soutien du câble	29.6	304.4	- - palan de son
tracteur 402.3	-, cadena de -s 29.6	-, harbour	câble 51.6
- - - en tandem, -s	-, cuello del		Garniture
402.5	52.9		190.3
-, gorge du	- de garfios		- à brides de cuir
40.6	55.1		embouti 191.2
-, - - deroulement	- - garras		-, bague de 185.7, 191.4
406.2	54.7		-, boîte à
- guide-câble	- - mosquetón		190.5
41.8	54.4		- conique
-, jante du			191.5
40.5			
- moteur denté 258.5			
-, moyeu du			
46.7			
- tendeur			

Garniture de caoutchouc 191.7	Gauge, standard 329.3	Gebäudequerschnitt 161.9	Gehänge, Pratzen- 60.2
- - cuir embouti 191.3	Gear . . . 250.1, 251.2	-wand 161.10	- Wagen- 407.3
- - joint de tuyau 241.6	- belt 73.8	Gebrauchslast . . . 1.3	Gehäuse, Brems- 104.2
- intérieure de la fourche 417.4	- chain wheel . . 73.6	Gebrochene Seilbahnstrecke 398.5	- Elevator- . . . 362.2
- du coussinet . . 87.4	- changing 63.7	Gedreht, Trommel mit gedrehten Rillen 45.2	- Haken- 53.1
- en chanvre . . . 191.9	- charging 321.3	Gedrückter Querschnitt 171.8	- Kettenführungs- 31.9
- - coton 192.1	- claw suspension . 60.2	Geerdete Leitung 204.1	- Laufwerk- . . . 405.6
- - cuir 191.8	- control 243.6	Gefährlicher Querschnitt 175.1	- Magnet- 108.7
- - U 191.6	- crab with variable 252.1	Gefällebahn 361.4	- Rollen- 48.5
- faire la 192.3	- discharging . . . 321.2	- Druck- 229.6	- Schnecken- . . . 70.8
- métallique . . . 192.2	- disengaging . . . 82.2	- Seilbahn- 399.2	- Ventil- 196.2
- tuyau à 240.1	- driving 176.3	Gefüllwechsel . . . 399.3	Geben, Hoch- . . . 6.4
Garra 60.1, 82.8	- exchangeable spur 63.6	Gefäß, Förder- . . 359.3	- Nieder- 6.5
- árbol porta-s 60.3	- friction 72.6	- Greifer- 411.1	Gehobelter Zahn 66.2
- cadena con-s para toneles 56.3	- graduation . . . 61.6	- Kipp- 408.8	Gekapselter Motor 212.1
- de apriete . . . 418.4	- grip 342.5	- Selbstentlade- 410.1	Gekehlte Laufrolle 406.1
- - cierre 418.8	- hauling- 252.4	Gefederte Laufachse 257.6	Geknickter Ausleger 298.2
- - detención . . . 408.9	- jib 200.7	Gefräst, aus dem Vollen -er Zahn 66.1	Gekreuzter Riemen 74.6
- - fijación 416.5	- lantern 69.6	Geführte Zange 58.5	Gekröpfte Welle 77.1
- del cable de tracción 418.7	- lifting 250.5	Geführter Baum, Pratzenkran mit -em Baum 314.9	Gekrümmte Bahn, Bewegung auf -er 19.1
- fija 60.7	- lever 245.1	Gegendiagonale 143.4	- Seilbahnstrecke 398.6
- gancho de -s 55.1	- of tooth 66.3	-druck 137.5	Geländer 157.10
- giratoria 60.8	- part of 61.7	- rolle 259.1	- eisen 158.2
- grúa de -s . . . 314.7	- parts 250.4	- gewicht 286.2	- pfosten 158.1
- para cable de muelle 417.7	- piston valve . . 194.8	- aus Beton 287.5	- stab 158.1
- - correa 75.1	- putting the coupling in 82.4	- ausladung 299.8	Gelare, l'acqua gela 231.1
- polea de -s . . . 392.2	- ratchet 92.7	- ausleger 299.7	Gelbguß 169.9
- volcadora 60.9	- ratio 61.4	- aus Sand und Massein 287.4	Gelenk 83.8, 138.11
Garrucha 48.7, 49.1	- roller 405.5	- bahn 333.8	- bogen 138.8
- de cable 51.4	- safety 342.5	- fahrbares 286.7	- -, Drei- 138.10
- para cable . . . 49.7	- self-locking . . 12.3	- festes 286.5	- -, Zwei- 139.6
Gasgewinde 115.3	- - stopping . . . 12.1	- hebelarm 286.3	- bolzen 83.9
- rohrgewinde . . . 115.3	- shaft 251.3	- kasten 287.1	- Elmer- 372.5
Gas-thread 115.3	- simple 61.5	- klotz 287.3	- Kämpfer- 139.2
Gas, filettatura per tubi a 115.3	- sluice 265.5	- -, massives 287.2	- kette 29.7
Gas, filete para tubos de 115.3	- spur 250.2	- moment 286.4	- Kugel- 84.2
Gassa del cuore 37.6	- stop 92.7	- -, selbsttätig einstellbares 286.8	- kupplung 83.7
Gastado, trabajo 10.9	- supporting . . . 24.3	- trommel 345.8	- rohr 240.2
Gasto de trabajo 10.7	- system, bevel 68.9	- -, verstellbares 286.6	- Scheitel- 139.1
Gatillo de parada 93.8	- -, cycloidal . . 66.7	- knoten 391.8	- schlauch 377.2
Gato 261.3, 263.7	- the wheels . . . 66.6	- kolben 186.8	- zapfen 83.9
- de carretón . . . 262.8	- throwing out of 82.6	- kraft 132.6	Gelenkige Kuppelung 81.2
- - cremallera . . 264.3	- to - down 62.1	- mutter 115.9	Gelochtes Blech 169.5
- - levantar 262.1	- - put in 82.3	- pol 109.2	Gemauerter Fahr-schacht 334.2
- - rosca 262.1, 263.6	- - throw into . . 66.4	- schräge 143.4	Gemela, máquina de vapor 227.9
- - - con carraca 262.4	- - out of 66.5, 82.5	- seil 333.1	- puente-grúa . . . 292.5
- - - diferencial 262.5	- to - up 62.3	- -, selbsttätig einstellbares 286.8	- viga 292.6
- - tracción 263.2	- tooth 62.7, 63.1	- spannung 198.10	Gemelo, aparejo 51.8
- - de tornillo 263.3	- - drive 63.2	- strom 201.5	- rodillos -s suspendidos 402.6
- - tripode 262.6	- toothed 250.2	- -, bremse 107.7	- tornillo sin fin 72.4
- hidráulico 264.1	- transmission 243.7	- -, bremsung 108.1	Gemella, macchina a vapore 227.9
- de tracción 263.5	- traversing- . . 252.3	- elektrische Bremsung durch 108.1	- taglia 51.8
- para calderas 265.1	- turning 70.1	- -, schaltung 107.6	- vite perpetua 72.4
- - coches 264.4	- valve 192.8	- zylinder 189.5	Gemelle, gru a ponte a travl 292.5
- - locomotora 263.8	- worm 70.7, 250.3	Gehänge, Kasten- 407.3	- travata a 292.6
- - locomotoras 264.8	Geared trans- mission 61.2	- Last- 407.1	Gemello, controller 222.3
- - remachar 263.1	- mechanism 61.3	- Pfannen- 311.4	- tamburo 45.10
- para madera 264.9	Gearing 250.1		Geneigte Ebene für Lastenbeförderung 856.7
- tensor 263.2	- alteration of path by 62.6		- Förderung 860.6
Gauche, filet à 114.3	- chain 33.3		Generador 197.4
- moment de rotation à 131.1	- down 61.9		
- - tournant à 131.1	- flexible 73.7		
- torsion à 84.2	- increasing force by 62.4		
- vis sans fin à 72.2	- lift by 62.5		
Gauge 329.2	- speed 61.8		
- broad 329.5	- system travelling crane 291.5		
- narrow 329.4	- up 62.2		
	Gebäude 161.8		
	- lager 381.2		

Generador de vapor 227.4	Geschwindigkeit 20.9	Getto a nervature 164.5	Gießereilaufkran 293.1
Générateur de vapeur 227.4	- Abgangs . . . 10.1	- ad anima . . . 164.4	Gießkran . . . 310.7
- moteur - à cou-	- Abschluß . . . 193.8	- con cavità . . . 164.4	- mit selbsttätiger
rant continu 199.2	- Arbeits- . . . 9.9	- di acciaio . . . 166.5	Kippvorrichtung 312.2
Génératrice . . . 197.4	- Durchfluß . . . 235.9	- in argilla . . . 164.3	- mit starrer
- pour le freinage,	- Fahr- . . . 13.4	- tamburo con	Pfannenführung 311.6
relier le moteur	- Förder- . . . 359.8	scanalature greg-	- mit starr ge-
comme 107.3	- Haken- . . . 52.11	gie di 45.1	führter Pfanne 311.6
Generator . . . 197.4	- Hub- . . . 9.10	Gewalzter Träger 146.7	Gießlaufkatze . 310.8
Generatore fre-	- Last- . . . 9.8	Gewicht . . . 21.9	- pfanne . . . 311.1
nante, inserire il	- Lasthebe- . . . 9.10	- akkumulator . 232.4	- pfannenwagen 312.6
motore come 107.3	- mittlere . . . 21.1	- Ballast- . . . 286.2	- wagen . . . 312.5
Generatrice . . . 197.4	- Seil- . . . 33.8	- Brems- . . . 100.7	Ginocchiera, dispo-
Genou vif . . . 237.8	- Senk- . . . 10.1	- bremse . . . 100.8	sitivo d'arresto a
Genouillère, frein à	- Umfangs- . . . 15.5	- Gegen- . . . 286.2	343.7
100.9	- Wagen- . . . 407.7	- Haken- . . . 53.7	- freno con leve a
- tuyen à . . . 240.2	- Wind- . . . 154.1	- hebel . . . 100.8	100.9
- parachute à . 343.7	- Winkel- . . . 15.8	- bremse . . . 100.8	Ginocchio, dispo-
Genutete Trommel 43.10	Geschwindigkeits-	- Kran- . . . 283.9	sitivo d'arresto a
Gepäckaufzug . 354.3	bremse 112.5	- Kugel- . . . 53.8	343.7
Gerade Seilbahn-	- Übersetzung . 61.8	- Spann- . . . 397.10	- leva a . . . 247.3
strecke 398.4	Gesicherte Mutter 115.6	- Stau- . . . 384.8	- pigliafune con
Gerader Ausleger 298.1	Gesperre . . . 92.7	- trommel des Akku-	leve a 417.8
Geradlinige Be-	- Klemm- . . . 94.3	mulators 232.5	Ginocchiora, leva a
wegung 18.5	- Sicherheits- . 93.3	Gewinde . . . 114.1	247.2
Gerberbalken . 138.1	- Zahn- . . . 93.4	- büchse . . . 118.3	- trasmissione a 247.3
Gerberscher Balken 138.1	Gestänge, Brems- 96.3	- dreieckiges . 114.7	Girar . . . 14.3
Gerber's beam 138.1	- Hebel- . . . 245.6	- Dreiecks- . . . 114.7	- alrededor de un
Gerber, poutre	- Kupplungs- . 82.1	- eingängiges . 114.4	eje 14.6
système 138.1	- Steuer- . . . 243.6	- Fein- . . . 115.4	- cilindro para 190.2
Gerber, viga . 138.1	- Übertragungs-	- Flach . . . 114.8	- el brazo . . . 298.9
Gerinne . . . 386.3	243.7	- flaches . . . 114.8	- lingote . . . 317.9
Gerippe, Schacht 834.6	Gestell, Bock- . 294.7	- Gas- . . . 115.3	- la carga . . . 15.8
German cableway 394.2	- Dreh- . . . 254.8	- Gasrohr- . . . 115.3	- grúa . . . 296.6
Gerüst . . . 158.10	- Fahrkorb- . 341.5	- Hohl- . . . 115.2	- manivela . . 179.7
- Aufzug- . . . 334.6	- Förder- . . . 340.2	- Links- . . . 114.3	- - por delante 180.2
- Eisen- . . . 159.1	- Kran- . . . 294.7	- mehrgängiges 114.6	- - - detrás . 180.3
- Führungs- . . 277.2	- Laufkatzen- . 273.5	- Mutter- . . . 115.2	- para volver
- Hänge- . . . 277.2	- Winden- . . . 267.2	- rechteckiges . 114.8	atrás 16.2
- Helgen- . . . 319.1	Gesteuert, automa-	- Rechts- . . . 114.2	- sobre un gorrón 79.9
- Helling- . . . 319.1	tisch 244.4	- Rund- . . . 114.9	Girare . . . 14.3, 16.5
- Holz- . . . 159.2	- selbsttätig . . 244.4	- rundes . . . 114.9	- arco percorso
- Kipp- . . . 323.11	Gesteuerte Zange 58.1	- scharfes . . . 114.7	nel 16.3
- kran . . . 294.6, 294.7	Getreideelevador 305.1	- Schrauben- . 114.1	- far - il lingotto 317.9
- Rollen- . . . 333.6	Getreideschütt-	- spindel . . . 120.2	- il carico . . . 15.8
- Schacht- . . . 334.6	bodenspeicher 382.2	- stift . . . 117.7	- puntone . . . 298.9
- Sturz- . . . 325.3	Getreidespeicher 381.7	- Trapez- . . . 115.1	- la gru . . . 296.6
- Stütz- . . . 305.8	Getriebe . . . 250.1	- zweigängiges 114.5	- manovella . 79.7
- Turm- . . . 306.4	- Diskus- . . . 73.4	Gezogener Quer-	- - in avanti 180.2
- Winden- . . . 267.2	- Grisson-Zapfen-	schnitt 171.2	- - indietro . 180.3
Gesamtausladung 206.3	72.5	Ghiaccio, eleva-	- sopra un perno 79.9
- belastung . . . 134.7	- Kegelrad- . . . 68.9	tore di blocchi	Girarsi attorno ad
Geschirr, Fang- 324.4	- Kehr- . . . 70.1	di 866.5	un asse 14.6
- Haken- . . . 53.8	- Keilräder- . . 73.2	Ghisa . . . 163.3	Giration 14.2, 15.9, 16.5
Geschlossener Fahr-	- Planetenrad- . 69.7	- in conchiglia 166.6	- angulaire, résis-
schacht 334.1	- Planscheiben- 73.4	- indurita fusa in	tance à la 16.9
- Kräftezug . . . 180.1	- Räder- . . . 250.2	conchiglia 164.6	- bras à mouve-
- Motor . . . 212.1	- Reibungs- . . . 72.6	- malleabile . . 164.7	ment de 277.4
Geschlossenes	- Schnecken- . . 70.7	- ruota di . . . 70.2	- contrôleur de
Führerhaus 293.7	- Schneckenrad-	Giant crane . . 308.2	mouvement de
- Lager . . . 89.1	250.3	Gib . . . 297.1	223.2
- Seil, Förderung	- selbsthemmendes	- headed key . . 78.3	- dans le sens des
mit -m 389.1	12.1	- store-hoist . . 353.6	aiguilles d'une
Geschnittener Zahn 65.10	- selbstopperndes	Gird, compression 142.5	montre 14.11
Geschoß, Erd- . 335.2	12.3	Gichtaufzug . . 356.1	- - - opposé à
- Keller- . . . 335.1	- Stirnräder- . . 67.5	- winde . . . 356.2	celui des aiguilles
Geschweißte Kette 28.9	- Übersetzungs-	- bühne . . . 356.3	d'une montre 15.1
	61.3	- seilbahn . . . 394.5	- de la grue . . 296.7
	- Wende- . . . 70.1	- wagen . . . 356.4	- du lingot . . 317.10
	- Winkel- . . . 69.1	Gießen, durch den	- flèche à mouve-
	- Wurm- . . . 70.7	Stopfen 312.4	ment de 277.4
	- Zahnrad- . . . 62.7	- durch Kippen	
	- Zahnstangen- . 68.7	über die Schnauze	
	Getriebene Scheibe 74.2	312.3	
		Gießereidrehkran 303.1	

Giration, frein d'un appareil à mouve- ment de 111.8	Girder supported at both ends 137.1	Giunto a denti . 82.7	Gleichstromsteuer- walze 221.7
- , motore pour le mouvement de 259.4	- tongs 59.4	- - dischi 80.11	- - Wechselstromum- former 199.3
- , partielle, mouve- ment de 16.8	- , track 326.2	- - flangia 241.1	Gleichung, Momen- ten- 131.4
- , position de . 16.4	- , trapezoidal . 147.5	- - frizione 82.9	Gleis 329.1
Giratoire . 14.4, 16.6	- , trellis- 144.9	- - manicotto . 80.6	- , Hängebahn- . 419.8
Giratoria, columna 260.2	- , trussed- 138.4	- - articolato 83.7	- , Kran- 329.6
- , garra 60.8	- , twin- 292.6	- , bullone del . 80.10	- , kreuzung 329.8
- , grúa 295.9	Girella . . 47.5, 258.7	- , conchiglia del 80.9	- , krümmung 329.7
- , - - fija 299.9	- a gola 46.4	- del freno 81.1	- lose Bahn 361.1
- , - piramidal . 306.1	- , corona della . 46.5	- - lamierone . 149.8	- , verrieglung . 324.6
- , placa 330.1	- della conca . 367.5	- della fune 87.10	- , verzweigung . 329.9
Giratorio . 14.4, 16.6	- di condotta . 406.8	- delle rotaie . 328.3	Gleitbahn 338.8
- , brazo- 277.4	- - contropressione 259.1	- di Cardano . 84.1	- , kontakt 206.8
- , carro 254.8	- - guida della funne 41.8	- - catena 30.3	- , mutter 120.4
- , contacto 207.5	- - - per catena 32.5	- - cuoio 81.3	- , stück 339.3
- , distribución de tiroir 196.5	- - - rochetto . 259.1	- - gomma 81.4	Gleitende Reibung 22.7
- , distribuidor . 194.7	- - - scorrimento 405.8	- - sicurezza . 81.5	Glied, Druck- . 141.6
- , eslabón 55.6	- , gola della . . 46.6	- - elastico 81.2	- , Ketten- 28.4
- , gancho 54.5	- , mobile 47.7	- elettro-magnetico 83.6	- , Wand- 141.8
- , gancio 54.5	- , mozzo della . 46.7	- - nascosto 149.7	- , Zug- 141.5
- , movimiento . 14.2	- , per curvare il nastro 367.5	- sotterraneo, sca- tola per 205.11	Gliederbreite, lichte 28.6
- , prensa-estopas 190.9	Girelle, carro mo- tore delle 405.5	- universale 84.1	- , bremse 102.3
- , puente-grúa de brazo 292.8	- , corona delle . 259.7	Giuntura 148.5	- , kette 28.3
Gird, tension . 142.6	- , custodia delle 405.6	- , articolazione della - della tazza 372.3	- , länge, lichte . 28.5
Girder 144.4	Girer 14.3	Glunzione . . 149.10	Glissante, porte 336.4
- , arched 138.8	Girevole 14.4	- del nodo d'estre- mità 151.1	Glissement, contact par 206.8
- , box- . . 147.2, 292.6	- , braccio 277.4	- - - di testa . 151.1	- de l'appui . 154.11
- , bridge 159.7	- , carrello 277.3	Giuoco del giunto 149.4	- - la selle 406.5
- , cage 341.6	- , cassetto 194.7	- della ruota por- tante 255.8	- , frottement de 22.7
- , calculation . 144.8	- , colonna 260.2	Gjer, fosse de . 313.2	- , joues de 339.3
- , centre 144.7	- , contatto 207.5	Gjer, foso de reca- lentamiento de 513.2	- , pièce de 339.3
- , connection . 150.8	- , gru 295.9	Gjersche Grube 313.2	Glisser, la selle glisse sur le câble 406.4
- , continuous . 137.7	- , - a ponte con carrello 292.8	Glace de tiroir 192.10	Glissière 155.1
- , crane 289.5	- , gru - a torre 306.3	- , élévateur de blocs de 366.5	Glissières 339.1
- , crescent shaped 147.7	- , - con sbalzo variabile 296.4	Gland 190.6	Glissière, barrière en treillis à 336.5
- , cross . . 148.3, 151.6	- , - fissa 299.9	Glatte Trommel 43.9	- de la poulie de tension 398.2
- , depth 144.6	- , - su perno . 300.1	- Welle 76.9	- , fermeture à . 385.8
- , end 289.9	- , piattaforma . 330.1	Glatte Zugseil 390.7	- , guide 338.8
- , frame- 144.9	- , scambio orizzon- tale 421.4	Gleich, die Kräfte sind - und ent- gegengesetzt 128.3	- , porte à 336.4
- , gallery- 157.1	- , scatola a stoppa 190.9	Gleichförmige Be- wegung 10.2	- , - en treillis à 336.5
- , intermediate 148.3	- , supporto - per la fune 402.2	Gleichgerichtet, die Kräfte sind 127.4	Glissoir à câble 393.1
- , junction 138.3	Girl, numero di - a vuoto 184.1	Gleichgerichtete Kräfte 127.5	Glue, to - the belt 74.9
- , lattice 144.9	Giro 15.2	Gleichgewicht der Kräfte 131.6	Glühofen, Nieten- 126.4
- , longitudinal . 148.4	- di riserva 44.6	- , die Kräfte stehen im 131.7	Gobierno, mecanis- mo de 250.1
- , main . . 148.2, 289.6	- , " giri per minuto 15.3	Gleichgewichts- bedingung 132.1	Godet 361.7
- , middle . 144.7, 148.3	- , numero di giri 15.4	Gleichmäßig be- schleunigte Be- wegung 19.4	- , bande à -s . 362.7
- , net work . . 145.1	Giro 16.5	- verteilte Be- lastung 133.8	- basculant 363.5
- , overhung . . 138.2	- , basculador de - completo 325.7	- verzögerte Be- wegung 20.2	- basculants, chaîne à -s 363.4
- , panel- 144.9	- brusco, facilidad de 16.7	Gleichstrom . . 200.9	- , chaîne à -s 361.6
- , parabolic . . 147.6	- de la grúa . . 296.7	- - Drehstromum- former 199.4	- , chaîne supportant les -s 371.10
- , parallel 147.4	- del lingote . 317.10	- - Gleichstromum- former 199.2	- d'excavateur 371.8
- , plate . . 145.2, 147.1	- , mecanismo de 259.2	- motor 212.4	- de drague . . 371.8
- , plated 152.3	- , movimiento de 16.8		- - transport . 368.4
- , platform 157.1, 289.7	- , posición de . 16.4		- , drague à -s . 371.7
- , resting on two supports 137.1	- , resistencia al 16.9		- , élévateur à -s 356.5
- , reticulation . 145.1	Girth 142.1		- , excavateur à -s 371.7
- , rolled 146.7	Gitter, Bostwick- 336.5		- , tourrillon d'un 872.3
- , roof 162.1	- , Schiebe- 336.5		- , transporteur à -s 368.2
- , saddle backed 147.8	- tränger 144.9		Gola del tamburo 44.1
- , section 145.5	- werk 140.1		
- , semi fixed . 139.10	Giunti, masticiare al minio del 160.9		
- , sickle-shaped 147.7	Giunto 80.3, 148.5, 148.6		
- , socle- 138.2	- a conchiglia . 80.8		
- , stiffening . . 152.3			
- , stores 383.4			

Gola della girella 46.6	Gorrón de patín 79.7	Grado de la carga 2.7	Granero, grúa de 302.6
- sella a cavo 416.7	- rotación . . . 79.8	- resistencia . 223.7	Grano sciolto, gra- naio pavimentato
- girella a . . . 46.4	- del árbol . . . 76.4	- transmisión 61.6	per - a silos in
- puleggia a 46.4, 46.5	- esférico . . . 79.5	- del frenado . 220.9	colatoi 382.2
46.6, 46.7	- principal . . . 200.1	- interruptor por	- elevatore per 365.1
Gole, tamburo a 48.10	- rodado . . . 78.10	-s 215.7	- tubo di scolo
Goliath crane . 308.2	- soporte para - esférico 91.7	Graduada, resisten- cia 223.5	dello scaricatore
Golpe de ariete 239.1	Goujon 116.8	Graduar la resi- stencia 223.6	di 365.3
- freno 99.5	Goupille . 80.2, 115.7	Graduate, to - the resistance 223.6	Granos, almacén
- manivela . 180.8	Goupillé, écrou 115.6	Graduated re- sistance 223.5	de 382.2
- disposición de cierre de 387.10	Gousset 150.11, 151.3	Graduation, gear 61.6	- depósito de . 381.7
Golpeamiento de la manivela 180.7	- d'assemblage 150.3	Graduée, résistance 223.5	- materias en . 384.5
Golpear, la manivela golpea 180.6	- d'extrémité . 151.1	Gradués, interrup- teur à contacts 215.7	Granosas, materias 384.5
Gomito . 77.2, 237.5	- de butée . . . 151.1	Grader, interruption 215.7	Granular material 384.5
- albero a . . . 77.1	Goutte de suif, rivet à 122.1	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	Granulata, materia 384.5
- articolato, tubo a 240.2	Gouttière à mouve- ment pulsatoire 370.1	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	Grapa de carril 285.5
- diritto 237.6	- propulsion mécanique 370.1	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	- paro 342.6
- fare il 77.3	- secousse . . . 369.9	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	- diente de cuchara á -s 411.6
- linea funicolare aerea a 398.5	- de transporteur 369.5, 369.6	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	Grappin à leviers coudés 58.8
- puntone a . . 298.2	- mobile de trans- porteur à racloirs 369.7	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	- de sûreté . . . 57.2
Gomma, cavo isolato su 205.3	- oscillante . . . 369.8	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	- - - , électro-aimant de préhension de fardeau avec 57.1
- filo isolato su 205.3	- transporteuse 369.5	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	- - suspension 59.4
- giunto di . . . 81.4	Governor, grip 344.4	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	- - - pour blocs de pierre 59.7
- guarnizione di 191.7	Gozne de la puerta 337.2	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	- - - caisses . 59.5
Gond de la porte 337.2	Grab 377.4, 411.1	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	- dent de cuiller à 411.6
Gondola car, open 378.2	- automatic . . . 410.6	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	- excavateur à 377.3
Goods, conveyance of 358.2	- chain 412.4	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	Grasa consistente 85.7
- baled 384.3	- coal 412.5	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	- lubrificación por 85.6
- boxed 384.3	- coke 412.6	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	Grasso consistente 85.7
- bulk 322.5, 384.2	- crane, automatic 309.6	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	- lubrificazione a 85.6
- heapable . . . 384.7	- dredger 375.9	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	- per lubrificazione 85.7
- lift 351.2	- earth 412.8	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	Gravedad, accelera- ción debida á la 21.10
- loading 322.1	- force 411.7	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	- centro de . . . 175.3
- lose 384.7	- frame 411.2	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	Gravità, centro di 175.3
- piece 322.4, 384.4	- jaws of 411.3	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	- verticale passante per il centro di 285.4
- to be hauled 359.6	- -, width of . . 411.4	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	Gravité, axe passant par le centre de 285.4
- - - transported 359.6	- ore 412.7	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	- centre de . . . 175.3
- traffic 321.7	- single chain . 412.2	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	Gravity, axis of centre of 285.4
Gorge brute de fonte, tambour à -s 45.1	- - rope 412.2	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	- cable 393.1, 393.5
- de cale 77.9	- twin chain . 412.3	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	- double track 393.3
- du crochet . . 52.9	- - rope 412.3	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	- for wood . . 393.6
- galet 46.6	Grabkraft . . . 411.7	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	- single track 393.2
- tambour . . . 44.1	Grad, Güte- . . 11.8	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	- wire 393.4
- frein pour roue à 101.6	- Wirkungs- . . 11.8	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	- centre of . . . 175.3
- galet à 406.1	Grada 318.7	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	- plane railway 361.4
- poulie à double 48.4	- de la escalera 158.5	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	Grease 85.7
- tambour à -s 43.10	Grade of load . . 2.7	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	- lubrication . . 85.6
- tournée, tambour a -s 45.2	Gradi, distribuzione per 196.7	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	- to - the bearing 85.3
- triangulaire, roue à 73.3	Gradini, indicatore a 350.9	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	Greggio, dente - di fusione 65.9
Gorrón 78.6	- interruptore a 215.7	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	- deposito di ferro 383.2
- con anillos . 79.4	- resistencia a . 223.5	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	- magazzino di ferro 383.2
- extremo apla- nado 79.6	Gradino 158.5	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	
- de anillo . . . 79.3	- d'avviamento 219.8	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	
- apoyo 78.11	- del freno . . . 220.9	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	
- horquilla . . 79.1	- di resistenza 223.7	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	
416.8	Gradins 223.7	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	
- la vagoneta 408.7	Grado di carico 2.7	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	
	- discesa 8.1	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	
	- sollevamento 332.3	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	
	- trasmissione 61.6	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	
	Grado de arranque 219.8	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	
	- descenso . . . 8.1	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	
	- elevación . 332.3	Grader, interrup- teur à contacts 215.7	
		Grader, interrup- teur à contacts 215.7	

Greifbacken . . . 411.3	Griffe, traverse porte	Grossa, lamiera 169.1	Gru a ponte con
-bagger 377.3, 410.6	-s 60.4	Grosneur de câble	carrello superiore
-korb 377.4	Grifo 242.6	33.7	290.9
-schaufel 411.3	- de cierre . . . 242.7	Grossezza della	- - - - - tra le
-werkzeug 56.5	- - desague . . . 238.6	maglia 28.8	travi maestre
-welte 411.4	- - distribución 196.6	Grossi pesi, gru per	291.1
Greifen 410.7	- separador de	308.2	- - - - - comando
Greiferbetrieb,	agua 238.6	Ground cable 204.11	a mano 291.4
Selbst- 410.4	Grillete 55.8	- colour 161.4	- - - - - tras-
- , Einseil- 412.2	- en forma de D 55.7	- floor 335.2	missione 291.6
- , Erd- 412.8	Grip block . . . 343.1	- , pressure on . 288.6	- - - - - meccanismo
- , Erz- 412.7	- - cheek 343.2	- rope 390.6	di sollevamento
- gefäß 411.1	- disc 392.2	- , haulage with	ausiliare 293.3
- katze, Selbst- . 276.5	- dredger 377.3	390.5	- - - - - puntone a
- kette 412.4	- , eccentric . . . 343.4	- - traction . . . 400.9	bilanciere 292.7
- , Klemmbacken-	- gear 342.5	Group of loads 134.2	- - - - - binario
418.8	- , bell-crank lever	- pulley blocks 50.5	pendente 292.7
- , Kohle- 412.5	843.7	Groupe drive . 176.5	- - - - - trasmissione
- , Koks- 412.6	- , pendulum . 344.1	Groupe, commande	a fune 291.7
- kran 309.6	- , toggle lever 343.7	par 176.5	- - - - - flessibile
- , mit dem - auf-	- , wedge 343.5	- convertisseur ro-	291.7
nehmen 410.7	- governor . . . 344.4	tatif de courant	- - - elettrica . 292.1
- rahmen 411.2	- , hand 179.1	continu en alter-	- - - manovrata
- scheibe 392.2	- - hold arc . . . 101.9	natif 199.3	dal basso 291.3
- , Seil- 416.5	- iron 342.6	- convertisseur rota-	- - - per chioda-
- , Selbst- 410.6	- pawl 342.7	tif de courant con-	trici 293.2
- , Sicherheits- . . 57.2	- regulator . . . 344.4	tinu en triphasé	- - - fonderie 293.1
- vorrichtung,	- roller 343.3	199.4	- - - fucina . 314.5
Selbst- 410.5	- , socket 417.5	- de charges . 134.2	- - portale . . 304.3
- winde 270.6	- wedge 343.6	Gru a branca . 314.7	- - - asimmetrico
- , Zweiseil- . . . 412.3	Gripper, clamp-	- - - con albero gui-	305.3
Grenler 381.7	check 418.8	dato 314.9	- - - da banchina
- à étages 381.9	- fork 416.6	- - - - - sospensione	305.2
- - silos 382.1	- , rope 416.5	libera 314.8	- - - - - porto . 305.2
- , grue de 302.6	- , safety 57.2	- - cavalletto . 294.6	- - portico . . 304.4
- , lucarne du . . . 381.5	Gripper, le palier	- - - ad un mon-	- - pozzo . . . 301.2
- , monte-charge à	grippe 85.2	tante 295.1	- - puntone mo-
potence pour 353.6	Gripping, automatic	- - - fissa . . . 295.2	bile articolato
Grenues, matières	- action 410.4	- - - mobile . . 295.3	307.8
en 384.5	- device 56.5, 342.1	- - - su carrello 295.3	- - - oscillante 307.5
Grenze, Fahr- . . 332.6	- , crane with spe-	- - cavo aereo 422.2	- - risolto . . 306.5
Grenzlast 2.1	cial 318.5	- - colonna . . 300.5	- - sopporto trian-
Griff der Kurbel 179.1	- , self 410.5	- - controfisso . 308.1	golare 305.5
- federschneppe 95.7	- force 411.7	- - cucchiaino auto-	- - tanaglia per
- , Kurbel- 178.2	- gear, box of . 344.5	matico 309.6	lingotti 312.7
Griffa 54.5	- , safety 344.3	- - doppio sbalzo	- - vapore gire-
- ad occhiello . . 54.4	- of the cage . 342.2	per trasporti spor-	vole 302.2
- di sicurezza . . 57.2	- shock 342.4	genti 295.4	- - velocipede . 306.6
- elastica del cavo	Grisson-Zapfen-Ge-	- - inclinazione va-	- - ad angolo . . 306.5
417.7	triebe 72.5	riabile 307.5	- , argano per . 271.7
- , gancio a 55.1	Grisson gudgeon	- - magnete . . 315.5	- , battello- . . 308.5
Griffe 60.1, 82.8	gearing 72.5	- - mano 308.9	- , carico di . . . 2.4
- à ressort 417.7	Grisson, engrenage	- - - girevole . 302.1	- , carro mobile
- , agrafe à -s pour	à fuseaux de 72.5	- - martello con	della 254.1
courroie 75.1	Grisson, Ingranag-	braccio variabile	- , catena della . 33.1
- , appareil de sus-	gio a denti alla	307.7	- con tenaglia da
pension à -s 60.2	72.5	- - mensola . . 306.7	presa 313.5
- , arrêt par -s de	Grisson, engranaje	- - monoguida 306.6	- , controller da 222.6
la cabine 342.2	de husos de 72.5	- - palo 308.1	- , - per movimento
- basculante . . . 60.9	Grobblech 169.1	- - piattaforma	longitudinale
- , benne ajourée	Grobdrähtiges Seil	girevole 301.4	della 222.9
à -s 377.4	39.3	- - ponte 290.1, 295.5	- , costruttore di 280.5
- , crochet à -s . . 55.1	Groove 406.2	- - - a due travi	- , costruzione di
- d'arrêt 408.9	- , double-pulley 48.4	maestre 292.5	280.3, 280.6
- d'attache 416.5	- , drum 44.1	- - - - - più motori	- d'armamento e
- de eric 264.6	- , - with cast-in -s	292.4	disarmo d'arse-
- - serrage 418.4	45.1	- - - - - travi ge-	nale militare 319.3
- - vérin 264.6	- , - - left hand 44.8	melle 292.5	- - - - - di navi
- du câble tracteur	- , - - right hand 44.7	- - - - - tre motori	militari 319.3
418.7	- , - - turned -s 45.2	292.3	- d'officina . . 309.1
- , excavateur à -s	- , multiple - friction	- - - ad un motore	- da abbaio . 302.7
377.3	gear 73.2	292.2	- - battipalo . 310.3
- fixe 60.7	- of pulley 46.6	- - - comandata a	- - cantiere di
- , grue à -s 314.7	- - sheave 46.6	trasmissione 291.5	carenaggio 318.8
- , poulie à -s . . 392.2	Grooved drum 43.10	- - - con cabina	- - - navale . . 318.6
- rotative 60.8	- friction wheel 73.3	di manovra	- - colate con guida
- , saisir un fardeau	- gearing, frictional	attaccata 291.2	rigida per la
par des -s 60.5	73.2	- - - - - carrello	secchia 311.6
- , tige porte -s . 60.3	- roller 406.1	girevole 292.8	- - cortile . . . 309.3

Gru da deposito 309.4	Gru-locomotiva 308.5	Grúa con tenazas	Grúa en T . . . 305.7
- - fonderia con	- martelliforme 305.7	para lingotes 312.7	- - - con volada
dispositivo di	- mobile . . . 284.4	- corredera 290.1, 291.1	variable 307.7
rotazione auto-	- , montaggio di 281.3	- de forja . . 314.5	- especial . . . 309.5
matico 312.2	- , montatore di 281.2	- de almacén . 309.4	- Fairbairn . . 301.3
- - - girevole . 303.1	- per acciaieria 310.5	- - armamiento 319.3	- fija 284.3
- - forgia . . . 310.4	- - cantiere . . 310.1	- - astillero . . 318.6	- flotante 308.3, 308.5
- - fucina gire-	- - caricamento di	- - buhardilla . 302.7	- giratoria . . . 295.9
vole 303.2	minerali 319.7	- - buque . . . 303.8	- - aislada . . . 300.4
- - imbarcare	- - caricare i lin-	- - caballete . . 294.6	- - de mano . . 302.1
lingotti 319.8	gotti 317.5	- - - asimétrica 295.1	- - - muro . . . 302.5
- - magazzino . 302.6	- - - le lingottiere	- - - fija 295.2	- - - portada va-
- - nave 303.8	816.8	- - - móvil . . . 295.3	riable 296.4
- - ponte di co-	- - estrarre i blocchi	- - cable aéreo 422.2	- - - radio de ac-
perta da nave 304.1	dalle lingottiere	- - carga . . . 319.4	ción variable 296.4
- - porto 304.2	313.6	- - - para carbones	- - - tejuelo . . 300.1
- - sala di mon-	- - fonderia . . 310.7	319.6	- - - torre . . . 306.3
taggio 309.2	- - forni interrati	- - - - lingotes 317.5	- - - vapor . . . 302.2
- - scalo 318.8	313.1	319.8	- - eléctrica . . 302.4
- - a torre . . . 319.2	- - - - con disposi-	- - - - minerales	- - fija 299.9
- - scarpata . . 305.5	tivo per scoper-	319.7	- - hidráulica . 302.5
- - solalo 302.7	chiare 313.5	- - casco 306.5	- - para forja . 303.2
- - squero 318.6	- - - sotto suolo 313.1	- - columna . . 300.5	- - fundición 303.1
- - tetto 305.6	- - - - con dispo-	- - consola . . . 306.7	- - - martillo - pílón
- derrick 306.8	sitivo per scoper-	- - dedos prensos	303.3
- - a mano . . . 307.3	chiare 313.3	313.5	- - mural 302.5
- di caricamento	- - grossi pesi . 308.2	- - deposito . . 302.6	- , instalación de 290.1
316.7	- - imbarcazioni	- - desván . . . 302.7	- locomotora . 303.7
- - - su nave . . 319.4	303.8	- - dique 318.8	- montada sobre
- - scavo auto-	- - imbarco di car-	- - dos brazos 295.4	vagón 303.4
matico 309.6	bone 319.6	- - embarque . 319.4	- móvil 284.4
- - trasbordo . . 320.1	- - infornare le lin-	- - - para carbones	- mutón 310.3
- elettrica gire-	gottiere 316.8	319.6	- para cargar hor-
vole 302.4	- - laminatoio 310.6	- - enhornamiento	nos 316.7
- , fabbrica di . 280.4	- - locomotive 309.7	316.7	- - cargas ligeras
- Fairbairn . . . 301.3	- - officine me-	- - equipo 319.3	308.9
- fissa 284.3	tallurgiche 310.4	- - garras 314.7	- - - pesadas . 308.2
- , forma della . 284.1	- - trasporto . 315.7	- - - con árbol	- - construcciones
- , freno per la . 111.4	- - - di lamiera 316.1	guiado 314.9	310.1
- , fune per . . . 41.2	- - - - lingotti 315.8	- - - - suspensión	- - el transporte de
- galeiforme . . 306.5	- - - - lingottiere	hoja 314.8	barras de hierro
- galleggiante . 308.3	316.2	- - grada 318.8	315.9
- girevole 295.9	- - - - sbarre di	- - granero . . . 302.6	- - - - lingo-
- - a torre . . . 306.3	ferro 315.9	- - imán 315.5	teras 316.2
- - da parete . . 302.5	- - usi speciali 309.5	- - maniobras . 303.5	- - - - lingotes
- - con sbalzo	- piramidale . . 306.1	- - media portada	315.3
variabile 296.4	- scorrevole, motore	305.3	- - - - palastros
- - fissa 299.9	della 253.6	- - montaje . . . 309.2	316.1
- - indipendente	- , servizio della	- - muelle 304.2	- - enhornar los
300.4	281.6	- - pala-draga auto-	moldes en el hor-
- - locomobile 301.6	- , sistema della	mática 309.6	no 316.8
- - per maglio 303.3	- , di 284.2	- - patio 309.3	- - fábrica de acero
- - su perno . . . 300.1	- , - di 309.5	- - pivote 295.9	310.5
- idraulica gire-	- speciale 308.3	- - placa giratoria	- - forjas 310.4
vole 302.3	- su pontone . . 52.2	301.4	- - fundición . 310.7
- in sede stabile	- , taglia per . . 280.2	- - portada . . . 304.3	- - - con disposi-
284.3	- , tipo di 280.2	- - - asimétrica 305.3	ción automática
- , la - ha una luce	- trasbordabile da	- - - parapuerto	de báscula 312.2
di 290.4	una via all'altra	305.2	- - - - guía rigida
- , - - - lun-	810.2	- - pórtico 304.3	del crisol 311.6
ghezza di 290.4	- trasportabile 303.4	- - simétrico 304.4	- - laminador . 310.6
- , - - esce dalle	- , travo - Temperley	- - poste 300.5	- - levantar loco-
rotaie 289.4	295.7	- - pozo 301.2	motoras 309.7
- , - - fuorvia dalle	Grúa, basculador de	- - puente 295.5	- - mastiles . . 308.1
rotaie 289.4	325.2	- - de buque 304.1	- - sacar los lingotes
- , - - ha un campo	- cantilever . . . 295.4	- - puerto 304.2	de los moldes 313.6
d'azione di . . . 283.6	- , carga para . . 2.4	- - soporte angular	- - transporte . 315.7
- , - - - raggio	- cargadora de lin-	305.5	- piramidal gira-
d'azione di . . . 283.6	gotes 313.1	- - taller 309.1	toria 306.1
- , - - si mette in	- - - - con disposi-	- - techo 305.6	- , torno de . . . 271.1
sbaleco 289.2	ción de levanta-	- - tijera 307.8	- transbordadora
- , - - - rovescia 284.9	miento de la tapa	- - torre para dique	310.2, 320.1
- , - - - solleva dalle	813.3	319.2	- - velocipedo . 306.6
rotaie 284.7	- , carro de . . . 254.1	- - - - grada . . 319.2	Grúas para el trans-
- , lavoro della . 210.1	- , cimentación de la	- - derrick 306.8	porte de moldes
- locomobile . . 284.5	287.7	- - de mando por	316.2
303.4	- con brazo de in-	mano 307.3	Grub screw . . 117.7
	clinación variable	- en forma de mar-	Grube, Gjersche 313.2
	307.5	tillo 305.7	- , Wärme- . . . 313.2

Grubenkabel . 268.2	Grue, chariot de 254.1	Grue de transborde-	Grue pivotante 295.9
-winde 268.2	-, charpente de 294.7	ment d'une voie	- - à main . . 302.1
Grue à aimant por-	-, chassis de . . 294.7	à l'autre 310.2	- - - portée variable
teur 315.5	-, ciseau 307.8	- - transport . 315.7	296.4
- - arbre fixe . 295.9	-, tirant incliné	- - transvasement	- - - tour . . . 306.3
- - benne dra-	d'une 307.9	- - derrick . . . 306.8	- - - vapeur . 302.2
gueuse 309.6	-, conducteur de	-, dispositif de . 280.2	- - - volée variable
- - câble aérien 422.2	281.9	-, dresser la . . 281.5	296.4
- - casque à volée	-, conduire une	- - enfourneuse . 316.7	- - de fonderie 303.1
variable 306.5	281.11	-, exécuter un projet	- - - forge . . 303.2
- - chasser les blocs	-, conduite de la	de 281.1	- - - marteau-pilon
hors des lingo-	281.10	-, fabrique de con-	303.3
tières 313.6	-, constructeur de -s	struction de -s	- - électrique . 302.4
- - colonne . . 300.5	280.5	280.4	- - et roulante 301.6
- - console . . 306.7	-, construction de -s	- Fairbairn . . 301.3	- - fixe 299.9
- - crochet magné-	280.3, 280.6	- fixe 284.3	- - hydraulique 302.3
tique 315.5	-, construire une	- flottante 308.3, 308.5	- - isolée . . . 300.4
- - demi-portique	281.1	-, fonctionnement	- - sur haut pilier
305.3	-, contrôleur de 222.6	de la 283.4	306.3
- - flèche d'incli-	- d'aciérie . . . 310.5	-, fondation de 287.7	- - - pylône . 306.3
naison variable	- d'applique . . 302.5	-, forme de . . . 284.1	- -, truck de . . 254.8
307.8	- d'armement . 319.3	-, frein de . . . 111.4	-, poids d'une . 283.9
- - flèches horizon-	- d'embarcation 303.8	- géante 308.2	- - ponton . . . 308.3
tales 295.4	- d'embarquement	-, installation de 280.1	- - portique . . 294.6
- - fosse 301.2	319.4	-, installer la . . 281.4	- - à un pied . 295.1
- - fût 300.5	- - de charbons 319.6	-, la - déraille . 289.4	- -, montant de 294.8
- - griffes . . . 314.7	- - de lingots . 319.8	-, - - prend une po-	-, poulie attachée
- - - à suspension	- d'enfournement	sition de coince-	à une 52.2
lâche 314.8	des lingotières	ment 289.2	- pour atelier de
- - mâter 308.1	316.8	-, - - - - oblique	rivetage 293.2
- - pelle automa-	- - - lingots . . 317.5	289.2	- - charges légères
tique 309.6	- de bâtiment . 310.1	-, - - saute hors des	308.9
- - plaque tour-	- - cale sèche . 318.8	rails 289.4	- - fours profonds
nante 301.4	- - chantier de con-	-, - - se renverse	avec dispositif
- - - à vapeur 302.2	struction 310.1	284.9	d'enlèvement des
- - portée variable	- - - - s navales 318.6	-, - - - soulève sur	couvercles 313.3
307.5	- - chargement 319.4,	les rails 284.7	- - le transport des
- - portique . . 304.3	316.7	-, lever la . . . 281.5	lingots 315.8
304.4	- - - de charbons	- - locomotive . 303.7	- - lourdes charges
- - - de port . 305.2	319.6	-, manœuvrer une	308.2
- - - - qual . . 305.2	- - - lingots . 319.8	282.1	-, puissance de la
- - pylône de cale	- - - minéraux 319.7	- - marteau . . . 305.7	283.2
sèche 319.2	- - - des lingotières	- - à volée variable	- - pyramide tour-
- - soulever les	316.8	307.7	nante 306.1
locomotives 309.7	- - - lingots . 317.5	-, mécanicien de	-, rail pour . . 328.9
- - - - mâts . . 308.1	- - chevalement	281.9, 283.11	-, rayon d'action
- - support triangu-	306.8	-, mécanisme de	de la 283.5
laire 305.5	- - - à main . 307.3	déplacement de la	-, renversement
- - tirants . . . 313.6	- - coulée . . . 310.7	288.10	de la 284.10
- - transporter les	- - - à dispositif de	-, mettre la - en	- roulante 284.4, 290.1
barres de fer 315.9	bascule 312.2	service 281.7	303.4
- - - - lingotières	- - - guidage et	-, - - - hors de	- - de fonderie 293.1
316.2	suspension rigide	service 281.8	- -, la - a une
- - - - tôles . . 316.1	de poche 311.6	- mobile 284.4	portée de 290.4
- - volée horizontal	- - - - - creu-	-, montage d'une	-, service au moyen
305.7	set 311.6	281.3	d'un 281.6
- - - variable . 307.5	- - - - renverse-	- montée sur wagon	-, - de la . . . 281.10
-, aimant de . . 315.6	ment automatic	303.4	- - sonnette . . 310.3
-, atelier de con-	312.2	-, monter la . . . 281.4	- - spéciale . . 309.5
struction de -s	- - cour 309.3	-, monteur de -s 281.2	- - stationnaire . 284.3
280.4	- - dépôt 302.6, 309.4	-, moteur comman-	-, système de . 280.2
- avec pince à lingot	- - forge 310.4, 314.5	dant la translation	284.2
312.7	- - grenier . . . 302.6	d'une 253.6	- Titan 308.2
- - poinçon et pince	- - laminoir . . 310.6	-, moufle attachée	- tournante . . 295.9
d'accrochage 313.5	- - lucarne 302.7, 277.8	à une 52.2	- - à main . . 302.1
-, basculeur de 325.2,	- - magasin . . 309.4	- - mouton . . . 310.3	- - sur pivot . 300.1
325.5	- - manœuvre . 303.5	-, mouvement de	-, tourner la . . 296.6
-, câble de . . . 41.2	- - manutention	déplacement	- - transbordée . 310.2
-, calcul de . . 283.8	305.5	de la 289.1	-, travail d'épreuve
- - cantilever . . 295.4	- - marteau-pilon	-, - - la 283.10	de la 210.1
-, chaîne de . . 33.1	314.5	- murale pivotante	-, - de la . . . 283.3
-, - pour 33.1	- - navire . . . 303.8	302.5	-, treuil de . . 271.7
-, champ d'applica-	- - pont de navire	- opérant le dé-	-, type de . . . 284.2
tion de la 283.7	304.1	chargement et le	- - velocipède . 306.6
-, charge de la . 2.4	- - port 304.2	rechargement 320.1	-, voie pour . . 329.6
282.10	- - quai 304.2	- placée à l'ex-	Gruesa, chapa . 167.4
-, - supportée par la	- - toit 305.6	térieur d'un ma-	169.1
283.1	- - transbordement	gasin 309.3	-, plancha . . . 169.1
	320.1		

Grueso de la cuerda 33.7
 - del cable . . . 83.7
 Grundanstrich 161.4
 -büchse . . . 190.7
 -platte . . . 88.7, 301.1
 -ring . . . 190.7
 -schraube . . . 287.9
 Grupo, aparejo
 de -s 50.5
 - de cargas . . . 184.2
 -, impulsión por -s 176.5
 -, mando por -s 176.5
 - motor-generador de corriente continua en continua 199.2
 - - para la transformación de corriente continua en alterna 199.3
 - - - - - tri-fásica 199.4
 Gruppe, Lasten- 184.2
 Gruppenantrieb 176.5
 -flaschenzug . . . 50.5
 Gruppi, comando a 176.5
 -, taglia a . . . 50.5
 Gualdera del motón 49.5
 Guancia a cuscinetto, forchetta da fune con 417.3
 - dei morsetti di presa 418.8
 - di morsetto . 418.5
 Guancialetto . 87.4
 Guard, chain . 31.8
 -, - casing . . 31.9
 Guardacabos en corazón 37.6
 Guarda-cadena, caja 31.9
 - cuerpos . . . 157.10
 Guardia, piastra di 76.1
 -, piastrina di . 257.5
 Guarnecer . . . 192.3
 - el cojinete . . 87.5
 Guarnición . . . 190.5
 - cónica . . . 191.5
 - de algodón . 192.1
 - - bridas . . . 191.2
 - - cáñamo . . . 191.9
 - - cuero . . . 191.8
 - - - embutido 191.3
 - - junta, aro de 241.7
 - en caucho . . 191.7
 - en U . . . 191.6
 - interior del cojinete 87.4
 - - de la horquilla 417.4
 - metálica . . . 192.2
 -, tubo de . . . 240.1
 Guarnire . . . 192.3
 - un sopporto . 87.5
 - - - con metallo bianco 87.6
 Guarnitura . . . 87.4
 Guarnizione . . 190.8
 - a sezione anulare 191.5
 - anulare . . . 191.5

Guarnizione anulare ad U 191.6
 -, cuolo ad U di 191.3
 - del tubo . . . 241.6
 - dello stantuffo 185.7
 - di canape . . 191.9
 - - cotone . . . 192.1
 - - cuoio . . . 191.8
 - - - ad U . . . 191.2
 - - gomma . . . 191.7
 - - metallo . . . 192.2
 -, disco di . . . 241.7
 - metallica . . . 192.2
 -, tubo di . . . 240.1
 Guarnizioni, mettere le 192.3
 Gudgeon . . . 79.6
 - gearing, Grisson 72.5
 Guérîte de grue 301.9
 - fermée de conducteur 294.2
 Gueule de fourche 416.7
 Gueuses, contre-poids formé de sable et de 287.4
 Guia, bastidor de 277.2
 -, - de - de la cadena de cangilones 372.1
 -, caballete de . 339.5
 -, cadena para . 33.1
 - de encaje . . 315.4
 - - la cabina . 338.7
 - - - cadena . 31.7
 - - las tenazas 58.7
 - del cable . . 400.6
 - - crisol . . . 311.7
 - - cuenco . . . 357.5
 - en forma de telescopio 315.3
 - - los rincones 340.1
 -, estribo - de la cadena 31.8
 -, grua para fundición con - rígida del crisol 311.6
 - lateral . . . 339.7
 -, polea . . . 47.5
 -, rail de . . . 416.2
 -, rodillo de - para cadena 32.5
 -, torno de mando del bastidor de 373.6
 Guiadas, tenazas 58.5
 Guidera . . . 58.4
 -, tenazas con . 58.3
 Guiado, grúa de garras con arbol 314.9
 Guías . . . 338.8
 Guida . . . 338.8
 - ad intaglio . 58.4
 -, cuffia di - per catena 31.9
 - del carico . . 277.1
 - - cavo di sotto l'incrocio 401.1
 - - - inferiore . 400.9
 - - - superiore 400.8
 - della cabina . 338.7
 - - conca . . . 357.5
 - - tanaglia . . 58.7
 - delle rotelle . 259.7
 - di accoppiamento 416.2

Guida di catena 31.7
 - - sollevamento, carrello con 276.6
 - - -, intelaiatura di 277.2
 - fune . . . 41.8, 400.8
 -, girella di - della fune 41.8
 -, - - - per catena 32.5
 -, gru da colate con - rígida per la secchia 311.6
 - inclinata, carrello su 277.9
 - laterale . . . 339.7
 -, pattino di - autoregolatore 339.4
 - pendolare . . 245.2
 - per la secchia 311.7
 -, puleggia di . 47.5
 -, resistenza della - della fune 41.9
 -, ruota . . . 258.6
 -, scatola di - per la catena 31.9
 -, staffa di - della catena 31.8
 - su cantonale 340.1
 -, tanaglia con - ad intaglio 58.3
 - unica, argano scorrevole a motore su 273.2
 Guidage . . . 338.8
 - à coulisse . . 58.4
 - - télescope . . 315.3
 -, arbre de . . . 339.2
 - autorégulateur, coussinet de 339.4
 - -, Jones de . . 339.4
 -, châssis de . . 315.1
 -, courbe de . . 344.2
 -, coussinet de . 339.3
 - de la cabine . 338.7
 - - - cage . . . 338.7
 - - - chaîne . . 31.7
 - - - poche . . 311.7
 - de tenaille . . 58.7
 - des bacs . . . 357.5
 - du câble . . . 400.6
 - - creuset . . . 311.7
 -, fourche de - pour câble 416.6
 - latéral . . . 339.7
 - placé dans les angles 340.1
 -, poinçon de . 315.2
 -, poulie de . . 47.5
 -, rail de . 339.1, 416.2
 -, résistance de - du câble 41.9
 -, support du . . 339.5
 Guidance conduccion 203.9
 Guidata, tanaglia 58.5
 Guidato, gru a branca con albero 314.9
 Guide . . . 339.5
 - bar . . . 339.1
 - beam . . . 339.2
 - cam . . . 344.2
 - casing . . . 315.4
 -, chain . . . 31.10
 -, - pulley . . . 32.5
 - curve . . . 344.2
 - frame . 277.2, 315.1

Guide frame, bucket 372.1
 - ladle . . . 311.7
 -, lateral . . . 339.7
 -, lift-cage . . . 338.7
 -, lock . . . 357.5
 - over corners . 340.1
 - path . . . 338.8
 - plunger . . . 315.2
 - pulley . 47.5, 395.7
 - - for end of line 408.2
 - rail . . . 339.1, 416.2
 -, rope - pulley 41.8
 - sheave . . . 47.5
 -, slot . . . 58.4
 -, telescopic . . 315.3
 -, tongs with slot 58.3
 - wheel . . . 258.6
 Guide . . . 277.2
 - à emboîtement 315.4
 - de la cabine 338.7
 - - - tige . . . 120.3
 - - levage . . . 277.1
 - latéral . . . 339.7
 - oscillant . . . 245.2
 - placé dans les angles 340.1
 Guidée, tenaille 58.5
 Guide . . . 338.8
 -, argano scorrevole a motore su due 273.3
 - negli angoli . 340.1
 Guided beam, claw crane with 314.9
 - tongs . . . 58.1, 58.5
 Guiding, chain 31.7
 - cheek, self-adjusting 339.4
 -, corner . . . 340.1
 - of the line . . 338.8
 -, rope . . . 41.7, 400.6
 -, - resistance 41.9
 - round of the carrying wagon 408.3
 - shoe . . . 339.3
 -, tongs . . . 58.7
 Guillotine, perte à 336.6
 Gummiaderkabel 205.3
 -kupplung . . . 81.4
 -manschette . . 191.7
 Gunmetal . . . 169.3
 Gurt . . . 42.8, 142.1
 -ausstufung . . 146.6
 -eisen . . . 145.10
 -elevator . 302.7, 363.1
 -förderer . . . 367.2
 -lamelle . . . 146.1
 -niet . . . 146.3
 -, Ober . . . 142.3
 -platte . . . 146.1
 -querschnitt . . 142.2
 -scheibe . . . 47.3
 -spannkraft . . 141.10
 -spannung . . . 141.10
 -stab . . . 141.9
 -transporteur . 367.2
 -trommel . . . 45.9
 -, Unter . . . 142.4
 -versteifung . . 146.6
 -winkel . . . 145.9
 -, Zug . . . 142.6
 Gurtung . . . 142.1
 -, Druck . . . 142.5

Gurtung, Zug- 142.6	Guß, Hohl- . . . 164.4	Guß, schmiedbarer 164.7	Gut, Lade- . . . 322.1
Gurtungseisen 145.10	- , Kasten- . . . 164.2	- , Massen- . . . 322.5	- , Massen- . . . 322.5
-lamelle 146.1	- , Kokillen- . . . 166.6	-stahl . . . 165.3, 166.4	- , Schütt- 384.7
-stab 141.9	- , Lehm- 164.3	- , Temper- 164.7	- , Stück- 322.4
-winkel 145.9	-rad 70.2	Gusset . . . 150.3, 151.2	- , Verlade- 322.1
Gußseisen 163.3	- , Rippen- 164.5	- joint plate . . 150.11	Gütegrad 11.8
- , Gelb- 169.9	- , Rot- 169.8	- plate 151.3	-verhältnis . . . 11.8
- , Hart- 164.6	- , Sand- 163.4	Gut, Bagger- . 371.1	Güterverkehr . 821.7
- , Herd- 164.1	- , Schalen- 166.6	- , Förder- 359.6	

H.

H-iron 168.5	Halbversenkter	Handhebelbremse	Hanf kern 39.6
Hacer entallas 375.1	Kopf, Niet mit -m	100.3	-knoten 391.4
- una presión sobre	122.2	-kette 31.3	-liderung 191.9
el cable 401.4	- - Niet 122.2	-kettenantrieb . 181.6	-metallknoten . 391.5
- variar la incli-	Haldenseilbahn 394.6	- -betrieb 181.6	-packung 191.9
nación 17.3	Haldes, transport	- -rad 31.2	-seele 39.6
- - - volada . . . 17.3	aérien pour 394.6	-kurbel 177.9	-seil 38.6
Hackmesserschalter	Haler 266.2	- -antrieb 177.8	- -rolle 47.1
215.3	Half coupling . 80.9	- -winde 270.9	- -scheibe 47.1
Hafenkran 304.2	Hallar, las fuerzas	-laufkatze . . . 275.4	Hangar 381.6
-portalkran . . . 305.2	se hallan en equi-	- -kran 291.4	Hängebahn . . . 419.6
Hahn 242.6	librio 181.7	-nietung 126.5	- -abzweigung 420.4
- , Absperr- . . . 242.7	Hallarse, el carro	-rad 181.3	- -anlage 419.5
- , Entwässerungs-	se halla en la po-	- -antrieb 181.2	- -drehscheibe 421.10
238.6	sición interior	- , Steuer- 248.2	- , elektrische . 422.1
- , Steuer- 196.8	274.6	- -steuerung . 248.1	- , Elektro- . . . 422.1
-steuerung 196.5	- en serie 225.4	-rollenzug 50.2	- -gleis 419.8
Haken 52.5	Haltorgane . . . 92.6	-seilantrieb . . . 181.7	- -kreuzung . . . 421.7
- , Doppel- 54.3	-stellung 220.4	- -aufzug 352.4	- -schiene 420.1
- , Fang- 324.5	Haltebremse . . 111.9	- -betrieb 181.7	- -wagen 419.7
-flasche 49.3, 49.4	-klammer 408.9	-spill 278.8	- -welche 420.5
-form 52.10	-seil 412.1	-winde 270.8	-bügel, Auf- . . . 407.4
-gehäuse 53.1	Halten, die Last in	Hand capstan . 278.8	-gerüst 277.2
-geschirr 53.6	der Schwebe 112.2	278.9	-schiene 395.5
-geschwindigkeit	- , - mit der	- chain 31.3	-schuh 420.3
52.11	Bremse 112.1	- - driving 181.6	-seil 34.9
-gewicht 53.7	Halter, Bremsband	- - wheel 31.2	-werk 188.6
- , Heben des leeren	103.2	- crane 308.9	Hängen, die Last an
-s 7.4	- , Bürsten- . . . 211.1	- crank 177.8, 177.9	den Haken 55.4
- , Karabiner-	- , Sperrklinken- 104.8	- - , winch with 270.9	Harbour gantry
le 52.9	Hammerkontakt	- derrick 307.3	crane 305.2
-kette 29.6	218.8, 218.9	- dredger 371.3	- portal crane . 305.2
- , Ketten- 54.1	-kopf 116.3	- driven crab . 275.4	Hardened, case -
- , Klauen- 55.1	-kran 305.7	- - lift 352.3	casting 164.6
- , leerer 55.3	- , Niet- 125.5	- - rope-lift . . . 352.4	Harina, elevador de
-maul 52.7	- , Schell- 125.7	- driving 177.7	365.4
- , Ösen- 54.4	-werkdrehkran 303.3	- force pump . 233.8	Harináceas, ma-
- , S- 54.6	-wippkran 307.7	- gear, dredger	terias 384.6
-schaft 52.8	Hammer contact	with 375.5	Harnais d'engre-
-schraube 117.1	218.8, 218.9	- , - without . 375.6	nages 62.7
- , Sell- 54.2	- head crane . 305.7	- grip 179.1	- , multiplication à
- , Sicherheits- . 54.8	- - slewing crane	- lever 247.4	deux 63.5
- , Sperr- 93.8	303.3	- - brake 100.3	- , transmission à
-stellung 53.3	- -headed dock	- pulley block . 50.2	deux 63.5
- , höchste 53.4	crane 307.7	- riveting 126.5	Hartguß 164.6
- , tiefste 53.5	- , riveting- . . . 125.5	- rope driving . 181.7	Hart-shaped dead-
- , unbelasteter . 55.3	- , water 239.1	- slewing crane 302.1	eye 37.6
-weg 53.2	Handantrieb . . 177.7	- travelling crane	Haspelbetrieb . 181.4
-weite 52.7	-aufzug 352.3	291.4	- , Förder- 268.2
-winde 267.9	-bagger 371.3	- -wheel 181.3	-kette 31.3
- , Wirbel- 54.5	-bremse 100.3	- - control 248.1	-rad 181.5, 31.2
- , Zug- 55.2	-derrickkran . 307.3	- , control 248.2	- -antrieb 181.4
Halage, chaîne de	-drehkran 302.1	- driving 181.2	-seil 41.5
53.2	-druckpumpe . 233.8	- winch 270.8	- , Wickel- 270.7
Halbbockkran . 295.1	-flaschenzug . . 50.2	Hands, loading 321.8	Hat leather packing
- eingespannter	-haben, den Auf-	Händler, Steuer- 247.8	191.5
Balken 139.10	zug 346.3	Handle 177.9	Hatch-crab . . . 277.8
- - Träger 139.10	-habung des Auf-	- , crank 178.2	- crane 302.7
-messer, Kurbel-	zuges 346.6	- driving 177.8	- , ship's 322.9
178.4	-habungsbremse	- , lever 178.2	-way lift 353.7
-portal 305.4	112.6	- of lever 316.6	Hauban 405.2
- -kran 305.3	- -kran 308.9	- , pressure on . 178.1	- , support de câble à
-verschlossenes	-hebel 247.4	- , winch with . 270.9	405.1
Seil 40.5		Hanfdichtung . 191.9	Haube, Ketten- 31.9

Haufenlager . . . 385.2
 Haulage, chain 392.1
 -, continuous . . . 360.2
 -, double 388.4
 -, horizontal . . . 360.5
 -, inclined 360.6
 - over a braking-
 incline 361.5
 - plant 360.7
 -, pneumatic . . . 363.6
 -, rope . . . 388.1, 388.2
 -, single . . . 360.3, 388.3
 -, speed 359.8
 -, vertical 360.4
 - with closed rope
 389.1
 - - ground rope
 390.5
 - - main and tail
 rope 389.5
 - - open rope . . 388.5
 - - overhead rope
 390.3
 - - rope and con-
 necting rope 390.1
 - - single-rope 389.3
 Hauled, goods to be
 359.6
 -, quantity to be 359.7
 Hauler, steam . . 271.3
 Hauling cable . . 41.4
 - device 360.8
 - drum 346.2
 - engine 346.1
 - gear 252.4
 -, drum of . . . 252.5
 -, rope for . . . 252.6
 - load 332.1
 - medium 360.9
 - out-put 360.1
 - rope 41.4
 -, overhead . . 390.4
 -, smooth 390.7
 - track 359.4
 -, length of . . 359.5
 - winch 272.2
 -, - for double . 269.5
 -, - - single . . 269.4
 Hauptausschalter
 214.9
 -bahnwagen . . . 379.6
 -hubwerk 251.7
 -katze 274.8
 -kranträger . . . 289.6
 -leitung 203.3
 -pfosten 403.6
 -schluß 225.3
 - -, im -- liegen 225.4
 - -motor 212.5
 -station 396.8
 -strombremsmagnet
 110.3
 - -erregung . . . 211.2
 - -motor 212.5
 -träger 148.2
 -winde 267.6
 Haus, Führer- . . 293.6
 -, Kran- 301.9
 -, Lager- 381.3
 Haut-fourneau,
 chargeur de 356.1
 - -, plate-forme
 de 356.3
 - -, transport aérien
 pour -s -x 394.5
 - -, wagonnet de
 chargement de
 356.4

Hauteur d'aspi-
 ration de la
 pompe 226.7
 - d'eau 229.6
 - - mesurant la
 pression 229.6
 - -, résistance
 mesurée en 230.1
 - d'élévation de la
 pompe 229.8
 - d'ouverture du
 portique 304.9
 - de chute 7.9, 386.5
 - - - libre 9.1
 - - descente . . . 7.9
 - - déversement 386.5
 - - flèche 296.1
 - - l'âme 145.8
 - - la cage 333.4
 - - - colonne d'eau
 229.6
 - - - poutre . . . 145.8
 - - levage . . . 6.7, 382.2
 - - poulie 296.1
 - - poutre 144.6
 - du puits 333.4
 - support 403.8
 Head 229.8, 264.5
 - bearing 300.10
 -, bolt with - and
 nut 116.7
 -, cheese- 116.2
 -, closing- 121.1
 -, counter-sunk 116.4
 - crane, hammer
 305.7
 -, die- 120.10
 -, elevator 361.8
 -, fillister 116.2
 -, hexagon 115.10
 -, jib 297.3
 -, lever 245.8
 -, loss of 229.9
 - of capstan . . . 278.3
 - - pillar 300.7
 - - shaft 333.5
 - - strut 307.2
 - - trough 317.2
 - pivot 300.9
 - plate . . . 146.1, 300.8
 -, pole 109.2
 -, pressure 229.6
 -, resistance . . . 280.1
 -, rivet- 120.9
 -, screw 118.8
 -, square 116.1
 -, suction - of the
 pump 229.7
 -, swage- 120.10
 -, T- 116.3
 Headless screw 117.7
 Heapable goods 384.7
 Heaping, built 385.1
 -, loose 384.10
 -, packed 385.1
 - stores 385.2
 Hearth, riveting-
 126.3
 Hebearbeit 10.6
 -baum 261.2
 -bock 263.7
 - -, hydraulischer
 264.1
 - -, Lokomotiv- 263.8
 -bühne 355.8
 -kolben 185.2
 -kraft 2.5
 -lade 261.3
 -magnet 56.6

Hebemaschine . . 1.1
 -vorrichtung . . . 1.1
 - -, Seil- 417.2
 -werk 1.1
 - -, Schiffs- . . . 357.3
 - -, Untersatzwagen
 mit 409.8
 - -zeug 1.1
 -zeug 1.1
 - -bau 280.3
 - -bremse 111.3
 - -, Druckluft- . 235.2
 - -fabrik 280.4
 -zylinder 185.3
 Hebel 245.7
 -arm der Kraft 180.9
 - - - Last 11.5
 - -, Gegengewichts-
 286.3
 -, Ausgleich- . . . 52.1
 -ausschalter . . . 215.2
 -ausschlag 245.9
 -, Brems- 100.4
 -bremse 100.2
 -, Fuß- 100.5
 -, Gewicht- 100.6
 -, Hand- 100.3
 -, Doppel- 246.8
 -, einarmiger . . . 246.6
 -, Fang- 414.4
 -, Fuß- 247.5
 -gestänge 245.6
 -, Gewicht- 100.8
 -, Hand- 247.4
 -, Hub- 261.4
 -, Knie- 247.2
 -, Kontakt- 218.6
 -, kopf 245.8
 -, Kupplungs- . . . 81.8
 -, Last- 261.4
 -, Stell- 246.8
 -, Steuer- 247.8
 -steuerung 247.7, 348.4
 -, Tritt- 247.5
 -übersetzung . . . 246.5
 -werk 245.6
 -, Winkel- 247.1
 -, zweiarmer 246.7
 Heben, der Kran
 hebt sich von den
 Schienen ab 284.7
 - - Last 7.2
 - des leeren Hakens
 7.4
 -, die Kräfte - sich
 auf 132.2
 -, - Last 7.1
 Hectovatio-hora
 200.5
 Hectowatt-heure
 200.5
 Hectowatt-hour 200.5
 Heeling angle . . 308.8
 Heft der Kurbel 179.1
 -kurbel 178.9
 -niet 122.6
 Height, fillet . . 145.8
 - from floor to
 underside of roof
 girder 162.3
 - of jib 296.1
 - - lift 6.7
 - - point 65.4
 - - shaft 333.4
 - - support 403.8
 - - travelling space
 of the portal 304.9
 -, stay 145.8
 Heißen, die Last 7.1

Heiztür 227.6
 Hektowattstunde
 200.5
 Helar, el agua se
 hiela 231.1
 Helgen 318.7
 -gerüst 319.1
 -kran 318.8
 -, Seil- 422.3
 Helical, double -
 spur wheel 68.5
 -, double - tooth 68.6
 - wheel 71.3
 Hélicoidal, câble 40.2
 -, plan incliné . 387.2
 Hélicoidale, roue
 71.3
 Helicoidal, impul-
 sion por rueda
 dentada 70.6
 -, plano inclinado
 387.2
 -, rueda 71.3
 Helling 318.7
 -gerüst 319.1
 -kran 318.8
 -, Seil- 422.3
 -turmkrän 319.2
 Helmet crane . . 306.5
 Helmkrän 306.5
 Hemmung, Selbst-
 11.9
 Hemp core 39.6
 - knot 391.4
 -metal knot . . . 391.5
 - packing 191.9
 - rope 38.6
 - - pulley 47.1
 - - sheave 47.1
 Herdguß 164.1
 Herradura, electro-
 imán en forma de
 108.5
 Herramienta para
 remachar 125.4
 Herringbone tooth
 68.6
 - wheel 68.5
 Herzkausche . . 37.6
 -stück 421.8
 Heure, hectowatt-
 200.5
 -, kilowatt- . . . 200.5
 -, watt- 200.4
 Hexagon head 115.10
 - nut 115.5
 Hexagonal bar 167.9
 - iron 167.9
 Hexagonal, fer 167.9
 Hexagonal, cabeza
 115.10
 -, hierro 167.9
 -, tuerca 115.5
 Hidráulica, grúa
 giratoria 302.3
 -, máquina 366.8
 -, transportador
 de presión 364.4
 Hidráulico, aspi-
 rador 364.3
 -, cabrestante . . 279.3
 -, distribuidor . . 194.2
 -, frenado 106.3
 -, freno 105.3, 106.2
 -, mapdo 228.6
 -, remachado . . . 126.9
 -, rosario 366.8
 -, torno 271.2

Hidrostática, pérdida de presión . . . 229.9	Hinged closing trap . . . 385.7	Hoist, meat . . . 366.3	Holzriese . . . 398.6
Hielo, elevador de bloques de . . . 366.5	- jib 299.4	- opening depot . . . 381.5	-schraube . . . 118.2
Hierro 163.2	- pipe 240.2	- ore 355.7	-stütze 404.3
- , almacén de -s . . . 383.5	Hinleitung . . . 203.9	- sack . . . 354.5, 365.7	-verschalung . . . 294.3
- en barras . . . 383.5	Hintereinander schalten . . . 224.7	- sand 366.6	-winde 264.9
- angular 168.3	-schaltung 224.8	- , starting of the . . . 346.7	Hölzerne Seilstütze . . . 404.3
- , cable de alambres de . . . 38.9	Hintersell . . . 389.7	- , stopping of the . . . 846.9	Homogène, acier . . . 165.3
- colado 163.3	- , Förderung mit Vorder- und . . . 389.5	- , the - reverses automatically . . . 847.6	- , fer 165.1
- cuadrado 167.8	Hintertauwinde . . . 373.4	- , the - starts . . . 347.1	Homogéneo, hierro - de fundición . . . 165.1
- de balaustrada . . . 158.2	Hin- und her gehender Betrieb, Seilbahn mit -m . . . 392.7	- , the - stops . . . 347.2	Hongo, perfil de doble . . . 420.2
- - junta 149.1	Hinzufügen, eine Kraft . . . 128.7	- , travelling . . . 272.8	Hook 525, 324.5
- - la cadena 28.7	Hißbewegung . . . 6.4	- , warehouse . . . 353.5	- , block with . . . 49.4
- - llanta 169.1	Hissen 7.2	- , wood 366.7	- bolt 117.1
- - refuerzo 152.4	- , die Last 7.1	Hoisting apparatus . . . 1.1	- , carbine 54.7
- - unión 150.5	Hochbagger . . . 374.1	- depth 332.2	- , casing 53.1
- del cordón . . . 145.10	-baggerung . . . 374.2	- device 331.2	- , chain 54.1
- doble T 168.5	-bahnkran . . . 295.5	- drum 345.7	- , claw- 55.1
- dulce soldado . . . 165.2	- , Kabel- 422.2	- engine 345.3	- , double 54.3
- en barras 167.6	- , bau, Eisen- . . . 158.9	- , direct acting . . . 345.4	- , draw bar . . . 55.2
- - forma de cuadrante . . . 168.8	- behälter 381.1	- , indirect acting . . . 345.5	- , empty 55.3
- fundido . . . 163.3, 165.1	-drucksteuerung . . . 192.6	- gear brake 111.6	- , eye 54.4
- - maleable 164.7	-gehen 6.4	- jack 261.3	- fittings 53.6
- , grúa para el transporte de barras de . . . 315.9	-klappbarer Ausleger . . . 299.4	- limit 332.6	- , highest position of . . . 53.4
- hexagonal 167.9	-klappen, den Ausleger . . . 299.5	- load 332.1	- housing 53.1
- homogéneo de fundición . . . 165.1	Hochligendes Seil, Kupplungsvorrichtung mit . . . 415.5	- motor 345.9	- , ladle 311.5
- I 168.5	- Zugseil 390.4	- plant 331.3	- , lifting the empty . . . 7.4
- laminado 167.2	Hochziehen, den Kran . . . 281.5	- rope 332.7	- link chain 29.6
- maleable 164.8	Höchstlast 2.1	- starter 346.4	- , load 52.6
- para remaches . . . 121.9	-reibung 23.1	- step 332.3	- , lowest position of . . . 53.5
- perfilado 168.2	-stromausschalter . . . 216.2	- winch 345.6	- , opening of 52.7
- plano 167.10	Höchste Hakenstellung . . . 53.4	Hoja de puerta . . . 336.3	- position 53.3
- redondo 167.7	- Laststellung 3.1	Hold 323.1	- , rope 54.2
- , soporte de . . . 404.4	Hofkran 309.3	- , to - the block . . . 317.8	- , S- 54.6
- T 168.4	Hogar de la caldera . . . 221.5	- , --- ingot 317.8	- , safety 54.8
- , transporte aéreo sobre - redondo . . . 399.7	Höhe, Ausleger . . . 296.1	- , --- load by means of the brake . . . 112.1	- , shackle 54.5
- U 168.6	- Druck- 229.6	- , --- in suspension . . . 112.2	- , shank 52.8
- universal 167.5	- Fall- 7.9, 386.5	Holder, brake strap . . . 103.2	- , shape of 52.10
- Z 168.7	- Förder- 332.2	- , brush- 211.1	- speed 52.11
- Zorés 168.9	- Hub- 6.7	- , load 407.5	- , swivel 54.5
High pressure distribution . . . 192.6	- lichte - von Oberkante Flur bis Unterkante Dachbinder . . . 162.3	- , pawl 104.8	- , travel of 53.2
- speed pulley block . . . 51.2	- Pfeil- 138.9	Holding apparatus . . . 324.4	- , velocity 52.11
Highest position of hook . . . 53.4	- Rollen- 296.1	- brake 113.1	- , weight of 53.7
- - - load 3.1	- Schacht- 333.4	- clamp 408.9	- , winch with . . . 267.9
Hilera de remaches . . . 123.2	- Sturz- 386.5	- device, automatic . . . 324.7	Hooke's joint 84.1
Hilfsakkumulator . . . 232.8	- Stützen- 403.8	- , block 317.6	Hoop iron 168.1
- hebevorrichtung, Laufkran mit . . . 293.3	- Träger- 144.6	- , ingot 317.6	Hopperbagger . . . 376.5
- hubwerk 251.8	- Widerstand- . . . 230.1	- down bolt 88.6	Hopper chain . . . 368.9
- katze 275.1	Hohlgewinde . . . 115.2	- tackle 52.4	- , charging 368.10
- maschine 182.4	- guß 164.4	- the block 317.7	- , dredger 371.2
- motor 213.6	- seil 40.11	- - ingot 317.7	- , earth 385.6
- winde 267.7	Hohle Welle . . . 76.7	- up tool 125.8	- , pump 376.5
- windwerk 251.8	Hoist 331.1	Hole, face of rivet . . . 121.4	- , storage 385.5
Hinge, crown . . . 139.1	- , ammunition . . . 354.7	- , oil- 88.11	- windlass 373.5
- , door 337.2	- barrel . . . 354.8, 365.6	- , rivet 121.3	Hora, kilovatio-200.6
- impost 139.2	- box 366.1	Hollow cable . . . 40.11	- , trabajo durante una - de prueba del calentamiento . . . 209.9
- joint 138.11	- coal 355.6	- casting 164.4	- , vatio- 200.4
- , top 139.1	- control 347.7	- piston 186.9	Horizontalkraft . . . 128.5
Hinged arch . . . 138.8	- of 346.6	- pivot 79.3	-schub 128.5
- bottom, wagon with . . . 409.5	- ice 366.5	- plunger 186.9	-verband 153.5

Horizontal travelling motion 124	Hôtels, monte-charge pour 355.1	Hubwerk mit umschaltbarem Vorlege 252.1	Hydraulic flush, suction head with 376.7
Horizontal, entretoisement 153.5	Hour, hectowatt- 200.5	- -, Zweitrommel- 252.2	- jack 364.1
-, transport . . . 360.5	-, kilowatt- . . . 200.6	-winde 267.4	- lift 352.7
Horizontal, movimiento - de translación 124	-, watt- 200.4	-windwerk 250.5	- -, direct acting 353.1
-, enlace 153.5	Hourly output . 209.9	-zylinder 185.3, 189.7	- -, indirect acting 353.2
-, fuerza 128.5	House, store . . 381.3	Hub 68.1	- main 228.7
-, movimiento - del carro 273.7	- hook 53.1	Hueca, pieza de fundición 164.4	- piston 188.1
-, refuerzo - de los cordones 146.6	Hub 6.7	Hueco, árbol . . 76.7	- pressure 229.4
-, tenazas -es para lingotes 59.2	-anzeiger . . . 350.10	- cable 40.11	- riveting 126.9
-, transporte . . . 360.5	-anzeigevorrichtung 350.10	Hufeisenmagnet 108.5	- slewing crane 302.3
Horizontale, force 128.5	-arbeit 10.6	Hulle de graissage 85.5	- slide valve . . . 194.2
Horizontally, moving 12.7	- - des Magneten 109.7	- frein à 105.7	- transporter . . . 364.4
-, to move 12.6	-bahn 6.9	Hülse, Distanz- 117.5	- winch 271.2
Hormigón, bloque de 287.6	-beschleunigung 10.4	- Lager- 89.2	- working 229.1
-, contrapeso de 287.5	-bewegung . . . 6.4	- Muffen- 80.7	Hydraulique, aspirateur 364.3
Horn 264.5	-bremse 111.6, 251.4	Hund 377.8	- centrale 228.8
Hornillo para calentar los remaches 126.3	-geschwindigkeit 9.10	Hundimiento de la carga 9.3	- commande . . . 228.6
Horno, aparato para cargar -s 316.4	-hebel 261.4	- del apoyo . . . 187.6	- élévateur - à action directe 353.1
-, cargador de alto 356.1	-höhe 6.7	Hundir, la carga se hunde 9.2	- frein 105.3, 106.2
- de recalentamiento de Gjer 313.2	-kette 32.6	Husillo 69.4	- grue pivotante 302.3
-, grúa para enhornar los moldes en el 316.8	-kolben 185.2, 185.9	- engranaje de linterna de -s 66.9	- monte-charge 271.2
Horquilla de cable con guarnición interior 417.3	-kraft 109.6	- transmisión de linterna de -s 69.3	- piston de moteur 188.1
- - cierre 418.4	- Last- 6.8	Huso 120.2	- - mù par pression 188.1
- - fijación 416.5	- Lüft- 109.5	- corona de linterna de -s 69.6	- pression 229.4
- - guía 416.6	-magnet 56.6	- engranaje de -s de Grisson 72.5	- prise 229.3
- - mango 417.5	-motor 251.5	Hut, closed driver's 293.7	- rivetage 126.9
-, gorrón de . . . 79.1	-organ 24.2	- crane 301.9	- station 234.2
- para cable de muelle 417.7	-periode 6.6	- driver's 293.6	- tiroir 194.2
Horse-power . . . 21.6	-rad 366.8	- weather-proof driver's 294.1	- treuil 271.2
- shoe magnet 108.5	-richtung 6.2	Hüttenkran . . . 310.4	Hydraulische Bremse 106.2
Hose, air 235.3	- Schieber- . . . 193.5	Hydraulic accumulator 231.9	- Bremsung . . . 106.3
- armoured . . . 377.1	-seil 36.5, 411.9	- air vessel . . . 231.5	- Kraftzentrale 228.8
- drum 235.4	-spindel 262.2	- brake 105.3, 106.2	- Nietung 126.9
- flexible joint 377.2	-stellung 220.5	- braking 106.3	- Winde 271.2
Hoteles, montacargas para 355.1	-stempel 277.1	- capstan 279.3	- Zugwinde 263.5
	- -, Laufkatze mit geführtem 276.6	- central station 228.8	Hydraulischer Aufzug 352.7
	- Steuer- 243.8	- draw coupling 263.5	- -, mittelbar wirkender 353.2
	- - walze 222.7	- driving 228.6	- -, unmittelbar wirkender 353.1
	- trommel 251.1		- Drehkran 302.3
	- übersetzung . . 62.5		- Hebebock 264.1
	- weg 6.7		- Kolben 188.1
	- werk 250.5		- Schieber 194.2
	- - bremse 111.6, 251.4		Hydraulisches Spill 279.3
	- - für zwei Geschwindigkeiten 252.1		
	- -, Haupt- 251.7		
	- -, Hilfs- 251.8		
	- - mit auswechselbarem Vorlege 252.1		

I.

I-Eisen 168.5	Idraulica, stantuffo a pressione 188.1	Idraulico, freno 106.2	Imbarcare, merce da 322.1
I, fer en 168.5	-, trasportatore a pressione 364.4	-, martinetto . . . 263.5	-, posto da 322.2
I, hierro 168.5	-, - ad aspirazione 364.3	-, - a cavaletto 264.1	Imbarcazioni, argano per 272.4
I-iron 168.5	Idraulico, argano 271.2, 279.3	Ignifuges, cage en matériaux 333.9	-, gru per 303.8
Ice elevator . . . 366.5	-, ascensore . . . 352.7	Iguales, las fuerzas son - y contrarias 128.3	Imbarco 320.7
- hoist 366.5	-, - ad azione diretta 353.1	Imán 202.3	-, banchina d' . . 380.2
Ida y vuelta, arrastre por cables de 389.5	-, - - indirecta 353.2	- caja del 108.7	- di carbone, gru per 319.6
Idle, running . . . 11.2	-, cassetto 194.2	- de la grúa . . . 315.6	Imbracare il carico 56.1
- wheel 69.9	- comando 228.6	- núcleo del . . . 109.1	Imbracatura . . . 56.2
Idraulica, centrale di pressione 228.8	- frenaggio 106.3	Imbarcare 320.2	- catena da 55.9
-, chiodatura . . . 126.9		- gru da - lingotti 319.8	- fune da 55.9
-, gru - girevole 302.3			

Immagazzinamento, ordigni ed impianti per l' 885.3	Imposte, articolazione alle 189.2	Inclinado, arrastre sobre plano 891.9	Inclinazione, movimento di 17.1
Immersione, profondità di 808.6	-, linea delle pressioni delle 139.4	-, capaz de ser. 17.6	- naturale, angolo d' 884.9

Indicador de esca-	Inertia, moment of	Inglese, chiave 119.10	Initiale, vitesse 20.10
lones 350.9	175.4	- , funicolare - con	Iniziale, velocità 20.10
- - pisos 350.7	- of the load . . 10.5	cavo senza fine	Inlet pipe 240.3
Indicateur à degrés	- , state of 4.7	394.1	Inmovilización del
350.9	Inertie de la charge,	Ingot 106.3, 107.1	imán de freno
- - échelons 350.9	résistance d' 10.5	- charging car 318.3	111.2
- , appareil 350.3	- , état d' 4.7	- - crane 317.5	Inmovilizada,
- d'étage 350.7	- , fonctionnement	- , crane with tongs	tuerca 115.6
- de course 350.10	prolongé par l'	for -s 312.7	Inmovilizar, el
Indicator 350.3	4.8	- drawing crane	electro-imán de
- , floor- 350.7	- , moment d' . . 175.4	818.1	freno está in-
- , lift 350.10	Inerzia, funziona-	- - - with cover	movilizado 111.1
- , storey 350.9	mento per 4.8	lifting device 313.3	Innenkolben . . 187.2
Indicatore 350.3	- , momento d' . 175.4	- holding device	- , legende Fahrbahn
- a gradini 350.9	- , resistenza d' -	817.6	327.1
- del piani 350.7	del carico 10.5	- , the 317.7	- , steuerung 348.7
- di corsa 350.10	- , stato d' 4.7	- iron 165.1	- , verzahnung . . . 67.2
Indice 350.4	Inferieur, tambour	- mould 100.7	Inner position, crab
- , corsa dell' . . 350.5	372.7	- pushing device	moved in 274.1
Indietro, girare la	Inferior, cordón	318.4	Innere Kraft . . 132.5
manovella 180.3	142.4	- steel 165.3	Innermost position
- , movimento . . 221.6	- , parte - del aspira-	- stores 383.3	of load 3.4
Indipendente,	dor con lavacías	- , withdrawing -	Innerste Last-
eccitazione 211.5	de presión 376.7	from oven 314.4	stellung 3.4
- , gru girevole 300.4	- , posición - del	Ingrana, il sopporto	Innestare il giunto
Indirect acting	gancho 53.5	si 85.2	82.3
hoisting engine	- , tambor 372.7	Ingranaggio . . 62.7	Innesto a cono di
345.5	- , tejuelo 300.2	- a denti alla	frizione 83.1
- - hydraulie lift	- , via 326.5	Grisson 72.5	- , cono d' 83.2
353.2	Inferiore, briglia	- - lanterna 66.9, 69.3	- , contatto ad . . 206.1
- loading 134.9	della cordonata	- - ruote coniche	- del giunto 82.4
Indirecta, carga 134.9	138.5	- - - svilupante 66.8	- , ingranaggio ad
- , máquina de acción	- , fune di trazione	- - vite perpetua	64.1
345.5	390.6	- - - a due vermi	- , leva d' 81.8
Indirecte, charge	- , guida del cavo	70.7	- mobile 81.6
134.9	400.9	- - - - - senza fine 70.7	- , rinvio ad 63.7
Indiretto, carico	Inferiormente,	- - - - - ad asta crema-	- , rocchetto ad . . 63.8
134.9	alaggio con fune	glieria 68.7	- , sistema d' 82.1
Individual drive	attaccata 390.5	- - - dentata . . 68.7	- universale 84.1
176.4	Infilare un anello	- - - dentiera . . 68.7	Insaccare 365.2
Individual, impul-	a caldo 77.8	- - - innesto . . . 64.1	Inserimento del
sión 176.4	- una fune in una	- - cilindrico . . . 67.5	nottolino 95.2
- , mando 176.4	taglia 51.6, 51.7	- conico ad angolo	Inserire 214.2
Individuale, co-	Infléchir, s' - par	retto 69.1	- il motore come
mando 176.4	compression de	- , corona a denti d'	generatore fre-
Indotto 210.5	bout 172.6	69.6	nante 107.3
Inducido 210.5	Infiettere per effetto	- d'inversione . . 70.1	Inserito, il magnete
- de anillos colec-	di compresione	- del dente 68.3	del freno é 110.7
tores 210.6	assiale 172.6	- della catena . . 20.2	- in serie 225.4
- - corto circuito	Influence-area . 136.5	- di rinvio 63.1	Insert, to - a rope
210.7	- line 136.4	- , lanterna a denti d'	in the pulley
Induction, bobine	Influence, aire d' 136.5	69.6	block 51.6
de self 202.1	- , ligne d' 136.4	- planetario 69.7	Inserted claw . 417.4
Inductive, intro-	Influencia, área de	- , rinvio ad 63.1	Inserting a rope
duire une résis-	136.5	- , ruota d' 64.2	in the pulley
tance - dans	- de un esfuerzo	- , scatola dell' . . 62.8	block 51.7
le circuit 202.2	170.5	- , trasmissione a	Inside breadth . 28.6
Induit 210.5	- , linea de 136.4	ruote di 250.2	- length 28.6
- à bagues collec-	Influenza, area	Ingranano, le ruote	- of angle, distance
trices 210.6	racchiusa dalla	66.6	from rivet centre
- - - de prise de	linea d' 136.5	Ingranare le ruote	to 123.6
courant 210.6	- , linea d' 136.4	66.4	- track 327.1
- , balai d' 210.9	Informare, disposi-	Inhalt, Akku-	Instabile, stati-
- court-circuité 210.7	tivo per - i lin-	mulator- 232.2	camente 135.4
Indurita, ghisa -	gotti 318.4	- , Flächen- 175.2	Instalación de aire
fusa in conchiglia	- , gru per - le lin-	- , Wagen- 407.6	comprimido 234.8
164.6	gottiere 316.8	Initial, carro puesto	- - ascensor 331.3
Industriales, trans-	- , macchina per 316.4	en la posición	- - cabrestante 279.7
porte aéreo para	Inganciamento,	274.1	- - cargamento 321.3
residuos 394.6	apparecchio di	- , velocidad . . 20.10	- - desembarque 321.2
Inercia, estado de 4.7	415.4	Ininterrompu,	- - embarque . 321.1
- hasta la parada,	- , rotella d' . . . 416.1	transport 360.2	- - ferrocarril sus-
camino recorrido	Inganciare . . . 415.1	Initial speed . . 20.10	pendido 419.3
por 5.1	- il vagoncino	- station 396.3	- - grúa 280.1
- - - - , funciona-	al cavo 414.6	Initiale, le chariot	- - transporte aéreo
miento por 4.8	- - - alla fune 414.6	se trouve dans	por cable 392.4
- , momento de . . 175.4	Inglés, transporte	sa position 274.8	- - trasbordo . 321.4
- , resistencia de -	aéreo 394.1		- del aparato de
de la carga . . 10.5	Inglesa, llave 119.10		elevación 360.8

Instalación del aparato del transporte 360.8
- para el almacenaje 385.3
- - - aprovisionamiento de locomotoras 382.3
-, plano de la - de tubos 236.4
Instalaciones para el almacenaje 384.1
Instalar la grúa 281.4
Installare la gru 281.4
Installation, capstan 279.7
-, crane 280.1
-, store 384.1
Installation à air comprimé 234.8
- d'appareils électro-vatoures 360.8
- d'ascenseur . 331.2
- d'embarquement 321.1
- d'extraction . 360.9
- de chargement 321.1, 321.3
- - chemin de fer suspendu 419.5
- - déchargement 321.2
- - grue 280.1
- - monte-charge 331.3
- - trainage . . 360.8
- - transbordement 360.9
- - transport . 360.8
- - - aérien par câble 392.4
- - voie suspendue 419.5
-, plan de l' - de la conduite 236.4
- pour l'approvisionnement des locomotives 382.3
- - l'emmagasinage 385.3
- - l'entreposage et l'emmagasinage 384.1
Installazione di caricamento 321.1
Installer des coupe-circuits dans la canalisation 208.4
- - fusibles dans la canalisation 208.4
- - - trop faibles 208.5
- la grue 281.4
Instructions, loading 135.1
Insulated line . 204.4
Insulation . . . 204.5
Insulator . . . 204.6
Intagli, fare degli 375.1
Intagliare . . . 375.1
- colla draga . 374.9
Intaglio 375.2
-, cuscinetto dell' - della forchetta 417.4
- d'arresto . . . 95.4

Intaglio, guida ad 58.4
-, tanaglia con guida ad 58.3
Intelaiatura del carrello 273.5
- - vagoncino con apparecchio di sollevamento 409.8
- dell'argano . 267.2
- di guida di sollevamento 277.2
- sottostante del vagoncino 409.7
Intemperie, cabina del manovratore protetta dalle 294.1
Intensidad de amperaje 197.9
- - corriente . 197.9
- - cortadura . 174.2
- - flexión . . . 174.7
- - la corriente de arranque 219.8
Intensifier, steam 232.6
Intensità della corrente, abbassare l' - - a mezzo dell'auto-induzione 202.2
- di corrente . 197.9
- - - d'avviamento 196.10
- - - 219.6
Intensité du courant 197.9
- - - de démarrage 219.6
Intensity of compressive stress 171.9
- - shear . . . 174.2
- - - stress . . 173.5
- - shearing stress 174.2
- - stress due to bending 174.7
- - tensile stress 171.3
- - torsional stress 173.5
Intercalación, posición de - en el circuito 214.1
Intercalados, cable con pedazos de cadena 390.8
Intercalar, el electroimán de freno está intercalado 110.7
- en el circuito 214.2
Intérieur, cercle 64.5
-, manœuvre de l' 348.7
Interior, carro puesto en la posición 274.1
-, diámetro - del soporte 84.4
-, - - del tubo . 239.5
-, émbolo . . . 187.2
-, engranaje . . 67.2
-, forro - del cojinete 87.4
-, fuerza 132.5
-, guarnición - del cojinete 87.4

Interior, maniobra en el - de la cabina 348.7
-, revestimiento - del cojinete 87.4
-, vía - entre largueros 327.1
Intermedia, stazione 396.4
-, trave 138.3
Intermedia, estación 396.4
-, rueda 69.9
Intermédiaire, engrenages -s 61.3
-, station 396.4
-, transmission 251.2
Intermediaria, ruota 69.9
Intermediate girder 148.3
- station 396.4
- support . . . 401.8
- wheel 69.9
Intermedio, supporto - del cavo 401.8
Intermedio, soporte inferior - del cable 401.8
Intermitente, carga 209.8
-, funcionamiento 196.10
-, trabajo . . . 209.8
Intermittent load 132.10
- working 196.10, 209.8
Intermittent, service 196.10
Intermittente, charge 133.1, 209.8
Intermittente, carico pulsatorio 132.10
-, funzionamento 196.10
-, lavoro 209.8
Intermittierende Leistung 209.8
Intermittierender Betrieb 196.10
Interna, carrello nella sua posizione 274.1
-, il carrello si trova nella sua posizione 274.6
-, porre il carrello nella sua posizione 274.2
-, posizione la più - del carico 34
Interna, circunferencia 64.5
Internal control 348.7
- diameter of pipe 239.5
- force 132.5
- teeth 67.2
Interno, manovra dall' 348.7
Internodo . . . 140.7
Interrati, gru per forni 313.1
-, - - - con dispositivo per scoperciare 313.3

Interrompere il circuito 217.2
- la forza motrice 282.7
Interrompre le courant 217.2
Interrupir . . . 214.3
- el circuito . . 217.2
- la fuerza motriz 282.7
Interrupción del circuito 217.3
- - servicio . . 282.5
-, manivela de . 213.9
-, posición de . 220.4
Interrupteur . . 217.4
- à bouton 215.1, 349.5
- - - d'étage . . 349.7
- - - charbon . . 215.5
- - contacts gradués 215.7
- - couteau . . 215.3
- - fermeture brusque 215.6
- - gradins . . 215.7
- - levier . . . 215.2
- - maximum . 216.2
- - pédale . . . 215.8
- - rupture brusque 215.6
- automatique . 215.9
- - de circuit ouvert 216.1
- bipolaire . . . 214.7
- circulaire . . 216.6
-, contact à lame d' 218.7
- de secours . . 216.3
- - sûreté . . . 216.4
- - tension nulle 216.1
-, manette d' . . 213.9
- monopolaire . 214.6
- multipolaire . 214.8
- principal . . . 214.9
- unipolaire . . . 214.6
Interruption de service 282.5
- du courant . . 217.3
-, position d' . . 220.4
Interruptor 217.4, 349.7
- automático . . 215.9
- bipolar 214.7
- circular 216.6
- de botón . . . 215.1
- - carbón . . . 215.5
- - clavija . . . 206.1
- - cuchillo . . . 215.3
- - máxima . . . 216.2
- - palanca . . . 215.2
- - pedal 215.8
- - puesta á cero 216.1
- - seguridad . . 216.4
- - socorro . . . 216.3
- enchufe 206.1
- multipolar . . 214.8
- por grados . . 215.7
- principal . . . 214.9
- rápido 215.6
- unipolar 214.6
Interruttore a bottone 215.1
- - carbone . . . 215.5
- - coltello . . . 215.3
- - gradini . . . 215.7
- - leva 215.2
- - massimo . . . 216.2
- - pedale 215.8

Interruttore a scatto	Introducir un cable en el aparejo 516	Invertire la marcia	Iron, universal 1675
- al piano . . . 215.6	Introduction du câble dans le palan 51.7	Invertitore . . . 244.9	-, welding . . . 165.2
- automatico . . . 215.9	Introduire une résistance inductive dans le circuit 202.2	Inviluppo dell'elettrovalore 362.2	- -work . . . 158.8
- - per tensione zero 216.1	Introdurre, dispositivo per - i linguotti 818.4	Involute teeth system 66.8	- -works, constructional 160.4
- bipolare . . . 214.7	Inverser le courant 216.8	Inwards, to move the crab 274.2	-, wrought 164.8, 165.2
-, coltello dell' . . . 215.4	Inverseur . . . 216.5	Iperstatico . . . 135.4	Irregular motion 12.3
- del circuito . . . 217.4	- de courant . . . 216.7	Iron 163.2	Irregularly accelerated motion 20.6
- di corto-circuito 216.6	Inversion, controllo d' 222.2	-, H- 168.5	Irregularmente acelerado, movimiento 20.6
- - sicurezza . . . 216.4	Inversión automática de marcha 347.5	-, I- 168.5	Irrégulièrement accéléré, mouvement 20.6
- - soccorso . . . 216.3	- de la marcha 244.10	-, T- 168.4	Irréversible, vis sans fin 72.3
-, lama dell' . . . 215.4	-, engranaje de 70.1	-, U- 168.6	Isolant 204.5
- monopolare . . . 214.6	-, motor para - de marcha 213.4	-, Z- 168.7	Isolata, conduttura 204.4
- multipolare . . . 214.8	-, polea de . . . 47.4	-, angle- 168.3	Isolateur 204.6
- principale . . . 214.9	-, resistencia de - y de arranque 224.2	-, bannel 168.6	Isolating valve, automatic 241.9
- unipolare . . . 214.6	Inversione di marcia 244.10	-, bar 167.6	Isolation 204.5
Interruzione ai piani 349.2	- - -, controller d' 222.2	-, binding 150.5	Isolato, carrello 377.6
- del circuito . . . 217.3	- - -, macchina ad 228.3	-, butt joint 149.1	-, cavo - su gomma 205.3
Interscambiabile, trasmissione a ruote dentate 63.6	- - moto automatica 347.5	-, cast 163.3	-, filo - su gomma 205.3
Interstice de joint 149.4	-, ingranaggio d' 70.1	-, chain 28.7	-, trasporto . . . 360.3
Intersticio de una junta 149.4	-, resistenza d' - e d'avviamento 224.2	-, chilled 164.6	-, vagoncino . . . 377.6
Interval, working 282.5	Inverso, carga accionando alternativamente en sentido 133.1	-, connecting 150.5	Isolator 204.6
Intervalle de descente 8.1	Inversor 216.7	- -construction 158.8	Isolatore 204.6
Intervallo del giunto 149.4	-, aparato de arranque 220.1	-, flat 167.10	Isolazione 204.5
- di tempo fra il passaggio dei veicoli 408.1	-, combinador . . . 222.2	-, frame 159.1	Isolé au caoutchouc, fil 205.3
- fra i veicoli . . . 407.8	Inverted lever 261.4	-, grip 342.6	-, fil 204.4
Intervalo de tiempo entre el paso de vagonetas 408.1	- triangular truss 138.7	-, hexagonal 167.9	Isolée, charge . . . 133.3
- entre las muescas de la rueda de parada 95.4	Invertida, polea móvil 48.2	-, hoop 168.1	-, force 127.3
Intrecciamento del capo della fune 37.8	Invertir la corriente 216.8	-, ingot 165.1	-, grue pivotante 300.4
Intrecciare il capo della fune 37.7	Invertire, l'ascensore inverte automaticamente la marcia 347.6	-, malleable 164.8	Isolement 204.5
- la corda 35.10	- la corrente . . . 214.5	-, merchant 164.8	Isolierte Leitung 204.4
-, macchina per funi 36.1		-, Phoenix column 168.8	Isolierung 204.5
Intrecciato, cavo tondo non 40.8		- plate 168.10, 168.11	Issare il carico 72
Intreccio della fune 35.11		-, profile 168.2	Izquierda, cable de torsión 34.3
Introducción del cable en el aparejo 51.7		-, rail 158.2	-, diagonal ascendente á la 143.3
		-, rivet 121.9	-, filete á la . . . 114.3
		-, rod 167.6	-, momento á la 131.1
		-, rolled 167.2	-, torsión á la . . . 34.2
		-, rope 38.9	Izquierdo, tambor de paso 44.9
		-, round 167.7	-, tornillo sin fin de paso 72.2
		-, scaffold 159.1	
		-, scrap 169.7	
		-, section 168.2	
		-, sheet 168.10, 168.11	
		-, - - tongs 59.3	
		-, square 167.8	
		-, stage 159.1	
		-, stiffening 152.4	
		-, stores 383.1	
		-, superstructure 158.9	
		- support 404.4	
		- trestle 159.1	
		-, trough 168.9	

J.

Jack 261.3	Jamb, the traversing wheel -s 256.2	Jerked, the rope is - from the fork 417.1	Jib adjusting motor 260.6
- body 262.3	Jambe de force 156.5, 156.6	Jetty, tipping 323.11, 325.3	- arm 277.6
-, bottle 262.7	Jante de roue 255.4	Jeu de la roue porteuse 255.8	-, counter-balance 299.7
-, cart 264.4	- du galet 46.5	- du frein 99.1	-, curved 298.2
-, hoisting 261.3	Jaula de extracción 341.7, 359.3	-, l'appareil de manœuvre a du 244.8	-, Fairbairn 298.3
-, hydraulic 264.1	Jaw, load magnet with safety -s 57.1	Jib 277.4, 297.1	-, foot of 297.2
-, lifting 263.7	-, width of 57.8	-, adjustable 298.6	- gear 260.7
-, locomotive 263.8	Jaws, fork 416.7	-, adjusting gear 260.4	- head 297.3
-, riveting 263.1	- of grab 411.3		-, height of 296.1
-, screw 262.1, 262.2, 263.6	-, tong 57.6		-, hinged 299.4
-, tripod 262.6	-, width of grab 411.4		-, lattice 297.6
-, valey 264.4			-, load 299.6
Jam-nut 115.9			- motion 17.1
-, the rollers 91.4			

Jib, movable . 298.4	Joint, hinge . 188.11	Jonction des feeders, point de 203.4	Juego de la rueda portadora 255.8
- movement . 298.5	- hooke's 84.1	- , point de . . . 150.10	- - poleas 49.1
- of variable radius 299.1	- hose, flexible 377.2	Joue de cuiller 411.3	- - trinquete . . 93.4
- , overhead traveller with	- , knuckle 83.8	- - la griffe de serrage 418.5	- , la distribución marcha con 244.8
slewing 292.7	- pin 79.10, 83.9	- - glissement, - s 839.4	Jumeaux, galets - suspendus 402.6
- , plate 297.7	- , place of 150.2	- - guidage autorégulateur, -s 839.4	Jumelé, contrôleur 292.3
- , reversable . . 298.8	- plate 150.3	- - la pince de serrage 418.5	- , palan 51.8
- sheave 297.4	- , - flush 148.6	- - serrage 843.2	- , pont roulant 292.5
- solid 297.7	- , gusset 150.11	- du tambour . . 43.2	Jumelée, poutre 292.6
- stay 297.5	- , rail- 328.3	Journal 76.4, 78.6, 79.8	Jumelle, machine à vapeur 227.9
- , straight 298.1	- , riveted . 122.7, 123.1	- , ball 79.5	- , vis sans fin -s 72.4
- , to let out the 17.5	- , rope 87.9	- bearing 76.5	Jump, the crane -s off the rails 289.4
- , - pull up the 17.4	- , spigot and socket 240.6	- , solid 89.1	Junction box 205.10
- , traversing - crab 277.5	- , top 139.1	- box 89.2	- , branching . . . 329.9
- working angle, altering the 17.2	- , universal 84.1	- , centreing . . . 260.3	- , cableway . . . 398.6
- - , to alter the 17.3	Joint 148.5, 148.6, 149.4	- , collar 79.4	- , earth - box 205.11
- - , variability of the 17.7	- à brides 241.1	- , flat 79.6	- girder 188.3
Jockey, rope pulley 41.8	- - emboîtement 240.6	- friction 78.9	- line 398.7
Joggle 88.8	- - rotule 84.2	- , king 260.1	- piece 421.9
Join, to 148.7	- - vis de tuyau 240.5	- lubrication . . 78.8	- rope 37.9
- , to - a girder 148.8	- , anneau de . . 241.7	- , neck- 78.11	Junta . . . 148.6, 148.9
- , - up 150.1	- couvert 149.7	- pivot- 79.2	- , aro de guarnición de 241.7
Joindre 148.7	- , couvre- 146.2, 149.1	- pressure 78.7	- cubierta 149.7
Joint . . . 149.10, 156.10	- de câbles . . . 37.10	- , slewing 259.6	- de cadena . . . 30.3
- angle 150.4	- - chaine 30.4	- , spherical . . . 79.5	- - carriles . . . 328.3
- , ball and socket 84.2	- - chaines 30.3	- , supporting . . 78.11	- - enchufe . . . 240.6
- , bolted 118.4	- - rail 328.3	- , thrust 79.4	- - manguito . . 240.6
- , bar 150.7	- - tuyau, garniture de 241.6	- to go in a thrust block 79.4	- , hierro de . . . 149.1
- , butt- . . . 148.6, 148.9	- sphérique . . . 84.2	- , to turn on a 79.9	- por tornillo . 118.4
- , cable 37.10	- superposé . . . 149.7	- , vertical 79.2	- remachada . . 122.7
- , chain 30.3, 30.4	- universel 84.1	- which has bedded itself 78.10	- universal, acoplamiento de 84.1
- connection . . 150.9	- vertical de l'âme 149.8	- with collars . . 79.4	- vertical del alma 149.8
- , end 151.1	Jointed brake . 102.3	- , worn-in 78.10	Juntura 148.5
- , corner 153.7	- coupling 83.7	Journey, downward 332.5	- de cables . . . 37.9
- , cover plate . 148.5	Jonction, boîte de 205.10	- , upward 332.4	
- , crown 139.1	- , - - - souterraine 205.11		
- , fish plate . . 148.5	- de câbles . . . 37.9		

K.

Kabel 268.1	Kaimauer 380.4	Kastengehänge 407.3	Katze, Seil- . . . 275.2
- , biegsames . . . 205.5	- oberkante . . . 380.3	- guß 164.2	- , Selbstgreifer- 276.5
- , Blei- 205.2	- , Verlade- . . . 380.2	- , Ketten- 32.1	- , Temperley- . . 295.8
- , Erd- 204.11	Kalibrierte Kette 29.5	- , Kipp- 408.8	Katzen 273.7
- , flexibles 205.5	Kammer, Fahr- 341.4	- , querschnitt . . 147.3	- bahn, Lauf- . . . 274.7
- , Förder- 268.2	- , Ventil- 196.2	- , Schieber- . . . 193.2	- , Laufkran mit innenliegender 291.1
- , Gruben- 268.2	Kammlager 86.9	- , Schnecken- . . 70.8	- , - - - obenliegender 290.9
- , Gummiader- . 205.3	- zapfen 79.4	- , Sieb- 237.8	- fahrbewegung 273.7
- hochbahnkran 422.2	Kämpfer 139.5	- , Spill- 278.2	- werk 273.6
- , Panzer- 205.1	- druck 139.3	- , träger 147.2	- gestell 273.5
- , Schacht- 268.2	- drucklinie . . . 139.4	- wagen 378.2, 408.6	- stellung 274.5
- schuh 205.9	- gelenk 139.2	- , Widerstand- . 223.4	Katzfahren . . . 273.7
- seil 40.3	Kanalquerschnitt 193.4	- , Zahnrad- . . . 62.8	- fahrmotor . . . 253.7
- , Spann- 268.3	- , Schieber- . . . 193.1	Katzbahn 274.7	- steuerwalze . 223.1
- , Strom- 204.9	Kantendruck . . . 287.7	Katze 273.4	- gang 273.6
- , verseiltes . . . 204.10	- , pressung 288.7	- , ausgefahren 274.3	Kausche, Herz- . 37.6
- winde 268.1	Kantileverkran 295.4	- , Ausleger- . . . 277.5	- , Seil- 37.4
- , Gruben- 268.2	Karabinerhaken 54.7	- , eingefahrene 274.1	Kauschring . . . 37.5
- , Spann- 268.3	Karre, Kipp- . . . 361.3	- , Gießlauf- . . . 318.8	Keep 88.3
Kabine, Fahr- . 341.4	- , Schub- 361.2	- , Haupt- 274.8	- bolt 88.4
Käfig, Kugel- . . 90.7	Kasten, Anschluß 205.10	- , Hilfs- 275.1	Kegel, Brems- . 103.7
- , Rollen- 91.3	- , Erdanschluß 205.11	- , Ketten- 275.3	- bremse 103.6
- , Walzen- 91.3	- , Förder- 341.8	- , Lauf- 273.4	- förmiges Laufrad 256.4
Kahn 323.4	- förmiger Querschnitt 147.3	- mit Pendelaufhängung 276.3	- , Klemm- 94.4
- , Last- 323.4	- , Gegengewichts- 287.1	- , Muldentransport- 316.3	
- , Schlepp- 323.6			
- winde 265.2			
Kai 380.1			
- kran 304.2			

Kegelkupplung 88.1	Kettenbagger, Schaufel- 376.3	Kinetische Energie 21.7	Klemmbacken-greifer 418.8
- Kupplungs- 83.2	- betrieb 82.8	King bolt 340.9	-blech 76.1
- rad 68.10	- bolzen 29.10	- journal 260.1	-brett 205.8
- getriebe 68.9	- bruch 27.6	Klappbare Prätze 60.9	- daumen 94.4
- Reibungs- 73.1	- eisen 28.7	- becher 363.5	- druck 418.6
Kehle, Haken- 52.9	- stärke 28.8	- werk 363.4	- gesperre 94.3
Kehrgetriebe 70.1	- elevator 363.2	- belastung 285.1	- kegel 94.4
Keil 77.10	- ende, ablaufendes 24.5	- bühne 324.1	- klinke 94.4
- Fang- 343.6	- , auflaufendes 25.1	- gefäß 408.8	- platte 328.6
- fangvorrichtung 343.5	- , leeres 27.3	- gerüst 323.11	- rolle 343.3
- kupplung, Ring- 400.7	- flaschenzug 51.5	- karre 361.3	- schraube 117.8, 205.7, 419.2
- , Nasen- 78.3	- förderung 392.1	- kasten 408.8	Klemme, Anschluß- 205.6
- nute 77.9	- führung 31.7	- kübel 379.1, 408.8	- , Schrauben- 419.1
- nutenbremse 101.6	- führungsbügel 31.8	- lager 155.4	- , Seil- 418.4
- pressung 78.2	- gehäuse 31.9	- moment 285.2	- , Zugsell- 418.7
- rad 78.3	- rolle 32.5	- sattel 406.6	Klennen, die Walzen - sich 91.4
- bremsse 101.6	- glied 28.4	- sicherheit des Kranes 284.5	- spannung 198.8
- reibungswinde 268.8	- haken 54.1	- stellung 324.3	Klettern der Kette 26.8
- rädergetriebe 73.2	- haube 31.9	- vorrichtung 312.1	- , die Kette klettert 26.9
- , Stell- 88.9	- kasten 32.1	- , Gießkran mit selbsttätiger 312.2	Klinke 93.6
- , Tangential- 78.4	- katze 275.3	- wagen 378.3	- , Fall- 95.9
Kelleraufzug 354.1	- lasche 29.8	- werk 312.1	- , Fang- 342.7
- geschoß 335.1	- lauf 32.4	- winde 324.2	- , Klemm- 94.4
Kessel, Dampf- 227.4	- leitrolle 32.5	- windwerk 324.2	- , Reibungs- 94.4
- feuerung 227.5	- magazin 32.2	- zapfen 155.5	- , Schalt- 93.6
- , Wind- 233.1	- nuß 30.7	Kippe 323.8	- , Sperr- 93.6
- winde 265.1	- winde 269.2	- , Kohlen- 324.9	- , Stütz- 342.7
Kerbe, Rast- 95.4	- probe 27.7	- , Kippen 323.9, 323.10	- , Zahn- 93.6
Kernanker 109.2	- prüfung 27.7	- , der Kran kippt 284.9	Klinkenapparat 418.3
- , Hanf- 39.6	- rad 26.1	- der Pfanne 311.8	- bremsse 104.7
- kolben 187.2	- antrieb 73.5	- des Kranes 284.10	- eingriff 95.2
- , Magnet- 109.1	- , Hand- 31.2	- die Prätze 61.1	- halter, Sperr- 104.8
Kette 25.8	- kranz 31.5	- durch - über die Schnauze gießen 312.3	- kupplung 418.3
- , adjustierte 29.5	- , verzahntes 31.4	Kipper 323.8	- sperrwerk 93.4
- , Anschlag- 55.9	- vorgelege 73.6	- , Aufzug- 325.2	- träger 104.8
- , Bagger- 372.2	- winde 269.2	- , Erz- 324.10	Kloben 49.1
- , Becher- 368.2	- reibung 26.3	- , Kohlen- 324.9	- , Tau- 49.7
- , Binde- 56.4	- rolle 47.2	- , Kran- 325.2	- zug 48.7
- , Elmer- 372.2	- rollenzug 51.5	- , Kreisel- 325.6	Klotz, Beton- 287.6
- , Elevator- 363.3	- schacht 372.9	- , Kurven- 325.1	- , Brems- 101.4
- , Fahr- 252.7	- scheibe 26.1	- , Mulden- 378.6	- bremsse 101.3
- , Faß- 56.3	- , Treib- 33.5	- , Seiten- 378.5	- , Fang- 343.1
- , Förder- 368.2	- schleife 32.3	- , Stirn- 378.4	- , Fundament- 287.8
- , Gallsche 30.1	- schlinge 25.5	- , Vorder- 378.4	- , Gegengewichts- 287.3
- , Gelenk- 29.7	- schloß 30.4	- , Waggon- 324.8	- , Stoß- 303.6
- , geschweißte 28.9	- seil 390.8	Kistenelevator 366.1	Kluppe, Niet- 126.2
- , Glieder- 28.3	- spanner 30.6	- zange 59.5	Knee 237.6
- , Greifer- 412.4	- steuerung 248.8	Kitchen lift 355.1	Knebelschraube 117.8
- , Haken- 29.6	- strang 27.1	Kitt, Asphalt- 160.10	Knicken, aus- 172.6
- , Hand- 31.3	- , belasteter 27.2	Klammer, Halte- 408.9	- , ein- 172.6
- , Haspel- 31.3	- teilung 28.5	- , Schienen- 285.5	Knickkraft 172.2
- , Hub- 32.6	- treibscheibe 33.3	Klappausleger 299.4	- länge 172.3
- , kalibrierte 29.5	- trieb 26.1	Klappe, Boden- 409.6	- sicherheit 172.5
- , Kran- 33.1	- trommel 45.6	- , Drossel- 243.4	Knickung 172.1
- , kurzgliedrige 29.3	- trumm 27.1	Klapptür 335.9	Knickungsbean-spruchung 172.4
- , langgliedrige 29.4	- , belastetes 27.2	- weiche 421.3	Kniegelenkrohr 240.2
- , Laschen- 29.7	- verbindung 30.3	Klampe, Umschalt- 386.1	- hebel 247.2
- , Last- 32.6	- verschleiß 26.4	- , Verschuß- 385.7	- bremsse 100.9
- , Lastschling- 55.9	- winde 268.4	Klaue 82.8	- bremsmagnet 110.2
- , Rundisen- 28.3	- windung 45.7	- , Fuß- 264.6	- fangvorrich-tung 343.7
- , Schaken- 28.3	- wirbel 28.2, 30.7	- , Kopf- 264.5	- übersetzung 247.3
- , Schlenk- 55.9	- zapfen 29.10	Klauenhaken 55.1	- wirkung, Mit-nehmer mit 417.8
- , Steuer- 248.9	- zug 27.5, 32.4	- kupplung 82.7	- zange 58.8
- , Treib- 83.4	Key 77.10	Kleben, der Brems-magnet klebt 111.1	- rohr 237.6
- , Trichter- 368.9	- , adjusting 88.9	- des Brems-magneten 111.2	- , Rohr- 237.6
- , Verhol- 33.2	- bar 141.7	Kleinbahnwagen 379.7	- stück 237.6
- , Zug- 32.7	- , gibheaded 78.3	Klemmbacke 94.4, 343.2, 418.5	
Kettenablenkung 41.10	- , tangent 78.4		
- abstreicher 31.10	- way 77.9		
- abweiser 31.10	Kilogrammmer 21.4		
- achse 31.6	Kilogrammètre 21.4		
- antrieb 33.3	Kilogrametro 21.4		
- antrieb, Hand- 181.6	Kilovatio-hora 200.6		
- bagger 376.2	Kilowatt-heure 200.6		
- bagger, Elmer- 371.7	Kilowatt-hour 200.8		
	Kilowattstunde 200.6		
	Kinetic energy 21.7		

Knife, switch 215.3, 215.4
 Knob, riveting 125.8
 Knock of the handle 180.8
 - - - lever . . . 180.8
 -, the handle -s 180.8
 -, - lever -s . . . 180.8
 Knocking of the handle 180.7
 - - - lever . . . 180.7
 Knopf, Druck- 349.7
 -steuerung . . . 349.4
 Knot 391.2
 - coupling . . . 418.2
 -, double . . . 391.7
 -, hemp . . . 391.4
 -, - metal . . . 391.5
 -, metal- . . . 391.8
 -, rear . . . 391.8
 -, spun . . . 391.3
 Knotenblech 150.11
 Knoten, Doppel- 391.7
 -, eingesponnener 391.3
 -, Gegen- . . . 391.8
 -, Hanf- . . . 391.4
 -, Hanfmetall- 391.5
 -kupplung . . . 418.2
 -, Metall- . . . 391.6
 -, Mitnehmer- 391.2
 -punkt . . . 150.10
 -seil . . . 391.1, 391.2
 -verbindung . . . 150.9
 -verbindung, End- 151.1
 Knotted rope . 391.1
 Knuckle joint . 88.8
 - thread . . . 114.9
 Knüppel . . . 167.3
 Koëffizient, Reibungs- 22.4
 -, Seilsteiifigkeits- 35.5
 -, Sicherheits- 170.4
 Kohlegreifer . 412.5
 Kohlenaufzug . 355.8
 -ausschalter . . 215.5
 -elevator . . . 365.5
 -kipper . . . 324.9
 -lager . . . 382.7
 -schiff . . . 323.7
 -speicher . . . 381.8
 -verladekran . 319.8
 Kokille . . . 166.7
 -, den Block aus der - ausdrücken 314.4
 Kokillenguß . . 166.8
 Koklager . . . 382.8
 Koksgreifer . . 412.8
 Kolben . . . 185.6
 -, Akkumulator- 231.10
 -antrieb . . . 185.4
 - -, direkt wirkender 185.1
 - -, unmittelbar wirkender 185.1
 -, Arbeits- . . . 186.7
 -, Aufzug- 187.4, 351.7
 -, Brems- . . . 105.5
 -, Dampf- . . . 187.8
 -, Dämpfer- . . 109.4
 -, Differential- 187.3
 -, Doppel- . . . 195.2
 -, doppeltwirkender 186.4
 -druck . . . 186.1, 188.4
 -, Druckluft- . . 188.2
 -, Druckwasser- 188.1

Kolben, einfach wirkender 186.3
 -, Gegen- . . . 188.8
 -, Hebe- . . . 185.2
 -, Hub- . . . 185.2, 185.9
 -, hydraulischer 188.1
 -, Innen- . . . 187.2
 -, Kern- . . . 187.2
 -kraft . . . 186.1
 -, Last- . . . 188.3
 -, Plunger- . . . 186.8
 -, Preßluft- . . 188.2
 -, Puffer- . . . 109.4
 -puffer . . . 186.2
 -, Pumpen- . . . 187.5
 -ring . . . 185.7
 -, Rohr- . . . 186.9
 -, Scheiben- . . 186.5
 -schieber . . . 195.3
 -steuerung . . . 194.8
 -stange . . . 185.8
 -, Steuer- . . . 194.9
 -steuerung . . . 194.8
 -, Tauch- . . . 186.6
 -, Teleskop- . . 187.1
 -, Treib- . . . 185.5
 -, Vorsteuer- . . 195.8
 Koilektor . . . 210.8
 -motor, Wechselstrom- 213.3
 Kommutator . . 210.8
 -motor . . . 213.3
 Komponente . . 129.6
 Kompressor . . 234.9
 Kondensationsmaschine 228.4
 Kondensator . . 228.5
 König . . . 260.1
 -bolzen . . . 340.9
 -stock . . . 260.1
 Königswelle . . 251.6
 -zapfen . . . 260.1
 Konisches Laufrad 250.4
 Konsistentes Fett 85.7
 Konsolkran . . . 306.7
 -lager . . . 92.1
 -winde . . . 270.2
 Konsole . . . 156.3
 -, Lager- . . . 92.2
 -, Wand- . . . 92.2
 Konstruieren, einen Kran 281.1
 Konstrukteur, Kran- 280.5
 Konstruktion, Kran- 280.6
 Konstruktionsmaterial 163.1
 Kontakt . . . 218.2
 -bahn . . . 218.5
 -, Dreh- . . . 207.5
 -finger . . . 219.1
 -fläche . . . 218.4
 -, Gleit- . . . 206.8
 -, Hammer- 218.8, 218.9
 -hebel . . . 218.6
 -rolle . . . 207.4
 -, Rollen- . . . 207.3
 -, Schleif- . . . 206.8
 -segment . . . 218.10
 -, Steck- . . . 206.1
 -stück . . . 218.3
 -, Tür- . . . 338.6
 -vorrichtung . . 206.6
 -walze . . . 220.3
 Kontinuierliche Belastung 133.4

Kontinuerlicher Balken 137.7
 - Träger . . . 137.7
 Kontroller . . . 220.2
 Konus, Brems- 103.7
 -kupplung . . . 83.1
 -, Kupplungs- . . 83.2
 Konveyer . . . 368.2
 -strang . . . 368.3
 Kopf, Ausleger- 297.3
 -, Elevator- . . . 361.8
 -, Hammer- . . . 116.3
 -haube des Elevators 362.4
 -, Hebel- . . . 245.8
 -höhe . . . 65.4
 -klaue . . . 264.5
 -kreis . . . 64.4
 -lager . . . 300.3, 300.10
 -, Laschen- . . . 29.9
 -, Mulden- . . . 317.2
 -, Niet- . . . 120.9
 -platte . . . 146.1, 300.8
 -pol . . . 109.2
 -, Rollen- . . . 297.3
 -, runder . . . 116.2
 -, Säulen- . . . 300.7
 -, Schacht- . . . 333.5
 -, Schließ- . . . 121.1
 -schraube . . . 116.9
 -, Schrauben- . . 113.8
 -schweiße . . . 29.1
 -, Schwengel- . . 316.6
 -, Sechskant- . . 115.10
 -, Setz- . . . 120.10
 -, Spill- . . . 278.3
 -, Streben- . . . 307.2
 -träger . . . 289.9
 -, versenkter . . 116.4
 -, Vierkant- . . . 116.1
 -winde . . . 270.3
 -wippe . . . 325.7
 -, Zahn- . . . 65.2
 -zapfen . . . 300.9
 Koppelträger . 138.3
 Korb, Fahr- . . . 341.4
 -, Förder- . . . 341.7
 -, Führer- . . . 293.4
 -, Greif- . . . 377.4
 Körnerspitze . . 57.7
 Körniger Stoff 384.5
 Körper, Sammel- 384.3
 Kraft . . . 21.2, 127.1
 -, Anfahr- . . . 5.7
 -, Anlauf- . . . 5.7
 -, Antriebs- . . . 177.3
 -, Anzug- . . . 5.7, 177.5
 -, äußere . . . 132.4
 -bedarf . . . 282.8
 -, Beschleunigungs- 19.9
 -, Betriebs- 177.3, 282.6
 -, Brems- . . . 96.5
 -, Dreh- . . . 173.3
 -, Druck- . . . 171.7
 -, Einzel- . . . 127.3
 -, entgegengesetzt gerichtete Kräfte 128.2
 -, Fang- . . . 342.3
 -, Flieh- . . . 14.7
 -, Gegen- . . . 132.6
 -, gleichgerichtete Kräfte 127.5
 -, Grab- . . . 411.7
 -, Hebe- . . . 2.5
 -, Horizontal- . . 128.5

Kraft, Hub- . . . 109.6
 -, innere . . . 182.5
 -, Knick- . . . 172.2
 -, Kolben- . . . 186.1
 -, lebendige . . . 21.7
 -, Lüft- . . . 109.6
 -, Mittel- . . . 129.5
 -moment . . . 11.6
 -, Quer- . . . 136.1
 -richtung . . . 127.2
 -, Rücktrieb- . . 96.8
 -, Scher- . . . 173.10
 -, Schließ- . . . 411.8
 -, Schub- 136.1, 173.10
 -, Selten- . . . 129.6
 -, senkrecht wirkende 128.4
 -, Spann- . . . 397.8
 -, Stab- . . . 141.2
 -station . . . 197.3
 -, Torsions- . . . 173.3
 -, Trag- . . . 2.5
 -, Trieb- . . . 177.3
 -übersetzung . . 62.4
 -übertragung, elektrische 197.1
 -verbrauch 177.4, 282.9
 -, Vertikal- . . . 128.4
 -, Verzögerungs- 20.4
 -, wagerecht wirkende 128.5
 -wasser . . . 230.3
 -werk . . . 197.3
 -zentrale, hydraulische 228.8
 -, Zentrifugal- . . 14.7
 -zerlegung . . . 120.1
 -, Zug- . . . 109.6, 171.1
 Kräftedreieck . 129.7
 -paar . . . 132.3
 -parallelogramm 129.4
 -plan . . . 130.2
 - -, Cremonascher 144.2
 -zug . . . 129.8
 - -, geschlossener 130.1
 Kragstütze . . . 156.3
 -träger . . . 138.2
 Kralie, Riemen- 75.1
 Krananlage . . . 280.1
 -anordnung . . . 280.2
 -arbeit . . . 283.3
 -art . . . 284.2
 -aufstellung . . . 281.5
 -, Auslegerbock- 295.4
 -, Ausrüstungs- 319.3
 -bahn . . . 327.2
 -säule . . . 327.4
 -stütze . . . 327.4
 -träger . . . 327.3
 -balken . . . 289.5
 -bau . . . 280.3
 -, Bau- . . . 310.1
 -bauer . . . 280.5
 -, Beförderungs- 315.7
 -bein . . . 294.8
 -belastung . . . 283.1
 -berechnung . . . 283.8
 -betrieb . . . 281.6
 -bewegung . . . 283.10
 -, Blechtransport- 316.1
 -, Blockchargier- 317.5
 -, Blockeinsetz- 317.5
 -, Blocktransport- 315.8

Kran, Blockverlade-	Kran, Magnet-	Kranz, Triebstock-	Kupplung, Gelenk-
319.5	315.5	69.6	83.7
- , Blockzangen- 312.7	- , maschinist . . . 281.9	- , Zahn- 67.9	- , gelenkige . . . 81.2
- , Blockzieh- . . . 313.1	- , Masten- 308.1	Kratzband 369.4	- , Gummi- 81.4
- , Bock- 294.6	- , mittelsäule . . . 300.6	Kratzer 369.3	- , Kegel- 83.1
- , Boots- 303.5	- , Montage- 309.2	- , förderer 369.2	- , Klauen- 82.7
- , bremse 111.4	- , montage 281.3	- , scheibe 369.3	- , Klinken- 418.3
- , brücke 296.6	- , monteur 281.2	- , transporteur . 369.2	- , Knoten- 418.2
- , Lauf- 299.5	- , Muldenchargier- 316.8	Kreis, Fuß- 64.5	- , Konus- 83.1
- , Brücken- 295.5	- , Muldeneinsetz- 316.8	- , Kopf- 64.4	- , Kreuzgelenk- 84.1
- , brust 307.6	- , Muldentransport- 316.2	- , Kronen- 64.4	- , Leder- 81.3
- , Chargier- 316.7	- , ortfester 284.3	- , Kurbel- 178.5	- , lösbare 81.5
- , Dach- 306.6	- , ponton 308.4	- , Seil- 389.2	- , Muffen- 80.6
- , Deck- 304.1	- , Ponton- 308.3	- , Spitzen- 64.4	- , Reibungs- 82.9
- , Derrick- 306.8	- , Portal 304.3	- , Strom- 198.2	- , Ringkeil- 400.7
- , Dreh- 296.9	- , Prätzen- 314.7	- , Teil- 31.1, 64.3	- , Schalen- 80.8
- , drehen 296.7	- , Pyramiden- . . . 306.1	- , Wurzel- 64.5	- , Scheiben- 80.11
- , drehzscheibe . 301.5	- , Rangier- 303.5	Kreiselkipper . 325.6	- , Schleif- 81.5
- , Drehscheiben- 301.4	- , Riesen- 308.2	- , wippe 325.6	- , Schlitzring- . . . 83.4
- , Dreifuß- 306.8	- , rollenzug 52.2	- , wipper 325.6	- , Schrauben- . . . 419.1
- , Einsetz- 316.7	- , Säulen- 300.5	Krengungswinkel 308.8	- , Schraubstock- 419.3
- , Erzverlade- . . 319.7	- , Schacht- 301.2	Kreuz 153.2	- , Seil- 37.11
- , fabrik 280.4	- , Scheren- 307.8	- , gelenkkupplung 84.1	- , Spreizring- . . . 83.4
- , Fairbairn- . . . 301.3	- , schiene 328.9	- , Quer- 153.3	- , starre 80.5
- , fahrbarer 284.4	- , schiff 308.5	- , schlag 39.7	- , Überlastungs- 81.5
- , fahrbewegung 289.1	- , Schiffs- 303.8	- , verband 153.1	- , Zahn- 82.7
- , fahren 289.1	- , Schmiedelauf- 314.5	- , weiche 421.5	- , Zugseil- 415.4
- , fahrmotor 253.6	- , schnabel 297.3	- , Wind- 153.9	Kupplungsapparat 415.4
- , fahrsteuerwalze 222.9	- , Schuppen- 302.6	Kreuzung, Gleis- 329.8	- , flansch 80.12
- , fahrwerk 288.10	- , Schwenk- 296.9	- , Hängebahn- . . . 421.7	- , gestänge 82.1
- , Fallwerk- 310.3	- , schwenken 296.7	Kronenkreis 64.4	- , hebel 81.8
- , Flinger- 318.5	- , Schwerlast- . . . 308.2	Kröpfen 77.3	- , kegel 83.2
- , form 284.1	- , Schwimm- 308.3	Kröpfung 77.2	- , konus 83.2
- , führer 281.9	- , seil 41.2	Krümmung 19.1	- , mufte 80.7
- , fundament 287.7	- , Seillauf- 291.7	Krümmung 237.4	- , mufte, lösbare 81.7
- , fuß 294.8	- , Speicher- 302.6	- , Gleis- 329.7	- , schale 80.9
- , gerüst 294.7	- , Spezial- 309.5	Kübel 378.8	- , scheibe 80.12
- , Gerüst- 294.6	- , spiel 283.4	- , Kipp- 379.1, 408.8	- , schraube 80.10
- , gestell 294.7	- , Stabseilentrans- 315.9	- , Zinkenschaukel- 412.9	- , vorrichtung . 415.4
- , gewicht 283.9	- , Stahlwerk- 310.5	Kugel 90.5	- - - mit hochliegen- dem Seil 415.5
- , Gleiß- 310.7	- , standfester 284.3	- , bahn 90.6	- - - tiefliegendem Seil 415.6
- , gleis 329.6	- , steuerwalze 222.6	- , bewegung, Steh- 90.1	Kurbelarm 178.3
- , Greifer- 309.6	- , strebe 307.1	- , lager mit 90.1	- , antrieb, Hand- 177.5
- , Hafen- 304.2	- , Stripper- 813.6	- , gelenk 84.2	- , Brems- 101.2
- , Halbbock- 295.1	- , Tiefofen- 318.1	- , gewicht 53.8	- , druck 178.1
- , Halbportal- . . . 305.5	- , träger, Haupt- 289.6	- , käfig 90.7	- , einmännige . . . 179.5
- , Hammer- 305.7	- , - , Lauf- 289.5	- , lager 90.4	- , Einsteck- 179.2
- , Handhabungs- 308.9	- , Transport- 315.7	- , Lauf- 90.5	- , griff 178.2, 179.1
- , haus 301.9	- , triebwerk 283.11	- , schale 90.2	- , halbmesser . . . 178.4
- , Helgen- 318.8	- , Turmdreh- 306.3	- , schalenlager . 90.1	- , Hand- 177.9
- , Helling- 318.8	- , typ 284.2	- , spur 90.6	- , heft 179.1
- , Helm- 306.5	- , Ueberlade- 320.1	- , -lager 86.5	- , Heft- 178.9
- , Hochbahn- 296.5	- , Uferdreh- 304.2	- , zapfen 79.5	- , kreis 178.5
- , Hof- 309.3	- , Umlade- 320.1	- , -lager 91.7	- , mit verstellbarem Radius 179.3
- , Hütten- 310.4	- , Verlade- 319.4	Kugelig, Laufrad 256.5	- , radius 178.4
- , Kabelhochbahn- 422.2	- , Veloziped- 306.6	mit -er Laufläche 256.5	- , Rückwärts- . . . 178.4
- , Kal- 304.2	- , Versatz- 310.2	Kuhmaul 55.7	- , Schalt- 213.9
- , Kantilever- 295.4	- , Wanddreh- 302.5	Kuppelrolle 416.1	- , schlag 180.8
- , kette 33.1	- , wagen 301.7	- , schiene 416.2	- , Sicherheits- . . 179.4
- , kipper 825.2	- , Waggon- 303.4	- , stelle 415.3	- , Steuer- 248.4
- , Kohlenverlade- 319.6	- , Walzwerk- 310.8	Kuppeln 80.4	- , steuerung 248.3
- , Konsol- 306.7	- , Werft- 318.6	Kupplung 80.3	- , verstellbare . . 179.3
- , konstrukteur . . . 280.5	- , Werkstatt- 309.1	- , Ausrück- 81.6	- , welle 178.6
- , konstruktion . . . 280.6	- , winde 271.7	- , bewegliche . . . 81.2	- , wellenlager . . . 178.7
- , Lade- 319.4	- , Winkel- 305.5	- , Brems- 81.1	- , winde 270.9
- , Lager- 309.4	- , Wipp- 307.5	- , Bremsband- . . . 83.3	- , zapfen 178.5
- , last 24, 282.10	- , wippe 325.5	- , elastische 81.2	- , zweimännige . . 179.6
- , magnet 56.6	Krängungswinkel 308.8	- , elektromagne- 83.6	Kurbeln 178.7
- , Lauf- 290.1	Kranz, Laufrad- 255.4	- , feste 80.5	- , ab- 180.1
- , leistung 210.1	- , Rollen- 46.5, 91.9	- , Flanschen- . . . 80.11	- , auf- 178.5
- , Lokomotiv- 303.5	- , Schienen- 259.7		- , rückwärts- . . . 180.3
- , lokomotive 303.7	- , Spur- 255.6		- , vorwärts- 180.2
- , Lokomotivhebe- 309.7			
- , Luken- 302.7			

Kurbeln, zurück-	Kurve, Seil- . 898.10	Kurz schließen 226.1	Kurzschlußbremse
180.3	Kurvenkipper 325.1	Kurzglidrige Kette	106.12
Kurve, Leit- . 344.2	-rolle 403.1	29.3	-bremsung . . 107.1
-, Momenten- . 135.6	-station 396.6	Kurzschluß . 225.10	-schaltung . . 225.9
-, Querkraft- . 136.2	Kurz schalten . 226.1	-anker 210.7	-, Anker- . . 106.8

L.

Lace, te - the belt	Lagerfußschraube	Lagerung, Rollen-	Laminage . . . 243.3
74.8	88.6	405.7	-, pointeau de . 243.5
Läche, câble . . 34.9	-futter 87.4	-, Spindel- . . . 120.3	-, tôle de premier
-, le câble devient	-, Gebäude- . . 381.2	Lagerungsein-	167.4
34.10	-, geschlossenes 89.1	richtung 385.3	Laminaggio, blocco
Ladder 158.6	-, Haufen- . . . 385.2	Laisse de dépôt 238.1	di 167.3
Ladebühne . . . 322.6	-haus 381.3	Laiton rouge . 169.9	Laminato, acciaio
-gut 322.1	-hülse 89.2	Lama dell'inter-	165.6
-, Hebe- 261.3	-, Kamm- 86.8	ruttore 215.4	-, ferro 167.2
-kran 319.4	-, Kipp- 155.4	- di contatto . 219.1	Laminatolo, colata
-mannschaft . 321.8	-, Kohlen- . . . 382.7	Lame, contact à -	per 310.6
-mulde 317.1	-, Kok- 382.8	d'interrupteur 218.7	-, gru per . . . 310.6
-öffnung 335.5	-, Konsol- 92.1	- de contact . . 219.1	Laminazione, lami-
-stelle 322.2	-konsole 92.2	- - frein 101.8	era di prima 167.4
-verkehr 321.5	-, Kopf- . 300.3, 300.10	-, frein à 101.7	Laminé, acier . 165.6
-zeit 413.5	-körper 88.2	- fusible 208.8	-, fer 167.2
Laden 320.7	-kran 309.4	Lamella del freno	Laminée, poutrelle
Ladle 311.1	-, Kugel- 90.4	103.9	146.7
- car 312.6	-, schalen- . . . 90.1	- fusibile 208.8	Laminoir, grue de
- guide 311.7	-, zapfen- 91.7	Lamelle 146.2	310.6
-, foundry crane	-, Kurbelwellen- 178.7	-, Brems- 103.9	Landseilbahn . 394.7
with fixed 311.6	-, Mauer- 92.1	-, Gurt- 146.1	Land cableway 394.7
- hook 311.5	- mit Ringschmie-	Lamelle, freno a 103.8	Länge, Fahrbahn-
-, lip of 311.2	rung 90.3	Lamellenbremse 103.8	326.3
-, plug of 311.3	-mittel 384.1	Lamiera d'angolo	-, Förder- . . . 359.5
-, suspension of 311.4	-, Motor- 210.3	151.3	-, Frei- 136.8
-, tipping of . . 311.8	-, offenes 89.6	- da plattabanda	-, nutzbare . . . 44.5
Lado cargado . 399.9	-, Pendel- 155.9, 184.5	146.2	-, Stab- 141.3
- sin carga . . . 400.1	-platte 88.7	- del nodo . . . 150.11	Längen der Kette
-, soldadura por el	-platz 382.5	- di attacco . . 150.3	26.10
29.2	-, Ringschmier- 90.3	- - ferro 168.10	-, die Kette längt
Ladung, Wagen- 378.1	-, Roheisen- . . . 383.2	- - -, foglio di 168.11	sich 26.11
Lage, Abschluß- 193.7	-rolle 91.10	- - prima lamina-	Langgliedrige Kette
-, das Seil in einer	-, Rollen- 91.1, 155.8	zatione 167.4	29.4
auf die Trommel	-, kranz- 91.8	- - rinforzo . . . 152.6	Langsame, die Be-
wickeln 44.3	-rosette 89.5	- galvanizzata 169.3	wegung ins -
-, End- 246.2	-, Rosetten- . . . 89.5	- grossa 169.1	übersetzen 62.1
-, Mittel- 246.1	-, Rumpf- 88.2	-, impiantito in 157.3	-, Übersetzung ins
Lage à l'épreuve du	-, Rumpf- 89.7	- ondulata . . . 169.6	61.9
feu 333.9	-schale 87.2	- per impiantito	Längsprofil . . 398.9
- d'ascenseur fermée	- -, nachstellbare 87.3	157.4	-schlag 39.8
334.1	-, Schienen- . . . 383.7	- perforata . . . 169.5	-träger 148.4
- - maçonnée . 334.2	-schild 210.4	- piena, puntone in	Languette . . . 78.5
- du contre-poids	-, Schräg- 89.8	297.7	Lantern gear . 69.6
333.8	-schuppen 381.6	- rigata 169.4	Lanterna 69.4
-, mur de la . . 334.3	-, Schwenk- . . . 259.5	- sottile 169.2	- a denti d'ingra-
-, paroi de la . 334.3	-, selbstschmier-	- striata 169.4	naggio 69.6
-, revêtement de la	des 90.3	-, tanaglia da . . 59.3	- - rulli 91.3
334.5	-, Sellers- 90.1	-, verticale 145.3	-, ingranaggio a
Lager 84.3, 382.6	-sohle 88.5	-, rinforzo alla -	69.3
-, Augen- 89.1	-spur 86.2	mediante mon-	-, ruota a 69.5
-, ausgebüchstes 89.4	-, Spur- 86.1	tanti 145.4	Lanterne à billes 90.7
-, Ausweich- . . 184.5	-, Stabeisen- . . . 383.5	- zincata 169.3	- - rouleaux . . 91.3
-, Block- 883.3	-, Steh- 87.1	Lamiere, gru per	-, couronne de - à
-bock 92.3, 155.7	-stelle 92.4	trasporto di 316.1	fuseaux 69.6
-bohrung 84.4	-stuhl 155.7	-, impacco di ferro	-, roue à 69.5
-büchse 89.2	- -, Wand- 92.2	per la confezione	Lap weld, end . 29.1
-deckel 88.3	-, Stütz- 86.1	delle 167.1	- -, side 29.2
-druck 84.6	-, Tangential- . 155.3	Lamierone 145.6	Lappenschraube
-, Druck- 71.4, 86.1	-, Trag- 86.9	-, giunto del . . 149.8	117.9
-, Druckrollen- . 91.8	-, Träger- 383.4	Lamina del freno	Largeur d'ouverture
-, einteiliges . . 89.1	-, Walzen- . 91.1, 155.8	103.9	du portique 305.1
-, Eisen- 383.1	-, Wand- 92.1	-, freno de -s . 103.8	- de la voie . . 254.4
-entfernung . . . 92.5	-, Wellen- 76.5	Laminado, acero	- intérieure du
-, Erz- 382.9	-, zweiteiliges . 89.6	165.6	maillon 28.6
-, Feineisen- . . 383.6	Lagerung der Lauf-	-, hierro 167.2	Larghezza del cam-
-, Fuß- 300.2	räder in einer	Laminador, grúa	po 140.7
-fuß 88.5	Schwinge 254.6	para 310.6	

Larghezza della testa 65.4	Last, Schnee- . 154.6	Laufbrücke . . 289.8	Laufradachse . 257.1
- interna della maglia 28.6	- seil 36.5	- bühne . . 157.8, 289.8	- -, gefederte 257.6
- tra mascelle . 57.8	- seite 399.9	- der Rolle . . 46.6	- -, Antrieb- . . 253.2
Largo, scartamento 329.5	- senken 8.3	- fläche 255.5	- -, ausgebüchstes 257.3
Largos, cadena de eslabones 29.4	- senkung 8.3	- des Lagers 84.5	- balancier . . 254.5
Larguer la charge 8.2	- stellung . . 2s, 134.5	- -, Laufrad mit balliger 256.5	- -büchse . . . 257.4
Larguero 148.2, 148.4	- stempel 277.1	- -, --- gerader 256.3	- -, das - läuft lose auf der Achse 257.2
- de la grúa corre- dera 289.5	- -, Laufkatze mit geführtem 276.6	- -, --- kegelförmig- ger 256.4	- -druck 254.2
- - - puente-grúa 289.5	- strang 26.6	- -, --- konischer 256.4	- -durchmesser 255.2
- , via interior entre -s 327.1	- stufe 2.7	- -, --- kugelig 256.5	- -flansch 255.6
Larmier 77.4	- sturz 8.7	- -, --- kegelförmiges 256.4	- -, fliegendes . 256.6
Lasche, Doppel- 149.6	- Tot- 1.4	- katze 273.4	- -, kegelähnliches 256.4
- , Ketten- 29.8	- träger 289.6	- -, Ausleger- . 277.5	- -, konisches . 256.4
- , Stoß- . . 149.5, 328.4	- Trapez- 133.7	- -, Decken- . . 277.7	- -kranz 255.4
Laschenauge . . 29.9	- trommel 46.2, 251.1	- -, Dreh- 277.3	- - mit angesosse- nem Zahnkranz 258.5
- kette 29.7	- trumm 25.6	- -, einrollige . 275.6	- - balliger Lauf- fläche 256.5
- kopf 29.9	- Verkehrs- . . 134.4	- -, elektrisch be- triebene 275.5	- - gerader Lauf- fläche 256.3
Last 1.2	- Voll- 2.1	- -, Gieß- 818.8	- - konischer Lauffläche 256.4
- , Arbeits- 1.3	- windwerk . . . 250.5	- -, Hand- 275.4	- - kugelig Lauffläche 256.5
- arm 11.5, 277.4	- zylinder 189.3	- -, Luken- 277.8	- - nabe 255.3
- aufhängung . . 52.3	Lastenaufzug . 351.2	- -, mit angebaute Führerstand 276.4	- - schwingen . . 254.5
- ausleger 299.6	- beförderung, Auf- zug für 351.2	- -, angehängtem Flaschenzug 276.1	- - spiel 255.8
- behälter 407.5	- fahrstuhl 341.3	- -, eingebaute Flaschenzug 276.2	- -, verzahntes . 258.5
- beschleunigung 10.3	- gruppe 134.2	- -, geführtem Hubstempel 276.6	- -, zylindrisches 256.3
- , bewegliche . 134.1	- zug 134.3	- Laststempel 276.6	- ring 90.6
- bewegung 7.3	Lateral bracing 153.1	- -, Schräg- 277.9	- rinne 406.2
- bremsen 111.5	- flexure bending produced by axial compres- sion 172.1	- -, zweirollige 275.7	- rohr 387.1
- , Bruch- 36.10	- guide 339.7	- katzenbahn . . 274.7	- rolle 258.7, 405.8
- bündel 55.5	Lateral, ángulo de inclinación 308.8	- -, gestell 273.5	- -, gekahlte . . 406.1
- bühne 340.4	- , cabrestante . 373.1	- -, Ketten- 32.4	- -, rollenreibung 405.9
- drehen 16.5	- , excavación . 375.3	- kran 290.1	- - schiene 327.9
- , Dreieck- 133.6	- , guía 339.7	- -, Ausleger- . 292.7	- - seil 41.7, 400.4
- druckbremse . 104.4	- , platillo - con cojinete 210.4	- -, brücke 289.5	- steg 157.9, 289.8
- , Einzel- 133.3	- , posición - de la carga 3.5	- -, Dreh- 292.8	- triebbrad 253.2
- feld 133.5	- , refuerzo 152.1	- -, Dreimotoren- 292.3	- wagen 254.1
- , Förder- . . 2.3, 332.1	- , silla de soporte con rodillos -es 406.8	- -, Einmotoren- 292.2	- walze 91.2
- , Gebrauchs- . . 1.3	- , soporte 285.7	- -, elektrischer 292.1	- werk 252.3
- , gehänge 407.1	- , tapa - con co- jinete 210.4	- -, Gießerei- . . 293.1	- -, gehäuse . . . 405.6
- , geschwindigkeit 9.8	- , torno 373.1	- -, Hand- 291.4	- -, Rollen- 405.5
- , Grenz- 2.1	- , torno 373.1	- -, Mehrmotoren- 292.4	- winde 272.8
- , größe 2.6	Latéral, dragage 375.3	- -, mit angebaute Führerstand 291.2	- -, Einschiene- motor- 273.2
- , haken 52.6	Latérale, inclinai- son - à babord 308.8	- -, Hilfshebevor- richtung 293.3	- -, Motor- 273.1
- , hebegeschwindig- keit 9.10	Laterale, angolo d'inclinazione 308.8	- -, innenliegen- der Katzenbahn 291.1	- -, Zweischiene- motor- 278.3
- , magnet 56.6	- , guida 339.7	- -, obenliegender Katzenbahn 290.9	Laufen, das Laufrad läuft lose auf der Achse 257.2
- , hebel 261.4	- , sostegno 285.7	- -, Steuerung von unten 291.3	- , leer- 11.3, 183.8
- , heben 7.2	Latéralmente, vagon bas- culante 378.5	- -, nach dem Drei- motorensystem 292.3	Lavacías, parte in- ferior del aspirador con - de presión 376.7
- , Höchst- 2.1	Laterne 91.3	- -, Einmotoren- system 292.2	Lavador 371.5
- , hub 6.8	Lato caricato della funne 399.9	- -, Niet- 293.2	Lavorato, dente 66.2
- , kahn 323.4	- scarico 400.1	- -, Schmiede- . 314.5	Lavoro 21.3, 170.5
- , kette 32.6	Latón 169.9	- -, Seil- 291.7	- a vuoto 10.9, 183.9
- , kolben 188.3	Latta 169.2	- -, träger 289.5	- -, perdita per 11.1
- , Kran- 2.4, 282.10	Latte, Spur- . . . 339.2	- -, Transmissions- 291.5	- assorbito 10.7
- , magnet, Kran- 56.6	Lattice bridge 159.10	- -, Wellen- 291.6	- , cilindro di . . 189.4
- -, mit beweg- lichen Polen 56.8	- door, sliding 336.5	- -, Zwillingen- . 292.5	- d'accelerazione 20.1
- -, Sicherheits- bügel 57.1	- girder 144.9	- -, kugel 90.5	- d'attrito 23.2
- , Maximal- 2.1	- jib 297.6	- -, Leer- 11.2	- - fra i denti . . 65.8
- , mittel 24.2	Lauf 157.9	- mantel 402.4	- d'avviamento . 56
- , mobile 134.1	- achse 257.1	- rad 255.1	- del cilindro . 190.4
- , moment 11.4	- bahn 13.8, 90.6, 326.1		
- , Null- 1.5	- , Rundisen- . 399.7		
- , Nutz- 1.3	- , Seil- 399.8		
- , organ 24.2			
- , Probe- 2.2			
- , Rad- 254.2			
- , rolle 47.6			
- , rollenzug 49.8			
- , rücktrieb 9.6			
- , schlingkette . 55.9			

Lavoro della gru 210.1, 283.3, 283.4	Leg, sheer . . . 307.9	Leitungsstütze 207.8	Levage, d'appareils de atelier 280.4
- di avviamento 395.10	Legnami, elevatore di 366.7	Length, bar . . . 141.3	- , câble de . . . 414
- - frenaggio . . . 97.8	- , martinetto per 264.9	- , coiling - of drum 44.5	- , cage de . . . 333.7
- - ribaditura . . . 125.3	- , piano-inclinato con cavo per la discesa dei 393.6	- , collapsing . . . 172.3	- , contrôleur de 222.7
- - sollevamento 10.6	Legno, armatura in 159.2	- , inside . . . 28.5	- , course de . . . 6.7
- - - del magnete 109.7	- , cavalletto portante in 404.3	- of hauling track 359.5	- , cylindre de . . . 185.3
- intermittente 209.8	- , costruzione in 159.3	- - splice . . . 38.3	- de la charge . . . 7.2
- motore . . . 395.10	- , nastro del freno con fodera di 102.4	- - support . . . 137.4	- du fardeau . . . 7.2
- normale, ora di 209.9	- , rivestimento in 294.3	- - track . . . 326.3	- , engin de . . . 1.1
- , perdita di . . . 10.8	- , supporto in - per cavo 404.3	- , overhanging 136.8	- , force de . . . 2.5
- , velocità normale di 9.9	- , vite da . . . 118.2	- , theoretical bar 140.5	- , frein de 111.6, 251.4
Lay, rope with - to the left 34.3	Lehmguß . . . 164.3	- , unsupported . . . 136.8	- , guide de . . . 277.1
- , - - - - right 34.1	Leibung, Loch- 121.4	Lengüeta . . . 78.5, 95.9	- , hauteur de . . . 6.7
Layer, to wind the rope up in one 44.3	Leibungsdruck, Loch- 121.5	- de fricción . . . 94.4	- , mécanisme de 250.5
Lazo 25.4	Leichter 323.5	Lenkbarkeit des Kranes 282.2	- , - principal de 251.7
- de cable . . . 25.5, 37.4	-schiff 323.5	-rad 258.6	- , moteur de . . . 251.5
- - cadena 32.3	Leimen, den Riemen 74.9	Leseband 367.9	- , organe de . . . 24.2
- - ritorno 395.6	Leistung 21.5	Let out the jib, to 17.5	- , organes de . . . 24.1
Lead 202.7	- , Antriebs- . . . 395.10	- , to - a wagon start 408.3	- par câble, chariot pour 275.2
- covered cable 206.2	- , Dauer- 209.7	Letter, lift for -s 355.3	- , période de . . . 6.6
- , red - paint . . . 161.5	- , Förder- 360.1	Letting a wagon . start 408.4	- , piston de . . . 185.2
Leakage water 230.8	- , intermittierende 209.8	Lettres, monte- 355.3	- , position de . . . 220.5
Leather lining, brake strap with 102.5	- , Kran- 210.1	Leva 245.7, 261.1	- , puits de . . . 333.7
- packed coupling 81.3	- , Stunden- 209.9	- a bilanciere . . . 261.4	- , travail de . . . 10.6
- packing 191.8	- , Zylinder- 190.3	- - due bracci . . . 246.7	- , treuil de . . . 267.4
Lebendige Kraft 21.7	Leistungsmesser 200.3	- - ginocchiera, magnete del freno con 110.2	- , - pour simple 269.4
Lederdichtung 191.8	Leitbaum 339.2	- - ginocchio . . . 247.3	- , vérin de . . . 263.7
-futter, Bremsband mit 102.5	-kurve 344.2	- - ginocchiera 247.2	- , vitesse de - de la charge 9.10
-kupplung 81.3	-ring 90.6	- - mano 247.4	Levantamiento, aceleración de la velocidad de 10.4
-liderung 191.8	-rolle 41.8, 47.5	- - , freno con 100.3	- , altura de . . . 6.7
-stulp 191.3	- , Ketten- 32.5	- ad angolo . . . 247.1	- , aparato de . . . 1.1
Leer anlassen . . . 219.4	- , Scheibe 395.7	- un braccio 246.6	- , carrera de . . . 6.7
- , die Maschine läuft - an 183.4	- , schiene 416.2	- , albero da . . . 261.2	- , cilindro de . . . 185.3
Leerer Haken . . . 55.3	Leiter 158.8, 202.6	- , braccio di - del carico 11.5	- de la carga . . . 7.2
Leeres Kettenende 27.3	-bock, Eimer- . . . 372.1	- , - - - con- trappeso 286.3	- - - grúa . . . 284.8
- Seiltrumm 400.1	- , Eimer- 371.10	- , - - - peso . . . 100.8	- del cable fuera de la horquilla 416.9
Leergangsarbeit 10.9	- , Eimerketten- bagger mit ge- neigter 373.8	- , - - - della forza 130.9	- - gancho no cargado 7.4
- -reibung 22.9	- , - - senkrechter 373.7	- d'innesto . . . 81.8	- , émbolo de . . . 185.2
-lauf 11.2, 183.7	Leitung 202.7	- da pedale . . . 247.5	- , fuerza de . . . 2.5
-arbeit 10.9, 183.9	- , Abwasser- . . . 230.7	- del freno, braccio di 100.4	- , máquina de . . . 1.1
-reibung 22.9	- , Anschluß- . . . 203.8	- di contatto . . . 218.6	- , movimiento de 6.4
-strom 209.4	- , blanke 204.3	- - manovra . . . 246.8	- , órgano de . . . 24.2
-tourenzahl . . . 184.1	- , Dampf- 226.9	- - presa 414.4	- , órganos de . . . 24.1
-verlust 11.1	- , Druckwasser- 228.7	- , freno a . . . 100.2	- , origen del . . . 7.5
-laufen 11.3, 183.8	- , geerdete . . . 204.1	- , interruttore a 215.2	- , periodo de . . . 6.6
- , die Maschine läuft leer 183.6	- , Haupt- 203.3	- , magnete -carico 56.6	- , posición de . . . 220.5
-seil 400.1	- , Hin- 203.9	- , portare la - in posizione estre- ma 246.4	- , potencia de . . . 2.5
-seite 400.1	- , isolierte . . . 204.4	- , - - - in posizione media 246.3	- , trabajo de . . . 10.6
Left, diagonal rising to the 143.3	- , Luft- 235.1	- , tanaglia a - arti- colata 58.8	Levantar 266.2
- hand, drum with - - groove 44.8	- , Ring- 236.8	Leve a ginocchiera, freno con 100.9	- , aparato para . . . 1.1
- - worm 72.2	- , Rohr- 235.6	- - ginocchio, piglia- fune con 417.8	- , carga para . . . 2.3
- handed moment 131.1	- , Rück- 203.10, 236.6	- del freno . . . 96.3	- , disposición para - la tapa 313.4
- - thread 114.3	- , Schleif- 207.2	- di compensazione 52.1	- el brazo . . . 299.5
- - twist 34.2	- , Speise 203.3	Levage à vide du crochet 7.4	- , grúa para - loco- motoras 309.7
- , rope with lay to the 34.3	- , Verteilungs- 203.5	- , appareil de . . . 1.1	- la carga 7.1
- , the forces produ- ce a moment to the 181.3	- , Zufluß- 236.5		- , - grúa se levanta de los carriles 284.7
Leg, crane 294.8	- , Zweig- 203.7, 237.1		- , máquina para . . . 1.1
- of the gantry 304.8	Leitungsdraht . . . 204.7		- nuevamente la flecha 17.4
- - - portal 304.6	-druck 235.7		- una carga ha- ciendo girar la manivela 179.8
	-material 202.8		Levare dal depo- sito 383.8
	-netz 202.9, 236.2		
	-querschnitt, Rohr- 235.8		
	-schiene 204.8		

Levare dall'accoppiamento 415.2	Levier . . . 245.7, 261.1	Libros, montacargas para 355.4	Lift, ship-canal 357.3
- il nottolino . . . 94.7	- à contrepoids 100.8	Lichte Breite des Kettengliedes 28.6	- station 354.3
- - veicolo dal cavo 414.7	- - deux bras . . . 246.7	- Durchfahrhöhe des Portals 304.9	- steam driven 353.3
- la fune si leva dalla forchetta 417.1	- - main 247.4	- - weite des Portals 305.1	- store 353.5
Levasassi, lupo . . . 59.8	- - frein à . . . 100.3	- Gliederbreite 28.6	- system 350.11
Levée 6.4, 6.7	- manette . . . 246.8	- Gliederlänge 28.5	- to - the pawl 93.1
- cylindre de . . . 185.3	- pédale 247.5	- Höhe von Oberkante Flur bis Unterkante Dachbinder 162.3	- - - - load 7.1
- direction pendant la 6.2	- un bras 246.5	- Weite 239.5	- - - - suspended load 7.3
Lever . . . 177.9, 245.7, 261.2	- verrou 246.8	Lichtes Profil . . . 290.5	- - - with the grab 410.7
- adjustable . . . 179.3	- articulé 247.2	Lidern 192.3	- - - - handle 179.8
- arm 178.3	- articulé, frein à -s 100.9	Liderung 190.8	- - - - lever 179.8
- balancing 52.1	- au pied, frein- basculant . . . 261.4	- Baumwoll- . . . 192.1	- vertical 351.4
- bearing 178.7	- bras de - de la force 130.9	- Hanf- 191.9	- waggon 354.4
- bell crank . . . 247.1	- commande à coudé . . . 247.1	- Leder- 191.8	- warehouse . . . 353.5
- brake . . . 100.2, 100.4	- - à articulation 247.2	Liegen, im Hauptschluß 225.4	- winch 272.1
- hand 100.3	- - électro-aimant de frein à 110.2	- - Nebenschluß 225.8	- with belt drive 352.6
- catch 414.4	- grappin à -s 58.8	Lieu de chargement 322.2	Lifting apparatus, to overload a 3.9
- charging 316.5	- parachute à d'arrêt . . . 414.4	- - déchargement 322.3	- brake 251.4
- circle 178.5	- d'embrayage 81.8	Lift . . . 6.7, 7.5, 331.1	- capacity of crane 283.2
- clutch 81.8	- d'équilibrage 52.1	- acceleration of 10.4	- controller . . . 222.8
- contact 218.6	- de contact . . . 218.6	- air 109.5	- cylinder 185.3, 189.7
- control 247.7, 247.8, 348.4	- - débrayage . . . 81.8	- attendance of 331.4	- device . . . 1.1, 331.2
- throw of . . . 243.8	- manœuvre 245.1, 247.4, 247.8	- attendant . . . 331.5	- pneumatic . . . 235.2
- controlling . . . 245.1	- double 246.7	- barrel 354.6	- rope 417.2
- counterbalance 286.3	- du frein 100.4	- brake 104.3	- to load a 3.6
- crank - with loose hand grip 178.9	- écart du 245.9	- builders 354.2	- force 109.6
- double armed 246.7	- frein à -s . . . 100.2	- building 354.2	- gear . . . 24.1, 250.5
- driving 177.8	- hydraulique . . . 263.5	- cage 352.2	- supported wagon with 409.8
- foot 247.5	- interrupteur à 215.2	- guide 338.7	- two drum . . . 252.2
- gear 245.1	- manœuvre par 247.7	- cellar 354.1	- jack 263.7
- hand- 247.4	- multiplication du 246.5	- closed shaft for 834.1	- machine 1.1
- handle 178.2	- simple 246.6	- coal 355.6	- magnet 56.6
- of 316.6	- transmission par 246.5	- control of . . . 346.6	- with movable poles 56.8
- head 245.8	- tringles de la commande à 245.6	- dinner 355.2	- mechanism, parts of 24.2
- inverted 261.4	Lewis 59.8	- direction of . . . 6.2	- moment 7.6
- of the force . . . 130.9	Libera, caduta - del carico 8.8	- double 351.3	- motor 251.5
- one-man 179.5	- gru a branca con sospensione 314.8	- chain 356.6	- movement 6.4
- point 421.3	- luce - del portale 305.1	- driven by belt transmission 352.5	- of the crane . . . 284.8
- portable 179.2	- sagoma 304.8	- electric 353.4	- piston . . . 185.2, 187.4
- pressure on . . . 178.1	- scaricare in piena linea 413.11	- for books . . . 355.4	- position 220.5
- radius 178.4	Liberare il freno, forza per 109.6	- documents . . . 355.5	- power 2.5
- safety 179.4	Libération du frein 98.10	- letters 355.3	- speed 9.10
- shaft 178.6	Liberazione, corsa di 109.5	- goods 351.2	- tackle, brake for 111.3
- single armed 246.6	Libéré, course du frein 109.5	- hand driven 352.3	- the empty hook 7.4
- stroke of 245.9	Libero, profilo 290.5, 304.8	- hatchway . . . 353.7	- load 7.2
- switch . . . 218.9, 215.2, 421.3	Libre, brin - de la chaîne 27.3	- height of 6.7	- rope out of the fork 416.9
- throw 178.4	Libre, anchura - de abertura de la portada 305.1	- hydraulic . . . 352.7	- triangular - eye 55.5
- toggle joint -s 247.2	- longitud 136.8	- inclined 351.5	- time 6.6
- lever tongs 58.8	- parte 24.5	- increasing - by gearing 62.5	- way 333.7
- two-men 179.6	- perfil 304.8	- indicator . . . 350.10	- winch 267.4
- weight 100.8	- ramal 24.5	- kitchen 355.1	- work 10.6, 109.7
- with adjustable radius 179.3	- sección 290.5	- luggage 354.3	Ligeras, grúa para cargas 308.9
- loose hand grip 178.9		- mountain- . . . 395.2	Light, the engine runs 183.4
Levers 245.6		- of load 6.8	- tu run 11.3
- brake 96.3		- the pump . . . 229.7	- railway wagon 879.7
Lever au moyen d'un treuil 266.1		- ore 355.7	Lighter 328.5
- la charge 7.1		- passenger . . . 351.1	Ligne d'influence 136.4
- la grue 281.5		- path of 6.9	- d'intérêt local, wagon de 379.7
- - chien 94.7		- platform 340.4, 352.1	- de contact . . . 207.2
- - doigt 94.7		- ram 351.6, 351.7	- fermeture . . . 130.7
- - fardeau 7.1		- rope 41.3, 332.8	- retour 203.10
Leverage 246.5		- shaft 333.3	- rivets 123.2
- of load 11.5			
- average 245.6			

Ligne de telphérage 422.1	Linea, corrente di 203.2	Lingot, grue avec pince à 312.7	Lingottiere, carro per il caricamento delle 318.2
- - transport aérien 398.3	- , curva del cavo di 398.10	- , grue de chargement des -s 317.5	- , gru per caricare le 310.8
- - tuyaux . . . 236.3	- d'influenza . . 136.4	- , grue d'embarquement de -s 319.8	- , - - estrarre i blocchi dalle 313.6
- , déchargement en pleine 413.11	- dei momenti 135.6	- , grue d'enfournement des -s 317.5	- , - - infornare 316.8
- des efforts tranchants 136.2	- delle pressioni delle imposte 139.4	- , grue pour le transport des -s 315.8	- , - - trasporto di 316.2
- - - transversaux 136.2	- di distribuzione 203.5	- , magasin des -s 383.3	- , scacciare i blocchi dalle 314.4
- - pressions sur les appuis 139.4	- - flessione . . 135.9	- , mécanisme d'accrochage des -s 313.7	Lingotto . . . 166.8
- du diagramme des efforts tranchants 136.2	- - telferaggio elettrica 422.1	- , moule à . . . 166.7	Linguet . . . 95.9
- - - - moments 135.6	- - trasporto della miniera 359.4	- , retourner le . 317.9	Linguetta . . . 78.5
- élastique . . . 135.9	- - -, lunghezza della 359.5	- , tenaille à . . . 59.1	- di scorrimento 330.3
- - de flexion . . 135.9	- - tubo . . . 236.3	- , - horizontale pour 59.2	Linie, Biegungs- 135.9
- , fil de 204.7	- , direzione del cavo della 398.8	- , tourner le . . 317.9	- , Einfluß- . . . 136.4
- , passage de la 398.8	- funicolare aerea 398.3	- , - para el transporte de -s 315.8	- , Kämpferdruck- 139.4
- sur poteaux . . 206.4	- - - a gomito 398.5	- , tenazas horizontales para -s 59.2	- , Momenten- . . 135.6
- - pylones . . . 206.4	- - - in curva . 398.5	- , - para -s . . . 59.1	- , Querkraft- . . 136.2
Limit, hoisting 332.6	- percorsa dal contrappeso 333.8	Lingotera de carga 317.1	- , Schluß- . . . 130.7
Limite, charge . . 2.1	- principale, carro per 379.6	- , grúa para el transporte de -s 316.2	- , System- . . . 140.3
- de l'ascension 332.6	- retta, funicolare aerea in 398.4	- para metralla 317.3	- , Telpher- . . . 422.1
Limite, carico . . 2.1	- secondaria, carro per 379.7	Lingotes empaquetados 167.3	Linienführung 398.8
- della corsa . . 332.6	Linea 202.7	- , chariot de chargement des -s 318.2	Lining 149.9
Limite, carga . . 2.1	- , conducción de la 398.8	- , d'enfournement des -s 318.2	- of the bearing 87.4
- de ascenso . . 332.6	- de acometida 203.8	- , - de pont-roulant à transporter les -s 316.3	- , shaft 334.5
- - cabida de los cangilones 371.9	- - cierre . . . 130.7	- , chasser le bloc hors des -s 314.4	Link brake . . . 102.3
Limo, colector de 238.1	- - conexión . 203.8	- de chargement 317.1	- , bucket 372.3
Limon 158.4	- - derivación 203.7	- , grue à chasser les blocs des -s 316.6	- chain . . . 28.3, 29.8
Limpia, pontón de 371.2	- - distribución 203.5	- , - de chargement des -s 316.8	- , compression . 141.6
Line 202.7	- - flexión . . . 135.9	- , - d'enfournement des -s 316.8	- , end 30.2
- , abutment pressure 139.4	- - influencia . 136.4	- , - à transporter les -s 316.2	- of a chain . . . 28.4
- bar 204.8	- - las presiones sobre los arranques 139.4	- , mécanisme d'accrochage des lingots et des -s 313.7	- , swinging . . . 245.2
- , bare 204.3	- - los esfuerzos cortantes 136.2	- , pince à bloc et à 313.7	Links 82.1
- , bending- . . . 135.9	- - - momentos 135.6	Lingottiera . . . 166.7	- , die Kraft dreht 131.3
- , branch 203.7	- - retorno . . 203.10	- a mitraglia . 317.3	- drall 34.2
- , cableway . . . 398.3	- - telferraje . 422.1	- di caricamento 317.1	- drehendes Moment 131.1
- , closing 130.7	- - transporte aéreo 398.3	- , testa della . . 317.2	- - -, die Kraft erzeugt ein 131.3
- , connecting . . 203.8	- - tubos 236.3	Lingottiere, carrello per trasporto di 316.3	- gängige Schnecke 72.2
- , dedendum . . . 64.5	- , descarga en plena 413.11		- - Trommel . . 44.8
- , distributing . 203.5	- puesta á tierra 204.1		- geschlagenes Seil 34.3
- , earthed 204.1	- recta, transporte aéreo en 398.4		- gewinde 114.3
- , end 130.7	- , vagón de - importante de ferrocarril 379.6		- steigende Diagonale 143.3
- fixed on columns 206.4	Liner 149.9		Linterna, corona de - de husos 69.6
- , guide pulley for end of 403.2	Lingot 166.8		- de bolas . . . 90.7
- , influence . . . 136.4	- , accrochage du 317.7		- , engranaje de - de husillos 66.9
- , insulated . . . 204.4	- , accrocher le . 317.8		- para rodillos 91.3
- , impost 139.2	- , chargeur de -s 313.1		- , transmisión de - de husillos 69.3
- , junction 398.7	- , chariot de chargement des -s 318.3		Linternón del granero 381.5
- , loop 207.2	- , chariot enfourneur des -s 318.3		Lip 88.8
- , material 202.8	- , dé mouler le . 314.4		- of ladle 311.2
- , naked 204.3	- , dispositif de prehension du 317.6		- , shovel 411.5
- of sag 135.9	- , enfourneuse de -s 317.5		- , to cast over the - by tipping 312.3
- , overhead . . . 206.2	- , giration du 317.10		Lippe, Schaufel- 411.5
- , pipe 236.3			Liquid, braking 105.6
- , pitch- 64.3			Liquide, frein à 105.3
- , power 136.4			- moteur 230.2
- , root 64.5			- pour frein . . 105.6
- , shear 136.2			- servant à transmettre la pression 230.2
- , support 207.8			
- , system 140.3			
- , telepher 422.1			
- , to - a bearing 87.5			
- , underground 206.3			
- , wire 204.7			
Linea 202.7			
- , area racchiusa dalla - d'influenza 136.5			

Líquido del freno	Load, hauling . 332.1	Loaded chain side	Locomotiva, gru
105.6	- head, crab with	27.2	303.5
- freno a . . . 105.3	guided 276.6	- side 399.9	Locomotive, binda
- per la trasmissione	- hoisting . . . 332.1	- the engine runs	da 264.8
della pressione	- holder 407.5	183.3	- per 263.8
230.2	- hook 52.6	Loading . . . 3.7, 132.7	- impianto per
Líquido de trabajo	- intermittent 132.10	320.7, 320.9, 413.3	l'approvvigiona-
230.2	- jib 299.6	- bridge 319.5	mento delle 382.3
- para freno . 105.6	- leverage of . 11.5	- by own weight	Locomotive coaling
Liscio, albero . 76.9	- lift of 6.8	134.6	plant 382.3
- cavo a trazione	- live . . . 133.9, 134.1	- chute 386.4	- crane . 303.5, 303.7
390.7	- magnet with safe-	- condition of . 132.8	309.7
- tamburo . . . 43.9	ty claws 57.1	- crane 319.4	- winch 264.8
Liso, árbol . . 76.9	- - - jaws . . 57.1	- crane 283.1	- cric de . 263.8, 264.8
- cable de tracción	- maximum . . . 2.1	- ore 319.7	- grue 303.7
390.7	- mobile . 133.9, 134.1	- direct 134.8	- à soulever
- tambor 43.9	- moment of . . 11.4	- goods 322.1	les -s 309.7
Lise 158.2	- moveable . . . 133.9	- hands 321.8	- installation pour
- arbre 76.9	134.1	- indirect 134.9	l'approvisionnement
- câble tracteur 390.7	- moving 133.9, 134.1	- instructions . 135.1	ment des -s 382.3
- tambour 43.9	- no 1.5	- period of . . . 210.2	- vérin de . . . 263.8
Litzensell . . . 39.5	- of chain . . . 27.5	- place . . 322.2, 413.4	Locomotora, gato
Live load 133.9, 134.1	- on axle 75.8	- plant 321.1	para 263.8
Livelletta, angolo	- permanent . . 133.2	- platform 319.5, 322.6	- grúa- 303.7
di 399.3	133.4, 209.7	- position 413.1	- para levantar
- rapporto di rot-	- permanently act-	- quay 380.2	-s 309.7
tura della 399.6	ing 133.2	- section 400.2	- instalación para
Livres, monte- 355.4	- piston 188.3	- ship 322.7	el aprovisiona-
Llanta, hierro de	- platform . . . 340.4	- station 396.1	miento de -s 382.3
168.1	- post 277.1	- time 413.5	Löffel 374.7
Llave 242.6	- - crab with guided	- torsional . . . 173.1	- bagger 374.6
- articulación en la	276.6	- total 134.7	- Beschickungs- 317.4
139.1	- position 134.5	- wharf 380.2	- Chargier- . . . 317.4
- de dos bocas 119.8	- of 2.8, 134.5	- wire cableway	- schneide . . . 374.8
- - muletilla . 119.9	- pressure brake	for 394.4	Logement de cla-
- - vaso 119.9	104.4	Loam casting . 164.3	vette 77.9
- doble 119.8	- pulley 47.6	Loba para levan-	Logorare, il cusci-
- inglesa 119.10	- block 49.7	tar piedras 59.8	netto si logora 84.9
- para tuercas . 119.7	- pulsating . . 132.10	Loca, polea 47.7, 75.5	- la catena si logora
- tubular 119.9	- represented by	Local de los traza-	26.5
Llegada, conducto	trapezoidal area	dores 160.5	Logorio della
de 236.5	133.7	Lochleibung . 121.4	catena 26.4
- tubo de 240.3	- - - triangular	- leibungsdruck 121.5	- - fune 38.5
Llena, alma . . 145.6	area 133.6	- Niet- 121.3	Lokomotivbe-
- brazo de alma	- rolling 134.3	- Schmier- . . . 88.11	kohlungsanlage
297.7	- rope 86.5	- wandung 121.4	382.3
Llenar las juntas	- sheave 47.6	Lock 357.4	- hebebock . . . 263.8
con masilla 160.9	- side 25.6	- bolt 338.1	- hebekran . . . 309.7
Lleno, placa de 149.9	- single 133.3	- catch- 417.6	- kran 303.5
Load 12, 127.1, 132.8,	- size of 2.6	- door 337.3	- winde 264.8
137.7	- slinging of . . 56.2	- guide 357.5	Lokomotive, Kran-
- acceleration . 10.3	- skip 407.1	- nut 115.9	303.7
- alternating . 133.1	- snow 154.6	- Pasquill- . . . 337.5	Long-distance
- barrel 251.1	- speed of 9.8	- safety 337.4	transport 358.5
- brake 111.5	- suspension of 52.3	- the brake -s	- link chain . . 29.4
- cage 341.3	- tensile 171.1	itself 99.7	Longeron 144.4, 148.2
- carrier 407.1, 407.5	- test 2.2	Locked cable . 40.4	148.4
- chain 32.6	- the - descends 8.4	- nut 115.6	- de la passerelle
- changing 133.1	- - - falls 8.6	- rope 40.4	289.7
- collapsing . . . 172.4	- - - is lowered . 8.4	Lockern, eine	- - passerelle . 157.1
- compression . 171.5	- tilting 285.1	Schraube 119.6	- - plateforme 157.1
- compressive . 171.7	Load, to . 320.2, 320.4	Locking bar . . 338.4	- - pont 159.7
- constant 133.4	413.2	- by means of	- - roulant . 289.5
- constantly acting	- - - a lifting	ratchet gear 92.8	- - support de la
133.2	device 3.6	- control 349.8	voie de roule-
- continuous . 133.2	- - - the engine	- device, screw 115.8	ment 327.3
133.4	fully 183.2	- electromagnetic	- - - de voie . 326.2
- conveying . . . 2.3	- sling the . . . 56.1	850.2	- - tablier . . . 157.1
- crane 2.4, 282.10	- start at full 219.5	- of brake, self- 99.8	- principal . . . 289.6
- cylinder 189.3	- traffic 134.4	- self- 12.2	- support de charge
- dead 132.9, 133.4	- train 134.3	- track 324.6	289.6
- descent of the 8.5	- uniformly distri-	Loco, árbol . . 76.2	- voie entre les -s 327.1
- direct acting 134.8	buted 133.8	- armadura de	Longherone . . 148.4
- discontinuous	- useful 1.3	motón 49.3	Longitud de arrolla-
132.10	- variable 132.10	Locomobile, gru	miento sobre el
- drum 46.2, 251.1	- varying 132.10	284.4, 303.4	tambor 44.5
- field of 133.5	- wagon 878.1	- - girevole . 301.6	- la barra . . . 141.3
- grade 2.7	- working 1.3	Locomotiva a gru	- - via 320.3
- group of -s . 134.2		303.7	

Longitud de la vía de transporte 359.5	Löschen . 320.3, 320.8	Lowering winch 267.5	Luftsack 238.7
- del recuadro 140.7	Lose Achse . . 76.2	Lowest position of hook 53.5	-schlauch 235.3
- debida á la com- presión axial 172.3	- das Laufrad läuft - auf der Achse 257.2	- - - load 32	-seilbahn 302.3
- excedente para el empalme 38.3	- Flasche 49.3	Lubrification à la graisse 85.6	-spannung 234.6
- interior del es- labón 28.5	- Riemenscheibe 75.5	Lubricant, con- sistent 85.7	-ventil 238.8
- libre 136.8	- Rolle 47.7	- rope 85.9	-verbrauch 234.7
- para el arranque 290.3	- Schüttung . 384.10	- solid 85.7	Lüftarbeit 109.7
- teórica de las piezas 140.5	- Trommel 43.8	Lubricate, to - the bearing 85.3	-dauer der Bremse 99.2
- útil 44.5	Lösen, die Bremse 98.9	Lubricating oil 85.5	-hub 109.5
Longitudinal form 290.5	- Kupplung . 82.5	Lubrication, grease 85.6	-kraft 109.6
- girder 148.4	- eine Schraube 119.5	- journal 78.8	-magnet, Brems- 108.4
- section . 290.5, 398.9	Loses Gehänge, Pratzenkran mit losem Gehänge 314.8	- oil 85.4	-spiel der Bremse 99.1
Longitudinal, ángulo de inclina- ción 308.7	- Trumm 24.5	- Stauffer 85.8	-weg der Bremse 99.1
- perfil 398.9	Loskuppeln . . 416.2	Lubrifant solide 85.7	Lüften, die Bremse 98.9
Longitudinale, poutre 148.4	- den Wagen von dem Seil 414.7	Lubrificación del gorrón 78.8	Lüftung der Bremse 98.10
Longitudinale, con- troller per movimiento - della gru 222.9	Loskupplung . 415.2	- por aceite . . 85.4	Lüftungsbremse 98.8
- movimiento - del carrello 273.7	- der Wagen . 416.4	- grasa 85.6	-magnet, Brems- 108.4
- profilo 398.9	Losscheibe . . 75.5	Lubrificante, olio 85.5	Lugar de carga 322.2
- trave 148.4	Losschlagen, Niete 125.2	- per fune 85.9	- - descarga 322.3
Longrine de support de voie 326.2	Loss due to friction 23.3	Lubrificante sólido 85.7	- - - de la vagoneta oscilante 409.4
Longueur au flam- bage 172.3	- no-load 11.1	Lubrificar el cojinete 85.3	- - - - - volcadora 409.4
- d'enroulement sur le tambour 44.5	- of head 229.9	Lubrificare il cuscinetto 85.3	- para el enganche 415.3
- de barre 141.3	- - moment to over- come friction 11.7	Lubrication à l'huile 85.4	Luggage lift . 354.3
- - la voie 326.3	- - work 10.8	- - la graisse . 85.8	Luke, Schiff- . 322.9
- - - voie de trans- port 359.5	- rivet- 146.5	Lubrificazione a grasso 85.8	- Speicher- . . 381.5
- - panneau 140.7	Lost, voltage . 198.5	- ad olio 85.4	Lukenaufzug . 358.7
- - porte-à-faux 136.8	Lösung der Bremse 98.10	- del perno 78.8	-kran 302.7
- intérieure des maillons 28.5	Lösungsbremse 98.8	- foro di 88.11	-laufkatze 277.8
- supplémentaire nécessaire pour faire une épissure 38.3	-vorrichtung, Seil- 416.3	- grasso per . . 85.7	Lumbrera, sección de la 198.4
- théorique de barre 140.5	-weg der Bremse 99.1	- sopporto con - automatica ad anello 90.3	Lumière de tiroir 193.1
Loop 55.5	Lotrechte . . . 143.5	- Stauffer 85.8	- le tiroir couvre les -s 193.10
- line 207.2	Lourdes charges, grue pour 308.2	Lucarne de charge- ment 335.5	- - - découvre les -s 193.11
- of chain 32.3	Louve 59.8	- du grenier . 881.5	- - - ferme les -s 193.10
- reversing . . 395.6	Low pressure distri- bution 192.7	- grue de 277.8, 302.7	- - - ouvre les -s 193.11
- rope 25.5	Lower down, to 266.3	- monte-charge de 353.7	- section de la 193.4
Loose axle . . 76.2	- drum 372.7	Luce del ponte 159.6	Luna, viga arti- culada en forma de media 147.7
- collar 77.6	- edge of roof girder 290.6	- portale 304.7	Lunghezza d'avvolgimento del tamburo 44.5
- drum 43.8	- flange 142.4	- tubo 239.5	- del binario . 326.3
- goods 384.7	- to - the load . 82	- la gru ha una - di 290.4	- dell'asta . . . 141.3
- heaping . . . 384.10	- to - the load by releasing the brake 112.4	- libera del portale 305.1	- - - soggetta alla flessopressione 172.3
- piling 384.10	- to - with the handle 180.1	- ridurre la . . 243.2	- della linea di trasporto 359.5
- pulley 75.5	- to - with the lever 180.1	- riduzione di . 243.3	- eccedente per la impalmatura 38.3
- suspension, claw crane with 314.8	Lowered, the load is 84	Lucernario del granero 881.5	- la gru ha una - di 290.4
Loosen, to - a screw 119.5, 119.6	Lowering brake 112.3	Luffability of jib 299.3	- libera portata 136.8
Lopin 167.3	- connection 107.5	Luffing-crane . 307.5	- teoretica d'un'asta 140.5
Loquet 95.8, 95.9	- controller . 222.1	- floating 308.3	Luogo di sbarco 322.3
Loqueteau . . . 95.9	- electric . . 107.4	- gear 260.4	- - scaricamento 322.3
Lösbare Kupplung 81.6	- position . . 220.8	- pulley block 260.7	Lupo levasassi . 59.8
- Kupplungsmuffe 81.7	- direction of . 6.3	- motor 260.6	Luz 137.4, 144.5
	- distance 7.9	Luft, Brems- . . 105.9	- del puente . . 159.6
	- movement . . . 6.5	- Druck- 234.5	
	- of the load . . 8.3	- druck 234.6	
	- position 220.6, 221.1	- akkumulator 232.7	
	- speed 10.1	- kompressor . 234.9	
	- step 8.1	- leitung 235.1	
	- time 7.8	- Preß- 234.5	
		- puffer 109.3	

M.

Macchina a vapore 227.8	Mâchoire, ouverture de 411.4	Magazzino di ferri fini 383.6	Magnet, pot-shape 108.6
- - - a conden- sazione 228.4	Mâchoires . . . 411.3	- - travature metal- liche 383.4	- , pressure . . . 110.1
- - - compound 228.2	- d'arrêt . . . 342.6	- , gru da . . . 302.6	- , pull . . . 109.8
- - - gemella . 227.9	- , prendre entre des 410.7	- , montacarichi a puntone per 353.6	- , ring . . . 56.7
- ad inversione di marcia 228.3	Macizo, árbol . 76.6	- , - sbalzo per 353.6	- , series . . . 110.3
- ausillare . . 182.4	- , cable . . . 41.1	- , muratura del 381.4	- , shunt . . . 110.4
- , chiodatura a 126.6	- , contrapeso . 287.2	- , rotale . . . 383.7	- , tension . . . 109.8
- composita a dop- pia espansione 228.2	Maçonnée, cage d'ascenseur 334.2	- , togliere dal . 383.8	- , three-phase . 110.5
- compound . . 228.2	Maçonnerie, cage d'ascenseur en- clavée dans la 334.2	Maglia a molinello 28.2	Magnete . . . 202.3
- d'estrazione . 346.1	Madera, cable in- clinado para el transporte de 398.6	- , catena a -e sal- date 28.9	- a ferro di cavallo 108.5
- , tamburo della 346.2	- , construcción de 159.3	- comune, catena a 28.3	- - pendolo . . 57.3
- di caricamento 316.4	- , gato para . . 264.9	- di catena . . . 28.4	- - pentola . . 108.6
- - riserva . . . 182.5	- , monta-cargas para piezas de 366.7	- estrema . . . 30.2	- , anima del . . 109.1
- - sollevamento 1.1	- , soporte de - para cable 404.3	- , grossezza della 28.8	- , anulare . . . 56.7
- , il sopporto di una - si riscalda 85.1	- , tornillo de rosca de 118.2	- , larghezza interna della 28.6	- , cassa del . . 108.7
- in tandem . . 228.1	Madero de revesti- miento 157.6	- saldata di fianco 29.2	- da gru . . . 315.6
- , la - corre sotto carico 183.3	Madrevite 113.9, 115.2	- - in testa . . 29.1	- del freno . . 108.4
- , - - marcia a vuoto 183.4, 183.6	Madrier . . . 157.6	Maglio, gru gire- vole per 303.3	- - - a corrente trifasica 110.5
- , - - s'avvia . . 182.6	- , plancher en -s 157.5	Magnet . . . 202.3	- - - con leva a ginocchiera 110.2
- , - - a vuoto 183.4	Maestre, gru a ponte a due travi 292.5	- , Blas . . . 217.8	- - -, il - è inserito 110.7
- , - - sotto carico 183.3	Magasin . 381.3, 382.6	- , Brems . . . 108.4	- - -, - - immobi- lizzato 111.1
- motrice . . . 182.3	- à coke . . . 382.8	- , bremse . . . 108.3	- - - in derivazione 110.4
- per infornare 316.4	- - métaux . . 383.1	- , Bremsluft . . 108.4	- - -, immobilizza- zione del 111.2
- - intrecciare funi 36.1	- dans le bâtiment d'entrepôt 381.2	- , Drehstrom . . 110.5	- - - in serie . 110.3
- reversibile . . 228.3	- de charbons . 381.8	- , Druck . . . 110.1	- di sollevamento a poli mobili 56.8
Machine à double effet, cylindre de 189.2	- - grains . . . 382.2	- , Elektro . . . 202.5	- - - con staffe di sicurezza 57.1
- - simple effet, cylindre de 189.1	- des fers en barre 383.5	- , gehäuse . . . 108.7	- - sospensione 56.6
- - river . . . 126.7	- - - fins . . . 383.6	- , Hauptstrom . . 110.3	- , elettro- . . . 202.5
- - tordre les cordes 36.1	- - fontes . . . 383.2	- , Hub . . . 56.6	- , gru a . . . 315.5
- - vapeur . . . 227.8	- - lingots . . . 383.3	- , Hufelsen . . . 108.5	- , lavoro di solleva- mento del 109.7
- - - a conden- sation 228.4	- - pontrelles . 383.4	- , kern . . . 109.1	- leva-carico . . 56.6
- - - jumelle . 227.9	- - rails . . . 383.7	- , Kniehebelbrems- 110.2	- , nucleo del . . 109.1
- - - réversible 228.3	- , grue de . . . 309.4	- , kran . . . 315.5	- , polo del . . . 202.4
- - - tandem . 228.1	- , placée à l'ex- térieur d'un 309.3	- , Kran . . . 315.6	Magnetic locking of control device 350.1
- auxiliaire . . 182.4	- , monte-charge à potence pour 353.6	- , Kranlast . . . 56.6	Magnetico, freno - d'attrazione 109.8
- , commande par 182.2	- , - - de . . . 353.5	- , Lasthebe . . . 56.6	- , freno - di repul- sione 110.1
- compound . . 228.2	- , mur du . . . 381.4	- , Motorbrems . . 110.6	- , freno . . . 108.3
- d'extraction . 346.1	- , réception du 383.8	- , Nebenschluß . 110.4	- , giunto elettro- 83.6
- , tambour de 346.2	- , treuil de . . . 271.6	- , Pendel . . . 57.3	Magnético, enclava- miento - del apa- rato de maniobra 350.1
- de réserve . . 182.5	Magazin, Ketten 32.2	- , pol . . . 202.4	- , pendulo . . . 57.3
- - secours . . . 182.5	- winde . . . 271.6	- , Ring . . . 56.7	Magnetische Steuer- verriegelung 350.1
- élévatoire . . 366.8	Magazine, chain 32.2	- , Stoß . . . 110.1	Magneto . . . 202.3
- hydraulique, tiroid de 194.2	Magazzini di coke 382.8	- , Topf . . . 108.6	Maille . . . 140.6
- motrice . . . 182.3	- di massi . . . 383.3	- , Zug . . . 109.8	- , tête de . . . 29.9
- , surcharger la 182.8	- , piazzale del . 382.5	Magnet . . . 202.3	Maillon . . . 28.4
- tandem . . . 228.1	Magazzino 381.3, 382.6	- , annular . . . 56.7	- court, chaîne à -s 29.3
Machine cut tooth 65.10	- a molti vani e colatoi 382.1	- , bell-shape . . 108.6	- d'émerillon . . 55.6
- , filling . . . 368.8	- , abbaino del . 381.5	- , brake . . . 108.4	- de fermeture . 30.4
- , riveting- 126.6, 126.7	- , argano da . . 271.6	- , casing . . . 108.7	- extrême . . . 30.2
- , rope spinning 36.1	- , ascensore da 353.5	- , crane . . . 315.6	- , largeur intérieure du 28.6
- screw . . . 116.4	- di carbone . . 381.8	- , core, dipping 109.1	- long, chaîne à -s 29.4
Mâchoire, arêtes de la 57.7	- - ferro greggio 383.2	- , horse-shoe . . 108.5	- , longueur inté- rieure des -s 28.5
itomatique . 410.6	- - ferramenta 383.1	- , lifting . . . 56.6	
tenaille . . 57.6		- , lifting - with movable poles 56.8	
		- , load - with safety claws 57.1	
		- , - - - jaws . 57.1	
		- , pendulum . . 57.3	
		- , pole . . . 202.4	

Maillon soudé, chaîne à -s 289	Mandar 1762	Manganeux, bronze 170.1	Maniobrar la grúa 281.11
- tournant 282	Mando 176.1	Manganoso, bronce 170.1	- rueda para - la cadena 312
Main boom 289.6	- á mano 177.7	Manganoso, bronzó 170.1	- sensiblemente 244.5
- crab 251.7, 274.8	- árbol de 251.6	Mangle gear 66.9	- una grúa 282.1
- shaft 251.6	- cable de 42.7	Mango de manivela 178.2, 179.1	Manivela de con- mutación 213.9
- current in -s 203.2	- cadena de 33.4	- horquilla de 417.5	- interrupción 213.9
- girder . 148.2, 289.6	- correa de 73.9	- manivela de . 178.9	- mango 178.9
307.6	- de mano 177.8	Mangueta 141.6, 143.5	- manobra . 248.4
- hydraulic 228.7	- de las tenazas 58.2	Manguito 191.4, 240.7	- mano 177.9
- line wagon . 379.6	- del huso 120.5	- acoplamiento de 80.6	- radio variable 179.3
- network of -s 202.9	- - - - - torno, meca- nismo de 266.4	- cónico 191.5	- seguridad . 179.4
- ring 236.8	- directo por émbolo 185.1	- de acoplamiento 80.7	- del freno . . 101.2
- rope 389.6	- eléctrico 196.8	- de desembrague 81.7	- desmontable 179.2
- haulage with - and tail rope 389.5	- hidráulico 228.6	- en caucho . . 191.7	- mando por . 177.8
- station 396.8	- individual 176.4	- U 191.6	- para dos hombres 179.6
- steam 226.9	- mecánico 182.1	- metálico, nudo con 391.6	- un hombre 179.5
- strut 307.6	182.2	- tubo de 239.6	- torno de . . . 270.9
- switch 214.9	- mecanismo de 176.3	Manica d'aria . 235.3	Manivelle 77.2
- three-wire -s 203.1	- - - - - de la grúa 283.11	- tamburo per la 235.4	- á la main, com- mande par 177.8
- voltage of -s 198.7	- motor de 213.5	Manico, draga con cucchial a 376.5	- manche 178.9
- winch 267.6	- polea de 42.4	Manicotto 191.4, 240.7	- main 177.9
Main, chaîne à . 31.2	- por aire com- primido 234.3	- d'accoppiamento 80.7	- poignée . . . 178.9
- chariot manœuvré à 275.4	- árbol cuadrado 184.4	- di dilatazione 191.2	- rayon réglable 179.3
- commande à la 177.7	- - - - - de trans- misión 184.3	- disinnesto . 81.7	- rayon variable 179.3
- levier à 247.4	- cable 42.2	- giunto a 80.6	- actionnée par deux hommes 179.6
- treuil à 270.8	- de mano . 181.7	- tubo a 239.6	- un homme 179.5
Maintenir la charge suspendue 112.2	- sin fin . . 184.7	- unione a 240.6	- arbre de la . 178.6
- suspendue la charge au moyen du frein 112.1	- cadena 82.8	Maniement est déli- cat, le 244.6	- bouton de . . 178.8
Maitre-arbre 251.6	- de mano . 181.6	Maniglia in forma di D 55.7	- bras de 178.3
- pivot 260.1	- émbolo motor 185.4	Manille 30.4	- corps de 178.3
Make, to - a channel 375.1	- grupos 176.5	- en forme de D 55.7	- d'interrupteur 213.9
Maleable, acero 165.5	- manivela . . 177.8	Maniobra al exterior de la cabina 348.6	- de manœuvre 248.4
- fundición 164.7	- máquina . . 182.2	- cadena de . . . 31.3	- de mise en circuit 213.9
- hierro 164.8	- rueda dentada helicoidal 70.6	- - - - - de las mor- dazas 412.4	- de sûreté . . . 179.4
- fundido 164.7	- ruedas cilindri- cas 67.4	- carro de - á mano 275.4	- du frein 101.2
Malla 140.6	- de cadena 73.5	- central 249.1	- effort sur la 178.1
- cabeza de la 29.9	- dentadas . 63.2	- del ascensor . 346.5	- la - bat 180.6
- de cadena . . . 29.8	- torno 181.4	- 847.7	- - - tape 180.6
- envolvente de cota de 377.1	- transmisión 184.2	- en el interior de la cabina 348.7	- tourne irrégú- lièrement 180.4
- ojo de la 29.9	- vapor 226.6	- frenó 97.4	- manche de . . . 178.2
Malleable, ghisa 164.7	- volante de ma- niobra 181.2	- en el interior de la cabina 348.7	- manœuvre par 248.3
Malleable cast iron 164.7	- sistema de . . 177.2	- los pisos 348.8	- pallier de . . . 178.7
- iron 164.8	- torno de - del bastidor de guía 373.6	- encargado de la - de las vagonetas 408.5	- poignée de . . 179.1
- steel 165.5	- universal . . . 222.5	- grúa de -s . . . 308.5	- pression sur la 178.1
Malléable, fonte 164.7	Mandrillnado 68.2	- plataforma de 289.8	- rayon de la . 178.4
Mampostería, foso de depósito de 380.5	Mandrino per chiodi 125.6	- por botones . 349.4	- rotation irrégú- lière de la . 180.5
Manche à déblai, treuil de la 373.5	Maneggiare l'ascen- sore 346.3	- cable . 42.2, 248.5	- tourillon de . 178.8
- de déversement 386.5	Maneggio del- l'ascensore 346.5	- metálico . 348.1	- tourner la . . 179.7
- - manivelle . 178.2	- vagoncino di tra- zione a 391.10	- cadena 82.8, 248.8	- - - - - en avant 180.2
- - - - - 179.1	Maneton 178.8	- manivela . . . 248.3	- treuil à 270.9
Manchette 191.4	Manette avec cliquet à ressort 95.7	- palancas 247.7	Mannschaft, Lade- 321.8
- de caoutchouc 191.7	Manette avec cliquet à ressort 95.7	- volante 248.1	Mano, argano a 270.8, 278.8
- en U 191.6	- d'interrupteur 213.9	- varillas de . . 243.6	- ascensore a . 352.3
Manchon, accouple- ment par 80.6	- de commutateur 213.9	- volante de . . . 181.3	- carrello mano- vrato a 275.4
- - - - - en deux pièces 80.8	- - - - - 213.9	Maniobrada, puente- grúa - por debajo 291.3	- chiodatura a 126.5
- d'accouplement 80.7	- - - - - 213.9	Maniobrar 244.2	- comando a . 177.7
- de débrayage 81.7	- levier à 246.8	- á mano 244.3	- - - - - da catena 177.8
- en métal, nœud à 391.6	Manganbronze 170.1	- automáticamente 244.4	
Mandada, polea 74.2	Manganese bronze 170.1	- el ascensor . 346.3	
		- freno 97.3	

Mano, comando a	Manœuvrer à la	Manovra, meccanis-	Máquina de mando
- da corda 181.7	main 244.2	mo di - dell'e-	182.3
- di colore . . . 161.3	- délicatement 244.5	strattore 814.1	- - remachar . 126.7
- - fondo . . . 161.4	- l'ascenseur . 346.3	- per ancore, argano	- - reserva . . 182.5
- - minio . . . 161.5	- un frein . . . 97.3	di 272.5	- - vapor . . . 227.8
- - pittura ad olio	- une grue . . . 282.1	- - fune, puleggia	- - - gemela . 227.9
161.6	Manœuvring, capa-	di 248.6	- dinamo . . . 197.4
- , draga a . . . 371.3	bility for - crane	- , piattaforma di 289.8	- idráulica . 306.8
- , freno con leva a	282.2	- , posizione di . 214.1	- , mando por . 182.2
100.3	Manométrique, pres-	- , ruota di - a catena	- motriz . . . 182.3
- , gru a 308.9	sion - de la vapeur	31.2	- para cargas
- - - girevole 302.1	227.1	Manovrabilità della	hornos 316.4
- , derrick a . 307.3	Manovella a mano	gru 282.2	- - retorcier la
- , leva a 247.4	177.9	Manovrare . . . 244.2	cuerda 36.1
- , manovella a 177.9	- - manubrio . 178.9	- a mano . . . 244.3	- - trenzar . . . 86.1
- , manovrare a 244.3	- - raggio variable	- automaticamente	- , remachado á 126.6
- , paranco a . . 50.2	179.3	244.4	- reversible . . 228.3
- , pompa di pres-	- , argano a . . . 270.9	- delicatamente 244.5	- tandem . . . 228.1
sione a 233.8	- , circolo della . 178.5	- l'ascensore . . 346.3	Maquinista, carro
Mano, bomba im-	- , comando a . 177.8	- la gru 282.1	con caseta fija
pelente de 233.8	- , con volano 181.2	Manovrato, carrello	para el 276.4
- , cabrestante de	- del freno . . . 101.2	- a mano 275.4	Mar, transporte
278.8	- dell'argano . 279.1	- , gru a ponte - dal	aéreo para el ser-
- , carro de manobra	- di manovra . 218.9	basso 291.3	vicio de buques
á 275.4	- - sicurezza . 179.4	Manovratore . 408.5	en alta 394.8
- de color . . . 161.3	- , la - sbatte . . 180.4	- alla gru . . . 281.9	Marcha adelante
- - suspensión de	180.6	- , cabina del . . 293.6	18.10
cubeta-draga	- , - - scatta . . 180.4	- , - - - aperta . 294.4	- atrás 14.1
411.2	- , - - flonda . . 180.4	- , - - - chiusa . 293.7	- , cambio de la 244.10
- - - - cuchara 411.2	- , manovra a . . 248.3	- , - - - protetta dalle	- , - - - - por tren de
- , draga de . . . 371.3	- , manubrio della	intemperie 294.1	engranajes des-
- , freno de palanca	179.1	- , - - - rivestita 294.2	plazable 63.7
de 100.3	- mobile 179.2	- dell'ascensore 331.5	- del movimento 4.5
- , grúa derrick de	- per due uomini	- , gabbia del . . 293.4	- en vacío 112, 183.7
mando por 307.3	179.6	- , piattaforma del	- , inversión auto-
- , - giratoria de 302.1	- - un uomo . 179.5	293.5	mática de 347.5
- , mando á . . . 177.7	- , pressione sulla	Manövriertremse	- , motor para inver-
- , de 177.8	178.1	112.6	sión de 213.4
- , palanca de . 247.4	- , sopporto dell'al-	- fähigkeit des	- , orden de . . . 282.3
- , polipasto de . 50.2	bero di 178.7	Kranes 282.2	- , poner en - la
- , ponte-grúa á 291.4	- , volano- . . . 181.3	- schieber . . . 192.9	bomba 233.3
- , remachado á 126.5	Manovra a bottone	Manschette . . 191.4	- , - la grúa en 281.7
- , torno de . . . 270.8	di contatto 349.4	- , Gummi- . . . 191.7	- , posición de . 221.4
Manœuvre, chaîne	- - catena . . . 248.8	- , U- 191.6	Marchand, navire
de 31.3, 83.2	- - fune 248.5	- , Winkel- . . . 191.5	323.3
- d'une grue, facilité	- - - metallica 348.1	Manschettenring	Marchandise à
de 282.2	- - - telodinamica	191.4	charger 322.1
- de l'ascenseur 346.6	348.1	Mantel, Lauf- . 402.4	- - embarquer 322.1
847.7	- - leve 247.7	- , Trommel- . . 42.10	Marchandises,
- - l'extérieur . 348.6	- - manovella . 248.3	- , Winden- . . . 264.7	débarquement de
- - l'intérieur . 348.7	- - volantino . 248.1	- , Zylinder- . . . 188.7	320.8
- des wagonnets,	- ai piani . . . 348.8	Mantello del tam-	- , débarquer des
préposé à la 408.5	- attaccata, gru a	buro 42.10	320.3
- , disque de . . 348.3	ponte con cabina	- scorrevole . . 402.4	- , embarquement de
- du frein . . . 97.4	di 291.2	Mantener suspen-	320.7
- , effort nécessaire	- , catena di . . 31.3	dida la carga 112.2	- , monte-charge
pour la 244.1	- centrale . . . 249.1	Manubrio . . . 269.7	pour 351.2
- est délicate, la 244.6	- dall'esterno della	- dell'argano . 279.1	- , service de . . 321.7
- , frein de . . . 112.6	gabbia 348.6	- della gru . . . 281.6	- , trafic de . . . 321.7
- , grue de . . . 303.5	- - interno della	- della manovella	Marchar con juego,
- , levier de . . . 247.4	gabbia 348.7	179.1	la distribución
- opérée aux étages	- del braccio, mo-	- , manovella a . 178.9	marcha 244.8
348.8	tore per la 260.6	Manufacturing	- en vacío . . . 183.8
- par câble . . . 248.5	- - , taglia per 260.7	works, crane 280.4	Marche . 127, 158.5
- - - métallique	- - , vite di . . 260.5	Manutention, grue	- à blanc . . . 183.7
348.1	- dell'ascensore, ap-	de 303.5	- - vide . 112, 183.7
- - chaîne . . . 248.8	parecchio di 347.7	Maona 323.4	- - , courant de 209.4
- - contact à bouton	- - rotazione del	Máquina auxiliar	- - , nombre de
349.4	pezzo da fucinare	182.4	tours pendant la
- - interrupteur à	314.6	- compound . 228.2	184.1
bouton 349.4	- della volata, taglia	- de acción directa	- - , perte due à la
- - levier 247.7	per 260.7	345.4	10.1
- - manivelle . 248.3	- di comando, appa-	- - - indirecta 345.5	- arrière 14.1
- - volant . . . 248.1	recchio di 347.7	- - condensación	- avant 13.10
- , poulie de . . 348.3	- ferroviaria, argano	228.4	- de la grue, arrêter
- , responsabilité de	per 272.3	- - extracción . 346.1	la 281.8
- , appareil de 244.7	- , manovella di 218.9	- - levantamiento 1.1	- du déplacement 4.5
- , angle de . . . 347.8			
- , ant de . . . 348.3			

Marche, machine à changement de 228.3	Martillo, cabeza de 116.3	Maschine, Reserve- 182.5	Massimo, peso . 2.1
- , mettere l'ascen- seur en 346.5	- , contacto de . 218.8	- , Reversier- . . 228.3	Massive Welle . 76.6
- , - la grue en . 281.7	- de contacto . 218.9	- , Seilschlag- . . 36.1	Massives Gegen- gewicht 287.2
- , ordine de . . 282.3	- - ojo 125.7	- , Tandem- . . . 228.1	Mast crane 307.8, 308.1
- , position de . 221.4	- - remachar . 125.5	- , Umkehr- . . . 228.3	Mastenkran . . 308.1
- , renversement de - automatique 347.5	- , grúa en forma de 305.7	- , Umsteuer- . . 228.3	Mastic d'asphalte 160.10
- , renverser la . 244.9	- para apoyo del remache . . . 125.8	- , Verbund- . . . 228.2	Mastice d'asfalto 160.10
Marcher 12.6	-- pilón, grúa gira- toria para 308.3	Maschineller An- trieb 182.2	Masticiare al minio del giunti 160.9
- à blanc, le moteur marche à blanc 183.6	Martin-Siemens, acier 166.2	Maschinenantrieb 182.2	Mástiles, grúa para 308.1
- - vide . 11.3, 183.8	Martinetto . . . 262.1	-nietung 126.6	Mastiquer les points 160.9
- - -, le moteur marche à vide 183.6	- a cavalletto 263.6, 263.8	Maschinist, Kran- 281.9	Mât incliné d'une bigue 307.9
Marcia a vuoto 183.7	- - slitta 262.8	Masello 117.3	- - - grue-ciseau 307.9
- - -, attrito nella 22.9	- - trepiedi . . 262.6	Masilla de asfalto 160.10	Mâts, grue à sou- lever les 308.1
- - -, corrente per 209.4	- - vite con arresto 262.4	Mass 21.8	Matelas d'air . 239.2
- , controller d'inver- sione di 222.2	- - - nottolino 262.4	- , conveyance in 358.2	- , réservoir à 231.5, 283.1
- in avanti . . 13.10	- - di tensione e compressione 263.4	- , resistance of - of the load 10.5	Mâter, grue à . 308.1
- - dietro . . . 14.1	- con piedestallo a bottiglia 262.7	- , transport in . 358.3	Materia a colli divisi 384.4
- , inversione di 244.10	- , corpo del . . 262.3	Maß, Streich- . 123.5	- d'ammucchiarsi 384.7
- , invertire la . 244.9	- da caldaie . . 265.1	- , Wurzel- . . . 123.5	- farinosa . . . 384.6
- , l'ascensore cam- bia automatica- mente la 347.6	- differenziale . 262.5	Massa 21.8	- granulata . . 384.5
- , - inverte automati- camente la 347.6	- idraulico . . . 263.5	- del carico, resis- tenza della 10.5	- ritenuta, peso della 384.8
- , macchina ad in- versione di 228.3	- idraulico a caval- letto 264.1	- , dente fresato nella 66.1	Materias á cargar en masa 322.5
- , mettere in - la pompa 233.3	- per carri . . . 264.4	- , estrazione in 358.2	- - transportar 359.6
Marcia a vuoto 11.3, 183.7	- - chiodare . . 263.1	- , merce in . . . 322.5	- en grandes masas 384.2
- , la macchina marcia a vuoto 183.4, 183.6	- - chiodi . . . 125.9	- , scavo in . . . 358.2	- - granos . . . 384.5
Marco 151.5	- - legnami . . 264.9	Masse 21.8	- - finos 384.6
- de suspensión de la vagoneta 407.3	Masa 21.8	- , déplacement en 358.2	- - montón . . . 384.7
- rigido 151.8	- en movimiento, energia de las -s 21.11	Masses, déplacement de grandes 358.2	- - pedazos . . 384.4
Mare, funicolare aerea tra navi in alto 394.8	- , extracción de grandes -s 358.2	- en mouvement, énergie des 21.11	- - granosas . . 384.5
Marina, corda per 41.6	- , materias á cargar en 322.5	- - rotation, énergie des 22.1	- harináceas . 384.6
- , fune per . . . 41.6	- - en grandes -s 384.2	- , extraction de grandes 358.2	- muy divididas 384.3
Maritime cableway 394.8	Masas girantes, energia de las 22.1	- , matières en gran- des 384.2	- , sitio de las - en el depósito 382.5
Mark, to - of . 160.6	- rotatorias, energia de las 22.1	- , tournantes, éner- gie des 22.1	Materialaufzug 351.2
Marker off . . 160.7	Mascella, apertura della 411.4	- , transport de grandes 358.3	- -beanspruchung 170.5
Marking off shops 160.5	- automatica . 410.6	Masse in moto, energia delle 21.11	Material dredging 371.1
Marteau à river 125.5	- del freno . . 101.4	- , materie in grandi 384.2	- , fine 384.6
- , contact à . . 218.8	- della tanaglia 57.6	- , rotanti, energia delle 22.1	- , granular . . 384.5
- de contact . . 218.9	- , freno a . . . 101.3	- , trasporto in . 358.3	- , line 202.8
- , grue- 305.7	Mascelle 411.3	Masselli, contrappe- so a sabbia e 287.4	- of construction 163.1
- , - - à volée vari- able 307.7	- , cucchiolo a . 411.1	Masseln, Gegen- gewicht aus Sand und 287.4	- , powder . . . 384.6
- pilon, grue de 314.5	- , freno a due . 101.5	Massenbeförderung 358.3	Material para la línea eléctrica 202.8
- -, pivotante de 308.3	- , larghezza tra 57.8	-förderung . . . 358.2	Materiales de con- strucción 163.1
Martelliforme, gru 305.7	Maschietto di testa 300.9	-gut 322.5, 384.2	Materiale da con- duttori 202.8
Martello a stampo 125.7	Maschine, Antriebs- 182.3	-transport . . . 358.3	- di condotta . 202.8
- , contatto a . . 218.8	- , Aufzug- . . . 345.3	-widerstand der Last 10.5	Materiali da tras- portare 359.6
- da chiodare . 125.5	- , Aushilfs- . . 182.5	Massi, magazzini di 383.3	- , montacarichi per merci e 351.2
- - ribadire . . 125.5	- , Beschick- . . 316.4	Massiccio, albero 76.6	- scavati alla draga 371.1
- di contatto . 218.9	- , Betriebs- . . 182.3	- , contrappeso . 287.2	- -, capacità di tras- porto del 360.1
- , gru a - con brac- cio variabile 307.7	- , Chargier- . . 316.4	Massif, arbre . 76.6	Matériaux, monte- charge pour 351.2
	- , Dampf- . . . 227.8	- de fondation 287.8	- pour la construc- tion 163.1
	- , Einsetz- . . . 316.4	Massimo, carico 2.1	
	- , Erreger- . . . 211.6		
	- , Förder- . . . 346.1		
	- , Füll- 368.8		
	- , Hilfs- 182.4		
	- , Kondensations- 228.4		
	- , Niet- 126.7		

Materie collegata 384.3	Mécanisme d'accro-	Mecanismo de	Meccanismo di
- in grandi masse 384.2	chage des lingots	mando 176.3, 250.1	sollevamento 250.5
Matériel de ligne	et des lingotières 313.7	- - - de la grúa 283.11	- - - a braccio va-
électrique 202.8	- d'appareil de le-	- - - - - translación 252.4	riante 260.4
Matières à élever 359.6	vage avec arbre	- - - del torno 266.4	- - - due tamburi
- - extraire . . . 359.6	baladeur 252.1	- - multiplicación 61.3	252.2
- - l'état de divi-	- d'arrêt . . . 414.3	- - parada . . . 92.7	- - - - - velocità 252.1
sion 384.3	- d'avancement 252.3	- - por mordiente 94.3	- - - ausiliare . 251.8
- - - - grande di-	- d'encliquetage	- - paro sobre la	- - - con albero di
vision 384.3	automatique 12.3	vía 414.3	rinvio ricambia-
- - transporter 359.6	- de commande 250.1	- - relleno . . . 368.8	bile 252.1
- amoncelées . 384.7	- déplacement de	- - reposición sobre	- - -, freno al . 111.6
- draguées . . . 371.1	la grue 288.10	la vía 414.3	- - -, del . . 251.4
- en amas . . . 322.5	- frein 97.12	- - rodadura . 252.3	- - -, motore per il
- - grains . . . 384.5	- freinage . . 97.12	- - del carro 273.6	251.5
- - fins . . . 384.6	- grue 283.11	- - rotación . . 259.2	- - -, tamburo del
- - grandes masses	- levage . . . 250.5	- - tornillo sin fin	251.1
384.2	- multiplicación	250.3	- - traslazione, al-
- - grenues . . 384.5	61.3	- - translación 252.3	bero del 253.3
- - morceaux . 384.4	- réduction . . 61.3	- - de la grúa	- - - auto-trainante
- - tas 384.7	- remplissage 368.8	288.10	252.3
- - vrac 384.7	- retenue 92.8, 93.3	- - transmisión 61.3	- - -, freno al . 111.8
- entreposées, em-	- - à cliquet . 93.4	- - con detención	- - trasmissione 61.3
placement de 382.5	- - rotation . . 259.2	automática 12.1	- motore del car-
- non comprimées,	- -, frein d'un 111.8	- - variación de	rello 273.6
tas des 384.10	- roulement 288.10	brazo 260.4	- - dell'ascensore
Matriz, filete . 115.2	- sùreté . . . 93.3	- - - - - vuelo . 260.4	345.3
Matter, transport	- translation, frein	- - elevador . . . 250.5	- - - - - ad azione
-s 358.1	d'un 111.7	- para dar vueltas	diretta 345.4
Mauer, Kai- . . 380.4	- -, moteur du 253.5	à las piezas de	- - - - - indirecta
-lager 92.1	- - transmission	fundición 314.6	345.5
-, Schacht- . . . 384.3	61.3	- - descolgar . 414.1	- - della gru . 288.10
-schwenkkran . 302.5	- - - à arrêt auto-	- - desenganchar	- per sostenere la
-, Speicher- . . 381.4	matique 12.1	414.1	cabina 344.6
Maul, Gabel- . . 416.7	- - - par vis sans	- - el apoyo de la	- principale di sol-
-, Haken- . . . 52.7	fin à deux plu-	cabina 344.6	levamento 251.7
-, Kuh- 55.7	sieurs filets 71.8	- - movimiento	Mechanical brake
-weite 57.8, 411.4	- - - - - pas	de bascula . 409.3	98.3
-, Zangen- . . . 57.6	multiples 71.8	- principal elevador	Mechanically driven
Máxima, carga . 2.1	- treuil 266.4	251.7	pulley block 50.1
-, interruptor de	- variation de la	Meccanica, canale a	Mechanische Bremse
216.2	volée 260.4	propulsione 370.1	98.3
Maxima, charge . 2.1	- intermédiaire	Meccanico, coman-	Mechanism, geared
Maximalausschalter	pour le renverse-	do 182.1, 182.2	transmission 61.3
216.2	ment de marche	-, freno 98.3	Media luna, viga ar-
-last 2.1	63.7	Meccanismi di co-	ticulada en forma,
Maximum cut-out	- moteur à com-	mando 250	de 147.7
216.2	mande indirecte	Meccanismo a tras-	- portada . . . 305.4
-load 2.1	345.5	missione con ar-	- posición . . . 246.1
Maximum, inter-	- - - - - directe . 345.4	resto automatico	-, velocidad . . 21.1
rupteur à 216.2	- d'ascenseur 345.3	12.1	Media, posizione
Mazzetta, bullone a	- principal de levage	- - vite perpetua	246.1
118.1	251.7	250.3	-, velocità . . . 21.1
Mean speed . . 21.1	Mecanismo de acop-	- dell'argano . 266.4	Medio de impulsión
Means of driving	lamiento al cable	- di caricamento	177.1
177.1	de tracción 415.4	868.8	- - transporte 360.10
Meat elevator . 366.3	- - - - - inferior	- - chiusura auto-	Meerseilbahn . 394.8
- hoist 366.3	415.6	matico 12.3	Mehlelevator . 365.4
Mecánica, conducto	- - - - - superior	- - comando . 176.3	-feiner Stoff . . 384.6
de impulsión 370.1	415.5	250.1	Mehrfacher Riemen
-, energía . . . 21.7	- - automático	- - della gru 283.11	74.7
Mécanicien, cabine	- - ascensor . . 331.2	- -, elementi del	-gängige Schnecke
du 293.4	- - cierre automá-	250.4	71.7
- de grue 281.9	tico 12.3	- -, parti del . 250.4	-gängiges Gewinde
Mecánico, freno 98.3	- - desacoplamiento	- -, pezzi del 250.4	114.6
-, mando . 182.1, 182.2	414.1, 416.3	- - disinnesto . 82.2	- - Schnecken-Ge-
-, remachado . 126.6	- - desembrague	- - manovra dell'-	triebe 71.8
Mécanique, com-	82.2	estrattore 314.1	-motorenlaufkran
mande 182.1	- - desenganche	- - riempimento 368.8	292.4
-, - - de tenaille	416.3	- - rotazione . 259.2	-reihige Nietung
58.2	- - enganche auto-	312.1	123.9
Mécanisme auxi-	mático 415.7	- - del pezzo da	-schnittige Nietung
liaire de levage	- - giro 259.2	fucinare 314.6	124.5
251.8	- - gobierno . 250.1	- - -, freno al . 111.8	-schnittiger Niet
-, commande par	- - impulsión . 250.1		124.6
182.2	- - - de tambor á		-poliger Ausschal-
	cadena 372.6		ter 214.8

Member 141.1	Messerschalter, Hack- 215.3	Métaux, entrepôt à 883.1	Mild steel . . . 165.1
- , compression- 141.6	- , Spannungs- . 200.2	- , magasin à . . 883.1	165.3, 165.4
- , panel 141.8	- , Strom- 200.1	Meterkilogramm 21.4	- , Thomas . . 166.1
- , tension 141.5	Messing 169.9	Meter-kilogram 21.4	Milieu de poutre 144.7
Membrure 141.9, 142.1	Metal bridge, arched 139.6	- , watt-hour . . 200.8	Militare, gru d'armamento e disarmo d'arsenale 319.3
- , bride centrale de la - supérieure 141.7	- -knot 391.6	Method, dissecting 144.3	Militari, gru d'armamento e disarmo di navi 319.3
- comprimée . 142.5	Métal antifriction, garnir un coussinet de 87.6	- of connection 224.6	Milled tooth . . 65.11
- , cornière de la 145.9	- blanc, garnir un coussinet de 87.6	Méthode de connexion 224.6	Minas, transporte aéreo para-resíduos de 394.6
- inférieure . . 142.4	Metales, almacén de 383.1	- - couplage . 224.6	Minerais, basculeur de 324.10
- , bride de la 138.5	Metálica, carpintería 158.9	- des coupes . 144.3	- , cuiller à . . . 412.7
- , rivet de la . 146.3	- , construcciones -s 158.8, 158.9	- - moments statiques 144.3	- , élévateur à . 365.7
- , section de . . 142.2	- , gnarnición . 192.2	- par les moments statiques 144.3	- , entrepôt de . 382.9
- supérieure . . 142.3	Metálico, cable 38.10	Methode, Ritter-sche 144.3	- , grue de chargement de 319.7
- , table de la . 146.1	- , - - de alambres delgados 39.2	Método de los momentos estáticos 144.3	Minerale, deposito di 382.9
- , tension dans une 141.10	- , - - - gruesos 39.3	Metro, amper[o] 200.1	- , tazza dragante da 412.7
- travaillant à l'extension 142.6	- , - - - transporte inclinado 393.4	- , volt[o] 200.2	Minerales, ascensor para 355.7
- - - la compression 142.5	- , - - - desnudo . 38.12	- , watt[o] 200.3	- , cubeta-draga para 412.8
Membrures, poutre à - parallèles 147.4	- , - - - no galvanizado 38.12	Mettete fuori di servizio la pompa 233.4	- , depósito de . 382.9
- , renforcement horizontal des 146.6	- , nudo con maniguito 391.6	- in marcia la pompa 233.3	- , grua de carga para 319.7
- , table des . . 146.1	Metallknoten . 391.6	- - moto l'ascensore 346.6	- , volcador para 324.10
Menaconduttura 203.9	-packung 192.2	- , l'ascensore si mette in moto 347.1	Minerali, elevatore per 355.7
Menanodi della fune 391.2	Metallic packing 192.2	- le guarnizioni 191.3	Minerali, gru per caricamento di 319.7
Menge, Durchfluß- 236.1	Metallica, fune 38.10	- una boccola . 89.3	- , scaricatore a bilico per 324.10
- , Förder- 359.7	- , - - a filo grosso 39.3	Mettersi in sbieco della gru 289.3	Mines, treuil de 268.2
Menniganstrich 161.5	- , - - - sottile 39.2	- obliquamente del rulli 91.6	Miniera, argano a fune per 268.2
Mensola . 92.2, 156.3	- , - - non zincata 38.12	Mettre à la terre 204.2	- , estrarre dalla 359.1
- , gru a 306.7	- , - - nuda . . . 38.12	- bout à bout . 148.7	- , estrazione dalla 359.2
- , sopporto a . . 92.1	- , - - zincata . 39.1	- des contre-fiches 156.7	- , linea di trasporto della 359.4
- , trave a . 136.7, 138.2	- , guarnizione . 192.2	- en circuit . . 214.2	- , gabbia da . . 341.7
Ménsula . 92.1, 156.3	- , impalcatura - elevata 158.9	- hors circuit . 214.3	- , pompa di spurgo della 376.6
Mercancia para embarcar 322.1	- , pila 156.4	- la charge au repos 7.7	- , scavare dalla 359.1
- , tráfico de -s . 321.7	- , puleggia per fune 46.10	- - grue en marche 281.7	- , trasporto dalla 359.2
Mercancias á transportar 359.6	Metalliche, deposito di strutture 383.4	- - - service . 281.7	- , vagonecino da 377.8
Mercante, buque 323.3	- , magazzino di travature 383.4	- - - pompe en marche 233.3	Minio, capa de 161.5
Merce da caricare 322.1	Metallico, cavo - per trazione aerea su piano inclinato 393.4	- - - hors de marche 233.4	Minio, mano di 161.5
- - imbarcare . 322.1	- , nodo 391.6	- - - - service 233.4	- , masticiare al - dei giunti 160.9
- in colli 322.4	- , trasportatore a cavo 370.2	Mezzaria 144.7	Minium, couche de 161.5
- - dettaglio . 322.4	Métallique, arc 138.8	Mezzi per la posa delle merci 384.1	- , interrupteur à 216.1
- - massa 322.5	- , câble 38.10	Mezzo di comando 177.1	Mise en mouvement 13.1
- voluminosa . 322.5	- , - - galvanisé 39.1	- - trasporto . 360.9	Mitnehmer . . . 416.5
Merchant iron 164.8	- , charpente . . 140.1	- riparto di . 140.10	- , Büchsen- . . 417.5
Merci, battello 323.3	- , garniture . . 192.2	Middle girder . 148.3	- gabel 416.6
- , mezzi per la posa delle 384.1	Métalliques, constructions 158.8	- girder 144.7	- mit Kniehebel-wirkung 417.8
- , montacarichi per - e materiali 351.2	Metallische Packung 192.2	- position 246.1	- knoten 391.2
- , traffico 321.7	Metallo, guarnire un sopporto con - bianco 87.6	Mi-fraisée, rivet à tête 122.2	- ring 83.5
Mesh connection 226.2	- , guarnizione di 192.2	Milano, cubeta-draga con dientes de cola de 412.9	- schloß 417.6
- of tooth 66.3	- , nodo di - e canape 391.5		- wagen 418.1
- , the wheels . . 66.6	Metallurgiche, gru per officine 310.4		
- , to 66.4			
- , to throw out of 66.5			
Messa in corto-circuito dell'armatura, collegamento per 106.8			
- - moto dell'ascensore 346.7			
- - movimento 13.1			
Messer, Leistungs- 200.3			
- , Schalt- 215.4			

Mitraglia, lingot- tiera a 317.3	Modul 64.8	Moment, applied 131.5	Momenti, distanza fra i 140.7
Mitralle 169.7	-tellung 64.7	- at fixed end . 139.9	- equazione dei 131.4
- , lingotière a . 317.3	Module 64.8	- , bending . . . 135.5	- , linea del . . . 135.6
Mitre wheel . . . 69.2	- diamétral . . . 64.8	- , braking . . . 106.11	- , metodo del - sta- tici 144.3
- - gearing . . . 69.1	Modulo 64.8	- , counterbalance 286.4	Momento all'appog- gio 137.8
Mitte, Träger- . 144.7	- , divisione a . 64.7	- curve 135.6	- , area 135.7
Mittelbar wirkende Aufzugmaschine 345.5	Módulo 64.8	- , driving 11.6	- , d'accelerazione 19.10
- wirkender hydraulischer Aufzug 353.2	Modulus of section 175.5	- equation 131.4	- d'avviamento . 5.8
Mittelbare Be- lastung 134.9	Moena della draga 371.2	- , left-handed . 131.1	- d'incastro . . . 139.9
Mittelfeld 140.10	Molde, carro car- gador para -s 318.2	- , lifting 7.6	- d'inerzia 175.4
Mittelkraft 129.5	- de carga 317.1	- method, static 144.3	- del contrappeso 286.4
Mittellage 246.1	- , fundición en -s 166.6	- of deflections 135.5	- della forza P_1 ri- spetto al polo O 130.8
- , den Hebel in die - bringen 246.3	- , - hecha en -s abiertos 164.1	- - force P_1 in relation to pole O 130.8	- di applicazione del carico 131.5
Mittelzapfen . . . 260.1	- , grúa para el transporte de -s 316.2	- - inertia 175.4	- - comando . . . 11.6
Mittlere Geschwin- digkeit 21.1	- , - sacar los lingotes de los -s 318.6	- - load 11.4	- - flessione . . . 135.5
Mobile Belastung 138.9	- para lingote . 166.7	- - stability . . . 285.3	- - ritardo 20.5
- Last 134.1	- - metrala . . . 317.3	- , retarding . . . 20.5	- - rotazione del motore 209.6
Mobile load . . . 133.9	Molinello, maglia a 28.2	- , right-handed 130.10	- - rovesciamento 285.2
Mobile 13.2	Molla, chiavistello a 95.7	- , starting . 5.8, 177.6	- - sollevamento 7.6
- , charge 133.9	- del paracolpi 327.7	- , the forces pro- duce a - to the left 131.3	- - stabilità . . . 285.3
- , contrepoids . 286.6	- - respingente 327.7	- , tilting 285.2	- - torsione . . . 173.4
- , élévateur . . . 364.6	- di sospensione, asse della ruota portante montata con 257.6	- , torsional . . . 173.4	- - flettente . . . 135.5
- , grue 284.4	- , sella a 406.7	- , twisting 173.4	- frenante 106.11
- , pignon 63.8	- strisciante . . . 339.6	Moment d'accélé- ration 19.10	- , la forza produce un - negativo 131.3
- , poids 134.1	Molo 380.1	- d'encastrement 139.9	- , - - - - positivo 131.2
- , poulie 47.7	- di carico 380.2	- d'inertie 175.4	- motore 11.6
- , transport aérien 394.3	- , muratura del 380.4	- de démarrage 5.8	- negativo 131.1
Mobile, appoggio 154.9	- , spigolo superiore del 380.3	177.6	- positivo 130.10
- , canalone . . . 386.3	Moment, Anfahr- 5.8	- - flexion 135.5	- prodotto dal ca- rico 11.4
- , carrello - per trave da 277.7	- , Angriff- 131.5	- - freinage . 106.11	- resistente . . . 175.5
- , contrappeso . 286.6	- , Anhub 7.6	- - la charge . 11.4	Momento á la de- rech 130.10
- , dado 120.4	- , Anlauf- 5.8	- - force $\cdot P_1$ par rapport au pôle $\cdot O$ 130.8	- - - izquelder 131.1
- , elevatore . . . 364.6	- , Antrieb- 11.6	- - ralentissement 20.5	- , curva de los -s 135.6
- , giunto 83.7	- , Anzug- 5.8, 177.6	- - renversement 285.2	- de aceleración 19.10
- , gru 284.4	- , Beschleunigungs- 19.10	- - rotation . . . 131.5	- - aplicación . 131.5
- , - a cavalletto 295.3	- , Biegungs- . . . 135.5	- - - à droite 130.10	- - arranque 5.8, 7.6
- , - - puntone - articolato 307.8	- , Brems- 106.11	- - - gauche . 131.1	- - - 177.6
- , innesto 81.6	- der Kraft P_1 in bezug auf den Pol O 130.8	- - du moteur 209.6	- - empotramiento 139.9
- , manovella . . 179.2	- , die Kraft erzeugt ein linksdrehendes 131.3	- - soulèvement . 7.6	- - estabilidad 285.3
- , piano-inclinato scaricatore 386.7	- , - - - - rechts- drehendes 131.2	- - stabilité . . . 285.3	- - flexión 135.5
- , puntone 298.4	- , Dreh- 173.4	- - torsion 173.4	- - impulsión . 11.6
- , scivolone . . . 369.1	- , Einspannungs- 139.9	- du contrepoids 286.4	- - inerzia 175.4
Mobili, magnete di sollevamento a poli 56.8	- , Gegengewichts- 286.4	- fléchissant . . . 135.5	- - la carga 11.4
Mobilità 13.3	- , Kipp- 285.2	- , la force produit un - positif 131.2	- - la fuerza P_1 con respecto al polo O 130.8
Mobilité 13.3	- , Kraft- 11.6	- moteur 11.6	- - retardo 20.5
Moddermühle . 376.3	- , Last- 11.4	- négatif 131.1	- - rotación del mo- tor 209.6
Mode d'attache d'une poutre 150.8	- , linksdrehendes 131.1	- , la force produit un 131.3	- - torsión 173.4
- de connexion 224.6	- , rechtsdrehendes 130.10	- par rapport aux appuis 137.8	- - vuelco 285.2
- - construction de pont 159.8	- , Stand- 285.3	- positif 130.10	- del contrapeso 286.4
- - couplage . . . 224.6	- , Stützen- 137.8	- résistant 11.4, 175.5	- en los apoyos 137.8
Moderatore d'arresto 344.4	- , Trägheits- . . . 175.4	- sollicitant . . . 131.5	- frenante 106.11
- pneumatico . 109.3	- , Verzögerungs- 20.5	- tournant à droite 130.10	- , linea de los -s 135.6
- , stantuffo del . 109.4	- , Widerstands- 175.5	- - gauche . 131.1	- motor 11.6
Modo d'accoppia- mento 224.6	Moment, accele- rating 19.10	- linie 135.6	- negativo 131.1
Modo de acopla- miento 224.6		Momenti, curva del 135.6	- positivo 130.10
Modo di manovra 249.2		- , diagramma del 135.6	- resistente 11.4, 175.5

Moments, courbe du diagramme des 135.6
 -, équation des 131.4
 -, ligne du diagramme des 135.6
 - statiques, méthode des 144.3
 -, surface des 135.7
 Monda, aparato de 871.5
 Monkey-wrench 119.10
 Monofasica, corriente alternata 201.2
 Monofásica, corriente alterna 201.2
 Monofásico, motore 213.1
 Monofásico, motor 213.1
 Monoguida, gru a 306.6
 Monophasé à collecteur, moteur 213.3
 -, courant alternatif 201.2
 -, moteur 213.1
 Monopolare, interruttore 214.6
 Monorail motor hoist 273.2
 Monorail, chariot à deux roues pour voie 275.7
 -, pour 275.6
 -, treuil 273.2
 -, carro para 275.6
 Monta-atti 355.5
 -bagagli 354.3
 -botti 354.6
 Montacarichi 331.1
 341.3
 - a puntone per magazzino 353.6
 - sbalzo per magazzino 353.6
 -, argano da 272.1
 - da abbaino 353.7
 - cantina 354.1
 - solai 353.7
 - tetto 353.7
 - di stazione 354.3
 -, freno per 111.5
 -, fune per 41.3
 - per alberghi 355.1
 - alti forni 356.1
 - cantieri 354.2
 - mercerie materiali 351.2
 - ristoranti 355.1
 -, stantuffo da 187.4
 Montacasse 366.1
 -lettere carte e pacchi postali 355.3
 -libri 355.4
 -sacchi 354.5, 365.7
 -vagoni 354.4
 -vivande 355.1, 355.2
 Monta-barriles 354.6
 -cajas 366.1
 Montacargas 331.1
 341.3, 351.2
 -, cable para 41.3
 - de buhardilla 353.7

Montacargas de cable à mano 352.4
 - - consola para almacén 353.6
 - - mano 352.3
 - para almacén 353.5
 - - archivos 355.5
 - - buques 364.8
 - - carbones 355.6
 - - edificación 354.2
 - - equipajes 354.3
 - - hoteles 355.1
 - - libros 355.4
 - - muelle 364.7
 - - piezas de ma-dera 366.7
 - - sótano 354.1
 - -cartas 355.3
 - -municiones 354.7
 - -platos 355.2
 - -sacos 354.5, 365.7
 - -vagones 354.4
 Montada en un extremo del árbol, la rueda está 256.7
 - - - -rueda 256.6
 Montador de grúas 281.2
 Montados, canalización por conductores - sobre postes 206.4
 Montage, Kran-281.3, 309.2
 Montage d'une grue 281.3
 - des roues dans les boîtes du balancier 254.6
 - - - - paliers du balancier 254.6
 -, pont roulant de 309.2
 -, rivet de 122.6
 Montaggio di gru 281.3
 -, gru da sala di 309.2
 Montagna, funicolare aerea su piano-inclinato in 395.2
 Montagnes, ascenseur funiculaire de 395.2
 Montaje de una grúa 281.3
 - del huso 120.3
 -, grúa de 309.2
 Montañas, ascensor funicular de 395.2
 Montant 143.5, 158.1
 - articulé 156.2
 -, brin 25.1
 - de cadre 151.7
 - - grue-portique 294.8
 - du portique 304.6
 - extrême 143.6
 Montante 143.5
 - del quadro 151.7
 - della gru 294.8, 300.6
 - di estremità 143.6
 -, diagonale 143.2, 143.3
 - finale 143.6
 -, gru a cavalletto ad un 295.1
 -, nastro 367.8

Montante per il binario della gru 327.4
 -, tratto 25.1
 Montante-articulado 156.2
 - derecho de es-cuadra 151.7
 Montanti, rinforzo alla lamiera verticale mediante 145.4
 -, traliccio con 143.8
 -, - senza 148.7
 Montapiatti 355.2
 Montar el bandaje 258.4
 - la grúa 281.4
 Montare la gru 281.4
 - un cerchione della ruota 258.4
 Montata in sbalzo, ruota portante 256.6
 Montato su gru, scaricatore a bilico 325.2
 Montatore di gru 281.2
 Montatura in cantiere 160.8
 - officina 160.8
 Monte-bagages 354.3
 -barils 354.6
 -caisses 366.1
 Monte-charge 331.1
 341.3
 - à câble manœuvré à la main 352.4
 - - potence pour grenier 353.6
 - - - - magasins 358.6
 -, câble de 41.3
 -, cage de 341.8
 -, caisse de 341.8
 - de blé 365.1
 - - charbon 365.5
 - - lucarne 353.7
 - - magasin 353.5
 -, dispositif de 331.2
 -, frein de 111.5
 -, hydraulique 271.2
 -, installation de 331.2
 331.3
 - manœuvré à la main 352.3
 -, piston de 187.4
 - pour archives 355.5
 - - bateaux 364.8
 - - charbon 355.6
 - - construction de bâtiment 354.2
 - - documents 355.5
 - - hôtels 355.1
 - - marchandises 351.2
 - - matériaux 351.2
 - - munitions 354.7
 - - pièces de bois 366.7
 - - quai 364.7
 - - restaurants 355.1
 -, service du 331.4
 Monte-lettres 355.3
 - livres 355.4
 - -matériaux pour construction de bâtiment 354.2
 - -plats 355.2

Monte-sacs 354.5
 365.7
 Montée 25.3, 138.9
 332.4
 Monter la grue 281.4
 Monteur, Kran-281.2
 Monteur de grues 281.2
 Montieren, den Kran 281.4
 Montón de materias no comprimidas 384.10
 - - substancias comprimidas 385.1
 - - - no comprimidas 384.10
 -, depósito en 385.2
 -, materias en 384.7
 Morceaux, matières en 384.4
 Mordaza para coger lingotes 313.7
 Mordazas, cadena de maniobra de las 412.4
 -, cesta de 377.4
 - de la cubeta-draga 411.3
 - - - cuchara 411.3
 - - paro 342.6
 -, excavador de 377.3
 Mordente, tanaglia - per chiodi 126.2
 -, vite 118.2
 Mordiente, mecanismo de parada por 94.3
 Morsa accatenante 408.9
 -, attrappo di 342.5
 - filettata, accoppiamento a 419.3
 -, punta della tanaglia 57.7
 Morse, draga a 377.3
 Morsetti di presa, guancia dei 418.8
 -, puleggia a 392.2
 -, tensione ai 198.8
 Morsetto 285.5
 - a vite 419.1
 - d'arresto 342.6
 - d'attacco 205.6
 - della fune 418.4
 - - di trazione 418.7
 -, guancia di 418.5
 - per cavo 205.9
 -, pressione del 418.6
 -, vite del 205.7, 419.2
 Morso, tazza a 377.4
 Mort, poids 1.4
 Morto, peso 1.4
 Mosquetero gancho 54.7
 Mosquetón, gancho de 54.7
 Moteur 182.3
 - à bride pour boulonnage direct 212.3
 - - courant alternatif 212.8
 - - - continu 212.4
 - - renversement de marche 213.4
 - - vapeur 227.8
 - - ventilateur en-fermé dans une enveloppe 212.2

Moteur, appareil 182.3
 - auxiliaire . . . 213.6
 -, charger complètement le 183.2
 -, circuit du . . . 209.2
 -, commandant la translation d'une grue 253.6
 -, compound 212.7
 -, couple . . . 131.5
 -, cuirassé . . . 212.1
 - - à ventilateur 212.2
 -, cylindre . . . 189.4
 -, d'appareil de levage 251.5
 -, d'ascenseur . 345.9
 -, d'attaque . . . 213.5
 -, de commande 213.5
 - - - de la direction d'un chariot de pont roulant 253.7
 - - - - volée 260.6
 - - réserve . . . 213.6
 -, décharger le 183.5
 -, du mécanisme de translation 253.5
 - - mouvement 251.5
 -, effort . . . 177.3
 -, électrique . . . 209.1
 -, électro- . . . 209.1
 -, en dérivation 212.6
 - - série . . . 212.5
 -, fermé . . . 212.1
 -, frein . . . 110.6
 -, freinage par le 106.7
 -, générateur à courant continu 199.2
 -, le - démarre 182.6
 -, moment . . . 11.6
 -, monophasé . 213.1
 - - à collecteur 213.3
 -, ouvert . . . 211.8
 -, palier du . . . 210.3
 -, piston . . . 185.5
 -, pour le mouvement de giration 259.4
 - - - - rotation 259.4
 -, shunt . . . 212.6
 -, treuil roulant à 273.1
 -, triphasé . . . 213.2
 -, unique, pont roulant à 292.2
 -, ventilé enfermé dans une enveloppe 212.2
Motion . . . 18.1
 -, crab - controller 223.1
 -, crane - controller 222.9
 -, curvilinear . 19.1
 -, direction of . 13.9
 -, horizontal travelling 12.4
 -, irregular . . . 19.3
 -, irregularly accelerated 20.6
 -, jib . . . 17.1
 -, path of . . . 18.3
 -, process of . . . 4.5
 -, rectilinear . . 18.5

Motion, resistance to 18.2
 -, rotating . . . 14.2
 -, screw . . . 120.1
 -, slewing . . . 16.3
 -, transmission of 4.4
 -, uniform . . . 19.2
 -, uniformly accelerated 19.4
 -, - retarded . . 20.2
Motions, stop . 92.6
Motive power . 282.6
 -, to stop the 282.7
Moto . . . 18.1
 -, inversione di automatica 347.5
 -, l'ascensore si mette in 347.1
 -, messa in - dell'ascensore 346.7
 -, mettere in - l'ascensore 346.6
Motón . . . 48.7
 -, armadura de 49.1
 -, - - con gancho 49.4
 -, - - fijo . . . 49.2
 -, - - loco . . . 49.3
 -, de velocidad 51.2
 -, para carga . 49.8
Motoranker . . 210.5
 -, Antrieb- . . . 213.5
 -, Aufzug- . . . 345.9
 -, Brems- . . . 110.6
 -, bremsmagnet 110.6
 -, bremsung . . 106.7
 -, Compound- . 212.7
 -, drehmoment 209.6
 -, Drehstrom- . 213.2
 -, dreiphasiger 213.2
 -, Einphasen- . 213.1
 -, Einzieh- . . . 260.6
 -, Elektro- . . . 209.1
 -, Fahr- . . . 253.5
 -, Fahrwerk- . . 253.5
 -, Flansch- . . . 212.3
 -, gekapselter 212.1
 -, geschlossener 212.1
 -, Gleichstrom- 212.4
 -, Hauptschluß- 212.5
 -, Hauptstrom- 212.5
 -, Hilfs- . . . 213.6
 -, Katzfahr- . . . 253.7
 -, Hub- . . . 251.5
 -, Kranfahr- . . 253.6
 -, Kommutator- 213.3
 -, lager . . . 210.3
 -, laufwinde . . 273.1
 -, -, Einschienen- 273.2
 -, -, einschienige 273.2
 -, -, zweischienige 273.3
 -, Nebenschluß- 212.6
 -, offener . . . 211.8
 -, Reihen- . . . 212.5
 -, Schwenk- . . . 259.4
 -, Serien- . . . 212.5
 -, stromkreis . . 209.2
 -, Umsteuer- . . 213.4
 -, ventiliert gekapselter 212.2
 -, Verbund- . . . 212.7
 -, Wechselstrom- 212.8
 -, Wipp- . . . 260.6
Motor, alternating current 212.8

Motor, alternating current commutator 213.3
 -, armature . . . 210.5
 -, auxiliary . . . 213.6
 -, bearing . . . 210.3
 -, brake . . . 110.6
 -, braking . . . 106.7
 -, circuit . . . 209.2
 -, crab, double-rail 273.3
 -, -, single rail . 273.2
 -, -, travelling . 273.1
 -, -, traversing . 253.7
 -, compound . . 212.7
 -, continuous current 212.4
 -, driving . . . 213.5
 -, electric . . . 209.1
 -, electro- . . . 209.1
 -, enclosed . . . 212.1
 -, -, ventilated . 212.2
 -, hoist, double-rail 273.3
 -, -, monorail . . 273.2
 -, -, travelling . 273.1
 -, hoisting . . . 345.9
 -, jib adjusting 260.6
 -, lifting- . . . 351.5
 -, luffing . . . 260.6
 -, open . . . 211.8
 -, reversing . . 213.4
 -, rotation . . . 259.4
 -, series . . . 212.5
 -, single phase . 213.1
 -, shunt- . . . 212.6
 -, slewing . . . 259.4
 -, starting power of the 209.5
 -, three-phase . 213.2
 -, torque . . . 209.6
 -, traversing crane 253.6
 -, -, gear . . . 253.5
 -, with flange . 212.3
Motor abierto . 211.8
 -, acorazado . . 212.1
 -, -, ventilado . 212.2
 -, árbol . . . 178.6
 -, auxiliar . . . 213.6
 -, cable . . . 42.5
 -, compound . . 212.7
 -, de brida . . . 212.3
 -, -, colector monofásico 213.3
 -, -, corriente alterna 212.8
 -, -, continua . 212.4
 -, -, impulsión . 213.5
 -, -, mando . . . 213.5
 -, -, translación 253.5
 -, del aparato de rotación 259.4
 -, -, elevador . 251.5
 -, -, ascensor 345.3, 345.9
 -, eléctrico . . . 209.1
 -, émbolo . . . 185.5
 -, en derivación 212.6
 -, -, serie . . . 212.5
 -, frenado por el 106.7
 -, freno . . . 110.6
 -, generador, grupo de corriente continua en continua 199.2
 -, momento . . . 11.6
 -, monofásico . 213.1

Motor para inversión de marcha 213.4
 - - la translación 253.6
 - - - - del carro 253.7
 - - - variación del brazo 260.6
 -, polipasto . . . 50.1
 -, soporte del . 210.3
 -, torno móvil de 273.1
 -, trifásico . . . 213.2
Motore a corrente alternata 212.8
 - - - continua . 212.4
 -, aperto . . . 211.8
 -, argano scorrevole a 273.1
 -, - - - su binario unico 273.2
 -, - - - - due binari 273.3
 -, - - - - guide 273.3
 -, - - - - guida unica 273.2
 -, ausiliare . . . 213.6
 -, auto-frenaggio del 107.2
 -, blindato . . . 212.1
 -, chiuso . . . 212.1
 -, - e ventilato 212.2
 -, composito . . 212.7
 -, come generatore frenante, inserire il 107.3
 -, compound . . 212.7
 -, del carrello scorrevole 253.7
 -, dell'ascensore 245.9
 -, della gru scorrevole 253.6
 -, -, traslazione 253.5
 -, di comando . 213.5
 -, elettrico . . . 209.1
 -, frenatura a . 106.7
 -, freno . . . 110.6
 -, gru a ponte ad un 292.2
 -, in derivazione 212.6
 -, -, serie . . . 212.5
 -, meccanismo - del carrello 273.6
 -, -, della gru 288.10
 -, momento . . . 11.6
 -, monofásico . 213.1
 -, pel movimento di rotazione 259.4
 -, per attacco diretto 212.3
 -, -, corrente alternata a collettore 213.3
 -, -, frenare . . . 110.6
 -, -, il meccanismo di sollevamento 251.5
 -, -, sollevamento a braccio variante 260.6
 -, -, la manovra del braccio 260.6
 -, reversibile . . 213.4
 -, stantuffo 185.5, 186.7
 -, trifásico . . . 213.2
Motori, gru a ponte a più 292.4
 -, - - - tre . . . 292.3

Motrice, chaîne 83.4
-, force . . 177.3, 282.6
395.10
-, machine . . . 182.3
-, poulie 42.4, 48.2, 395.9
-, puissance . . 177.3
-, roue 253.2
-, - dentée . . . 67.7
-, station 395.8
Motrice 182.3
-, catena 83.4
-, corda 184.8
-, d'avanzamento
253.2
-, forza . . 177.3, 282.6
-, fune 42.5
-, interrompere
la forza 282.7
-, macchina . . 182.3
-, puleggia . 42.4, 48.2
395.9
-, stazione . . . 395.8
-, taglia 50.1
Motriz, cadena 33.4
-, cuerda 42.5
-, estación . . . 395.8
-, - de fuerza . 197.3
-, fuerza . 177.3, 282.6
395.10
-, máquina . . . 182.3
-, polea 48.2, 74.1, 184.9
395.9
-, presión sobre
la rueda 254.2
-, rueda . . 67.7, 253.2
Mouflage à plu-
sieurs brins 50.3
- - - groupes . 50.5
-, étage 50.4
Moufle à câble 49.7
51.4
- - chaîne . . . 51.5
- - crochet . . . 49.4
- - x poulies . . 49.6
-, attachée à une
grue 52.2
-, chape de . . . 49.1
-, - - fixe . . . 49.2
-, - - inférieure
49.3
-, - - mobile . . 49.3
-, - - supérieure
49.2
- du bas 49.4
-, flasque de la . 49.5
-, mobile 49.4
-, motrice . . . 50.1
-, porteuse . . . 49.8
-, treuil à . . . 269.3
Mould, ingot . 166.7
Moule à lingot 166.7
Moulée, pièce
d'acier 166.4
Mountain-lift . 395.2
Mousqueton, crochet
porte- 54.7
Mouvement . . 18.1
-, curviligne . . 19.1
-, d'inclinaison . 17.1
-, de bascule . . 17.1
-, - déplacement
angulaire 16.8
-, - de la grue 289.1
-, - giration par-
tielle 16.8
-, - la charge . . 4.3
-, - grue 283.10
-, - translation . 12.4
-, - de la grue 289.1

Mouvement de va-
riation de la flèche
71.1
-, du chariot . . 273.7
-, - fardeau . . . 4.3
-, irrégulièrement
accéléré 20.6
-, mise en 13.1
-, non uniforme 19.3
-, rectiligne . . . 18.5
-, résistance au 18.2
-, - de la voie au 18.4
-, sens de 6.1
-, uniforme . . . 19.2
-, uniformément
accéléré 19.4
-, - retardé . . . 20.2
-, varié 19.3
Movable axle . 76.2
-, jib 298.4
Move, to - horizon-
tally 12.6
-, - the crab in-
wards 274.2
-, - - - outwards
274.4
Moveable load 183.9
134.1
Movement, crane
283.10
-, direction of . . 6.1
-, jib 298.5
-, lifting 6.4
-, lowering 6.5
-, of load 4.3
Mover 12.8
Movable, transporte
aéreo 394.3
Móvil 18.2
-, acoplamiento 81.6
-, apoyo 154.9
-, brazo 298.4
-, canal - de trans-
portador de ras-
cadores 369.7
-, carga . . 133.9, 134.1
-, contrapeso . . 286.6
-, electroimán de
elevación con po-
los -es 56.8
-, elevador 364.6
-, grúa 284.4
-, - de caballete 295.3
-, peso 184.1
-, plano inclinado de
descarga 386.7
-, polea 47.7
-, - invertida . . 48.2
-, rueda dentada 63.8
-, torno 272.7
-, - de motor 273.1
-, transportador 369.1
Movilidad . 13.3, 16.7
Movimento . . . 18.1
-, a catena 32.8
-, arrestare il - della
gru 281.8
-, avviare in - la gru
281.7
-, curvilíneo . . . 19.1
-, del carico . . . 4.3
-, puntone 298.5
-, della gru 283.10, 289.1
-, di calata 6.5
-, - conversione 16.8
-, - discesa 6.5
-, - inclinazione 17.1
-, - sollevamento 6.4
-, - traslazione . 12.4

Movimento in avanti
221.5
-, - billico 17.1
-, indietro 221.6
-, longitudinale del
carrello 273.7
-, messa in 13.1
-, non uniforme-
mente accelerato
20.6
-, orizzontale . . 12.7
-, cilindro per 190.1
-, controller per
222.8
-, procedimento di
4.5
-, rettilíneo . . . 18.5
-, rotatorio . . . 14.2
-, senso del 6.1
-, sospendere il - del
carico 7.7
-, trasmettere il - con
aumento di velo-
cità 62.3
-, - - - riduzione
di velocità 62.1
-, trasmissione del 4.4
-, uniforme . . . 19.2
-, uniformemente
accelerato 19.4
-, - ritardato . . 20.2
-, vario 19.3
-, vite di 120.1
Movimiento . . 18.1
-, adelante 221.5
-, atrás 221.6
-, curvilíneo . . . 19.1
-, de ascenso . . . 6.4
-, - báscula . . . 17.1
-, - descenso . . . 6.5
-, - giro 16.8
-, - inclinación 17.1
-, - la carga . . . 4.3
-, - grúa 283.10
-, - levantamiento 6.4
-, - subida 6.4
-, - translación de la
grúa 289.1
-, del brazo . . . 298.5
-, descarga por -
de báscula 409.1
-, giratorio . . . 14.2
-, horizontal, cilin-
dro para el 190.1
-, controller de 222.8
-, de la grúa . 289.1
-, - translación 12.4
-, - -, resistencia al
12.5
-, del carro . 273.7
-, irregularmente
acelerado 20.6
-, marcha del . . 4.5
-, no uniforme . 19.3
-, poner en . . . 12.8
-, rectilíneo . . . 18.5
-, resistencia al 18.2
-, sentido del . . 6.1
-, tornillo de . . 120.1
-, transmisión del 4.4
396.10
-, trayecto del . 18.3
-, uniforme . . . 19.2
-, uniformemente
acelerado 19.4
-, - retardado . 20.2
-, variable . . . 19.3
Moving bearing 154.9
-, horizontally . 12.7

Moving load . 133.9
134.1
-, loads, inclined
plane for 356.7
-, masses, energy of
21.11
-, of the bearing
154.11
Moyen de com-
mande 177.1
-, - transport . 360.10
Moyenne, position
246.1
-, vitesse 21.1
Moyeu, alésage du
46.8
-, de la roue . . 68.1
-, - roue porteuse
255.3
-, du galet . . . 46.7
-, - tambour . . 43.3
Mozzo, alesatura del
46.8
-, del tamburo . 43.3
-, della girella . 46.7
-, - ruota 68.1
-, - portante . 255.3
Mucchi, deposito a
385.1
Mud pocket . . 238.1
Muelle 380.1
-, de carga . . . 322.6
-, - cargamiento
380.2
-, - embarque . 322.6
-, - suspensión, eje
de la rueda con -s
257.6
-, del tope . . . 327.7
-, frotador . . . 339.6
-, garra para cable
de 417.7
-, grúa de 304.2
-, monta-carga para
364.7
-, trinquete de . 95.7
Muerta, carga . . 1.4
Muescas, rueda de
parada de 95.3
Muff 80.7
-, coupling . . . 80.6
Muffe 240.7
-, Ausrück- . . . 81.7
-, Kupplungs- . . 80.7
Muffenhülse . . 80.7
-, kupplung . . . 80.6
-, rohr 239.6
-, verbindung . . 240.6
Mühle, Modder- 376.3
Mulde 379.2
-, Beschickungs- 817.1
-, Chargier- . . . 817.1
-, Lade- 817.1
-, Schrott- 817.3
Muldenchargier-
kran 816.3
-, chargierwagen 818.2
-, einsetzkran . . 316.8
-, einsetzwagen . 818.2
-, kipper 378.6
-, kopf 317.2
-, rolle 367.5
-, transportkatze 816.3
-, transportkran 816.2
Muletilla, llave de
119.9
-, tornillo de . . 117.8
Multipla, cinghia 74.7

Multipla, taglia 50.3
Multiple belting 74.7
- disc brake . . 103.8
- groove friction gear 73.2
- motor travelling crane 292.4
- row riveting 123.9
- shear riveting 124.5
- thread 114.6
- worm 71.7
- Y-gear 73.2
Multiple, courroie 74.7
-, pas 114.6
Multiple, aparejo - á potencia 50.4
-, correa 74.7
-, filete 114.6
- remachado . . 123.9
Multiplicación . . 61.5
- de camino . . . 62.6
- de carrera . . . 62.5
-, mecanismo de 61.3
-, relación de . . 61.4
Multiplicador, polipasto 50.3
Multiplication . . 61.5
- de force 62.4

Multiplication de la course 62.5
- - vitesse . . . 61.8
- - - par la transmission 62.2
-, degré de . . . 61.6
- double par engrenage 63.5
- du levier 246.5
- - trajet 62.6
-, mécanisme de 61.3
-, rapport de . . 61.4
- simple par engrenages 63.3
- variable par engrenages 63.6
Multiplier la vitesse 62.3
Multipolaire, interrupteur 214.8
Multipolar, interruptor 214.8
Multipolare, interruttore 214.8
Multipole switch 214.8
Muñequilla . . . 78.6
Muníciones, ascensor para 354.7

Muníciones, de guerra, elevador de 366.4
Munitionsaufzug 354.7
-elevador 366.4
Munitions de guerre, élévateur de 366.4
-, monte-charge pour 354.7
Munizioni, elevatore per 354.7, 366.4
Muñón 78.6
-, carga en el . . 78.7
- de la manivela 178.8
-, presión en el 78.7
Muovere in senso orizzontale 12.6
Mur d'édifice 161.10
- de la cage . . . 334.3
- - qual 380.4
- du magasin . . 381.4
- - puits 334.3
Muraille, petit treuil de 270.3
Mural, grúa giratoria 302.5
Murale, argano 270.2

Murale, grue - pivotante 302.5
Murare, chiavarda da 118.1
Muratura del granaio 881.4
- - magazzino 881.4
- - molo 380.4
-, pozzo in 334.2
Muro, argano da 270.2
- del pozzo . . . 334.3
- della calata . . 380.4
-, distanza dal . 290.8
Muro del almacén 881.4
-, distancia del 290.9
-, grúa giratoria de 302.5
-, torno de . . . 270.3
Muschel, Schieber- 194.4, 194.5
Mutón, grúa- . . 310.3
Mutter 113.9
-, Gegen- 115.9
-, gesticherte . . 115.6
-, gewinde 115.2
-, Gleit- 120.4
-, schraube . . . 116.7
-, Sechskant- . . 115.5

N.

N, poutre en . . 143.8
Nabe, Laufrad- 265.3
-, Rad- 68.1
-, Rollen- 46.7
-, Trommel- . . . 43.3
Nabenbohrung 46.8
Nachlauf 4.8
-bremse 113.2
-bremsung 113.3
-, den - abbremsen 113.4
-weg 5.1
Nachspannvorrichtung 80.6
Nachstellbare Lagerschale 87.3
Nachziehen, eine Schraube 118.7
Nahbeförderung 358.4
-transport 358.4
Naht, Niet- . . . 123.2
Nähen, den Riemen 74.8
Naissance 139.5, 154.7
Naissances, articulation aux 139.2
-, pression aux 139.3
-, réaction aux 139.3
Naked line 204.3
Narrow gauge . . 329.4
- - wagon 379.5
Nascosto, giunto 149.7
Nase 88.8
Nasello 88.8
-, bietta a 78.3
Nasenkell 78.3
Naßbagger 375.4
Nastro a raschiatori 369.4
- - ppiamento la freno 88.3

Nastro collettore 367.9
- -, tratto di . . 367.6
- con ripetuti avvolgimenti, freno a 102.6
- convogliatore 368.3
- d'avvolgimento 102.7
- del freno . . . 101.8
- - -, attacco del 108.2
- - - con fodera di cuoio 102.5
- - - - - legno 102.4
- - -, sopporto del 103.1
- - -, tensione del 102.1
- dell' elevatore 363.1
- di trazione . . 367.3
- distributore, tratto di 367.7
-, elevatore a . . 362.7
-, ferro a 168.1
-, freno a 101.7
-, girella per curvare il 367.5
- montante . . . 367.8
-, trasportatore a 367.2
-, trasporto a . . 367.4
-, - di sacchi a 367.10
-spirale, freno a 102.8
Natural angle of slope 384.9
-, inclinación - del montón 384.9
Naturale, angolo d'inclinazione 384.9

Natürlicher Böschungswinkel 384.9
Navale, gru da cantiere 318.6
Nave 68.1
Nave 322.8
- da rimorchio 323.6
-, gru da 303.8
-, - - ponte di coperta da 304.1
-, - di caricamento su 319.4
-, prescagione di una 323.2
Navi, caricamento di 322.7
-, filovia per caricamento delle 394.4
-, funicolare aerea tra - in alto mare 394.8
-, gru d'armamento e disarmo di - militari 319.3
-, trasporto aereo dello squero per 422.3
Navicella 323.5
Navio 322.8
Navire 322.8
-, câble de 41.6
-, chargement d'un 320.7
-, - de 322.1, 322.7
-, charger un . . 320.2
-, décharger un 320.3
-, grue de 303.8
- marchand . . . 323.3
Navy, steam 374.6
Nebeneinander-schalten 224.9
Nebenschluß . . 225.5

Nebenschluß-bremsmagnet 110.4
-erregung 211.3
-, im - liegen . . 225.8
-, in - schalten 225.7
-motor 212.6
-schaltung 225.6
Necesaria, cantidad de agua 230.4
-, - - fuerza . . . 282.8
Necesario, tiempo - para la carga 413.5
Necessaire, énergie 282.8
Necessaria, forza 282.8
Neck-journal . . 78.11
- ring 190.7
Négatif, moment 131.1
Negativa, aceleración 20.3
Negativo, la forza produce un momento 131.3
-, momento . . . 131.1
Neige, charge de 154.6
Neigungswinkel 908.7
Nervaduras, pieza de fundición con 164.5
Nervatura anteriore 307.6
Nervature, fusione a 164.5
-, getto a 164.5
Nervure 141.9
-, cornière- . . . 145.9
- tendue à l'extension 141.5

Nervure travaillant à l'extension 141.5	Niet mit halbver- senktem Kopf 122.2	Nodo, giunzione del - d'estremità 151.1	Noyé, boulon . 116.5
- - - la compression 141.6	- - versenktem Kopf 122.1	- lamiera del 150.11	Noyée, tête . . 116.4
Nervures du tam- bour 43.5	- naht 123.2	- metallico . . 391.6	Noyer la vis . . 116.6
-, pièce coulée à 164.5	- pfanne 125.10	- rovesciato . . 395.6	Nu, fil 204.3
Net dredger . . 375.7	- presse 126.10	- trafilato nella fune 391.3	Nucleo del magnete 100.1
-, dredger . . . 375.8	- querschnitt . . 120.8	Nœud 148.5	Núcleo corredizo, armadura de polo con 109.2
-, protection . . 405.4	- schaft 120.7	- à manchon en métal 391.6	- del imán . . . 109.1
Network, girder 145.1	-, Stoß 149.3	- amarrage par 56.2	Nuda, conduttura 204.3
- of mains . . . 202.9	- teilung 123.3	- attache à . . 418.2	-, fune metallica 88.12
- - pipes 236.2	- verbindung . . 122.7	- d'assemblage 150.10	Nudo 148.5
Netz, Dreileiter- 203.1	- -, Herstellen einer 125.1	- d'attache . . 391.2	- con manguito me- tálico 391.6
-, Fachwerk- . . 140.2	- verlust 146.5	- de câble . . . 391.2	- de cáñamo . 391.4
-, Leitungs- . . . 202.9	- Versenk- 122.1	- double 391.7	- - - con manguito metálico 391.5
-, Rohr- 236.2	- versenker 122.1	- en chanvre avec manchon mé- tallique 391.5	- - fijación . . 391.2
-, Schutz- 405.4	- werkzeug 125.4	- faisant partie du câble 391.3	- - unión . . . 150.10
- spannung 198.7	- winde . . 125.9, 263.1	- formé d'une en- veloppe de chanvre 391.4	- del cable . . 391.2
- strecke 140.5	- zange 126.1	- - par les torons 391.3	- , doble 391.7
- strom 203.2	- Zug- 122.5	Nœuds, attache par 150.9	- , fijación de . . 418.2
- , Träger- 145.1	- , zweischnittiger 124.4	Noix 30.7	- formando parte del cable 391.3
Neumático, ele- vador 363.7	Niete 120.6	- , cric à simple 261.3	- , unión de . . . 150.9
- , transporte por aparato 363.6	Nieten . . 124.7, 125.1	- d'avancement 252.5	Nula, carga . . . 15
Neutra, fibra 174.10	- glühofen 126.4	Nombre de dents 30.9	Nullast 15
Neutral fibre 174.10	Nietung 123.1	- - tours 15.4	- spannungsaus- schalter 216.1
Neutrale Faser 174.10	- , Druckluft- . . 126.8	Non-return valve 242.4	- stellung 220.4
Neutre, fibre 174.10	- , Druckwasser- 126.9	Noria 356.5, 361.6, 366.8	Null, peso . . . 15
Neve, carico di 154.6	- , einreihige . . 123.7	Normal, arrolla- miento 39.7	Nulo, peso . . . 15
Nez de la conduite avec eau sous pression 876.7	- , einschnittige 124.1	- , torsión 39.7	Number, bay- . 140.8
Niederdruck- steuerung 192.7	- , Hand- 126.5	- , vagón para vía 379.4	- of revolutions 15.4
Niederdrückvor- richtung 401.2	- , hydraulische 126.9	- , vía 329.3	- - teeth 30.9
Niederdrücken, das Seil 401.4	- , Maschinen- . . 126.6	Normale, voie . 329.3	- , panel- 140.8
Niederfahrt . . . 332.5	- , mehrreihige . 123.9	Normale, carro a scartamento 379.4	Numero dei denti 30.9
Niedergang der Last 8.5	- , mehrschnittige 124.5	- , scartamento . 829.3	- - riparti . . . 140.8
Niedergehen . . . 6.5	- , pneumatische 126.8	- , torcitura . . . 39.7	- di giri 15.4
- , die Last geht nieder 8.4	- , zweireihige . 123.6	Normalspur . . 829.3	- - - a vuoto . 184.1
- lassen, die Last 8.2	- , zweisechnittige 124.3	- wagen 379.4	Número de dientes 30.9
Niedersinken der Last 8.5	Nieve, carga pro- ducida por la 154.6	Notbremse . . . 112.9	- - recuadros . 140.8
Niet 120.6	Niveau, différence de 229.6	- schalter 216.3	- - revoluciones 15.4
- abzug 146.4	No load 15	Notch 95.4	- - vueltas . . . 15.4
- , Anschluß- . . . 150.6	- - current 209.4	- , position of . . 95.5	- - en vacío . . 184.1
- arbeit 125.3	- - friction 22.9	Notched wheel 95.3	Nuß, Ketten- . . 30.7
- beanspruchung 121.2	- - loss 11.1	Nottolina 93.6	Nut 113.9
- , einschnittiger 124.2	- - running 183.7	Nottolino . 95.8, 95.9	- , bolt with head and 116.7
- eisen 121.9	- - work . 10.9, 183.9	- della botola . 385.8	- , check- 115.9
- feuer 126.3	- - voltage cut-out 216.1	- , disimpegnare il 94.7	- , hexagon . . . 115.5
- , Gurt- 146.3	Noce della catena 30.7	- , impegnare il 94.5	- , jam- 115.9
- , halbversenker 122.2	Nodi, catena a 391.1	- , inserimento del 95.2	- , lock- 115.9
- hammer 125.5	- , cavo a 391.1	- , levare il . . . 94.7	- , locked 115.6
- , Heft- 122.6	- , unione ai . . . 150.9	- , martinetto a vite con 262.4	- , screw- 113.9
- kluppe 126.2	Nodo 150.10	- , porta- 104.8	- , sliding 120.4
- kopf 120.9	- , accoppiamento a 418.2	- , rimettere il . . 94.5	Nute 46.6
- laufkran 293.2	- del cavo 391.2	- , togliere il 94.7, 95.1	- , Keil- 77.9
- loch 121.3	- di canape . . . 391.4	Noyau d'aimant 109.1	- , Trommel- . . 44.1
- maschine 126.7	- - fattura 391.3	- glissant, armature intérieure à 109.2	Nutenbremse, Keil- 101.6
- , mehrschnittiger 124.6	- - metallo e canape 391.5		Nutzausladung 296.2
	- - sospensione della catena 32.3		- effekt 11.8
	- - testa, giunzione del 151.1		- last 13
	- doppio 391.7		Nutzbare Ausla- dung 296.2
			- Länge 44.5

O.

Obenliegende Fahr- bahn 326.4	Offenes Führer- haus 294.4	Open bearing . 89.8	Ore stores . . . 882.9
Obenque . . . 405.2	- Lager 89.8	- belt 74.4	- tipping device . . . 824.10
Oberflasche . . . 49.2	- Seil, Förderung mit -m 388.5	- driver's cabin 294.4	Orecchione di so- stegno 408.7
Obergurt . . . 142.3	Officina di costru- zioni in ferro 160.4	- hut 294.4	- portante . . . 408.7
Oberirdische Strom- zuführung 206.2	- gru d' 309.1	- frame works . 148.9	Oreille, support de suspension de l' . . . 207.9
Oberkante, Fuß- boden- 290.7	- montatura in 160.8	- gondola car . 378.2	Oreilles, vis à . 117.9
- , Kai- 380.3	Officine metallur- giche, gru per . . . 810.4	- motor 211.8	Orejas 47.8
Oberseil 390.4	Öffnen, den Strom- kreis 217.2	- rope, haulage with 388.5	- , tornillo de . . 117.9
- apparat 415.5	- , der Schieber öffnet 193.11	- sand castings 164.1	Organe de levage 24.2
- , Förderung mit 390.5	- , die Bremse . 98.9	- the door -s in- wards 337.1	- - suspension . 24.3
- führung 400.8	Öffnung, Auslade- kreis 335.6	- , - -s outwards 337.1	- - transmission 61.7
Oberturas . . . 372.8	- , Brücken- . . 159.6	- , - valve -s . 193.11	- porteur 24.3
Oberwagen . . . 301.8	- der Bremse . 98.10	- truck 378.2	Organes d'arrêt 92.6
Objetos á elevar 359.6	- , Durchfahrt- . 304.7	- wagon 378.2	- de distribution . . . 192.5
- - transportar 359.6	- , Einlade- . . . 335.5	Opening 304.7	- - levage 24.1
- en grandes masas 384.2	- , Lade- 335.5	- , bridge 159.6	- - préhension 56.5
- para cargarse para- damente 884.4	- , Schacht- . . . 335.4	- , charging . . . 335.5	- - suspension 52.4
Objets á charger séparément 884.4	Öffnungsfunke 217.6	- , depot hoist . 381.5	- - transmission 61.2
- - élever 359.6	Ohm 199.9	- , discharging . 335.6	- - - 75.6
- - transporter 359.6	Ohmio 199.9	- of hook 52.7	- détachées du mé- canisme 250.4
Oblicuar, los rodillos oblicuan 91.5	Oil brake 105.7	- shaft 335.4	Organí d'arresto 92.6
Oblicuidad de los rodillos 91.6	- colours 161.6	Opérations de chargement 321.5	- d'attacco . . . 113.5
Oblicuo, soporto 89.8	- hole 88.11	- - transbordement 321.6	- di trasmissione 61.2, 75.6
Oblique 142.7	- , lubricating . 85.5	Operazioni di caricamento 321.5	Organo di distri- buzione 192.5
- pillow-block bearing 89.8	- lubrication . 85.4	- - trasbordo . 321.6	- - sollevamento 24.2
- plummer block bearing 89.8	- paints 161.6	Opposed diagonals 143.4	- - trasmissione 61.7
- position, the rollers get in an 91.5	- ring 77.4	- forces 128.2	- portante 24.3
- setting of rollers 91.6	- saving bearing 90.3	- , the forces are equal and 128.3	Órgano de distri- bución 192.5
Obliquer, les rou- leaux obliquent 91.5	- thrower 77.4	Opposing pressure, roller for 259.1	-- levantamiento 24.2
Obliquité de la grue 289.3	- to - the bearing 85.3	Opposite acting force 132.6	- - suspensión . 24.3
- des rouleaux 91.6	Ojal 55.8	- directions, the forces act in 128.1	- - transmisión . 61.7
Obliquo, sopporto 89.8	- del cable . . . 37.4	- piston 186.8	- portante 24.3
Obra, caja con - de fábrica 334.2	- gancho de . . . 54.4	Oppositely acting forces 128.2	Órganos de deten- ción 92.6
Obturateur de tuyau 241.3	Ojo de la malla 29.9	Opposte, le forze sono 128.1	- - levantamiento 24.1
Obturation, bou- chon á vis d' 241.4	- , martillo de . 125.7	Ora di lavoro nor- male 209.9	- - sujeción . . 113.5
- des lumières par le tiroir 193.9	Ojuelo 55.5	Ordegni ed im- pianti per l'imma- gazzinamento 385.3	- - transmisión 61.2
- , vitesse d' . . 193.8	Olandese, trava- tura 147.6	- per l'ammagaz- zinamento 384.1	- del mecanismo 250.4
Occhiello 55.8	Ölbremse 105.7	Orden de marcha 282.3	Organs of distri- bution 192.5
- , griffa ad . . . 54.4	- farbenanstrich 161.6	Ordinaire, palier 87.1	Orientation . . . 15.9
- triangolare . . 55.5	- schleuderring 77.4	Ordinaria, vite con- tinua 370.5	- , résistance à l' 16.9
Occhio, anello dell' 37.5	- , Schmier- . . . 85.5	Ordinario, sopporto 87.1, 89.7	Orienter en avant 16.1
- della fune . . . 37.4	- schmierung . . 85.4	Ordinario, cojinete 87.1	- - revenant en arrière 16.2
Occurs, position on which rush of current 221.2	- spritzring . . . 77.4	- , soporte recto 89.7	- , facilité à . . . 16.7
CEillet 55.8	Oleo, capa de pin- tura al 161.6	- , tornillo sin fin 370.5	- une charge . 15.8
- de câble 205.9	Olio, anello caccia- 77.4	Ordinary worm 370.5	Orificio del remache 121.3
- - maille 29.9	- , freno ad . . . 105.7	Ordre de marche 282.3	- , sección de los -s que hay que de- duir 146.4
- - suspension 55.5	- lubricante . . . 85.5	Ore elevator . . 355.7	Origen del levanta- miento 7.5
Ofen, Tief- . . . 813.2	- , lubrificazione ad 85.4	- grab 412.7	- , estación de . 396.3
Offener Motor . 211.8	- , lubrificazione ad 85.4	- hoist 355.7	Origine, station d' 396.3
- Riemen 74.4	- , mano di pittura ad 161.6	- lift 355.7	Orizzontale, movi- mento 12.7
	Omogeneo, ferro 165.1	- loading crane 319.7	- , scambio - girevole 421.4
	Ondulada, chapa 169.6		
	Ondulata, lamiera 169.6		
	Ondulée, tôle . 169.6		
	One-man crank 179.5		
	- - lever 179.5		
	One-motor travel- ling crane 292.2		

Orizzontale, tanaglia da blocchi 59.2	Oscillante, gru a puntone 307.5	Ouverte, cabine de conducteur 294.4	Overhanging length 136.8
-, trasporto . . . 360.5	Oscillating trough 889.5	-, courroie . . . 74.4	Overhauling, worm incapable of 72.3
Orlo del cuscinetto 88.1	Oscillation, centre d' 254.7	Ouverture . . . 52.7	Overhead beam 340.3
- della ruota . . . 255.6	Oscillazioni di corrente 198.1	-, câble d' . . . 412.1	- cable, coupling device with 415.5
-, distanza dall' 123.4	Öse 55.8	- de benne-drague 411.4	- hauling rope 390.4
- doppio 255.7	Ösenhaken . . . 54.4	- - cuiller . . . 411.4	- line 206.2
- inferiore della capriata 290.6	Ossature . . . 158.10	- - la cage . . . 335.4	- rope, haulage with 390.3
Ortfester Kran 284.3	- de la cage . . 334.6	- - mâchoire . 411.4	- traveller with slewing jib 292.7
Oscilación, centro de 254.7	- du puits . . . 334.6	- - pont . . . 159.6	Overhung beam 138.2
Oscilante, cangilón 863.5	- en fer . . . 159.1	- - tenaille . . 57.8	- girder 138.2
-, conducto trans- portador 369.8	- métallique . . 159.1	- du portique . 304.7	-, the traversing wheel is 256.7
-, cubeta 379.1	Ottone 169.9	- - -, hauteur d' 304.9	- traversing wheel 256.6
-, silla 406.6	Out, running . . 4.8	- - -, largeur d' 305.1	- wall winch . 270.3
-, vagón 378.3	Outer position, crab in 274.3	-, étincelle d' . 217.6	Overload capacity 4.1
-, vagoneta . . . 408.8	Outil à river . . 125.4	- libre 304.8	- - of the engine 183.1
-, zapata de apoyo 402.2	- - riveter . . . 125.4	- pour le décharge- ment 335.6	- coupling . . . 81.5
Oscillant, conduit 369.8	Outlet pipe . . . 240.4	Ouvrir l'angle d'in- clinaison de la flèche 299.5	-, to - a lifting apparatus 3.9
-, guide 245.2	Output 21.5	-, la porte s'ouvre vers l'intérieur 337.1	-, - - the engine 182.8
-, palier 184.5	-, crane 210.1	-, le tiroir ouvre les lumières 193.11	Overloading . . . 3.8
-, support 245.2	-, cylinder . . . 190.3	Ovalillo 113.10	Overrunning, to brake to stop 113.4
Oscillante, selle 406.6	-, hauling 860.1	Oven, withdrawing ingot from 314.4	Own weight, loading by 134.6
Oscillante, canale 369.9	-, hourly 209.9	Overcome friction, loss of moment to 11.7	
-, - trasportatore 369.8	Outside of angle, distance from rivet centre to 123.5	Overflow pipe . 231.3	
	Outwards, to move the crab 274.4	Overhanging beam 136.7	

P.

Paar, Dreh- . . . 132.3	Pala-draga, grúa de -- automática 309.6	Palanca de carga 316.5	Paletto 261.1
-, Kräfte- 132.3	- -, torno de - - automática 270.6	- - cerrojo . . . 246.8	Paller 76.5, 84.3
Pack, to 192.3	Palan 48.7	- - contacto . . 218.6	- à billes 90.4
Packed heaping 385.1	- à câble 51.4	- - contrapeso 100.8	- - cannelures . 86.8
Packing 190.8	- - chaîne . . . 51.5	- - desembrague 81.8	- - couronne de rouleaux 91.8
-, cotton 192.1	- - engrenages droits 50.8	- - dos brazos 246.7	- - rotule 90.1
- flange 191.3	- - main 50.2	- - manobra . 247.8	- - roulement à billes 90.4
-, flanged 191.2	- - vis sans fin 51.1	---, carrera de la 243.8	-, alésage du . . 84.4
-, hat leather . 191.5	-, chariot à - sus- pendu 276.1	- - mano 247.4	- avec graisseur à bague 90.3
-, hemp 191.9	- de relèvement de la volée 260.7	- - -, freno de . 100.3	-, bâti avec . . . 92.3
-, leather 191.8	- - vitesse . . . 51.2	- - paro 414.4	-, chapeau de . . 88.3
-, metallic 192.2	- différentiel . . 50.6	- - un brazo . 246.6	-, corps de . . . 88.2
-, pipe 241.6	- fixe, chariot à 276.2	- del freno . . . 100.4	-, d'applique . . 92.1
-, ring 241.7	-, garnir un - de son câble 51.6	-, fijación de - arti- culada 417.8	- d'appui 86.9
- -, rubber 191.7	-, introduction du câble dans le 51.7	-, freno de . . . 100.2	- de butée . . . 71.4
-, U-leather . . . 191.6	- jumelé 51.8	-, interruptor de 215.2	- - chaise murale 92.1
- washer 241.7	- porteur 49.8	-, las -s 245.6	- - graissage des ga- lets de roulement 405.7
Packung 190.8	- tendeur 51.3	-, sistema de varillas y -s del freno 96.3	- - manivelle . 178.7
-, Baumwoll- . . 192.1	Palanca . 245.7, 261.1	-, tenazas de -s acodadas 58.8	-, diamètre du . 84.4
-, Hanf- 191.9	- acodada 247.2	-, tirantes y -s de acoplamiento 82.1	- du moteur . . 210.3
-, Metall- 192.2	- -, freno de . . 100.9	Palanchino di capra 261.1	- - pivot 259.5
-, Rohr- 241.6	- -, paracaídas de 349.7	Palastro de cordón 146.2	- en deux pièces 89.6
Paint 161.3	- angular 247.1	- - hierro . . . 168.10	- fermé 89.1
-, oil -s 161.6	- articulada . . . 247.2	- del alma . . . 145.3	- garni d'un coussi- net 89.4
-, red lead 161.5	- basculante . . 261.4	- - cordón . . . 146.1	- - d'une bague 89.4
-, to 161.1	-, brazo de - del contrapeso 286.3	- galvanizado . 169.3	-, le - s'adapte par rodage 84.8
Painter 161.2	- de acoplamiento 81.8	-, grúa para el trans- porte de -s 816.1	- oblique 89.8
Paio di ruote dentate 63.4	- - cabrestante 279.1	Palco di comando 815.1	- ordinaire 87.1, 89.7
Pair of toothed wheels 63.4			- oscillant . . . 184.5
Paire de roues d'engrenage 63.4			- ouvert 89.6
- - - dentées . 63.4			
Pala-draga, carro con - - auto- mática 276.5			

Palier, portée de 84.5	Parada 92.8	Paranco sospeso, carrello con 276.1	Paroi, pression sur la - du trou de rivet 121.5
- , pression sur le 84.5	- automática . 347.4	Parapet 157.10	Parois en bois 294.5
- -rosette 89.5	- , camino recorrido por inercia hasta la 5.1	Parapetto 157.10	Part, gear -s . 250.4
- Sellers 90.1	- , choque de . . 842.4	- , colonnino del 158.1	- of gear 61.7
Paliers, distance entre 92.5	- del ascensor . 346.9	- , ferro del . . . 158.2	Parte al abrigo del viento 154.5
Palla, peso a . . 53.8	- , diente de . . . 93.7	Parar automática- mente, el as- censor se para automática- mente 347.3	- anterior del bastidor de la grúa 307.6
- scorrevole . . . 90.5	- , freno de 111.9, 113.1	- el ascensor . 346.8	- conducida . . . 24.5
Palle, sopporto di base a 86.5	- , funcionamiento por inercia hasta la 4.8	- , - se para . 347.2	- conductora . 25.1
Palo di sostegno 307.4	- , gatillo de . . . 93.8	- , mecanismo de levantamiento 93.2	- inferior del as- pirador con la- vacias de presión 376.7
- , gru a 308.1	- , mecanismo de 92.7	- la bomba . . . 233.4	- - - elevador . 362.1
Palomilla 92.1	- , - - por mor- diente 94.3	- - cabina me- diante morda- za 342.2	- libre 24.5
Panel 140.6	- , posición de - de la rueda de muescas 95.5	- - marcha de la grúa 281.8	- superior del ele- vador 361.5
- calculation . 144.1	- , rueda de - de muescas 95.3	Parásitas, co- rrientes 201.6	Partenza di un veicolo 408.4
- , centre 140.10	- , tiempo necesario para la 5.3	Paratole, binda da 265.5	- , stazione di . 396.3
- , end- 140.9	- , trinquete de . 342.7	Paravientos . . . 153.8	Parti del meccanis- mo di comando 250.4
- , girder 144.9	Paralelo, acopla- miento en 225.1	Parc à charbons 381.8	- , travata in due 292.6
- , member 141.8	- , acoplar 224.9	Parcours 18.3	Partida, estación de 396.3
- , number 140.8	- , combinador en serie y 221.9	- nécessaire à l'arrêt 5.1	Partie à l'abri du vent 154.5
- , rod 141.8	- , resistencia en 223.9	- - au démarrage 4.9	- inférieure de l'élévateur 362.1
- , work 140.1	- , transporte aéreo inclinado de dos cables -s 398.3	Pared de la caja 334.3	- supérieure d'élé- vateur 361.5
- - system 140.2	Paralelógramo de las fuerzas 129.4	- - muelle 380.4	Partire, far - un vagoncino 408.3
- , works 143.9	Parallel schalten 224.9	- - un edificio 161.10	Parts of lifting mechanism 24.2
Panneau 140.6	Parallelschaltung 225.1	- del almacén . 381.4	Pas à droite, tam- bour avec 44.7
- , chargé 133.5	- , Reihen- 225.2	- - pozo 334.3	- - gauche, tambour avec 44.8
- , d'extrémité . 140.9	- , Serien- 225.2	- , dragado de -es elevadas 374.2	- circulaire 64.6, 64.7
- , d'interrupteur à bouton 349.6	- , Träger 147.4	- frontal de tambor 43.1	- de la chaîne . 28.5
- , de bout 140.9	- , widerstand . . 223.9	- , soporte de . . . 92.1	- - denture . 64.7
- , du milieu . 140.10	Parallel connection 225.1	Paredes del agu- jero del remache 121.4	- - rivets 123.3
- , longueur de . 140.7	- , series 225.2	Parete, asta di 141.8	- - diamétral . . . 64.8
Panneaux, nombre de 140.8	- , girder 147.4	- del cilindro . 188.7	- , double 114.5
Pans, barre à six 167.9	- , resistance . . . 223.9	- dell'edificio 161.10	- du chaînon . 23.5
- , écrou à six . 115.5	- , to connect in 224.9, 225.7	- frontale del tam- buro 43.1	- multiple 114.6
- , tête à six . 115.10	Parallela, trava- tura 147.4	- , gru girevole da 802.5	- , vis à 114.6
Panzerader 205.1	Parallèle, connecter en 224.9	- murale, arganillo da 270.3	- , simple 114.4
- , kabel 205.1	- , connexion en 225.1	- piena, ponte a trave con 160.1	- , vis à 114.1
- , schlauch 377.1	- , couplage en . 225.1	Pareti del foro 121.4	- , vis à double 114.5
Papillon 248.4	- , résistance en 223.9	- , pressione sulle - del foro 121.5	Pasador . 80.2, 115.7
Paquet de fer . 167.1	Parallèles, forces 127.5	Paro, bloque de 343.1	- de la articula- ción 83.9
Par 141.6	Paralelo, accop- piamento in 225.2	- , cuña de 348.2	Pasar, cantidad de agua que pasa 236.1
- , de fuerzas . . 182.3	- , - - serie e . . 225.2	- del servicio . 282.5	Pasillo 156.9
- - ruedas dentadas 63.4	- , accoppiare in 224.9	- , grapa de . . . 342.6	- de refuerzo . 152.5
Parabelträger . 147.6	- , controller per serie e 221.9	- , mecanismo de - sobre la vía 414.3	- servicio 157.7, 157.9
Parabolic girder 147.6	- , resistencia in 223.9	- , mordazas de 342.6	Paso circular . 64.6
Parabolica, trava- tura 147.6	Parallelogram of forces 129.4	- , tope de 327.5	- , circulo de . . . 31.1
- , trave - a false 147.7	Parallelogramm, Kräfte- 129.4	Paroi d'édifice 161.10	- , circunferencia de 31.1
Parabólica, viga ar- ticulada 147.6	Parallelogramma di forze 129.4	- de bout du tam- bour 43.1	- del cable debajo de las cruces 401.1
Parabolique, poutre 147.6	Parallélogramme des forces 129.4	- - - por debajo 400.9	- - - encima 400.9
Para-cadute . . . 342.1	Paranco 48.7	- - la cage 334.3	- - engranaje . 64.7
- , freno 104.3	- a mano 50.2	- du cylindre . 188.7	- derecho, tornillo sin fin de 72.1
Paracaídas . . . 342.1,	Paralelogram of forces 129.4	- , puits 334.3	- , filete de un . 114.4
- de chaveta . 343.5	Parallelogramm, Kräfte- 129.4	- , trou de rivet 121.4	
- - palanca acodada 343.7	Parallelogramma di forze 129.4		
- - péndulo . . . 344.1	Parallélogramme des forces 129.4		
- - seguridad . 344.3	Paranco 48.7		
Parachute 342.5, 344.3	- a mano 50.2		
- à coin 343.5	- celere 51.2		
- - genouillère 343.7	- fiso, carrello con 276.2		
- - levier coudé 343.7			
- - pendule . . . 344.1			
- , coin de 343.6			
- , dispositif de . 342.1			
- , régulateur de 344.4			
Paracolpi 327.5			
- , blocco 303.6			
- , molla del . . . 327.7			
- respingente . 327.6			

Paso interior del eslabón 285	Path, alteration of - by gearing 82.6	Pedestal, angle - bearing 89.8	Péndulo, paracái- das de 844.1
- , intervalo de tiem- po entre el - de vagonetas 408.1	- , braking . . . 97.7	- base 88.5	- , soporte de . . 184.5
- , izquierdo tornillo sin fin de 72.2	- , chain 82.4	- -bearing . . . 89.7	Pendulum . . . 156.1
- , tambor de - dere- cho 44.7	- , contact . . . 218.5	- body 88.2	- grip gear . . . 344.1
- , - - - izquierdo 44.8	- , friction . . . 22.6	- cap 88.3	- magnet 57.3
- , velocidad de 235.9	- , guide 338.8	- carriage . . . 155.7	- roller 402.6
Pasquillsehloß 337.5	- of balance-weight 333.8	- , plain 89.1	- shoe 402.2
Pasquill-lock . 337.5	- - lift 6.9	- sole 88.5	Pensile, fune . . 34.9
Pasquill, serrure de 337.5	- - motion . . . 18.3	- solid 89.1	- , trave armata 138.6
Pasquill, serratura di 337.5	- - pointer . . . 350.5	Peindre 161.1	Pentola da colata 811.1
Pasquill, cerradura de 337.5	- , resistance of 18.4	Peintre 161.2	- , magnete a . . 108.6
Passage d'un sys- tème roulant, charge au 134.4	- , rotation roller 259.7	Peinture, couche de - à l'huile 161.6	Peralçada, viga articulada 147.8
- de la ligne . 398.8	- , slewing . . . 16.3	Peltschen der Kette 26.6	Peralte 147.9
- des wagonnets, intervalle de temps entre le 408.1	- , slowing-down . 5.1	- , die Kette peitscht 26.7	- , dar - à una viga 148.1
- du câble en des- sous des croise- ments 401.1	- , speeding up . . 4.9	Peldaño 158.7	Percer les trous de rivets 121.7
- - - par-dessous 400.9	- , swinging . . . 16.3	Peligrosa, sección 175.1	Percorrere, via da 13.8
- - - - dessus . 400.8	Pathway 157.9	Pelle 411.1	Percorribile . . 13.2
- , section de libre 290.5	Patin 88.5	- à charbons . 412.5	Percorsa, linea - dal contrappeso 333.8
Passaggio, altezza di - libera del portale 304.9	- , tourillon à . . 79.7	- - coke 412.6	- , via - dal carico 333.7
- , intervallo di tem- po fra il - dei veicoli 408.1	Patin autoregulator 339.4	- - minerais . . 412.7	- , - - - contrappeso 333.8
- , profilo di . . 290.5	- de guía 339.3	- automatique 410.6	Percorso 13.5
- , velocità di . 235.9	- , gorron de . . 79.7	- , appareil à . 410.5	- della fune . . . 41.7
Passenger elevator 366.2	Patio, grúa de 309.3	- , chariot . . . 276.5	- , direzione del 13.9
- lift 351.1, 366.2	Patronensicherung 208.10	- , grue à . . . 309.6	Perdida, agua - por fugas 230.8
Passerella 156.8, 289.8	Patte d'attache 150.5	- , fonctionnement par-automatique 410.4	- de efecto útil 11.7
- di rinforzo . 152.5	Pattes, treuil ordi- naire à 270.1	Pelletton 317.4	- - presión hidro- stática 229.9
- - servizio 157.7, 157.8	Pattini di tensione 398.2	Pencher la flèche 17.5	- - sección debida á los agujeros para los remaches 146.5
- , impianto della 157.2	Pattino 339.3	Pencil 130.4	- - tensión . . . 198.5
- , tavolo della 157.2	- collettore di cor- rente 207.1	Pendel 156.1	- - trabajo . . . 10.8
- , trave per la . 157.1	- di guida auto- regolatore 339.4	- aufhängung, Katze mit 276.3	- - voltaje . . . 198.5
Passerelle 156.8, 157.8, 157.9	Pause, Arbeits- 282.5	- fangvorrichtung 344.1	- por rozamiento 23.3
- de renfort latérale 152.5	- , Betriebs- . . 282.5	- lager 155.9, 184.5	- - trabajo en vacío 11.1
- - service 157.7, 289.8	Pavimentato, gra- naio - per grano sciolto a silos in colatoi 382.2	- magnet 57.3	Perdido, camino 13.7
- , longeron de la 289.7	Pavimenti, granaio a parecchi 381.9	- rolle 402.6	- , trabajo . . . 11.7
- , plancher de . 157.2	Pavimento 162.2, 290.7	- schiene 245.2	Perdita d'attrito 23.3
- , support de la 289.7	- a botola . . . 409.6	- schwinge . . . 245.2	- d'effetto . . . 11.7
- sur console . 152.5	- , altezza del - dalla incavallatura 162.3	- stütze 156.2	- di altezza di pressione 229.9
Passo dei chiodi 123.3	- della cabina . 340.6	Pendelnder Auf- lagerschuh 402.2	- - lavoro . . . 10.8
- della catena . 28.5	Pawl 93.6, 93.8	Pendente, binario 277.6	- - potenziale . 198.5
- - dentatura . 64.6	- coupling . . . 418.3	- , carrello con bi- nario 277.5	- - tensione . . 198.5
Passonata del fon- damento 288.9	- , distance . . . 95.8	- , puleggia . . . 402.6	- per fori di chiodi 146.5
Paßrohr 117.5	- , falling 95.9	Pendenza, punto del cambiamento di 399.4	- - lavoro a vuoto 11.1
-schraube 117.2	- , friction 94.4	Pendolare, guida 245.2	Perduta, acqua 230.8
-stift 117.3	- , grip 342.7	- , sostegno . . . 156.2	- , - - per fughe 230.8
Patenôtre 356.5, 361.6	- holder 104.8	Pendolo, carrello con sospensione a 276.3	- , corsa 13.7
Paternosteraufzug 356.5	- , ratchet and . . 93.4	- , dispositivo d'arresto a 344.1	Perfil de doble cabeza 420.2
-werk 361.6	- , spring 95.7	- , magnete a . . 57.3	- - - hongo . . . 420.2
Paternoster-work 356.5	Pedal 247.5, 247.6	- , sopporto a . . 184.5	- del diente . . . 64.10
Path 20.8, 333.7	- switch 215.8	Péndula . 141.5, 143.5	- libre 304.8
- , acceleration . 19.6	Pedal 247.6	Pendulaire, électro- aimant 57.3	- longitudinal . 398.9
	- , freno de . . . 100.5	Pendular, carro con suspensión - de la polea 276.3	Perfilado, hierro 168.2
	- , interruptor de 215.8	- , soporte 245.2	- , viga de hierro 146.7
	Pédale 247.6	Pendulo . 156.1, 156.2	Perforada, chapa 169.5
	- , frein à 100.5	- , appui à 155.9	- , plancha 169.5
	- , interrupteur à 215.8	- , parachute à . 344.1	Perforata, lamiera 169.5
	- , levier à 247.5	Pendolo 156.1	
	Pedale 247.6	- magnético . . . 57.3	
	- , freno a 100.5		
	- , interruttore a 215.8		
	- , leva da 247.5		
	Pedazos, materias en 384.4		
	Pedestal . 84.3, 87.1		

Perforated sheet iron 169.5	Perno, girare sopra un 79.9	Pescaggio . . . 308.6	Pfeilverband . 153.4
Perforée, tôle . 169.5	- , gru girevole su 300.1	Pesi, gru per grossi 308.2	Pfeiler, Fundament 288.1
Pericolosa, sezione 175.1	- , lubrificazione del 78.8	- , serie di . . . 134.3	Pferdekraft . . 21.4
Periferia libera della zona 296.9	- portante 78.11, 408.7	- , sistema di . . 134.2	-leistung 21.4
Periferia 64.4	- principale . . 260.1	Peso 12, 21.9	-stärke 21.4
Period, braking 97.10	- , rotare sopra un 79.9	- a palla 53.8	Pfosten . 143.5, 151.5
- of free descent 8.9	- sferico 79.5	- , braccio di leva del 100.8	- , End- 143.6
- - loading . . 210.2	- , sopporto per - sferico 91.7	- del gancio . . 53.7	- , Geländer- . . 158.1
- - tightening of the brake 98.7	Perno 79.10, 113.7, 254.7	- della gru . . 283.9	- , Haupt- 403.6
- , slowing 5.3	- con cabeza y tuerca 116.7	- - materia ritenuta 884.8	- , Stütz- 403.6
- , starting 5.2	- de anclaje . . 118.1	- , freno funzionante per pressione del 104.4	- , Trag- 403.6
Periode, Freifall- 8.9	- - centrar . . 260.3	- massimo 2.1	Pfropfen, Verschluss 241.4
- , Hub- 6.6	- - corchete . . 117.1	- mobile 134.1	Phoenix column iron 168.8
- , Senk- 7.8	- - gancho . . 117.1	- morto 1.4	- - section . . . 168.8
Période de chute libre 8.9	- - la cadena . 29.10	- nullo 1.5	Phosphorbronze 169.11
- - descente 7.8, 8.9	- del soporte de báscula 155.5	- proprio, carico per il 134.6	Phosphor bronze 169.11
- - freinage . . 97.10	- principal . . 340.9	- , puleggia di sos- pensione del 47.6	Phosphoreux, bronze 169.11
- - levage 6.6	- prisionero . . 117.3	- , saccare della fune per il 9.3	Piallato, dente . 66.2
Periódica, carga obrando de una manera 132.10	Perpendiculaire, force 128.4	- , svincolare un - dalle branche 60.6	Piani, disinnesto ai 349.1
Périodique, charge 132.10	Perpendicular, fuerza 128.4	- tenditore . . 397.10	- , indicatore dei 350.7
Periodo della caduta a piombo 8.9	Perpetua, albero della vite 71.2	- utile 1.3	- , interruzione ai 349.2
- - - libera . . . 8.9	- , ingranaggio a vite 70.7	Peso 12, 21.9	- , manovra ai . 348.5
- di discesa . . 7.8	- , - - - a due vermi 71.8	- , acumulador de -s 232.4	- , suddivisione dei 350.8
- - frenaggio . 97.10	- , meccanismo a vite 250.3	- adicional del gancho 53.7	Piano 334.7
- - sollevamento 6.6	- , rinvio a vite 71.8	- de carga . . . 53.7	- di sollevamento 332.3
Periodo de caída libre 8.9	- , scatola della vite 70.8	- - la carga, freno funcionado por el 104.4	- - inclinato . . 391.9
- - descenso 7.8, 8.9	- , trasmissione a vite - racchiusa in scatola 71.5	- - grúa 283.9	- - a torrione . 387.3
- - frenado . . . 97.10	- , vite 71.1	- del montón . 384.8	- - , ascensore su 351.5
- - levantamiento 6.6	- , - - a più vermi 71.7	- en forma de bola 53.8	- - carreggiabile 380.7
Permanent load 133.2	Personal de carga 321.8	- esférico 53.8	- - con cavo per la discesa dei le- gnami 393.6
133.4, 209.7	Personas, ascensor de 351.1	- móvil 134.1	- - - due cavi di trazione aerea 393.1
Permanent, travail - du moteur 209.7	Persone, ascensore per 351.1	- nulo 1.5	- - - un solo cavo di trazione aerea 393.2
Permanente, carga 133.2	Perte d'effet utile 11.7	- propio, carga por 134.6	- - elicoidale . 387.2
Permanente, carico 133.2	- de pression . 229.9	- útil 1.3	- - per alzare un battello 357.1
- , potenza . . . 209.7	- - - mesurée en hauteur d'eau 229.9	Pestaña de la rueda 255.6	- - - trazione auto- matica 361.4
Permanente, charge 133.2	- - section par les trous de rivets 146.5	Petto della gru 307.6	- - - frenata 361.5
Perni, sopporto per - di base 86.1	- - tension . . 198.5	Pezzi del mecca- nismo di coman- do 250.4	- - scaricatore mo- bile 386.7
Perno 78.6, 117.3, 340.9	- - travail . . 10.8	Pezzo 24.4	- , trasporto su 360.6
- a forchetta . 79.1	- - voltage . . 198.5	- d'incrocio e di collegamento 421.9	- , interruttore al 349.2
- - scudo 79.7	- due à la marche à vide 11.1	- da fucinare, ma- novra di rota- zione del 314.6	- terreno 335.2
- , attrito del . . 78.9	- - par frottement 23.3	- - , meccanismo di rotazione del 314.6	Pianta dei tubi 236.4
- , carico sul . . 78.7	Pesadas, grúa para cargas 308.2	- di contatto . 218.3	Piastra d'appoggio 88.7, 155.7
- centrale 260.3	Pesanteur, accélé- ration due à la 21.10	- - frizione . . 100.1	- - convessa . . 155.7
- che si è adattato nei suoi cuscini 78.10		Pfanne, Gieß- . 311.1	- d'arresto . . . 78.1
- con piastra d'attacco 79.6		- , Niet- 125.10	- d'attacco . . . 328.6
- d'appoggio . 78.11		- , Spur- 86.2	- del bozzello . 49.5
- d'articolazione 83.9		Pfannenführung 311.7	- della catena . 29.5
- del bilanciere 155.5		-gehlänge . . . 311.4	- di base 86.2
- dell'albero . . 78.4		-schnauze . . . 311.2	- - coprigiunto 149.1
- della catena . 29.10		-tragbügel . . . 311.5	- - fondazione 88.7
- - manovella . 178.2		-wagen 312.6	- 288.1, 300.11, 301.1
- - manovella . 178.8		Pfeilhöhe . . . 138.9	- - guardia . . . 78.1
- di base 79.2		-rad 68.5	- - rinforzo . . 149.4
- - centratura . 260.3			- - testa 300.8
- - contropinta 79.4			- , perno con - d'at- tacco 79.6
- - rotazione . 79.8			
- - sostegno . . 408.7			
- - spinta 79.2			
- - - ad anello 79.3			

Plastrella, testa della 29.9	Pièce de pont . 148.3	Pigliafune . . . 416.5	Pince de serrage 418.4
Plastrina . . 113.10	- - raccordement 421.9	- , apparecchio . 418.8	- - suspension pour blocs de
- di frizione . . 257.5	- - renfort . . 152.4	- con leve a ginoc- chio 417.8	pietra 59.7
- - guardia . . 257.5	Pièces d'attache 113.5	- , veicolo . . . 418.1	- - - caisses . 59.5
Platta . . 823.4, 823.5	- détachées du mécanisme 250.4	Pignon 67.7	- , joue de la - de
- , fune 40.9	Pied, cerele de 64.5	- à chaine 30.7, 73.5	serrage 418.5
- per carbone . 323.7	- -de-biche . . 261.1	- baladeur . . 63.8	- pour sacs . . 59.8
- , rotaia . . . 328.10	- - -chèvre . . 261.1	- d'embrayage 63.8	- , support de sus- pension de la
- , - - d'acciaio 328.11	- - grue-portique 294.8	- mobile 63.8	307.9
Piattabanda . . 146.1	- - la dent . . . 65.3	- pour chaine . 31.4	- , treuil de ma- nœuvre de la 314.1
- , chiodo di . . 146.3	- - - flèche . . 297.2	- - - Gall . . . 31.4	Pinch bar . . . 261.1
- , lamiera da 146.2	- du bras . . . 297.2	Pignone 67.7	Pinion, chain - and axle 31.6
Plattaforma a bi- lico 324.1	Piede, bullone al - del sopporto 88.6	Pila 403.6	- , rack and - jack 264.3
- , ascensore a . 352.1	- del dente . . . 65.3	Pila della gru 294.8	- , toothed rack and 68.7
- del manovratore 293.5	- - puntone . . 297.2	- di fondazione 288.8	Pinón 67.7
- dell'alto forno 356.3	- - sopporto . . 88.5	- metallica . . 156.4	- desplazable . 63.8
- di caricamento 322.6	- dell'elevatore 362.1	Pilar . . . 403.4, 403.6	- planetario . . 69.8
- - carico . . . 340.4	Piedestallo a bottiglia, marti- netto a 262.7	- de balastrada 158.1	Pintar 161.1
- - manovra . . 289.8	Piedra, clavija para levantar -s 59.8	- - cimentación 288.8	Pintor 161.2
- - sollevamento 340.3, 355.8	- de apoyo . . 155.2	Pilier 156.4, 403.4, 403.6	Pintura, capa de - al oleo 161.6
- girevole . . . 330.1	- , loba para levan- tar -s 59.8	- articulé . . . 156.2	- de un solo color 161.3
- - da ferrovia sos- pesa 421.10	- , tenazas para bloques de -s 59.7	- , charpente de 306.4	Pinze di cucchiaio 411.3
- - - funicolare aerea 421.10	- , - - levantar -s 59.8	- de fondation 288.8	- - tenaglia . . 411.3
- - della gru . 301.5	- , torno para . . 265.3	- du chemin de roulement de la grue 327.4	Piombo, caduta a - del carico 8.8
- , gru a . . . 301.4	Piegarsi per effetto di compressione assiale 172.6	- - - - du pont 327.4	- , cavo armato di 205.2
- superiore . . 311.8	Piena, fune . . . 41.1	- , grue pivotante sur haut 306.3	- , - su 205.2
- , vagoncino a . 377.9	- , ruota 257.7	Piliers, grand por- tique sur 295.5	- , periodo della caduta a 8.9
Piattebande, rin- forzo delle 146.6	Pieno, albero . 76.6	Piling, built . . 385.1	Pipe 239.4
Piatti, fune a doppi trefoli 39.10	Pierre, dé en . 155.2	- , loose 384.10	- , air -s 235.1
- , - - trefoli . . 39.9	Pietra d'appoggio 155.2	- , packed 385.1	- , articulated . 240.2
Piatto, cassetto 194.3	- di fondazione 155.2	- stores 385.2	- , branch 237.1
- , ferro 167.10	Pietre, argano da 265.3	Pillar 156.4	- , closer 241.3
Piazza di scarica- mento 413.10	- , tanaglia per la sospensione delle 59.7	- crane . 300.5, 300.6	- , connecting . 237.3
Piazzale dei magaz- zini 382.5	Pieza, almacén de -s fundidas 383.2	- foundation . 288.8	- connection . 237.2
Pick, to - up the load 9.4	- de apoyo de la cinta de freno 103.2	- gantry 156.2	- , discharge -s . 230.7
Pico de cubeta- draga 411.5	- - del cable 401.10	- head of 300.7	- , drain 231.4
- - cuchara . . 411.5	- - - oscilante 402.2	Pillow-block 84.3, 87.1	- , exhaust . . . 240.4
- del caldero . 311.2	- - - sobreelevada 402.1	- - bearing . . . 89.7	- , flanged 239.7
- - crisol . . . 311.2	- - contacto . . 218.3	- - - , oblique . 89.8	- , fracture . . . 241.8
Pie 264.6	- - fundición colada en arcilla 164.3	Pilone di sostegno 403.6	- , hinged 240.2
- , circunferencia de 64.5	- - - con nerva- duras 164.5	- portante 403.6	- , inlet 240.3
- de cabra . . . 261.1	- - - hueca . . 164.4	- pin 78.6, 120.6	- joint, screwed 240.5
- - la grúa . . . 294.8	- - unión . . . 421.9	- bogie 254.7	- line 236.3
- del brazo . . 297.2	- , mecanismo para dar vueltas à las -s de fundición 314.6	- chain 29.10	- , outlet 240.4
- - diente . . . 65.3	- vertical . . . 143.5	- coupling 30.5	- , overflow . . . 231.3
- - pórtico . . . 304.6	- - extrema . . 143.6	- crank 178.8	- , packing 241.6
- - soporte . . . 88.5	Pig-iron, counter- weight of sand and 287.4	- end 30.5	- , plan of -s . . 236.4
- derecho de escuadra 151.7	Pigliacavo . . . 416.6	- fork 79.1	- section 235.8
- inferior del ele- vador 362.1		- joint 79.10, 83.9	- , socket 239.6
Piece, core- . . 421.8		- of pin wheel . 69.4	- stopper 241.3
- goods . 322.4, 384.4		- pivot 155.5	- , suction . 364.1, 376.8
- , junction- . . 421.9		- split 80.2, 115.7	- , system of -s . 236.2
Pièce comprimée 141.6		- steady 117.3	- , telescopic . . 239.8
- coulée à nervures 164.5		- swing 155.5	- with stuffing box 240.1
- - en creux . . 164.4		- wheel 69.5	Piping . . 235.6, 236.2
- - - terre . . . 164.3		- - gear 66.9, 69.3	- , flow 236.5
- d'acier coulée 166.4		Pince . . . 57.4, 261.1	- , return 236.6
- - moulée . . . 166.4		- à bloc et à lingotière 313.7	- , steam 226.9
- de glissement 339.3		- - lingot, grue avec 312.7	Piramidal, grúa - giratoria 306.1
		- - rivets - 126.1, 126.2	Piramidale, gru 306.1
		- - soulever les pierres 59.8	Piramide di so- stegno 306.2
		- d'attache de la grue au rail 285.6	Pirámide de apoyo 306.2
		- de delogeur . 314.2	
		- - l'appareil d'ac- crochage 314.2	
		- - - de préhension 314.2	

Piso 834.7	Piston de pompe 187.5	Pivoter . . . 14.6, 79.9	Plan, tiroir . . . 194.1
- bajo 835.2	- - travail . . . 186.7	-, faire - la grue 296.6	Plancha de apoyo 86.2
- granero de diver- son -s 881.9	- différentiel . 187.3	Pivoting-bearing . . . 155.4	- - los rodillos de rodamiento 465.6
- manioobra en los -s 348.8	- -, distribution à . . . 195.4	Placa de anclaje 288.1	- - refuerzo . . . 162.6
- subterráneo . 835.1	- -, distribution par . . . 194.8	- - ángulo . . . 151.3	- - retención . . . 76.1
Piston 185.6	- double 195.2	- - apoyo . . . 155.1	- - unión 150.3
- brake 105.5	- du frein 105.5	- - - de superficie convexa 155.3	- estriada 169.1
- buffer 186.2	- - - à air 109.4	- - aprieto . . . 328.6	- fina 169.2
- core 187.2	- moteur 185.5, 186.7	- - base 88.7	- gruesa 169.1
- counter 186.8	- mù par pression hydraulique 188.1	- - cabeza . . . 300.8	- lateral de la hor- quilla de apriete 418.5
- differential . 187.3	- plat 186.5	- - chapa de hierro 168.11	- - - - - cierre 418.5
- - - distribution . . . 195.4	- plongeur 186.6	- - cimentación 88.7	- perforada . . . 169.5
- disc 186.5	- pneumatique 188.2	- - - encruz . . . 800.11	Planche 157.3
- distributing . 194.9	- pression du . . . 186.1	- - lleno 149.9	Plancher 290.7
- double 195.2	- sur le 186.1	- - nudo 150.11	- de cabine . . . 340.6
- - acting 186.4	- telescopique . 187.1	- giratoria . . . 330.1	- - passerelle . 157.3
- drive 185.4	- tiroir à 195.3	- - de la grúa . 301.5	- - plate-forme 157.3
- -, direct acting 185.1	- tubulaire . . . 186.9	- - - vía aérea 421.10	- en madriers . 157.10
- driving 185.5	Pistón, amortigua- dor de 186.2	- - - suspendida 421.10	Plane, translation . . . 136.8
- flat 186.5	Pistone, ascensore a . . . 351.6	- lateral del torno . . . 267.3	- transposition 136.8
- force 186.1	- d'ascensore . 351.7	Place, discharging . . . 322.3	Planed tooth . . . 64.2
- hollow 186.9	Pit, crane with the post in a 301.2	- loading 322.2, 413.4	Planet, sun and - wheel gear 69.1
- hydraulic . . . 188.1	- head winch . 268.2	- of joint 150.2	- wheel 69.8
- lifting . 185.2, 187.4	- - winding engine 268.2	- unloading . 413.10	Planétaire, en- grenage 69.7
- load 188.3	- soaking 313.2	Placer le levier dans sa position 246.3	- roue 69.8
- opposite 186.5	Pitch circle 311, 64.3	- moyenne 246.3	Planetaria, ruota . . . 69.8
- pneumatic . . . 188.2	- diametral . . . 64.7	- un bandage . 258.4	Planetario, in- granaggio 69.7
- pre-distribution . . . 195.6	- line 64.3	Plafond, chariot pour poutre de . . . 277.7	Planetario, en- granaje 69.7
- pressure 186.1, 188.4	- of rivets . . . 123.3	- de cabine . . . 340.7	- piñón 69.8
- pump 187.5	- teeth 64.6	- poutre du . . . 340.8	Planetenrad . . . 69.8
- relief 239.2	Pittore 161.2	- -, getriebe 69.7	- getriebe 69.7
- ring 185.7	Pitta, pont de . 313.1	Plain pedestal . . . 89.1	Plank bridge . 159.9
- rod 185.8	Pittura ad olio, mano di 161.6	Plan, Kräfte- . . . 130.2	- floor 157.6
- single-acting 186.3	Pluoli, scala a . 158.6	- Rohr- 236.4	- flooring 157.5
- steam 187.6	Piuolo 158.7	-scheibengetriebe . . . 73.4	Plano, cable . . . 40.9
- stroke of 185.9	Pivot bolt 155.5	- Seil- 130.6	- - de dobles to- rones -s 39.10
- telescopic . . . 187.1	- head 300.9	- Verschiebungs- 136.6	- - torones -s 39.9
- valve 195.3	- hollow- 79.3	Plan of pipes . . . 236.4	- carril 328.10
- - gear 194.8	- journal 79.2	Plan de l'installa- tion de la con- duite 236.4	- de la instalación de tubos 236.4
- working 186.7	- pin 155.5	- - la tuyauterie 236.4	- - las conexiones 236.5
Piston 185.6	- ring- 79.3	- incliné 361.4	- distribuidor . 194.3
- à disque 186.5	- slewing crane 300.1	- - à câble sans fin 361.4	- hierro 167.10
- - double effet 186.4	- to turn on a . 79.9	- - - chaîne . . . 361.4	- inclinado, arrastre sobre 391.9
- - noyau 187.2	Pivot 79.2, 259.6	- - - frein . . . 361.5	- -, ascensor por 351.5
- - simple effet 186.3	- annulaire . . . 79.3	- - - trainage . 391.9	- - automotor . 361.4
- actionné par l'air comprimé 188.2	- chariot à . . . 277.3	- -, ascenseur sur 351.5	- - con freno 361.5
- ascenseur à . 351.6	- de centrage . 260.3	- -, de chargement 356.7	- -, carro-sobre 277.3
- commande par . . . 185.4	- grue tournante sur 300.1	- - - déchargement 386.4	- - de carga . 356.1
- compresseur . 188.4	- tourner sur un 79.9	- - - mobile . 386.7	- - - descarga 386.1
- course du . . . 185.9	Pivotal bearing 155.4	- - - - - déchargeur 386.3	- - - - - móvil . 386.1
- creux 186.9	Pivotant, sabot 401.10	- - - - - mobile . 386.7	- - - - - helizoidal . 387.1
- cylindrique . 186.9	- -, à câble . . . 402.2	- - - - - mobile . 386.7	- - para buques 357.1
- d'accumulateur . . . 231.10	Pivotante, aiguille horizontale 421.4	- - - - - mobile . 386.7	- -, transporte por 360.1
- d'ascenseur . 187.4	- et roulante, grue 301.6	- - - - - mobile . 386.7	Plant, cableway . . . 392.1
- de distribution . . . 194.9	- grue 295.9	- - - - - mobile . 386.7	- conveying . . . 360.1
- - la distribution préliminaire 195.6	- -, fixe 299.9	- - - - - mobile . 386.7	- haulage 360.1
- - - - - préparatoire 195.6	- selle 406.6	- - - - - mobile . 386.7	- hoisting 331.1
- - levage 185.2	Pivotar, aguja hori- zontale que pi- vota 421.4	- - - - - simple action 388.3	- loading 321.1
- - - d'une charge . . . 188.3	- grúa que pivote sobre plataforma móvil 301.6	- -, - - - - simple action 388.3	- pneumatic . . . 234.1
- - monte-charge . . . 187.4	Pivotation 14.2	- -, transport sur 360.7	Plaque bombée 155.1
- - moteur à vapeur 187.6	Pivote 79.2, 259.6		- cornière 151.1
- - - actionné par la vapeur 187.6	- anular 79.3		- d'appui 155.1
- - - hydraulique . . . 188.1	- grúa de 295.9		

Plaque d'appui à surface courbe	Plate-bande . . . 146.1	Plattformaufzug	Pneumatico, mode-
- d'arrêt . . . 155.3	146.2	352.1	ratore 109.3
- d'assemblage 150.3	Plate-forme . . . 156.8	- wagen . . . 377.9	Pneumático, émbolo
- d'assise . . . 88.7	- d'élévateur 355.8	Platz, Lager- . 382.5	188.2
- d'assise . . . 155.1	- de basculeur 324.1	Play of the brake 99.1	- , freno . . . 105.3
- d'encoignure 151.3	- - - chargement 322.6, 340.3, 340.4	- - - wheel . . . 255.8	- , remachado . 126.8
- de fondation 301.1	- - - fondation 288.9	- , the controlling gear has back 244.8	Pneumatique, accumulateur
88.7	- - - haut-fourneau 356.3	Plegable, brazo móvil 298.8	232.7
- - - en étoile 300.11	- - - service . 157.7	Plein, câble . . 41.1	- , élévateur . . 363.7
- - garde . . . 76.1	- - du conducteur 293.5	Pleine charge . 2.1	- , élévation par appareil 363.6
- - renfort . . 152.6	- , longeron de 157.1	- , faire travailler le moteur à 183.2	- , frein 106.8
- - serrage . . 328.6	- - roulante . . 301.7	Plomb, câble sous 205.2	- , rivetage . . . 126.8
- - fourrure . . 149.9	- - supérieure . 301.8	- fusible 208.7	- , transport . . 363.6
- , tourillon à . . 79.6	- , support fixe de 344.7	Plomo, cable con envoltura de 205.2	Pneumatische Förderung
- - tournante . . 330.1	- , wagon- . . 377.9	Plongée, angle de 308.7	363.6
- - de chemin de fer aérien 421.10	Plateau d'accouplement 80.12	Plongeur, piston 186.6	- Nletung 126.8
- - - - - suspendu 421.8	- d'arrêt 344.5	Plongeuse, armature 109.1	Pneumatischer Elevator
- - - grue . . . 301.5	- de chargement 340.3	Plots, série de - d'une résistance 229.7	363.7
- , grue à . . . 301.4	- - friction . . 100.1	Plug contact . 206.1	Poche 311.1
Plat, câble . . . 40.9	- - palier 210.4	- fuse 208.9	- , chariot porte- 312.6
- d'assemblage 150.3	Platauwagen 377.9	- hole, to cast through the 812.4	- , porteur de la - de coulée 312.6
- , fer 167.10	Plateaux, accouplement à 80.11	- of ladle . . . 311.3	- , - transporteur de la - de coulée 312.6
- , filet 114.8	- de friction, transmission par 73.4	- , screwed . . . 241.4	- , - de coulée 312.6
- , rail 328.10	Plated butt-joint 149.7	Plummer block 87.1	- , guidage de la 311.7
Plataforma de alto horno 356.3	- girder 152.3	- - bearing, oblique 89.8	- , quenouille de la 311.3
- - carga 340.3	Platelage de plate-forme 157.2	- - - without holding down lugs 89.7	- , renversement de la 311.8
- - cimentación 288.9	Platform . 156.8, 289.8	- stool 155.7	- , tige de suspension de 311.4
- - elevación . 355.8	- , blast furnace 256.3	Plunger 186.6	Pocket, air . . 238.7
- - maniobra . 289.8	- covering . . . 157.2	- kolben 186.6	- , mud 238.1
- del conductor 293.5	- flooring . . . 157.2	Plunger 186.6	- , water 238.2
- rodante 301.7	- , footpath . . 157.8	- , accumulator 231.10	Poder, brazo que puede levantarse
- superior 301.8	- girder . 157.1, 289.7	- , dashpot . . . 109.4	299.4
- , vagón 377.9	- , lift 340.4, 352.1	- , guide 315.2	Poids 21.9
- volcadera . . . 324.1	- load 340.4	- , hollow 186.9	- additionel . . 58.7
Plate 167.4	- , loading 319.5, 322.6	- magnet core . 109.1	- d'entraînement 53.7
- , anchor 288.1	- , raising . . . 355.8	- , spring 95.6	- d'une grue . 283.9
- , base- 155.1	- , service- . . . 157.7	- , stripper . . . 314.3	- du tas 384.8
- , bed- 155.1	- , stiffening- . 152.5	Plusieurs moteurs, pont roulant à 292.4	- mobile 134.1
- , boiler 169.1	- , tipping . . . 324.1	Pneumatic accumulator 232.7	- mort 1.4
- , checquered . 169.4	- , travelling . 330.2	- brake 105.8	- propre, charge par le 134.6
- , connecting . 150.3	- wagon 377.9	- braking 105.10	- utile 23, 24
- , corner 151.3	Platillo, acoplamiento de 80.11	- central station 235.5	Poignée de manivelle 178.2, 179.1
- , covering . . . 157.3	- de detención 344.5	- conveyance . 363.6	- , manivelle à . 178.9
- , crane 316.1	- lateral con cojinete 210.4	- driving 234.3	Poinçon 297.1
- , fine 169.2	- , rueda de . . 257.7	- elevator 363.7	- de delogueur . 314.3
- , fish 149.5, 328.4	- , transmisión por de fricción 73.4	- haulage 363.6	- - guidage . . 315.2
- , flange 146.1	Platina 241.2	- lifting device 235.2	- , grue avec - et pince d'accrochage 313.5
- , flooring 157.3, 157.4	Platine 167.4	- piston 188.2	- guidé, pont roulant à griffes avec 314.9
- , flush joint . . 148.6	Plating 167.4	- plant 234.8	- , pont grue à griffes avec 314.9
- , foundation 301.1	- piece 149.9	- riveting 126.8	- porte-griffes . 60.3
155.1	Plato de acoplamiento 80.12	- working 234.4	- - tenaille . . 58.6
- frame, flanged solid bearing for 89.5	Plats, monte- . 355.2	Pneumatica, chiodatura 126.8	- presse 314.3
- girder . 145.2, 147.1	Platte, Anker- . 288.1	Pneumatico, cuscino 239.2	Poinçonner les trous de rivets 121.6
- - bridge . . . 160.1	- , Auflager- . . 155.1	- , elevatore . . . 363.7	
- , gusset 151.3	- , Fundament- . 801.1	- , freno 105.8	
- , joint 150.11	- , Futter- 149.9	- , stantuffo . . . 188.2	
- , head 146.1, 300.8	- , Futter- 149.9	- , trasporto . . . 363.6	
- , iron . 168.10, 168.11	- , Grund- 88.7, 301.1		
- , jib 297.7	- , Gurt- 146.1		
- , joint 150.3	- , Klemm- 328.6		
- , rough 169.1	- , Kopf- . 146.1, 300.8		
- , scraper 369.3	- , Lager- 88.7		
- , sole- 88.7	- , Sohl- 88.7		
- , stiffening- . . 145.3	- , Spur- 86.2		
152.6			
- , stop- 76.1			
- , strengthening- 152.6			
- , thin 169.2			
- , thrust- 86.2			

Point, bedding- 139.8	Polea, altura de la 296.1	Polipasto motor 50.1	Pompe électrique 234.1
- circle 64.4	- ,aparejo de x -s 49.8	- multiplicador 50.3	- ,faire démarrer la 233.3
- ,coupling 415.3	- ,armadura de la 47.8	Polo 130.3	- foulante 233.5
- ,drag rail -s 421.1	- , para 48.5	- del magnete . 202.4	- - à bras 233.8
- ,fastening- 139.8	- ,caballete porta-48.6	- della cassa . 109.2	- - - main 233.8
- ,feeding 208.4	- ,carro con sus- pensión pendular de la 276.3	- O, momento della forza P ₁ rispetto al 130.8	- ,mettre la - hors de marche . 233.4
- ,fixing- 139.8	- ,corona de la 46.5	Polo 130.3	- ,piston de . . 187.5
- gear 67.1	- ,cubo de la . . 46.7	- con núcleo corre- dizo, armadura del 109.2	Pompea, centrale des 234.2
- ,height of 65.4	- ,cubre- 48.5	- del imán . . . 202.4	Poner á tierra . 204.2
- ,lever 421.3	- de acoplamiento 416.1	- ,electroimán de elevación con -s móviles 56.8	- el carro en la posición extrema 274.4
- of bearing 92.4	- - cable de ma- niobra 248.6	- momento de la fuerza P ₁ con respecto al - O 130.8	- - - - - inicial 274.2
- - deviation . 399.4	- - cadena . . . 26.1	Polycisaillé, rivet 124.6	- - - - - interior 274.2
- - support . . 137.3	- - contrapresión 259.1	Polygon, Seil- . 130.6	- en acción el freno 98.5
- - tooth 65.2	- - desvío 47.4	Polygon, closed - of forces 130.1	- - caliente un anillo 77.8
- ,rivet- 121.1	- - doble garganta 48.4	- ,Cremona's . . 144.2	- - corto-circuito 226.1
- ,securing of -s 421.6	- - extremo del cable 408.2	- ,funicular . . . 130.6	- - marcha el ascen- sor 346.5
- ,system 140.4	- - freno 96.2	- of forces . . . 129.8	- - ,el ascensor se pone 347.1
- ,tong 57.7	- - garras 392.2	Polygone des forces 129.8, 130.2	- - - la bomba 233.3
- ,tongue 420.7	- - impulsión . 75.5	- fermé 130.1	- - movimiento 12.3
- ,tongue -s . . . 420.6	- - inversión . 47.4	- funiculaire . 130.6	- - ,acción de 13.1
- ,trailing -s . . . 420.8	- - mando . 424, 184.9	- des efforts dans les divers éléments d'une ferme 144.2	- fuera de circuito 214.3
- ,turning -s . . . 421.4	- - retorno del cable 408.2	- poutre à treillis 144.2	- la grúa en marcha 281.7
Point d'accouple- ment 415.3	- - suspensión de la carga 47.6	Pomme d'arrosoir 237.7	- - - fuera de servicio 281.8
- d'accrochage 415.3	- - tensión . . . 398.1	Pompa 233.2	- - palanca en la posición ex- trema 246.3
- d'alimentation 203.4	- del brazo . . . 297.4	- a comando elettrico 234.1	- - - - - media 246.3
- d'appui 137.3	- diferencial . 50.6	- - vapore 233.9	- un casquillo al cojinete 89.3
- d'assemblage 150.2	- doble 48.3	- ,altezza di aspira- zione della 229.7	Pont 159.5
- d'attache des traverses 150.2	- fija 48.1, 75.4	- ,cilindro da . 189.6	- à poutre à âme pleine 160.1
- d'encastrément 139.8	- - y polea loca 75.3	- dell'accumula- tore 233.7	- - -s pleines . 159.9
- de chargement 413.4, 413.10	- ,garganta de la 46.6	- di pressione . 233.5	- - treillis 159.10
- - déchargement par mouvement de bascule 409.4	- guía 47.5, 396.7	- - a mano . 233.8	- d'embarquement 319.5
- - jonction . 150.10	- impulsada . . . 74.2	- - servizio . . . 233.6	- de chargement 319.5
- - - des feeders 203.4	- ,juego de -s . 49.1	- - spurgo della miniera 376.6	- - grue 296.6
- - soutien par un palier 92.4	- loca 47.7, 75.5	- ,draga aspirante a 376.4	- - navire, grue de 304.1
Pointe de cœur 421.8	- mandada . . . 74.2	- ,fermare la . . 233.4	- - pitts 313.1
Pointeau de lami- nage 243.5	- móvil 47.7	- ,mettere fuori di servizio la 233.4	- en arc 138.8
Pointer . 350.3, 350.4	- - invertida . 48.2	- ,in marcia la 233.3	- - arcs 160.3
- ,path of 350.5	- motriz 48.2, 74.1 184.9, 395.9	- ,prevalenza della 229.8	- - encorbellement 160.2
Poitrail de la char- pente de grue 307.6	- para cable . . 46.9	- ,stantuffo da . 187.5	- - tôle 160.1
Pol 130.3	- - de cáñamo 47.1	Pompe, centrale delle 234.2	- ,entretoise de 148.3
- ,Gegen- 109.2	- - cables metá- licos 46.10	Pompe 233.2	- fixe sur pieds à treuil roulant 295.2
- ,Magnet- 202.4	- - cadena . . . 47.2	- à vapeur . . . 233.9	- - grue . 138.1, 160.2
- ,Kopf- 109.2	- - correa 47.3	- ,arrêter la . . 233.4	- le - prend une position de coince- ment 289.2
- ,Moment der Kraft P ₁ in bezug auf den - O 130.8	- - la cadena de mando 33.5	- ,commandée électriquement 234.1	- - - - - oblique 289.2
- ,strahl 130.4	- ,soporte para -s 333.6	- ,cylindre de . 189.6	- ,longeron de . 159.7
- ,wechsel 201.1	Poli, magnete di sollevamento a - mobili 56.8	- d'accumulateur 233.7	- - - - - roulant 289.5
- ,weite 130.5	Polligonal, viga - articulada 143.7	- de compression 133.5	- ,ouverture de 159.6
Polaire, distance 130.5	Poligono 130.2	- - dragage . . . 376.6	- ,pièce de . . . 148.3
Polar, distancia 130.5	- delle forze . . 129.8	- - service . . . 233.6	- ,poutre de . . 159.7
- ,radio 130.4	- di forze chiuso 130.1	- ,drague à . . . 376.4	- - - - - roulant 289.5
Polare, distanza 130.5	- funicolare . . 130.6		
- ,raggio 130.4	- - delle forze secondo Cremona 144.2		
Pole 130.3	Poligono cerrado de las fuerzas 130.1		
- distance 130.5	- de las fuerzas 129.8		
- head 109.2	- funicular . . . 130.6		
- ,magnet 202.4	Polipasto 48.7		
- ,moment of force P ₁ in relation to - O 130.8	- de mano 50.2		
- - - - - respect to - O 130.8			
- shoe 109.2			
Pôle 130.3			
- d'aimant 202.4			
Polea 46.4, 75.2			

Pont protecteur 405.3	Ponticello di ser-	Portador, cable 400.4	Portare la leva in
- roulant . . . 290.1	vizio 157.9	- aéreo . . . 399.8	posizione estrema
- à appareil de	Ponton de grue 308.4	- carro - de una	246.3
levage auxiliaire	- grue- . . . 308.3	viga-rail . . . 277.5	- media 246.3
293.3	Pontón de draga	Portadora, eje de la	Portata 25, 137.4, 144.5
- cabine de ser-	371.2	rueda 257.1	290.2
vice montée sur	- grúa . . . 308.4	- rueda . . . 255.1	- a biglie . . . 90.4
le pont même 291.2	- limpia . . . 371.2	Portail . . . 304.5	- d'acqua che passa
- cage de ser-	Pontone della draga	Portal . . . 304.5	236.1
vice montée sur	371.2	- Halb- . . . 305.4	- della gru . . . 283.2
le pont même 291.2	- gru su . . . 308.3	- kran . . . 304.3	- lunghezza libera
- chariot in-	Pontonkran . . . 308.3	- Hafen- . . . 305.2	136.8
térieur 291.1	Ponton, Kran- 308.4	- Halb- . . . 305.3	- variare la . . . 17.3
- supérieur	Pontoon, crane 308.4	- Ufer- . . . 305.2	Porte à battants
290.9	- dredger . . . 371.2	- Voll- . . . 304.4	335.9
- commande	Pontrelles, magasin	Portal . . . 304.5	- deux battants
à main 291.4	des 383.4	- crane . . . 304.3	336.2
- d'en bas 291.3	Porre a terra . 204.2	- full . . . 304.4	- faux . . . 136.8
- électrique	- il carrello nella	- harbour . . . 305.2	- la roue est
292.1	sua posizione	- height of tra-	montée en 256.7
- par arbre	esterna 274.4	velling space	- poutre en 136.7
de transmission	- interna	of the 304.9	- roue porteuse
291.6	274.2	- leg of the . . . 304.6	en 256.6
- câble . 291.7	- rientrata	- semi- . . . 305.4	- fermeture auto-
- flèche . . 292.7	274.2	- width of travell-	matique 336.7
- griffes avec	Port face . . . 192.10	ing space of the	- glissière . . . 336.4
poinçon guidé	- valve . . . 193.1	305.1	- guillotine . . . 336.6
314.9	Port, grue à por-	Portale . . . 304.5	- un battant . . . 336.1
- moteur unique	tique de 305.2	- altezza di passag-	- balai . . . 211.1
292.2	- de . . . 304.2	gio libera del	- battant de . . . 336.3
- plusieurs	Porta a battente 335.9	304.9	- cliquet . . . 104.8
moteurs 292.4	- corsoio . . . 336.6	- apertura del 304.7	- de chargement
- le - a une	- due battenti 336.2	- base del . . . 304.6	335.5
portée de 290.4	- ad un battente	- gru a . . . 304.3	- la cage . . . 336.8
- chariot de . 254.1	336.1	- asimmetrico	- du foyer . . . 227.6
- commandé	- autochiudentesi	305.3	- puits . . . 336.8
électriquement	- battente di . . . 336.3	- da banchina	- en treillies à glis-
292.1	- del focolare . . . 227.6	305.2	sière 336.5
- par trans-	- pozzo . . . 336.8	- porto 305.2	- fermeture obligée
mission 291.5	- di carico . . . 335.5	- luce del . . . 304.7	de 337.8
- d'atelier . . . 309.1	- scarico . . . 335.6	- libera del . . . 305.1	- pour . . . 337.7
- de fonderie 293.1	- la - si apre di	- semi- . . . 305.4	- glissante . . . 336.4
- montage . 309.2	dentro 337.1	Portamorsetti, tavo-	- gond de la . . . 337.2
- délogueur . . 313.6	- interna-	letta 205.8	- la - s'ouvre vers
- du système dit	mente 337.1	Portante, appa-	l'intérieur . . . 337.1
à trois moteurs	- chiude da sè	recchio 52.4	- poulics, chevalet
292.3	336.7	- catena . . . 32.6	48.6
- jumelé . . . 292.5	- nottolino . . . 104.8	- cavo . . . 400.4	- pour le décharge-
- sur pieds . . 294.6	- puleggia della	- corona della ruota	ment 335.6
295.3	fune di trazione	255.4	Portée . . 137.4, 144.5
- support du chemin	402.3	- diametro della	290.2, 296.3
de roulement du	- scorrevoile . . . 336.4	ruota 255.2	- de palier . . . 84.5
327.4	- spazzole . . . 211.1	- fune . . . 36.5	- du contrepoids
- système de con-	- tanaglia . . . 58.6, 60.3	- giuoco della ruota	299.8
struction de 159.8	Porta, caballete	255.8	- faire varier la 17.3
- voie de roulement	- polea 48.6	- la ruota - gira	- inclinaison de la
de chariot de 327.2	- cadenas . . . 32.2	folle sull'asse 257.2	17.2
Ponts, construc-	- crisol, carro 312.6	- mozzo della ruota	- la grue roulante
tion des 159.4	- escobilla . . . 211.1	255.3	a une - de 290.4
Ponte . . . 156.8, 159.5	- tenazas . . . 58.6	- orecchione . . . 408.7	- utile . . . 296.2
- a sbalzo . . . 160.2	- trinquete . . . 104.8	- organo . . . 24.3	- variabilité de la
- traliccio . . . 159.10	Portability . . . 13.3	- perno . . . 78.11	17.7
- trave . . . 159.9	Portable . . . 13.2	- pilone . . . 403.6	- variable, grue pi-
- con parete	- cableway . . . 394.3	- rotaia . . . 395.5	otante à 296.4
piena 160.1	- drop chute . . . 386.7	- ruota . . . 255.1	- variation de la
- ad arco . . . 160.3	- elevator . . . 364.6	- con boccola	17.2, 296.5
- apertura del 159.6	- lever . . . 179.2	a cuscinetto 257.3	Porteur, bout . . . 25.6
- della gru 289.5, 295.6	- slewing crane 301.6	- di scorri-	- brin . . . 25.6
- di caricamento	- winch . . . 272.7	mento 257.3	- câble . . . 36.5, 400.4
319.5	Portablocchi dell'es-	- la ruota - s'inclina	- organe . . . 24.3
- comando . . . 315.1	trattore 314.3	256.2	Porteuse, chaîne 32.6
- coperta, gru da	Portacarico . . . 277.1	- sella . . . 406.3	- roue . . . 255.1
- da nave 304.1	Portada, anchura	- staffa . . . 407.4	Portico, gru a . . . 304.4
- corrente . . . 218.7	libre de abertura	- superficie . . . 255.5	- semi- . . . 305.4
- protezione . 405.3	de la 305.1	- tratto . . . 25.6	Pórtico . . . 304.5
- gru a . . . 290.1, 295.5	- grúa de . . . 304.3	- trave . . . 403.7	- grúa de . . . 304.3
- per fucina	- variabilidad de la	- traversa . . . 403.7	Portique . . . 304.5
314.5	17.7	Portante, órgano	- demi- . . . 305.4
- travata del . . 289.7		24.3	- grue- . . . 294.6

Portique, grue à 304.3, 304.4	Position, highest - of hook 53.4	Position la moins écartée de la charge 3.4	Posizione per movi- mento di trasla- zione 221.4
- , - à - de port 305.2	- , hook 53.3	- latérale de la charge 3.5	- rientrata, carrello nella sua 274.1
- , - à - de quai 305.2	- , lifting 220.5	- limite inférieure de la charge 3.2	- , porre il carrello nella sua 274.2
- , largeur d'ouver- ture du 305.1	- , load 134.5	- - - du fardeau 3.2	- unilaterale del carico 3.5
- , montant du . 304.6	- , loading 413.1	- - supérieure de la charge 3.1	Possibilità di ac- corciare il pun- tone 299.3
- , ouverture du 304.7	- , lowering 220.6, 221.1	- - - du fardeau 3.1	Post 143.5
Porto, gru a por- tale da 305.2	- , - brake 220.8	- moyenne . . . 246.1	- , end 143.6
- , - da 304.2	- , lowest - of hook 53.5	- , placer le levier dans sa 246.3	- , gantry- 156.2
Ports, transport aérien pour le service des 394.5	- , middle 246.1	- oblique, la grue prend une 289.2	- , load 277.1
Posa delle merci, mezzi per la 384.1	- of load . 28, 134.5	- supérieure du crochet 53.4	- , rail- 158.1
- , testa di . . . 120.10	- - -, extrem . . . 3.3	Positivo, momento 130.10	- , socle- 188.2
Pose, tête de . 120.10	- - -, highest . . . 3.1	- la forza produce un momento 131.2	- , supporting . 403.6
Posición de bajada 220.6	- - -, innermost . 3.4	Positivo, momento 130.10	Poste 403.6
- - carga 413.1	- - -, lowest . . . 3.2	- d'avviamento per la discesa 221.2	- , canalización por conductores mon- tados sobre - s 206.4
- - cargamento 413.1	- - -, unilateral . 3.5	- del carico 28, 134.5	- de la grúa . . . 294.8
- - cero 220.4	- - notch 95.5	- - carrello . . . 274.5	800.6
- - cierre 193.7	- on which rush of current occurs 221.2	- - cassetto . . . 193.6	Posterlore, fune 389.7
- - commutación 214.1	- , running 221.4	- - gancio 53.3	Postiza, corona 68.4
- - descanso de la cabina 345.1	- , slewing 16.4	- di caricamento 413.1	Posto da imbarcare 322.2
- - descarga . 413.7	- , splice 38.2	- - chiusura . . . 193.7	- del manovratore 293.5
- - descenso libre 221.1	- , switch 214.1	- - conversione 16.4	- dell'accoppia- mento 415.3
- - frenar 220.7	- , tipping 324.3	- - discesa libera 221.1	- di caricamento 322.2, 413.4
- - giro 16.4	- , unloading . . . 413.7	- - freno 220.7	- - scarico a ribal- tamento 409.4
- - incremento brusco de la corriente 221.2	- , valve 193.8	- - manovra . . . 214.1	Pot, dash- 109.3
- - intercalación en el circuito 214.1	- , zero 220.4	- - riposo della cabina 345.1	-shape magnet 108.6
- - interrupción 220.4	Position centrale, le chariot se trouve dans sa 274.6	- - rovesciamento 324.3	Poteau 403.6
- - la carga 28, 134.5	- d'arrêt 220.4	- - scaricamento 413.7	Poteaux, conduc- teurs sur 206.4
- - levantamiento 220.5	- de brusque aug- mentation du cou- rant 221.2	- - sollevamento 220.5	- , ligne sur . . . 206.4
- - marcha 221.4	- - chargement 413.1	- - sospensione 220.6	Potence, monte- charge à - pour grenier 353.6
- - parada de la rueda de mues- cas 95.5	- - déchargement 413.7	- esterna, carrello nella sua 274.3	Potencia 21.5
- - volcadura . 324.3	- - descente 220.6	- , porre il carrello nella sua 274.4	- de la grúa . . . 283.2
- del carro 274.5	- - libre 221.1	- estrema . 13.6, 246.2	- - levantamiento 2.5
- - distribuidor 193.6	- - - sans freinage 221.1	- - del carico . . . 3.3	- del cilindro . 190.3
- - freno de bajada 220.8	- - déversement 324.3	- , portare la leva in 246.4	- motriz 395.10
- - gancho 53.3	- - freinage 220.7	- frenante di so- spensione 220.8	Potenza 21.5
- , doble trapa de 386.1	- - giration 16.4	- interna, carrello nella sua 274.1	- permanente . 209.7
- extrema 13.6, 246.2	- la charge 28, 134.5	- , il carrello si trova nella sua 274.6	- , taglia a 50.4
- inferior del gancho 53.5	- - - roue d'arrêt 95.5	- , porre il carrello nella sua 274.2	Potenzflaschenzug 50.4
- la más interna de la carga 3.4	- - levage 220.5	- la più interna del carico 3.4	Potenziale 198.4
- lateral de la carga 3.5	- - mise en circuit 214.1	- limite inferiore del carico 3.2	- , perdita di . . . 198.5
- limite exterior de la carga 3.3	- - marche 221.4	- superiore del carico 3.1	Poulie 46.4, 75.2
- - inferior de la carga 3.2	- - repos de la cabine 345.1	- maggiore del gancio 53.4	- à câble 46.9
- - superior de la carga 3.1	- - - - cage . 345.1	- media 246.1	- - - de chanvre 47.1
- media 246.1	- du chariot . . . 274.5	- , portare la leva in 246.3	- - - métallique 46.10
- superior del gancho 53.4	- - crochet 53.3	- minore del gancio 53.5	- - chaîne 47.2
Positif, la force pro- duit un moment 131.2	- - fardeau 2.8		- - double gorge 48.4
- , moment 130.10	- - frein de de- scente 220.8		- - griffes 392.2
Position, braking 220.7	- - tiroir 193.6		- attachée à une grue 52.2
- , closing 193.7	- extrême 246.2		- commandée . . . 74.2
- , crab 274.5	- , chariot dans la 274.3		- conduite 74.2
- , end 13.6, 246.2	- - et extérieure de la charge 3.3		- d'accouplement 416.1
	- , placer le levier dans sa 246.4		- d'extrémité du câble 403.2
	- finale . . 13.6, 246.2		- de commande 42.4
	- inférieure du crochet 53.5		74.1, 184.9
	- initiale, chariot dans la 274.1		- - déviation . . . 47.4
	- , le chariot se trouve dans sa 274.6		- - frein 96.2
	- , mettre le chariot la 274.2		

Poulie de friction	Poutre, hauteur de	Pratze, feste . . . 60.7	Presa, dispositivo
- - guidage . . . 72.7	- jumelée . . . 144.6	- , kippbare . . . 60.9	di - per lingotti
- - - pour chaîne 82.5	- longitudinale 148.4	Pratzenbaum . . . 60.3	817.6
- - la chaîne de	- , milieu de . . . 144.7	- gehänge . . . 60.2	- , disposizione di
commande 83.5	- parabolique . 147.8	- kran 314.7	414.3
- - levage suspen-	- - en forme de	- - mit geführtem	- , draga a catena
due, chariot à 276.1	croissant 147.7	Baum 314.9	con cucchiai di
- - manoeuvre 348.3	- principale . . 148.2	- - - - Stempel 314.9	378.3
- - renvoi . . . 47.4	- raidisseuse . 152.1	- - - - losein Ge-	- , - - tenaglie di 375.9
- - - de la chaîne	152.3	hänge 314.8	- , gra con tenaglia
297.4	- reposant libre-	- stempel 60.3	da 313.5
- - - du câble . 403.2	ment sur deux	- traverse 60.4	- , guancia del mor-
- - - pour chaîne	appuis 137.1	Precauciones contra	setti di 418.9
82.5	- rivée 147.1	la entrada en la	- , leva di 414.4
- - suspension de la	- , section de . . 145.5	caja 337.7	- , tenaglia di - a
charge 47.6	- support de charge	Précaution . . . 338.5	bossolo 417.5
- - tension . . . 398.1	289.6	- contre le flambage	- , zampa di . . . 264.6
- - -, glissière de la	- surélevée . . . 147.8	172.5	Prescagione di una
398.2	- , surélever une 148.1	Precautions contre	nave 322.2
- - transmission	- système Gerber	l'entrée dans le	Prescriptions relati-
184.9	138.1	puits 337.6	ves aux charges
- différentielle 50.7	- Temperley . . . 295.7	Precautions against	135.1
- double 48.3	- transversale . 148.3	entering the shaft	Prescrizione pel ca-
- du câble de ma-	- trapézoidale 147.5	337.6	rico 195.1
noeuve 248.6	- , treillis d'une 145.1	Precipitar 386.6	Presión absoluta del
- fixe 48.1, 75.4	Poutrelle . . . 168.5	Precipitare . . . 386.6	vapor 227.2
- - et poulie folle	- laminée . . . 146.7	Précipiter 386.6	- , acumulador de -
75.3	- rail, chariot por-	Pre-distribution	de aire 232.7
- folle 75.5	tant une 277.5	195.5	- , - - - - vapor 292.6
- - guide 395.7	Poutres pleines,	- - apparatus . 195.7	- , conducto de agua
- - mobile 47.7	pont à 159.9	- - piston 195.6	à 228.7
- - renversée . . 48.2	Pouvoir de fonc-	Préhension, appareil	- de apoyo 84.6
- motrice 424, 48.2	tionner avec sur-	de 56.5	- - freno 96.6
395.9	charge 4.1	Preliminar, distri-	- - la chaveta . . 78.2
- pour courroie 47.3	Powder material	bución 195.5	- - - garra 418.6
Poulies à gorge,	384.6	Preliminare, appa-	- - - horquilla 418.6
transmission à	Power-area . . . 136.5	recchio a distri-	- - - régimen . . 229.5
friction par 73.2	- , brake 96.5, 342.3	buzione 195.7	- del acumulador
- , châssis des . 333.6	- consumption 177.4	- , distribuzione 195.5	232.3
- , moufle à x . . 49.6	- , - of 282.9	- , stantuffo a distri-	- - água 229.4
- , transmission par	- , driving 177.3, 395.10	buzione 195.6	- - aire comprimido
47.9	- , electric trans-	Prellbock 327.5	234.6
Poussard 297.5	mission of 197.1	Premere in basso il	- - apoyo 137.5
Poussée du vent	- , horse- 21.6	cavo 401.4	- - garfo 418.6
153.11	- , lifting 2.5	Premifune 401.3	- - vapor 227.1
Poutre 144.4	- line 136.4	Premistoppa . . 190.5	- - viento 154.2
- à âme pleine 145.2	- , motive 282.6	- di dilatazione 191.1	- en el conducto
- - demi-treillis 144.9	- required 282.8	Prendere in con-	235.7
- - membrures	- , starting . . . 177.5	segna il carico 9.4	- - - depósito de
parallèles 147.4	- , - current . . 219.6	Prendi-cavo . . . 370.2	aire 231.6
- - travées soli-	- , starting - of the	416.5	- - - muñón . . . 78.7
daires 137.7	motor 209.5	- - fune, forchetta	- - los arranques
- - treillis 144.9	- station 197.3	416.6	139.3
- américaine . 138.7	- water 230.3	Prendre avec la	- - - bordes . . . 288.7
- armée 138.4	Pozo á prueba del	cuiller 410.7	- especifica de
- , attache d'une 150.8	fuego 333.9	- - - pelle 410.7	apoya 84.7
- cantilever . . . 138.1	- de la cadena 372.9	- entre des mâ-	- , freno de 98.4
- composée . . . 147.1	- - minas, torno de	choires 410.7	- hidráulica, émbolo
- continue 137.7	cable para 268.2	Prensa-estopas . 190.5	de 188.1
- de la charpente	- del ascensor 333.3	- - de dilatación	- , transportador de
du toit 340.8	- , grúa de 301.2	191.1	364.4
- - pont 159.7	- , torno de . . . 269.6	- - giratorio . . 190.9	- , parte inferior del
- - - roulant . . 289.5	Pozzetta 238.1	- para remachar	aspirador con la-
- - renfort 152.3	Pozzo chiuso . 334.1	126.10	vacías de 376.7
- du plafond . 340.8	- dell'ascensore 333.3	Prensores, grúa de	- , punzón de . . . 314.3
- en caisson . . 147.2	- della catena . 372.9	dedos 313.5	- , rodillo de . . . 401.2
- - encorbellement	- di sollevamento a	Preparazione di	- sobre el carril 328.2
138.2	prova di fuoco	esercizio 282.3	- - - cojinete . . 84.6
- - N 143.3	333.9	Préposé à la ma-	- - - diente . . . 65.5
- - porte-à-faux 136.7	- , gru a 301.2	noeuve des wa-	- - - terreno . . 288.6
- - tôle 145.2	- in muratura . 334.2	gonnets 408.5	- - la cimentación
- - tôles et cornières	- incombustibile	Presa, apparecchio	288.4
145.2, 147.1	333.9	di 56.5, 414.3	- - - manivela 178.1
- - V 143.7	Prahm, Bagger- 371.2	- , cucchiaio di . 411.1	- - - rueda motriz
- encastree 136.7, 139.7	Prame de transport	- del lingotto . 317.7	254.2
- - à une extrémité	de la vase 371.2	- - tubo 237.2	- - las paredes del
et sur appui simple	Pratze 60.1	- dell'acqua sotto	agujero del
à l'autre 139.10	- , drehbare . . . 60.8	pressione 228.3	roblón 121
		- di corrente . 206.5	- - los soportes 40

Presión, tornillo de 117.6, 205.7
 -, varilla de . . . 245.4
 Preso de la lengüeta 95.2
 - del trinquete 95.2
 Press button . . . 349.7
 - - apparatus . . . 349.5
 - - board . . . 349.6
 - - control . . . 349.4
 - - switch . . . 215.1
 -, riveting . . . 126.10
 Preßluft . . . 234.5
 - - betriebl . . . 234.4
 - - kolben . . . 188.2
 - - pumpe . . . 233.5
 - - stempel . . . 314.3
 - - wasser . . . 230.3
 Pressa per chiodare 126.10
 Presse à river 126.10
 - - étoupe . . . 190.5
 - - à dilatation 191.1
 - -, bague de fond du 190.7
 - -, - du . . . 190.6
 - -, chapeau du 190.6
 - -, tournant . . . 190.9
 - - étoupes, tuyau à 240.1
 Presse, Niet- . . . 126.10
 Pression absolue de la vapeur 227.2
 - aux appuis 154.10
 - - naissances . 139.3
 -, barre exerçant une 245.4
 -, conduite sous 228.7
 - d'une roue . . . 254.2
 - dans la conduite 235.7
 - de fonctionnement 229.5
 - - freinage . . . 96.6
 - - l'air . . . 234.6
 - - - comprimé 234.6
 - - - du récipient 231.6
 - - la griffe . . . 418.6
 - - travail . . . 229.5
 - - vapeur . . . 227.1
 -, dispositif de . 401.3
 - du frein . . . 96.6
 - - piston . . . 186.1
 - - vent . . . 154.2
 -, eau sous . . . 230.3
 - effective de la vapeur 227.1
 - exercée par l'accumulateur 232.3
 -, exercer une - sur le câble 401.4
 -, frein à . . . 98.4
 - hydraulique . 229.4
 - -, fonctionnement au moyen de la 229.1
 - -, transporteur à 364.4
 - manométrique de la vapeur 227.1
 - motrice . . . 229.5
 - par unité de surface 84.7
 - - - - sur le sol 288.6
 -, perte de . . . 229.9
 - sur la clavette 78.2
 - - - dent . . . 65.5

Pression sur la fondation 288.4
 - - - manivelle 178.1
 - - - paroi du trou de rivet 121.5
 - - le palier . . . 84.6
 - - - piston . . . 186.1
 - - - rail . . . 328.2
 - - - tourillon . 78.7
 - - les arêtes . 288.7
 - - supports . 404.2
 - - une roue . 254.2
 Pressions sur les appuis, ligne des 139.4
 Pressione a mano, pompa di 233.8
 - all'accumulatore 232.3
 - - imposta . . . 139.3
 - alla conduttura 235.7
 - assoluta del vapore 227.2
 -, asta sotto . . . 141.6
 - d'appoggio . . . 84.6
 - - - 137.5
 - del freno . . . 96.6
 - - morsetto . . . 418.6
 - - peso, freno funzionante per 104.4
 - - vapore . . . 227.1
 - - vento . . . 154.2
 - dell'acqua sotto pressione 229.4
 - - aria . . . 234.6
 - della chiavetta 78.2
 - di regime . . . 229.5
 -, distribuzione a bassa 192.7
 -, - ad alta . . . 192.6
 - idraulica, centrale di 228.8
 -, stantuffo a 188.1
 -, trasportatore a 364.4
 - nella camera d'aria 231.6
 - per unità di superficie 84.7
 - specifica . . . 84.7
 - sugli spigoli . 288.7
 - sui cavalletti portanti 404.2
 - - supporti . . . 404.2
 - sul dente . . . 65.5
 - - terreno . . . 288.6
 - sulla fondazione 288.4
 - - manovella . 178.1
 - sulle pareti del foro 121.5
 - - rotale . . . 328.2
 - - ruote . . . 254.2
 - sullo stantuffo 186.1
 -, testata del tubo aspirante con depurazione a 376.7
 - unitaria di flessione 174.7
 -, vite di . . . 117.6
 Pressioni, linea delle - delle imposte 139.4
 Pressung, Boden- 288.6
 -, Flächen- . . . 84.7
 -, Kanten- . . . 288.7
 -, Keil- . . . 78.2

Pressung, Wasser- 229.4
 Pressure . . . 171.6
 -, abutment . . . 139.3
 -, accumulator . 232.3
 -, air . . . 234.6
 -, - vessel . . . 231.6
 -, bearing . . . 154.10
 -, brake . . . 96.6
 -, load . . . 104.4
 -, clamp . . . 418.6
 -, counter . . . 137.5
 -, cramp . . . 418.6
 -, edge . . . 288.7
 -, head . . . 229.6
 -, hydraulic . . . 229.4
 - in pipes . . . 235.7
 -, journal . . . 78.7
 - magnet . . . 110.1
 - on bearing . . . 84.6
 - - foundation 288.4
 - - ground . . . 288.6
 - - handle . . . 178.1
 - - key . . . 78.2
 - - lever . . . 178.1
 - - supports . . . 404.2
 - - tooth . . . 65.5
 - per unit of area 84.7
 -, piston . 186.1, 188.4
 -, rail . . . 328.2
 -, specific . . . 84.7
 -, - on face of hole 121.5
 -, steam - above atmospheric 227.1
 -, support . . . 137.5
 - water consumption 229.3
 - - transporter 364.4
 -, wheel . . . 254.2
 -, wind 153.11, 154.2
 -, working . . . 229.5
 Prevalenza della pompa 229.8
 Prevenzione di esercizio 282.3
 Previo, remache 122.6
 Prigioniera, caviglia a vite 117.7
 -, vite . . . 116.8
 Prigioniero . . . 117.3
 Primera capa . 161.4
 Primitif, cercle 31.1, 64.3
 Primitiva, circunferencia 64.3
 Primitivo, círculo 31.1, 64.3
 Principal, arbol 251.6
 -, carro . . . 274.8
 -, conductor . . . 203.3
 -, interruptor . 214.9
 -, viga . . . 148.2, 289.6
 Principal, arbre 251.6
 -, interrupteur . 214.9
 Principale, poutre 148.2
 Principale, albero 251.6
 -, carrello . . . 274.8
 -, carro per linea 379.6
 -, condotta . . . 203.3
 -, interruttore . 214.9
 -, trave . . . 148.2, 289.6
 Prise d'eau sous pression 229.3

Prise de courant 206.5
 - - - à roulette 207.3
 - hydraulique . 229.3
 -, mettre en . . . 66.4
 Prisonero . . . 116.8
 -, perno . . . 117.3
 Prisonnier 116.8, 117.3
 Prisonstift . . . 117.3
 Pritsche . . . 340.4
 Probe, Bruch- . 27.8
 -, Ketten- . . . 27.7
 -last . . . 2.2
 - -, Bruch- . . . 27.9
 - -, Reck- . . . 28.1
 -, Reck- . . . 27.10
 -, Zerreiß- . . . 27.8
 Procedere . . . 12.8
 Procedimento di movimento 4.5
 Process of motion 4.5
 Producida, carga - por la nieve 154.6
 Producir chispas 218.1
 -, la fuerza produce un momento á la derecha 131.2
 -, - - - - izquierda 131.3
 Production d'étincelles 217.5
 Produire des étincelles 218.1
 Profil à double champignon 420.2
 - de la dent . . . 64.10
 - en long . . . 398.9
 Profil, Durchfahrt- 290.5, 304.8
 -, Durchgangs- 290.5
 - eisen . . . 168.2
 -, Längs- . . . 398.9
 -, lichten . . . 290.5
 -, Schwenk- . . . 296.9
 Profilato, ferro 168.2
 -, trave in ferro 146.7
 Profilé . . . 168.2
 -, fer . . . 168.2
 Profile iron . . . 168.2
 -, slewing . . . 296.9
 Profilierte Trommel 43.10
 Profilo a doppia testa 420.2
 - - doppio fungo 420.2
 - del dente . . . 64.10
 - di passaggio . 290.5
 - libero . 290.5, 304.8
 - - alla rotazione 296.9
 - longitudinale 398.9
 Profond, four . 313.2
 Profondità del pozzo 833.4
 - di immersione 308.6
 -, scavo con draga in 374.4
 Profundidad del pozo 833.4
 -, dragado de . 374.4
 Projection d'huile, collet de 77.4
 Projet de grue, exécuter un 281.1
 Prop . . . 156.6
 -, set of a . . . 137.5

Prop, settling of a 187.6	Prueba, pozo á - del fuego 333.9	Puffer 327.6	Puits, precautions contre l'entrée dans le 337.6
-, to 156.7	Prüfung, Ketten- 27.7	- batterie 197.7	-, treuil de 269.6
Propellerrinne 370.1	Public, elevateur pour le 366.2	-, Eisenbahn- 327.8	Pull 170.9
Propeller trough 370.1	Público, elevador para el 366.2	- feder 327.7	-, brake 99.5
Propulsion, gout- tière à - méca- nique 370.1	Puchero, electroi- mán en forma de 108.6	-, Kolben- 109.4, 186.2	- chain 27.5, 32.7
Propulsione mec- canica, canale a 370.1	Puddlé, acier 165.4	-, Luft- 109.3	- magnet 109.8
Protección 338.5	-, fer 165.2	-, Stoß- 239.2	- rod 245.3
-, cabina de 294.1	Puente 159.5	Puleggia 75.2	- rope 36.6
-, carrete de 201.9	- cantilever 160.2	- a doppia gola per fune 48.4	- side 25.7
-, freno de 112.9	- de arco 160.3	- - gola 46.4, 46.5, 46.6	-, the brake -s 99.4
-, puente de 405.3	- - carga 319.5	- - morsetti 392.2	99.6
-, tamiz de 237.9	- - celosía 159.10	- - raggi 402.7	-, to - in the jib 290.2
-, techo de 294.5	- - corriente 218.7	- - stella 402.7	-, to - up the jib 17.4, 290.5
Protecteur, filet 405.4	- - embarque 319.5	- comandata 74.2	Pulley 46.4
-, pont 405.3	- - grúa 295.6	- d'accoppiamento 416.1	-, belt 75.2
Protecting bridge 405.3	- - protección 405.3	- del freno 96.2	- block 48.5
Protection 338.5	- - resalte 160.2	- di comando 42.4	- -, crab with - built in 276.2
- net 405.4	- - viga compuesta 160.1	- - condotta 405.8	- - luffing gear 260.7
Protection 338.5	- - - de alma elena 159.9	- - guida 47.5, 395.7	- blocks 48.7
-, filtre de 237.9	- - grúa 290.1	- - manovra 348.3	- -, crab with sus- pended - - and falls 276.1
-, frein de 112.9	- - á mano 291.4	- - per fune 248.6	- boss 46.7
-, résistance de 201.9	- - accionada por árboles 291.6	- - rinvio 47.4, 403.2	- bracket 48.6
Protector strainer 237.9	- - - cables 291.7	- - retorno 403.2	- casing 48.5
Protectora, red 405.4	- - - transmisión 291.5	- - scorrimento 405.8	-, chain 47.2
Proteger la linea con fusible 208.4	- - con carro in- terior 291.1	- - scanalata 406.1	-, - block 51.5
- - - un fusible demasiado débil 208.5	- - - superior 290.9	- - suspensióne del peso 47.6	-, - guide 32.5
Proteggere la con- duttura 208.4	- - - puesto fijo de servicio 291.2	- doppia 48.3	-, crane - block 52.2
- una conduttura con una sicurezza debole 208.5	- - - torno auxiliar 293.3	- flssa 75.4	-, developed - block 50.4
Protetta dalle in- temperie, cabina del manovratore 294.1	- - de brazo 292.7	- - e folle 75.3	-, differential 50.7
Protettore, tetto 294.5	- - - giratorio 292.8	- folle 75.5	-, - block 50.6
Protettrice, rete 405.4	-, - - de buque 804.1	- motrice 42.4, 48.2	-, double 48.3
Protezione 338.5	- - - muchos mo- tores 292.4	- - - 395.9	-, - block 51.8
-, bobina di 201.9	- - - tres motores 292.3	- pendiente 402.6	-, groove 48.4
-, freno di 112.9	- - - un motor 292.2	- per catena 47.2	-, driven 74.2
-, ponte di 405.3	- - eléctrica 292.1	- - di comando 33.5	- driving 42.4, 48.2, 74.1, 184.9, 395.9
-, staccio di 237.9	- - gemela 292.5	- - curve 403.1	-, fast 75.4
Prova, carico di 22 27.9	- - maniobrada por debajo 291.3	- - fune 46.9	-, - and loose -s 75.3
- della catena 27.7	- - para fundición 293.1	- - di canape 47.1	- for changing di- rection of rope 47.4
- di rottura 27.8	- - - taller de re- machar 293.2	- - - metallica 46.10	- fork 47.8
- - stiramento 27.10	Puerta caediza 336.6	- tenditrice 398.1	-, friction 72.7
- per stiramento, carico di 28.1	- corrediza 336.4, 336.5	Puleggie, carro mo- tore delle 405.5	-, groove of 46.6
-, pozzo di solleva- mento a - di fuoco 333.9	- de cierre auto- mático 336.7	-, custodia delle 405.6	- group - blocks 50.5
Provide, to - the line with a fuse 208.4	- - dos hojas 336.2	-, sopporte delle 333.6	-, guide 47.5, 395.7
Provisional, re- mache 122.6	- - la caja 335.8	-, trasmissione a 47.9	-, hand - block 50.2
Provvisorio, chiodo 122.6	- - una hoja 336.1	- unilaterali, sella con 406.8	-, hemp rope 47.1
Proyección, anillo de - de aceite 77.4	- del hogar 227.6	Puissance 25, 21.5	-, high speed - block 51.2
Prueba, carga de 22 27.10	Puerto del poro 335.8	- consommée par 177.4	-, inserting a rope in the - block 51.7
- - - carga de 28.1	-, grúa de 304.2	- de freinage 97.6	-, load 47.6
- - la cadena 27.7	-, - portada para 305.2	- - la grue 283.2	-, - block 49.8
- - rotura 27.8	-, transporte aéreo para el servicio de buques en los -s 304.8	-, dépense de 177.4	-, loose 75.5
	Puesta en acción del freno 98.6	- du cylindre 190.3	-, mechanically driven - block 50.1
	-, interruptor de - á cero 216.1	- - moteur au dé- marrage 209.5	-, rope 46.9
		- motrice 177.3, 395.10	-, - block 51.4
		- vive 21.7	-, guide 41.8
		Puits à l'épreuve du feu 333.9	-, jockey 41.8
		-, charpente du 334.6	-, rim of 46.5
		-, comble du 334.4	-, simple fixed 48.1
		- d'ascenseur 333.3	-, stretching 398.1
		- de la charge 333.7	- support 48.6
		- - levage 333.7	-, spur wheel - block 50.8
		- - mine, treuil de 268.2	- tackle 48.7
		- du contre-poids 333.8	-, tension - block 51.3
		-, faite du 334.4	-, tight 75.4
		-, hauteur du 333.4	
		-, paroi du 334.3	

Pulley, to insert a rope in a - block 51.6	Pumpe, elektrisch betriebene 234.1	Punto de empalme 88.2	Purchase, crab with variable 252.1
- transmission . 47.9	-, Förder- . . . 876.6	- - empotramiento 139.8	Purge de la conduite 238.4
-, twin - block 51.8	-, Handdruck- . 233.8	- - unión de diagonales 150.2	- - - de l'air 238.10
-, wire rope . . 46.10	-, Preß- 233.5	- - - - travesaños 150.2	-, robinet de . . 238.6
-, working . . . 47.7	Pumpenbagger 376.4	- del diagrama 140.4	-, soupape de . 238.5
-, works - block 50.3	-kolben 187.5	Puntone . 156.8, 277.4	Purger la conduite 238.3
-, worm and worm wheel - block 51.1	-schachtbagger 376.5	297.1	- - - de l'air . 238.9
Pulling brake . 98.4	-zylinder . . . 189.6	- a bilanciere, gru a ponte con 292.7	- - - - qu'elle contient 238.9
- chain 33.2	Pumping station 234.2	- - cerniera . . 298.8	Purgeur d'air . 238.8
- force 109.6	Punch, to - rivet holes 121.6	- - gomito . . . 298.2	Push rod . . . 245.4
- of the brake . 98.6	Punkt, Anschlag- 415.3	- - traliccio . . 297.6	Pushing device, block 318.4
- rope 400.5	-, Bruch- 399.4	- - curvo 298.2	- -, ingot . . . 318.4
- - clamp . . . 418.7	-, System- . . . 140.4	- della gru . . 307.1	- -trough . . . 369.7
- - cramp . . . 418.7	-verzahnung . 67.1	- di sostegno del carico 299.6	Put, to - down the load 7.7, 9.5
Pulsating load 132.10	Puño de manivela 178.2	- - - - contrappeso 299.7	-, - - in gear . 82.3
Pulsatoire, gouttière à mouvement 370.1	Punta biselada, aguja de 420.8	- diritto 298.1	-, - - too large a fuse 208.5
Pulsatoria, carga 132.10	- de corazón . 421.8	- Fairbairn . . 298.3	-, - - on the rope 401.9
Pulsatorio, carico - intermittente 132.10	- - las tenazas 57.7	-, gru a ponte con binario pendente 292.7	-, - - the load on the hook 55.4
Pulsierende Belastung 132.10	Punta, carico in 172.6	- in lamiera piena 297.7	-, - - under stress of tension 170.6
Pulvérulentes, matières en grains 384.6	- della tanaglia morsa 57.7	- mobile 298.4	- up, to - - the crane 281.5
Pump 233.2	-, flessione dei solidi caricati di 172.1	- - articolato, gru a 307.8	Putting the coupling in gear 82.4
-, accumulator . 233.7	Puntal 156.6	-, montacarichi a - per magazzino 353.6	- - rope on the drum 46.3
- cylinder . . . 189.6	- de la grúa . . 307.1	- oscillante, gru a 307.5	Pylône . . 305.8, 403.6
-, delivery . . . 376.6	- - péndulo . . 156.2	- riducibile . . 298.6	-, charpente . . 306.4
- dredger 376.4, 376.5	Punte, traccia dei denti per 67.1	-, testa del . . . 307.2	-, grue à - de cale sèche 319.2
-, electrically driven 234.1	Puntello a contravento 405.2	- variabile . . 299.1	-, - pivotante sur haut 306.3
-, force 233.5	Punto d'alimentazione 203.4	Punzón de presión 314.3	Pylones, ligne sur 206.4
-, hand force . 233.8	- d'appoggio . 137.3	Punzonar los agujeros para el roblonado 121.6	Pyramid crane 306.1
- hopper 376.5	- d'attacco . . 150.2	Punzonare i fori per i chiodi 121.6	-, supporting . 306.2
- piston 187.5	- del cambiamento di pendenza 399.4	Punzone porta-branca 60.3	Pyramide de soutien 306.2
-, steam 233.9	- - sistema . . 140.4		Pyramide, Stütz- 306.2
-, working . . . 233.6	- di aggancia-mento 415.3		Pyramidendrehkran 306.1
Pumpstation . 234.2	- - caricamento 413.4		
- werk 234.2	- - rottura . . . 399.4		
Pumpe 233.2	- - sostegno . . 92.4		
-, Akkumulator- 233.7	Punto de apoyo 92.4		
-, Betrieb- . . . 233.6	137.3		
-, Dampf- . . . 233.9	- - cargamento 413.4		
-, Dämpfer- . . 109.3			
-, Druck- . . . 233.5			

Q.

Quadra, fune . 40.10	Qual de chargement 880.2	Quattro piedi, supporto della fune a 404.7	Querschnitt, Gurt- 142.2
-, testa 116.1	-, grue à portique de 805.2	- portanti, supporto della fune a 404.7	- -, kastenförmiger 147.3
Quadrangolare, impanatura 114.8	-, - de 804.2	Quay 380.1	- -, Stab- 141.4
Quadrant with ratchet teeth 94.1	-, monte-charge pour 364.7	- crane 304.2	-träger . 148.3, 289.9
Quadrant, fer en forme de 168.8	-, mur de 380.4	-, edge of 380.3	Queue d'aronde, benne avec dents en 412.9
Quadrante, ferro in sbarra da 168.8	Quantità d'acqua che passa 236.1	-, loading 380.2	Quiclo 79.2
Quadranteisen 168.8	- da trasportare 359.7	- wall 380.4	- de bolas . . . 86.5
Quadratelsen . 167.8	Quantité à élever 359.7	Quenouille, couler par la 312.4	- - rodillos . . . 86.6
Quadro, albero 76.8	- - extraire . . 359.7	- de la poche . 311.3	Quicionera 259.5 300.8
-, briglia superiore del 151.6	- - transporter 359.7	Querkraft . . . 136.1	- de bolas . . . 86.5
- di commutazione a bottoni 349.6	- d'eau nécessaire 230.4	- fläche 136.3	- - rodillos . . . 86.6
-- distribuzione 213.7	Quantity of water flowing 236.1	- kurve 136.2	- superior . . . 300.10
-, ferro 167.8	- to be conveyed 359.7	- linie 136.2	Quick-break switch 215.6
-, montante del 151.7	- - - hauled . . 359.7	- kreuz 153.3	Quitamiedo . 157.10
Qual 380.1		- riegel 403.7	Quitar, disposición para - el lingote 318.5
-, arrête supérieure du 380.3		- schnitt, gedrückter 171.8	- el trinquete . 94.7
		- -, gefährlicher 175.1	- tornillo . . . 119.5
		- -, gezogener . 171.2	

R.

Rabatement, flèche à 298.8	Radsteuerung, Hand- 248.1	Rail, guide 339.1, 416.2	Railway, switch, suspension 420.5
- fond à 409.6	-, Stirn- 67.8	- iron 158.2	- wagon 379.3
Rabattre la flèche 298.9	-, Treib- 67.7	- joint 328.3	Rainure de cale 77.9
Rabotée, dent . 66.2	-, Trieb- 258.2	- of suspension railway 420.1	- du tambour . 44.1
Raccorciato, scambio 420.8	-, Triebstock- . 69.5	- post 158.1	Rais 68.3
Raccord 237.2	-, Trommel- . . 43.4	- pressure . . . 328.2	- roue à 258.1
- d'un tuyau . 237.2	-, Winkel- . . . 69.2	- railway . . . 328.8	Raise, to 266.2
Raccordement . 398.7	-, Zahn- 64.2	- single 273.2	Raising platform 355.8
- borne de . . . 205.6	-, Zwischen- . . 69.9	- slide -s . . . 262.9	Ralentir, freiner pour 113.4
- de chaînes . . 30.3	Radeau de trans- port de la vase 871.2	- stores 383.7	Ralentiement 20.3
- pièce de . . . 421.9	Radente, attrito 22.7	- suspension . . 396.5	- frein de . . . 113.2
- rail supérieur de 395.4	Rädergetriebe . 250.2	- switch 421.2	- freinage de . 113.3
Raccordo, con- duttura di 203.8	-schutzkasten . 62.8	- tongs 285.6	- moment de . . 20.5
- roata di - superiore 395.4	-triebwerk . . . 250.2	- toothed . . . 342.8	Ralla 86.2
Raccourcissement de la chaîne par torsion 26.8	-übersetzung . 62.7	Rail 328.1	Rallentamento, frenatura di 113.3
- du tirant . . . 299.3	- -, auswechselbare 63.6	- bloc de remise sur 414.5	- freno di . . . 113.2
Raccourcir le tirant 298.7, 299.2	- -, doppelte . . 63.5	- d'accouplement 416.2	Rallentare, frenare per 113.4
- la chaîne se raccourcit par torsion 26.9	- -, einfache . . 63.3	- d'accrochage 416.2	Ram drive . . . 185.4
Race, ball . . . 90.6	- -, umschaltbare 63.6	- d'acier plat 328.11	- driving . . . 185.5
- chain 372.9	-werk 62.7	- d'aiguille . . 421.2	- lift 351.6
Rack and pinion jack 264.3	-winde 268.5	- de chemin de fer 328.8	- lift 351.7
- toothed 68.8, 342.8	Radio de acción 296.3	- - - - - aérien 420.1	- telescopic . . 187.1
- - and pinion 68.7	- - de la grúa 283.5	- - - - - suspendu 420.1	Ramal 24.4
Racloir 369.3	- - la rueda . . 68.3	- de guidage . 339.1	- cadena de dos -es 55.9
Racloirs, ruban à 369.4	- - manivela . . 178.4	- - roulement . 327.9	- cargado . . . 25.6
- transporteur à 369.2	- polar 130.4	- support . . . 395.5	- de la cadena 27.2
Rad, Antrieb- . 67.7	- rueda de -s . 258.1	- suspension . 395.5	- conducido . . 24.5
- arm 68.3	- útil 296.2	- fixation du . . 328.5	- de la cadena 27.1
-, Bandagen- . . 258.2	- vector 130.4	- joint de . . . 328.3	- - tiro 25.7
-, Bronze- . . . 70.4	Radius 296.3	- plat 328.10	- fijo 25.1
-, Daumen- . . . 31.4	- counter-balance 299.8	- pour grue . . 328.9	- del cable . . 36.7
-druck 254.2	- crank 178.4	- pont roulant 328.9	- libre 24.5
-, Gußeisen- . . 70.2	- lever 178.4	- pression sur le 328.2	- de la cadena 27.3
-, Hand- 181.3	- slewing crane with variable 296.4	- supérieur de raccordement 395.4	Ramp for climbing 330.3
-, Haspel- 31.2, 181.5	- useful 296.2	- suspendu, support de 420.3	Rampe 157.10
-, Hub- 366.8	- variability of the handling 296.5	- suspension de 420.3	- aiguille en . 330.3
-, Kegel- 68.10	Radius, Kurbel- 178.4	- tenaille d'attache de la grue au 285.6	- barreau vertical de 158.1
-, Keil- 73.3	Rag-bolt 118.1	- Vignole . . . 328.8	Rampe, Verlade- 322.6
-, Ketten- 26.1	Raggi, puleggia a 402.7	Rail de acopla- miento 416.2	Rampicare della catena 26.8
-kranz, Ketten- 31.5	Raggio d'azione della gru 283.5	- enganche . 416.2	- la catena rampica 26.9
-last 254.2	- di . . . la gru ha un 283.6	- guida 416.2	Rampone filettato 117.1
- Lauf- 255.1	- della manovella 178.4	- suspension 395.5	Ramshorn, double 64.3
- Lenk- 258.6	- polare 130.4	- superior de unión 395.4	Randabstand . 123.4
- mit Winkelzähnen 68.5	- variable, mano- vella a 179.3	- via sin 361.1	- der Lagerschale 88.1
- nabe 68.1	Rahmen 151.5	Railing 157.10	Ranella 113.10
- Pfeil- 68.5	- Greifer- 411.2	Railless track . 361.1	Rang de rivets 123.2
- Planeten- . . . 69.8	- steifer 151.8	Rails 157.10	- rivure à un . 123.7
- Reibungs- . . . 72.7	Raideur du câble 35.4	Rails, magasin des 383.7	Rangierkran . 303.5
- Reifen- 258.2, 258.3	Raide, rendre . 151.9	Railway buffer 327.8	-winde 272.3
- Rillen- 73.3	Raidir 151.9	- gravity plane 361.4	Rango di chiodi 123.2
- Rohhaut- . . . 70.5	Raidisseur . . . 145.4	- inclined plane 361.4	Rangua 86.1
- Schalt- 93.5	Raidisseuse, poutre 152.1, 152.3	- plant, suspended 419.5	- anular 86.3
- Scheiben- . . . 257.7	Rail 327.9, 328.1	- points, suspension 420.5	Ranura, cojinete de -s 86.8
- Schlepp- . . . 184.6	- bar 158.1	- rail 328.8	- del tambor . 44.1
- Schnecken- . . 71.3	- clamp 285.5	- suspended . . 419.6	- para bolas . . 90.6
- Spann- 398.1	- connecting . 395.4		- - chaveta . . 77.9
- Speichen- . . . 258.1	- crab -s 274.7		Rapid discharger 410
- Sperr- 93.5	- crane 328.9		
- stand 254.3	- fixing of -s . 328.5		
- Stahlguß . . . 70.3	- flat 328.10		
- steuerung . . . 348.5	- steel 328.11		

Rapide, déchargeur 410.3	Rayon de la manivelle 178.4	Rechts drehendes Moment, die Kraft erzeugt ein 131.2	Reducción de velocidad, transmisión de 71.6
Rápido, descargador 410.3	- - rotation . . 296.8	-gängige Schnecke 72.1	Reducir la velocidad por transmisión 62.1
-, interruptor . 215.6	- réglable, manivelle à 179.3	- - Trommel . . 44.7	Réducteur à vis sans fin 70.7
Rapido, scaricatore 410.3	- variable, manivelle à 179.3	- geschlagenes Seil 34.1	- - - tangente . 70.7
Rapport de multiplication 61.4	- vecteur . . . 130.4	-gewinde . . . 114.2	-, système - de vitesse 71.6
- - tension . . 102.2	Rayons, roue à 258.1	-steigende Dagonale 143.2	Réduction . . . 61.5
- - transmission 61.4	Razza 68.3	Reckprobe . . . 27.10	-, degré de . . . 61.6
- - - en fonction de la course 62.5	Razze, ruota a 258.1	-last 28.1	- de vitesse . . 61.8
- des bras de levier 246.5	-, stella di - del tamburo 43.5	Recibir la carga 9.4	- de vitesse par la transmission 61.9
Rapportée, couronne 68.4	Reacción, bobina de 202.1	Récipient d'air 231.5	-, mécanisme de 61.3
Rapporto di corsa 62.6	-, carrete de . . 202.1	- à matelas d'air 231.5, 238.1	Reductor, carrete 201.10
- - forza . . . 62.4	- de apoyo . . 154.10	-, pression de l'air du 231.6	Reduire la vitesse du mouvement par la transmission 62.1
- - rottura della livelletta 399.6	- - la carga . . 96.7	- servant au transport 359.3	Reed 78.5
- - sollevamento 62.5	Reactance, bobine de 202.1	Recipiente de agua 231.2	Reforzar 151.9
- - tensione . . 102.2	Reacting force 96.8	- - tolva 885.4	Refraction, ratio of 399.6
- - trasmissione 61.4	Reaction 132.6, 137.5	- usado en el transporte 359.3	Refuerzo del alma 145.4
Raquette . . . 395.6	-, bearing . . 154.10	Recipiente di trasporto 359.3	- horizontal de los cordones 146.6
Rascador . . . 369.3	- of the load . 96.7	Recisione . . . 173.9	- lateral 152.1
Raschiatore . . 369.3	Réaction . 96.8, 132.6	-, chiodo sollecitato a 122.4	Reggia di ferro 168.1
-, trasportatore a 369.2	- aux naissances 139.3	-, resistenza alla 173.7	Regime, pressione di 229.5
Raschiatori, nastro a 369.4	- d'appui 137.5, 154.10	-, sollecitazione alla 173.8	Régimen, presión de 229.5
Rast 95.4	Readiness for working 282.3	Recorrido, camino 20.8	Registrabile, cuscinetto 87.3
-kerbe 95.4	Reaktion . . . 132.6	- del indice . . 350.5	Registrazione automatica, contrappeso a 286.8
-sperrad 95.3	-, Auflager- . 154.10	-, espacio . . . 20.8	Réglable, coussinet 87.3
-stellung 95.5	Reamed bolt . 117.2	Recta, rueda dentada 67.8	Réglage du frein 97.11
Rastrelliera per catena 32.2	Reamer, to - rivet holes 121.8	Rectangulaire, filet 114.8	- par le frein 97.11
Ratchet 181.1	Rear knot . . . 391.8	Rectiligne, mouvement 18.5	-, vis de 117.6
- and pawl . . . 93.4	Reazione . . . 132.6	Rectilinear motion 18.5	Reglamento para la carga 135.1
- drive 180.9	- d'appoggio . 137.5	Rectilineo, movimiento 18.5	Règlement relatif aux charges 135.1
- gear 92.7	- del carico . . 96.7	Recto, soporte ordinario 89.7	Reglung, Brems- 97.11
- -, friction . . . 94.3	-, forza di . . . 96.8	-, tubo acodado 237.6	Regolabile, cuscinetto 87.3
- -, locking by means of 92.8	- sull'appoggio 154.7	Recuadro . . . 140.8	-, vite continua 370.6
- -, safety 93.3	Rebabas 169.7	- central . . . 140.10	Regolatore dell'arresto 344.4
- -, winch 267.1	Rebatimiento, fondo de 409.6	- extremo . . . 140.9	-, freno 112.6
-, screw jack with 262.4	Rebord du coussinet 88.1	Red bronze . . 169.8	Regolatrice, resistenza 224.3
- teeth, quadrant with 94.1	Reborde del coujnete 88.1	- lead paint . . 161.5	Regolazione del frenaggio 97.11
-, to 93.2	Recalentamiento, foso de - de Gjer 313.2	Red de celosia 140.2	Regulación, contrappeso de - automática 286.8
- tooth 93.7	Recepción del almacén 388.6	- - conductores 202.9	- del freno . . 97.11
- wheel 93.5	Receptáculo de agua 238.2	- - la draga . . 375.8	Regulador del descenso, freno 112.6
Râtelier à chaîne 32.2	Réception du magasin 388.8	- - viga 145.1	- - paracaidas 344.4
Ratio, gear- . . 61.4	Recess in slide valve 194.5	- - líneas trifilares 203.1	Reguladora, resistencia 224.3
- of refraction 399.6	Recessed, bolt with - head and nut 116.5	- - tres conductores 203.1	Régulateur de parachute 344.4
- - tensions . . 102.2	Recevoir la charge 9.4	- protectora . . 405.4	Regulating brake 112.6
Ratrappage de jeu, coussinet à 87.3	Réchauffage, fosse de 813.2	- trifilar 203.1	- resistance . . 224.3
Ratsche 181.1	Réchauffer, four à 813.2	- tubular . . . 236.2	
-, Schraubenwinde mit 262.4	Rechteckiges Gewinde 114.8	-, voltaje de la charge 9.7	
Ratschenantrieb 180.9	Rechts, die Kraft dreht 131.2	Redescente de la cabeza 116.2	
Raum, Schiff- . 323.1	-drall 33.10	Redonda, cable 40.7	
Räumliches Fachwerk 143.9	- drehendes Moment 130.10	-, filete 114.9	
Raw hide wheel 70.5		-, hierro 167.7	
Ray 130.4		-, transporte aéreo sobre hierro 399.7	
Rayon 68.3			
- d'action de la grue 283.5			
la grue possède n - - de . . . 283.6			

Regulation, brake 97.11	Relever la flèche 17.4 299.2	Remove, to - the air from the pipes 238.9	Repasar un tornillo 118.7
Régulation du frein 97.11	Relevo del cable, aparato de 417.2	-, to - the rivets 125.2	Replacer le câble 401.9
- par le frein 97.11	-, estación de - del cable 397.2	Removing the air from the pipes 238.10	Repos, charge au 132.9
Regulator, Fang- 344.4	Relief piston . . . 239.2	Remplissage des godets, degré de 371.9	- en service . . . 282.5
Regulator, grip 344.4	- valve 239.3	-, mécanisme de 368.8	-, position de - de la cabine 845.1
Regulierbremse 112.6	Relier le moteur comme génératrice pour le freinage 107.3	Rendement . . . 11.8	-, - - de la cage 345.1
-widerstand . . . 224.3	Relieved slide valve 194.6	Rendimiento . . . 11.8	Repose, angle of 384.9
Regulierung, Brems- 97.11	Relleno, mecanismo de 368.8	Rendimiento 11.8, 21.5	Reposer, faire - la cage 845.2
Reibrad 72.7	Remachado 122.7, 123.1	Rendre rigide . 151.9	Reposición, mecanismo de - sobre la vía 414.3
-ring 83.5	- à mano 126.5	Renforcement horizontal des membrures 146.6	Répulsion, électro-aimant à 110.1
-scheibe 103.9	- de dos filas . . 123.8	- latéral 152.1	Repulsione, freno magnetico di 110.1
-zeug 100.1	- - - secciones de rotura 124.3	Renforcer 151.9	Required, power 282.8
Reibung 22.2	- - - muchas secciones de rotura 124.5	Renfort 152.4	Resalte, puente de 160.2
-, gleitende . . . 22.7	- - - una fila . . . 123.7	-, cornière de . 152.2	Resbaladiza, trapa 385.8
-, Höchstlast- . . 23.1	- - - sola sección de ruptura 124.1	-, passerelle de - latérale 152.5	Resbalar, la silla resbala sobre el cable 406.4
-, Ketten- 26.3	- doble 123.8	-, plaque de . . . 152.6	Réseau à trois fils 203.1
-, Laufrollen- . . 405.9	- hidráulico . . . 126.9	-, poutre de . . . 152.3	-, courant du . . 203.2
-, Leergang- . . . 22.9	- mecánico 126.6	Renversement automatique, grue de coulée à 312.2	- de conducteurs 202.0
-, Leerlauf- . . . 22.9	- múltiple 123.9	-, charge de . . . 285.1	- - treillis 140.2
-, rollende 22.8	- neumático . . . 126.8	- de marche . . . 244.10	- - tuyaux 236.2
-, Seil- 35.8	- por aire comprimido 126.8	- - - automatique 347.5	-, tension du . . . 198.7
-, Zahn- 65.7	- simple 123.7	- - -, mecanismo intermédiaire pour le 63.7	Reserva, espira de 44.5
-, Zapfen- 78.9	Remachadora . . 126.7	- - -, motor à . . 213.4	-, máquina de . . 182.5
Reibungsarbeit 23.2	Remachar 124.7	- - -, resistencia de 220.1	-, vuelta de 44.6
-bremse 99.10	-, gato para . . . 263.1	- de la grue . . . 284.10	Reservemaschine 182.5
-getriebe 72.6	-, puente-grúa para taller de 293.2	- - - poche 311.8	-windung 44.6
-kegelrad 73.1	Remache 120.6	-, moment de . . 285.2	Réserve, machine de 182.5
-klinke 94.4	- de cabeza achafalnada 122.1	-, resistencia de la grue au 284.5	-, motor de 213.6
-koeffizient . . . 22.4	- - - embutida 122.1	Renverser sa marche, l'ascenseur renverse automatiquement 347.6	-, spire de 44.6
-kupplung 82.9	- - - semi-embutida 122.2	-, la grue se renverse 284.9	Réservoir à matelas d'air 231.5, 233.1
-rad 72.7	- - - - rebajada 122.2	- - marche 244.9	- collecteur 236.7
- -, zylindrisches 72.8	- - - - - cordón . . . 146.3	- le courant . . . 214.5	- d'air 231.5
-trommel 46.1	- - dos secciones de rotura 124.4	Renvoi à courroie 73.8	- d'eau 231.2
-verlust 23.3	- - junta 149.3	- - engrenages 63.1	Reservoir, Sammel- 236.7
-weg 22.6	- - muchas secciones de ruptura 124.6	- - hélice 71.6	Residui, funicolare aerea per lo sgombro del - e delle scorie 394.6
-widerstand . . . 22.3	- - recubrimiento 149.3	- - vis sans fin 71.6	Resíduos, transporte aéreo para - industriales 394.6
-winde 268.7	- - una sola sección de rotura 124.2	-, arbre de 250.3	Resistance 223.3
- -, Keilrad- . . . 268.8	- - unión 150.6	- de changement de marche 63.7	- against acceleration 19.8
-winkel 22.5	- - previo 122.6	- - mouvement 396.10	- - horizontal motion 12.5
-zahl 22.4	- - provisional . 122.6	-, engrenage de 63.1	- - slewing 16.9
-ziffer 102.2	- - sometido á la tracción 122.5	-, galet de 41.8	- box 223.4
Reifenrad 258.2, 258.3	- - al esfuerzo constante 122.4	-, poulie de 47.4	-, brake 96.4
Reihe, in - schalten 224.7	Remise sur rail, bloc de 414.5	-, poulie de - du câble 403.2	-, - safety 224.4
Reihenmotor . . . 212.5	- sur voie, mécanisme de 414.3	-, - - - pour chaîne 32.5	-, braking 106.10
-parallelschaltung 225.2	Remolcador . . . 323.6	- pour roues à chaîne 73.6	-, electric 199.5
-schaltung 224.8	Remonter la charge suspendue 7.3	Reóstato 223.3	-, frictional 22.3
Reißen, das Seil reißt 37.2	- le fardeau suspendu du 7.3	- de arranque . 219.7	-, graduated 223.5
- des Seiles . . . 37.1	Remorqueur . . . 323.6	- - - automático 219.9	- head 97.1
Reißzahn 411.6	Removable crank handle 179.2	- - - inversor . 220.1	
Relâchement du câble 85.1	- handle crank 179.2	Repartidas, cargas 184.3	
Relación de multiplicación 61.4		Répartiteur de la charge sur les essieux 254.5	
- - transmisión 61.4			
Release, duration of 99.2			
-, to - the brake 98.9			
-, to - the ratchet 93.1			
Releasing device 414.1			
- of the brake 98.10			
- the brake, to hold the load by 112.4			
Relevage, appareil de - arrière 373.4			
-, - - - avant . 373.3			
- du câble, appareil de 417.2			
Relèvement du câble, station de 397.2			

Resistance of mass of the load 10.5	Résistant, moment 114, 175.5	Resistenza d'inver- sione e d'avvia- mento 224.2	Retenue, appareil de 324.4
- - path 18.4	Resistencia . . . 223.3	- del freno . . . 96.4	- - - du câble 401.2
- , parallel . . . 223.9	- à la aceleración 19.8	- della fune alla rottura 36.10	- , câble de . . . 412.1
- , regulating . . . 224.3	- - - compresión 171.4	- - guida della fune 41.9	- , crochet de . . . 324.5
- , reversing starting 224.2	- - - cortadura 173.7	- - massa del carico 10.5	- , dispositif de . . . 324.4
- , rope guiding 41.9	- - - flexión . . . 174.4	- di scorrimento 18.4	- , force de . . . 342.3
- , series 223.8	- - - rotura . . . 170.2	- - sicurezza per freno 224.4	- , mécanisme de 92.8, 93.3
- , starting . 5.4, 224.1	- - - del cable 36.10	- - traslazione 12.5	- , soupape de . . . 242.4
- step 223.7	- - - torsión . . . 172.7	- elettrica . . . 199.5	- verrou de . . . 342.7
- , stepped 223.5	- - - tracción . 170.7	- frenante . . . 106.10	Reticolato della tra- vatura 145.1
- , support- . . . 137.5	- - las sobrecargas 4.1	- , gradino di . . . 223.7	Réticulaire, système 145.1
- to acceleration 19.8	- - - movimientó 18.2	- in paralelo . . . 223.9	Reticulation, girder 145.1
- , to graduate the 223.6	- - horizontal de translación 12.5	- - serie 223.8	Retirar la carga 9.5
- - motion 18.2	- - rozamiento en la superficie 96.4	- regulatrice . . . 224.3	Retorno, cable de 389.4
- , wind 154.3	- - viento 154.3	- , suddividere la 223.6	- , conducto de . . . 236.6
Résistance 223.3, 230.1	- - altitud de . . . 230.1	- , valore di - della fune 37.3	- de la carga 9.6, 9.7
- à l'accélération 19.8	- , coeficiente de - del cable 37.3	Resolution of a force 129.1	- - las vagonetas de carga 403.3
- - l'orientation 16.9	- de arranque . . . 224.1	Resolve, to - a force 128.8	- , estación de . . . 397.1
- - la compression 171.4	- - frenado . . . 106.10	Respingente da fer- rovia 327.8	- , lazo de 395.6
- - - flexion . . . 174.4	- - inercia de la carga 10.5	- , molla del . . . 327.7	- , linea de 203.10
- - - giration angulaire 16.9	- - inversión y de arranque 224.2	- , paracolpi . . . 327.6	- , polea de - del cable 403.2
- - - rupture . . . 170.2	- - la guía del cable 41.9	Resserrer une vis 118.7	Retour 221.6
- - - - du câble 36.10	- - - masa de la carga 10.5	Ressort de butoir 327.7	- , boucle de 395.6
- - - torsion . . . 172.7	- - protección del freno 224.4	- de suspension, essieu de roue porteuse avec 257.6	- , câble de 389.4
- - - traction . . . 170.7	- - rozamiento . . . 22.3	- frotteur 339.6	- , conduite de . . . 236.6
- - - translation 12.5	- del camino á la translación 18.4	- , griffe à 417.7	- de la charge 9.6, 9.7
- additionnelle . 223.8	- - freno 96.4	Restaurants, monte- charge pour 355.1	- des wagonnets de chargement 403.3
- au cisaillement 173.7	- - eléctrica . . . 199.5	Resultant 129.5	- du fardeau 9.6
- - démarrage . 5.4	- en paralelo . . . 223.9	Resultante 129.5	- , ligne de 203.10
- - mouvement 18.2	- - serie 223.8	Résumé 129.5	Retournement, bas- culeur à 325.7
- - vent 154.3	- escalonada . . . 223.5	Retardado, movi- miento uniforme- mente 20.2	Retourner le lingot 317.9
- automatique de démarrage 219.9	- graduada 223.5	Retardation 20.3	Rétrécissement 243.3
- aux surcharges 4.1	- reguladora . . . 224.3	Rétardation 20.3	Retroconversione, virare 16.2
- d'inertie de la charge 10.5	Resistente, momento 114, 175.5	Retardatrice, force 20.4	Retta di chiusa 130.7
- d'inversion . . . 220.1	Resistenza 223.3	Retardatriz, fuerza 20.4	- , funicolare aerea in linea 398.4
- de démarrage 219.7, 224.1	- a gradini 223.5	Retardé, mouvement uniformément 20.2	Rettilineo, movi- miento 18.5
- - -, contacts de la 219.8	- al movimiento 18.2	Retarded motion, uniformly 20.2	Retto, ingranaggio conico ad angolo 69.1
- - freinage . . . 96.4	- - taglio 173.7	Retarding force 20.4	Return 203.10
- - frottement . . . 22.3	- - vento 154.3	- moment 20.5	- - cylinder 189.5
- - guidage du câble 41.9	- all'accelerazione 19.8	Retardo 20.3	- of the load 9.6
- - la grue au déversement 284.5	- alla compressione 171.4	- , freno de 113.2	- piping 236.6
- - - au renverse- ment 284.5	- - conversione 16.9	- , momento de . . . 20.5	- water 230.6
- - - voie au mouvement 18.4	- - flessione . . . 174.4	Rete dei tubi . . . 236.2	Reversible jib 298.8
- - protection . 201.9	- - recisione . . . 173.7	- di conduttori 202.9	Reversal, automatic 347.5
- - du frein 224.4	- - rottura 170.2	- - - a tre fili . . . 203.1	Reverse, the hoist -s automatically 347.6
- - renversement de marche 220.1	- - torsione . . . 172.7	- - - a tre fili . . . 203.1	- , to 214.5, 244.9
- du câble, coeffi- cient de 37.3	- - trazione . . . 170.7	- - - a tre fili . . . 203.1	- , to - the current 216.8
- électrique . . . 199.5	- , altezza di . . . 230.1	- - - a tre fili . . . 203.1	- , to - the jib . . . 298.9
- en série 201.10, 223.8	- , cassetta di . . . 223.4	- - - a tre fili . . . 203.1	Reversible 14.4, 16.6
- - parallèle . . . 223.9	- d'attrito 22.3	- - - a tre fili . . . 203.1	- , máquina 228.3
- - graduée 223.5	- d'avviamento . 5.4, 224.1	- - - a tre fili . . . 203.1	Réversible, machine à vapeur 228.3
- , graduer une . . . 223.6	- d'inercia del carico 10.5	- - - a tre fili . . . 203.1	Reversiermaschine 228.3
- mesurée en hau- teur d'eau 230.1		- - - a tre fili . . . 203.1	Reversing 244.10
- régulatrice . . . 224.3		- - - a tre fili . . . 203.1	- controller 222.2
- , série de contacts d'une 223.7		- - - a tre fili . . . 203.1	- engine 228.3
- , subdiviser une 223.6		- - - a tre fili . . . 203.1	- loop 306.6
		- - - a tre fili . . . 203.1	- motor 213.4

Reversing starter	Ribaltare il recipiente a bilico	Riese, Holz- . . . 393.6	Rincón, guía en los
- starting resistance	409.2	-, Seil- 393.5	-es 840.1
224.2	Ribbed casting 164.5	-, zweigleisige 393.3	Rinforzare . . . 151.9
- trap 386.1	Ricambiabile, meccanismo di sollevamento con albero di rinvio	Rieseleinrichtung	- con contraffissi
Revestida, cabina - de tablas 294.2	252.1	370.3	156.7
Revestido, cable 40.4	Ricevitore di contatto 206.7	Riesenkran . . . 308.2	- - saettoni . . . 156.7
Revestimiento de chapa 157.3	Richtbaum . . . 307.4	Riffelblech . . . 169.4	Rinforzo 152.1
- - la caja . . . 334.5	Richtung, Bewegungswegungs- 6.1	Rigata, lamiera 169.4	- a sbarre, saettone di 156.5
- - maderos . . . 157.5	- der Kraft . . . 127.2	Right angle friction wheels 73.4	- alla lamiera verticale mediante montanti 145.4
- - tablas . . . 294.3	-, Fahr- 13.9	-, diagonal rising to the 143.2	-, cantonale di . 152.2
- del pasillo . . . 157.2	-, Umdrehungs- 14.10	- hand, drum with - - groove 44.7	- delle piattebande
- interior del cojinetes 87.4	-, Umlauf- . . . 14.10	- - worm 72.1	146.6
Revestir un cojinete con metal blanco 87.6	Ricondotta del carelli 403.3	- - handed moment 130.10	-, ferro di 152.4
Revêtement de la cage 334.5	- - vagoncini . 403.3	- - thread 114.2	-, lamiera di . . . 152.6
- du puits . . . 334.5	Ricoprimento, tetto di 294.5	- - twist 33.10	-, passerella di . 152.5
- en bois . . . 294.3	Ridotto, carro a scartamento 379.5	-, rope with lay to the 34.1	-, piastra di . . . 149.9
Revolución . . . 15.2	-, scartamento . 329.4	-, the force produces a moment to the 131.2	-, trave di 152.3
-, n revoluciones por minuto 15.3	Riducibile, puntone 298.6	Rigid axle 75.9	Ring 86.4
Révolution . . . 15.2	Ridurre il braccio al puntone 298.7	- bearing 154.8	-, adjusting . . . 77.6
Revolution . . . 15.2	- la luce 243.2	- frame 151.8	-, curb 301.5
-, "n"-s per minute 15.3	Riduzione a farfalla, valvola di 243.4	Rigida, gru da colate con guida - per la secchia 311.6	-, drag 94.2
Revolutions at no load 184.1	- di luce 243.3	Rigida, grúa para fundición con guía - del crisol 311.6	-, eye 37.5
-, number of . . . 15.4	- - -, disposizione di strozzamento per 243.1	Rigide, accouplement 80.5	-, friction 83.5
Revolvable . . . 14.4	-, trasmettere il movimento con - di velocità 62.1	Rigidez, coefficiente de 35.5	- lubricating bearing 90.3
- claw 60.8	-, trasmissione con - di velocità 61.9	- de la cuerda 35.4	- magnet 56.7
Revolving contact 207.5	-, vite di 243.5	- del cable . . . 35.4	- main 236.8
- stuffing box . 190.9	Riegel . . . 151.6, 338.2	Rigidità della fune 35.4	-, neck 190.7
Rez-de-chaussée 335.2	-, Quer- 403.7	Rigido, acoplamiento 80.5	-, oil 77.4
Rhéostat 223.3	-, Schnapp- . . . 95.6	Rigido, telaio . 151.8	-, packing 241.7
-, boîte du . . . 223.4	-, Sicherheits- . 338.3	Rilasciare l'arresto 93.1	-, piston 185.7
- de changement de marche 220.1	-, Stütz- 344.8	- un veicolo . . . 408.3	-, pivot 79.3
- - démarrage . 219.2	- verschluß . . . 338.1	Rille 46.6	- segment 218.10
219.7, 224.1	Riemenantrieb 73.7	- der Laufrolle 406.2	-, shrunk-on . . . 77.7
- - - et d'inversion 224.2	- betrieb, Aufzug mit 352.6	-, Trommel- . . . 44.1	-, slip 207.6
- - protection du frein 224.4	-, Doppel- 74.6	Rillenrad 73.3	-, trail 94.2
Rhéostatique, frein 106.12	-, gekreuzter . . 74.5	-trommel 43.10	-, U-leather . . . 191.4
Rialzamento . 147.9	- kralle 75.1	-, Trommel mit eingegossenen 45.1	- with set of rollers 91.9
Rialzare il puntone 299.5	-, mehrfacher . . 74.7	-, - - gedrehten 45.2	Ringabschnitt 218.10
- la freccia . . . 17.4	-, offener 74.4	Rim of chain wheel 31.5	-, Dichtungs- . . 241.7
Rialzata, travatura 147.8	- schraube . . . 74.10	- - pulley 46.5	-, Distanz- 90.7
Rib cover plate 149.8	- spannung . . . 74.3	- - sheave 46.5	-, Grund- 190.7
Ribadire 124.7	-, Treib- 73.9	- - traversing wheel 255.4	-, Kausch- 37.5
-, martello da . . 125.5	- trieb 73.7	-, spur 67.9	- keilkupplung . 400.7
Ribadita, testa 121.1	- vorgelege . . . 73.8	-, toothed 67.9	-, Kolben- 185.7
Ribaditura . . . 125.1	- winde 271.1	Rimando 251.2	-, Lauf- 90.6
-, lavoro di . . . 125.3	Riempimento, distributore di 368.7	-, albero di . . . 251.3	-, Leit- 90.6
Ribalta, vagoncino a 408.8	-, meccanismo di 368.8	Rimettere 94.6	- leitung 236.8
Ribaltabile a conca, vagonetto 378.6	Riemschelbe . . 75.2	-, cuneo d'arresto per - il carro sul binario 414.5	- magnet 56.7
Ribaltamento 323.10	-, feste 75.4	- il cavo 401.9	-, Manschetten- 191.4
- del recipiente a bilico 409.1	-, lose 75.5	- - nottolino . . . 94.5	-, Mitnehmer- . . 83.5
-, disposizione di 409.3	Rientrata, carrello nella sua posizione 274.1	Rimorchiatore . 323.6	-, Reib- 83.5
-, posto di scarico a 409.4	-, porre il carrello nella sua posizione 274.2	Rimorchio ad azione semplice 388.3	-, Schleif- 207.6
-, scambio a bilico con ago di 421.3	Riese 393.1	- con cavo . . . 388.1	-, Schlepp- 94.2
Ribaltare . . . 323.9	-, Draht- 393.4	-, fune a 388.2	-, schmierlager . 90.3
	-, eingleisige . 393.2	-, nave da 323.6	-, schmierung, Lager mit 90.3

Rinvio 251.2	Ritorno del carico 9.6, 9.7	Rivet de couvre-joint 149.3	Riveting, multiple shear 124.5
- a catena 73.6	- , fune di 389.4	- - la membrure 146.3	- , pneumatic 126.8
- - cinghia 73.8	- , puleggia di 403.2	- - montage 122.6	- press 126.10
- - vite perpetua 71.6	- , rotella di 395.6	- - traction 122.5	- -set 125.6
- - - senza fine 71.6	Rittersche Methode 144.3	- , fatigue du 121.2	- , single row 123.7
- ad ingranaggio 63.1	Ritto, sopporto 87.1	- , fer à appuyer le 125.8	- , - shear 124.1
- - innesto 63.7	Ritzel 67.7	- , fraiser le 122.3	- stop, traveller for 203.2
- , albero di 251.3	River 124.7	- , noyé 122.1	- -tongs 126.1, 126.2
- , ingranaggio di 63.1	- , machine à 126.7	- , parol du trou de 121.4	- tool 125.4
- , puleggia di 47.4	- , marteau à 125.5	- polycisaillé 124.6	- work 125.3
- - - 403.2	- , outil à 125.4	- posé d'avance 122.6	Riveuse 126.7
Riparti, numero dei 140.8	- , presse à 126.10	- , pression sur la paroi du trou de 121.5	Rivoir 125.5
Riparto 140.6	Riversare 386.6	- , tige de 120.7	Rivure 122.7, 123.1
- dei tracciamenti 160.5	Riversabile, macchina 213.4	- , travail d'écrasement du corps de 121.5	- à deux coupes 124.3
- di estremità 140.9	Rivestimento del pozzo 334.5	- , travaillant à l'arrachement 122.5	- - - rangs 123.8
- - mezzo 140.10	- della binda 264.7	- - au cisaillement 122.4	- - - sections de cisaillement 124.3
- finale 140.9	- in legno 294.3	- - - double cisaillement 124.4	- - la main 126.5
Riportata, corona 68.4	Rivestita, cabina del manovratore 294.2	- - - simple cisaillement 124.2	- - plusieurs coupes 124.5
Riposo 282.5	Rivestito, cavo 40.4	- , trou de 121.3	- - - rangs 123.9
- della cabina, posizione di 345.1	Rivet 120.6	Rivets, aléser les trous de 121.8	- - sections de cisaillement multiples 124.5
Rippenguß 164.5	Rivet allowance 146.4	- , déduction des trous de 146.4	- - un rang 123.7
Ripulsione, batteria di 197.7	- , binding 122.6	- , écartement des 123.3	- - une coupe 124.1
Riquadro 140.6	- , butt joint 149.3	- , enlever les 125.2	- - - section de cisaillement 124.1
Riscaldare, il sopporto di una macchina si 85.1	- , centre, distance from - - to inside of angle 123.6	- , fer à 121.9	- double 123.8
Riscaldamento, fossa di 313.2	- , - - - - - outside of angle 123.5	- , file de 123.2	- meccanica 126.6
Rise of an arch 138.9	- , connecting 150.6	- , forcer les trous de 121.7	- parallèle 123.8
Riserva, giro di 44.6	- , deduction 146.4	- , forge à chauffer les 126.3	- simple 123.7
- , macchina di 182.5	- , dummy 122.6	- , four à 126.4	Robinet 242.6
- , spira di 44.6	- , flange 146.3	- , ligne de 123.2	- d'arrêt 242.7
Rising, diagonal - to the left 143.3	- , flush 122.1	- , pas des 123.3	- de fermeture 242.7
- , - - to the right 143.2	- , furnace 126.4	- , perte de section par les trous de 146.5	- - purge 238.6
Ristoranti, montacarichi per 355.1	- , head 120.9	- , poinçonner les trous de 121.6	- distributeur 196.6
Ristringere l'albero 76.11	- , hole 121.3	- , rang de 123.2	- , distribution à 196.5
Risultante 129.5	- in double shear 124.4	- , trainée de 123.2	Robinetto 242.6
Risolto, gru a 306.5	- - multiple shear 124.6	Rivetage 125.1, 125.3	- d'arresto 242.7
- , rotella di 395.6	- - shear 122.4	- , grue pour atelier de 203.2	- di distribuzione 196.6
Ritardato, movimento uniforme 20.2	- - tension 122.5	- , hydraulique 126.9	- - scarico 238.6
Ritardatrice, forza 20.4	- iron 121.9	- , pneumatique 126.8	- , distribuzione a 196.5
Ritardo 20.3	- loss 146.5	Riveté, assemblage 122.7	Roblón 120.6
- , momento di 20.5	- point 121.1	Riveted joint 122.7	Roblonado 122.7, 123.1
Ritegno, apparecchio di 324.4	- section 120.8	- , clamp 126.2	- - - 125.1
- automatico, disposizione di 324.7	- single shear 124.2	- , double row 123.8	Roblonar 124.7
- , freno di 111.9	- to 124.7	- , shear 124.3	Rocchetto 67.7, 201.8
- , gancio di 324.5	- with countersunk head 122.1	- , forge 126.3	- ad innesto 63.8
- , valvola di 242.4	- - half countersunk head 122.2	- , hand- 126.5	- da catena 30.7
Ritenuta, cavo di 412.1	Rivet 120.6	- , hammer 125.5	- , fermaglio a catenaccio su 95.6
- , peso della materia 384.8	- à deux sections de cisaillement 124.4	- , hearth 126.3	- , giarella di 259.1
- , valvola di 242.4	- - goutte de sulf 122.2	- , hydraulic 126.9	- , ruota d'arresto del 95.3
Ritirare, dispositivo per - i lingotti 318.5	- - plusieurs sections de cisaillement 124.6	- , jack 263.1	- , scanalatura della ruota a 95.4
- il billico 17.4	- - tête fraisée 122.1	- , knob 125.8	- scorrevole 258.7
Ritirata 14.1	- - - mi-fraisée 122.2	- , machine 126.6, 126.7	- spostabile 63.8
Ritorno, conduttore di 203.10	- , corps de 120.7	- multiple row 123.9	Rochet 93.5
- conduttura di 236.6	- d'assemblage 150.6		- de retenue à cliquet 93.4
	- de cisaillement 122.4		- , roue à 93.5

Rod, panel . . . 141.8	Rohr, Fall- . . . 387.1	Rollenkloben . . . 49.1	Root-circle . . . 64.5
- , piston 185.8	- , Flanschen- . . . 239.7	- kontakt 207.3	- -line 64.5
- , pull- 245.3	- , Förder- 370.7	- kopf 297.3	- of tooth 65.3
- , push- 245.4	- , Gelenk- 240.2	- kranz 46.5, 91.9	Rope 33.6
- , tension 245.3	- innendurchmesser 239.5	- -lager 91.8	- , adjusting . . . 414.2
- , tie 141.5	- knie 237.6	- lager 91.1, 155.8	- , becoming slack
- , valve 193.3	- kolben 186.9	- lagerung 405.7	of the -s 35.1
- , vertical 143.5	- krümmung 237.4	- laufwerk 405.5	- , bending of . . . 35.2
Rodado, gorrón 78.10	- , Lauf- 387.1	- nabe 46.7	- block 49.7
Rodadura 12.7	- , leitung 235.6	- reibung, Lauf- 405.9	- , breaking stress of
- , camino de 13.8	- , leitungsdruck 235.7	- spurlager 88.6	37.3
- , carga de 133.9	- , -querschnitt . 235.8	- traverse 405.6	- , cage with one 341.1
- , mecanismo de 252.3	- mufte 240.7	- übersetzung . . . 47.9	- , carrying 400.4
- , - - - del carro	- , Muffen- 239.6	- zug 48.7	- , chain 390.8
273.6	- netz 236.2	- , Hand- 50.2	- circuit 389.2
- , superficie de 255.5	- packung 241.6	- , Ketten- 51.5	- , circular 40.7
- , vía de 326.1	- , Paß- 117.5	- , Kran- 52.2	- clamp 418.4
Rodage, le palier	- , plan 236.4	- , Last- 49.8	- clip, spring . . . 417.7
s'adapte par 84.8	- , Saug- 376.8	- , Seil- 51.4	- , closing 411.9
Rodamiento, carro	- , Stopfbüchsen- 240.1	- , Treib- 50.1	- , coarse-wire . . . 39.3
de - de las vago-	- strang 236.3	Rollende Reibung	- , coil of 45.3
netas 405.5	- strecke 236.3	22.8	- , coiling diameter
- , rodillo de 405.8	- stutzen 237.3	Rollkranz 259.7	of 35.6
- , superficie de 402.4	- , Teleskop- 239.8	Roller . 46.4, 86.7, 91.2	- , - the - on the
Rodante plataforma	- , Überlauf- 231.3	91.10, 405.8	drum 44.2
301.7	- verschluß 241.3	- bearing . 91.1, 155.8	- , connecting . . . 390.2
Rodar 12.6	- verschraubung 240.5	405.7	- construction . . . 39.4
Rodé, tourillon 78.10	- weite 239.5	- , block with x -s	- control 248.5
Roder, le palier se	- , Zuleitungs- . 240.3	49.6	- control 248.7
rode 84.9	- , Zuströmungs- 240.3	- cage 91.3	- conveyor 370.2
Rodilla-guía del	- , Zweig- 237.1	- casing 405.6	- , cotton 88.7
cable 41.8	Rojó, bronce . 169.8	- contact 207.3	- coupling 37.11
Rodillo 46.4, 86.7, 91.2	Roldana de cierre y	- contact 207.4	- crab 275.2
- con estrella . 402.7	paro 343.3	- curve 403.1	- cramp 418.4
- , contacto por 207.3	Rolle 46.4, 91.2	- flat 156.1	- , crane 41.2
- , corona de -s 91.9	- , Arbeits- 47.7	- for opposing	- curve 398.10
259.7	- , Ausleger- 297.4	pressure 259.1	- , deflection of the
- de apoyo 91.10, 402.3	- , Daumen- 31.4	- framework 333.6	41.10
- - cambio de	- , Differential- 50.7	- friction 405.9	- , deviation of the
dirección 403.1	- , Doppel- 48.3	- gear 405.5	41.10
- - canal 406.1	- , doppelrillige 48.4	- grip 343.3	- , double 333.2
- - contacto 207.4	- , Drahtseil- 46.10	- grooved 406.1	- diameter 33.7
- - garganta . 406.1	- , Druck- 91.10	- pendulum 402.6	- , double flat
- - guía para ca-	- , feste 48.1	- , saddle with -s on	stranded 39.10
dena 32.5	- , Führungs- 47.5	one side 406.8	- drive 42.3
- - presión 401.2	- , Gegendruck- 259.1	- , star-shaped . 402.7	- -driven travelling
- - rodamiento 405.8	- , Hanfseil- 47.1	- support 91.1	crane 291.7
- - soporte 91.10	- , Ketten- 47.2	- supported foot-	- , driving 42.5, 42.7
- para encorvar la	- , Klemm- 343.3	step bearing 86.6	184.8
cinta 367.5	- , Kontakt- 207.4	- thrust ring be-	- drum 45.3
- , quicio de -s . 86.6	- , Kurven- 403.1	aring 91.8	- , elevator 332.8
- , quicionera de -s	- , Kuppel- 416.1	- , travelling 258.7	- elongation 35.7
86.6	- , Lager- 91.10	- , trough 367.5	- , emptying 412.1
- , soporte de -s 155.8	- , Last- 47.6	Rollig, x- -e Flasche	- fastening 45.5
- , tejuelo de -s 86.6	- , Lauf- 258.7, 405.8	49.6	- , fine-wire 39.2
Rodillos de apoyo	- , Leit- 41.8, 47.5	Rolling friction 22.8	- fixing 36.8
en tandem 402.5	- , lose 47.7	- load 134.3	- , flat 40.9
- gemelos suspen-	- , Seil- 46.9	- mill crane 310.6	- , - strand 39.9
didos 402.6	- , Mulden- 367.5	Romper, el cable	- , flexibility of . . 35.2
- laterales, silla de	- , Pendel- 402.6	se rompe 37.2	- , flexible 35.3
soporte con 406.8	- , Spann- 398.1	- , la chispa se rompe	- for counter-poise
Rohblock 166.8	- , Stern- 402.7	217.11	333.1
- eisenlager 383.2	- , Treib- 42.4, 48.2	Rompere, la fune	- - hauling gear 252.6
- gegossener Zahn	- , umgekehrte lose	si rompe 37.2	- fork with inserted
65.9	48.2	- , - scintilla si	claws 417.1
- hautrad 70.3	- , Umlenk- 47.4	rompe 217.11	- , fracture of . . . 37.1
Rohr 239.4	- , Wälz- 86.7	Rompre, le câble se	- friction 35.8
- , Ableitungs- . 240.4	Rolled girder . 146.7	rompt 37.2	- , galvanised wire 39.1
- , Ablauf- 231.4, 240.4	- iron 167.2	- , l'étincelle serompt	- grip, spring . . . 417.7
- anguß 237.3	- steel 165.6	217.11	- gripper 416.5
- anschluß 237.2	Rollenbahn 259.7	Rond, câble 40.7	- gripping car 418.1
- , Ausström- 240.4	- block 49.1	- , filet 114.9	- , ground 390.6
- , Bergmann- . 205.4	- bock 48.6	Ronde, tête 116.2	- guide pulley . . . 41.8
- bruch 241.8	- bügel 47.8	Rondella 80.1	- guiding 41.7, 400.6
- - ventil 241.9	- gehäuse 48.5	Rondelle . 80.1, 113.10	- - resistance . . . 41.9
- dichtung 241.6	- gerüst 333.6	Roof 161.11, 294.5	- , hand - -driving
- durchmesser . 239.5	- höhe 296.1	- crane 305.6	181.7
- , Einstromungs-	- käftig 91.3	- girder 102.1	- haulage 388.1
240.3			- , haulage 388

Rope, hauling . 41.4	Rope, to wind the - up in one layer . 44.3	Rotaia di raccordo superiore 395.4	Rotation, moment de 131.5
- , hemp 38.6	- , traction 400.5	- - scambio . . . 421.2	- , - - - - à droite 130.10
- , - - pulley . . . 47.1	- , transmission . . 42.5	- - scorrimento 327.9	- , - - - - gauche 131.1
- , - - sheave . . . 47.1	- , turn of 45.3	- - sospensione 395.5	- , rayon de . . . 296.8
- , holisting 332.7	- , twist of the . . 33.9	- per gru 328.9	- , sens de 14.10
- holding station . 397.2	- , twisted 40.2	- piatta 328.10	Rotativa, branca . 60.8
- , hollow 40.11	- , twisting of the -s . 34.7	- - d'acciaio . . 328.11	- , cilindro a tras- missione 190.2
- , hook 54.2	- uncoupling device . 416.3	- portante 395.5	- , tanaglia 60.8
- , iron 38.9	- , under-guiding of . 401.1	- , supporto di so- spensione della . 420.3	Rotativo, cassetto . 194.7
- , inserting a - in the pulley block . 51.7	- , ungallvanised wire 38.12	- Vignole 328.8	- , scaricatore a bilico . 325.6
- jockey pulley 41.8	- velocity 83.8	Rotaie, deposito 383.7	- , trasformatore - per corrente con- tinua in alternata . 199.3
- joint 37.9	- wear of 38.5	- , la gru si solleva dalle 284.7	- , - - - - - con- tinua 199.2
- junction 37.9	- , winch 41.5, 268.1	- , magazzino . . 383.7	- , - - - - - trifa- sica 199.4
- , knotted 391.1	- , wire 38.10	- , tanaglia da . . 285.6	Rotatorio, bascu- lador 325.6
- , lift 41.3, 332.8	- , wire - - pulley 46.10	- , via senza . . 361.1	Rotatorio, movi- mento 14.2
- , lift, hand driven . 352.4	- , - - - sheave . . 46.10	Rotante, trasforma- tore - per cor- rente continua in alternata 199.3	Rotazione 14.2
- lifting device 417.2	- with lay to the left 34.3	- , - - - - - con- tinua 199.2	- , angolo di . . . 14.8
- , load 86.5	- - - - - right . 34.1	- , - - - - - trifa- sica 199.4	- , arco di 14.9
- , locked 40.4	- - strands of triangular sec- tion 40.1	Rotare sopra un perno 79.9	- , asse di 14.5
- , loop 25.5	- without twist 34.4	Rotate, to - about an axis 14.6	- , campo di . . . 296.8
- , lubricant . . . 35.9	- working 42.2	Rotatif, distribution à tiroir 196.5	- , controller per il movimento di . 223.2
- , main 389.6	Ropeway 399.8	- , tiroir 194.7	- del lingotto 317.10
- , pull 38.6	- station 395.3	Rotating masses, energy of 22.1	- della gru . . . 296.7
- , pulley 46.9	Rosario de can- jilones 356.5	- motion 14.2	- - secchia . . . 311.8
- - block 51.4	- hidráulico . . . 366.8	Rotation 14.2	- , freno al mecanis- mo di 111.8
- , control 248.6	Rosca, gato de . 263.6	- , angle of 14.8	- , gru da fonderia con dispositivo di - automatico 312.2
- , for changing direction of 47.4	- , tornillo de - de madera 118.2	- , anti-clockwise 15.1	- , il sopporto si adatta per 84.8
- , pulleys, tandem . 402.5	- , unión de tubos por 240.5	- , arc of 14.9	- , manovra di - del pezzo da fuci- nare 314.6
- , putting the - on the drum 46.3	Roscado, casco 118.3	- , axis 259.3	- , meccanismo di . 312.1
- , sag of the . . . 399.1	- , tapón 241.4	- , axis of 14.5	- , - - - del pezzo da fucinare 314.6
- , sheave 46.9, 402.3	Roseta, cojinete de . 89.5	- , clockwise . . 14.11	- , momento di - del motore 209.6
- , ships 41.6	- , soporte de . . . 89.5	- , counterclockwise . 15.1	- nel senso contra- rio di una sfera d'orologio 15.1
- , side of 36.7	Rosetta, sopporto a . 89.5	- , direction of . 14.10	- - - di una sfera d'orologio 14.11
- , simplex 40.6	Rosette 89.5	- gear 259.2	- , perno di . . . 79.8
- , slack 34.9	- Lager 89.5	- motor 259.4	- , profilo libero alla . 296.9
- , solid 41.1	Rosettenlager . 89.5	- roller path . . 259.7	- , senza di . . . 14.10
- , spin of the . . 35.11	Rosso, bronzo . 169.8	Rotation 14.2, 16.5	- , zona di . . . 296.8
- , spinning machine . 36.1	Rost, Fundament- . 288.9	- , angle de 14.8	Rotella, comando della 348.5
- , spiral 40.2	Rotación 14.2, 16.5	- , arc de 14.9	- , contatto a . . 207.3
- , splicing 38.1	- , ángulo de . . . 14.8	- , axe de 14.5, 259.3	- d'arresto . . . 343.3
- , square 40.10	- , arco de 14.9	- brusque de la grue . 296.7	- d'inganciamiento . 416.1
- , steel 38.8	- , camino de . . . 16.3	- , champ de . . . 296.8	- di contatto . . 207.4
- , - wire 38.11	- , controler de . 223.2	- , cylindre de com- mande du mouve- ment de 190.2	- - risolto . . . 395.6
- stiffness coefficient . 35.5	- , eje de 14.5, 259.3	- dans le sens des aiguilles d'une montre 14.11	- - ritorno . . . 395.6
- , - of 35.4	- en el sentido de las agujas de un reloj 14.11	- - - opposé à celui des aiguilles d'une montre 15.1	- - scorrimento 258.7
- , stranded 39.5	- - - opuesto de las agujas de un reloj 15.1	- , énergie des masses en 22.1	Rotelle, guida delle . 259.7
- stretching station . 397.3	- , espacio libre de . 296.9	- , espace libre pour la 296.9	Rotguß 169.8
- support 401.5, 403.5	- , gorrón de . . 79.8	- irrégulière de la manivelle 180.5, 180.7	Rotierende Massen, Energie der -n 22.1
- - with wind brace . 405.1	- , mecanismo de . 259.2	- , la force produit un moment de . 131.3	
- suspension 36.8	- , momento de - del motor 209.6	- , - - - - - à droite 131.2	
- , tail- 389.4, 389.7	- , rozamiento de . 22.8	- , mécanisme de 259.2	
- tension 36.9, 42.6	- , sentido de la 14.10	314.6	
- , the -s are twisting . 34.8	Rotaia 328.1		
- , the - becomes slack 34.10	- da ferrovia . 328.8		
- , the - breaks . . 37.2	- di ferrovia sospesa . 420.1		
- , the - drops . . 401.8	- - guida 339.1		
- tightener 401.3			
- , to deflect the . 42.1			
- , - insert a - in a pulley block 51.6			
- , - spin the . . . 35.10			
- , - splice a . . . 38.4			
- , - twist the . . 35.10			
- , - uncoil the - from the drum 44.4			

Rotor, slip-ring 210.6	Roue d'angle . 69.2	Roues dentées	Row, double - rive-
- , short-circuit 210.7	- d'arrêt à encoches 95.3	droites, com-	ting 123.8
Rotor 210.5	- d'engrenage 64.2	mande par 67.4	- , multiple - riveting 123.9
Rottura, carico di 27.9	- d'entraînement 184.8	- d'engrenage, paire de 63.4	- of cars 377.7
- del dente . . . 65.6	- de commande 184.9	Rouge, laiton . 169.8	- - rivets 123.2
- - tubo 241.8	- - de l'avance-ment 253.2	Rough plate . . 169.1	- , single - riveting 123.7
- della catena . 27.6	- - - la transla-tion 253.2	- tooth 65.9	Rozamiento . . . 22.2
- - fune 37.1	- - friction . . . 72.7	Roulant, pont . 290.1	- , ángulo di . . . 22.5
- - livelletta, rap- porto di 399.6	- - conique . 73.1	- , treuil 273.4	- , camino recorrido durante del 22.6
- per flessio-pressione 172.1	- - tambour . . 43.4	- - à moteur 273.1	- , coefficiente de 22.4
- , prova di 27.8	- - transmission 184.9	Roulante, charge 133.9	- con carga máxima 23.1
- , punto di 399.4	- dentée 64.2	- , grue 284.4	- de deslizamiento 22.7
- , resistenza alla 170.2	- - à chaîne . . 31.4	Rouleau 86.7, 91.2, 258.7	- - la cadena . . 26.3
- , - della fune alla 36.10	- - fuseaux . . 69.5	- avec étoile . 402.7	- - los rodillos de rodamiento 405.9
- , sicurezza contro la 170.3	- - baladeuse . 63.8	- de chaîne . . 30.7	- - rotación . . . 22.8
Rótula 155.5	- - droite . . . 67.8	- - palier 91.10	- del cable 35.8
- , articulación de 84.5	- - motrice . . . 67.7	- - porteur de sou-tien du câble trac-teur 402.3	- - diente 65.7
Rotule 138.11, 155.5	- du treuil . . . 181.5	- pour courber la bande 367.5	- - gorrón 78.9
- , appui à 155.4	- en acier coulé 70.3	- tronqué 156.1	- , disco de 257.5
- , arc à deux -s 139.6	- - bronze . . . 70.4	Rouleaux, appui à 91.1, 155.8	- en la marcha en vacío 22.9
- , coussinet à . . . 90.2	- - cuir vert . . 70.5	- , crapaudine à 86.6	- - vacío 22.9
- , ferme sur -s . 138.8	- - fonte 70.2	- , lanterne à . . . 91.3	- , pérdida por . . 23.3
- inférieure . . . 139.2	- - guide 258.6	- , les - coïncent 91.4	- , resistencia al - en la superficie 96.4
- , joint à 84.2	- hélicoïdale . 71.3	- , - - oblique 91.5	- , - de 22.3
- , palier à 90.1	- intermédiaire 69.9	- - porteurs de sou-tien en tandem 402.5	- , travail de . . . 23.2
Rotura de la ca- dena 27.6	- motrice 253.2	Roulement . . . 12.7	- , - - del diente 65.8
- del cable 37.1	- , charge de la 254.2	- à billes, palier à 90.4	Ruban à racloirs 369.4
- - diente 65.6	- planétaire . . 69.8	- , bague de 90.6	- , appui du 103.2
- - tubo 241.8	- pleine 257.7	- , chemin de 90.6, 326.1	- , collecteur . . . 367.9
- , ensayo de 27.8	- porteuse 255.1	- , surface de - d'une roue 255.5	- d'enroulement 102.7
- por flexión . 172.1	- - à boîte . . . 257.3	- , frottement de 22.8	- , soutien du . 103.1
- , prueba de 27.8	- - - coussinet de graissage 257.3	- , galet de 258.7	- de frein 101.8
- , resistencia à la 170.2	- - - surface de roulement bombée 256.5	- , mécanisme de 288.10	- - , tension du 102.1
- , - - - del cable 36.10	- - - - - conique 256.4	- , résistance de la voie au 18.4	- - transport incliné 367.8
- , seguridad contra la 170.3	- - - - - hémis-phérique 256.5	- , support du chemin de - du pont 327.4	- enroulé, frein à 102.6
Roue à bandage 258.2	- - - - - plane 256.3	- , surface de . . . 402.4	- - en spirale, frein à 102.8
- - bras 258.1	- , arbre de . . . 257.1	- , voie de 326.1	- , frein à 101.7
- - calottesphérique 256.5	- - avec couronne dentée venue de fonte 258.5	- , - - de chariot de pont 327.2	- , transport par 367.4
- - chaîne 26.1	- , boîte à graisse de 257.4	Rouler 2.6	Rubber covered cable 205.3
- - - de manœuvre 31.2	- , - de graissage de 257.4	Roulette de contact 207.4	- packed coupling 81.4
- - cliquet 93.5	- , coïncement de la 256.2	- , prise de courant à 207.3	- packing ring 191.7
- - denture à chevrons 68.5	- - conique . . . 256.4	Round iron . . . 167.7	Rücklaufbassin 236.7
- - empreinte . . . 26.1	- , coussinet de graissage de 257.4	- thread 114.9	- - der Last 9.7
- - empreintes pour chaîne 30.7	- - cylindrique 256.3	Rovesciamento 312.1	- -leitung 236.6
- - gorge, frein pour 101.6	- - dentée 258.5	- , carico di 285.1	-leitung . 203.10, 236.6
- - - triangulaire 73.3	- - en porte-à faux 256.6	- della gru 284.10	-leitungsscheibe 403.2
- - lanterne 69.5	- , essieu de . . . 257.1	- - secchia 311.8	-schlagventil . 242.4
- - rais 258.1	- , jeu de la . . . 255.8	- , momento di . 285.2	-trieb der Last 96.7
- - rayons 258.1	Roues à chaîne, commande par 73.5	- , posizione di . 324.3	-kraft 96.8
- - rochet 93.5	- coniques, treuil de friction à 268.8	Rovesciando, far colare dal becco 312.3	- , Last- 9.6
- , bandage de . 258.3	- , contrepoids mobile sur 286.7	Rovesciare . . . 323.9	-wärtsfahrt 14.1, 221.6
- , bras de la . . . 68.2	- dentées, com-mande par 63.2	- , la gru si rovescia 284.9	-gang 14.1
- conique 68.10	- à fuseau, trans-mission à 69.3	Rovesciato, nodo 395.6	-kurbel 179.4
Roue, couronne de 255.4	- - cylindriques, commande par 67.4	Rovesciatore di testa 325.7	-kurbeln 180.3
- , - - - à fuseaux 69.6		- in curva 325.1	-schwenken . 16.2
- cylindrique de friction 72.8			Rueda, aparejo de -s cilíndricas 50.8

Rueda cónica de fricción 73.1	Rulli, sopporto a 91.1	Ruota con dentatura a cuspid 68.5	Ruote, comando a - dentate 63.2
- , contrapeso móvil sobre -s 286.7	- , - corona di 91.8	- conica 68.10	- , - - - cilindriche 67.4
- de acero fundido 70.3	Rullo 86.7, 91.2	- - ad angolo retto 69.2	- , coppia di - dentate 63.1
- - arrastre . . . 184.6	- da sopporto . 91.10	- d'arresto 93.5	- dentate, argano a 264.5
- - bandaje . . . 258.2	- segmento . . . 156.1	- del rocchetto 95.3	- di frizione a cuneo, argano a 268.8
- - bronce 70.4	Rumpf, Erdfüll- 385.6	- d'ingranaggio 64.2	- - , argano a . 268.7
- - canal, freno para 101.6	- , Füll- 385.5	- del tamburo . 43.4	- - ingranaggio, trasmissione a 250.2
- - cubo 257.3	- , Lager- . . . 88.2, 89.7	- dentata 64.2	- , disingranare le 96.5
- - cuero 70.5	- , Sammel- . . . 385.4	- cilíndrica . . . 67.8	- , ingranaggio a - coniche 38.9
- - dientes angulares 68.5	- , Schütt- . . . 385.5	- da catena . 31.4	- , ingranare le . 66.4
- - disco 257.7	Run, being . . . 18.1	- di acciaio fuso 70.3	- le - ingranano 66.6
- - engranaje . . . 64.2	- hot, the bearing -s 85.1	- cuolo indurito 70.5	- , paio di - dentate 63.4
- - fricción 72.7	- , the bearing -s 84.8	- - frizione . . . 72.7	- , pressione sulle 254.2
- - fundición . . . 70.2	- , - crane -s off the straight 289.2	- - cilíndrica 72.8	- , taglia a - cilíndriche 50.8
- - garganta triangular 73.3	- , - engine -s light 183.4	- - conica . . . 73.1	- , transmisión a - dentate doppia 63.5
- - parada de muelas 95.3	- , - -s loaded 183.3	- - ghisa 70.2	- , - - - interscambiabile 63.6
- - platillo 257.7	- , - -s without load 183.6	- - manovra a catena 31.2	- , - - - semplice 63.3
- - radios 258.1	- , to 12.8	- - scorrimento comandata 258.1	- , - con - a cuneo 73.2
- - superficie de rodadura cilíndrica 256.3	- , - - a bearing with white metal 87.6	- elícoide 71.3	Ruotismo 250.2
- - - - - cónica 256.4	- , - - without load 183.8	- - guida 258.6	Ruptura por flexión 172.1
- - - - - esférica 256.5	Rundeisen 167.7	- in bronz 70.4	- , remachado de una sola sección de 124.1
- - trinquete . . . 93.5	- - kette 28.3	- intermediaria 69.9	- , resistencia á la 170.2
- del tambor . . . 43.4	- - laufbahn . . . 399.7	- , mozzo della . 68.1	Rupture à la traction, essai de 27.8
- dentada 64.2	- - gewinde 114.9	- plena 257.7	- brusque, interrupteur à 215.6
- - cilíndrica . . . 67.8	- - schlag 40.8	- planetaria . . . 69.8	- de dent 65.6
- - de linterna de husillos 69.5	- - seil 40.7	- portante 255.1	- - la chaîne . . . 27.6
- - motriz 258.5	Runder Kopf . 116.2	- - a calotta sferica 256.5	- - tuyau 241.8
- - móvil 63.8	Rundes Gewinde 114.9	- - corona cilíndrica 256.3	- du câble 37.1
- - para cadena 30.7	Rundle 158.7	- - conica . 256.4	- , étincelle de . 217.6
- - recta 67.8	Rung 158.7	- - con boccola a cuscinetto 257.3	- , résistance à la - du câble 36.10
- en un balancín, sujeción de las -s 254.6	Running, ahead 13.10	- - di scorrimento 257.3	- , sécurité contre la 170.3
- - guida 258.6	- , astern 14.1	- , corona della 255.4	Ruptured, the spark is 217.11
- - helizoidal . . . 71.3	- back of the load 9.7	- - cuscinetto, boccola di scorrimento della 257.4	Rush of current 221.3
- - intermedia . . . 69.9	- backward . . . 221.6	- - dentata . . . 258.5	- - , position on which - occurs 221.2
- - montada en un extremo 256.6	- block 49.3	- - diametro della 255.2	Rüssel, Saug- . 364.1
- - motriz . 67.7, 253.2	- forward 221.5	- , giuoco della 255.8	Rute, Schacht- 339.2
- - con corona dentada de fundición 258.5	- , no-load 183.7	- , inclinazione della corona della 256.1	Rutoir de chemin de fer 327.8
- - , presión sobre la 254.2	- of side 24.5	- la - è collegata in sbalzo sull'asse 356.7	Rutsche 386.3
- para maniobrar la cadena 31.2	- on 25.3	- - - gira folle sull'asse 257.2	- , Turm- 387.3
- - portadora . . . 255.1	- - side 25.1	- - - s'inclina 256.2	- , Wendel- . . . 387.2
- - , eje de la . . . 257.1	- out 4.8, 25.2	- - montata con molla di sospensione, asse della 257.6	Rutschen, der Sattel rutscht auf dem Tragseil 400.4
Ruhende Belastung 132.9	- position 221.4	- - mozzo della 255.3	- des Sattels . 400.5
Ruisellement, de-chargeur par 370.3	- sheave tyre . 402.4	- - montata in sbalzo 256.6	
Rulli, appoggio a 155.8	- surface 255.5	- - scanalatura della - a rocchetto 95.4	
- , corona di . . . 91.9	- unloaded . . . 11.2	- spostabile . . 184.6	
- , i - s'incastano 91.4	Runway 18.8	Ruote, carico sulle 254.2	
- , - si dispongono obliquamente 91.5	- , crab 273.6		
- , lanterna di . 91.3	Ruota 181.5		
- , mettersi obliquamente del 91.6	- a catena . . . 26.1		
	- - cerchione . 258.2		
	- - cuneo 73.3		
	- - denti di sega 93.5		
	- - disco 257.7		
	- - lanterna . . . 69.5		
	- - razze 258.1		
	- - scanalatura cuneiforme, freno per 101.6		
	- , comando con - a catena 73.5		

S.

S-Haken 54.6	Saco, transportador de -s 367.10	Salir, el cable sale de la horquilla 417.1	Sbalzo, monta-carichi a - per magazzino 353.6
S-hook 54.6	Sacudida, canal de 369.9	Saliscendi . 95.8, 95.9	- , ponte a . . . 160.2
S, crochet en . 54.6	Saddle 155.6	- , accoppiamento a 418.3	- , ruota portante montata in 256.6
S gancio in forma di 54.6	- backed girder 147.8	Salita 332.4	- sull'asse, la ruota portante è collegata in 256.7
S, gancho en . . 54.6	- -, to make a girder 148.1	Saltar, la cadena salte 26.7	- , trave a . . . 136.7
S. M. Stahl . . . 166.2	- backing . . . 147.9	- , - manivela salta 180.4	- utile 296.2
Sabbia, contrappeso a - e masselli 287.4	- , spring mounted 406.7	Saltarello . 95.8, 95.9	- variabile, gru girevole con 296.4
- , elevatore di . 366.6	- , supporting . 406.3	Salto de la cadena 26.6	Sbarcare 320.3
- , fusione entro forme di 163.4	- , the - slips on the rope 406.4	- - - manivela 180.5	Sbarco 320.8
Sable, élévateur à 366.6	- , tipping . . . 406.6	Saltorello . . . 181.1	- , luogo di . . . 322.3
Sabot 156.1	- with rollers on one side 406.8	- , comando del 180.9	Sbarra . . 141.1, 338.4
- à câble . . . 401.10	Saetta 138.9	Same direction, forces working in 127.5	- conduttrice . 204.8
- - - pivotant . 402.2	Saettone 156.6	Sammelbehälter 236.7	- dell'argano . 269.7
- - - surélévé . 402.1	- di rinforzo a sbarre 156.5	-körper 384.3	Sbarre di ferro, gru per trasporto di 315.9
- de frein . . . 101.4	Saettoni, rinforzare con 156.7	-reservoir . . . 236.7	- , saettone di rinforzo a 156.5
- - friction . . 100.1	Safety against collapsing 172.5	-rumpf 385.4	- , unione delle . 150.7
- - inférieure . 155.7	- - fracture . . 170.3	-trichter 385.5	Sbattere della manovella 180.7
- - pivotant . . 401.10	- bar 338.3	-trumm 367.8	- , la catena sbatte 26.7
- - supérieur . . 155.6	- bolt 338.3	Sammler, Druck-wasser- 231.9	- , - manovella sbatte 180.4, 180.6
Sabots, frein à 101.3	- brake . 112.8, 842.1	Sandelevator . 366.6	Sbattimento della catena 26.6
- , - - deux . . . 101.5	- , - - resistance 224.4	- , Gegengewicht aus und Masseln 287.4	Sbieco, la gru si mette in 289.2
Sac d'eau 238.2	- claws, load magnet with 57.1	- guß 163.4	- , mettersi in - della gru 289.3
- de drague . . 875.8	- coil 201.9	Sand casting . 163.4	Scaffold, iron . 159.1
- , drague à . . 875.7	- crank 179.4	- castings, open 164.1	- , timber 159.2
Sacs, élévateur à 365.7	- cut-out 216.4	- , counterweight of - and pig-iron 287.4	- , wood 159.2
- , monte- . 354.5, 365.8	- , factor of . . 170.4	- elevator 366.6	Scaffolding . 158.10
- , pince pour . 59.6	- gear 842.5	- hoist 366.6	Scafogru 308.4
- , transporteur pour 367.10	- gripper 57.2	Sans charge, démar-rer 219.4	Scala 158.3, 350.6
Sacar, grúa para - los lingotes de los moldes 313.6	- gripping gear 844.3	Saracinesca . . 242.8	- a piuoli 158.6
Sacca d'acqua . 238.2	- hook 54.8	Sattel 155.6	- , corrente della 158.4
- d'aria 238.7	- jaws, load magnet with 57.1	- , federnder . . 406.7	Scaldare, fucina per - i chiodi 126.4
Saccare della fune per il peso 9.3	- lever 179.4	- , Kipp- 406.6	Scale 350.6
- , il carico sacca 9.2	- lock 337.4	- mit einseitigen Rollen 406.8	Scalo a torre, gru da 319.2
Sacchi, draga a - in fil di ferro 375.7	- of working . 282.4	- , Trag- 406.3	- , armatura dello 819.1
- , tanaglia per . 59.8	- ratchet gear . 98.3	Saugbagger . . 376.4	- , gru da 318.8
- , trasportatore di - a nastro 367.10	- valve 242.5	- elevator 366.8	Scambiabile, botola 386.1
Sacco, il carico fa 9.2	- winch 267.8	- höhe der Pumpe 229.7	Scambio 329.10
- in fil di ferro per draga 375.8	Sag, curve of . 135.9	- kopf mit Druck-wasserspülung 376.7	- a bilico con ago di ribaltamento 421.3
Sackaufzug . . . 354.5	- , line of 135.9	- luftförderer . 363.8	- - - trascinamento 421.1
Sack, Bagger- . 375.7	- of the rope . 399.1	- rohr 376.8	- ad ago 420.6
- elevator 365.7	Sags, the load . . 9.2	- rüssel 364.1	- , ago dello . . . 420.7
- förderer 307.10	Sagging, bending 135.8	- spüler 371.6	- , apparecchio di sicurezza dello 421.6
- , Luft- 238.7	- of the load . . 9.3	- wasserförderer 364.3	- di ferrovia aerea 420.5
- , Schlamm- . . . 238.1	Sagoma libera 304.8	Säule 156.4	- - - sospesa . 420.5
- , transporteur 367.10	Saisir 410.7	- , Dreh- 260.2	- orizzontale girevole 421.4
- , Wasser- 238.2	- un fardeau par des griffes 60.5	- , Druckwasser- 229.6	- raccorciato . 420.8
- zange 59.8	Sala del tracciamento 160.5	- , Kranbahn- . . 327.4	- , rotala di . . . 421.2
Sack conveyor 367.10	- - tracciatori . 160.5	- , Kranmittel- . 300.6	- , stazione di . 397.1
- elevator 365.7	- di montaggio, gru da 309.2	Säulenkopf . . . 300.7	
- hoist 354.5, 365.7	Saldata in testa, maglia 29.1	- kran 300.5	
- tongs 59.6	- , maglia - di fianco 29.2	- stromzuführung 206.4	
- , to unload from -s 365.2	Saldato, acciaio 165.4	Sauter, la grue saute hors des rails 289.4	
- unloading funnel 365.3	- , catena a maglie -e 28.9	Saving, oil - bearing 90.3	
Sacken der Last 9.3	- ferro 165.2	Sbalzo 296.3	
- , die Last sackt 9.2	Salida, tubo de 240.4	- , gru a doppio - per trasporti sporgenti 295.4	
Saco de la draga 375.8			
- , elevador de -s 365.7			
- , tenazas para -s 59.6			

Scanalata, puleggia di scorrimento 406.1	Scarico della condotta d'aria 238.10	Scavo automatico, gru di 309.6	Schalter, Augenblick- 215.6
Scanalato, tamburo 43.10	- - conduttura 238.4	- , carrello da 276.5	- , Druckknopf- 215.1
Scanalatura cunei- forme, freno per ruota a 101.6	- , estremità di 368.5	- con draga in alto 374.2	- , einpoliger 214.6
- del tamburo 44.1	- , lato 400.1	- - - - profondità 374.4	- , Fußtritt- 215.8
- della puleggia di scorrimento 406.2	- , porta di 335.6	- , draga per - in alto 374.1	- , Hackmesser- 215.3
- - rotella di scorrimento 406.2	- , robinetto di 238.6	- , funzionamento a - automatico 410.4	- , Haupt- 214.7
- - ruota a rocchetto 95.4	- , stazione di 396.2	- in massa 358.2	- , Hebel- 215.2
- di scorrimento 90.6	- , tronco del cavo 400.1	- laterale 375.3	- , Kohlen- 215.5
- per bietta 77.9	- , tubo di 231.4	Scellement, boulon de 118.1	- , mehrpoliger 214.8
Scanalature, tamburo con - greggie di getto 45.1	Scarpa di sostegno 401.10	Schachtabdeckung 334.4	- , Not- 216.5
- - - - tornite 45.2	Scarpata, gru da 305.5	- , Aufzug- 333.3	- , Nullspannungs- 216.1
Scaricamento 320.8	Scartamento 254.4	-bagger, Pumpen- 376.5	- , Schnapp- 215.6
- automatico 410.2	- allargato 329.5	- , Fahr- 333.3	- , Steuer- 230.2
- dell'appoggio 154.11	- , anello di - delle biglie 90.7	- , Führungs- 277.2	- , Stockwerk- 349.3
- , impianto di 321.2	- , bullone di 117.4	- , gerippe 334.6	- , Stufen- 215.7
- , luogo di 322.3	- , largo 329.5	- , gerüst 334.6	- , Umgehungs- 216.6
- , tratto di fune di 400.3	- , normale 329.3	- , höhe 333.4	- , Wende- 213.7
Scaricare 320.3, 418.8	- , carro a 379.4	- , kabel 268.2	- , zwelpoliger 214.7
- i blocchi dalle lingottiere 314.4	- , ridotto 329.4	- , Ketten- 372.9	Schaltung, Bremswiderstand- 106.8
- in piena linea libera 413.11	- , carro a 379.5	- , kopf 333.5	- , Dreieck- 226.2
- la conduttura 238.3	Scatola a stoppa 190.5	- , kran 801.2	- , Δ - 226.2
- - macchina 183.5	- - - , collare della 190.6	- , mauer 334.3	- , Gegenstrom- 167.6
- per il tubo di fondo 365.2	- - - di dilatazione 191.1	- , öffnung 335.4	- , Hintereinander- 224.8
- sulla via 413.11	- - - girevole 190.9	- , rute 339.2	- , Kurzschluß- 106.8
Scaricatore a bilico 323.8	- dell'ingranaggio 62.8	- , senkwinde 272.6	- , Nebenschluß- 225.6
- - - , argano dello 324.2	- della vite perpetua 70.8	- , sicherung 337.6	- , Parallel- 225.1
- - - , armatura dello 323.11	- - - senza fine 70.8	- , tür 335.8	- , Reihen- 224.8
- - - per carbone 324.9	- di distribuzione 193.2	- , umkleidung 334.5	- , -parallel- 225.2
- - - - carri 324.8	- - giunto 205.10	- , verschluß 335.7	- , Senkbrems- 107.5
- - - - minerali 324.10	- - guida per la catena 81.9	- , wand 334.3	- , Serien- 224.8
- - - montato su gru 325.2	- - tenuta, tubo a 240.1	- , winde 268.2	- , -parallel- 225.2
- - - rotativo 325.6	- per giunto sotterraneo 205.11	- , zugang 335.3	- , Senkbrems- 107.5
- - - sollevabile 325.4	- , trasmissione a vite perpetua racchiusa in 71.5	Schaft, Gabel- 416.8	- , Stern- 226.3
- di grano, tubo di scolo dello 365.3	Scattare della manovella 180.5	- , Haken- 52.8	- , Y- 226.3
- inclinato 386.3	- , la manovella scatta 180.4	- , Niet- 120.7	Schaltungsschema 226.4
- , piano-inclinato - mobile 386.7	Scatto, interruttore a 215.6	- , Winden- 262.3	- skizze 226.5
- rapido 410.3	Scavamento, sforzo di 411.7	Schake 28.4, 372.3	Scharfes Gewinde 114.7
- , scivolone 386.4	Scavare 410.7	Schäkel 55.6	Schatten, Wind- 154.5
- su gru 325.5	- alla draga 370.9	Schaken 372.3	Schaukel, Greif- 411.3
- , vagoncino - automatico 378.7	- dalla miniera 359.1	- , kette 28.3	- , kettenbagger 376.3
Scarico 320.8	Scavati, capacità di trasporto dei materiali 360.1	Schale, Förder- 340.3	- , lippe 411.5
- , acqua di 230.6	- , materiali - alla draga 371.1	- , Kugel- 90.2	Scheibe, Anlauf- 257.5
- , apertura di 335.6	Scavatore, catena di comando per - da draga 412.4	- , Kupplungs- 80.9	- , Antrieb- 74.1, 184.9
- , apparecchio di 323.8	- di terra 374.5	- , Lager- 87.2	- , Brems- 96.2
- , argano a cinghia di 373.5	- , tazza dragante da 412.8	Schalenguß 166.6	- , Dichtungs- 241.7
- automatico, vagoncino 368.6	Scavo automatico, argano da 270.6	- , kupplung 80.8	- , Drahtseil- 46.10
- , cavo di 412.1		Schaltbrett 213.7	- , Dreh- 330.1
- , condotto di - dell'elevatore 362.5		- , klinke 93.6	- , Endseil- 403.2
- , conduttura d'acqua di 230.7		- , kurbel 213.9	- , Fest- und Los- 75.3
		- , messer 215.4	- , getriebene 74.2
		- , rad 93.5	- , Greifer 392.2
		- , schrank 213.8	- , Gurt 47.3
		- , stellung 214.1	- , Hanfseil 47.1
		- , stufe 219.8	- , Ketten 26.1
		- , tafel 213.7	- , Kratzer 369.3
		- , walze 220.3	- , Kupplungs- 80.12
		- , weise 224.6	- , Leit- 395.7
		- , übersicht 226.4	- , Reib- 103.9
		Schalten 224.5	- , Riem- 75.2
		- , hintereinander 224.7	- , Rückleitungs- 403.2
		- , in Nebenschluß 225.7	- , Seil 46.9
		- , in Reihe 224.7	- , Spann- 398.1
		- , - Serie 224.7	- , Sperr- 93.5
		- , kurz 226.1	- , Steuer- 348.3
		- , nebeneinander 224.9	- , Treib- 424, 74.1, 180.9
		- , parallel 224.9	- , treibende 74.1
			- , Umführungsseil- 403.2
			- , Unterlag- 80.1, 118.10

Scheibe, Zugseil- 402.3
 Scheibenbremse 103.4
 -kolben 186.5
 -kupplung . . . 80.11
 -rad 257.7
 Scheiteltgelenk 139.1
 Schelleisen . . 125.6
 -hammer . . . 125.7
 Schema, Schal-
 tungs- 226.4
 Schema dei collega-
 menti 226.4
 - del sistema . 140.3
 Schéma 140.3
 - d'un frein élec-
 trique 106.6
 - des connexions 226.4
 -, sommet du . 140.4
 Schemel, Dreh- 254.8
 Schenkelabstand 123.6
 -, Zangen- . . . 57.5
 Scherbean-
 spruchung 173.8
 -festigkeit . . . 173.7
 -kraft 173.10
 -niet 122.4
 -spannung . . . 174.2
 Scherenbaum . 307.9
 -kran 307.8
 Schiebebühne . 330.2
 -gitter 336.5
 -tür 336.4
 Schieber 242.8
 -bahn 193.5
 -, Dampf- . . . 194.1
 -, Dreh- 194.7
 -, entlasteter . 194.6
 -, Flach- 194.3
 -hub 193.5
 -, hydraulischer 194.2
 -kanal 193.1
 -kasten 193.2
 -, Kolben- . . . 195.3
 -, Manövriert- . 192.9
 -muschel 194.5
 -, Muschel- . . . 194.4
 -spiegel 192.10
 -stange 193.3
 -stellung 193.6
 -, Steuer- 192.9
 -steuerung . . . 192.8
 -, Verschuß- . . 385.8
 -, Wagen- 408.5
 -weg 193.5
 Schiefstellen, der
 Kran stellt sich
 schief 289.2
 - des Kranes . 289.3
 -, die Walzen stellen
 sich schief 91.5
 Schiefstellung der
 Walzen 91.6
 Schiene 328.1
 -, Dreh- 420.7
 -, Eisenbahn- . 328.8
 -, Fahr- 327.9
 -, Flach- 328.10
 -, Flachstahl- . 328.11
 -, Führungs- . . 339.1
 -, Hänge- 395.5
 -, Hängebahn- . 420.1
 -, Kran- 328.9
 -, Kuppel- 416.2
 -, Lauf- 327.9
 -, Leit- 416.2

Schiene, Leitungs- 204.8
 -, Pendel- . . . 245.2
 -, Sperrzahn- . 342.8
 -, Trag- 395.5
 -, Überlauf- . . 395.4
 -, Vignole- . . . 328.8
 -, Weichen- . . . 421.2
 Schienenbefesti-
 gung 328.5
 -druck 328.2
 -klammer 285.5
 -kranz 259.7
 -lager 388.7
 -stoß 328.3
 -zange 285.6
 Schiff 322.8
 -aufzug 357.1
 -aufzugwinde . 357.2
 -elevator 364.8
 -, Fracht- 323.3
 -hebwerk 357.3
 -, Kohlen- 323.7
 -kran 303.8
 -, Kran- 308.5
 -, Leichter- . . . 323.5
 -luke 322.9
 -raum 323.1
 -, Schlepp- . . . 323.6
 -seil 41.6
 -spill 279.6
 -trog 357.4
 -verladung . . . 322.7
 -winde 265.2
 Schild, Lager- . 210.4
 -, Seiten- 210.4
 -, Winden- 267.3
 -zapfen 79.7
 Schlodare 125.2
 Schizzo dei colle-
 gamenti 226.5
 Schlaß, das Seil
 wird 34.10
 -seil 34.9
 -werden des Seiles 35.1
 Schlag, Albert- 39.8
 -baum 338.4
 - des Seiles . . . 35.11
 -, Kreuz- 39.7
 -, Kurbel- 180.8
 -, Längs- 39.8
 -, Rund- 40.8
 -, Trossen- 39.7
 -, Wasser- 239.1
 Schlagen, das Seil
 35.10
 - der Kette . . . 26.6
 - - Kurbel . . . 180.7
 -, die Kette schlägt 26.7
 -, - Kurbel schlägt 180.6
 -, - Tür schlägt nach 337.1
 - - - - innen 337.1
 Schlamm sack . 238.1
 Schlapp, das Seil
 wird 34.10
 -seil 34.9
 -werden des Seiles 35.1
 Schlauch, Elevator- 362.2
 -, Gelenk- 377.2
 -, Luft- 235.3
 -, Panzer- 377.1
 -trommel 235.4
 Schlaufe 55.5

Schleifbürste . 207.7
 -finger 219.1
 -kontakt 206.8
 -kupplung 81.5
 -leitung 207.2
 -ring 207.6
 - - anker 210.6
 Schleife, Ketten- 32.3
 -, Umkehr- 395.6
 Schleifenauf-
 hängung der Kette 32.2
 Schleißblech . 257.5
 Schlenkkette . 55.9
 Schleppfeder . 339.6
 -kahn 323.6
 -rad 184.6
 -ring 94.2
 -schienenweiche 421.1
 -schiff 323.6
 Schlepper 370.2
 Schleuderbremse 104.1
 -ring, Öl- 77.4
 Schleudern der
 Kurbel 180.5
 -, die Kurbel schleu-
 dert 180.4
 Schleusentrog . 357.4
 -winde 265.5
 Schließdauer der
 Bremse 98.7
 -kraft 411.6
 -kopf 121.1
 -seil 411.9
 Schließen, den
 Stromkreis . 216.9
 - der Bremse . . 98.6
 -, die Bremse . . 98.5
 -, - - schließt sich 99.4
 -, - Kupplung . . 82.3
 -, kurz 226.1
 Schließungsfunke 217.7
 Schlingband . 102.7
 - - bremse 102.6
 -kette 55.9
 Schlinge 25.4
 Schlitten, Fuß- 262.9
 -, Spann- 398.2
 -winde 262.8
 Schlitzarbeit . 375.2
 -baggerung . . . 374.9
 -führung 58.4
 - -, Zange mit . 58.3
 -ringkupplung . 83.4
 -schraube 117.7
 -, Seil- 416.7
 Schlitzen 374.9, 375.1
 Schloß, Ketten- 30.4
 -, Mitnehmer- . 417.6
 -, Pasquill- . . . 337.5
 -, Seil- 97.10
 -, Sicherheits- . 337.4
 -, Spann- 30.6, 208.1
 -, Tür- 337.3
 Schlot des Elevators 362.2
 Schlußbolzen . 30.5
 -, Brems- 99.3
 -linie 130.7
 -, Strom- 217.1
 Schlüssel, Aufsatz- 119.9
 -, Doppel- 119.8
 -, Schrauben- . 119.7
 -, Steck- 119.9

Schmalspur . . 329.4
 -wagen 379.5
 Schmelzeinsatz 208.7
 -sicherung 208.6
 -stöpsel 208.9
 -streifen 208.8
 Schmiedbarer Guß 164.7
 Schmiedbares Eisen 164.8
 Schmiededrehkran 303.2
 -eisen 164.8
 -laufkran 314.5
 -stahl 165.5
 Schmierfett . . . 85.7
 -loch 88.11
 -öl 85.5
 Schmiere, Seil- 35.9
 -, Starr- 85.7
 Schmierer, das
 Lager 85.3
 Schmierung, Fett- 85.6
 -, Öl- 85.4
 -, Stauffer- . . . 85.8
 -, Zapfen- 78.8
 Schnabel, Kran- 297.3
 Schnappriegel . 95.6
 -schalter 215.6
 Schnauze, durch
 Kippen über die
 - gießen 312.3
 -, Pfannen- . . . 311.2
 Schnecke 71.1
 -, Förder- 370.4
 -, gewöhnliche 370.5
 -, linksgängige 72.2
 -, mehrgängige 71.7
 -, rechtsgängige 72.1
 -, selbstsperrende 72.3
 -, Transport- . . 370.4
 -, verstellbare . 370.6
 -, Zwilling- 72.4
 Schneckenbock 70.8
 -gehäuse 70.8
 -getriebe 70.7
 - -, eingekapseltes 71.5
 - -, mehrgängiges 71.8
 - -, zweigängiges 71.8
 -kasten 70.8
 -rad 71.3
 - - antrieb 70.6
 - - getriebe 250.3
 - - winde 268.6
 -trieb 70.7
 - - werk 250.3
 -trog 70.8
 -vorgelege . . . 71.6
 -welle 71.2
 -winde 268.6
 Schneelast . . . 154.6
 Schneide, Löffel- 374.8
 Schnellentlader 410.3
 -entleerer 378.7
 -flaschenzug . . 51.2
 Schnelle, die Be-
 wegung ins -
 übersetzen 62.3
 -, Übersetzung ins 62.2
 Schnepfer . . . 95.6
 -, Griffeder- . . . 95.7

Schnittschraube	Schraubstockkupp-	Schwenkstellung	Scomporre una
117.7	lung 419.3	16.4	forza 128.9
-verfahren . . . 144.3	Schrot 169.7	-steuerwalze . . 228.2	Scomposizione di
Schöpftrog des Ele- vators 362.3	Schrottmulde . 317.3	-vorrichtung . . 259.2	forze 129.1
-werk . . . 361.6, 866.8	Schrumpfring . 77.7	-weg 16.3	Scoop chain . . 371.10
Schrägaufzug . 351.5	Schub 173.9	-werk 259.2	- dredger . . . 371.7
-lager 89.8	-beanspruchung . 173.8	-bremse 111.8	- dredging . . . 371.8
-laufkatze . . . 277.9	-festigkeit . . . 173.7	-widerstand . . 16.9	- elevator . . . 361.7
Schräge 142.7	-förderrinne . . 869.7	-zapfen 259.6	- tipping 363.5
- Druck- 142.9	- , Horizontal- . 128.5	-zylinder 190.2	Scoperchiare, dis-
- , Gegen- 143.4	-karre 361.2	Schwenkbar . . . 16.6	positivo per 313.4
- , Zug- 142.8	-kraft 136.1, 173.10	Schwenkbarkelt 16.7	-gru per forni
Schrank, Schalt- 213.8	-querschnitt . . 174.1	Schwenken . . . 16.5	interrati con dis-
Schränken der	-rinne 369.7	- , eine Last . . . 15.8	positivo per 313.3
Walzen 91.6	-spannung 174.2	- , den Kran . . . 296.6	- , - - - sotto suolo
Schraube 113.6	Schuh, Auflager- 406.3	- , rückwärts . . 16.2	con dispositivo
- , Anker- 88.10	- , Brems- 101.4	- , vorwärts . . . 16.1	per 313.3
- , Befestigungs- 118.5	- , Führungs- . . 339.3	- , zurück- 16.2	Scoperte, fusione
- , Bewegungs- . . 120.1	- , Hänge- 420.3	Schwenkung . . . 15.9	entro forme 164.1
- , Daumen- 117.9	- , Kabel- 205.9	Schwerlastkran 308.2	Scorrevole, argano]
- , Deckel- 88.4	- , Stromabnehmer- 207.1	-punkt 175.3	- a motore 273.1
- , Distanz- 117.4	- , Sellaufleger- 401.10	- , achse 285.4	- , - - - - su binario
- , Drossel- 243.5	- , Seildreh- . . . 402.2	Schwimmbagger 875.4	unico 273.2
- , eingelassene . 116.5	- , Trag- 401.10	-kran 308.3	- , - - - - - due
- , eingepaßte . . 117.2	Schuppen 381.6	Schwimmender Speicher 382.4	binari 273.3
- , Flügel- 117.9	- , kran 302.6	Schwimmer . . . 231.8	- , - - - - - guide
- , Fundament- 88.10, 287.9	Schurre 386.3	-ventil 357.6	273.3
- , Grund- 287.9	- , fahrbare Auslauf- 386.7	Schwingrinne . 369.8	- , - - - - - guida
- , Haken- 117.1	- , Verlade- . . . 386.4	-zapfen 254.7	unica 273.2
- , Holz- 118.2	Schüttbodenspel- cher, Getreide- 382.2	Schwinge 261.4	- , cancello . . . 336.5
- , Klemm- 117.6, 205.7 419.2	-gut 384.7	- , Lagerung der Laufräder in einer 254.6	- , contrappeso . 286.7
- , Knebel- 117.8	-rinne 386.3	- , Laufrad- . . . 254.5	- , dado 120.4
- , Kopf- 116.9	-rinnenwinde . 373.5	- , Pendel- 245.2	- , mantello . . . 402.4
- , Kupplungs- . . 80.10	-rumpf 285.5	Schwingende Rinne 869.8	- , palla 90.5
- , Lagerfuß- . . . 88.6	Schüttelrinne . 369.9	Sciacquatore, depu- ratore 371.5	- , porta 386.4
- , Lappen- 117.9	Schüttung, festge- drückte 385.1	Scintilla di aper- tura 217.6	- , rocchetto . . . 258.7
- , Mutter- 116.7	- , lose 384.10	- - chiusura . . . 217.7	Scorie, funicolare
- ohne Ende . . . 71.1	Schutzbremse . 112.9	- , la - si rompe 217.11	aerea per lo sgom-
- , Paß- 117.2	-brücke 405.3	- , - - - spezza 217.11	bro dei residui e
- , Riemen- 74.10	-dach 294.5	- , spegnere la - sof- fiando 217.10	delle 394.6
- , Schlitz- 117.7	-kasten, Räder- 62.8	Scintillare . . . 218.1	Scorrimento . . 173.9
- , Schnitt- 117.7	-netz 405.4	Scintille, bobina dell'estintore di 217.9	- , cavo di 400.4
- , Stein- 118.1	-sieb 237.9	- , estintore di - elet- tromagnetico 217.8	- , contatto a . . . 206.8
- , Stell- 117.6	-spule 201.9	- , formazione di 217.5	- , della fune, via di 899.8
- , Stift- 116.8	Schützenwinde 265.5	Scioglimento, dispo- sizione di - di fune 416.3	- , ruota portante
- , Stütz- 285.8	-zug 265.5	Sciolto, ammucchia- mento 384.10	cuscinetto, boccola
- , Verschluß- . . 241.4	Schwankung, Strom- 198.1	- , granaio pavimen- tato per grano - a silos in colatoi 882.2	di 257.4
- , Versenk- . . . 116.5	Schwemmbagger 376.1	Scivolamento della sella 406.5	- , linguetta di . 330.3
- , versenkte . . . 116.5	Schwebe, die Last aus der - anheben 7.3	Scivolare, la sella scivola sulla fune portante 406.4	- , puleggia di . 405.8
- , Winden- 202.2	- , - - in der - halten 112.2	Scivolone 386.4, 387.1	- , resistenza di . 18.4
Schraubenbock 263.6	Schweißisen . 165.2	- a cavo aereo 393.1	- , rotaia di . . . 327.9
-bolzen 118.7	-stahl 165.4	- canalone 369.5	- , rotella di . . . 258.7
-bremse 100.10	Schweiß, Kopf- 29.1	- , corpo dello . 369.6	- , ruota comandata di 258.1
- , fest- 119.4	- , Seiten- 29.2	- mobile 369.1	- , - portante con boccola di 257.3
-flaschenzug . . . 51.1	Schwelle 328.7	- scaricatore . 386.4	- , scanalatura di 90.6
-getriebe 70.7	Schwemmbagger 376.1	Scolo, tubo di - dello scaricatore di grano 365.3	- , slitta di 339.3
-gewinde 114.1	Schwengel, Char- gier- 316.5		- , superficie di . 255.5
-klemme 419.1	-kopf 316.6		Scossa del freno 99.5
-kopf 113.8	Schwenkachse . 259.3		Scosse, canale tras-
-kupplung 419.1	-antrieb 259.2		portatore a 369.6
-mutter 113.9	-bereich 296.8		- , canaletto del tras-
-schlittenwinde 262.8	-bewegung 16.8		portatore a 369.9
-schlüssel 119.7	-kran 295.9		Scourer 371.5
- , englischer 119.10	- , Mauer- 302.5		- , suction 371.6
- , französischer 119.10	-lager 259.5		Scrap-iron . . . 169.7
-sicherung 115.8	-motor 259.4		- - trough 317.3
-spindel 120.2	-profil 296.9		Scraper disc . 369.3
-verbindung . . . 118.4			- plate 369.3
-winde 262.1			Scraping belt . 369.4
- , Differential- 262.5			- transporter . 369.2
- - mit Ratsche 262.4			Screw 113.6, 120.2
-zug- und Druck- winde 263.4			- , adjusting . . . 260.5
- - winde 363.3			- belt fastener . 74.10

Screw coupling 419.1	Sección de los orificios que hay que deducir 146.4	Section soumise à l'effort de traction 171.2	Sellaufhängung 86.8
- -, combined tension and compression 263.4	- del cordón . . . 142.2	- - - un effort de compression 171.8	- , Aufzug- 41.3, 332.7
- - dolly 125.9	- - remache . . . 120.8	- - - effort tranchant 174.1	- bahnazweigung 398.6
- -, endless 71.1	- en caja 147.3	Secundaria, vagón para vía estrecha 379.7	- -anlage 392.4
- -, fixing 118.5	- libre 290.5	Secure, to - by screws 119.4	- -bau 392.5
- -, grub 117.7	- peligrosa . . . 175.1	Securing of points 421.6	- -betrieb 392.6
- -, head 113.8	- , pérdida de - debida á los agujeros para los remaches 146.5	Sécurité, coefficient de 170.4	- -, deutsche . . . 394.2
- -, headless . . . 117.7	- , remachado de una sola - de ruptura 124.1	- - - contre le flambage 172.5	- -, englische . . . 394.1
- -, jack 262.1, 263.6	- -, sometida á la compresión 171.8	- - - contre la rupture 170.3	- -, fahrbare . . . 394.3
- -, jack 262.2	- - - - tracción 171.2	- , frein de 112.9	- -, gefälle 399.2
- -, differential 262.5	Secco, draga a 374.5	Sedia, ascensore a 352.2	- -, Gicht- 394.5
- -, sliding 262.8	Sèche, cale . . . 318.7	Sedimentos, colector de 238.1	- -, Halden- . . . 394.6
- -, traversing . 262.8	- , drague 374.5	Seele, Hanf- 39.6	- -, Land- 394.7
- - with ratchet 262.4	Sechskanteisen 167.9	Sega, ruota a denti di 93.5	- -, Luft- 392.3
- - locking device 115.8	- kopf 115.10	Segment, Kontakt- 218.10	- -, Meer- 394.8
- -, machine 116.4	- mutter 115.5	Segment arch hinged at abutment and centre 138.10	- - mit hin- und hergehendem Betrieb 392.7
- -, motion 120.1	Secondaria, carro per línea 379.7	- , contact 218.10	- - - ununterbrochenem Betrieb 392.8
- -, nut 118.9	Seconde tête . . . 121.1	- , ring 218.10	- -neigung 399.2
- -, set 116.9, 117.8	Secours, frein de 112.9	Segment de contact 218.10	- -station 395.3
- -, stretching 30.6, 208.1, 263.2, 263.3	- , machine de . 182.5	- - piston 185.7	- -strecke 398.3
- -, support- 285.8	Secousse, gouttière à 369.9	Segmenti, apparecchio 155.9	- -, gebrochene 398.5
- -, terminal 205.7	Secteur à dent d'arrêt 94.1	Segmento annulare di contatto 218.10	- - -, gekrümmte 398.5
- -, thread 114.1	Section, area of 175.2	- , rullo 156.1	- - -, gerade . . . 398.4
- -, thumb- 117.9	- , bar 141.4	Segmento de contacto 218.10	- -stütze 403.5
- -, to 119.1	- , dangerous . . 175.1	- del émbolo . . . 185.7	- -, transportable 394.3
- -, to - in 119.3	- , discharging . 400.3	Seguir levantando la carga suspendida 7.3	- -, Verlade- . . . 394.4
- -, to - on 119.2	- , double head . 420.2	Seguridad, cerradura de 337.5	- -wagen 407.2
- -, to - up 118.6	- , flange 142.2	- , cerrojo de . . . 338.3	- , Band- 40.9
- -, tommy- 117.8	- iron 168.2	- , coeficiente de 170.4	- , Baumwoll- . . . 38.7
- valve, throttling 243.5	- , loading 400.2	- contra la flexión por compresión axial 172.5	- , befestigung 36.8, 45.5
- , wing 117.9	- , longitudinal . 290.5	- - - rotura 170.3	- -betrieb 42.2
- , wood 118.2	- , modulus of . . 175.5	- de funciona- miento 282.4	- -, biegsames . . . 35.3
Screwed pipe joint 240.5	- of steam port 193.4	- , estribo de . . . 57.2	- -, biegung 35.2
- plug 241.4	- , Phoenix column 168.8	- , freno de 112.8	- -, bremse 105.1
Scudo laterale 210.4	- , pipe 235.8	- , gancho de 54.8	- -, bruch 37.1
- , perno a 79.7	- , rope with strands of triangular 40.1	- , interruptor de 216.4	- -, dehnung 35.7
Seating, brasses with spherical 90.2	- under shear . 174.1	- , manivela de . 179.4	- -, Doppel- 333.2
Seau 361.7	- - stress of compression 171.8	- , paracaidas de 344.3	- -, flachlitziges 39.10
Seca, draga 374.5	- - tensile stress 171.2	- , torno de 267.8	- -, Draht- 38.10
Secchia 378.8	Section de cisaillement, rivet à une 124.2	- , trinquete de . 93.3	- , drehschuh . . . 402.2
- , anello di sospensione della 311.5	- dangereuse . . 175.1	- , tuercas de . . . 115.9	- , Dreikantlitzen- 40.1
- , aste di sospensione della 311.4	- de barre 141.4	- , válvula de . . . 239.3	- drücker 401.3
- , becco della . 311.2	- - caisson 147.3	Seil 33.6	- durchhang . . . 399.1
- da colata 311.1	- - cisaillement, rivure [par des rivets] à une 124.1	- ablenkung . . . 41.10	- durchmesser . . 33.7
- - -, tappo della 311.3	- la conduite 235.8	- , Anschlag- . . . 55.9	- eck 130.6
- , guida per la . 311.7	- - lumière 193.4	- , Antrieb- 42.7, 184.8	- , Einfach- 40.6
- , rotazione della 311.8	- - libre passage 290.5	- -, Hand- 181.7	- , Eisen- 38.9
- , rovesciamento della 311.8	- - membrure . 142.2	- , Transmissionslaufkran mit 291.7	- ende, ablaufendes 24.5
- , staffa di sospensione della 311.5	- - poutre 145.5	- art 39.4	- -, auflaufendes 25.1
- , tiranti di sospensione della 311.4	- rivet 120.8	- auflagerschuh 401.10	- , Entleerungs- 412.1
Secchie, elevatore a 366.8	- du conduit . 193.4		- , Fahr- 252.6
- , trasportatore con catena a 368.2	- en forme de caisson 147.3		- , Fahrstuhl- . . . 332.8
Secchioni, carro per da colata 312.6			- , feindrähtiges 39.2
Sección, área de la 175.2			- , festwert 37.3
- de cortadura 174.1			- , Flach- 40.9
- - la barra 141.4			- , flachlitziges . . 39.9
- - cañeria 235.8			- , flaschenzug . . 51.4
- - conducción 235.8			- , Förder- 41.4, 388.2
- - lumbrera 193.4			- , förderung . . . 388.1
- - viga 145.5			- , führung 41.7, 400.6

Seilgreifer . . . 416.5	Seilstärke . . . 83.7	Selbstgreiferwinde . . . 270.6	Semi-portal crane . . . 305.3
- -, elastischer . . . 417.7	- steifigkeit . . . 35.4	- hemmendes Ge- . . . 121	Semi-portale . . . 305.4
- -, wagen . . . 418.1	- steifigkeitskoeffizient . . . 85.5	- triebe . . . 119	- portico . . . 305.4
- grobdrähtiges . . . 39.3	- Stell- . . . 414.2	- hemmung . . . 336.7	- svasata, capocchia . . . 122.2
- haken . . . 54.2	- Steuer- . . . 248.7	- schließende Tür . . . 336.7	Semi-embutida, remache de ca-beza . . . 122.2
- halbverschlossenes . . . 40.5	- steuerung . . . 248.5, 348.1	- schmierendes Lager . . . 90.3	Semplice, coefficiente di compressione . . . 171.9
- Halte- . . . 412.1	- strang . . . 36.7	- sperrende Schnecke . . . 72.3	- trasmissione a ruote dentate . . . 63.3
- Hanf- . . . 38.6	- stütze, dreibeinige . . . 404.6	- sperrung . . . 122	Sencilla, trans-misión - de ruedas dentadas . . . 63.3
- Hänge- . . . 34.9	- -, hölzerne . . . 404.3	- der Bremse . . . 99.8	Sencillo, tambor - de cabrestante . . . 278.4
- Haspel- . . . 41.5	- -, mit Windstrebe . . . 405.1	- tätig einstellbares Gegengewicht . . . 286.8	- bremsbewegung . . . 107.5
- hebevorrichtung . . . 417.2	- -, vierbeinige . . . 404.7	- gesteuert . . . 244.4	- stellung . . . 220.8
- helgen . . . 422.3	- -, zwei-beinige . . . 404.5	- tätige Anschlagvorrichtung . . . 415.7	- steuerwalze . . . 222.1
- helling . . . 422.3	- talbrücke . . . 395.1	- Bremse . . . 112.7	- bremsse . . . 112.3
- Hinter- . . . 389.7	- Trag- . . . 400.4	- Fangvorrichtung . . . 324.7	- elektrische . . . 107.4
- hochhaltestation . . . 397.2	- Transmissions- . . . 42.5	- umsteuerung . . . 347.5	- geschwindigkeit . . . 10.1
- Hohl- . . . 40.11	- Treib- . . . 42.5	Self-adjusting guiding cheek . . . 839.4	- periode . . . 7.8
- Hub- . . . 86.5, 411.9	- trieb . . . 42.3	- braking worm . . . 72.3	- richtung . . . 6.3
- Kabel- . . . 40.3	- Triebwerk- . . . 42.5	- closing door . . . 336.7	- sperrbremse . . . 104.7
- katze . . . 275.2	- trommel . . . 45.3	- excitation . . . 211.4	- stellung . . . 220.6
- kausche . . . 37.4	- trumm . . . 36.7	- gripping device . . . 410.5	- stufe . . . 8.1
- Ketten- . . . 390.8	- -, beladenes . . . 399.9	- locking . . . 122	- weg . . . 7.9
- klemmapparat . . . 418.8	- -, leeres . . . 400.1	- gear . . . 12.3	- winde . . . 267.5
- klemme . . . 418.4	- Unter- . . . 390.6	- of brake . . . 99.8	- wippe . . . 325.4
- knoten . . . 391.2	- unterführung . . . 401.1	- lubricating bearing . . . 90.3	Senken der Last . . . 8.3
- Knoten- . . . 391.1	- stützung . . . 401.5	- stopping gear . . . 12.1	- die Last . . . 8.2
- konstruktion . . . 39.4	- verbindung . . . 37.9	Sella . . . 155.6	- -, mit der Bremse . . . 112.4
- Kran- . . . 41.2	- Verbindungs- . . . 390.2	- a bilico . . . 408.6	Senkrech wirkende Kraft . . . 128.4
- kreis . . . 389.2	- verschleiß . . . 38.5	- molla . . . 408.7	Senkrechte Förder-rung . . . 360.4
- kupplung . . . 37.11	- verschlossenes . . . 40.4	- con puleggie uni-laterali . . . 408.8	Senkrechter Aufzug . . . 351.4
- kurve . . . 398.10	- Verstell- . . . 414.2	- di sostegno . . . 408.3	Senkung, Last- . . . 8.3
- Last- . . . 36.5	- Vierkant- . . . 40.10	- elastica . . . 408.7	- Stützen- . . . 137.6
- Lauf- . . . 41.7, 400.4	- Voll- . . . 41.1	- fusto della . . . 416.7	Sens de freinage . . . 97.9
- laufbahn . . . 399.8	- vollschlächtes . . . 40.4	- gola della - a cavo . . . 416.7	- la force . . . 127.2
- kran . . . 291.7	- Vorder- . . . 389.6	- portante . . . 406.3	- mouvement . . . 6.1
- Leer- . . . 400.1	- winde . . . 268.1	Selle de support . . . 406.3	- rotation . . . 14.10
- leitungswiderstand . . . 41.9	- windung . . . 45.4	- avec galets latéraux . . . 408.8	- forces de même . . . 127.5
- links geschlagenes . . . 34.3	- zug . . . 36.9, 41.7, 130.6	- suspension avec galets latéraux . . . 408.8	- les forces agissent dans le même . . . 127.4
- Litzen- . . . 39.5	- Zug- . . . 36.6, 400.5	- élastique . . . 406.7	- en - contraire . . . 128.1
- lösungsvorrichtung . . . 416.3	Seitenarbeit des Baggers . . . 375.3	- glissement de la câble . . . 406.4	Sensible, la distribuzione è . . . 244.6
- Ober- . . . 390.4	- baggerung . . . 375.3	- la - glisse sur le câble . . . 406.4	Sensibilidad de la maniobra . . . 244.7
- ohne Ende, Betrieb mit . . . 184.7	- führung . . . 339.7	- oscillante . . . 406.6	Sensibilità della distribuzione . . . 244.7
- plan . . . 130.6	- kipper . . . 378.5	- pivotante . . . 406.6	Sensibilité de l'appareil de manœuvre . . . 244.7
- polygon . . . 130.6	- kraft . . . 129.6	Sellerslager . . . 90.1	Sensiblement, manio-brar . . . 244.5
- rechts geschlagenes . . . 34.1	- schild . . . 210.4	Sellers-bearing . . . 90.1	Sensitive, the controlling gear is . . . 244.6
- reibung . . . 35.8	- schweiß . . . 29.2	Sellers, palier . . . 90.1	Sensitively, to control . . . 244.5
- reibungswinde . . . 269.3	- stütze . . . 285.7	Sellers, sopporto . . . 90.1	
- riese . . . 393.5	- tauwinde . . . 373.2	Sellers, soporte . . . 90.1	
- rolle . . . 46.9	- teil der Winde . . . 267.3	Semelle . . . 88.5, 146.1, 146.2, 155.1	
- rollenzug . . . 51.4	- winde . . . 373.1	- inférieure, voie sur la . . . 326.5	
- Rund- . . . 40.7	Seize, the bearing -s . . . 85.2	- supérieure, voie sur la . . . 326.4	
- scheibe . . . 46.9	- -, brake -s . . . 99.4	Semi fixed beam . . . 139.10	
- -, End- . . . 403.2	Selbstabstellung . . . 347.4	- girder . . . 139.10	
- -, Steuer- . . . 248.6	- anhalten . . . 347.4	- gantry . . . 305.4	
- scheiben, Tandem- . . . 402.5	- anlasser . . . 219.9	- crane . . . 305.3	
- Schiff- . . . 41.6	- ausschalter . . . 215.9	- locked cable . . . 40.5	
- Schlaff- . . . 34.9	- bremsen des Motors . . . 107.2	- portal . . . 305.4	
- schlag . . . 35.11	- bremsung des Motors . . . 107.2		
- -maschine . . . 38.1	- einstellbare Führungsbacke . . . 339.4		
- Schlapp- . . . 34.9	- entladegefaß . . . 410.1		
- Schließ- . . . 411.9	- entlader . . . 378.7, 410.1		
- schlinge . . . 25.5	- enteerer . . . 378.7, 410.1		
- schlitz . . . 416.7	- entleerung . . . 410.2		
- schloß . . . 37.10	- erregung . . . 211.4		
- schmiere . . . 35.9	- greifer . . . 410.6		
- spannstation . . . 397.3	- betriebs . . . 410.4		
- spannung . . . 36.9, 42.6	- katze . . . 276.5		
- spleißung . . . 38.1	- kran . . . 309.6		
- Spiral- . . . 40.2	- vorrichtung . . . 410.5		
- Stahl- . . . 88.8			
- Stahldraht- . . . 38.11			

Sensitiveness of controlling gear 244.7	Série de plots d'une résistance 223.7	Servicio, bomba de 233.6	Sfere, sopporto a 90.4
Senso del movi- mento 6.1	- de waggons 407.8	- ,carga en . . . 134.4	Sferica, articola- zione 84.2
- di rotazione . 14.10	- et parallèle, con- nexion en 225.2	- continuo, cable aéreo con 392.8	- ,ruota portante a calotta 256.5
- ,forze nello stesso 127.5	- ,être en . . . 225.4	- de carga . . . 821.5	Sferico, cuscinetto 90.2
- ,le forze sono dello stesso 127.4	- ,excitation en 211.2	- - la grúa . . . 281.10	- ,perno 79.5
- orizzontale, muo- vere in 126	- ,moteur en . . . 212.5	- - trasbordo . 321.6	- ,sopporto a snodo 90.1
Sentido de la fuerza 127.2	- ,parallel, contró- leur en 221.9	- del ascensor . 331.4	- , - per perno . 91.7
- - - rotación . 14.10	- ,résistance en 223.8	- ,pasillo de . . . 157.7	Sforzi, diagramma degli - di taglio 136.2, 136.3
- del movimiento 6.1	Series 225.3	- ,poner la grúa fuera de 281.8	Sforzo d'avvia- mento 5.7
- ,fuerzas de - con- trario 128.2	- connection . 224.8	- por grúa . . . 281.6	- - del motore . 209.5
- ,del mismo . 127.5	- coil 201.10	- - transporte aéreo 392.6	- di chiusura . 411.8
Separada, exci- tación 211.5	- excitation . . 211.2	Servire la gru 281.11	- - compressione 171.5
Separadamente, ob- jetos para cargar 384.4	- magnet 110.3	Servizio dell'ascen- sore 331.4	- - scavamento 411.7
Separador, grifo - de agua 238.6	- motor 212.5	- della gru 281.8, 281.10	- - trazione . . 170.8
Separar el aire de la conducción 238.9	- parallel connec- tion 225.2	- ,mettere fuori di - la pompa 233.4	- frenante . . . 97.6
- la vagoneta del cable 414.7	- - controller . 221.9	- ,passerella di . 157.7	- nella briglia 141.10
Separate excitation 211.5	- resistance . . 223.8	- ,pompa di . . . 233.6	- specifico 170.5, 173.5
Separato, comando 176.4	- ,to be in . . . 225.4	- ,ponticello di 157.9	- tagliante, solleci- tazione dovuta allo 174.2
Serbatolo . . . 236.7	- ,to connect in 224.7	Set bolt 116.9	- - specifico . . 174.2
- d'acqua . . . 231.2	Serrage automa- tique du frein 99.8	- collar 77.6	Sfrenamento, corsa di 109.5
Serie, in - schalten 224.7	- de la cabine 342.2	- of a beam . . 137.6	Sganciamiento, apparecchio di - del cavo 416.3
Serienmotor . . 212.5	- - cage 342.2	- - prop 137.6	- dei veicoll . . 416.4
-parallelschaltung 225.2	- du frein 93.6	- - rollers, ring with 91.9	- ,disposizione di 414.1
-parallsteuerwalze 221.9	- - ,durée néces- saire pour le 98.7	- ,riveting- . . . 125.6	- ,fune di posizione di 414.2
-schaltung . . . 224.8	- ,frein à 98.4	- screw . 116.9, 117.6	Sganciare dal- l'accoppia- mento 415.2
Serie 225.3	- ,galet de 843.3	- ,to - out . . . 160.6	- il veicolo dal cavo 414.7
- ,accoppiamento in 224.8	- ,griffe de 418.4	- ,to - up the cage 345.2	Sgocciamento, dis- positivo per lo 370.3
- , - - - e parallelo 225.2	- ,joue de 343.2	Setting up device 344.8	Sgombro, funicolare aerea per lo - del residui e delle scorie 394.6
- ,accoppiare in 224.7	- ,plaque de . . . 828.6	- - of the cage 345.1	Shackle 55.6
- ,bobina in . . 201.10	- ,vis de 117.6	Settling of a beam 137.6	- ,D- 55.7
- ,controller per - e parallelo 221.9	Serratura della ca- tena 30.4	- - - prop . . . 137.6	- hook 54.5
- del treno . . 407.8	- - porta 337.3	Setzkopf 120.10	Shaft 76.3
- ,eccitazione in 211.2	- di Pasquill . 337.5	Setzen, den Kran außer Betrieb 281.8	- ,access to . . . 335.3
- di pesi 134.3	- - sicurezza . 337.4	- , - in Betrieb 281.7	- bearing 76.5
- ,inserito in . . 225.4	Serré, frein nor- malement 93.8	- ,der Aufzug setzt sich in Bewegung 347.1	- ,closed - for lift 334.1
- ,magnete del freno in 110.3	Serrer l'engin de levage 93.2	Sewerage dredger 376.1	- ,closing of . . 335.7
- ,motore in . . 212.5	- le frein 98.5	Sezione a cassone 147.3	- covering . . . 334.4
- ,resistenza in 223.8	- - treuil de levage 93.2	- anulare, guarni- zione a 191.5	- ,crank 178.6
Serie 225.3	- une vis 118.6	- ,area della . . 175.2	- ,door 335.8
- ,acoplamiento en 224.8	Serrure 337.3	- d'edifizio . . 161.9	- ,to 335.3
- ,acoplar en . . 224.7	- de Pasquill . 337.5	- d'incastro . . 139.8	- driven travelling crane 291.6
- ,combinador en - y paralelo 221.9	- - sûreté 337.3	- del canale . . 193.4	- driving 184.3
- ,carrete en . . 201.10	Service gallery 157.7	- - chiodo . . . 120.8	- ,drum 43.6, 372.5
- ,electroimán de freno in 110.3	- -platform . . 157.7	- dell'asta . . . 141.4	- ,framework . . 334.6
- ,excitación en 211.2	Service au moyen d'une grue 281.6	- della briglia 142.2	- ,fire-proof . . 333.9
- ,motor en . . . 212.5	- continu 196.8	- - condotta 235.8	- ,gear- 251.3
- ,resistencia en 223.8	- ,transport aérien avec 392.8	- - trave 145.5	- ,head of 333.5
Série 225.3	- de chargement 321.5	- di compressione 171.7	- ,height of . . . 333.4
- ,bobine en . . 201.10	- - l'ascenseur 331.4	- - rottura . . . 399.4	- ,hollow 76.7
- ,connecter en 224.7	- - la grue . . . 281.10	- - taglio 174.1	- ,lever 178.6
- ,connexion en 224.8	- - marchandises 321.7	- pericolosa . . 175.1	- ,lift 333.3
- de contacts d'une résistance 223.7	- - transbordement 321.6	- sottoposta alla trazione 171.2	- ,lining 334.5
	- du monte-charge 331.4	Sfera 90.5	- opening 335.4
	- intermittent 196.10	- d'orologio, rota- zione nel senso contrario di una 15.1	
	- ,interruption de 282.5	- , - - di una 14.11	
	- ,mettre la grue hors de 281.8		
	- par transport aérien 392.6		
	- ,pompe de . . . 233.6		
	- ,repos en . . . 282.5		

Shaft, precautions against entering the 337.6	Sheet iron store 383.6	Sicherheit gegen Bruch 170.3	Sicuro, funziona- mento 282.4
- , single throw crank 77.1	- , tongs 59.3	- , Knick- 172.5	Side 24.4
- , smooth 76.9	- , stop- 78.1	Sicherheitsaus- schalter 216.4	- , chain 27.1
- , solid 76.6	Sheeting 146.2	- bremse 112.8	- , dredging . . . 375.3
- , square 76.8	- , galvanised iron 169.2	- bûgel 57.2	- , empty 400.1
- , stationary . . . 75.9	Shell of jack . . 264.7	- -, Lastmagnet mit -n 57.1	- , lap weld 29.2
- , stepped 76.10	Sheltered, part - from the wind 154.5	- fangvorrichtung 344.3	- , load 25.6
- , wall 334.3	Shield, bearing 210.4	- gesperre 93.3	- , loaded 399.9
- , walled 334.2	Shifting bearing 154.9	- greifer 57.2	- , of block 49.5
- , with journals turned down 76.10	- , spanner 119.10	- haken 54.8	- , rope 36.7
- , worm 71.2	- of the bearing 154.11	- koeffizient 170.4	- , winch frame 267.3
Shaking trough 369.6	Ship 322.8	- kurbel 179.4	- , pull 25.7
369.9	- building crane 818.8	- riegel 338.3	- , rope windlass 373.2
Shallow dredger 374.1	- , tower crane 319.2	- schloß 337.4	- , running of . . . 24.5
- dredging 374.2	- canal lift 357.3	- ventil 242.5	- , on 25.1
Shank, hook 52.8	- crane- 308.5	- winde 267.8	- support 285.7
- of a rivet 120.7	- loading 322.7	- windung 44.6	- tipper 378.5
- fork 416.8	- yard cableway 422.3	- zahl 170.4	- winch 373.1
Shape of crane 284.1	Ship's capstan . 279.6	Sichern, die Leitung 208.4	- windlass 373.1
- hook 52.10	- davit 308.8	Sicherung 208.3	Sieb 237.9
Shear 173.9	- elevator 364.8	- , Abschmelz- . . . 208.6	- filter 237.7
- area 136.3	- hatch 322.9	- , Patronen- 208.10	- kasten 237.8
- curve 136.2	- rope 41.6	- , Schacht- 337.6	Siemens-Martin- stahl 166.2
- , double - riveting 124.3	- winch 265.2	- , Schmelz- 208.6	Siemens-Martin steel 166.2
- force 136.1	Shock, gripping 342.4	- , Schrauben- . . . 115.8	Siemens-Martin, acciaio 166.2
- , intensity of . . 174.2	Shod bar 261.2	- , Weichen- 421.6	Siemens-Martin, acero 166.2
- line 136.2	Shoe, cable 205.9	Sicherungsstöpsel 208.9	Sieve filter 237.7
- , multiple - riveting 124.5	- , guiding 339.3	Sickerwasser 230.8	Silla 155.6
- , rivet in 122.4	- of current collec- tor 207.1	Sickle-shaped girder 147.7	- de soporte 406.3
- , - double 124.4	- , pendulum 402.2	Sicurezza 208.3	- - con rodillos laterales 406.8
- , - multiple . . . 124.6	- , pole 109.2	- , apparecchio di 324.4	- - suspensión con rodillos laterales 406.8
- , section under 174.1	- , sliding 339.3	- , argano di 267.8	- elástica 406.7
- , single - rivet 124.2	- , supporting 401.10	- , arresto di 93.3, 344.3	- oscillante 406.6
- , - riveting . . . 124.1	- , suspension . . . 420.3	- , - - della vite 115.8	Silleta, soporte de 92.1
- stress, intensity of 173.5	- , swinging 402.2	- , catenaccio di 338.3	Silo 380.5, 382.1
- , to - off 174.3	Shoot, to 386.6	- , coeefiziente di 170.4	- à grains 381.7
Shearing 173.9	Shop, marking off -s 160.5	- contro la rottura 170.3	Silos, grenier à 382.1
- force 136.1, 173.10	- , traveller for riveting 298.2	- , dado di 115.6	Silos 381.7, 381.9, 382.1
- , area of 136.3	Shore elevator 364.7	- , debole, proteggere una conduttura con una 208.5	- , granaio pavimen- tato per grano sciolto a - in co- latol 382.2
- curve 136.2	Short-circuit . . 225.10	- dello scambio, ap- parecchio di 421.6	Silospeicher 382.1
- strength 173.7	- brake 106.12	- di funzionamento 282.4	Simmetrico, tralic- cio 143.7
- stress 173.8	- connection 225.9	- , dispositivi di - al pozzo 337.6	Simple fixed pulley 48.1
- , intensity of 174.2	- -, armature 106.8	- , freno di 112.8, 342.5	- frame winch 270.1
Sheave 46.4	- -, rotor 210.7	- , gancio di 54.8	- gear 61.5
- boss 46.7	- , to 226.1	- , giunto di 81.5	- geared transmis- sion 63.3
- , chain 47.2	- circuiting braking 107.1	- , griffa di 57.2	- truss 138.7
- , coupling 416.1	- distance trans- port 358.4	- , interruttore di 216.4	Simple action, trai- nage sur plan in- cline à 388.5
- , differential . . 50.7	- link chain 29.3	- , magnete di solle- vamento con staffe di 57.1	- , pas 114.4
- fork 47.8	- , - - - 107.1	- , manovella di 179.4	- , rivure 123.7
- , groove of 46.6	Shovel 374.7	- , per compressione assiale 172.5	Simple acción, arrestre de 388.3
- , guide 47.5, 395.7	- , edge of 374.8	- - tubi, valvola di 241.9	- efecto, émbolo de 186.3
- , hemp rope . . . 47.1	- lip 411.5	- , resistenza di - per freno 224.4	- , remachado . . . 123.7
- , jib 297.4	- , teeth of 374.8	- , serratura di . . . 337.4	Simplex cable 40.6
- , load 47.6	- , toothed 412.9	- , staffa di 57.2	- rope 40.6
- , rim of 46.5	Shrink, to - a ring on 77.8	- , valvola di 239.3	Simplex câble 40.6
- , rope 46.9, 402.3	Shrunk-on ring 77.7	242.5	Simplex, cavo sistema 40.6
- transmission . . 47.9	Shunt 225.5		- , fune 40.6
- , wire rope . . . 46.10	- connection . . . 225.6		Simplex, cable 40.6
- , working 47.7	- excitation 211.3		
Shed 381.6	- magnet 110.4		
Sheer leg 307.9	- motor 212.6		
- legs crane 307.8	- switch 216.6		
- mast crane 307.8	- , to 225.7		
Sheet 146.2	Shunt, moteur 212.6		
- , boom 146.1	Shunted, to be 225.8		
- , flange 146.1	Shunting winch 272.3		
- , flooring- 157.4	Sichelträger . . . 147.7		
- , iron 168.10, 168.11	Sicherheit, Betriebs- 282.4		
- , corrugated 169.6			
- , crane 316.1			
- , perforated . . . 169.5			

Single-acting cy- linder 189.1	Sistema de engra- naje 62.7	Slewing profile 296.9	Snatch block . 47.4
- - piston . . . 186.3	- - freno . . . 98.2	- , resistance	Snodo 138.11
- - armed lever . 246.6	- - la grúa 280.2, 284.2	against 16.9	- , sopporta a - sferi- de dos -s 404.5
- - car 377.6	- - mando . . . 177.2	Slide, balanced -	Snow load . . . 154.6
- - chain grab . 412.2	- - maniobra . 249.2	valve 194.6	- weight . . . 154.6
- - curve gear . . 66.8	- - varillas y pa- lancas del freno	- , D - valve . . 194.4	Soaking pit . . 313.2
- - drive 176.4	96.3	- face 192.10	- - crane . . . 313.1
- - drum winch . 270.4	- del ascensor 350.11	- , flat - valve . 194.3	Sobrecarga . . . 3.8
- - force 127.3	- - cable 39.4	- , hydraulic - valve	- , capacidad de - de una máquina 183.1
- - haulage 360.3, 388.3	Sistemas de celosías	194.2	- en servicio . 134.4
- - head of capstan	no situados en un	- , rails 262.9	- , poder de funcio- nar con una 4.1
278.4	mismo plano 143.9	- , stretching . 398.2	- producida por el paso de un siste- ma rodante 134.4
- - headed capstan	Sitio de las ma- terias en el de- pósito 382.5	- , recess in - valve	- , resistencia á las -s 4.1
278.5	Sito di scarica-	194.5	Sobrecargar la máquina 182.8
- - load 133.3	mento 413.10	- , steam - valve 194.1	- un aparato de levantamiento 3.9
- - motor travelling	Size of load . . . 2.6	- valve 242.8	Sobreelevada, pieza de apoyo 402.1
crane 292.2	Skala 350.6	- -, balanced . 194.6	Soccorso, freno di
- - phase alternating	Sketch diagram of	- -, relieved . . 194.6	112.9
current 201.2	connection 226.5	Sliding contact 206.8	- , interruttore di
- - motor 213.1	Skip, load . . . 407.1	- door 336.4	216.3
- - pole switch . 214.6	- , tipping . . . 408.8	- friction 22.7	Socket 240.7
- - rail 273.2	Skizze, Schaltungs-	- lattice door . 336.5	- , ball and - bearing
- - motor crab 273.2	226.5	- nut 120.4	91.7
- - roller crab . 275.6	Slack, becoming -	- screw jack . . 262.8	- , ball and - joint
- - rope, cableway	of the ropes 35.1	- shoe 339.3	84.2
with 394.1	- rope 34.9	- spur wheel . . 63.8	- , clip 417.5
- - grab 412.2	- , the rope becomes	- wheel 184.6	- grip 417.5
- -, haulage with	84.10	Sling chain . . . 55.9	- pipe 239.6
389.3	Slacken, to - a	- , to - the load 56.1	- , spigot and - joint
- - row riveting . 123.7	screw 119.6	Slinging of load 56.2	240.6
- - shear rivet . . 124.2	Sleeper 328.7	Slip 13.7, 818.1, 357.1	- -wrench . . . 119.9
- - riveting . . . 124.1	Slew a load, to 15.8	- framework . 319.1	Socle-girder . . 138.2
- - swing door . 336.1	- , to - the crane 296.6	- ring 207.6	- -post 138.2
- - thread 114.4	Slewability . . . 16.7	- - rotor 210.6	Socorro, interruptor
- - throw crank shaft	Slewable 16.6	- , the saddle -s on	de 216.3
77.1	Slewing 14.2, 15.9, 16.5	the rope 406.4	Soffitto, carrello mo- bile per trave da
- - track gravity	- area 296.8	- -winch 357.2	277.7
cable 393.2	- axis 259.3	- way 357.1	- della cabina . 340.7
Singolo, trasporto	- , of 14.5	Slipping of the	- , sopporto da - su- periore 300.3
380.3	- backwards . . 16.2	saddle 406.5	- , trave del . . . 340.8
Sinistra, diagonale	- bearing 259.5	Slitta di base . 262.9	Sohlplatte . . . 88.7
ascendente a 143.3	- column 260.2	- - contatto . . 339.3	Sohle, Fundament-
- , fune avvolta a 84.3	- controller . . 223.2	- - scorrimento 339.3	288.5
- , tamburo elicoi- dale a 44.8	- crane 295.9	- , martinetto a . 262.8	- , Lager- 88.5
- , torsione a . . 34.2	- - electric . . . 302.4	- , verino a . . . 262.8	Sol 162.2, 290.7
Sinistrorsa, fune 34.2	- - foundry . . . 303.1	Slope, natural angle	- , pression par unité de surface sur le
- , vite perpetua 72.2	- - hand- 302.1	of 384.9	288.6
Sinistrorso, fletto	- -, hammer head	Slot dredging . 374.9	Solalo, carrello da
114.3	303.3	- guide 58.4	277.8
- , tamburo elicoi- dale 44.8	- -, hydraulic . 302.3	- , to - a channel	- , gru da 302.7
Sinistrorsum, cable	- -, independent 300.4	375.1	- , montacarichi da
a 34.3	- -, pivot- . . . 300.1	- , tongs with - guide	853.7
- , vis sans fin . 72.2	- -, portable . . 301.6	58.3	Soldado, acero 165.4
Sink, to - in a	- -, smithy . . . 303.2	Slotting, work in	- , cadena de esla- bones -s 28.9
rivet 122.3	- -, stationary . 299.9	375.2	- , hierro dulce . 165.2
Sinken, die Last	- -, steam 302.2	Slowing down brake	Soldadura en un
sinkt 8.4	- -, tower 306.3	113.2	extremo 29.1
- lassen, die Last 8.2	- -, wall 302.5	- - braking . . . 113.3	- por el lado . . 29.2
Sinking 355.9	- - with variable	- - path 5.1	Sole, pedestal . 88.5
Sinn, Dreh- . . . 14.10	radius 296.4	- period 5.3	- plate 88.7
Sirga, cadena de 33.2	- forwards . . . 16.1	- time 5.3	Solicitar 170.6
Sistema d'accoppia- mento 224.6	- gear 259.2	Sluice gear . . . 265.5	Solid cable . . . 41.1
- d'ascensore 350.11	- - brake 111.8	- valve 242.8	- counterweight 287.2
- d'innesto . . . 82.1	- jib, crab with 277.3	- winch 265.5	- jib 297.7
- della fune . . . 39.4	- -, overhead tra- veller with 292.7	Smelmatrice . . 376.1	
- - gru 280.2	- -, travelling crane	Smelting works	
- - trave a traliccio	with 292.8	erane 310.4	
140.2	- journal 259.6	Smistamento, ar- gano di 272.3	
- di comando . 177.2	- motion 16.8	Smithy slewing	
- - freno 98.2	- -, cylinder for 190.2	crane 308.2	
- - gru 284.2	- motor 259.4	Smontabile, funico- lare 394.3	
- - pesi 134.2	- of crane 296.7	Smooth drum . 43.9	
- , punto del . . 140.4	- path 16.3	- hauling rope 390.7	
- , schema del . 140.3	- position 16.4	- shaft 76.9	
		Snap-dies . . . 125.7	
		- tool 125.6	

Solid journal bearing 89.1
 - lubricant . . . 85.7
 - pedestal . . . 89.1
 - rope 41.1
 - shaft 76.6
Solidi caricati di punta, flessione del 172.1
Sólido, lubrificante 85.7
Solive 340.8
Sollecita, forza che - la flessione-pressione 172.2
Sollecitare un corpo alla trazione 170.6
Sollecitato, chiodo
 - a recisione 122.4
 -, - - trazione 122.5
Sollecitazione . 170.5
 - al taglio . . . 173.8
 - alla flessione per compressione assiale 172.4
 - - recisione . . 173.8
 - - torsione . . 173.1
 - dovuta allo sforzo tagliante 174.2
 - per flessione . 174.5
Sollevabile, scaricatore a bilico 325.4
Sollevamento . 7.5
 - a braccio variante, motore per il 260.6
 - - - vite di . 260.5
 -, accelerazione di 10.4
 -, altezza di . . 332.2
 -, apparecchio di 1.1
 -, - - ad aria compressa 235.2
 -, argano di . . 267.4
 - ausiliare, meccanismo di 251.8
 -, carrello con guida di 276.6
 -, cassone di . . 341.8
 -, cavaletto di . 263.7
 -, cavo di . . . 411.9
 -, cilindro di . . 189.7
 -, - motore di . 185.3
 -, controller per 222.7
 -, corsa di . . 6.7, 6.9
 - del cavo, apparecchio di 417.2
 - - gancio a vuoto 7.4
 - - magnete, lavoro di 109.7
 - della fune dalla forchetta 416.9
 - - gru 284.8
 - - volata, vite di 260.5
 -, direzione del 6.2
 -, freno al meccanismo di 111.6
 -, - del meccanismo di 251.4
 -, - per apparecchi di 111.3
 -, grado di . . . 332.3
 -, gru a ponte con meccanismo di - ausiliare 293.3
 -, intelalatura del vagoncino con apparecchio di 409.8

Sollevamento, intelalatura di guida di 277.2
 -, lavoro di . . . 10.6
 -, macchina di . . 1.1
 -, magnete di - a poli mobili 56.8
 -, - - con staffe di sicurezza 57.1
 -, meccanismo di 250.5
 -, - - a braccio variante 260.4
 -, - - a due tamburi 252.2
 -, - - - velocità 252.1
 -, - - con albero di rinvio ricambiabile 252.1
 -, - principale di 251.7
 -, momento di . 7.6
 -, motore per il meccanismo di 251.5
 -, movimento di 6.4
 -, organo di . . 24.2
 -, periodo di . . 6.6
 -, piano di . . . 332.3
 -, piattaforma di 840.3, 355.8
 -, posizione di . 220.5
 -, pozzo di - a prova di fuoco 333.9
 -, rapporto di . 62.5
 -, stantuffo motore di 185.2
 -, tamburo del meccanismo di 251.1
 -, velocità di - del carico 9.10
 -, - - - gancio 52.11
Sollevare a mezzo dell'argano 266.2
 -, carico da 2.3, 332.1
 - girando la manovella 179.8
 - il carico . . 7.1, 7.2
 - - già sospeso 7.3
 -, la gru si solleva dalle rotaie 284.7
Sollevarsi, carico da
 - dalla gru 282.10, 283.1
 -, la gru si solleva dalle rotaie 284.7
Sollicitant, moment 131.5
Sollicitation, conditions de 132.8
Soltar, acción de - el freno 98.10
 - el enclavamiento 93.1
 - - freno . . . 98.9
 - los garfios una carga 60.6
Sombrero de elevador 362.4
Someter un cuerpo a un esfuerzo 170.6
 - - - una carga 170.6
Sometida, sección - a la compresión 171.8
 -, - - - tracción 171.2

Sommet, articulation au 139.1
 - de la cage . . 333.5
 - du diagramme 140.4
 - - schéma . . 140.4
Sommier 139.5, 154.7, 155.1
Sommità del pozzo 333.5
Sondage, treuil de 272.6
Sondajes, torno para 272.6
Soportada, carga - por la grúa 283.1
Soporte . 84.3, 403.4
 - abierto . . . 89.6
 - al aire . . . 207.9
 -, cable aéreo de transporte y de 399.8
 -, - de 400.4
 - de apoyo . . 86.9
 - - bascula . . 155.4
 - - base . . . 155.7
 - - bolas . . . 90.4
 - - cable . . . 403.5
 - - - con amante 405.1
 - - - obenque 405.1
 - - - tirante . 405.1
 - - cartela . . . 92.2
 - - cojinete esférico 90.1
 - - conductor . 207.8
 - - consola . . . 92.2
 - - corona de rodillos 91.8
 - - cuatro montantes 404.7
 - - dos montantes 404.5
 - - - piezas . . 89.6
 - - empuje . . . 71.4
 - - engrase automático con anillos 90.3
 - - hierro . . . 404.4
 - - la cabina . 344.7
 - - - via . . . 326.2
 - - - de la grúa 327.3
 - - - del carro de la grúa 327.3
 - - madera para cable 404.3
 - - ménsula . . 92.2
 - - pared . . . 92.1, 92.2
 - - péndulo 155.9, 184.5
 - - presión longitudinal 71.3
 - - rodillos 91.1, 155.8
 - - roseta . . . 89.5
 - - rotación . . 259.5
 - - silleta . . . 92.1
 - - suspensión . 207.9
 - - del carril 420.3
 - - tres montantes 404.6
 - - tripode . . . 404.6
 - del árbol motor 178.7
 - - camarín . . 341.8
 - - motor . . . 210.3
 -, grúa de - angular 305.5

Soporte inferior del cable 401.5
 - - intermedio del cable 401.6
 - lateral 285.7
 - oblicuo 89.5
 - para gorrón esférico 91.7
 - - poleas . . . 333.6
 - pendular . . . 245.2
 - recto ordinario 89.7
 - Sellers 90.1
 -, silla de . . . 406.3
Sopporto . 84.3, 137.2
 - a cavalletto . 92.3
 - - corona di rulli 91.8
 - - mensola . . 92.1
 - - pendolo . . 184.5
 - - rosetta . . . 89.5
 - - rulli 91.1
 - - sfere 90.4
 - - snodo sferico 90.1
 - - sospensione 207.9
 - aperto 89.6
 - chiuso 89.1
 - con lubrificazione automatica ad anello 90.3
 - d'appoggio . 86.9
 - da soffitto superiore 300.3
 - del motore . 210.3
 - - nastro del freno 103.1
 - - perno di rotazione 259.5
 - dell'albero . . 76.5
 - - di manovella 178.7
 - della conduttura 207.8
 - delle puleggie 333.6
 - di base 300.2
 - - a palle . . . 86.5
 - - - rulli . . . 86.6
 - - ad anello 86.3
 - - spinta . . . 71.4
 -, diametro del 84.4
 - diritto 89.7
 - fisso della cabina 344.7
 - foderato . . . 89.4
 -, freno automatico sopra 104.5
 -, il - di una macchina si riscalda 85.1
 -, - si adatta per rotazione 84.3
 -, - - ingrana 85.2
 - obliquo 89.8
 - ordinario 87.1, 89.7
 - per perni di base 86.1
 - - perno sferico 91.7
 - ritto 87.1
 - Sellers 90.1
 - superiore . . 300.10
 - triangolare, gru a 305.5
Sopraccaricare la macchina 182.8
Sopraelevata, scarpa - della fune 402.1
Sormontante, supporto - della fune . . . 402.1

Sormontare della catena 26.8	Sostegno, palo di 807.4	Soulever une charge en tournant la manivelle 179.8	Spannvorrichtung, Spindel- 897.9
-, la catena sor- monta 26.9	- pendolare . . 156.2	- à flotter . . 231.7	-weite . . 144.5, 290.2
- la fune . . . 401.9	-, pilone di . . 403.6	Soumettre un corps à un effort de traction 170.6	Spannen, das Seil 897.4
Sortie du câble de la fourche 416.9	-, piramide di . 306.2	Soupape . . . 242.1	- des Seiles . . 897.5
-, tuyau de . . 240.4	-, punto di . . . 92.4	- à flotter . . 231.7	Spanner, End- . 208.2
Sortir de la fourche, la câble sort 417.1	-, scarpa di . . 401.10	- d'arrêt . . . 242.2	-, Ketten- . . . 30.6
Sortita, stazione di 896.3	-, - - - a bilico 402.2	- d'entrée . . . 196.3	Spanner . . . 119.7
Sospendere il carico al gancio 55.4	-, - - - del carro 406.3	- d'évacuation 196.4	-, box . . . 119.9
- - movimento del carico 7.7	-, trave di - del binario 826.2	- d'air . . . 238.8	-, double headed 119.8
Sospenditore del carico 407.1	-, vite di . . . 285.8	- de by-pass . . 242.3	-, shifting- . . 119.10
Sospensione a pen- dolo, carrello con 276.3	Sostener el cable por debajo 401.7	- - distribution 196.1	Spannung . . . 198.4
-, anello di - della secchia 311.5	Sostenere, appa- recchio per - la cabina 844.6	- - fermeture . 242.2	-, Biege- . . . 174.7
-, apparecchio di - del carico 407.1	- la cabina . . 845.2	- - purge . . . 238.5	-, Bremsband- . 102.1
-, - - - di branca 60.2	- - fune al disotto 401.7	- - retenue . . 242.4	-, Dampf- . . . 227.2
-, - - - - tanaglia 60.2	-, meccanismo per - la cabina 844.6	- - rupture . . 241.9	-, Dreh- . . . 173.5
-, asse della ruota portante montata con molla di 257.6	Sótano 335.1	- - sûreté 239.3, 242.5	-, Druck- . . . 171.9
-, aste di - della secchia 311.4	-, montacargas para 354.1	Soupapes, distri- bution à 195.8	-, Gegen- . . . 198.10
- del carico . . 52.3	Sotavento . . . 154.5	Souple, câble 35.3, 205.5	-, Gurt- . . . 141.10
- - vagoncino . 407.3	Sotterranea, con- duttura 206.3	-, tuyau 377.2	-, Klemmen- . . 198.8
- della catena . 82.2	-, fossa 855.9	Sous-sol, trémie dans le 385.6	-, Luft- 234.6
- - fune 36.8	Sotterraneo . . 835.1	Soute . . . 385.4, 386.2	-, Netz- 198.7
- - rotaia, supporto di 420.3	-, cavo 204.11	Soutenir le câble par dessous 401.7	-, Riemen- . . . 74.3
- libera, gru a branca con 314.8	-, scatola per giunto 205.11	Souterrain, câble 204.11	-, Scher- 174.2
-, magnete di . . 56.8	Sottile, lamiera 169.2	-, conducteur . 206.3	-, Schub- 174.2
-, nodo di - della catena 82.3	Sottocarro, intelaia- tura sottostante del 409.8	Souterrains . . 335.1	-, Seil- 36.9, 42.6
-, posizione di . 220.6	Sottoposta, fibra - alla compressione 174.9	Soutien du ruban d'enroulement 103.1	-, Stab- 141.2
-, - frenante di 220.8	-, - - - trazione 174.8	- latéral du châssis de grue 285.7	-, Torsions- . . 173.5
-, puleggia di - del peso 47.6	-, sezione - alla tra- zione 171.2	-, rouleau-porteur de - du câble tracteur 402.3	-, Zug- 171.3
-, rotaia di . . 895.5	Sottostante, intelaia- tura - del vagon- cino 409.7	Sovraccaricamento, capacità di - della macchina 183.1	-, Zusatz- . . . 198.9
-, sopporto a . . 207.9	Sottosuolo, gru per forni 313.1	Sovraccaricare un apparecchio di sollevamento 3.9	Spannungsabfall 198.6
-, staffa di . . 407.4	- - - - - con dis- positivo per scoperchiare 313.3	Sovraccaricato, capacità d'essere 4.1	-koëffizient . . 102.2
-, - - - della secchia 311.5	-, tramoggia in 385.6	Sovraccarico . . 3.8	-messer 200.2
-, tanaglia di . . 59.4	Sottovento . . 154.5	Sovrapassaggio 396.10	-verlust 198.5
-, - per - delle casse 59.5	Soudant, acier 165.4	-, stazione di . 396.9	Spare coil . . . 44.6
-, - - la - delle pietre 59.7	-, fer 165.2	Space, travelling 304.8	- engine 182.5
-, tiranti di - della secchia 311.4	Soudé, acier . . 165.4	Spake 279.1	Spark, breaking 217.6
Sospesa, ferrovia 419.6	-, fer 165.2	Spalla 154.10	-, closing . . . 217.7
-, impianto di ferrovia 419.5	Soudure en haut 29.1	Span 137.4, 144.5, 290.2	- formation . . 217.5
Sospese, draga a tazze 375.6	- latérale . . . 29.2	-, conveyor . . 868.3	-, the - is broken 217.11
Sospeso, sollevare il carico già 7.3	- sur côté . . . 29.2	-, the crane -s . 290.4	-, - - - ruptured 217.11
Sostegno . . . 137.2	Soufflage, bobine de 217.9	-, working . . . 13.5	-, to - 218.1
-, armatura di 305.8	Souffler l'étincelle 217.10	Spanntaschenzug 51.3	-, to blow out the 217.10
-, costruzione di 403.4	Souffleur électro- magnétique d'étin- celles 217.8	-gewicht . . . 397.10	Spazio, tralicci collegati nello 143.9
-, del cavo . . 401.5	Soulèvement, câble de 411.9	-kabel 268.3	Spazzola 207.7
- - - della funi- colare 403.5	- de la grue . . 284.8	- -winde 268.3	- dell'ancora . 210.9
- delle girelle . 405.7	- du fardeau . . 7.5	-kraft 397.6	Spazzole, porta- 211.1
- - puleggie . . 405.7	-, moment de . . 7.6	- -, Gurt- . . . 141.10	Specchio del cassetto 192.10
- laterale . . . 285.7	Soulever, charge à - par la grue 282.10	- - im Seil . . . 36.9	Special purpose, crane for 309.5
-, orecchione di 408.7	- les pierres, pince à 59.8	-rad 398.1	Speciale, comando 176.4
		-rolle 398.1	-, gru 309.5
		-scheibe 398.1	Speciali, gru per usi 309.5
		-schlitten . . . 898.2	Specific pressure 84.7
		-schloß . . . 30.6, 208.1	- - on face of hole 121.5
		-station, Seil- . 397.3	Specifica, pressione 84.7
		-vorrichtung . 30.6, 397.7	Specifico, sforzo 170.5, 173.5
		-, doppelte . . 397.8	-, - tagliante . 174.2

Speed, closing . 198.8	Spezzare, la fune si	Spindle drum . 43.6	Spranga di arresto
- , conveying . . 359.8	spezza 37.2	- of pin wheel . 169.4	408.9
- , final 20.11	- , - scintilla si	- stretching device	Sprangatura del
- , gearing 61.8	spezza 217.11	397.9	binario 324.6
- , haulage 359.8	Spherical, brasses	- - gear 397.9	Spraying device 370.3
- , hook 52.11	with - seating 90.2	Spinetta, vite con	Spreize 263.4
- , initial 20.10	- journal 79.5	testa a 117.8	Spreizring 83.5
- , lifting 9.10	- , steps with -	Spinta, canale tras-	-kupplung 83.4
- , lowering 10.1	seating 90.2	portatore a 369.7	Sprengwerk . . . 138.7
- , mean 21.1	- travelling wheel	- , cuscinetto di 86.8	Spring, axle mount-
- of horizontal	256.5	- , perno di 79.2	ed on' -s 257.6
motion 13.4	Sphérique, coussinet	- , - - - ad anello 79.3	- , buffer 327.7
- - load 9.8	90.2	- , sopporto di . . 71.4	- catch 95.6
- - wagon 407.7	- , joint 84.2	Spira 201.7	- , drag 339.6
- - winding 9.8	- , tourillon . . . 79.5	- di catena 45.7	- mounted saddle
- up, work to . . . 5.8	Spider, drum . . . 43.5	- - fune 45.4	406.7
- , working 9.9	Spiegel, Schieber-	- - riserva 44.6	- pawl 95.7
Speeding up 4.8	192.10	Spiralbandbremse	- plunger 95.6
- - force 5.7	Spiel des Laufrades	102.8	- rope clip 417.7
- - path 4.9	255.8	-bremse 102.8	- - grip 417.7
Spegnere la scintilla	- , Kran- 283.4	-seil 40.2	- stop 95.6, 95.7
soffiando 217.10	Spigoli, pressione	Spiral band brake	Springen, der Kran
Speiche 68.3	sugli 288.7	102.8	springt aus den
- , Druck- 269.7	Spigolo superiore	- chute 387.2	Schienen 289.4
Speichenrad 258.1	del molo 380.3	- , conveyor . . . 370.4	Spritzring, Öl- 77.4
Speicher 381.3	- - della banchina	- , drum 44.1	Sprocket 26.1
-aufzug 353.5	380.3	- rope 40.2	- chain 29.7
- , Ausleger- . . . 353.6	Spigot and socket	Spirale, Transport-	- wheel 30.7
- , Boden- 381.9	joint 240.6	370.4	Sprosse 158.7
- , Getreide- 381.7	Spill 278.1	Spirale, frein à ru-	Spule 201.8
- , schüttboden- 382.2	-anlage 279.7	ban (enroulé) en	- , Blas- 217.9
- , Kohlen- 381.8	- , Anker- 279.5	102.8	- , Bläser- 217.9
-kran 302.6	- , Dampf- 279.2	Spirale, fune a 40.2	- , Drossel- 202.1
-luke 381.5	- , einhäuptiges 278.5	Spire 201.7	- , Funkenlösch- 217.9
-mauer 381.4	- , einstufiges . . 278.5	- de câble 45.4	- , Schutz- 201.9
- , schwimmender	- , elektrisches . 279.4	- - chaine 45.7	- , Vorschalt- . . . 201.10
382.4	- , Gang- 278.9	- - garde 44.6	Spulenanker . . 210.6
- , Silo- 382.1	- , Hand- 278.8	- - réserve 44.6	Spüler 371.5
-wand 381.4	- , hydraulisches 279.3	Spitze, Körner- 57.7	- , Saug- 371.6
-winde 271.6	-kasten 278.2	- , Zangen- 57.7	Spun knot 391.3
- , Zellen- 382.1	-kopf 278.3	Spitzenentfernung	Spur 329.2
Speiseleitung . . . 203.3	- , doppelhäuptiger	57.8	- , Breit- 329.5
-punkt 203.4	278.6	-kreis 64.4	- , kranz 255.6
Speisenaufzug . . 355.2	- , einhäuptiger 278.4	Spleißstelle . . . 88.2	- , Doppel- 255.7
Speisen, den	- , einstufiger . 278.4	-überlänge 88.3	- , Kugel- 90.6
Kessel 227.7	- , zweihäuptiger	Spleißen, das Seil 38.4	- , Lager- 86.2
Sperone 264.6	278.6	Spleißung, Seil- 88.1	-lager 86.1
Sperrbremse 104.7	- , zweistufiger 278.6	Splice, length of 38.3	- , Kugel- 86.5
-daumen 94.4	- , Schiff- 279.6	- position 38.2	- , Ring- 86.3
-haken 93.8	-trommel 278.3	- , to - a rope . . . 38.4	- , Rollen- 86.6
-klinke 93.6	-winde 269.3	- , to - an eye in 37.7	- , Walzen- 86.6
-klinkenhalter . . 104.8	-windentrommel 46.1	Splicing an eye in 37.8	-latte 339.2
-rad 93.5	- , zweihäuptiges 278.7	- , rope 88.1	- , Normal- 329.3
- -bremse 104.7	- , zweistufiges . 278.7	Splint 80.2, 115.7	-pfanne 86.2
- , Rast- 95.3	Spillo 80.2	Split-coupling . . 80.8	-platte 86.2
-scheibe 93.5	Spin of the rope	- ring coupling 83.4	-ring 86.4
-vorrichtung 92.7	35.11	- pin 80.2, 115.7	- , Schmal- 329.4
-werk 92.7	- , to - the rope 35.10	Spoke 68.3, 269.7, 279.1	- , Voll- 329.3
- , Klinken- 93.4	Spina 115.7	Spokes, wheel	-weite 254.4, 329.2
-zahn 93.7	Spindel 120.2	with 258.1	-zapfen 79.2
- -bogen 94.1	-antrieb 120.5	Sponde, carro a 378.2	Spur, exchangeable
- -schiene 342.8	- , Ausleger- . . . 260.5	Spoon, charging 317.4	- gear 63.6
Sperre, Steuer- 349.8	- , Brems- 101.1	Sporgenti, gru a	- gear 250.2
Sperren, das Wind-	-bremse 100.10	doppio sbalzo per	- , winch with 268.5
werk 93.2	- , Einzleh- 260.5	trasporti 295.4	- rim 67.9
- , die Bremse sperrt	- , Gewinde- 120.2	Sporgenza 296.3	- , sliding - wheel 63.8
sich 99.7	- , Hub- 262.2	- , variazione della	- wheel 67.8
Sperrung 92.8	-lagerung 120.3	296.5	- , bevel 68.10
- der Bremse, Selbst-	- , Schrauben- . . 120.2	Spostabile, argano	- , double helical
99.8	-spannvorrichtung	272.7	- - driving 67.4
- , Selbst- 12.2	397.9	- , contrappeso . . 286.6	- - gear 67.5
- , Steuer- 349.8	- , Wippwerk- . . . 260.5	- , rocchetto 63.8	- - pulley block 50.8
- , Winden- 267.1	Spindle 71.2, 120.2, 251.3	- , ruota 184.6	Spurgo, pompa di -
Spessore dell'anima	- , adjusting 260.5	Spostamenti, dia-	della miniera 376.6
145.7	- , bearing of . . . 120.3	gramma degli 136.6	Squadra di attacco
Spezialkran 309.5	- , brake 101.1	Spostamento del-	150.3
Spezifischer Auf-	- , - with 100.10	l'appoggio 154.11	- - unione d'angolo
lagerdruck 84.7	- , control 245.5	- della leva 245.9	151.3
	- driving gear . 120.5		

Square cable . 40.10	Stahl, Schmiede- . 165.5	Stantuffo differen- ziale, distribu- zione a 195.4	Staticamente deter- minato 135.3
- head 116.1	- , Schweiß- . . 165.4	- , distribuzione a 194.8	- instabile . . . 135.4
- iron 167.8	- seil 38.8	- doppio 195.2	Statici, metodo dei momenti 144.3
- rope 40.10	- , Siemens-Martin- 166.2	- motore . 185.5, 186.7	Statico, calcolo 135.2
- shaft 76.8	- , S. M. 166.2	- - di sollevamento 185.2	Station, Antrieb- 395.8
- - drive . . . 184.4	- , Thomas- . . . 166.1	- pneumatico . 188.2	- , Ausgang- . . 396.3
- thread 114.8	- , Tiegel- 166.3	- , tampon- . . . 186.2	- , Belade- . . . 396.1
Squero, gru da 318.8	- , Walz- 165.6	- tubolare . . . 186.9	- , End- 396.5
- per navi, tras- porto aereo dello 422.3	- , werk- 310.3	- tuffante 186.6	- , Entlade- . . . 396.2
Stab 141.1	Stair-case 158.3	Stanzen, die Niet- löcher 121.6	- , Haupt- 396.8
- an- 150.7	- cheek 158.4	Star connection 226.3	- , Kraft- 197.3
- , Blind- 141.7	- step 158.5	- shaped roller 402.7	- , Kurven- 396.6
- , Diagonal- . . 142.7	Stamp work's crane 310.3	Stärke, Brems- 97.6	- , Pump- 234.2
- , Druck 141.6	Stampo, contro- 125.8	- , Ketteneisen- . 28.8	- , Seilbahn- . . . 395.3
- eisen 167.6	- , martello a . . 125.7	- , Seil- 33.7	- , Seilhochhalte- 397.2
- - lager 383.5	Stand, Führer- 293.5	- , Wind- 153.11	- , Seilspann- . . . 397.3
- - transportkran 315.9	- moment 285.3	Starr geführte Pfanne, Gießkran mit - r 311.6	- , Übertrieb- . . . 396.9
- , Füll- 141.8	Stand, driver's 293.5	- schmiere 85.7	- , Wechsel- . . . 397.1
- , Geländer- . . 158.1	Standard 143.5, 151.7	Starre Kupplung 80.5	- , Winkel- 396.7
- , Gurt- 141.9	- gauge 329.3	- Pfannenführung, Gießkran mit - r 311.6	- , Zentral- 396.8
- kraft 141.2	- - wagon 379.4	Start, letting a wa- gon 408.4	- , Zwischen- . . . 396.4
- länge 141.3	Ständer, Bock- 294.8	- the engine -s 182.6	Station at a curve in the line 396.8
- , theoretische 140.5	- fachwerk 143.8	- the hoist -s . 347.1	- - line deviation point 396.7
- querschnitt . . 141.4	Standfester Kran 284.3	- to 219.3	- , central 396.8
- spannung 141.2	Ständig wirkende Belastung 133.2	- to - at full load 219.5	- , discharge . . . 396.2
- , Vertikal- . . . 143.5	Ständige Belastung 133.2	- to let a wagon 408.3	- , driving 396.8
- , Zug- 141.5	Stand sicher . . . 284.6	- to - the crane 281.7	- , end 396.5
Stabil 284.6	Stand sicherheit des Kranes 284.5	- to - the hoist 346.5	- , exchange 397.1
Stabile 284.6	Stange, Brech- 261.1	- to - the pump 233.3	- , initial 396.3
- , gru in sede . 284.3	- , Druck- 245.4	- to - without load 219.4	- , intermediate 396.4
Stabilità della gru 284.5	- , Kolben- 185.8	- work to 5.6	- lift 354.3
- , momento di . 285.3	- , Schieber- . . . 193.3	Starter 219.7	- , loading 396.1
Stabilität des Kranes 284.5	- , Steuer- . 245.1, 347.8	- , automatic . . . 219.9	- , power 197.3
Stabilité de la grue 284.5	- , Verschluß- . . 338.4	- , hoisting 346.4	- , pumping 234.2
- , moment de . 285.3	- , Vorlege- 338.4	- , reversing 220.1	- , rope holding 397.2
Stability, moment of 285.3	- , Zahn- 68.8	- , wagon 408.5	- , stretching . . . 397.3
- of crane 284.5	- , Zug- 245.3	Starting 4.8	- , ropeway 395.3
Stable 284.6	Stantuffi, draga con azione di 376.4	- acceleration . . . 5.5	- , transmission . 396.9
Staccare da un circuitto 214.4	Stantuffo 185.6	- current 209.3	Station à un point de courbure 396.6
Staccio, cassa dello 237.8	- a disco 186.5	- device 219.2	- centrale 197.3, 396.8
- di protezione 237.9	- - distribuzione preliminare 195.8	- force 5.7	- - à air comprimé 235.5
- , filtro a 237.7	- - doppio effetto 186.4	- moment . 5.8, 177.6	- d'angle 396.7
Staffa della carru- cola 47.8	- - pressione idrau- lica 188.1	- of the engine 182.7	- d'origine 396.3
- di guida della catena 31.8	- - semplice effetto 186.3	- - hoist 346.7	- de chargement 396.1
- - sicurezza . . 57.2	- - telescopio . . 187.1	- period 5.2	- - déchargement 396.2
- - sospensione 407.4	- - vapore 187.6	- power 177.5	- - départ 396.3
- - della secchia 311.5	- ad anima 187.2	- - of the motor 209.5	- - funiculaire 395.3
- in acciaio . . . 166.5	- , ascensore a . 351.6	- resistance 5.4, 224.1	- - relèvement du câble 397.2
- portante 407.4	- cavo 186.9	- reversing - re- sistance 224.2	- - retour et de chargement 397.1
Staffe, fusione entro 164.2	- , comando a . 185.4	- station 396.3	- - tension du câble 397.3
- , magnete di sollevamento con - di sicu- rezza 57.1	- , contro- 186.8	- step 219.8	- - tête 396.5
Stage 156.8	- d'ascensore . 351.7	- time 5.2	- - transporteur aérien 395.3
- , iron 159.1	- da carico 188.3	State of inertia 4.7	- en courbe 396.6
- , stiffening- . . 152.5	- - montacarichi 187.4	Static calculation 135.2	- hydraulique . 234.2
- , wood 159.2	- - pompa 187.5	- moment method 144.3	- intermédiaire 396.4
Staging 158.10	- del freno 105.5	Statically definable 135.3	- - de transmission 396.9
Stahl, Bessemer- 165.7	- moderatore 109.4	- determinable 135.3	- - motrice 395.8
- drahtseil 38.11	- dell'accumula- tore 231.10	- undeterminable 135.4	- terminale 396.5
- , Fluß- 165.3	- di distribuzione 194.9	Stationnaire, grue 284.3	
- formguß 166.5	- - pressione . . 183.4		
- , Guß- 165.3, 166.4	- differenziale . 187.3		
- guß 166.4			
- - rad 70.3			

Statique, calcul 135.2	Steam piping . 226.9	Stellung, Entlade- 413.7	Steuerwalze, Zwillings- 222.3
- , charge 132.9	- piston 187.6	- , Katzen- 274.5	- welle 245.5
- , déterminable par la 135.3	- port, section of 193.4	- , Last- 134.5	- zug 243.7
- , évalué par la 135.3	- pressure above atmospheric 227.1	Stelze 156.1	- zylinder 195.1
- , indéterminable par la 135.4	- , absolute 227.2	Stempelaufzug 351.6	Steuern 244.2
- , indéterminé au point de vue 135.4	- - accumulator 232.6	- , Aufzug- 351.7	- , den Aufzug . 346.3
Statisch bestimmbar 135.3	- pump 233.9	- , Führungs- . . . 315.2	- , den Kran . . . 282.1
- bestimmt 135.3	- slewing crane 302.2	- , Hub- 277.1	- , die Bremse . . 97.3
- unbestimmbar 135.4	- slide valve . 194.1	- , Last- 277.1	- , feinfühlig . . 244.5
- unbestimmt . 135.4	- supply, central 227.3	- , Pratzen- 60.3	- , von Hand . . . 244.5
Statische Berechnung 135.2	- winch 271.3	- , Preß- 314.3	Steuerung 192.4
- Momente, Verfahren der -n 144.3	- working 226.7	- , Stripper- 314.3	- , Aufzug- 347.7
Stato d'inerzia . 4.7	Stecca del giunto 328.4	- , Zangen- 58.6	- , Außen- 348.6
Stauerschlammung 85.8	Steckkontakt . 206.1	Step 86.2	- , Brems- 97.4
Staufer lubrication 85.8	- schlüssel 119.9	- bearing, collar 86.3	- des Aufzuges 346.6
Staufer, système de graissage 85.8	Steel, Bessemer- 165.7	- distribution . 196.7	- , Differential- kolben- 195.4
Staufer, lubrificazione 85.8	- , cast 166.4	- , hoisting 332.3	- , Drahtseil- . . . 348.1
Staufer, engrase 85.8	- casting 166.5	- , lowering 8.1	- , Druckknopf- . 349.4
Staugewicht . . . 384.8	- , crucible 166.3	- , resistance . . . 223.7	- , Hahn- 196.5
Stave 158.7	- , forge 165.5	- , stair- 158.5	- , Handrad- . . . 248.1
Stay 145.6, 156.6	- , ingot 165.3	- , starting 219.8	- , Hebel- . 247.7, 348.4
- , binding 138.5	- , malleable- . . . 165.5	Steps with spherical seating 90.2	- , Hochdruck- . 192.6
- , height 145.8	- , mild 165.1, 165.3, 165.4	Stepped resistance 223.5	- , Innen- 348.7
- , jib 297.5	- , rail, flat 328.11	- shaft 76.10	- , Ketten- 248.8
- , thickness . . . 145.7	- , rolled 165.6	- switch 215.7	- , Kolben- 194.8
- , to 156.7	- rope 38.8	Stern, Fundament- 300.11	- , Kurbel- 248.3
Stazione centrale 396.8	- , Siemens-Martin 166.2	- rolle 402.7	- , Laufkran mit - von unten 201.3
- d'angolo 396.7	- , welding 165.4	- schaltung 226.3	- , Niederdruck- 192.7
- di avviamento 395.8	- , wire-rope 38.11	- , Trommel- 43.5	- , Rad- 348.5
- - carico 396.1	- work's crane 310.5	Stern rope windlass 373.4	- , Schieber- . . . 192.8
- - ferrovia funicolare aerea 395.3	Steg 145.6	Stetige Belastung 133.4	- , Seil- 248.5
- - partenza 396.3	- blech 145.3	- Förderung 360.2	- , Stockwerk- . 348.8
- - scambio 397.1	- dicke 145.7	Steuerdrahtseil 348.2	- , Stufen- 196.7
- - scarico 396.2	- höhe 145.8	- gestänge 243.6	- , Universal- . . 222.5
- - sortita 396.3	- , Lauf- . . 157.9, 289.8	- hahn 196.6	- , Ventil- 195.8
- - sovrappassaggio 396.9	- stärke 145.7	- handel 247.8	- , Vor- 195.5
- - tensione della fune 397.3	- versteifung . . . 145.4	- handrad 248.2	- , Zangen- 58.2
- - testa 396.5	Stehblech 145.3	- hebel 247.8	- , Zentral- 249.1
- funicolare d'innalzamento del cavo 397.2	- stoß 149.8	Stern rope windlass 373.4	Steuerungsart . 249.2
- in curva 396.6	- lager 87.1	- hub 243.8	- organ 192.5
- intermedia . . . 396.4	- - mit Kugelbewegung 90.1	- kette 248.9	Stichzahl 64.8
- , montacarichi di 354.3	Stehen, die Räder in Eingriff 66.6	- kolben 194.9	Stick, the magnet - 111.1
- motrice 395.8	Steifer Rahmen 151.8	- kraft 244.1	Sticking of the magnet 111.2
Steady dowel . 117.3	Steifigkeit, Seil- 35.4	- kurbel 248.4	Stielbagger . . . 375.5
- pin 117.3	Steifrahmen . . . 151.8	- schalter 220.2	Stielloser Bagger 375.6
Steam 226.8	Steifrahmen . . . 151.8	- scheibe 348.3	Stiff frame . . . 151.8
- boiler 227.4	Steigband 367.8	- schieber 192.9	Stiffen, to 151.9
- , brake 105.11	Steigung des Keiles 78.1	- seil 248.7	Stiffened girder 152.3
- , braking 106.1	Stein, Auflager- 155.2	- -scheibe 248.6	Stiffening 152.1
- , capstan 279.2	- schraube 118.1	- sperre 349.8	- angle 152.2
- chest 193.2	- winde 265.3	- sperrung 349.8	- -bracket 152.5
- dredger 371.4	- wolf 59.8	- stange . 245.1, 347.8	- , flange 146.6
- driven lift 353.3	- zange 59.7	- ventil 196.1	- -gallery 152.5
- driving 226.6	Stellapparat . 349.3	- verriegelung . 349.8	- -i girder 152.4
- engine 227.8	- hebel 246.8	- , magnetische 350.1	- iron 152.4
- , combined - - and condenser 228.4	- keil 88.9	- walze 220.2	- of the web . 145.4
- , twin 227.9	- ring 77.6	- , Doppel- 222.3	- -plate . 145.3, 152.6
- hauler 271.3	- schraube 117.6	- , Drehstrom- 221.8	- , platform . . . 152.5
- intensifier 232.6	- seil 414.2	- , Fahr- 222.8	- -stage 152.5
- main 226.9	Stella, accoppiamento a 226.3	- , Gleichstrom- 221.7	Stiffness of rope 35.4
- navy 374.6	- di fondazione 300.11	- , Hub- 222.7	Stift, Gewinde- 117.7
	- - razze del tamburo 43.5	- , Katzfahr- . 223.1	- , Paß- 117.3
	- , puleggia a . 402.7	- , Kran- 222.6	- , Prison- 117.3
	Stelle, Ankuppel- 415.3	- , Kranfahr- . 222.9	- schraube 116.8
	- , Belade- 413.4	- - mit Bremsstellungen 221.10	Stillsetzen, die Last 7.7
	- , Entlade- . . . 413.10	- , Schwenk- . 223.2	Stirramento, prova di 27.10
	Stellung, Belade- 413.1	- , Senkbrems- 222.1	Stirnskipper . . 378.4
		- , Serlenparall- 221.9	Stirnrad 67.8
		- , Umkehr- . . . 222.2	- -antrieb 67.4
		- , Universal- . 222.4	- -flaschenzug . 50.8
			- -winde 268.5

Stirnrädergetriebe	Store house . . . 381.3	Strang, Belade- 400.2	Striata, lamiera
67.5	- installation . . 384.1	-, Entlade- . . . 400.3	169.4
-wand der Trommel	- -lift 353.5	-, Ketten- 27.1	Striée, tôle . . . 169.4
43.1	- -room, under-	-, Konveyer- . . . 368.3	Stringere di nuovo
Stiva 323.1	ground 380.5	-, Last- 25.6	una vite 118.7
Stivare 320.6	- - winch 271.6	-, Rohr- 236.3	- il freno 98.5
Stock, Königs- 260.1	-, sheet iron . . . 383.6	-, Seil- 36.7	- una vite 118.6
-werk 334.7	-, to 320.6	-, Zug- 25.7	Strip, fusing . . . 208.8
- -anschlag . . . 349.2	- yard 382.5	Strap, brake . . . 101.7	Strippen 314.4
- -ausrückung 349.1	Stores . . . 381.3, 382.6	101.8	Stripper 313.7
- -einstellvorrich-	-, bar iron 383.5	- holder, brake 103.2	-kran 313.6
tung 349.3	-, coal 382.7	-, tension 102.1, 141.5	-stempel 314.3
- -einteilung . . 350.8	-, coke 382.8	Strebe 156.6	-werk 313.7
- -zeiger 350.7	-, girder 383.4	-, Kran- 307.1	-windwerk . . . 314.1
- -schalter . . . 349.3	-, heaping 385.2	-, Wind- 405.2	-zange 314.2
- -steuerung . . 348.8	-, ingot 383.3	Strebenfachwerk	Stripper plunger
Stoff, körniger 384.5	-, iron 383.1	143.7	314.3
-, mehlfeiner . . 384.6	-, ore 382.9	-kopf 307.2	Stripping 314.4
-, stückiger . . . 384.4	-, pig iron 383.2	Strecke, Anschluß-	- crane 313.6
Stone, bed . . . 155.2	-, piling 385.2	898.7	- device 313.7
- -bolt 118.1	-, rail 383.7	-, Netz- 140.5	- tongs 314.2
-, foundation . . 155.2	-, taking from the	-, Rohr- 236.3	- winch 314.1
- tongs 59.7	883.8	-, Seilbahn- . . . 398.3	Striscia fusibile 208.8
- winch 265.3	Storey 334.7	Streichmaß . . . 123.5	Strisciante, molla
Stool, plumber 155.7	- indicator 350.9	Streifen, Abschmelz-	339.6
Stop-block . . . 327.5	Storing device 385.3	208.8	Stroke of lever 245.9
-, catching . . . 414.5	Stoß 148.6	Strength, bending	- - piston 185.9
- -cock 242.7	-, Brems- 99.5	174.4	-, valve 193.5
-, floor 349.2	- -elsen 149.1	-, breaking 36.10, 170.2	Stromabnahme 206.5
- gear 92.7	-, Fang- 342.4	-, compressive . . 171.4	-abnehmer 206.7
- motions 92.6	-fuge 149.4	- of chain iron 28.8	- -schuh 207.1
- -plate 76.1	-klotz 303.6	- - current 197.9	-, Anlauf- 209.3
- -sheet 76.1	-lasche . . 149.5, 328.4	-, shearing 173.7	-, Brems- 106.9
-, spring 95.6, 95.7	-magnet 110.1	-, tensile 170.7	-brücke 218.7
-, the hoist -s . . 347.2	-niet 149.3	-, torsional 172.7	-, der Bremsmagnet
-, - - -s automati-	-puffer 239.2	-, transverse . . . 173.7,	steht unter 110.7
cally 347.3	-, Schienen- . . . 328.3	174.4	-, elektrischer . . 197.8
-, to - the crane	-, Stehblech- . . . 149.8	Strengthen, to . . 151.9	-entnahme 206.5
281.8	-stelle 148.5	Strengthening . . 152.1	-, Erreger- 211.7
-, - - - hoist . . . 346.8	-, Strom- 221.3	-, flange 146.6	-, Gegen- 201.5
-, - - - motive	-ventil 239.3	- -plate 152.6	-, Gleich- 200.9
power 282.7	-verbindung . . . 148.9	Stress 170.5	-kabel 204.9
-, - - - pump . . . 233.4	-, verdeckter . . . 149.7	-, bending 174.5	-kreis 198.2
- -valve 242.2	-, Wasser- 239.1	-, closed - diagram	- -, Motor- 209.2
Stopfbüchse . . 190.5	-winkel 149.2	130.1	- -, Verteilungs- 203.6
-, Dehnungs- . . 191.1	Stoßen 148.7	-, compressive . . 171.5	-, Leerlauf- 209.4
-, Dreh- 190.9	-, einen Träger 148.8	-, crushing 171.5	-messer 200.1
Stopfbüchsenrohr	Stow, to 320.6	-, diagram 129.8	-, Netz- 203.2
240.1	Stowing weight 384.8	- due to axial com-	-schluß 217.1
Stopfen 241.4	Strada 13.5, 20.8	pression 172.4	- -finger 219.1
- der Gießpfanne	- da farsi 13.8	- - - lateral flexure	-schwankung . . . 198.1
811.3	- di frenaggio . . 97.7	172.4	-stärke 197.9
-, durch den-gießen	- percorsa doppio	-, shearing 173.8	- -, Anlaß- 219.6
312.4	l'arresto 5.1	-, tensile 170.8	-stoß 221.3
Stoppbremse . . 111.9	- - durante l'aper-	-, torsional 173.1	- -stellung 221.2
-weg 5.1	tura del freno 99.1	-, transverse . . . 174.5	-unterbrecher . . 217.4
-zeit 5.3	- - - l'avviamento	Stretch, to - the	-unterbrechung 217.3
Stoppa, scatola a	4.9	rope 397.4	-verbrauch 198.3
190.5	Strahl, Pol- . . . 130.4	Stretcher, cable 268.3	-, Wechsel- 200.10
Stoppage, automatic	Straight cableway	- end 208.2	-wender 216.7
347.4	line 398.4	Stretching device	-, Wirbel- 201.6
Stopper, pipe . . 241.3	- jib 298.1	397.7	-zuführung, ober-
Stopping, automatic	Strain on rivets 121.2	-, double - device	irdische 206.2
11.9	Strainer 237.7	397.8	- -, Säulen- 206.4
- brake 111.9	- box 237.8	-, - - gear 397.8	- - über Flur . . . 206.2
- of the hoist . . 346.9	-, protector 237.9	- force 397.6	- -, unterirdische
- organs 92.6	Strand, conveyor	- gear 397.7	206.3
Stöpsel, Schmelz-	868.3	- pulley 398.1	Strozzamento . . 243.3
208.9	-, flat-rope 39.9	-, rope - station 397.3	- per riduzione di
-, Sicherungs- . . 208.9	-, rope with -s of	- screw 30.6, 208.1,	luce, disposizione
Storage building	triangular section	263.2, 263.3	di 243.1
381.2	40.1	- slide rails . . . 398.2	-, valvola di . . . 243.4
- bunker 386.2	Stranded cable 204.10	-, spindle - device	-, vite di 243.5
- hopper 385.5	-, double flat - rope	397.9	Strozzare 243.2
Store coal 381.8	39.10	-, - - gear 397.9	Structure 161.8
- crane 309.4	- rope 39.5	- the rope 397.5	-, timber 159.3
-, floating 382.4	Strang 24.4	- weight 397.10	-, wood 159.3
-, grain-loft . . . 382.2	-, ablaufender . . 24.5	Strettoio 126.10	Strut 141.6, 156.3, 156.6
-, hoist, gib . . . 353.6	-, auflaufender 25.1		- bracing 143.7

Strut, crane . . . 307.1	Stützenmoment 137.8	Superelevated car- rying shoe 402.1	Support, distance between -s 404.1
- frame . . . 138.7, 143.7	-senkung . . . 137.6	Superficie d'une section 175.2	- , four-legged . . . 404.7
- , head of . . . 307.2	-widerstand . . . 137.5	- des moments 135.7	- , girder resting on two -s 137.1
- , main 307.6	Sub-suelo, tolva en el 385.6	- frappée par le vent 154.4	- , height of . . . 403.8
- , to 156.7	Subdiviser une résistance 223.6	Superficie, area della 175.2	- , intermediate 401.6
Strutting 156.5	Subdivision formée par un panneau 140.7	- d'appoggio . . . 84.5	- , iron 404.4
Stückgut 322.4	- par étages . . . 350.8	- della fondazione 288.5	- , length of . . . 137.4
Stückiger Stoff 384.4	Subida 332.4	- di contatto . . . 218.4	- , line 207.8
Stud 116.8, 145.8	- , movimiento de 6.4	- - scorrimento 255.5	- , point of . . . 137.3
- -bolt 116.8	Substancias com- primidas, montón de 385.1	- esposta 154.4	- , pressure . . . 137.5
Stufe 158.5	- dragadas . . . 371.1	- frenante 103.5	- , - on -s . . . 404.2
- , Anlaß- 219.8	- , montón de - non comprimidas 384.10	- portante 255.5	- , pulley 48.6
- , Brems- 220.9	Subterránea, caja de empalme 205.11	- presentata al vento 154.4	- , - resistance . . . 137.5
- , Förder- 332.3	- , canalización . 206.3	- , pressione per unità di 84.7	- , roller 91.1
- , Schalt- 219.8	Subterráneo, cable 204.11	Superficie, com- presión por uni- dad de 171.9	- , rope . . . 401.5, 403.5
- , Senk- 8.1	- , descenso . . . 355.9	- de apoyo del so- porte 84.5	- , - screw 285.8
- , Übersetzungs- 61.6	- , piso 335.1	- - contacto 218.4	- , side 285.7
- , Widerstand- . 223.7	Succession of wagons 407.8	- - frenage . . . 103.5	- , suspension . . . 207.9
Stufenanzeiger 350.9	Succión, aparato de monda por 371.6	- - rodadura . . . 255.5	- , swing- 155.4
-schalter 215.7	- , draga de 364.3, 376.4	- - cilíndrica, rueda de 256.3	- , tangential . . . 155.3
-steuerung 196.7	- , tubo de . . . 376.8	- - cónica, rueda de 256.4	- , three-legged . 404.6
Stuffing box . . . 190.5	Suceuse, drague 364.3, 376.4	- - rodamiento 402.4	- , to - the rope 401.7
- , expansion . . . 191.1	Suction elevator 363.8	- expuesta al viento 154.4	- , track 326.2
- , pipe with . . . 239.1	- head of the pump 229.7	- , tracción por uni- dad de 171.3	- , two-legged . . 404.5
- , revolving . . . 190.9	- - with hydraulic flush 376.7	Superior, arista - del muelle 380.3	- , wagon 409.7
Stuhl, Fahr- . . . 340.5	- pipe . . . 364.1, 376.8	- , cordón 142.3	- , wooden 404.3
- , Lager- 155.7	- scourer 371.6	- , extremo - de la caja 333.5	Support 89.1, 137.2 155.1, 403.4
Stulpdichtung . . 191.2	- washer 371.6	- , plataforma . . 301.8	- à deux montants 404.5
- , Dichtungs- . . 191.3	- water transporter 364.3	- , posición - del gancho 53.4	- - quatre montants 404.7
- , Leder- 191.3	Suddividere la re- sistenza 223.6	- , quincionera 300.10	- - tourillon sphé- rique 91.7
Stumpfe Weiche 420.8	Suddivisione del piani 350.8	- , tambor 372.8	- - trépied 404.6
Stunde, Hektowatt- 200.5	Suolo 162.2	- , tejuelo 300.3, 300.10	- - trols montants 404.6
- , Kilowatt- . . . 200.6	- , borde superior del 290.7	- , via 326.4	- - vis 285.8
- , Watt- 200.4	de la cabina 340.6	Superiore, fune di trazione 390.4	- , boulon de . . . 340.9
Stundenleistung 209.9	Sufridera 125.8	- , guida del cavo 400.8	- , câble aérien de transport et de 399.8
Sturzgerüst . . . 325.3	Sujeción, anillo de 77.7	- , piattaforma . . 301.8	- de câble 403.5
-höhe 386.5	- , cadena de - de los cangilones 371.10	- , posición - del gancho 53.4	- - à hauban 405.1
- , Last- 8.7	- de cable 45.5	- , quincionera 300.10	- - conducteur 207.8
Stürzen 386.6	- - las ruedas en un balancín 245.6	- , tambor 372.8	- - la passerelle 289.7
Stützfuß des Kranes 294.8	- - los carriles 328.5	- , tejuelo 300.3, 300.10	- - - voie 326.2
-gerüst 305.8	- del cable 36.8	- , via 326.4	- - rail suspendu 420.3
-klinke 342.7	- lingote 317.7	Superiore, fune di trazione 390.4	- - suspension de cabine 341.6
-konstruktion . 403.4	- , órganos de . . 113.5	- , guida del cavo 400.8	- - - cage 341.6
-lager 86.1	- tornillo de 117.6 118.5	- , piattaforma . . 301.8	- - - del'oreille 207.9
-pfosten 403.6	Sujetar el lingote 317.8	- , sopporto . . . 300.10	- - - de la pince 207.9
-punkt 137.3	Sun and planet wheel gear 69.7	- , trasporto con fune 390.3	- du chemin de roulement de la grue 327.4
-pyramide 306.2	Suolo 162.2	- , trave centrale della cordonata 141.7	- - - - du pont 327.4
-riegel 344.8	- della fondazione 288.5	Superposed force 132.4	- - guidage . . . 339.5
-schraube 285.8	- gru per forni sotto 813.1	Superpuesta, tolva 381.1	- en bois pour cable 404.3
-weite 137.4	- , - - - - con dis- positivo per sco- perchiare 313.3	Superstructure, iron 158.9	- - fer 404.4
-zapfen 79.2	Stützenabstand 404.1	Support 154.7	- fixe de cage . 344.7
Stütze 137.2, 156.4	-druck . . . 137.5, 404.2	- abutment . . . 137.2	- - plate-forme 344.7
- , Aufhänge- . . 207.9	-entfernung . . 404.1	- bar 344.3	- inférieur du câble 401.5
- , Balken auf meh- reren -n 137.7	-e 403.8	- , beam resting on two -s 137.1	- - intermédiaire du câble 401.6
- , - - zwei -n . . 137.1	Stützen, Absack- 365.3	- , bending moment at 137.3	- oscillant . . . 245.2
- , Bremsband- . . 103.2	- , Rohr- 237.3	- , bracket 156.3	- , rail de 395.5
- , Draht- 207.8	Stützenabstand 404.1	- , cage 344.7	- , selle de . . . 406.3
- , eiserne 404.4	-druck . . . 137.5, 404.2	- , crane 294.8	- , traverse de . 403.7
- , Fahrstuhl- . . 344.7	-entfernung . . 404.1		- triangulaire, grue à 305.5
- , Holz- 404.3	-e 403.8		
- , Krag- 156.3			
- , Kranbahn- . . 327.4			
- , Leitungs- . . . 207.8			
- , Pendel- 156.2			
- , Seilbahn- . . . 403.5			
- , Seiten- 285.7			
- , Träger auf zwei -n 137.1			
Stützen, Absack- 365.3			
- , Rohr- 237.3			
Stützenabstand 404.1			
-druck . . . 137.5, 404.2			
-entfernung . . 404.1			
-e 403.8			

Supports, distance entre les 404.1	Sûreté, enclique- tage de 93.3	Suspension de chaîne 822	Swinging . . . 16.5
- , pression sur les 404.2	- , étrier de . . . 57.2	- - la charge . . 52.3	- backwards . . 16.2
Supported, beam fixed at one and - at other end 139.10	- , frein de . . . 112.8	- - - chaîne . . 27.4	- forwards . . . 16.1
- wagon with lifting gear 408.8	- , interrupteur de 216.4	- - rail 420.3	- link 245.2
Supporting arms, cross bar 403.7	- , manivelle de 179.4	- , dispositif de - de la charge 407.1	- of the handle 180.5
- - bearing . . . 86.9	- , serrure de la 337.4	- du câble . . . 86.8	- - - lever . . . 180.5
- framework . . 305.8	- , soupape de . . 239.3	- wagonnet, cadre de 407.3	- path 16.3
403.4	242.5	- , étrier de . . . 407.4	- shoe 402.2
- gear 24.3	- , treuil de . . . 267.8	- lâche, grue à griffes à 314.8	Switch 329.10
- journal . . . 78.11	Surface, braking 103.5	- , œillet de . . . 55.5	- blade 215.4
- of brake strap 103.1	- , contact . . . 218.4	- , organe de . . 24.3	- board 213.7
- post 403.6	- , running . . . 255.5	- pendulaire de la poulie, chariot à 276.3	- carbon 215.5
- pyramid . . . 306.2	- , wind 154.4	- , tenaille de . . 59.4	- , changing . . . 216.7
- saddle 406.3	Surface d'appui 84.5	Suspensión, appa- rato de 52.4	- , cross- 421.5
- shoe 401.10	- de la fondation 288.5	- , - - - de las garras 60.2	- cupboard . . . 213.8
- tower 306.2, 403.6	- - roulement . 402.4	- , carro de - de las vagonetas 405.5	- , drag rail . . 421.1
Supporti, distanza fra i 404.1	- - - conique, roue porteuse à 256.4	- de la cadena . 27.4	- , emergency . 216.3
Supporto, costru- zione di 403.4	- - - d'une roue 255.5	- - - - - de la carga 52.3	- , floor 349.3
- del cavo a due piedi 404.5	- des moments 135.7	- del cable . . . 36.8	- , knife 215.3, 215.4
- - - - tre piedi 404.6	- frappée par le vent 154.4	- - caldero . . . 311.4	- , lever 218.9, 215.2
- - - contraventato 405.1	- freinante . . . 103.5	- - crisol 311.4	- main 214.9
- della catena a tazze 372.1	- subissant l'effort du vent 154.4	- , dispositivo de - para cadena 322	- , multipole . . 214.8
- - fune 401.10	Survoltage . . 198.9	- , eje de la rueda con muelles de 257.6	- , pedal 215.8
- - - a quattro piedi 404.7	Suspendet load, to lift the 7.3	- , electroimán de - de la carga 58.6	- , position . . . 214.1
- - gabbia . . . 341.6	- railway . . . 419.6	- , garfio de . . . 59.4	- , press button . 215.1
- di sospensione della rotaia 420.3	- - plant . . . 419.5	- , grúa de garras con - floja 314.8	- , quick-break . 215.6
- girevole per la fune 402.2	Suspende la carga al gancho 55.4	- , mano de - de cu- beta-draga 411.2	- rail 421.2
- in ferro . . . 404.4	- , tenazas para - las cajas 59.5	- , órgano de . . 24.3	- , shunt 216.6
- - legno per cavo 404.3	Suspendida, seguir levantando la carga 7.3	- , polea de - de la carga 47.6	- , single pole . 214.6
- intermedio del cavo 401.6	Suspendido, draga de útil 375.6	- , rail de 395.5	- , stepped . . . 215.7
- sormontante della fune 402.1	- , rodillos gemelos -s 402.6	- , silla de - con ro- dillos laterales 406.8	- , throw-over . 216.5
- superiore della colonna 300.7	Suspendre l'action de force motrice 282.7	- , soporte de . . 207.9	- , to 224.5
Supprimer l'action de la force mo- trice 282.7	- la charge au crochet 55.4	- , tenazas de . . 59.4	- , - - in 214.2
Surcharge . . . 8.8	Suspendu, drague à outil 375.6	- , - - - para cajas 59.5	- , tongue . . . 420.6, 420.7
- , capacité de - d'une machine 183.1	Suspendue, remon- ter la charge 7.3	Svasata, capocchia 122.1	- , two-pole . . . 214.7
- en service . . 134.4	Suspension, car - tackle 407.3	Sviluppante, ingra- naggio a 66.8	Swivel 28.2
- , pouvoir de fonc- tionner avec 4.1	- , claw - gear . 60.2	Svincolare un peso dalle branche 60.6	- bearing 90.1
Surcharger la ma- chine 182.8	- of ladle . . . 311.4	Svitare una vite 119.5	- hook 54.5
- un appareil de levage 3.9	- - load 52.3	Svolgere la fune dal tamburo 44.4	System, Aufzug- 350.11
Surcharges, ré- sistance aux 4.1	- rail 395.5	Swagehead . . 120.10	- linie 140.3
Surélevée, poutre 147.8	- railway branch 420.4	Swell 77.5	- punkt 140.4
Surélever une poutre 148.1	- - crossing . . 421.7	Swing a load, to 15.8	System, bay-work 140.2
Surélévation . 147.9	- - points . . . 420.5	- bearing 155.9	- centre 140.4
Sûreté, appareil de 324.4, 342.5	- , rail of . . . 420.1	- bolt 155.5	- , frame-work . 140.2
- , crochet de . . 54.8	- - switch . . . 420.5	- - door 335.9	- , lift 350.11
- de fonctionne- ment 282.4	- - track 419.8	- , double 336.2	- line 140.3
- , dispositif de . 324.4	- - turntable 421.10	- , single 336.1	- of control . . 249.2
- , - d'arrêt de . 344.3	- , wagon for . 419.7	- pin 155.5	- - pipes 236.2
	- , rope 86.8	- support 155.4	- , panel-work . 140.2
	- shoe 420.3	- the handle -s 180.4	- point 140.4
	- support 207.9	- , the lever -s . 180.4	Systeme d'ascenseur 350.11
	- , to hold the load in 112.2	- tipping device 825.7	- de charges con- centrées, charge- ment par un 134.3
	Suspension, appareil de 52.4	- , to - the crane 296.6	- - charpente métallique 140.2
	- , cadre de . . 407.1		- - commande 177.2
			249.2
			- - connexion . 224.6
			- - construction de pont 159.8
			- - contact . . . 206.6
			- - distribution 249.2
			- - frein 98.2
			- - graissage Stauffer 85.8
			- - grue 280.2, 284.2
			- - manœuvre . 249.2
			- - treillis 140.2, 145.1
			- du câble . . . 39.4
			- réducteur de vitesse 71.6
			- réticulaire . . 145.4

T.

T-Eisen 168.4	Tagliare 174.3	Tambor del combi- nador 220.3	Tambour, fond du 43.1
T, fer en 168.4	Tagliato, dente 65.10	- - - controler 220.3	- fou 43.5
T, ferro a 168.4	Tagliente, forza 136.1	- - - meccanismo de translación 252.5	- gorge du 44.1
T, ferro a doppio 168.5	Taglio 173.9	- - - torno 266.5	- inférieur 372.7
T-head 116.3	- , chiodo ad un 124.2	- - - diferencial 45.11	- , joue du 43.2
T-iron 168.4	- del cucchiaino 374.8	- - - doble 45.10	- lisse 43.9
T, testa a 116.3	- , diagramma degli sforzi di 136.2, 136.3	- - - de cabrestante 278.6	- , moyen du 43.3
T, tête à 116.3	- doppio, chioda- tura a 124.3	- elevador 251.1	- , nervures du 43.5
Tabla 146.2	- - , chiodo a 124.4	- - - estriado 45.2	- , parol de bout du 43.1
- del cordón 146.1	- , forza di 173.10	- - - fijo 43.7	- , roue de 43.4
- , cabina revestida de -s 294.2	- , resistenza al 173.7	- - - inferior 372.7	- , treuil à 269.1
Tablado 158.10	- semplice, chio- datura a 124.1	- liso 43.9	- , treuil à double 270.5
Table 146.1, 146.2	- , sezione di 174.1	- loco 43.8	- - - simple 270.4
- de la membrure 146.1	- , sollecitazione al 173.8	- para cable 45.3	Tamburi, argano a due 270.5
- - levage 354.3, 355.8	Tail-rope 389.4, 389.7	- - - cadena 45.6	- , meccanismo di sollevamento a due 252.2
- des membrures 146.1	- - , haulage with main and 389.5	- - - carga 46.2	Tamburo 42.9
Tables en tôle 157.3	Taillée, dent 65.10	- - - correa 45.9	- a frizione 46.1
Table, turn- 330.1	Take, to - up a load with the claws 60.5	- - - el contrapeso 345.8	- - - gole 43.10
Tableau à bornes 205.8	Taking from the stores 383.8	- , rueda del 43.4	- , albero del - a ca- tena 372.5
- d'interrupteur à bouton 349.6	- of the current 206.5	- sencillo de cabre- stante 278.4	- , argano a 269.1
- de distribution 213.7	Taladrar los ori- ficios para el ro- blonado 121.7	- superior 372.8	- - - doppio 278.7
Tablero para bornes 205.8	Taladro del cubo 46.8	- , torno de un 270.4	- , - ad un 270.4, 278.5
Tablier 156.8, 157.2	Talbrücke, Seil- 395.1	- - del 269.1	- , avviamento del - a catena 372.6
- en tôle 157.3	Talje 48.7	Tambores, torno de dos 252.2	- con scanalature greggie di getto 45.1
Tacchetto 88.8	Taller de los traza- dors 160.5	Tambour 42.9, 46.2	- - - tornite 45.2
Tackle, car sus- pension 407.3	- , grúa de 309.1	- a câble 45.3	- d'argano semplice 278.4
- , holding 52.4	- para construc- ciones de hierro 160.4	- - - latéral 373.2	- d'avvolgimento 270.7
- , pulley 48.7	Talon 88.8	- - - cbaine 45.6	- del contrappeso 345.8
Taco 88.8	- , clavette à 78.3	- - - contre-poids d'accumulateur 232.5	- - controller 220.3
Tafel, Blech- 168.11	- de roue porteuse 255.6	- - - courroie 45.9	- - - meccanismo di sollevamento 251.1
- , Druckknopf- 349.6	Taludes, dragado de - elevados 374.2	- - - frottement du câble 46.1	- dell'argano 266.5, 278.3
- , Schalt- 213.7	Talus, excavation de - élevés 374.2	- - - gorges 43.10	- - ascensore 345.7
Tagli, chiodatura a più 124.5	Tamaño de la carga 2.6	- - - brutes de fonte 45.1	- della draga 372.4
- , chiodo a più 124.6	Tambor 42.9	- - - tournées 45.2	- - macchina d'estrazione 346.2
Taglia 48.7, 51.2	- acanalado 43.10	- , appareil de levage à double 252.2	- di contrappesi dell' accumula- tore 232.5
- a catena 51.5	- , árbol del 43.6	- , arbre du 43.8	- - traslazione 252.5
- - fune 51.4	- bilateral 45.10	- - - à chaîne 372.5	- differenziale 45.11
- - gruppi 50.5	- , centro del 43.5	- avec pas à droite 44.7	- doppio 45.10
- - potenza 50.4	- con gargantas fundidas 45.1	- - - à gauche 44.8	- - d'argano 278.6
- - ruote ellin- driche 50.8	- - - torneadas 45.2	- , bride du 43.2	- elicoidale a destra 44.7
- - vite senza fine 51.1	- , cubo del 43.3	- , centre du 43.5	- - sinistra 44.8
- - x carrucole 49.6	- , cuerpo del 42.10	- claveté 43.7	- - destrorso 44.7
- differenziale 50.6	- de arrollamiento 235.4	- commandant la translation 252.5	- - sinistrorso 44.8
- gemella 51.8	- - cabrestan 46.1	- , commande du - de la chaîne 372.6	- fisso 43.7
- , infilare una fune in una 51.6, 51.7	- - cabrestante 278.3	- , corps du 42.10	- folle 43.8
- motrice 50.1	- - carga del acu- mulador 232.5	- d'ascenseur 345.7	- gemello 45.10
- multipla 50.3	- - draga 372.4	- d'enroulement du boyau 235.4	- inferiore 372.7
- per carichi 49.8	- - extracción 346.2	- de cabestan 46.1	- liscio 43.9
- - gru 52.2	- - gargantas 43.10	- - charge 46.2	- per carico 46.2
- - manovra del braccio 260.7	- - passo derecho 44.7	- - drague 372.4	- - catena 45.6
- - - della volata 260.7	- - - izquierdo 44.8	- - frein 96.2	- - cinghia 45.9
- tenditrice 51.3	- - ranuras 43.10	- - levage 251.1	- - fune 45.3
Tagliente, forza 173.10	- - rozamiento 46.1	- - machine d'ex- traction 346.2	- la manica 235.4
- , sforzo - specifico 174.2	- del ascensor 345.7	- - treuil 266.5	- scanalato 43.10
- , sollecitazione dovuta allo sforzo 174.2		- différentiel 45.11	- superiore 372.8
		- double 45.10	
		- du contre-poids 345.8	
		- - - contrôleur 220.3	

Tamiz de protección	Tank, underground	Tazza dragante a	Teleskopführung
237.9	380.5	coke 412.6	315.3
-, filtro 237.7	-, water 231.2	-, apertura della	-, Führungs- . . . 315.4
Tampón, batería	Tanque de agua 231.2	411.4	-kolben 187.1
197.7	Tapa del cilindro	- - da minerale 412.7	-rohr 239.8
Tampon, batterie	188.8	- - - scavatore 412.8	Telferaggio, linea di
197.7	- - prensaestopas	- per scaricamento	- elettrica 422.1
- de choc 327.6	190.6	automatico 410.1	Telferraje, linea de
- - creuset 311.3	- - soporte 88.3	Tazze capovolgibili,	422.1
- - vissage 118.3	-, disposición para	apparecchio a	Tellurico, accelera-
Tampone, batteria	levantar la 313.4	363.4	mento 21.10
197.7	- lateral con	-, draga a 371.7	Telphérage, ligne de
- - stantuffo 186.2	cojinete 210.4	- sospese, draga a	422.1
Tanaglia 57.4, 60.1	Tapada, brida 241.5	375.6	Telpherlinie 422.1
- a bilancia 60.9	Taper, la manivelle	Technique des	Temperguß 164.7
- - leva articolata	tape 180.6	transports 358.1	Temperleybalken
58.8	Taper of key 78.1	Techo 161.11	295.7
- afferra-chiodi 126.2	- - wedge 78.1	-, carro para viga	-katze 295.8
- comandata 58.1	Tapón de cierre	de 277.7	Temperley beam
- con guida ad	del tubo 241.3	- de la cabina 340.7	295.7
intaglio 58.3	- del caldero 311.3	- - protezione 294.5	- crab 295.8
- da blocchi orriz-	- - crisol 311.3	-, grúa de 305.6	Temperley, carrello
zontale 59.2	- fusibile 208.9	Técnica de los	295.8
- - lamiera 59.3	- roscado 241.4	trasportes 358.1	-, travo gru 295.7
- - rotaie 285.6	Tappo, colare dal	Tecnica del trasporti	Temperley, carro
- dell'estrattore 314.2	312.4	358.1	295.8
- di sospensione 59.4	- della secchia da	Tedesca, funicolare	-, viga 295.7
- fissa 60.7	colata 311.3	- aerea 394.2	Temperley, chariot
-, gru a - per lin-	- di chiusura 241.4	Teeth, excavator	295.8
gotti 312.7	- fusibile 208.7, 208.9	411.6	-, poutre 295.7
- guidata 58.5	Taquet d'arrêt 343.1	-, external 67.3	Tempo 20.7
- mordente per	- d'évitement de	-, internal 67.2	- del caricamento
chiodi 126.2	la chaîne 31.10	-, number of 30.9	413.5
- per blocchi 59.1	Taraudage d'écrou	- of bucket 374.8	- dello scaricamento
- - chiodi 126.1	115.2	- - shovel 374.8	413.6
- - la sospensione	Taraudée, bague	-, pitch of 64.6	- impiegato al-
delle pietre 59.7	118.3	- system, cycloidal	l'arresto 5.3
- - sacchi 59.6	Tas 125.8	- -, involute 66.7	- - all'avviamento
- - sospensione	- de matières com-	66.8	5.2
delle casse 59.5	primées 385.1	Teilkreis 31.1, 64.3	-, intervallo di - fra
-, porta 58.6, 60.3	- - - non com-	Teilung des Zahn-	il passaggio dei
- rotativa 60.8	primées 384.10	rades 64.6	veicoli 408.1
Tandemaschine	-, dépôt en 385.2	-, Feld- 140.7	Tempo necessario
228.1	-, emmagasinage en	-, Ketten- 28.5	para la descarga
-seilscheiben 402.5	385.2	-, Modul- 64.7	413.6
Tandem, dischi a	-, inclinaison	-, Niet- 123.3	Temporary erection
fune in 402.5	naturelle du 384.9	-, Zahn- 64.6	160.8
-, macchina in 228.1	-, matières en 384.7	Tejuelo 86.1	Temps 20.7
Tandem engine 228.1	-, poids du 384.8	- anular 86.3	-, accélération en
- rope pulleys 402.5	Tasche, Vorrat- 385.4	- de bolas 86.5	fonction du 19.7
Tandem, machine	Tasse, la charge se 9.2	- - rodillos 86.6	- de l'accélération
228.1	-, le fardeau se 9.2	- inferior 300.2	19.7
-, rouleaux-porteurs	Tassement de la	- superior 300.3, 300.10	-, intervalle de -
de soutien en 402.5	charge 9.3	Telaio 151.5	entre le passage
Tandem, máquina	- des appuis 137.6	- d'arresto 344.5	des wagonnets 408.1
228.1	- du fardeau 9.3	- di draga d'escavo	- nécessaire au char-
-, rodillos de apoyo	Tauchanker 109.1	411.2	gement 413.5
en 402.5	-tiefe 308.6	- rigido 151.8	- nécessaire au dé-
Tangencial, chaveta	-kolben 186.6	Telepher line 422.1	chargement 413.6
78.4	Taukloben 49.7	Télescope, guidage	- - pour l'arrêt 5.3
Tangent key 78.4	Tavola 146.2	à 315.3	Tenaglia, attacco a
Tangente d'un	- d'implantito 157.6	Telescopie guide	chiusura della 417.6
angle vif d'in-	Tavolato della	315.3	- da blocchi 313.7
clinaison 399.6	passerella 157.2	- pipe 239.8	- - presa, gru con
- de un ángulo vivo	Tavole, implantito	- piston 187.1	313.5
de inclinación 399.6	di 157.5	- ram 187.1	- di presa a bossolo
-, vis 71.1	Tavoletta porta-	Telescopio a co-	417.5
Tangentialkeil 78.4	morsetti 205.8	mando 315.4	-, pinze di 411.3
-lager 155.3	Tazza 361.7	-, comando a 315.3	Tenaglie di presa,
Tangential bearing	- a morso 377.4	-, stantuffo a 187.1	draga a 375.9
155.3	-, capacità della -	-, tubo a 239.8	-, draga a 377.3
- support 155.3	in m 371.9	Telescopio, émbolo	Tenaille 57.4
Tangentielle,	- capovolgibile 363.5	de 187.1	- a guidage à cou-
clavette 78.4	- della draga 371.8	-, guía en forma de	lisse 58.3
Tangenziale, bietta	- di trasporto 368.4	315.3	- - lingot 59.1
78.4	- dragante 411.1	-, tubo de 239.8	-, arêtes de la 57.7
Tank, collecting 236.7	- - a carbone 412.5	Télescopique, tuyau	-, bras de la 57.5
-, conveying 359.3	- - - code d'uccello	239.8	-, commande mé-
-, elevated 381.1	412.9		canique de 58.2

Tenaille commandée mécaniquement 58.1
 - coulissante . . . 58.3
 - d'attache de la grue au rail 285.6
 - de suspension 59.4
 - guidage de . . . 58.7
 - guidée 58.5
 - horizontale pour lingot 59.2
 - mâchoire de . . 57.6
 - ouverture de . . 57.8
 - poinçon porte- . 58.6
 - pour tôle . . . 59.3
Tenailles 57.4
 - excavateur à 375.9
Tenaza de cierre 418.8
 - para remaches 126.2
Tenazas 57.4, 814.2
 - abertura de las 57.6
 - brazo de las . . 57.5
 - con guiadera 58.3
 - de palancas acodadas 58.8
 - - suspensión . . 59.4
 - - para cajas 59.5
 - excavador de 375.9
 - grúa con - para lingotes 312.7
 - guiadas 58.5
 - horizontales para lingotes 59.2
 - mandadas mecánicamente 58.1
 - para carriles 285.6
 - - chapas 59.3
 - - bloques de piedras 59.7
 - - levantar piedras 59.8
 - - lingotes 59.1
 - - remaches . . 126.1
 - - sacos 59.6
 - - suspender las cajas 59.5
 - porta 58.6
 - punta de las . . 57.7
Tender el cable 397.4
Tendere la fune 397.4
Tendeur . 208.1, 401.3
 - à vis 397.9
 - appareil 397.7
 - - - double . . . 397.8
 - contrepoids 397.10
 - d'extrémité . 208.2
 - de chaîne . . . 30.6
 - galet 401.2
 - palan 51.3
Tenditore 208.1
 - apparecchio . 397.7
 - - - doppio . . . 397.8
 - con disposizione fusiforme 397.9
 - d'estremità . . 208.2
 - della fune . . . 268.3
 - dispositivo . . 30.6
 - per catene . . . 30.6
 - peso 397.10
Tenditrice, puleggia 398.1
 - taglia 51.3
Tendre le câble 397.4
Tener, la grúa tiene una anchura de 290.4
 - - manioobra tiene una gran sensibilibdad 244.6

Tener suspendida la carga por medio del freno 112.1
Tenere conto del vuoto pel chiodi 146.4
 - sospeso il carico 112.2
 - - - - col freno 112.1
Tenon de la crapaudine 800.9
Tensile force . 171.1
 - load 171.1
 - strength 170.7
 - stress 170.8
 - intensity of 171.3
 - section under 171.2
Tension . 170.9, 171.3
 - and compression screw coupling, combined 263.4
 - band 102.1
 - bar 141.2
 - belt 74.3
 - diagonal 142.8
 - flange 141.10, 142.6
 - gird 142.6
 - magnet 109.8
 - member 141.5
 - pulley block 51.3
 - ratio of -s . . 102.2
 - rivet in 122.5
 - rod 245.3
 - , inclined . . . 142.8
 - rope 36.9, 42.6
 - stay, inclined 142.8
 - strap 102.1, 141.5
 - to put under stress of 170.6
Tension 198.4
 - additionnelle 198.9
 - aux bornes . . 198.8
 - coefficient de 102.2
 - chute de 198.6
 - dans une membrure 141.10
 - de barre 141.2
 - - cisaillement par unité de surface 174.2
 - - compression par unité de surface 171.9
 - - courroie . . . 74.3
 - - flexion par unité de surface 174.7
 - - la vapeur . . 227.2
 - - torsion par unité de surface 178.5
 - - traction par unité de surface 171.3
 - du câble 36.9, 42.6 397.5
 - - , station de 397.3
 - - réseau 198.7
 - - ruban de frein 102.1
 - effort de 397.6
 - glissière de la poulie de 398.2
 - nulle, interrupteure de 216.1
 - perte de 198.5

Tension, poulie de 398.1
 - , transformer la 198.11
Tensión 198.4
 - adicional . . . 198.9
 - , coeficiente de 102.2
 - de cordón . . . 241.10
 - - la barca . . . 141.2
 - - - cinta de freno 102.1
 - - - correa . . . 74.3
 - del cable 36.9, 42.6 397.5
 - - vapor 227.2
 - entre los bornes 198.8
 - estación de - del cable 397.3
Tensione 198.4, 397.6
 - addizionale . . 198.9
 - di morsetti . . 198.8
 - briglia soggetta a 142.6
 - caduta di . . . 198.6
 - coefficiente di 102.2
 - del nastro del freno 102.1
 - - vapore 227.2
 - della cinghia . 74.3
 - - forza contro-elettromotrice 198.10
 - - fune 36.9, 42.6 397.5
 - - , stazione di 397.3
 - - rete 198.7
 - di torsione . . 173.5
 - in un'asta . . . 141.2
 - interruttore automatico per - zero 216.1
 - martinetto a vite di - e compressione 263.4
 - nella briglia 141.10
 - perdita di . . . 198.5
 - rapporto di . . 102.2
 - trasformare la 198.11
Tensor 401.3
 - aparato 208.1, 397.7
 - aparejo 51.3
 - contrapeso . . 397.10
 - de cadena . . . 30.6
 - - extremidad 208.2
 - - tornillo . . . 397.9
 - gato 263.2
 - vagón 418.1
Tenuta, anello a 241.7
Teoretica, lunghezza - d'un'asta 140.5
Teórica, longitud - de las piezas 140.5
Terminados, almacén de hierros 383.6
Terminal board 205.8
 - connecting . . 205.6
 - screw 205.7
 - voltage 198.8
Terminal de cable 205.9
Terminale, station 396.5

Término, estación de 396.5
Terra, conduttura posta a 204.1
 - , porre a 204.2
 - , scavatore di . 374.5
Terraferma, funicolare aerea in 394.7
Terrain, compression du 288.6
Terre, conducteur mis à la 204.1
 - , mettre à la . . 204.2
 - , pièce coulée en 164.3
Terreno, piano 335.2
 - , pressione sul 288.6
Terreno, presión sobre el 288.6
Terrestre, transport aérien 394.7
Terrestre, transport porte aéro 394.7
Tesa, briglia soggetta a 142.6
 - , diagonale di 142.8
 - , fibra 174.8
Test, breaking 27.8
 - , chain 27.7
 - , elongation . . 27.10
 - load 22
 - - , breaking . . 27.9
 - - , elongation . 28.1
Testa a spinetta, vite con 117.8
 - - T 116.3
 - ad ancora . . . 116.3
 - , bullone con - e dado 116.7
 - , circolo di . . . 64.4
 - del chiodo . . . 120.9
 - - dente 65.2
 - - puntone . . . 297.3 307.2
 - - verino 264.5
 - della binda . . 264.5
 - - leva 245.8
 - - lingottiera . . 317.2
 - - piastrella . . 29.9
 - - vite 113.8
 - , dente di 300.9
 - di posa 120.10
 - esagonale . . . 115.10
 - , giunzione del nodo di 151.1
 - incassata . . . 116.4
 - , larghezza della 65.4
 - , maglia saldata in 29.1
 - , maschietto di 300.9
 - , piastra di . . . 300.8
 - porta-carrucola 297.3
 - , profilo a doppia 420.2
 - quadra 116.1
 - ribadita 121.1
 - , rovesciatore di 325.7
 - , stazione di . . 396.3
 - superiore della colonna 300.7
 - tonda 116.2
 - , traversone di 289.9
 - , vite a 116.9
 - - - - incassata 116.5
Testata 154.10

Testata del tubo aspirante con depurazione a pressione 876.7	Thread, trapezoid 115.1	Tiefe, Eintauch- 308.6	Timonerie du frein 96.3
Tested chain . 29.5	- , triangular . . 114.7	- , Förder- . . . 832.2	TINGLADO . . . 881.6
Tête à six pans 115.10	- V- 114.7	Tiefste Haken- stellung 53.5	Tino 878.3
- - T 116.3	Threaded bush 118.3	- Laststellung . 32	- capovolgibile 879.1
- bouterollée . 121.1	Three-legged support 404.6	Tiegeflußstahl 166.3	Tinozza di tras- porto 379.2
- carrée 116.1	- -motor travelling crane 292.3	-stahl 166.3	Tip, curved . . 325.1
- , cercle de . . 64.4	-phase, continuous - converter 199.4	Tiempo 20.7	- , the crane -s . 284.9
- de bascule . 816.6	- - controller . 221.8	- de la aceleración 19.7	- , waggon . . . 325.4
- - boulon . . . 113.8	- - current . . 201.4	- , intervalo de - entre el paso de vagonetas 408.1	- , trough . . . 378.6
- - cric 264.5	- - magnet . . 110.5	- necesario para el arranque 5.2	- , to 823.9, 886.6
- - fabrication 120.10	- - motor . . . 213.2	- - la carga . 413.5	Tipo de la grúa 284.2
- - la dent . . . 65.2	- - wire mains . 203.1	- - la parada 5.3	Tipo del ponte 159.8
- - levier 245.8	Throttle butterfly valve 243.4	Tierra, excavador para 412.8	- di gru 280.2
- - lingotière . 817.2	- device 243.1	- , linea puesta á 204.1	Tipper, automatic 378.7
- - maille 29.9	- flap valve . . 243.4	Tige de commande, -s 243.7	- , front 378.4
- - marteau . . 116.3	- , to 243.2	- - fermeture de la barrière 338.4	- , side 378.5
- - pont 289.9	Throttling screw valve 243.5	- - fourche . . . 416.8	Tipping 323.10
- - pose 120.10	Throw, crank . 178.4	- - piston . . . 185.8	- bucket 363.5, 379.1
- - rivet 120.9	- , lever 178.4	- - rivet 120.7	- , emptying the 409.1
- - vérin 264.5	- of lever control 243.8	- - suspension de creuset 311.4	- car 368.6
- - vis 118.8	- -off car 368.6	- - - poche . 311.4	- cart 361.3
- du tirant . . . 307.2	- - end 368.5	- - - tiroir . . . 193.3	- chute 387.1
- fermante . . . 121.1	- - over switch . 216.5	- - du crochet . . 52.8	- device . 312.1, 323.8
- fraisée 116.4	- , to - a load off the claws 60.6	- - filetée 120.2	- , chute 325.1
- , hauteur de la 65.4	- , to - in the clutch 82.3	- guidée, chariot portant une - - de charge 276.6	- , coal 324.9
- noyée 116.4	- , to - in the pawl 94.5	- - de la charge 277.1	- , crane 325.2
- , rivet á 122.1	- , to - into gear 66.4	- porte-griffes . 60.3	- , foundry crane with automatic 312.2
- portant les poulies 297.3	- , to - out of gear 66.5, 82.5	- - tenaille . . . 58.6	- , ore 324.10
- , première . . 120.10	- , to - out of mesh 66.5	Tight pulley . . 75.4	- , swing 325.7
- ronde 116.2	- , to - out the clutch 82.5	Tighten, to - a screw 118.7	- , waggon . . . 324.8
- saillante, rivet á 122.2	- , to - out the pawl 94.7	- , to - the brake 98.5	- end 368.5
- , seconde . . . 121.1	- , to - over . . . 214.5	Tightener, rope 401.3	- jetty . 323.11, 325.3
- , station de . . 396.5	Thrower, oil . . 77.4	Tightening device, chain 30.6	- of ladle 311.8
- , vis á 116.9	Throwing out of gear 82.6	- of brake 99.3	- platform 324.1
Tetto 161.11	- - the pawl . . . 95.1	- - the brake . . . 98.6	- position 324.3
- di ricoprimento 294.5	Thrust bearing 71.4	- - - , period of 98.7	- saddle 406.6
- , gru da 305.6	- , ball collar . 86.5	Tijera, grúa de 307.8	- scoop 363.5
- , montacarichi da 353.7	- , collar 86.8	Tilt, the crane -s 284.9	- , to cast over the lip by 312.3
- protettore . . 294.5	- block bearing 86.8	- , -s of the rails 284.7	- tub 379.1
Tettoia 381.6	- , journal to go in a 79.4	- , to - the claw 61.1	- wagon 378.3
Theoretical bar length 140.5	- brake 104.5	Tilttable claw . 60.9	- winch 324.2
Theoretische Stab- länge 140.5	- journal 79.4	Tilting bearing 155.4	Tira fusible . . 208.8
Théorique, longueur - de barre 140.5	- -plate 86.2	- cart 361.3	Tirant 141.5
Thickness, fillet 145.7	- , roller - ring bearing 91.8	- load 285.1	- , bord inférieur des -s 290.6
- of chain iron 28.8	Thumb-screw . 117.9	- moment 284.2	- d'eau 323.2
- , stay 145.7	Tie bars 138.6	- of the crane 284.10	- de contrevente- ment, -s 153.9
T, hierro 168.4	- rod 141.5	Timber construc- tion 159.3	- - la grue . . . 307.1
Thin plate 169.2	Tiefbagger . . . 374.3	- , floor 157.6	- - longueur va- riable, flèche á 299.1
Thomas, acciaio 166.1	-baggerung . . 374.4	- flooring 157.5	- du contrepoids 299.7
Thomas, acero 166.1	-behälter 380.5	- scaffold 159.2	- extensible, flèche á 298.6
Thomas mild steel 166.1	-bohrwinde . . 272.6	- structure 159.3	- , grue á -s . 318.6
Thomasstahl . . . 166.1	-gang 323.2	- winch 264.9	- incliné d'une grue-ciseau 307.9
Thread 114.1	-legendes Seil, Kupplungsvor- richtung mit -m 415.6	Time 20.7	- raccourcir le 299.2
- , buttress . . . 115.1	- - Zugseil . . . 390.6	- , acceleration . 19.7	- , raccourcissement du 299.3
- , double 114.5	- -ofen 313.2	- -interval between wagons 408.1	- supportant l'effort de charge 299.6
- , - - worm gear 71.8	- -kran 318.1	- , lifting 6.6	- , tête du 307.2
- , female 115.2	- - mit Deckel- hebevorrichtung 313.3	- , lowering 7.9	- travaillant á l'ex- tension 142.8
- , fine pitch . . 115.4		- , slowing 5.3	Tirante 117.4, 141.5, 245.3
- , gas- 115.3		- , starting 5.2	- , cavo 400.5
- , knuckle 114.9		- , unloading . . 413.6	
- , left-handed . 114.3		Timonerie . . . 243.7	
- , multiple . . . 114.6			
- , - - worm . . . 71.7			
- , right-handed 114.2			
- , round 114.9			
- , single 114.4			
- , square 114.8			

Tirante di sostegno
del carico 290.6
- - - - contrappeso
299.7
-, viera del . . . 117.5
Tirante . . 141.5, 245.3
405.2
-, borde inferior de
los -s 290.6
-, brazo de - exten-
sible 298.6
- de carga . . . 290.6
- - contrapeso 299.7
- - una grúa de
tijera 307.9
Tirantes y palancas
de acoplamiento
82.1
Tiranti di sospen-
sione della sec-
chia 311.4
Tirare a fondo 119.4
- una vite . . . 118.6
Tirasacchi . . 354.5
Tire 258.3
-, to - a wheel 258.4
Tired wheel . . 258.2
Tiro, tratto in . 25.7
Tiroir à coquille
194.4
- - piston . . . 195.3
- - vapeur . . . 194.1
-, boîte à . . . 193.2
-, chemin parcouru
par le 193.5
- circulaire . . 194.7
-, course du . . 193.5
- cylindrique . 195.3
- -, distribution
par 194.8
- de distribution
192.9
- - machine
hydraulique 194.2
-, distribution par
192.8
- équilibré . . 194.6
-, glace de . . 192.10
- hydraulique . 194.2
-, lumière de . . 193.1
- plan 194.3
- plat 194.3
-, position du . 193.6
- rotatif . . . 194.7
-, tige de . . . 193.3
- tournant . . . 194.7
Tiroir, distribución
de - giratorio 196.5
-, - por 192.8
Titan, grue . . 308.2
Tocho empaquetado
167.1
Toggle joint brake
100.9
- - lever, trans-
mission by means
of 247.3
- - levers . . . 247.2
- lever action, catch
with 417.8
- - grip gear . 343.7
- - tongs . . . 58.8
Togliere da un cir-
cuito 214.4
- dal magazzino
383.8
- il nottolino . 94.7,
95.1
t 161.11

Toit de protection
294.5
-, grue de . . . 305.6
- protecteur . . 294.5
Toiture, ferme de la
162.1
Tôle d'assemblage
150.3
- - fer 168.10
- - premier lami-
nage 167.4
- - tablier . . . 157.4
- fine 169.2
-, feuille de . . 168.11
- forte 169.1
- galvanisée . . 169.3
-, grosse 169.1
-, grue à transpor-
ter les -s 316.1
- mince 169.2
- ondulée . . . 169.6
- perforée . . . 169.5
-, poutre en . . 145.2
- striée 169.4
-, tablier en . . 157.3
-, tenaille pour . 59.3
- zinguée . . . 169.3
Tôles et cornières,
poutre en 145.2
Tolva de carga 368.10
385.5
- en el sub-suelo
385.6
- móvil de descarga
368.6
-, recipiente de 385.4
- superpuesta . 381.1
Toma, aparato de
56.5
- de corriente . 206.5
- del agua á presión
229.3
Tomar una carga
con la garra 60.5
Tombe, la charge 8.6
Tombée du fardeau
8.7
Tomber, le câble
tombe 401.8
Tombereau . . 361.3
Tommy . 269.7, 279.1
- -screw 117.8
Tonda, fune . . 40.7
-, testa 116.2
Tondo, cavo . . 40.7
-, - non intrecciato
40.8
-, circolazione su
ferro 399.7
-, ferro 167.7
-, filetto 114.9
-, trazione su ferro
399.7
Toneles, cadena con
garras para 56.3
-, elevador de . 365.6
Tong arm . . . 57.5
- beam 58.6
- jaws 57.6
- point 57.7
Tongs 57.4
-, box 59.5
-, control 58.2
-, crane with - for
ingots 312.7
- for blocks . . 59.1
-, girder 59.4
-, guided . . . 58.1, 58.5
- gulding . . . 58.7

Tongs, horizontal
block 59.2
-, rail 285.6
-, riveting- 126.1, 126.2
-, sack 59.6
-, sheet iron . . 59.3
-, stone- 59.7
-, stripping . . 314.2
-, toggle lever . 58.8
- with slot guide 58.3
Tongue, point . 420.7
- points 420.6
- switch 420.6
-, switch 420.7
Tonneaux, cric pour
265.4
-, élévateur de 365.6
Tonnenelevator 365.6
Tool, holding up 125.8
-, riveting . . . 125.4
-, snap- 125.6
Tooth . 30.8, 64.9, 82.8
-, cast 65.9
- cut from the solid
wheel 66.1
-, double helical 68.6
- end elevation 64.10
- -friction . . . 65.7
- -, work done
against 65.8
- gear 62.7, 63.1
- - drive 63.2
-, herringbone . 68.6
-, machine cut . 65.10
-, milled 65.11
-, planed 66.2
-, ratchet 93.7
-, rough 65.9
Toothed chain wheel
31.4
- gear 250.2
-, pair of - wheels
63.4
- rack 68.8, 342.8
- - and pinion 68.7
- rail 342.8
- rim 67.9
-, built-up . . . 68.4
- shovel 412.9
- wheel 64.2
- - box 62.8
Top bearing . . 300.3
- block 49.2
- casing of elevator
362.4
- drum 372.8
- -flange 142.3
- hinge 139.1
- joint 139.1
Tope . . . 303.6, 327.6
- de detención en
los pisos 349.2
- - ferrocarril 327.8
- - paro 327.5
Topfmagnet . . 108.6
Torcer el cable 35.10
- la cuerda . . 35.10
-, los cables se tuer-
cen 34.8
Torcimiento cru-
zado 39.7
- del cable . . . 35.11
Torcitura Albert 39.8
- normale . . . 39.7
Tordre le câble 35.10
-, les câbles se tor-
dent 34.8
-, machine à - les
cords 36.1

Tornapunta . . 297.5
Torneadas, tambor
con gargantas 45.2
Torneado, tornillo
117.2
Tornichetto, attorci-
mento della ca-
tena a 28.2
Tornillo . 79.10, 113.6
113.7
-, acoplamiento de
419.1
- ajustado . . 117.2
-, aparejo de - sin
fin 51.1
- con cabeza y
tuerca 116.7
- - - - embebidas
116.5
- - - - empotra-
das 116.5
- - hendidura para
destornillador 117.7
- de acoplamiento
80.10, 419.2
- - apriete . . . 117.6
- - Arquimedes 370.4
- - arriostramiento
117.4
- - cabeza . . . 116.9
- - cierre . . . 30.5
- - cimentación 88.10
- - corchete . . 117.1
- - distancia . 117.4
- - estrangulación
243.5
- - fijación . . . 418.2
- - freno 96.9
- - gancho . . . 117.1
- - la cadena . 29.10
- - tapa 88.4
- - movimiento 120.1
- - muletilla . . 117.8
- - orejas . . . 117.9
- - presión 117.6, 205.7
- - rosca de madera
118.2
- - soporte . . . 285.8
- - sujeción . . . 117.8
118.5
- del freno . . 101.1
- - gato 262.2
- - pie del soporte
88.6
- elevador para el
brazo 260.5
- embutido . . . 116.5
-, freno de . . 100.10
- para correa . 74.10
- sin fin . 71.1, 370.4
- - - ajustable 370.6
- - - de cierre au-
tomático 72.3
- - - múltiples
pasos 71.7
- - - paso derecho
72.1
- - - paso iz-
quierdo 72.2
- - -, engranaje de
70.7
- - - gemelo . . 72.5
- - -, mecanismo de
250.3
- - - ordinario 370.5
- - -, torno de . 268.6
-, tensor de . . 397.9
- torneado . . . 117.2
- transportable 272.8

Tornillo transportador 370.4	Torno móvil de motor 273.1	Torsion, tension de	Tourillon d'un godet 872.3
Tornite, tamburo con scanalature 45.2	- para almacén 271.6	- par unité de surface 178.5	- de chaîne . . . 29.10
Torno . . . 250.5, 266.1	- - ascensor . . . 345.6	Torsión . . . 86.2, 178.2	- - fourche . . . 416.3
- automotor de dos carriles 273.3	- - barriles . . . 265.4	- a la derecha 83.10	- - manivelle . . . 178.8
- - - un carril 273.2	- - cable de anclaje 268.3	- - - izquierda 34.2	- du wagonnet 408.7
- auxiliar 251.8, 267.7	- - construcciones 271.5	- alagarda . . . 39.8	- , graissage de . . . 78.8
- de ancla . . . 272.5	- - dos cables 269.5	- , ángulo de . . . 173.6	- , pression sur le . . . 78.7
- - ascensor . . . 272.1	- - embarcaciones 272.4	- , cable sin . . . 34.4	- rodé 78.10
- - buque . . . 265.2	- - maniobras ferroviarias 272.3	- , de - derecha 34.1	- sphérique . . . 79.5
- - cable . . . 268.1	- - piedra . . . 265.3	- , - - izquierda 34.3	- , support à . . . 91.7
- - - atrás . . . 373.4	- - sondajes . . . 272.6	- , compensador de . . . 34.6	Tournant, chemin
- - - delantero 373.3	- principal . . . 267.6	- , cuerda sin . . . 34.4	parcouru en 16.3
- - - lateral . . . 373.2	- , puente-grúa con - auxiliar 293.3	- de la cuerda . . . 34.7	- , contact . . . 207.5
- - - para pozo de minas 268.2	- tensor 263.3	- - un cable redondo 40.8	- , moment - à droite 130.10
- - caballete . . . 270.1	- , volante de . . . 181.5	- del cable 83.9, 34.7	- , tiroir 194.7
- - cadena . . . 268.4	Torons, câble à 39.5	- , esfuerzo de . . . 173.1	Tournante, plaque 330.1
- - carro automotor 273.1	- , - - doubles - plats 89.10	- , falta de . . . 34.5	Tournantes, énergie
- - consola . . . 270.2	- plats, câble a . . . 39.9	- , fuerza de . . . 173.3	des masses 22.1
- - contramarcha para dos velocidades 252.1	- triangulares, câble à 40.1	- , momento de . . . 173.4	Tourné, boulon 117.2
- - - variable . . . 252.1	Torones, cable de 39.5	- normal 39.7	- , qui peut être 14.4
- - descenso . . . 267.5	- , de dobles - planos 39.10	- por unidad de superficie 178.5	- vivement, qui peut être 16.6
- - dos tambores 252.2, 270.5	- , - - planos . . . 39.9	- , resistencia a la 272.7	Tourner autour d'un
- - elevación . . . 267.4	- , - - triangulares 40.1	Torsional force 173.3	axe 14.6
- - elevador . . . 272.1	Torque, motor 209.6	- loading 173.1	- , faire 14.3
- - engranaje . . . 268.5	Torre, armatura a 306.4	- moment 173.4	- irrégulièrement, la manivelle
- - esclusa . . . 265.5	- elevatrice . . . 362.6	- strength 172.7	tourne 180.4
- - extracción . . . 272.2	- , gru da scalo a 319.2	- stress 173.1	- , la force tourne à droite 181.2
- - fricción . . . 268.7	- , girevole a . . . 306.3	- , intensity of 173.5	- , - - - - gauche 181.3
- - gancho . . . 267.9	Torre con plano inclinado 387.3	Torsione 173.2	- - grue 296.6
- - grúa 271.7	- elevadora . . . 362.6	- a destra 33.10	- - manivelle . . . 179.7
- - las tenazas 314.1	- , grúa de - para grada 319.2	- sinistria 34.2	- - - en arrière 180.3
- - mando de la translación 252.4	- , giratoria de 306.3	- , assenza di . . . 34.5	- - - - - avant . . . 180.2
- - - del bastidor de guía 373.6	Torrione, piano-inclinato a 387.3	- , compensatore della 34.6	- le lingot . . . 317.9
- - manivela . . . 270.9	Tors à droite 83.10	- della fune . . . 33.9	- les fusées . . . 76.11
- - mano 270.8	- - gauche 34.2	- destrorsa . . . 33.10	- sur un pivot 79.9
- - muro 270.3	- Albert 39.8	- fune senza . . . 34.4	- une charge, faire 15.8
- - pala-draga automática 270.6	- allongé 39.8	Total, carga . . . 134.7	Tours, nombre de 15.4
- - pozo 269.6	- croisé 39.7	Total loading . . . 134.7	- , nombre de - pendant la marche à vide 184.1
- - remachar . . . 125.9	- du câble 33.9	Totale, carico . . . 134.7	Tower chute . . . 387.3
- - rueda de cadena 269.2	Torsionsfestigkeit 172.7	Totlast 1.4	- crane, ship building 319.2
- - - engrane 269.2	- kraft 173.3	Toter Gang, die Steuerung hat -n 244.8	- , elevator- . . . 362.6
- - ruedas cónicas de fricción 268.8	- spannung 173.5	Touage, chaîne de 83.2	- framework . . . 306.4
- - seguridad . . . 267.8	Torsion . . . 36.2, 178.2	Tour 15.2	- slewing crane 306.3
- - tambor 269.1	- , absence de . . . 34.5	- avec plan incliné 387.3	- , supporting . . . 306.2
- - tornillo sin fin 268.6	- a droite 83.10	- de cable 45.4	Trabajo . . . 21.3, 170.5
- - un tambor 270.4	- gauche 34.2	- chaîne 45.7	- , cilindro de . . . 189.4
- - vapor 271.3	- , angle de 173.6	- garde 44.6	- consumido . . . 10.9
- - volcador . . . 324.2	- , compensateur de 34.6	- réserve 44.6	- continuo 209.7
- del cargador de alto horno 356.2	- droite, câble à 34.1	- , élévatoire . . . 362.6	- de aceleración 20.1
- - conducto de derame 373.5	- du câble 33.9, 35.11	- , grue pivotante à 306.3	- - arranque . . . 5.6
- - - - - descarga 373.5	- - - sur lui-même 34.7	- , n tours par minute 15.3	- - hacer entallas 875.2
- - plano inclinado para buques 357.2	- , effort de - subi par une pièce 173.1	Tour, n -en in der Minute 15.3	- - la grúa . . . 283.3
- eléctrico 271.4	- , force de 173.3	Tourenzahl, Leerlauf- 184.1	- - levantamiento 10.6
- hidráulico . . . 271.2	- , moment de . . . 173.4	Tourillon . . . 76.4, 78.6	- - - del imán 109.7
- impulsado por correa 271.1	- , résistance à la 172.7	- , 79.8, 254.7, 259.6	- - remachado 125.3
- lateral 373.1		- a collets 79.4	- - rozamiento 23.2
- , mando por . . . 181.4		- - canelures 79.4	- - - del diente 65.8
- móvil 272.7		- fourchette . . . 79.1	- del cilindro . . . 190.4
		- patin 79.7	- del freno . . . 97.8
		- plaque 79.6	- durante una hora de prueba del calentamiento 209.9
		- central 260.1	
		- , crochet à . . . 54.5	
		- d'appui 78.11	
		- d'articulation 83.9	

Trabajo en vacío 109, 183.9	Tracteur, wagon 391.10, 418.1	Träger, Frei- . 186.7	Trainante, verricello 252.4
- - -, pérdida por	Traction . . . 170.9	- , frei aufliegender . 187.1	Trainée de rivets 123.2
- gastado . . . 11.1	- , barre de . . . 245.3	- , gewalzter . . . 146.7	Trajectoire circu- laire 16.3
- , gasto de . . . 10.7	- , chaîne de . . . 82.7	- , Gitter- . . . 144.9	Trajet 18.3
- intermitente . 209.8	- , cric de . . . 263.2	- , halb einge-	- de la charge . 6.9
- , líquido de . . 230.2	- , - - - à vis . . 263.3	spannter 139.10	- du cable . . . 41.7
- , pérdida de . . 10.3	- , effort de . . . 170.8	- , Haupt- . . . 148.2	- - crochet . . . 53.2
- , perdido . . . 11.7	- , force de . . . 109.6	- , Hauptkran- . 289.6	- - fardeau . . . 6.9
- , velocidad de . 9.9	- , par câble tracteur	- , höhe 144.6	- , multiplication du
Traballabile . . 17.6	attaché en dessous	- , Kasten- . . . 147.2	62.6
Traballabilità . 17.7	890.5	- , Kopf- 289.9	- nécessaire à l'arrêt
Traballare . . . 17.3	- , résistance à la 170.7	- , Koppel- . . . 188.3	5.1
- di inclinazione 17.2	- , soumettre un	- , Krag- 188.2	- - au démarrage 4.9
- , far - la freccia 17.5	corps à un effort	- , Kranbahn- . 327.3	Tralicci collegati nello spazio 143.9
- in bilico . . . 17.2	de 170.8	- , lager 383.4	Traliccio, calcolo di una travatura a
Trabocchetto . 336.6	- , tension de - par	- , Längs- 148.4	144.1
Tracage, cote de	unité de 171.3	- , Last- 289.6	- , collegamento a
123.5	- , vérin de . . . 263.2	- , Laufkran- . . 289.5	152.8
- , distance de . 123.5	Traction, ground-	- , mitte 144.7	- con montanti 143.8
Traccia dei denti	rope 400.9	- mit Überhöhung	- dissimétrico 143.8
per punto 67.1	- rope 400.5	147.8	- , ponte a . . . 159.10
Tracciamenti, sala	- , upper rope . 400.8	- netz 145.1	- , puntone a . . 297.6
dei 160.5	Tractive force . 253.1	- , Parabel- . . . 147.6	- senza montanti
- , riparto dei . 160.5	Tractor, cable -	- , Parallel- . . . 147.4	148.7
Tracciare . . . 160.6	debajo 390.8	- , Quer- . 148.3, 289.9	- simétrico . 148.7
Tracciatore . . 160.7	Tractrice, chaîne 32.7	- , querschnitt . 145.5	- , sistema della
Tracciatori, sala	Traente, forza . 253.1	- , Sichel- 147.7	trave a 140.2
dei 160.5	Traffic, charging	- , Trapez- . . . 147.5	- , travatura a . 144.9
Tracción . . . 170.9	821.5	- , überhöhter . 147.8	- , trave a . . . 140.1
- , cable de 36.6, 400.5	- , goods 321.7	- , Versteifungs- 152.3	Tramoggia-collet- tore 885.4
- , cadena de 32.7, 33.2	- , load 134.4	- , vollwandiger 145.2	- di caricamento
- , cuerda de . . 36.6	- , transhipping 321.8	- , zange 59.4	368.10, 385.5
- de tornillo, gato	Traffico di tras-	- , Zwillinge- . . 292.6	- elevada 381.1
de 263.3	bordo 321.6	- , Zwischen- . . 148.3	- in sottosuolo 885.6
- , esfuerzo de . 170.8	- merci 321.7	Trägheitsmoment	- inferiore . . . 380.5
253.1	Trafic de mar-	175.4	Tramoggie, catena di 368.9
- , fuerza de 109.6, 171.1	chandises 321.7	Traiettorie del	Tranchant de
- , gancho de . . 55.2	Tráfico de mercan-	movimiento 18.3	cuiller 374.8
- , gato de . . . 263.2	cías 321.7	Trail ring 94.2	- , effort . 136.1, 173.10
- , - - rosca de -	Tragbalken . . 340.8	Trailing points 420.8	- , filet 114.7
y de empuje 263.4	403.7	Train load . . . 134.3	Transbordador 830.2
- por cable debajo	- bûgel 407.4	- of cars 377.7	- de grúa . . . 810.2
390.5	- , Pfannen- . 311.5	- d'engrenage à	- funicular para el
- - unidad de	- , fähigkeit 2.5	vis sans fin 71.6	paso de valles
superficie 171.3	- - des Kranes 283.2	- - - - - dans	395.1
- , remache sometido	- , kraft 2.5	une boîte 71.5	Transbordar . . 320.5
à la 122.5	- , konstruktion . 403.4	- - - - - un	Transbordée, grue
- , resistencia à la	- , lager 86.9	carter 71.5	310.2
170.7	- , organ 24.3	- de charges . . 134.3	Transbordement
- , sección sometida	- , pfoften 403.6	- - wagonnets . 377.7	320.10
à la 171.2	- , rolle, Zugseil- 402.3	407.8	- , dispositif de . 321.4
Tracé des dents	- , sattel 406.3	- intermédiaire de	- , grue de . . . 320.1
par points 67.1	- , schiene 395.5	roues à chaîne	- - - d'une voie à
Tracer 160.6	- , schuh 401.10	73.6	l'autre 310.2
Traceur 160.7	- , überhöhter 402.1	Trainage, appareil	- , installation de 321.4
- , atelier des -s 160.5	- , seil 400.4	de 360.9	- , opérations de 321.6
Track . . 326.1, 329.1	- , werkzeug . . . 52.4	- , câble de . . . 388.2	- , service de . . 321.6
- above 326.4	- , zapfen . 78.11, 408.7	- , installation de	Transborder . . 320.5
- below 326.5	Träger 144.4	360.8, 360.9	Transbordeur . 330.2
- , circular-rod-iron	- , anschluss . . . 150.8	- , moyen de . 360.10	- funiculaire de
399.7	- , auf mehreren	- par câble . . 388.1	passage de
- , crab 274.7	Stützen 137.7	- - flottant . 390.3	vallées 395.1
- , crane . 327.2, 329.6	- , auf zwei Stützen	- - ouvert . 388.5	Transform, to - the
- , curve 329.7	137.1	- - sans fin . 389.1	voltage 198.11
- , girder 326.2	- , Ausleger- . . 297.5	- - câbles d'aller	Transformación,
- , crane 327.3	- , berechnung . 144.8	et de retour 389.5	transformador
- , hauling 359.4	- , Blech- 147.1	- - deux câbles	motor para la -
- , inside 327.1	- , Bogen- 138.8	d'aller et un	de corriente con-
- , length of . . . 326.3	- , Brücken- . . 159.7	de connexion 390.1	tinua en alterna
- , locking 324.6	- , Bühnen- 157.1, 289.7	- - - - - retour	199.3
- , railless 361.1	- , durchlaufender	390.1	
- , support 326.2	137.7	- , plan incliné à 391.9	
- , suspension rail-	- , eingespannter	- sur plan incliné	
way 419.8	189.7	360.7	
Tracteur, brin . 25.7	- , End- 289.9	- - - - à double	
- , câble . . 36.6, 400.5	- , Fahrbahn- . . 326.2	action 388.4	
- , treuil 272.3	- , Fahrkorb- . . 341.6	- - - - à simple	
	- , Fachwerk- . . 144.9	action 388.3	

Transformador 190.1	Transmisión con	Transmission,	Transport aérien
- de corriente continua en continua 190.2	aumento de velocidad 62.2	simple geared 63.3	incliné à un câble 393.2
- para la transformación de corriente continua en alterna 190.3	- - reducción de velocidad 61.9	- station 396.9	- -, installation de 392.4
- - - - - tri-fásica 190.4	- de fricción por ruedas de garganta 73.2	Transmission . 61.5	- -, par câble 392.4
Transformar la tensión 198.11	- - fuerza . . . 62.4	396.10	- -, ligne de . . 398.3
Transformateur 199.1	- - eléctrica . 197.1	- à deux harnais 63.5	- -, mobile . . . 394.3
- de courants continus 199.2	- - linterna de husillos 69.3	- - friction . . 72.6	- -, par câble . 392.3
- rotatif de courant continu en alternatif 199.3	- - reducción de velocidad 71.6	- - - par poulies à gorge 73.2	- -, pour halbes 394.6
Transformator 199.1	- - tornillo sin fin 71.6	- - roues dentées à fuseau 69.3	- - - hauts-fourneaux 394.5
Transformer . . 199.1	- - velocidad . 61.8	- -, ascenseur commandé par 352.5	- - - le service des bateaux de mer 394.8
Transformer la tensión 198.11	- del movimiento 4.4, 396.10	- -, câble de . . . 42.5	- - - - - ports . 394.9
- le voltage . 198.11	- doble de ruedas dentadas 63.5	- -, commande par 184.2	- - - les amas de déchets 394.6
Transformieren 198.11	- -, eje de 76.3	- de mouvement 4.4	- - - résidus de mines 394.6
Tranship, to . . 320.5	- funicular . . 42.3	- - - par levier coudé articulé 247.3	- -, service par 392.6
Transhipment crane 320.1	- -, grado de . . 61.6	- double par engrenage 63.5	- -, sur fer rond 399.7
Transshipping gear 321.4	- -, impulsión por 184.2	- intermédiaire 251.2	- -, terrestre . . 394.7
- traffic 321.6	- -, mando por . 184.2	- -, à mouvement de déplacement 252.1	- -, wagonnets de 407.2
Translación . . 12.7	- -, mecanismo de 61.3	- - à mouvement modifiable 252.1	- -, appareil de . 360.9
- -, dirección de la 13.9	- -, órgano de . . 61.7	- -, mécanisme de 61.3	- -, capacité de . 360.1
- -, distancia de . 13.5	- -, órganos de 61.2, 75.6	- -, - - par vis sans fin à deux filets 71.8	- -, chariot de . . 377.5
- -, mecanismo de 252.3	- -, por cable . . 42.3	- -, organe de . . 61.7	- -, chemin de . . 359.4
- -, - - - de la grúa 288.10	- -, cadena . . 33.3	- -, organes de . 61.2	- -, continu . . . 360.2
- -, movimiento horizontal de 12.4	- -, correas . . 73.7	- -, par câble sans fin 184.7	- -, d'une charge isolée 360.3
- -, velocidad de 13.4	- -, correa, ascensor con 352.6	- - chaine . . . 33.3	- - - - - par parties 360.5
Translation . . 12.7	- -, cuerda . . . 42.3	- -, chaines . . 73.5	- de force électrique 197.1
- -, arbre du mécanisme de 253.3	- -, disco . . . 73.4	- -, engrenage . 62.7	- - grandes masses 358.2, 358.3
- -, cable de . . . 252.6	- -, engranaje . 62.7	- -, engrenages 250.2	- des lingots, grue pour le 315.3
- -, chaine de . . 252.7	- -, fricción . . 72.6	- -, levier . . . 246.5	- -, distance de . 359.5
- -, chemin de . . 18.3	- -, palancas . . 246.5	- -, plateaux de friction 73.4	- -, en masse . . 358.2
- -, commande de la 252.3	- -, palanca acodada 247.3	- -, poulies . . 47.9	- -, grue de . . . 315.7
- -, contrôleur de 222.8	- -, platillo de fricción 73.4	- -, pont roulant commandé par 291.5	- -, horizontal . 360.5
- de la grue, contrôleur de 222.9	- -, poleas . . . 47.9	- -, rapport de . 61.4	- -, incliné 360.7
- - - -, mouvement de 289.1	- -, puente-grúa accionada por 291.5	- -, rapport de - en fonction de la course 62.5	- -, ininterrompu 360.2
- -, dirección de la 13.9	- -, relación de . 61.4	- simple par engrenages 63.3	- -, installation de 360.3, 360.9
- -, distancia de . 13.5	- -, sencilla de ruedas dentadas 63.3	- -, station intermédiaire de 396.9	- -, moyen de . . 360.10
- -, du chariot, mécanisme de la 273.6	- -, varillas de . . 243.7	Transport . . . 359.2	- -, par bande . . 367.4
- -, freín d'un mécanisme de 111.7	- -, variable de ruedas dentadas 63.6	- à courte distance 358.4	- -, cable . . . 388.1
- -, du mécanisme de 253.4	Transmissions-	- - grande distance 358.5	- - - flottant . 390.3
- -, horizontal, cilindro de commande de la 190.1	antrieb 184.2	- aérien à déplacement 394.3	- -, câbles trainants commandés aux deux bouts 389.3
- -, movimiento de 12.4	- aufzug 352.5	- - - freín . . . 393.7	- -, chaine flottante 392.1
- -, resistencia a la 12.5	- betriebs 184.2	- - allemand . 394.2	- -, ruban . . . 367.4
- -, treuil commandant la 252.4	- laufkran . . . 291.5	- - anglais . . 394.1	- -, pneumatique 363.6
- -, vitesse de . . 13.4	- - mit Seilantrieb 291.7	- -, avec câble d'aller et retour 392.7	- -, sur bande . . 367.4
Translation plane 136.6	- - mit Wellen-antrieb 291.6	- - - service continu 392.8	- -, plan incliné 360.7
Transmisión 61.5, 251.2	- organe 75.6	- -, bifurcation de 398.6	- -, technique des -s 358.1
- -, árbol de . . . 76.3	- seil 42.5	- -, construction d'un - par câble 392.5	- -, tuyau de . . . 370.7
- -, ascensor accionado por 352.5	Transmission 396.10	- -, courbe de . 398.5	- -, vertical . . . 360.4
- -, cable de . . . 42.5	- by means of toggle joint lever 247.3	- -, en ligne droite 398.4	- -, vitesse de . . 359.8
- -, cadena de . . 33.4	- -, double geared 63.5	- -, incliné à deux câbles parallèles 393.3	- -, voie de . . . 359.4
	- drive 184.2		Transport bucket 368.4
	- electric - of power 197.1		- crane . 310.2, 315.7
	- gear 243.7		- in bulk . . . 358.3
	- geared 61.2		- - mass 358.3
	- geared - mechanism 61.3		- -, long-distance 358.5
	- of motion . . . 4.4		- -, matters . . . 358.1
	- organs 75.6		- -, short-distance 358.4
	- pulley 47.9		- wagon 377.5
	- rope 42.5		Transportband 367.3
	- sheave 47.9		- Band- 367.4
			- becher 368.4

Transport, Fern- 358.5
 -kran 315.7
 -, Massen- 358.3
 -mulde 379.2
 -, Nah- 358.4
 -rinne 369.5
 -schnecke 370.4
 -spirale 370.4
 -wagen 377.5
 -wesen 358.1
 Transportable . 132
 -, tornillo 272.8
 Transportable Seil-
 bahn 394.3
 - Winde 272.7
 Transportador 367.1
 - aéreo 419.6
 - de construcción
 de buques 422.3
 - para cala seca
 422.3
 - de balas 368.1
 - bultos 368.1
 - cable metálico
 370.2
 - cangilones 368.2
 - cangilones os-
 cilantes 363.4
 - cinta 367.2
 - correa 367.2
 - fardos 368.1
 - presión hidráu-
 lica 364.4
 - rascadores 369.2
 - sacos 367.10
 - móvil 369.1
 -, tornillo 370.4
 Transportadora,
 canal 369.5
 -, cinta 367.3
 Transportar . . 359.1
 Transporte . . 359.2
 - á corta distancia
 358.4
 - gran distancia
 358.5
 - aéreo alemán 394.2
 - de freno . . 393.7
 - en línea recta
 398.4
 - inclinado de dos
 cables paralelos
 393.3
 - inclinado de un
 cable 393.2
 - inglés 394.1
 - movable . . . 394.3
 - para altos hor-
 nos 394.5
 - el servicio de
 buques en alta
 mar 394.8
 - los
 puertos 394.8
 - residuos de
 minas 394.6
 - residuos in-
 dustriales 394.6
 - trasladar 394.3
 - por cable . 392.3
 - de ida y
 vuelta 392.7
 - sobre hierro
 redondo 399.7
 - terrestre . . 394.7
 -, carretón de . 377.5
 - continuo . . . 360.2

Transporte de
 cargas aisladas
 360.3
 - grandes masas
 358.3
 -, grúa para . . 315.7
 - horizontal . . 360.5
 - inclinado . . 360.7
 - por aparato neu-
 mático 363.6
 - cable 388.1
 - manobrado
 por los dos cabos
 389.3
 - extremos
 389.3
 - cadena flotante
 392.1
 - cinta 367.4
 - plano inclinado
 360.7
 -, técnica de los -s
 358.1
 -, tubo de . . . 370.7
 -, vagoneta de -
 aéreo 407.2
 - vertical . . . 360.4
 Transported, goods
 to be 359.6
 Transporter . . 367.1
 -, bale 368.1
 -, hydraulic . . 364.4
 -, pressure water
 364.4
 -, scraping . . . 369.2
 -, suction water 364.3
 Transporter . . 359.1
 -, grue à - les barres
 de fer 315.9
 -, quantité à . . 359.7
 Transporteur . 367.1
 -, Ballen- 368.1
 -, Band- 367.2
 -, Gurt- 367.2
 -, Kratzer- . . . 369.2
 -, Sack- 367.10
 Transporteur . 367.1
 - à augets . . . 361.6
 - bande 367.2
 - courroie . . . 367.2
 - godets 361.6, 368.2
 - basculants 363.4
 - pression hydrau-
 lique 364.4
 - racloirs 369.2
 -, gouttière mo-
 bile de 369.7
 - aérien 419.6
 - de cale de con-
 struction 422.3
 - sèche 422.3
 -, wagon de . 419.7
 -, bande d'un . 368.3
 -, chariot 330.2
 -, conduit de . 369.6
 - de balles . . . 368.1
 - ballots 368.1
 - blé 365.1
 -, gouttière de 369.5
 Transporteuse,
 gouttière 369.5
 -, vis 370.4
 Transposition plane
 136.6
 Transvasement,
 grue de 310.7
 Transversal, cruz
 153.3
 -, viga 148.3, 289.9

Transversal, effort
 136.1
 Transversale, poutre
 148.3
 Transverse bracing
 153.1
 - cross 153.3
 - force 136.1
 - strength 173.7, 174.4
 - stress 174.5
 Trap, air 238.7
 -, closing 385.8
 -, hinged closing
 385.7
 -, reversing . . . 386.1
 -, two way 386.1
 Trapa de bisagras
 385.7
 - charnela . . . 385.7
 - posición doble
 386.1
 - resbaladiza . 385.8
 -, vagoneta con -
 de rebatimiento
 409.5
 Trapanare i fori per
 i chiodi 121.7
 Trapecial, carga
 133.7
 -, viga articulada
 147.5
 Trapecialforme, filete
 115.1
 Trapezgewinde 115.1
 -last 133.7
 -träger 147.5
 Trapeziforme, filetto
 115.1
 Trapezio, dia-
 gramma - di carico
 133.7
 -, travatura a . 146.5
 Trapezoid thread
 115.1
 Trapezoidal area,
 load represented
 by 133.7
 - girder 147.5
 Trapézoidal, flet
 115.1
 Trapézoidal, charge
 133.7
 -, poutre 147.5
 Trappe 385.7
 -, wagonnet avec -
 de fond 409.5
 Trasbordabile, gru -
 da una via all'altra
 810.2
 Trasbordadora, grúa
 320.1
 Trasbordare . . 320.5
 Trasbordatore, carro
 330.2
 - funicolare . . 395.1
 Trasbordo . . . 320.10
 -, gru di 320.1
 -, impianto di . 321.4
 -, instalación de 321.4
 -, operaciones di 321.6
 -, tráfico di . . . 321.6
 Trascinamento,
 scambio a 421.1
 Trascinante, anello
 94.2
 Trasformare la ten-
 sione 198.11

Trasformatore . 199.1
 - rotante per cor-
 rente continua in
 alternata 199.3
 - continua
 199.2
 - trifasica
 199.4
 - rotativo per cor-
 rente continua in
 alternata 199.3
 - continua
 199.2
 - trifasica
 199.4
 Traslación . . . 360.5
 Trasladar, trans-
 porte aéreo para
 394.3
 Traslazione . . . 127
 -, albero del mecca-
 nismo di 253.3
 - auto-trainante,
 meccanismo di
 252.3
 -, catena di . . . 252.7
 -, freno al meccanis-
 mo di 111.8
 -, della 253.4
 -, fune di 252.6
 -, motore della . 253.5
 -, movimento di . 124
 -, posizione per
 movimento di 221.4
 -, resistenza di . 125
 -, tamburo di . . 252.5
 -, velocità di . . . 13.4
 -, verino di . . . 262.8
 Trasmettere il movi-
 mento con au-
 mento di velocità
 62.3
 - riduzione di
 velocità 62.1
 Trasmissione 61.5
 250.1, 396.10
 - a catena 33.3
 - cinghia 73.7
 - dischi di frizione
 73.4
 - frizione 72.6
 - fune 42.3
 - ginocchiola 247.3
 - leve 246.5
 - puleggie 47.9
 - ruote dentate
 doppia 63.5
 - interscam-
 biabile 63.6
 - semplice 63.3
 - di ingranaggio
 250.2
 - vite perpetua
 racchiusa in sca-
 tola 71.5
 -, comando a . . 184.2
 - con aumento di
 velocità 62.2
 - riduzione di
 velocità 61.9
 - ruote a cuneo
 73.2
 - d'avanzamento
 253.2
 - del movimento 4.4
 - di velocità . . . 61.8
 -, disposizione ge-
 nerale della - a
 catena 82.4

Trasmissione elettrica dell'energia 197.1	Trasporto, condotto di 370.7	Travall de frottement 23.2	Trave incastrata 189.7
- , gru a ponte comandata a 291.5	- continuo . . 360.2	- - - des dents 65.8	- - ed appoggiata 139.10
- , - - - con comando a 291.6	- dalla miniera 359.2	- - la grue . . . 283.3	- - intermedia . . 138.3
- , liquido per la - della pressione 230.2	- di lingotti, gru per 315.8	- - levage . . . 10.6	- - longitudinale 148.4
- , meccanismo a - con arresto automatico 12.1	- - lingottiere, carrello per 316.3	- - soulèvement de l'électro-aimant 109.7	- - parabolica a falce 147.7
- , - di 61.3	- , gru per . . . 315.7	- du cylindre . 190.4	- per la passerella 157.1
- , organo di . . 61.7	- , - - - di lamiera 316.1	- , durée du . . 210.2	- - portante . . . 408.7
- , rotativa, cilindro a 190.2	- , - - - lingottiere 316.2	- non constant 209.8	- - principale . . 148.2
Trasportabile, funicolare 394.3	- , - - - sbarre di ferro 315.9	- par unité de temps 21.5	- , sezione della 145.5
- , gru 303.4	- , impianto di . 360.7	- pendant une heure 209.9	- - trasversale . . 148.3
Trasportare, materiali da 359.6	- in masse . . . 358.3	- permanent du moteur 209.7	Travée . 137.4, 144.5
- , quantità da . 359.7	- isolato 360.3	- , perte de . . . 10.8	- - indipendente 138.3
Trasportatore . 367.1	- , linea di - della miniera 359.4	- , vitesse de . . 9.9	Travées solidaires, poutre à 137.7
- a cavo metallico 370.2	- , lunghezza della linea di 359.5	Travata a gemelle 292.6	Travel, crab . . 273.7
- - cigna . . . 367.2	- , mezzo di . . 360.9	- del ponte 159.7, 289.7	- of hook . . . 53.2
- - nastro . . . 367.2	- , orizzontale . 360.5	- in due parti . 292.6	- , valve 193.5
- - pressione idraulica 364.4	- per brevi distanze 358.4	Travatura a traliccio 144.9	Traveller for riveting shop 293.2
- - raschiatore 369.2	- pneumatico . 363.6	- - -, calcolo di una 144.1	- , foundry . . . 293.1
- ad aria compressa 364.2	- , recipiente di 359.3	- - trapezio . . 147.5	- , overhead - with slewing jib 292.7
- - aspirazione idraulica 364.3	- singolo . . . 360.3	- con anima piena 145.2	Travelling controller 292.8
- , canale - a scosse 369.8	- su piano inclinato 360.6	- olandese . . . 147.6	- - crab . . 272.8, 273.4
- , - - - spinta . 369.7	- , tazza di . . . 368.4	- parabolica . . 147.6	- - crane . 284.4, 289.1
- , - - oscillante 369.8	- , tinozza di . . 379.2	- parallela . . . 147.4	- - , electric . . . 292.1
- , canaletto del - a scosse 369.9	- , tubo di . . . 370.7	- , reticolato della 145.1	- - -, gearing-system 291.5
- con catena a secchie 368.2	- , vagone da . . 377.5	- rialzata . . . 147.8	- - -, hand 291.4
- di balle . . . 368.1	- , velocità di . . 359.8	Travature metalliche, deposito di 383.4	- - -, multiple-motor 292.4
- - sacchi a nastro 367.10	- verticale . . . 360.4	- -, magazzino di 383.4	- - -, one-motor . 292.2
Trasporti sporgenti, gru a doppio sbalzo per 295.4	- , vite di . . . 370.4	Trave 144.4	- - -, rope-driven 291.7
- , tecnica del . 358.1	Trasversale, croce 153.3	- a cassone . . 147.2	- - -, shaft driven 291.6
Trasporto a catena 392.1	- , curva della forza 136.2	- - mensola . . 136.7	- - -, single motor 292.2
- - grandi distanze 358.5	- , forza 136.1	- - - sbalzo . . . 136.7	- - -, three-motor 292.3
- - nastro . . . 367.4	- , trave 148.3	- - - traliccio . . 140.1	- - -, triple motor 292.3
- aereo 419.6	Tratto 24.4	- - -, sistema della 140.2	- - -, twin 292.5
- - dello squero per navi 422.3	- caricato . . . 25.6	- ad arco . . . 138.8	- - with auxiliary crab 293.3
- , vagoncino per 419.7	- di catena . . 27.1	- appoggiata . 138.2	- - - control from below 291.3
- , apparecchio di 360.8	- - - caricato . 27.2	- - alle estremità 137.1	- - - driver's stand built on 291.2
- , canale di . . 369.5	- - - libero . . 27.3	- - in più punti 137.7	- - - floor control 291.3
- , capacità di - dei materiali scavati 360.1	- - - non caricato 27.3	- armata . . . 138.4	- - - slewing jib 292.8
- , carro da . . . 377.5	- - fune 36.7	- - con contraffissi 138.7	- - - trolley way inside 291.1
- , coclea di . . 370.4	- - di scari-camento 400.3	- - pensile . . . 138.6	- - - upper trolley way 290.9
- con fune aerea 390.3	- - per caricamento 400.2	- centrale della cordinata superiore 141.7	- gantry crane 295.3
- - - anteriore e fune posteriore 389.5	- - nastro collettore 367.6	- composta . . 147.1	- gear brake . 111.7
- - - aperta . . 388.5	- - distributore 367.7	- a cassone . 147.2	- , crane . . . 288.10
- - - chiusa . . 389.1	- - trazione . . 25.7	- continua con cerniera 138.1	- hoist 272.8
- - - in andata e ritorno 389.3	- discendente . 24.5	- - in più punti 137.7	- motion, cylinder for 190.1
- - - superiore 390.3	- in tiro . . . 25.7	- da soffitto, carrello mobile per 277.7	- , horizontal . 12.4
- , conca di . . 379.2	- montante . . 25.1	- del binario per gru 327.3	- motor crab . 273.1
	- portante . . . 25.8	- ponte 159.7	- - hoist 273.1
	Travail 21.3	- - soffitto . . . 340.8	- platform . . . 330.2
	- absorbé . . . 10.7	- di rinforzo . 152.3	- roller 258.7
	- à vide . 10.9, 183.9	- sostegno del binario 326.2	- space 304.8
	- , charge de . . 1.3	- in ferro di filiera 146.7	- , height of - of the portal 304.9
	- continu du moteur 209.7	- - - profilato . 146.7	- -, width of - of the portal 305.1
	- d'accélération 20.1		- trolley 273.4
	- d'écrasement du corps de rivet 121.5		- wheel, conical 256.4
	- d'entaillage . 375.2		- -, cylindrical 256.3
	- d'épreuve de la grue 210.1		
	- de démarrage 5.6		
	- - freinage . . 97.8		

Travelling wheel, spherical 256.5	Trazione, forza di 253.1	Treppenwange 158.4	Treuil de grue 271.7
- -, the - is loose on the axle 257.2	- frenata, piano-in- clinato per 361.5	Trestle bridge 159.10	- - la manche à déblai 373.5
Traversa 148.3, 328.7	- freno per . . . 98.4	- , iron- 159.1	- - levage 250.5, 267.4
- di branca tanaglia 60.4	- fune di 36.6	Treuil . . . 250.5, 266.1	- - magasin . . . 271.6
- portante . . . 403.7	- gancio di . . . 55.2	- - à bâti 270.1	- - manœuvre d'ancre 272.5
Traversable counter-weight 286.7	- , nastro di . . . 367.3	- - benne-dragueuse 270.6	- - - de la pince 314.1
Traversale, area della forza 136.3	- su ferro cilindrico 399.7	- - - câble 268.1	- - - de wagon 272.3
Traverse 148.3, 328.7	- - - tondo . . . 399.7	- - - latéral . . . 373.2	- - - mines . . . 268.2
- de la voie . . . 326.2	Tread . . . 158.5, 158.7	- - chaine 268.4	- - plan incliné de bateaux 357.2
- - support . . . 403.7	Treadle 247.6	- - chariot auto- moteur 273.1	- - puits 269.6
- - tête 289.9	Trefoli, fune a 39.5	- - - automoteur sur deux rails 273.3	- - - de mine . . . 268.2
- porte-griffes . . 60.4	- , - - doppi - piatti 39.10	- - - automoteur sur simple rail 273.2	- - secours . . . 267.7
- , claw 60.4	- , - - - piatti . . . 39.9	- - commande par courroie 271.1	- - soudage . . . 272.6
- , crab 273.6	- , - - - triangolari 40.1	- - crémaillère pour écluses 265.5	- - sûreté 267.8
Traverse, Prätzen- 60.4	Treibkette 33.4	- - - crochets . . . 267.9	- du delogeur 314.1
- , Rollen- 405.6	- kettenscheibe 33.5	- - deux câbles 269.5	- électrique . . . 271.4
Traverser 330.2	- kolben 185.5	- - double tambour 270.5	- , encliquetage de 267.1
Traversing crane motor 253.6	- - antrieb 185.4	- - engrenages 268.5	- , flasque de . . . 267.3
- gear 252.3	- rad 67.7	- - friction . . . 268.7	- hydraulique 271.2
- - brake 253.4	- riemen 73.9	- - main 270.8	- latéral 373.1
- - motor 253.5	- rolle 42.4, 48.2	- - manivelle . . . 270.9	- monorail 273.2
- jib crab 277.5	- rollenzug 50.1	- - moufle 269.3	- ordinaire à pattes 270.1
- screw jack . . . 262.8	- -scheibe 42.4, 74.1, 184.9	- - roue dentée pour chaîne 269.2	- - pour canots . . 265.2
- wheel 255.1	- seil 42.5	- - simple tambour 270.4	- - double levage 269.5
- , axle of 257.1	Treibende Scheibe 74.1	- - tambour . . . 269.1	- - drague automa- tique 270.6
- , boss of 255.3	Treillis . . . 140.1, 140.2	- - un câble . . . 269.4	- - les constructions 271.5
- , bush of 257.4	- , barre de . . . 141.8	- - vapeur 271.3	- - simple levage 269.4
- , bushed 255.3	- , barrière en - à glissière 336.5	- - vis sans fin 268.6	- - soulever les pierres 265.3
- , diameter of 257.2	- , calcul de . . . 144.1	- , arrêter le - de levage 93.2	- - triage 272.3
- , driven 253.2	- croisé, entretoise- ment à 153.1	- - auxiliaire 251.3, 267.7	- - portatif . . . 272.7
- , overhung . . . 256.6	- d'une poutre 145.1	- - avec roue à em- preinte 269.2	- - principal . . . 267.6
- , rim of 255.4	- , entretoisement à - en V 152.8	- - pignon pour chaîne 269.2	- , roue du 181.5
- , the -- binds 256.2	- , flèche à poutre en 297.6	- , barre de . . . 269.7	- roulant 272.7, 272.8
- , the -- jams 256.2	- , pont à 159.10	- , bâti de 267.2	- - à moteur . . . 273.1
- , twisting of the 256.1	- , porte en - à glis- sière 336.5	- , câble pour -s 41.5	- , tambour de . . 266.5
- - with toothed rim cast on 258.5	- , réseau de . . . 140.2	- - commandant la translation 252.4	- - tracteur . . . 272.5
Traversone di testa 289.9	- , système de . . . 140.2	- , commande par 181.4	- - transportable 272.7
Travesaño de so- porte 403.7	- , 145.1	- - console 270.2	Triage, treuil pour 272.3
- - unión 138.3	Trellis-girder . 144.9	- - d'applique . . . 270.2	Trial erection . 100.8
Travi gemelle, gru a ponte a 292.5	Trémie 385.4	- - d'ascenseur . . 272.1	Triangle, connexion en 226.2
- maestre, gru a ponte a due 292.5	- dans le sous-sol 385.6	- - d'avancement 252.4	- des forces . . . 129.7
Traviesa . 326.2, 328.7	- de chargement 368.10, 385.5	- - d'élévateur . . 272.1	Triangle, force 129.7
- de la garra . . . 60.4	- mobile de dé- chargement 368.6	- - de haut- fourneau 356.2	- of forces . . . 129.7
Travo gru Temper- ley 295.7	- - soute 385.4	- - d'embarcation 272.4	Triangolare, dia- gramma - di ca- rico 183.6
Trayecto del gancho 53.2	- surélevée . . . 381.1	- - d'enroulement 270.7	- , gru a sopporto 306.5
- - movimiento 18.3	Trempée, fonte 164.6	- - d'extraction . . 272.2	- , impanatura . 114.7
Trayectoria . . . 18.3	Tren de vagonetas 377.7, 407.8	- - de basculeur 324.2	- , occhiello . . . 55.5
Trazado de dientes por medio de puntos 67.1	Treno, serie del 407.8	- - bateaux 265.2	Triangoli, collega- mento a 153.4
Trazador 160.7	- di vagoncini 377.7	- - câble d'amarre 268.3	Triangolo, accop- piamento a 226.2
Trazar 100.6	Trenzar, máquina para 36.1	- - chargeur de haut-fourneau 356.2	- delle forze . . . 129.7
Trazione 170.9	Trépied 264.2	- - commande du châssis 373.6	Triangulaire, charge 183.6
- , argano a vite di 263.2, 263.3	- , cric à 262.6	- - dépôt 271.6	- , filet 114.7
- automatica, piano- inclinato per 361.4	- , support à . . . 404.6	- - descente 267.5	Triangular area, load represented by 133.6
- , catena di 32.7, 33.2	Trepiede 264.2	- - formation de trains 272.3	
- , cimentare un corpo alla 170.6	Tre piedi, martinetto a 262.6	- - friction à roues coniques 268.8	
- , chiodo sollecitato a 122.5	- , supporto del cavo a 404.6		
- , diagonale di 142.8	- portanti, supporto del cavo a 404.6		
	Treppe 158.3		
	Treppenstufe . 158.5		

Triangular bracing	Trinquete, juego de	Trommelnute . . . 44.1	Trozo de tubo . . . 236.3
- lifting eye . . . 55.5	- preso del . . . 93.4	-, profilerte . . . 43.10	Truc à vis 125.9, 263.1
-, thread . . . 114.7	Triphasé, contrôleur	-rad 43.4	Truciolo 169.7
- truss, inverted 138.7	pour courant 221.8	-, rechtsgängige 44.7	Truck à deux
Triangular, carga	-, courant alternatif	-, Reibungs- . . . 46.1	essieux 254.5
133.6	201.4	-rille 44.1	- avec appareil de
-, filete 114.7	-, groupe convertis-	-, Rillen- 43.10	levage 409.3
-, rueda de garganta	seur rotatif de	-, Schlauch- . . . 235.4	- de grue de chemin
73.3	courant continu	-, Seil- 45.3	de fer 254.8
Triángulo, acopla-	en 190.4	-, Spill- 278.3	- - - pivotante 254.8
miento de 226.2	-, moteur . . . 213.2	-, Spillwinden- . . 46.1	- - transport des
- de las fuerzas 129.7	Triple motor travell-	-stern 43.5	benes 409.7
Triángulos, enlace	ing crane 292.3	-welle 43.6	- - - - wagonnets
de 153.4	Tripod 264.2	-winde 269.1	409.7
Tribord, inclinaison	- jack 262.8	-, Winden- . . . 266.5	Truck, blast fur-
latérale à 308.8	- support . . . 404.6	-windung 44.1	nace 356.4
Trichter, Füll- 368.10	Tripode 264.2	-, zweiseitige . . 45.10	- bogie . . . 254.8, 301.7
-kette 368.9	-, gato de . . . 262.8	-, Zwilling- . . . 45.10	- conveying . . 359.3
-, Sammel- . . . 385.5	-, soporte de . . 404.6	Trompa aspirante	- crane 301.7
Trieb 67.7	Trittbremse, Fuß-	384.1	- open 378.2
-, Ketten- 38.3	100.5	Trompe aspirante	Truck con aparato
-, kraft 177.3	-, Fuß- 247.6	884.1	de elevación 409.3
-rad 253.2	-hebel 247.5	Tronco del cavo	- de transporte de
-, Seil- 42.3	Trivellazioni, or-	caricato 399.9	vagonetas 409.7
-stock 69.4	gano per 272.6	- - - scarico . . . 400.1	Trumm 24.4
- -kranz 69.6	Trockenbagger 374.5	- di collegamento	- beladenes Seil-399.9
- -rad 69.5	Troglführung . . 357.5	398.7	- festes 25.1
- -verzahnung 66.9	-, Rinnen- . . . 369.6	- - connesione 398.7	- Ketten- 27.1
- -vorgelege . . 69.3	-, Schiffs- . . . 357.4	- - tubo 236.3	- Last- 25.6
Triebling 67.7	-, Schleusen- . . 357.4	Tronçon comprimé	- leeres Seil- . . 400.1
Triebwerk 250.1	-, Schnecken- . . 70.8	141.6	- loses 24.5
-, Kran- 283.11	Trois moteurs, pont	- de chaîne chargé	- Sammel- 367.6
-, Räder- 250.2	roulant du sy-	27.2	- Seil- 36.7
-, Schnecken- . . 250.3	stème dit à 292.3	- - câble pour le	- Verteilungs- . . 367.7
-seil 42.5	Trole, contacto por	chargement 400.2	- Zug- 25.7
-teile 250.4	207.1	- - - - - décharge-	Trunnion 79.7
-, Winden- 266.4	Trôlet 207.3	ment 400.3	Trusquinage . . 123.5
Trifase, corriente 201.4	Trolley 207.3	- - ligne de tuyaux	Truss, inverted tri-
Trifásica, combina-	Trolley frame . 273.5	236.3	angular 188.7
dor de corriente	- suspension, crab	- - tuyauterie 236.3	- simple- 188.7
221.8	with 276.3	Trop-plein, tuyau	Trussed-beam . . 138.4
-, corriente . . . 201.4	-, travelling . . 273.4	de 231.3	- girder 138.4
Trifásica, controller	- way, travelling	Trosse 41.6	Trussing, vertical
per corriente 221.8	crane with upper	Trossenschlag . . 39.7	143.8
-, corriente . . . 201.4	290.9	Trotting 243.3	Tub 378.8
-, trasformatore ro-	- - - - - inside	Trou de graissage	-, automatic
tante per corriente	291.1	88.11	emptying 410.1
continua in 199.4	- wheel 207.4	- - rivet 121.3	- tipping 379.1
- - rotativo per cor-	Tromba aspirante	-, forcer les -s de	Tubazione 235.6
rente continua in	364.1	rivets 121.7	Tube aspirateur 364.1
199.4	Trommel 42.9	-, pression sur la	- Bergmann . . . 205.4
Trifásico, motor 213.2	-, Aufzug- . . . 345.7	paroi du - de	- d'élevateur . . 362.2
Trifásico, motore	-, Bagger- . . . 372.4	rivet 121.5	- flexible à air
213.2	-, Brems- 96.2	Trough 379.2	comprimé 235.3
Trifilar, red . . . 203.1	-, Differential- . 45.11	-, charging 317.1	Tube, Bergmann
Trifilares, red de	-, Fahr- 252.5	- - car 318.2	205.4
líneas 203.1	-, feste 43.7	- - crane 316.8	- conveyor 370.7
Trigo, elevador de	-, flansch 43.2	-, conveying . . . 369.5	- distance- 117.5
365.1	-, Förder- 346.2	- crab 316.3	Tubo 239.4
Tringle 245.3	- gang 44.1	- crane with . . . 316.2	- a flangia 239.7
- d'appui 344.8	- Gegengewicht-	- head of 317.2	- - gomito arti-
- de manœuvre 347.8	345.5	- iron 168.9	colato 240.2
- - commande, -s	- genutete 43.10	- oscillating . . . 369.8	- - manicotto . . 239.6
243.7	-, Gewicht- des Ak-	- propeller 370.1	- - scatola di
- - la commande à	kumulators 232.5	- pushing- 369.7	tenuta 240.1
levier, -s 245.6	-, glatte 43.9	- rocking 369.8	- - telescopio . . 239.8
- - manœuvre, -s	-, Gurt- 45.9	- roller 367.5	- articolato 377.2
243.6	-, Hub- 251.1	- shaking 369.6, 369.9	- aspirante 376.3
Trinqueta, impul-	-, Ketten- 45.6	- scrap iron . . . 317.3	- - armato 377.1
sión por 180.9	- Last- 46.2, 251.1	- tip wagon . . . 378.6	- -, testata del - con
Trinquete 92.7, 93.6	- linksgängige 44.8	- windlass 373.5	depurazione a
180.1	- lose 43.8	Troughing 168.9	pressione 376.7
- de fricción . . . 94.4	- mantel 42.10	Troulement, chemin	- aspiratore 364.1
- - muelle 95.7	- mit eingegossenen	de 13.8	- Bergmann 205.4
- - parada 342.7	Rillen 45.1	Trozo 24.4	Tubi d'aspirazione,
- - seguridad . . . 98.3	- mit gedrehten	- de cable para la	draga a 376.5
-, fijación de . . . 418.3	Rillen 45.2	carga 400.2	Tubo d'entrata 240.3
-, freno de 104.7	- nabe 43.3	- - - - - descarga	- d'uscita 24.6
		400.3	- dell'elevatore ?

Tubo di diramazione 237.1	Tubulure . . . 237.3	Turn, to - the handle 179.7	Tuyaux, réseau de 236.2
- - fondo, scaricare per il 365.2	- d'un déchargeur de blé en sacs 365.3	- to - the handle backwards 180.3	Tuyauterie . . . 235.6
- - guarnizione 240.1	Tuerca 113.9	- to - the handle forward 180.2	- , plan de la . . 236.4
- - scarico . . . 231.4	- de deslizamiento 120.4	- to - the lever 179.7	- , tronçon de . 236.3
- - scolo dello scaricatore di grano 365.3	- - seguridad . 115.9	- to - the lever backwards 180.3	Twin chain grab 412.3
- - trasporto . 370.7	- hexagonal . . 115.5	- to - the lever forward 180.2	- drum 45.10
- - troppo pieno 231.3	- inmovilizada 115.6	Turned, drum with - grooves 45.2	- girder 292.6
- flessibile . . . 377.2	- y tornillo . . 116.7	Turning gear . 70.1	- pulley block 51.8
- , guarnizione del 241.6	Tuffante, stantuffo 186.6	- over of the block 314.8	- rope grab . . 412.3
- - versatore . . 387.1	Tug 323.6	- - - ingot 317.10	- steam engine 227.9
Tubo 239.4	Tumbler 156.1	- points 421.4	- travelling crane 292.5
- acodado recto 237.6	- bearing 155.4, 155.9	Tuyau 239.4	- worm 72.4
- armado 377.1	Türangel 337.2	- à bourrage . 240.1	Twist, absence of 34.5
- articulado . . . 240.2	- , einflüglige . . 336.1	- - brides . . . 239.7	- , angle of . . . 173.6
- - - - - 377.2	- , Fall- 336.6	- - emboîtement 239.6	- compensator 34.6
- aspirador . . . 364.1	- , Feuer- 227.6	- garniture . 240.1	- in opposite direction 39.7
- Bergmann . . . 205.4	- , Flügel- 335.9	- - genouillère 240.2	- - same direction 39.8
- curvado 237.6	- flügel 336.3	- - presse-étoupes 240.1	- , left-handed . 34.2
- de arriostamiento 117.5	- , Heiz- 227.6	- armé 377.1	- of the rope . 33.9
- - brida 239.7	- , Klapp- 335.9	- articulé . . . 240.2	- , right-handed 33.10
- - caja de estopas 240.1	- , kontakt 338.6	- coudé 237.5	- , rope without 34.4
- - derramamiento 387.1	- , Schacht- 335.8	- courbure d'un 237.4	- , the crane -s off the straight 289.2
- - desagüe . . . 231.3	- , Schlebe- 336.4	- d'amenée . . 240.3	- , to 36.3
- - - - - 231.4	- , schloß 337.3	- d'arrivée . . 240.3	- , to - the rope 35.10
- - descarga . . . 240.4	- , selbstschließende 336.7	- d'aspiration . 376.8	Twisted cable . 40.8
- - descenso del 362.5	- verriegelung . 338.1	- d'élevateur . 362.2	- rope 40.2
- - distancia . . 117.5	- verschluß . . . 337.7	- d'entrée . . . 240.3	Twisting . 362, 173.2
- - enchufe . . . 239.6	- - , Zwang- 337.8	- d'évacuation 230.7	- coefficient . . 36.4
- - evacuación 240.4	- , zweiflüglige 336.2	- de branchement 237.1	- force 173.3
- - guarnición 240.1	Turas 372.4	- - décharge . 230.7	- moment 173.4
- - llegada . . . 240.3	- antrieb 372.6	- - descente d'un élévateur 362.5	- of the crane . 289.3
- - manguito . . 239.6	- , Ober- 372.8	- - dérivation . 237.1	- - - ropes . . . 34.7
- - succión . . . 376.8	- , Unter- 372.7	- - déversement 387.1	- - - traversing wheel 256.1
- - telescopio . 239.8	- welle 372.5	- sortie 240.4	- , the ropes are 34.8
- - transporte . 370.7	Turmdrehkran 306.3	- transport . 370.7	Two-drum crab gear 252.2
- del elevador . 362.2	Turm, Elevator- 362.6	- trop-plein . 231.3	- lifting gear 252.2
- flexible 377.2	- gerüst 306.4	- vidange . . . 231.4	- winch 270.5
- - para aire . 235.3	- kran, Helling- 319.2	- , diamètre intérieur du 239.5	- hinged arch . 139.6
Tubolare, stantuffo 186.9	- rutsche 387.3	- , emboîtement de 240.7	- legged support 404.5
- , tapón de cierre del 241.3	Turn 15.2	- souple 377.2	- men crank . 179.6
Tubolatura . . . 237.3	- a load, to . . . 15.8	- télescopique . 239.8	- lever 179.6
Tubuladura . . . 237.3	- , chain 45.7	Tuyaux à gaz, filet des 115.3	- phase alternating current 201.3
- de un transportador de trigo á granel 365.3	- of rope 45.4	- , ligne de . . . 236.3	- pole switch . 214.7
- - - - - en sacos 365.3	- table 330.1		- way trap . . . 386.1
Tubular, émbolo 186.9	- , suspension railway 421.10		Type de grue . 284.2
- , llave 119.9	- , to 14.3		Type of crane . 284.2
- , red 236.2	- , to - down the shaft 76.11		- drive 177.2
	- , to - on a journal 79.9		Tyre 258.3
	- , to - on a pivot 79.9		- , running sheave 402.4
	- , to - the block over 317.9		- , to - a wheel 258.4
	- , to - the crank 179.7		Tyred wheel . . 258.2

U.

U-Elsen 168.6	U, cuoio ad - di guarnizione 191.3	U, manguito en 191.6	Überhöhter Trag-schuh 402.1
- - Manschette . 191.6	- , ferro ad . . . 168.6	Überbrücken, der Laufkran überbrückt . . 290.4	Überhöhung . . 147.9
U-iron 168.6	- , guarnizione anulare ad 191.6	Überdruck, Dampf- 227.1	- , Träger mit . 147.8
- - leather packing 191.6	- , di cuoio ad 191.2	Überhöhen, einen Träger 148.1	Überladekran . 320.1
- - ring 191.4	U, electroimán en forma de 108.5	Überhöhter Träger 147.8	Überlänge, Spleiß 38.5
U, fer en 168.6	- , guarnición en 191.6		Überlasten, die Maschine 182.5
- , garniture en 191.6	- , hierro 168.6		- , ein Hebezeug 39

Überlastung . . . 83	Umführung . . . 408.3	Uncoil, to - the rope	Unión de vigas
Überlastungsfähig- keit 4.1	Umführungsseil- scheibe 403.2	from the drum 44.4	entre si 150.8
- - der Maschine 183.1	Umgehungsschalter	Uncouple, to - the	- del nudo extremo
-kupplung . . . 81.5	216.6	wagon 414.7	151.1
Überlaufrohr . 231.3	-ventil 242.3	Uncoupling . . . 415.2	- , hierro de . . . 150.5
-schiene 395.4	Umgekehrte lose	- device, rope . 416.3	- , pieza de . . . 421.9
Überschuß, Brems- 99.9	Rolle 48.2	- of wagon . . . 416.4	- , plancha de . . . 150.3
Übersetzen, die	Umkehranlasser 220.1	Under-guiding of	- por bridas . . . 241.1
Bewegung ins	-anlaßwiderstand	rope 401.1	- - platinas . . . 241.1
Langsame 62.1	224.2	Underground line	- , rail superior de
- - - Schnelle 62.3	-maschine . . . 228.3	206.3	395.4
Übersetzung . . . 61.5	-schleife 395.6	- store room . 380.5	- , travesaño de 138.3
- , Geschwindigkeits- 61.8	-steuerwalze . 222.2	- tank 380.5	Unione 149.10
- , Hebel- 246.5	Umkehren, den	Undeterminable, statically 185.4	- a flangia . . . 241.1
- , Hub- 62.5	Strom 216.8	Ungalvanised wire	- - manicotto . 240.6
- ins Langsame 61.9	Umkleidung,	rope 38.12	- - vite del tubi 240.5
- - Schnelle . . . 62.2	Schacht- 334.5	Ungleichförmige	- ai nodi 150.9
- , Kniehebel- . . 247.3	Umladekran . . 320.1	Bewegung 19.3	- , cantonale d' . 150.4
- , Kraft- 62.4	-verkehr 321.6	Ungleichmäßig be- schleunigte Be- wegung 20.6	- , di 145.9
- , Räder- 62.7	-vorrichtung . 321.4	- verzögerte Bewe- gung 20.6	- , chiodo d' . . . 150.6
- , Rollen- 47.9	Umladen 320.5, 320.10		- , d'angolo . . . 151.2
- , Weg- 62.6	Umladung . . . 320.10	Unica, fuerza . . 127.3	- , squadra di 151.3
- , Zahnrad- . . . 62.7	Umlauf 15.2	Unidad de super- ficie, torsión por	- del giunto . . . 148.9
Übersetzungs- getriebe 61.3	- , „n“ Umläufe in der Minute 15.3	173.5	- della fune . . . 87.9
-organ 61.7	-richtung 14.10	Uniform motion 19.2	- delle sbarre . 150.7
-stufe 61.8	-ventil 242.3	Uniforme, charge	- , ferro d' 150.5
-teile 61.2	-zahl 15.4	133.8	Unipolare, inter- rupteur 214.6
-verhältnis 61.4	- - bei Entlastung 184.1	Unipolar, inter- ruptor 214.6	Unipolare, inter- ruttore 214.6
Übersichern, die	Umlegbarer Aus- leger 298.8	- , mouvement . 19.2	Unique, charge 133.3
Leitung 208.5	Umlegen, den Aus- leger 298.9	- - non 19.3	Unir 148.7, 150.1
Übersicht, Schalt- 226.4	Umlenkrolle . . 47.4	Uniforme, movi- mento 19.2	- con pernos . . 119.1
Überspannen, der	Umschaltbar, Hub- werk mit - em	Uniforme, movi- miento 19.2	- - tornillos . . 118.8
Laufkran über- spannt 290.4	Vorgelege 252.1	- , no 19.3	119.1
Übersteuern . 347.5	Umschaltbare Räderübersetzung 63.6	Uniformément	- las partes de una barra 148.8
Übertragung, Be- wegungs- 4.4	Umschalten . . 214.5	accélére, mouve- ment 19.4	- - - - viga . 148.8
Übertragungs- gestänge 243.7	Umschalter . . 216.5	- répartie, charge	Unire 150.1
Übertrieb 396.10	Umschaltklappe 386.1	133.8	Unit, pressure per - of area 84.7
-station 396.9	Umschlag . . . 320.10	- retardé, mouve- ment 20.2	Unità, pressione per - di superficie 84.7
Uccello, tazza dra- gante a code d' 412.9	-verkehr 321.6	Uniformemente	- di flessione 174.7
Uferdrehkran . 304.2	-vorrichtung . 321.4	acelerado, movi- miento 19.4	Universaleisen 167.5
-elevator 364.7	Umschlagen . . 320.5	- retardado, movi- miento 20.2	-steuerung . . . 222.5
-portalkran . . 305.2	Umschlingung, Bandbremse mit doppelter 102.6	Uniformemente, carico distribuito 133.8	-steuerwalze . 222.4
Ugna 60.1	Umschlingungs- bogen 101.9	Uniformemente	Universal control
Uguali, le forze sono - e contrarie 128.3	Umsetzen, die Span- nung 198.11	repartida, carga	222.5
Uhrzeiger, Drehung im Sinne des - 8 14.11	Umspannungs- bogen 101.9	133.8	- controller . . . 222.4
-sinn, Drehung ent- gegengesetzt dem -e 15.1	Umstellen, der Auf- zug stellt sich selbsttätig um 346.6	Uniformly accele- rated motion 19.4	- iron 167.5
Umdrehung . . . 15.2	Umsteuermaschine	- distributed load	- joint 84.1
- , „n“ - en in der Minute 15.3	228.3	- retardad motion	Universal, combi- nador 222.4
Umdrehungsbogen	-motor 23.4	20.2	- , hierro 167.5
14.9	Umsteuern . . . 244.9	Unilateral position of load 3.5	- , mando 222.5
-richtung 14.10	- , der Aufzug steuert sich selbsttätig um 347.6	Unilaterale, posi- zione - del carico 3.5	Universale, ferro 167.5
-winkel 14.8	Umsteuerung . 244.10	Unión 149.10, 398.7	- , giunto 84.1
Umfangkraft, abge- bremste 96.4	Umwehrung . . 338.5	- , borne de . . . 205.6	- , innesto 84.1
Umfangsgeschwin- digkeit 15.5	Unbelasteter Haken 55.3	- de ángulo . . . 151.2	Universel, contrô- leur 222.4
Umformer, Gleich- strom - Drehstrom- 199.4	Unbestimmbar, statisch 185.4	- - cables 37.9	- , joint 84.1
- , - Gleichstrom- 199.2	Unbestimmt, sta- tisch 135.4	- - cangilones . 372.3	Universelle, com- mande 222.5
- , - Wechselstrom- 199.3	Uncino 285.5	- - escuadra . . 151.2	Unload, to 320.3, 413.8
		- - las cadenas 30.3	- , - - from sacks 365.2
		- - nudo 150.9	- , - - the engine 183.5
		- - refuerzo . . . 156.5	Unloaded chain end 27.3
		- - tubo 237.2	- , running 11.2
		- - tubos por rosca 240.5	Unloading 320.10, 413.9
		- - una barra . 150.7	- at a disengaged point of the line 41.9

Unloading crane	Unterbrechung,	Unterseilführung	Usar, la cadena se
320.1	Strom- 217.3	400.9	asa 26.5
- gear 321.4	Unterbrechungs-	Unterstützen, das	Uscire, la gru esce
- place 413.10	funke 217.6	Seil 401.7	dalle rotale 289.4
- position 413.7	Unterbrochener	Unterstützung, Seil-	Uscita, tubo d' 240.4
- time 413.6	Betrieb 196.10	401.5	- , valvola d' . . . 196.4
Unmittelbar wir-	- -, Seilbahn mit	- , Zwischen- . . . 401.6	Useful load 1.3
kende Aufzug-	-m 392.8	Unterteilen, den	- radius 296.2
maschine 345.4	Unterflasche . . . 49.3	Widerstand 223.6	User, la chaîne
- wirkender hydrau-	Unterführung-	Unterteilter Wider-	s'use 26.5
lischer Aufzug	Seil- 401.1	stand 223.5	- , le palier s'use 84.9
353.1	Untergurt 142.4	Unterturas 372.7	Usi speciali, gru
- - Kolbenantrieb	Unterirdische	Unterwagen 301.7	per 309.5
185.1	Stromzuführung	Unverzinktes Draht-	Usine d'électricité
Unmittelbare Be-	206.3	seil 38.12	197.3
lastung 134.8	Unterkante, Binder-	Unwind, to 266.3	Usure de la chaîne
Unrivet, to 125.2	290.6	Up, speeding 4.6	26.4
Unsupported length	Unterlagscheibe 80.1	Upper carriage 301.8	- du câble 38.5
136.8	113.10	- drum 372.8	Util, carga 1.3, 2.3
Unsymmetrical,	Unterlegscheibe	- edge of floor 290.7	- , draga de - sus-
gantry crane with	113.10	- -flange 142.3	pendido 375.6
- supports 296.1	Untersatzwagen	- rope traction 400.8	- , longitud 44.5
Untenliegende Fahr-	409.7	Upright . 143.5, 151.7	- , peso 1.3
bahn 326.5	- mit Hebewerk 409.8	156.4	- , radio 296.2
Unterbrechen, den	Unterseil 390.6	Upward journey	Utile, charge 2.4
Stromkreis 217.2	-apparat 415.6	832.4	- , polds 2.3, 2.4
Unterbrecher,	- , Förderung mit	Urto all'arresto 842.4	Utile, peso 1.3
Strom- 217.4	390.5		- , sbalzo 296.2

V.

V, poutre en . 143.7	Vagoncini, treno di	Vagonetto ribalta-	Valve, recess in
V-shaped wheel	377.7	bile a conca 378.6	slide 194.5
brake 101.6	Vagoncino a platta-	Vaisseau 322.8	- , relief 239.3
V-thread 114.7	forma 377.9	Valey jack 264.4	- rod 193.3
Vacio, arrancar en	- - ribalta 408.8	Vallées, transbor-	- , safety 242.5
219.4	- - scarico auto-	deur funiculaire	- , slide 242.8
- , corriente de . 209.4	matico 368.6	de passage de	- , sluice 242.8
- , funcionamiento	- capovolubile	395.1	- , steam slide . 194.1
en 11.2	378.3	Valles, transbor-	- , stop 242.2
- , funcionar en . 11.3	- - di fianco . . . 378.3	dador funicular	- stroke 193.5
183.8	- - per davanti 378.4	para el paso de	- travel 193.5
- , la máquina ar-	- con pavimento a	395.1	Valve 242.1
ranca en 183.4	botola 409.5	Valley, cableway	- d'étranglement à
- , marcha en 11.2, 183.7	- d'alto forno . 356.4	over 395.1	vis 243.5
- , marchar en . 183.8	- da miniera . 377.8	Valore del carico	- de by-pass 242.3
- , rozamiento . . 22.9	- di trazione a	ammissibile 37.3	- - fermeture . 242.2
- , trabajo en 10.9, 183.9	maneggio 391.10	- di resistenza della	Valvola 242.1
Vagón basculante	- isolato 377.6	fune 37.3	- d'entrata 196.3
lateralmente 378.5	- per funicolare	Valve 242.1	- d'evacuazione
- - por delante 378.4	aerea 407.2	- , admission . . . 196.3	d'aria 238.8
- con bordes . 378.2	- - trasporto aereo	- , air 238.8	- d'uscita 196.4
- de ferrocarril 379.3	419.7	- , automatic	- del galleggiante
- - - suspendido 419.7	- scaricatore auto-	isolating 241.9	231.7
- - fijación al cable	matico 378.7	- , bypass 242.3	- di chiusura . 242.2
418.1	- singolo 377.6	- chamber 196.2	- - circolazione 242.3
- - linea importante	Vagone 379.3	- , check 242.4	- - distribuzione
de ferrocarril 379.6	- da trasporto . 377.5	- , circulation . 242.3	196.1
- - tracción . 391.10	Vagoneta aislada	- , closing of the 193.9	- - riduzione a far-
- - descargador auto-	377.6	- , Corliss 194.7	falla 243.4
mático 378.7	- con fondo de	- , D slide 194.4	- - ritegno 242.4
- , grúa montada	rebatimiento 409.5	- , distributing . 192.9	- - ritenuta 242.4
sobre 303.4	- - trapa de rebati-	- , distribution . 195.8	- - scarico 238.5
- , monta -es . . . 354.4	miento 409.5	- , draining 238.5	- - sicurezza . 239.3
- , oscilante 378.3	- de carga, retorno	- , exhaust 196.4	242.5
- para vía estrecha	de las -s 403.3	- , flat slide 194.3	- - - per tubi . 241.9
379.5	- - ferrocarril	- , float 231.7	- - strozzamento
- - - - - secundaria	suspendido 419.7	- , gear 192.8	243.4
379.7	- - transporte . 377.8	- , hydraulic slide	- , distribuzione a
- - - normal . 379.4	- - - aéreo 407.2	194.2	fusibile 208.6
- - plataforma . 377.9	- - oscilante 408.8	- , non-return . 242.4	- - a cartuccia 208.10
- - tensor 418.1	- para carga de alto	- , piston 195.3	Válvula 242.1
- , volcador de-es 324.8	horno 356.4	- , - - gear 194.8	- - corredera . . 242.8
Vagoncini, cavo	- usado en el	- port 193.1	- de admisión . 196.3
attaccato al di-	trasporte 359.3	- position 193.6	- - cierre 242.2
sotto del 390.6	- volcadora 408.8		

Válvula de circulación 242.3
 - - desagüe . . . 238.5
 - - desaireación 238.5
 - - distribución 196.1
 - - escape . . . 196.4
 - - estrangulación 243.4
 - - flotador . . . 231.7
 - - retención . . . 242.4
 - - seguridad . . . 239.3
 - - - 242.5
 - - - contra la rotura de tubos 241.9
 Vani, magazzino a molti - e colatoi 382.1
 Vanne 242.8
 -, cric pour . . . 265.5
 Vano dell'ascensore 333.3
 Vapeur 226.8
 -, commande à 226.6
 -, des appareils par la 226.7
 -, conduite de . . . 226.9
 -, d'eau 226.8
 -, distribution centrale de 227.3
 -, force élastique de la 227.2
 -, frein à . . . 106.11
 -, freinage à . . . 106.1
 -, générateur de 227.4
 -, grue pivotante à 302.2
 -, machine à . . . 227.8
 -, - - - jumelle 227.9
 -, moteur à . . . 227.8
 -, piston de moteur à 187.6
 -, pression de . . . 227.1
 -, tension de la 227.2
 -, tiroir à . . . 194.1
 -, treuil à . . . 271.3
 Vapor 226.8
 -, ascensor de . . . 353.3
 -, caballo- . . . 21.6
 -, cabrestante de 279.2
 -, caldera de . . . 227.4
 -, conducto de . . . 226.9
 -, de agua 226.8
 -, distribución central de 227.3
 -, distribuidor de 194.1
 -, draga de . . . 371.4
 -, émbolo de . . . 187.6
 -, frenado por . . . 106.2
 -, freno de . . . 106.11
 -, generador de 227.4
 -, grúa giratoria de 302.2
 -, impulsión por 226.7
 -, mando por . . . 226.6
 -, máquina de . . . 227.8
 -, presión absoluta del 227.2
 -, - del - 227.1
 -, torno de . . . 271.3
 Vapore 226.8
 -, acqueo 226.8
 -, argano a 271.3, 279.2
 -, cassetto a . . . 194.1
 -, cavallo 21.6
 -, frenaggio a . . . 106.1

Vapore, freno a 105.11
 -, gru - a girevole 302.2
 - per carbone . . . 323.7
 Variable 17.6
 -, distribuzione 196.7
 -, gru a inclinazione 307.5
 -, - - martello con braccio 307.7
 -, - girevole con sbalzo 296.4
 -, manovella a raggio 179.3
 -, puntone 299.1
 Variabilidad de inclinación del brazo 299.3
 - - la portada . . . 17.7
 - - - volada . . . 17.7
 Variabilité d'inclinaison de la flèche 299.3
 - de la portée . . . 17.7
 - - - volée 17.7
 Variability of the handling radius 296.5
 - - - jib working angle 17.7
 Variable gear, crab with 252.1
 - load 132.10
 - radius, jib of 299.1
 - worm 370.6
 Variable, charge 133.1
 -, réduction - par engrenage 63.6
 Variable 17.6
 -, distribución de consumo 196.7
 -, grúa con brazo de inclinación 307.5
 -, - en T con volada 307.7
 -, manivela de radio 179.3
 -, movimiento . . . 19.3
 -, torno de contra-marcha 252.1
 -, transmisión - de ruedas dentadas 63.6
 Variación de la aguja 17.1
 - - - flecha 17.1
 - - - intensidad de corriente 198.1
 - - - volada 17.2
 - del radio de acción 296.5
 Variare di direzione 15.9
 - l'inclinazione 17.3
 - la portada . . . 17.3
 Variation de l'inclinaison 399.3
 - - la flèche, mouvement de 17.1
 - - - portée 17.2, 296.5
 - - - volée 17.2, 296.5
 - du courant . . . 198.1
 Variazione dell'inclinazione 17.2
 - della freccia . . . 17.1
 - portada 17.2, 17.7
 - sporgenza . . . 296.5

Variazione della volata 296.5
 Varié, mouvement 19.3
 Varier la volée, faire 17.4
 Varilla de maniobra 245.1, 347.8
 - - presión . . . 245.4
 - fileteada . . . 120.2
 -, sistema de -s y palancas del freno 96.3
 Varillas de maniobra 243.6
 - - transmisión 243.7
 Vario, movimento 19.3
 Varnish, to . . . 161.7
 Varying load 132.10
 Vaso, llave de . . . 119.9
 Vástago del distribuidor 193.3
 - - émbolo . . . 185.8
 - - gato 262.2
 - - remache . . . 120.7
 - guiado de la carga 277.1
 Vatimetro 200.3
 Vatio 199.8
 - hora 200.4
 Vecteur, rayon 130.4
 Vector, radio . . . 130.4
 Veicolo di ferrovia funicolare aerea 419.7
 - per funicolare aerea 407.2
 - pigliafune . . . 418.1
 Velocidad 20.9
 - angular 15.6
 - de cierre . . . 193.8
 - - descenso . . . 10.1
 - - elevación del gancho 52.11
 - - la carga 9.8
 - - - -, aceleración de la 10.3
 - - - cuerda . . . 33.6
 - - - vagoneta 407.7
 - - levantamiento, aceleración de la 10.4
 - - - de la carga 9.10
 - - paso 235.9
 - - trabajo 9.9
 - - translación 13.4
 - del cable . . . 33.8
 - - transporte 359.8
 - - viento 154.1
 - en la circunferencia 15.5
 - final 20.11
 -, freno de 112.5
 - inicial 20.10
 - media 21.1
 -, motón de . . . 51.2
 -, torno de contra-marcha para dos -es 252.1
 -, transmisión con aumento de 62.2
 -, - de 61.8
 Velocipede crane 306.6
 Velocipede, gru a 306.6

Vélocipède, grue- 306.6
 Velozipedkran 306.6
 Velocipede, grúa- 306.6
 Velocità 20.9
 - angular 15.6
 - del carico 9.8
 - - -, acelerare la 10.2
 - - -, accelerazione della 10.3
 - - veicolo . . . 407.7
 - - vento 154.1
 - della fune . . . 33.8
 - di calata . . . 10.1
 - - chiusura . . . 193.8
 - - discesa . . . 10.1
 - - passaggio 235.9
 - - sollevamento del carico 9.10
 - - - - gancio 52.11
 - - traslazione . . 13.4
 - - trasporto 359.8
 - finale 29.11
 -, freno regolatore della 112.5
 - iniziale 20.10
 -, meccanismo di sollevamento a due 252.1
 - media 20.1
 - normale di lavoro 9.9
 -, trasmettere il movimento con aumento di 62.3
 -, - - - riduzione di 62.1
 -, trasmissione con aumento di 62.2
 -, - - riduzione di 61.9
 -, - di 61.8
 Velocity 20.9
 -, angular 15.6
 -, hook 52.11
 -, of flow 235.9
 -, rope 33.8
 -, wind 154.1
 Vent 153.10
 -, aire frappée par le 154.4
 -, partie à l'abri du 154.5
 -, poussée du . . . 153.11
 -, pression du . . . 154.2
 -, vitesse du . . . 154.1
 Ventil 242.1
 -, Ablauf- 196.4
 -, Absperr- 242.2
 -, Ausström- . . . 196.4
 -, Einström- . . . 196.3
 -, Entlüftungs- . . 238.8
 -, Entwässerungs- 238.5
 -, gehäuse 196.2
 -, kammer 196.2
 -, Luft- 238.8
 -, Rohrbruch- . . . 241.9
 -, Rückschlag- . . 242.4
 -, Schwimmer- . . 231.7
 -, Sicherheits- . . 242.5
 -, Steuer- 196.1
 -, steuerung 195.8
 -, Stoß- 239.3
 -, Umgehungs- . . 242.3
 -, Umlauf- 242.3
 -, Zirkulations- 242.3

Ventilated, enclosed - motor 2122	Vérin, chariot de 2629	Verrouillage de voie 324.6	Verstellbare Hurbel 179.3
Ventilateur, moteur à - enfermé dans une enveloppe 2122	- de levage . . . 263.7	- électromagné- tique 350.2	- Schnecke . . . 370.6
Ventilé, moteur - enfermé dans une enveloppe 2122	- - locomotive 263.8	- magnétique de l'appareil de ma- nœuvre 350.1	Verstellbares Gegen- gewicht 286.6
Ventiliert gekap- selter Motor 2122	- - traction . . . 263.2	Verrouillé, écrou 115.6	Verstellen der Aus- ladung 17.2
Vento 153.10	- - wagon . . . 264.4	Versatore, tubo 387.1	-, die Ausladung 17.3
-, cavalletto della funer armato contro il 405.1	- différentiel . . . 262.5	Versatzkran . . . 310.2	Verstellseil . . . 414.2
-, forza del . . . 153.11	- en forme de bou- teille 262.7	Verschaltetes Führer- haus 294.2	Verstellung der Aus- ladung 294.5
-, pressione del 154.2	- hydraulique . . . 263.5	Verschaltung, Holz- 294.3	Verstreben . . . 156.7
-, resistenza al . 154.3	264.1	Verschlebung des Auflagers 154.11	Verstreuung . . . 156.5
-, superficie presen- tata al 154.4	- pour bois . . . 264.9	Verschleibungsplan 136.6	Verteilung, Druck- wasser- 229.2
-, velocità del . 154.1	- - chaudières . 265.1	Verschleiß, Ketten- 26.4	Verteilungsleitung 203.5
Veränderung der Ausladung 296.5	- - soulever les pierres 265.3	-, Seil- 38.5	-stromkreis . . . 203.6
Verankern 288.2	Verino a gancio 261.3	Verschleiß, die Kette verschleißt 26.5	-trum 367.7
Verankerung 288.3	- - slitta 262.8	Verschlingen der Seile 34.7	Vertical 143.5
Verband 152.7	- di traslazione 262.8	Verschlossenes Seil 40.4	- brace 153.6
-, Diagonal- . . . 152.8	-, testa del . . . 264.5	Verschlußklappe 385.7	- chain, bucket chain dredger with 373.7
-, Eck- 153.7	Verkehr, Güter- 321.7	-pfropfen 241.4	- conveying . . . 360.4
-, Horizontal- . . 153.5	-, Lade- 321.5	-, Riegel- 338.1	- cover plate . . 149.8
-, Kreuz- 153.1	-, Umlade- 321.6	-, Rohr- 241.3	-, end 143.6
-, Pfeil- 153.4	-, Umschlag- . . . 321.6	-, Schacht- 335.7	- force 128.4
-, Vertikal- 153.6	Verkehrslast . . . 134.4	-, Schieber 385.8	- haulage 360.4
-, Wind- 153.8	Verladeanlage . 321.1	-, schraube 241.4	- journal 79.2
Verbindung, Ketten- 30.3	-brücke 319.5	-stange 338.4	- lift 351.4
-, Muffen- 240.6	-einrichtung . . . 321.1	-, Tür- 337.7	- rod 143.5
Verbindungslinie, Achsen- 67.6	-gut 322.1	Verschrauben . . . 119.1	- trussing 143.8
-seil 390.2	-kai 380.2	Verschraubung 118.4	Vertical, déplace- ment 360.4
- -, Förderung mit Seil und 390.1	-kran 319.4	-, Rohr- 240.5	-, entretoisement 153.6
Verbolzung 118.4	-, Block- 319.8	Verseilen 36.3	Vertical, draga - de cangilonen 373.7
Verbrauch, Arbeits- 282.9	-, Erz- 319.7	Verseiltes Kabel 204.10	-, enlace 153.6
-, Kraft- 177.4, 282.9	-, Kohlen- 319.6	Verseilung 36.2	-, fuerza 128.4
-, Luft- 234.7	-rampe 322.6	Verseilungsfaktor 36.4	-, junta - del alma 149.8
-wasser 230.6	-schurre 386.4	Versenken, die Schraube 116.6	-, pieza 143.5
-, Wasser- 230.5	-seilbahn 394.4	-, einen Niet . . . 122.3	-, - - extrema . 143.6
-, Wattstunden- 200.7	-vorrichtung . 321.1	Versenkniet . . . 122.1	-, transporte . . . 360.4
Verbunddampf- maschine 228.2	Verladen . 320.2, 320.7	-schraube 116.5	Verticale 143.5
-motor 212.7	Verladung 320.7	Versenkte Schraube 116.5	-, drague à godets 373.7
Verdeckter Stoß 149.7	-, Schiffs- 322.7	Versenkter Kopf 116.4	- extrême 143.6
Verdrehen der Seile 34.7	Verlorener Weg 13.7	-, Niet mit -m 122.1	-, force 128.4
-, die Seile - sich 34.8	Verlust, Arbeits- 10.8	- Niet 122.1	Verticale, argano 279.5
Verdrehung 173.2	-, Druckhöhen- 229.9	Versenkung . . . 355.9	- passante per il centro di gravità 285.4
Verdrehungsbean- spruchung 173.1	-, Leerlauf- . . . 11.1	Verspleißen, das Seil 38.4	-, trasporto . . . 360.4
-winkel 173.6	-, Niet- 146.5	Verstauen 320.6	Vertice del puntone 297.3
Verfahren 128, 13.1	-, Reibungs- . . . 23.3	Versteckbarer Aus- leger 298.6	Vertikalaufzug 351.4
- der statischen Momente 144.3	-, Spannungs- . . 198.5	Verstecken, den Aus- leger 298.7	-bagger 373.7
Verghe, deposito di ferri in 383.5	-, Wirkungs- . . . 11.7	Versteifen 151.9	-kraft 128.4
-, ferro in 167.6	Verme 114.1	Versteifter Balken 138.4	-stab 143.5
Verhältnis, Bre- chungs- 399.6	Vermi, ingranaggio a vite perpetua a due 71.8	Versteifung . . . 152.1	-verband 153.6
-, Übersetzungs- 61.4	-, vite perpetua a più 71.7	-, Gurt- 146.6	Vertikale 143.5
Verholkette 33.2	Verniciare 161.7	-, Steg- 145.4	-, End- 143.6
Vérin 262.1, 263.6	Vernieten 124.7	Versteifungsblech 152.6	Verzahnung, Außen- 67.3
- à chariot 262.8	Vernietung 123.1	-, Bühne 152.5	-, Evolventen- . . 66.8
- - cliquet 262.4	Vernir 161.7	-, eisen 152.4	-, Innen- 67.2
- - crémaillère pour écluses 265.5	Verpacken 192.3	-, träger 152.3	-, Punkt- 67.1
- - riveter 263.1	Verricello trainante 252.4	-winkel 152.2	-, Triebstock- . . 66.9
- - rochet 262.4	Verriegelung, elek- tromagnetische 350.2		-, Zykloïden- . . . 66.7
- - vis 125.9	-, Tür- 338.1		Verzinktes Blech 169.3
	-, Gleis- 324.6		- Drahtseil 39.1
	-, Steuer- 349.8		
	Verrou 338.2		
	- d'appui 344.8		
	- d'arrêt 95.6, 342.7		
	- de retenue . . . 342.7		
	- - sûreté 338.3		
	-, fermeture à . . 338.1		
	-, levier à 246.8		
	Verrouillage . . . 338.1		
	- de l'appareil de manoeuvre 349.8		

Verzögerte Bewegung, gleichmäßig 202
 - -, ungleichmäßig 206
 Verzögerung 203
 Verzögerungsbremse 1182
 -kraft 204
 -moment 205
 Verzweigung, Gleis- 329.9
 Vessel, air 233.1
 Via 135
 - da percorrere 138
 - del gancio 532
 - della frizione 226
 - di contatto 218.5
 - - scorrimento della fune 899.8
 -, direzione di 139
 - percorsa dal carico 333.7
 - - - contrappeso 333.8
 -, scaricare sulla 413.11
 - senza rotaie 361.1
 Via 329.1
 - ancha 329.5
 -, ancho de la 254.4
 -, anchura de la 290.2
 - de grúa 327.2
 - - rodadura 326.1
 - - rodamiento de ferrocarril suspendido 419.8
 - del carro 274.7
 - - - de grúa 327.2
 - - transporte 359.4
 -, enclavamiento de la 324.6
 - estrecha 329.4
 - inferior 326.5
 - interior entre largueros 327.1
 -, mecanismo de paro sobre la 414.3
 - normal 329.3
 - para grúa 329.6
 - sin carril 361.1
 - - rail 361.1
 - superior 326.4
 -, vagón para normal 379.4
 Viable 132
 Viandes, élévateur pour les 366.3
 Vibratoire, charge 132.10
 Vice coupling 419.3
 Vidange, tuyau de 231.4
 Vide, demarrer à 219.4
 -, frottement à 22.9
 -, la machine démarre à 183.4
 -, marche à 112, 183.7
 -, marcher à 11.3
 -, travail à 10.9, 183.9
 Viento 153.10
 -, fuerza del 153.11
 -, presión del 154.2
 -, superficie expuesta al 154.4
 Viera del tirante 117.5

Vierbeinige Seilstütze 404.7
 Vierkantseisen 167.8
 -kopf 116.1
 -seil 40.10
 -welle 76.8
 -wellenantrieb 184.4
 Viga 144.4
 -, almacén de -s 383.4
 - apoyada por dos puntos 137.1
 - - - varios puntos 137.7
 - armada 138.4
 - - de tres articulaciones 188.10
 - - por la parte inferior 188.7
 - - - - con tirantes y viretillo 138.7
 - - - - superior 188.6
 - articulada de arco 188.8
 - - - cordones paralelos 147.4
 - - parabólica 147.6
 - - peraltada 147.8
 - - trapecial 147.5
 -, carro para - de techo 277.7
 - colgante 138.2
 - compuesta 147.1
 - de alma llena 145.2
 - - celosía 140.1, 144.9
 - - hierro perfilado 146.7
 - - la plataforma 289.7
 - - refuerzo 152.3
 - del armazón del techo 340.8
 - - puente 159.7
 - empotrada por sus dos extremos 139.7
 - - - un extremo y apoyada por el otro 136.7, 139.10
 - en forma de caja 147.2
 -, flecha formada de una 307.4
 - gemela 292.6
 - Gerber 138.1
 - para pasillo 157.1
 - poligonal articulada 143.7
 - - - de diagonales 143.7
 - - - montantes y diagonales 143.8
 - principal 148.2, 289.6
 - -rail, carro portador de una 277.5
 - Temperley 295.7
 - transversal 148.3, 289.9
 Vignole, carril 328.8
 Vignole, rail 328.8
 Vignole, rotaia 328.8
 Vignoleschiene 328.8
 Vilebrequin 77.1
 Virage 16.5
 Virar 15.9
 - adelante 16.1

Virar la carga 15.8
 Virare 16.5
 - anticonversione 16.1
 - di fianco 15.9
 - in avanti 16.1
 - per di dietro 16.2
 - retroconversione 16.2
 Virer 14.3
 - en avant 16.1
 - - revenant en arrière 16.2
 -, facilité à 16.7
 - pour effectuer le travail 16.1
 - un fardeau 15.8
 - une charge 15.8
 Vireur 314.6
 Vis 113.6
 - à ailettes 117.9
 - - bois 118.2
 - - clef 117.8
 - - deux filets 114.5
 - - double pas 114.5
 - - oreilles 117.9
 - - pas multiple 114.6
 - - simple 114.4
 - - plusieurs filets 114.6
 - - tête 116.9
 - - un filet 114.4
 -, agrafe de courroie à 74.10
 -, attache à 419.1
 - d'accouplement 419.2
 - d'Archimède 370.4
 - d'arrêt 117.6
 - d'attache 419.2
 - d'obturation 241.4
 - de borne 205.7
 - - commande 120.1
 - - connexion 205.7
 - - cric 262.2
 - - fixation 118.5
 - - frein 101.1
 - - réglage 117.6
 - - relèvement 260.5
 - - serrage 117.6
 - - variation de la volée 260.5
 -, frein à 100.10
 -, frein de 115.8
 -, palan à - sans fin 51.1
 - sans fin 71.1, 370.4
 - - - à blocage automatique 72.3
 - - - droite 72.1
 - - - gauche 72.2
 - - - pas multiples, mécanisme de transmission par 71.8
 - - - - plusieurs entrées 71.7
 - - - - filets 71.7
 - - -, carter de 70.8
 - - -, commande par 250.3
 - - - dextrorsum 72.1
 - - - irréversible 72.3
 - - - jumelles 72.4
 - - - ordinaire 370.5
 - - - réglable 370.6
 - - - sinistrorsum 72.2

Vis sans fin, treuil à 268.6
 -, support à 285.8
 - tangente 71.1
 -, engrenage à 70.7
 -, tendeur à 397.9
 -, tête de 113.8
 - transporteuse 370.4
 Vissage, tampon de 118.3
 Visser 119.1
 - à demeure 119.4
 - dans 119.3
 - ensemble 118.8
 - sur 119.2
 Visor crane 306.5
 Vite 113.6
 - a filetto doppio 114.5
 - - - semplice 114.4
 - - gancio 117.1
 - - testa 116.9
 - - - incassata 116.5
 - ad alette 117.9
 - agglustata 117.2
 - con testa a spina 117.8
 - continua ordinaria 370.5
 - - regolabile 370.6
 - d'arresto 117.6
 - d'attacco 118.5
 - da legno 118.2
 - del freno 101.1
 - - martinetto 262.2
 - - morsetto 205.7, 419.2
 - di manovra del braccio 260.5
 - - movimento 120.1
 - - pressione 117.6
 - - riduzione 243.5
 - - sollevamento a braccio variante 260.5
 - - - della volata 260.5
 - - sostegno 285.8
 - - strozzamento 243.5
 - - tensione e compressione, martinetto a 263.4
 - - trasporto 370.4
 - - trazione, argano a 263.2, 263.3
 -, freno a 100.10
 - mordente 118.2
 - per congiungere cinghie 74.10
 - perpetua 71.1
 - - a più vermi 71.7
 - - ad arresto automatico 72.3
 - -, argano a 268.6
 - -, comando a 70.6
 - -, destrorsa 72.1
 - -, gemella 72.4
 - -, meccanismo a 250.3
 - -, sinistrorsa 72.2
 - prigioniera 116.8
 - -, caviglia a 117.7
 - senza fine 71.1
 - -, argano a 268.6
 - -, comando a 70.6
 - -, rinvio a 71.6
 -, taglia a - senza fine 51.1

Vitesse 209
 - à la circonférence 155
 - angulaire . . 156
 - d'écoulement 235.9
 - d'obturation . 193.8
 - de câble . . . 33.8
 - - corde . . . 33.8
 - - déplacement 359.8
 - - descente . . 10.1
 - - fermeture . 193.8
 - - la charge . . 9.8
 - - - -, accélération de la 10.3
 - - - -, accélérer la 10.2
 - - levage, accélération de la 10.4
 - - - de la charge 9.10
 - - translation 13.4
 - - transport . 359.8
 - - travail . . . 9.9
 - du crochet . 52.11
 - - fardeau . . . 9.8
 - - vent 154.1
 - - wagonnet . 407.1
 - finale 20.11
 -, frein modérateur de 113.2
 -, régulateur de 112.5
 - initiale 20.10
 - moyenne . . . 21.1
 -, multiplication de 61.8
 -, - - - par la transmission 62.2
 -, multiplier la . 62.3
 Viva, fuerza . . 21.7
 Vive, force . . . 21.7
 -, puissance . . . 21.7
 Vivo, tangente de un ángulo - de inclinación 399.6
 Vole 326.1, 329.1
 - à grand écartement 329.5
 -, changement de 329.10
 -, courbe de la 329.7
 - de roulement 326.1
 - - - de chariot de grue 327.2
 - - - - - pont 327.2
 - - - - chemin de fer aérien 419.8
 - - - - - suspendu 419.8
 - - du chariot 274.7
 - -, longeron de support de la 327.3
 - - transport . 359.4
 -, écartement de 329.2
 - entre les longerons 327.1
 - étroite 329.4
 -, wagon pour 379.5

Vole inférieure 326.5
 -, largeur de la 254.4
 -, longeron de support de 326.2
 -, longrine de support de 326.2
 -, longueur de la 326.3
 - normale . . . 329.3
 - -, wagon pour 399.4
 - pour grue . . 329.6
 - sans rails . . 361.1
 - supérieure . . 326.4
 -, support de la 326.2
 - sur la semelle inférieure 326.5
 - - - - supérieure 326.4
 - suspendue, croisement de 421.7
 - -, installation de 419.5
 -, verrouillage de 324.6
 Voiture de chemin de fer suspendu 419.7
 Volada 297.1
 -, grúa en T con variable 307.7
 -, variabilidad de la 17.7
 -, variación de la 17.2
 Volano-manovella 181.3
 - -, comando con 181.2
 Volant à main 181.3
 - - -, commande par 181.2
 -, commande per 348.5
 - de manœuvre 248.2
 - - - - 348.3
 -, manœuvre par 248.1
 Volante de manobra 181.3, 248.2, 348.3
 - - torno 181.5
 -, mando por - de manobra 181.2
 Volantino di manovra 248.2
 -, manovra a . 248.1
 Volata 296.3
 -, far variare la 17.4
 -, variazione della 296.3
 Volcador 328.8
 - de vagones . 324.8
 - para carbón . 324.8
 - - minerales 324.10
 -, torno de . . . 324.2
 Volcadora, garra 60.9
 -, plataforma . 324.1
 -, posición de . 324.3
 -, vagoneta . . 408.8
 Volcar 328.9
 - la garra 61.1

Volée . . . 138.2, 297.1
 - coudée 298.2
 -, faire varier la 17.3
 -, inclinaison de la 17.2
 -, moteur de commande de la 260.6
 -, palan de relèvement de la 260.7
 - variable, grue à 307.5
 - -, pivotante à 296.4
 -, variation de la 17.2
 Voll, die Maschine - belasten 183.2
 -last 2.1
 -portalkran . . 304.4
 -schlächtes Seil 40.4
 -seil 41.1
 -spur 329.3
 -wandiger Ausleger 297.7
 - - Träger . . . 145.2
 Volle Welle . . . 76.6
 Vollen, aus dem - gefräster Zahn 66.1
 Volquete 361.3
 - de cuba 378.6
 Volt 199.6
 Voltage 198.4
 -, additional . . 198.9
 -, boasting . . . 198.9
 -, drop in 198.6
 -, lost 198.5
 - of mains 198.7
 -, terminal 198.8
 -, transformer le 198.11
 Voltaggio 198.4
 Voltaje 198.4
 - de la red 198.7
 Voltmetro 200.2
 Voltio 199.6
 Voltmeter 200.2
 Voltmètre 200.2
 Volt[o]metro . . . 200.2
 Volume, accumulator 232.2
 Volume d'eau de l'accumulateur 232.2
 - de l'accumulateur 232.2
 Volumen del acumulador 232.2
 Voluminosa, merce 322.5
 Volvente, attrito 22.8
 Volver atrás, girar para 16.2
 Vorderkipper . 378.4
 -seil 389.6
 - -, Förderung mit - und Hinterseil 389.5

Vordertaumwinde 373.3
 Vorgelege 251.2
 -, Kettenrad- . . 73.6
 -, Riemen- 73.8
 -, Schnecken- . . 71.6
 -, Triebstock- . . 69.3
 -, Wechsel- 63.7
 -welle 251.3
 -, Zahnrad- . . . 63.1
 Vorhalter 125.8
 Vorlegestange . 338.4
 Vorratbunker . 386.2
 -tasche 385.4
 Vorschaltspule 201.10
 -widerstand . . 223.8
 Vorschrift, Belastungs- 135.1
 Vorsteuerapparat 195.7
 -kolben 195.6
 Vorsteuerung . 195.5
 Vorwärtsfahrt 13.10
 -gang 13.10
 -kurbeln 180.2
 -schwenken . . . 16.1
 Vorzeichnen . . 160.6
 Vorzeichner . . 160.7
 Vrac, entrepôt de grains en 382.2
 -, matières en . 384.7
 Vuelco 328.10
 - de la grúa . . 284.10
 -, la grúa da . . 284.9
 Vuelo, mecanismo de variación de 260.4
 Vuelta 15.2
 - de cadena . . . 45.7
 - - reserva . . . 44.6
 -, mecanismo para der -s á las piezas de fundición 314.6
 -, vueltas por minuto 15.3
 -, número de -s 15.1
 Vuoto, attrito nella marcia 22.9
 -, avviare a . . . 219.4
 -, cavo a 400.1
 -, funzionamento a 11.2
 -, la macchina marcia a 183.4, 183.6
 -, - - s'avvia a 183.4
 -, lavoro a 10.9, 183.9
 -, marcia a . . . 183.7
 -, marciare a . . 11.3
 -, numero di giri a 184.1
 -, perdita per lavoro a 11.1
 -, tenere conto del - pel chiodi 146.4

W.

Wagenabstand 407.9
 -, Abwurf- . . . 368.6
 -, Aufwurf- . . . 369.1
 -, auslösung . . . 416.4
 -, Beförderungs- 377.5
 -, Blind- 391.10

Wagen, Block-chargier- 318.3
 -, Blockeinsetz- 318.3
 -, Bord- 378.2
 -, Einsetz- . . . 318.1
 -, Einzel- 377.6

Wagen, Eisenbahn- 379.3
 -, fänger 414.3
 -, fangvorrichtung 414.3
 -, folge 407.8

Wagen, Förder- 377.8
 -, gehänge 407.3
 -, geschwindigkeit 407.7
 -, Gicht- 356.4
 -, Gieß- 312.5

Wagen, Gieß-	Wagon tipping	Wall, front - of	Wasserpressung
pfannen- 312.6	device 324.8	drum 34.1	220.4
-, Hängebahn- 419.7	-, transport . . . 377.5	-, quay 380.4	-sack 238.2
-, Hauptbahn- 379.6	-, uncoupling of 416.4	-, shaft 384.3	-schlag 239.1
-, Inhalt 407.6	- with false bottom	-, slewing crane 302.5	-, Sicker- 230.8
-, kasten . . . 378.2, 408.6	409.5	-, warehouse . . . 381.4	-, stoß 239.1
-, Kipp- 378.3	- - hinged bottom	-, winch 270.2	-, verbrauch . . . 230.5
-, Kleinbahn- . . 379.7	409.5	- -, overhung . . . 270.3	-, Verbrauch- . . 230.6
-, Kran- 301.7	Wagon à bords 378.2	Walled shaft . . . 384.2	Water, amount of -
-, ladung 378.1	- basculant . . . 378.3	Walzeisen 167.2	required 230.4
-, Lauf- 254.1	- - en avant . . . 378.4	-stahl 165.6	- drawing machine
- mit Bodenklappen	- - - travers . . . 378.5	-werkkran 310.6	366.3
409.5	- - latéralement 378.5	Walze 91.2	- hammer 239.1
-, Mitnehmer- . 418.1	-, basculeur de 324.8	-, Flach- 156.1	-, leakage 230.3
-, Muldenchargier-	-, chargement de 378.1	-, Kontakt- 220.3	- pocket 238.2
318.2	- d'attache au câble	-, Lauf- 91.2	-, power 230.3
-, Muldeneinsetz-	418.1	-, Schalt- 220.3	-, quantity of -
318.2	- de chemin de fer	-, Steuer- 220.2	flowing 236.1
-, Normalspur- . 379.4	379.3	Walzenkäfig . . . 91.3	-, return 230.6
-, Ober- 301.8	- - - - - suspendu	-lager 91.1, 155.3	- tank 231.2
-, Plateau- 377.9	419.7	-spurlager 86.6	Watt 199.3
-, Plattform- . . . 377.9	- - grande ligne de	Walzen, den Block	-meter 200.3
-, schieber 408.5	chemin de fer	317.9	-stunde 200.4
-, Schmalspur- . . 379.5	379.6	- des Blockes 317.10	-stundenverbrauch
-, Seilbahn- 407.2	- - ligne d'intérêt	Wälzrolle 86.7	200.7
-, Seilgreifer- . . . 418.1	local 379.7	Wandabstand . . . 290.3	- -zähler 200.3
-, Transport- . . . 377.5	- - transport . . . 377.8	-bock 92.2	Watt 199.3
-, Unter- 301.7	- - voie étroite 379.7	-drehkran 302.5	- -hour 200.4
-, Untersatz- . . . 409.7	Wagon, élévateur	-, Gebäude- 161.10	- - consumption 200.7
-, winde 264.4	de -s 354.4	-, glied 141.8	- - meter 200.3
-, zählvorrichtung	-, grue montée sur	-konsole 92.2	-meter 200.3
408.2	303.4	-lager 92.1	Watt 199.3
-, zug 377.7	- plate-forme . . . 377.9	-stuhl 92.2	- -heure 200.4
Wagerecht wir-	- pour voie étroite	-, Schacht- 334.3	- -heures, compteur
kende Kraft 128.5	379.5	-, Speicher- 381.4	de 200.3
Wagerechte Förde-	- - - normale . . . 379.4	-, Winde 270.2	- -, consommation
rung 360.5	- tracteur 391.10, 418.1	Wandung, Loch-	en 200.7
Waggon 379.3	-, vérin de 264.4	121.4	-mètre 200.3
-, aufzug 354.4	Wagonnet 377.8	-, Zylinder- 188.7	Watt[ol]metro . . . 200.3
-, kipper 324.8	-, attacher le - au	Wange 158.4	Wattora 200.4
-, kran 308.4	câble 414.6	- der Flasche 49.5	Wattore, consumo
Waggon see wagon	- avec trappe de	Warehouse 381.3, 382.6	in 200.7
Wagon body . . . 408.6	fond 409.5	- crane 302.6	-, contatore di . . . 200.3
-, bogie 254.1	-, axe du 408.7	-, floating 382.4	Way, key 77.9
-, box 408.6	-, basculant 408.8	-, grain 381.7	-, lifting 333.7
- catching device	- - automatique 378.7	-, - - built with	Wear of chain . . . 26.4
414.3	-, caisse de 408.6	floors 381.9	- - rope 38.5
-, contents of . . . 407.6	-, caisse du 407.5	-, - - without floors	Wears, the chain
- counter 408.2	-, contenance du 407.6	382.1	26.5
- crane, derrick 303.4	- culbutant 408.8	- holst 353.5	Weather-proof dri-
-, delivery 369.1, 377.8	- de câble aérien	- lift 353.5	ver's cabin 294.1
-, distance between	407.2	- winch 271.6	- - - hut 294.1
-s 407.9	- - chargement de	- wall 381.4	Web 145.6
-, dummy 391.10	haut-fourneau	Warenaufzug . . . 351.2	- cover plate 149.3
-, flat 377.9	356.4	Warm aufziehen,	- height 145.3
- for suspension	- - chemin de fer	einen Ring 77.8	- thickness 145.7
railway 419.7	suspendu 419.7	- laufen, das Lager	Wechsel, Gefäll- 399.3
- lift 354.4	- - transport aérien	läuft sich warm	-, Pol- 201.1
-, light railway 379.7	407.2	85.1	-rädergetriebe . . . 64.1
- load 378.1	- - transporteur	Wärmegrube 313.2	- -werk 64.1
-, main line 379.6	aérien 419.7	Wärter, Aufzug-	-station 397.1
-, narrow gauge	- isolé 377.6	331.5	-strom 200.10
379.5	- servant au trans-	Wartung des Kranes	- -, Dreiphasen- 201.4
-, open 378.2	port 359.3	281.10	- -, Einphasen- 201.2
-, platform 377.9	-, vitesse du 407.7	Washer 80.1, 113.10	- -kollektormotor
-, railway 379.3	Wagonnets de	371.5	213.3
-, speed of 407.7	chargement,	-, faced 257.5	- -motor 212.3
-, standard gauge	retour des 403.3	-, packing 241.7	- - -, einphasiger
379.4	-, distance entre les	-, suction 371.6	213.1
- starter 408.5	407.9	Wasser, Ablauf-	- -, Zweiphasen- 201.3
-, succession of -s	-, série de 407.8	230.6	-vorgelege 63.7
407.8	-, train de 407.8	Wasser, Ablauf-	Wechselnde Be-
-, support 409.7	Wall 161.10	-bedarf 230.4	lastung 133.1
-, time-interval be-	- -bracket 92.2	-behälter 231.2	Wedge 77.10
tween -s 408.1	- - and bearing 92.1	-dampf 226.3	-, adjusting 88.9
- tip 325.4	- - bearing 92.1	-, Druck- 230.3	-, annular-coupling
-, circular 325.6	-, cylinder 188.7	-, Kraft- 230.3	400.7
-, crane 325.5	-, depot 381.4	-leitung, Druck- 228.7	- -friction gear 73.2
-, tipping 378.3	-, distance from 290.3	-, Preß- 230.3	- - -, winch with 268.3

Wedge-friction	Welle, gekröpfte 77.1	Wheel, intermediate	Winch, automatic-
wheel 73.3	glatte 76.9	69.9	grab 270.6
-, grip 343.6	-, hohle 76.7	-, mitre 69.2	-, auxiliary 267.7
-, grip gear 343.5	-, Königs- 251.6	-, notched 95.3	-, barrel 265.4, 266.5
Weg 20.8	-, Kurbel- 178.6	-, pair of toothed -s	-, belt driven 271.1
-, Anfahr- 4.9	-, massive 76.6	63.4	-, blast furnace
-, Anlauf- 4.9	-, mit abgesetzten	-, pin 69.5	elevator 356.2
-, Auslauf- 5.1	Lagerstellen 76.10	-, planet 69.8	-, boat's 272.4
-, Beschleunigungs-	-, Schnecken- 71.2	-, play of the 255.8	-, boiler 265.1
19.6	-, Steuer- 245.5	-, pressure 254.2	-, boring 272.6
-, Brems- 97.7	-, Trommel- 43.6	-, ratchet 93.5	-, bracket 270.2
-, Dreh- 16.3	-, Turas- 372.5	-, raw hide 70.5	-, builders 271.5
-, Fahr- 13.5	-, Vierkant- 76.8	-, rim of chain 31.5	-, capstan 269.3
-, Haken- 53.2	-, volle 76.6	-, sliding 184.6	-, chain 268.4
-, Hub- 6.7	-, Vorgelege- 251.3	-, spur 63.8	-, -gear 269.2
-, Nachlauf- 5.1	Wellenantrieb 184.3	-, sprocket 30.7	-, cheek of - frame
-, Reibungs- 22.6	-, Transmissions-	-, spur 67.8	267.3
-, Schwenk- 16.3	laufkran mit 291.6	-, tired 258.2	-, crane 271.7
-, Senk- 7.9	-, betrieb 184.3	-, toothed 64.2	-, driving 181.4
-, Stopp- 5.1	-, bund 77.5	-, chain 31.4	-, gear 266.4
-, Übersetzung 62.6	-, lager 76.5	-, traversing 255.1	-, drum 266.5, 269.1
-, verlorener 13.7	-, laufkran 291.6	-, trolley 207.4	-, electric 271.4
-, Zeiger- 350.5	-, zapfen 76.4	-, tired 258.2	-, for double haul-
Weiche 329.10	Wendeanlasser 220.1	-, winch 181.5	ing 269.5
-, Dreh- 421.4	-, getriebe 70.1	-, with arms 258.1	- - single hauling
-, Hängebahn- 420.5	-, schalter 216.7	-, - spokes 258.1	269.4
-, Klapp- 421.3	-, vorrichtung für	-, worm 71.3	- frame 267.2
-, Kreuz- 421.5	Schmiedestücke	Whip, the chain -s	-, hand 270.8
-, Schleppschienen-	314.6	26.7	-, hauling 272.2
421.1	Wendelrutsche 387.2	Whipping of chain	-, hoisting 345.6
-, stumpfe 420.8	Wenden, den Block	26.6	-, hydraulic 271.2
-, Zungen- 420.6	317.9	White metal, to run	-, lift 272.1
Weichenschiene 421.2	- des Blockes 317.10	a bearing with	-, lifting 267.4
-, sicherung 421.6	Wender, Strom- 216.7	87.6	-, locomotive 264.8
-, zunge 420.7	Werftkran 318.6	Wickelbreite 44.5	-, lowering 267.5
Weight 21.9, 182.7	Werkstätte, An-	-, haspel 270.7	-, main 267.6
-, accumulator 232.4	reißer- 160.5	Wickeln, das Seil	-, pit head 268.2
-, balance 286.2	-, Eisenkonstruk-	in einer Lage auf	-, portable 272.7
-, brake 100.6	tions- 160.4	die Trommel 44.3	-, ratchet gear 267.1
-, brake 100.7	Werkstattkran 309.1	Widderkopf 54.3	-, rope 41.5, 268.1
-, drum 232.5	Werkzeug, Greif-	Widerlager 154.7	-, safety 267.8
-, lever 100.8	56.5	Widerstand 223.3	-, ship's 265.2
-, loading by own	-, Niet- 125.4	-, abgestufter 223.5	-, shunting 272.3
134.6	Westonbremse 104.6	-, an der Brems-	-, side 373.1
-, of ball 53.8	Weston, frein 104.6	scheibe 96.4	-, - of - frame 267.3
-, crane 283.9	Weston, freno 104.6	-, Anfahr- 5.4	-, simple frame 270.1
-, hook 53.7	Wetterdichtes	-, Anlaß- 224.1	-, single drum 270.4
-, snow 154.6	Führerhaus 294.1	-, Anlauf- 5.4	-, slip 357.2
-, stowing 384.8	Wharf 380.1	-, Bahn- 18.4	-, sluice 265.5
-, stretching 397.10	-, crane 307.4	-, Beschleunigungs-	-, steam 271.3
Weights, to counter-	-, loading 380.2	19.8	-, stone 265.3
balance the load	Wheel barrow 361.2	-, Bewegungs- 18.2	-, store-room 271.6
by 286.1	-, base 254.3	-, Brems- 96.4, 106.10	-, stripping 314.1
Weißmetall, ein	-, brake, V-shaped	-, Bremsschutz- 224.4	-, timber 264.9
Lager mit - aus-	101.6	-, elektrischer 199.5	-, tipping 324.2
gleßen 87.6	-, bronze 70.4	-, Fahr- 12.5	-, two-drum 270.5
Weite, Feld- 140.7	-, cast iron 70.2	-, höhe 230.1	-, wall 270.2
-, Greif- 411.4	-, steel 70.3	-, kasten 223.4	-, warehouse 271.6
-, Haken- 52.7	-, chain 26.1	-, moment 175.5	-, well 269.6
-, lichte 239.5	-, change - drive	-, Parallel- 223.9	-, wheel 181.5
-, Maul- 411.4	64.1	-, Regulier- 224.3	-, winding 270.7
-, Pol- 130.5	-, clearance of the	-, Reibungs- 22.3	-, with friction gear
-, Rohr- 239.5	255.8	-, schaltung, Brems-	268.7
-, Spann- 144.5, 290.2	-, control 348.5	106.8	- - hand crank 270.9
-, Spur- 329.2	-, divided 95.3	-, Schwenk- 16.9	- - handle 270.9
-, Stütz- 137.4	-, disc 257.7	-, Seilleitungs- 41.9	- - hook 267.9
Weld, end lap 29.1	-, driven 74.2	-, stufe 223.7	- - spur gear 268.5
-, side lap 29.2	-, driving 67.7, 74.1	-, Stützen- 137.5	- - wedge friction
Welded chain 28.9	-, chain 33.5	-, unterteilter 223.5	gear 268.9
Welding iron 165.2	-, hand 181.2	-, Vorschalt- 223.8	- - worm gear 268.6
-, steel 165.4	-, drum 43.4	-, Wind- 154.3	Wind 153.10
Wellbaum 269.6	-, flange 255.6	Width, bay 140.7	-, angriffsfläche 154.4
-, blech 169.6	-, friction 72.7	-, of grab jaws 411.4	-, druck 154.2
Well winch 269.6	-, guide 258.6	-, gauge 254.4	-, geschwindigkeit
-, windlass 269.6	-, hand 181.3	-, jaw 57.8	154.1
Welle 76.3	-, chain 31.2	-, travelling space	-, kessel 233.1
-, abgesetzte 76.10	-, helical 71.3	of the portal 305.1	-, druck 231.6
-, Antrieb- 251.6	-, heringbone 68.5	Winch 266.1	-, Druck- 231.5
-, Fahrwerk- 253.3	-, idle 69.9	-, anchor 272.5	-, kreuz 153.9

Windschatten . 154.5
 -stärke 153.11
 -strebe 405.2
 - , Seilstütze mit
 405.1
 -verband 153.8
 Windwerk 250.5
 -, das - sperren 93.2
 -, Fahr- 252.4
 -, Hilfs- 251.8
 -, Hub- 250.5
 -, Kipp- 324.2
 -, Last- 250.5
 -, Stripper- . . . 314.1
 Windwiderstand
 154.3
 Wind 153.10
 - area 154.4
 - brace 405.2
 - , rope support
 with 405.1
 - bracing 153.8
 - cross 153.9
 - force 153.11
 -, part sheltered
 from the 154.5
 - pressure 153.11, 154.2
 - resistance . . . 154.3
 - surface 154.4
 -, to - the rope up
 in one layer 44.3
 -, to - up 266.2
 - velocity 154.1
 Winde 266.1
 -, Anker- 272.5
 -, Aufzug- 272.1, 345.6
 -, Bau- 271.5
 -, Bock- 270.1
 -, Boots- 272.4
 -, Dampf- 271.3
 -, Dreifuß- 262.6
 -, Eimerleiter- . 373.6
 -, Eintrommel- . 270.4
 -, elektrische . 271.4
 -, fahrbare 272.7
 -, Faß- 265.4
 -, Flaschen- . . . 262.7
 -, Förder- 272.2
 - für Doppelförde-
 rung 269.5
 - - doppeltrümmige
 Förderung 269.5
 - - einfache För-
 derung 269.4
 - - eintrümmige
 Förderung 269.4
 -, Glicht- 356.2
 -, Gruben- 268.2
 -, Haken- 267.9
 -, Hand- 270.8
 -, -kurbel- 270.9
 -, Haupt- 267.6
 -, Hilfs- 267.7
 -, Hintertau- . . 373.4
 -, Holz- 264.9
 -, Hub- 267.4
 -, hydraulische 271.2
 -, Kabel- 268.1
 -, Kahn- 265.2
 -, Kessel- 265.1
 -, Ketten- 268.4
 -, -nuß- 269.2
 -, -rad- 269.2
 -, Kipp- 324.2
 -, Konsol- 270.2
 -, Kopf- 270.3
 -, Kran- 271.7
 -, Lauf- 272.8
 -, Lokomotiv- . 264.8

Winde, Magazin-
 271.6
 -, Niet- 125.9, 263.1
 -, Räder- 268.5
 -, Rangier- 272.3
 -, Reibungs- . . . 268.7
 -, Riemen- 271.1
 -, Schacht- 268.2
 -, -senk- 272.6
 -, Schiffs- 265.2
 -, -aufzugs- . . . 357.2
 -, Schleusen- . . . 265.5
 -, Schlitten- . . . 262.8
 -, Schnecken- . . . 268.6
 -, Schrauben- . . . 262.1
 -, -zug- und Druck-
 263.4
 -, Schüttrinnen- 373.5
 -, Schützen- . . . 265.5
 -, Seil- 268.1
 -, -reibung- . . . 269.3
 -, Seiten- 373.1
 -, -tau- 373.2
 -, Selbstgreifer- 270.6
 -, Senk- 267.5
 -, Sicherheits- . 267.8
 -, Spannkabel- . . 268.3
 -, Speicher- 271.6
 -, Spill- 269.3
 -, Stein- 265.3
 -, Stirnrad- 268.5
 -, Tiefbohr- 272.6
 -, transportable 272.7
 -, Trommel- 269.1
 -, Vordertau- . . . 373.3
 -, Wagen- 264.4
 -, Wand- 270.2
 -, Zahnstangen- 264.3
 -, Zug- 263.2
 -, Zweitrommel- 270.5
 Windenbock . 263.7
 -, gerüst 267.2
 -, gestell 267.2
 -, körper 262.3
 -, mantel 264.7
 -, schaft 262.3
 -, schild 267.3
 -, schraube 262.2
 -, sperrung 267.1
 -, triebwerk 266.4
 -, trommel 266.5
 Winding 201.7
 - engine, pit head
 268.2
 - frame 340.2
 -, speed of 9.8
 -, winch 270.7
 Windlass 266.1
 -, anchor 272.5
 -, bow rope 373.3
 -, bucket chain 373.6
 -, hopper 373.5
 -, side 373.1
 -, - rope 373.2
 -, stern rope . . . 373.4
 -, well 269.6
 Windung 201.7
 -, Ketten- 45.7
 -, Reserve- 44.6
 -, Seil- 45.4
 -, Sicherheits- . 44.6
 -, Trommel- 44.1
 Wing brake . . . 105.2
 - of the door . . 336.3
 - screw 117.9
 Winkel, Ablen-
 kungs- 41.11, 399.5
 -, Anschluß- . . . 150.4
 -, beschleunigung 15.7

Winkel, Dreh- . . 14.8
 173.6
 -, Eck- 151.4
 -, eisen 168.3
 -, geschwindigkeit
 15.6
 -, getriebe 69.1
 -, Gurt- 145.9
 -, hebel 247.1
 -, kran 305.5
 -, Krängungs- . . 308.8
 -, manschette . . . 191.5
 -, Neigungs- . . . 308.7
 -, rad 69.2
 -, Reibungs- 22.5
 -, station 396.7
 -, Stoß- 149.2
 -, trieb 69.1
 -, Umdrehungs- . 14.8
 -, Verdrehungs- 173.6
 -, Versteifungs- 152.2
 -, zahn 68.6
 -, Rad mit Winkel-
 zähnen 68.5
 Wippausleger . 299.1
 Wippbar 17.6
 Wippbarkeit . . 17.7
 -, bewegung 17.1
 -, kran 307.5
 -, Hammer- 307.7
 -, motor 260.6
 -, vorrichtung . . 260.4
 -, werk 260.4
 -, -spindel 260.5
 Wippe, Kopf- . . 325.7
 -, Kran- 325.5
 -, Kreisel- 325.6
 -, Senk- 325.4
 Wippen 17.2, 17.3
 Wipper, Kreisel-
 325.6
 Wirbel 28.2
 -, haken 54.5
 -, Ketten- 130.7
 -, strombremse . 108.2
 -, ströme 201.6
 Wire cableway for
 loading 394.4
 -, gravity cable 393.4
 -, line 204.7
 -, rope 38.10
 - - control 348.1
 - -, control 348.2
 - -, pulley 46.10
 - -, sheave 46.10
 -, three- - mains 208.1
 Wirkungsgrad . 11.8
 -, verlust 11.7
 Wirtschaftsaufzug
 855.1
 Withdrawing de-
 vice, block 818.5
 -, ingot from oven
 314.4
 Wolf, Stein- . . . 59.8
 Wood construction
 159.3
 -, elevator 366.7
 -, gravity cable for
 393.6
 -, hoist 366.7
 -, lining, brake
 strap with 102.4
 -, scaffold 159.2
 -, screw 118.2
 -, stage 159.2
 -, structure 159.3
 Wooden support
 404.3

Work 21.3
 -, braking 97.8
 -, crane 283.3
 -, cylinder 190.4
 -, done 10.7
 - - against tooth
 friction 65.8
 - due to friction
 23.2
 - for acceleration
 20.1
 - in channel making
 375.2
 - - slotting 375.2
 -, lifting 10.6 109.7
 -, loss of 10.8
 -, no-load 10.9, 183.9
 -, paternoster . . 356.5
 -, per second . . . 21.5
 -, shop crane . . . 309.1
 -, to speed up . . . 5.6
 - - start 5.6
 Working area, the
 crane serves a
 283.6
 -, chain 82.8
 -, continuous . . . 196.9
 -, crane 281.6
 -, cylinder 189.4
 -, fluid 230.2
 -, gear, crane 283.11
 -, intermittent 196.10
 209.3
 -, interval 282.5
 -, load 1.3
 -, of cableway . . 392.6
 - - the crane . . . 283.4
 -, piston 186.7
 -, pressure 229.5
 -, pulley 47.7
 -, pump 233.6
 -, readiness for 282.3
 -, rope 42.2
 -, safety of 282.4
 -, sheave 47.7
 -, span 13.5
 -, speed 9.9
 -, with endless rope
 184.7
 Works, bay . . . 143.9
 -, crane manufac-
 turing 280.4
 -, panel 143.9
 -, pulley block 50.3
 Worm 71.1
 -, adjustable . . . 370.6
 - and worm wheel
 pulley block 51.1
 -, conveyor 370.4
 -, driving 70.6
 -, gear 70.7, 71.6, 250.3
 -, cased 71.5
 -, casing 70.8
 -, double thread
 71.8
 - -, multiple thread
 71.8
 - -, winch with 268.6
 - incapable of over-
 hauling 72.3
 -, left-hand 72
 -, multiple thread
 71.7
 -, ordinary 370.5
 -, right hand . . . 72.1
 -, self-braking . . 72.3
 -, shaft 71.2
 -, twin 72

Worm, variable 870.6	Worn-in journal 78.10	Wrench, monkey 119.10	Wurm 71.1
- wheel 71.3	Wrench 119.7	- socket 119.9	-getriebe 70.1
- -, worm and - pulley block 51.1	- coach 119.10	Wrought iron 164.8, 165.2	Wurzelkreis 64.3
	- double headed 119.8		-maß 123.6

Y.

Y-gear, multiple 73.2	Yard crane . . . 809.3	Yoke 47.8
Y-Schaltung . . 226.3	- store 882.5	- carrying . . . 407.4

Z.

Z-Eisen 168.7	Zampa di presa 264.6	Zapfen, Schwenk- 259.6	Zingué, câble métallique non 88.12
Z-iron 168.7	Zange 57.4	- Schwing- . . . 254.7	Zingué, tôle . 169.3
Z, fer en 168.7	- Blech- 59.3	- sich um einen - drehen 79.9	Zinkenschaufel- kübel 412.9
Z, ferro a 168.7	- Block- 59.1	- Spur- 79.2	Zirkulationsventil 242.3
Z, hierro 168.7	- geführte 58.5	- Stütz- 79.2	Zona di rotazione 296.8
Zahl, Reibungs- 22.4	- gesteuerte 58.1	- Trag- . 78.11, 408.7	- periferia libera della 296.9
Zähler, Watt- stunden- 200.8	- Kisten- 59.5	- Wellen- 76.4	Zoreselsen . . . 168.9
Zählvorrichtung, Wagen- 408.2	- Kniehebel- 58.8	- Zentrierungs- 260.3	Zorès, fer . . . 168.9
Zahn . 30.8, 64.9, 82.8	- mit Schlitz- führung 58.3	Zarpa 60.1	Zores, ferro . . 168.9
- aus dem Vollen gefräster 66.1	- Niet- 126.1	Zeiger 350.4	Zorès, hierro . 168.9
- bogen, Sperr- . . 94.1	- Sack- 59.6	- Etagen- 350.7	Zuflußleitung . 236.5
- bruch 65.6	- Schienen- 285.6	- Stockwerk- . . 350.7	Zug 170.9
- druck 65.5	- Stein- 59.7	- vorrichtung . . 350.3	- band . . . 138.5, 141.5
- eingriff 68.3	- Stripper- 314.2	- weg 350.5	- beanspruchung 170.8
- flanke 65.1	- Träger- 59.4	- werk 350.3	- diagonale . . . 142.8
- form 64.10	Zangenarm 57.5	Zelt 20.7	- einen Körper auf - beanspruchen 170.6
- fuß 65.3	- bagger 375.9	- abstand der Wagen 408.1	- Fahr- 253.1
- gefräster 65.11	- baum 58.5	- Entlade- 418.6	- faser 174.8
- gehobelter 66.2	- führung 58.7	- Lade- 418.5	- festigkeit . . . 170.7
- geschnittener 65.10	- kran 312.7	Zelle, Fahr- . . 341.4	- glied 141.5
- gesperre 93.4	- maul 57.6	Zellenspeicher . 382.1	- gurt 142.6
- klinke 93.6	- schenkel 57.5	Zentraldruckanlage 228.8	- gurtung 142.6
- kopf 65.2	- spitze 57.7	- station 390.8	- haken 55.2
Zahnkranz 67.9	- stempel 58.6	- steuerung 249.1	- Ketten- 27.3, 32.4
- aufgesetzter . . . 68.4	- steuerung 58.2	Zentrale 67.6	- kette 82.7
- Laufrad mit an- gegossenem 258.5	Zanta 156.1	- Achsen- 92.5	- kraft 109.6, 171.1, 253.1
Zahnkupplung . . 82.7	- de apoyo osci- lante 402.2	- Dampfversorgung 227.3	- Kräfte- 129.8
- profil 64.10	- - freno 101.4	- Druckluft- . . . 235.5	- Lasten- 134.3
Zahnrad 64.2	- - toma de co- rriente 207.1	- wasser- 228.8	- magnet 109.3
- antrieb 63.2	- freno de 101.3	- hydraulische Kraft- 228.8	- niet 122.5
- ein- und ausrück- bares 63.8	- - dos -s 101.5	Zentrierungszapfen 260.3	- querschnitt . . 171.2
- getriebe 62.7	- para cable . . . 205.9	Zentrifugalbremse 104.1	- schräge 142.8
- kasten 62.8	Zapfen 78.6	- kraft 14.7	- Schützen- . . . 265.5
- teilung 64.6	- Blatt- 79.6	Zerlegen, eine Kraft 128.8	Zugseil 36.6, 36.9, 41.7, 130.6, 400.5
- übersetzung . . . 62.7	- Dreh- 79.8, 259.6	Zerlegung der Kraft 129.1	- glattes 390.7
- vorgelege 63.1	- drehkran 300.1	Zero, interruttore automatico per tensione 216.1	- hochliegenden 390.4
- zug 50.8	- druck 78.7	Zero position . 220.4	- klemme 418.7
Zahnradpaar . . . 63.4	- eingelaufener 78.10	Zerreißprobe . . 27.8	- kupplung 415.4
- reibung 65.7	- Gabel- 79.1	Ziehen, die Bremse zieht an 99.6	- schiebe 402.3
- reibungsarbeit 65.8	- Gelenk- 83.9	- - - sich fest 99.7	- tiefliegendes 390.6
Zahn, Reiß- . . . 411.6	- getriebe, Grisson- 72.5	Zincata, fune met- tallica 39.1	- tragrolle 402.3
- roh gegossener 65.9	- Kamm- 79.4	- - - non 88.12	Zugspannung . . 171.3
- schiene, Sperr- 342.8	- Ketten- 29.10	- lamiera 169.3	- stab 141.5
- Sperr- 93.7	- Kipp- 155.5	Zingué, câble métallique 39.1	- stange 245.3
- stange 68.8	- Königs- 260.1		- strang 25.7
- stangengetriebe 68.7	- Kopf- 300.9		- trumm 25.7
- - winde 264.3	- Kugel- 79.5		- Wagen- 377.7
- teilung 64.6	- Kurbel- 178.8		- werk, Ausleger- 200.4
- trieb 67.7	- Mittel- 260.1		
- Winkel- 68.6	- reibung 78.9		
- zahl 30.9	- Ring- 79.3		
hnezahl 30.9	- Schild- 79.7		
	- schmierung . . . 78.8		

Zugwinde . . . 263.2	Zweiachsiges Fahr- gestell 254.5	Zweischnittige Nietung 124.3	Zykloidenver- zahnung 66.7
-, hydraulische 263.5	-armiger Hebel 246.7	-schnittiger Niet 124.4	Zylinder . . . 188.5
-, Schrauben- 263.3	-beinige Seilstütze 404.5	-seilgreifer . . 412.3	-, Akkumulator- 232.1
Zugang, Schacht- 335.3	-flüglige Tür . 336.2	-seilliger Fahrstuhl 341.2	-arbeit 190.4
Zulage 160.8	-gängiges Gewinde 114.5	-seitige Trommel 45.10	-, Arbeits- . . . 189.4
Zuleitung . . . 236.5	- - Schnecken- getriebe 71.8	-stufiger Spillkopf 278.6	-bohrung . . . 188.6
Zuleitungsrohr 240.3	-gelenkbogen . 139.6	-stufiges Spill . 278.7	-, Brems- . . . 105.4
Zuncho 77.7	-gleisige Riese 393.3	-teiliges Lager 89.6	-deckel 188.8
Zunge, Auflauf- 330.3	-hauptiger Spill- kopf 278.6	-trommelhubwerk 252.2	-, doppeltwirkender 189.2
-, Weichen- . . 420.7	-hauptiges Spill 278.7	- -winde . . . 270.5	-, Dreh- 190.2
Zungenweiche . 420.6	-kammerzylinder 189.2	Zweigleitung . 203.7	-durchmesser . 188.6
Zurückkurbeln 180.3	-männige Kurbel 179.6	237.1	-, einfach wirkender 189.1
Zurückschwenken 16.2	-phasenwechsel- strom 201.3	-rohr 237.1	-, Einkammer- 189.1
Zusammenschlagen, das Seil 35.10	-phasiger Wechsel- strom 201.3	Zwillingdampf- maschine 227.9	-, Fahr- 190.1
Zusammen- schrauben 118.8	-poliger Ausschalter 214.7	-trommel . . . 45.10	-füllung 188.9
Zusammensetzen, Kräfte 129.2	-reihige Nietung 123.8	Zwillingsflaschen- zug 51.8	-, Gegen- . . . 189.5
Zusammensetzung von Kräften 129.3	-rollige Laufkatze 275.7	-laufkran . . . 292.5	-, Hebe- 185.3
Zusatzspannung 198.9	-schienenmotorlauf- winde 273.3	-schnecke . . . 72.4	-, Hub- . . . 185.3, 189.7
Zustand, Belastungs- 132.8	-schienige Motor- laufwinde 273.3	-steuerwalze . 222.3	-, Last- 189.3
Zuströmungsrohr 240.3		-träger 292.6	-leistung . . . 190.3
Zuwerfevorrichtung 337.9		Zwischenrad . 69.9	-mantel 188.7
Zwangtürverschluß 337.8		-station 396.4	-, Pumpen- . . 189.6
		-träger 148.3	-, Schwenk- . . 190.2
		-unterstützung 401.6	-, Steuer- . . . 195.1
			-wandung . . . 188.7
			-, Zweikammer- 189.2
			Zylindrisches Laufgrad 256.3
			- Reibungsrad 72.8

А.

Абсолютное да- вление пара 227.2	Автоматическій сцѣпной при- боръ 415.7	Аккумуляторъ вспомогатель- ный 232.8	Англійская цѣпь 29.3
Автоматическая остановка 347.4	- тормазъ 98.8, 112.7	- грузовой . . 232.4	-скій гаечный ключъ 119.10
- переменна на- правленія хода 847.5	Автоматическое опораживаніе 410.2	- парового давле- нія 232.8	Анкерная плита 288.1
- разгрузка . 410.2	- предохранитель- ное приспособо- ваніе 324.7	- паровой . . 232.6	-ный болтъ 88.10
Автоматически разгружаю- щаяся вагонет- ка 378.7	Автоматъ . . 419.4	- съ воздушнымъ давленіемъ 232.7	Аншпугъ . . 261.2
- устанавливаю- щийся ползунъ 339.4	Аккумуляторная батарея 197.8	- - паровымъ да- вленіемъ 232.6	Аппаратъ замы- кающій стрѣл- ки 421.6
Автоматическій выключатель 215.9	-ное ныряло 231.10	Амбаръ . . . 381.3	Арматура сердеч- ника 109.2
- противовѣсъ 286.8	-ный насосъ 233.7	- плавучій . . 382.4	Арочная двухшар- нирная ферма 139.6
- пусковой рео- статъ 219.9	- поршень . 231.10	- силосный . 382.1	- ферма . . . 138.8
	- цилиндръ . 232.1	- хлѣбный . . 381.7	-ный мостъ . 160.3
	Аккумуляторъ 197.5, 231.9	- этажный зер- новой 381.9	Асфальтовая замазка 160.10
	- воздушнаго да- вленія 232.7	Амперметръ . 200.1	- мастика . 160.10
		Амперъ . . . 199.7	
		Англійская канат- ная дорога 394.1	

Б.

Багажный подь- емникъ 354.3	Балка, задѣлан- ная однимъ концомъ 136.7	Балка неразрѣз- ная 137.7	Балка, склепан- ная изъ листо- вого желѣза 147.1
База 254.3	- закрѣпленная 139.7	-, несущая рельсо- вый путь 326.2	- сплошная . 145.2
Бакъ для воды 231.2	-, - однимъ кон- цомъ 136.7	-, - - - крана . 327.3	- съ задѣланными концами 139.7
- - запасовъ . 386.2	- кабины подъем- ника 341.6	-, поддерживаю- щая рельсовый путь 326.2	- - закрѣплен- ными концами 139.7
Балансиръ 521, 261.4	- клепанная . 147.1	- подкрановая 327.3	- Темперлея . 296.7
- верхній . . 155.6	- клѣтки подъем- ника 341.6	- подпружная 138.4	- Ферберна . 298.3
- двухколесный 254.5	- концевая . 289.9	- полужакрѣплен- ная 139.10	Балки высота 144.6
- нижній . . 155.7	- коробчатая 147.2	- помоста . . 157.1	- расчетъ . . 144.8
Балка 144.4	- крановая мосто- вого крана 289.5	- поперечная 148.3	- свободная длина 136.8
- боковой пло- щадки 289.7	-, лежащая на нѣсколькихъ опорахъ 137.7	- 289.9	- середина . . 144.7
- Гербера . . 138.1	- люльки подъем- ника 341.6	- потолочная 340.8	Балочный мостъ 159.9
- главная мосто- вого крана 289.6	- мостовая . . 159.7	- продольная 148.4	Балясина же- лѣзная по- риль 158.2
- грузовая . . 289.6	- на двухъ опорахъ 137.1	- прокатанная 146.7	Бандажъ . . 258.3
- для жесткости 152.3		- рѣшетчатая 144.9	- колеса . . . 258.3
- - опоры ступе- ней 158.4		-, свободно лежа- щая 137.1	
- - укрѣпленія 152.3		- сдвоенная . 292.6	

Барабанная ле-
бедка 269.1
-ное колесо . 43.4
-ный воротъ 269.1
Барабанъ . . 42.9
- бороздчатый
43.10
- ворота . . . 266.5
- гладкий . . 43.9
- грузовой . . 46.2
- - аккумуля-
тора 232.5
- грузоподъем-
ный 46.2
- двойной . . 45.10
- двухступен-
чатый кабе-
стана 278.6
- - шпиля . . 278.6
- дифференціаль-
ный 45.11
- для кишки 235.4
- - переключеній
220.3
- - плоскаго рем-
ня 45.9
- - подъема . 251.1
- - противовѣса
345.8
- - рукава . . 235.4
- - шланга . 235.4
- желобчатый 43.10
- заклиненный 43.7
- кабестана
46.1, 278.3
- канатный . 45.3
- контактный 220.3
- лебедки . . 266.5
- механизма для
перемѣщенія
252.5
- одноступен-
чатый кабеста-
на 278.4
- - шпиля . . 278.4
- подъемнаго ме-
ханизма 251.1
- подъемника 346.2
- подъемный 345.7
- свободнонадѣ-
тый 43.8
- сдвоенный . 45.10
- съ выточен-
ными борозд-
ками 45.2
- съ лѣвой нит-
кой 44.8
- - лѣвымъ хо-
домъ 44.8
- - отлитыми бо-
роздками 45.1
- - правой нит-
кой 44.7
- - правымъ хо-
домъ 44.7
- цѣпной . . 45.6

Барабанъ цѣпной
верхний 372.8
- - землечерпа-
тельной маши-
ни 372.4
- - нижний . 372.7
- шпиля 46.1, 278.3
Барашекъ . . 117.9
Барашковый
винтъ 117.9
Баржа . . . 323.4
- для отвозки
земли 371.2
Барка . . . 323.4
Бассейнъ сбор-
ный 236.7
- элеватора для
судовъ 357.4
Батарея аккумуля-
торная 197.6
- буферная . 197.7
- уравнительная
197.7
Башенный по-
воротный кранъ
306.3
- элигтовый
кранъ 319.2
Башмакъ для от-
вода на рель-
сы 414.5
- подвѣсный 420.3
- токособиратель-
ный 207.1
- токособирателя
207.1
- тормазной . 101.4
Башня канатной
дороги 403.5
- элеватора . 362.6
Безконечная
цѣпь съ чер-
паками 372.2
- - - ковшами 372.2
-ный винтъ . 71.1
- канатъ . . 389.2
Безопасная отъ
огня шахта
подъемни-
ка 333.9
Безопасность
опрокидыванія
крана 284.5
Безрельсовая до-
рога 361.1
Безъ нагрузки 1.5
Бергмана трубка
205.4
Береговой кранъ
304.2
- травеллеръ 305.2
- элеваторъ . 364.7
Бессемеровская
сталь 165.7
Бетонный блокъ
287.6

Бетонный мас-
сивъ 287.6
-противовѣсъ 287.5
Бить, рукоятка
бьетъ 180.6
-, цѣпь бьетъ 26.7
Блокъ . . 46.4, 49.1
- бетонный . 287.6
- быстроходный
51.2
- верхний . . 49.2
- винтовой . . 51.1
- глухой . . . 48.1
- грузоподъем-
ный 47.6
- движущій . 48.2
- двойной . . 48.3
- дифференціаль-
ный 50.6
- для пенъковаго
каната 47.1
- - пенъковыхъ
канатовъ 49.7
- - проволочнаго
каната 46.10
- канатный 46.9, 51.4
- - двухборозд-
чатый 48.4
- крановый . 52.2
- направляющій
47.5, 297.4
-, - цѣпь . . 32.5
- натяжной . 51.3
- неподвижный
48.1, 49.2
- нижний . . 49.3
- обращенный
подвижной 48.2
- отводящій . 47.4
- подвижной 47.7,
49.3
- сдвоенный . 51.8
- сложный . 48.7
- съ зубчатыми
колесами 50.8
- - крюкомъ . 49.4
- - х роликami
49.6
- - цилиндричес-
кими колесами
50.8
- фундамента 287.3
- цѣпной 47.2, 51.5
Блондана пере-
грузчикъ 422.2
Боковая выемка
черпательной
машины 375.3
- поверхность
зуба 64.10, 65.1
- сварка . . . 29.2
- станина ворота
267.3
- - лебедки . 267.3
-вое черпаніе 375.3
-вой подпоръ 235.7

Боковые направ-
ляющія 339.7
Болванка . . 167.3
- для заготовки
листового же-
лѣза 167.1
- сырая . . . 166.8
Болтовое скрѣ-
пленіе 118.4
- соединеніе . 118.4
Болтъ . 79.10, 113.7
- анкерный . 88.10,
118.1, 287.9
- главный . . 340.9
- закрѣпляющій
118.5
- замыкающій 80.5
- отъ крышки 88.4
- - основанія под-
шипника 88.6
- подпорный 285.8
- пригнанный 117.2
- притертый . 117.2
- распорный . 117.4
- скрѣпляющій
80.10, 118.5
- смычковый 30.5
- соединительный
30.5, 80.10, 118.5
- стяжной . 80.10,
208.1
- съ головкой и
гайкой 116.7
- - лапкой . 117.1
- тормазной . 96.9
- фундаментный
88.10, 287.9
- цѣпи . . . 29.10
- шарнирный 83.9
Большой мостовой
кранъ 295.5
Бороздка бара-
бана 44.1
- блока . . . 46.6
Бороздчатый
барабанъ 43.10
Бортъ вкладыша
88.1
Братъ съ мѣста 4.6
Бремсбергъ . 391.9
Бронза . . 169.10
- марганцовая
170.1
- фосфористая
169.11
Бронзовая отлив-
ка 169.8
-вое колесо . 70.4
Бронированный
кабель 205.1
Брусковое желѣзо
167.8
Брусъ запорный
338.4
- направляющій
339.2

Брусъ упорный 303.6, 327.5	Букса ходового колеса 257.4	Буферъ воздуш- ный 109.3	Быстро повер- нуть назадъ 16.2
Бугель грузовой 55.5	Буксиръ . . . 323.6	- желѣзнодорож- ный 327.8	Быстроразгру- жающаяся под- вѣсная койка 410.3
- направляющій цѣпной пере- дачи 81.8	Бумажная набив- ка 192.1	- поршневой 186.2	Быстроразгру- жающійся под- вѣсный вагон- чикъ 410.3
- стяжной . . 77.7	Бурильный воротъ 272.6	- ударный . . 239.2	- - ящикъ . . 410.3
Будка для за- щиты маши- ниста отъ не- погоды 294.1	Буровая лебедка 272.6	Быстрое враще- ніе рукоятки подъ дѣйствіемъ опускающагося груза 180.5	Быстроходная таль 51.2
- - машиниста 293.6, 301.9	Буртикъ барабана 43.2	- поворотное дви- женіе 18.8	- ный блокъ . 51.2
- машиниста за- крытая 293.7	Бутылочный дом- кратъ 262.7	- повышение тока 221.3	- полиспасть 51.2
- - открытая 294.4	Бутыльчатый домкратъ 262.7	Быстро мѣняю- щаяся нагрузка 132.10	Быстрый пово- ротъ 15.9
- - съ глухими стѣнками 294.2	Буферная батарея 197.7	- повернуть впередъ 16.1	Бѣгунокъ . . 255.1
	- пружина . . 327.7		- направляю- щій 258.6
	Буферъ . . . 327.6		

В.

Вага 261.2	Вагончикъ под- вѣсный быстро- разгружающійся 410.3	Валикъ цѣпи 291.0	Вводить канатъ въ полиспасть 51.6
Вагонетка веду- щая 391.10	- саморазгрузоч- ный подвѣсный 410.1	Валь 76.3	- цѣпь въ поли- спасть 51.6
- для канатной дороги 407.2	Вагонъ . . . 379.3	- барабана . 48.6	Вдвижное и выдвижное зуб- чатое колесо 63.8
- одиночная . 377.6	- для желѣзныхъ дорогъ второсте- пеннаго значе- нія 379.7	- главный . . 251.6	Ведомый шкивъ 74.2
- опрокидываю- щаяся 378.3	- - - - - первосте- пеннаго значе- нія 379.6	- - приводный 251.6	Ведущая ваго- нетка 391.10
- , - на бокъ . 378.5	- - магистраль- ныхъ дорогъ 379.6	- гладкій . . 76.9	- станція . . 395.3
- , - - передъ . 378.4	- - нормальной колен 379.4	- колѣнный . 77.1	Ведущее колесо 67.7
- паровозная 377.5	- - узкоколей- ныхъ дорогъ 379.5	- колѣчатый 77.1	- - ходовое . 253.2
- подвѣсной до- роги 419.7	- желѣзнодорож- ный 379.3	- кривошипъ . 178.6	Ведущій канатъ 888.2
- , разгружаю- щаяся автомати- чески 378.7	- опрокидываю- щійся угольный 324.9	- массивный . 76.6	- моментъ . . 11.6
- рудооткаточная 377.8	- рудничный опрокидываю- щійся 324.10	- механизма для перемѣщенія 253.3	- шкивъ . 424, 74.1
- саморазгру- жающаяся 378.7	- сѣпной . . 418.1	- передаточный 251.3	896.9
- съ опрокиды- вающимся ко- рытообразнымъ кузовомъ 378.6	- съ бортами 378.2	- полый . . . 76.7	Векша 47.7
- - откиднымъ дномъ 409.5	- канатнымъ захватомъ 418.1	- промежуточный 251.3	Величина груза 2.6
- Тольботъ . 378.7	- опрокиднымъ кузовомъ 378.3	- пустотѣлый 76.7	- нагрузки . 2.6
- тяговая . 391.10	- опрокидываю- щимся коры- тообразнымъ кузовомъ 378.6	- распределитель- ный 245.5	- передачи . 61.6
Вагонный дом- кратъ 264.4		- ручки . . . 178.6	- провѣса . . 399.1
- коммутаторъ 220.2		- сплошной . 76.6	- размаха пово- рачиванія 296.8
- кранъ . . . 303.4		- съ уступами 76.10	- раскрытія . 411.4
- опрокидыватель 324.8		- ходового меха- низма 253.3	Велосипедный кранъ 306.6
- подъемникъ 354.4		- цѣпной . . 81.6	Вентиль . . . 242.1
Вагончикъ . 377.9		- червячный 71.2	- водоспускной 238.5
- для канатной дороги 408.2		- четырехгран- ный 76.8	- впускной . 196.3
- одиночный 377.6		Ваттметръ . . 200.3	- выпускной . 196.4
		Ваттъ 199.8	- запорный . 242.2
		- часовъ счет- чикъ 200.8	- обходной . . 242.3
		- часъ 200.4	- распределі- тельный 196.1
		Ввертной винтъ 116.9	
		Ввинтить . . 119.3	
		Ввинчивать . 119.3	

ентиль створный 2422	Вилочный за- хватъ 416.6	Винтъ, пере- дающій дви- жение 120.1	Включение послѣ- довательное 224.9
ентильное распре- дѣленіе 195.3	- - со вставны- ми щеками 417.3 417.2	- переставной 870.6	- -но-параллель- ное 225.2
еревочный многоугольникъ 130.6	- контактъ . 206.1	- регулируемый 870.6	- противотокомъ 107.6
ернуть телѣжку въ начальное положеніе 274.2	Вильчатый за- хватъ 416.6	- стопорный . 117.6	- тормазного сопротивленія 106.8
ертикальная землечерпалка 878.7	- - со вставными щеками 417.3	- съ головкой 116.9	Включенія спо- собъ 224.6
подача . . 860.4	Винтовая наръзка 114.1	- - лапками . 117.9	Включенный въ отвѣтвленіе 225.8
связь . . . 158.6	- передача . . 70.7 250.3	- - потайной головкой 116.5	- - шунтъ . . 225.8
сила . . . 128.4	- стяжка . . 897.9	- - прорѣзомъ 117.7	- послѣдовательно 225.4
стѣпка . . . 145.6	- сцѣпка . . 419.1	- - утопленной головкой 116.5	Включить 214.2, 224.5
ертикальное перемѣщеніе 860.4	- для ремней 74.10	- тисковый . 117.3	- въ шунтъ . 225.7
ертикальный листъ 145.3	- таль 51.1	- тормазной . 101.1	- двигатель въ ка- чествѣ генера- тора 107.3
лифтъ . . . 851.4	Винтовое колесо 71.3	- транспортный 870.4	- параллельно 224.9
подъемникъ 851.4	- соединеніе трубъ 240.5	- установочный 117.6	- послѣдовательно 224.7
ертлюгъ . . 28.2	Винтовой блокъ 51.1	- ходовой . . 120.1	Влѣво восходящій раскосъ 143.3
ертлюжный крюкъ 54.5	Винтовой блокъ 51.1	Виньолевскій рельсъ 328.8	Вмѣстимость ва- гона 878.1
ерстачный винтъ 117.3	- домкратъ . 262.1	Висячая дорога съ рельсомъ изъ круглаго желѣза 399.7	Внутреннее зацѣ- пленіе 67.2
Верхній балан- сиръ 155.6	- - на салазкахъ 262.8	Витка лѣвый ходъ 84.2	Внутренній габа- ритъ 304.7
блокъ . . . 49.2	- - съ трещеткой 262.4	- правый ходъ 83.10	- діаметръ под- шипника 84.4
конецъ укосины 297.3	- ключъ . . . 119.7	Витки запасные намотки 44.6	- - трубы . . 230.5
пятникъ . . 300.3 300.10	- подвѣсный домкратъ 268.3	Витой кабель 204.10	- поршень . . 187.2
подхватъ для черпаковой рамы 872.1	- подпоръ . . 268.6	Витокъ . . . 201.7	Внутренняя на- рѣзка 115.2
поясъ . . . 142.3	- подъемникъ 263.7	- каната . . . 45.4	- сила 132.5
тяговой канатъ 890.4	- полиспасть 51.1	- цѣпи 45.7	Внѣшнее возбуж- деніе 211.5
тянущій канатъ 890.4	- соединитель для ремней 74.10	Вихревые токи 201.6	- зацѣпленіе . 67.3
цѣпной бара- банъ 372.8	- спускъ . . 887.2	Вкладышъ . . 87.2	Внѣшняя сила 182.4
ящикъ элева- тора 362.4	- стержень . 101.1 120.2	- кольцевой под- пятника 86.4	Вода отработав- шая 230.6
Верхняя грань набережной 380.3	- тормазъ . 100.10	- переставной 87.3	- подъ давленіемъ 230.3
доска . . . 300.8	- транспортеръ 870.4	- регулируемый 87.3	- - напоромъ . 230.3
коробка . . 49.2	Винтовые козлы 263.6	- шаровой . . 90.2	- расходующая 230.6
поддержка для черпаковой рамы 872.1	Винтовые впа- дины полаго цилиндра 115.2	- шарообразный 90.2	- , теряемая отъ просачиванія 230.8
тяга 390.4	Винтъ 118.6	Включаемое и выключаемое зубчатое колесо 63.8	Водоотливное колесо 866.8
цапфа . . . 300.9	- барашковый 117.9	Включать 214.2, 224.5	Водоподъемная машина 366.8
часть элева- тора 361.8	- безконечный 71.1	- въ стѣтвленіе 225.7	Водоподъемное колесо 866.8
Вершина шахты 833.5	- ввертной . 116.9	- моторъ въ ка- чествѣ генерато- ра 107.3	Водоспускной вен- тиль 238.5
Вестона тормазъ 104.6	- верстачный 117.8	- параллельно 224.9	- кранъ . . . 238.6
Вилки стержень 416.7	- для дерева . 118.2	- послѣдовательно 224.7	- трубопроводъ 230.7
	- мятія . . . 243.5	Включение въ отвѣтвленіе 225.6	Водоструйная зем- лечерпалка 876.1
	- соединенія концовъ ремня 74.10	- - шунтъ . . 225.6	Водочерпательное колесо 866.8
	- - суженія . 243.5	- групповое . 225.2	
	- домкрата . . 262.2	- муфты . . . 82.4	
	- зажимной . 419.2 205.7	- параллельное 225.1, 225.6	
	- закрѣпный 117.6		
	- обыкновенный транспортный 370.5		

Водяной мѣшокъ 238.2	Воротъ для нама- тыванія 270.7	Впадинъ кругъ 64.5	Временная за- клепка 12
- паръ 226.8	- - натяженія ка- ната 268.3	Впадины винто- вые полаго ци- линдра 115.2	Время 2
- столбъ 229.6	- - опрокидыванія 324.2	Вплетаніе коуша 37.8	- движенія по инерціи 3
Возбуждающій токъ 211.7	- - подниманія якоря 272.5	Вплетать коушъ 87.7	- загрузки 419
Возбужденіе внѣшнее 211.5	- - рудниковъ 268.2	Вплетенный узелъ 391.3	- опусканія 7
- отвѣтвленное 211.3	- - складовъ . 271.6	Вправо восходя- щій раскосъ 143.2	- остановки 8
- параллельное 211.3	- - строительныхъ работъ 271.5	Впускная труба 240.3	- разгрузки 419
- послѣдователь- ное 211.2	- канатный 268.1	Впускной вентиль 196.3	- троганія съ хл ста 1
- постороннее 211.5	- катуцій 272.8	- клапанъ 196.3	- ускоренія 11
- шунтовое 211.3	- - однорельсовый съ двигателемъ 273.3	Вращаемый 14.4	- ускореннаго движенія
Возвратный кла- панъ 242.4	- - съ двигателемъ 273.1	Вращательное движеніе 14.2	Всасыванія нас са высота 22
Воздухъ для тор- маженія 105.9	- колесный 268.5	- усиліе при пускѣ въ ходъ 177.5	Всасывающая ловка, работ щая подъ давл ніемъ воды 37
- сжатый 234.5	- крановой 271.7	Вращательный моментъ при пускѣ въ ходъ 177.6	- труба 376.8, 34
Воздушная канат- ная дорога 392.3	- маневренный 272.3	Вращать 14.3	Всасывающій ра рыхлитель 37
- полость 238.7	- настѣнный . 270.2	- ручку 179.7	- транспортеръ 363
- проводка 206.2	- паровой 271.3	- - впередъ 180.2	Вспомогательная лебедка 267
Воздушный буферъ 109.3	- передвижной 272.7, 272.8	- - назадъ 180.3	- машина 189
- заглушитель 109.3	- подъемника 272.1	- - по направле- нію подъема 179.8	- телѣжка 275
- клапанъ 238.8	- подъемный 267.4	- - - - спуска 180.1	Вспомогательный аккумуляторъ 239
- колпакъ 233.1	- предохранитель- ный 267.8	Вращаться во- кругъ оси 14.6	- воротъ 267
- компрессоръ 234.9	- приводной ре- менной 271.1	- на цапфѣ 79.9	- двигатель 213
- мѣшокъ 238.7	- простой 269.6	Вращающаяся люлька 325.6	- моторъ 213
- подъемникъ 285.2	- рудничный 272.2	- опорная подуш- ка 402.2	- подъемный механизмъ 251
Возможность пе- регрузки 4.1	- ручной 270.8	- поперечина 277.4	Вставить втулку въ подшипникъ 89
Вокансона цѣпь 29.7	- сложный 266.1	- цапфа 79.8	- втулку въ ста- канъ 89
Волнистое желѣзо 169.6	- со звѣздочкой 269.2	Вращающихся массъ энергія 22.1	Вставка плав- кая 208
Волокно нейтраль- ное 174.10	- спусковой 267.5	Вращающійся мо- ментъ двигателя 209.6	Вставлятъ втулку въ стаканъ 89
- растянутое 174.8	- спусковой 267.5	Вращающійся зо- лотникъ 194.7	Вставная ручка 179
- сжатое 174.9	- съ автоматичес- кимъ захватомъ 270.6	- контактъ 207.5	- щека 417
Вольтметръ 200.2	- - винтовымъ ко- лесомъ 268.6	- тупикъ-опроки- дыватель 325.7	Встрачиваніе коуша 37
Вольтъ 199.6	- - двумя бараба- нами 270.5	Вращающійся часо- вой стрѣлки 15.1	Встрачивать коушъ 37
Воронка для на- грузки 385.5	- - рабочими ка- натами 269.5	- груза 16.5	Встрѣчный токъ 201.9
- загрузочная 368.10	- - клинчатыми фрикціонными колесами 268.8	- по направленію часовой стрѣлки 14.11	Вторая головка 121.1
- - подземнаго помѣщенія 385.6	- - крюкомъ 267.9		Вторичный эле- ментъ 197.2
Воротникъ кожаный 191.3	- - однимъ бара- баномъ 270.4		Втулка бара- бана 43.1
- набивочный 191.3	- - рабочимъ ка- натомъ 269.4		- блока 46.1
Воротъ барабан- ный 269.1	- - ручкой 270.9		- колеса 68.1
- бурильный 272.6	- - червячной пе- редачей 268.6		- муфты 80.1
- вспомогатель- ный 267.7	- фрикціонный 268.7		- нажимная салъ- ника 190.4
- гидравлическій 271.2	- цѣпной 268.4		
- главный 267.8	- шлюзный 265.5		
- двухрельсовый катуцій съ дви- гателемъ 273.3	- электрическій 271.4		

Втулка подшип- ника 892	Выключатель автоматическій 215.9	Выпуклая опор- ная плита 155.3	Высота травленія 7.9
- стакана . . 892	- главный . . 214.9	- ферма . . . 147.8	- шахты . . . 333.4
- съ нарѣзкой 118.3	- двухполюсный 214.7	Выпуклость . 147.9	Выступовъ кругъ 64.4
- ходового колеса 257.4	- кнопочный 215.1	Выпускная труба 240.4	- окружность 64.4
Втулки отверстіе 46.8	- максимальный 216.2	Выпускной вентиль 196.4	Выступъ . . 88.8
Втулочная муфта 80.6	- мгновенный 215.6	Выпустить воду 238.3	- зуба 65.2
Входъ въ шахту 835.3	- многополюс- ный 214.8	Вырѣзъ . . . 95.4	Высшее положе- ніе груза 8.1
Выбивать заклеп- ки 125.2	- на случай опасности 216.3	Высадная голов- ка 121.1	- - крюка 8.1, 53.4
Выбить заклепки 125.2	- ножной . . 215.8	Высверливать отверстія для заклепокъ 121.7	Вытравленіе ка- ната 25.2
Вываживаніе груза 7.2	- однополюсный 214.6	Выскакиваніе каната изъ вилки 416.9	Вытравлять ка- нать барабана 44.4
Вываживать грузъ 7.1	- предохранитель- ный 216.4	Выскакивать, канать вы- скакивается изъ вилки 417.1	- цѣпь барабана 44.4
Вывалить изъ опрокинутого ящика 409.2	- при нулевомъ напряженіи 216.1	Выскакивать, канать вы- скакивается изъ вилки 417.1	Вытягиваніе цѣпи 26.10
Выводить грузъ 7.1	- паденія воль- тажа до нуля 216.1	Высота балки 144.6	Вытягиваться, цѣпь вытяги- вается 26.11
Выгибать . . 172.6	- рубящій . . 215.3	- всасыванія на- соса 229.7	Вытянутый поясъ 142.6
Выгружать . 320.3	- рычажный . 215.2	- выступа зубца 65.4	- раскосъ . . 142.8
Выгрузка . . 320.8	- ступенчатый 215.7	- головки зубца 65.4	- стержень . 141.5
- и загрузка то- варовъ 321.7	- съ кнопкой 215.1	- - укосины . 296.1	Вычетъ заклепоч- ныхъ отверстій 146.4
- на открытомъ мѣстѣ 413.11	- - педалью . 215.8	- напора . . . 229.6	Вышарошенный зубъ 65.11
- - ходу . . . 413.11	- угольный . 215.5	- опоры . . . 403.8	Вѣнецъ зубчатый 67.9
Выгрузочное отверстіе 335.6	- шунтовый . 216.6	- опусканія . 7.9	- - для цѣпи 81.5
Выдавить бол- ванку изъ из- ложницы 814.4	- этажный . . 349.3	- паденія 7.9, 386.5	Вѣсъ 21.9
Выемка боковая черпательной машины 375.3	Выключить дви- жущую силу 282.7	- подъема 6.7, 332.2	- крана . . . 283.9
Выемъ грунта черпаніемъ по верху откоса 874.2	- - - энергію 282.7	- - воды насоса 229.8	- снѣга . . . 154.5
- - - со дна . 374.4	Вылета измѣ- неніе 17.2, 296.5	- просвѣта . . 304.9	Вѣтвь . 203.7, 236.9
- - - съ низу 374.4	- перемѣна . 296.5	- ребра . . . 145.8	- канатной дороги 398.6
	Вылетъ балки 136.8	- свободного паде- нія 9.1	- подвѣсной до- роги 420.4
	- мѣнять . . 17.3	- сопротивления 230.1	Вѣтеръ . . 153.10
	- полезный . 296.2	- строенія въ свѣту отъ пола до стропиль 162.3	Вѣтренница . 153.8
	- противовѣса 299.8		Вѣтровая связь 153.8
	Вынимать грунтъ бороздками 375.1		- - накрестъ . 153.9
	Выносъ . . . 296.3		
	Выплаиваться, подшипникъ выплаивается 84.9		

Г.

Габаритъ . . 290.5	Гайка ходовая 120.4	Гербера теоре- тическая балка съ консолями и подвѣской 138.1	Гидравлическая передача 228.6
- внутренний . 304.7	- шестигранная 115.3	Гибкая панцыр- ная труба 377.1	- склепка . . 126.9
- поворачиванія 296.9	Галлерей для обслуживанія 157.7	-кій кабель . 205.5	- центральная станція 228.8
Гаечный ключъ 119.7	Галля цѣпь . 30.1	- канатъ . . . 85.3	- - установка 228.8
Газовая нарѣзка 115.3	Гектоваттъ-часъ 200.5	- панцырный шлангъ 377.1	Гидравлическій воротъ 271.2
Гайка . . . 113.9	Генераторъ . 197.4	Гидравлическая лебедка 271.2	- домкратъ . 264.1
- закрѣпленная 115.6	Гербера балка 138.1		- золотникъ . 193.4
- закрѣпная . 115.9			- кабанъ . 279.3
- подвижная . 120.4			- лифтъ . . . 352.7

Гидравлическій лифтъ непосред- ственного дѣй- ствія 353.1	Глазокъ . . . 89.1	Горнъ для на- грѣва закле- покъ 120.3	Грузовой подъем- никъ 351.2
- - посредствен- наго дѣйствія 353.2	Глиняная отлив- ка 164.3	Горный подъем- никъ 895.2	- поршень . . 188.3
- - непрямого дѣйствія 353.2	Глухой блокъ 48.1	- фуникуляръ 895.2	- роликъ . . 47.6
- - прямого дѣй- ствія 353.1	- подшипникъ 89.5	Горшкообразный магнитъ 108.6	- цилиндръ . 189.3
- поворотный кранъ 802.3	- фланецъ . . 241.5	Готовый къ дѣй- ствію 282.3	- - аккумулятора 232.5
- подвижный дом- кратъ 263.5	Головка болта 113.8	Грань набереж- ной верхней 380.5	Грузовъ система 134.2
- подъемникъ 271.2	- винта . . . 113.8	Графическое построеніе Кре- мона, опредѣ- ляющее усилие въ стержняхъ фермы 144.2	Грузонаправляю- щій стержень 277.1
- - непосредствен- наго дѣйствія 353.1	- вторая . . . 121.1	- - перемѣщений фермы въ своей плоскости 186.6	Грузоподъемная машина 1.1
- - непрямого дѣйствія 353.2	- всасывающая, работающая подъ давле- ніемъ воды 876.7	Гребенчатая пята 79.4	- цѣпь . . . 32.6
- - посредствен- наго дѣйствія 353.2	- высадная . 121.1	- тый подшипникъ 86.8	-ное приспособо- вленіе 1.1
- - прямого дѣй- ствія 353.1	- домкрата . 264.5	Гребень ходового колеса 255.6	Грузоподъем- ность 2.5
- поршень . . 188.1	- закладная за- клепки 120.10	Гриссона пере- дача 72.5	- крана . . . 283.2
- тормазъ 105.3, 106.2	- заклепки . 120.9	Груза положеніе 184.5	Грузоподъемный барabanъ 46.2
- - съ масломъ 105.7	- заклепочная 120.9	Грузило крюка 53.7	- блокъ . . . 47.6
- шпиль . . . 279.3	- замыкающая 121.1	- шаровое . . 53.8	- канатъ . . 36.5
Гидравлическое давленіе 229.4	- зубца . . . 65.2	Грузильщики 321.8	- коробъ . . 359.3
- оборудованіе 229.1	- квадратная 116.1	Грузить 320.2, 320.6	- крюкъ . . . 52.6
- тормаженіе 106.3	- колонны . . 300.7	Грузка судна 322.7	- магнитъ . . 56.6
Главная балка мостового крана 289.6	- коромысла . 816.6	Грузовая балка 289.6	- - съ подвижны- ми полюсами 56.8
- лебедка . . 267.6	- круглая . . 116.2	- укосина . . 209.6	- - - предохра- нительными ско- бами 57.1
- станція . . 396.8	- накладки . 29.9	- цѣпь . . 32.6, 55.9	- - - схватами 67.1
- стропильная ферма 162.1	- лотка . . . 817.2	Грузовое плечо рычага 11.5	- полиспасть 49.3
- телѣжка . . 274.8	- начальная за- клепки 120.10	- судно . . . 323.3	- шкивъ . . 47.6
- ферма . . . 148.2	- основная за- клепки 120.10	Грузовой акку- муляторъ 232.4	Грузчикъ . 321.8
Главный болтъ 340.9	- первая заклеп- ки 120.10	- барабанъ . 46.2	Грузъ . . . 1.2
- валъ . . . 251.6	- пластинки . 29.9	- - аккумуля- тора 232.5	- поднимаемый 332.1
- воротъ . . . 267.6	- подкоса . . 307.2	- бугель . . . 55.5	- крана . . . 282.10
- выключатель 214.9	- потайная . 116.4	- канатъ . 36.5, 55.9	- максимальный 2.1
- канатъ . . . 400.4	- прямоугольная 115.10	- конецъ . . . 25.6	- массовый 384.2, 384.3
- подъемный механизмъ 251.7	- рычага . . 245.8	- - цѣпи . . . 27.2	- мертвый . . 1.4
- приводный валъ 251.6	- тавровая . 116.3	- крюкъ . . . 52.6	- навалочный 322.5, 384.2, 384.3
- проводъ . . 203.3	- утопленная 116.4	- магнитъ . . 56.6	- натяжной 397.10
Гладкая шпонка 78.5	- четырехгранная 116.1, 116.3	- - съ подвиж- ными полю- сами 56.8	- перемѣщаемый 359.6
- кий барабанъ 48.9	- шестигранная 115.10	- - - предохра- нительными ско- бами 57.1	- подаваемый 359.6
- валъ . . . 76.9	Головки укос- ны высота 296.1	- - - схватами 57.1	- подвижной 134.1
- тяговой канатъ 390.7	Головокъ кругъ 64.4	- моментъ . . 11.4	- подымаемый 2.3
- тянущій канатъ 390.7	Голый провод- никъ 204.3		- полезный . 1.3
	- проводъ . . 204.3		- полный . . 2.1
	Горизонтальная подача 360.5		- предѣльный 2.1
	- связь . . . 163.5		- пробный . . 2.2
	- сила . . . 128.5		- рабочий . 1.3, 2.3
	- стрѣлка . . 421.4		- сосредоточен- ный 133.3
	Горизонтальное передвиженіе 12.4		- тормазный 100.7
	- перемѣщеніе 380.5		- товарный . 322.1
	-ные схваты для болванокъ 59.2		- шаровой . . 53.3
	-ные клещи для болванокъ 59.1		- штучный . 322.4

Грундбукса . 190.7	Групповое	Групповой при-	Грязевикъ . . 238.1
Грунтовка . . 161.4	включеніе	водъ 176.5	Гука шарниръ . . 84.1
- масляная . 161.6	225.2	Грѣться, подшип-	Густая смазка . . 85.7
- сурикомъ . 161.5	-ый полиспасть . 50.5	никъ грѣется . 85.1	

Д.

Давать искры . 218.1	Дать машинѣ пол-	Двигатель со	Двойная зубча-
Давленіе воздуха . 234.6	ную нагрузку . 183.2	смѣшаннымъ воз-	тая передача . 63.5
- въ воздушномъ	Дверка . . . 335.7	бужденіемъ 212.7	- накладка . 149.6
колпакѣ 231.6	Дверная петля . 337.2	- съ послѣдова-	- колесная пере-
- - котлѣ . 231.6	-ной замокъ . 337.3	тельными воз-	дача 63.5
- - пятѣ . . 139.3	- контактъ . 338.6	бужденіемъ 212.5	- стяжка . . 397.3
- - трубопроводѣ . 235.7	Дверца откидного	- фланцемъ	Двойной бара-
- вѣтра . . . 154.2	дна 409.6	для непосред-	банъ 45.10
- гидравлическое . 229.4	- топочная . 227.6	ственного сое-	- блокъ . . . 48.3
- заземленія 418.6	Дверь двуствор-	диненія 212.3	- заклепочный
- избыточное 227.1	чатая 335.9, 336.2	- тормазной . 110.6	шовъ 123.9
- клина . . . 78.2	- задвижная 336.4	- трехфазнаго	- канатъ . . . 833.2
- колеса . . . 254.2	- одностворчатая . 836.1	тока 213.2	- ключъ . . . 119.3
- края . . . 238.7	- откидная . 836.6	- ходового ме-	- контроллеръ 222.3
- на грунтъ . 238.6	- открывается	ханизма 253.5	- крюкъ . . . 54.3
- единицу по-	внутри 337.1	- ходовой . . 253.5	- лифтъ . . . 851.3
верхности 84.7	- наружу . 337.1	- шунтовой . 212.6	- мостовой кранъ . 292.5
- зубецъ . . 65.5	- съ автомати-	Движеніе . . 18.1	- подъемникъ 851.3
- зубъ . . . 65.5	ческимъ затво-	- быстрое пово-	- поршень . . 195.2
- опору . . 404.2	ромъ 336.7	ротное 16.8	- ремень . . . 74.6
- ось . . . 75.3	- шахты . . . 335.3	- вверхъ . . . 6.4	- рычагъ . . 246.7
- подшипникъ . 84.6	Двигатель . . 182.3	- внизъ . . . 6.5	- узелъ . . . 391.7
- поршень . 186.1	- вспомогатель-	- вращательное . 14.2	Двунога . . . 307.3
- почву . . 238.6	ный 213.6	- груза обратное . 9.7	- опорная для
- рельсъ . . 328.2	- для быстрого	- крана . . . 233.10	каната 404.5
- рукоятку . 178.1	поворота 259.4	- криволинейное . 19.1	Двуногая опора
- стѣнки отвер-	- перемѣщенія	- неравномѣрное . 19.3	для каната 404.5
стія 121.5	укосины 260.6	- по инерціи . 4.8	Двуплечій ры-
- фундаментъ . 238.4	- подъема . 251.5	- кривой . . 19.1	чагъ 246.7
- цапфу . . 78.7	- закрытый . 212.1	- прямолинейное . 18.5	Двусрѣзная
- опорное . 137.5, 154.10	- съ вентиля-	- равномѣрное 19.2	заклепка 124.4
- пара . . . 227.1	ціей 212.2	- равноускорен-	-ный заклепоч-
- абсолютное . 227.2	- капсельный 212.2	ное 19.4	ный шовъ 124.3
- манометричес-	- коллекторный	- стрѣлы . . 17.1	Двустворчатая
кое 227.1	перемѣннаго	- укосины 17.1, 208.5	дверь 335.9, 336.2
- сверхъ атмо-	тока 213.3	Движенія напра-	Двутавровое
сфернаго 227.1	- крановой ходо-	вленіе 6.1	желѣзо 168.5
- производимое ак-	вой 253.6	Движушая сила . 177.3, 282.6	Двухбарабанная
кумуляторомъ . 232.3	- однофазнаго	- энергія 177.3, 282.6	лебедка 270.5
- рабочее . . 229.5	тока 213.1	-щее ходовое	-ный подъемный
- тормазное . 96.6	- открытый . 211.8	колесо 253.2	механизмъ 252.2
- ходового колеса . 254.2	- перемѣннаго	Движущихся	Двухбороздча-
- цапфы . . . 78.7	тока 212.8	массъ энергія . 21.11	тый канатный
Давящій тормаз-	- - - съ коллек-	Движущій блокъ . 48.2	блокъ 48.4
ной магнитъ . 110.1	торомъ 213.3	- механизмъ	Двухкамерный
	- подъемника 845.3	крана 283.11	цилиндръ 189.2
	- подъемный 345.9	- моментъ . . 11.6	Двухканатный
	- постоянного	- полиспасть . 50.1	лифтъ 841.2
	тока 212.4		- подъемникъ 341.2
	- приводный . 213.5		- схватъ . . 412.3
	- со смѣшанной		Двухколейная
	обмоткой воз-		откатка 393.3
	бужденія 212.7		- самотаска . 393.3
			-ный откатъ . 393.3

Двухколесная телѣжка 275.7	Дискъ опорный тягового каната 402.3	Добавить силу 128.7	Дорога канатная воздушная 892.3
-ное ходовое устройство 254.5	- стяжной сое- динительный 80.12	Добавочная длина на сплетеніе 88.3	- - колошниковая 894.5
-ный балансиръ 254.5	- тормазной . 96.2	- катушка . 201.10	- - механическая 888.1
Двухоборотная нарѣзка 114.5	- тренія . . . 103.9	-ное напряженіе 198.9	- - морская . 894.7
Двухполюсный выключатель 214.7	- упорный . . 86.2	- сопротивление 223.8	- - на сушѣ . 894.7
Двухрельсовая подвижная моторная ле- бедка 278.3	- фрикціонный 103.9	Доменный эле- ваторъ 856.1	- - непрерывнаго дѣйствія 892.8
-вый катучій воротъ съ дви- гателемъ 278.3	Дифференціаль- ная таль 50.6	Домкратъ буты- лочный 262.7	- - нѣмецкая 894.2
Двухрядный заклепочный шовъ 123.8	-ный барабанъ 45.11	- бутылчатый 262.7	- -, обслуживаю- щая суда 894.8
Двухступенча- тый барабанъ кабестана 278.6	- блокъ . . . 50.6	- вагонный . 264.4	- -, эллиптъ 422.3
- барабанъ шпиль 278.6	- винтовой дом- кратъ 262.5	- винтовой . . 262.1	- - переносная 894.3
Двухфазный токъ 201.3	- полиспасть 50.6	- - на салазкахъ 262.8	- - съ движеніемъ въ оба направ- ленія 892.7
Двухходовая нарѣзка 114.5	- поршень . . 187.3	- - съ трещеткой 262.4	- черезъ долину 895.1
- червячная пе- редача 71.8	- тормазъ . . 103.3	- въ треножникѣ 262.6	- лѣсовозная 893.6
Двухцѣпный схватъ 412.3	Диагональ . . 142.7	- гидравли- ческий 264.1	- одноканатная 894.1
Двухшарнирная арочная ферма 139.6	- концевая . 143.1	- - подвѣсный 263.5	- подвѣсная . 419.6
Деревянная кон- струкція 159.3	- растягиваемая 142.8	- деревянный 264.9	- - электрическая 422.1
- обшивка . . 294.3	Диагональная связь 152.8	- дифференціаль- ный винтовой 362.5	- проволочно- канатная 892.3
- опора . . . 404.3	-ное крѣпленіе 152.8	- для вагоновъ 264.4	- - загрузочная 894.4
- стрѣла . . . 307.4	Діаметральный шагъ 64.8	- - подъема бо- чекъ 265.4	- - - съ тормазомъ 893.7
- укосина . . 307.4	Діаметръ каната 33.7	- - - камня . 265.3	- - простого дѣйст- вія 888.3
-ное сооруженіе 159.3	- окружности наматыванія каната 85.6	- клепальный 125.9, 263.1	- сомкнутая . 889.1
-ные козлы . 159.2	- трубы въ свѣту 239.5	- котельный . 265.1	- съ безконеч- нымъ канатомъ 889.1
-ный домкратъ 264.9	- ходового колеса 255.2	- нажимной и стяжной 263.4	- - верхней тягой . 890.7
Державка собач- ки 104.8	- цилиндра . 188.6	- паровозный 264.8	- - верхнимъ тяго- вымъ канатомъ 890.3
Держатель тор- мазной ленты 103.2	Длина добавочная на сплетеніе 88.3	- подвѣсный 263.2	- - двумя канатами для прямого и обратнаго хода съ приводомъ отъ одной ма- шины 889.4
Деррикъ-кранъ 306.8	- звена въ свѣту 28.5	- винтовой . 263.3	- - - отдѣльными канатами, приво- димыми каждыиъ своей машиной, для прямого и обратнаго хода 889.3
- - - ручной . 307.3	- намоточная барабана 44.5	- простой рычаж- ный 261.3	- - - передними канатами и съ однимъ заднимъ 890.1
Динамо . . . 197.4	- пути перемѣ- щенія 13.5	- съ зубчатой рейкой 264.3	- - замкнутымъ канатомъ 889.1
Динамовозбуди- тель 211.6	- - подачи . . 359.5	- треножный 262.6	- - конечнымъ ка- натомъ 888.5
Динамомашинка 197.4	- - тренія . . 22.6	Дорога безрель- совая 861.1	
Дисковая муфта 80.11	- рельсового пути 826.3	- безъ рельсовъ 861.1	
-вое колесо . 257.7	- свободная . 144.5	- висячая съ рель- сомъ изъ круг- лаго желѣза 899.7	
-вый поршень 186.5	- стержня . . 141.3	- двойного дѣйствія 888.4	
- тормазъ . . 103.4	- - подвержен- наго продоль- ному изгибу 172.3	- для откатки рудъ 859.4	
	- элемента . 141.3	- - подачи гру- зовъ 859.4	
	- - теоретическая 140.5	- канатная . 899.8	
	Длительная на- грузка 183.2	- - англійская 894.1	
	Дно предохра- нительное 844.5	- -, ведущая къ рудничнымъ отваламъ 894.6	

Дорога съ нижней тягой 890.5	Доска ком- мутационная 213.7	Дроссельный клапанъ 243.4	Дѣйствіе съ пере- рывами 196.10
- - нижнимъ тя- говымъ кана- томъ 890.5	- настилочная 157.8	Дуга обхвата 101.9	- - самозахватомъ 410.4
- - - тянущимъ канатомъ 390.5	- распределитель- ная 213.7	Дужка D-образная 55.7	- тормазное . 97.5
- - уклонными плоскостями 361.4	- съ зажимами 205.8	- крюка . . . 55.8	- тормозящее 97.5
- - уклонными плоскостями 361.4	- клеммами . 205.8	Дыразаклепочная 121.3	Дѣленіе заклепоч- наго шва 123.3
- трехканатная 394.2	- фундаментная 288.1	Дырчатое листо- вое желѣзо 169.5	- по этажамъ 350.3
- цѣпная . . . 392.1	Досчатый настилъ 157.5	Дѣйствіе груза обратное 96.7	Дѣлительная окружность 64.3
Доска верхняя 800.8	Дошечка съ кон- тактными кноп- ками 349.8	- крана . 281.6, 283.4	- ный кругъ . 31.1
	Дроссельная за- слонка 243.4	- сжатымъ возду- хомъ 284.4	Дѣло транспорт- ное 358.1
			Дюбуа тормазъ 104.6

Е.

Емкость аккумуля-
лятора 232.2Емкость вагонет-
ки 407.6

Ж.

Желобокъ ходо- вого ролика 406.2	Желѣзнодорож- ный буферъ 327.8	Желѣзо Зоресъ 168.9	Желѣзо свароч- ное 165.2
Желобчатое колесо 73.3	- вагонъ . . . 379.3	- квадратное 167.8	- сортовое прокат- ное 168.2
Желобчатый ба- рабанъ 43.10	- кранъ . . . 303.4	- - фасонное . 163.8	- тавровое . . 168.4
- лотокъ . . . 369.6	- рельсъ . . . 328.8	- ковкое мягкое 164.3	- угловое . . 168.3
- ходовой роликъ 406.1	Желѣзное соору- женіе 158.3, 158.9	- коробчатое . 163.6	- универсальное 167.5
Желобъ барабана 44.1	Желѣзные козлы 159.1	- корытное . 163.6	- U-образное . 163.6
- блока . . . 46.6	Желѣзный канатъ 38.9	- котельное листо- вое 169.1	- цинкованное 169.3
- движущійся толчками 370.1	- листъ . . . 168.11	- круглое . . 167.7	- цѣпное . . 28.7
- загрузочный 386.4	Желѣзные под- мосты 159.1	- кубовое листо- вое 169.1	- шахматное . 169.4
- качающійся 369.8	Желѣзо . . . 163.2	- листовое . 168.10	- швелерное . 168.6
- подвижной съ лопатками 369.7	- брусковое . 167.6	- - толстое . . 169.1	- шестигранное 167.9
- со встряской 369.9	- волнистое . 169.6	- - тонкое . . 169.2	- шинное . . 168.1
- спускной . . 386.3	- двутавровое 168.5	- литое . . . 165.1	Жесткость каната 35.4
- ссыпной . . 387.3	- для жесткости 152.4	- оброчное . 168.1	Жесткая рама 151.3
- транспортерный 369.5	- - перекрытія стыковъ 149.1	- перфорирован- ное листовое 169.5	Жесткое соедине- ніе 80.5
Желтая мѣдь 169.9	- - поясовъ 145.10	- плоское . 167.10	- укрѣпленіе 152.1
Желтое литье 169.9	- - соединенія 150.5	- полосовое 167.10	- - вертикальной стѣнки 145.4
Желѣзная баля- сина перилъ 158.2	- - укрѣпленія 152.4	- поясное . 145.10	- - пояса . . 146.6
- конструкція 158.8	- дырчатое листо- вое 169.5	- продыравленное листовое 169.5	- - ребра . . 145.4
- опора . . . 404.4	- заклепочное 121.9	- прокатное . 167.2	Живая сила . 21.7
	Желѣзо Z-образ- ное 168.7	- профильное про- катное 168.2	Жидкость для ги- дравлическаго тормазы 105.6
	- зетовое . . . 168.7	- прутковое . 167.6	- рабочая . . 230.2
		- рифленое . 169.4	

З.

Забирать, тормазъ забираетъ 92.4	Заводъ для по- стройки крановъ 280.4	Заглушитель воздушный 109.3	Загружать . 320.2 413.2
Заварная цѣпь 28.9	- краностроитель- ный 280.4	Заглушка . . 241.5	Загрузить . . 413.2
Заводской кранъ 310.4		Заготовка . . 167.3	Загрузка . . 413.3 320.7

Загрузочная во- ронка 368.10, 385.5	Зажимъ 94.3, 205.6, 328.6	Заклепочное желѣзо 121.9	Закрѣплять анкерными болтами 288.2
- - подземнаго помѣщенія 385.6	- канатный . 418.4	- скрѣпленіе 122.7	- болванку . 317.3
- машина . . 368.5	- роликовый . 843.3	Заклепочный крупнѣ 126.2	- болтами . . 119.4
- набережная 380.2	- тягового каната 418.7	- молотокъ . 125.5	- винтами . . 119.4
- проволочно-ка- натная дорога 394.4	- эксцентрикковый 843.4	- шовъ . . . 123.2	Закрѣпляющій болтъ 118.5
- станція . . 396.1	Заземленная линія 204.1	- - съ двойнымъ перерѣзыва- ніемъ 124.3	Закрѣпная гайка 115.9
Загрузочное коро- мысло 316.5	- ный проводъ 204.1	- - - многократ- нымъ пере- рѣзываніемъ 124.5	- ный винтъ . 117.4
- отверстіе . . 335.5	Заземлить . . 204.2	- - - одиночнымъ перерѣзыва- ніемъ 124.1	Заливать вкла- дышъ 87.5
- приспособленіе 316.4, 321.1, 368.7	Зазоръ ходового колеса 255.8	- - - многократ- нымъ пере- рѣзываніемъ 124.1	- - бѣлымъ ме- талломъ 87.4
Загрузочный же- лобъ 386.4	Закаленная от- ливка 164.6	- ные клещи . 120.1	Заливка вкла- дыша 87.5
- кранъ . . . 316.7	Закидной уста- новъ 95.9	Заклепываніе 125.1	Залить вкладышъ 87.5
- лотокъ . . . 317.1	Закладная голов- ка заклепки 120.10	Заклепывать 124.7	- - бѣлымъ ме- талломъ 87.5
- совокъ . . . 317.4	Закладываемая защелка 95.9	Заклиненный барабанъ 43.7	Заложить собач- ку 94.4
Загрузочный ра- боты 321.3	- мой крючокъ 95.9	Закраина бара- бана 43.2	Замавка асфаль- товая 160.1
Задвижка 95.6, 242.8 338.2, 385.8	Заклепка . . 120.6	- вкладыша . 88.1	Замазывать швы замаской 160.1
- опорная . . 344.8	- временная . 122.6	Закромъ . . . 365.3	Замедленіе . 20
- предохранитель ная 338.3	- двойного пере- рѣзыванія 124.4	Закругленіе пути 329.7	Замедленная передача 61
Задвижная дверь 336.4	- двусрѣзная 124.4	Закрывать сила 411.8	Замедленное неравномѣрно движеніе 20
- рѣшетка . . 336.5	- многократнаго перерѣзыванія 124.6	Закрытая будка машиниста 293.7	- равномѣрно движеніе 20
Задерживающая зубчатая рейка 342.8	- многосрѣзная 124.6	- червячная пере- дача 71.5	Замедлительная передача 61
- колодка . . 343.1	- одиночнаго перерѣзыванія 124.2	- шахта лифта 834.1	Замедлить дви- женіе посред- ствомъ пере- дачи 62
- кремальера 342.8	- односрѣзная 124.2	- - подъемника 834.1	Замедлять ходъ тормажаніемъ 118.5
- пластина . . 76.1	- поясная . . 146.3	Закрытіе дверей 337.7	Замедляющая сила 20
Задерживающій клинь 343.6	- предваритель- ная 122.6	Закрытый двига- тель 212.1	- щее тормажаніе 118.5
- кулакъ . . 343.1	- , работающая на растяженіе 122.5	- - съ венти- ляціей 212.2	- щій моментъ 20
- механизмъ . 92.7	- , - - срѣзъ . 122.4	- канатъ . . 40.4	Замерзать, вода замерзаетъ 23.1
Задержка . . 93.6	- растягиваемая 122.5	- моторъ . . 212.1	Замкнутый мно- гоугольникъ 139.4
Задираться, под- шипникъ задир- ается 85.2	- соединительная 150.6	- - съ венти- ляціей 212.2	Замкнуть корот- кое 22.9
Задній канатъ 389.7	- срѣзываемая 122.4	Закрѣпить анкер- ными болтами 288.2	- на короткое 22.9
- ходъ 14.1	- стыковая . 149.3	- болтомъ . . 119.4	- цѣпь . . . 21.9
Зажатіе тормоза 99.3	- съ полупотайной головкой 122.2	- винтомъ . . 119.4	Замокъ дверной 83.3
Зажиматься, тор- мазъ зажимает- ся 99.4 99.6	- - полуутоплен- ной головкой 122.2	Закрѣпленіе анкерными болтами 288.3	- для канатовъ 87.5
Зажимающій ко- нусъ 94.4	- - потайной го- ловкой 122.1	- болванки . 317.7	- - цѣпи . . . 3
- остановъ съ ку- лакомъ 94.3	- - утопленной головкой 122.1	- каната . . . 36.8	- захватываю- щій 41.1
Зажимная колод- ка 343.2	Заклепникъ . 125.5	- конца цѣпи 45.8	- Пасквилля . 33.3
- планка . . . 76.1	Заклепный на- жимъ 125.9, 263.1	Закрѣпленія мо- ментъ 139.9	
- плита . . . 328.6	Заклепочная головка 120.9	- мѣсто . . . 139.8	
- щека . . . 418.5	- дыра . . . 121.3	Закрѣпленная балка 139.7	
- ное кольцо . 77.8		- гайка . . . 115.6	
Зажимной конусъ 94.4			
- роликъ . . 343.3			
- ный винтъ 205.7, 419.2			

Замокъ предо- хранительный 887.4	Затормаживаніе 98.6, 99.3	Зацѣпленіе ци- клондальное 66.7	Землечерпалка водоструйная 876.1
- цѣпной . . . 80.4	Затормаживанія періодъ 98.7	- цѣвочное . 66.9	- для колодез- ныхъ насос- ныхъ шахтъ 876.5
Замыканіе короткое 225.10	Затормозить, тор- мазь затор- моженъ 99.7	- эвольвентное 66.8	- паровая . . 871.4
- магнитное управляющаго механизма 850.1	Затрата работы 10.7	Зацѣпленія шагъ 64.6	- ручная . . 871.3
- на короткое 225.9	Затяжка . . 188.5	Защелка 95.6, 842.7	- цѣпная . . 876.2
- тока 217.1	Затяжная ферма 188.4	- закладываемая 95.9	- - съ совкомъ 876.3
- управляющаго механизма 849.8	Затянуть болтъ 118.6	Защелкивающій механизмъ 95.8	Землечерпатель- ная машина 870.8, 876.1, 876.2
- электромагнит- ное управляю- щаго механизма 850.2	Захвата сила 411.7	Защемленіе крана 289.3	- - плавучая 875.4
- якоря на корот- кое 106.8	Захватное кольцо 94.2	- ходового колеса 256.1	- - для выема сухого грунта 874.5
Замыканія сила 411.8	- ные щеки . 411.3	Защемленія давленіе 418.6	- - - работъ вы- ше уровня дна котлована 874.1
Замыкательный канатъ 411.9	Захватъ 824.4, 842.6	Защемляться, катки защем- ляются 91.4	- - - - ниже уро- вня дна кот- лована 874.3
Замыкать коротко 226.1	- вилочный . 416.6	- ,кранъ защем- ляется 289.2	- - - - по верху котлована 874.1
- на короткое 226.1	- - со вставными щеками 417.3	- ,ролики защем- ляются 91.4	- - - - со дна котлована 874.3
- цѣпь 216.9	- вильчатый . 416.6	- ,ходовое колесо защемляется 256.2	- - - - вертикаль- ной рамой 878.7
Замыкающая головка 121.1	- - со вставными щеками 417.3	Защемляющій канатный при- боръ 418.8	- - - - клещами 875.9
- линия 130.7	- для каната 416.5	- приборъ съ закимными щеками 418.8	- - - - ковшами 871.7
- сторона . . 130.7	- - удержанія на рельсахъ 285.6	Защитить про- водъ предохра- нителемъ 208.4	- - - - наклонной рамой 878.8
Замыкающій ап- паратъ стрѣлки 421.6	- наставной съ штулкой 417.5	- - ,разсчитан- нымъ на силу тока, меньшую нормальной 208.5	- - - - подвижнымъ подвѣснымъ черпакомъ 875.6
- болтъ 30.5	- предохрани- тельный 844.3	Защитить про- водъ предохра- нителемъ 208.4	- - - - совкомъ 876.3
Западаніе со- бачки 95.2	- роликовый . 848.3	- - ,разсчитан- нымъ на силу тока, меньшую нормальной 208.5	- - - - черпакомъ на рычагѣ 875.5
Запасная машина 182.5	- самодействующій 824.7	Защитить про- водъ предохра- нителемъ 208.4	Зеркало золотни- ковое 192.10
- ные витки на- мотки 44.6	- съ колѣннымъ рычагомъ 417.8	Защитить про- водъ предохра- нителемъ 208.4	Зерновое тѣло 884.5
Запасъ прочности на разрывъ 170.3	- - колѣнчатымъ рычагомъ 417.8	Защитить про- водъ предохра- нителемъ 208.4	- вой этажный амбаръ 881.9
Запечикъ вала 77.5	- узловой . . 891.2	Защитить про- водъ предохра- нителемъ 208.4	Зерноподъемъ 865.1
Запорная пере- кладина 338.4	- упругій . . 417.7	Защитить про- водъ предохра- нителемъ 208.4	Зернохранилище 881.7
Запорный брусъ 338.4	- эксцентрико- вый 848.4	Защитить про- водъ предохра- нителемъ 208.4	- для ссыпки хлѣба 882.2
- вентиль . . 242.2	Захватывать . 410.7	Защитить про- водъ предохра- нителемъ 208.4	Зетовое желѣзо 168.7
- кранъ 242.7	- ,тормазь зах- ватываетъ 99.6	Защитить про- водъ предохра- нителемъ 208.4	Золотниковая ко- робка 193.2
Заслонка дрос- сельная 243.4	Захватывающее колесо 184.6	Защитить про- водъ предохра- нителемъ 208.4	- скалка . . . 193.3
Засовъ 338.2	Захватывающій замокъ 417.8	Защитить про- водъ предохра- нителемъ 208.4	Золотниковое зеркало 192.10
- предохранитель- ный 338.3	- клинъ 848.6	Защитить про- водъ предохра- нителемъ 208.4	- распределеніе 192.8
Засыпать въ мѣшки 365.2	- узелъ 391.2	Защитить про- водъ предохра- нителемъ 208.4	Золотниковый каналъ 193.1
Затворъ дверей 837.7	Захлестываніе цѣпи 266.6	Защитить про- водъ предохра- нителемъ 208.4	- столъ . . . 192.10
- - обязательный 837.8	Захлестывать цѣпь захлесты- ваетъ 26.7	Защитить про- водъ предохра- нителемъ 208.4	- штокъ . . . 193.3
- трубы 241.3	Зацѣпленіе . 94.6	Защитить про- водъ предохра- нителемъ 208.4	Золотникъ вра- щающійся 194.7
- задвижкой . 838.1	- внутреннее 67.2	Защитить про- водъ предохра- нителемъ 208.4	
- шахты 835.7	- вѣншнее . . 67.3	Защитить про- водъ предохра- нителемъ 208.4	
	- зуба 66.3	Защитить про- водъ предохра- нителемъ 208.4	
	- разверточное 66.8	Защитить про- водъ предохра- нителемъ 208.4	
	- собачки . . 95.2	Защитить про- водъ предохра- нителемъ 208.4	
	- точечное . . 67.1	Защитить про- водъ предохра- нителемъ 208.4	

Золотникъ гидравлическій 1942	Зоресъ желѣзо 1682	Зубца очертаніе 651	Зубчатый вѣнецъ для цѣпи 312
- D-образный 1944	Зуба боковая по- верхность 6410, 651	- профиль . . 6410	Зубчатый ободъ 672
- коробчатый 1934	- шагъ . . . 646	Зубчатая задер- живающая рейка 8422	- приводъ . . 632
- - плоскій . 1944	Зубецъ . 302, 642	- муфта . . . 827	- остановъ . . 934
- паровой . . 1941	- вышарошенный изъ цѣлага 661	- передача 627, 631	Зубчатыхъ ко- лесъ пара 634
- плоскій . . 1943	- литой необра- ботанный 652	- - двойная . 632	Зубъ . 302, 642, 821
- поворотный 1947	- строганный 662	- рейка . . . 632	- вышарошен- ный 651
- поршневой . 1953	- угловой . . 686	Зубчатое колесо 642	- литой необра- ботанный 652
- разгруженный 1946	- фрезирован- ный 6511	- - подвижное и выдвижное 632	- нарезанный 6510
- распределе- тельный 1922	- храповика . 937	- - включаемое 632	- схвата . . . 4112
- уравниовшен- ный 1946	- храпового ко- леса 937	- и выключаемое - цѣпное колесо 814	- строганный 662
- цилиндриче- скій 1953	- шевронный 686	Зубчатый вѣнецъ 672	- угловой . . 686
			- фрезированный изъ диска . 661
			Звѣзъ клещей . 576

И.

Игольчатый кла- панъ 2435	Измѣнить направ- леніе тока 2162	Износъ каната 325	Импульсъ тока 2212
Избытокъ тормаз- наго усилія 992	Измѣняемость вылета 177	- цѣпи . . . 264	Искра при замы- каніи 2177
Избыточное дав- леніе 2271	Измѣнять на- клонъ способ- ный 176	Изолированный проводникъ 2044	- - размыканіи 2176
- тормажение . 992	- - стрѣлы способ- ность 177	Изоляторъ . . 2046	Искрить . . . 2181
Изгибающій моментъ 1352	Изнашивание ка- ната 822	Изоляція . . . 2045	Искрообразование 2175
Изгибъ . . . 1746	- цѣпи 264	Инерціи моментъ 1754	Искротушитель электромагнит- ный 2178
- каната . . . 352	Изнашиваться, подшипникъ изнашивается 842	Инструментъ клепальный 1254	Испытаніе на раз- рывъ 278
- продольный 1721	- , цѣпь изнаши- вается 265	Инфлюэнтная кривая 1364	- - растяжение 2710
- трубы . . . 2374		- линія 1364	- цѣпи 277
Изложница . 1667		- площадь . . 1365	
Измѣненіе вылета 172, 2965		Импульса тока положеніе 2212	
- уклона . . . 3993			

К.

Кабель брониро- ванный 2051	Кабестанъ для подниманія якоря 2795	Каменная набе- режная 3804	Канатная дорога 3992
- витой . . . 20410	- паровой . . 2792	- шахталифта 3342	- - англійская 3941
- гибкій . . . 2055	- простой . . 2782	- - подъемника 3342	- -, ведущая къ рудничнымъ отваламъ 3946
- для подземной прокладки 20411	- ручной . . . 2783	Камень подфер- менный 1552	- - воздушная 3923
- подземный 20411	- судовый . . 2796	Канавка барабана 441	- - колошниковая 3945
- свинцовый . 2057	- съ двухступен- чатымъ бара- баномъ 2787	- блока . . . 466	- - морская . 3947
- съ вулканизо- ванной резиной 2053	- одноступенча- тымъ бараба- номъ 2785	- шпоночная . 772	- - на сушѣ . 3947
- электрический 2049	- электрический 2794	Канализація . 2027	- - непрерывнаго дѣйствія 3928
Кабельный канатъ 403	Кабина лифта 3405	Каналъ золотни- ковый 1931	- - нѣмецкая 3942
- концевникъ 2052	Кабина лифта 3405	Каната діаметръ 337	- -, обслуживаю- щая суда 3943
Кабестанъ . . 2781	- подъемника 3414	- жесткости коэф- фициентъ 855	- -, - эллипъ 4223
- гидравлическій 2793	Калиброванная цѣпь 295	- конструкция 394	- - переносная 3942
		- направленіе 417	- - постояннаго дѣйствія 3928

Канатная дорога съ движеніемъ въ оба направ- ленія 3927	Канатъ для обрат- наго движенія 389.4	Канатъ стальной 388	Катучій однорель- совый воротъ съ двигателемъ 2732
- - черезъ долину 395.1	- - перемѣщенія 2528	- съ двойными плоскими пря- дями 39.10	Катушка . . 2013
- лебедка . . 268.1	- - подъемниковъ 413	- - плоскими пря- дями 39.9	- добавочная 201.10
- механическая дорога 388.1	- - порожнихъ ва- гоновъ 389.7	- - треугольными прядами 40.1	- искротушителя 217.9
- откатка . . . 393.5	- - управления 248.7	- - узлами . . 391.1	- предохранитель- ная 201.9
- передача . . . 423	- - шахтныхъ по- дъемниковъ 41.4	- - цѣпными вставками 390.7	- реактивная 202.1
- петля 255	- желѣзный . . 38.9	- тяговой 386, 400.5	- реакціонная 202.1
- самотаска . . 393.5	- вадный . . . 389.7	- - верхний . . 390.4	- съ самонидук- ціей 202.2
- сдѣлка 37.10	- закрытый . . 40.4	- - гладкій . . 390.7	Катящее треніе 223
- таль 51.4	- замыкательный 411.9	- тяговый см. ка- натъ тяговой	Качающаяся опора 155.9, 156.2
- телѣжка . . . 275.2	- изъ прядей 89.5	- тянуцій гладкій 390.7	- опорная подуш- ка 406.6
- тяга 388.1	- - стренгъ . . 89.5	- узловой . . . 391.1	- поддержка . . 245.2
Канатные шкивы, последователь- но поставлен- ные 402.5	- - толстыхъ про- волокъ 39.3	- установочный 414.2	- цапфа 254.7
Канатный бара- банъ 453	- - тонкихъ про- волокъ 39.2	- хлопчатобумаж- ный 38.7	Качающееся сѣдло 406.6
- блокъ 469, 51.4	- кабельный . . 40.3	- цѣпной . . . 390.8	Качающийся желобъ 369.8
- воротъ 268.1	- круглый . . . 40.7	- четырехгран- ный 40.10	- магнитъ . . . 57.3
- зажимъ 418.4	- ленточный . . 40.9	- четырехуголь- наго сѣченія 40.10	- опускной мостикъ 325.4
- заземляющій приборъ 418.8	- лифта 332.8	- элеватора пло- ский 363.1	- помшнникъ 184.5
- крюкъ 54.2	- массивный . . 41.1	Кантованіе бол- ванки 317.10	- роликъ 402.6
- отжимъ 401.3	- натянуть . . 397.4	Кантовать бол- ванку 317.9	- шкивъ 402.6
- откатъ 373.5	- ненатянутый 34.9	Капсельный дви- гатель 212.2	Каченіе . . 127, 13.1
- полиспасть 51.4	- остановочный 412.1	Кардана шарниръ универсальный 84.1	Квадратная го- ловка 116.1
- приводъ 42.2	- однокорванный проволочный 89.1	Касательный клинъ 78.4	- нарѣзка . . . 114.8
- роликъ направ- ляющій 41.8	- пеньковый . . 38.6	Катаніе . . 127, 13.1	Квадратное желѣзо 167.8
- ручной подъем- никъ 352.4	- переводный 248.7	Катанія поверх- ность 255.5	Квадрантное фасонное жел- ѣзо 168.8
- - приводъ . . 181.7	- передаточный 42.7	Катить 128	Киловаттъ часъ 200.6
- соединитель 37.10	- передній . . . 389.6	Катиться . . . 126	Килограммометръ 21.4
- спускъ съ тор- мазымъ приспо- собленіемъ 391.9	- плоскій . . . 40.9	Катки, придающіе лентѣ форму лотка 367.5	Кинетическая энергія 21.7
- станокъ 36.1	- погрузочный 400.2	Катокъ . . 91.2, 258.7	Кишка для сжа- таго воздуха 235.3
- тормазъ 105.1	- поддерживаю- щій 400.4	- въ видѣ двух- головчатого рельса 156.1	Клапанная короб- ка 196.2
- шкивъ 46.9	- подъемника 332.8	- для подшипника 91.10	- ное распреде- леніе 195.8
- - для управленія 248.6	- подъемный 332.7, 411.9	- уравнивающаю- щій 259.1	Клапанъ . . . 242.1
- - концевой . 403.2	- полужакрытый 40.5	Катучій 132	- возвратный 242.4
Канатонажима- тель 401.3	- полный 40.11	- воротъ 272.8	- воздушный 238.8
Канатъ 33.6	- приводный 42.5, 184.8	- - съ двигателемъ 273.1	- впускной . . 196.3
- безконечный 389.2	- проводной . . 42.7	- двухрельсовый воротъ съ двига- телемъ 273.3	- для предупреж- денія удара 239.3
- ведущій 388.2	- проволочный 38.10		- дроссельный 243.4
- верхній тянуцій 390.4	- противовѣса 333.1		- игольчатый 243.5
- гибкій 36.3	- путевой . . . 388.2		- поплавокъ 231.7
- главный 400.4	- разгрузочный 400.3, 412.1		- предохранитель- ный 242.5
- грузовой 365, 55.9	- , свитый влѣво 34.3		
- грузоподъем- ный 36.5	- - вправо . . . 34.1		
- двойной 333.2	- симплексъ . . 40.6		
- для воротовъ 41.5	- соединительный 390.2		
- - грузеныхъ ва- гоновъ 389.6	- спиральный 40.2		
- - крановъ . . 41.2	- сплошной . . 41.1		

Клапанъ распре- дѣлительный 196.1	Клинъ для отвода авенъевъ 31.10	Коеффициентъ полезнаго дѣйствія 11.3	Колесо водочер- пательное 300.8
- самозапорный 843.6	- задерживающій 843.6	- прочности . 170.4	- дисковое . . 257.7
на случай раз- рыва трубопро- вода 241.9	- захватывающій 843.6	- каната . . 37.3	- желобчатое 73.3
- стопорный . 242.2	- касательный 78.4	- свиванія . . 36.4	- захватывающее 184.6
- съ поплавкомъ 231.7	- предохрани- теля 843.6	- скручиванія 36.4	- зубчатое . . 64.2
- циркуляционный 242.3	- тангенціаль- ный 78.4	- тренія . . . 22.4	- цѣпное . . 31.4
Клема . . . 205.8	- съ выступомъ 78.3	Кожаная ман- жета 191.3	- изъ стального литья 70.3
Клепало . . . 125.5	- установитель- ный 88.9	- муфта . . . 81.3	- сыромяти . 70.3
Клепка . . . 123.1	- установочный 88.9	- набивка . . 191.3	- сыромятной кожи 70.3
- сжатымъ воз- духомъ 126.8	Клупъ закле- почный 126.2	Кожаный ворот- никъ 191.3	- клиновое . 73.3
Клепальная ма- шина 126.7	Клѣтка . . . 341.4	Кожухъ верх- ней части эле- ватора 362.4	- клинчатое . 73.3
- оправка . 125.8	- для машиниста 293.4	- для зубчатыхъ колесъ 62.8	- коническое 68.10
- поддержка . 125.8	- подъемная . 341.7	- съ блоками 48.6	- зубчатой пе- редачи подъ прямымъ уг- ломъ 69.2
- работа . . . 125.3	- въ видѣ ящика 341.8	- нижней части элеватора 362.3	- сдѣвленія 73.1
Клепальный дом- кратъ 125.9, 263.1	- подъемника 340.3	- червячной пе- редачи 70.8	- тренія . . 73.1
- инструментъ 125.4	Ключъ англійскій гаечный 119.10	- элеватора . 362.2	- натяжное . 398.1
- прессъ . . 126.10	- винтовой . . 119.7	- электромагнита 108.7	- направляющее 258.6
- станокъ . . 126.7	- гаечный . . 119.7	Козлы . 158.10, 304.5	- планетарное 69.8
Клепанная балка 147.1	- двойной . . 119.3	- винтовые . 263.6	- планетное . 69.8
Клепать . . . 124.7	- патронный . 119.9	- деревянные 159.2	- приводное . 67.7
Клещей напра- вляющія 58.7	- разводной 119.10	- желѣзные . 159.1	- промежуточное 69.9
Клещи . . . 57.4	- торцовый . 119.9	- крана . . . 294.3	- свободное ходо- вое 257.2
- для балокъ 59.4	- французскій гаечный 119.10	- опрокидыва- теля 323.11	- со спицами . 258.1
- болванокъ 59.1	Кнопка контакт- ная 349.7	- односторонніе - съ блоками 305.4	- стрѣльчатыми зубьями 68.3
- выниманія болванокъ изъ изложницъ 314.2	Кнопочный вы- ключатель 215.1	Койка . . . 379.2	- стальной отлив- ки 70.3
- камней . . 59.7	Ковкая сталь 165.5	- для груза . 407.5	- сдѣвленія . 72.7
- удержанія на рельсахъ 285.6	-кое мягкое желѣзо 164.8	- подвѣсная бы- строразгружаю- щаяся 410.3	- съ бандажомъ 258.2
- ящиковъ . 59.5	-кій чугунокъ . 164.7	- саморазгру- жающаяся 410.1	- ручками . 258.1
- заклепочныя 126.1	Ковша напра- вленіе 311.7	Кокильная от- ливка 166.6	- угловыми зуб- цами 68.3
- направляемая 58.5	Ковшъ . 361.7, 374.7 378.8, 411.1	Колебание силы тока 198.1	- тренія . . . 72.7
- рельсовые . 285.6	- для груза . 407.5	Колеса сдѣвлены 66.6	- тяговое 31.2, 181.5
- съ колѣнчатыми рычагами 58.8	- литейный . 311.1	Колесная ле- бедка 268.5	- фрикціонное 72.7
- направляющей кулиссой 58.3	- опрокидывающійся 408.8	- передача 62.7, 250.2	- коническое 73.1
- направляю- щимъ прорѣзомъ 58.3	- опрокидываю- щійся 363.5, 379.1	- двойная . 63.5	- цилиндричес- кое 72.3
- управляемая 58.1	- съ зубьями 412.8	- переключае- мая 63.6	- ходовое . . 255.1
Клиновое колесо 73.3	- транспортный 368.4	Колесный во- ротъ 268.5	- ведущее . 253.2
-вой предохрани- тель 343.3	- черпака . . 371.8	Колесо бара- банное 43.4	- движущее 253.2
Клинчатое колесо 73.3	Когтеобразный крюкъ 55.1	- бронзовое . 70.4	- коническое 256.4
-тый тормазъ 101.6	Коеффициентъ безопасности 170.4	- ведущее . . 67.7	- наружное 256.6
Клинъ . . . 77.10	- жесткости ка- ната 35.5	- винтовое . . 71.3	- , отлитое заодно съ зубчатымъ вѣнцомъ 258.5
	- натяженія . 102.2	- водоотливное 360.8	- , - - - обо- домъ 258.5
		- водоподъемное 360.8	- расположено на вѣсу 256.7
			- , расположенное на вѣсу 256.6
			- сидитъ свобод- но на оси 257.2

Колесо ходовое со вставленной буксой 257.3	Колонна, поддер- живающая под- крановую балку 827.4	Компрессоръ воздушный 234.9	Контактная по- верхность 218.4
- - - втулкой 257.3	Колошниковая ка- натная дорога 894.5	Конвейоръ . 368.2	218.5
- - съ выпуклымъ ободомъ 256.5	- платформа . 856.3	Конецъ . . . 24.4	- часть . . . 218.3
- - - конической поверхностью катанія 256.4	- телѣжка . . 356.4	- каната . . . 86.7	- щетка . . . 207.7
- - - прямой по- верхностью ка- танія 256.3	Колошниковый подъемникъ 856.1	- - нагруженный 399.9	Контактное коль- цо 207.6
- - - шаровой по- верхностью ка- танія 256.5	Колпакъ воздуш- ный 233.1	- - холостой . 400.1	- приспособленіе 206.6
- - цилиндричес- кое 256.3	- нагнетательный воздушный 231.5	- распределитель- ный 367.7	Контактный бара- банъ 220.3
- хранимое . . 93.5	Кольцевая пята 79.3	- собирательный 367.6	- молоточекъ 218.9
- цилиндрическое 67.3	- рама съ шарни- рами 90.7	- стрѣлы для укрѣпленія блока 297.3	- мостикъ . . 218.7
- цѣпочное . . 69.5	- цѣпь 28.3	- - - ролика 297.3	- палецъ . . 219.1
- цѣпного при- вода 33.5	Кольцевой вкла- дышъ подпятни- ка 86.4	- транспортной цѣпи между рабочими шки- вами 368.3	- роликъ . . 207.4
- цѣпное . 26.1, 30.7	- магнитъ . . 56.7	- укосины верх- ний 297.3	- рычагъ . . 218.6
- червячное . 71.3	- подпятникъ 86.3	- цѣпи . . . 27.1	- сегментъ . 218.10
- чугунное . 70.2	- сегментъ . 218.10	Конечная ско- рость 20.11	Контактъ 206.6, 218.2
- шевронное . 68.5	- трубопроводъ 236.3	- станція . . 396.5	- вилочный . 206.1
Колея 329.2	Кольцо зажимное 77.6	- ное положеніе 13.6	- вращающійся 207.5
- нормальная 329.3	- захватное . 94.2	Коническая зуб- чатая пере- дача 68.9	- дверной . . 338.6
- узкая . . . 329.4	- катанія . . 90.6	- - - подъ пря- мымъ угломъ 69.1	- молотковый 218.3
- широкая . . 329.5	- контактное 207.6	- муфта . . . 83.1	- роликовый . 207.3
Количество воды потребное 230.4	- коушное . . 87.5	Коническое ко- лесо 68.10	- скользящій 206.6
- перемѣщаемого груза 359.7	- нажимное, наса- женное въ на- грѣтомъ видѣ 77.7	- - зубчатой пере- дачи подъ пря- мымъ угломъ 69.2	- штыковой . 206.1
- подаваемого груза 359.7	- основное . . 190.7	- - сдѣпленія 73.1	Контроллеръ 220.2
- протекающей воды 236.1	- поршневое . 185.7	- - тренія . . 73.1	- движенія . 222.3
Коллекторная щетка 210.9	- разрывное . 83.5	- - фрикціонное 73.1	- двойной . . 222.3
- ный двигатель перемѣннаго тока 213.3	- , сбрасывающее масло 77.4	- - ходовое . 256.4	- для параллель- но-последова- тельного вклю- ченія 221.9
Коллекторъ . 210.3	- стяжное . . 77.7	Коническій тор- мазъ 103.6	- - перемѣны хода 222.2
Коловоротъ съ со- бачкой для по- дачи сверла 181.1	- тренія . 83.5, 94.2	Консоль . . . 156.3	- - перемѣненія крана 222.9
Колодезь Джвер- са 313.2	- уплотняющее 241.7	Консольная ферма средняго пролета 188.2	- - - телѣжки 223.1
Колодець Джвер- са 313.2	- установочное 77.6	Консольный кранъ 306.7	- - поворота . 223.2
Колодка удержи- вающая 343.1	Колѣнный валъ 77.1	- мостъ . . . 160.2	- крановой . 222.6
- зажимная . 343.2	Колѣно . 77.2, 237.5	Конструкторъ крановъ 280.5	- обратимый . 222.2
- направляющая 339.3	- прямое . . . 237.6	Конструкция деревянная 159.3	- подъема . . 222.7
- тормазная . 101.4	- трубы . . . 237.4	- желѣзная 158.3	- поворотный 223.2
Колодковый тор- мазъ 101.3	Колѣчатый валъ 77.1	- каната . . . 39.4	- подъемный 222.7
Колонка у перилъ 158.1	- рычагъ . . 247.2	- крана . . . 280.6	- постоянного тока 221.7
Колонна 151.7, 156.4	Коммутаторъ 216.7	- моста . . . 159.3	- реверсивный 222.2
- крана . . . 300.6	- вагонный . 220.2	- поддержекъ 403.4	- тормазной 221.10
- поворотная 260.2	Коммутаціонная доска 213.7	Контактная кнопка 349.7	- - спуска . . 222.1
	- рукоятка . 213.9		- трехфазнаго тока 221.3
	- ный шкафъ 213.8		- универсальный 222.4
	Компаундъ-мо- торъ 212.7		Контръ-гайка 115.9
	Компенсационный сальникъ 191.1		- поршень . 186.3
			- токъ . . . 201.5
			- узелъ . . . 391.3
			- цилиндръ . 189.5
			Конусъ зажи- мающій 94.4
			- зажимной . 94.4
			- соединитель- ный 83.2
			- сдѣпленія . 83.2
			- тормазный . 103.7

Концевая балка 289.9	Косынка . . 151.3	Краностроитель- ный заводъ 280.4	Кранъ для пере- грузки угля 319.6
- диагональ . 148.1	Котель нагнета- тельный воздуш- ный 231.5	Кранъ . . . 242.6	- - переноски 315.7
- натяжка . . 208.2	- паровой . . 227.4	- береговой . 304.2	- - - болванокъ 315.8
- панель . . . 140.9	Котельное листо- вое желѣзо 169.1	- большой мосто- вой 295.5	- - - брускового желѣза 315.9
- сварка . . . 29.1	- ный домкратъ 265.1	- вагонный . 308.4	- - - желѣзныхъ листовъ 316.1
- стойка . . . 148.6	Коушное кольцо 37.5	- велосипедный 306.6	- - - литейныхъ формъ 316.2
- стяжка . . . 148.6	Коушъ . . . 37.4	- водоспускной 238.6	- - поворачиванія поковокъ 303.3
Концевое звено 30.2	- сердцевидный 37.6	- въ видѣ шлема 306.5	- - подземной калийной печи 313.1
Концевой канат- ный шкивъ 403.2	Кошка . . . 273.4	- - соединеніи съ надземной канат- ной дорогой 422.2	- - - - съ при- способленіемъ для подъема крышки 313.3
- раскосъ . . 143.1	Край нижній стропильной фермы 290.6	- - шахтъ . . 301.2	- - подъема бабы 310.3
- узелъ . . . 151.1	Крайнее верхнее положеніе груза 3.1	- гидравлическій поворотный 302.3	- - - паровозовъ 309.7
Копровый кранъ 310.3	- - - крюка 3.1, 53.4	- громадныхъ размѣровъ 308.2	- - постановки мачтъ 308.1
Корабельный эле- ваторъ 364.3	- звено . . . 30.2	- для амбаровъ 302.6	- для построекъ 310.1
Корневая окруж- ность 64.5	- нижнее положе- ніе груза 3.2	- - болванокъ 313.1	- - прокатныхъ заводовъ 310.6
Коробка блока 48.5, 49.1	- - - крюка 3.2, 53.5	- - большихъ тя- желыхъ гру- зовъ 308.2	- - сборки и уста- новки 309.2
- вентиля . . 196.2	- положеніе . 13.6	- - верфи . . 313.6	- - складовъ . 309.4
- верхняя . . 49.2	- - груза . . . 3.3	- - выниманія болванокъ изъ изложницъ 313.6	- - - заводской . 310.4
- для зубчатыхъ колесъ 62.8	Крана дѣйствіе 281.6	- - двора . . 309.3	- - загрузочный 316.7
- золотника . 194.5	- конструкция 280.6	- - загрузки бол- ванокъ 317.5	- - запорный . 242.7
- золотниковая 193.2	- работа . . . 281.6	- - кладовыхъ 309.4	- - консольный 306.7
- кабестана . 278.2	- родъ 284.2	- - литейнаго ковша 310.7	- - копровый . 310.3
- клапана . . 196.2	- система . . 280.2	- - - - съ авто- матическимъ опрокидыва- телемъ 312.2	- - литейный . 298.1
- клапанная . 196.2	- типъ 284.2	- - - - жесткими направляю- щими 311.6	- - люковый . 302.7
- крюка 53.1	- установка . 280.1	- - - - - самодей- ствующимъ приспособле- ніемъ для пово- рачиванія 312.2	- - магазинный 302.6
- нижняя . . . 49.3	- устройство . 280.2	- - - - - сь одного пути на другой 310.2	- - - - - сь поднимаю- щейся укоси- ной 307.7
- съ крюкомъ 49.4	- форма 284.1		- маневровый 303.5
- тормазъ . . 104.2	Крановая балка мостового крана 289.5		- многомоторный мостовой 292.4
- ходового меха- низма 405.6	- лебедка . . 271.7		- мостовой двой- ной 292.5
- червячной пере- дачи 70.8	- люлька . . . 325.5		- для механи- ческой клепки 293.2
- шпиля . . . 278.2	- таль 52.2		- - кузнечный 314.3
Коробчатая балка 147.2	- цѣпь 33.1		
Коробчатое же- лѣзо 168.6	Крановое распе- рѣленіе 196.5		
- поперечное сѣченіе 147.3	Крановой воротъ 271.7		
Коробчатый волотникъ 194.4	- контроллеръ 222.6		
- - плоскій . 194.4	- магнитъ . . . 315.6		
Коробъ грузо- подъемный 359.3	- путь 329.6		
Коромысло за- грузочное 316.5	- рельсъ . . . 328.9		
Короткое замы- каніе 225.10	- ходовой двига- тель 253.6		
Короткозамкну- тый якорь 210.7	Крановый блокъ 52.2		
Корпусъ дом- крата 264.7	- машинистъ 281.9		
Корытное желѣзо 168.6	- мостъ 289.5		
Косвенная на- грузка 184.9	- полиспасть 52.2		
Косой подшип- никъ 39.8	- тормазъ . . 111.4		
Косоуръ . . . 158.4	Крановъ поста- новка 280.3		
	- построение . 280.3		
	Краностроитель 280.5		

Кранъ мостовой
одномоторный 292.2
- - ручного
дѣйствія 291.4
- - сдвоенный 292.5
- - со вспомога-
тельнымъ подѣ-
емнымъ приспособ-
леніемъ 293.3
- - съ канатнымъ
приводомъ 291.7
- - - клѣткой для
машиниста 291.2
- - - нѣсколь-
кими двига-
телями 292.4
- - - однимъ дви-
гателемъ 292.2
- - - передачей
отъ вала 291.6
- - - поперечи-
ной 292.7
- - - тремя дви-
гателями 292.3
- - - вѣдой по-
верху 290.9
- - - - понизу 291.1
- - трехмоторный
292.3
- -, управляемый
снизу 291.3
- на козлахъ 294.6
- - - неодинако-
вой высоты 295.1
- - - съ вылетомъ
295.4
- - - со стрѣлами
295.4
- на колоннѣ 300.5
- - кронштейнахъ
306.7
- - палубѣ . . 804.1
- - паровозѣ . 303.5
- - треугольныхъ
козлахъ 305.5
- набережный 304.2
- - поворотный
на подвиж-
ныхъ козлахъ
305.2
- неподвижный
на козлахъ 295.2
- обслуживаетъ
площадь 283.6
- - пространство
283.6
- палубный . 804.1
- паровой пово-
ротный 302.2
- перегрузочный
310.2, 319.4, 320.1
- передвижной
поворотный 301.6
- перемѣщаемый
284.3

Кранъ пирами-
дальный пово-
ротный 306.1
- плавучій . . 308.3
- поворотный 295.9
- - башенный 306.3
- - кузнечный 303.2
- - литейный 303.1
- - мостовой . 292.8
- - на двусторон-
никъ козлахъ
304.4
- - - односторон-
никъ козлахъ
305.3
- - - подвижныхъ
козлахъ 304.3
- - - цапфахъ 300.1
- - настѣнный 302.5
- - ручного
дѣйствія 302.1
- - свободностоя-
ящій 300.4
- - стѣнной . 302.5
- - съ перемѣн-
нымъ вылетомъ
296.4
- подвижной . 284.4
- - мостовой . 290.1
- - на козлахъ 295.3
- понтонный . 308.3
- постоянный по-
воротный 299.9
- приводный мо-
стовой 291.5
- приподымается
съ рельсовъ 284.7
- распределѣн-
тельный 196.6
- ручной мосто-
вой 291.4
- - поворотный
302.1
- системы Фер-
берна 301.3
- со схватами 313.5
- - - для болва-
нокъ 312.7
- - свободно под-
вѣшенной ла-
пой 314.3
- стационарный
284.3
- - поворотный
299.9
- судовой . . 303.3
- съ загрузоч-
ными лотками
316.3
- - захватами 313.5
- - клещами для
болванокъ 312.7
- - лапами на
направляемомъ
стержнѣ 314.9

Кранъ съ лапой
314.7
- - магнитомъ 315.5
- - поворотнымъ
кругомъ 301.4
- - подымаю-
щейся укоси-
ной 307.5
- - самохватомъ
309.6
- трансмиссион-
ный мостовой
291.5
- транспортный
315.7
- треножный съ
поворачиваю-
щейся укоси-
ной 306.3
-, управляемый
отъ руки 308.9
-, установленный
на крышѣ 305.6
- ходячій . . 284.4
- электрическій
мостовой 292.1
- - поворотный
302.4
- элинговый . 318.3
- - башенный 319.2
Красильщикъ 161.2
Красное литье
169.3
Кремальера за-
держивающая
342.3
Кремона графич-
еское построе-
ніе, опре-
дѣляющее
усиліе въ стерж-
няхъ фермы 144.2
Крестовина . 421.3
Крестъ . . . 153.2
- изъ вѣтрен-
ницъ 153.3
- поперечный 153.3
Крешеръ . . 369.3
Кривая . . . 329.7
- инфлюэнтная
136.4
- моментовъ . 135.6
- направляющая
344.2
- поперечной си-
лы 130.2
- провѣса каната
398.10
Криволинейное
движеніе 19.1
- ный участокъ
канатной до-
роги 398.5
Кривошипъ руч-
ной 177.9
- съ рукояткой 178.9

Критическое сѣ-
ченіе 175.1
Кронштейнъ 156.3
- настѣнный . 92.2
Круглая голов-
ка 116.2
- наръзка . . 114.9
- свивка . . . 40.3
- скрутка . . . 40.3
Круглое желѣзо
167.7
- лый канатъ . 40.7
Круговой рельсъ
для катковъ 259.7
Кругъ впадинъ
64.5
- выступовъ . 64.4
- головокъ . 64.4
- дѣлительный 31.1
- ножекъ . . 64.5
-, описываемый
рукояткой 178.5
- крана поворот-
ный 301.5
Крутка каната
33.9, 35.11
- - влѣво . . 34.2
- - вправо . . 33.10
- накрестъ . . 39.7
- по способу
Альберта 39.8
Крутки родъ 35.11
- уравнитель 34.6
- характеръ . 35.11
Крутящее усиліе
173.3
- щій моментъ 173.4
Крученіе . . 173.2
Крученія уголъ
173.6
Крылатка . . 117.9
Крыльчатый
тормазъ 105.2
Крыша . . . 161.11
- предохраня-
тельная 294.5
- шахты . . . 334.4
Крышка . . . 335.7
- нажимная саль-
ника 190.6
- перекидная 336.1
- подшипника 38.3
- цилиндра . 188.3
Крѣпленіе . 152.7
- диагональное
152.3
- перекрестными
раскосами 153.1
- распорками и
тяжами 156.5
Крюка высшее
положеніе 53.4
- низшее поло-
женіе 53.5
- положеніе . 53.3
- форма . . . 52.10

Крюкъ . . . 523	Крюкъ ненагру- женный 553	Крюкъ тяговый 552	Кузовъ вагонетки 408.6
- вертлюжный 543	- предохранитель- ный 548	- цѣпной . . 541	- подшипника 882
- грузовой . . 526	- поворотный 330.1	Крючковая цѣпь 296	Кулакъ . . . 828
- грузоподъем- ный 526	- - подвижной до- роги 421.10	Крючокъ закла- дываемый 95.9	- задерживающій 843.1
- двойной . . 543	- пустой . . . 553	Кубовое листовое желѣзо 109.1	Кулачная муфта 827
- для подвижки ковша 311.5	- S-образный . 546	Кузнечный мосто- вой кранъ 314.5	Кулисса направ- ляющая 58.4
- - удержанія 824.5	- съ замкомъ 547	- поворотный кранъ 803.2	Кухонный подѣ- емникъ 855.2
- канатный . 542	- - карабиномъ 547		
- когтеобразный 55.1	- - ушкомъ . 54.4		

Л.

Лакировать . 161.7	Лебедка для спуска лодокъ 272.4	Лебедка съ вин- товымъ коле- сомъ 263.6	Ленточной тор- мазь съ двой- нымъ обхватомъ 102.6
Лапа 60.1	- - строитель- ныхъ работъ 271.5	- - двумя рабочи- ми канатами 269.5	- - - многократ- нымъ обхватомъ 102.6
- домкрата . 264.6	- - черпаковой ра- мы 378.6	- - клинчатыми фрикціонными колесами 268.8	- транспортеръ 867.2
- неподвижная 60.7	- канатная . 268.1	- - крѣпкомъ . 267.9	- элеваторъ . 862.7
- опрокидываю- щаяся 60.9	- колесная . . 268.5	- - однимъ рабо- чимъ канатомъ 269.4	Линія напра- вленіе 898.8
- поворотная . 60.8	- колошникового подъемника 356.2	- - ручкой . . 270.9	Линія . . . 202.7
Ластовое судно 328.5	- крановая . . 271.7	- - червячной пе- редачей 268.6	- вліянія . . 136.4
Латунь . . . 109.9	- маневровая 272.3	- - фрикціонная 268.7	- давленія въ пятъ 139.4
Лебедка 266.1, 270.1	- моторная под- вижная 273.1	- цѣпная . . 268.4	- заземленная 204.1
- барабанная 269.1	- небольшая стѣн- ная 270.3	- шлюзовая . 265.5	- замыкающая 130.7
- буровая . . 272.6	- , обслуживающая спускной же- лобъ 373.5	- шпильная . 269.3	- инфлюэнтная 136.4
- вспомогательная 267.7	- однокрановая 270.4	- электрическая 271.4	- моментомъ . 135.6
- гидравлическая 271.2	- однокрановая подвижная мо- торная 273.2	Легкоуправляе- мость крана 282.2	- обратная . 203.10
- главная . . 267.6	- паровая . . 271.3	Лента 42.8	- пола . 162.2, 290.7
- двухбарабанная 270.5	- подвижная 272.7,	- , движущаяся на- клонно 867.8	- прогиба . . 135.9
- двухрельсовая подвижная мо- торная 273.3	272.8	- обхватывающая 102.7	- сдвигающей силы 136.2
- для бокового пе- ремѣщенія 373.1	- подъемная 267.4,	- со скребками 369.4	- системы . . 140.3
- - боковыхъ ка- натовъ 373.2	345.6	- собирательная 367.9	- срывающей силы 136.2
- - выниманія бол- ванокъ изъ из- ложницъ 314.1	- подъемника 272.1	- тормазная . 101.8	- цѣпной передачи 32.4
- - заднихъ кана- товъ 373.4	- предохранитель- ная 267.8	- - съ деревян- ными наклад- ками 102.4	Листовое желѣзо 168.10
- - натяженія ка- ната 268.3	- ременная при- водная 271.1	- - - кожаной под- кладкой 102.5	Листъ вертикаль- ный 145.3
- - опрокидыванія 324.2	- рудниковая 272.2	- - - транспортной 367.3	- для жесткости 152.6
- - передвиженія 252.4	- рудничная . 268.2	- элеватора . 368.1	- - крѣпленія 152.6
- - переднихъ ка- натовъ 373.3	- ручная . . 270.8	Ленточный канатъ 40.9	- желѣзанный 168.11
- - перемѣщенія 252.4	- со звѣздочкой 269.2	- тормазь . . 101.7	- настѣлочный 157.4
- - подниманія якоря 272.5	- спускная . 267.5	- - съ деревян- ными наклад- ками 102.3	- поясной 146.1, 146.3
- - подъема су- довъ 357.2	- спусковая . 267.5		- прокладной между ступицей и рамой 267.5
- - складовъ . 271.6	- стѣнная . . 270.2		- соединительный 150.3
	- судовая . . 265.2		
	- съ автоматиче- скимъ захватомъ 270.6		

Листъ угловой 151.3	Лифтъ автома- тически мѣняетъ направленіе 847.8	Лифтъ приводи- мый въ движеніе отъ трансмис- сін 852.5	Лошадиная сила 21.6
- угловой связанный 150.11	- вертикальный 351.4	- приходитъ въ движеніе 847.1	Лучъ полюса 130.4
Литая сталь 165.3	- гидравлическій 852.7	- съ канатомъ для управленія отъ руки 352.4	Лѣвая наръзка 114.3
Литейная телѣж- ка 812.5	- - непосредствен- наго дѣйствія 853.1	- - ременной пере- дачей 352.6	- свивка . . . 34.2
Литейный ковшъ 811.1	- - непрямого дѣйствія 853.2	- трогаетъ съ мѣста 347.1	- вый ходъ витка 84.2
- кранъ . . . 293.1	- - прямого дѣй- ствія 853.1	- электрический 853.4	Лѣса 159.2
- поворотный кранъ 803.1	- двойной . . 351.3	Лихтеръ . . . 823.5	Лѣсововная до- рога 393.6
Литое желѣзо 165.1	- двухканатный 841.2	Лобовая стѣнка барабана 43.1	Лѣсопускъ . 393.6
Литой необрабо- танный зубецъ 65.9	- для грузовъ 841.3, 351.2	Ломъ 261.1	Лѣсотаска . . 393.6
- - зубъ . . . 65.9	- - людей . . 351.1	Лотокъ . . . 379.2	Лѣстница 158.3, 158.6
Лить черезъ носъ ковша, опроки- дывающа 812.3	- наклонный 351.3	- для загрузки желѣзной ме- лочи 817.3	Люковая телѣжка 277.3
- - спускное от- верстіе 812.4	- одноканатный 341.1	- желобчатый 369.6	Люковый кранъ 302.7
Литье желтое 169.9	- останавливается 847.2	- загрузочный 817.1	- подъемникъ 353.7
- красное . . 169.8	- - автоматически 847.3	- податочный 369.5	Люкъ амбара 381.5
- опочное . . 164.2	- паровой . . 853.3	- подвижной со скребками 369.7	- склада . . . 381.5
- стальное . . 166.4	- поршневой . 351.6	- транспортный 379.2	- судовой . . 322.9
Лифта система 850.11	- , приводимый въ движеніе отъ руки 852.3		Люлька . . . 341.4
Лифтъ . . . 331.1			- вращающаяся 325.6
			- крановая . . 325.5
			- опускная . . 325.4
			- подъемная . 341.7
			- - въ видѣ ящика 341.3
			- подъемника 340.5

М.

Магазинный кранъ 302.6, 309.4	Магнитъ под- ковообразный 108.5	Маверовый тор- мазь 112.6	Мастерская же- лѣзныхъ соору- женій 160.4
- подъемникъ 353.5	- тормазной . 108.4	Манжета . . 191.4	Мастика асфаль- товая 160.10
- - на выступаю- щей балкѣ 353.6	- - находится подъ дѣйствіемъ тока 110.7	- изъ уголка . 191.5	Матеріаль въ кускахъ 384.4
Магазинъ . . 382.6	- - параллельно включенный 110.4	- кожаная . . 191.3	- для проводки 202.3
- плавучій . . 382.4	- -, послѣдователь- но включенный 110.3	- набивочная 191.3	- машинострои- тельный 163.1
- сопротивленій 223.4	- - съ колѣнчаты- ми рычагами 110.2	- резиновая . 191.7	- черпаемый . 371.1
- цѣпной . . . 82.2	- - трехфазнаго тока 110.5	- U-образная . 191.6	Маховичокъ . 181.3
Магистраль . 203.5	- тянущій тормаз- ной 109.8	Манометрическое давленіе пара 227.1	- для управленія 248.2
Магнитное замы- каніе управляю- щаго механизма 350.1	Мазь для канатовъ 35.9	Марганцовая бронза 170.1	- переводный 248.2
Магнитный полюсъ 202.4	Максимальный выключатель 216.2	Масло смазочное 85.5	Машина водоподъ- емная 366.3
- сердечникъ 109.1	- грузъ 2.1	Масляная грун- товка 161.6	- вспомогательная 182.4
- тормазъ . . 108.3	Маляръ . . . 161.2	- окраска . . 161.6	- грузоподъемная 1.1
Магнитъ . . . 202.3	Маневренный воротъ 272.3	Масса 21.3	- загрузочная 368.3
- горшкообразный 108.6	Маневровая ле- бедка 272.3	Массивный валь 76.6	- запасная . . 182.5
- грузовой . . 56.6	Маверовый кранъ 303.5	- канатъ . . . 41.1	- землечерпатель- ная 370.3, 370.1, 370.2
- грузоподъемный 56.6		- противовѣсъ 287.2	- - для выема су- хого грунта 374.6
- давящій тормаз- ной 110.1		Массивъ бетон- ный 287.6	
- качающійся 57.3		- противовѣса 287.3	
- кольцевой . 56.7		- фундамента 287.3	
- крановой . . 315.6		Массовый грузъ 384.2, 384.3	

Машина зем- лечерпательная для работъ выше уровня дна котлована 374.1	Машина-тандемъ паровая 228.1	Механизмъ для передвиженія 252.3	Многооборотный червякъ 71.7
- - - - ниже уров- ня дна котло- вана 374.3	- черпательная съ мѣшками вмѣсто жест- кихъ черпаковъ 375.7	- - - - перемѣщенія 252.3	Многополюсный выключатель 214.8
- - - - по верху котлована 374.1	- - съ поворот- ными захва- тами 410.6	- - - - крана . 288.10	Многорядный заклепочный шовъ 128.9
- - - - со дна кот- лована 374.3	- - - - черпаками 410.6	- - поворота . 259.2	Многослойный ремень 74.7
- - съ вертикаль- ной рамой 373.7	- шахтная подь- емная 346.1	- - расцѣпленія 82.2	Многосрѣзанная заклепка 124.8
- - - клещами 375.9	Машинистъ кра- новый 281.9	- - управления подъемникомъ 347.7	- - - - -ный заклепоч- ный шовъ 124.5
- - - ковшами 371.7	-, обслуживающій лифтъ 381.5	- - задерживающій 92.7	Многоугольникъ веревочный 130.6
- - - наклонной рамой 373.8	-, обслуживающій лифтъ 381.5	- - защелкивающій 95.8	- замкнутый . 130.1
- - - подвижнымъ подвѣснымъ черпакомъ 375.6	-, - кранъ . . 281.9	- - лифта управляю- щій 347.7	- сила 129.8
- - - совкомъ 376.3	-, - подъемникъ 381.5	- передаточный 61.3	Многоходовая наръзка 114.8
- - - черпакомъ на рычагѣ 375.5	Машинная склеп- ка 126.8	- - ворота . . 266.4	- червячная пере- дача 71.8
- клепальная 126.7	- - - - -ный приводъ 182.2	- - лебедка . 266.4	- - - червякъ 71.7
- компаундъ паро- вая 228.2	Машинострои- тельный мате- риалъ 163.1	- - поворотный 259.2	Модуль . . . 64.8
- паровая . . 227.8	Машины способ- ность нести перегрузку 183.1	- - подъемный 250.5	Молотковый кон- тактъ 218.9
- - съ конденса- ціей 228.4	Маятниковая опора 155.9	- - - - - 331.2	Молотовидный кранъ 305.7
- - - охлажде- ніемъ 228.4	- - - - -ный предохра- нитель 344.1	- - на двѣ ско- рости 252.1	- - - съ поднимаю- щейся укосиной 307.7
- плавучая земле- черпательная 375.4	Мгновенный выключатель 215.6	- - со смѣннымъ приводомъ 252.1	Молотокъ закле- почный 125.5
- - - - - 345.3	Мелкая наръзка 115.4	- - съ двумя бара- банами 252.2	Молоточекъ кон- тактный 218.9
- - - - - дѣйствія 345.3	Металлическій троссъ упра- вляющаго ме- ханизма 348.2	- - - - - переключе- мымъ при- водомъ 252.1	Моментъ ведущій 11.6
- - - - - прямого дѣй- ствія 345.4	Мертвая часть пролета 290.3	- - - - - распределитель- ный 192.5	- - - - - вращательный при пускѣ въ ходъ 177.6
- - - - - приходитъ въ движеніе 182.6	- - - - - -ый грузъ . 1.4	- - - - - расцѣпный 414.1	-, вращающій влѣво 131.1
- - - - - пускается въ ходъ въ холо- стую 183.4	Металлическая набивка 192.2	- - - - - стопорный . 92.7	-, - вправо . 180.10
- - - - - нагружен- ная 183.3	- - - - - -ый узелъ . 391.6	- - - - - тренія . . . 100.1	- - - - - вращенія дви- гателя 209.8
- - - - - ненагру- женная 183.4	Механизмъ . 250.1	- - - - - указательный 850.3	- - - - - движущій . 11.6
- - - - - подъ на- грузкой 183.3	- вспомогатель- ный подъем- ный 251.8	- - - - - управлющій съ металличе- скимъ троссомъ 348.1	- - - - - дѣйствія сила 181.5
- - - - - порожнемъ 183.4	- главный подь- емный 251.7	- - - - - фрикціонный 100.1	- - - - - закрѣпленія 139.9
- - - - - работаетъ въ холостую 183.6	- - - - - -ый грузъ . 1.4	- - - - - ходовой . . 252.3	- - - - - замедленія . 20.5
- - - - - разгружена 183.6	Металлическая набивка 192.2	- - - - - роликовый 405.5	- - - - - нагибающій 185.5
- - - - - реверсивная паровая 228.3	- - - - - -ый узелъ . 391.6	- - - - - храповичный 93.4	- - - - - инерція . . 175.4
- - - - - сдвоенная паровая 227.8	Механизмъ . 250.1	- - - - - храповой . 93.4	- - - - - крученія . . 173.4
- - - - - съ перемѣной хода 228.3	- вспомогатель- ный подъем- ный 251.8	Механическая канатная до- рога 388.1	- - - - - начальный двигателя 209.3
- - - - - послѣдователь- нымъ расшире- ніемъ 228.2	- главный подь- емный 251.7	- - - - - -скій тормазъ 98.3	- - - - - опрокидываю- щій 285.2
	- двухбарабан- ный подъем- ный 252.2	Мильбарсъ . 167.4	- - - - - относительно опоръ 137.8
	- для выдавлива- нія болванокъ изъ наложницъ 313.7	Многомоторный мостовой кранъ 292.4	- - - - - подъема . . 7.8
	- - - - - -ый узелъ . 391.6	Многооборотная наръзка 114.8	- - - - - приложенія сила 131.5
	- - - - - выжиманія болванокъ изъ наложницъ 313.7	Многооборотно- ленточный тор- мазъ 102.8	- - - - - приложенныхъ сила 131.5

Моментъ противо- вѣса 286.4	Мостовой кранъ съ тремя дви- гателями 292.3	Моторъ-генера- торъ постоянно- переменнаго- трехфазнаго тока 199.4	Муфта предохра- нительная 81.5
- пуска въ ходъ 5.8	- - - фадой по- верху 290.9	- для передви- женія 258.5	- раздвижная 81.6
- силы P_1 отно- сительно полю- са O 180.8	- -, управляемый снизу 291.3	- - передвиженія крана 253.6	- соединитель- ная 81.7
- - - по отноше- нію къ полю- су O 180.8	- кузнечный кранъ 314.5	- - телѣжки 253.7	- резиновая . 81.4
- сопротивленія 175.5	- многомоторный кранъ 292.4	- - перемѣщенія телѣжки 253.7	- свертная . . 80.8
- тормазной . 106.11	- одномоторный кранъ 292.2	- - - укосины 260.6	- соединительная 80.7
- троганія съ мѣста 5.8	- поворотный кранъ 292.8	- закрытый . 212.1	- - съ кольцевы- ми клиньями 400.7
- ускоренія . 19.10	- подвижной кранъ 290.1	- - съ вентиля- ціей 212.2	- сдѣвленія . 82.9
- устойчивости 285.3	- приводный кранъ 291.5	- однофазнаго тока 213.1	- сдѣпная 81.8, 81.7
Монтажъ крана 281.3	- ручной кранъ 291.4	- открытый . 211.8	- съ кожаными лентами 81.3
Монтеръ по кранамъ 281.2	- сдвоенный кранъ 292.5	- переменнаго тока 212.8	- - разрѣзнымъ кольцомъ 83.4
Монтировать кранъ 281.4	- трехмоторный кранъ 292.3	- - - съ коллек- торомъ 213.3	- - самотормаже- ніемъ на случай перегрузки 81.5
Морская канат- ная дорога 394.8	- электрический кранъ 292.1	- подъемный 251.5	- тарелочная 80.11
Моста конструк- ція 159.8	Мостъ . 156.8, 159.5	- постоянного тока 212.4	- тарельчатая 80.11
- отверстіе . . 159.6	289.8	- приводный . 213.5	- тормазная . 81.1
Мостикъ для тока 218.7	- арочный . . 160.3	- реверсивный 213.4	- тренія . . . 82.9
- качающійся опускной 325.4	- балочный . 159.9	- съ фланцемъ для непосред- ственного сое- диненія 212.3	- универсальная 84.1
- контактный 218.7	- консольный 160.2	- трехфазнаго тока 213.2	- упругая . . 81.2
Мости . . . 157.9	- крана . . . 295.6	Мощность . . 21.5	- фрикціонная 82.9
Мостовая балка 159.7	- крановый . 289.5	- ведущей стан- ціи 395.10	- шарнирная . 83.7
- ферма . . . 159.7	- мостового крана 157.8	- при повторно- кратковремен- ной работѣ 209.8	- электромагнит- ная 83.6
Мостовой боль- шой кранъ 295.5	- предохрани- тельный 405.3	- - прерывистой работѣ 209.8	Муфтами соеди- неніе 240.6
- двойной кранъ 292.5	- рѣшетчатый раскосный 159.10	- продолжитель- ной работы 209.7	Муфточный сдѣп- ной приборъ 418.2
- кранъ для механической клепки 293.2	- съ консолями 160.2	- цилиндра . 190.3	Мучной элеваторъ 365.4
- - ручного дѣйствія 291.4	- - фермами изъ сплошныхъ клепаныхъ балокъ 160.1	- часовая въ пре- дѣлахъ допу- скаемого нагрѣ- ванія 209.9	Мѣдь желтая 169.9
- - со вспомо- гательнымъ подъемнымъ приспособле- ніемъ 293.3	Моторная одно- рельсовая под- вижная лебед- ка 273.2	Мультипликатор- ный полиспасть 50.3	Мѣнять вылетъ 17.3
- - съ канатнымъ приводомъ 291.7	- подвижная двухрельсовая лебедка 273.3	Муфта . . 80.3, 240.7	Мѣсто выгрузки опрокидыва- ніемъ 409.4
- - - клѣткой для машиниста 291.2	- подвижная ле- бедка 273.1	- втулочная . 80.6	- грузки . . . 413.4
- - - нѣскольки- ми двигателями 292.4	Моторъ вспомо- гательный 213.6	- дисковая . . 80.11	- загрузки . . 413.4
- - - однимъ двигателемъ 292.2	- генераторъ постояннаго тока въ по- стоянный 199.2	- для соединенія канатовъ 87.11	- закрѣпленія 139.8
- - - передачей отъ вала 291.6	- - постоянно- переменнаго тока 199.3	- зубчатая . . 82.7	- нагрузки . 322.2
- - - поперечи- ной 292.7		- кожаная . . 81.3	- опоры . . . 92.4
		- коническая 83.1	- разгрузки . 322.3
		- кулачная . 82.7	368.5, 413.10
		- ленточная тор- мазная 83.3	- складочное 382.5
		- подвижная . 81.2	- соединенія . 150.2
		- постоянная 80.5	- сплетенія . 38.2
			- сращенія . . 38.2
			- стыка . . . 148.5
			- сдѣпки . . 415.3
			Мѣшокъ водяной 238.2
			- воздушный 238.7
			- черпака . . 375.8
			Мягкое ковкое желѣзо 164.8
			Мятіе 243.3
			Мять 243.2

Н.

Набережная . 380.1	Нагрузка 37, 1327	Нагрузка разру-	Накинуть цѣпь
- загрузочная 380.2	320.9	шающая 27.9	на грузъ 56.1
- каменная . 380.4	- быстро мѣняю-	- разрывная . 27.9	Накладка двой-
Набережный	щаяся 132.10	- сплошная . 133.4	ная 149.6
кранъ 304.2	- вагона . . . 378.1	- трапеціей . 133.7	- полсная . . 146.1
- поворотный	- длительная 133.2	- треугольни-	- стыковая
кранъ на под-	- для испытанія	комъ 133.8	149.5, 328.4
вижныхъ коз-	на растяженіе	- цѣпи . . . 27.5	- цѣпи . . . 29.8
лахъ 805.2	28.1	Нагрузки мѣсто	Наклона уголь
- элеваторъ . 364.7	- колеса . . . 254.2	322.2	808.7
Набивать . . 192.3	- косвенная . 134.9	Нагрузочное при-	- укосины намѣ-
Набивка бумаж-	- крана . 24, 288.1	способленіе 321.3	неніе 17.2
ная 192.1	- на изгибъ . 174.5	Нагрѣваются, под-	Наклоненіе
- кожаная . . 191.8	- - продольный	шипникъ нагрѣ-	ковша 311.3
- металлическая	изгибъ 172.4	вается 85.1	Наклонить уко-
192.2	- - растяженіе 170.8	Надежность	сину 17.5
- пенъковая . 191.9	- - сжатіе . . 171.5	дѣйствія 282.4	Наклонная
- сальника . 190.8	- - скручиваніе	Надаваемая про-	плоскость для
- трубъ . . . 241.6	173.1	водка 206.2	подъема судовъ
Набивочная ман-	- - срѣзъ . . 173.8	Надѣваніе каната	857.1
жета 191.3	- непосредствен-	на барабанъ	- - - передви-
- ный воротникъ	ная 134.3	46.3	женія грузовъ
191.3	- непрерывнаго	- - на полиспасть	356.7
Набить . . . 192.3	дѣйствія 133.2	51.7	- подача . . . 360.6
Наборъ цѣпи 32.3	- нулевая . . 1.5	- цѣпи на по-	- труба передвиж-
Набросокъ схемы	- опрокидываю-	лиспасть 51.7	ная погрузоч-
соединеній 226.5	щая 285.1	Надѣвать бан-	ная 886.7
Набѣганіе каната	- отъ изгиба . 174.5	дажъ 258.4	Наклонно дви-
25.3	- - продольнаго	- канатъ на по-	жущаяся лента
- цѣпи . . . 25.3	изгиба 172.4	лиспасть 51.8	867.8
Набѣгающій ко-	- - растяженія	- цѣпь на по-	Наклонное пере-
нецъ 25.1	170.8	лиспасть 51.6	мѣщеніе 860.6
Навалочный	- - сдвига . . 173.8	Надѣть канатъ	Наклонный лифтъ
грузъ 322.5, 384.2	- - сжатія . . 171.5	на полиспасть	851.5
384.3	- - скручиванія	51.6	- подшипникъ 89.8
Наваръ вала 77.5	173.1	- кольцо въ на-	- подъемникъ 351.5
Навиваніе цѣпи 26.8	- - собственнаго	грѣтомъ видѣ	Наклонъ укосины
Навиваться, цѣпь	вѣса 134.6	77.8	мѣнять 17.3
навивается 26.9	- оси 75.8	- - - - состояніи	Наклонять
Нагнетательный	- , передаваемая	77.8	стрѣлу 17.5
воздушный кол-	непосредствен-	Нажатіе тормоза	Наконечникъ
пакъ 231.5	но 134.8	98.6	кабельный 205.9
- - котелъ . . 231.5	- , передаваемая	Нажать тормазъ	Накрена уголь
- насосъ . . . 233.5	посредствомъ	98.5	808.8
- - ручного дѣйст-	промежуточ-	Нажимная втулка	Наложить канатъ
вія 233.8	ныхъ частей	сальника 190.6	401.9
- поршень . . 188.4	134.9	- крышка саль-	Намагничиваю-
- ручной насосъ	- переменная 133.1	ника 190.6	щій токъ 211.7
233.8	- подвижная	Нажимное коль-	Наматыванія
Нагружать . 320.4	133.9, 134.4	цо, насаженное	длина 44.5
413.2	- покойная . 132.9	въ нагрѣтомъ	- каната діа-
- подъемную ма-	- полная . . 134.7	видѣ 77.7	метръ окруж-
шину 3.6	- постоянного	Нажимной и	ности 85.6
Нагруженный	дѣйствія 133.2	стяжной дом-	Наматывать цѣпь
конецъ 25.6	Нагрузка постоян-	кратъ 263.4	на барабанъ
- - каната . . 390.9	ная 132.9, 133.2	- тормазъ . . 98.4	44.2
- - цѣпи . . . 27.2	133.4	Нажимъ заклеп-	- канатъ на бара-
Нагрузить . . 413.2	- пробная . . 2.2	ный 125.9, 263.1	банъ въ одинъ
- подъемную ма-	- равномерная	Накидываніе цѣ-	слой 44.3
шину 3.6	133.8	пи на грузъ 56.2	

Намотать канатъ на барабанъ 442	Направляющія угловыя 340.1	Насосный поршень 187.5	Натяжной грузъ 397.10
- - - - въ одинъ слой 443	- цѣпи 31.7	Насосъ 233.2	- роликъ . . . 398.1
Наполненіе ци- линдра 188.9	Напряжение . 198.4	- аккумулятора 233.7	- шкивъ . . . 398.1
Напора высота 229.6	- въ сѣти . . 198.7	- аккумулятор- ный 233.7	Натянуть канатъ 397.4
Направление вращенія 14.10	- добавочное 198.9	- нагнетатель- ный 233.5	Начальная го- ловка заклеп- ки 120.10
- движенія . . 6.1	- заклепки . 121.2	- - ручного дѣй- ствія 233.8	- окружность 31.1, 64.3
- каната 400.6, 41.7 398.8	- матеріала . 170.5	- - ручной . . 233.8	- скорость . . 20.10
- ковша . . . 311.7	- отъ крученія 173.5	- паровой . . 233.9	Начальный мо- ментъ двига- теля 200.5
- линіи . . . 393.8	- - растяженія 171.3	- рабочий . . 233.6	Небольшая стѣн- ная лебедка 270.3
- перемѣщенія 13.9	- - сдвига . . 174.2	- съ электриче- скимъ приво- домъ 234.1	Нейтральное во- локло 174.10
- подъема . . 6.2	- - сжатія . . 171.9	- черпательный 376.6	Некрученный ка- натъ 34.4
- силы . . . 127.2	- - скручиванія 173.5	- электрическій 234.1	Ненагруженный крюкъ 55.3
- спуска . . . 6.3	- - срѣза . . 174.2	Наставная ручка 179.2	- конецъ каната 400.1
- тормаженія 97.9	- пояса . . 141.10	Наставной за- хватъ съ втул- кой 417.5	Ненатянутый канатъ 34.9
- цѣпи 32.4	- при изгибѣ 174.7	- ободъ . . . 68.4	Необходимая си- ла 282.8
Направляемые клещи 58.5	- сѣти 198.7	Настилочная доска 157.6	Неоцинкованный проволочный канатъ 88.12
Направляющая колодка 339.3	- у зажимовъ 198.8	- ный листъ . 157.4	- тросъ . . . 88.12
- кривая . . . 344.2	Напряженія на- деніе 198.8	Настилъ дос- чатый 157.5	Неподвижная лапа 60.7
- кулисса . . 58.4	- потеря . . . 198.5	- изъ листового жельза 157.3	- обойма . . . 49.2
- поверхность 338.8	Наружное ходо- вое колесо 258.6	- моста . . . 157.2	- обоймица . 39.2
- рама . 277.2, 315.1	Нарѣзанный зубъ 65.10	- помоста . . 157.2	- опора . . . 154.8
- стойка . . . 339.5	Нарѣзка . . . 114.1	Настѣнный во- ротъ 270.2	- ось 75.9
- телескопообраз- ная раздвиж- ная рама 315.4	- винтовая . . 114.1	- кронштейнъ 92.2	Неподвижный блокъ 48.1, 49.2
- цѣпная коробка 31.9	- внутренняя 115.2	- поворотный кранъ 302.5	- кранъ на коз- лакѣ 295.2
Направляющее колесо 258.6	- въ двѣ нитки 114.5	Насыпка простая 384.10	- противовѣсъ 286.5
Направляющій блокъ 47.5, 297.4	- - нѣсколько ни- токъ 114.6	- трамбованная 385.1	Неподдающийся статическому расчету 135.4
- брусъ . . . 339.2	- - одну нитку 114.4	Натяженіе каната 369, 426, 397.5	Непосредствен- ная нагрузка 134.8
- бугель цѣпной передачи 31.8	- газовая . . 115.3	- ремня . . . 74.3	Непрерывная подача 360.2
- бѣгунокъ . 258.6	- гайки . . . 115.2	- тормазной лен- ты 102.1	-ное перемѣ- щеніе 360.2
- канатный ро- ликъ 41.8	- двухоборотная 114.5	- цѣпи . . . 27.5	Неравнозамед- ленное дви- женіе 20.6
- прорѣзъ . . 58.4	- двухходовая 114.5	Натяженія сила 397.6	Неравномерно замедленное движеніе 20.6
- рельсъ 339.1, 416.2	- квадратная 114.8	Натяжка конце- вая 208.2	-ное движеніе 19.3
- роликъ 47.5, 297.4	- круглая . . 114.9	Натяжная стан- ція для каната 397.3	Неравноускорен- ное движеніе 20.6
- стержень . 315.2	- лѣвая . . . 114.3	Натяжное колесо 398.1	
- хомутъ цѣпной передачи 31.8	- мелкая . . 115.4	- приспособленіе 397.7	
- цѣпной роликъ 32.5	- многооборот- ная 114.6	- - съ винтомъ 397.9	
- шкивъ 47.5, 395.7	- многоходовая 114.6	Натяжной блокъ 51.3	
Направляющія бассейна 357.5	- однооборотная 114.4		
- боковыя . . 339.7	- одноходовая 114.4		
- для подъема груза въ видѣ телескопообраз- ной раздвиж- ной рамы 315.3	- остроугольная 114.7		
- клещей . . 58.7	- полукруглая 114.9		
- ковша . . . 311.7	- правая . . . 114.2		
- лифта . . . 338.7	- прямоуголь- ная 114.8		
- подъемника 338.7	- трапецевидная 115.1		
	- треугольная 114.7		
	Насаженный ободъ 68.4		
	Насаживать бан- дажъ 258.4		
	Насосная станція 234.2		
	- установка . 234.2		

Неразрѣзная бал- ка 187.7	Нижній этажъ 835.2	Ножка домкрата 264.6	Нормальный подшипникъ 87.1
Несвитый канатъ 84.4	- ящикъ элева- тора 862.3	- зубца . . . 65.3	Нормы нагру- зокъ 135.1
Нижний балан- сиръ 155.7	Нижняя короб- ка 49.3	Ножной выклю- чатель 215.8	Носъ ковша . 311.2
- блокъ . . . 49.3	- площадь фун- даментъ 288.5	- рычагъ . . . 247.5	Нулевая нагрузка 1.5
- край стропиль- ной фермы 290.6	- тяга 890.6	- тормазъ . . . 100.5	Нырало . . . 186.6
- подпятникъ 800.2	- часть элева- тора 362.1	Ножъ 411.5	- аккумулятора 231.10
- поясъ 142.4	Низшее поло- женіе груза 8.2	- рубильщика 215.4	- аккумуляторное 231.10
- тяговой канатъ 890.6	- - крюка . . . 8.2	- совка 374.8	Нѣмецкая канат- ная дорога 394.2
- тянущій канатъ 890.6	Ноги козелъ 804.6	Норія . 356.5, 361.6	- цѣпь 29.4
- цѣпной бара- банъ 872.7	- - - 53.5	- съ опрокиды- вающимися ков- шами 363.4	
	Нормальная ко- лея 829.3		

0.

Обводъ вагоне- токъ вокругъ концевого шки- ва 403.3	Оборудованіе паромъ 226.7	Обслуживаніе крана 281.10	Однобокая роли- ковая опорная подушка 406.8
Обжимка . . 125.6	- пневматическое 234.4	- лифта . . . 331.4	Одокамерный ци- линдръ 189.1
- съ глазомъ . 125.7	- цѣпями . . . 32.8	- подъемника 331.4	Одноканатная до- рога 394.1
Обмоточная длина барабана 44.5	- электриче- ствомъ 197.2	Обслуживать кранъ 281.11	Одноканатный лифтъ 341.1
Ободъ блока . 46.5	Образовать стыкъ 148.7	Обхватъ цѣпи 26.2	- подъемникъ 341.1
- зубчатый . . 67.9	- - балки . . 148.8	Обхватывающая лента 102.7	- схватъ . . . 412.2
- колеса телѣжки 255.4	- - стержня . 148.8	Обходной вентиль 242.3	Одноколейная от- катка 393.2
- насаженный 68.4	Обратимый кон- троллеръ 222.2	Обшивка деревян- ная 294.3	- самотаска . 393.2
- наставной . 68.4	- реостатъ . . 220.1	- шахты . . . 334.5	- ный откатъ . 393.2
- съ двумя греб- нями 255.7	- - пусковой . 224.2	Объемная ферма 143.9	Одноколесная те- лѣжка 275.6
- - - ребордами 255.7	Обратная линія 203.10	-ное содержаніе груза 384.8	Одномоторный мо- стовой кранъ 292.2
- цѣвочнаго коле- са 69.6	Обратное движе- ніе груза 9.7	Обыкновенная цѣпь 28.3	Однооборотная наръзка 114.4
Обойма блока 47.8, 48.5, 49.1	- дѣйствіе груза 96.7	-ный подшипникъ 87.1	Одноплечій ры- чагъ 246.6
- катанія . . . 90.6	Обратный про- водъ 203.10	- транспортный винтъ 370.5	Однополюсный выключатель 214.6
- крюка 53.1	Обратный раскосъ 143.4	Обязательный за- творъ дверей 337.8	Однорельсовая подвижная мо- торная лебедка 273.2
- неподвижная 49.2	- трубопроводъ 236.6	Огнестойкая шах- та лифта 333.9	-ый катучій во- ротъ съ двига- телемъ 273.2
- подвижная . 49.3	- узелъ 391.6	Огражденіе . 338.5	Однорядный заклепочный шовъ 123.7
- съ х блоками 49.6	- ходъ груза . . 9.7	- шахты . . . 337.6	Односрѣзная заклепка 124.2
- - крюкомъ . 49.4	Обращеніе вагоне- токъ вокругъ концевого шки- ва 403.3	Одинаково напра- вленные силы 127.5	-ный заклепоч- ный шовъ 124.1
- - х роликами 49.6	Обращенный под- вижной блокъ 48.2	Одиночная ваго- нетка 377.6	Одностворчатая дверь 336.1
Обоймица блока 48.5, 49.1	Обручное желѣзо 168.1	Одиночный ва- гончикъ 377.6	
- неподвижная 49.2	Обрываться, грузъ обрывается 8.6	- заклепочный шовъ 123.7	
- подвижная . 49.3	Обрывъ груза 8.7	- приводъ . . 176.4	
- съ х блоками 49.6	Обрѣзки желѣза 169.7	Одна сила . . 127.3	
- - крюкомъ . 49.4		Однобарабанная лебедка 270.4	
- - х роликами 49.6			
Оборотовъ число при разгрузкѣ 184.1			
- - - холостомъ ходѣ 184.1			
Оборотъ . . . 15.2			
Оборудованіе ги- дравлическое 229.1			

Одностороннее положеніе груза 35	Опора стрѣлы 297.2 - съ катками 91.8 - - роликами 91.8 - тангенціальная 155.3	Опрокидываніе 323.10 - ковша . . . 311.8 - крана . . . 284.10 - ящика . . . 409.1	Органъ для под- вѣшиванія 24.3 - передаточный 61.7 - подвѣса . . . 24.3 - подъема . . . 24.2 - распредѣлитель- ный 192.5
- роликовое сѣдло 406.8	- тормазной ленты 103.1	Опрокидыванія положеніе 324.3	Органы переда- точные 75.6 - трансмиссион- ные 75.8 - укрѣпленія 118.5
Односторонніе ковзлы 305.4	- укосины . . . 297.2	Опрокидыватель 323.8	Осадка . . . 308.6 - судна . . . 323.2
Одиоступенчатый барабанъ кабе- стана 378.4	- шарнирная 155.4 - шпинделя . . . 120.3	- вагонетокъ съ криволиней- нымъ подъ- емомъ 325.1	Осажденіе груза 9.3
- - шпиля . . . 278.4	Опораживаніе автоматическое 410.2	- вагонный . . . 324.8	Освободить грузъ 9.5
Однофазный токъ 201.2	Опорная выпу- кная плита 155.3	Опрокидывать 323.9	Ослабить, канатъ ослабъ 43.10 -, цѣпь ослабла 34.10
Одноходовая парѣзка 114.4	- двунога для каната 404.5	- лапу 61.1	Ослабѣваніе ка- ната 35.1 - цѣпи 35.1
Одноцѣпный схватъ 412.2	- задвижка . . . 344.8	Опрокидываться, кранъ опро- кидывается 284.9	Основаніе зуба 65.3 - подшипника 88.5 - элеватора . . . 362.1
Окраска . . . 161.3	- плита 155.1	Опрокидывающая нагрузка 285.1	Основная головка заклепки 120.10 - плита подшип- ника 88.7
- масляная . . . 161.6	- подушка . . . 401.10	Опрокидываю- щаяся вагонет- ка 378.3	Основное кольцо 190.7
Окрашивать . . . 161.1	- - вращающаяся 402.2	- лапа 60.9	Останова поло- женіе 95.5
Окружная ско- рость 15.5	- - качающаяся 406.6	- платформа . . . 324.1	Остановить во- ротъ 93.2 - грузъ 7.7 - дѣйствіе насоса 233.4
Окружность вы- ступовъ 64.4	- - одпобокая роликовая 406.8	Опрокидывающій моментъ 285.2	- кранъ 281.3 - лебедку 93.2 - лифтъ 346.8 - подъемникъ 346.8
- дѣлительная 64.3	- - поворотная 402.2	Опрокидывающій- ся ковшъ 363.5 379.1	Остановка . . . 4.8 - автоматическая 347.4 - лифта 346.9 - подъемника 346.9
- корневая . . . 64.5	- - приподнятая 402.1	- рудничный ва- гонъ 324.10	Остановочный канатъ 412.1 - тормазъ 111.9
- начальная . . . 31.1 64.3	- - пружиная 406.7	- угольный ва- гонъ 324.9	Остановы . . . 92.6 Остановъ . . . 92.8 - ворота 267.1 - зажимающій съ кулакомъ 94.3 - зубчатый . . . 93.4 - лебедки 267.1 - предохранитель- ный 93.3 - съ вырѣзами 95.3 - фрикціонный съ кулакомъ 94.3
Омъ 199.9	- - тренога для каната 404.6	- черпакъ . . . 363.5	
Опасное сѣченіе 175.1	Опорное давленіе 137.5, 154.10	Опрокидывая, лить черезъ носъ ковша 312.3	
Опора 137.2	Опорный дискъ тягового каната 402.3	Опрокинуть лапу 61.1	
- деревянная 404.3	- поперечина 403.7	Опусканіе . . . 6.5 - груза 8.3, 8.5	
- для каната . . . 401.5	- тренога для каната 404.6	Опускания время 7.8 - высота 7.9 - періодъ 7.8 - ступень 8.1	
- - - двуногая 404.5	Опорное давленіе 137.5, 154.10	Опускать грузъ 8.2 - - помощью тор- маза 112.4	
- - - съ оттяжкой 405.1	Опорный дискъ тягового каната 402.3	Опускаться, грузъ опускается 8.4	
- - - треногая 404.8	- подшипникъ 71.4	Опускающаяся по- перечина 299.4	
- - - четырехно- гая 404.7	- роликъ 91.10	- щийся подшип- никъ 184.5	
- - провода . . . 207.8	- - тягового ка- ната 402.3	Опускная люлька 325.4	
- желѣзная . . . 404.4	- столбъ 403.6	Опускной качаю- щійся мостикъ 325.4	
- канатной дороги 403.5	- шкивъ тягового каната 402.3	Опустить грузъ 8.2 - - помощью тор- маза 112.4	
- качающаяся 155.9 156.2	Опорожнить опрокидной ящикъ 409.2		
- лифта во время грузки 344.7	Опоръ устройство 403.4		
- маятниковая 155.9	Опоры 154.7		
- на каткахъ . . . 91.1 155.8	- мѣсто 92.4		
- - роликахъ . . . 91.1	- точка 137.3		
- неподвижная 154.8	Опочное литье 164.2		
- пирамидальная 306.2	Оправка клепаль- ная 125.8		
- подвижная . . . 154.9	Опрокидное приспособленіе 409.3		
- подвѣсная . . . 207.9	-ной ящикъ . . . 408.8		
- подъемника во время грузки 344.7	Опрокидный ковшъ 408.8		
- промежуточная 401.6	- ящикъ 408.8		
- роликовая . . . 91.1			
- роликовъ . . . 405.7			

Остатки желѣза 102.7	Отверстіе для заклепки 121.3	Откатъ однокое- лейный 393.2	Отливка пустотѣ- лая 164.4
Остовъ . . . 305.8	- крюка . . . 52.7	- проволочный 393.4	- ребристая . 164.5
- башни . . . 306.4	- моста . . . 159.6	Откидная дверь 336.6	- стальная . . 166.4
- ворота . . . 267.2	- подшипника 84.4	- поперечина 299.4	- - фасонная . 166.5
- домкрата . . 262.3	- смазочное . 88.11	Откинуть попе- речину 299.5	- съ закаленной корой 164.6
- кабины . . . 341.5	- ступицы . . 46.8	Отклоненіе ка- ната 41.10	- - приливами 164.5
- крана . . . 294.7	Отвинтить болтъ 119.5	Отклоненіе ка- ната 41.10	- твердая . . 164.6
- лебедки . . . 267.2	Отводъ . 237.1, 237.5	- рычага . . . 245.9	Отношеніе . . 61.4
- шахты лифта 834.6	Отводящая труба 236.6, 240.4	- цѣпи . . . 41.10	Отправленіе ва- гонетки 408.4
- - подъемника 834.6	- щій блокъ . 47.4	Отклоненія уголъ 41.11, 399.5	Отправлять ва- гонетку 408.3
- электромагнита 108.7	Отвѣтвленіе . 203.7 225.5, 236.9	Отклонить ка- натъ 42.1	Отпускать болтъ 119.6
Остріе клещей 57.7	- канатной до- роги 398.8	- цѣпь 42.1	Отпустить болтъ 119.6
Остроугольная наръзка 114.7	- подвѣсной дороги 420.4	Отклонять канатъ 42.1	- тормазъ . . 98.9
Острякъ для на- катки вагоне- токъ 330.3	- трубопровода 236.3	- цѣпь 42.1	Отработавшая вода 230.6
- стрѣлки . . 420.7	Отвѣтвленная линія 203.7	Отклоняющій роликъ 47.4	Отсутствіе свивки 34.5
Ось 75.7	- проводка . . 203.7	- шкивъ . . . 47.4	- скрутки . . 34.5
- вращенія . . 14.5 259.3	- ное возбужденіе 211.3	Отключать . 214.4	Отсыпка простая 884.10
- неподвижная 75.9	Отдать болтъ 119.6	Отключить . 214.4	- уплотненная 885.1
- поворота 14.5, 259.3	Отдача . . . 11.8	Открывать, во- лотнокъ откры- ваетъ 191.11	Отсѣкать, золот- никъ отсѣкаетъ 193.10
- подвижная . 76.2	Отдѣлъ для раз- мѣтки 160.5	Открытая будка машиниста 294.4	Отсѣчка золот- ника 193.9
- подрессорная хо- догового колеса 257.6	Отжимать канатъ къ низу 401.3	Открытый дви- гатель 211.8	Отсѣчки скорость 193.8
- ходового колеса 257.1	Отжимъ канат- ный 401.3	- моторъ . . . 211.8	Оттормаживаніе 98.10
- - - телѣжки съ рессорою 257.6	Откатка . . . 393.2	- подшипникъ 89.6	Оттормаживать 98.9
- центра тяжести 285.4	- двухколейная 393.3	- ремень . . . 74.4	Оттормаживаю- щая сила 109.6
- цѣпная . . . 81.6	- канатная . . 373.5	Отливка бронзо- вая 169.8	Оттяжка . . . 405.2
- цѣпного бара- бана 372.5	- однокоелейная 393.2	- въ глини . 164.3	Отцѣпить ваго- нетку отъ каната 414.7
Осѣданіе опоръ 137.6	- по наклоннымъ плоскостямъ съ тормазнымъ шкивомъ 361.5	- - опокахъ . 164.2	Отцѣпка . . . 415.2
Отбѣленная от- ливка 164.6	- проволочная 393.4	- - - формахъ 166.6	- вагонетки . 416.4
Отвернуть винтъ 119.5	- съ цѣпной тя- гой 392.2	- глиняная . 164.3	Оцинкованный проволочный канатъ 39.1
Отверстіе вилки для каната 416.7	Откатъ . . . 393.1	- закаленная 164.6	- тросъ . . . 39.1
- втулки . . . 46.8	- двухколейный 393.3	- кокильная . 166.6	Очертаніе зубца 65.1
- въ ступицѣ 68.2	- канатный . 373.5	- отбѣленная 164.6	
- - шахтъ . . 335.4		- полыхъ пред- метовъ 164.4	
- выгрузочное 335.6			
- загрузочное 335.5			

II.

Падать, грузъ падаетъ 8.8	Паденія высота 7.9, 386.5	Палецъ контакт- ный 219.1	Панели ширина 140.7
Паденіе груза 8.7	- свободного ус- кореніе 21.10	- кривошипа 178.8	Панель . . . 140.6
- - свободное . 8.8	Пазъ для шпон- ки 77.9	Палубный кранъ 804.1	- концевая . 140.9
- напора . . . 292.9	Пакгаузъ . . 881.3	Панелей число 140.8	- средняя . 140.10
- напряженія 198.6			Панцырная гиб- кая труба 377.1

Панцырный гибкій шлангъ 877.1	Патронный ключъ 119.9	Передаточный механизмъ съ перемѣной на- правленія дви- женія 70.1	Передача съ пе- ремѣной напра- вленія вращенія механизма 70.1
Пара вращенія 182.3	- предохранитель 208.10	- органъ . . . 61.7	- ускоренная 62.2
- зубчатыхъ ко- лесъ 63.4	Патрубокъ . 237.3	- ныхъ рычаговъ система 248.7	- ускорительная 62.2
- силъ 132.3	Педаля . . . 247.6	Передача 61.2, 61.5, 250.1, 251.2, 396.10	- фрикціонная 72.6
Параболическая ферма 147.6	Пеньковая на- бивка 191.9	- блока 47.9	- фрикціонными дисками 72.4
Паразитные то- ки 201.6	- сердцевина 39.6	- винтовая 70.7, 250.3	- хода 62.5
Параллело- граммъ силъ 129.4	- вый канатъ . 88.6	- гидравлическая 228.6	- цилиндрическая зубчатая . 67.5
Параллельно введенное со- противленіе 223.9	- узелъ 391.4	- Грессона . 72.5	- цилиндриче- скими колесами 67.5
Параллельное включеніе 225.1, 225.6	- съ металли- ческой муфтой 391.5	- движенія . 4.4	- цѣпная 33.3, 73.6
- возбужденіе 211.3	Первая головка заклепки 120.10	- - валомъ . . 184.3	- червячная . 70.7, 250.3
- соединеніе . 225.1	- вый этажъ . 335.2	- - раповикомъ въ трещеткѣ 180.9	- частичная . 61.6
Паровая земле- черпалка 371.4	Перевести уко- сину 298.9	- двухходовая червячная 71.3	- частная . . 61.6
- лебедка . . 271.3	Переводная руч- ка 248.4	- замедленная 61.9	- червячная закрытая 71.5
- машина . . 227.3	- цѣпь 248.9	- замедлительная 61.9	Передвигать . 12.8
- - компаундъ 228.2	- ный канатъ 248.7	- зубчатая 62.7, 63.1	- телѣжку . . 274.4
- - реверсивная 228.3	- маховичокъ 248.2	- зубчатой рейкой 68.7	Передвигаться 12.6
- - сдвоенная 227.8	- рычагъ 246.3, 247.3	- зубчатыми коле- сами 63.1	- горизонтальное 12.4
- - съ конденса- ціей 228.4	Переводъ . 329.10	- канатная . 42.3	- кѣмъ-нибудь 12.7
- - - охладж- деніемъ 228.4	Перевозка на далекія раз- стоянія 358.5	- клиновыми ко- лесами 73.2	- чего-нибудь 13.1
- - тандемъ . 228.1	- - короткія раз- стоянія 358.4	- колесами съ цѣ- пленія 72.6	Передвижная платформа 330.2
Паровозный дом- кратъ 264.3	Перевозная ва- гонетка 377.5	- - тренія . . 72.6	- погрузочная на- клонная труба 386.7
- подъемникъ 263.3	Перегружать 320.5	- колесная 62.7, 250.2	Передвижной 13.2
Паровозъ-кранъ 303.7	- подъемную машину 3.9	- колѣнчатый рычагомъ 247.3	- воротъ 272.7, 272.8
Паровой аккумуля- торъ 232.6	Перегрузить ма- шину 182.8	- коническая зуб- чатая 63.9	- поворотный кранъ 301.6
- воротъ . . . 271.3	- подъемную ма- шину 3.9	- коническими колесами подъ прямымъ угломъ 69.1	- элеваторъ . 364.6
- волотникъ . 194.1	Перегрузка 3.3, 320.10	- перемѣщенія 62.5	Передній канатъ 389.6
- кабестанъ . 279.2	Перегрузочная платформа 319.5	- планетарная 69.7	- поясъ фермы укосины крана 307.6
- котель . . . 227.4	- ное приспособ- леніе 321.4	- подъема . . 62.5	- ходъ 13.10
- лифтъ 358.3	- ный кранъ 310.2, 319.4, 320.1	- помощью диско- выхъ колесъ 73.4	Перекачиваніе болванки 317.10
- насосъ . . . 233.9	- ния работы 321.6	- - клиновыхъ колесъ 73.2	Перекашиваться, катки перекаши- ваются 91.5
- поворотный кранъ 302.2	Перегрузчикъ Влодзана 422.2	- посредствомъ цѣпныхъ колесъ 73.6	Перекачивать болванку . 317.9
- подъемникъ 353.3	Передаточнаго механизма ча- сти 250.4	- простая зубча- тая 63.3	Перекашивание крана 289.3
- поршень . . 187.6	Передаточная станція 396.9	- - колесная . 63.3	- , кранъ пере- кашивается 289.2
- приводъ . . 226.6	Передаточникъ 367.1	- пути 62.6	- , ролики пере- кашиваются 91.5
- тормазъ . . 105.11	Передаточное число 61.4	- ременная . 73.8	Перекидная крышка 386.1
- шпиль 279.2	- ные органы 75.6	- рычажная . 246.5	- укосина . . 298.3
Паропроводъ 226.9	- ный валъ . . 251.3	- силы 62.4	Перекинуть уко- сину 298.9
Паръ 226.3	- канатъ . . . 42.7	- скорости . . 61.3	
- водяной . . 226.3	- механизмъ . 61.3	- со смѣнными колесами 64.1	
Пасквилля за- мокъ 337.5	- - ворота . . 266.4	- съ перемѣнными скоростями 64.1	
Пассажирскій подъемникъ 351.1	- - лебедки . 266.4		
Пассъ 367.2			
Пастъ клещей 57.3			

Перекладина за- порная 838.4	Перемѣщеніе назадъ 14.1	Плавкая пластин- ка 208.8	Плита фундамен- тная звѣздооб- разная 300.11
Переключаемая колесная пере- дача 68.6	- наклонное . 360.6	- кій предохрани- тель 208.6	- - спицеобраз- ная 800.11
Переключатель 216.5	- непрерывное 300.2	- штепсель . 208.9	Плоскій золот- никъ 194.3
Переключать 214.5	- опоры . . 154.11	Плавучая земле- черпательная машина 875.4	- канатъ . . . 40.9
Переключающій цилиндръ 220.3	- телѣжки . . 273.7	- чій амбаръ . 382.4	- - элеватора 363.1
Переключить 214.5	Переносная ка- натная дорога 394.3	- кранъ . . . 308.3	- коробчатый золотникъ 194.4
Перекрестная связь 153.1	Перепускная труба 231.3	- магазинъ . 382.4	- поршень . . 186.5
- стрѣлка . . 421.4	Перерывъ дѣй- ствія 282.5	- складъ . . 382.4	- ремень . . . 42.8
- ный раскосъ 143.4	- работы . . 282.5	Плавящаяся полоска 208.8	-ское желѣзо 167.10
- ремень . . . 74.5	- тока . . . 217.3	Планетарная передача 69.7	Плоскость на- клонная для пе- редвиженія гру- зовъ 856.7
Перекручиваніе канатовъ 84.7	Переставить укосину 298.7	-ное колесо . 69.8	- - - подъема су- довъ 367.1
Перекрытіе пре- дохранительное 405.3	Переставная ручка 179.3	Планетное колесо 69.8	Площадка . . 289.8
- шахты . . . 834.4	- укосина . . 298.6	- ный приводъ 69.7	- для машиниста 298.5
Перекрытый стыкъ 149.7	- ной винтъ . 370.6	Планка зажим- ная 76.1	- подъемная . 840.3
Перелома точка 399.4	- вкладышъ . 87.3	Планъ трубопро- вода 236.4	- предохранитель- ная подъ каби- ной 344.5
Перемѣна автома- тическая напра- вленія хода 347.5	- противовѣсъ 286.6	- сила 130.2	Площадь вліянія 136.5
- вылета . . . 296.5	Переходный рельсъ 395.4	Платина . . . 167.4	- инфлюэнтная 186.5
- полюсовъ . 201.1	Перила . . . 157.10	Платформа ко- лошниковая 856.3	- моментовъ . 135.7
- хода 244.10	Періодъ затор- маживанія 98.7	- лифта . . . 840.4	- обслуживания крана 288.5
Перемѣнить ходъ 244.9	- опусканія . 7.8	- опрокидываю- щаяся 324.1	- опоры . . . 84.5
Перемѣнная на- грузка 183.1	- подъема . . 6.6	- перегрузочная 819.5	- , подвергающая- ся давленію вѣтра 154.4
- ный токъ . 200.10	- свободного паде- нія 8.9	- передвижная 830.2	- рабочая крана 288.5
- - двухфазный 201.3	- тормаженія 97.10	- подвижная крана 301.7	- сѣченія . . 175.2
- - однофазный 201.2	- травленія . 7.8	- подъемника 840.4	- тормаженія 103.5
- - трехфазный 201.4	Перо стрѣлки 420.7	- 355.8	- фундамента нижня 288.5
Перемѣнять ходъ 244.9	Перфорирован- ное листовое желѣзо 169.5	- товарная . . 322.6	- эпюры, выра- жающей измѣ- неніе одвигаю- щей силы 136.3
Перемѣщаемый грузъ 359.6	Песочный элева- торъ 366.6	Пластина задер- живающая 76.1	- - - срѣзываю- щей силы 136.3
- кранъ . . . 284.3	Петля 25.4, 55.5, 55.8	- стопорная . 76.1	Плунжеръ . . 186.6
Перемѣщать 12.8	- дверная . . 837.2	Пластинка плав- кая 208.8	Пневматическая подача 363.6
859.1	- для поворота 395.6	- цѣпи 29.8	- склепка . . 126.3
Перемѣщаться 12.6	- канатная . 25.5	- ки головка . 29.9	- установка . 234.3
Перемѣщеніе 12.4	- цѣпная . . 25.5	Пластинчатая пята 79.6	- центральная станція 235.5
12.7, 13.1, 359.2	Печь для нагрѣ- ванія заклепокъ 126.4	- тый тормазъ 103.8	-ское оборудова- ніе 234.4
- вертикальное 360.4	Пирамидальная опора 306.2	Плечо груза . 11.5	-скій подъемникъ 236.2
- впередъ . . 13.10	- ный поворотный кранъ 306.1	- клещей . . . 57.5	- поршень . . 188.2
- въ отдѣльныхъ ящикахъ 360.3	Питательный проводъ 208.3	- кривошипа . 178.3	- приводъ . . 234.3
- горизонтальное 360.5	- трубопроводъ 236.5	- рычага проти- вовѣса 286.3	- тормазъ . . 105.3
- груза 4.3	Питать котель 297.7	- силы 130.9	- элеваторъ . 363.7
- канатомъ . 388.1	Питающій пунктъ 203.4	Плита анкерная 288.1	Повернуть . . 14.3
- крана . . . 289.1	- центръ . . . 208.4	- зажимная . 328.6	
- лентою . . . 867.4	Плавкая вставка 208.7	- опорная . . 155.1	
- массовыхъ грузовъ 358.3		- - выпуклая 155.3	
		- основная под- шипника 88.7	
		- фундаментная 301.1	

Повернуть быстро впередъ 161	Поворотный кранъ съ пе- ремѣиныъ выле- томъ 296.4	Подача пневма- тическая 363.6	Подвѣсная си- стема 188.6
- - назадъ . . . 162	- кранъ . . . 301.5	- цѣпная . . . 392.1	- скоба для ков- ша 811.5
- грузъ . . . 15.8	- - крана . . . 301.5	Подвалъ . . . 835.1	Подвѣсный баш- макъ 420.3
- кранъ . . . 296.6	- - подвижной до- роги 421.10	Подвальный этажъ 335.1	- вагончикъ са- моразгрузоч- ный 410.1
Поверхность ката- ния 255.5	- кузнечный кранъ 803.2	Подвергнуть тѣло растя- женію 170.6	- винтовой дом- кратъ 268.3
- контактная 218.4	- литейный кранъ 803.1	Подвижная гайка 120.4	- гидравлическій домкратъ 263.5
218.5	- механизмъ . 259.2	- лебедка . . . 272.7	- домкратъ . 263.2
- направляющая 838.3	- мостовой кранъ 292.8	272.8	- рельсъ . . . 395.5
- рабочая ролика 402.4	- набережный кранъ на под- вижныхъ коз- лахъ 805.2	- моторная двух- рельсовая ле- бедка 273.3	- ящикъ быстро- разгружающійся 410.3
- - шкива . . . 402.4	- настѣнный кранъ 802.5	- - лебедка . 273.1	- - саморазгру- зочный 410.1
- скольженія 838.3	- паровой кранъ 802.2	- муфта . . . 81.2	Подвѣсъ ваго- нетокъ 407.3
- соприкосновенія 218.4	- передвижной кранъ 801.6	- нагрузка . . 183.9	- груза . . . 52.3
Поворачиваніе 14.2	- пирамидальный кранъ 806.1	184.4	- для груза . 407.1
- болванки 817.10	- постоянный кранъ 299.9	- обойма . . . 49.3	- цѣпи . . . 27.4
- груза . . . 16.5	- ручной кранъ 802.1	- обойница . 49.3	Подвѣтренная сторона 154.5
- ковша . . . 811.8	- сальникъ . 190.9	- однорельсовая моторная ле- бедка 273.2	Подвѣшиваніе цѣпи 27.4
- крана . . . 296.7	- свободностоящій кранъ 800.4	- опора . . . 154.9	Подгаешникъ 115.9
Поворачивать болванку 817.9	- стационарный кранъ 299.9	- ось 76.2	Поддающійся статическому расчету 135.3
- впередъ . . . 16.1	- стѣнной кранъ 802.5	- платформа крана 301.7	Поддержекъ конструкція 403.4
- грузъ . . . 15.8	- электрическій кранъ 802.4	- стрѣла . . . 298.4	Поддерживаю- щая цапфа 78.11
- кранъ . . . 296.6	Поворотъ . . 15.2	- телѣжка . . 273.4	- щій канатъ . 400.4
- назадъ . . . 16.2	- быстрый . . 15.9	- укосина . . 298.4	- рельсъ . . . 395.5
- ться быстро спо- собный 14.6	Повышеніе тока быстрое 221.3	Подвижной . 13.2	Поддержка верх- няя для черпа- ковой рамы 372.1
- вокругъ оси 14.6	Погрузка . . 820.7	- блокъ . 47.7, 49.3	- качающаяся 245.2
Поворачивающая- ся телѣжка 277.3	Погрузочный канатъ 400.2	- грузъ . . . 134.1	- клепального домкрата 125.10
Поворота быстра- го положеніе 16.4	Подаваемый грузъ 859.6	- желобъ съ ло- патками 369.7	- клепальная 125.8
- дуга 14.9	Подавать . . 859.1	- кранъ . . . 284.4	- тормазной лен- ты 108.2
- уголь 14.8	Податочная тру- ба 370.7	- - на козлахъ 295.3	Подземная про- водка 206.3
Поворотная колонна 260.2	- ное приспособо- вленіе 860.7	- лотокъ со скребками 369.7	- ный кабель 204.11
- лапа 60.8	Погрузочный канатъ 400.2	- мостовой кранъ 290.1	Подкладка . 80.1
- опорная подуш- ка 402.2	Подаваемая грузъ 859.6	- обращенный блокъ 48.2	Подкладная шайба 113.10
- стойка . . . 260.2	Подавать . . 859.1	- противовѣсъ 286.7	Подковообраз- ный магнитъ 108.5
- телѣжка . . 254.8	Податочная тру- ба 370.7	- якорь . . . 109.1	Подкосная фер- ма 138.4
- цапфа . . . 259.6	- ное приспособо- вленіе 860.7	Подводная труба 240.3	Подкосъ крана 807.1
- часть крана 301.3	Погрузочный канатъ 400.2	Подводящая труба 236.5	- поперечины 297.3
Поворотный ба- шенный кранъ 806.3	Подаваемый грузъ 859.6	Подвѣса органъ 24.3	Подкрановая балка 327.3
- гидравлическій кранъ 302.3	Подавать . . 859.1	Подвѣсить грузъ къ крюку 55.4	Подмости . 158.10
- золотникъ . 194.7	Податочная тру- ба 370.7	Подвѣска 188.3, 207.9	- желѣзные . 159.1
- контроллеръ 223.2	- ное приспособо- вленіе 860.7	- вагонетокъ 407.3	
- кранъ . . . 295.9	- устройство . 860.7	- ковша . . . 811.4	
- - на двусторон- нихъ козлахъ 804.4	- ный лотокъ 869.5	- лапы . . . 60.2	
- - - односторон- нихъ козлахъ 805.3	Подача . . . 359.2	Подвѣсная балка 138.3	
- - - подвижныхъ козлахъ 804.3	- вертикальная 860.4	- дорога . . . 419.6	
- - - цапфахъ 300.1	- въ отдѣльныхъ ящикахъ 860.3	- - электрическая 422.1	
- - ручного дѣй- ствія 302.1	- горизонталь- ная 860.5	- опора . . . 207.9	
	- лентою . . 367.4	- подушка . . 420.3	
	- наклонная . 860.6		
	- непрерывная 360.2		

Поднимаемая укo- сина 299.1	Подушка опорная однобокая роли- ковая 406.8	Подшипникъ съ шарообразными вкладышами 90.1, 91.7	Подъемникъ для грузовъ 341.3, 351.2
Поднимаемость укосины 299.3	- - поворотная 402.2	- упорный 71.4, 80.1	- - дѣловыхъ бу- магъ 355.5
Поднимать грузъ 7.1	- - подвѣсная . 420.3	- шариковый 90.4	- - книгъ . . 355.4
- помощью ворота 266.2	- - приподнятая 402.1	- шпинделя . 120.3	- - кухни . . 355.2
- - лебедки . 266.2	- - пружинящая 406.7	Подъема высота 832.2	- - льда . . . 366.5
Поднятіе . . . 7.5	Подферменный камень 155.2	- направление 6.2	- - людей 351.1, 366.2
- ненагруженного крюка 7.4	Подхватъ верхній для черпаковой рамы 372.1	- періодъ . . 6.8	- - мѣшковъ . 354.5
- порожняго крюка 7.4	- къ рельсу . 285.5	- работа . . . 10.8	- - мяса . . . 366.3
Поднять грузъ 7.1	Подшипника діаметръ вну- тренній 84.4	Подъемная клетка 341.7	- - опрокидыванія 325.2
- - на лапѣ . 60.5	- - отверстие . . 84.4	- - въ видѣ ящика 341.8	- - писемъ . . 355.3
- кранъ . . . 281.5	Подшипниковый щитъ 210.4	- лебедка 267.4, 345.8	- - погребовъ 354.1
- помощью ворота 266.2	Подшипникъ 84.3	- люлька . . 341.7	- - ресторановъ 355.1
- - лебедки . 266.2	- безъ лапокъ 89.7	- - въ видѣ ящика 341.8	- - руды . . . 355.7
- поперечину 299.5	- быстро поворот- ной цапфы 259.5	- машина . . 345.3	- - складовъ . 353.5
- укосину . . 299.2	- вала 76.5	- - прямого дѣй- ствія 345.4	- - строительныхъ работъ 354.2
Подошва фунда- мента 288.5	- - кривошина 178.7	- площадка . 340.3	- - угля . . . 355.6
Подпереть канатъ 401.7	- - глухой . . . 89.5	- сила . . . 25, 109.8	- - ящичковъ . 366.1
Подпирать канатъ 401.7	- - гребенчатый 86.8	- - крана . . . 283.2	- колошниковый 356.1
Подпорка . . 151.7	- двигателя . 210.3	- шахта . . . 333.7	- кухонный . 355.2
- у перилъ . 158.1	- качающійся 184.5	- шахтная маши- на 346.1	- люковый . 353.7
Подпорный болтъ 285.8	- косою . . . 89.8	Подъемника си- стема 350.11	- магазинный 353.5
Подпоръ боковой 245.7	- мотора . . . 210.3	Подъемникъ 331.1	- - на выступаю- щей балкѣ 353.6
- винтовой . . 263.6	- на кронштейнѣ 92.1	- автоматически мѣняетъ напра- вленіе 347.6	- - наклонный 351.5
Подпружная балка 133.4	- наклонный . 89.8	- багажный . 354.3	- о двухъ цѣпяхъ 356.6
Подпятникъ . 86.1	- нормальный 87.1	- вагонный . 354.4	- одноканатный 341.1
- кольцевой . 86.3	- обыкновенный 87.1	- вертикальный 351.4	- останавливается 347.2
- на роликахъ 86.6	- опорный . . 71.4	- винтовой . . 268.7	- - автоматически 347.3
- - шарикахъ 86.5	- опускающійся 184.5	- воздушный 235.2	- паровозный 268.8
- нижній . . 300.2	- открытый . 89.6	- гидравлическій 271.2, 352.7	- паровой . . 353.3
Подраздѣлить сопротивленіе 223.6	- прирабаты- вается 84.8	- - непосредствен- наго дѣйствія 353.1	- пассажирскій 351.1
Подрессорная ось ходового колеса 257.6	- розетный . 89.5	- - непрямого дѣйствія 353.2	- пневматическій 235.2
Подставная те- лѣжка 409.7	- самосмазочный 90.3	- - посредственно- го дѣйствія 353.2	- поршневой . 351.6
- - съ подъем- нымъ механиз- момъ 409.8	- самосмазываю- юійся 90.3	- - прямого дѣй- ствія 353.1	- приводной . 352.5
Подтягивать болтъ 118.7	- Селлерса . 90.1	- горный . . 394.2	- приходитъ въ движеніе 347.1
Подтянуть болтъ 118.7	- скошенный 89.8	- грузовой . . 351.2	- рудниковый 268.2
Подушка для поддержки ка- ната 410.10	- , состоящій изъ двухъ частей 89.6	- двойной . . 351.3	- ручной . . 352.3
- опорная 401.10	- стѣнной . . 92.1	- двухканатный 341.2	- - канатный 352.4
406.3	- съ кольцевой смазкой 90.3	- для боевыхъ при- пасовъ 366.4	- станціонный 354.3
- - вращающаяся 402.2	- - короткой по- дошвой 89.7	- - бочекъ . . 354.6	- съ клеткой 352.2
- - качающаяся 406.6	- - подвижными вкладышами 90.1	- - бревенъ и ба- локъ 366.7	- - платформой 352.1
	- - шариками 90.4	- - военныхъ сна- рядовъ 354.7	- - ременной пере- дачей 352.6
	- - шаровыми вкладышами 91.7	- - гостиницъ 355.1	- товарный . 351.2
			- трогаетъ съ мѣста 347.1
			- электрическій 353.4
			Подъемное при- способленіе 331.2

Подъемный барабанъ 345.7	Полиспасть групповый 505	Полосовой сталь-ной рельсъ 328.11	Поперечина вра-щающаяся 277.3
- воротъ . . . 267.4	- грузоподъем-ный 49.3	Полость воздуш-ная 238.7	- лапы . . . 60.4
- вспомогатель-ный механизмъ 251.8	- движущий . 50.1	Полосы пудлин-гового желѣза послѣ первой прокатки 167.4	- опорная . . 403.7
- главный меха-низмъ 251.7	- дифференціаль-ный 50.6	Полотнище двери 336.3	- опускающаяся 299.4
- двигатель . 345.9	- для подъема укосины 260.7	Полотно предо-хранительное 344.5	- откидная . 299.4
- двухбарабанный механизмъ 252.2	- канатный . 51.4	Полувтулка муф-ты 80.9	- рѣшетчатая 297.6
- канатъ 332.7, 411.9	- крановый . 52.2	Полузакрытый канатъ 40.5	- сплошная . 297.7
- контроллеръ 222.7	- мультиплика-торный 50.3	Полузакрѣплен-ная балка 139.10	- съ противо-вѣсомъ 299.7
- механизмъ . 250.5	- потенциальный 50.4	Полукруглая на-рѣзка 114.9	Поперечная бал-ка 148.3, 289.9
331.2	- ручной . . 50.2	Полутравеллеръ 305.3	- сила 136.1
- - на двѣ ско-рости 252.1	- сдвоенный . 51.3	Полученіе воды для гидравли-ческой пере-дачи 229.3	Поперечное сѣ-ченіе балки 145.5
- - со смѣннымъ приводомъ 252.1	- съ цилиндри-ческими коле-сами 50.8	- - подъ давле-ніемъ 229.3	- - заклепки . 120.3
- - съ двумя ба-рабанами 252.2	- цѣпной . . 51.5	Поль 162.2	- - канала . . 193.4
- - - переключае-мымъ приво-домъ 252.1	Полная нагруз-ка 134.7	- кабины . . 340.6	- - коробчатое 147.3
- моментъ . . 7.6	- ный грузъ . 2.1	- клѣтки . . 340.6	- -, подвержен-ное растяженію 171.2
- моторъ . . 251.5	- травеллеръ 304.4	Полый валъ 76.7	- -, сдвигу . 174.1
- органъ . . . 24.2	Положеніе бы-страго ново-рота 16.4	- канатъ . . . 40.11	- -, сжатію . 171.3
- поршень 185.2, 351.7	- груза . . 2.8, 184.5	Полюсное раз-стояніе 130.5	- -, срѣзыванію 174.1
- рычагъ . . 261.4	- загрузки . . 413.1	- ный лучъ . 130.4	- - пояса . . 142.2
- цилиндръ . 185.3	- золотника . 193.6	Полюсь . . . 130.3	- - стержня . 141.4
189.7	- - въ моментъ отсѣчки 193.7	- магнитный . 202.4	- - трубопровода 235.8
Подъемъ 6.4, 6.7, 7.5	- импульса тока 221.2	Помость 156.3, 289.8	- - элемента . 141.4
332.4	- конечное . 13.6	- вокруг колош-ника 356.3	Поперечный крестъ 153.3
- груза . . 6.3, 7.2	Положеніе край-нее 13.6, 246.2	- для жесткости 152.5	- разрѣзъ зданія 161.9
- для бочекъ 365.6	- крюка . . . 53.3	- - крѣпленія 152.5	- - строенія . 161.9
- - погребовъ 354.1	- нуля 220.4	- перегрузки сбрасываніемъ 325.3	Поплавковый клапанъ 231.7
- рычажный 261.3	- опрокидыванія 324.3	- мостового кра-на 157.3	Поплавокъ . 231.3
- нитки витого каната 33.9	- остано-ва . . 95.5	Помѣщеніе для нанесенія раз-мѣровъ 160.5	357.6
Подымаемый грузъ 2.3, 332.1	- остано-вки . 220.4	- складочное, ле-жащее ниже уровня земли 380.5	Поползушка . 339.3
Подымающийся конецъ каната 25.1	- подѣма . . 220.5	- - расположе-ное вверху 381.1	- самоустанавли-вающаяся 339.4
- - цѣпи . . . 25.1	- при включеніи 214.1	- - на высотѣ 381.1	Попудный товаръ 322.4
Покойная нагруз-ка 132.9	- - опусканіи 220.6	Понтоный кранъ 308.3	Порошкообраз-ное тѣло 384.6
Покрывать ла-комъ 161.7	- - разгрузкѣ 413.7	Понтонъ крана 303.4	Поршень 185.6, 186.6
Пола линія . 290.7	- рукоятки тор-маза при опу-сканіи 220.8	Поперечина 151.6, 277.6, 323.7	- аккумулятора 231.10
Поле нагрузки 133.5	- свободного спуска 221.1		- аккумулятор-ный 231.10
Полезного дѣй-ствія коэффи-ціентъ 11.8	- среднее . . 246.1		- буфера . . 109.4
Полезный вылетъ 296.2	- телѣжки . . 274.5		- внутренний . 187.2
- грузъ 1.3	- тормаженія 220.7		- гидравличе-скаго подъем-ника 188.1
Ползунъ . . 339.3	- толчка тока 221.2		- гидравличе-скій 188.1
- , автоматически устанавливаю-щийся 339.4	- ѣздовое . . 221.4		- грузовой . . 188.3
Полспасть . 48.7	Поломка зуба 65.6		- двойного дѣй-ствія 186.4
- быстроходный 51.2	- зубца . . . 65.6		- двойной . . 195.2
- винтовой . . 51.1	- трубы . . . 241.3		- дисковый . 186.5
	Полоска плава-ющаяся 208.3		- дифференціаль-ный 187.3
	Полосовое же-лѣзо 167.10		

Поршень заглушителя 109.4	Поставить рычагъ въ крайнее положеніе 246.4	Поясъ верхній 142.3	Предохранитель- ный захватъ 344.3
- нагнетатель- ный 188.4	- - - среднее по- ложеніе 246.3	- вытянутый 142.6	- клапанъ . . . 242.5
- насоса . . . 187.5	Постановка	- нижній . . . 142.4	- крюкъ . . . 54.8
- насосный . 187.5	клетки на опору 345.1	- передній фермы укосины крана 307.8	- мостъ . . . 405.3
- паровой . . 187.6	Постороннее	- растягиваемый 142.6	- остановъ . . . 98.3
- - машины . 187.6	возбужденіе 211.5	- растянутый 142.6	- тормазъ . . . 112.8
- плоскій . . . 186.5	Постоянная	- сжатый . . . 142.5	- схватъ . . . 57.2
- пневматиче- скаго подъем- ника 188.2	муфта 80.5	- сжимаемый 142.5	- штепсель . 208.9
- пневматический 188.2	- нагрузка . . 132.9	Правая наръзка 114.2	Предписанія отно- сительно нагру- зокъ 135.1
- подъемника 187.4	133.2, 133.4	- свивка . . . 83.10	Предраспредѣ- леніе 195.5
- подъемный 185.2	-ный поворот- ный кранъ 299.9	-ый ходъ витка 83.10	Предраспредѣли- тельное устрой- ство 195.7
- простого дѣй- ствія 186.3	- токъ 200.9	Предаваритель- ная заклепка 112.6	-ный поршень 195.6
- рабочий . . . 186.7	Построеніе гра- фическое пе- ремѣщений фер- мы въ своей плоскости 136.6	-ное расpredѣ- леніе 195.5	Предѣлы подъема и спуска 832.6
- раздвижной 187.1	- крановъ . . . 280.3	Предохранитель 208.3, 842.1, 842.5	Предѣльный грузъ 2.1
- распределитель- ный 194.9	Постройка . . 161.8	- клиновой . 343.5	Презонный штифтъ 117.3
- сердечниковый 187.2	- канатной до- роги 892.5	- маятниковый 844.1	Прекратить дѣй- ствіе насоса 233.4
- составной . 187.1	- крановъ . . . 280.3	- патронный 208.10	Преобразователь постоянно- переменнаго тока 199.3
- телескопиче- скій 187.1	- мостовъ . . . 159.4	- плавкій . . . 208.6	- постоянного тока въ постоянный 199.2
- тормазной . 105.5	Потайная головка 116.4	Предохранитель - съ колѣчатыми рычагами 843.7	- постоянно-трех- фазнаго тока 199.4
- трубчатый . 186.9	Потенціальный полиспасть 50.4	- эксцентриковый 843.4	Преобразовать токъ 198.11
Поршневая скалка 185.8	Потери при хо- лостомъ ходѣ 11.1	Предохранитель- ная задвижка 838.3	Прервать токъ 217.2
-вое кольцо . 185.7	Потеря дѣй- ствія 11.7	- катушка . . . 201.9	Прерыватель тока 217.4
-вой буферъ . 186.2	- на заклепки 146.5	- крыша . . . 294.5	Прессовый стер- жень 314.3
- золотникъ . 195.3	- - треніе . . . 23.3	- лебедка . . . 267.3	- штокъ . . . 314.3
- лифтъ . . . 351.6	- напора . . . 229.9	- муфта 81.5	Прессъ клепаль- ный 126.10
- подъемникъ 351.6	- напряженія 198.5	- площадка подъ кабиной 844.5	Приближать уко- сну къ стойкѣ 17.4
- приводъ . . . 185.4	- отъ тренія . 23.3	- ручка 179.4	Приборъ для натя- женія цѣпи 30.6
- - прямого дѣйст- вія 185.1	- при передачѣ 11.7	- скоба 57.2	- для пуска въ ходъ 219.2
- штокъ 185.8	- работы . . . 10.8	- сѣтка 237.9, 405.4	- заземляющій канатный 418.8
Послѣдовательно- параллельное включеніе 225.2	- потерянныя пути 13.7	- сѣть 405.4	- - съ зажимными щеками 418.8
- поставленные канатные шкивы 402.5	Потолокъ ка- бины 340.7	Предохранитель- ное автоматичес- кое приспособле- ніе 824.7	- предваритель- наго расpredѣ- ленія 195.7
Послѣдователь- ное включеніе 224.8	- клетки . . . 340.7	- дно 844.5	- стрѣлки стопор- ный 421.6
- возбужденіе 211.2	Потолочная балка 340.8	- перекрытіе 405.3	- сѣпной . . . 415.4
- соединеніе . 224.8	- телѣжка . . . 277.7	- полотно . . . 844.5	- - автоматическій 415.7
Послѣдователь- ный 225.3	Потребная энергія 282.8	- приспособленіе 824.4	
Поставить клетку на опору 345.2	-ное количество воды 230.4	- - для шахты 837.6	
- кранъ 281.5	Поѣздъ изъ ва- гонетокъ 377.7	- сопротивление тормазы 224.4	
	Поясная заклепка 146.3	- устройство . 842.5	
	- накладка . . 146.1	Предохранитель- ный воротъ 267.3	
	-ное желѣзо 145.10	- выключатель 216.4	
	-ной листъ 146.1, 146.2	- замокъ . . . 837.4	
	- стержень . . 141.9	- засовъ . . . 838.3	
	- уголокъ . . . 145.9		
	Поясъ 142.1		

Приборъ сѣпной для верхняго каната 415.5	Приводъ квад- ратнымъ ва- ломъ 184.4	Прикрѣплять ва- гонетку къ ка- нату 414.6	Приспособленіе для отсѣпки каната 416.3
- - - нижняго ка- ната 415.6	- маховичкомъ 181.2	Приливъ . . . 237.3	- - перегрузки 321.4
- - муфточнѣй 418.2	- машинный . 182.2	Прилипаніе тор- мазнаго маг- нита 111.2	- - поворачи- ванія 312.1
- - самодѣйствующій 415.7	- одиночный . 176.4	Прилипать, тор- мазной магнитъ прилипъ 111.1	- - поворота поко- вокъ 314.6
- - съ защелками 418.3	- отъ трансмисси 184.2	Приложить силу 128.6	- - подвѣши- ванія 52.4
- - съ контактной кнопкой 349.5	- паровой . . 226.6	Принадлежности къ крюку 53.6	- - подпиранія кѣтки 344.6
- - нажимнымъ контактомъ 349.5	- планетный . 69.7	Принатіе со склада 383.8	- - подѣма каната 417.2
- тормазной . 97.12	- пневматическій 234.2	Принять грузъ 9.4	- - - крышки 313.4
Приведеніе въ дѣйствіе рукоят- кой 177.3	- поворотнаго механизма 259.2	Приподнимать грузъ 7.1	- - приведенія въ дѣйствіе 176.3
Привести въ дѣйствіе 176.2	- поршневой . 185.4	Приподнятая опорная по- душка 402.1	- - пуска въ ходъ 219.2
- - - насосъ . 233.3	- - прямого дѣй- ствія 185.1	- ферма . . . 147.3	- - разгрузки 321.2
- муфту въ сѣп- леніе 82.3	- ременной . 73.7	Приподнять грузъ 7.1	- - снабженія па- ровозовъ углемъ 382.3
- - къ расцѣпле- нію 82.5	- рукояткой . 177.3	- подвѣшенный грузъ 7.3	- - суженія . . 243.1
Привинтить . 119.2	- ручной . . 177.7	- ферму . . . 148.1	- - тормаженія 97.12
Привинчивать 119.2	- канатный 181.7	Приподыманіе крана 284.8	- - управленія клеммами 58.2
Привода родъ 177.2	- - цѣпной . 181.6	Приработавшаяся цапфа 78.10	- загрузочное 316.4
- система . . 177.2	- самозадержи- вающийся 12.3	Прислужуга, пе- редвигающая вагонетки 408.5	321.1, 368.7
Приводить въ дѣйствіе 176.2	- самоостанавли- вающийся 12.3	Присоединеніе трубы 237.2	- , задерживающее кѣтку въ слу- чай разрыва каната 342.1
Приводная ремен- ная лебедка 271.1	- самотормазящій 12.1	Присоединенный проводъ 203.8	- изъ двухъ стя- жекъ 397.3
- цѣпь . . . 33.4	- со смѣнной передачей 63.7	Приспособленіе грузоподъемное 1.1	- нагужочное 321.3
-ное колесо . 67.7	- съ планетнымъ колесомъ 69.7	- для автомати- ческаго захвата 410.4	- натяжное . . 397.7
-ной ременной воротъ 271.1	- - цилиндриче- скими колесами 67.4	- - вдвиганія бол- ванокъ 318.4	- опрокидное 409.3
- шкивъ . . . 184.9	- - цѣпнымъ ко- лесомъ 73.5	- - выгрузки 321.2	- перегужочное 321.4
-ный главный валъ 251.6	- тяговымъ ко- лесомъ 181.4	- - выниманія 318.5	- податочное . 360.7
- двигатель . 213.5	- цѣвочный . 69.3	- - загрузки . 321.1	- подъемное . 331.2
- канатъ 42.5, 42.7 184.3	- цѣпной 32.3, 73.5	- - закрѣпленія болванокъ 317.6	- предохранитель- ное 324.4
- мостовой кранъ 291.5	- червячный 70.6, 71.6	- - захвата . 56.5	- - автоматическое 324.7
- моторъ . . . 213.5	- четырехгран- нымъ валомъ 184.4	- - защелкиванія дверей 337.3	- - для шахты 337.6
- подъемникъ 352.5	- шпинделя . 120.5	- - мятія . . 243.1	- противъ само- отвинчиванія 115.3
- поршень . . 185.5	Приводящая труба 240.3	- - нагужки . 321.3	- разгрузочное 321.2
- ремень . . 73.9	Пригнанный болтъ 117.2	- - опрокиды- ванія 312.1	- транспортное 360.3
- рычагъ . . 81.3	Придавать жест- кость 151.9	- - вагоновъ 324.8	- улавливающее для вагонетокъ, соскочившихъ съ рельсовъ 414.3
Приводъ . 176.1 250.1	Прижать тор- мазъ 98.5	- - освѣженія веренъ пересып- кою 370.3	Приспособляе- мость крана 293.7
- безконечнымъ канатомъ 184.7	Призматическая шпонка 78.5	- - отжатія ка- ната къ низу 401.2	Приставаніе тор- мазнаго магни- та 111.2
- групповой . 176.5	Прикрѣпить ва- гонетку къ ка- нату 414.6		Притертый болтъ 117.2
- движенія ва- ломъ 184.3	Прикрѣпленіе 415.1		Притягивать болтъ 118.6
- - храповикомъ въ трещеткѣ 180.9	- стержня . . 150.7		
- для вращенія цѣпного бара- бана 372.6			
- зубчатый . 63.2			
- канатный . 42.2			

Притягивать стрѣлу къ стойкѣ 17.4	Проволочно ка- натная дорога съ тормазомъ 393.7	Промежутокъ вре- мени между от- дѣльными от- правками ваго- нетокъ 408.1	Противодѣйстви- ющая элек- тродвижущая сила 198.10
Притяженіе тор- мазнаго магни- та 111.2	- - загрузочная дорога 394.4	Промежуточная опора 401.6	Противоположно направленные силы 128.2
Притянуть болтъ 118.6	- ный канатъ 38.10	- станція . . 396.4	Противотокъ 201.5
- , тормазной	- - неоцинкован- ный 38.12	- - съ развѣдомъ 397.1	Противоэлектрод- вижущая сила 198.10
магнитъ притя- нуть 111.1	- - оцинкованный 39.1	Промежуточное колесо 69.9	Противушерстная стрѣлка 420.8
Прицѣпить грузъ къ крюку 55.4	- откатъ . . . 398.4	- положеніе груза 8.4	Профиль двухго- лового рельса 420.2
Приостановка дѣйствія 282.5	Провѣса величи- на 399.1	- ный валъ . . 251.3	- зубца . . . 64.10
Проба на разрывъ 27.8	- каната кривая 398.10	- стержень . 141.8	- поворачиванія 296.9
- - растяженіе 27.10	- стрѣла . . . 399.1	Прорѣзъ для кли- на 77.9	- продольный 398.9
Пробивать отвер- стія для закле- покъ 121.6	Прогибъ . . . 135.8	- - цѣпи съ черпа- ками 372.9	- просвѣта . 304.8
Пробка литейнаго ковша 311.3	Продавливать заклепочныя отверстія 121.6	- направляющіи 58.4	- проѣзда . . 290.5
- съ нарѣзкой 241.4	Продолжительное дѣйствіе 196.9	Просвѣта высота 304.9	Профильное про- катное желѣзо 168.2
Пробная нагрузка 22	Продолжитель- ность движенія по инерціи 5.3	Просвѣтъ . . 304.7	Процессъ пере- движенія 4.5
- ный грузъ . . 22	- затормаживанія 98.7	- звена . . . 28.6	- перемѣщенія 4.5
Провода распе- редѣлительные 203.5	- нагрузки . . 210.2	Приспособленіе натяжное съ винтомъ 397.9	Прочности каната коэффициентъ 37.2
Проводка . . 202.7	- оттормаживанія 99.2	Простая зубчатая передача 63.3	Прочность на из- гибъ 174.4
- воздушная . 206.2	- свободного наде- нія 8.9	- колесная пере- дача 63.3	- - разрывъ 170.2
- каната . . . 400.6	Продольная балка 148.4	- насыпка . 384.10	- - растяженіе 170.7
- - поверхъ ваго- нетки 400.8	- ный изгибъ . 172.1	- отсыпка . 384.10	- - сдвигъ . . 173.7
- - подъ вагонет- кой 400.9	- профиль . . 398.9	- шпиргельная система 138.7	- - сжатіе . . 171.4
- - - крестовиной 401.1	Продыравленное листовое желѣзо 169.5	Простой воротъ 269.6	- - срѣзъ . . 173.7
- надземная . 206.2	Проектировать кранъ 281.1	- кабестанъ 278.9	- противъ про- дольнаго изгиба 172.5
- отвѣтвленная 203.7	Производитель- ность 21.5	- рычажный дом- кратъ 261.3	Пружина буфер- ная 327.7
- подземная . 206.3	- крана . . . 210.1	- шпиль . . . 278.9	- скользящая 339.6
- по столбамъ 206.4	- транспортного устройства 360.1	Пространственная ферма 143.9	Пружинящая опорная подуш- ка 496.7
Проводникъ . 202.6	Прокатанная балка 146.7	Противовѣса мо- ментъ 286.4	- щее сѣдло . 406.7
- голый . . . 204.3	Прокатная сталь 165.6	Противовѣсъ 286.2	Прутковое желѣ- зо 167.6
- изолированный 204.4	- ное желѣзо . 167.2	- автоматическій 286.8	Прутокъ . . 158.7
Проводъ 202.6, 204.7	Прокладка 86.2, 149.9	- бетонный . 287.5	Прядей свиваніе обыкновеннымъ способомъ 39.7
- главный . . 203.3	- между ступицей и рамой 257.5	- изъ бетона . 287.5	Пряжка для рем- ней 75.1
- голый . . . 204.3	Прокладная шайба 86.2	- - болванокъ 287.4	Прямая стрѣла 296.1
- для скользящаго контакта 207.2	- ной листъ между ступицей и ра- мой 257.5	- - песка и сви- нокъ 287.4	- укосина . . 298.1
- заземленный 204.1	Пролетъ 144.5, 290.2	- неподвижный 286.5	- мое колѣно . 237.6
- обратный . 203.10	- въ свѣту . . 290.5	- массивный . 287.2	- мой проводъ 203.9
- питательный 203.3	- крана равенъ . . . 290.4	- переставной 286.6	- угольникъ . 237.8
- присоединенный 203.8	Прометъ 144.5, 290.2	- подвижной . 286.7	- участокъ канат- ной дороги 396.4
- прямой . . . 203.9	- вѣтъ . . . 290.5	- самоустанавли- вающейся 286.8	
- уходящій . . 203.9	- моста въ свѣту 159.6	- тормазъ . . 100.7	
Проволочная от- катка 393.4		Противодѣйстви- ющая сила 132.6	
- самотаска . 393.4			
Проволочно- канатная дорога 392.3			

Прямолинейное движение 185	Пусковой токъ 209.3, 219.6	Пути замыканіе 324.6	Путь, проходимый указателемъ 850.6
Прямоугольная головка 116.3	Пускъ въ ходъ 4.6	- сопротивление 18.4	- разбѣга . . 4.9
нарѣзка . . 114.3	- - - лифта . 346.7	Путь 20.8	- рельсовый . 326.1
Пускать въ ходъ 219.3	- - - машины 182.7	- движенія . 18.3	329.1
- - - безъ нагруз- ки 219.4	- - - подъемника 346.7	- затормаживанія 97.7	- - для крана 327.2
- - - въ холостую 219.4	Пустить въ ходъ 219.3	- золотника . 192.5	- - - ѣзды по внутреннему реборду 327.1
- - - при полной нагрузкѣ 219.5	- - - безъ нагруз- ки 219.4	- крановой . 329.6	- - - - поверху 326.4
Пусковое сопроти- вленіе 224.1	- - - въ холостую 219.4	- крюка . . . 53.2	- - - - понизу 326.5
вой реостатъ 219.7, 224.1	- - - кранъ . 281.7	- перемѣщенія 18.8	- соединительный 398.7
- - автоматическій 219.9	- - - лифтъ . 346.5	- подвѣсной до- роги 419.8	- тормаженія 97.8
- - двойного на- правленія 220.1	- - - подъемникъ 346.5	- подъема . . 6.9	- ускореннаго движенія 4.9
- - для подъемни- ка 346.4	- - - при полной нагрузкѣ 219.5	- потерянный 18.7	- ускоренія . 19.6
- - самодействующій 219.9	- насосъ . . . 233.3	- , проходимый во время оста- новки 5.1	Пята . . 79.2, 189.5
- - съ перемѣной направленія вра- щенія мотора 220.1	Пустой крюкъ 55.3	- , - - - оттор- маживанія 99.1	- гребенчатая 79.4
	Пустотѣлая от- ливка 164.4	- , - - - подъема груза 6.7	- кольцевая . 79.3
	- лый валъ . 76.7	- , - по инерціи 5.1	- пластинчатая 79.6
	Путевой канатъ 388.2		- съ глазомъ 79.3
			- шаровая . . 79.5
			Пятникъ верхній 300.3, 300.10

Р.

Работа 21.3	Рабочая жидкость 230.2	Равномѣрно рас- предѣленная нагрузка 183.8	Разгрузка автома- тическая 410.2
- въ холостую 10.9	- площадь крана 283.5	- укоснительное движеніе 20.2	- ки мѣсто 322.3, 368.5
- клепальная 125.3	- поверхность ролика 402.4	- ускоренное дви- женіе 19.4	Разгрузочная станція 390.2
- крана 281.6, 283.3	- - шкива . . 402.4	Равномѣрное дви- женіе 19.2	- ное приспособо- вленіе 821.2
- подъема . . 10.6	- скорость . . 9.9	Равноускоренное движеніе 19.4	- ный канатъ 400.3
- - магнита . 100.7	Рабочее давленіе 229.5	Радіусъ криво- шипа 178.4	412.1
- прорѣзанія бороздками 375.2	Рабочій грузъ 1.3	- ручки . . . 178.4	Раздвижная муфта 81.6
- разбѣга . . 5.6	- , дѣлающій раз- мѣтку частей 160.7	Разбѣга работа 5.6	- - соединитель- ная 81.7
- , расходуемая при пускѣ въ ходъ 5.6	- и холостой шкивы 75.3	Разверточное зацѣпленіе 66.8	- телескопооб- разная напра- вляющая рама 315.4
- сжатымъ воз- духомъ 234.4	- насосъ . . . 233.6	Развертывать отверстія для заклепокъ 121.8	- труба . . . 239.8
- тормаженія 97.8	- поршень . . 186.7	Разводной ключъ 119.10	- ной поршень 187.1
- тормазная . 97.8	- цилиндръ . 185.3	Развѣтвленіе пути 329.9	Разложеніе силъ 129.1
- тренія . . . 23.2	- шкивъ . . . 75.4	Разгружать . 320.3	Разложить силу 128.8
- - на зубцахъ 65.3	Равновѣсіе силъ 131.6	- машину . . 183.5	Размаха ново- рачиванія ве- личина 296.8
- - - зубьяхъ 65.3	Равнодѣйствующая 129.5	Разгруженный золотникъ 194.6	Размахъ распре- дѣлительнаго рычага 243.8
- троганія съ мѣста 5.6	Равнозамедлен- ное движеніе 20.2	Разгрузить . 413.8	- рычага . . 245.9
- ускоренія . 20.1	Равномѣрная на- грузка 183.8	- машину . . 183.5	Размыватель 871.5
- холостого хода 10.9, 183.9	Равномѣрно замедленное движеніе 20.2	Разгрузка 4.2, 320.8	- со всасываніемъ 871.6
- цилиндра . 190.4		413.9	
Работать безъ нагрузки 11.3			
- въ холостую 11.3			
183.8			
Работы загрузоч- ные 321.5			
- перегрузочныя 321.6			

Размѣтитъ . . 1606	Рама для роли-	Распредѣленіе	Расходъ воды, на-
Размѣтчикъ . 1607	ковъ 833.6	дифференціаль-	ходящейся подъ
Разобращеніе 826, 951	- жесткая . . 1513	нымъ поршнемъ	давленіемъ 2303
- тормазъ . . 981.0	- кольцевая съ	195.4	- воздуха . . 234.7
Разобщить оста-	шариками 90.7	- имѣетъ мертвый	- въ ваттъ-часахъ
новъ 98.1	- направляющая	ходъ 244.8	200.7
- собачку . . 94.7	277.2, 315.1	- золотниковое	- силы . . . 282.9
Разомкнуть токъ	- подъемника 840.2	190.8	- тока . . . 198.3
217.2	- съ ковшами 371.10	- клапанное . 195.8	- энергіи 177.4, 282.9
Разрабатываться,	- - черпаками	- кранами . . 196.3	Расцѣпить ва-
подшипникъ	871.10	- крановое . . 196.3	гонетку 414.7
разрабатывается	- телескопооб-	- низкаго давле-	- колеса . . . 66.5
84.9	разная раз-	нія 192.7	- муфту . . . 82.5
Разрушающая	движная на-	- по степенямъ	- собачку . . 94.7
нагрузка 27.9	правляющая	197.7	Расцѣпленіе . 82.6,
- щій грузъ . 27.9	815.4	- поршневыхъ зо-	95.1, 415.2
Разрывать, ка-	- черпака . . 411.2	лотникомъ 194.8	- по этажамъ 349.1
натъ разрыва-	Рамка для роли-	- предварительное	Расцѣплять ваго-
ется 87.2	ковъ 91.3, 91.9	195.5	нетку 414.7
Разрывная на-	Расклепать . 125.2	- ступенчатое 197.7	- колеса . . . 66.5
грузка 27.9	Расклепывать 125.2	- универсальное	- муфту . . . 82.5
Разрыву каната	Раскосная си-	222.5	- собачку . . 94.7
сопротивленіе	стема 140.1	- цилиндриче-	Расцѣпный ме-
36.10	- ферма . . . 143.8	скимъ золотни-	ханизмъ 414.1
Разрывъ каната	- ный рѣшетча-	комъ 194.8	Расчетъ балки
37.1	тый мостъ 159.10	Распредѣлитель-	144.8
- трубы . . . 241.8	Раскосъ . . . 142.7	ная доска 213.7	- крана . . . 283.8
- цѣпи . . . 27.8	- восходящій	- рукоятка . 213.9	- рѣшетчатой
Разрыхлитель 371.5	вверхъ 143.3	- тяга 245.1	фермы 144.1
- всасывающій	- - вправо . . 143.2	- цѣпь тока . 203.6	- статическій 135.2
371.6	- вытянутый 142.8	Распредѣлитель-	Расширительный
Разрѣзное коль-	- концевой . 143.1	ные провода 203.5	сальникъ 191.1
цо 83.5	- обратный . 143.4	- рычаги . . . 243.6	Рачка 181.1
Разрѣзъ попереч-	- перекрестный	Распредѣлитель-	Реактивная ка-
ный зданія 161.9	143.4	ный валъ 245.5	тушка 202.1
- - строенія . 161.9	- растянутый 142.8	- вентиль . . 196.1	Реакціонная ка-
Разстояние заклеп-	- сжатый . . 142.9	- золотникъ . 192.9	тушка 202.1
ки отъ вышней	Расположеніе	- клапанъ . . 196.1	Реакція . . . 132.6
поверхности	каната подъ	- конецъ . . 367.7	- груза . . . 96.7
полки угольни-	вагонеткой 400.9	- кранъ . . . 196.8	- опоръ . . 154.10
ка 123.5	- - поверхъ ва-	- механизмъ . 192.5	- опоры . . . 137.3
- - - края листа	гонетки 400.8	- органъ . . . 192.5	Реборда ходового
123.4	- осей ходовыхъ	- поршень . . 194.9	колеса 255.6
- между вагонет-	колесъ въ ба-	- цилиндръ . 195.1	Ребристая отлив-
ками 407.9	лансиръ 254.6	- шкафъ . . . 213.8	ка 164.3
- - заклепками	- тормазъ . . 98.1	- ящикъ . . . 205.10	Ребро 145.6
123.3	Расположенный	Растворъ клещей	- сплошной балки
- - колесами . 67.6	внутри рель-	57.8	145.1
254.3	совый путь 327.1	Раструбами сое-	Реверсивная паро-
- - опорами . 187.4	- свеху рельсо-	диненіе 240.6	вая машина 223.3
404.1	вый путь 326.4	Раструбъ . . 240.7	- ный контроллеръ
- - осями под-	- снизу рельсо-	Растягиваемая	222.2
шипниковъ 92.5	вый путь 326.5	діагональ 142.8	- моторъ . . 213.4
- - центрами	Распорка . . 151.6	- заклепка . 122.5	- пусковой рео-
заклепокъ 123.3	Распорная труб-	- мый поясъ . 142.6	статъ 224.2
- отъ полки	ка 117.5	- элементъ . 141.5	- реостатъ . . 220.1
угольника 123.6	- ный болтъ . 117.4	Растягивающая	Регулированіе
- - стѣны . . 290.8	Распредѣленіе	сила 171.1	тормаженія 97.1
- по времени	192.4	- щее усиліе . 171.1	Регулировочный
между вагонет-	- вентиляное 195.8	Растяженіе . 170.9	реостатъ 324.3
ками 408.1	- воды въ ги-	Растянутое волок-	- тормазъ . . 112.6
Разъединеніе 82.6	дравлической	но 174.8	Регулируемый
Разъединитель-	передачъ 229.2	- тый поясъ . 142.6	винтъ 370.6
ный рычагъ 81.8	- высокога да-	- раскосъ . . 142.8	- вкладышъ . 57.3
Рама 151.5	вленія 192.6	Расходуемая вода	Регуляторъ за-
	- грузовъ . . 134.3	230.6	хвата 344.4

Резервуаръ для воды 231.2	Ремень сложный 74.7	Роликъ ходовой желобчатый 406.1	Ручка шпиль 279.1
- сборный . . . 236.7	- составной . . . 74.7	Ростверкъ фун- дамента 288.9	Ручки барабана 43.5
- собирательный 236.7	Реостатъ обра- тимый 220.1	Рубильникъ . . . 215.3	Ручная земле- черпалка 371.3
Резиновая ман- жета 191.7	- - пусковой . . . 224.2	Рубящій выклю- чателъ 215.3	- лебедка . . . 270.8
- муфта . . . 81.4	- пусковой 219.7, 224.1	Рудниковая ле- бедка 272.2	- склепка . . . 126.5
Рейка зубчатая 68.8	- - автоматиче- ский 219.9	- вый подъемникъ 268.2	- телѣжка . . . 275.4
- - задерживаю- щая 342.8	- - двойного на- правления 220.1	Рудничная ле- бедка 268.2	- - съ опрокид- нымъ кузо- вомъ 361.3
Рельсовый путь 326.1, 329.1	- - для подъем- ника 346.4	- ный воротъ 272.2	- цѣпь 31.3
- - для крана 327.2	- - самодѣй- ствующій 219.9	- опрокидываю- щійся вагонъ 324.10	Ручной воротъ 270.8
- - - ѣзды поверху 326.4	- - съ перемѣ- ной направле- нія вращенія мотора 220.1	Рудовысыпатель 324.10	- деррикъ-кранъ 307.3
- - - - по внутрен- нему реборду 327.1	- реверсивный 220.1	Рудооткаточная вагонетка 377.8	- кабестанъ . . . 278.8
- - - - понизу 326.5	- - пусковой . . . 224.2	- телѣжка . . . 377.8	- канатный подъемникъ 352.4
- -, расположен- ный внутри 327.1	- регулировоч- ный 224.3	Рудоставочный ящикъ 359.3	- - приводъ . . . 181.7
- -, - сверху . . . 326.4	Риттера способъ 144.3	Рукавъ для за- грузки 386.4	- кривошипъ 177.9
- -, - снизу . . . 326.5	Рифленое желѣ- зо 169.4	- - засыпки зер- на въ мѣшки 385.3	- мостовой кранъ 291.4
- стыкъ 328.3	Родъ крана . . . 284.2	- - сжатого воз- духа 235.3	- нагнетатель- ный насосъ 233.8
- выя клещи . . . 285.6	- крутки 35.11	- - спуска . . . 386.3	- поворотный кранъ 303.1
Рельсъ 328.1	- привода 177.2	- - ссыпки . . . 386.3	- подъемникъ 352.3
- виньолевскій 328.8	Розетный под- шипникъ 89.5	Рукоятка 178.2, 179.1	- полиспасть 50.2
- желѣзнодорож- ный 328.8	Роликовая опора 91.1	- быстро вра- щается подъ дѣйствіемъ опускающа- гося груза 180.4	- приводъ . . . 177.7
- крановой . . . 328.9	- вое сѣдло од- ностороннее 406.8	- коммутаціон- ная 213.9	- - канатомъ . . . 181.7
- круговой для катковъ 259.7	- вый зажимъ 343.3	- распредѣли- тельная 213.9	- - цѣпью . . . 181.6
- направляющій 339.1, 416.2	- захватъ . . . 343.3	- съ пружинной защелкой 95.7	- рычагъ . . . 247.4
- подвѣсной до- роги 420.1	- контактъ . . . 207.3	Ручка . . . 68.3, 177.9	- рычажный тормазъ 100.3
- подвѣсный 395.5	- ходовой меха- низмъ 405.5	- ворота 269.7	- тормазъ . . . 100.3
- поддерживаю- щій 395.5	- элементъ . . . 91.3	- вставная . . . 179.2	- цѣпной при- водъ 181.6
- полосовой сталь- ной 328.11	Роликъ 91.2	- для двухъ ра- бочихъ 179.6	- шпиль 278.8
- переходный 395.3	- грузовой . . . 47.6	- - одного рабо- чаго 179.5	Рычаги распе- дѣлительные 243.6
- стрѣлочный 421.2	- дифференціаль- наго блока 50.7	- - управленія 248.4	Рычаговъ си- стема 245.6
- сѣпной 416.2	- зажимной . . . 343.3	- кабестана . . . 279.1	Рычагъ 245.7
- ходовой 327.9	- канатный на- правляющій 41.8	- наставная . . . 179.2	- двойной . . . 246.7
Ременная пере- дача 73.8	- качающійся 402.6	- переводная 248.4	- двуплечій . . . 246.7
- приводная ле- бедка 271.1	- контактный 207.4	- переставная 179.3	- для сѣпленія и для расѣ- пленія 81.8
- ной приводной воротъ 271.1	- на закругле- ніяхъ 403.1	- предохранитель- ная 179.4	- - управленія 247.8
- приводъ 73.7	- направляющій 47.5, 297.4	- съ перемѣн- нымъ радіусомъ 179.3	- колѣчатый 247.2
- шкивъ 75.2	- - цѣпь 32.5	- - рукояткой 178.9	- контактный 218.3
Ремень двойной 74.6	- натяжной . . . 396.1	- тормазнаго рычага 101.2	- ножной . . . 247.5
- многослойный 74.7	- опорный . . . 91.10		- одноплечій . . . 246.6
- открытый 74.4	- тягового ка- ната 402.3		- переводный 246.8, 247.8
- плоскій 42.8	- опоры 86.7		- подъемный 261.4
- перекрестный 74.5	- отклоняющій 47.4		- приводный . . . 81.8
- приводный . . . 73.9	- со звѣздой . . . 402.7		- противовѣса 100.8
- скрещенный 74.5	- сѣпной 416.1		- разъединитель- ный 81.8
	- ходовой 405.8		- ручной 247.4
			- угловой . . . 247.1
			- тормазной . . . 100.4

Рычагъ съ педалью 247.3	Рычажная пере- дача 246.5	Рѣзакъ . . . 411.5	Рѣшетчатая
- улавливающий 414.4	- система . . . 246.6	- ковша . . . 374.8	система 140.2
- уравнитель- ный 52.1	- ный выключа- тель 215.2	Рѣзба газовыхъ трубъ 115.3	- стрѣла . . . 297.8
- установочный 246.8	- подъемъ . . . 261.3	Рѣшетка за- движная 836.5	- ферма . . . 148.7
	- простой дом- кратъ 261.3	Рѣшетчатая балка 144.9	144.9
	- тормазъ . . . 100.2	- поперечина 297.6	- той фермы рас- четъ 144.1
			- тый раскосный мостъ 159.10

С.

Садиться, грузъ садится 9.2	Самотаска . . . 393.1	Свиванія коэффи- циентъ 86.4	Связь діагональ- ная 152.9
Салазки . . . 262.9	- двухколейная 393.3	Свивать канатъ 36.3	- перекрестная 153.1
- натяжного при- способленія 398.2	- однокотейная 393.2	Свивка каната 33.9	- стрѣльчатая 153.4
Сало для смазки 85.7	- канатная . . . 393.5	- круглая . . . 40.8	- угловая . . . 153.7
Сальникъ . . . 190.5	- проволочная 393.4	- лѣвая . . . 84.2	Сгибать колѣно 77.3
- компенсаціон- ный 191.1	- двигателя . . . 107.2	Свивки отсут- ствіе 34.5	Сдвигающая сила 136.1
- поворотный 190.9	Самотормажение 11.9, 99.8	Свивокъ урав- нитель 34.6	- щее усиленіе 173.10
- расширитель- ный 191.1	- мотора . . . 107.2	Свинтить 118.3, 119.1	Сдвигъ . . . 173.9
Самовозбужденіе 211.4	Самотормажив- приводъ 12.1	Свинцовый кабель 205.2	Сдвоенная балка 292.6
Самозадерживаю- щийся приводъ 12.3	-ся червякъ . . . 72.3	Свинчивать 118.3, 119.1	- паровая ма- шина 227.9
Самодѣйствующ- ій захватъ 324.7	Самоуправляю- щийся 244.4	Свить канатъ 36.3	Сдвоенный бара- банъ 45.10
- пусковой реостатъ 219.9	Самоустанавли- вающаяся по- ползушка 339.4	Свободнаго паде- нія періодъ 8.9	- блокъ . . . 51.8
- сцепной при- боръ 415.7	- щийся противо- вѣсъ 286.8	- - продолжитель- ность 8.9	- мостовой кранъ 292.5
- тормазъ . . . 112.7	Сарай 881.6	- - ускореніе 21.10	- полиспасть 51.8
- - съ осевымъ давленіемъ 104.5	Сборка желѣз- ныхъ частей 160.8	- спуска поло- женіе 221.1	- червякъ . . . 72.4
Самозапорный клапанъ на случай раз- рыва трубо- провода 241.9	Сборный бассейнъ 286.7	Свободная длина 144.5	Сегментъ коль- цевой 218.10
Самоостанавли- вающийся при- водъ 12.3	- резервуаръ 286.7	- - балки . . . 186.8	- контактный 218.10
Самоостановъ 12.2 347.4	Сбрасывать . . . 386.6	Свободное па- деніе груза 8.8	Секторъ храпо- вичный 94.1
Саморазгружаю- щаяся вагонетка 378.7	Сбросить грузъ съ лапы 60.6	- ходовое колесо 257.2	Секціонирован- ное сопротив- леніе 223.5
- подвѣсная койка 410.1	Сбѣгающий ко- нецъ 24.5	Свободнонадѣ- тый барабанъ 43.8	Секціонировать сопротивленіе 223.6
Саморазгрузоч- ный подвѣсный вагончикъ 410.1	Сваренная цѣпь 28.9	Свободностоящій поворотный кранъ 300.4	Секція реостата 223.7
- - ящикъ . . . 410.1	Сварка боковая 29.2	Свободный ко- нецъ цѣпи 27.3	- сопротивленія 223.7
Саморазгрузъ 410.1	- въ загибъ . . . 29.1	Свѣтлый нео- цинкованный проволочный канатъ 38.12	Селлерса подшип- никъ 90.1
Самосмазочный подшипникъ 90.3	- концевая . . . 29.1	Связный узло- вой листъ 150.11	Сердечниковый поршень 187.2
Самозмазываю- щийся подшип- никъ 90.3	- сбоку 29.2	Связъ 152.7	Сердечникъ маг- нитный 109.1
	Сварочная сталь 165.4	- вертикальная 153.6	Сердцевидный коушъ 37.6
	- ное желѣзо . . . 165.2	- вѣтровая . . . 153.8	Сердцевина пень- ковая 39.6
	Сверлить отвер- стія для закле- покъ 121.7	- - накрестъ . . . 153.9	Середина балки 144.7
	Свертная муфта 80.8	- горизонтальная 153.5	Серединная цапфа 200.1
	Свиваніе кана- товъ 36.2		
	- прядей обыкно- веннымъ спосо- бомъ 89.7		

Серіазь-двигатель 2125	Сила оттормаживанія 1096	Симплексъ канатъ 406	Склеить ремень 749
Серповидная ферма 147.7	- оттормаживающая 1096	Система грузовъ 184.2	Склепать . . 124.7
Серьга блока 485	- подъемная . . 25	- крана . . . 280.2	Склепка 1231, 1253
Сжатіе . . . 171.6	1096	- лифта . . . 350.11	- гидравлическая 126.9
Сжатое волокно 174.9	- - крана . . . 283.2	- передаточныхъ рычаговъ 243.7	- машинная . 126.6
- тый воздухъ 234.5	- поперечная . 136.1	- подвѣсная . 138.6	- пневматическая 126.3
- поясъ . . . 142.5	- при пускѣ въ ходъ 5.7	- подъемника 350.11	- ручная . . 126.5
- раскосъ . . 142.9	- противодѣйствія 132.6	- привода . . 177.2	Склепываніе 125.1
- элементъ . 141.6	- противодѣйствующая 132.6	- простая шпренгельная 138.7	Склепывать . 124.7
Сжимаемый поясъ 142.5	- реакции . . 96.8	- раскосная . 140.1	Скоба для подвѣски 407.4
- стержень . 141.6	- растягивающая 171.1	- рычаговъ . 245.6	- - подвѣшиванія 407.4
Сжимаемая диагональ 142.9	- сдвигающая 136.1	- рычажная . 245.6	- - ремней . . 75.1
Сжимающая сила 171.7	- сжатія . . . 171.7	- рѣшетчатая 140.2	- на балкѣ . . 285.5
- щее усиліе . 171.7	- сжимающая 171.7	- соединительныхъ рычаговъ 82.1	- подвѣсная для ковша 311.5
Сила . 212, 127.1	- сосредоточенная 127.3	- тормазы . . . 98.2	- предохранительная 57.2
- вертикальная 128.4	Сила срѣзывающая 136.1	- тормазныхъ рычаговъ 96.3	- удерживающая 408.9
- внутренняя 132.5	- тока 197.9	- управленія . 249.2	Скольженіе опорной подушки 406.5
- внѣшняя . . 132.4	- - при пускѣ въ ходъ 219.6	- шпренгельная 138.7	- сѣдла . . . 406.5
- вращаетъ влѣво 131.3	- тормаженія 96.5	Скалка 186.6	- нія поверхность 338.3
- - вправо . . 131.2	97.6	- золотниковая 193.3	Скользять, опорная подушка скользять по главному канату 406.4
- , вызывающая продольный изгибъ 172.2	- тормазная . 96.5	- поршневая . 185.8	- сѣдло скользять по поддерживающему канату 406.4
- вѣтра . . . 153.11	- тяги 253.1	Складочная яма 385.4	Скользящая пружина 339.6
- горизонтальная 128.5	- ускоренія . 19.9	Складочное мѣсто 332.5	- щее треніе . 22.7
- даетъ моментъ, вращающій влѣво 131.3	- центробѣжная 14.7	- помещеніе, лежащее ниже уровня земли 380.5	- щій контактъ 206.8
- - , вращающій вправо 131.2	Силосный амбаръ 382.1	- , расположенное вверху 381.1	Скорости передача 61.8
- движущая . 177.3	Силосъ 382.1	- , - на высотѣ 381.1	Скорость . . . 20.7
282.6	Силы взаимно уравновѣшиваются 132.2	- устройство . 385.3	- вагонетки . 407.7
- , дѣйствующая на поршень 186.1	- направлены въ одну сторону 127.4	- ния устройства 384.1	- вѣтра . . . 154.1
- живая 21.7	--- противоположныя стороны 128.1	Складъ . 881.3, 382.6	- груза 9.8
- закрыванія 411.8	- , направленные въ одну сторону 127.5	- балокъ 383.4	- каната 33.8
- замедленія . 20.4	- , - - противоположныя стороны 128.2	- болванокъ . 383.3	- конечная . 20.11
- замедляющая 20.4	- находятся въ равновѣсіи 131.7	- въ кучахъ . 385.2	- крюка 52.11
- замыканія . 411.8	- одного направленія 127.5	- для зерна . 381.7	- начальная . 20.10
- захвата . . . 411.7	- противоположнаго направленія 128.2	- желѣза 383.1	- окружная . 15.5
- крученія . . 173.3	- равны и направлены въ противоположныя стороны 128.3	- кокса 382.8	- опусканія . 10.1
- ловителей, удерживающая отъ паденія клѣтку 342.3	Сименсъ-Марте-новская сталь 166.2	- мелкаго желѣза 383.6	- отсѣчки . . 193.8
- , направленная по штоку 186.1		- плавучій . . 382.4	- перемѣщенія 13.4, 359.3
- натяженія . 397.6		- полосового желѣза 383.5	- подачи . . . 359.8
- необходимая 282.8		- рельсовъ . . 383.7	- подъема груза 9.10
- , - для перемѣщенія телѣжки 253.1		- руды 382.9	- протекающей воды 235.9
- , - - управленія 244.1		- тонкаго желѣза 383.6	- рабочая . . . 9.9
- обратнаго дѣйствія 96.8		- чугуна . . . 383.2	- средняя . . . 21.1
		Склеивать ремень 74.9	- угловая . . . 15.6

Скошенный под- шипникъ 89.8	Смычковый болтъ 80.5	Соединительная муфта съ кольце- выми клиньями 400.7	Сопротивленіе пусковое 224.1
Скребокъ 31.10, 369.3	Снабдить валъ уступами 76.11	- часть . . . 421.9	- пути . . . 184
Скращеніе под- вѣсныхъ дорогъ 421.7	Снабженіе паромъ изъ централь- наго мѣста 227.3	- ное звено . . 80.4	- разрыву 1702, 170.7
- путей . . . 329.8	Собачка . . . 93.8	Соединительный болтъ 30.5, 80.10	- каната . . 86.10
- ный ремень . 74.5	- въ видѣ крючка 93.8	- канатъ . . 890.2	- растяженію 170.7
Скрутить канатъ 85.10	Собирание тока 206.5	- конусъ . . 83.2	- сдвигу . . . 173.7
Скрутка круглая 40.8	Собирательная лента 367.9	- листъ . . . 150.3	- секціонирован- ное 223.5
Скрутки отсут- ствіе 34.5	- полоса . . . 204.8	- путь . . . 898.7	- сжатію . . 171.4
Скручиваніе . 173.2	- шина . . . 204.8	- уголокъ . . 150.4	- скручиванію 172.7
- каната . . . 35.11	Собирательный конецъ 367.8	- угольникъ . 150.4	- срѣзу . . . 173.7
Скручиванія ко- эффициентъ 36.4	- резервуаръ 236.7	Соединить 80.4, 224.5	- тормазное 106.10
- уголь . . . 173.6	Совокъ . . . 374.7	- вагонетку съ канатомъ 414.6	- тормазящее 96.4
Скручивать ка- наты 85.10	- загрузочный 317.4	- параллельно 224.9	- трепія . . . 22.3
- ся, канаты скру- чиваются 31.3	Согнуть колѣно 77.3	- послѣдователь- но 224.7	- ускоренію . 19.8
Скручивающее усиліе 173.3	Содержаніе груза объемное 884.8	- раскосъ . . 150.1	Сопротивленія высота 230.1
- щий моментъ 173.4	Соединеніе 149.10	- съ землей . 204.2	- моментъ . . 175.5
Скрѣпить болтами 118.8	- балки . . . 150.8	Соединять 80.4, 224.5	Сортовое прокат- ное желѣзо 163.2
Скрѣпленіе болто- вое 118.4	- болтовое . . 118.4	- балку . . . 150.1	Соскакивать, канатъ соскаки- ваетъ 401.8
- заклепочное 122.7	- для работы противотокомъ 107.6	- вагонетку съ канатомъ 414.6	Сосредоточенная сила 127.3
Скрѣплять бол- тами 118.8	- жесткое . . 80.4	- параллельно 224.9	- ный грузъ . 133.3
Скрѣпляющій болтъ 80.10, 118.5	- звеньевъ . . 30.3	- послѣдователь- но 224.7	Составляющая 129.6
Слагающая . 129.6	- звѣздой . . 226.3	Сомкнутая дорога 389.1	Составной пор- шень 187.1
Сливная труба 231.3	- канатовъ . 37.9	Сооруженіе деревянное 159.3	- ремень . . . 74.7
Сложеніе силъ 129.3	- муфтами . . 240.6	- желѣзное . 158.8	Состояніе ста- ціонарное 4.7
Сложить силы 129.2	- параллельное 225.1	- канатной дороги 392.5	- установившееся 4.7
Сложный блокъ 48.7	- по группамъ 225.2	- мостовъ . . 159.4	Спадать, канатъ спадаетъ 401.8
- воротъ . . . 266.1	- послѣдователь- ное 224.8	Сопротивленіе 199.5, 223.3	Спиральный канатъ 40.2
- ремень . . . 74.7	- раструбами 240.6	- быстрому пово- рачиванію 16.9	Спица 68.3
Слѣдованіе ваго- нетокъ 407.8	- спускного тор- маза 107.5	- , введенное параллельно 223.9	Спицеобразная фундаментная плита 300.11
Смазать подшип- никъ 85.3	- стыковое . 148.9	- , вызываемое направленіемъ каната 41.9	Спицы барабана 43.5
Смазка густая 85.7	- треугольникомъ 226.2	- вѣтра . . . 154.3	Сплетать канатъ 38.4
- масленками 85.8	- трубъ винтовое 240.5	- движенію . 18.2	Сплетеніе кана- товъ 38.1
Штауффера 85.8	- на рѣзбѣ 240.5	- - при пускѣ въ ходъ 5.4	- ній мѣсто . . 38.2
- масломъ . . 85.4	- угловое . . 151.2	- добавочное 223.3	Сплошная балка 145.2
- саломъ . . . 85.8	- фланцами . 241.1	- изгибу . . . 174.4	- нагрузка . . 133.4
- цапфы . . . 78.8	- фланцевое трубъ 241.1	- массъ груза 10.5	- поперечина 297.7
Смазочное масло 85.5	- шарнирное . 83.7	- на окружности тормазнаго диска 96.4	- стрѣла . . . 297.7
- отверстіе . . 88.11	- шаровое шар- нирное 84.2	- направляющихъ канатовъ 41.9	Сплошной валъ 76.6
Смазывать под- шипникъ 85.3	Соединитель вин- товой для рем- ней 74.10	- опоры . . . 187.5	- канатъ . . . 41.1
Сматывать цѣпь барабана 44.4	- для цѣпи . 30.4	- отъ инерціи груза 10.5	Спокойная на- грузка 132.9
Смычка . . . 80.4	- канатный . 37.10	- при перемѣще- ніи 12.5	Способность къ перегрузкѣ 4.1
Смотать канатъ барабана 44.4	Соединительная заклепка 150.6		
	- муфта . . . 80.7		

Способность	Средняя цапфа	Станція ведущая	Стержень вин-
машинны нести	260.1	895.8	товой 101.1
перегрузку 183.1	Средства для	- главная . . . 396.8	120.2
- нести перегрузку	перемѣщенія 360.9	- для верхняго	- вытянутый 141.5
4.1	- - подачи . . . 360.9	каната 397.2	- грузонаправляю-
- перемѣщаться	- - транспортиро-	- загрузочная 396.1	щий 277.1
13.3	ванія 360.9	- канатной дороги	- заклепки . . . 120.7
- стрѣлы измѣ-	Сростить канатъ	895.3	- крюка . . . 52.9
нять наклонъ	38.4	- конечная . . . 396.5	- направляющий
17.7	Срошение кана-	- на закругленіи	315.2
- укосины измѣ-	товъ 38.1	396.6	- , несущій клещи
нять наклонъ	- нія мѣсто . . . 38.2	- насосная . . . 234.2	58.6, 60.3
17.7	Срубить заклепку	- натяжная для	- , подверженный
Способный быстро	125.2	каната 397.3	сжатію 245.4
поворачиваться	Срываніе груза 8.7	- отправления 396.3	- поясной . . . 141.9
16.6	Срываться, грузъ	- передаточная	- прессовый . . . 314.3
- измѣнять на-	срывается 8.6	896.9	- промежуточный
клонъ 17.6	- , искра срывается	- промежуточная	141.8
- перемѣщаться	217.11	396.4	Стержень сжима-
13.2	Срѣзать . . . 174.3	- - съ развѣздомъ	емый 141.6
Способъ включе-	Срѣзываемая за-	397.1	- фермы безъ уси-
нія 224.6	клепка 122.4	- разгрузочная	лія 141.7
- Риттера . . . 144.3	Срѣзывать . . . 174.3	896.2	Стойка 148.5, 151.7,
- статическихъ	Срѣзывающая	- угловая . . . 396.7	156.4
моментовъ 144.3	сила 136.1	- центральная	- для подшипни-
- сѣченія . . . 144.3	- щее усиленіе 173.10	896.7	ковъ 92.3
Спуска направле-	Срѣзь . . . 173.9	- - гидравличе-	- концевая . . . 143.6
ніе 6.3	Ссыпная труба	ская 228.8	- направляющая
- свободного поло-	387.1, 387.3	- - пневматиче-	339.5
женіе 222.1	Ставить кранъ 281.4	ская 235.5	- поворотная 260.2
Спускать помо-	Стаканъ . . . 89.1	- - электрическая	- у перилъ . . . 158.1
щью ворота 266.3	- со втулкою 89.4	197.3	Столбъ водяной
- - лебедки . . . 266.3	Сталь бессемеров-	Статически не-	229.6
Спускающійся	ская 165.7	опредѣленный	- опорный . . . 403.6
конецъ каната	- ковка . . . 165.5	185.3, 185.4	- фундаментный
24.5	- литая . . . 165.3	- неопредѣлимый	288.8
- - цѣпи . . . 24.5	- прокатная . . . 165.6	185.4	Столъ золотнико-
Спускная лебедка	- сварочная . . . 165.4	- опредѣлимый	вый 192.10
267.5	- Сименсъ-Марте-	135.3	Стопорная пласти-
- труба 231.4, 240.4,	новская 166.2	-скихъ моментовъ	на 76.1
387.1	- тигельная . . . 166.3	способъ 144.3	Стопорный винтъ
- - элеватора 362.5	- томасовская 166.1	-скій расчетъ 185.2	117.6
Спускной воротъ	Стальная отливка	Статическому рас-	- клапанъ . . . 242.2
267.5	166.4	чету неподдаю-	- приборъ стрѣл-
- желобъ . . . 386.3	-ное литье . . . 166.4	щийся 135.4	ки 421.6
- тормазъ . . . 112.3	Стальной канатъ	- - поддающийся	- механизмъ . . . 92.7
Спусковая лебед-	38.8	135.3	- тормазъ . . . 111.9,
ка 267.5	- отливки колесо	Стаціонарное со-	113.1
-вой воротъ . . . 267.5	- полосовой [70.3	стояніе 4.7	Стопоръ . . . 95.6
Спустить помо-	рельсъ 328.11	Стаціонарный	Сторона замыкаю-
щью ворота 266.3	- проволочный	кранъ 284.3	щая 130.7
- - лебедки . . . 266.3	канатъ 38.11	- поворотный	- подвѣтренная
Спускъ 332.5, 386.3	Станина боковая	кранъ 299.9	154.5
- винтовой . . . 387.2	ворота 267.3	Створка двери	Стремленіе груза
- канатный съ	- - лебедки . . . 267.3	336.3	вращать подъ-
тормазнымъ	- ворота . . . 267.2	Створный вентиль	емный меха-
приспособле-	- домкрата . . . 262.3	242.2	низмъ по на-
ніемъ 391.9	- клѣтки . . . 341.5	Степень безопас-	правленію спу-
- цѣпи . . . 25.2	- лебедки . . . 267.2	ности отъ про-	ска 9.6
Сращивать канатъ	- люльки . . . 341.5	дольнаго изгиба	Строганный зу-
38.4	- телѣжки . . . 273.5	17.2.5	бецъ 66.2
Среднее положе-	Станокъ канат-	- нагрузки . . . 2.7	- зубъ 66.2
ніе 246.1	ный 36.1	- наполненія чер-	Строеніе . . . 161.8
Средняя панель	- клепальный 126.7	пака 371.9	Стропила для
140.10	Станціонный	Стержень . . . 141.1	элингваго кра-
- скорость . . . 21.1	подъемникъ 354.3	- вилки . . . 416.3	на 319.1

Стропильная глав- ная ферма 162.1	Ступица колеса 88.1	Судовой элева- торъ 364.8	Сцѣпная муфта 81.6, 81.7
Стрѣла . . . 297.1	- ходового колеса 255.3	-ый кабестанъ 279.6	-ной вагонъ . 418.1
- деревянная 807.4	Ступицы отвер- стие 46.8	- люкъ . . . 322.9	- приборъ . . 415.4
- двуноги . . 807.9	Стыка мѣсто 148.3	- шпиль . . . 279.6	- - автоматиче- скій 415.7
- ломаннаго вида 298.2	Стыковая заклеп- ка 140.3	Суженіе . . . 243.3	- приборъ для верхняго каната 415.3
- подвижная . 298.4	- накладка . 149.3	Сузить . . . 243.2	- - для нижняго каната 415.6
- провѣса . . 899.1	- щель . . . 149.4	Суставчатая труба 240.2	- - муфточный 418.2
- прямая . . . 298.1	-вое соединеніе 148.9	Схватъ . 56.3, 411.1	- - самодѣйствую- щій 415.7
- рѣшетчатая 297.6	-ый угольникъ 149.2	- двухканатный 412.3	- - съ защелками 418.3
- сплошная . 297.7	Стыкъ . . . 148.8	- двухцѣпный 412.3	- рельсъ . . . 416.2
- Темперлея . 295.7	- вертикальнаго листа 149.8	- для земли . 412.8	- роликъ . . . 416.1
Стрѣлка . . . 829.10	- перекрытый 149.7	- кокса . . . 412.6	Счетчикъ ваттъ- часовъ 200.8
- арки 183.9	- рельсовый . 828.3	- поднимающіе каменей 59.8	Сшивать ремень 74.8
- горизонтальная 421.4	Стѣна амбара 881.4	- руды . . . 412.7	Сшить ремень 74.8
- для пересѣкаю- щихся путей 421.3	- зданія . . . 161.10	- угля . . . 412.4	Съ автоматиче- скимъ управле- ніемъ 244.4
- перекрестная 421.5	- склада . . . 381.4	- одноканатный 412.2	Сыпучее тѣло 384.7
- противушерст- ная 420.8	- строенія . 161.10	- одноцѣпный 412.2	Сырая болванка 166.8
- подвѣсной до- роги 420.3	- шахты . . . 334.3	- предохра- нительный 57.2	Сѣдло 406.3
- съ острьями 420.6	Стѣнка барабана 421.0	Схваты для ба- локъ 59.4	- качающееся 406.7
- - передвигными рельсами 421.1	- - лобовая . 43.1	- - болванокъ 59.1	- пружинящее 406.7
- - перьями . 420.6	- вертикальная 145.6	- - камней . . 59.7	- роликовое од- ностороннее 406.8
- , уложенная про- тивъ шерсти 420.8	- отверстія . . 121.4	- - листовъ . 59.3	Сѣтка 237.7
- шарнирная 421.3	Стѣнки цилиндра 188.7	- - мѣшковъ . 59.6	- предохранитель- ная 237.9, 405.4
Стѣлочный рельсъ 421.1	Стѣнная лебедка 270.2	- - тюковъ . . 59.6	Сѣть предохрани- тельная 405.4
Стрѣлу къ стойкѣ притягивать 17.4	- небольшая лебедка 270.3	- - ящиковъ . 59.5	- проводовъ . 202.9
Стрѣлы движеніе 17.1	Стѣнной пово- ротный кранъ 802.5	- съ колѣнча- тыми рыча- гами 58.8	- трехпроводная 208.1
- наклона измѣне- ніе 17.2	Стяжка 148.3, 208.1	Схема соедине- ній 226.4	- трубопроводная 236.2
- наклонъ мѣнять 17.3	- подшипникъ 92.1	- - электрическа- го тормаженія 106.6	Сѣченіе балки поперечное 145.5
- конецъ для ук- рѣпленія блока 297.3	Стяжка 148.3, 208.1	- соединенія спускнаго тор- маза 107.5	- критическое 175.1
- - - - ролика 297.3	- винтовая . . 897.9	- фермы . . . 145.1	- опасное . . 175.1
Стрѣльчатая связь 158.4	- двойная . . 897.8	Сходить съ рель- совъ, кранъ сходить съ рельсовъ 289.4	- поперечное закленки 120.8
Ступенчатое рас- предѣленіе 196.7	- концевая . 143.6	Сцѣпить . . . 80.4	- - коробчатое 147.3
-тый выключа- тель 215.7	Стяжная шайба 80.12	- вагонетку съ канатомъ 414.6	- , подверженное сдвигу 174.1
Ступень . . . 158.7	-ное кольцо . 77.7	- колеса . . . 66.4	- , - сжатію . 171.8
- включенія . 219.8	Стяжной болтъ 80.10, 208.1	- муфту . . . 82.3	- , - срѣзыванію 174.1
- нагрузки . . 2.7	- бугель . . . 77.7	Сцѣпка . . . 415.1	- - пояса . . 142.2
- опусканія . 8.1	- соединительный дискъ 80.12	- винтовая . 419.1	- - стержня . 141.4
- передачи . 61.6	- фланецъ . . 80.12	- для ремней 74.10	- - трубопровода 235.8
- пуска въ ходъ 219.8	Судно 822.8	- въ видѣ тисковъ 419.3	- - элемента . 141.4
- тормаженія 220.9	- грузовое . . 828.3	- канатная . . 87.10	Сѣченія способъ 144.3
Ступица бара- бана 48.3	- для перевозки угля 828.7	Сцѣпленіе . . 415.1	- четырехуголь- наго канатъ 401.0
- блока . . . 46.7	- крана . . . 808.6	Сцѣплять . . 80.4	
	- ластовое . . 828.5	- вагонетку съ канатомъ 414.6	
	- товарное . . 828.3	- колеса . . . 66.4	
	Судовая лебедка 265.2	- муфту . . . 82.3	
	-вой кранъ . 308.8		

Т.

Тавровая головка 1163	Телѣжка для насадки болванокъ 8183	Телѣжка съ самовхватомъ 2765	Токъ переменный трехфазный 2014
-вое желѣзо . 1684	- - переноски литейныхъ формъ 8163	- - устроеннымъ въ ней полиспастомъ 2762	- постоянный 2009
Таль 487	- - разгрузки 8686	- - электрическимъ моторомъ 2755	- при пускѣ въ ходъ 2093
- быстроходная 512	- - укосинъ . 2779	- - - приводомъ 2753	- - троганіи съ мѣста 2093
- винтовая . . 511	- канатная . 2752	- Темперлея . 2953	- - холостомъ ходѣ 2094
- дифференціальная 506	- колошниковая 8564	- транспортная 8775	- пусковой . 2093
- для подъема укосины 2607	- литейная . 8125	- цѣпная . . 2753	2196
- канатная . . 514	- люковая . . 2773	Темперлея балка 2957	- сѣти 2032
- крановая . . 522	- находится въ выдвинутомъ положеніи 2746	- стрѣла . . . 2957	- тормазной . 1069
- съ цилиндрическими колесами 508	- - - начальномъ положеніи 2746	- телѣжка . . 2958	Толстое листовое желѣзо 1691
- цѣпная . . 515	- одноколесная 2756	Теоретическая балка Гербера съ консолями и подвѣской 1881	Толчка тока положеніе 2212
Тангенсъ угла отклоненія 3996	- поворачивающаяся 2773	- длина элемента 1405	Толчокъ при задержаніи 3424
Тангенціальная опора 1553	- поворотная 2548	Типъ крапа . 2842	- - тормаженіи 995
-ный клинъ . 784	- подвижная . 2734	Тигельная сталь 1663	- тока 2213
Тарелка . . . 832	- подставная 4097	Тисковый винтъ 1178	Толщина каната 837
- фрикціонная 1039	- - съ подъемнымъ механизмомъ 4098	Товарная платформа 8226	- ребра . . . 1457
Тарелочная муфта 8011	- потолочная 2777	-ное судно . 3233	- цѣпного желѣза 238
Тарельчатая муфта 8011	- рудооткаточная 8778	Товарный грузъ 3221	Тольботъ вагонетка 8787
-тый тормазъ 1084	- ручная . . 2754	- подъемникъ 8512	Томасовская сталь 1661
Тауэрная цѣпь 832	- - съ опрокиднымъ кузовомъ 8613	Товаръ попутный 3224	Тонкое листовое желѣзо 1692
Тачка 8612	- - съ вдѣланнымъ въ ней полиспастомъ 2762	Токи вихревые 2016	Топка котла . 2275
- съ опрокиднымъ кузовомъ 8613	- - клѣткой для машиниста 2764	- паразитные 2016	Топочная дверца 2276
Твердая отливка 1646	- - маятниковымъ подвѣсомъ 2763	- Фуко . . . 2016	Тормаженіе . 971
Телескопическая труба 2898	- - направляемымъ стержнемъ для груза 2766	Токопрерыватель 2174	- гидравлическое 1063
-скій поршень 1871	- - - штокомъ для груза 2766	Токоприемникъ 2067	- двигателемъ 1067
Телескопообразная раздвижная направляющая рама 8154	- - платформой для машиниста 2764	Токособиратель 2067	- замедляющее 1183
Телѣжка 8302, 8779	- - площадкой для машиниста 2764	-ный башмакъ 2071	- избыточное 999
- вспомогательная 2751	- - подвижнымъ подвѣсомъ 2763	Токъ 1973	- короткимъ замыканіемъ якоря 1071
- въ выдвинутомъ положеніи 2743	- - подвѣшеннымъ полиспастомъ 2761	- возбуждающій 2117	- моторомъ . 1067
- - начальномъ положеніи 2741	- - поперечной . 2775	- встречный . 2015	- паромъ . . 1061
- главная . . 2748	- - ручнымъ приводомъ 2754	- намагничивающій 2117	- сжатымъ воздухомъ 10510
- двухколесная 2757		- переменный 2009	- электрическое 1065
- для загрузки 8181		- - двухфазный 2013	- - противотокомъ 1081
- - - болванокъ 8183		- - однофазный 2012	Тормаженія положеніе 2207
- - - лотковъ 8182			- ступень . . 2209
- - литейного ковша 8103, 8126			Тормазить грузъ 972
- - насадки . 8181			- съ цѣлью замедленія хода 1184
			Тормазная колодка 1014

Тормазная лента 101.8	Тормазъ для подъ- емныхъ ма- шинъ 111.3	Тормазъ рычаж- ный 100.2	Травленія высота 7.9
- - съ деревян- ными наклад- ками 102.4	- - противотока 107.7	- самодѣйствую- щій 112.7	- періодъ . . . 7.8
- - - кожаной подкладкой 102.5	- - спуска . . . 112.3	- - съ осевымъ давленіемъ 104.5	Траекторія дви- женія 18.3
- ленточная муфта 83.3	- , дѣйствующій подъ давленіемъ груза 104.4	- спускной . . . 112.3	- ускоренія . . . 19.6
- муфта . . . 81.1	- , - сжатымъ воз- духомъ 105.8	- стопорный . . . 111.9	Трамбованная насыпка 385.1
- работа . . . 97.8	- , - токами Фуко 108.2	- - - колодками 101.5	Трансмиссионные органы 75.6
- сила 96.5	- Дюбуа . . . 104.6	- - клинчатымъ колесомъ . . . 101.6	- ный мостовой кранъ 291.5
Тормазное давле- ніе 96.6	- , замедляющій движеніе 113.2	- - колодкой . . . 101.3	Транспортерный желобъ 369.5
- дѣйствіе . . . 97.5	- канатный . . . 105.1	- - колѣнчатыми рычагами 100.9	- лотокъ . . . 379.2
- приспособленіе 97.12	- клинчатый . . . 101.6	- - педалью . . . 100.5	Транспортеръ 367.1
- сопротивленіе 106.10	- колодковый 101.3	- - противовѣ- сомъ 98.3, 100.6	- винтовой . . . 370.4
Тормазной баш- макъ 101.4	- коническій . . . 103.6	- - храповикомъ 104.7	- всасывающій 863.8
- болтъ 96.9	- короткого замыканія 106.12	- тарельчатый 103.4	- для мѣшковъ 367.10
- винтъ 101.1	- крановый . . . 111.4	- установитель- ный 113.1	- - кинъ 368.1
- двигатель . . . 110.6	- крыльчатый 105.2	- фрикціонный 99.10	- - тюковъ . . . 368.1
- дискъ 96.2	- ленточный . . . 101.7	- ходового ме- ханизма 253.4	- - ленточный . . . 367.2
- контроллеръ 221.10	- - съ двойнымъ обхватомъ 102.6	- храповичный 104.7	- со всасываніемъ воды 364.3
- - спуска . . . 222.1	- - - деревян- ными наклад- ками 102.3	- центробѣжный 104.1, 112.5	- - скребками 369.2
- конусъ . . . 103.7	- - - многократ- нымъ обхва- томъ 102.6	- электрическій 106.4	- - - на проволоч- номъ канатѣ 370.2
- магнитъ . . . 108.4	- магнитный 108.3	- для опусканія груза 107.4	- съ лопатками на проволоч- номъ канатѣ 370.2
- - находится подъ дѣйствіемъ тока 110.7	- маневровый 112.6	- - спускной . . . 107.4	- - нагнетаніемъ воды 364.4
- , параллельно включенный 110.4	- механизма для передвиженія 111.7	- электромагнит- ный 108.3	Транспортиро- вать 359.1
- , послѣдова- тельно вклю- ченный 110.3	- для перемѣ- щенія 253.4	- Торцовый ключъ 119.9	Транспортная лента 367.3
- - съ колѣнча- тыми рычагами 110.2	- механическій 98.3	- Точечное зацѣ- пленіе 67.1	- телѣжка . . . 377.5
- - трехфазнаго тока 110.5	- многооборотно- ленточный 102.8	- Точка опоры 187.3	- труба 370.7
- моментъ . . . 106.11	- на случай опасности 112.9	- Травеллеръ . . . 304.3	Транспортное дѣло 358.1
- поршень . . . 105.5	- нажимной . . . 98.4	- - береговой . . . 305.2	- приспособленіе 860.7
- приборъ . . . 97.12	- ножной . . . 100.5	- полный 304.4	- устройство . . . 360.7
- рычагъ 100.4	- остановочный 111.9	Травить помощью ворота 266.3	Транспортный винтъ 370.4
- токъ 106.9	- паденія . . . 104.3	- - - лебедки 266.3	- ковшъ 368.4
- шпиндель . . . 101.1	- паровой . . . 105.11	- грузъ 6.5, 8.2	- кранъ 315.7
- цилиндръ . . . 105.4	- пластинчатый 103.8	Травленіе 6.5	- обыкновенный винтъ 370.5
Тормазный грузъ 100.7	- пневматическій 105.8	- грова 8.3	Транспортъ . . . 359.2
- ныхъ рычаговъ система 96.3	- поворотнаго механизма 111.8		- на далекія разстоянія 358.5
Тормазъ 96.1	- подъемнаго механизма 111.6		- - короткія раз- стоянія 358.4
- автоматическій 98.3, 112.7	- предохранитель- ный 112.8		Трансформаторъ 199.1
- Вестона . . . 104.6	- регулировоч- ный 112.6		Трансформиро- вать токъ 198.11
- винтовой . . . 100.10	- ручной 100.3		Трапецевидная наѣзка 115.1
- гидравлическій 105.3, 106.2	- рычажный 100.3		Трапъ 355.9
- - съ масломъ 105.7			- ферма 147.5
- дисковый . . . 108.4			Трение 22.2
- дифференціаль- ный 103.3			
- для грузовъ 111.5			

Треніе второго рода 228	Трехфазный токъ 201.4	Труба спускная элеватора 362.5	Тушить искру 217.10
- каната . . . 35.8	Трехшарнирная арочная ферма 183.10	- ссыпная 387.1, 387.3	Тѣло домкрата 264.7
- на зубцахъ 65.7	Трещетка . . 181.1	- суставчатая 240.2	- зерновое . . 384.5
- - зубьяхъ . 65.7	Троганіе съ мѣста 4.6	- съ муфтой . 239.6	- подшипника 88.2
- первого рода 22.7	Троганіе съ мѣста время 5.2	- - раструбомъ 239.6	- порошкообраз- ное 384.6
- при катаніи 22.8	- - - работа . 5.6	- - сальникомъ 240.1	- противовѣса 287.3
- - каченіи . 22.8	Тросъ 38.10, 38.11	- - фланцемъ 239.7	- сыпучее . . 384.7
- - перекачыва- ніи 22.8	- металлическій управляющаго механизма 348.2	- телескопичес- кая 289.8	Тяга 245.3
- - полной на- грузкѣ 23.1	- оцинкован- ный 38.12	- транспортная 870.7	- безконечнымъ канатомъ 389.1
- - скольженіи 22.7	- оцинкованный 39.1	- шарнирная . 377.2	- верхняя . . 390.4
- - холостомъ ходѣ 22.9	- стальной про- волочный 38.11	Трубка Берг- мана 205.4	- канатная . 388.1
- ходового ро- лика 405.9	Труба 239.4	- распорная . 117.5	- нижняя . . 390.6
- цапфы . . . 78.9	- впускная . 240.3	Трубопроводная сѣть 236.2	- открытымъ ка- натомъ 388.5
- цѣпи 26.3	- всасывающая 364.1, 376.8	Трубопроводъ 235.6	- распределитель- ная 245.1
Тренія коэффи- ціентъ 22.4	- выпускная . 240.4	- водоспускной 230.7	- сомкнутымъ канатомъ 389.1
- работа . . . 23.2	- гибкая панцир- ная 377.1	- высокого да- вленія 228.7	- управляющаго механизма 347.8
- уголь 22.5	- для спуска 887.1	- для сжатого воздуха 235.1	Тяговая ваго- нетка 391.10
Тренога . . . 264.2	- наклонная пе- редвижная по- грузочная 386.7	- - отработавшей воды 230.7	- цѣпь . . 31.3, 32.7
- опорная для каната 404.5	- отводящая . 236.6 240.4	- кольцевой . 236.8	- вое колесо 31.2, 181.5
Треножный дом- кратъ 262.6	- перепускная 231.3	- обратный . 236.6	Тяговой канатъ верхній 390.4
- кранъ съ пово- рачивающейся укосиной 306.8	- подводная . 240.3	- питательный 236.5	- - гладкій . 390.7
Треугольная наръзка 114.7	- подводная 236.5	Трубчатый пор- шень 186.9	- конецъ . . 25.7
Треугольникъ силъ 129.7	- приводная 240.3	Трубы внутрен- ній діаметръ 239.5	Тяговый канатъ 36.6, 400.5
Трехканатная дорога 394.2	- раздвижная 239.8	- діаметръ въ сѣту 239.5	- крюкъ . . . 55.2
Трехмоторный мостовой кранъ 292.3	- сляная . . 231.3	- , проводящая воду подъ да- вленіемъ 228.7	Тяжести силы ускореніе 21.10
Трехногая опора для каната 404.5	- спускная 231.4 240.4, 387.1	Трюмъ . . . 323.1	- центръ . . 175.3
Трехпроводная сѣть 208.1		Тупикъ-опроки- дыватель вра- щающійся 325.7	Тянуцій канатъ гладкій 390.7
			- тормазной ма- гнитъ 109.8

У.

Уаттъ 199.8	Угловой зубъ 68.6	Уголъ естествен- наго откоса 384.9	Угольный выклю- чателъ 215.5
- часъ 200.4	- листъ . . . 151.3	- крученія . 173.6	- опрокидываю- щійся вагонъ 324.9
Углевывсыпатель 324.9	- рычагъ . . 247.1	- наклона . . 308.7	- складъ . . 381.8
Угленодъемникъ 365.5	Угловыя напра- вляющія 340.1	- накрена . . 308.8	- элеваторъ . 365.5
Угленодъемъ 365.5	Углубить заклеп- ку въ потай 122.3	- отклоненія 41.11, 399.5	Удаленіе воды изъ трубопро- вода 238.4
Угловая связь 153.7	Углубленіе . 355.9	- поворота . . 14.8	- воздуха изъ трубопровода 238.10
- скорость . . 15.6	Углублять го- ловку заклеп- ки 122.3	- скручиванія 173.6	Удалить воду изъ трубопровода 238.3
- станція . . 396.7	Уголокъ 151.4, 168.3	- тренія . . . 22.5	
Угловое желѣзо 168.3	- жесткости . 152.2	Угольникъ . 168.3	
- соединеніе . 151.2	- поясной . . 145.9	- прямой . . 237.6	
- ускореніе . 15.7	- соединитель- ный 150.4	- соединитель- ный 150.4	
Угловой зубецъ 68.6	- соединитель- ный 150.4	- стыковой . 149.2	

Удалить воздухъ изъ трубопровода 238.9	Укосина подвижная 298.4	Управление канатомъ 248.5	Усилие вращательное при пускѣ въ ходъ 177.5
Ударный буферъ 239.2	- поднимаемая 299.1	- лифтомъ . . 346.6	- двигателя при пускѣ въ ходъ 209.5
Ударъ воды . 239.1	- прямая . . 298.1	- маховичкомъ 248.1	- крутящее . 173.3
- рукоятки . 180.3	Укосины верхній конецъ 297.3	- по этажамъ 348.8	- при троганіи съ мѣста 5.7
Удары рукоятки 180.7	- движеніе . 17.1	- подъемникомъ 346.6	- растягивающее 171.1
Ударять, рукоятка ударяетъ 180.6	- наклонъ мѣнять 17.3	- посредствомъ маховичка 348.5	- , - канатъ . . 36.9
Удержаніе клѣтки захватами 342.2	Укоснительное равномѣрно движеніе 20.2	- - нажимного контакта 349.4	- сдвигающее 173.10
Удержатъ грузъ на вѣсу 112.2	Укрѣпить . . 151.9	- - рычага . . 348.4	- сжимающее 171.7
- - тормазомъ 112.1	- укосиной . 156.7	- при помощи маховичка 348.5	- скручивающее 173.3
Удерживающая скоба 408.9	Укрѣпленіе . 149.9	- - - рычага . 348.4	- срѣзывающее 173.10
Удержка . . 93.6	- жесткое . . 152.1	- ручкой . . 248.3	- стержня . . 141.2
Удлиненіе каната 35.7	- каната . 36.3, 45.3	- рычагомъ . 247.7	- тормозящее 96.4
Увеличъ . 150.2, 150.9, 391.2	- конца цѣпи 45.3	- снаружи . . 348.6	- элемента . . 141.2
- вплетенный 391.3	- пояса жесткое 146.6	- тормазомъ . 97.4	Ускореніе . . 19.5
- двойной . . 391.7	- рельсовъ . 328.5	- точное . . . 244.6	- груза . . . 10.3
- захватывающій 391.2	Укрѣпленія органы 118.5	- универсальное 222.5	- подъема . . 10.4
- концевой . 151.1	Укрѣплять . 151.9	- центральное 249.1	- разбѣга . . 5.5
- металлическій 391.6	- укосиной . 156.7	- цѣпью . . . 248.3	- свободного паденія 21.10
- обратный . 391.3	Улавливающее приспособленіе для вагонетокъ, соскочившихъ съ рельсовъ 414.3	- чувствительное 244.6	- силы тяжести 21.10
- пенъковый . 391.4	Улавливающій рычагъ 414.4	Управленія система 249.2	- угловое . . 15.7
- съ металлической муфтой 391.5	Уменьшить силу тока дѣйствіемъ противотока 202.2	Управляемая клещи 58.1	Ускореннаго движенія время 5.2
- съ металлической муфтой 391.6	Универсальная муфта 84.1	Управлять . . 244.2	Ускоренная передача 62.2
Узкая колея . 329.4	Универсальное желѣзо 167.5	- краномъ . . 232.1	Ускоренное неравномѣрно движеніе 20.6
Узловая точка 150.10	- распределеніе 222.5	- лифтомъ . . 346.3	- равномѣрно движеніе 19.4
Узловой захватъ 391.2	- управление 222.5	- отъ руки . 244.3	Ускорительная передача 62.2
- канатъ . . . 391.1	Универсальный контроллеръ 222.4	- подъемникомъ 346.3	Ускорить движеніе груза 10.2
- связанный листъ 150.11	- шарниръ Кардана 84.1	- рукою . . . 244.3	- - посредствомъ передачи 62.3
Указатель . . 350.4	Уплотненіе манжетой 191.2	- тормазомъ . 97.3	Ускорять движеніе груза 10.2
- степени подъема 350.9	- трубъ . . . 241.6	- точно . . . 244.5	Ускоряющій моментъ 19.10
- хода . . . 350.10	Уплотненная отсыпка 385.1	Управляющій механизмъ лифта 347.7	Условіе нагрузки 132.3
- этажный . . 350.7	Уплотнить . . 192.3	- - съ металлическимъ тросомъ 348.1	- равновѣсія 132.1
Указательный механизмъ 350.3	Уплотняющее кольцо 241.7	Упругая муфта 81.2	Устанавливать кранъ 231.4
Уклона измѣненіе 399.3	Упорный брусъ 803.6, 327.5	- гій захватъ . 417.7	Установившееся состояніе 4.7
Уклонъ канатной дороги 399.2	- дискъ . . . 36.2	Упряжка крюка 53.6	Установительный клинъ 88.9
- клина . . . 78.1	- подшипникъ 71.4, 86.1	Уравненіе моментовъ 131.4	- тормазъ . . 118.1
Укосина 156.6, 297.1	Упоръ 327.5	Уравнитель крутки 34.6	Установка гидравлическая центральная 228.3
- грузовая . . 299.6	- этажный . 349.2	- свивокъ . . 34.6	- для сжатого воздуха 234.3
- деревянная 307.4	Управление изнутри клѣтки 343.7	Уравнительная батарея 197.7	- кабестана . 279.7
- ломаннаго вида 298.2		- ный рычагъ 52.1	
- перекидная 298.3		Уравновѣсить грузъ противомѣсомъ 286.1	
- переставная 298.6		Уравновѣшенный золотникъ 194.6	
		Уравновѣшивающій катокъ 259.1	

Установка канатной дороги 392.4	Установочный рычагъ 246.8	Устройство двухколесное ходовое 254.5	Устройство складочное 385.3
- крана . 280.1, 281.3	- штифтъ . . 117.3	- для засыпки сыпучихъ тѣлъ 369.1	- транспортное 860.7
- лифта . . . 831.3	Установщикъ крановъ 281.2	- - счета вагонетокъ 408.2	Утечка . . . 280.8
- насосная . . 284.2	Установъ . . 95.8	- канатной дороги 392.5	Утопить винтъ 116.8
- пневматическая 234.8	- вакидной . 95.9	- крана . 280.2, 280.6	Утопленная головка 116.4
- подвижной дороги 419.5	Устойчивости моментъ 285.3	- опоръ . . . 403.4	Участокъ канатной дороги 898.3
- подъемника 831.3	Устойчивость крана 284.5	- податочное 360.7	- - - криволинейный 398.5
- шпиля . . . 279.7	Устойчивый . 284.6	- подвижной дороги 419.5	- - - прямой . 398.4
Установочное кольцо 77.6	Устройства для перемѣщенія массовыхъ грузовъ 858.2	- предохранительное 342.5	Ушко 55.3
Установочный винтъ 117.6	- складочныя 384.1		- крюка . . . 55.6
- канатъ . . . 414.2			
- клинъ . . . 88.9			

Ф.

Фасонная стальная отливка 166.5	Ферма рѣшетчатая 143.7, 144.9	Фланцевое соединеніе трубъ 241.1	Фрикціонный дискъ 108.9
Ферберна балка 298.3	- серповидная 147.7	Форма для болванокъ 166.7	- механизмъ . 100.1
Ферма арочная 138.8	- со свѣсомъ 188.2	- крана . . . 284.1	- остановъ съ кулакомъ 94.3
- выпуклая . 147.8	- , стержни которой не лежатъ въ одной плоскости 148.9	- крюка . . . 52.10	- тормазъ . . 99.10
- главная . . 148.2	- съ параллельными поясами 147.4	Фосфористая бронза 169.11	Фуко токи . 201.6
- - стропильная 162.1	- трапецевидная 147.5	Французскій гаечный ключъ 119.10	Фундаментная доска 288.1
- двухшарнирная арочная 139.6	- трехшарнирная арочная 188.10	Фрезированный зубецъ 65.11	- звѣздообразная плита 300.11
- затяжная . 188.4	Фидеръ . . . 203.3	Фрикціонная лебедка 268.7	- плита . . . 801.1
- консольная среднего пролета 188.2	Фильтръ . . 237.7	- муфта . . . 82.9	- - спицеобразная 300.11
- мостовая . . 159.7	Фланецъ . . 241.2	- передача . . 72.6	Фундаментный болтъ 88.10
- объемная . 143.9	- барабана . . 48.2	- тарелка . . 103.9	287.9
- параболическая 147.6	- глухой . . . 241.5	Фрикціонное колесо 72.7	- столбъ . . . 288.8
- подкосная . 188.4	- стяжной . . 80.12	Фрикціонный воротъ 268.7	Фундаментъ крана 287.7
- приподнятая 147.8	- ходового колеса 255.6		Фуникуляръ горный 895.2
- пространственная 143.9			Футеровка вкладыша 87.4
- раскосная . 143.8			

Х.

Характеръ крутки 35.11	Ходовое движущее колесо 258.2	Ходовое колесо сидить свободно на оси 257.2	Ходовое колесо съ шаровой поверхностью катанія 256.5
Хлопчатобумажный канатъ 88.7	- двухколесное устройство 254.5	- - со вставленной втулкой 257.3	- коническое колесо 256.4
Хлѣбный амбаръ 881.7	- колесо . . . 255.1	- - съ вставленной буксой 257.3	- наружное колесо 256.6
Ходовая гайка 120.4	- , отлитое заодно съ зубчатымъ вѣнцомъ 258.5	- - - выпуклымъ ободомъ 256.5	- свободное колесо 257.2
- часть . . . 254.1	- , - - - ободомъ 258.5	- - - конической поверхностью катанія 256.4	- цилиндрическое колесо 256.3
- - крана . . 801.7	- , расположенное на вѣсу 256.6	- - - прямой поверхностью катанія 256.3	Ходовой винтъ 120.1
- - телѣжки . 273.6	- - расположено на вѣсу 256.7		- двигатель . 253.5
Ходового колеса діаметръ 255.2			
Ходовое ведущее колесо 258.2			

Ходовой двига- тель телѣжки 253.7	Ходъ витка . 33.9	Ходъ поршня 185.9	Холостой ходъ 112
- крановой дви- гатель 253.6	- - лѣвый . . 34.2	- холостой 112, 183.7	183.7
- механизмъ . 252.3	- - правый . 33.10	Ходячій кранъ 284.4	- шкивъ . . . 75.5
- - роликовый 405.5	- винтъ . . . 332.5	Холодильникъ 228.5	Хомутъ направ- ляющій цѣпной передачи 31.8
- рельсъ . . . 327.9	- впередъ . . 221.5	Холостая работа 10.9	Храповикъ . . 93.5
- роликъ . . . 405.8	- груза . . . 6.9	Холостого хода работа 183.9	Храповичный ме- ханизмъ 93.4
- - желобчатый 406.1	- задній . . . 14.1	Холостой конецъ каната 400.1	- секторъ . . . 94.1
Ходъ безъ на- грузки 183.7	- золотника . 193.5	- и рабочій шкивы 75.3	- тормазъ . . 104.7
- вверху . 6.4, 332.4	- назадъ . . . 221.6		Храповое колесо 93.5
	- обратный груза 9.7		- вой механизмъ 93.4
	- оттормажи- ванія 109.5		
	- передній . 13.10		

Ц.

Цапфа . 78.6, . 78.11	Циклондальное зацѣпление 66.7	Цинкованное желѣзо 169.3	Цѣпной магавинъ 32.2
- вала 76.4	Цилиндра діа- метръ 188.6	Циркуляціонный клапанъ 242.3	- нижній бара- банъ 372.7
- верхняя . . 300.9	- наполненіе . 188.9	Цѣвка 69.4	- передачи линія 32.4
- вращающаяся 79.8	Цилиндрическая зубчатая пере- дача 67.5	- цѣпи 29.10	- полиспасть 51.5
- , вставленная въ развилку 79.1	-скій золотникъ 195.3	Цѣвочное зацѣ- пленіе 66.9	- приводъ 32.8, 73.5
- , - въ развилку 79.1	-ское колесо . 67.8	- колесо 69.5	- роликъ направ- ляющій 32.5
- для центрованія 260.3	- - сцѣпленія 72.8	-ный приводъ 69.3	- ручной приводъ 181.6
- качающаяся 254.7	- - тренія . . . 72.8	Цѣпи направ- ляющія 31.7	- шкивъ съ высту- пами 392.2
- кривошина . 178.8	- - фрикціонное колесо 72.8	Цѣпная дорога 392.1	- - - зацѣпками 392.2
- крюка 52.8	- ходовое колесо 256.3	- землечерпалка 376.2, 376.3	- элеваторъ . 363.2
- поворотная 259.6	Цилиндръ . . 188.5	- коробка направ- ляющая 31.9	- ящикъ 32.1
- поддерживаю- щая 78.11	- аккумулятора 232.1	- лебедка . . . 268.4	Цѣпь 25.8
- приработавшая- ся 78.10	- аккумулятор- ный 232.1	- ось 3.6	- английская . 29.3
- серединная 260.1	- грузовой . . 189.3	- подача . . . 392.1	- безконечная съ ковшами 372.2
- со щитомъ . 79.7	- - аккумулятора 232.5	- передача 33.3, 73.8	- - - черпаками 372.2
- средняя . . . 260.1	- двойного дѣй- ствія 189.2	- петля 25.5	- Вокансона . 29.6
- съ плоскимъ хвостомъ 79.7	- двухкамерный 189.2	- таль 51.5	- Галля 30.1
- центрирующая 260.3	- для горизонталь- наго перемѣ- щенія 190.1	- телѣжка . . 375.3	- грузовая 32.6, 55.9
- шарнира . . 83.9	- насоса . . . 189.6	- шестерня . 30.7	- грузоподъемная 32.6
- шарнирной опоры 155.5	- однокамерный 189.1	Цѣпного привода колесо 33.5	- для подвѣшива- нія 56.4
- шарообразная 79.5	- переключающій 220.3	- желѣза толщина 28.8	- - подвѣшиванія бочекъ 56.3
Центральная станція 396.8	- поворота . . 190.2	Цѣпное желѣзо 28.7	- - управления 248.9
- - электрическая 197.3	- подъемный . 185.3	- звено 28.4	- заварная . . 28.9
-ное управление 249.1	- 189.7	- колесо . 26.1, 30.7	- изъ загрузоч- ныхъ воронокъ 368.9
Центрирующая цапфа 260.3	- простого дѣй- ствія 189.1	Цѣпной барабанъ 45.6	- калиброванная 29.5
Центробѣжная сила 14.7	- рабочій 185.3, 189.4	- - землечерпа- тельной машины 372.4	- кольцевая . 28.3
-ный тормазъ 104.1	- распределитель- ный 195.1	- блокъ . 47.2, 51.5	- крановая . 33.1
112.5	- тормазной . 105.4	- валъ 31.6	- крючковая . 29.6
Центръ тяжести 175.3		- верхній барабанъ 372.8	- механизма для перемѣщенія 252.7
		- воротъ . . . 268.4	
		- замокъ . . . 30.4	
		- канатъ . . . 390.8	
		- крюкъ 54.1	

Цѣпь нѣмецкая 294	Цѣпь ручная 313 - сваренная . 289 - схвата . . . 4124 - съ длинными звеньями 294 - - ковшами . 3682	Цѣпь съ коротки- ми звеньями 293 - тауэрная . 332 - тока . . . 1982 - - двигателя 2092 - - мотора . . 2092	Цѣпь тока рас- предѣлительная 2036 - тяговая . . 813 - шарнирная . 298 - элеватора . 3683
----------------------	--	---	--

Ч.

Часовая мощность въ предѣлахъ допускаемаго нагрѣванія 2089	Червякъ многохо- довой 71.7 - самотормазя- щійся 723 - сдвоенный . 724 - съ лѣвой рѣзь- бой 722 - - лѣвымъ ходомъ 722 - - правой рѣзьбой 721 - - правымъ хо- домъ 721 - - самотормаже- ніемъ 723	Черпакъ 361.7, 371.8, 411.1 - опрокидываю- щійся 363.5 Черпаніе боковое 875.3 - бороздками 874.9 Черпательная ма- шина съ мѣш- ками вмѣсто жесткихъ чер- паковъ 375.7 - - съ поворот- ными захватами 410.6 - - - черпаками 410.6 - ный насосъ 376.8 Черпачъ . . . 370.9 Четырехгранная головка 116.1, 116.3 - ный валъ . 76.8 - канатъ . 40.10	Четырехногая опора для каната 404.7 Четырехуголь- наго сѣченія канатъ 40.10 Число зубцовъ 30.9 - оборотовъ . 15.4 - - при разгрузкѣ 184.1 - - - холостомъ ходѣ 184.1 - панелей . . 140.8 - передаточное 61.4 Чувствительное управленіе 244.6 Чувствительность управленія 244.7 Чугунное колесо 70.2 Чугунъ . . . 163.3 - ковкій . . . 164.7
---	--	---	--

Ш.

Шагъ, выражен- ный въ л 64.7 - диаметральный 64.8 заклепокъ . 123.3 - заклепочнаго шва 123.3 - зацѣпленія 64.6 зуба . . . 64.6 зубца . . . 64.6 Шайба . 80.1, 113.10 - подкладная 113.10 - прокладная 86.2 - стяжная . . 80.12 Шаланда . . 371.2 Шариковый подшипникъ 90.4 - элементъ . 90.7 Шарикъ . . . 90.5 Шарнирная муфта 83.7 - опора . . . 155.4 - стрѣлка . . 421.3 - труба . . . 377.2 - цѣпь . . . 29.7	Шарнирное сое- диненіе 83.7 - ный болтъ . 83.9 Шарниръ 83.8, 138.11 - въ замкѣ . 139.1 - - ключѣ . . 139.1 - - пятѣ . . . 139.2 - Гука . . . 84.1 - ковшевой цѣпи 372.9 Шаровая пята 79.5 Шаровое гру- зило 53.8 - шарнирное сое- диненіе 84.2 Шаровой вкла- дышъ 90.2 Шаровый грузъ 53.8 Шарообразная цапфа 79.5 - ный вкладышъ 90.2 Шахматное желѣзо 169.4	Шахта для про- тывовѣса 333.8 - каменная лифта 334.2 - - подъемника 334.2 - лифта . . . 333.3 - - закрытая . 334.1 - - огнестойкая 333.9 - подъемная . 333.7 - подъемника 333.3 - - безопасная отъ огня 333.9 - - закрытая . 334.1 Шахтная подь- емная машина 346.1 Шахты вершина 333.5 - высота . . . 333.4 Швелерное желѣзо 168.6 Шевронное колесо 68.5 - ный зубецъ . 68.6	Шейка . 78.11, 408.7 - вала . . . 76.4 Шестерня . . 67.7 - цѣпная . . 30.7 Шестигранная гайка 115.5 - головка . 115.10 - ное желѣзо . 167.9 Шина собира- тельная 204.8 Шинное желѣзо 168.1 Шипъ вала . 76.4 Ширина звена въ свѣту 28.6 - колен . 254.4, 329.2 - отверстія звена 28.6 - панели . . . 140.7 - просвѣта . . 305.1 - хода . . . 254.4 Широкая колея 329.5 Шкала . . . 350.6 Шкафъ комму- таціонный 213.8
--	---	--	---

Шкафъ распре- дѣлительный 213.8	Шкивы канат- ные, послѣдова- тельно поста- вленные 402.5	Шовъ одиночный заклепочный 123.7	Шпонка гладкая 78.5
Шкивъ . . . 46.4	Шлангъ для сжатого воз- духа 235.3	- однорядный за- клепочный 123.7	- призматическая 78.5
- ведомый . . 74.2	- папцырный ги6 кій 377.1	- односрѣзанный заклепочный 124.1	Шпоночная ка- навка 77.9
- ведущий 42.4, 74.1 395.9	Шлюзныи во ротъ 265.5	- простой закле- почный 123.7	Шпрентельная система 138.7
- грузоподъем- ный 47.6	Шлюзовая лебед- ка 265.5	Шпала . . . 323.7	Штауффера мас- ленками смазка 85.3
- для обвода . 403.2	Шнекъ . . . 370.4	Шпильная лебед- ка 269.3	Штепсель . . 206.1
- - переводнаго каната 248.6	Шовъ двойной заклепочный 123.3	Шпилька . . 116.3	- предохранитель- ный 208.9
- - плоскаго ремня 47.3	- двусрѣзанный за- клепочный 124.3	Шпиль . . . 278.1	- плавкий . . 208.9
- канатный . 43.9	- двухрядный за- клепочный 123.3	- для подниманія якоря 279.5	Штифтъ презси- ный 117.3
- - концевой . 403.2	- заклепочный 123.2	- гидравлический 279.3	- установочный 117.3
- качающийся 402.6	- - съ двойнымъ перерѣзыва- ніемъ 124.3	- паровой . . 279.2	Штокъ золотни- ковый 193.3
- на закругле- ніяхъ 403.1	- - - многократ- нымъ перерѣзы- ваніемъ 124.5	- простой . . 278.9	- поршневой . 185.3
- направляющий 47.5, 395.7	- - - одиночнымъ перерѣзыва- ніемъ 124.1	- ручной . . 278.3	- прессовый . 314.3
- - канатъ . . 41.3	Шнекорядный заклепочный 123.9	- судовый . . 279.6	Штукатурить цементомъ 160.9
- натяжной . 398.1	- многосрѣзанный заклепочный 124.5	- съ двухступен- чатымъ бара- баномъ 278.7	Штуцеръ . . 237.3
- опорный тяго- вого каната 402.3	- - - многократ- нымъ перерѣзы- ваніемъ 124.5	- - одноступен- чатымъ бара- баномъ 278.5	Штучный грузъ 322.4
- отклоняющий 47.4	- - - одиночнымъ перерѣзыва- ніемъ 124.1	- электрический 279.4	Штыковой кон- тактъ 206.1
- приводной . 184.9	Шнекорядный заклепочный 123.9	Шпиндель . 120.2	Шуптовое воз- бужденіе 211.3
- рабочий . . 75.4	- многосрѣзанный заклепочный 124.5	- домкрата . 262.2	- вой двигатель 212.6
- ременный . 75.2	- - - многократ- нымъ перерѣзы- ваніемъ 124.5	- тормазной . 101.1	- выи выключа- тель 216.6
- со звѣздой . 402.7	- - - одиночнымъ перерѣзыва- ніемъ 124.1	- укосины . . 260.5	Шунтъ . . . 225.5
- управляющаго механизма 348.3	- многорядный заклепочный 123.9	Шплинтъ . . 80.2	Шурупъ . . 118.2
- холостой . . 75.5	- - - многократ- нымъ перерѣзы- ваніемъ 124.5	Шплинтъ . . 115.7	
- цѣпной съ выступами 392.2	- - - многократ- нымъ перерѣзы- ваніемъ 124.5		
- - - зацѣпками 392.2			

Щ.

Щека 158.4	Щека обоймы 49.5	Щетка кол- латорная 210.9	Щеткодержатель 211.1
- вставная . . 417.4	Щеки захватныя 411.3	- контактная 207.7	Щитъ подшип- никовый 210.4
- зажима . . 418.5	Щель стыковая 149.4	- якоря . . . 210.9	
- зажимная . 418.4			
- обойницы . . 49.5			

Ъ.

Ъзда крана 289.1 | Ъзовое положеніе . . 221.4

Э.

Эвольвентное зацѣпленіе 66.3	Эксплуатація ка- натной дороги 392.6	Элеватора верх- няя часть 361.3	Элеваторъ для льда 366.5
Экскаваторъ . 370.3	Эксцентриковый зажимъ 843.4	- нижняя часть 362.1	- - муки . . . 365.4
- со схватами 377.3	- захватъ . . 843.4	Элеваторъ . . 361.3	- - подъема бочекъ 365.6
- съ ковшомъ 374.6	- предохранитель 843.4	- береговой . 364.7	- - - бревенъ и балокъ 366.7
- - клещами . 375.9		- для зерна . 365.1	
- - совкомъ . 374.6		- - воли . . . 364.5	

Элеваторъ для подъема воен- ныхъ снарядовъ 386.4	Электрическая лебедка 271.4	Электрическое оборудованіе 197.2	Элементъ фермы 141.8
- - - людей . 386.2	- передача силы 197.1	- сопротивленіе 199.5	- - безъ усилія 141.7
- - - мѣшковъ 385.7	- подвѣсная до- рога 422.1	- тормаженіе 106.5	- шариковый 90.7
- - - мяса . . 386.3	- центральная станція 197.3	Электродвига- тель 209.1	Элингъ . . . 318.7
- - - песка . . 386.6	Электрический воротъ 271.4	Электродвижу- щая сила про- тиводѣйствию- щая 198.10	Энергія расходъ 177.4
- - - ящиковъ 386.1	- кабель . . . 204.9	Электромагнит- ная муфта 83.6	Энергія вращаю- щихся массъ 22.1
- - судовъ . . 357.3	- кабестанъ . 279.4	-ное замыканіе управляющаго механизма 350.2	- движущая . 177.3
- - угля 355.6, 386.5	- лифтъ . . . 358.4	Электромагнит- ный искроту- шитель 217.8	- движущихся массъ 21.11
- доменный . 356.1	- мостовой кранъ 292.1	- тормазъ . . 108.3	- кинетическая 21.7
- , дѣйствующій разрѣженіемъ воздуха 383.8	- насосъ . . . 234.1	Электромагнитъ 202.5	- потребная . 282.8
- , - сжатымъ воз- духомъ 384.2	- поворотный кранъ 302.4	Электромоторъ 209.1	Этажный выклю- чатель 349.3
- корабельный 384.8	- подъемникъ 358.4	Элементъ . . 141.1	- зерновой амбаръ 381.9
- ленточный . 382.7	- приводъ . . 196.8	- пояса . . . 141.9	- указатель . 350.7
- мучной . . 385.4	- спускной тор- мазъ 107.4	- растягиваемый 141.5	- упоръ . . . 349.2
- набережный 384.7	- токъ 197.8	- роликовый . 91.3	Этажъ 334.7
- передвижной 384.6	- тормазъ . . 106.4	- рѣшетки . . 141.8	- , на который по- дается грузъ 332.3
- песочный . 386.6	- - для опуска- нія груза 107.4	- сжатый . . . 141.8	- нижний . . 335.2
- пневматиче- ский 383.7	- шпиль . . . 279.4		- первый . . 335.2
- судовой . . 384.8	Электрическое тормаженіе противотокомъ 108.1		- подвальный 335.1
- съ плоскимъ канатомъ 382.7			
- - цѣпью . . 383.2			
- угольный . 385.5			
- цѣпной . . 383.2			

Я.

Якорь 210.5	Яма складочная 885.4	Ящикъ подвѣс- ный быстрораз- гружающійся 410.3	Ящикъ рудоста- вочный 359.3
- двигателя . 210.5	Ящикъ для зуб- чатыхъ колесъ 62.8	- - саморазгру- зочный 410.1	- схвата . . . 377.4
- короткозамкну- тый 210.7	- - подземныхъ соединеній 205.11	- противовѣса 287.1	- съ сопроти- вленіями 223.4
- мотора . . . 210.5	- опрокидныи 408.3	- распредѣлитель- ный 205.10	- - сѣтками . 237.8
- подвижной . 109.1			- цѣпной . . . 32.1
- съ контактными кольцами 210.6			- элеватора верх- ний 362.4
Яма для запасовъ 386.2			- - нижний . . 362.3

D-образная дужка 55.7	N-оборотовъ въ минуту 15.3	U-образная ман- жета 191.6	Z-образное желѣ- зо 168.7
- -ный волотникъ 194.4	S-образный крюкъ 54.8	- -ное желѣзо 168.6	

UNIVERSITY OF MICHIGAN



3 9015 06457 4976

01
40



net

net
net
net
net
net
net
net

G'2

(S)



